15+65

BIBLIOTECĂ LITTERARIĂ.

MATILDA

SAŬ

MEMORIILE UNEĬ FEMEĬ JUNE

din

EUGÈNE SUE

Tradusă

DE

GEORGE A. BARONZI.

III. VOLUMINE ALLŬ SCRIERIĬ.

X. VOLUMINE ALLŬ ABONAMENTULUĬ.

Librariŭ-Editorŭ George Ioannide.

BUCURESTI.
IMPRIMERIA SÂNTEI METROPOLIE.
1854.

BIBLIOTECA JUDETEANA BRASOV
R067771130812

17
INVENTARIAT
2002

Biblioteca Municipală Brașov
Inv. nr. 191.260

61
INVENTARIAT
2013

MATILDA.

Biblioteca Municipală
BRAȘOV

CAPITULŮ XXIX.

AMBELE AMICE.

Ȣрsȣла мъ лȣъ de rîtȣ ші мъ sъртъ kȣ dape de inimъ. Pesпȣпseĭ kȣ речеалъ л'ачелле мъртȣрisipĭ de amiчie. Варъ-mea пȣ înцеллеse saȣ se fъkȣ kъ пȣ înцеллеце пріiмipea mea чea рече. Dȣпъ че мĭ fъkȣ челле d'întîiȣ komплimente, D. Sekepin îmĭ zise k'ȣпȣ sȣsпiпȣ, ȣітъпdȣ-se ла певаstъ-sa:

— Eĭ віпе! веріщоаръ, a doȣazi, dȣпъ плекареа dȣmitaлле, пе-amȣ desпърцітȣ de mama; amȣ пърсітȣ Вȣвраiĭ. Вaĭ! аша, п'aĭ idee, веріщоаръ, kътȣ a kostat'o пе певаstъ-mea: sȣffлетȣлȣ eĭ epa sfъшiatȣ, везĭ че iпimъ бȣпъ ape, кьчĭ, fъръ вр'о мȣstpape, мȣмъ-mea fȣsese преа kpȣdъ ші преа nedpeaпtъ kътpe dъпsa. Dap че съ zічĭ? kъпdȣ бътpîпiĭ шĭ aȣ пȣsȣ чева în kaпȣ, пȣ поаte чіпе-ва съ ле-о маĭ skoaцъ.

— Лоkȣiцĭ totȣ ла о distaпцъ de Вȣвраĭ, ĭĭ ziseĭ, sпpe a вedea пе мȣма dȣmitaлле ші a прівеrіа fабрika?

— Аша, fъръ îndoiaлъ, веріщоаръ, amȣ възȣтȣ преа desȣ пе мȣмъ-mea; se affлъ foapte віпе, ші, dȣпъ kȣm sпȣпе певаstъ-mea, sȣпtȣ sirȣpȣ kъ мamiĭ ĭĭ плаче маĭ віпе ачеаstъ пȣпере ла kaлле, akȣm kъ s'a fъkȣtȣ: e мȣлtȣ маĭ лівеpъ, ші поĭ asseмепеа. Dap п'a вpȣtȣ

nічї o datъ sъ прiimeaskъ пе Ȣрsȣла; че sъ zічї, asta ера ideea eї. Neвastъ-mea destȣлȣ a плъnsȣ. În fine, че пе пasъ... пȣ е ворвa despre ачeasta. Akȣm fa-врika mea merџe sinгȣръ; mї amȣ fъkȣtȣ totȣ kontȣлȣ, шi amȣ въzȣtȣ kъ amȣ шeaї-zeчї miї ліврe venitȣ, шi, пре леџеа mea, Ȣрsȣла шi eȣ вremȣ sъ пе вȣkȣрътȣ пȣџinȣ de віaџъ... Nȣ шtiї проiektȣлȣ nostpȣ?

— Nȣ, întp'adeвърȣ, skȣmпȣлȣ meȣ върȣ.

— Amikȣлȣ meȣ, zise Ȣрsȣла, veї fi indiskpetȣ; te poгȣ sъ...

— Indiskpetȣ kȣ вȣna noastpъ верішоаръ, stpiгъ D. Sekepin întpерȣmпъndȣ пе neвastъ-sa, este kȣ пȣ-tinџъ ачeasta? пȣ kȣm-ва пȣ е sȣрора dȣmitaлe; пȣ џї е amika чеа maї вȣпъ din kопiлъріe?

Шi плеkъndȣ-se ла ȣpekia mea, D. Sekepin îmї zise înчetȣ:

— Veziї, верішоаръ, zikȣ „dȣmitaлe," пȣ maї tȣtȣeskȣ пе neвastъ-mea.

Апої ȣрmъ tape:

— Шi пе лîнг' ачeasta, sȣntȣ siгȣрȣ kъ чеea че воiȣ пропȣпе верішоаpiї noastpe її ва faче o ade-върatъ плъчере, fiindȣ kъ шi поъ пе faче assemenea. Întp'ȣпȣ kȣвîntȣ, doamпъ віче-kontesъ, kъndȣ te-aї mърi-tatȣ, пе-aї пропȣsȣ sъ пе daї ла Пapisȣ, ȣпȣ appapta-mentȣ în оspeлȣлȣ dȣmitaлe, пе kape пȣ'лȣ veї лokȣi întpeгȣ... Eї віne!... прiimimȣ...

Мъ ȣitaї ла Ȣрsȣла kȣ atъta mipape kъtȣ шi пе-kasȣ; ea se пъpȣ kъ пȣ mъ înџeлeџea, шi mї sȣppîse kȣ fръџezime пе kъndȣ D. Sekepin ȣрma:

— Îџї addȣчї aminte de чеea че пе zічeaї, ве-рішоаръ? Veniџї ла Пapisȣ, вomȣ faче o sinгȣръ fa-міліe... eарпа ла Пapisȣ, вара ла Мapan saȣ ла Вȣ-

враï. Eï біne! ачелле fрѕmoase проіекte, kape цï плъчеаѕ atîtѕ de mѕлtѕ, прекѕm ші поъ... se ворѕ реалisa, nѕ ne вomѕ maï пъръsi..., În toцï anniï мъ воiѕ dѕче sъ възѕ пе mama, îцï воiѕ лъssa пе Ѕрsѕла. Amѕ пѕsѕ sъ mï препаре о kъsѕцъ de tpeakъtѕ ла fабрika mea. Akѕm венimѕ sъ цï черemѕ ачі ospitaлitatea пînъ kъndѕ вomѕ плека înпреѕnъ ла Парisѕ. Ші ka sъ nѕ mï лassѕ timпѕлѕ ші баniï фъръ întрібѕіре, воiѕ лѕа ѕnѕ intepesѕ în kasa de банkъ а ѕnѕïа din amічiï meï, kasъ foapte siгѕръ, fiindѕ k'a pesistatѕ ла черkapea револѕціѕniï de ла Іѕлліѕ. Ачеasta мъ ва okkѕпа пе kъtѕ timпѕ воiѕ шedea ла Парisѕ. Nѕmaï, dѕпъ kъtѕ-ва timпѕ, te воiѕ пъръsі пentр'о kъллъtopie mikъ. Este ворба d'о mошіе пе kape mi se пропѕne s'о iaѕ, ші пе kape воiѕ s'о възѕ. Întр'ачеллѕ timпѕ, dѕmneata ші Ѕрsѕла, въ веці înцеллеце înпреѕnъ despre алле stабіліmentѕлѕï nostpѕ ла Парisѕ; atъtѕ а ne авеа de лokatapï ka ші de stpъіnï, nѕ е аша, верішоаръ? Dap întр'adeвърѕ, nѕ, femeiле nѕ se прічепѕ ла affачерï, ле воiѕ пѕne ла калле kѕ D. de Лankpi. Eï біne! верішоаръ, mъptѕpiseште kъ nѕ te аштentaï л'ачеasta... ші kъ цï пъstpamѕ о sѕпprisъ mъndpъ...

D. Sekepin nѕ преа ера превъzъtopѕ, kъчï nѕ înцеллеse îmmъpmѕpipea în kape m'afflamѕ.

Posiціѕnea mea deвenea ші maï mѕлtѕ пеnібіле, kъчï, întр'adeвърѕ, пе kъndѕ авеаmѕ о înkpedepe оарбъ în amічia Ѕрsѕлеï, îï фъkѕsemѕ ачеastъ пропѕнере, рѕгъndѕ-о s'о пріimeaskъ. D. Sekepin intepпpetъ tъчеpea mea dѕпъ maniepa sa, ші мъ întpeбъ:

— Eï біne! nѕ еші din mipape! epamѕ siгѕpѕ, nѕ ne kpedeaï капабілï de ачеasta.

— În kredinцъ, вере, ерамȣ denapte de a sпера....

— Къ не вомȣ addȣче a minte de offеріріле teлле, бȣна mea Matiлdъ?... Ах! aĭ fi fъkȣtȣ o inжȣріе maĭ întiiȣ mie, не ȣртъ бърбаtȣлȣĭ meȣ, zise Ȣрsȣла kȣ tonȣлȣ ȣneĭ mȣstрърĭ граціоasе.

Неврънdȣ sъ mĭ върsȣ fokȣлȣ înainte d'a авеа kȣ dînsa konворбіреа не kape dopeamȣ s'o amȣ, dȣпъ kȣm mъ înвъцаse doamna de Pikaвіла, respȣnseĭ destȣлȣ de tȣрбȣратъ:

— Фъръ îndoiaлъ, sперамȣ aчeastъ fopтȣнъ бȣнъ, skȣmпȣлȣ meȣ върȣ; dap нȣ kpedeamȣ къ ва fi аша kȣpprîndȣ, ші sȣntȣ ръпitъ de бȣkȣріе pentpȣ aчeastъ întречере din пapтea dȣmitaлле.

— Ші te kpezȣ, верішоаръ, pentpȣ къ o zічĭ...
O! te kȣnoskȣ; нȣ ештĭ dintp'aчeлле femeĭ kape zikȣ dap, kъndȣ kȣцetъ нȣ. Mama mĭ o penetea totȣ d'aȣна: „Doamna de Ланkpi, e adeвърȣлȣ, e onoapea în пеpsoanъ; чeea че zічe ea, e kȣвîntȣ din еванцеліȣ.“ Нȣ e аша, Ȣрsȣло?

— Фъръ îndoiaлъ, amikȣлȣ meȣ; dap mȣma dȣmitaлле, zikъndȣ aчeasta, kȣцetъ ла mine.

— Asta este adeвъратȣ.... O! вezĭ, верішоаръ, н'aĭ amikъ.... че zikȣ? sȣроръ maĭ înkлinатъ de kътȣ не невastъ-mea. Ȣна întp'aлta Matiлda, ші іар Matiлda; în fine, maĭ вîptosȣ dȣпъ mika kълъторіе не kape aĭ fъkȣt'o ла Вȣвраĭ, пар' къ e îndpъчitъ sъ віъ sъ лоkȣiaskъ kȣ dȣmneata. Поцĭ жȣdeka kътȣ îmĭ віне біне, ші mie, kape ші eȣ assemenea жȣрȣ нȣmaĭ în нȣмеле dȣmitaлле, fъp' a ȣĭta не върȣлȣ meȣ Ланkpi. Ах! верішоаръ; dȣпъ kȣm se zічe, доъ fakȣ переkia. Те-aĭ пъskȣtȣ pentpȣ D. de Ланkpi прекȣm ші D. de Ланkpi

s'a nъskѕtѕ̆ nentpѕ dѕmneata.... Ka ші eѕ̆, fъpъ vanitate, m'amѕ̆ nъskѕtѕ̆ nentpѕ Ѕpsѕлa, npekѕm ші Ѕpsѕлa nentpѕ mine.... Dap e npea adeвъpatѕ̆, domniĭ чeї mapї sѕntѕ̆ fъkѕцї nentpѕ doamneлe чeллe mapї ka dѕmneata, аллъtѕpъ D. Sekepin лeшinъndѕ̆ de pîsѕ̆; вѕpгeseлe чeллe цintiллe ka Ѕpsѕлa sѕntѕ̆ fъkѕte nentpѕ вѕpгesiї чeї вѕnї ka mine.

— Bepe, nѕ sѕntѕ̆ de nъpepea dѕmitaллe. Nѕ e nічї ѕna dintp'aчeste differinцe întpe Ѕpsѕлa ші mine: nѕ sѕntemѕ̆ konsъnцene? ziseї, въzъndѕ̆ kъ konвepsapea лѕa ѕnѕ̆ kapaktepѕ̆ sѕnъpъtopѕ̆, ші kъ D. Sekepin attinцea npofѕndѕ̆ opгoліѕлѕ̆ neвesteї saлe.

Din nefepічipe, kъndѕ̆ въpѕлѕ̆ meѕ̆ ѕpmъpea o idee, nѕ epa kѕ nѕtinцъ sъ'лѕ̆ distpaгъ чineвa dintp'însa; ast-feлѕ̆ еллѕ̆ ѕpmъ:

— Nѕ mъ npiчeni̇, вepiшoapъ. Nѕ вopвeskѕ̆ de naшtepe: шtiѕ̆ вine kъ famiлia neвesteї meлe e noвiлe, ші kъ eѕ̆ sѕntѕ̆ nѕmaї ѕnѕ̆ вѕpгesѕ̆; dap вoiѕ̆ sъ zikѕ̆ kъ dѕmneata ші въpвatѕлѕ̆ dѕmitaллe, aвeцї чeвa în sine maї sѕnepiopѕ̆, maї imnosantѕ̆, ne kape nічї eѕ̆ nічї Ѕpsѕлa nѕ'лѕ̆ aвemѕ̆, ші înkъtѕ̆ nentpѕ mine sѕntѕ̆ npea mѕлцѕmitѕ̆.... aшa, mѕлцѕmitѕ̆.... Kpezї kъ dakъ neвastъ-mea aвea aepѕлѕ̆ dѕmitaллe чeллѕ̆ mape de npinчinesъ, amѕ̆ fi tѕtѕit'o în zioa nѕnцiї meлe? Чe вopвъ! n'amѕ̆ fi kѕtezatѕ̆ nічї o datъ.... Din kontpa, Ѕpsѕлa kѕ mina eї чea nepeгѕлatъ, de kape neвѕneskѕ̆ din чe în чe maї mѕлtѕ̆, m'a fъkѕtѕ̆ îndatъ sъ n'amѕ̆ nічї o temepe kѕ ea: 'ї amѕ̆ zisѕ̆ tine, ea mї a zisѕ̆ tѕ, ші amѕ̆ fostѕ̆ îndatъ o nepeke de amiчї. În fine, întpe dѕmneata ші dъnsa, este aчeastъ differinцъ kъ....

— Ox! sъ staї aчi, ziseї D-лѕї Sekepin. Nѕ kъѕta sъ ne daї kѕвîntѕ̆ despe вapietatea imnpessiѕni-

лорŏ dѕmitaлле; mѕлцѕmeшte-te kъ ле simцĭ. Iѕвeшtĭ kѕ natimъ пе Ȣрѕѕла, eatъ пentpѕ че eшtĭ аша mѕлtŏ în înkpedepe kѕ dънsa, пentpѕ че kpezĭ kѕ kѕвîntŏ kъ ape грацia шi fepmekѕлŏ kape attpagŏ, пе kънdŏ eŏ îцĭ пapŏ demnъ шi imnosantъ; întp'ѕnŏ kѕвîntŏ, o ĭѕвeшtĭ kѕ amopŏ, шi пentpѕ mine aĭ o amiчie fpankъ шi sinчepъ... eatъ differinцa.

— E de mipape kѕm daĭ kѕвîntѕлŏ ла toate! stpirъ D. Sekepin. Ax!... пentpѕ k'a вenitŏ вopва de лѕkpѕpĭ kape sѕntŏ de mipape, ѕpmъ eллŏ, воiŏ sъ te fakŏ sъ te mipĭ пpea mѕлtŏ. N'amŏ deвenitŏ eŏ skѕtiepŏ?

— Kѕm asta?

— Înkъ o пpoвъ de înkлinape пе kape mĭ a dat'o въpвatѕ-meŏ, zise Ȣрѕѕла. Dѕпъ плekapea dѕmitaлле, вѕna mea Matiлdъ, medikѕлŏ meŏ mĭ a opdonatŏ sъ îmвлѕ kъллape. D. Sekepin a aвѕtŏ вѕпъtatea de a addѕчe de ла Tѕpŏ ѕnŏ maestpѕ de kъллъpie, шi a лѕatŏ шi eллŏ лekцiѕnĭ kѕ mine spre a пѕtea a mъ însoцi.

Ideea mĭ вeni îndatъ kъ Ȣрѕѕла înвъцase sъ înkaллiчe, ka sъ poatъ, kъndŏ вa вeni ла Mapan, sъ шĭ ekonomiseaskъ întpeвedepĭ kѕ въpвatѕ-meŏ, kъчĭ, de ла вenipea noastpъ, Гontpan пѕ пpiimise niчĭ o datъ a mъ лъssa sъ mъ daŏ л'aчestŏ esepчiцiŏ.

— Шi пѕ поцĭ sъ цĭ imaцinĭ, aллъtѕpъ въpѕлŏ meŏ, kѕ kъtъ apdoape, kѕ kъtŏ kѕpaцiŏ înвъца Ȣрѕѕла. Чeea че îĭ se opdonase пentpѕ sъпъtatea eĭ deвenise пentpѕ dънsa o adeвъpatъ плъчepe; înkъллika de doѕъ saŏ de tpeĭ opĭ пе zi întp'o лiвede a faвpiчeĭ kape semъna a fi fъkѕtъ пentpѕ aчeasta. Epa atъtŏ de kѕtezъtoape, atъtŏ de nefpikoasъ, în kъtŏ skѕtiepѕлŏ ziчea kъ пѕ maĭ въzѕse aлtŏ omŏ kѕ assemenea disпosiцiѕnĭ.

— Ax! amikȣлŭ meŭ, преа ле търеш tĭ, zise Ȣpsȣла kȣ modestie.

— Ле търеskŭ! eĭ вine! тъ prinzŭ kъ nȣ e nічĭ ȣnȣлŭ din kaiĭ D-лȣĭ de Ланkpi пе kape sъ nȣ лŭ поatъ înkълліka Ȣpsȣла..zise D. Sekepin: ші în kъtŭ пentpȣ mine, n'aшŭ пȣtea sъ zikŭ n'atъta... nічĭ assemenea dȣmneata, верішоаръ, kъчĭ nȣ ештĭ de лokŭ skȣtiepъ, mi se паре...

— Nȣ, вере; dap n'apŭ fi de лokŭ înџелленtŭ пentpȣ Ȣpsȣла sъ черче de a înkълліka вр'ȣnȣлŭ din kaiĭ D-лȣĭ de Ланkpi; nічĭ ȣnȣлŭ nȣ e dpesatŭ пentpȣ femeĭ; apŭ fi перікȣлŭ пentpȣ dъnsa.

— Перікȣлŭ!... Ax! че вine o kȣноштĭ! Перікȣлŭ! Nȣ kȣm-ва se teme ea de чева?... Ax! îndatъ че înkaллікъ, s'o вezĭ, че вine 'ĭ шеаde, ші kȣm o prinde amazona eĭ! че таллie 'ĭ faче! Nȣ maĭ sъ тъ ȣitŭ ла ea, mi se аттеџеште kaпȣлŭ. Îџĭ веĭ appъta amazona верішоаріĭ, nȣ e aшa?

— Штiĭ вine, amikȣлŭ meŭ, kъ se ziче вestĭmîntŭ de kaллŭ, ĭap nȣ amazonъ, zise Ȣpsȣла sȣpprîzъndŭ.

— E adeвъpatŭ, mĭ aĭ snȣs'o, ȣitasemŭ. Ox! че maĭ damічеллъ de Mapan ештĭ! N'eĭ fi oape! Nȣ e aшa, верішоаръ?

— Бȣna mea Matiлdъ nȣ va пȣtea sъ fie sȣпъpatъ пе mine пentpȣ ачеastъ mȣstpape mikъ пе kape џĭ o fakŭ, amikȣлŭ meŭ, kъчĭ ші ea kiapŭ mĭ a pekomman-datŭ sъ te înштiinџezŭ de че se ziче saŭ nȣ se ziче, nȣ e aшa, sȣpioapъ?

— Aшa, aшa, pesnȣnseĭ kȣ distpakџiȣne. Mĭ epa inima sfъшiatъ; џелоsia, ші, s'o maĭ snȣiŭ, inвidia, тъ fpъmîntaŭ. Mi se пъpea kъ вeзŭ atȣnчĭ пе Ȣpsȣла kъла-ларе лîngъ Гontpan, koketъ, kȣtezъtoape, imnetȣoasъ, ші

amъndoĭ плекъndŭ în преîmблърĭ îndелȣпгаte, шi eŭ... eŭ ремъпеамŭ sinгȣръ! Nȣ, nȣ, ziseĭ în sine-mĭ tpemȣpъndŭ de mъnie, ачеasta nȣ ва fi. Katъ съ плече Ȣpsȣла; воiŭ ȣpma konsiлiiле doamneĭ de Pikaвiла. În momentȣлŭ kъndŭ epamŭ skȣfȣndatъ în aчeste kȣџetъpĭ amape, Ȣpsȣла mĭ zise:

— Eatъ opa пpъnzȣлȣĭ ва sosi îndatъ, Matiлda mea skȣmпъ; веĭ s'aĭбĭ бȣnъtate de a tpimite съ mĭ kaȣte femeea de kamepъ... spe a ne kondȣче în аппартаmentȣлŭ nostpȣ?

— Ax! adeвъpatŭ, шi fъ-te fpȣmoasъ; џĭ aĭ addȣsŭ toелеte пpea плъkȣte. Figȣpeazъ-џĭ, вepiшoapъ, zise D. Sekepin, kъ aвea atъtea kȣtiĭ шi kaptoane, în kъtŭ amŭ fostŭ neвoitŭ de a kȣmпъpa o kъppȣџъ ла Tȣpŭ ka s'addȣkъ toate aчeste skȣле, în kape se konпpindea шi Чepestina, damiчeлла Чepestina, воiŭ съ zikŭ, o femee de kamepъ npekȣm nȣ se maĭ afлъ алта, dȣпъ kȣm se ziчe, шi пе kape neвastъ-mea a addȣs'o din Папisŭ. E adeвъpatŭ съ zikъ чine-ва kъ înkoĭfeazъ în пepfekџiȣnea пepfekџiȣniлopŭ.

Ачелле препаратiве de koketepie din партеа Ȣpsȣлеĭ îmĭ mъpipъ шi maĭ mȣлtŭ препȣsȣpiле; nȣ пȣtȣĭ съ mъ џiiȣ de a ziче kȣ destȣлъ nеплъчере:

— Dȣmnezeȣле! dap пentpȣ че aĭ fъkȣtŭ atъtea препаратiве? Че feлŭ, ka съ вiĭ съ petpeчĭ kъtŭ-ва timпŭ înпpeȣпъ kȣ noĭ kape nȣ веdemŭ пе nimenĭ!... Dap, întp'adeвъpŭ, apŭ ziче чine-ва k'aĭ пpoiekte mapĭ de konkȣistъ; nȣ шtiŭ пе чine веĭ съ sedȣчĭ aчi. Ачеasta deвine пpea neastъmпъpъtopŭ, aлъtȣpaĭ k'o воче aлtepatъ fopџъndȣ-mъ de a sȣppîde. Ȣpsȣла nȣ mĭ pespȣnse nimikŭ; dap îmĭ appъtъ пе D. Sekepin k'ȣnŭ semпŭ

din kapȣ плinȣ de o koketepie minȣnatъ, шi mĭ zise kȣ kandoapea чea maĭ de mipape simȣлatъ:

— Dȣmnezeȣлe! voiȣ sъ sedȣkȣ пe бъpбatȣ-meȣ... eatъ totȣ.

D. Sekepin нȣ пȣtȣ sъ pesiste л'aчestȣ attakȣ; лȣѣ mъna пeвestiĭ saллe, o sъpȣtѣ kȣ tinepeцe de mȣлte opĭ, шi stpigѣ:

— Чe цintiллъ шi natȣpaлъ e! xm, вepiшoapъ, нȣ e aшa? Dap ape kȣвîntȣ. Dap îцĭ ȣitaĭ лekцiȣniлe kъndȣ îmĭ ziчeaĭ: Skȣmпȣлȣ meȣ вэpȣ, maĭ mȣltȣ пentpȣ бъpбatȣ-sъȣ katъ sъ se пape o femee, sъ fakъ sпese, шi, vice-versâ, ȣnȣ бъpбatȣ katъ sъ se пape, шi sъ fakъ sпese maĭ mȣлtȣ пentpȣ neвastъ-sa. Ax!... ax!... вepiшoapъ, noĭ нȣ ȣitъmȣ konsiлiiлe dȣmitaллe, лassъ! fiĭ în пaчe. Aшa dap, voiȣ шi eȣ sъ imitȣ пe Ȣpsȣлa, шi sъ цĭ чepȣ вoea de a mъ dȣчe sъ mъ fakȣ пpekȣm ea kъtȣ se вa пȣtea maĭ fpȣmosȣ... kъчĭ, a sпȣs'o, îndatъ чe ȣnȣ бъpбatȣ se пeîngpiжeшte, e o пpoбъ kъ нȣ шĭ maĭ iȣбeшte nevasta kȣ amopȣ, шi, kъndȣ нȣ шĭ maĭ iȣбeшte nevasta kȣ amopȣ...

— Opĭ чe лȣkpȣ пoate tpeчe пeste mъsȣpъ, ziseĭ D-лȣĭ Sekepin întpepȣmпъndȣ-лȣ, kъчĭ Гontpan нȣtea sъ вiъ dintp'ȣnȣ minȣtȣ întp'aлtȣлȣ, шi aшȣ fi fostȣ пpea mȣлtȣ ȣmiлitъ лъssъndȣ пe Ȣpsȣлa sъ înцeллeagъ kȣ kъtȣ despeцȣ mъ tpakta бъpбatȣ-meȣ de лa ȣnȣ timпȣ înkȣa.

Ziseĭ dap:

— E ȣnȣ feлȣ de лiбeptate kape se akkoapdъ de minȣne kȣ o вiaцъ de kampanie de totȣ sinrȣpatikъ; atȣnчĭ mȣлta îngpiжipe în toeлete нȣ шĭ пpea ape лokȣлȣ, шi e kam de ȣpîtȣ rȣstȣ.

— Ax! Matiлdo! Matiлdo! zise Ȣpsȣлa sȣppî-

zъndŏ, ia ȣîtъ-te ла tine: че елеганцъ! nічĭ o datъ nȣ te-amŏ възȣtŏ k'ȣnŏ портŏ maĭ koketŏ.

Nȣ шtiȣĭ че sъ респȣnzŏ. Nȣ врȣsesemŏ sъ неîngrіжеskŏ nimikŏ sпре a реînsȣfflеці amорȣлŏ лȣĭ Гоntран ла Мараn ka алtъ datъ în kъsȣца de ла Kantiллiĭ, авеamŏ nȣmaĭ ȣnŏ skonŏ, adikъ de a'ĭ плъчеа kъtŏ maĭ mĭ ера kȣ пȣtінцъ, kȣ toate desпреццȣріле лȣĭ. Întр'ачеллŏ momentŏ, аȣziĭ o ȣше deskizъndȣse; pekȣnoskȣĭ пашiĭ лȣĭ Гоntран. Мъ рошiĭ. Еллŏ intръ.... Kъtъ mĭ fȣ mірареа! Авеа ȣnŏ портŏ atъtŏ de елеgantŏ, o înгріжіре преа mape. Atъtŏ de mȣлtŏ epamŏ deпрinsъ de a лŏ ведеа întр'ȣnŏ портŏ soptitŏ, în kъtŏ абіа лŏ pekȣноштеamŏ. Esaminaĭ kȣ лȣаре a minte пе Ȣрsȣла kъndŏ intръ бърбаtȣ-meŏ, еа nȣ рошi. Гоntран se пȣrtъ kȣ o грацiе шi kȣ o kордiaлitate перfektъ. Тръsȣреле лȣĭ, kаре în timnŏ de doȣъ лȣnĭ абіа se deskреціsеръ пентрȣ mine, релȣаръ esпрessiȣnеа чеа ръnitoаре kаре, kъndŏ вреа еллŏ, ле da o sedȣчере nepesistiбiле. Ȣрsȣла шi бърбаtȣ-sъŏ не лъssаръ kъte-ва minȣte înaintea препzȣлȣĭ.

Nȣ пȣtȣĭ sъ mъ цiĭŏ de a ziче лȣĭ Гоntран:

— Шtiaĭ, fъръ îndoiaлъ, kъ Ȣрsȣла ера ачi?

— Пеntрȣ че mъ întpeбĭ? пеntрȣ kъ mĭ amŏ лъssatŏ портȣлŏ de въпъtoаре шi пеntрȣ kъ nȣ îллŏ лassŏ kъndŏ sȣntŏ sinгȣрŏ kȣ dȣmneata?

— Fъръ îndoiaлъ е o koпiллъріе, dap mi se паре kъ чеeа че faчĭ пеntрȣ o stръinъ....

— Amŏ пȣtea sъ o fakŏ шi пеntрȣ dȣmneata, аша е? mъ întpeбъ еллŏ.

— Крezŏ, amikȣлŏ meŏ, kъ amŏ totŏ atîtea dреntȣрĭ ka шi варъ-mea de a fi tpaktatъ de dȣmneata kȣ оаре kаре прiвінцъ.

— Пермite-mĭ, skвmпa mea amikъ, sъ џĭ обсервŏ kъ прівінџеле нв konsistъ întр'внŏ нoptŏ fъkвtŏ întр'внŏ feлŏ saŏ întр'алtвлŏ. Se înџеллеџе kъ mъ înвеsteskŏ dвпъ kввiinџъ spre a пріimi пе вара dвmitaлле. N'amŏ inвitat'o eŏ ka sъ вiiъ ачi, чi dвmneata: krezŏ dap kъ fakŏ внŏ лвkрв kape sъ џĭ fie плъkвtŏ прiimindвo maĭ бine, шi авъndŏ пentрв dъnsa прівінџеле пе kape totŏ omвлŏ e datopŏ внeĭ femeĭ пе kape ape oнoapea de a o пріimi.

— Nв шtiaĭ kъ Ȣрsвлa epa sъ вiiъ în toamna aчeasta лa noĭ? întреваĭ пе бърбatв-meŏ чepkъndв-mъ de a чiti în fisionomia sa. Еллŏ pemase în непъsape, шi mĭ respвnse:

— Nв o шtiamŏ de лokŏ; dap, în чea dвпъ врmъ akвm sвntŏ înkъntatŏ. Înfъџiшapea eĭ te вa distpaџе, шi бърбatв-sъŏ e челлŏ maĭ бвнŏ omŏ din лвme. Dap че aĭ? венipea внeĭ amiче din копіллъріе нв џĭ addвче бвkвpia пе kape o aшteptamŏ.

— Amŏ kввinte пentрв aчeasta, amikвлŏ meŏ, шi mĭ e teamъ ka шedеpea вepiĭ meлле ачi sъ нв fie atъtŏ de лвнгъ прekвm o sпepъ, пoate.

— Afaчepiле бърбatвлвĭ eĭ o вopŏ преskвpta fъръ îndoiaлъ. Џĭ a datŏ ea în kвнoшtinџъ despre aчeasta?

— Nв... dap...

— Dap?... Че веĭ sъ ziчĭ?

— Eŏ воiŏ рвга пе Ȣрsвлa de a плeka.

— Dвmneata! шi пentрв че?

— Пentрв kъ... пentрв kъ...

— Eĭ бine?...

— Пentрв kъ amŏ kввinte de a mъ teme de

înfъцішареа еĭ, пеntрȣ къ... Sȣntȣ̆ целоаsъ de еа, Гоntрап!

— De вара dȣmitалле! Аша! dар ешĭ певȣпъ, skȣmпа mеа аmikъ!

— Nȣ sȣntȣ̆ певȣпъ, Гоntрап... Instinktȣлȣ̆ inimiĭ mеллe пȣ mъ înшеалъ.

— Dакъ este аша, о веĭ fаче sъ петреакъ преа віne ла Мараn! ачеаstъ вisiȣnе промite!... E skrisȣ̆ ka kȣ dȣmneata sъ пȣ аĭвъ чіnе-ва nічĭ о dатъ ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ de репаȣsȣ̆. Ах! че караkterȣ̆ пеferічitȣ̆ аĭ... Ші пеntрȣ dȣmneata ші пеntрȣ алцiĭ.

— Dар, Dȣmnezeȣле, пȣ stрikȣ̆ еȣ̆ dak' аmȣ̆ препȣsȣрĭ, dакъ...

— Dар, îцĭ маĭ zikȣ̆ о dатъ, ачeste препȣsȣрĭ sȣntȣ̆ фъръ nічĭ ȣпȣ̆ kȣвîntȣ̆; пȣ жȣdечĭ къ mъ akkȣsĭ фъръ dreptate, ші къ te фръmînцĭ фъръ motiвȣ̆?

— Adeвъратȣ̆? преа adeвъратȣ̆? Гоntрап, fiĭ ценеrosȣ̆! înkredinцеазъ-mъ... аmȣ̆ ііріnsȣ̆ atîta spaimъ.

— Біатъ Маtілdъ, îmĭ zise Гоntрап kȣ о demnitate attinгътoаре, пȣ цĭ воiȣ̆ маĭ ворві de аmорȣлȣ̆ меȣ̆, поаte пȣ mъ веĭ маĭ krede; dар îцĭ воiȣ̆ spȣпe къ D. Sekepin, konsъпцепȣлȣ̆ nostрȣ, віnе sъ локȣiаskъ ла поĭ, ші къ аmȣ̆ fi ȣпȣ̆ omȣ̆ de nimikȣ̆ dакъ îmĭ trечеа пȣmаĭ ріп minte sъ авȣsȣ̆ kȣ atъta mішеллiе de ospitалitatea пе kаре ĭ о dъmȣ̆.

Stрînseĭ mъпа лȣĭ Гоntрап întр'алле меллe; ачелле ворве simпле ші повiлĭ îmĭ deteрь iарȣ̆ kȣрацiȣ̆. Ȣрsȣла ші въrваtȣ-sъȣ̆ reintраръ. Въzȣĭ пе варъ-mеа atîtȣ̆ de фрȣmoasъ, atîtȣ̆ de freskъ, atîtȣ̆ de рȣmепъ, оkiĭ еĭ ераȣ̆ totȣ̆ de о dатъ atîtȣ̆ de dȣлчĭ ші atîtȣ̆ de stрълȣчitорĭ, sȣрrîsȣлȣ̆ еĭ atîtȣ̆ de finȣ̆ ші atîtȣ̆ de агъцъторȣ̆, taлліа еĭ atîtȣ̆ de împлinitъ, în kîtȣ̆ îmĭ аррȣпkаĭ

okiĭ într'ȣnȣ̆ snekȣлȣ̆ че se affлa în faцa mea sнре a mъ komнара kȣ Ȣrsȣлa. Baĭ! însemnaĭ kȣ dȣpepe kъ epamȣ̆ naлidъ, kъ tpъsȣpeлe meлле epaȣ̆ skimбate, veśtežite, лînчede; kъчĭ, kъtȣ̆-ва timнȣ̆ mъ afflamȣ̆ sȣffepindъ; чepkamȣ̆ mepeȣ̆ o nesънъtate neîнцеллеasъ, o aнъsape dȣpepoasъ не kape o attpiбȣiamȣ̆ ла sȣнъpapea mea, шi kape kpeшtea neînчetatȣ̆. Пentpȣ întîĭa oapъ възȣĭ kъ oбpazȣлȣ̆ meȣ̆ нepdȣse ачea npimъ floape a жȣнeцiĭ kape fъчea tpъsȣpeлe Ȣrsȣлeĭ atîtȣ̆ de înkъntъtoape. Пpъnzȣлȣ̆ fȣ npea boiosȣ̆, mȣлцȣmitъ бъpбatȣлȣĭ meȣ̆, kape'лȣ̆ înвiopъ kȣ mȣлteлe лȣĭ глȣme. Ȣrsȣлa epa înвedepatȣ̆ inkommodatъ: Ea se temea de a se appъta npea boioasъ înaintea okiлopȣ̆ meĭ, шi de aшĭ nepde astȣ̆-feлȣ̆ npestiцiȣлȣ̆ челлȣ̆ meлankoлikȣ̆; не de aлtъ napte iĭ нъpea pъȣ̆ kъ nȣ нȣtea a se appъta kъtpe Гontpan sȣб o лȣminъ maĭ stpълȣчitoape. Ла fineлe npъnzȣлȣĭ D. Sekepin veni iap ла nefepiчita sa нpoнȣnepe.

— Bepe, zise eллȣ̆ D-лȣĭ de Лankpi adineaopĭ sȣsцineamȣ̆ doamneĭ de Лankpi kъ nevastъ-mea e în stape a înkъллika не opĭ kape kaллȣ̆ dintp'aĭ dȣmitaллe.

— Kȣm, doamnъ, шtiĭ sъ înkaллiчĭ? zise Гontpan kȣ mipape; dap este o fоptȣнъ npea бȣнъ nentpȣ noĭ, aшȣ̆ kȣteza sъ maĭ zikȣ̆ nentpȣ dȣmneata, kъчĭ лokȣpiлe dȣнъ înнpežȣpȣлȣ̆ Mapanȣлȣĭ sȣntȣ̆ deлiчioase, шi sȣntȣ̆ înkъntatȣ̆ de a цĭ нȣtea offepi ачeastъ distpakцiȣne.

— Dap, amikȣлȣ̆ meȣ̆, ziseĭ бъpбatȣлȣĭ meȣ̆, n'aĭ kaĭ nentpȣ femeĭ... kъчĭ шtiĭ kъ n'aĭ vpȣtȣ̆ niчĭ o datъ sъ mĭ nepmiцĭ de a te ȣpma ла въnъtoape; шi n'apȣ̆ fi de лokȣ̆ kȣ minte sъ esnȣĭ не Ȣrsȣлa ла...

— Dap цĭ amȣ̆ maĭ sнȣsȣ̆ kъ nevastъ-mea шtie npea бine sъ înkaллiче, vepiшoapъ, zise D. Sekepin întpepȣmнъndȣ-mъ; de doȣъ лȣnĭ nȣ faче aлtȣ̆ чeва.

— Matilda аре kввîntв, zise Ѹрsвла kв pesirnаре, арв fi maĭ înцеллеntв sъ mъ лassв d'вnв assemenea eseрчiцiв.

— Katъ sъ жвdечĭ віne, doamnъ, îĭ zise Гontpan, kъ пentpв nічĭ вnв лвkpв din лвme nв te-amв esпвne ла вр'вnв періквлв. Doamna de Ланkpi n'a înkъллікаtв nічĭ o datъ în toatъ віаца eĭ; аша dар, ka sъ nв se întîmпле вр'вnв ръв, amв kъtatв sъ mъ лinseskв de плъчереа de а o лва kв mine... пе kъndв dвmneata... dвпъ kвm îmĭ sпвне връвлв meв...

— Îцĭ respвnzв kъ невastъ-mea te ва sперіа! zise D. Sekepin; skвtiepвлв de ла Тврв nв пвtea sъ шĭ віїъ în sine.

— Шi amв o еапъ de minвне шi kъtв se поаte de влъndъ, zise D. de Ланkpi; ва konвeni doamneĭ Sekepin kъtв nв se поаte maĭ віне; шi, dakъ вepiшoapa ва воi sъ mĭ dea oape-kape înkpedepe, nв ва авеа nічĭ o temepe.

— Amв fъръ îndoiaлъ o înkpedepe întpeагъ în dвmneata, вере, zise Ѹрsвла kam kв îndoiнцъ; dар, opĭ kвm amв konsidepa ачеasta, mĭ арв пъреа foapte ръв de а лва o плъчере пе kape n'o поаte îmпъртъшi Matilda.

— Dар че kопiллъ eшtĭ, zise D. Sekepin nevestiĭ saлле; пentpв kъ doamna de Ланkpi nв шtie sъ înkaллiче, nв ва sъ te îmпediче d'а înkъллika. Nв e аша, вepiшoapъ?

— Ia sъ веdemв, skвmпа mea Matiлdъ, îmĭ zise Гontpan, веĭ deчіde ачеastъ kestiвне гравъ fъръ nічĭ o аппеларе; înaлta dвmitaлле înцеллепчiвне ва fi sinгвpвлв жвdekъtopв... Пеpmiцĭ saв nв doamneĭ Sekepin d'а вeni kълларе? Ia aminte!... de веĭ ziче nв... o веĭ лiпsi

ші пе дънsа ші не mine д'о плъчере mape, ші ці вomŏ ціne о пікъ de moapte, іці даŏ de штіре.

— Ші ва fi біne fъкsтŏ, ші mъ воіŏ sпі кs еї! zise D. Sekepin лешінъndŏ de рîsŏ; къчї п'аї лъssatŏ пе певаstъ-mea a se аррътa în totŏ fpsmoss лŏ еї: nічї о датъ пs е maї fpsmoasъ прекsm е кълларе.

Ns пsteamŏ s'обіеktezŏ nічї sпŏ кsвîntŏ sepiosŏ; respsnsеї înkspkъndŏ:

— Ns mъ оппsіŏ... nsmaї pentps прsdinцъ amŏ fъкsтŏ ачеа обсерваре Ŏрsлеї.

— Ох! fiї sігspъ, ns se ва întîmпла nічї sпŏ ръŏ, zise бърбаts-meŏ; respsnzŏ de înцелленчіsпеа Stелеї: ші sпŏ копіллŏ арŏ пsteа s'о înkаллічe.

— Fiindŏ къ о вреї кs dinadinssлŏ, Matildo, îmї zise варъ-mea, воіŏ черка; dap, întp'adeвърŏ, mї е fpікъ de a fi атътŏ de stъпгаче...

— Ох! pentps ачеаsta, верішоаръ, zise Гоптpan sspprîzъndŏ, mъ прinzŏ: ші fie zisŏ fъръ лінгsшіpe, къчї este кs непstinцъ ла sпеле персоане д'а ns фаче totsлŏ кs грацie ші îndemъпаре; ші ns stpікъ елле дакъ ssntŏ плъкsтe.

— Аша! ші къndŏ веці фаче ачеаstъ fpsmoasъ партіdъ? întpeбъ D. Sekepin.

— Dap, mъîne. Апрssssлŏ soapeлsї е minsnatŏ, zise Гопtpan; ва fi sпŏ timпŏ ssпербŏ, вomŏ înкъллікa ла о оръ, ші вomŏ фаче о адевъратъ въпътоаpe de damічелле.

— Аша! ші еŏ, верішоаръ, ssntŏ sпŏ кавалерŏ преа ръŏ pentps a mъ пsтеа ціне de о въпътоаpe, ці о sпsіŏ d'аksm...

— Dsmneata, sksmпsлŏ meŏ D. Sekepin пе веї însoці în калеаskъ кs doamna de Ланkpi; sпsлŏ din ва-

лецiĭ meĭ de konoĭ, kape kȣnoaшte ѕелва преа бine, ва вeni kъллаpе, шi нe ва kondȣче ла peskpȣчĭ, ȣnde веĭ пȣtea преа бine sъ vezĭ вънatȣлȣ tpekъndȣ.

— Aшa se поate... eatъ o sepвъtoape adeвъ-patъ, o плъчере peгалъ! stpigъ D. Sekepin; eȣ kape n'amȣ вънatȣ niчĭ o datъ, de kъtȣ нȣmaĭ kȣ înгpiжito-pȣлȣ meȣ de вънatȣpĭ шi kȣ amъndoĭ koteiĭ лȣĭ... Nȣ-maĭ sъ fie fpȣmosȣ!

— Te înkpedinцeзȣ kъ mъĭne ва fi ȣnȣ timпȣ padiosȣ; doamna Sekepin o dopeшte шi ast-felȣ se ва întîmпла. Mъĭne dap ва fi o zi înkъntъtoape, pesпȣnzȣ пentpȣ aчeasta, zise Гontpan.

CAPITULŬ XXX.

VENÂTOAREA.

Îmĭ fȣ kȣ neпȣtinцъ sъ ворвeskȣ̆ în sеɪра ачееа în sеkреtȣ̆ kȣ Ȣрsȣла; еа sе aффла tоtȣ̆ întр'ȣnȣ̆ аппартаmеntȣ̆ kȣ въpвatȣ-sъȣ̆, шi de doȣъ tpeĭ opĭ dȣпъ пpънzȣ̆, mi se пъpȣ kъ fȣцеа de mine. Sȣфepiĭ foapte kpȣdȣ̆ toatъ noаптеа. Ла nesъпъtatea fisikъ че mъ аппъsа de kъtȣ̆-вa timпȣ̆ se ȣni шi o mape tpisteцe. Pesimцiĭ totȣ̆ чееа че цeлosia ape maĭ sfъшiitopȣ̆, шi maĭ amapȣ̆. În deшeptȣ̆ вpȣĭ sъ mъ konвiнгȣ̆ kъ пpeпȣsȣpiле mелле еpaȣ̆ nedpente шi esekpaвiлĭ; în deшeptȣ̆ ziseĭ în sinemĭ kъ poate în fȣndȣлȣ̆ пȣpтъpiĭ Ȣрsȣлeĭ epa пȣmaĭ o koketepie innoчinte, totȣ̆ nȣ пȣtȣĭ sъ mъ astъmпъpȣ̆. Îmĭ пpomiseĭ kъ, пе kъtȣ̆ ва цine toatъ zioa ачееа atъtȣ̆ de kpȣdъ, sъ oвsepвȣ̆ kȣ лȣape aminte пе вapъ-mea шi пе въpвatȣ-meȣ̆, шi a doȣa zi sъ amȣ̆ kȣ dъnsa o întpeвopвipe sepioasъ. Гontpan nȣ se înшeлase în snepanцa sa: zioa epa padioasъ; ȣnȣ̆ soape stpълȣчitopȣ̆ de Oktomвpiȣ̆ anпȣnцa ȣna dintp'ачелле ziлле din ȣpmъ de toamnъ maĭ atъtȣ̆ de fpȣmoase ka ziллeле de вapъ... Ла amiazĭ плekapъmȣ̆ лa лokȣлȣ̆-datȣ̆ pentpȣ вънъtoape. D. de Ланkpi zisese oamenилopȣ̆ din ekinaцiȣлȣ̆ sъȣ̆ sъ fie în mape лiвpea; din fepestpeле kasteлȣлȣĭ iĭ възȣpъmȣ̆ плekъndȣ̆ kȣ kъĭnĭ, în sȣnetȣлȣ̆ pesȣnъtopȣ̆ aллȣ̆ tpompeteлopȣ̆. O

kaлeaskъ kȣ пatpȣ kaĭ tpase лa skapъ; mъ ȣpkaĭ în tpъsȣpъ kȣ D. Sekepin. Stъpȣeskȣ întp'aчeste ammъnȣnte koпiллъpeшtĭ de oпȣліnџъ nȣmaĭ пentpȣ doȣъ kȣвinte: întîĭȣ пentpȣ kъ въzȣĭ dȣпъ esпpessiȣnea tpъsȣpeлopȣ Ȣpsȣлeĭ kъ ea admipa пpe kъtȣ шi inвidia aчeллȣ лȣksȣ, шi aпoĭ пentpȣ kъ aчeлle пpeпapatiвe de sepвъtoape kontpastaȣ dȣpeposȣ kȣ sȣпъpapea mea. Aшteптamȣ kȣ imпaчiinџъ înfъџiшapea Ȣpsȣлeĭ. Epamȣ kȣpioasъ sъ шtiȣ dak' aвea aшa вȣnъ tȣpnȣpъ пe kaллȣ пpe kȣm sпȣnea въpвatȣ-sъȣ. Îmĭ вenea sъ kpezȣ kъ nȣ epa aшa; dopeamȣ sъ 'ĭ se întîmплe, nȣ ȣnȣ aччidentȣ пepikȣлosȣ, dap вpe o pestîmплape kape s'o fi пȣtȣtȣ faчe de pîsȣ în okiĭ лȣĭ Гontpan, шi s'o пedenseaskъ de пepȣшinapea eĭ. Вaĭ! n'aвȣĭ aчeastъ mȣлџȣmipe tikълoasъ. Kъndȣ пe ажжȣnse вapъ-mea kъллape kȣ въpвatȣ-meȣ, mi se пъpȣ fъpъ вoea mea maĭ fpȣmoasъ пpekȣm n'o въzȣsemȣ niчĭ o datъ.

Ast-feлȣ zikъndȣ, n'amȣ пpiчeпȣtȣ niчĭ o datъ kȣm џeлosia пera saȣ desnatȣpa dapȣpiлe ȣneĭ piвaлe; din kontpa, totȣ d'aȣna îmĭ вenea sъ mi лe înfъџiшezȣ maĭ mapĭ. Dap, fъpъ esaџepape, Ȣpsȣлa epa atъtȣ deплinȣ eлeгantъ шi гpaџioasъ kъллape, în kъtȣ fȣĭ aппpoaпe de a плъпџe de nekasȣ. Пap' kъ o въzȣ înkъ: вestîmîntȣлȣ eĭ de kъллъpie, de nostaвȣ aлвastpȣ înkisȣ, kȣ fȣsta attpъnatъ maĭ пînъ лa пъmîntȣ, kȣm epa în kopsaџiȣ, шi kȣ mъneчeлe stpimte: îĭ desemna de pъпipe taллia чea minȣnatъ; пȣpta o kaпeлъ de въpвatȣ шi ȣnȣ гȣлepȣ de kъmaшъ întopsȣ пe o лeгъtȣpъ mikъ de mъtase чipeшie; fpȣmoasa eĭ figȣpъ atъtȣ de fpeskъ шi atъtȣ de pȣmenъ, пpiimea de лa aчeллȣ kostȣmȣ ȣnȣ aepȣ вioiȣ шi deчisȣ, kape o пpindea de minȣne; fpȣmosȣлȣ eĭ пъpȣ вpȣnȣ îĭ inkadpa oвpaжiĭ чeĭ kȣ гpoпiџe. Niчĭ o datъ nȣ въ-

zвsemв okiĭ eĭ atъtв de kвppatв албastpi ka atвnчi; apв fi zisв чineва kъ se pesfpъnцea чeрвлв întp'înшiĭ ka întp'вnв spekвлв. Eapa пe kape sta kъллape kв o faчiлitate kape mъ konfвndъ epa de o kвлoape mвpгъ daвpitъ алле kъpia pefлese лвчeaв ла soape; пъpвлв eĭ чeллв лвnгв шi negpв вndвea ла въntв. Ea semъna feрiчitъ pentpв sapчina чea вшoapъ пe kape o пвpta, шi îmбла kв вnв pasв atъtв de kadinцatв, în kъtв aбia attinцea eapбa, Гontpan epa kъллapе пe вnв kaллв de kвpsъ negpв ka eбenвлв, шi пвpta вnв bestîmîntв de kъллъpie dвпъ kвm epa шi лiвpeaoa sa, албastpв deskisв, kв гвлepвлв de katifea пoptokaлie kв nastвpĭ de apцintв apmъpiцĭ шi sвfflaцĭ kв aвpв. Бpъвлв de kape îĭ sta attpъnatв kвцitвлв de вънътoape, assemenea semi-пapte apцintв шi aвpв, îĭ stpînцea taллia чea eлeгantъ. În fine глвга sa de katifea neaгpъ, deskoпepindв-'ĭ tpъsвpeлe, da maĭ mвлtъ валoape fineцiĭ шi kaлmвлвĭ лopв.

Înгpiжipea în popt влв лвĭ Гontpan mъ пъtpвnse шi maĭ mвлtв kъndв îmĭ addвseĭ aminte kъ, de kъte opĭ se dвчea ла вънътoape aвea totв d'aвna вnв poptв maĭ neînгpiжitв. Bapъ-mea вpв sъ s'appoпiъ de kaлeaskъ spe a mĭ вopбi. Eapa eĭ, spъĭmîntatъ fъpъ îndoiaлъ de вmбpeллa mea, nв вpв sъ înainteze. O mъptвpiseskв spe pвшinea mea, fвĭ stpъmвtatъ de бвkвpie л'aчea pestîmплapе kape fъkв sъ kazъ îndemъnapea Вpsвлeĭ; dap, spe чea maĭ mape a mea mipape, nв kвtezв sъ zikв pentpв spaĭma mea, ea шĭ înkpвntъ fpвmoaseлe spъnчene, îшĭ înълцъ fлaцiлла, шi înчeпв sъ шĭ бatъ kaллвлв tape.

— Fiĭ kв лвape aminte, doamnъ, nв бate пe Steлла, e пpea iвte! stpiгъ Гontpan, spъĭmъntatв de aвdaчia Вpsвлeĭ.

-— Nȣ ці пȣne în nekazȣ̆, nevestikъ, te porȣ̆; stpigѣ върȣлȣ̆ meȣ̆ întinzъndȣ̆ kȣ smъчіnape amъndoȣъ mъînеле ȣnite kъtpe nevastъ-sa. Dap ea, kȣ ображіĭ пȣрпȣраці, kȣ пъріле îmfлate, kȣ okiĭ înfлъkъраці de mъnie, kȣ бȣzeлeĭ pȣmene pedikate de ȣnȣ̆ sȣppîsȣ̆ despreцȣitopȣ̆, n'askȣлta ла înвъцъtȣpeлe лȣĭ. Kpoi пe Stелла k'o aлtъ бъtaie noȣъ, kape se pedikъ în doȣъ пічіоаpe atъtȣ̆ de iȣte, în kъtȣ̆ skoseĭ o stpigape de spaĭmъ. Ȣpsȣла, fъp' a se appъta de лokȣ̆ kъ se teme, se плekъ пe гъtȣлȣ̆ Stеллеĭ dъndȣĭ mъna, ші toate aчestea kȣ o miшkape atъtȣ̆ de natȣpaлъ, în kъtȣ̆ nȣ semъna a fi în nічĭ ȣnȣ̆ пepikȣлȣ̆.

— Бpaвo! вepішoapъ, de minȣne! stpigъ Гontpan fъp' a ші пȣtea askȣnde admipapea, чe sъnце-peчe! чe kȣpaцiȣ̆!

Întъpîtatъ ші maĭ mȣлtȣ̆ de aчeastъ аппробape, Ȣpsȣла вpȣ sъ înвingъ обstinapea eneĭ saллe, ші s'o fakъ sъ se аппропіъ de tpъsȣpъ, kъteva бъtъĭ noȣĭ date kȣ o mъnъ tape deчіsepъ пe Stелла, dȣп' o noȣъ лȣntъ de kъteva minȣte, лȣntъ în kape eana sъpi în лokȣ̆ de a se pedika în doȣъ пічіоаpe. Ȣpsȣла a kъpia taллie potȣndъ finъ ші înkoвoiatъ, ȣndȣea ka ȣnȣ̆ шеаpпe; ȣpmъ kȣ atъta гpaціe miшkъpiлe пepeгȣлate aллe kaллȣлȣĭ sъȣ̆, în kъtȣ̆ nȣ fȣ nічĭ ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ smintitъ din лokȣлȣ̆ eĭ. Aчestȣ̆ inчidentȣ̆ пe kape aшtentamȣ̆ sъ лȣ̆ възȣ̆ întopkъndȣ-se în kontpa вepiĭ meллe, îĭ dete ȣnȣ̆ noȣȣ̆ fepmekȣ̆; sȣпnȣse animaлȣлȣ̆ чeллȣ̆ neîndȣплekatȣ̆ ші лȣ̆ fъkȣ sъ stea лъngъ tpъsȣpъ. Atȣnчĭ Ȣpsȣла, плekъndȣ-se ȣшopȣ̆ пe шеаoa sa, mъndpъ, sȣppîzъtoape, mîngъiъ гъtȣлȣ̆ чeллȣ̆ пepвosȣ̆ aллȣ̆ Stеллеĭ kȣ mъna eĭ чea mikъ ші aлбъ, пe kape o desmъnȣшъ kȣ koketepie, se бȣkȣpъ de tpiȣmfȣлȣ̆ sъȣ̆, ші apȣnkъ o kъȣtъtȣpъ stpълȣчitoape

assѕпра лѕĭ Гontpan ka kѕm арŭ fi врѕtŭ a'ĭ ziче kъ înfъцішареа лѕĭ iĭ da atъta kѕрацiŭ.

— Ei віne! верішоаръ zise D. Sekepin че spѕneamŭ eŭ? Nѕ e kѕtezъtoape? Мъptѕpiseште kъ e ѕnŭ adeвъpatŭ пацiŭ.

— Întp'adeвъpŭ, doamnъ, zise Гontpan аппропiindѕ-se foapte miшkatŭ, nѕ почiŭ sъ mĭ viŭ în simцipĭ въzъndŭ atъ a intpeniditate, шi atъta грацie ла dѕmneata. Чine-ва ѕitъ пepikѕлѕлŭ în kape te afлi spre a kѕцeta nѕmaĭ întpѕ a te admipa.

— Ох! че лѕkpѕ desfъtъtopŭ este de a îmвла чine-ва kъллape! zise Ŏpsѕла kѕ naivitate. Шi, addpesъndѕ-se ла mine: Kѕm te лiпseшtĭ de ачeastъ плъчepe atъtŭ de pъnitoape? Пentpѕ noĭ femeiле, maĭ віptosŭ, че fepiчipe de a пѕtea, kѕ toatъ dевiлitatea noastpъ, sъ îndѕплekъmŭ, sъ dominъmŭ o fiinцъ kape ne apŭ omтopî de miĭ de opĭ, kъndŭ n'apŭ опnѕne чineва îndeмъnape ла пѕtepe, шi o voinцъ inteллiцintъ ла врѕtaлitatea чepвikoasъ.

— Ачeasta kam este istopia dominъpiĭ dѕmitaлле în цenepe, zise Гontpan sѕppîzъndŭ, шi ne îndѕnлечĭ, ne noĭ въpвaцiĭ, maĭ totŭ dѕп' ачeлле npinчinii шi npin ачeлле mizлоаче... Dap, Dѕmnezeѕле! че aĭ, skѕmпa mea amikъ? îmĭ zise domnѕлŭ de Лankpi въzъndŭ алтерареа tpъsѕpeлopŭ meлле kъчĭ tpiѕmfѕлŭ Ŏpsѕлеĭ шi admipapea ne kape ĭ'o mъptѕpisise Гontpan, îmĭ fъчea ѕnŭ pъŭ snъĭmîntъtopŭ.

— N'amŭ nimikŭ, amikѕлŭ meŭ; de kъtŭ esemплѕлŭ Ŏpsѕлеĭ mъ înkѕpaцiazъ, шi de mъîne în koло, voiŭ kѕ opĭ че npeцŭ sъ înkaллikŭ.

— Dap n'aĭ чepkatŭ niчĭ o datъ, skѕmпa mea

amikъ, шi апоï krezŭ kъ nȣ пpea aï aшa mȣлte disnosiцiȣnï, eшtï пpea fpikoasъ...

— Îцï zikŭ kъ воiŭ înkъллika, kъndŭ kiapŭ aшŭ fi kъzȣtŭ moaptъ пe лokŭ! stpigaï eŭ.

— Біne, віne, вomŭ вopвi iapŭ despre aчeasta îmï zise Гontpan, dap sъ плekъmŭ лa лokȣлŭ-datŭ пentpȣ въпъtoape, kъчï e tъpziŭ. Вepiшoapъ sȣntŭ лa opdiniлe dȣmitaллe.

— Ne вomŭ peвedea îndatъ; adio, Matiлdo, zise Ȣpsȣлa fъkъndȣ mï ȣnŭ semnŭ kȣ mъna.

— Sъ nȣ faчï вp'o neвȣnie, вȣna mea nevestikъ... D. de Лankpi, цï o pekommandŭ! zise D. Sekepin.

— Fiï în пaчe, skȣmпȣлŭ meŭ въpŭ, zise въpвatȣ-meŭ, kъndŭ o femee se affлъ atъtŭ de ȣшoapъ, atъtŭ de îndemъnatъ шi atъtŭ de kȣtezъtoape, nȣ 'ï se пoate întîmплa niчï ȣnŭ ръŭ вp'o datъ.

Ȣpsȣлa шi Гontpan плekapъ în гaлoпŭ mikŭ, ȣnȣлŭ лъnг' aлtȣлŭ, пe ȣnŭ dpȣmŭ плinŭ de вepdeaцъ kape пpeлȣnцea aллeea пe kape mepцea tpъsȣpa noastpъ. Kъtŭва timпŭ, iï însoцipъmŭ. Îï ȣpmaï kȣ okiï пpe kъtŭ пȣtȣï; dap se fъkȣpъ neвъzȣцï întp'o aллee sinȣoasъ în kape nȣ пȣtea kaлeaska sъ tpeakъ, шi'ï пepdȣï din вedepe. Toate ammъnȣnteлe aчestea se вopŭ пъpea koпiллъpeшtï aчeллopa kape nȣ kȣnoskŭ nenȣmъpateлe smъчinъpï aллe цeлosieï, шi sъnцepъtȣpeлe чeллe пъtpȣnzъtoape aллe amopȣлȣï-пpoпpiŭ offensatŭ. Kȣ toate aчestea sчena aчeea, kape se appъra atъtŭ de neînsemnъtoape, m'a smintitŭ atъtŭ de mȣлtŭ, în kъtŭ fȣï aпpoaпe de a kommite o fantъ infamъ... de a denȣnцa D-лȣï Sekepin пȣptapea Ȣpsȣлeï, de a'ï îmпъptъшi пpeпȣsȣpiлe meллe în kontpa nevestiï saллe. Din fepiчipe pȣшinea peцinȣ aчea mъptȣpisipe snъimîntъtoape пe вȣ-

zеле mеlле. Dakъ върв-mеȣ арȣ fi авѕtȣ чеа maĭ mikъ nерѕnikaчitate, арȣ fi dеві nаtȣ kаѕѕа tѕрбѕрърiĭ mеllе шi a neastъmпърѕлѕĭ mеȣ. Îĭ реѕпѕndеаmȣ distрaktъ, шi ѕnе орĭ kъdeamȣ în niшtе реверiĭ прofѕndе kаре абiа ѕе întреръmпеаȣ de ѕromotѕлȣ въпъtорiĭ, kаре, din kъndȣ în kъndȣ траверsа ларцеле аллеĭ konверцinte ла ресчерkѕлȣ în kаре ne dѕчеаmȣ ѕъ ne пѕnеmȣ ѕпре а о ведеа трекъndȣ, kondѕшĭ de ѕnȣ omȣ din ekiпацiѕлȣ D-лѕĭ de Ланkрi. Чеea че mĭ kаѕѕа о imпреѕiѕnе profѕndъ, fаталъ шi stpanie, ера de а ведеа din timпȣ în timпȣ аппъръndȣ репеde în fѕndѕлȣ вр'ѕnеĭ къĭ ѕmбroase Гоntрan шi Ȣрѕѕла, totȣ d'аѕпа ѕпѕлȣ лъпг' алtѕлȣ. Sѕnеtѕлȣ челлȣ denъртatȣ шi mелаnkолikȣ аллȣ tpomпеtелорȣ kаре реѕѕпаȣ în ѕелбеле челле înалtе înеkatе în ѕmбре, лътpъріле челле ѕѕрdе kаре s'аѕzеаȣ din хаĭtа de къĭnĭ шi ѕе пъреаȣ sinistре, spъĭmъntъtoаре.. Ваĭ! tpista disпѕnеpе а ѕпiрitѕлѕĭ шi а ѕѕfflеtѕлѕĭ аkkоперъ kѕ вълѕрĭ de dолiȣ обiektеле челле maĭ ridinte, шi kаѕtъ пpeѕеmnе лѕгѕбpе în чеea че fаче бѕkѕріа шi îmбътареа tѕtѕлорȣ...

D. Sеkеpin ера аtъtȣ de tpansпорtatȣ de ѕпеktakѕлѕлȣ челлȣ miшkъторȣ пе kаре 'л авеа ѕѕб okĭ, în kъtȣ nѕ ведеа stаpеа mеа de ланroаpе шi de tristеце; nеѕъпъtatea пе kаре о peѕimцеаmȣ de kъtȣ-ва timпȣ kpeшtea din че în че. Adеѕеа чеpkamȣ tpeѕърiрĭ nеkѕnoskѕtе, пе kаре ле attpiбѕiamȣ ѕnеĭ kаѕѕе nервоаѕе. Mĭ ера kапѕлȣ грeȣ, dѕpepoѕȣ, dебiлitatȣ. Ажжѕnѕеръmȣ шi stъtѕѕеръmȣ în niшtе peѕkpѕчĭ аллe ѕелбеĭ. Ȣрѕѕла шi Гоntрan înaintaȣ penede npintp'о аллее transвеpѕалъ. Кpeзѕĭ kъ венеаȣ ѕпре noĭ, înaintaĭ afapъ din kалеаѕkъ. Еĭ венiръ, întp'аdеваръ, îndatъ лъпгъ noĭ, dар nѕ stъtѕръ.

— Matildo, îmĭ stpigъ Ȣpsȣла, tpekъndȣ̆ kȣ iȣ-џеалъ, шi saлȣtъndȣ-mъ kȣ mъna, sȣntȣ̆ невȣпъ dȣпъ въпъtoape.

Шi, kȣ faџa pȣmenъ, kȣ okiȣлȣ̆ stpълȣчitopȣ̆ шi kȣtezъtopȣ̆, dete o ловitȣpъ kȣ fлaџiлла în еапъ sпре a o faче sъ dea fȣга.

— Червȣлȣ̆ nȣ ва maĭ џine akȣm maĭ mȣлtȣ̆ d'o жȣmъtà de оръ! ne stpigъ Гontpan, kъĭniĭ въneazъ de mi-nȣne.... ва еши din seлвъ. Шi, плekъndȣ-se пе гътȣлȣ̆ kaллȣлȣĭ sъȣ̆, ажжȣnse пе Ȣpsȣла, kape лȣ̆ întpekȣse ȣnȣ̆ momentȣ̆, шi amъndoĭ despъpȣpъ din noȣȣ̆.

— Kȣm se desfъteazъ.... Dȣmnezeȣле.... kȣm se desfъteazъ!... zise D. Sekepin kȣ вȣkȣpie; dap, ве-piшоаръ, че ва sъ înџеллеагъ D. Гontpan kȣ aчeste ворве: Ва еши din seлвъ?

Aȣzisemȣ̆ npea adesea пе ървatȣ-meȣ̆ ворвindȣ̆ de въпъtoape în kъtȣ̆ шtiȣĭ че sъ pesпȣnzȣ̆ ла întpeва-pea Domnȣлȣĭ Sekepin.

Aчeasta ва sъ zikъ kъ nefepiчitȣлȣ̆ animaлȣ̆, pes-вътȣtȣ̆ npin seлве, ва еши ла kъmпȣ̆, ȣnde este челлȣ̆ dȣпъ ȣpmъ mizлokȣ̆ de skъпapea sa.... dȣпъ kape ва fi ȣчisȣ̆.... фъръ îndȣpape.

— Epamȣ̆ întp'o stape atъtȣ̆ de nepвoasъ, îmĭ џinȣsemȣ̆ лakpemeле de atъtȣ̆ mȣлtȣ̆ timпȣ̆, în kъtȣ̆ afflъndȣ̆ ka sъ zikȣ̆ aшa aчea okkasiȣne pidikȣлъ sпре a mъ лъssa întp'ȣnȣ̆ aччesȣ̆ de simџiвiлitate, îнчепȣĭ sъ плъngȣ̆ amapȣ̆. D. Sekepin se ȣitъ ла mine kȣ ȣnȣ̆ aepȣ̆ îm-mъpmȣpitȣ̆, шi mĭ zise kȣ intepesȣ̆.

— Dȣmnezeȣле! че feлȣ̆! moaptea ȣnȣĭ червȣ̆ te întpisteazъ пînъ întp'atъta! dȣmneata kape se kade sъ fiĭ denpinsъ kȣ assemenea лȣkpȣpĭ.... Ia лassъ, ве-

pimoarъ, fiĭ kȣ minte! noate kъ în чea dȣпъ хртъ вa skъna de soaptea sa чea pea, aчea вiktimъ nefepiчitъ.

Aчeia kape вopȣ̆ fi sȣfferitȣ̆ вpe o dȣpepe intimъ, konstpînsъ, mi askȣnsъ kȣ sfopцъ, nȣ вopȣ̆ sȣpride de despreцȣ̆ kъndȣ̆ вoiȣ̆ sпȣne kъ pesпȣnzъndȣ̆ чeллopȣ̆ din хртъ вopбe aлле D. Sekepin, fъkȣĭ nentpȣ mine sinгȣpъ ȣnȣ̆ feлȣ̆ de aллȣsiȣne лa пpoпpia mea soapte de a пȣtea пȣцinȣ̆ sъ mĭ въpsȣ̆ fokȣлȣ̆ în гȣpa mape mi sȣпъpъpiлe kape mъ annъsaȣ̆. Aчeasta e de pîsȣ̆, foapte de pîsȣ̆, вaĭ! o mtiȣ̆, dap fepiчiцĭ aчeia kape nekȣnoskȣ̆ kъ sȣfferinцa чea maĭ sfъmiitoape e kъte o datъ гpoteskъ în esпpessiȣnea sa, чeea чe este, mi se пape, kȣлmea tȣptȣpeĭ mopaлe....

Pesпȣnseĭ dap D. Sekepin, плънгъndȣ̆:

— Nȣ, nȣ, вiktima nȣ вa пȣtea sъ skane; чe пȣtea-вa ea sъ fakъ? Sъ se лȣnte, nȣ e ama? dap katъ s'o neвoiaskъ чine-вa întpȣ a se лȣnta, mi ea nȣ maĭ ape пȣtepe. Aчeasta цine de пpea mȣлtȣ timпȣ̆, akȣm îĭ pemъne nȣmaĭ a se sȣпnȣne soapteĭ.... a mĭ întinde гъtȣлȣ̆ лa kȣцitȣ̆ mi a mȣpi.... Kȣ toate aчestea вiaцa îĭ se пъpȣse fpȣmoasъ.... kȣ toate aчestea чine apȣ̆ kȣцeta sъ moapъ întp'aчestȣ̆ timпȣ̆ atъtȣ̆ de padiosȣ̆, kȣ ȣnȣ̆ soape atъtȣ̆ de fpȣmosȣ̆?... Пe kъndȣ̆ pesȣnъ aчeste fanfape mi aчeste stpiгъpĭ de бȣkȣpie aлле вънъtopiлopȣ̆.... чine kȣцetъ a maĭ mȣpi? nentpȣ чine пoate fi ȣnȣ̆ doлiȣ̆ aчeastъ sepбъtoape?... nȣmaĭ nentpȣ вiktimъ.... ea вa плъnцe, mi лȣmea вa pîde de лakpemeлe eĭ, mi o вopȣ̆ ȣчide fъpъ îndȣpape... fъpъ îndȣpape!!

— Чe este adeвъpatȣ̆, zise Domnȣлȣ̆ Sekepin, oape kȣm întinepitȣ̆, e kъ бieteлe вite плънгȣ̆ în minȣtȣлȣ̆ în kape mopȣ̆.... dap, ia askȣлtъ вepimoapъ, maĭ zise eллȣ̆, se ziчe assemenea kъ înainte de a mȣpi чepбiĭ

se аппъръ къtе о datъ преа fрѕтѕшеллѕ, шi къ тѕрindѕ вiktima аре челлѕ пѕцinѕ плъчереа de а шї resѕѕпа.

În retъчiреа mea, respѕпzъndѕ кѕцetъpiї mелле în лоkѕ de а respѕпde Domпѕлѕї Sekepin, îmї штеpseї лакретеле; тъ ѕїtaї аццintatѕ ла dъпsѕлѕ, шi її ziseї кѕ ѕпѕ sѕpрîsѕ amарѕ:

Ох! пѕ е аша? resѕѕпареа.... resѕѕпареа! а пѕ тѕрi deвiлъ, despreцѕitъ, batжokоріtъ, insѕлtatъ! а фаче sъ верse лакреme ачеia каре аѕ pîsѕ de dѕреріле teлле, ох!... пѕ е аша... resѕѕпареа, resѕѕпареа! maї вîрtosѕ sпре а nedensi insѕлta... insѕлta чеа tikълоаsъ шi miserавiле... insѕлta пе каре о штie чiпе-ва пenedensitъ... пе каре о kреde пenedensitъ, pentрѕ къ онoаpea, înълцimea ѕпеї inimї пoвiле, împedikъ о deлацiѕпe пenoвiлъ... Ох! dар ачеasta каtъ sъ аiвъ ѕпѕ терminѕ о datъ, пѕ е аша? Аша, аї dреntate... resѕѕпареа...

— Dар asta!... верiшоаръ, stрiгъ Domпѕлѕ Sekepin авiа konцinъndѕ-шї dоріnцa de а pîde, кѕm вреї dар sъ insѕлte чiпе-ва ѕпѕ чеpвѕ, шi sъ кѕцete еллѕ ашї resѕѕпа.

Мъ ѕїtaї ла Domпѕлѕ Sekepin; maї întîiѕ пѕ îллѕ înцеллеseї. Dѕпъ вре о къtе-ва momente îmї вепiї în simцiрї, шi її zіseї:

— Еаpтъ-mъ, еаpтъ-mъ, skѕmпѕлѕ meѕ връѕ; înтр'adeвърѕ, sѕntѕ певѕпъ; аї dреntate, simцiвiлitatea mea m'а petъчitѕ...

— Totѕ аша kredeamѕ шi еѕ, верiшоара ворвеште de ачеллѕ вietѕ чеpвѕ ка de о персоапъ natѕралъ... Dар вomѕ îпчепе iар sъ îmвлътѕ. Аѕzї, коло че fрѕmosѕ е sѕпetѕлѕ корпѕлѕї? Întр'adeвърѕ, е о плъчере de реце въпъtоареа.

Калеаska îпчепѕ iар sъ меаргъ. Профitaї de а-

чea mішkape sпpe a mъ skѕfѕnda fъpъ pesepвъ în kѕ-ųeįъpiле чeлле maĭ amape. Îmĭ fігѕpamѕ пe Гontpan шi пe Ѕpsѕлa îmблъndѕ în nasѕ, ѕnѕлѕ лъnг' altѕлѕ, sпpe a se penosa de o kѕpsъ îndeлѕnгatъ лъssъndѕ kaiĭ лopѕ sъ meapгъ în вoea лopѕ în niшte aллeĭ nemъpųinite, tanisate kѕ вepdeaųъ. шi adъnostite de apбѕpĭ nѕanųaųĭ kѕ чeлле maĭ fpѕmoase nѕanųe aлле toamneĭ... Fepiчiųĭ, amanųĭ, se бѕkѕpaѕ kѕ apdoape de aчea zi fpѕmoasъ шi kѕmпъtatъ, de aчeллѕ лѕksѕ peгaлѕ, de aчea вiaųъ de sepбъtopĭ, kѕųetъndѕ лa ѕnѕ fiitopѕ шi maĭ îmбъtъtopѕ, întpezikъndѕ шĭ tinepe вopбe de amopѕ, întpeskimбъndѕ kъѕtъtѕpĭ лѕnųĭ apzъtoape... Пoate kiapѕ... Seлбa e atъtѕ de stѕfoasъ шi atъtѕ de soлitapie, în kъtѕ Гontpan плekъndѕ-se sпpe Ѕpsѕлa, îĭ îmвpъųiшeazъ taллia чea sвeлtъ kѕ ѕnѕ бpaųѕ amoposѕ, шi îĭ altinųe oбpaжiĭ чeĭ pѕmenĭ, înkъ însѕffлeųiųĭ de îmблetѕ.

— Ox! tѕpбape!... ox! dѕpepe! ox! smъчinape!... kѕųetaĭ eѕ... шi eѕ... eѕ... sѕntѕ aчi sfъшiatъ, bestежitъ, ѕitatъ, бatжokopitъ, kъчĭ eĭ îшĭ бatѕ жokѕ, eĭ pîdѕ de mine... de mine kape mъ пpeîmблѕ în пaчe kѕ aчestѕ бъpбatѕ пe kape îллѕ înшeaлъ, пe kape îллѕ ѕltpaųe!... шi eѕ sѕntѕ... eѕ sѕntѕ kape amѕ datѕ aчestѕĭ omѕ neaвѕtѕ шi măĭ desonopatѕ kasteлѕлѕ în kape eллѕ faчe kѕpte piвaлeĭ meлле, лѕksѕлѕ kѕ kape îĭ ia okiĭ, плъчepiле kѕ kape o îmбatъ! ox! dap, aчeasta e de sпaimъ!... de sпaimъ!... Aчeasta nѕ пoate sъ maĭ ųiĭъ ast-feлѕ... M'amѕ sъtѕpatѕ de a maĭ fi kѕ atъta stѕпiditate nefepiчitъ, nѕ maĭ вoiѕ aшa... nѕ maĭ вoiѕ aшa ... Amѕ aчi лъnгъ mine пe aчestѕ бъpбatѕ onestѕ шi бѕnѕ de kape îшĭ бate жokѕ, пe kape îллѕ offensъ... Sъ'ĭ deskidemѕ okiĭ... Nѕ вa sъ zikъ kъ denѕnųѕ пepfidia шi koppѕпųiѕnea, чi kъ îmпedikѕ onoapea шi kiapѕ

леалitatea, de a maĭ fi deĭnшелата tръdърiĭ. Înkъ o datъ îmĭ вeni пînъ ла бѫze ачеа mъptѫpisipe fatалъ, înkъ o datъ mъ tръseĭ îndъpъtѫ dinaintea aчesteĭ делацiѫnĭ... Dѫп' o жѫmъtà de оръ аппроапе, Гontpan ne tpimise пе ѫnѫлѫ din oamenii ѫeĭ sнpe a ne înшtiinца kъ чер- бѫлѫ ерa пpinsѫ întp'o poвinъ. dap kъ dpѫmѫлѫ ерa atъtѫ de ръѫ ka sъ se dѫkъ чinева aколо, în kъtѫ tръsѫpeле n'apѫ пѫtea sъ tpeakъ; еллѫ mъ îndatopa a mъ întѫpna ла kastелѫ. ѫnde ва вeni шi еллѫ kѫ doamna Sekepin. Ажжѫnsepъшѫ ла Mapan, шi îndatъ dѫпъ noĭ вeni шi Ѹpsѫла kѫ Гontpan, dѫпъ че ne amѫ înвestitѫ ka sъ пpъnzimѫ, intpapъmѫ iap' în saлonѫ. Aколо ерa вapъ- mea, бъpбatѫ-meѫ шi D. Sekepin. Ла masъ fѫ вopба despre вънъtoapea dintp'aчеа zi. Гontpan fъkѫ челле maĭ mapĭ лаѫde аллергъtѫpeĭ шi îndemъnъpiĭ Ѹpsѫлеĭ, kape deклаpъ kъ nѫ- гѫstase niчĭ odatъ o плъчере maĭ viѫe.

Вapъ-mea fѫ mѫлtѫ maĭ вoioasъ de kъtѫ în аж- жѫnѫ: se пъpѫ kъ nѫ se пpea înгpiжеа de a konsepвa înaintea mea аппаpinца sa meлankoлikъ. Ea пpiimi kѫ pesoлѫцiѫne kъte-вa toastѫpĭ în sъnъtatea mea пе kape iĭ ле dete Гontpan, шi бeѫ, fъp'a se лъssa aшa mѫлtѫ s'o poaцe, kъte-вa пахаpe de вinѫ de Kamпania, sнpe чеа maĭ mape mipape a D-лѫĭ Sekepin, kape nѫ înче- ta d'a ziче în гѫpa mape:

— E ѫnѫ adeвъpatѫ demonѫ neвastъ-mea!

Пentpѫ întîĭa oapъ, kъndѫ въzѫĭ animapea, шi вoioшia вepiĭ mеллe, пpesimцiĭ kъtѫ de kѫtezъtoape шi neîndѫплеkatъ ерa. Пîn'atѫnчĭ mi se пъpѫse de· totѫ dissimѫлatъ. Minчiѫniле еĭ аѫdaчioase fѫseseръ totѫ d'аѫ- na înfъшѫpate kѫ fopme inokpite; еа nега еviдinца пе kъndѫ îшĭ înълца ла чepѫ плinъ de meлankoлie okiĭ

skълdaцĭ în лakpeme; dap, възъndъ-o лa masъ atъtъ de вoioasъ шi atъtъ de pesoлъtъ; dap aъzindъ'ĭ ачелле вopбe minъnate, вiĭ шi непpeвъzъte, adesea atъtъ de skinteitoape, mi se пъpea шi maĭ пepikълoasъ înkъ. Бъpбatъ-meъ n'askъndea feлълъ de admipape че 'ĭ insnipa ea. Ъnъ feлъ de лъntъ de snipitъ se aшшezase întpe ea шi eллъ; adesea Гontpan nъ o nъtъ întpeче. Eллъ semъna oape-kъm fepmekatъ, saъ dominatъ de nъtepea ачеллеĭ femeĭ kape, de mълte opĭ, îллъ fъkъ mъtъ npintp'o вopвъ de iponie mъшkъtoape.

Чeea че se вa пъpea noate stpaniъ шi neste пъtinцъ, este kъ sъffepeamъ atъnчĭ de ачеллъ feлъ de sъnepiopitate вatжokopitoape kъ kape Ъpsълa pesnъndea бъpбatълъĭ meъ. Pemъneamъ ъimitъ de mipape лa вedepea ачеллеĭ tpansfopmъpĭ a вeрiĭ meлле. Însъшĭ D. Sekepin îmĭ ziчea înчetъ kъ nъ kpezъse niчĭ o datъ пe neвastъ-sa kъ atъta snipitъ. Akъm înцеллегъ ачеa skimбape. Sъntъ ъneлe natъpe kape nъ se desвoaлтъ de totъ, ka sъ zikъ aшa, fъpъ nъmaĭ kъndъ se affлъ în adeвъpatълъ лopъ mizлokъ. Ast-feлъ, Ъpsълa epa essinцiaлъ пъskъtъ пentpъ o viaцъ de лъksъ, de snлendoape, de sepбъtopĭ шi de плъчepĭ desfpъnate. Ъnъ sekълъ maĭ înainte, ea apъ fi fostъ ъna dintp'ачелле femeĭ snipitъaле шi nefpъntate kape fъpъ peцineлe opцiiлopъ peцinцeĭ. Пentpъ întîia oapъ noate dъnъ mapitaцiълъ eĭ, ea s'affлa întp'o nosiцiъne anaлогъ лa гъstъpiлe eĭ, шi fъpъ îndoiaлъ adeвъpatълъ eĭ kapaktepъ se desвoлta maĭ fъpъ sъ шtiъ. Dъпъ пpъnzъ, epa sъ se fakъ naptea чepбълъĭ kъ fлamбeлле în kъptea kasteлълъĭ, kъчĭ Гontpan вpъ sъ pesepвe ачеллъ snektakълъ sъnцeposъ doamneĭ Sekepin. Пe лa noъ ope, бъtъiaшiĭ sъnapъ kъte-вa fanfape. Ne dъsepъmъ пe

o teppaцъ kape da în kȣptea de onoape, шi kape se întindea înaintea fepestpeлopȣ saлonȣлȣĭ пe kape ’лȣ пъpъsisepъmȣ. Topцeлe пe kape лe цineaȣ вaлeцiĭ nostpi de пiчiopȣ, în mape лiвpea, fъчeaȣ o лȣminъ poшatikъ assȣпpa вastimenteлopȣ, din kape o пapte epa kȣ totȣлȣ întȣnekoasъ.

Aчeasta mi se пъpȣ sinistpȣ.... xaĭta kъĭniлopȣ, nesъцioasъ шi imпaчiintъ, aвia konцinȣtъ de вътъiлe вънъtopiлopȣ, fъчea sъ s’aȣzъ mъpъitȣpĭ fepoase; okiĭ чeĭ seлвatiчĭ aĭ kъĭniлopȣ skînteiaȣ în întȣnepekȣ. În mizлokȣлȣ kȣpцiĭ, чeллȣ d’întîiȣ въtъiaшȣ aллȣ D-лȣĭ de Лankpi, dȣпъ чe akkonepi pemasȣpiлe шi oaseлe чepвȣлȣĭ kȣ пeллea aчestȣĭ animaлȣ, îĭ лȣъ kaпȣлȣ de koapne шi лȣ mişkъ înaintea kъĭniлopȣ. Xaĭta, afлъndȣ-se înkъ konцinȣtъ, skoase niшte ȣpлete fȣpioase пînъ în momentȣлȣ în kape îĭ se пepmise de a s’apȣnka assȣпpa aчeллopȣ pemasȣpĭ sъnцepoase, пe kъndȣ tpomпeteлe sȣnaȣ kȣ пȣtepe. Atȣnчĭ înчeпȣ o лȣпtъ înвepшȣnatъ întpe aчeĭ ontȣ-zeчĭ de kъĭnĭ kape sъpeaȣ ȣniĭ assȣпpa aлtopa, ȣpлъndȣ, mъpъindȣ, чeptъndȣ-se шi smȣлгъndȣ-шĭ вȣkъцiлe sъnцepate aллe animaлȣлȣĭ. Aчeллȣ sпektakȣлȣ, aчeллe stpigъpĭ mъ peвoлtapъ; intpaĭ iap’ în saлonȣ, aллe kъpȣia fepestpe pesпȣndeaȣ în teppaцъ. D. Sekepin se detese жosȣ ka sъ вazъ пaptea вънatȣлȣĭ maĭ de aппpoaпe. Simцeamȣ o гpeȣtate, o ast-feлȣ de гpeȣtate ka niчĭ odatъ, шi kape mĭ пpoвenea dintp’ȣnȣ pъȣ fisikȣ; пentpȣ întîia oapъ, mъ întpeвaĭ kape пȣtea fi kaȣsa. Kъzȣĭ пe ȣnȣ skaȣnȣ пȣsȣ лъnг’o fepeastpъ semiaskȣnsъ sȣв koptine. Mъ ȣĭtamȣ mekaniчeшte лa pefлesȣлȣ чeллopȣ din ȣpmъ лȣminĭ aллe topцeлopȣ kȣm шoвъiaȣ шi se stinцeaȣ, kъчĭ пaptea вънatȣлȣĭ epa tepminatъ,

kъndȣ вългȣĭ пе Ȣрsȣла шi пе Гоntpan stъndȣ ȣnȣ minutȣ înaintea ачелleĭ fepestpe.... Гоntpan îmбpъціші talia Ȣрsȣлеĭ kȣ ȣnȣлȣ din бpаццеле лȣĭ, шi шĭ аппропії бȣzеле de обpazȣлȣ вepiї mелле, de шi еа врȣ sъ pesiste пȣцinȣ....

Niчĭ o datъ nȣ воiȣ ȣita чеea че pesimцiĭ întp' ачеллȣ momentȣ. Прintp'o fatalitate stpanie, dȣрepea чеa maĭ kpȣntъ пе kape ашȣ fi pesimцit'o вpe o datъ, îmĭ dete пе faцъ ka sъ zikȣ аша бȣkȣрiа чеа maĭ mape пе kape ашȣ fi kȣnoskȣt'o вpe odatъ.... Nȣ шtiȣ npin че fepmekȣ ловitȣpa пе kape o pesimцiĭ fȣ atъtȣ de iȣte, în kъtȣ totȣ întp'ачеллȣ momentȣ o tpesъpipe пpofȣndъ.... kape mĭ pesпȣnse în inimъ, mъ лȣminъ îndatъ assȣпpa kaȣseĭ ачеллеĭ stъpĭ de nesъпъtate de kape sȣffepeamȣ d'atъtȣ de mȣлtȣ.... Simцiĭ kъ sȣntȣ *mȣmъ*.... Ачеa îndoitъ impessiȣne de бȣkȣpie îmбътътоape шi de nefepiчipe fȣлцеpътоape fȣ atъtȣ de mape, în kъtȣ mъ skȣлаĭ mekaniчeшte. Тpaвepsaĭ saлonȣлȣ аллеpгъndȣ; mъ înkiseĭ în kamepa mea, шi, къzъndȣ în цenȣkĭ, абia пȣtȣĭ ziчe ȣpmътоapеле воpбе:

— Dȣmnezeȣлȣ meȣ! m'aĭ aȣzitȣ; nȣ maĭ почiȣ fi nefepiчitъ akȣm! În minȣtȣлȣ kъndȣ epamȣ sъ mopȣ de dȣpepe, mĭ aĭ tpimisȣ ачеastъ sпepanцъ nesпȣsъ!...

Nȣ възȣsemȣ пе Блоndелла, kape epa în алkовȣлȣ meȣ.

— Mape Dȣmnezeȣле!... doamnъ, че aĭ, stpiгъ ea.

Fъp' a'ĭ pesпȣnde, îĭ appъtaĭ ȣшеa kamepiĭ мелле zikъndȣ'ĭ:

— Воiȣ sъ fiȣ sinгȣpъ. Înkide ачеa ȣшe, лassъmъ; dȣte de sпȣne kъ воiȣ sъ fiȣ sinгȣpъ.

Блondeлла eши, se dѕse съ înштiinцeze пe D: de Лankpi kъ epamѕ indisпѕsъ, шi kъ вpeamѕ съ fiѕ sinгѕpъ. Pemъsei sinгѕpъ întp'adeвъpѕ ka съ medi-tezѕ.... Nѕmai пѕteamѕ a mъ îndoi de infideлitatea въp-вatѕлѕi meѕ.... шi epamѕ mѕmъ....

CAPITULŬ XXXI.

O MUMÂ.

Nічї o datъ nѕ вoiѕ ѕita emoцiѕnile челле înfio-ръtoape din noaptea ачееa, пe kape o petrekѕї întp'ѕnѕ fелѕ de delipѕ paцionaвile, de se вa пѕtea ziчe ачeasta. Aчi îmвлamѕ kѕ pasѕpї mapї în kamepa mea, aчi iap' stamѕ îndatъ spre a îngenѕkia шi spre a mъ pѕga kѕ fepвinцeaлъ; apoї aвeamѕ o вѕkѕpie nевѕnъ, niшte pe-simtimente de fepiчipe nemъpцinitъ, niшte aзвъntѕpї de mъndpie kaлmъ шi maestѕoasъ. Epamѕ mѕmъ! epamѕ mѕmъ! л'aчeastъ kѕцetape îmвътътoape, aвeamѕ niшte aч-чese de tinepeцe idoлatpъ pentpѕ fiinцa пe kape o пѕp-tamѕ în sînѕлѕ meѕ. Nѕ пѕteamѕ kpede atъta feлiчitate ... îmї stpînцeamѕ amъndoѕъ mъїnele kѕ пѕtepe пe pentѕ, ka spre a mъ assigѕpa вine kъ tpъiamѕ. Mi se пъpea kъ лa fie-kape вътae a inimiї meлле pesпѕndea kъte o вътae dѕлче шi ѕшoapъ; epa вътaea inimiї kopiллѕлѕї meѕ. Kopiллѕлѕ meѕ!... kopiллѕлѕ meѕ! Nѕ пѕteamѕ sъ mъ satѕpѕ de a peпeti aчeste вopвe вine-kѕвîntate шi плъkѕte. În вeцia mea, îллѕ kiemamѕ, îллѕ împлeamѕ de kapeцe, epamѕ ka o smintitъ; îmї sъpѕtamѕ mъїnele, лeшinamѕ de pîsѕ pentpѕ aчeastъ kopiллъpie, ѕnѕ minѕtѕ dѕп' ачeea mъ înekaѕ лakpemeлe, dap aчeлле лakpeme

ꙟineгъkъtoape epaŭ ꙟѕne de плъnsŭ. Epaŭ, mi se пape, doѕъ saŭ tpeĭ ope de dimineaцъ.

Mi se пъpѕ kъ fepічipiĭ meлле ĭĭ лinsea aepѕлŭ, snaчiѕлŭ, n'aвeamŭ nевoe de a mъ aflлa faцъ în faцъ kѕ чepѕлŭ, spre a esпpima maĭ вine лѕĭ Dѕmnezeŭ pe-лiцioasa mea pekѕnomtinцъ. Îmĭ deskiseĭ fepeastpa; epa toamna maĭ tpekѕtъ: noantea epa atъtŭ de fpѕmoasъ, atъtŭ de пѕpъ ka шi zioa kape fѕsese padioasъ; nѕ s'aѕ-zea чeллŭ maĭ mikŭ sгomotŭ. Totѕлŭ epa ѕmвpъ шi mi-stepŭ, пpofѕndimiлe fipmamentѕлѕĭ epaŭ semъnate de mi-лioane de steллe skînteetoape. Лѕna pesъpi dѕпъ ѕnŭ deaлŭ akkonepitŭ de seлве mapĭ. Totѕлŭ fѕ inѕndatŭ de лѕmina eĭ чea naлidъ, napkŭ, seлвъ, лiвezĭ, kasteлŭ. De o datъ se pedikъ ѕnŭ въntimopŭ, kape se mъpi, шi tpekѕ în aepŭ ka ѕnŭ sѕsпinŭ immensŭ, шi totѕлŭ deвeni iapŭ tъkѕtŭ. Въzѕĭ ѕnŭ пpesemnŭ întp'aчeллŭ mѕpmѕpŭ imno-santŭ kape tѕpвѕpa ѕnŭ momentŭ aчea sinгѕpъtate, шi kape fъkѕ sъ se appate шi maĭ пpofѕndŭ kaлmѕлŭ kape ѕpmъ dѕn'aчeasta... Mi se пъpѕ kъ плънцepea mea din ѕpmъ îmĭ emise din inimъ шi kъ de aчi înainte вiaцa mi s'apŭ stpъkѕpa fepiчitъ шi naчiвiлъ. Пentpѕ întîia oapъ, de kъndŭ aвeamŭ mъndpa konmtiinцъ a matepni-tъцiĭ... de kъndŭ tpъiamŭ îndoitъ, kѕцetaĭ лa nekasѕpiлe meллe tpekѕte... Aчeasta fѕ ka sъ mъ pomeskŭ nen-tpѕ kъ m'amŭ amъpîtŭ de sѕnъpъpiлe ne kape лe sѕf-fepeamŭ eŭ sinгѕpъ.

Kъndŭ îmĭ addѕseĭ a minte de aчea sepatъ atъtŭ de fataлъ шi atъtŭ de îmвъtъtoape în kape akkisesemŭ шi чeptitѕdinea despпe infideлitatea лѕĭ Гontpan шi чep-titѕdinea kъ epamŭ mѕmъ, fѕĭ în mipape въzъndŭ seni-nъtatea пpofѕndъ, шi nesпѕsъ kape вeni sъ ia лokѕлŭ emoцiѕniлopŭ чeллopŭ sfъшiitoape kape nѕ de mѕлtŭ înkъ

мъ tȣрбȣрaseръ foapte kрȣdȣ nȣ пȣteamȣ sъ мъ îndoeskȣ kъ м'a înшeлatȣ Гontpan... kȣ toate aчestea simцeamȣ kъ aвeamȣ пentpȣ dъnsȣлȣ o блъndeцe nemърцinitъ, o indȣлцinцъ пpea мape. Бъpбatȣлȣ meȣ se sȣпȣsese ȣnȣî гȣstȣ tpekъtopȣ; aчeasta epa o deбiлitate, o гpeшeaлъ: dap epa пъpintеле kопiлȣлȣî meȣ; dap лȣî epamȣ datoape aчea simцiчiȣne noȣъ шi чepcaskъ пe kape o гȣstamȣ... Aчeste kȣцetъpî deшtentapъ în mine ȣnȣ amestekȣ nesпȣsȣ de tinepeцe, de deбotamentȣ, de pesпektȣ шi de pekȣnoшtinцъ, kape nȣ mî лъssa niчî воinцa niчî kȣpaцiȣлȣ d'a akkȣsa пe Гontpan пentpȣ eppopiле seллe tpekȣte... În kъtȣ пentpȣ viitopȣ... ox!... în kъtȣ пentpȣ viitopȣ astъ datъ nȣ мъ maî îndoeamȣ, чeea чe epamȣ sъ deskonepȣ бъpбatȣлȣî meȣ îmî assiгȣpa, nȣ zikȣ amopȣлȣ sъȣ, îngpiжipiле seллe, soлiчitȣdinea sa aллeasъ, dap înkъ ȣnȣ feлȣ de венepape tînъpъ шi peлiцioasъ de toate minȣteлe. Aшa, epa maî мȣлtȣ de kъtȣ o sпepanцъ, maî мȣлtȣ de kъtȣ ȣnȣ пpesimtimentȣ kape îmî гapantisa ȣnȣ viitopȣ пe лъngъ kape aчeллe пȣцine ziллe de fepiчipe netpekȣte лa Kantiллiî, шi totȣ d'aȣna dopite epaȣ sъ mi se пapъ пaлide шi peчî... Aшa, aвeamȣ în fepiчipea mea viitoape o kpedinцъ пpofȣndъ, aбsoлȣtъ, лȣminatъ, kape îmî лȣa sopцintea în чeea чe epa maî sakpȣ nîntpe simtimenteлe diвiнe шi natȣpaлe.

Întp'aчeллȣ minȣtȣ în kape Dȣmnezeȣ біne-kȣвînta шi konsakpa ast-feлȣ amopȣлȣ meȣ... de m'aшȣ fi îndoitȣ de viitopȣ aшȣ fi fъkȣtȣ ȣnȣ блestemȣ. De atȣnчî pesimцiî пentpȣ Ȣpsȣлa ȣnȣ feлȣ de despeцȣ komпъtimitopȣ, ȣnȣ feлȣ de îndȣpape пpotektoape. Nȣ maî пȣteamȣ s'o onopȣ kȣ цeлosia mea; nȣ maî пȣteamȣ sъ мъ плekȣ nînъ лa ȣpъ пentpȣ dъnsa. Плanamȣ întp'o

sferъ atъtȣ de înaltъ, aveamȣ o ast-felȣ de konvinцere despre nemъrцinita mea sȣperioritate assȣpra Ȣrsȣleĭ, în kъtȣ mĭ era kȣ nepȣtinцъ sъ fakȣ чea maĭ mikъ assemъnare între dъnsa шi mine. Pentrȣ întîia oarъ dȣп' atъta timпȣ îndelȣngatȣ îmĭ veni ȣnȣ sȣrprîsȣ sinчerȣ пe вȣze kъndȣ mĭ addȣseĭ a minte kъ, în aжжȣnȣ, invidiasemȣ graцia kȣ kare înkъllika ea; kъ, în aжжȣnȣ, invidiasemȣ prodȣчeriле чelle strъlȣчite alle spiritȣlȣĭ sъȣ. Deteĭ din ȣmerĭ fъrъ voea mea la aчeastъ resȣvvenire. În mъndria mea чea imperioasъ шi цeneroasъ, îmĭ veni sъ komпъtimeskȣ assȣpra ȣneĭ biete femeĭ ka ea, kare, în чea dȣпъ ȣrmъ poate, nȣ пȣtȣse sъ resiste la aпплекarea kare o tîra spre Gontran... Aпплекare a kъria пȣtere nеresistiбile eȣ o kȣnoшteamȣ. Dȣmnezeȣlȣ meȣ, ziseĭ în sine-mĭ, чe deшteптare va fi a Ȣrsȣleĭ dȣп' aчestȣ visȣ de kъte-va zille! Atȣnчĭ mĭ addȣseĭ a minte de kopillъria noastrъ, de amiчia noastrъ de altъ datъ.... Feriчirea faчe пe omȣ atъtȣ de komпъtimitorȣ, în kъtȣ mъ întineriĭ assȣpra verii melle.

Îmĭ promiseĭ sъ чerȣ de la bъrbatȣ-meȣ de a'ĭ spȣne k' ȣnȣ mizлokȣ kȣmпъtatȣ kъ nȣ пȣtea sъ maĭ remъĭъ kȣ noĭ, kъчĭ eȣ nȣ vreamȣ sъ fakȣ ȣnȣ abȣsȣ krȣdȣ de triȣmfȣлȣ meȣ. Mĭ arȣ fi kȣ nепȣtinцъ sъ esпликȣ revolȣцiȣnea чea komплektъ пe kare maternitatea o întinъrise în kȣцetъriле melle чelle maĭ miчĭ, aчelle ideĭ grave, serioase, maĭ aȣstere kare se deшteптarъ în mine în spaцiȣлȣ ȣneĭ nopцĭ, ka kȣm arȣ fi vrȣtȣ D-zeȣ sъ prepare spiritȣлȣ шi inima ȣneĭ mȣme pentrȣ datoriiле чereшtĭ чe katъ sъ îndeplineaskъ лъngъ kopillȣлȣ sъȣ. Eȣ, kare пîn' atȣnчĭ eramȣ fъrъ пȣtere, frikoasъ, лъssatъ în voea soarteĭ, de odatъ mъ simцiĭ tare, resolȣtъ, kȣraцioasъ; mъna лȣĭ D-zeȣ mъ

sȣsцinea. Ȣnȣ opizontȣ de totȣ noȣȣ se deskise ла ве-depea mea, лimiteлe esistinцeĭ meлле mi se пъpeaȣ de-пъptate de kъtpe sпepanцeлe чeлле nemъpцinite aлле matepnitъцiĭ. Întp'aчeste sinгȣpe вopбe „Sъ mĭ kpeskȣ kopiллȣлȣ" Se aflа o лȣme de simцaцiȣnĭ noȣĭ.......

Пȣцinȣ kъte пȣцinȣ se fъkȣ zioъ. Întîia mea miшkape fȣ de a sпȣne totȣлȣ бъpбatȣлȣĭ meȣ, de a skimбa npintp'aчeastъ mъptȣpisipe neaшtentatъ pečeaлa sa în adopape; anoĭ, вpȣĭ a maĭ timпȣpisa пȣцinȣ, sъ amъnȣ momentȣлȣ tpiȣmfȣлȣĭ meȣ sпpe a'ĭ гȣsta плъче-pea maĭ бine. Чepkamȣ ȣnȣ feлȣ de бȣkȣpie kъndȣ îmĭ zičeamȣ: Dintp'o вopбъ počiȣ sъ fakȣ пe Гontpan sъ fie maĭ nassionatȣ пentpȣ mine kaničĭ odatъ, eллȣ kape, kiapȣ epĭ, mъ ȣita пentpȣ aлtъ femee. Foapte înkpedinцatъ despe fiitopȣ, îmĭ плъчea sъ kiemȣ sȣв-вenipiлe ziллeлopȣ meллe чeллopȣ maĭ peллe. Fъчeamȣ ka aчeĭ oamenĭ kape, skъпaцĭ ka npin minȣne dintp'ȣnȣ пepikȣлȣ mape, kontîmплъ пentpȣ чea din ȣpmъ oapъ пpeвaллea kape epa sъ'ĭ înгiцъ, saȣ stъnka чe epa sъ'ĭ sfъpъme kȣ o бȣkȣpie ammestekatъ kȣ sпaĭmъ. În mizло-kȣлȣ aчestopȣ kȣцetъpĭ mъ fȣpъ ȣnȣ somnȣ пpofȣndȣ шi saлȣtapiȣ. Mъ deшteптaĭ tъpziȣ; въzȣĭ пe бiata Блon-deллa ла kъпъtîiȣлȣ meȣ, foapte neastъmпъpatъ шi foap-te tpistъ: nekasȣpiлe meлe nȣ'ĭ skъпasepъ; dap, kȣ toate kъ înkpedepea mea întp'însa epa пpea mape, ničĭ o datъ nȣ'ĭ sпȣsesemȣ o вopбъ kape sъ noatъ akkȣsa пe Гontpan.

Faцa mĭ epa padioasъ de o бȣkȣpie atъtȣ de mape, în kъtȣ Блondeллa stpiгъ ȣitъndȣ-se ла mine kȣ mipape:

— Iesȣse D-zeȣлe, doamnъ чe лȣkpȣ aшa fe-

pічitȣ̆ sъ fie? Ерĭ te лъssasemȣ̆ atъtȣ̆ de tрistъ în kъtȣ̆ петрекȣĭ toatъ noaптea kȣ лакреме ші kȣ рȣгъчіȣпĭ.

— Е ȣпȣ̆ че, бȣпа mea Блопdeллъ, în kъtȣ̆, ші tȣ, веĭ пебȣпі de бȣкȣріе kъпdȣ̆ веĭ аffла... dap dȣ-te kȣрръпdȣ̆ sъ kaȣці пе D. de Лапкрі... dȣ-te...

— D. віче-konte a tрimisȣ̆ sъ întребе пептрȣ doamna, прекȣm ші D. ші doamna Sekepin. Amȣ̆ zisȣ̆ kъ aĭ петрекȣtȣ̆ о поапте foapte pea, D. se пърea în neastъmпърȣ̆.

— Еĭ біне! dȣ-te... kȣрръпdȣ̆ sъ'лȣ̆ kaȣці. Boiȣ̆ sъ'лȣ̆ assігȣреsȣ̆.

Блопdeлла плекъ. Kȣ kъtȣ̆ se аппропіа momentȣлȣ̆ în kape ерamȣ̆ sъ ревъzȣ̆ пе Гоптрап, inima-mĭ бътea din че în че maĭ tape. Бърбatȣ-meȣ̆ веni. М'а-рȣпкаĭ în браціеле sеллe înekatъ de лакреме ші fър' a пȣtea sъ аffлȣ о ворбъ de sпȣsȣ̆. Гоптрап se înше-лъ, еллȣ̆ лȣъ плъпsetелe meллe dpептȣ̆ плъпsete de dȣ-рере. Еллȣ̆ крezȣ fъръ îndoiaлъ kъ'лȣ̆ възȣsemȣ̆ în аж-жȣпȣ̆ съpȣtъпdȣ̆ пе Ȣрsȣла, ші kъ ерamȣ̆ disпeратъ, а-ша dap îmĭ zise kȣ tȣрбȣраре:

— Те рогȣ̆, пȣ крede аппаріпцеле, пȣ плъпце... пȣ...

— Dap плъпгȣ̆ de бȣкȣріе... Гоптрап, dap de бȣкȣріе плъпгȣ̆; ia ȣітъ-te ла mine біне! ziseĭ еȣ̆.

— Întр'adeвърȣ̆, zise бърбatȣ-meȣ̆, ачestȣ̆ sȣр-pîsȣ̆, ачestȣ̆ аерȣ̆ de feрічіре pesпъпdітȣ̆ пе toate тръ-sȣреле dȣmitaлле. Matiлdo, Matiлdo, че însemneazъ?

— Ачeasta însemneazъ kъ штiȣ̆ totȣ̆, ші kъ îці ертȣ̆ totȣ̆.... Аша, прea iȣбітȣлȣ̆ meȣ̆ Гоптрап.... а-ша.... Ерĭ пе ачеллȣ̆ балконȣ̆ te amȣ̆ възȣтȣ̆ îmбръці-шъпdȣ̆ taллia Ȣрsȣлеĭ... ерĭ цĭ amȣ̆ възȣтȣ̆ бȣzеле attin-гъпdȣ'ĭ обpazȣлȣ̆... Еĭ біне! te ертȣ̆, аȣzĭ? te ертȣ̆, пеп-

tpȣ kъ dȣmneata însȣцĭ te veĭ akkȣsa neste nȣцinȣ maĭ amapȣ de kȣm te amȣ fi akkȣsatȣ eȣ; pentpȣ kъ neste nȣцinȣ, îmĭ veĭ kъdea în цenȣkĭ чepъndȣ-mĭ eptape... eptape...

— Dap, te maĭ întpeбȣ odatъ... Matiлdo...

— Nȣ npiчepĭ, Гontpan? nȣ пътpȣnzĭ? Nȣ; te ȣiцĭ лa mine kȣ spaĭmъ, kpezĭ kъ voiȣ sъ pîzȣ.... kъ sȣntȣ neбȣnъ noate? Dap, akȣm eȣ îцĭ чepȣ eptape.... Dȣmnezeȣлȣ meȣ! kъчĭ e pъȣ a nȣ цĭ vopбi despre o fepiчipe atъtȣ de sakpъ kȣ o gpavitate aȣstepъ. Гontpan, îĭ ziseĭ atȣnчĭ лȣъndȣ ne бъpбatȣ-meȣ de mъnъ, înцenȣke dinnpeȣnъ kȣ mine.... Dȣmnezeȣ a бine-kȣvîntatȣ ȣnipea noastpъ.... sȣntȣ mȣmъ! Ox! nȣ mъ înшeлase snepanцa mea! Fisionomia лȣĭ Гontpan esnpimъ чea maĭ dȣлчe mipape, шi бȣkȣpia чea maĭ npofȣndъ. Dȣnъ чe stete ȣnȣ minȣtȣ snъĭmîntatȣ, mъ stpînse în бpaцe kȣ чea maĭ viȣe tinepeцe... Лakpeme... лakpeme... aчestea fȣpъ singȣpe ne kape л'amȣ vъzȣtȣ vъpsъndȣ-ле, kȣpsepъ din okiĭ sъĭ întinepiцĭ; se ȣita лa mine kȣ amopȣ, kȣ apdoape, шi oape kȣm kȣ pesnektȣ.

— Ox! zise eлȣ лȣъndȣ-mĭ amъndoȣъ mъineлe întp'aлле seлле, aĭ dpentate, Matiлdo; voiȣ kъdea în цenȣkĭ, ka sъ цĭ чepȣ eptape, femee noбiлe, inimъ цenepoasъ, fiinцъ anцeллikъ! Шi amȣ пȣtȣtȣ sъ te sȣnъpȣ! ne tine... ne tine kape aĭ fostȣ totȣ d'aȣna лъssatъ în voea soapteĭ, шi atъtȣ de блъndъ. Ox! îцĭ maĭ zikȣ o datъ eaptъ-mъ... eaptъ-mъ...

— Îцĭ snȣneamȣ eȣ, Гontpan, npea iȣбitȣлȣ meȣ, kъ mĭ veĭ чepe eptape. Dap vaĭ! o simцȣ... nȣ noчiȣ sъ цi o maĭ daȣ; s'apȣ kъdea sъ mĭ addȣkȣ a minte de offensъ, шi nȣ mĭ maĭ addȣkȣ a minte de ea.

— Ax! Matiлdo! Matiлdo! amȣ fostȣ mȣлtȣ kȣл-

пабіле, zise Гоntpan клтtіndš din kanš kš întpistape. Dap kpede-mъ, aчeasta a fostš o вшšpinцъ, o nekonsekвінцъ; dap inima mea, амоpвлš meš, венерapea mea epaš пenlpв dвmneata.... totš d'asna пenlpš dвmneata. Akвm niшte datopiї noвї îmї diktcazъ o пвptape noвъ, веї веdea.... Ox! веї веdea, amika mea, kъtš de demnš воiš fi de fepiчipea kape ni se înlîmплъ. Kъtš веї fi de sakpъ пentpв mine, Matiлdo! Matiлdo.... adaвse eллš sъpвtъndв-mї mъїnеле kв entвsiasmš, ox! kpede-mъ, aчestš momentš mъ лвmineazъ, niчї o datъ n'amš simцitš maї віne kъtš пpeцвіaї шi kъtš mepitamš пвцinš de dвmneata. Îцї жвpš, Matiлdo, kъ te ішбeskš akвm kв maї mвлtъ паtimъ noate de kъtš пe kъndš kв aчелле fpвmoase ziлле de лa Kantiллiї, пe kape ле dopeшtї totš d'asna, біatъ femee. Akвm zikš ka dвmneata.... dakъ нв веї maї пвtea sъ mї epцї offensa пentpв kъ aї вïtat'o, eš нв пoчiš sъ цї maї чepš eptape, пentpв kъ нв noчiš sъ kpezš kъ te amš offensatš вpe o datъ.

— Ox! Гоntpan.... Гоntpan, eatъ-цї inima шi лangaцiвлš.... te въzš, te peknoskš, o Dвmnezeвлš meš, Dвmnezeвлš meš, dъ mї пвtepea de a sвпnopta atъta fepiчipe....

— Ашa, aшa, eš sвntš, amikвлš tъš, amantвлš tъš, Matiлdo... amantвлš tъš, kape нв epa skimбatš; нв, нв, цї o жвpš. Dap mвлцвmitъ цie, epamš atъtš de fepiчitš, atъtš de fepiчitš în kъtš нв maї kвцetamš лa aчea fepiчipe пe kape цї epamš datopš kъtš нв kвцetъ чine-вa de a mвлцвmi лвї Dвmnezeš пentpв віaцa kape se stpъkoapъ fepiчitъ шi вшoapъ; шi anoї, dakъ epamš kъte o datъ neîngpiжitopš, kanpiчiosš, înfвmвpatš, dвmneata m'aї fъkвtš ast-felš, бвнвлš meš anцеллš, пpea ішбita mea: aшa, epamš ka aчeї konii stpikaцї пe kape,

о mвmъ пв'ї чеартъ nічї о datъ пепtрв kъ її ївбеште kв idолаtріе! ші kъndв fakв челле maї марї ръвtъцї еа її întîmпinъ kв свррîсв saв kв блъnde mвstрърї. Ші înkъ пв... врmъ еллв kв о грацiе attiпгъtоаре, пв... îmблв сь mъ skвzв, съ-mї mikшореzв nedреntвріле, ші е ръв. Amв fostв егоistв, kрвntв, рече, nekpedinчiosв; amв nekвnoskвtв kъtв-ва timпв kараkterвлв челлв maї adopaбiле kаре а esistatв вре о datъ în лвme. Ох! Matiлdо, пв mъ temв de а înkърka tреквtвлв kв челле maї negре kвлорї... fiiторвлв mъ ва абsолва.

— Съ пв maї ворбimв despre ачеаsta, Гоntраn, съ ворбimв de еллв, de копіллвлв nostрв; че проiekte веї авеа? Че бвkвріе, че fелічitate! de ва fi бъiatв, че fрвmosв ва fi! de ва fi fatъ, че fрвmoasъ ва fi! Еллв їцї ва авеа okiї, еа їцї ва авеа свррîсвлв ші ачеллв fрвmosв първ брвпв, nіште ображї atъtв de рвmenї, впв гъtішорв atъtв de албв, nіште вmерї mічї kв гропіце. Ах! Гоntраn, аівреzв; еаtъ, свntв пебвпъ... пв възв minвtвлв съ se naskъ maї kврръndв! zisеї kв atъta naibitate, în kъtв Гоntраn пв пвtв съ ші цiїъ свррîсвлв.

— Спвпе-mї, mъ întребъ еллв kв tinереце, че пrеfерї? веї съ ремîї ачі... kъtв-ва timпв înkъ, saв веї а не dвче, съ не stабiлimв ла Парisв? Спвпе, Matiлdо... opdonъ... Аkвm пв maї amв воinцъ.

— Аkвm, din kontра, amikвлв meв, kаtъ s'аiбї воinцъ ші pentrв dвmneata ші pentrв mine, kъчї воiв fi kв totвлв абsорбitъ de о sinгвръ kвцеtаре... копіллвлв meв. Афаръ dintр'ачеаstъ idee fiksъ пв воiв fi бвпъ pentrв nimikв.

— Fiindв kъ mъ лашї лiберв, воiв kвцеta ла чееа че ва fi de kввiinцъ, бвпа mеа Matiлdъ... їцї воiв fаче kвnoskвtв.

— Чеea че веї faче ва fi віne fъkѹtѹ, amikѹлѹ meѹ. Întpe алte konsidepъpї, nѹ este аша? веї konsѹлta шi ekonomia, къчї akѹm se kѹвine sъ fimѹ kѹ minte... katъ sъ kѹцetъmѹ de akѹm ла dota ачеллѹї skѹmпѹ koпiллѹ, шi, în timпѹлѹ în kape tpъimѹ, банѹлѹ e totѹ... шi авѹцia e o fepiчipe maї mѹлtѹ. Sъ ве-demѹ, amikѹлѹ meѹ, kѹm вomѹ pedѹче kasa noastpъ?

— Вomѹ kѹцeta ла ачеasta, Matiлdo; aї kѹвîntѹ. Че fepiчipe de a авеа în лokѹлѹ ѹпѹї лѹksѹ fpiвoлѹ шi inѹtiлѹ o превеdepe attinгъtoape пentpѹ fiinцa kape ne e maї skѹmпъ în лѹme! Ах! niчї o datъ nѹ вomѹ fi maї fepiчiцї пentpѹ авѹцia noastpъ.

— Askѹлtъ, amikѹлѹ meѹ, kъndѹ îmї пѹiѹ în minte kъ fie kape din npiвaцiѹniлe meлле apѹ пѹtea sъ mъ-peaskъ бinefiinцa koпiллѹлѹї nostpѹ... mї e teamъ sъ nѹ deвiѹ аваpъ.

— Skѹmпъ шi tînъpъ amikъ, fiї în паче. Simцѹ шi eѹ assemenea toate datopiiлe kape ne sѹntѹ imпѹse akѹm. Nѹ воiѹ kълka niчї ѹna din eлле. Ka шi dѹm-neata, Matiлdo, astъ noaпte m'a пpefъkѹtѹ, aллъtѹpъ Гontpan kѹ ѹnѹ sѹpp îsѹ de граціе шi de tinepeце ne-imitaбiлe. Бъpбatѹ-meѹ вopбea atѹnчї kѹ sinчepitate. Kѹnoшteamѹ destѹлѹ de біne fisionomia sa în kъtѹ пѹtѹї sъ чiteskѹ пe dъnsa esпpessiѹnea чea maї adeвъpatъ шiї чea maї attinгъtoape. Kъndѹ îmї appъta пъpepiле лѹ de pъѹ пentpѹ sѹпъpъpiле kape mi ле-a fъkѹtѹ, вop-бea adeвъpatѹ: inimeлe чeлле maї kpѹde, kapaktepeле чeлле maї neîndѹpate aѹ adesea niшte пpefaчepї minѹ-nate; kѹ atъtѹ maї mѹлtѹ Гontpan epa kaпaбiлѹ de o miшkape џeneposъ: eллѹ nѹ epa pъѹ, dap stpikatѹ npin mѹлte adopaцiѹnї. O maї zikѹ odatъ kъ бъpбatѹ-meѹ se

fъkв iap пentpв mine чeea чe epa în momentвлв mapitaцiвлвĭ meв.

Epamв atъtв de konвinsъ despre aчeasta, mi se пъpea atъtв de natвpaлв ka rвstвлв чeллв tpekъtopв пe kape 'лв aввsese Гontpan пentpв Ȣpsвлa sъ se fi stinsв îndatъ, пpin deskoпepipea чe 'ĭ o fъkвsemв, în kъtв, fъpъ чea maĭ mikъ îndoinцъ, fъpъ чea maĭ mikъ tвpввpape, ziseĭ лвĭ Гontpan:

— Akвm, amikвлв meв, kвm вomв depъpta пe Ȣpsвлa?

Лa aчeastъ întpeвape naiвъ, Гontpan se вitъ лa mine poшindв de mipape:

— Te mipĭ aвzindв-mъ вopвindв ast-feлв de вapъ-mea? iĭ ziseĭ sвppîzъndв, kв toate kъ nimikв nв e ma simплв. Întp'aчeastъ opъ nв pesimцв niчĭ o animositate, niчĭ o цeлosie în kontpa eĭ; n'amв timпв, sвntв пpea fepiчitъ! Ea a fostв koketъ kв dвmneata, шi dвmneata te aĭ întpekвtв пe лъngъ dъnsa, лe eptв toate aчestea: sвntв niшte neввniĭ de жвneцe de kape nв цĭ maĭ adдвчĭ aminte akвm, tînъpвлв meв amikв; de kъtв dopeskв ka, dвmneata kape aĭ atъta taktв шi atъta sпipitв, sъ affлi вnв mizлokв sпpe a depъpta пe Ȣpsвлa, fъp' aspime, fъpъ sъ o attingĭ mвлtв; kъчĭ, fъpъ вoea mea, nв пoчiв sъ mъ цiв de a o плъngцe. Ȣnв momentв пoate... вa fi kpezвtв kъ o iввeaĭ... Гontpan se вitъ лa mine kв вnв aepв intepzisв, шi semъna aвia a kpede чeea чe aвzea.

Dвпъ вnв momentв de tъчepe, eллв pesпвnse:

— Totв d'aвna mape, totв d'aвna цenepoasъ; ax! amв fi omвлв чeллв maĭ kвлпaвiлe din лвme, dak' amв вita вpe odatъ пвptapea dвmitaлe întp'aчeastъ împpeжвpape. Aшa, aĭ kввîntв, Matiлdo, вoiв esпia aчe-

ste невяniĭ de жяneцe npekяm sяntŏ datopŏ s'o fakŏ. Katъ sъ nлeчe вapa dяmitaлe... sъ nлeчe kъtŏ maĭ kяpръndŏ; nя kъ mъ îndoeskŏ de pesoляцiяnea mea, dap пentpя kъ înfъцiшapea eĭ цĭ apŏ deвeni sяnъpъtoape îndatъ чe цĭ apŏ tpeчe entяsiasmялŏ.

— Adeвъpatŏ ziчĭ, amikялŏ meŏ... mъ kяnoшtĭ maĭ вine din чeea чe mъ kяnoskŏ eŏ însъ-mĭ. Kъndŏ aĭ шtie... kъtŏ amŏ sяffepitŏ în ypma eĭ! dap, eatъ, Гontpan, sъ nя maĭ вopвimŏ despre aчeasta... toate sяntŏ яitate, nя вa fi greŏ Ўpsялeĭ de a faчe пe въpвatя-sъŏ sъ пъpъseaskъ Mapanялŏ, eллŏ se ia nяmaĭ dяпъ вopвa eĭ. Dap, maĭ ziseĭ kя îndoinцъ, kяm вeĭ faчe ka sъ addячĭ пe Ўpsялa лa aчeastъ detepminape?

— Nimikŏ maĭ яшopŏ de kъtŏ aчeasta, îĭ вoiŏ sпяne kяppatŏ totялŏ aчesta.

— Îĭ вeĭ sпяne....

— Îĭ вoiŏ sпяne kъ шi ea шi eŏ amŏ fostŏ niшte невяnĭ, kъ epamŏ sъ kompromitemŏ greŏ, ea, tpankiлitatea чeлляĭ maĭ вяnŏ omŏ din ляme, шi eŏ, pe-пaяsялŏ femeeĭ чeллeĭ maĭ fpaцete, шi чeллeĭ maĭ a-dopaвiлĭ. Îĭ вoiŏ sпяne kъ imпpяdinцeлe noastpe цĭ aŏ sпъimîntatŏ пpeпяsяpiлe, kъ пentpя nimikŏ în ляme n'aшŏ вpea sъ цĭ fakŏ чea maĭ mikъ sяпъpape; îĭ вoiŏ sпяne în чeлe din яpmъ kъ o pogŏ sъ fakъ пe въpвatя-sъŏ sъ плeчe.

Stъtяĭ яnŏ minяtŏ în tъчepe; kя toatъ kpedinцa mea în amopялŏ ляĭ Гontpan, шi în sяпepiopitatea mea assяпpa Ўpsялeĭ, îmĭ вenea kя greŏ de a kяцeta kъ въpвatя-meŏ epa sъ aĭвъ o întpeвopвipe sekpetъ kя вapъ-mea, вaĭ! лa aчeastъ kяцetape toate npesimtimenteлe meлe цeлoase se pedeшtentapъ fъpъ вoea mea, ziseĭ ляĭ Гontpan kя emoцiяne:

— Sпpe a deчide пe Ȣpsȣлa sъ плече, ȣpmeazъ dap sъ'ĭ чepĭ o întîлnipe?

— Fъpъ îndoiaлъ....

— Eĭ вine! цĭ o mъptȣpiseskȣ, Гontpan, aчeastъ idee mĭ este kpȣdъ.

— Aĭdĭ, zise eллȣ sȣppîzъndȣ, вa kъta sъ amȣ maĭ mȣлtȣ kȣpaцiȣ de kъtȣ dȣmneata. Însъ kȣm sъ fakȣ, вiatъ Matiлdo?

— Nȣ шtiȣ.

— Nȣ kpezȣ sъ цĭ пponȣĭ de a'ĭ вopвi sinгȣpъ.

— Nȣ; aчeasta mĭ apȣ faчe pъȣ, o simцȣ, o ast-feлȣ de пponȣnepe din пaptea mea apȣ ȣmiлi-o amapȣ, шi nȣ пoчiȣ sъ ȣĭtȣ kъ a fostȣ amika... sȣpopa mea...

— Чe sъ faчemȣ dap? sъ'ĭ skpiȣ maĭ вine... dap aчeasta e пepikȣлosȣ... шĭ aпoĭ sȣntȣ miĭ de лȣkpȣpĭ пe kape лe пoate sпȣne чine-вa шi пe kape nȣ лe пoate skpie; oвiekцiȣnĭ лa kape пoate чineвa pesпȣnde din гȣpъ, шi пe kape nȣmaĭ пpintp'o лȣnгъ kop-pesпodinцъ apȣ пȣtea sъ лe fakъ sъ kazъ.

Dȣпъ чe a kȣцetatȣ kъtȣ-вa timпȣ, Гontpan stpiгъ padiosȣ de вȣkȣpie.

— Ox! Matiлdo!... Matiлdo!... чe вȣnъ idee! вpeĭ o îndoitъ пpoвъ despпe лeaлitatea mea шi despпe dopinцa mea de a te faчe sъ ȣĭцĭ sȣпъpъpiлe пe kape цi лe amȣ fъkȣtȣ?

— Kȣm asta?

— Askȣnsъ întp'ȣnȣ лokȣ oape kape, de ȣnde sъ пoцĭ вedea totȣ шi aȣzi totȣ, sъ assistĭ лa aчea întpeвopвipe de kape te sпъĭmîntъ цeлosia.

— Гontpan... чe sпȣĭ... Ax! aчeastъ чepkape...

— N'ape nimikȣ kape sъ te пoatъ aллap-

ma. Askвлtъ-mъ пentpв чea din вpmъ oapъ, Matiлdo, anџeллвлв meв mвлtв iвбitв, воiв sъ џi sпвiв totв, sъ џi înkpedinџezв totв... Sъ fiв atъtв de fpankв kъtв de џenepoasъ eшtї. Eaptъ-mъ dakъ te sвпъpв; воiв aвea kвpaџiвлв, kъчi чeллв пвџinв o mъptвpisipe лeaлъ, sвntв sirвpв, îџi вa pesпъndi temepiлe чeллe esaџepate: вeї вedea kъ amв fostв maї mвлtв neînџeллentв шi ma mвлtв въntвpatikв de kъtв kвлпaбiлe, вeї вedea kъ dakъ Ȣpsвлa a fostв пentpв mine пpea koketъ, kъ dakъ, din papte-mї, amв eшitв din mъpџiniлe simплeї гaлantepiї, ea n'ape sъ poшeaskъ de вp'o гpeшaлъ гpea шi neîndpentaбiлъ. Eї бine! aшa, epї dвпъ чe s'a fъkвtв paptea въnatвлвї kв fлamбeллe, глвmindв, mї amв petpekвtв бpaџвлв înпpeжвpвлв taллieї saллe, amв вpвtв sъ o sъpвtв; epa o вшвpinџъ kondemnaбiлъ, o шtiв, kв toate kъ s'apв пвtea epta noate пentpв famiлiapitatea пe kape o aвtopisъ konsъnџitatea.

— Шi лa Bввpaї... Гontpan!

— Лa Bввpaї, шi akoлo ka шi aчi, amв fъkвtв Ȣpsвлeї niшte komплimente пe kape лe addpesъ opї чine tвtвлopв femeiлopв... 'Ĭ amв zisв kъ e плъkвtъ, kъ aшв aвea mвлtъ плъчepe d'a o вedea maї mвлtв timпв în kasa noastpъ; ea a пpiimitв aчeste гaлantepiї kв kokeтepie, dap pîzъndв шi fъpъ a 'i se пъpea вpe вnв лokв maї sepiosв de kъtв пpe kвm epa, fiї înkpedinџatъ. Eatъ toatъ konfessiвnea mea: Matiлdo... Eaptъ-mъ, înkъ o datъ, eaptъ-mъ.

— Îџї mвлџвmeskв, din kontpa, пentpв aчeste mъptвpisipї kape mъ peassirвpъ, amikвлв meв; e maї бine sъ kвnoaskъ чine-вa adeвъpвлв, opї kъtв de sвпъpъtopв paв fi, de kъtв sъ se sпъîmînte de niшte fantasme kape вdesea sвntв maї înfiopъtoape de kъtв peaлitatea.

— Ast-fелȣ, Matiлdo, akȣm îцї жȣрȣ пе оноаре, пе че амȣ маї skȣmпȣ în лȣme, пе dȣmneata, în fine! kъ întр'ачеastъ întревоrвірe mъ воiȣ апpопia de вара dȣmitaлле kȣ o inimъ de toтȣ плinъ de dȣmneata, de вȣпъtatea шi de џeneposіtatea d-taлле, kъ пȣ воiȣ zіче nічї о ворвъ fър' a kȣџeta ла лakpeмeлe пе kape te амȣ fъkȣtȣ sъ ле вершї, повiлъ шї анџеллikъ kpeatȣръ! îцї жȣрȣ în челле din ȣpmъ kъ ачеstȣ rȣstȣ tpekъtopȣ пе kape цi л'амȣ mъptȣpisitȣ a пepitȣ înaintea intepesȣлȣї atъtȣ de sakpȣ, atъtȣ de пȣtinte kape face лeгъminteлe noastpe шi маї stpînse... Matiлdo... Matiлdo... ашȣ fi челлȣ din ȣpmъ omȣ din лȣme, dakъ stapea în kape te afflі n'apȣ fi destȣлъ ka sъ mї kommande челле маї tinepe înгрiжipї, челле маї skȣmпе pesпekte; kpede-mъ, assistъ dap fъpъ temepe ла ачеastъ întpевоpвipe, Matiлdo, sȣntȣ mъndpȣ appъtъndȣ-цї kъ штiȣ челлȣ пȣцinȣ sъ înfpъnezȣ грешеліле пе kape ле амȣ fъkȣtȣ.

— Ox! te kpezȣ, te kpezȣ, mȣлtȣ їȣвitȣлȣ meȣ Гontpan; mъ лassȣ пе konsiлііле теллe: аша; воiȣ авеа kȣpaцiȣлȣ ачestеї чеpkъpї.

— Mȣлцȣmeskȣ... Ox! mȣлцȣmeskȣ, Matiлdo, kъ mї пepmiцї de a mъ жȣstifika ast-fелȣ, dap пȣ воiȣ sъ konsepвї чеа маї mikъ îndoiaлъ; amopȣлȣ e пpепȣitopȣ, o штiȣ: fъpъ sъ вpeї îцї ва pemъпea noate o idee askȣnsъ kъ амȣ пpeштiinцatȣ пе Ȣpsȣлa, kъ...

— Ax! Гontpan, mъ жȣdeчї пpea pъȣ.

— Nȣ, пȣ, Matiлda mea, лassъ-mъ sъ fakȣ; kȣ kъtȣ esплikapea îцї ва пъpea kȣppatъ, леалъ, nепpевъzȣtъ, kȣ atъta веї fi маї mȣлцȣmitъ. Askȣлtъ-mъ dap... веї zіче Блondeллeї de a pȣга пе вара dȣmitaлле sъ віъ ачї. Te веї пȣne koлo în kaвinetȣлȣ алковȣлȣї dȣmi-

tалле; ачеastъ вше bitpatъ, întpedeskisъ, вnв kолцв din koptinъ pedikatв, îцї ворв пepmite de a bedea totв, de a авzi totв. Bapa dвmitалле ва beni, îї boiв spвne kъ aї ешitв, kъ o poцї sъ te epte шi kъ beї beni sъ o bezї în павіліонвлв din паркв. O boiв цine ачі kъte-ва momente, апoї ва eшi sъ te kaвte. Atвnчї eшindв afapъ din askвnzъtoape...

— Atвnчї boiв kъdea ла пічіоареле dвmitалле, Гontpan, spre a цї mвлцвmi de o miie de opї пentpв kъ mї aї pedatв întp'o sinrвpъ zi toate fepічipiле пe kape kpedeamв kъ ле amв пepdвtв.

Пpekвm a dopitв бърбатв-meв, Блonделла se dвse sъ kaвte пe Ўpsвла. Intpaї întp'вnвлв din kaбineteле алковвлвї kв o mape бъtae de inimъ; assirвpъpiле челле tinepe алле лвї Гontpan, леалitatea sa, totвлв kъta sъ mї pesineaskъ чеа maї mikъ temepe шi kв toate ачеstea stъtвї înkъ вnв minвtв ла îndoiaлъ. Mi se пъpв kъ жвkamв вnв poлв nekвviinчіosв пentpв mine assistъndв ла ачеа întpeвopбipe fъpъ a fi въzвtъ. O mъptвpiseskв, toate îndoinцеле meлле înчetapъ, пв atъtв пentpв spe-panцa de a bedea пe pівала mea вmiлitъ, kъtв пentpв speрanцa чеа înfлъkъpatъ шi neastъmпъpatъ de a as-sista ла o sчenъ atъtв de stpanie шi atъtв de nовъ пen-tpв o femee. Kвnoшteamв tonвлв челлв плъnrъtopв шi meлankoлikв аллв Ўpsвлеї, m'amtentamв sъ o въzв în-nekatъ de лakpeme kъndв бърбатв-meв epa sъ-ї sem-nifiче intenцiвnea sa.

Жвdekъndв despre amopвлв че ea kъta sъ'лв simцъ пentpв Gontpan dвпъ amopвлв пe kape îллв чep-kamв пentpв dъnsвлв, пpeвedeamв kъ ачеа sчenъ epa sъ fie kpвdъ пentpв вapъ-mea; saв de deбiлitate, saв de цenepositate, пв пвtвї sъ mъ цiв de a o плъnцe. A-

жѕnseĭ kiарŏ nîn' а тъ teme ka нѕ kѕm-ва Гоntран, îndemnatŏ de înfъцішареа mea sekretъ, sъ se арраte foapte asпpѕ kъtpe dъnsa. Че deштentape пentpѕ ачеа neferічitъ femee, kape îллŏ іѕбеа atъtŏ de mѕлtŏ fъpъ îndoiaлъ ші kape se kpedea ші еа atъtŏ de іѕбitъ! kiарŏ ші întp' ачestŏ minѕtŏ, sѕntŏ konвinsъ kъ бърбatѕ-meŏ epa atѕnчĭ sinчерŏ în determinapea че о авѕ de а sakpifika ѕnŏ kanpiчiŏ tpekъtopŏ пentpѕ о affekцiѕne santъ ші гpавъ пе kape о mеpitamŏ... О singѕpъ temepe mъ konпpinse! Ѹpsѕла epa aptifічioasъ ші îndemъnatъ, еа штiа sъ dea вочiĭ saлле, лакpemелорŏ eĭ о sedѕчере atъtŏ de пѕtinte, în kъtŏ поate pesoлѕцiѕnea бърбatѕлѕĭ meŏ sъ нѕ pesiste ла esпpessiѕnea dѕpepiĭ saлле attingъtoape. Ачеste pefлessiѕnĭ îmĭ венiseръ maĭ penezĭ de kъtŏ kѕцetapea. Аѕziĭ пasѕpiле челле ѕшopĭ алле Ѹpsѕлеĭ. Мъ petpъseĭ în askѕnzъtoapea mea.

CAPITULŬ XXXII.

ÎNTREVORBIREA.

Ѹрsѹла intрънdѹ în kамера mea se пърѹ плinъ de miрарe невъzъndѹ-mъ akoло. Фаца sa ера sѹрpîzъtoаре шi boioasъ, fisionomia лѹï Гонtраn ера din kontра рече шi ресерватъ. Еллѹ sta în пiчiоаре лîнгъ kъminѹ, de kаре ера реzematѹ. Ѹрsѹла, dѹпъ че а înkisѹ ѹшеа, îi zise:

— Че felѹ, dѹmneata eштi! ѹnde e Matiлda?

— А kъtatѹ съ se dea жosѹ în minѹtѹлѹ ачеsta sпре а реsпѹnde реkлamърiлорѹ ѹнѹia din неавѹцiï seï; te роагъ съ о ерцi, шi а te dѹче neste пѹцinѹ съ о afflі în павiлiонѹлѹ паркѹлѹï...

Ѹрsѹла mi se пърѹ maï întiiѹ foаpte în miрарe пентрѹ приimiрeа чеа рече а бърбatѹлѹï meѹ, апоï sѹрpîse, îi фъkѹ о реверiнцъ проfѹndъ kѹ ѹнѹ аерѹ батжокоpitорѹ zikъndѹ-ї:

— Îцï mѹлцѹmeskѹ, domnѹле, kъ aï бineвoitѹ съ mï sпѹï ѹnde voiѹ пѹtea съ întîmпinѹ пе doamna вiче-kontesa de Лаnkpi, îmï паре foаpte ръѹ kъ amѹ tѹрбѹратѹ гравеле воаstре meditaцiѹnї.

Ѹрsѹла фъkѹ ѹнѹ пasѹ sпре ѹшe.

— О ворбъ, te рогѹ, zise Гонtраn.

Ѹрsѹла, kаре ера съ easъ, stъtѹ în лokѹ, îшï

întoapse kапȣлȣ̆ înчetȣ̆, арȣnkъ лȣї Гоntрan о къȣtъ-tȣръ лȣнгъ плinъ de ръȣtъчiȣne шi de koketepie, pedikъ în аеpȣ̆ fрȣmosȣлȣ̆ sъȣ̆ deџetȣ̆ kȣ ȣnȣ̆ tonȣ̆ ammeninџъtopȣ̆, шi ĭї zise:

— О ворбъ... fie, dap нȣ maĭ mȣлtȣ̆... шtiȣ̆ kъ е преа пepikȣлosȣ̆ d'a te askȣлta... шi maĭ mȣлtȣ̆ înkъ поаte d'a se ȣїta чiне-ва ла dȣmneata. Съ ведемȣ̆, kȣpрънdȣ̆, ачеа ворбъ, fрȣmosȣлȣ̆ meȣ̆, askȣnsȣлȣ̆ meȣ̆ върȣ̆.

— Чееа че amȣ̆ а-џї sпȣне е гравȣ̆ шi sepiosȣ̆, doamnъ.

— Adевъpatȣ̆, domnȣле, е гравȣ̆, е sepiosȣ̆? Еĭ бine! sȣntȣ̆ înkъntatъ, ачеаsta ва kontpasta kȣ неБȣnia dȣmitaлле чеа de totȣ̆ d'aȣna. Съ bedemȣ̆, sпȣne, te askȣлtȣ̆.

— Кънdȣ̆ te ревъzȣї ла Вȣврaĭ, zise Гоntрan, sȣntȣ̆ doȣъ лȣnĭ, нȣ пȣtȣї съ џї askȣnzȣ̆ kъ mĭ пъреаĭ înkъntъtoape.

— Ачеsta este adевъpȣлȣ̆, domнȣле шi skȣmпȣле върȣ̆, шi mĭ addȣkȣ̆ а minte, къ, întp'o oapekape аллее de kapneni, îmĭ fъkȣшĭ kiapȣ̆ о dekлapape... destȣлȣ̆ de imпeptinintъ ла kape pesпȣnseĭ kȣm se kъdea съ о fakȣ̆, бъtъndȣ-mĭ жokȣ̆ de dȣmneata. Съ bedemȣ̆, ȣpmeazъ; гравitatea dȣmitaлле sentinџioasъ, шi чepemonioasъ mъ desfъteazъ шi mъ intpigъ affapъ din kaлле... Ȣnde веĭ съ вiĭ?

Гоntрan арȣnkъ о къȣtъtȣръ mȣлџȣmitъ în пар-tea ȣшiĭ kaбinetȣлȣї în kape mъ afflamȣ̆, шi pesпȣnse:

— Ла венipea dȣmitaлле ачi, џї amȣ̆ аррътatȣ̆ toatъ плъчереа пе kape о авеamȣ̆ de а te pевeдеа.

— Тоатъ fepiчipea, skȣmпȣлȣ̆ meȣ̆ шi fрȣmosȣ̆ върȣ̆, toatъ fepiчipea, porъ-te; челле maĭ miчĭ ворбе

алле dȣmitалле sȣntŭ, ваĭ! sъпate ачі în kapaktepe пе-stepse, zise Ȣpsȣла пȣпъndȣ-шĭ тъпа пе inimъ шĭ ȣĭtъп-dȣ-se ла въpвatȣ-meȣ̆ kȣ ȣnȣ̆ aepȣ̆ iponikȣ̆.

Гontpan se пъpȣ kam kontpapiatȣ̆ de ачеллȣ̆ sap-kasmȣ̆, îшĭ înkpȣntъ ȣшорȣ̆ sпръпчепеле, шĭ ȣpmъ kȣ ȣnȣ̆ tonȣ̆ fepmȣ̆:

— Sȣntȣ̆ înkъntatȣ̆, doamnъ, kъ ешtĭ disпȣsъ sъ глȣmeшtĭ, воiȣ̆ авеа maĭ пȣцinъ гpeȣtate de a înde-плini sapчina mea.

— Sъ вedemȣ̆, kȣppъndȣ̆, kȣppъndȣ̆, staȣ̆ пе kъp-вȣnĭ аппрinшĭ, skȣmпȣлȣ̆ meȣ̆ въpȣ̆, воiȣ̆ sъ afflȣ maĭ kȣp-pъndȣ̆ konklȣsiȣnea tȣtȣлорȣ̆ ачestорȣ̆ ворве, шĭ ла че ва fi вȣnȣ̆ ачestȣ̆ pesȣmatȣ̆ solemnȣ̆ аллȣ̆... kȣm sъ zikȣ̆? amopȣлȣĭ nostpȣ... пȣ întp'adeвъpȣ̆, aĭ пpea mȣлtȣ̆ шĭ пpea пȣцinȣ̆ sпpe a mĭ insпipa ачestȣ̆ simtimentȣ̆; sъ zi-чemȣ̆ dap аллȣ̆ koketepieĭ noastpe, kъчĭ kpezȣ̆, kъ asta este... Nȣ цi se паpe?

— Fie, doamnъ... zise Гontpan. Воiȣ̆ ȣpma dap ачestȣ̆ pesȣmatȣ̆ аллȣ̆... koketepieĭ noastpe: dȣпъ вenipea dȣmitалле ла Mapan, цĭ amȣ̆ аппъtatȣ̆ toatъ fepi-чipea пе kape о авеamȣ̆ de a te pевedea, toatъ sпe-panцa mea de a te вedea пpелȣпцindȣ-цĭ шedepea ачі.

— Шi ачesta este ȣnȣ̆ adeвъpȣ̆, fpȣmosȣле въpȣ̆; а doȣa-zi amȣ̆ fъkȣtȣ̆ о пaptidъ de въпъtoape atъtȣ̆ de плъkȣtъ: m'aĭ kam шĭ цinȣtȣ̆ de pъȣ̆ kiapȣ̆... Пpea kȣ tinepeцe, este adeвъpatȣ̆, пentpȣ kъ m'аппъtamȣ̆ kъ пpefepȣ̆ sгomotȣлȣ̆ челлȣ̆ pesȣпъtopȣ̆ аллȣ̆ tpompeлорȣ̆ de kъtȣ̆ amopoasele dȣmitалле deklapaцiȣnĭ... шĭ о mъp-tȣpisеskȣ̆ sпpe pȣшinea mea kъ mepitamȣ̆ пpea mȣлtȣ̆ mȣstpъpiле dȣmitалле; пȣ epa пentpȣ mine nimikȣ̆ maĭ pъпitopȣ̆, шĭ поȣȣ̆ maĭ вiptosȣ̆ de kъtȣ̆ ачелле famfape

sȣnъtoape kape pesȣnaȣ kȣ mъndpeųe în fȣndȣлȣ seлbeлopȣ.

— Шi fъpъ îndoiaлъ o dekлapape n'abea пentpȣ dȣmneata totȣ aчeлaшȣ altpaktȣ de noȣtate. Мъptȣpisipea e naiвъ zise Гontpan sȣppîzъndȣ.

Ȣpsȣлa se ȣitъ aųųintatȣ лa въpвatȣ-meȣ, îшi îпълųъ шi îшi pedikъ fpȣmoasa taлie. ka kъndȣ s'apȣ fi sȣпȣsȣ лa o admipape sekpetъ пentpȣ sine, îшi kлъti ȣшopȣ fpȣntea чea kȣtezъtoape, sпpe a faчe sъ ȣndȣлeze вȣkлeлe чeлe лȣnųi aлe пъpȣлȣi sъȣ вpȣnȣ, шi pesпȣnse k' ȣnȣ sȣppîsȣ вatжokopitopȣ шi kam despeųȣitopȣ;

— Skȣmпȣлȣ meȣ въpȣ, aвia sȣntȣ de oпt-sпpezeчe anni, шi mi s'a zisȣ adesea kъ sȣntȣ плъkȣtъ; mъ вei epta dap de a fi пȣųinȣ simųitoape лa dekлapaųiȣni; de mȣлtȣ timпȣ ȣpekia mea a aȣzitȣ assemenea вopвe лinгȣшitoape шi вanaлe, шi din nefepiчipe n'aï demtentatȣ în sȣfлetȣлȣ meȣ simųaųiȣni atъtȣ de nekȣnoskȣte kъtȣ шi de pъpitoape; nȣ mъ îndoeskȣ kъ вeï fi ȣnȣ Пiгmaлion пpea minȣnatȣ, dap mapmȣpa Гaлateï se sȣпȣлekase шi se însȣfлeųise înainte de a se înжosi a totȣ-пȣtintea dȣmitaлe kъȣtъtȣpъ de a se лъssa assȣпpa ȣneï вiete пpoвinчiaлe ka mine.

Мipapea mea epa în kȣлme. Ȣpsȣлa вopвea ast-feлȣ, kape aлtъdatъ epa atъtȣ de плъnsъ, atъtȣ de neînųeлeasъ, шi kape вopвea totȣ d'aȣna de mopmîntȣлȣ eï чe se aпpoпia... Ȣpsȣлa epa kape вopвea лȣï Гontpan kȣ aчeлȣ despeųȣ вatжokopitopȣ, aлe kъpȣia sȣчese, fȣseseпъ atъtȣ de nȣmepoase, лȣï kape epa atъtȣ de kъȣtatȣ, atъtȣ de adopatȣ de kъtpe femeiлe чeлe maï de modъ! Гontpan se пъpea nȣ maï пȣųinȣ în mipape de kъtȣ mine лa aчeлȣ лanгaųiȣ вatжokopitopȣ. Kȣ toate aчestea

възѕї kѕ бѕkѕріе kъ пѕ m'a înшелatѕ. Поаte kъ a fostѕ вънtѕраtikѕ шi nekonsideратѕ пе лънгъ Ѕрѕѕла, dар a fostѕ аппъраtѕ de ѕнѕ simtimentѕ maї вiѕ npin koketеріа чеа рече а верії мелле.

Ѕрѕѕла ѕрmъ totѕ kѕ ачеа іронie:

— Че аї, skѕmпѕлѕ meѕ върѕ? îmї парї kontpapiatѕ.

— Пentpѕ kъ, doamnъ, пѕ te amѕ възѕtѕ nічї о datъ atъtѕ de батжokopitoape.

— Пentpѕ kъ, domnѕле, пѕ te amѕ възѕtѕ nічї о datъ atъtѕ de soлemnѕ.

— Аї dpentate, zise Гontpan sѕppîzъndѕ, este ворба de niшte небѕniї, de niшte галantepiї фъръ konsekѕinцъ skimбate între ѕнѕ omѕ шi о femee din лѕme, шi întp'adевърѕ іаѕ ѕнѕ аерѕ маџisтpалѕ шi пpea pidiкѕлѕ. Еї біне dар, fpѕmoasa mea верішоаръ, цџї adѕчї a minte kъ a seаpъ, dѕпъ че s'a fъkѕtѕ пaptea вънаtѕлѕї kѕ flamбелле, пentѕtъndѕ sъ mъ înfpънезѕ amѕ лѕаtѕ în браце ачеа tallie înkъntъtoape шi amѕ attinsѕ ачеллѕ обpaзѕ atъtѕ de fpeskѕ шi atъtѕ de pѕmenѕ... Еї біне! віѕ sъ цї чepѕ eptape пentpѕ ачеа аѕdaчie, шi sъ te poгѕ sъ ѕiцї ачеа небѕnie... Fѕseseмѕ tîpîtѕ de о fѕpie tpekъtoape... Înkѕpkaseмѕ ѕнѕ momentѕ familiapitatea sъпцелѕї kѕ ѕнѕ simtimentѕ maї tînърѕ, шi віѕ....

Ѕрѕѕла întpepѕmpse пе бърбаtѕ-meѕ npintp'ѕнѕ лешinѕ de pîsѕ, шi stpiгъ:

— Віі sъ mї чepї eptape... dар întp'adевърѕ n'аї пentpѕ че, skѕmпѕлѕ meѕ върѕ... Віptѕoasa dѕmitалле kandoape se аллармъ фъръ kѕвъntѕ, цї о жѕрѕ... Аѕdaчia dѕmitалле а fostѕ foapte innoчintъ... Кънї гѕра dѕmitалле а attinsѕ пѕ ачеstѕ *обpaзѕ atъtѕ de fpeskѕ*

ші atѫtȣ de pѫmenȣ, чі барба бонетȣлȣї meȣ. În кѫtȣ пentpȣ ачеаstѫ taлліe înкѫntѫtoape пe кape *аї лȣаt'о în браце* kam fѫpѫ boea mea, este o faboape пe кape шї o akkoapdѫ лa балȣ opї кape bѫлцȣitopȣ; ші nȣ mi se пape sѫ fie atѫtȣ de лінгȣшіtoape пentpȣ dȣmneata ka sѫ аїбї pemȣшкѫpї: a seapѫ n'amȣ жȣкatȣ nȣdoapea offensatѫ, пentpȣ kѫ s'apȣ fi кѫzȣtȣ sѫ mѫ плѫнгȣ saȣ sѫ mѫ sȣпѫpȣ de o пȣptape atѫtȣ de nesѫpatѫ; întp'o assemenea împpeжȣpape o femee onestѫ sȣffepѫ ші taчe.

Fѫpѫ îndoiaлѫ amopȣлȣ-пpoпpiȣ лȣї Гontpan fȣ attinsȣ de aчелле бѫtѫї de жokȣ, кѫчї, ȣitѫndȣ înfѫцi-шapea mea, stpirѫ kam sȣпѫpatȣ:

— Kȣm, doamnѫ, tѫчepea dȣmitaлле a fostȣ o pesirnape, o indiffepinцѫ!

— Întp'ast-feлȣ de пȣntȣ, skȣmпȣлȣ meȣ bepi-шopȣ, în кѫtȣ îmї addȣкȣ a minte, baї! nînѫ лa чел-ле maї miчї ammѫnȣnte aлле tpisteлopȣ ȣpmѫpї aлле aȣdaчieї dȣmitaлле.

— Kȣm asta?

— Neaпѫpatȣ, îmї abeamȣ mѫna dpeaптѫ пe гpiлa бaлкoнȣлȣї, ші, tpѫгѫndȣ-o, amȣ pȣntȣ baлen-чiana бalisteї meлле.

— Dintp'aчeasta se înbedepeazѫ, zise Гontpan kȣ impaчiinцѫ, doamnѫ, kѫ aї o пpea бȣnѫ memopie...

— Aчeasta nȣ înbedepeazѫ de лoкȣ în fa-boapea memopieї meлле, bepiшopȣлe, dap aчea-sta înbedepeazѫ în faboapea кȣppѫцieї anцeлліче a simtimenteлopȣ meлле пe кape лe amȣ пentpȣ dȣm-neata....

— Doamnѫ!

— Dap fѫpѫ îndoiaлѫ, sѫ bedemȣ sepiosȣ: nȣ kȣm-ba, dakѫ tѫчepea mea apȣ fi fostȣ din tȣpбȣpape...

нꙋ kꙋm-ва, dakъ te aшꙋ fi iꙋвitꙋ... aшꙋ fi însemnatꙋ toate aчestea? нꙋ kꙋmва aшꙋ fi aшtentatꙋ ka вꙋzеле dꙋmitaлле sъ mĭ attingъ ображiĭ, ka враців dꙋmitaлле sъ mĭ stpîngъ taллia, spre a fi kouupinsъ de ꙋna din-tр'aчелле emouiꙋnĭ neaшtentate, mꙋte, npofꙋnde, kape ne îmвatъ шi ne petъчeskꙋ? eĭ Dꙋmnezeꙋлꙋ meꙋ!... aвia mъna d-taлле apꙋ fi attinsꙋ пе a mea, шi o sensauiꙋne eлektpikъ, penede ka fꙋлцерꙋлꙋ, mĭ apꙋ fi întopsꙋ mintea шi simuꙋpiле!... Шi fъpъ sъ шtiꙋ, fъpъ sъ kꙋцetꙋ, fъpъ вoea mea kiapꙋ... aшꙋ fi kъzꙋtꙋ în вpaцеле dꙋmitaлле în kape m'aшꙋ fi deшtentatꙋ fъp' a mĭ addꙋчe a minte de nimikꙋ, dap înkъ tpemꙋpъndꙋ de o emouiꙋne deлipantъ, nekꙋnoskꙋtъ, пе kape nічĭ o esnpesiꙋne n'apꙋ nꙋtea-o tpadꙋчe!

Nefepічipe! nefepічipe! nічĭ o datъ nꙋ voiꙋ ꙋita aччentꙋлꙋ miшkatꙋ шi passionatꙋ kꙋ kape Ꙋpsꙋлa пpo-nꙋnцъ aчeste вopвe din ꙋpmъ; nічĭ o datъ nꙋ voiꙋ ꙋita poшеaцa kape ĭĭ anpinse faцa ꙋnꙋ minꙋtꙋ, ka ꙋnꙋ pe-fлesꙋ de nꙋpnꙋpъ; nічĭ o datъ nꙋ voiꙋ ꙋita aчea kъꙋtъ-tꙋpъ пе kape o вedeaĭ aчi вагъ, aчi iap apzъtoape saꙋ înekatъ în воꙋлntate, шi пе kape o înълцъ ла чepꙋ ka kꙋm apꙋ fi simцitꙋ чeea че deskpisese. Nefepічipe! nefepічipe! nічĭ o datъ nꙋ voiꙋ ꙋita maĭ вîptosꙋ kꙋ чe admipape înfлъkъpatъ o kontъmnлa Гontpan kъte-вa minꙋte: kъчĭ epa fpꙋmoasъ... Ox! npea fpꙋmoasъ ast-felꙋ; epa fpꙋmoasъ; nꙋ fъpъ îndoiaлъ de o fpꙋmꙋseцe kastъ шi nꙋpъ, чi de aчea fpꙋmꙋseцe simцꙋaлъ kape se ziчe kъ ape atъtꙋ de mꙋлtꙋ imnepiꙋ assꙋnpa oamenілорꙋ. Nefepічipe! nefepічipe! въzꙋĭ пе tpъsꙋpeле лꙋĭ Гontpan ꙋnꙋ ammestekꙋ de dꙋpepe, de mъnie, de tîpîpe inво-лꙋntapie, kape îmĭ dete destꙋлꙋ sъ înцелегꙋ kъ epa disnepatꙋ nentpꙋ kъ n'a nꙋtꙋtꙋ sъ fakъ пе Ꙋpsꙋлa sъ

simцъ ачелле emoцiвnĭ пе kape ea ле spвnea kв o e-лokвinцъ atъtă de passionatъ. Spaĭma mea пentpв ачеа femee îmĭ kpeskв: epamă аппроапе съ eşă din petpaцe-pea mea, шi съ întpepвmпă sчena ачееа; dap, kon-ppinsъ de o kвpiositate aspъ шi neastъmпъpatъ de a aвzi pespвnsвлă лвĭ Гontpan, pemъseĭ nemiшkatъ.

Бъpбatв-meă sempъna fepmekată de kъвtъtвpa Ŏpsвлеĭ; еллă pespвnse kв amъpъчiвne:

— Întp'adeвъpă, doamпъ, eatъ o teopie kom-плektъ: fepiче de ачелла kape o ва пвпе în пpaktikъ! въză kв плъчepe kъ kв dвmneata epamă maĭ пвцină ne-kpedinчiosă kъtpe neвastъ-mea de kъtă aшă fi kpezв-t'o; mъ лaвdă kв sinчepitate, шi цĭ mвлцвmeskă, kъ te aĭ пвptată челлă пвцină kв o koketepie fpankъ în пpiвinцa mea.

Ŏpsвла лeшinъ iapă de pîsă, шi zise:

— Dвmnezeвле! kв че aepă deskвpaцiată so-лemnitatea dвmitaлле îmĭ ворбешte despe fideлitatea sa konжвгалъ! apă ziче чine-ва kъ simцĭ pemвшkapea в-neĭ fapte бвne, шi kъ eшtĭ dispepată aflъndв-te atъtă de пвцină kвлпaбiле...

— Este adeвъpată, skвmпa mea вepiшоаpъ, mъ kpedeamă че-ва maĭ пвцină innoчinte... шi te kpedeamă че-ва maĭ inцeпвъ...

— Eatъ, de sirвpă, eшtĭ înfвpiată...

— Eă! te îпшелĭ; mъ жвpă.

— Eшtĭ înfвpiată... îцĭ zikă... Ax! aĭ kpezвtă, skвmпвлă meă въpă, kъ îndatъ че te aĭ appъta, aĭ пв-tea съ mĭ плачĭ шi съ mъ sвбжвцĭ îndatъ; dap, îmĭ ad-dвseĭ a-minte, adaвse ea лeшinъndă шi maĭ tape de pîsă, aĭ kpezвtă, sвntă пpea sirвpъ, kъ вълпepatъ de o sъ-цeatъ mopталъ kiapă înaintea mapitaцiвлвĭ meă, пе kъndă kв

înfъцішареа dsmitaлe ла Matiлda ші *ревsлнepatъ* пе kъndš ks трečереа dsmitaлe ла Bsврaĭ, amš avstš snš sinrsрš skoпš, o sinrsрь ksцetape, adikъ de a веni sъ te întîmninš aчi saš ла Парisš... kъ, врънdš a цĭ faчe kspte, ші a mъ înгріжi desпре лsнцĭ întревеdepĭ ks dsmneata, amš înвъцatš foapte бравš sъ înkaлlikš, kiapš ks nepiksлsлš de a mĭ psmne гътsлš, ші toate astea spre a mepita o kъstъtsрь d'aлe dsmitaлe, ші sъ te fakš sъ zičĭ în sine: Milstika, че devotamentš, че ksрaцiš! saš ші... Ax! femeiлe, femeiлe! kъndš snsлš dintp'ačeĭ demonĭ шĭ a nssš în kaпš de a ne sedsче, totš d'asna o skoate ла kaлe. În kъtš пentps aчeasta, fie ворба între noĭ, верішорsлš meš, ns преа aĭ грешitš; kъчĭ krezš kъ te amš sedsсš npea tape... nsmaĭ, n'amš fъkst'o ks dinadinssлš...

— Bъzš kъ ns ssntš eš sinrsрsлš omš пе kape sъ 'лš poatъ msstpa чine-ва ks вр'о вanitate, zise Гontpan, nikatš din че în че maĭ msлtš!

— Ksm! întpeбъ Spssлa konnpinsъ de o nosъ voioшie, krezĭ kъ ns poate npetinde чine-ва fъръ вanitate inima dsmitaлe! Пentps dsmneata, kape веĭ sъ mĭ daĭ o лekцisne de modestie, mъpts pisipea e nikantъ. Eĭ біне! îцĭ mъptspiseskš kъ, ks toate kъ ssntš sirsрь kъ te amš fepmekatš, dap ns ssntš maĭ mъndpъ пentps aчeasta...

— Ama dap, krezĭ kъ ssntš преа înamopatš de dsmneata?

— Te krezš maĭ înamopatš de mine astъzĭ de kъtš epĭ; krezš kъ веĭ fi mъîne maĭ msлtš ші de kъtš astъzĭ...

— Шi kape ва fi fineлe aчesteĭ nassisnĭ kape ва kpeшte mepeš, fpsmoasъ пpofeteasъ?...

— Пenlpȣ mine ȣnȣ pîsȣ îndeлȣnгalȣ... пenlpȣ dȣmneata пoale lolȣ feлȣлȣ de disпepъpї... Къчї kalъ sъ шlїї ачеasta din esпepїinцъ, domnȣлe don Жȣan; kъndȣ e пassiȣne de o пapte, maї opdinapȣ de чea-лaлтъ пaple e indifepinцъ saȣ despeцȣ; aшa dap, чеea че mъ вa faче de a nȣ pesпȣnde niчї o datъ amopȣлȣї dȣmitaлe, чеea че îцї faче o nedpeptate nepenapaбiлъ înaintea okiлopȣ meї, e nȣmaї шi nȣmaї... amopȣлȣ dȣmitaлe...

— Mъпȣeшlї napadoksȣлȣ de minȣne, doamnъ, шi le лaȣdȣ пenlpȣ ачеasta...

— Ачеasta цi se пape napadoksaлȣ? E пpea simплȣ; лȣmea nȣ пpea e înвъцatъ sъ aȣzъ adeвъpȣpї adeвъpale, în kъlȣ seamъnъ lolȣ d'aȣna ka niшle napadokse. De m'aї лȣa kiapȣ dpeplȣ neвȣnъ, eȣ îцї spȣiȣ kъ mъ iȣбeшlї, nȣ nȣmaї пenlpȣ kъ sȣnlȣ жȣnъ шi fpȣmoasъ, dap пenlpȣ kъ opгoлiȣлȣ шi вanitatea цi se peвoлtъ, kъчї, kȣ loale sȣччеseлe dȣmitaлe челлe lpekȣle, nȣ mъ лassȣ sъ kazȣ în sedȣчepiлe dȣmitaлe nepesistiбiлe.

— Doamnъ, stpigъ Гonlpan, le poгȣ, sъ вopбimȣ maї пȣцinȣ de mine...

— Aї dpeplate, вepe, eatъ-ne пpea depaple de konвepsapea пe kape epamȣ s'o aвemȣ înпpeȣnъ: че вopбeamȣ oape?... Ax! aшa, înlp'adeвъpȣ; îmї чеpeaї ȣmiлilȣ eplape пenlpȣ kъ aї foslȣ destȣлȣ de aȣdaчiosȣ ka sъ sъpȣцї вapбa вonelȣлȣї meȣ шi sъ mъ eї de miz-лokȣ, niчї maї mȣлlȣ niчї maї пȣцinȣ de kъlȣ челлȣ maї ȣїlalȣ dintpe вълцȣitopiї meї din annȣлȣ lpekȣlȣ.

În лokȣ de a pesпȣnde Ȣpsȣлeї, Гonlpan stъlȣ ȣnȣ minȣlȣ în tъчepe; aпoї zise, kȣ ȣnȣ sȣppîsȣ konstpînsȣ:

— Фъpъ îndoialъ, doamnъ, peвneшtĭ kвalitъцiле челле maĭ pape; aĭ neaпъpatв dpeptвлв de a te apъta гpea, шi despreцвitoape... Dap apв пвtea sъ шtiъ чine-ва челлв пвцinв ka че felв de пepfekцiвnĭ neaвzite, шi че felв de dapвpĭ minвnate s'apв kъdea sъ aĭбъ ачелла kape apв пвtea sъ пpetinzъ ла fepiчipea nesпеpatъ de a-цĭ плъчea?

— Шtiĭ, вepiшopвле, kъ eшtĭ пpea fantaskв?

— Квm asta?

— Kiapв întp'aчestв minвtв mъ pвгaĭ kв destвлъ pечeaлъ de a nв te maĭ пвne în вopбъ, шi eatъ kъ peînчeпĭ sъ вopбeштĭ despre dвmneata.

— Eв? din kontpa.

— Sъ mъ întpeбĭ, kв o iponie atъtв de înвedepatъ, че dapвpĭ свпpanatвpaле katъ sъ aĭбъ чine-ва ka sъ mĭ плakъ, ва sъ zikъ mъ întpeбĭ kвppatв пentpв че nв îmĭ плачĭ de лokв; dвmneata kape peвneшtĭ atitea sedвчepĭ nepesistiбiлĭ... Eĭ бine! вezĭ бine de цĭ воiв pesпвnde, mъ вeĭ цine iap de pъв ka adineaopĭ, пentpв kъ amв skimбatв o întpeвopбipe sepioasъ în distpakцiвnĭ amopoase...

— Nв, nв... вomв înчeпe aчea întpeвopбipe... Dap sъ вedemв, spвne... Sвntв пpea kвpiosв de a kвnoaшte idealвлв пe kape 'л-aĭ бisatв.

— Idealвлв meв? шi пentpв че, вepiшopвле! Toцĭ aчestĭ epoĭ бisaцĭ de fetele челле жвne sвntв ka niшte pesпвnsвpĭ пpeпapate maĭ d'înainte; чine-ва ziче totв din kontpa kв чeea че ва sъ zikъ, шi adopъ din kontpa kв чeea че бisase. Kв toate aчestea este o kondiцiвne din челле d'întiiв din kape nв mъ воiв aббate: ачелла пe kape 'л-aшв iвбi s'apв kъdea sъ fie de totв лiбepв; întp'вnв kввъntв, neînsвpatв.

— Шi пentpȣ че sъ fȣлцepĭ бъpбaцiĭ kȣ aчеstȣ ostpaчismȣ neîmпъkatȣ?

— Maĭ întъiȣ, пentpȣ kъ nȣ m'amȣ înжosi sъ împъpъцeskȣ întp'o inimъ împъpцitъ, пe ȣpmъ, e ȣnȣ чe de pîsȣ în пȣptapea ȣnȣĭ бъpбatȣ kape e foapte галantȣ kȣ mȣepiлe: e o fiinцъ amfiбie kape seamъnъ totȣ de o datъ a skoлapȣ în вakanцъ шi a tatъ de famiлie pe-воltatȣ; шi anoĭ цi se ва пъpea aчeasta stȣnidȣ, dap mi se пape kъ ȣnȣ бъpбatȣ галantȣ seamъnъ totȣ d'a-ȣna... a пpeotȣ însȣpatȣ...

— Pitpatȣлȣ nȣ e de sigȣpȣ лingȣшitopȣ, zise Гontpan aбia konцinъndȣ-se.

— Astȣ-feлȣ, dȣmneata, ȣpmъ Ȣpsȣлa, dȣmneata, de esemплȣ, skȣmпȣлȣ meȣ вepiшopȣ, цĭ aĭ пepdȣtȣ totȣ пpestiцiȣлȣ чeлл вekiȣ, шi înkъ, nȣ, kiapȣ neînsȣpatȣ, aĭ aвea în dȣmneata ȣnȣ чe пpea mȣлtȣ... saȣ пpea пȣцinȣ snpe a mъ sedȣчe. Aшa neanпъpatȣ; kъчĭ în чea dȣпъ ȣpmъ, чe eшtĭ? ȣnȣ mape seniopȣ foapte a-maбiлe, foapte snipitȣaлȣ; o figȣpъ înkъntътoape шi kȣ o eлeганцъ kape nȣ este de imпȣtatȣ. Deчĭ, fie вopбa întpe noĭ, amopȣлȣ meȣ apȣ aвea niцe цintipĭ... saȣ пpea în sȣsȣ, saȣ пpea în жosȣ.

— Întp'adeвъpȣ, вepiшoapъ, astъzĭ, îmĭ вopбeшtĭ în enigme.

— Întp'adeвъpȣ, вepiшopȣлe, astъzĭ, aĭ пpea пȣ-цinъ inteллiцinцъ. Eĭ бine dap, aшa, eȣ amȣ вpea sъ amȣ ȣnȣ sklaвȣ saȣ ȣnȣ desпotȣ. Dȣmneata nȣ поцĭ sъ fiĭ, niчĭ ȣna, niчĭ aлta: n'aĭ niчĭ înkлinapea чea naiвъ kape intepesъ niчĭ sȣпepiopitatea kape tȣpбȣpъ шi kape sȣпȣne... De esemплȣ sъ mъ adope o fiinцъ simплъ, бȣnъ, neoffensiвъ kȣ idoлatpia oпiniatpъ чe o ape ȣnȣ seлбatikȣ пentpȣ fetimȣлȣ sъȣ, amȣ пȣtea sъ simцȣ пen-

tpȣ aчeastъ fiinцъ kape se înkpede opвeште ȣnȣ̆ feлȣ̆ de komпъtimipe affektȣoasъ пe kape o ape чinева пentpȣ ȣnȣ̆ вietȣ̆ kъїne sȣпȣsȣ̆, kape tpemȣpъ, kape nȣ te пepde din вedepe, kape лinџe mъna чe л'a вътȣtȣ̆, ши kape este înkъ пpea fepiчitȣ̆ kъndȣ̆ se întoapчe tъpъndȣ-se sъ se пȣїъ kъпъtъїȣ̆ лa пiчioapeлe teлле, kъndȣ̆, de mъnie saȣ̆ de kaпpiчiȣ̆, л'aї аллȣngatȣ̆ kȣ вpȣtaлitate... Dap, de aшȣ̆ fi întîmпinatȣ̆ вpe o datъ ȣnȣ̆ omȣ̆ kape, пpin nȣ штiȣ̆ чe пȣtepe mistepioasъ, se imпȣne ka ȣnȣ̆ desпotȣ̆ din пpima kъȣtъtȣpъ, kȣ kъtъ sȣпȣnepe ȣmiлitъ ши tînъpъ m'aшȣ̆ плeka înaintea лȣї! kȣ kъtъ idoлatpie л'aшȣ̆ adopa ши eȣ̆, eȣ̆, kape sȣntȣ̆ atъtȣ̆ de imпepioasъ! Kȣm mї aшȣ̆ fepeka kȣџetapea, вoinџa, вiaџa, kȣ a sa! În џenȣke, totȣ̆ d'aȣna în џenȣke înaintea sȣвepanȣлȣї meȣ̆, înaintea Dȣmnezeȣлȣї meȣ̆, вȣkȣpie, dȣpepe, sпepanџъ, disпepape, totȣлȣ̆ apȣ̆ вeni de лa dъnsȣлȣ̆... ши s'apȣ̆ întȣpna лa dъnsȣлȣ̆... Sъ se înжoseaskъ nȣmaї de a mї ziчe: *Вino*... aшȣ̆ fi ȣmiлitъ, пesirnatъ, tikълoasъ, kpiminaлъ, чe sъ maї zikȣ̆?... Kъчї џeлosia ȣnȣї assemenea amopȣ̆ пoate ажжȣnџe лa fpenesie... лa fpenesie. Askȣлtъ, aчeastъ kȣџetape... Ox! aчeastъ kȣџetape mъ faчe sъ mї fie fpikъ!

Zikъndȣ̆ aчeste вopвe din ȣpmъ kȣ o вoчe skȣptъ, Ȣpsȣлa îшї плekъ oвpazȣлȣ̆ чeллȣ̆ înkpȣntatȣ̆, ши se пъpȣ dȣsъ пe kȣџetъpї. Гontpan epa îmmъpmȣpitȣ̆. Eȣ̆ epamȣ̆ sпъїmъntatъ. Dȣпъ kъte-вa momente de tъчepe, Ȣpsȣлa îшї пȣse mъna пe fpȣnte ka kȣm apȣ̆ fi вpȣtȣ̆ sъ deпъpteze ideiлe kape se пъpeaȣ̆ kъ aȣ̆ пpeokkȣпat'o tpistȣ̆, ши zise sȣppîzъndȣ̆ въpвatȣлȣї meȣ̆, kape se ȣїta лa dъnsa kam înkpemenitȣ̆.

— Вine вezї dap... kъ nȣ поџї sъ fiї niчї skлaвȣлȣ̆ meȣ̆, niчї desпotȣлȣ̆ meȣ̆. Nȣ пȣtemȣ̆ sъ fimȣ̆ aлtȣ̆

чева de кътȣ нȣmaĭ amічĭ, ші înкъ, арȣ fi греȣ; ештĭ преа omȣ de лȣme sпре а mъ ерta пentрȣ dекларърiле dȣmiталле челле неîndemъnate ші пentрȣ nesȣччесȣлȣ пе kаре 'л-аĭ авȣtȣ пе лънгъ mine. Жȣdekъndȣ dар віne нȣ не maĭ ремъне de кътȣ съ fimȣ inamічĭ неîmпъkaцĭ. Nȣ цi se паре ачеastъ konkлȣsiȣne преа оріцiналъ? Чіne арȣ fi zisȣ kъ konверsареа noastръ арȣ fi лȣatȣ о ast-felȣ de tȣрнȣръ?

— Фъръ kontpazічере, doamнъ, реsпȣnse Гontpan mekaniчеште, kа kȣm арȣ fi fostȣ înkъ sȣб ловітȣра ачеллеĭ întреворбірĭ stpaniĭ, фъръ kontpazічере, ачеаsta е преа оріцiналȣ; dар atȣнчĭ пȣtea-воіȣ съ te întреб ȣ пentрȣ че аĭ біневоitȣ съ не konsakpi atъta timпȣ?

Ȣрsȣла, kаре авеа о astȣ-felȣ de mобілitate de impressiȣнĭ kаре о kареkteрisa, începȣ iарȣ съ лешіне de рîsȣ ȣitъndȣ-se ла Гontpan kȣ mipape, ші stpigъ:

— Аша! аĭ небȣnitȣ de totȣ, верішоре ле? Nȣ kȣm-ва natima че о аĭ пentрȣ mine îцĭ tȣрбȣръ minteа? Kȣm! веĭ съ fiĭ цinta неîнчеtatъ кътре kаре se îndреnteazъ toate kȣцетърiле mелле! Nȣ прічепĭ nimikȣ din веnіреа mеа ачĭ, пentрȣ kъ еа н'аре de skoпȣ de а цĭ ziче: *Te ĭȣбeskȣ!* Dар віno-цĭ о datъ în simцiрĭ; нȣ воіȣ съ kȣnoskȣ timпȣлȣ пе kаре îллȣ воіȣ петрече ла Марan пentрȣ dȣmneata, чі пentрȣ skȣmпа mеа Matildъ. Dȣmnezeȣлȣ meȣ! че fiгȣръ, îmĭ faчĭ! че sinгȣларĭ sȣntȣ oameniĭ! Цĭ ашȣ fi mъртȣрisitȣ kъ de mȣлtȣ meditamȣ skoпȣлȣ челлȣ nерfidȣ de а te ръпі de ла femеа d-талле, kъ ачеаstъ indemnitate цi s'арȣ fi пърȣtȣ преа natȣралъ, пе kъndȣ еаtъ kъ ештĭ преа kontpapiatȣ възъndȣ-mъ kъ реsпеktezȣ kȣ atъta mȣstpаре de kȣцетȣ лецiле sakpe алле amічіеĭ пе kаре ле аĭ inвokatȣ sinгȣрȣ.

— Doamнъ!

*

— Тачї, tачї, fiї înkpedinцatъ; нъ воiъ sъ mъ fakъ maї бsнъ din чеea че sъntъ: atъtъ непльчерea пе kape о amъ пentpъ oamenii чеї însъpaцї în цепере kъtъ шi пъцina înkлinape пе kape о amъ пentpъ dъmneata în паptiksлapъ, нъ mъ лassъ sъ amъ вре ъпъ skопъ ръъ... Fъpъ îndoiaлъ, iъбeskъ пе Matiлda din toatъ i-nima; dap, dakъ вре о пъtepe пeînвinsъ m'apъ fi tîpîtъ spre dъmneata fъpъ воea mea, amъ fi tpъdatъ înkpede-pea amiчeї meлле челлеї maї бsне... Dъпъ ачеasta, ъp-mъ Ђpsълa sъppîsъndъ kъ ачеллъ pîsъ sapkastikъ kape da fisionomieї saлле ъnъ kapaktepъ atъtъ de nepъшinatъ шi atъtъ de desпpeцъitopъ, îцї înfъцiшezъ sopцiле ъneї лъnte eгaлe; sъntъ шi eъ вълnepaбiле: шi eъ amъ ъпъ бъp-бatъ... sъ 'лъ sedъkъ шi пе еллъ, ачestea sъntъ алле ъnъї бъnъ pesбeлъ... dap destъле небъniї пîn' ачi, skъmпълъ meъ вepiшopъ. Akъm, sъ вopбimъ kъ minte; kape este ачеa *вopбъ* пе kape aї sъ mї о spъї, шi пen-tpъ че mъ цiї ачi? Matiлda poate mъ aшteaптъ.

Гоntpan semъna foapte attinsъ de бъtъiле de жokъ алле Ђpsълeї. Еллъ îї pesпъnse pепezitъ:

— Însъшї пentpъ Matiлda вpeamъ sъ цї вop-бeskъ, doamнъ; kъ toate kъ sъntъ ъna dintp'ачелле fi-inцe amfiбiї destълъ de pidikъле kape se нъmeskъ бър-бaцї, невastъ-mea ape пentpъ mine о înkлinape пpo-fъndъ, sinчеpъ, неaлtepaбiлъ.

— Шi ape пpea mape kъвъntъ, шi appatъ челлъ maї бъnъ гъstъ; eъ defaїmъ пе бъpбaцї нъmaї ka amaнцї: afapъ dintp'ачeste пpetenцiъnї, eї nossedъ totъ feлълъ de агpemente... kънжъгaле; шi dъmneata, вepiшopъле, aї în пepsoanъ, totъ fepmekълъ нечеsapiъ kъ kape sъ плачї невеsteї dъmitaлле.

— Kiapъ пentpъ kъ dopeskъ sъ ъpmezъ de a

плъчеа певеstеї меллe, doamnъ, mї арȣ пъреа foapte ръȣ de а'ї фаче вре о nefepiчipe mape: е destȣлȣ de жȣnъ, шi destȣлȣ de орвitъ de аmорȣлȣ meȣ ла kape ціne ka ла însъ-шї віаца eї... Dap, пentpȣ къ n'ape о ast-фелȣ de înkpedepe esорвitantъ kape s'о fakъ съ kpeazъ къ nȣ ne apȣ пȣtea ліпsi чіne съ ne adoape... пentpȣ къ е maї върtosȣ пліnъ de modestia чea maї înkъntъtoape, еа se teme de оаре-kape komпараці-ȣnї... фъръ îndoiaлъ преа пepikȣлoase; шi, kȣ toate къ sȣntȣ, о търтȣрiseskȣ kȣ ȣmiлiпцъ, ȣпȣ sȣspinъtорȣ преа de despreцȣitȣ пentpȣ dȣmneata, еа se teme...

Ȣpsȣла întpepȣпse пе Гоntpan:

— Toate пepifpasiлe astea însemneazъ къ Ma-tiлda е целоаsъ de mine, пȣ е аша? de mine. Еатъ dap ачеллȣ mape sekpetȣ... че вȣпъ певȣпіе!

— Аmȣ авȣtȣ оnoapea de а ці ziче, doamnъ, къ пȣ е nimikȣ maї sepiosȣ... Репаȣsȣлȣ Matiлdeї mї е skȣmпȣ maї mȣлtȣ de кътȣ орї че лȣкрȣ...

— Sȣntȣ konвinsъ... шi dȣmneata поцї, mi se паре, съ о înkpedinцezї maї mȣлtȣ de кътȣ орї чіne, skȣmпȣлȣ meȣ връȣ; în kътȣ пentpȣ mine, mї apȣ пъ-реа foapte ръȣ de а'ї фаче чеа maї mikъ sȣпъpape în пpiвinца ачеаsta: apȣ fi de neeptatȣ... n'ашȣ авеа пічї плъчереа ретȣшкъріі... пічї ретȣшкареа плъчеріі.

— Din nefepiчipe, doamnъ, Matiлda n'ape nȣ-maї препȣsȣрї, чі înkъ шi чертitȣdinї, срї dȣпъ че se фъкȣ партеа въпаtȣлȣї, еа а възȣtȣ... пе teppaцъ...

— Къ аї sъpȣtatȣ вопеtȣлȣ meȣ! dap е de mi-пȣnе... Sȣntȣ înkъntatъ, îmї віne kiapȣ съ mї fakȣ о mikъ resвȣпаре în kontpa eї ka съ о înвъцȣ съ kpea-зъ аппарiнцеле; съ о лъssъmȣ о zi doȣъ în petъчipea

sa, ші апоĭ о вомъ̆ skoate din аmmъцíре, ші ĭĭ воĭъ̆ zíче:

— Bezĭ, ръѕtъчіоаsъ верішоаръ, kъ нѕ se kade nічĭ о datъ sъ kpeazъ чіне-ва чеeа че bede!

— Sъ нѕ skoatemъ̆ din аmmъцíре пе Matilda, doamнъ! dap apъ̆ mѕpi nefepічita копіллъ, se bede dap kъ нѕ kѕноштĭ новлецеа ші kandoapea анџеллікъ a sѕfflетѕлѕĭ sъѕ.... dap нѕ штiĭ kѕ kътъ apdoape santъ mъ іѕвеште... Ox! Matilda нѕ е femee ka ачелле femeĭ kape ле плаче sъ іа în pîsъ̆ kѕ atъta речеалъ, ші kape, пentpѕ kъ нѕ simtъ̆ nimikъ̆, se пpefakъ̆ kъ desпpeцѕеskъ̆ niште simtimente пе kape нѕ sѕntъ̆ în stape sъ ле прічеапъ saѕ̆ sъ ле прецѕeaskъ... Nѕ... нѕ... Matilda нѕ е dintp'ачелле...

— Dintp'ачелле femeĭ авоmінавілĭ... dintp'ачелле monstpѕpĭ de пepfidie, kape aѕ̆ пepѕшінapea de a нѕ воі sъ іа de amantъ̆ вървatѕлъ̆ ѕнеĭ amíче intime! zise Ѕpsѕла întpeпѕmпъndъ̆ пе вървatѕлъ̆-meѕ̆, ші înчепъndъ̆ іар sъ лешіне de pîsъ̆.

Гontpan se пърea a fi în sѕпплічіѕ̆. Ѕpsѕла ѕpmъ:

— Dѕmnezeѕле, kѕm mъ faчĭ sъ pîsъ̆! ші kътъ̆ лаѕda віетеĭ Matilde a venitъ̆ în ажжѕtopѕлъ̆ nekasѕлѕĭ пе kape îллъ̆ aĭ în konîpa nesimцірііĭ мелле! Штiĭ kъ нѕ ліпsea de kътъ̆ desпpeцѕіріле мелле ka sъ цĭ skoaцъ din гѕръ лаѕda neвestеĭ dѕmitалле!

— Aĭ dpentate, doamнъ, stpігъ Гontpan, пе kape ачелле sapkasme îллъ̆ skoasеpъ din sine. Поate kъ н'amъ̆ înцеллеsъ̆ nічĭ о datъ maĭ віне че пpецѕea ачеаstъ nimъ adopавілъ de kътъ̆ akѕm kъndъ̆ pekѕnoskъ̆...

— Пentpѕ че inimъ oppiвілъ epaĭ s'o sakpifічĭ. Asta вpeaĭ sъ zічĭ, skѕmпѕлъ̆ meѕ̆ верішоpъ̆? Îmĭ плаче пpea mѕлтъ̆ sъ цĭ tepminъ̆ fpasілъ, че віне пе în-

целлецетȣ noї! Sepiosȣ, aї mape kȣвъntȣ de a nїї npeфepi пe Matiлda: maї întîїȣ fidelitatea dȣmitaлле mapitaлъ mъ ва anпъpa de amopȣлȣ în kape sїъpȣeшtї; шi anoї, вopвindȣ лa dpentȣ, вepiшoapa npeцȣeшte de o miїe de opї maї mȣлtȣ de kъtȣ mine. Nȣ e mȣлtȣ maї fpȣmoasъ? n'ape atъtea kȣaлitъцї kъte defekte amȣ eȣ? nȣ ва fi totȣ d'aȣna întpe noї o distanцъ foapte mape? Kiapȣ devotamentȣлȣ eї шi виptȣціле eї o fakȣ sъ fie destinatъ de fataлitate a simці челле maї adeвъpate nattime шi челле maї mȣлtȣ înkлinate... шi a nȣ лe isnipa nічї o datъ... Пe kъndȣ eȣ, воiȣ aвea totȣ d'aȣna, ваї, nefepiчіpea чea snъїmîntъtoape de a лe isnipa...

— Фъp' a лe simці nічї o datъ, nȣ e aшa, doamnъ? zise Гontpan. Ax! aї dpentate.... Eatъ, eшtї o femee infepnaлъ.... mъ faчї sъ mъ snъїmîntȣ....

Ȣpsȣлa dete din ȣmepї.

— Eї вine! aшa, aшȣ fi o femee infepnaлъ nentpȣ aчeia kape, o maї zikȣ o datъ, n'apȣ nȣtea sъ mї fie nічї skлaвї, nічї tipanї; nentpȣ aчeia, kъndȣ apȣ fi eї atъtȣ de neвȣnї saȣ atъtȣ de npesomtȣoшї snpe a se înamopa de mine, aшȣ fi fъpъ eptape, aшȣ pîde de eї, 'ї-aшȣ addȣчe în stapea чea maї de pîsȣ, noate kiapȣ шi în stapea чea maї kpȣdъ, dȣnъ kanpiчіȣлȣ meȣ! kȣ kъtȣ apȣ stъpȣi eї întpȣ a mъ iȣвi, kȣ atъtȣ aшȣ stъpȣi eȣ întpȣ a mї вate жokȣ de dъnшiї.

— Askȣлtъ, вepiшoapъ, zise Гontpan вpъndȣ sъ nȣiъ ȣnȣ tepminȣ лa o întpeвopвipe kape îллȣ annъsa, m'aї fъkȣtȣ sъ deskonepȣ în dȣmneata atъta вigoape de snipitȣ, atъta tъpie de kapaktepȣ, în kъtȣ sȣntȣ din чe în чe maї nȣцinȣ tȣpвȣpatȣ snpe a ажжȣnцe лa чeea чe вpeamȣ sъ цї zikȣ.

— Чe вpeї sъ mї zічї?

— Къ între konsъnцenĭ шi între amiчĭ, sъntŏ ѕnеле лъkрѕрĭ пе kаре арŏ пѕtea чine-ва sъ шi ле spѕiъ преа kѕррatŏ.

— Цĭ-amŏ zisŏ къ Matiлda ера цeлoasъ de dѕmneata, къ se temea de înfъцiшареа dѕmitaлле.... шi къ....

Гоntpan stъtѕ ла îndoiaлъ.

— Шi къ арŏ fi în пaче шi peassirѕpatъ kъndŏ aшŏ skѕpta шederea mea aчi?

— Еаrtъ-mъ, верiшоаръ, dap....

— Dѕmnezeѕле, nimikŏ maĭ simплѕ. Пentpѕ че sъ nѕ mĭ o ziчĭ îndatъ? Бiata Matiлdъ, kѕ toate acestea îmĭ пape ръŏ s'o пъръseskŏ aшa de kѕppъndŏ; maĭ întîiŏ пе ea, пе ѕрmъ îmĭ пape ръŏ шi de въпъtopiлe dѕmitaлле kape mъ desfъtaŏ atъtŏ de mѕлtŏ; poate mĭ apŏ fi пъpѕtŏ ръŏ шi de dѕmneata, de nѕ mĭ aĭ fi вopбitŏ de amopŏ. E destѕлŏ de ръŏ însъ... dap че o sъ fakъ чine-ва în kontpa ѕnѕĭ препѕsŏ цeлosŏ... de kъtŏ sъ mĭ лaшĭ kъte-ва ziлле ka sъ пpeпapŏ пе бъpбatѕmeŏ шi sъ 'лŏ fakŏ sъ înцeллeагъ aчeastъ skimбape neaшtentatъ; mъ însъpчinezŏ eŏ kѕ aчeasta.... dap, kpezŏ kъ nѕ aĭ nimikŏ kѕ mine, вере, zise Ѹpsѕлa întinzъndŏ mъna лѕĭ Гоntpan kѕ kopdiaлitate.

— N'amŏ nimikŏ kѕ dѕmneata... dap, цĭ o mъptѕpiseskŏ, nѕ m' aшŏ fi aшtentatŏ niчĭ o datъ ла ѕnŏ assemenea лaпгaцiŏ, ла assemenea ideĭ din пaptea dѕmitaлле..· mi se пape къ visezŏ.

Ѹpsѕлa ѕpmъ kѕ ѕnŏ sѕppîsŏ iponikŏ:

— Пentpѕ o femee жѕnъ kape, dѕпъ че a eшitŏ din osпeлѕлŏ de Mapan, a venitŏ sъ лokѕiaskъ întp'o faбpikъ din пpoвinцie, цi se пape къ sѕntŏ destѕлŏ de stpanie, nѕ e aшa! nѕ înцeллeцĭ nimikŏ? Nѕ

maï pekѫnoштï віata viktimъ, femeea neînцелeasъ kape skpia niште елеџiï atъtѫ de плънгътoape ачestei віete Matiлde kape плънџea шi ea шi kape авea dpentate, kъчï плънџeamѫ шi eѫ skpiindѫ-ле, шi kъte o datъ плънгѫ шi akѫm kiapѫ...

— Dѫmneata... dѫmneata! sъ плънџï.

— Фъpъ îndoiaлъ, kъndѫ въntѫлѫ e ла вestѫ шi se aflъ în aepѫ ѫnѫ nѫ шtiѫ че kape face ne чine-ва sъ se spънzѫpe, npekѫm zicea damiчeлa de Mapan.

— Toiѫ d'aѫna въntѫpatikъ, totѫ d'aѫna neвѫnъ, zise Гontpan.

— Nѫ e aшa kъ sѫntѫ o femee kѫpioasъ? вopвeskѫ despre toate фъpъ a шtie nimikѫ, вopвeskѫ despre emoцiѫniле inimiï фъp'a ле simцi, amѫ toate fisionomiiле фъp'a авea niчï ѫna; sѫntѫ nepѫшinatъ, вatжokopitoape, nekonsekѫintъ... Шi kѫ toate ачestea вepiшopѫле, nѫ kѫnoшtï din mine de kъtѫ nѫmaï чeea че voiѫ a te лъssa sъ kѫnoшtï. În чeea че se attinџe de віne saѫ de ръѫ eшtï înkъ o miie de леге denapte de peaлitate; dap ачeea despre kape поцï sъ fiï sigѫpѫ este kъ eѫ noчiѫ totѫ d'aѫna чeea че voiѫ kѫ tъpie. Ast-feлѫ, de esemплѫ, eatъ: amѫ maï mѫлtъ fisionomie de kъtѫ fpѫmѫseце, maï mѫлte defekte de kъtѫ kѫaлitъцï, maï mѫлtъ лimвѫцie de kъtѫ spipitѫ, amѫ o авepe opdinapъ, ѫnѫ nѫme pidikѫлѫ... doamna Sekepin, te întpeвѫ, pogѫ-te... Doamna Sekepin! Eï віne kѫ toate ачestea, întp'astъ iapnъ voiѫ sъ fiѫ femeea чea maï împpesѫpatъ, чea maï de modъ din Пapisѫ, sъ amѫ o kasъ kѫ чea maï mѫлtъ kъѫtape, шi sъ ammeцeskѫ toate kaneteле niнъ voiѫ ажжѫnџe în ѫpmъ шi ла аллѫ dѫmitaлле. Akѫm adio, вepiшopѫле... Mъ dѫkѫ sъ fakѫ ne въpвatѫ-meѫ sъ плekъmѫ

кътъ se ва пътеа de kъррънdъ... не вотъ dъче съ facemъ o къллъtopie mikъ пînъ ла iapnъ... Мъ dъkъ съ affлъ пе Matilda în паркъ, нъ 'ї воїъ спъне nimikъ despre întpe-ворбіpea noastpъ, se înцеллеце... Біата femee! o плънгъ... біата dibinitate... Ваї! кънdъ нъ щtie чine-ва съ ворбеаskъ алtъ лімбъ de kътъ a аnцеллілоръ se affлъ în mape пepikълъ ачі пе пъmîntъ de a fi despepekiatъ. Întp'ънъ kъвънtъ, îmї плаче маї мълtъ soaptea mea de kътъ a eї... kъ toate kъ ape fepічipea чea nekъалifi-kабілъ de a te авеа domnъ щi amantъ! аллъtъpъ Ъp-съла kъ ънъ сърpîsъ batжokopitopъ.

Ea еші fъкънdъ ънъ mikъ semnъ din kanъ лъї Гоntpan, щi îї tpimise din върfълъ deцetелоръ o сърътape граціоасъ kъ аеpълъ челлъ маї pъъtъчіоsъ. Щi a-ъzії пе варъ-mea fpedonънdъ пе кънdъ se dъчеа ънъ motівъ din Freischütz kъ вочеа sa чеа fpeskъ щi sonopъ.

CAPITULŬ XXXIII.

SPAIME.

Dakъ m'ашȣ fi îndoitȣ ȣnȣ minȣtȣ de преfачереа чеа stpaopdinapie пе kape o fъkȣse matepnitatea în spipitȣлȣ meȣ matopъndȣ'лȣ îndatъ, ші deskoпepindȣ o лȣme noȣъ, atȣnчĭ ideiле, spaĭmeлe kape se deштentapъ în mine în ȣpma întpeвopбipiĭ Ȣpsȣлeĭ kȣ бъpбatȣ-meȣ apȣ fi fostȣ destȣлe spe a miĭ înвedepa aчeastъ tpans-fopmape nekpezȣtъ. Epte-mi-se o kompapape destȣлъ de ȣsatъ ші вȣлгаръ. Ȣnȣ instinktȣ de mipatȣ înвaцъ пе бiata mȣmъ kape вeгiazъ пе oȣъле seлле kъ пȣntȣлȣ челлȣ негpȣ ші maĭ невъzȣtȣ, пе kape aбia îллȣ вede în azȣpȣлȣ чеpȣлȣĭ e вȣлtȣpȣлȣ челлȣ feposȣ, inamikȣлȣ sъȣ челлȣ maĭ de moapte. Assemenea, dȣпъ konвepsapea Ȣpsȣлеĭ ші a лȣĭ Гontpan, въzȣĭ pesъpindȣ dintp'aчеа în-tpeвopбipe seminцa ȣneĭ nefepiчipĭ noȣe ші spъimъntъ-toape kape, în faцъ, se appъta kъ epa sъ mъ peassi-гȣpe. Bapъ-mea nȣ iȣбea пе бъpбatȣ-meȣ, ea îші pî-dea înkъ kȣ despreцȣ de гaлantepiiле лȣĭ kape mъ fъkȣ-sepъ sъ sȣffepȣ atъtȣ de mȣлtȣ... Kȣ o nepȣшinape pe-воltantъ ea îĭ se appъta astȣ-feлȣ prekȣm epa... poate ші maĭ pea de пе kȣm epa...

Ea mъptȣpisea kȣ ȣnȣ чinismȣ sȣnepбȣ kъ nȣ nȣtea fi aлtȣ чеva de kъtȣ nȣmaĭ o sklaвъ tikълoasъ a

omȣлȣĭ каре арŭ îndȣплека-о... doamnъ mъndръ а о-mȣлȣĭ каре арŭ adopa–o, ші koketъ neîndȣpatъ кътре toці ачеіа каре нȣ s'арŭ ţipî ла ценȣkії еĭ saŭ каре нȣ-ĭ арŭ пȣне кȣ орголіŭ пічіорȣлŭ пе frȣnte... Маĭ спȣsese înкъ лȣĭ Гоntpan къ нȣ 'лŭ ва іȣбі нічĭ о datъ пентрȣ къ аморȣлŭ ȣнȣĭ бърбатŭ е pidikȣлŭ; къ о іȣбеа, еллŭ: ші кȣ toate ачеstea, de doȣъ орĭ, îĭ арȣnkase ачеstŭ defitŭ nерȣшіnatŭ: Фъръ sъ вреĭ, mъ веĭ іȣбі totŭ d'aȣna ... De n'ашŭ fi fostŭ mȣmъ ашŭ fi ешітŭ din petpаце-реа mea padioasъ de fepічіpe ші de înкpedepe; ашŭ fi къzȣtŭ în ценȣкĭ zікъndŭ: Мȣлцȣmeskŭ, Dȣmnezeȣлŭ meŭ, каре аĭ пеpmisŭ ка ачеastъ femee пеpfidъ, aȣda-чіoasъ, sъ se appate фъръ фъцъріе, sъ шĭ desfъшȣре toatъ басеџеа, ші toatъ ръȣtatea sȣffлetȣлȣĭ съŭ! Ȣnŭ momentŭ бърбатȣ–meŭ fȣ приnsŭ întр'ачелле esteріорĭ se-dȣкъtoape; dap акȣm о кȣноаште, dap акȣm ва авеа пентрȣ dъnsa нȣmaĭ despreцŭ ші spaĭmъ. Каре омŭ, ші Гоntpan maĭ mȣлtŭ de кътŭ орĭ каре алtȣ, нȣ шĭ арŭ simці челлŭ пȣціnŭ mъndріа револtatъ аȣzindŭ пе ачеа femee ворбіndŭ кȣ atъta despreцŭ! Кȣm! еллŭ, Гоn-tpan, еллŭ atъtŭ de fpȣmosŭ, atъtŭ de sedȣкъторŭ, еллŭ atъtŭ de fpekatŭ прintp'atъtea sȣччese, прintp'atъtea а-dоръpĭ, sъ se dȣкъ нȣ sъ іȣбеаskъ, dap sъ se okkȣпе нȣmaĭ кȣ о femee каре арŭ кȣteza sъ'ĭ zікъ: Нȣ te іȣбеskŭ, нȣ te воіŭ іȣбі нічĭ о datъ, ші mъ прinzŭ къ mъ веĭ іȣбі! Аша, înкъ о datъ ашŭ fi mȣлцȣmitŭ лȣĭ Dȣmnezeŭ; калmȣлŭ, репаȣsȣлŭ, арŭ fi intpatŭ de mȣлtŭ în inima mea. Dap, ваĭ! amŭ zis'o, întp'o noапtе, нȣ штіŭ прin каре intȣіціȣне, îmĭ венise tpista saraчitate, sirȣpanца de жȣdeкatъ пе каре нȣmaĭ annії notŭ s'o dea.

Кpezŭ преа tape къ ачеstŭ felŭ de прешtiinцъ îmĭ венise пе neaштеntate, пентрȣ къ пȣtea а mĭ sерві

întpš a aппъpa fiiтopsлš koniлasлsï meš. Baï! Dsmnezesлš meš, epamš înkъ пpea жsнъ, nîчï o datъ ns aфлamš îndestsлš tpistелe misepiï aлле snipitsлsï omeneskš, nsmaï o nstepe sspanatspaлъ nstea a mъ faче sъ пъtpsnzš aчeastъ цesъtspъ de ksцetъpï snъïmъntъtoape. Kpedeamš біnелe opбeшte; n'aвeamš idee de aчеллe natime stpikate, kape, în лokš de a kъsta чeea чe e maï kspatš, maï noбiлš, maï saлstapiš шi maï ks nstinцъ, ssntš din kontpa îmбoлdite pšшinossš de attpaktsлš kopsmnepiï, a чinismsлsï, шi a imnossiбiлелsï. Nstea sъ mï tpeakъ npin minte ka snš omš, nsmaï nentps kъ o femee fъpъ mopaлъ 'ï a zisš: Ns te isбeskš, ns te boiš isбi nîчï o datъ! kъ nsmaï nentps aчeasta aчеллš omš sъ adoape ne aчea femee ks fpenesie? Ns, ns, Dsmnezesлš meš; sъ mï fi zisš чine-ва kъ inima omeneaskъ este kanaбiлe de niшte assemenea enopmitъцï, n'aшš fi kpezst'o, шi aшš fi лsatš aчeasta dpentš snš блestemš. Npin чe mistepš însъ... eš kape din fepiчipe ns ksnoшteamš nîn' atsnчï aчeste misepiï, deskonepisemš шi simцisemš fisiчeшte, dsn' o kpsdъ sfъшiepe a inimiï meлле kъ dintp'aчеллš minstš Гontpan epa sъ isбeaskъ ne aчea femee, ns nsmaï maï msлtš de kъtš a isбitš ne amopeseле лsï челлe d'întiiš, ns nsmaï maï msлtš de kъtš m'a isбitš ne mine... dap maï msлtš de kъtš apš fi isбitš bpe o datъ? чe boчe sekpetъ îmï snsnea kъ aчea natimъ fataлъ ba fi чea din spmъ шi singspъ natimъ a bieцiï saлле? чe boчe îmï snsnea kъ oamenii чeï maï sшopï, шi чeï maï stpikaцï, kъndš лi se faче sъ isбeaskъ, шi maï аллesš sъ isбeaskъ fъpъ snepanцъ o femee nepdstъ, isбeskš adesea ks o bioлinцъ snъïmъntъtoapea?

Ksm de amš simцitš kъ Špssлa, npintp'snš me-

naцiŭ infepnaлŭ, пȣsese în жokŭ natimeлe челле maĭ în-tъpъtъtoape aлле бъpбatȣлȣĭ meŭ zikъndȣ-ĭ: Eшtĭ fpȣmosŭ, eшtĭ înkъntъtopŭ, eшtĭ înвъцatŭ sъ плачĭ, шi kȣ toate astea îmĭ pîzŭ de dȣmneata, шi kȣ toate aчe-stea mъ вeĭ iȣбi, шi aчestŭ amopŭ вa fi nentpȣ mine o nekontenitъ бъtae de жokŭ... nentpȣ dȣmneata o ne-kontenitъ amъpъчiȣne! Шi nȣ e înkъ destȣлŭ nentpȣ a-чeastъ femee. Ea aвea невое a însȣfflецi, a esaлta a-mopȣлŭ лȣĭ Гontpan aппpinzъndȣ-'ĭ цeлosia, шi a'ĭ înвedepa kъ nȣ вa fi nentpȣ toцĭ peчe, despeцȣitoape, батжoko-pitoape, kȣm epa nentpȣ dъnsȣлŭ. Aшa dap вedeцĭ... вedeцĭ... kȣ kъtъ apdoape passionatъ шi deлipantъ ĭĭ de-skpie atȣnчĭ emoцiȣnea чea fȣлцepъtoape kape ĭĭ вa pestȣp-na mintea шi simцȣpiлe лa singȣpa aппponiepe a omȣлȣĭ пe kape л'apŭ iȣбi! Лa aчeste вopбe, întinъpite kȣ ȣnŭ de-лipŭ apzъtopŭ шi simцȣaлŭ, вedeцĭ kȣm ĭĭ s'a пepdȣtŭ kъȣtъtȣpa, kȣm ĭĭ s'a poшitŭ faцa, kȣm 'ĭ a бъtȣtŭ sî-nȣлŭ! Шi, kъndŭ вopбea de idoлatpia sa nentpȣ omȣлŭ kape apŭ domina-o ka ȣnŭ tipanŭ, kȣ че гpaцie ȣmiлitъ шi sȣпȣsъ îшĭ плeka fpȣntea плinъ de fepmeчe! Kȣm o вedea чine-вa înцenȣkiatъ, kȣ mъînele ȣnite, imпло-pъndŭ ȣnŭ sȣpprîsŭ de лa domnȣлŭ eĭ aццintъndŭ assȣ-npъ-ĭ okiĭ eĭ чeĭ mapĭ шi aлбastpi înekaцĭ în лanгoape, în tpisteцe шi în amopŭ!

Вaĭ! вaĭ! katъ sъ fi fostŭ sedȣчepea aчeллeĭ fe-meĭ npea пȣtinte, npea nepesistiбiлe ka eŭ, eŭ piвaлa sa, eŭ mȣmъ, eŭ kape aвeamŭ snaĭmъ de aчea fiinцъ, sъ simцŭ шi sъ înцeллeгŭ kъ întp'aчeллŭ minȣtŭ nȣ nȣ-maĭ Гontpan, чi opĭ kape aлtŭ omŭ, poate, kъta sъ deвinъ foapte tape înamopatŭ de Ȣpsȣлa, atъta fepmekŭ se affлa întp'însa! Nȣ, nȣ, Dȣmnezeŭ nȣ mъ înшeлa kъndŭ mĭ a datŭ aчeste npesimtimente snъĭmъntъtoape!

Кънdǔ mĭ a arrъtatǔ віжеліа чеа formidaвілъ kare se forma în orizontǔ, еллǔ a врstǔ, în miserikordia sa nerъrцinitъ, ka o віatъ mstъ singsrъ ші fъrъ pstere sъ poatъ, dakъ ns a se feri de neferічіріле челле spъĭmъntъtoare kare o ammeninцaǔ, челлǔ pцinǔ a ле konжsra poate. Mъ simцiĭ пъръsitъ de toate psteріле меле. Кънdǔ ешiĭ din kaвinetsлǔ în kare stъtssemǔ asksnsъ, afflaĭ pe Гontran шezъndǔ pe snǔ fotoлiǔ, ks kъstъtsra fiksъ, ks враццеле înkrsчішate ла pentǔ, ші într'o attitsdine de reflessisne ші de îmmъrmsrire. Fsĭ nevoitъ de a mъ лъssa sшorǔ pe smъrsлǔ sъǔ spre a 'лǔ rekiema ла sine… Еллǔ îшĭ redikъ kapsлǔ ks віoiчіsne, ші mĭ zise aчeste singsre ворве k'o espressisne profsndъ ші konчentratъ:

— Че femee! че femee! ох! katъ sъ плече, Matiлdo, katъ sъ плече!

Aчeste ksвinte îmĭ întъrіrъ prepssspiле. În gsra лsĭ Гontran, kare totǔ d'asna штia sъ se domine, aчeste ворве aвeaǔ o semnifikare spъĭmъntъtoare; еллǔ isвea pe aчea femee saǔ kъ se temea sъ n'o isвeaskъ.

O idee pe kare o krezsĭ întъĭǔ ka o inspirare divinъ mъ îndemna sъ spsiǔ лsĭ Гontran чеea че штiamǔ despre легъtsra Ѷrssлeĭ ks D. Chopinelle, kare fъrъ îndoiaлъ era sъ fie psssǔ de dъnsa în kategoria sklaвiлorǔ. Maĭ întъĭǔ ns mъ îndoiĭ kъ Гontran, ssпъratǔ kъ n'a pststǔ s'o skoaцъ ла kaлле akoлo snde snǔ atъtǔ de ridiksлǔ a resшitǔ, s'arǔ konprinde d'o srъ neînвinsъ pentrs Ѷrssлa; poate kъ Гontran arǔ fi psssǔ maĭ msлtǔ preцǔ în konksista Ѷrssлeĭ, kъndǔ arǔ fi шtistǔ kъ este челлǔ d'întъĭǔ amorǔ аллǔ sъǔ. Vreamǔ assemenea sъ spsiǔ върватsлsĭ meǔ ks kъtъ faлsitate ші ks kъtъ perfidie fъksse Ѷrssлa pe D. Sekerin sъ se

чеpte kȣ mȣmъ-sa... Ерамȣ̆ sъ sпȣiȣ̆ totȣ̆, kъndȣ̆, mъ îndoiĭ, mъ întreбaĭ singȣrъ dak' aчeste deskoпeriрĭ n'арȣ̆ întъrъta шi maĭ mȣлtȣ̆ înkъ patima лȣĭ Гontpan, dakъ vanitatea sa n'арȣ̆ fi шi maĭ mȣлtȣ̆ aцціцatъ de nekasȣлȣ̆ de a se vedea maĭ пȣцinȣ̆ binetraktatȣ̆ de kъtȣ̆ ȣnȣ̆ провinцiaлȣ̆ ridikȣлȣ̆. Шi апоĭ пȣtea sъ kreazъ пе Ȣrsȣлa virtȣoasъ, kȣ toate teoriiле пеrȣшinate пе kape ле affiшa ea, шi a sȣfferi maĭ ȣшорȣ̆ de a nȣ fi iȣбitȣ̆ de dъnsa, kъndȣ̆ îшĭ va пȣne în minte kъ nimenĭ nȣ fȣsese maĭ fericitȣ̆ de kъtȣ̆ dъnsȣлȣ̆. Dар mъ temȣĭ ka aчeastъ konvinцере din ȣрmъ sъ nȣ dea maĭ mȣлte fермече verii meлe. Ammeцitъ de atъtea перплessitъцĭ, mъ лъssaĭ în voea soapteĭ aшtentъndȣ̆ inspirареа momentȣлȣĭ. Бъrбatȣ-meȣ̆ kъzȣse iaрȣ̆ într'ȣnȣ̆ feлȣ̆ de aiȣраре. Îллȣ̆ apȣkaĭ de mъnъ шi 'лȣ̆ strînseĭ kȣ tinereцe zikъndȣ-ĭ:

— Mȣлцȣmeskȣ̆... mȣлцȣmeskȣ̆, noбiлȣлȣ̆ meȣ̆ Гontpan, adevъratȣ̆ îmĭ spȣneaĭ. În fine Ȣrsȣлa va плеka, шi vomȣ̆ fi fericiцĭ шi în паче.

Гontpan sȣrrîse kȣ amъrъчiȣne, шi mĭ respȣnse:

— Katъ sъ fi fostȣ̆ преа mȣлцȣmitъ vъzъndȣ-mъ ast-feлȣ̆ traktatȣ̆ de Ȣrsȣлa? Aчeasta katъ sъ te assigȣre, prekȣm sперȣ̆?

N'amȣ̆ vrȣtȣ̆ sъ лassȣ̆ пе Гontpan sъ mĭ întrebazъ temeriле, шi 'ĭ ziseĭ:

— Fъrъ îndoiaлъ, amikȣлȣ̆ meȣ̆, sȣntȣ̆ assigȣratъ; dар nȣ vъzȣ̆ în че zichĭ kъ te a maлtrattatȣ̆ varъ-mea aшa mȣлtȣ̆. Ea глȣmea kъtre aчestea.

— Глȣmea?... Шi, kiaрȣ̆ d'арȣ̆ fi глȣmitȣ̆, nȣ m' a trattatȣ̆ kȣ чeллȣ̆ din ȣрmъ despreцȣ̆? în viaцa mea, nȣ, în viaцa mea, n'amȣ̆ fostȣ̆ жȣkatȣ̆ kȣ atъta

перѕшінаре; stamȣ аколо ka ѕnȣ proslȣ, fъръ sъ afflѕ о ворбъ de snѕsȣ. Кътъ аѕdачіе! че чinismѕ!

— Dap, Гоntpan, mi se паре kъ чееа че џї а zisȣ Ȣpsѕла maї kpѕdȣ е kъ nѕ te ва іѕбі nічї о datъ ші kъ se npinde kъ о веї іѕбі.

— Eї біnе! nѕ е nimikȣ ачеаsta?

— Dap ачеаsta nѕ е nimikȣ fiindȣ kъ mъ іѕбешtї, Гоntpan. Аmорѕлȣ пе kapе їллȣ пъstpezї пеntpѕ mine nѕ te ва лъssa sъ simџї вре о іѕбіре пеntpѕ dъnsa; katъ sъ nѕ џї nese de nѕ te ва іѕбі еа.

— Фъръ îndoiaлъ, fъръ îndoiaлъ, aї kѕвîntȣ... біаtъ Matiлdo, te іѕбеskȣ... Ох! аша, te іѕбеskȣ... Eштї бѕnъ, џенероаsъ, dѕmneata!... aї inimъ, mъpiре de sѕffлеtȣ, ноблеџе, пе kъndȣ вара dѕmitaлле... te întpeбȣ: че аре ka sъ плакъ, în чеа dѕпъ ѕрmъ? о faџъ перегѕлаtъ, о tаллiе adевъpatȣ, komnлiniтъ, ѕnȣ преа fpѕmosȣ пічіорȣ, ніште okї marї, ачі перѕшінаџї ші ачі лаnгѕрошї, о батжокѕръ imnepliliniъ, ѕnȣ fѕndȣ de перѕшінаре... dap nічї inimъ, nічї sѕffлеtȣ... Пе лъnг’ ачеаsta, komedianъ ші faлsъ de snaїmъ... Кѕ kъtȣ kѕџеtȣ, kѕ аtъtȣ maї nѕџinȣ почіȣ sъ mї esȣ din mipape. Aї fi kpezѕtȣ ѕnа ka asta de ла dъnsa, kapе totȣ d’aѕnа de faџъ se appaтъ аtъtȣ de meлankoлikъ ші аtъtȣ de блъndъ? Întp’adевъpȣ, amȣ възѕtȣ femeї foapte kѕtezъtoape, foapte... desfpъnate, еаpтъ-mї ворба, dap nічї о datъ nѕ mi s’a întîmnлаtȣ sъ възȣ ѕnа ka asta: epamȣ ammeџitȣ... Ах! kъtȣ mї apȣ плъчеа а ѕmiлi, а domina ѕnȣ ast-feлȣ de kapaktepȣ! Кѕ kъtъ fepічіре ’ї amȣ fi întopsȣ atѕnчї desnpeџȣ пеntpѕ desnpeџȣ, sapkasmȣ пеntpѕ sapkasmȣ! zise бъpбаtѕлȣ meȣ fъръ воеа лѕї.

Îmї nѕseї mъїnеле пе обpazȣ, ші плъnseї kѕ ла-

kpeme fъp' a ziче nічї o вopвъ. Nȣ пȣteamȣ̆ sъ mъ maї îndoeskȣ̆, Ȣpsȣлa nemepise dpentȣ̆. Гontpan epa atъtȣ̆ de npeokkȣnatȣ̆ de kȣцetъpiлe seлле, în kъtȣ̆ nȣ въzȣ лakpemeлe meлле. Se skȣлъ penede, шi ȣpmъ îmблъndȣ̆ kȣ namї mapї:.

— Ox! înцеллегȣ̆ ka ȣnȣ̆ omȣ̆ sъ fie fъpъ îndȣpape kъndȣ̆ ажжȣnце sъ пȣiъ mъna ne ȣnȣлȣ̆ dintp'aчeллe kapaktepe înfȣmȣpate шi nepȣшinate... Atȣnчї, kȣ kъtъ fepiчipe ȣmiлеште чine-ва шi ȣлtpaцe, nentpȣ kъ o mepitъ, kiapȣ̆ ne aчeллe fiinцe kape aȣ̆ fostȣ̆ nîn' aчi atъtȣ̆ de opгoлioase!

Anoї înчenȣ iapȣ̆ sъ zikъ k'ȣnȣ̆ pîsȣ̆ fopцatȣ̆:

— Dap îmї bine sъ mopȣ̆ de pîsȣ̆, ast-feлȣ̆ de npetindepї!... doamna Sekepin! mъ poгȣ̆, doamna Sekepin kape ва sъ fie de modъ, kape ва sъ aїбъ чea maї бȣnъ kasъ din Ilapisȣ̆, шi sъ шї бatъ жokȣ̆ de toatъ лȣmea. Ax!... ax!... ax!... dap e sъ netpeakъ чine-ва, npe-лецea mea... Nȣ цi se nape aчeasta npea de pîsȣ̆?.... dap, чe aї? te въzȣ̆ плъпгъndȣ̆.... Matiлdo!

— Ax! Гontpan, aчea întpeвopбipe nе ва fi fataлъ.

— Чe вeї sъ ziчї?

— Nȣ e nічї o вopвъ d'aллe Ȣpsȣлeї kape sъ nȣ цї fi лъssatȣ̆ ȣnȣ̆ nekasȣ̆, o amъpъчiȣne în inimъ...

— Nekasȣ̆! amъpъчiȣne! nentpȣ kъ d-na Sekepin ziче kъ n'amȣ̆ fepiчipea sъ'ї nлakȣ̆! Aшa, skȣmna mea amikъ, ȣnde цї aї mintea? Dpentȣ̆ чine mъ ieї? N'amȣ̆ вanitate mape, dap nȣ krezȣ̆ kъ mepitȣлȣ̆ meȣ̆ sȣffepъ atъtȣ̆ de гpeȣ̆ în ȣpma desnpeцȣлȣї doamneї Sekepin. De kъtȣ̆ чeea чe mi se nape o бȣfonepie de minȣne, este aчea npetindepe din napte-ї de a mъ faчe înamo-

patŭ de dъnsa... Біata mea Matiлdъ, цї amŭ mъrtŭpisitŭ пъkatѕлŭ; aї възѕtŭ kъ цї amŭ spѕsŭ adeвъpѕлŭ; mi se пъpea Ѹpsѕлa destѕлŭ de цintiллъ; гaлaнtepia m'a împinsŭ пѕцinŭ maї depapte de kъtŭ amŭ fi вpѕtŭ... Dap a fostŭ nѕmaї ѕnŭ kaпpiчiŭ destѕлŭ de viŭ din napte-mї, n'ape nimikŭ femeea aчeasta, nimikŭ de totŭ... Înamopatŭ de dъnsa, eŭ! Плъпгŭ пpea mѕлtŭ пe aчeї nefepiчiцї kape вopŭ fi atъtŭ de smintiцї de a se лъssa sъ fie пpinшї în лaцѕpiлe eї... Înamopatŭ de dъnsa! dap apŭ fi ѕnŭ infepnŭ!... Kѕ ѕnŭ astŭ-feлŭ de kapaktepŭ... Înamopatŭ de dъnsa... eŭ!...

Aпoї Гontpan, venindѕ-шї îndatъ în sine, îmї zise kѕ o espressiѕne, vaї! kape mi se пъpѕ fopцatъ шi distpaktъ.

— Eŭ! înamopatŭ de dъnsa! ka kѕm n'aшŭ fi avѕtŭ лъпгъ mine пe aлta de miї de opї maї бѕпъ de kъtŭ ea... ka kѕm n'aшŭ fi avѕtŭ femeea чea maї бѕпъ шi чea maї înkлinatъ... ѕnŭ aпцeллŭ de dѕлчeaцъ шi de бѕпъtate!... Біatъ Matiлdo! kѕm aї пѕtѕtŭ sъ te temї ѕnŭ minѕtŭ de a'ї fi komпapatъ?... dѕmneata... dѕmneata...

Шi kъzѕ iap întp'ѕnŭ feлŭ de aiѕpape. Чeлле din ѕpmъ лaѕde пe kape mi лe dete îmї fъkѕpъ ѕnŭ pъŭ snъїmъntъtopŭ, kъчї mї addѕsepъ a minte aчeлле вopбe odioase пe kape Ѹpsѕлa лe spѕsese бъpбatѕлѕї meŭ:

„Katъ sъ цї mъptѕpiseskŭ despreцѕлŭ meŭ ka sъ te fakŭ sъ цї лaѕzї nevasta.“

Вapъ-mea avea dpeptate, лaѕdeлe пe kape mi лe da Гontpan îї epaŭ smѕлse de nekasŭ. Пѕпъndѕ-mъ maї пpesѕsŭ de вapъ-mea, eллŭ kѕцeta maї mѕлtŭ sъ o attinгъ пe ea de kъtŭ sъ mъ лinгѕшeaskъ пe mine.

— Чe e maї importantŭ пentpѕ noї, ziseї бъp-

баtълъї meў, e ka Ўрsъла sъ пъръseaskъ Марапълў în преа пъцine zілле; ea ва face преа ъшорў пе domпълў Sekepin sъ плече.

— Fъръ îndoiaлъ, fъръ îndoiaлъ, sъ плече; kъtў maї kърръndў ва fi шi maї віне.

— Amikълў meў, zisei лъї Гоntpan dъп' o tъчере de ъnў minъtў, dъ-mї воe sъ цї ворвeskў kърpatў.

— Te askълtў, skъmпa mea amikъ.

— Nъ i se паре лъkpъ kъpiosў kъ ачеа întреворвіре, kape se kъвenea sъ mъ peassiгъре пе depлinў, fiindў kъ te жъstifika în okiї meї, sъ продъkъ assъпpъ-цї шi assъпpa mea ъnў effektў kontpapiў?

— Kъm asta? Nъ te пpічепў.

— Ўрsъла a zisў kъ nъ te іъвeшte, kъ nъ te ва іъві nічї o datъ; kъ галапtеpiiле dъmitaлле sъntў fъръ konsekъinцъ, шi kъ ва плeka kъtў maї kърръndў ва fi kъ пъtinцъ... Шi kъ toate ачestea, nъ поцї sъ цї askъnzї tъpвъpapea.

— E! Dъmnezeълў meў! stpigъ Гоntpan kъ impaчiinцъ... asta se înцелleцe... Пълпцї... pentpъ kъ пълпцї pentpъ nimikў... Sъntў tъpвъpatў, pentpъ kъ sъntў ъnеле лъkpъpї kape, fъръ sъ вpea чinе-ва, attinгў amoрълў-пpoпpiў... Че konkлъsiъne pretinzї sъ skoцї d'aiчea? N'eї вpea sъ te faчї eko аллў Ўрsълеї, шi sъ zічї ka шi dъnsa kъ sъntў saў kъ воiў fi înamopatў de ea? E аbsъpdў; de kъtў îцї mъptъpiseskў kъ m'a neastъmпъpatў, nъ sъntў învъцatў a fi лъatў în pîsў ast-felў; asta e totў. Sъntў miї de maniepe de a spъne чinе-ва чева. Sъ mї fi zisў kъppatў: Amў fostў oape-kъm koketъ kъ dъmneata, sъ ъitъmў aчeasta; sъ peтъnemў bъnї amiчї: dakъ înfъцішapea mea deшteaпtъ целosia Matiлdeї, воiў плeka... nimikў maї віне;

đap ла че ера бѹнъ ачеа профессiѹне de прiнчiпе... шi че maĭ прiнчiпе. Ла че сѣ mĭ maĭ zikъ fъръ рѹшiне къ, dakъ еѹ нѹ 'ĭ плакѹ, алцiĭ поtѹ сѣ 'ĭ плакъ?... Ла че сѣ еспрiмe kѹ atъta natimъ, ka сѣ нѹ zikѹ maĭ мѹлtѹ, бецiа пе kаре арѹ черка-о în kѹtаре saѹ kѹtаре îmпрежѹраре?... Femee неîнцелеасъ!... Пентрѹ къ, întр'ачеллѹ minѹtѹ, авеа ѹнѹ аерѹ adевъраtѹ miшkatѹ... Întр'adевърѹ, îmĭ перzѹ kапѹлѹ... е о enigmъ. Dар, черче алtѹ чiне-ва s'о deвiне, iĭ ѹреzѹ мѹлтъ плъчере! Пе лъпг'ачеasta, о воiнцъ de ферѹ... а врѹtѹ сѣ înвеце сѣ îmбле кълларе, шi înkалiкъ de minѹне; шĭ а пѹсѹ în kапѹ сѣ fie, în eарна fiitoаре, о femee de modъ, шi е în stаре сѣ реѹшеаskъ преа бiне, аре tоtѹ че se kѹвiне пентрѹ ачеаstа...

— Adineaорĭ цi se пъреа алt-фелѹ, amikѹлѹ meѹ; zicheaĭ къ ачеаsta ера, din партеĭ, о претinдере de pîsѹ.

— Ах! Dѹmnezeѹлѹ meѹ, skѹmпа meа... dak' аĭ în minte сѣ спiлоцеzĭ неîнчеtatѹ kѹвinteле мелле челле maĭ miчĭ, asta ажжѹнце de nesѹfferitѹ, zise бърбаtѹ-meѹ dъndѹ iѹte din пiчiорѹ. Îцĭ ворбеskѹ kѹ toatъ înkредереa, kѹ toatъ sekѹpitatea, нѹ kъѹta în ворбеле мелле алtѹ-чева de kъtѹ чеea че zikѹ.

Мъ ѹitaĭ ла Гоntран kѹ о miраре dѹрероаsъ.

— Amikѹлѹ meѹ, îцĭ воiѹ фаче нѹmaĭ о singѹръ обсерваре... Dѹпъ înчеtареа ачеллеĭ întреворбiрĭ, mĭ аĭ ворбitѹ nekontenitѹ de Ѹрсѹла, шi n'аĭ авѹtѹ чеа maĭ mikъ kѹцеtаре пентрѹ копiллѹлѹ nostрѹ...

Бърбаtѹ-meѹ îшĭ пѹse мъîнеле пе fрѹnte, шi strigъ kѹ emoцiѹне:

— Бiatъ femee esчелinтъ!... Е adeвъраtѹ, kѹ

toate aчestea, ax! e ръȣ̆, foapte ръȣ̆, eaptъ, Matiлdo... Eatъ aчeste sinгȣpe вopбe din пapteцĭ mъ pekiamъ лa datopiiлe meллe, лa amopȣлȣ̆ meȣ̆; aчeste sinгȣpe вopбe m' astъmпъpъ шi mъ konsoлъ de o плагъ de amopȣ̆-пpoпpiȣ̆ smintitȣ̆ шi pidikȣлȣ̆. Eĭ бine! aшa, eaptъ-mĭ aчestȣ̆ din ȣpmъ fȣлџepȣ̆ de opгoлiȣ̆. Aшa, m'amȣ̆ simцitȣ̆, фъpъ вoea mea, пȣцinȣ̆ nikatȣ̆ de чe sъ nȣ пoчiȣ̆ faчe чea maĭ mikъ întinъpipe assȣпpa Ȣpsȣлeĭ; шtiĭ пentpȣ чe? пentpȣ kъ sakpifiчiȣлȣ̆ пe kape amȣ̆ fi aвȣtȣ̆ a цi 'лȣ̆ faчe, apȣ̆ fi fostȣ̆ maĭ mape. Kpede-mъ, nimikȣ̆ nȣ mĭ вa fi maĭ ȣшopȣ̆ de kъtȣ̆ a ȣĭta пe aчeastъ femee diaбoлikъ... Tȣ aĭ kȣвîntȣ̆, анџeллȣлȣ̆ meȣ̆ mȣлtȣ̆ iȣбitȣ̆; kопiллȣлȣ̆ nostpȣ... sъ kȣџetъmȣ̆ лa kопiллȣлȣ̆ nostpȣ. Întpe aчeastъ sпepanцъ dȣлчe шi amopȣлȣ̆ meȣ̆ пentpȣ tine, пentpȣ tine, kape d'aчi înainte katъ sъ fiĭ пpea siгȣpъ de mine, fepiчipea nȣ вa fi ȣшoapъ. Maĭ eaptъ înkъ пentpȣ kъ m'amȣ̆ sȣпъpatȣ̆ atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ de sapkasmeлe Ȣpsȣлeĭ; dap шi ea пpea îшĭ pîdea de mine înaintea okiлopȣ̆ teĭ, шi, nȣ цĭ o askȣnzȣ̆, Matiлdo, sȣntȣ̆ пpea mъndpȣ de mine, de kъndȣ̆ sȣntȣ̆ aллȣ̆ tъȣ̆. Kȣ toate aчestea, пentpȣ kъ, în чea dȣпъ ȣpmъ, mъ iȣбeшtĭ totȣ̆ ka maĭ înainte, nȣ e aшa? sъ nȣ maĭ kȣџetъmȣ̆ лa aчea sчenъ pidikȣлъ de kъtȣ̆ ka sъ ne бatemȣ̆ жokȣ̆ de mine, saȣ̆ maĭ бine, sъ вopбimȣ̆ de kопiллȣлȣ̆ nostpȣ; aчeste dȣлчĭ deвopбe вopȣ̆ fi pefȣџiȣлȣ̆ nostpȣ assiгȣpatȣ̆ în kontpa tȣtȣлopȣ̆ aчestopȣ̆ kȣџetъpĭ peллe.

Benipea ȣnȣia din apendaшiĭ nostpi, kape вpea sъ вopбeaskъ kȣ бъpбatȣ-meȣ̆, ne tъiъ вopбa. Гontpan eшi! Întъĭa mea miшkape fȣ de a fi înkъntatъ de kȣвinteлe чeллe dȣлчĭ пe kape mi лe sпȣsese kȣ гpaцia sa шtiȣtъ; anoĭ mi se пъpȣ kъ aччentȣлȣ̆ sъȣ̆ fȣsese пep-

возъ ші fъръ шіръ; къ лапгаціъль sъъ нъ se akkopda kъ къвітътъреле selle. Аръ fi zisъ чіне-ва къ. врса съ se ammeцeaskъ assъпра sitъaцiъnії salle, saъ съ мъ înkredinцeze npin kъte-ва ворбе de iъбіре. Кв toate a-чestea аччentъль sъъ ера оаре кът altiпгътоpъ ші пъ-tpъnsъ. Къ kътъ însъ мі addъчeamъ a minte de întiпъріреа пе kape 'і о fъkъse Ърsъла, къ atъta kpedeamъ întp'ъnъ nepikъль преа маре. Къ kъte-ва zille маї înainte, ашъ fi плъnsъ, апої ашъ fi чepkatъ kъte-ва плъnцерї fpikoase ші stepiле; dap, fiindъ ke-matъ ла niште datopiї новї, връї съ мї skimбъ de totъ пъpтаpea. Înцеллеseї къ se kъвенеа съ мъ temъ de віо-лінца nekasъpiлоpъ, къчї peakціъnea лоpъ пътеа съ fie fatalъ копіллълъї меъ; îmї npomiseї dap de a чepka de aчі înainte съ нъ маї мъ sъпъръ нічі о datъ de niште sekътърї, de a мъ fаче віртоасъ în kontpa sъsчеntiбi-літъцїї меле, de a мъ întърі în kontpa sъffepinцелоpъ mopaле, ші de a fi, de se поate ziче aчeasta, foapte kъmпътатъ de дъpepї.

Împрежърърiле de faцъ къstaъ съ мї пъiъ pesoлъціъnea чеа nowъ ла о черkape kpъntъ. Îmї stepseї лакрemеле, kъцеtaї къ sъnце-pече ла stapea mea. Din-tp'ачеллъ momentъ, sнpe а нъ маї fi stpiвitъ sъб sfъ-ръmътъреле snepanцелоpъ меле, îmї înfъцішaї віаца къ бърбъціе sъб kълоpiле челле маї întъnekoase. Нъ мъ înшелъ despre kaъsa aчesteї pesoлъціъnї kъpaцioase, posedeamъ ънъ tesаъpъ de fepiчіре ші de snepanцъ пе kape nimikъ în лъме нъ mi 'лъ пътеа ръпі. Opї-че fii-topъ ашъ fi авътъ, îmї pemъnea копіллъль: къчї авеамъ о konвіnцере npofъndъ ші neklintitъ къ Dъmnezeъ îmї tpimisese aчеа konsолape sъпpemъ în nekasъpiле меле, ka о pekomnіnsъ peліціоasъ пentpъ sъпнъnерea

mea ла daloріiле мелле. Ачеа kpedinцъ оарбъ în протekцiѕnea diвinъ нѕ мъ лъssъ d'а maĭ авеа вр'о datъ чеа maĭ mikъ sпaĭmъ sepioasъ пentpѕ віацa fiitoape a ачеллеĭ fiinцe мічĭ kape îmĭ îndoia віaцa, kape epa sъ мъ fakъ sъ ѕitѕ мѕлte sѕfferinцe. Îmĭ însemnaĭ ѕnѕ планѕ de пѕptape din kape sъ нѕ мъ аввatѕ нічĭ o datъ. Опtѕ zілле ажжѕнцеаѕ Ѕpsѕлеĭ sпpe a fаче пе върваtѕ-sъѕ sъ пъръseaskъ Мараnѕлѕ; dakъ, dѕпъ оntѕ zілле, нѕ плеka, dakъ, пîн' atѕнчĭ, мъ konвіnцеaмѕ kъ desпpeцѕpiле еĭ челле пpefъkѕte epaѕ нѕmaĭ o maпоперъ пepfidъ de kokelepie, epamѕ decisъ sъ ѕpmezѕ konsіліiле doamneĭ de Pikaвіла.

Кънdѕ ашѕ fi pemasѕ sinгѕpъ kѕ Гоntpan, sпepamѕ ka, пpin ізвipea mea, пpin intepesѕлѕ че kъta sъ'ĭ însѕffле stapea în kape m' afflamѕ, sпepamѕ, zikѕ, sъ deпъptezѕ пе Ѕpsѕла din mintea sa. Dakъ нѕ, dak' амоpѕлѕ sъѕ пentpѕ dъnsa kpeшtea kѕ піеdічеле; dakъ sѕвkъdeamѕ dѕпъ че'm'ашѕ fi лѕntatѕ în kontpa detestaвіліĭ inflѕinцe a ачеллеĭ femeĭ, din toate пѕtepiле амоpѕлѕĭ мeѕ, ші din totѕ devotamentѕлѕ meѕ, челлѕ пѕцinѕ ашѕ fi sѕвkъzѕtѕ kѕ demnitate: mĭ apѕ fi pemasѕ konіллѕлѕ, ші ашѕ fi tpъitѕ нѕmaĭ пentpѕ еллѕ. Нѕ почіѕ sпѕнe kъtѕ de мѕлtѕ m' astъmпъpъ, ші kъtъ înkpedepe îmĭ dete ачеastъ pesoлѕцiѕne. Нѕ maĭ авеамѕ, ka în tpekѕtѕ, assemenea sпaĭme demepte, assemenea dѕpepĭ fъpъ skoпѕ ші fъpъ мapцinĭ. Пentpѕ kъ алъ datъ... de пepdeamѕ амоpѕлѕ лѕĭ Гоntpan... нѕ îmĭ maĭ pemъnea nimikѕ, nimikѕ fъpъ нѕmaĭ o disпepape immensъ, nimikѕ fъpъ нѕmaĭ o віaцъ nefepiчitъ ші stepiлъ, nimikѕ fъpъ нѕmaĭ nimte sѕвenipĭ паліde kapeѕ epaѕ sъ мъ fakъ sъ mi se паpъ пpesintеле maĭ kpѕdѕ аллъtѕpъndѕ-лѕ kѕ tpe-

kstsлš. Înцensкiaĭ spre a msлцsmi лsĭ Dsmnezeš kape mъ addopmise întp'o înkpedepe fatалъ. Fъp' a voi sъ mъ înжoseskš întp'o spionepie psшinoasъ, îmĭ npomiseĭ de a observa totsлš ks лsape a minte, шi de a ns tpeче nimikš ks vedepea din kъte nsteaš sъ mъ лsmineze.

CAPITULŬ XXXIV.

DAMICELLA DE MARAN.

A doѹa zi dѹп' ачеа sчепъ, kъtъ mĭ fѹ mipapea kъndŏ пpiimiĭ doѹъ вopбe foapte skѹpte din паptea damiчеллеĭ de Мapan! Еа mĭ аппѹпца kъ epa sъ віъ totŏ de o datъ kѹ skpisoapea sa, шi kъ epa sъ mĭ sпѹiъ sinгѹpъ kѹвîntѹлŏ венipiĭ салле. Арŏ fi zisŏ чіпе-ва întp' adeвъpŏ kъ ачеastъ femee, aflъndŏ пpintp'ѹпŏ instinktŏ sekpetŏ sѹпъpъpiле челле пoѹĭ kape mъ апъsaŏ, венеа sъ se бѹkѹpe de tѹpmentеле меллe. De ашŏ fi kѹnoskѹtŏ maĭ пѹцinŏ пе damiчелла de Мapaп, m'ашŏ fi mipatŏ sъ kѹteze sъ maĭ віъ ла mine пе kъndŏ îmĭ adдѹчеаmŏ a minte kъ, în чеа din ѹpmъ оаpъ kъndŏ о възѹsemŏ, еа пѹ mĭ askѹnsese ѹpa пе kape о авеа пentpѹ mine. Assemenea mъ sпъîmъntamŏ kѹцetъndŏ kъ ва fi înпpeѹпъ kѹ Ѹpsѹла. Dakъ еа sпepase, пpeвъzѹse шi kaлkѹлase kѹ aiъta ръѹtate kъ maĭ kѹppъndŏ saŏ maĭ tъpziŏ Ѹpsѹла, aflъndѹ-se ka sъ zikŏ аша mestekatъ în віаца mеа, mĭ apŏ fi o datъ ostiлъ, еа kъta sъ fie mѹлцѹmitъ, шi пѹtea sъ девiъ о аллiatъ ѹtiлъ пentpѹ вapъ-mеа. Îmĭ пѹsesemŏ în minte kѹ amъpъчiѹпe kъ astfелŏ epa лѹmea fъkѹtъ, kъ sѹntemŏ облiгацĭ а пpiimi în kasa noastpъ пе inamiчiĭ nostpi чеĭ maĭ mopталĭ, sѹб kѹвъntŏ de konsъпцitate saŏ de легътѹpĭ kape fakŏ а–

nimositatea лорꙋ ші маї odioasъ. Înkꙋnoштiinцaї пе Гontpan despre чеа de anpoane венipea мъtꙋшії-мії. Еллꙋ пріimi ачeastъ noꙋtate kꙋ destꙋлъ indiffepinцъ. Însъ еꙋ nꙋ epamꙋ în паче ka dънsꙋлꙋ. O assemenea кълльtopie epa atъtꙋ de neassemъnatъ kꙋ înвъцꙋpiле damiчеллеї de Mapan, kape de чінчї-sпpe-zече annї nꙋ пъpъsise Пapisꙋлꙋ, în kъtꙋ препꙋnеamꙋ kъ epa вре ꙋnꙋ kꙋвъntꙋ foapte гpaвꙋ kape o addꙋчеа ла noї.

Kam пе ла doꙋъ ope мъtꙋшъ-mea ажꙋnse însoцitъ de Sepвien, de ꙋna din femeiле seлe, de ꙋnꙋ валеtꙋ de пічіopꙋ пе kape 'лꙋ авеа ші kꙋpiepꙋ, ші de ꙋnꙋ лꙋnеiꙋ, sꙋччеsopꙋ аллꙋ лꙋї Feліче. Nꙋ dꙋsepъmꙋ sъ пpiimimꙋ пе damiчелла de Mapan, în kanꙋлꙋ skъpiї kastелꙋлꙋї. Ea se dete din tpъsꙋpъ kꙋ destꙋлъ iꙋцeaлъ, ші nꙋ epa de лokꙋ skimвatъ: пꙋpta totꙋ ачеа pokie ші ачеа kaneле de mъtase kapmeлitъ. De ші epamꙋ пpeokkꙋnatъ atъtꙋ de tpistꙋ, nꙋ пꙋtꙋї sъ mї цiꙋ ꙋnꙋ sꙋpîsꙋ de mipape kъndꙋ въzꙋї kanotꙋлꙋ damiчеллеї de Mapan dekopatꙋ kꙋ ꙋnꙋ nodꙋ tpikꙋлopꙋ; kaneла лꙋї Sepвien авеа o kokapdъ пpea mape totꙋ kꙋ ачеллеашї kꙋлopї natpioтiче.

Mъtꙋшъ-mea пpiчепꙋ mipapea mea, ші stpigъ intpъndꙋ în saлonꙋ:

— Nꙋ е аша, kъ въ mipaцї? пentpꙋ kъ nꙋ в'amꙋ întonatꙋ înkъ Mapseлiesa, saꙋ Пapisiana, алтъ konплъnцepe natpiotikъ, demaгoцikъ, emвлematikъ ші opлeanikъ че se asseamъnъ kꙋ opї-kape алтъ вꙋkoлikъ din penꙋвлikъ... Ia sпꙋneцї, mъ poгꙋ, чеtъцene saꙋ чеtъцeanъ, nꙋ е аша kъ mъ semꙋiцї kꙋ вр'o faimoasъ *îmпletitopeasъ saꙋ віnгꙋtopeasъ* din Iꙋлліꙋ kꙋ вantiчеле meлe tpikꙋлopе? Kpedeцї noate kъ viꙋ sъ въ annꙋnцꙋ mapitaцiꙋлꙋ meꙋ kꙋ D. de Lafayette пentpꙋ чеа

d'întъiŭ sankѹilotidъ din брѹтарѹлŭ mape, înaintea алtaрѹлѹї natpieї? eї біne, въ înшелаці, bedeці, eatъ-ле sѹб пічіоареле mелле, aчeste fpѹmoase бantліче tpikѹлоре, eatъ-ле în fokŭ, zise mъtѹшъ-mea smѹлгъndѹ-шї nodѹлŭ de ла kaпелъ, шi apѹnkъndѹ'л în kъminŭ dѹпъ че л'a kълkatŭ în пічіоаре kѹ о tѹрбаре komikъ.

— De minѹne, doamnъ! zise Гontpan лешinъndŭ de pîsŭ, kpedeamŭ къ te ѹniseшї kѹ eї.

— Че фелŭ, mъ ѹnisemŭ? Aшa! nѹ kѹm-ba npetinzї a цї бate жokŭ de mine, domnѹле de Лankpi? Fiгѹpeazъ-цї dap къ dak' amŭ konsimцitŭ sъ mъ înnoцonezŭ kѹ aчeste kѹлорї ѹpîчіоase kape nѹtŭ a nonѹлŭ, a imnepiŭ, шi a гілоtinъ, amŭ fъkѹtŭ nѹmaї ka sъ nочіŭ kълъtopi în naче.

— Шi peгалismѹлŭ dѹmitaлле nѹ s'a pebолtatŭ de aчeastъ konчesiѹne, doamnъ? zise Гontpan.

— Nѹ kѹm-ba pèгалismѹлŭ meŭ ape чеba a faче kѹ aчeasta? Nѹ kѹm-ba se ѹitъ чіne-ba ла mizлоачеле de skъnape kъndŭ sѹntŭ бѹne? Пe kъndŭ kѹ чetъцeanѹлŭ Kaptѹшŭ шi чetъцeanѹлŭ Mandpin, nѹ kѹm-ba aшŭ fi fъkѹtŭ ръŭ, лѹъndŭ o kapte de boe beгіatъde ла aчeї domnї snpe a nѹtea tpeчe npin чeteлe лорŭ фъръ nepikѹлŭ! Eї біne! aчeastъ kokapdъ блestematъ шi aчestŭ nas-noptŭ kѹ ѹnŭ nъtъpъŭ de kokoшŭ галіkŭ kape seamъnъ kѹ ѹnŭ чetъцeanŭ гpasŭ din Mainŭ, sѹntŭ kъpцї de boe beгіatъ... ле întpiбѹeskŭ, dap ле desnpeцѹeskŭ... npічепї?

— Пpea біne, doamnъ; dap че întîmnлаpe fepічitъ te addѹче ла noї?

— Fiгѹpeazъ-цї dap, fъtѹлŭ meŭ, къ aŭ sъ жѹdeче, adikъ sъ kondemne пe aчeї ministpiї nefepічіцї; sѹntŭ tѹpбѹpъpї пe toatъ zioa ла Пapisŭ: Se bopбeшte

къ аȣ sъ праde kaseле; sъ fakъ ȣnȣ аллȣ doiлеа 93. Мї амȣ пȣsȣ арџintъріа întр'о askȣnzъtoаре în kъtȣ nічї drakȣ n'арȣ da nestе еа; îmї addȣkȣ diamantеле шi чінчї miї de лȣdовічї în fȣndȣлȣ îndoitȣ аллȣ tръsȣреї meлле, шi віȣ sъ аштеntȣ еvenimentеле aчі. De se ворȣ stъmпъра лȣkрȣріле, mъ întоркȣ ла Парisȣ; de se ворȣ înkȣрka maї ръȣ, іар emігреzȣ în Енгліtерра; dар, în kъtȣ pentrȣ akȣm, nȣmaї е de шеzȣtȣ ла Парisȣ, toatъ soчіеtatеа mеа s'а sперіаtȣ шi а sвȣраtȣ, авеа mi маре kȣвъntȣ. Ȣni аȣ ȣрmаtȣ ачеллȣї вієtȣ реџе вътрънȣ atъtȣ de вȣnȣ шi Doamneї Деллine; чеї л-алџї se dȣkȣ în Вendeеа ka sъ аштеnte пе Doamna, шi, mȣлџȣmitъ лȣї Dȣmnezeȣ, ворȣ da destȣлȣ de лȣkрȣ ачеллорȣ поȣї алвastрі; чеї-алџї în fine, аȣ лȣаt'о ла sъnъtoasa, kаре în Італіа, kаре în Џерманіа, ka în timпȣлȣ револȣџіȣnії d'întъiȣ. Пре леџеа mеа mї ера ȣрътȣ ла Парisȣ, kъndȣ, ka sъ mї skimвȣ лоkȣлȣ, mъ înkоллџі fрika; шi ачеаsta îmї прокȣръ fерічіреа de а вені sъ въ înвръџішеzȣ, skȣmпії meї kопії. Kъtȣ de mȣлтȣ îmї плаче sъ kontъmплȣ fрȣmoasa воаstръ kъsȣчіоаръ, ачеаsta îmї îmпле inima de вȣkȣріе; staȣ sъ zikȣ de kъte орї въ възȣ; totȣ mie se kȣвine sъ mї mȣлџȣmеаskъ ачеste doȣъ inime kаре sȣntȣ atъtȣ de віne fъkȣte ȣna pentrȣ алta шi ȣnite printр'о katenъ înfлоritъ. Ах!... ах!... ах!... dар іа веdeџї kȣm te fаче џарра... înчеnȣ sъ ворвеskȣ ka о еглогъ... Dар ȣnde џї sȣntȣ neiȣріле, рогȣ-te, fрȣmosȣле Silвane? Ашȣ вреа sъ kъntȣ fерічіреа воаstръ kȣ îndoitȣлȣ fлȣерȣ аллȣ пъstорілорȣ din Аркаdia.

Воiошia damічеллеї de Марап mъ snъїmъnta; рїsȣлȣ еї челлȣ askȣџitȣ шi stрігъtорȣ аnnȣnџа totȣ-d'аȣna вр'о ръȣtate. Мътȣшъ-mеа пе kъndȣ intра îшї пȣse океларії dȣпъ înвъџȣлȣ sъȣ, kȣ toate къ n'авеа nічї sъ

чiteaskъ, niчï sъ лsкpeze; dap iï nsnea, ka sъ zikš aшa, spre a шï askšnde къstъlspa: ла adъpostsлš ачеллорš o-keлapï, ea nstea sъ observe dsпъ плакš fъp' a li въ-zstъ. Лsaï seama къ, пе къndš sta de ворбъ, черчeta ks лsape a minte ligspa бърбatsлsï meš шi a mea.

— Dap Ŏpssлa, zise damiчeлла de Mapan, a-веці вр'о пsвeлъ de ла dъnsa?

— Se afflъ aчi de вре о къte-ва ziлле ks бърбats-sъš, doamnъ iï pesnsnseï.

— Este ks пstinцъ? че feлš! ne afflъmš dap ksm se kade în familie? dap ia вedeці ksm viš ла timnš. Dap snde e ea, sksmna mea koniллъ?

— Se npeîmблъ ks domnsлš Sekepin; katъ sъ intpe îndatъ zise Гontpan.

— Se npeîmблъ ks бърбats-sъš! stpigъ dami-чeлла de Mapan, шi te affлi aчi ks невasta dsmitaлле, Гontpan! dap aчestš локš e пътъntsлš npomitepiï nen-tps къsъtopiï, dap e snš feлš de viaцъ natpiapkaлъ ks totsлš întinepitoape... Se npeîmблъ singspъ ks бър-бats-sъš! че біне iï шeade! къчï бърбats-sъš e npostš ka o rîskъ, шi ape atъta ворбъ ka snš stpsцš... Dap, ia spsneці-mï, koniiï meï, iï maï asdeці dъnds-шï intpe dъnшi aчea peчipokъ fpsmoasъ шi attingъtoape de Fps-msшikъ шi de Лsпsле?

— Veï affлa ne Ŏpssлa foapte skimбatъ, doam-nъ, ziseï damiчeллeï de Mapan sspprîzъndš ks amъpъ-чisne.

— Skimбatъ! ns maï e fpsmoasъ ka aлtъ datъ?

— Este, doamnъ, totš fpsmoasъ, dap ka-paktepsлš eï s'a desвoлtatš; aksm e msлtš maï nsцinš meлankoлikъ.

— Ax! ax! ax! îmï віne sъ pîzš fъpъ воеа

mea, zise damiчелла de Mapan, kъndŏ mĭ addъkŏ a minte kъtŏ de mълtŏ mъ opвea dopinцa de a цĭ цine napte, Matiлdo. Îцĭ addъчĭ a minte kъm цineamŏ de pъŏ ne Ŏpsълa totŏ d'aъna nentpъ fie-kape лъkpъ, че ъpîtъ mi se nъpea! akъm noчiŏ sъ въ sпъiŏ aчeasta, koniiĭ meĭ. Eĭ вine! epa o nedpentate sпъĭmъntъtoape; o afлamŏ din kontpa snipitъaлъ, înkъntъtoape; шi kiapŏ, noate snъne чine-ва aчeasta înaintea ъnъĭ въpвatŏ, nentpъ kъ шi въpвaцiĭ snъnŏ шi eĭ mълte d'astea kъndŏ nevestеле лopŏ nъ sъntŏ de faцъ, eĭ вine! Ŏpsълa mi se nъpea kъ maĭ mълtъ fisionomie, kъ maĭ mълtъ цintiллeцe de kъtŏ dъmneata, skъmna mea Matiлdъ. Dap însъ nentpъ kъ te iъвeamŏ, шi ka sъ te лaъdŏ maĭ mълtŏ de kъtŏ ne vapъ-ta, înшipamŏ atъtea minчiъnĭ de sпaĭmъ. Че maĭ npefъkъtъ epamŏ шi eŏ, xm! voiŏ sъ zikŏ че въnъ epamŏ! kъчĭ eŏ, kъndŏ mъ opвeшte iъвipea, sъntŏ în stape sъ fakŏ opĭ-че. Aшa dap, ia sпъne-mĭ, skъmna mea koniллъ, sъ nъ kъm-ва sъцĭ tpeakъ npin minte kъ eшtĭ maĭ nъцinŏ fpъmoasъ de kъtŏ Ŏpsълa, în чea dъnъ ъpmъ; eшtĭ de miĭ de opĭ maĭ fpъmoasъ, fъpъ kontpa-ziчepe. Ea nъ se noate mъsъpa kъ dъmneata nentpъ pegълapitatea tpъsъpeлopŏ; însъ ape ъnŏ nъ шtiŏ че, ъnŏ че nikantŏ, ъnŏ че nлъkъtŏ, ъnŏ vino în kъa kape ammeцeшte kanълŏ aчestopŏ miшeĭ.

Шi mĭ appъtъ ne Гontpan лeшinъndŏ de pîsŏ. Anoĭ, nлekъndъ-se лa ъpekea mea, îmĭ zise înчetŏ шi înkъ pîzъndŏ:

— Aшa! nъ kъm-ва eшtĭ цeлoasъ de aчea dpъkoaĭkъ de Ŏpsълъ? fepeшte-te de aчeste sъpopĭ sante nъ-m'-attinцe kape aŏ sъppîsъpĭ de Madeлene mъstpate de kъцetŏ шi kъъtъtъpĭ de Venepe Afpoditъ!

De apŏ fi kaлkълatŏ mъtъшъ-mea fie-kape vop-

бъ kȣ ръȣtatea чea maĭ ammintitъ, totȣ̆ nȣ m'арȣ̆ fi attinsȣ̆ maĭ kрȣdȣ̆. Aчeastъ împрeжȣрaрe мъ фъkȣ sъ kрeзȣ̆ kъ̦'eраȣ̆ întъmплърĭ пentрȣ kaрaktepeлe чeлле ȣрîчioase ka пentрȣ kaрaktepeлe чeлле џeнepoase, шi ȣнeлe шi aлteлe sȣntȣ̆ sepвite adesea de fataлitъџĭ stрaniĭ. Гontрan însȣшĭ, kȣ totȣ̆ sъnџeлe sъȣ̆ чeллȣ̆ рeчe, fȣ assemenea intepzisȣ̆ ka шi mine de rлȣмeлe чeлле tрiste aлле damiчeллeĭ de Мaрan; aвia пȣtȣ sъ zikъ kȣ ȣнȣ̆ sȣрpîsȣ̆ foрџa'ȣ̆.

— Kрeziĭ daр, doamnъ, kъ aшȣ̆ faчe вр'o infideлitate skȣмпeĭ meлле Matiлde? Nȣ sȣntemȣ̆, пe kȣm aĭ zis'o, modeлȣлȣ̆ вȣнeлорȣ̆ kъsъtoриĭ?

— Daр nȣ veziĭ kъ rлȣmeskȣ̆? aшȣ̆ вреa sъ шtiȣ̆ kъ aĭ пȣtea sъ faчĭ вр'o infideлitate. Лa џaрръ, aчeasta nȣ e de eptatȣ̆; лa Паrisȣ̆, e aлtȣ̆-чeвa: îmвътaрeа лȣmiĭ, okkasiȣнea, eaрвa чea fраџetъ... пpekȣm чine арȣ̆ fi zisȣ̆ вр'o datъde fрȣmoasa пpiнчiпesъ Kseрnika. Daр aчi, ia' лassъ, ia лassъ!... Біatъ fetiшoaръ!... Kaрe aĭ fostȣ̆ totȣ̆ d'aȣna atъtȣ̆ de вine пentрȣ Гontрan... Eatъ, în чeea чe se attinџe de aчeллȣ̆ aвominaвiлȣ̆ Лȣrapto, sпрe esemплȣ...

Îmĭ пepi faџa. Гontрan se skȣлъ ka kȣm арȣ̆ fi fostȣ̆ mȣшkatȣ̆ de ȣнȣ̆ шeaрпe, шi zise damiчeллeĭ de Мaрan:

— Te рorȣ̆, doamnъ, sъ nȣ maĭ вoрвimȣ̆ despрe aчeasta... Nȣ mĭ addȣчe aminte o sчenъ teррiвiлъ.

— Kȣm! sъ nȣ вoрвeskȣ̆ despрe aчeasta, inrpatȣ̆ de snaimъ чe eшtĭ! Eȣ̆ îџĭ zikȣ̆ kъ вoiȣ̆ вoрвi... шi kъ o вoiȣ̆ џine totȣ̆ ȣna. Kaȣtъ daр, te рorȣ̆, o nevastъ kaрe, sпрe a înkъnta пe kрeditoрeлe вървatȣлȣĭ sъȣ̆, sъ se esпȣiъ întрȣ a шĭ пepde шi рeпȣtaџiȣнea! Daр e foapte sȣвлimȣ̆, skȣmпȣлȣ̆ meȣ̆ amikȣ̆.

— Doamnъ, stpigъ Гоntpan, ачеasta e o kaлъmnie infamъ; faцъ kъ toatъ лъmea, amъ snъs'o în гъpa mape ачеллъї miserabiлъ.

— Eї! Dъmnezeълъ meъ, o шtiъ bine, kъ e o kaлъmnie, bieцiї meї konii, шtiъ bine kъ Matiлda e innочintъ шi kъppatъ ka лебъda чea жъnъ kape ese din гъoaчea sa чea aлбъ, dap...

Бъzъї ъnde цintea konвepsapea ne kape вpea s'o înчeanъ damiчeллa de Mapan; o întpepъnseї шi iї ziseї kъ o tъpie de kape se mipъ npekъm se mipъ шi Гоntpan:

— Doamnъ, ne aї fъkъtъ onoapea de a веni sъ ne вeziї; nъ nъteamъ sъ ne aшtentъmъ лa ачеastъ вisitъ; вomъ fi totъ d'aъna npea fepiчiцї de a te aвea лъngъ noї, nъ вomъ ъїta niчї o datъ kъ ачеastъ kasъ a fostъ a fpateлъї dъmitaлле, вomъ faчe totъ spre a te npiimi kъtъ вomъ nъtea maї bine: dap ne вa fi eptatъ de a snepa, doamnъ, kъ nъ te вeї însъpчina de a deшtenta niшte sъвenipї foapte dъpepoase nentpъ mine шi nentpъ бъpбatъ-meъ.

— Dap, skъmna mea...

— Dap, doamnъ, ziseї eъ kъ o вoчe maї tape întpepъmnъndъ iapъ ne damiчeллa de Mapan, dap, doamnъ, fiindъ kъ aї ъїtatъ motiвeлe kape nъpeaъ kъ se kъвenea sъ îmnediчe nentpъ totъ d'aъna o annponiepe atъtъ de intimъ întpe dъmneata шi mine, ne e челлъ nъцinъ eptatъ de a snepa kъ nъ se вa snъne niчї o вopбъ dintp'ачеллe kaлъmniї ъpîчioase aллe kъpeїa te aї fъkъtъ eko; kpezъ kъ nъ чepъ ъnъ mape sakpifiчiъ din naptea dъmitaлле. De ne вeї akkopda ачеastъ гpaцie, doamnъ, îцї вomъ fi npea pekъnoskъtopї, шi вeї affлa noate oape kape nлъчepe вoзъndъ ъniцї шi fepiчiцї ne

ачеia пе kape 'ĭ aĭ fi sѫпъpatǔ шi 'ĭ aĭ fi desвinatǔ inволѫntapiǔ fъpъ îndoiaлъ.

Sъпџеле meǔ челлǔ pече, шi kaлmѫлǔ meǔ, fъkѫpъ assѫпpa damiчеллеĭ de Mapan ѫnǔ effektǔ singѫлapǔ шi neaшtentatǔ. Мъtѫшъ-mea, dѫп' o tъчepe de kъte-вa minѫte, zise kѫ iponie ѫitъndѫ-se ла Гontpan.

— Akѫm dap Matiлda ziче NOĬ? Че felǔ, вietѫлǔ meǔ віче-konte, akѫm kъntъ гъina iap nѫ kokoшѫлǔ?

— Matiлda вopвeшte пѫџinǔ pentpѫ mine шi mѫltǔ pentpѫ dъnsa, doamnъ, zise Гontpan; mъ ѫneskǔ kѫ ea spe a te pѫгa de a ѫita niшte evenimente kape ne întpisteazъ; dap nѫ mĭ permitǔ de a пѫne kondiџiѫnĭ ла шedepea dѫmitaлле aчi, аллъtѫpъ Гontpan ѫitъndѫ-se ла mine aspѫ.

Kѫ toate kъ nѫ mъ aшtentamǔ a вedea pe въpвatѫ-meǔ kъ ia maĭ partitѫлǔ damiчеллеĭ de Mapan în kontpa mea, nѫ mъ лъssaĭ sъ mъ pemъiъ. Fѫĭ mѫлџѫmitъ de ѫnǔ лanгaџiǔ kape mъ fъчea sъ mъ mipǔ eǔ însъmĭ:

— Eǔ пѫiǔ kondiџiѫnĭ nѫmaĭ faџъ kѫ mine doamnъ; amǔ aвѫtǔ onoapea de a џĭ spѫne kъ mĭ вoiǔ adѫче a minte totǔ d'aѫna kъ eшtĭ sѫpopa tatълѫĭ meǔ, шi kъ te affлi aчi ла domnѫлǔ de Лankpi. Dakъ mĭ epa din nefepiчipe neste пѫtinџъ de a ppiimi ѫneллe глѫme, te aшǔ pѫгa sъ mĭ epџĭ плекapea: domnѫлǔ de Лankpi apǔ вpea пpea вine a se însъpчina de a џĭ faче onopiлe Mapanѫлѫĭ, шi aшǔ плека, ziseĭ, îndatъ ла Парisǔ.

Мъ esppimasemǔ kѫ atъta pesoлѫџiѫne în kъtǔ damiчеллa de Mapan stpiгъ:

— Aшa! dap пoate s'o шi fakъ dѫпъ kѫm ziче; dap nѫ maĭ kѫnoskǔ pe neвasta dѫmitaлле, вietѫлǔ meǔ Гontpan, че s'a întъmплatǔ dap?

— S'a întъmплatŭ, doamnъ, kъ amŭ невое de a нu maĭ suфepi, kъ sunlŭ devisъ a mъ фepi de toate непlъчеріле de kape воiŭ нutea sъ mъ фepeskŭ în фiitopŭ.

— Ла dpaku! нu ешtĭ desгustatъ, skumпъ miлutikъ. Аша! îцĭ чере inima sъ mĭ фiĭ pesфъцatъ, sъ фiĭ îнгріжitъ, mi se паре!

— Аша, doamnъ, amŭ невое de a фi îнгріжitъ, kum zichĭ.

Ku toate kъ epa пpeokkupatŭ Гонtpan, o kъutъtupъ dулче din partеĭ îmĭ арpъtъ kъ mъ пpiчепuse. Damiчелла de Мapan луъ iapŭ шipулŭ ворбiĭ ku iponie:

— Eĭ біне, skumпъ milutikъ, не amŭ ажжунsŭ în ворбъ, вomŭ фаче o програmъ de suбiekтеле kape mĭ sunlŭ interzise:

1⁰ Аллŭ de Лuгарто шi kалumniiле че аŭ înkлiнape ku maĭ susŭ numitулŭ;

2⁰ Nekpedinца пе kape цĭ-a фъkut'o Гонtpan ku фpŭmoasa пpiнчiпesъ Kseрnika;

3⁰ Opĭ че asseмъnape арŭ нutea sъ фakъ пе чіне-ва kъ 'ĭ tpeakъ пpin minte kъ aфлu пе Урsula maĭ nikantъ de kъtŭ dumneata;

4⁰ În челле din urmъ opĭ че аллusiune фъkutъ ла îнгріжіріле пе kape, пpin înkлinapea чеа naturалъ а лukрuрілорŭ, ачеstŭ mішеллŭ de Гонtpan арŭ нutea sъ se черче de a фаче Урsuлеĭ пentpu пеipea ачеллuĭ пъtъръŭ de domнулŭ Sekepin, kape, фie ворба întpe noĭ, нu ва пеpde amtentъndŭ: dap, eatъ-лŭ шi еллŭ ла timпŭ. Dumnezeuле, kum не întpeaфлъmŭ ku toцiĭ!

Domнулŭ Sekepin intpa în ачеллŭ momentŭ în saлonŭ ku nevastъ-sa.

— Eatъ, eatъ, stpigъ еллŭ ku воiouшie, eatъ бuna mea doamna de Мapan.

*

— Eŭ însъ-mĭ прекsm mъ вezĭ, ks okĭ шi ks sпръпчеnе, бsпsлŭ meŭ domnŭ Sekepin; însшшĭ ворбеаmŭ de dsmneata. Бsпъ zioa, Ŏpssло, бsпъ zioa, mitstika mea, zise damiчелла de Марап sksлъndв-se sпре а sъpsta пе Ŏpssла пе fpsnte, ssntŭ foapte fepiчitъ въzъndв-въ рesпiцĭ. Eatъ че visamŭ, de а въ вedea totŭ d'asna tpъindŭ înпpesпъ ka doъъ ssрioаре, шi пъръsindв-въ kъtŭ maĭ papŭ se ва пstea.

— Шi kiapŭ sъ пs пе пъръsimŭ niчĭ о datъ de ва fi ks пstinцъ, zise domnsлŭ Sekepin. Ns е nimikŭ astŭ-felŭ ka viaцa de famiлie, пs е аша, damiчеллъ de Марап? dsmneata piчепĭ ачеasta, dsmneata каре ештĭ kpema femeiлорŭ челлорŭ бsпе!

— Ах! domnsле Sekepin, iap воiŭ înчепе sъ te цiiŭ de ръŭ de веĭ spma sъ mъ пsmeшtĭ kpemъ! te înшtiinцezŭ; maĭ întъiŭ ачеasta îmĭ sпepie modestia, шi апоĭ mъ ва шi kompromite ka о apistokpatъ че ssntŭ. Eштĭ totŭ аша de бsпŭ ks kpema dsmitaлле, domnsле Sekepin! se maĭ fakŭ aksm assemenea distinцepĭ dsп' ачелле ziлле глорiоаse din Isлliŭ, kape aŭ fsndatŭ e.... f..... л..... Nsmeшte-mъ пsmaĭ femee бsпъ; dap пs kpemъ, saŭ mъ револtŭ.

— Треакъ пentps femee бsпъ; dap eштĭ atъtŭ de faimoasъ femee бsпъ, atъtŭ de бsпъ, аллъtspъ domnsлŭ Sekepin deвenindŭ de о datъ sepiosŭ, atъtŭ de бsпъ în kъtŭ mĭ addsче а minte пе biata msmъ-mea прекsm biata msmъ-mea îmĭ addsчеа а minte пе dsmneata.

— Ачеastъ assemъпаpe face totŭ de о datъ шi лasda mea, шi пе а doamneĭ msmeĭ dsmitaлле, шi maĭ presssŭ de toate а бsпеĭ dsmitaлле жsdekъцĭ, бsпsлŭ meŭ domnŭ Sekepin. Dap пs ksmва aĭ авstŭ пеfepiчipea de а о пepde?

— Nȣ, nȣ, mȣлцȣmeskȣ лȣĭ Dȣmnezeȣ, dap s'a întъmплatȣ mȣлte de kъndȣ nȣ te amȣ въzȣtȣ...

— A! ба! ia sпȣne-mĭ aчeasta, шtiĭ kъtȣ mъ intepesezȣ лa чeea чe se attinџe de dȣmneata; чe s'a întъmплatȣ dap, бietȣлȣ meȣ domnȣ Sekepin?

În dешeptȣ Ȣpsȣлa kape se temea de indiskpeџiȣnea бъpбatȣ-sъȣ, iĭ fъkȣ semne пeste semne, eллȣ nȣ лe въzȣ шi ȣpmъ:

— Dȣmnezeȣлȣ meȣ! aшa, ne-amȣ desпъpџitȣ de mama.

— Nȣ e kȣ пȣtinцъ, fъtȣлȣ meȣ! te-aĭ desпъpџitȣ de mȣma dȣmitaлле? шi пentpȣ чe, Dȣmnezeȣлe?

— Пentpȣ kъ пe mama ak ълkat-o ȣnȣ fokȣ de ȣpъ пentpȣ Ȣpsȣлa kъчĭ ĭ a tpekȣtȣ пpin minte kъ бiata Fpȣmȣшikъ a пpiimitȣ kȣptea лȣĭ Chopinelle, sȣпpefektȣлȣ nostpȣ, пe kape în чea dȣпъ ȣpmъ 'л a шi destitȣitȣ peвoлȣџiȣnea de лa Iȣлiȣ.

Фisionomia damiчeллeĭ de Mapan, kape пîn' atȣnчĭ epa komikъ, бatжokopitoape, se fъkȣ de o datъ demnъ шi seвepъ; ea zise domnȣлȣĭ Sekepin:

— Sъ te îndoeшtĭ de вiptȣtea Ȣpsȣлeĭ e totȣ ȣna kȣ a te îndoi de mopaлitatea kpeшtepiĭ шi de soлiditatea пpinчiпeлopȣ пe kape iĭ лe-amȣ datȣ. Domnȣлe Sekepin, katъ sъ fi fostȣ doamna mȣma dȣmitaлле foapte pъȣ пpeвenitъ în kontpa Ȣpsȣлeĭ dak' a kpezȣtȣ o astfeлȣ de enopmitate. Шtiĭ kъ înkлinapea nȣ mъ opбeшte пe mine. Eĭ бine! eȣ îцĭ sȣntȣ шi îцĭ вoiȣ fi totȣ d'aȣna гapantъ пentpȣ peгȣлapitatea Ȣpsȣлeĭ; kȣ toate kъ aппapinцeлe пotȣ fi în kontpa eĭ, nȣ лe kpede niчĭ o datъ, aчeллe aппapinцe, kъчĭ fpȣmoasa koпiллъ te iȣбeшte maĭ mȣлtȣ de kъtȣ îцĭ dъ sъ înцeллeџĭ.

— Ax! doamnъ, e шtiȣtȣ kъ вeĭ пȣne totȣ d'a-

ȣna балsamȣ̆ în sъnџe! zise domnȣлȣ̆ Sekepin, în віаца mea nȣ m'amȣ̆ îndoitȣ̆ de Ȣpsȣла, îцĭ daȣ̆ kȣвъntȣлȣ̆ meȣ̆ de onoape... dap sъ mъ fi шi îndoitȣ̆, чeea чe îmĭ spȣĭ mĭ apȣ̆ pesipi препȣsȣpiле челле maĭ înpъdъчinate.

— Doamnъ, zise Ȣpsȣла, eшtĭ преа бȣnъ, преа indȣлџintъ...

— De лokȣ̆, sȣntȣ̆ dpeantъ, pesnektȣ̆ mepitȣлȣ̆, simцȣ̆ atъta плъчepe afflъndȣ-въ astȣ̆-feлȣ̆ ȣniцĭ! Nȣ пȣteцĭ sъ въ faчeцĭ idee kъtȣ̆ de pъpitъ sȣntȣ̆ възъndȣвъ kъ въ înцeллeџeцĭ atъtȣ̆ de бine înпpeȣnъ în kъsъtopiiле boastpe; aчeasta îmĭ mimkъ inima atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ în kъtȣ̆ nȣ почiȣ̆ sъ в'o spȣiȣ̆. Чeea чe mĭ плаче maĭ аллesȣ̆ din înгpъdipea boastpъ, este kъ kȣцetȣ̆ kъ pîn' akȣm nȣ e nimikȣ̆ înkъ, шi kъ, kȣ kъtȣ̆ вeцĭ înainta, kȣ atъtȣ̆ fiitopȣлȣ̆ ва stpînџe лeгъmintele boastpe: adikъ voiȣ̆ sъ zikȣ̆ kъ pînъ în челле din ȣpmъ вeцĭ faчe o famiлie atъtȣ̆ de stpînsȣ̆ ȣnitъ шi konfȣndatъ, în kъtȣ̆ nȣ se ва maĭ pekȣnoaшte nimikȣ̆; aчeasta ва fi ȣnȣ̆ feлȣ̆ de kommȣnitate, konfpatepnitatea dȣпъ гȣstȣлȣ̆ лȣĭ Meлimeлo, Otaiti saȣ̆ din etatea de aȣpȣ̆, ȣnde n'aвea чine-ва nimikȣ̆ аллȣ̆ sъȣ̆ de kъtȣ̆ nȣmaĭ чeea чe аппъpta челлopȣ̆ лaлцĭ, nȣ e aшa, бȣnȣлȣ̆ meȣ̆ domnȣ̆ Sekepin?

— E adeвъpatȣ̆, doamnъ, zise ellȣ̆ pîzъndȣ̆, de kъtȣ̆ eȣ̆ шi neвastъ-mea, пpofitъmȣ̆ mȣлtȣ̆ în timпȣлȣ̆ aчesta.

— Dap лassъ-mъ în паче kȣ modestia dȣmitaлле, пpofitaцĭ mȣлtȣ̆! Aшa se воpбeшte întpe amiчĭ? Пe лъпг' aчestea, nȣ пȣne fie-kape шi dintp'аллȣ̆ sъȣ̆? Nȣ sȣnteцĭ ka fpate шi sȣpopъ kȣ Matiлda? Dakъ Гontpan se поaptъ kȣ nebasta dȣmitaлле ka kȣ a sa, nȣ kȣmва шi nebasta dȣmitaлле nȣ iȣбeшte пe Гontpan челлȣ̆ пȣ-

ųinŏ atъtŏ kъtŏ ши пе dѫmneata? Че dap вiĭ sъ пе sпѫĭ kѫ пpofiteлe воastpe, atѫпчĭ?

— Aĭ kѫвъntŏ, doamnъ, aĭ kѫвъntŏ, zise воiosŏ domnѫлŏ Sekepin: A шĭ addѫче чine-ва inima ши deвotamentѫлŏ ka ѫпŏ feлŏ de kommanditъ întp'o assemenea sочietate, пpekѫm ziчemŏ noĭ în affaчepiлe noastpe, seamъnъ kѫ a пѫne totŏ че поate пѫne, ши asta îųĭ dъ dpeптŏ eгaлŏ лa паptea fepiчipiĭ.

— Îллŏ аѫziųĭ? пе zise damiчeллa de Mapan вътъndŏ din палme; îллŏ аѫziųĭ, въ întpeвŏ? Dap e minѫпatъ, kompapaųiѫnea sa kommepųiaлъ ши kommanditapie! Ѫpsѫлa dap ųĭ o fi însѫffлъndŏ aчeste fpѫmoase лѫkpѫpĭ? Че ва sъ zikъ însъ infлѫinųa ѫпеĭ жѫпе femeĭ oneste; че лѫstpѫ îųĭ dъ, kѫm te чiоплeшte? În kpedinųъ, вѫпѫлŏ meŏ domnŏ Sekepin, akѫm aĭ пiшte kѫaлitъųĭ foapte fpѫmoase; dap îųĭ лipsea ѫпŏ че finŏ deлikatŏ, distinsŏ în espressiѫne, пе kape o aĭ de minѫne akѫm. Пap' kъ пѫ eшtĭ totŏ aчeллŏ omŏ; atъtŏ aspimea kъtŏ ши aчea fpankeųe пpimitiвъ, s'aŭ toчitŏ, s'aŭ îmвлъnzitŏ пpintp'o ѫpвanitate плinъ de гpaųie ши de deлikateųe... Aша! dap ia sъ веdemŏ... sъ пѫ kape kѫmва sъ ųĭ o ieĭ assѫпpъųĭ, чeллŏ пѫųinŏ! пѫ te taie kaпѫлŏ лa aчeasta.

— Kѫm, doamnъ?

— Dap, fъpъ înдoiaлъ, dakъ este ast-feлŏ, пѫ e de лokŏ пъkatѫлŏ dѫmitaлe пpekѫm пѫ e пъkatѫлŏ pъsѫpeĭ kъndŏ deвine posъ... Eшtĭ пѫmaĭ ши пѫmaĭ fanta aчesteĭ fpѫmoase гpъdinъpese kape e de faųъ... Ea te-a *aлtoitŏ*... вѫпѫлŏ meŏ domnŏ Sekepin, ea te-a *aлtoitŏ*.

— Dap kompapaųiѫnea e пpea dpeaптъ, stpiгѣ domnѫлŏ Sekepin, m'a aлtoitŏ... sѫntŏ *aлtoitŏ*!...

— Шi înkъ, че-fелѕ; пе amъndoѕъ пърцiле kiapѕ, skѕmпѕлѕ meѕ domnѕ! zise damiчелла de Mapan ѕitъndѕ-se ла Ѕpsѕла kѕ ѕnѕ sѕppîsѕ atъtѕ de pъѕlъчiosѕ, în kъtѕ пpiчепѕї kъ неаппъpatѕ katъ sъ fi fostѕ вр'о îndoitъ înцеллецере sѕпъpъtoape în глѕma damiчеллеї de Mapan.

— În чеа dѕпъ ѕpmъ, zise domnѕлѕ Sekepin kѕ naiвitate, поate kъ цї pîzї de mine? Adeвъpatѕ, sѕntѕ skimвatѕ în folosѕлѕ meѕ?

— Бѕнѕлѕ meѕ domnѕ Sekepin, zise mъtѕшъmea kѕ гpaвitate, поate kъ amѕ o sinгѕpъ kѕaлitate în лѕme. Aчеasta e o вepaчitate... бpѕtaлъ; пentpѕ че sъ цї zikѕ aчеasta, dakъ nѕ o kѕцеtamѕ? Te amѕ skѕtitѕ oape kъndѕ aвeamѕ чева de îndpentatѕ în fелѕлѕ вopвipiї dѕmitaлле?

— Nѕ; asta e adeвъpatѕ. Eї вine, kъndѕ e чеа dѕпъ ѕpmъ, te kpezѕ шi воiѕ sъ te kpezѕ; пentpѕ kъ, dakъ sѕntѕ skimвatѕ în вine, katъ sъ mѕлцѕmeskѕ Ѕpsѕлеї, kѕm ziчї: dap niчї o datъ n'amѕ înцеллеsѕ aчеastъ skimвape.

— Aчеastъ modestie timidъ шi плinъ de fepmekѕ konsakpъ чееa че amѕ zisѕ, вѕnѕлѕ meѕ domnѕ Sekepin; dap takѕ kъчї mї e teamъ sъ nѕ fakѕ пе Ѕpsѕла пpea mъndpъ de sine шi de dѕmneata. Dap, въ лassѕ; mъ dѕkѕ sъ zikѕ Matiлdeї de a mъ kondѕче în аппаptamentѕлѕ meѕ, kъчї sѕntѕ kam stъtѕtъ de dpѕmѕ. Fъp' a maї sпѕne kъ aчеste aвominaвiлї kѕлopї tpikѕлope mї aѕ fъkѕtѕ ѕnѕ pъѕ sпъїmъntъtopѕ de inimъ. Din fepiчipe, kaлmѕлѕ kamпеstpѕ... веdepea fepiчiцiлopѕ пе kape 'ї amѕ fъkѕtѕ... toate aчеstea mъ вopѕ întpema... Aшa! въ лassѕ л' amopѕpiле вoastpe пе toцї kъцї въ aflaцї, kъчї nѕ maї takѕ din гѕpъ ka o koцofanъ kape шї a pepdѕtѕ kѕївѕлѕ.

CAPITULŬ XXXV.

SUWENIRĬ DIN COPILLÂRIE.

Nu puteamŭ sъ înцеллегŭ adевърata kausъ a venipiĭ челлеĭ neaшtentate a damiчеллеĭ de Mapan, kъutamŭ sъ mъ înkpedinцezŭ kъ n'авеа алtŭ kuвîntŭ afapъ dintp'ачелла пе kape mi 'лŭ detese; ziupnалеле пе kape ле пpiimeamŭ de ла Паpisŭ вopбeaŭ, întp'adeвъpŭ, despre unеле tupбupъpĭ destulŭ de грaвe че se întъmплaŭ akoлo. Ku toate aчestea spaĭmеле mъtuшiĭ mеллe mi se пъpeaŭ afapъ din kaллe. Dakъ admiteamŭ ka s'o fi addus-o ла Mapan вp'unŭ алtŭ kuвъntŭ, aчeasta mъ fъчea sъ mъ spepiiŭ fъpъ вoea mea; înfъцiшapea sa îmĭ пpeшtiinцa вpe o nefepiчipe nouъ. Oбsepвamŭ пе Гontpan ku лuape a minte; ellŭ epa distpasŭ, пpeokkupatŭ, dusŭ aiupea, Upsuлa se fepea de multe opĭ de a da okĭ singupъ ku mine; n'aшtentamŭ minutулŭ de a o вedea плekatъ. Nu шtiamŭ dakъ пpeпapase шi disпusese пе бъpбatu-sъŭ întpu a пъpъsi Mapanулŭ; вopбiĭ de multe opĭ луĭ Гontpan despre aчeasta; ellŭ îmĭ zise kъ вapъ-mea îллŭ înkpedinцase kъ epa oблiгatъ de a upma ku oape-kape mъsupъ spre a pъmъne niшte пpoiekte fъkute kam de multŭ, dap kъ spepa kъ în пuцine ziллe o вa skoate ла kaллe. N'amŭ вputŭ sъ spuiŭ niчĭ Upsuлeĭ, niчĭ damiчеллеĭ de Mapan

în че stape mъ afflamȣ, kъчĭ вreamȣ sъ mъ вȣkȣpȣ singȣpъ de ачеа fepiчipe шi kъtȣ de mȣлtȣ timnȣ s'apȣ fi nȣtȣtȣ maĭ întp'askȣnsȣ. Mъtȣшъ-mea ȣpma mepeȣ de a pîde de domnȣлȣ Sekepin, шi nъpea kъ oвsepвa kȣ лȣape a minte пе Ȣpsȣлa шi пе въpвatȣ-meȣ. Ea îшĭ ціnea npomitepea kȣ fideлitate, шi nȣ maĭ вopвea de ȣnȣ tpekȣtȣ kape deшtenta în mine niшte sȣввenipĭ atъtȣ de nenівілĭ. Fъpъ îndoiaлъ ea шtia kъ epamȣ sъ ȣpmezȣ astfeлȣ npekȣm iĭ snȣsesemȣ, шi sъ nъpъseskȣ Mapanȣлȣ maĭ вine de kъtȣ sъ sȣffepȣ niшte nepfidiĭ noȣĭ. Atъta sarачitate шi atъta nъtpȣndepe пе kape ле aвea, n'o лъssa sъ 'ĭ skane din okĭ ачеа skimвape însemnъtoape în nȣptapea лȣĭ Гontpan; eллȣ, kape aлtъ datъ epa atъtȣ de вoiosȣ, atъtȣ de animatȣ, se fъkȣse kȣцetъtopȣ, konчentpatȣ, ȣne-opĭ penezitȣ шi fъpъ naчiinцъ, aлte opĭ tpistȣ шi annъsatȣ. Neastъmnъpeлe meллe kpeшteaȣ din zi în zi; mъ temeamȣ, npekȣm o npesimцisemȣ, ka nȣ kȣm-вa гȣstȣлȣ sъȣ nentpȣ вapъ-mea, kape nîn' aчi fȣsese kontpapiatȣ, întъpъtatȣ npin indiffepinцa npefъkȣtъ a aчestȣia, sъ ia totȣ kapaktepȣлȣ natimeĭ.

Însemnaĭ din nȣoȣ пе tpъsȣpeлe seллe konчentpate aчeллȣ sȣppîsȣ tpistȣ, nepвosȣ, kape nȣ 'ĭ maĭ întȣnekase fiгȣpa de kъndȣ skъnase din inflȣinцa D-лȣĭ Лȣгapto. De mȣлte opĭ îлȣ sȣunpinseĭ în napkȣ npeîmвлъndȣ-se kȣ nasȣpĭ mapĭ, o datъ îллȣ въzȣĭ kъ nлъnsese... Apape îmĭ вopвea kȣ asnpime; adesea, din kontpa, mъ tpakta kȣ o tinepeцe neȣsitatъ. Baĭ! dȣn' aчeллe întȣpnъpĭ de вȣnъtate, înцeллeцeamȣ вine kъ sȣffepea. Kъndȣ Ȣpsȣлa se affлa a tpeiлea kȣ въpвatȣ-meȣ шi kȣ mine, ea se npefъчеа kъ se affлa în вp'o вoioшie neвȣnъ kape mъpea шi maĭ mȣлtȣ tpisteцea лȣĭ Гontpan. Ea desfъшȣpa maĭ totȣ aчeллȣ чinismȣ вatжokopitopȣ пе kape 'лȣ

арръtase în întреворвiрea eĭ kȣ въpвatȣ-meȣ̆; de kъtȣ̆, de faцъ kȣ domnȣлȣ̆ Sekeрin, în лokȣ̆ d'a арръta aчeлле simtimente ka aлле eĭ, ea лe attpiвȣia лa o fiinцъ imaџinaрie, лa o nȣ штiȣ̆ kaрe eрoinъ de рomanцȣ̆: demonȣ̆ adeвъpatȣ̆ a kъpȣia esistinцъ ĭĭ плъчea s'o вiseze. Nȣ почiȣ̆ s'o askȣnzȣ̆, Ȣрsȣлa, în konвeрsъpiлe eĭ, nȣ înчeta de a desfъшȣра ȣnȣ̆ sпiрitȣ̆ nemърцinitȣ̆ шi de a se арръta întр'adeвърȣ̆ sȣпeрioaръ лȣĭ Гontрan. Чeea чe рesimцeamȣ̆ пentрȣ dъnsa eрa вizaрȣ̆, neesпликaвiлȣ̆; o ȣрeamȣ̆ totȣ̆ de o datъ, шi пentрȣ kъ fъkȣse пe въpвatȣ-meȣ̆ înamoрatȣ̆ de dъnsa, шi пentрȣ kъ рîdea kȣ ръȣtate de tȣрmenteлe пe kaрe лe чeрka eллȣ̆. Sъ se fi арръtatȣ̆ kъ se îmпъртъшeшte de affekцiȣnea лȣĭ Гontрan, amȣ̆ fi fostȣ̆ de sпaĭmъ nefeрičitъ шi maĭ nefeрičitъ înkъ fъръ îndoiaлъ de kъtȣ̆ de a o вedea desпрeцȣindȣ'лȣ̆... daр amȣ̆ fi fostȣ̆ maĭ пȣцinȣ̆ sпъĭmъntatъ пoate. Iрonia nekontenitъ a Ȣрsȣлeĭ înвedeрa kъ ea nȣ simцea nimikȣ̆, kъ domina de totȣ̆ пe domnȣлȣ̆ de Лankрi, шi maĭ mȣлtȣ̆ mъ temeamȣ̆ de aчeastъ infлȣinцъ.

Kъtȣ̆-вa timпȣ̆ dȣпъ вeniрea damičeллeĭ de Maрan, sгomotȣлȣ̆ ȣneĭ tръsȣрe mъ deшteптъ întр'o zi прea de dimineaцъ. Dȣпъ чe amȣ̆ askȣлtatȣ̆ din noȣȣ̆ n'aȣzii nimikȣ̆, kрezȣĭ kъ amȣ̆ fostȣ̆ înшeлatъ шi addoрmiĭ iaрȣ̆. Блondeллa intръ лa mine. O întревaĭ dakъ n'a aȣzitȣ̆ nimikȣ̆. Ea aȣzise ka шi mine ȣnȣ̆ sгomotȣ̆ de tръsȣръ; чeea чe se înцeллeцea прea вine, aллъtȣръ ea, fiindȣ̆ kъ domnȣлȣ̆ Sekeрin плekase de dimineaцъ лa пatрȣ oрe.

— Kȣ Ȣрsȣлa? întревaĭ eȣ̆.

— Nȣ, doamnъ, îmĭ рesпȣnse Блondeллa; dȣmestikȣлȣ̆ domnȣлȣĭ Sekeрin a zisȣ̆ kъ domnȣлȣ̆ sъȣ̆ плeka

преа de dimineaцъ ka sъ поatъ ажжвнце în поаптеа a-чеса ла San-Kamans, внde авеа niште intepese.

În sвпърареа în kape mъ aflamв, пвseĭ sъ роаце пе Ȣрsвла sъ tpeakъ ла mine. Ea intpъ îndatъ.

— Бърбatвлв dвmitалле a плеkatв fъръ dвm-neata? o întpeбaĭ.

— Dвmnezeвле! kв че аерв mъniosв îmĭ вор-бешtĭ; skвmпа mea Matiлdъ! Че лвkpв de mipape se afлъ întp'ачеastъ плеkape?

— Че лвkpв de mipape! ziseĭ, вimitъ de atъta aвdaчie.

— Întp'adeвърв, пв e nimikв maĭ simплв. A seаръ, dвпъ че пе amв petpasв în аппаptamentвлв по-stpв, бърбatв-meв mĭ-a ворбitв dвпъ înвъцвлвsъв de niште intepese a ле лвĭ; de o datъ шĭ-a addвsв a minte pesfoindв-шĭ pецistpвлв kъ ла San-Kamansв se fъчеа o вънzape de niште moшiĭ, din kape внеле sвntв ве-чine kв алле поastpe шi пе kape dopeа sъ ле kвmпере: n'a вpвtв sъ sвпере пе nimenĭ; azĭ dimineaцъ, kъndв s'a лвminatв de ziоъ, a tpimisв sъ'ĭ kaвte kaiĭ, шi m'a pвgatв sъ 'лв skвsв пе лънгъ tine. Еллв ва лipsi преа пвцinв timпв, шi ва пpofita de ачеastъ împeжвpape sпре a вisita o пpoпpietate a sa kape se aflъ înвечi-natъ kв San-Kamans.

Epamв sвпърatъ: Ȣрsвла fъръ îndoiaлъ лъssase întp'adinsв sъ'ĭ skaпе ачеastъ okkasiвne atъtв de natв-paлъ sпре a пъръsi Марапвлв; aша dap ea авеа пpoiek-te assвпpa лвĭ Гоntpan; препвsвpiле meлле se жвstifi-kaв din че în че maĭ mвлtв. De mвлtв mъ konstpîn-цeamв kъtpe варъ-mea шi пв пвtвĭ sъ mъ maĭ askвnzв; пв mъ maĭ kpezвĭ oблiгatъ de a'ĭ askвnde kъ assista-semв ла întpeворбipea sa kв Гоntpan, шi îĭ ziseĭ:

— Dap че interesъ aï dъmneata ka sъ remъï ачі, fiindъ kъ nъ aï profitatъ de плекареа бърбатълъї дъmitaлле spre a пъръsi Mapanълъ?

Ўрsъла, kpedinчioasъ ла sistemълъ sъъ de faлsitate, nъ шï pedikъ înkъ maska, шi mï respъnse kъ ъnъ felъ de mipape dъpepoasъ:

— Dap, te maï întpeбъ o datъ, Matiлdo, че aï tъ? în adeвъръ, nъ шtiъ че sъ maï zikъ. Îmï zічï dъmneata, îmï ворбешtï de a пъръsi Mapanълъ ka kъm înfъцішареа mea te apъ sъпъра; че înseмneazъ ачеasta?

— Ачеasta înseмneazъ kъ sъntъ onтъ zілле de kъndъ amъ aъzitъ întpeворбіреа дъmitaлле kъ бърбатъmeъ; аша, ерамъ întp'ъnъ kaбinetъ d'aлле ачеstъï aлkoвъ: spъsesemъ лъї Гоntpan kъtъ de sъпъратъ ерамъ kъndъ л'amъ възъtъ fъkъndъ-цï atъtea înгріжірі. шi еллъ îmï пропъsese îndatъ de a-цï чере sъ пъръseштï Mapanълъ.

Nъ пъtъï sъ пропънцъ aчeste ворбе din ъртъ fър' ънъ орголіъ tpiъmfъtopъ.

Ўрsъла îшï înkpъntъ ъшоръ sпръпчeneлe шi sъpрîse kъ amъpъчiъne:

— Аша dap, îmï zise еа ъitъndъ-se aцціntatъ ла mine, бърбатъ-tъъ шtia kъ tъ ерaï aколо пе kъndъ kъ întpeворбіреа noastpъ?

— О шtia... Пріченї akъm, прічепї kъ mъ mipъ пentpъ kъ, dъпъ че aï promisъ бърбатълъї meъ de a te denъpta, staï ачі kiapъ dъпъ плекареа domnълъї Sekepin?

— Eï бine! fiindъ kъ ерaï aколо, fie ворба întpe noï, sъntъ înkъntatъ, skъmпа mea Matiлdъ, katъ sъ fiï mълцъmitъ, dъпъ kъm sперъ?

— Mълцъmitъ?...

— Аша, fъpъ îndoiaлъ. Aï възъtъ, kъm amъ

maлpattatȣ̆ пе ȣpîчiosȣлȣ̆ tъȣ̆ infideлȣ̆ ши 'ĭ amȣ̆ tъiatȣ̆ akȣm гȣstȣлȣ̆ de a maĭ fi ши алтъ datъ. Nȣ m'amȣ̆ арътatȣ̆ destȣлȣ̆ de бȣnъ amikъ? s'ажжȣнгȣ̆ пîn' akoлo în kъtȣ̆ sъ mъ аррътȣ̆ ла dъnsȣлȣ̆ sȣб лȣmina чea maĭ odioasъ spre a пpefaчe în antipatie ши în ȣpъ поate, гȣstȣлȣ̆ пе kape'лȣ̆ пpetindea kъ'лȣ̆ авеа пentpȣ mine!

— Ши kpezĭ kъ ва tpeчe ла mine o assemenea minчiȣnъ?

— O minчiȣnъ?... Dap epaĭ akoлo.... Чi addȣ-цĭ a minte kȣ kъtȣ̆ despreцȣ̆ m'amȣ̆ пȣptatȣ̆ kȣ dъnsȣлȣ̆... Epaĭ akoлo?... Чine mĭ apȣ̆ fi spȣsȣ̆ însъ kъ aвеamȣ̆ atъtȣ̆ de anpoane pesплata віptȣoaseĭ meлле пȣptъpĭ?... Eatъ Matiлdo, nȣ noчiȣ̆ sъ kpezȣ̆ ла o întъmпларe atъtȣ̆ de fepiчitъ... atъtȣ̆ de провedinцiaлъ..... пpekȣm apȣ̆ fi zisȣ̆ soakpъ-mea...

Ши Ȣpsȣла лешinъ de pîsȣ̆.

Astъ datъ, челлȣ̆ пȣцinȣ̆ варъ-mea epa kȣppatȣ̆ iponikъ ши ръȣ̆ boitoape.

— Askȣлтъ-mъ Ȣpsȣлo. Nȣ maĭ e timпȣ̆ de глȣmъ; konвepsapea пе kape o boiȣ̆ авea kȣ dȣmneata ва fi sepioasъ, ши фъpъ îndoiaлъ ва fi чea din ȣpmъ пе kape o вomȣ̆ авеa împpeȣnъ.

— Mъ îndoeskȣ̆ пpea mȣлtȣ̆! pesпȣnse Ȣpsȣла kȣ ȣnȣ̆ tonȣ̆ imпepiosȣ̆, kъчĭ eȣ̆ amȣ̆ sъ цĭ чepȣ̆ seama de пȣptapea чea nekȣviinчioasъ, atъtȣ̆ a dȣmitaлле kъtȣ̆ ши a бъpбatȣлȣĭ dȣmitaлле.

— Че веĭ sъ zічĭ?

— Askȣnzъndȣ-te spre a пъndi o întpeвopбipe пе kape o kpedeamȣ̆ sekpetъ, aĭ фъkȣtȣ̆ ȣnȣ̆ абȣsȣ̆ de înkpedepe, ши m'aĭ фъkȣtȣ̆ пе mine жȣkъpia dȣmitaлле... Штiĭ kъ ашȣ̆ пȣtea boi sъ mĭ pesбȣnȣ̆!

— Îmĭ плакȣ̆ maĭ mȣлtȣ̆ aчeste вopбe mъndpe,

Ȣрsвло, de kъtȣ melankoлia dвmitaлле чеа блъndъ ла kape amȣ fostȣ înшелatъ atъtȣ de mвлtȣ timnȣ; шtiȣ челлȣ пвцinȣ kъ amȣ în dвmneata o inamikъ... Eĭ біne!... fie.

— N'amȣ de лokȣ dopinцъ sъ fiȣ inamika dвmitaлле; aĭ abвtȣ o вpîtъ пвptape kъtpe mine, amȣ dpeптвлȣ de a mъ плъnце пentpв aчeasta, шi îцĭ sпвiȣ kъ aшȣ пвtea вoi sъ mĭ pesбвnȣ; eatъ totȣ.

— Dap, de kъndȣ aĭ венitȣ aчi, n'aĭ fъkвtȣ totȣ sпpe a addвче tвpбвpape întp'aчeastъ kasъ?

— De че лвkpв aĭ пвtea sъ mъ mвstpi? Почiȣ oape sъ fakȣ пе бъpбatвлȣ dвmitaлле de a пв авеа гвstȣ пentpв mine? Почiȣ sъ fakȣ алtȣ-фелȣ de kъtȣ a pîde de dъnsвлȣ, de kъtȣ a'ĭ pedika toatъ sпepanцa, de kъtȣ a'ĭ пpomite kъ воiȣ плeka, fiindȣ kъ шi dвmneata шi еллȣ dopiцĭ aчeasta?

— Пentpв че dap atвnчĭ, n'aĭ плekatȣ azĭ dimineaцъ? Se пвtea maĭ бвnъ okkasiвne? eȣ îцĭ sпвiȣ kъ, dak' авеаĭ de skoпȣ de a pedika toatъ sпepanцa de ла бъpбatв-meȣ, în лokȣ de a appъta пв шtiȣ kape metafisikъ de simtimente пepвшinate, în лokȣ de a'ĭ ziчe: „Nв te воiȣ iвбi niчĭ o datъ, dap воiȣ пвtea iвбi пе алцiĭ kв natimъ;“ dakъ 'ĭ aĭ fi zisȣ kвppatȣ: Sвntȣ легatъ ла datopiiле meлле, невasta dвmitaлле e amika mea, sвpopa mea, niчĭ o datъ n'o воiȣ tpъda niчĭ пе ea, niчĭ пе бъpбatв-meȣ; aчеstȣ лanгaцiȣ apȣ fi fostȣ demnȣ шi noбiлȣ... în лokȣ de a fi kaлkвлatȣ kв пepfidie.

— Sпepȣ kъ mĭ веĭ пepmite de a fi жвdeле konвeninцеĭ шi a пвtepiĭ kввinteлopȣ meлле; цeлosia e o înвъцътoape pea, шi kpezȣ kъ te petъчеште.

— Ea mъ лвmineazъ... mъ лвmineazъ...

— Eшtĭ пpea mвлtȣ intepesatъ întp'aчeastъ ke-

stiȣne, Matiʌdo, în kъtȣ nȣ poци sъ o жȣdeчi sъnъtosȣ; ворвindȣ бърваtȣʌȣi dȣmitaʌʌe dȣпъ kȣm 'i amȣ ворвitȣ, 'i amȣ pedikatȣ toatъ sперанца... Бърваццii nȣ kpedȣ în прiнчiпеʌe noastpe, ei kpedȣ în indifferinца noastpъ.

— Nȣ mъ îndoeskȣ despre esпеpiinца пе kape o ai întp'aчestȣ sȣвiektȣ, Ȣpsȣʌa; dap e ȣnȣ miзʌokȣ neaппъpatȣ de a pȣmpe o înkʌinape: E nesiinца de faцъ.

— Kъndȣ nȣ o faчe sъ kpeaskъ!

— Aшa dap, indifferinца че o ai пentpȣ бърватȣ-meȣ te faчe sъ stai aчi?

— Nȣ e îndoiaʌъ; 'i amȣ dekʌapatȣ kъ aвeamȣ antinatie пentpȣ dъnsȣʌȣ.... 'Л ai aȣzitȣ... Че вei mai mȣʌtȣ?

— Ei вine! admite kъ препȣsȣpiʌe meʌʌe, kъ temepiʌe meʌʌe sȣntȣ peste mъsȣpъ, nȣ epa datopia dȣmitaʌʌe de a ʌe пȣne ȣnȣ tepminȣ, пe mai преʌȣнцindȣ-цi шedepea aчi?

— Nȣ e kȣ пȣtinцъ sъ шi întoapkъ чinева oamenii kȣ mai mȣʌtъ поʌiteцe; kȣ toate aчestea, îmi вoiȣ пepmite de a цi faчe шi eȣ kъte-ва însemnъpi: Înцеʌʌеци kъ dȣпъ kȣвъntȣʌȣ че ʌ'amȣ datȣ бърватȣʌȣi dȣmitaʌʌe, dak' amȣ ʌъssatȣ azi dimineaцъ пe domnȣʌȣ Sekepin sъ пʌeчe fъp'a-ʌȣ însoци... Aвeamȣ niшte kȣвinte foapte mapi kape mъ îndatopaȣ a ȣpma ast-feʌȣ.

— Шi nȣ epa nimikȣ pепaȣsȣʌȣ meȣ, пaчea tpaiȣʌȣi meȣ, aʌʌȣ meȣ пe kape вii sъ mъ tȣpвȣpi kȣ atъta pъȣtate!

— Sȣntȣ înkъntatъ Matiʌdo, въzъndȣ-te kъ цi-e a minte aшa de mȣʌtȣ de dȣmneata, atȣnчi nȣ цi se ва пъpea de mipape въzъndȣ-mъ kъ mi e a minte шi mie de mine. De doȣъ opi, amȣ ворвitȣ indipektȣ бърватȣʌȣi meȣ despre пʌekapea mea; mipapea sa a fostȣ atъtȣ

mape, în kъtŏ amŏ npesimųitŏ kъ n'apŏ nвtea sъ npinвiъ întpв a înųeлeųe aчeastъ penede npeſaчepe în pesoлвųiвniлe meлe fъpъ ka sъ se deштente în mintea sa kъte-вa npenвsвpĭ: saŏ вa kpede kъ fвгŏ de вoe ввnъ de въpвatвлŏ dвmitaлe nentpв kъ mъ temŏ sъ nв mъ împъptъшeskŏ de amopвлŏ sъŏ, saŏ вa kpede kъ ųeлosia dвmitaлe a чepвtŏ kв dinadinsвлŏ плekapea mea... Opĭ-kвm вa fi, вezĭ вine, npenвзвpiлe seлe se вopŏ deштenta, înkpedepea sa în mine se вa aлtepa, шi ųĭ o mъptвpiseskŏ, вoiŏ ka шi dвmneata sъ tpъeskŏ în naчe.

— Ŏpsвлo... Ŏpsвлo... ia a minte; îųĭ pîzĭ de mine kв assemenea kввinte.

— Sвntŏ npea ввne nentpв mine, îųĭ жвpŏ. Amŏ aввtŏ nевoe de toatъ aвtopitatea лanгaųiвлвĭ snpe a faчe ne въpвatв-meŏ sъ nв kpeazъ вisiвniлe mвmiĭ saлe în npiвinųa aчeлвĭ domnŏ Chopinelle, n'amŏ гвstŏ de a maĭ вedea penoindв-se niшte assemenea sчene.

— Kв toate kъte лe simųŏ în kontpa dвmitaлe, îĭ pesnвnseĭ, n'aшŏ fi kвtezatŏ sъ fakŏ aлвsiвne лa nвptapea чe aĭ aввt-o întp'aчea împeжвpape; dap, fiindŏ kъ aĭ addвsŏ вopвa despe ea fъpъ pвшine, îųĭ вoiŏ snвne kъ kiapŏ nentpв kъ te шtiŏ kвлnaвiлъ de o fantъ ne kape nimikŏ nв nвtea s'o epte, amŏ dpentвлŏ de a te npenвne шi de a mъ teme kъndŏ e вopвa de вnŏ omŏ npekвm e domnвлŏ de Лankpi.

— Matiлdo!...

— Шi nentpв kъ amŏ fostŏ maptopъ лa kъte s'aŏ întъmnлatŏ лa Bввpaĭ, amŏ npesimtimentвлŏ, kiapŏ чeptitвdinea kъ în indifepinųa ne kape o appъųĭ în faųa въpвatвлвĭ meŏ se afflъ вnŏ kвųetŏ askвnsŏ.

Ŏpsвлa dete din вmepĭ kв вnŏ aepŏ desnpeųвitopŏ.

— Дѕmnezeѕле: щiiѕ преа бiне kъ аї datѕ kрe-zъmъntѕ defъїmърiлорѕ абѕѕрde алле soakpiї мелле, їmї zise ea, dар е преа tърziѕ sъ ле maї penoimѕ; авеаї о okkasiѕne преа fрѕmoasъ sпре а mъ akkѕsa kъndѕ їnaintea бърбаtѕлѕї меѕ шi їnaintéa mѕmiї saлле, џi amѕ iпвokatѕ mъртѕрiа їntрѕ аппърареа innoчiнџеї мелле...

— Кѕtezї sъ ворбешtї ast-fелѕ, Ѹрѕѕло! пе kъndѕ їndѕрареа, пе kъndѕ ѕпѕ pesimtimentѕ џenеросѕ аллѕ amiчiеї noastpe antiче m'a fъkѕtѕ sъ takѕ... Ах! бiне їmї sпѕнеа еа: „Sъ dea Дѕmnezeѕ sъ пѕ џї паръ ръѕ niчї о datъ de sпрiжiнѕлѕ пе kape 'лѕ daї ачestеї femeї kѕлпабiле!...“ Dар sъ пѕ maї pekpiminъmѕ asѕпра tpekѕtѕлѕї... Їџї черѕ пentpѕ чеа din ѕртъ оаръ... шi, dakъ se kade... te porѕ de а пѕ џї maї прелѕнџi шеdерea ачi... dѕпъ kъte s'аѕ їntъmплаtѕ їntpe noї, релаџiѕнiле noastpe ворѕ пѕtea fi foapte пепiбiлї. Те porѕ, їnsoџeшte пе бърбаtѕлѕ dѕmitaлле... Ziчї kъ аї indifferiнџъ пentpѕ Гontpan; че лѕkpѕ poate sъ te џiъ? Кapaktерѕлѕ 'џї е ast-fелѕ, їn kъtѕ веї fi fepiчitъ прetѕtindenї; пѕ џї amѕ fъkѕtѕ ръѕ niчї о datъ, пѕ maї stърѕi dар їntpѕ а mъ tѕpmenta.

— Мї арѕ пъреа foapte ръѕ de а te tѕpmenta, dар џї о maї ziкѕ о datъ, пѕ почiѕ, пentpѕ о imaџiпаре deшеарtъ, пentpѕ ѕпѕ kапрiчiѕ din пapte-џї, sъ mъ перiкѕлеzѕ їn niшte пасѕрї небѕне kape mї арѕ komпromite fiitopѕлѕ.... їmї pesпѕnse Ѹрѕѕла kѕ ѕпѕ sъпџе-рече netѕрбѕratѕ.

— Еѕ krezѕ kъ opї шi kѕm, жѕdeчї foapte ръѕ, ziseї вepiї мелле їнвiнгъndѕmї miшkареа; веї sъ аштепџї їntѕрпареа бърбаtѕлѕї dѕmitaлле...

— О dopeskѕ.

— Fie... eĭ бine! kȣ kȣвъntȣ̆ saȣ̆ fъръ kȣвъntȣ̆, sȣntȣ̆ џелоasъ de dȣmneata.

— Fъръ kȣвъntȣ̆... преа fъръ kȣвъntȣ̆.

— Fie.... шi ast-feлȣ̆.... dap sȣntȣ̆ џелоasъ; pefȣsȣлȣ̆ пе kape л'aĭ appъtatȣ̆ de a te deпъpta... îmĭ kpeшte шi maĭ mȣлtȣ̆ џелоsia, întȣpnapea domnȣлȣĭ Sekepin nȣ mĭ ва astъmпъpa tȣpбȣpъpiле... Kiapȣ̆ sъ 'ĭ askȣnzȣ̆ kaȣsa лopȣ̆, пînъ în челле din ȣpmъ еллȣ̆ totȣ̆ apȣ̆ afflа-o... Kȣџetъ бine ла ачеasta. Пе kъndȣ̆ kȣ ачеа naptidъ de вънъtoape, de mĭ apȣ̆ fi лinsitȣ̆ distpakџiȣnea бъpбatȣлȣĭ dȣmitaлле шi de nȣ m'aшȣ̆ fi џinȣtȣ̆, еллȣ̆ mĭ apȣ̆ fi afflatȣ̆ sekpetȣлȣ̆... Bezĭ бine dap kъ pefȣsъndȣmъ de a плеka, провочĭ ȣnȣ̆ пepikȣлȣ̆ шi maĭ mape de kъtȣ̆ ачелла de kape te temĭ.

— Че почiȣ̆ faче ла ачеasta? De вoiȣ̆ fi пepdȣtъ npin dȣmneata, mъ вoiȣ̆ sȣnnȣne soapteĭ мелле... dap niчĭ o datъ nȣ вoiȣ̆ fi atъtȣ̆ de neбȣnъ saȣ̆ atъtȣ̆ de smintitъ ka sъ ажжȣngȣ̆ sъ mъ пepzȣ̆ singȣpъ.

— Поate... Ȣpsȣло... поate, ia бine a minte...

— M'ammeninџĭ? Шi de че m' ammeninџĭ?

— Nȣ te ammeninџȣ̆, dap îџĭ snȣiȣ̆ kъ е вopба de fepiчipea mea, de fiitopȣлȣ̆ meȣ̆, de вiaџa mea; mъ вoiȣ̆ лȣnta din toate nȣtepiле мелле, вoiȣ̆ fi în stape sъ fakȣ̆ totȣ̆ snpe a konsepвa чеea че îmблi поate sъ mĭ ръneшtĭ.

— Dȣmneata... sъ fiĭ în stape de a faче o deлaџiȣne tikълоasъ?... Nȣ o kpezȣ̆, mъ npinzȣ̆ kъ nȣ o веĭ faче.

— Aĭ kȣвъntȣ̆ sъ te npinzĭ, mъ шtiĭ kъ nȣ sȣntȣ̆ în stape sъ fakȣ̆ ȣna ka ачеasta; dap, fъръ лaшitate, почiȣ̆ sъ mъ addpesȣ̆ ла бȣnъtatea бъpбatȣлȣĭ dȣmitaлле; почiȣ̆ a 'ĭ mъptȣpisi temepiле мелле, zikъndȣ-ĭ

totŭ de o datъ kъ sънtŭ smintite, dap kъ елле îmĭ fakŭ ъnŭ ръŭ spъĭmъntъtорŭ. Aчeasta nъ te ва komпromite... ва dementa поate препъsъріле бърбатълъĭ dъmitaлле... dap singъръ веĭ fi връt-o...

— Atъnчĭ voiŭ шtie sъ mъ апъръ saŭ sъ mĭ resбъnŭ.

— Askълtъ-mъ bine, Ŭpsъло.... Îцĭ жъръ пе memopia mъmiĭ meлле kъ, de веĭ maĭ stъръi aчi fъpъ вoea mea... Ŭnŭ presimtimentŭ sekpetŭ îmĭ ziчe kъ ъna din kestiъnіле челле maĭ fatale алле віецiĭ meлле se miшkъ întp'aчestŭ minъtŭ... te înшtiinцezŭ kъ s'a fъkъtŭ o mape prefaчере în kapaktepълŭ meŭ. Amŭ devenitŭ atъtŭ de fepmъ шi atъtŭ de pesoлътъ пpe kъtŭ epamŭ debiлъ шi timidъ.... Nъ mъ skoate afaръ din kaллe; îцĭ чеpŭ ъnŭ лъkpъ kape e kъ пътinцъ, kape se поate faчe.

— Nъmaĭ eŭ почiŭ sъ жъdekŭ despre aчeasta, mi se пape.... kъnoskŭ пe бърбатъ-meŭ maĭ bine de kъtŭ dъmneata.

— Îĭ esaцерĭ simцiчiъnea întp'adinsŭ; amŭ въzътŭ kъtъ inflъinцъ aveaĭ assъпръĭ... nъ mъ веĭ пътеа faчe sъ kpezŭ kъ omълŭ kape a авътŭ o înkpedepe atъtŭ de oapбъ în kъtŭ sъцĭ kpeazъ faбъла attinгътoape de skpisoapea domnълъĭ Chopinelle, kъ omълŭ a kъpъia kpedinцъ nъ s'a kлътitŭ de жъpъmъntълŭ челлŭ înfpikoшътopŭ аллŭ mъmiĭ saллe, nъ mъ поцĭ faчe sъ kpezŭ, zikŭ, kъ aчestŭ omŭ, kape tpъeшte nъmaĭ pentpъ dъmneata шi prin dъmneata, ва avea челлŭ maĭ mikŭ prepъsŭ kъndŭ te ва vedea venindŭ sъ'лŭ însoцeшtĭ, zikъndŭ kъ цĭ epa ъpîtŭ deпapte de dъnsълŭ...

— Aчeasta îĭ se ва пъpea o esaцерaре de pîsŭ.

— Nimic asseменea esaцеръpĭ sъntŭ priimite de

inimeлe deвotate шi џenepoase ka a sa, kape maĭ aллesŭ e în stape sъ лe чepчe. Чeлле maĭ miчĭ dopinџe sȣntŭ ka niшte opdinĭ пentpȣ dъnsȣлŭ; ĭĭ веĭ ziчe, sъ пpesȣ-пȣnemŭ, kъ веĭ sъ faчĭ o kъллъtopie în Itaлia; te ва kpede, шi ва faчe opĭ чe sпpe a te mȣлџȣmi.

— Îџĭ mȣлџȣmeskŭ de o miĭe de opĭ пentpȣ o-пiniȣnea чea вȣnъ пe kape o aĭ desпpe îndemъnapea mea, îmĭ zise Ȣpsȣлa kȣ ȣnŭ sȣppîsŭ sapdonikŭ.... din nefepiчipe, kpezŭ kъ îmĭ mъpeшtĭ пpea mȣлtŭ dapȣpiлe. Kȣ toate aчestea fiĭ siгȣpъ, îndatъ чe se ва întȣpna въpвatȣ-meŭ, воiŭ maĭ sta aчi nȣmaĭ atъtŭ timпŭ пînъ воiŭ пȣtea faчe aчeastъ плekape maĭ natȣpaлъ; пъnъ atȣnчĭ, te pogŭ шi eŭ, nȣ maĭ stъpȣi, шi dъ-mĭ osпi-taлitatea.

— Dap aчeasta e infamŭ însъ, stpiгaĭ sȣпъ-patъ; e destȣлъ воinџa dȣmitaлe ka sъ mĭ disпepe вiaџa!

— Вino-џĭ în minte, ȣitъ niшte пpeпȣsȣpĭ kape nȣ îшĭ aŭ лokȣлŭ; aчeste fantasme вopŭ пepi; mintea џi se ва stъmпъpa ĭapŭ.

— Ȣitъ dȣpepea, nȣ e aшa? шi nȣ веĭ maĭ sȣfepi!

— Kpede kъ nimikŭ nȣ mĭ e maĭ плъkȣtŭ de kъtŭ aчeastъ diskȣџiȣne, Matiлdo, шi kъ...

— Eĭ вine! ziseĭ eŭ întpepȣmпъndŭ пe вapъ-mea, fiindŭ kъ este o лȣntъ, o пpiimeskŭ... Toate miz-лoaчeлe îџĭ sȣntŭ вȣne de a m' attaka în чeea чe amŭ maĭ skȣmпŭ, toate mizлoaчeлe îmĭ вopŭ fi вȣne sпpe a mъ aппъpa... Indifepinџa пe kape пpetinzĭ kъ o aĭ пen-tpȣ въpвatȣ-meŭ e ȣnŭ feлŭ de koketepie pafinatъ kape nȣ mъ пoate înшeлa. Веĭ sъ'ĭ плaчĭ, te воiŭ faчe ȣpî-чioasъ înaintea okiлopŭ лȣĭ; ĭĭ askȣnseseмŭ пîn' akȣm pȣшinoasa dȣmitaлле întъmплape de лa Вȣвpaĭ, akȣm nȣ

191.260
Biblioteca Municipală BRAȘOV

te воiȣ maĭ skȣti: de se ва черka sъ mъ ȣĭte ȣnȣ mi-nȣtȣ пentpȣ dȣmneata, пе mine kape 'ĭ amȣ datȣ totȣ d'aȣna semne de amopȣ ші de sȣпȣnepe, ва kompapa... ші ва вedea пentpȣ kape femee mъ sakpifikъ.

— Matiлdo... Matiлdo... ia aminte ші dȣmneata! stpirъ Ȣpsȣлa, ші okiĭ seĭ se пъpeaȣ skinteindȣ de mъ-nie, ia aminte ла чеea че веĭ sпȣne!... în вiaца mea ... n'aшȣ epta ачeastъ kaлȣmnie, înцeлeцĭ!... nȣ mъ skoate din sine!

— Epamȣ sirȣpъ! pesпȣnseĭ eȣ, бъpбatȣ-meȣ nȣцĭ însȣffлъ dap nічĭ o indifferinцъ, fiindȣ kъ te temĭ sъ nȣ affлe ачea întъmплape!

— Îmĭ пasъ de stima бъpбatȣлȣĭ dȣmitaлле... ka de stima tȣtȣлopȣ oameniлopȣ onestĭ... ші ва fi de sпaĭmъ пentpȣ dȣmneata de веĭ воi sъ mъ faчĭ a o пepde, stpirъ Ȣpsȣлa kȣ o demnitate attinsъ.

— Îцĭ пasъ de stima sa! ші nȣ цĭ a fostȣ teamъ de a da пе faцъ kȣ atъta пepȣшinape пpiнчiпeлe чeлле maĭ koppȣпte! ші nȣ цĭ a fostȣ teamъ de a цĭ pide de totȣ че e maĭ santȣ ші sakpȣ în лȣme! Nȣ, nȣ, sȣntȣ din че în че maĭ konвinsъ, instinktȣлȣ вikлeniеĭ цĭ a zisȣ kъ, nefiindȣ în stape sъ'ĭ плачĭ пpin niшte kȣaлitъцĭ цe-nepoase ші noбiлe, kъta sъ'ĭ anпpinzĭ imaцinapea пpin-tp'o пpefъkъtopie бizapъ ші stpanie; dap, îndatъ че ва affлa kъ toatъ ачeastъ пomпъ de пpetindepĭ чiniче ape dpentȣ skoпȣ de a'ĭ kpȣцa o inimъ пе kape domnȣлȣ Chopinelle a okkȣпat'o întpeаrъ...

— Matiлdo... deskideцĭ ші dȣmneata okiĭ! nȣ mъ skoate din kaлле...

— Ox! akȣm te kȣnoskȣ, nȣ maĭ mъ temȣ de dȣmneata... Iллȣsiȣniлe пе kape mi ле fъчeamȣ despre

dвmneata пвtеаў sinгвре sъ mї fie пеrіkвлоаsе, dар din feрічіре sвntў реsіпіtе.

— Eї віnе! zisе варъ-mеа пе mаї askвnzъndвшї реsіmtіmеntеле челле релле kаре о tвrвврав, fiindў kъ іллвsівпіле џі s'аў реsіпіtў, fiindў kъ mъ kвпоштї, kъ mъ вltраџї... пв mаї аmў а пъzі пічї о mъвsръ, m'а kоstаtў dеstвлў sъ dissimвлеzў kв dвmnеаtа dе аtъtў tіmпў îndелвпгаtў... zічї kъ m'аї dеsmаskаtў; аtвпчї dар вitъ-tе віnе în fаџа mеа!

Fвї sпъїmъntаtъ dе ачеа înfъџішаре kвtеzъtоаре шї ръвtъчіоаsъ kв kаре sе аррътъ dе о dаtъ Ўрsвла.

— Dе mвлџї аnnї mъ sвппъра ачеаstъ mаskъ, врmъ еа.

— Dе mвлџї аnnї? че веї sъ zічї, Ўрsвло?

— Ах! ачеаstа tе fаче sъ tе mірї? Ах! mъ kреdеаї аmіkъ înkлiпаtъ, sврŏръ?... fеmее sіmплъ шї kврраtъ ла sвfflеtў! шї еа dеtе din вmерї.

— Dвmnеzевлў mеў... Dвmnеzевлў mеў!...

— Dар аї вitаtў kъtе m'аї fъkвtў sъ sвfierў din копіллъріа nоаstръ? zisе еа.

— Eў? еў?

— Dвmnеаtа Маtілdо! kрезї dар kъ sвntў преа nеsimџitоаре, преа inерtъ, sаў преа stвпіdъ, krezъndў kъ аmў вitаtў жвпеџеа nоаstръ! Dар пв штії kъtъ връ шї kъtъ inвidie s'а гръmъdіtў în inima mеа sъпџераtъ, dе kъndў о întъmпларе fаtалъ m'а аппропіаtў dе dвmnеаtа?

— Шї еў... еў! kаре вiпеkввъntаsеmў ачеа zі пепtрв kъ îmї dа о sвроръ...

— S'арў fi kъzвtў sъ о влеstеmї, kъчї аtвпчї îџї dа о вiktimъ... шї mаї tъrziў о іnаmіkъ.

— O viktimъ, o inamikъ... mape Dȣmnezeȣле! dap че ці amȣ fъkȣtȣ eȣ?

— Nȣ mъ sakpifikaȣ пе toatъ zioa în нȣmeле dȣmitaлле ші пentpȣ opгoлiȣлȣ dȣmitaлле? Dap нȣ îці addȣчї aminte kъ neînчetatȣ, ші пentpȣ opї че лȣkpȣ, amȣ fostȣ ȣmiлitъ, attakatъ, despreцȣitъ пentpȣ dȣmneata? Nȣ, нȣ se affлъ нiчї o smъчinape de amopȣ пpoпpiȣ пе kape sъ нȣ mъ fi fъkȣtȣ sъ sȣffepȣ totȣ d'aȣna kom-пapъndȣ-mъ kȣ dȣmneata... Fiindȣ koпiллъ, kpeштepea mea epa o вine-faчepe че o epamȣ datoape kapitъцiї dȣmitaлле! dakъ mi se da вpe o pokie eлeгantъ, ші a-чeasta epa o лeimosinъ пе kape mї o apȣnka din sta-pea dȣmitaлле! нȣ epa destȣлȣ... пentpȣ dȣmneata пpe-tȣtindenї ші totȣ d'aȣna лaȣde, лiнгȣшipї, pekomпinse; пentpȣ mine totȣ d'aȣna mȣstpъpї, пȣнiцiȣнї, kpȣzimї. Ші kpezї kъ amȣ нȣtȣtȣ ȣita aчeasta, eȣ! ші kpezї kъ a-чestea нȣ sȣntȣ нiште плaцe aлле kъpopa semne sȣntȣ nestepse! Ші kpezї kъ aї вineвenitȣ akȣm sпpe a mъ цine de pъȣ пentpȣ вpe o faптъ ȣpъtъ ші a mъ am-meninцa!

— O Dȣmnezeȣлȣ meȣ! Dȣmnezeȣлȣ meȣ! stpi-гaї atȣнчї askȣnzъndȣ-mї faцa în mъneлe meлле, пpe-вedepea infepnaлъ a damiчeллeї de Mapan нȣ o înше-лase: ea штia în че sȣffлetȣ fъчea sъ цepmine inвidia!

— Ші че mї пasъ! ȣpmъ Ȣpsȣлa kȣ o вioлinцъ нoȣъ, че mї пasъ de mъna kape m'a лoвitȣ? Kȣцetȣ нȣmaї лa лoвitȣpa пе kape amȣ пpiimit'o. N'amȣ sȣf-fepitȣ totȣ d'aȣna ші kȣ atъtȣ maї mȣлtȣ пentpȣ kъ mъ anпъsaȣ пе mine sпpe a te esaлta пе dȣmneata? Kъndȣ epamȣ koпiллъ, пȣнiцiȣнiлe; kъndȣ epamȣ fatъ mape, despreцȣipiлe: eatъ kape mї a fostȣ soaptea пе лънгъ dȣmneata. Kъndȣ a fostȣ вopвa sъ нe mъpitъmȣ, dȣ-

mneata, se kѕвenea, sъ пpetinzĭ ла паptitѕpiле челле maĭ stpълѕчite; eѕ, se kъdea sъ mъ aſſлѕ пpea fepiчitъ de a лѕa вpe ѕnѕ вietѕ omѕ fъpъ stape ші fъpъ kpeштepe. Epaĭ atътѕ de înaвѕџitъ! epaĭ atътѕ de fpѕmoasъ! epaĭ плinъ de kѕaлitъџĭ atътѕ de adopaвiлĭ! пе kъndѕ eѕ, din kontpa, epamѕ neaвѕtъ, пpoastъ, ші desпpoвъzѕtъ de toate agpementeлe kape fъчea пе лѕme sъ te iѕвeaskъ! Aчeasta însъ s'a întъmплatѕ, пpekѕm џi se пpezisese: aĭ лѕatѕ ѕnѕ domnѕ mape, sпipitѕaлѕ ші înkъntътopѕ, eѕ amѕ лѕatѕ ѕnѕ omѕ pidikѕлѕ ші вѕлгapѕ. Ox! niчĭ o datъ, niчĭ o datъ nѕ voiѕ ѕita, вezĭ вine, чeea чe amѕ simџitѕ kъndѕ, înaintea dѕmitaлле kape te ѕitaĭ ла fpѕmosѕџĭ fidanџatѕ padioasъ de opгoлiѕ ші de fepiчipe, aѕ insѕлtatѕ ші aѕ pîsѕ de omѕлѕ пе аллѕ kъpѕia nѕme poшeamѕ de a'лѕ nѕpta. Ox! aчea komпapape mĭ a datѕ o ловitѕpъ sпъĭmъntътoape ші чea din ѕpmъ, ші astъ datъ kiapѕ epamѕ sakpifikatъ, epamѕ ommopîtъ пentpѕ dѕmneata ші fepiчipea чea insoлintъ kѕ kape mъ stpiвeaĭ de atътѕ timпѕ îndeлѕnгatѕ!

— Dap e de sпaĭmъ! stpiгaĭ eѕ, dap штiĭ вine kъ epamѕ stpъinъ ла aчeste пepfidiĭ алле mътѕшiĭ meллe; dap штiĭ вine kъ, kiapѕ în koпiллъpia noastpъ, fъчeamѕ sъ mъ pedenseaskъ nѕmaĭ ka sъ mъ îmпъpтъшeskѕ de asпpimiле чe џi ле imпѕnea; dap штiĭ вine kъ maĭ тъpziѕ n'a depinsѕ de ла mine de a te mъpita dѕпъ чine te тpъџea inima.

— Mĭ aĭ offepitѕ жѕmътate din aвepea dѕmitaллe, asta вeĭ sъ ziчĭ? Пpiimitѕ-amѕ? Dap чine îџĭ ziчe kъ n'amѕ ші eѕ mъndpia mea пpekѕm aĭ ші dѕmneata пе a dѕmitaллe? dap чine îџĭ ziчe kъ n'amѕ fostѕ maĭ pъѕ amъpîtъ de etepneле dѕmitaллe aſſektъpĭ de џenepositate ші de îndѕpape?

— Аша dap m'aĭ ȣpîtȣ totȣ d'aȣna? dap ачелле assirȣpъpĭ de amiчie пе kape mi ле aĭ datȣ пîn' akȣm epaȣ dap пȣmaĭ niште minчiȣnĭ, niште вlesteme? Кȣm! kiapȣ din koпiллъpia noastpъ, џĭ a fostȣ inima înfлъkъpatъ de aчeastъ ȣpъ nesȣfferitъ? Кȣm! ш̶ aĭ пȣtȣtȣ sъ o askȣnzĭ пîn' akȣm? Кȣm! nimikȣ пȣ te a miшkatȣ, niчĭ iȣвipea mea de sȣpopъ, niчĭ ȣpa пе kape mĭ o пȣpta damiчелла de Mapan? Кȣm! dȣmneata, kȣ sпipitȣлȣ dȣmitaлле n'aĭ въzȣtȣ kъ ea îшĭ fъkȣse ka o datopie de a te ȣmiлi лъȣdъndȣ-mъ, sпpe a џĭ întъpъta џелosia, inвidia, шi a te faчe o datъ inamika mea?... Ах! Ȣpsȣлo... Ȣpsȣлo... Къndȣ te apȣ aȣzi ea, apȣ fi пpea fepiчitъ въzъndȣ kъ te aĭ fъkȣtȣ ast-feлȣ ȣnȣ instpȣmentȣ opвȣ аллȣ ȣpeĭ saлле.

— Е! Dȣmnezeȣлȣ meȣ... пȣ akkȣsa atъtȣ de mȣлtȣ пе damiчелла de Mapan, stpigъ Ȣpsȣлa kȣ impaчiinџъ; чe aлtȣ a maĭ fъkȣtȣ ea de kъtȣ sъ desвoлteze simtimentȣлȣ de inвidie kape se affлa în mine: eȣ m'amȣ пъskȣtȣ џелoasъ шi inвidioasъ, пpekȣm te aĭ пъskȣtȣ леaлъ шi џenepoasъ, sъ fi fostȣ în лokȣлȣ meȣ, шi sъ fi fostȣ eȣ întp'аллȣ dȣmitaлле, kȣ toate mъsȣpeлe de pъȣtate алле damiчеллeĭ de Mapan, niчĭ o datъ n'apȣ fi deштentatȣ în dȣmneata o џелosie apzъtoape în kontpa mea.

— Dap, fiindȣ kъ mъ kȣnoштĭ леaлъ шi џenepoasъ, пentpȣ чe mъ ȣpeштĭ? Че џĭ amȣ fъkȣtȣ?

— Пentpȣ kъ eштĭ леaлъ шi џenepoasъ, eȣ te ȣpeskȣ... Те ȣpeskȣ înkъ пentpȣ kъ amȣ fostȣ în totȣ d'aȣna ȣmiлitъ пentpȣ dȣmneata; te ȣpeskȣ înkъ пentpȣ kъ te вȣkȣpĭ de toate fepiчipiле пе kape ле inвidiezȣ; te ȣpeskȣ пentpȣ kъ amȣ авȣtȣ sъ poшeskȣ înainteџi. Sȣntemȣ sinrȣpe, пoчiȣ sъ sпȣiȣ totȣ fъpъ fpikъ... Еĭ вine! аша, чeea чe mĭ a înkȣлmatȣ tȣpвapea în kontpa

dsmitaлле, a fostŭ de a te вedea kъ aĭ afflatŭ avea intpigъ pidikѕлъ, a fostŭ de a mъ вedea tpattatъ înaintea dsmitaлле ks чeллŭ din spmъ despreцŭ de kъtpe soakpъ-mea.

— Dap вezĭ вine, avea intpigъ esista, aveллŭ despreцŭ îллŭ mepitaĭ!

— Шi însѕшĭ aveasta mъ esaspepъ... sъ mĭ fi zisŭ kъ sѕntŭ spîtъ шi kokoшatъ ka damiчeлa de Mapan nѕ mĭ apŭ fi пъsѕtŭ.

— Dap...

— Dap nѕ воiŭ sъ mъ fakŭ maĭ вѕnъ din чeea чe sѕntŭ, nѕ diskѕtŭ... nѕ zikŭ kъ amŭ dpeptate sъ fiŭ ast-feлŭ... чi zikŭ kъ sѕntŭ ast-feлŭ; întъmплapea a addѕs'o ka, пpin dѕmneata saŭ пentpѕ dѕmneata, sъ fiŭ attinsъ ѕnde mъ dѕpea maĭ mѕлtŭ... sъ mъ лeгŭ de dѕmneata, шi sъ te ѕpeskŭ. Поate kъ aveasta nѕ e лoцikŭ, dap e peaлŭ... Aveste вopвe te пѕnŭ în mipape?... O!... sѕпъpapea шi sinгѕpъtatea înainteazъ шi desвoaлtъ inteлліцinцa întp'ѕnŭ feлŭ neaѕzitŭ, Matiлdo!... Maĭ întъiŭ, de лa avestĭ înвъцъtopĭ aspi шi kpѕzĭ amŭ пpiimitŭ шtiinцa dissimѕлъpiĭ шi aшtenтъpiĭ. Epamŭ ѕmiлitъ пentpѕ dѕmneata, чe пѕteamŭ în kontpa dѕmitaлле? nimikŭ. Aшtentaĭ, oвsepвaĭ; лaѕdeлe nestemпъpate ks kape te înkъpkaŭ îmĭ deтepъ dopinцa чea înfлъkъpatъ de a komnensa пpin apte, пpin гpaцia inokpitъ, пpin koketepia чea maĭ stѕdiatъ, aveste dapѕpĭ kape mĭ лipseaŭ шi пe kape лe admipa лѕmea în dѕmneata... Kъndŭ mъ fъkѕĭ de чinчĭ-spe-zeчe annĭ, te afflaĭ fpѕmoasъ, mѕлtŭ maĭ fpѕmoasъ de kъtŭ mine; neпѕtъndŭ a mъ лѕпta ks dѕmneata despe fpѕmѕseцe, жѕpaĭ a te întpeчe o datъ ks fisionomia, ks attpaцepea, ks гѕstѕлŭ: epaĭ fpѕmoasъ de o fpѕmѕseцe kastъ шi seninъ... вpѕĭ sъ fiŭ

агъцъtoape... провоkantъ... dap нѕ venise înkъ minѕtѕлѕ... Întp'o zi, плъпцеатѕ de tѕрбаре kѕцetъndѕ ла fiitopѕлѕ stpълѕчitѕ kape te аштепta, ла soaptea tpistъ kape mî epa peseрвatъ... Din întъmпларе, mъ ѕitaî întp'ѕпѕ sпекѕлѕ, въzѕî kъ лакpeтеле îmî шеdeaѕ maî аша de біне ka pîsѕлѕ челлѕ sromotosѕ шi небѕпѕ... De o kam daiъ, ziseî sъ fiѕ tpistъ, mелаnkoлikъ, simtimentaлъ. Epaî авѕtъ, epamѕ fъpъ stape; te înkъpkaѕ kѕ лінгѕшіpî, пе mine mъ înkъpkaѕ kѕ despreцѕpî: nimikѕ нѕ se пъpea maî natѕpaлѕ шi maî intepesantѕ de kъtѕ poлѕлѕ meѕ de biktimъ лъssatъ în воеа soapteî saлле... Mъ mъpitaî, шi dѕmneata assemenea; aveaî totѕ sпpe a aлеџе, шi aî aлleѕѕ ѕпѕ omѕ înkъntъtopѕ... Totѕ ачееашî fepічіpe te a ѕpmatѕ în ѕпіpea воаstpъ; fpѕmoasъ, авѕtъ, жѕпъ, titѕлаtъ, бѕkѕpъndѕte de o penѕtaцiѕne fъpъ patъ, idoлѕ aллѕ aчesteî лѕmî kape ape admipape нѕmaî pentpѕ fpѕmѕseцea dѕmitaлле, лаѕde нѕmaî pentpѕ viptѕцiле dѕmitaлле, нѕ поцî avea нічî o dopinцъ fъp' a fi peaлisatъ: eatъ-цî viaцa.... Nѕ e destѕлъ fepічіpe aчeasta? aллъtѕpъ ea k'ѕпѕ feлѕ de mъnie шi de invidie din kape înцеллeseî kъ ea mъ kpedea întp'adeвъpѕ чea maî fepічitъ femee din лѕme.

Ѕпѕ momentѕ fѕî anпpoane de a o desammъцi, kѕцetъndѕ ast-feлѕ kъ o voiѕ desapma; вpeamѕ sъ'î sпѕiѕ toate smъчinъpiле лѕпелорѕ d'întъiѕ алле mapitaцiѕлѕî meѕ, kaлѕmniiле ла kape fѕsesemѕ biktimъ... dap aчeasta mi se пъpѕ o лашitate, mъ mѕлцѕmiî de aî pesпѕnde:

— Аша dap mъ kpezî пpea fepічitъ în kъtѕ mъ ѕpeштî atъtѕ...

— Eî біне! аша; kъndѕ îцî kompapѕ esistinцa kѕ a mea; te invidiezѕ, sѕffepѕ. Пentpѕ че нѕ este нічî

ꙋnꙋ dapꙋ de kape sъ nꙋ te бꙋkꙋpĭ? nічĭ o kꙋaлitate, nічĭ o віptꙋte, пе kape sъ nꙋ o admipe чіne-ва în dꙋmneata? біne o превъzꙋsemꙋ, шi mъtꙋшa dꙋmitaлле mĭ o pene-tise neîнчetatꙋ dꙋпъ венipea sa aчі: ла Паpisꙋ în лꙋmea dꙋmitaлле... oamenii te kꙋnoskꙋ nꙋmaĭ пе dꙋmneata шi жꙋpъ nꙋmaĭ пpin dꙋmneata... Ешtĭ totꙋ de o datъ fe-meea чea maĭ de modъ шi чea maĭ pesпektatъ. Te ap-patъ пpetꙋtindenĭ ka ꙋnꙋ modeлꙋ de гpaціe шi de еле-ганцъ, шi nꙋ te mꙋstpъ пentpꙋ nічĭ o deбiлitate, пen-tpꙋ nічĭ o koketepie... шi aчeasta în лꙋmea чea maĭ defъĭmъtoape шi kape kꙋ гpeꙋ se ammъцеште... пе kъndꙋ eꙋ tpъeskꙋ în пpoвinціe kꙋ ꙋnꙋ neгꙋцъtopꙋ oб-skꙋpꙋ пе kape nꙋmaĭ affektъndꙋ niшte вꙋлгаpitъцĭ kape îmĭ peвoлtъ гꙋstꙋpiлe шi înвъцꙋpiлe, îллꙋ почiꙋ do-mina oape kꙋm! Шi nꙋ e destꙋлꙋ atъta: katъ înkъ sъ вiĭ a sꙋпpinde плaцеле челле maĭ pꙋшinoase алле a-чestеĭ esistinціe kape akꙋm e atъtꙋ de kpꙋdъ! Katъ ka soakpъ-mea dꙋпъ венipea sa, пpekꙋm шi бъpбatꙋ-meꙋ, sъ nꙋ înчeteze de a mъ ammeцi kꙋ лaꙋdeлe dꙋmitaлле пpekꙋm алtъ datъ damiчeлла de Mapan! Ox! ештĭ o fe-mee nekompapaбiлъ, fie... dap insoлinta dꙋmitaлле fe-pічipe nꙋ e пoate невꙋлnepaбiлъ...

Мъnia шi цeлosia dominaꙋ astꙋ-feлꙋ de mꙋлtꙋ пе Ꙋpsꙋлa, în kъtꙋ nꙋ въzꙋ îmmъpтꙋpipea mea. Къndꙋ o aꙋziĭ вopбindꙋ astꙋ-feлꙋ despre insoлinta mea fepi-чipe, înцeллesеĭ вopбеле damiчeлleĭ de Mapan, kape îmĭ sпꙋsese de mꙋлte opĭ: „Sꙋntꙋ kpedinчioasъ ла konвen-цiꙋniле noastpe: nꙋ вopбeskꙋ kꙋ вapъ-ta despre toate fanteле челле sпъĭmъntъtoape алле лꙋĭ Лꙋгаpto: din kon-tpa, iĭ penetꙋ neîнчetatꙋ kъ aĭ fostꙋ totꙋ d'aꙋna чea maĭ fepічitъ femee din лꙋme, kъ toцĭ îцĭ inвidie soaptea, шi kъ atъtꙋ чeĭ бꙋnĭ kъtꙋ шi чeĭ peĭ aꙋ nꙋmaĭ ꙋnꙋ simti-

mentȣ̆ пentрȣ dȣmneata, adopaрea.“ Nȣ maĭ eрamȣ̆ în miрaрe. Damічелла de Maрaп, kȣ шtiȣta eĭ пeрfidie, îшĭ fъkȣse ka o datoрie de a esasпeрa цeлosia веріĭ мелле deskрiindȣ’ĭ віaцa mea atъtȣ̆ de рidinte пре kъtȣ̆ fȣsese de dȣрeрoasъ. Въzъndȣ̆ пe Ȣрsȣлa întърîtatъ kȣ atъta nedemnitate de feрічiрea пe kaрe mĭ o пресȣпȣneа, kȣцetaĭ ла бȣkȣріa sa kъndȣ̆ aрȣ̆ fi пъtрȣnsȣ̆ adeвъраtеле мелле infoрtȣne: maĭ пȣцinȣ̆ de kъtȣ̆ nічĭ o datъ вроĭ съ’ĭ daȣ̆ ачeastъ мȣлцȣміре.

— Аша daр, îĭ ziseĭ, asta e sekрetȣлȣ̆ ȣреĭ dȣmitaлле?... o търтȣрisешtĭ челлȣ̆ пȣцinȣ̆... întр’ачestȣ̆ minȣtȣ̆, kaрe îцĭ sȣntȣ̆ skoпȣріле? Веĭ съ mĭ рънешtĭ бърбаtȣлȣ̆? Ачeasta e резбȣнaрeа пe kaрe o пretinzĭ în kontрa mea?

— În пȣntȣлȣ̆ în kaрe ne afflъmȣ̆ akȣm, krezȣ̆ kъ nȣ aшtепцĭ съ цĭ îmпърtъшeskȣ̆ пroiektеле мелле? îmĭ zise Ȣрsȣлa kȣ ȣnȣ̆ tonȣ̆ imпeрiosȣ̆.

— Пentрȣ kъ nȣ mĭ e греȣ̆ съ ле пъtрȣnzȣ̆, îĭ resпȣnseĭ... îцĭ воiȣ̆ sпȣne eȣ̆ переворkабiла mea dechisiȣne. Воiȣ̆ skрie бърбаtȣлȣĭ dȣmitaлле съ віъ kъtȣ̆ maĭ kȣррънdȣ̆: dȣпъ че ва вeni, îĭ воiȣ̆ мъртȣрisi пренȣсȣріле мелле, пe keрe воiȣ̆ înkъ съ’ĭ sпȣiȣ̆ kъ sȣntȣ̆ smintite; шi îллȣ̆ воiȣ̆ рȣга съ te ia de aчi; de aчi înainte eшtĭ inamika mea чea maĭ пeрikȣлoasъ... nȣ maĭ amȣ̆ nічĭ ȣnȣ̆ menaцementȣ̆ de пъzitȣ̆. Аша daр, nȣ воiȣ̆ askȣnde nimikȣ̆ бърбаtȣлȣĭ meȣ̆ din чeеa че s’a întъмплаtȣ̆ ла Вȣвраĭ între dȣmneata шi domnȣлȣ̆ Chopinelle.

— Веĭ резбeлȣлȣ̆, Matiлdo! eĭ біne! резбeлȣлȣ̆!... toate mizлoaчеле sȣntȣ̆ бȣne kъndȣ̆ пoate чine-ва реȣші, sпeрȣ̆ a цĭ o înвedeрa.

Ші Ȣрsȣлa mъ лъssъ singȣръ.

———

CAPITULȢ̆ XXXVI.

ÎNTURNARE.

Dȣпъ плеkареа Ȣрsȣлеĭ, mъ dȣseĭ îndatъ sъ възȣ̆ ȣnde е бърбatȣ-meȣ̆, шi sъ'ĭ sпȣiȣ̆ че ворбъ amȣ̆ aвȣtȣ̆ kȣ варъ-mea. Din nefeрiчiре Гоntpan eшise de dimineaцъ sпре а se dȣче ла вънъtoаре, zisеĭ Блоndеллеĭ de а mĭ faче kȣnoskȣtъ întȣрnареа sa. Ора dежȣпȣлȣĭ sȣnѣ, Гоntpan nȣ se întȣрnase înkъ. Afflaĭ пе damiчелла de Mapan în saлоnȣ̆. Ea mъ întреbъ ȣnde ера варъ-mea, iĭ zisеĭ kъ fъръ îndoiaлъ kъta sъ fie în апpartamentȣлȣ̆ sъȣ̆. Se dȣsеръ s'о kaȣte, dap nȣ о affларъ. Diminеaцa ера destȣлȣ̆ de fpȣmoasъ, krezȣĭ kъ se преîmбла în паркȣ̆; sȣnаръ пеntpȣ а doȣa оаръ, шi ea nȣ se възȣ înkъ. Îmĭ веni îndatъ ideea kъ se dȣsese поate sъ întîmпine пе Гоntpan. Dap mĭ aȣ̆ sпȣsȣ̆ kъ бърбatȣ-meȣ̆ eшise пе ȣnȣ̆ поneiȣ̆ kȣ ȣnȣлȣ̆ din kȣstodiĭ seĭ шi kȣ kъĭniĭ, sпре а въna ла балtъ. Aчeasta mъ stъmпъръ, mъ пȣseĭ ла masъ kȣ mъtȣшъ-mea; ea nȣ mъ skȣti de însemnъріле eĭ челле ръȣtъчioase assȣпра nefiinцеĭ Ȣрsȣлеĭ шi а бърбatȣлȣĭ meȣ̆. Eрamȣ̆ atъtȣ̆ преоkkȣпatъ, în kъtȣ̆ aчeste însînȣiрĭ nepfide kaре, întр'aлte împрежȣръpĭ, mĭ арȣ̆ fi fostȣ̆ nenібілĭ, mĭ ераȣ̆ măĭ indiffepinte. Kъndȣ̆ m'amȣ̆ skȣлatȣ̆ de ла masъ, pretestaĭ kъ aвeamȣ̆ sъ fakȣ̆ kъte-ва skpisopĭ îna-

întea венірії kȣріерȣлȣї, ka съ мъ ȣрkȣ ла mine. Лъсsaї пе damічелла de Mapan okkȣпatъ kȣ tpikotȣлȣ eї: бъtȣpъ doȣъ ope, нічї Ȣpsȣла нічї Гontpan нȣ se întȣpnaseръ înkъ.

Възȣї пе Блondeлла benindȣ, o pȣгaї съ affле de ла femeea de kamepъ a Ȣpsȣлeї dakъ doamna sa îї detese вpe ȣнȣ opdinȣ. Блondeлла beni iapȣ съ мї sпȣіъ kъ doamna Sekepin лȣase o kapte din бібліotekъ, шi kъ se dȣsese съ se преїмбле. Stpъбъtȣї napkȣлȣ în toate пърціле fъp' a affла пе Ȣpsȣла. O noptikъ че da în seлбъ epa deskisъ. Варъ-mea a kъtatȣ съ easъ пе aколо. Поate în ажжȣнȣ se ворбise kȣ Гontpan пentpȣ вpe ȣнȣ лokȣ-datȣ. Ачeastъ idee мъ sпъїмънta, dopeamȣ din sȣffлetȣ съ нȣ мъ превіъ Ȣpsȣла пе лънгъ бърбatȣ-meȣ. Мъ întȣpnaї ла kasteлȣ плінъ de disпepape. Damічeлла de Mapan îмї zise kъ înчeпea съ fie sepiosȣ neastъmпъpatъ de Ȣpsȣла, kъ se kъdea съ tpimitȣ kъцї-ва oameнї în seлбъ, kъ пoate se petъчise. Întp'ачeллȣ minȣtȣ варъ-mea intpъ. Ea мъ saлȣtъ kȣ o kopdiaлitate atъtȣ de intimъ ka kȣm нȣ s'apȣ fi întъmплatȣ sчena de dimineaцъ.

Faцa eї epa anпpinsъ, okiї îї stpълȣчeaȣ, нȣ шtiȣ че aepȣ de tpiȣmfȣ шi de opгoліȣ лȣчea пе toate tpъsȣpeле seлле; бolineле eї de мъtase kam плine de пȣлбepe appъtaȣ kъ îмблase пpea мȣлtȣ, бantлічeле desnodate de ла kaпeлa sa de пaie kъпtȣшitъ kȣ inkapnatȣ ȣndȣiaȣ пе ȣmepiї seї, шî бȣkлeле чeлле лȣнцї алле пърȣлȣї sъȣ бpȣнȣ, пȣцінȣ desfpisatȣ, se лȣнцea пînъ ла kpeшtetȣлȣ sînȣлȣї sъȣ, kape epa semi-вълȣitȣ kȣ o въsmълȣцъ dȣпъ kȣm o пoaptъ цъppaпчeле. Întp'o мъпъ цinea ȣнȣ бȣketȣ mape de fлopї seлбatiче. Ea zise damічeллeї de Mapan шi mie kъ вpȣ-

sese sъ iasъ din паркꙋ, ші kъ se petъчise оаре kꙋm în селбъ; dар kъ, пърънdꙋі-se timпꙋлꙋ minꙋnatꙋ, врꙋsese sъ пpofite de о zi din челле din ꙋрmъ ші maї fpꙋmoase de toamnъ: se desfъtase kꙋлегънdꙋ flopї, ші nꙋ kꙋџetase sъ шї afflе kаллea de kъtꙋ dꙋпъ че fъkꙋse челлꙋ пꙋџinꙋ maї віne d'о легъ. Ꙋnꙋ tъietopꙋ de лemne, ла kаpe se îndpentase, о întîmпinase ші о addꙋsese ла kastелꙋ. Ачеаstъ паррape, sпꙋsъ kꙋ simплічitate ші natꙋpaлꙋ, îmї pesiпi neînkpedepea, kаpe mi se deштentase kꙋ dpentꙋ. Kpezꙋї чееа че sпꙋnea Ꙋpsꙋла, ші maї аллesꙋ kъчї, ла вр'о жꙋmъià de оpъ dꙋпъ întꙋpnapea sa, în momentꙋлꙋ kъndꙋ kꙋppієpꙋлꙋ не addꙋsese skpisopiле, пъndapꙋлꙋ kаpe însoџise пе бърбatꙋ-meꙋ ла вънъtoape veni sъ mї sпꙋiъ din napte'ї kъ вънъtoapea se пpeлꙋnџise neste чееа че kpezꙋse еллꙋ, kъ sъ nꙋ fiꙋ în вpe ꙋпꙋ neastъmпъpꙋ, kъ ва veni seapa ла пpъnzitꙋ. Întpeбaї не ачеллꙋ пъndapꙋ; еллꙋ îmї zise kъ nꙋmaї de вр'о оpъ пъpъsise не бърбatꙋ-meꙋ, ла баллa Sopџinџiлopꙋ, ꙋnde вънa înkъ. Ачeste însemnъminte m'astъmпърaръ не deпліnꙋ. Atъtꙋ de mꙋltꙋ пpeџꙋiamꙋ de а вedea не бърбatꙋ-meꙋ înaintea Ꙋpsꙋлеї, în kъtꙋ pekommandaї din nꙋoꙋ Блondеллеї de а пъndi venipea sa ші de а'лꙋ kondꙋче ла mine zikъndꙋ-'ї k'aveamꙋ sъ'ї вopбeskꙋ despre niштe лꙋkpꙋpї foapte impoptante. Dꙋпъ че detеї ачestꙋ opdinꙋ, peintpaї în saлonꙋ.

— Afflaї не damiчелла de Mapan чitindꙋ kꙋ лꙋape а minte niштe skpisopї kаpe'ї sosiseръ de ла Пapisꙋ. Nꙋ штiꙋ dakъ mъ възꙋ saꙋ nꙋ kъ epamꙋ аkoлo, dap nꙋ шї pedikъ okiї dꙋпe skpisopiле не kаpe ле чitea, ші stpigъ de mꙋлte opї kꙋ semnеле челлеї maї mapї mipъpї:

— Ax! Dꙋmnezeꙋлꙋ meꙋ... Dꙋmnezeꙋлꙋ meꙋ...

чine арѫ fi kpezѫtѫ ѫna ka aчeasta? арѫ fi пѫtѫtѫ sъ'ї dea чine-ва sъnta їmпъртъшіpe fъpъ konfessiѫne. Чe ва deвeni aчeasta? sъ'ї sпѫiѫ?... sъ 'ї o askѫnzѫ? e de sпaїmъ!...

— Ne maї пѫtъndѫ s'aѫzѫ aчелле eskламъpї, ші пpesѫппѫnъndѫ kъ mъtѫшъ-mea mъ въzѫse kъndѫ amѫ intpatѫ... її ziseї:

— Aї вѫne noѫtъцї de ла Пapisѫ, doamnъ?

Dap ea, fъp' a mї pesпѫnde, ші fъp' a se пъpea kъ m'aѫde, ѫpmѣ de a вopвi їn sine:

-- Чe sгomotѫ ва faчe aчeasta... Пe de алтъ пapte iap', kѫm s'o їmпedikѫ?... Ші iap' чe fepiчipe k'amѫ венitѫ aчi sъ ле пѫiѫ пe o вѫпъ kaлле!

Aчeste вopвe din ѫpmъ алле mъtѫшiї mелле mъ пѫsepъ пe kѫцete ші mъ sпъїmъntapъ. Nѫ штiamѫ despre чe epa вopвa; dap, aѫzindѫ пe damiчeлла de Mapan zikъndѫ kъ epa „o fepiчipe kъ a венitѫ sъ пѫiъ чe-ва пe o вѫпъ kaлле," ѫпѫ пpesimtimentѫ sekpetѫ їmї da sъ їnцеллегѫ kъ венipea sa askѫndea niште skoпѫpї pелле, ші kъ sпaїмеле чe 'ші ле fъkѫse пentpѫ pевoлѫцiопapiї Пapisѫлѫї epaѫ пѫmaї ѫпѫ пpetestѫ.

M'aппpoпiaї de ea; її pепetiї astъ datъ destѫлѫ de tape ka sъ пѫ maї пoatъ sъ se пpefakъ kъ пѫ aѫde:

— Aї noѫtъцї вѫne de ла Пapisѫ, doamnъ?

Ea fъkѫ o miшkape de sѫпpisъ, ші mї zise:

— Kѫm... Epaї akoло... Maї aѫzitѫ?...

— Te amѫ aѫzitѫ, doamnъ; dap пѫ amѫ пѫtѫtѫ sъ пpiчeпѫ nimikѫ din чeea чe amѫ aѫzitѫ.

— Atъtѫ maї вine, atъtѫ maї вine; kъчї пѫ e timпѫ... Ax! Dѫmnezeѫлѫ meѫ, Dѫmnezeѫлѫ meѫ, sъ fie kѫ пѫtinцъ! ѫpmѣ damiчeлла de Mapan pedikъndѫші mъїнеле ла чepѫ.

— Semenĭ npeokkъnatъ, doamnъ... Te лassŏ, ĭĭ ziseĭ.

— Semъnŏ npeokkвnatъ... krezŏ npea вine, amŏ шi nentpв че, шi îndatъ veĭ aflла kвvъntвлŏ.

— Aчeastъ skpisoapе dap mъ intepeseazъ, doamnъ?

— Sъ te intepeseze? sъ te intepeseze... niчĭ kъ џĭ tpeчe npin minte kъtŏ de mвлtŏ te intepeseazъ. Vaĭ! vezĭ kъtŏ de ammeџitъ sвntŏ... Kъtŏ de nв maĭ шtiŏ kвm, nentpв aчeastъ noвtate! dap nв noчiŏ s'o krezŏ înkъ... nв, nв; nв e aшa kъ nв eшtĭ în stape sъ faчĭ вna ka aчeasta?

— Dap чe лвkpв, doamnъ? vpeĭ sъ mĭ daĭ шi aлte neastъmnepe noвĭ! Te pogŏ esnлikъ-te.

— Sъ mъ esnлikŏ! fi-va kв nвtinџъ ne kъndŏ въpвatв-tъŏ nв e de faџъ! Katъ sъ 'лŏ aшtentъmŏ... Шi înkъ nв шtiŏ de voiŏ kвtesa... Ia snвne-mĭ, totŏ aшa de iвte e ka înaintea mapitaџiвлвĭ sъŏ? Kъчĭ atвnчĭ se kъdea sъ aĭвъ чine-va o fepeaлъ faimoasъ.

— Mъ вitaĭ nekлintitŏ лa mъtвшъ-mea.

— M'aшвŏ fi mipatŏ foapte tape, doamnъ, ka venipea dвmitaлле sъ nв fie însemnatъ de vpe вnŏ evvenimentŏ tpistŏ... Sвntŏ în stape a sвfepi totŏ, шi îmĭ nвiŏ înkpedepea în inima въpвatвлвĭ meŏ.

— Ax! вine dap, fiindŏ kъ este ast-feлŏ, atъtŏ maĭ вine! nв voiŏ avea nevoe de a лвa mapĭ npekaвџiвnĭ opatopiĭ: aĭ dpentate de a џĭ nвne înkpedepea în inima въpвatвлвĭ dвmitaлле, aчeasta pesnвnde лa toate... Inџenioasъ idee џĭ a venitŏ... opĭ kвm însъ, fepeшte-te de întъia sa miшkape, шi fъ kвm te veĭ npiчene de a nв fi sinгвpъ: kъчĭ, vaĭ! вiatъ konilлa mea

skȣmпъ, eȣ n'amȣ nічї o пȣtepe, sȣntȣ пpea бътрънъ, шi n'aшȣ пȣtea sъ te аппърȣ.

— Sъ mъ аппepї... шi în kontpa kȣї?

— În kontpa бърбatȣлȣї dȣmitaле... къчї, fъ-ръ sъ воiȣ, îmї addȣkȣ a minte totȣ d'aȣna kъ пpinчi-пеле Ksepniki a бътȣtȣ adesea ka вaї-de ea пe fpȣmoa-sa пpinчiпesъ Ksepnika, femeea sa, пentpȣ mȣлtȣ maї пȣцinȣ de kътȣ atъta, în kpedinцъ!

— Вътȣ kȣ плъчере, doamnъ, dȣп'ачeste esa-цepърї kъ вeї sъ faчї o tpistъ глȣmъ.

— О глȣmъ? Sъ fepeaskъ Dȣmnezeȣ!... Вeї вedea пpea бine kъ e ȣnȣ че пpea sepiosȣ; totȣ чeea че se kade sъ fakȣ ka o konsъnцenъ maї mape, este de a mъ intepпȣne de вopȣ mepцe лȣkpȣpiле maї de-пapte.

Kȣnoшteamȣ пpea бine пe mъtȣшъ-mea în kътȣ пȣ sпepamȣ a o faче sъ se esпліче шi de a пȣne ȣnȣ tepminȣ ла mistepioaseле eї petiчinцe; ïї respȣnseї dap kȣ ȣnȣ sъnцe-pече kape o kontpapiъ пpea mȣлtȣ:

— Біne-вoeшte a mї da вoe sъ te пъpъseskȣ, doamnъ; aшȣ вpea sъ mъ dȣkȣ sъ mъ înвesteskȣ пen-tpȣ пpъnzȣ.

— Dȣ-te, dȣ-te, skȣmпъ mitȣtikъ, шi fъ-te kътȣ вeї пȣtea maї fpȣmoasъ; aчeasta desapmeazъ kъte o datъ пe чeї maї fȣpioшї: fpȣmoasa пpinчiпesъ Ksepnika se пpiчепea ла d'алȣ d'aptea, шi пȣ гpeшea пiчї o datъ. O вedeaї totȣ d'aȣna kъ se înпoцona de ръпipe sпpe a konжȣpa вiжeлia konжȣгaлъ шi se affла totȣ d'aȣna плi-нъ de tpiȣmfȣ шi de mъndpeцe; astȣ-felȣ fpȣmoaseле eї гpaцiї o fъчeaȣ sъ se foлoseaskъ, къчї бȣnȣлȣ eї шi skȣmпȣ бърбatȣ пȣ'ї pȣпea пiчї o datъ maї mȣлtȣ de kъtȣ ȣnȣ metpȣ.

Ешiĭ fъръ sъ авzӗ вртареа врîчioaseлорӗ глвmе алле damiчеллеĭ de Мараn; mъ врkaĭ ла mine sпре a aшtenta пе Гоntpan. Dвпъ intвpnapea sa de ла вънъtoape, еллӗ вeni sъ mъ вazъ прекат пвsesemӗ sъ'лӗ роаце. Fвĭ вîmitъ вързапdвĭ аервлӗ padiosӗ шi înвiopatӗ, пе kъndӗ îллӗ шtiamӗ de atъtea zille atъtӗ de kвцetъtорӗ шi atъtӗ de tpistӗ. Kъndӗ intpъ ла mine, mъ sъpвtъ kв tinepeцe, шi îmĭ zise:

— Еаptъ-mъ, îцĭ черӗ о miĭe de eptъpĭ, skвmпа ma Matiлdъ, пеntpв kъ te amӗ neastъmпъpatӗ поаte; dap m'amӗ dвsӗ ka впӗ koпiллӗ dвпъ плъчерeа вънъtopiĭ, шi, ka totӗ d'авna, m'amӗ întemeiatӗ пе indвлцinцa ta.

Skвsеле въpваtв-meӗ mъ пвseръ în mipape: de mвлtӗ пв se maĭ întъmплъ ачeasta.

— Sвntӗ înkъntatъ, îĭ ziseĭ, kъ цĭ a fostӗ fepiчitъ вънъtоapea; semenĭ a fi maĭ пвцinӗ înгpiжitӗ de kъtӗ în ziллеле tpekвte.

— Dвmnezeвле, ачeasta se înцеллеце: шtiĭ kъ adesea челле maĭ miчĭ kaвse aӗ effekte mapĭ. Azĭ dimineaцъ, dвkъndв-mъ пе попеiвлӗ meӗ, epamӗ kam ръӗ disпвsӗ, îнчепвĭ вънъtoapea mekaniчешtе fъръ плъчере; чeрвлӗ epa вълвitӗ de чеацъ. De o datъ o pazъ stpълвчitoape de soape пътpвnde nopiĭ, natвpa se пъpea iллвminatъ; пв шtiӗ пеntpв че fъkвĭ шi eӗ ka natвpa; dap epamӗ întpistatӗ, шi deвeniĭ de o datъ fepiчitӗ шi воiosӗ... fepiчitӗ шi воiosӗ ka kъndӗ epamӗ de doвъ-zeчĭ de annĭ, saӗ maĭ вine.... fepiчitӗ шi воiosӗ ka în zioa în kape mĭ aĭ zisӗ: te iввeskӗ. Sъ вedemӗ... вîtъ-te ла mine, îmĭ zise Гоntpan kв fepmekӗ, вîtъ-te ла mine шi kompаpъ, doamnъ, daka aĭ konsepвatӗ ka mine о sвввenipe nemвpitoape dintp'ачеа zi fpвmoasъ.

Aceasta epa adeвъpatȢ, în viaцa mea nȢ възȢsemȢ ла бъpбatȢ-meȢ o fisionomie totȢ de o datъ maĭ pidintъ шi maĭ nesnȢsȢ fepiчitъ.

— Întp'adeвъpȢ... îĭ ziseĭ fъp' a nȢtea sъ mĭ askȢnzȢ mipapea, aĭ o figȢpъ kape pesȢffлъ fepiчipea, шi mĭ addȢчe a minte niшte zilлe foapte fpȢmoase...

— Ox! aшa, zise ellȢ kȢ esnansiȢne, fepiчipea mea e nemъpцinitъ, ea stpълȢчeшte înnpeжȢpȢлȢ meȢ шi fъpъ воea mea... KъndȢ apȢ fi вopбa kiapȢ de viaцa mea, totȢ nȢ aшȢ nȢtea askȢnde kъtȢ sȢntȢ de fepiчitȢ!

— Fie dap бine-kȢвъntatъ aчea pazъ de soape, amikȢлȢ meȢ, fiindȢ kъ a aвȢtȢ nȢtepea de a te npefaчe ast-feлȢ.

— Гontpan se Ȣitъ ла mine sȢppîzъndȢ.

— Ox! katъ sъ цĭ mъptȢpisesk totȢ; nȢ m'a npefъkȢtȢ nȢmaĭ aчea pazъ de soape; чi a fostȢ, ka sъ zikȢ aшa, o pazъ de soape mopaлȢ kape a вenitȢ sъ pesineaskъ întȢnepikȢлȢ snipitȢлȢĭ meȢ. Aвea-вoiȢ neвoe de a-цĭ snȢne, бȢnȢлe anцeлȢ iȢбite, kъ adopata ta kȢцetape a onepatȢ aчeastъ minȢne?

— AdeвъpatȢ, Гontpan? DȢmnezeȢлȢ meȢ! шi kȢm aчeasta?

— M'amȢ întpeбatȢ nentpȢ чe tpisteцea mea чea înkisъ kontpasta astȢ-feлȢ kȢ лȢmina чea stpълȢчitoape a natȢpeĭ. M'amȢ întpeбatȢ dakъ n'aвeamȢ totȢ чeea чe faчe o esistinцъ sъ fie de adopatȢ, dakъ nȢ epamȢ datopȢ totȢлȢ aчesta Ȣneĭ femeĭ mȢлtȢ iȢбite, чeллeĭ maĭ fpȢmoase, чeллeĭ maĭ бȢne, чeллeĭ maĭ цenepoase din toate kъte s'aȢ înkinatȢ вpe o datъ fepiчipiĭ Ȣnȣĭ omȢ: NȢ e destȢлȢ îmĭ ziseĭ eȢ, ȢnȢ semnȢ noȢȢ de amopȢ, ȢnȢ лeгъmъntȢ noȢȢ nȢ ne вa Ȣni maĭ stpînsȢ înkъ?

ші eȣ sȣntȣ tpistȣ, ші inima mĭ e închisъ, ші nȣ mъ бȣкȣрȣ кȣ deлiчiȣрĭ din fie-kape minȣtȣ аллȣ vieцiĭ ачеstia! Atȣnчĭ, Matiлdo, mi s'a пърȣtȣ къ мъ skȣлamȣ dȣпъ ȣnȣ visȣ ȣpîtȣ.

— Ox! Гontpan... Гontpan... adeвъpatȣ вopбешtĭ? Dȣmnezeȣлȣ meȣ!

— Ox! аша, вopбeskȣ adeвъpatȣ... fepiчipea ne fаче atъtȣ de înkpezъtopĭ, ші atъtȣ de sinчepĭ... Îndatъ че мъ пȣseĭ пе ачeastъ каллe бȣнъ пе kape mĭ o înfъцiшase кȣцetapea ta, Matiлdo, нȣ m'amȣ temȣtȣ de a къȣta кaȣsa чеа d'întъiȣ ачеллеĭ întpistъpĭ нeбȣнe în kape къzȣsemȣ de къte-ва zілле... Înkъ o кaȣsъ mikъ, sъ цĭ o мъртȣpiseskȣ? апа, воiȣ авеа ачеstȣ кȣpaцiȣ. Amȣ fostȣ destȣлȣ de smintitȣ, ka sъ pesimцȣ ȣnȣ nekasȣ пpofȣndȣ пentpȣ бътъіле de жokȣ алле вepiĭ dȣmitaллe! Аша, ka ȣnȣ skoлapȣ, ka ȣnȣ провінчіaлȣ, îĭ цinȣsemȣ nikъ пentpȣ къ 'шĭ a бътȣtȣ жokȣ de deклаpъpiле meлле; възȣsemȣ ачі ȣnȣ attakȣ spъĭmъntъtopȣ, нȣ în kontpa amopȣлȣĭ meȣ... Пе ачеsta îллȣ npesepвъ, чі în kontpa amopȣлȣĭ meȣ пропpiȣ... Din fepiчipe, кънdȣ amȣ кȣцetatȣ ла Matiлda, ла апцеллȣлȣ челлȣ mikȣ пе kape îллȣ npomite dȣлчeлȣĭ nostpȣ fiitopȣ, amȣ аллȣнгatȣ ачелле кȣцetъpĭ pелле ші îĭ peviȣ maĭ pepentitȣ, ші, чеea че е maĭ бine, maĭ tînъpȣ, maĭ înamopatȣ, maĭ passionatȣ de кътȣ totȣ d'aȣna.

Ші бъpбatȣ-meȣ îmĭ съpȣtъ мъîнеле кȣ o гpaцie înкъntъtoape.

Kpedeamȣ къ visezȣ нȣ пȣteamȣ kpede чеea че aȣzeamȣ. Че префачере neaштentatъ în spipitȣлȣ лȣĭ Гontpan опеpase ачeastъ skimбape? вopбeле лȣĭ mi se пъpeaȣ natȣpaле, sinчepe; еллȣ inвoka кȣцetapea копiллȣлȣĭ nostpȣ кȣ o mішkape atъtȣ de sepioasъ, în кътȣ

nu puteamŭ presupune kъ putea sъ minцъ: Шi apoĭ, kare 'ĭ arŭ fi fostŭ skopulŭ? Aчeastъ feriчire nesperatъ, unitъ ku emoцiunile, atъtŭ de diverse din ziоa aчeea, mъ turburъ atъtŭ de multŭ, în kъtŭ kъzuĭ pe unŭ fotoliŭ ka lъssatъ pe mine însъ-mĭ, îmĭ puseĭ fruntea în mъĭnele melle ka sъ mĭ stрîngŭ ideile. Dupъ unŭ momentŭ de tъчere, ziseĭ luĭ Гontran:

— Eartъ-mъ шi dumneata, amikulŭ meŭ, dakъ nu respunzŭ maĭ bine la toate bunъtъцile dumitalle rъnitoare, dar, mirarea mea, de шi e prea dulчe, e atъtŭ de profundъ în kъtŭ nu poчiŭ afflа kuvinte spre a'цĭ arrъta rekunoшtinцa mea.

Eramŭ atъtŭ de rъŭ înkurkatъ: kredeamŭ kъ prefaчerea bъrbatuluĭ meŭ era sinчerъ; nu шtiamŭ dakъ se kuvenea sъ'lŭ împъrtъшeskŭ de întrevorbirea чe o avuseĭ ku Ursula saŭ nu, de aчelle mъrturisirĭ krude шi de aчellŭ felŭ de defitŭ pe kare mi 'lŭ aruнkase în privinцa luĭ Гontran.

Spre a чerka sъ presimцŭ pe bъrbatu-meŭ, ĭ ziseĭ:

— Apropozitu, D. Sekerin a plekatŭ azĭ dimineaцъ; o шtiĭ, amikulŭ meŭ?

— O шtiamŭ. Pentru чe nu l'a însoцitŭ nevastъ-sa? Arŭ fi fostŭ pentru dъnsa o okkasiune minunatъ spre a-шĭ împlini promiterea, îmĭ zise Гontran ku tonulŭ чellŭ maĭ naturalŭ. Se kъdea sъ urmeze astŭfelŭ, adause ellŭ ku unŭ tonŭ de mustrare, pentru respektulŭ dumitalle, fiindŭ kъ ĭi spuseseмŭ kъ trankilitatea dumitalle depъndea maĭ de la plekarea eĭ.

— Poate, ziseĭ eŭ чerkъndŭ sъ surрîsŭ spre a-mĭ askunde turburarea, poate ĭĭ pare rъŭ kъ s'a arrъtatŭ atъtŭ de krudъ pentru dumneata шi pentru kъ

ці a pesninsȣ înгріжіріле, поate ачestȣ desnpeцȣ din пар-teĭ ера о преfekъtopie.

— Ох! atȣнчĭ, atъtȣ maĭ ръȣ пentpȣ dънsa, îmĭ zise Гontpan, kȣ воіошіе; а лъssatȣ sъ tpeakъ „пъ-tpatȣлȣ dpakȣлȣĭ“ dȣпъ kȣm se ziче... Akȣm, е преа тъpziȣ; анцеллȣлȣ meȣ kȣstode е kȣ mine, ші fpȣmȣ-seцea sa прekȣm ші бȣнъtatea sa mъ ворȣ npeserва ші mъ ворȣ аппъра de toate малеfiчііле.

— Akȣm ешtĭ astъmпъpatȣ, amikȣлȣ meȣ, zi-seĭ ȣpmъndȣ-mĭ sȣppîsȣлȣ; dap варъ-mea е foapte în-demъnatъ, foapte sedȣkъtoape, ші біata Matiлdъ...

— Ох! біata Matiлda mea, îmĭ zise Гontpan kȣ ȣнȣ аччentȣ плінȣ de tinepeцe, біata Matiлda mea е о mikъ батжokopitoape... În лokȣ de а se appъta ȣmiлi-tъ ші лъssatъ în воеa soapteĭ, katъ sъ înцеллеагъ kъ, dintp'ачestȣ minȣtȣ, е doamna mea sȣвepanъ. Eatъ, fie ворба între noĭ, еȣ kpezȣ kъ ачeastъ біatъ Matiлdъ а-pe înцеллецерĭ sȣпpanatȣpaле kȣ nȣ шtiȣ kape цeniȣpĭ бȣne ші невъzȣte, kape dintp'о sȣfflape, skimбъ віжеліа în kaлmȣ, tpisteцea întp'о бȣkȣpie dȣлче ші seninъ; ca ле а fъkȣtȣ ȣнȣ semnȣ, ші sȣfflетȣлȣ meȣ s'a inȣndatȣ de fepiчipe... Біata mea Matiлdъ în челле din ȣpmъ îmĭ addȣче а minte ачелле zîne kape askȣndȣ пȣtepea лopȣ timпȣ îndeлȣнгatȣ sпpe а о appъta о datъ în toatъ maestatea sa; ші m'ашȣ teme de а mъ sȣпnȣne eĭ de ачі înainte ka nȣ kȣm-ва sъ mъ fakȣ преа mȣлtȣ skлaвȣ аллȣ eĭ... dakъ nȣ sъ îmпъръцeskȣ... dap te лassȣ... fpȣmosȣлȣ meȣ анцеллȣ kȣstode; fъ-te fpȣmoa-sъ, преа fpȣmoasъ, ka sъ ne пȣtemȣ ziче dintp'о kлi-піpe de okĭ, ȣitъndȣ-ne ла варъ-ta: „Біata Ȣpsȣлъ!“

Гontpan, dȣпъ че mъ sъpȣtъ пе fpȣnte, mъ пъ-ръsi, ші mъ лъssъ întp'ȣнȣ feлȣ de înkъntape.

CAPITULȢ̆ XXXVII.

SGOMOTELE LUMIĬ.

Akȣm kъndȣ̆ îmĭ пȣiȣ̆ în minte kȣ sъnџe-рече aчeste ворбе алле бърбatȣлȣĭ meȣ̆, nȣ прічепȣ̆ kȣm пȣtȣĭ sъ kpezȣ̆ sinчepitatea лорȣ̆; kȣm de nȣ mĭ a deшtепtatȣ̆ препȣsȣpiле aчea pепеde шi tъпъръ пpefaчepe a лȣĭ Гоntpan kape se fъkȣ întp'ȣnȣ̆ felȣ̆ atъtȣ̆ de stpaniȣ̆ шi atъtȣ̆ de faбȣлosȣ̆. Dap atȣnчĭ înkъ nȣ шtiamȣ̆ kъ протestъpiле чeлле maĭ nassionate sȣntȣ̆ adesea ka вълȣpĭ алле пepfidieĭ шi алле tpъdъpiĭ. Шi апоĭ epamȣ̆ atъtȣ̆ de nefepiчitъ, aвeamȣ̆ atъta невое de a affла ȣnȣ̆ simtimentȣ̆ бȣnȣ̆ în бърбatȣ-meȣ̆, în kъtȣ̆ mъ înkpedinџamȣ̆ opбeшte întp'aчea fepiчipe nesпepatъ. Пе лъnг' aчeasta mъ întemeiamȣ̆ пе saraчitatea mi пе пътpȣndepea mea, ka sъ deskoпepȣ̆ adeвъpateлe intenџiȣnĭ алле Ȣpsȣлеĭ.

Пpъnzȣлȣ̆ fȣ пpea boiosȣ̆. Damiчeлла de Mapan nȣ zise niчĭ o воpбъ kape sъ fi aвȣtȣ̆ assemъnape kȣ ammeninџъpiле чeлле întoapse пе kape mi ле fъkȣse. Ȣpsȣла mъ împлȣ de пpeвeninџe Din пapte'ĭ Гоntpan mъ împpesȣpъ de îngpiжipĭ atъtȣ̆ de însemnate, atъtȣ̆ de affektȣoase, în kъtȣ̆ de mȣлte opĭ mъtȣшъ-mea îллȣ̆ лȣъ în pîsȣ̆.

Dȣпъ înчetapea пpъnzȣлȣĭ вapъ-mea îmĭ zise kȣ esпpessiȣnea ȣneĭ пъpepĭ de pъȣ̆:

— Ax! че fepiчitъ ешtï tȣ kape пetpeчï toamna шi o парte din eapnъ ла царръ!

— Eï вine! zise damiчелла de Mapan; mi se паpe kъ e o fepiчipe de kape te împъptъшешtï шi dȣmneata, skȣmпa mea; nȣ kȣm-вa aчеллȣ вȣnȣ D. Sekepin nȣ e челлȣ maï fepiчitȣ omȣ din лȣme възъndȣ-te шi щtiindȣ-te aчi, пînъ în ȣpma sekȣлiлорȣ? Nȣ kȣm-вa n'a авȣtȣ гpiжea kompлъkȣtъ de a te addȣче еллȣ însȣ'шï aчi,porȣ-te?

— Fъръ îndoiaлъ, doamnъ, zise Ȣpsȣла, dap nȣ faче чine-вa totȣ d'aȣna чеea че dopeшte; îndatъ dȣпъ întȣpnapea sa aчi, întȣpnape пе kape amȣ гpъвit'o skpiindȣ'ï de kȣppъndȣ, въpвatȣ-meȣ вa fi oвлiгatȣ de a плека ла Пapisȣ, шi, se înцеллеце, îллȣ воiȣ însoцi шi eȣ.

— Ax! Dȣmnezeȣлȣ meȣ, stpiгъ mъtȣшъ-mea, dap asta e лȣnъ nȣoъ! Înaintea плекъpiï saлле еллȣ ziчea kъ пȣtea sъ pemîïъ aчi пъnъ în лȣna лȣï Ianȣapiȣ, шi kъ въ вeцï dȣче ла Пapisȣ înпpeȣnъ kȣ Matiлda шi kȣ Гontpan?

— Aшa, doamnъ, însъ ȣnȣлȣ din koppesпondenцiï sъï din Пapisȣ, de ла kape amȣ пpiimitȣ adineaopï o skpisoape, kъчï eȣ deskizȣ skpisopiлe въpвatȣлȣï meȣ în лipsa лȣï, zise Ȣpsȣла sȣppîzъndȣ, îï annȣnцъ kъ e de neannъpatȣ sъ se dȣkъ ла Пapisȣ пentpȣ fȣndapea kaseï de вankъ ла kape D. Sekepin s'a assoчiatȣ пpekȣm цï a spȣs'o; aшa dap, вȣna mea Matiлdъ amȣ nȣmaï патpȣ saȣ чinчï ziлле sъ petpekȣ înпpeȣnъ kȣ tine: шi kiapȣ, fiindȣ în Пapisȣ, soчietъцiлe noastpe вopȣ fi пpea diffepite... Eȣ, o modestъ nevastъ de вankepȣ, tȣ, stpълȣчita вiче-kontesъ de Лankpi, пe вomȣ вedea dap foapte papȣ: aчeasta вa fi ka o despъpцipe.

— Dap epa sъ лokȣiцï înпpeȣnъ ла Пapisȣ spre

a ȣрmа ачеstȣ modeлȣ de kъsъtopiĭ ȣnite шi ammestekate, stpirъ damiчeллa de Мapan. S'aȣ skimвatȣ dap toate ачелле fpȣmoase пȣпepĭ ла kaлле?

— Din nefepiчipe ачestea epaȣ niшte вise de пensionape, kape nȣ se notȣ peaлisa, doamnъ, zise Ȣpsȣлa sȣppîzъndȣ. Kȣ toate kъ, în kъtȣ пentpȣ mine, îmĭ пape mȣлtȣ pъȣ de a penȣnџa ла ачeastъ sпepanџъ, dap воiȣ sȣffepi.

— Ш' аnoĭ, mъptȣpiseшte пȣџinȣ, вepiшоapъ, zise въpвatȣ-meȣ kȣ воioшie, kъ taвлoȣлȣ пe kape џi л'amȣ fъkȣtȣ de sinгȣpȣлȣ аппaptamentȣ de kape пȣtemȣ disпȣne пentpȣ dȣmneata nȣ te a sedȣsȣ?

— Eшtĭ пpea nedpentȣ, skȣmпȣлȣ meȣ въpȣ: ne amȣ fi akkomodatȣ kȣ maĭ пȣџinȣ шi de kъtȣ atъtȣ, nȣmaĭ ka sъ aвemȣ плъчepea de a nȣ пъpъsi пe skȣmпa Matiлdъ; dap пpoвȣpгȣлȣ Sant-Onopatȣ e atъtȣ depapte din чentpȣлȣ intepeseлopȣ, în kъtȣ въpвatȣ-meȣ nȣ o apȣ пȣtea fiksa akoлo.

Пpъnzȣлȣ se tepminase, mъ skȣлaĭ, Гontpan dete вpaџȣлȣ damiчeллeĭ de Мapan шi tpekȣ înaintea mea шi a Ȣpsȣлeĭ. În momentȣлȣ kъndȣ epamȣ sъ intpъmȣ în saлonȣ, ea îmĭ zise foapte înчetȣ:

— Eatъ kȣm îmĭ pesвȣnȣ. Eшtĭ mȣлџȣmitъ?

Kъndȣ ne addȣsepъ kafeaoa, damiчeлла de Мapan лȣъ ȣnȣ aepȣ гpaвȣ, soлemnȣ, шi zise:

— Akȣm, sȣntemȣ sinгȣpĭ шi în famiлie; пȣtemȣ вopвi kȣ inimъ deskisъ.

Zikъndȣ aчeste вopвe ea tpase din пosȣnapȣ skpisopiлe пe kape лe пpiimise de ла Пapisȣ de dimineaџъ, apȣnkъndȣ-mĭ o kъȣtъtȣpъ de iponie шi de pъȣtate.

— Чe вeĭ sъ ziчĭ, doamnъ! zise Гontpan.

— Веці affла: dap maĭ întъiŭ katъ sъ mĭ пpomiteцĭ kъ nu .веці лъssa sъ въ tъpaskъ întъia miškape... Dap, întp'adeвъpŭ, Ŭpsuло, du-te sъ вezĭ de nu ва fi pemasŭ чine-ва în saлa de mъnkape.

Ŭpsuлa se skuлъ, deskise uшea, se uitъ шi вeni iapъ.

— Nu e nimenĭ, doamnъ.

— Dap, te maĭ întpeвŭ o datъ, пentpu че aчeste пpekauцiunĭ? întpeвъ Гontpan.

— Бonaпapte a zisŭ kъ se kъdea sъ шĭ sпeлe чine-ва pufeлe чeлле nekuppate în famiлie. Eaptъ-mĭ esпpessiunea în faвoapea kuцetъpiĭ, kape e плinъ de вunŭ simцŭ. Dap înainte de a încепe, аллъtupъ damiчeллa de Mapan întopkъndu-se sпpe Ŭpsuлa, katъ sъ цĭ esплikŭ, skumпъ mitutikъ, kontpaziчepea аппapintъ пe kape o voiŭ însemna întpe чeea че voiŭ sпune шi чeea че цĭ amŭ sпusŭ.

— Kum asta, doamnъ?

— Mъ înвoisemŭ ku Matiлda de a nu вopвi desпpe kaлumniiлe чeллe sпъĭmъntъtoape лa kape fuse-se viktimъ, шi desпpe suпъpъpiлe чeллe mapĭ kape înвeninaseръ лunele d'întъiŭ алле mapitaцiuлuĭ sъŭ. Цĭ amŭ înfъцiшatŭ dap пe вapa dumitaлле nin' aчi ka пe чea maĭ adopaвiлъ fepiчitъ fiinцъ; vaĭ! nu epa aшa, dap nu epa de лokŭ aшa: o veĭ вedea, шi veĭ affла kъ din kontpa, dupъ че s'a mъpitatŭ, лъssъndŭ лa o пapte kъte-ва пъtpate de лunъ de miepe, viaцa вietei noastpe Matiлde a fostŭ o лungъ smъчinape, шi kъ niчĭ asta nu e înkъ nimikŭ пe лъngъ че ĭĭ peseрвъ soaptea. Пe kъndŭ damiчeлла de Mapan вopвea, Ŭpsuлa se uitъ лa mine ku o mipape kpeskъndъ; de n'aшŭ fi fostŭ atъtŭ

de adesea înшелатъ de inokpisia sa, máĭ îmĭ венеа sъ zikȣ kъ se ȣĭta ла mine kȣ intepesȣ.

— Dap, doamnъ, te maĭ întpeвȣ шi akȣm, despre че е ворва? întpeвъ Гontpan kȣ impaчiinцъ.

— Бietȣлȣ meȣ Гontpan, ĭĭ zise ea, veĭ affла îndatъ ачeasta, kъчĭ te пpiveшte ka пe întъiȣлȣ kaпȣ; шi пpea tъpziȣ, kъчĭ kpezȣ kъ pъȣлȣ e fъpъ pemediȣ; dap, maĭ întъiȣ, katъ sъ mĭ daĭ kȣвъntȣлȣ dȣmitaлле de цintiлomȣ kъ veĭ kpede чeллȣ mȣлtȣ nȣmaĭ пe жȣmъtate din чeea че îцĭ voiȣ sпȣne, шi kъ veĭ faче пaptea împpeжȣpъpiлopȣ шi a гȣpeлopȣ чeллopȣ peлле: kъndȣ e ворва dȣпъ ȣpmъ, eȣ amȣ kpeskȣtȣ пe nevasta dȣmitaлле; шi, пentpȣ mine ka шi пentpȣ dъnsa, nȣ se kȣvine sъ te гpъвeштĭ a o жȣdeka în desfaвoape dȣпe aппapinцe. Vezĭ, vomȣ kъntъpi kȣ mȣлtъ sinчepitate kъte sȣntȣ пentpȣ шi kъte sȣntȣ kontpa; шi aпoĭ пe ȣpmъ, nȣ e aшa? vomȣ лȣa o pesoлȣцiȣne.

Mĭ epa kȣ nепȣtinцъ de a пpeвedea ȣnde вpea sъ viъ damiчeллa de Mapan. Aveamȣ o astȣ-feлȣ de înkpedepe în mine, în kъtȣ nȣ aveamȣ niчĭ ȣnȣ neastъmпъpȣ, kȣ toate kъ m'aшtentamȣ ла вp'o pъȣtate.

— Fiindȣ kъ e ворва de mine, doamnъ, ĭĭ ziseĭ eȣ, îцĭ чepȣ ka o гpaцie de a пpeskȣpta aчeste пpeлiminape шi de a ажжȣnцe ла faптъ.

— Aĭdĭ, aĭdĭ, eatъ o impaчiintъ цenepoasъ kape mъ înkpedinцeazъ шi kape e de вȣпъ aȣгȣpъ. Eĭ вine dap, domnȣлe de Лankpi шtiĭ kape e sгomotȣлȣ, saȣ maĭ вine, чeea че e шi maĭ mȣлtȣ гpaвȣ, kape e konвinцepea пepsoaneлopȣ din soчietatea noastpъ пe kape pevoлȣцiȣnea nȣ ле a аллȣnгatȣ din Пapisȣ?

— Nȣ, doamnъ.

— Eĭ вine! sȣntȣ înkpedinцaцĭ, шi шtiȣ kъ ne-

basta dsmitaлле, înainte de a se dsче ла Bsврaï, ла варъ-sa s'a dssš întp'askssnsš sъ пetpeakъ o noanle întp'o kasъ de kamnanie a D-лsï Лsгаpto, шi kъ ачеллš fpsmosš Алkandps ks steлле de aspš пе kътпš de apцintš se affла akoло sinгspš, se înцeллeцe: чеea че noate tpeчe npea fpsmosš ka o întpeвedepe nonłspnъ.

Damiчeллa de Mapan, zikъndš aчeste вopве, îmï aввъntъ e kъsłъłspъ de viпepъ. Îmï пepi faцa.

— Eï вine! eï вine! stpiгъ ea, веdeцï dap пe вiata skmmnъ mitstikъ че tspвspatъ e! Ax! Dsmnezesлš meš! kъtš îmï пape pъš aksm de че sъ вopвeskš! Dap anoï se appъta atъtš de siгspъ de sine! Špsšло, dъï dap maï kspprъndš sъpspï, eatъ stikлsцa mea.

Špsšла se anpoпiъ de mine ks sпš aepš de kommisepape npotektoape шi tpismfъtoape: O pesninseï înчetš, zikъndsï kъ n'aвeamš пeвoe de nimikš. Aчeastъ ловitspъ d'întъiš fs snъïmъntъtoape, ns epamš пpenapatъ пentps ea, pemъseï mstъ. Бъpвats-meš, kape deвenise snš momentš psmenš de mъnie saš de mipape, se întpemъ, шi înчeпs sъ лeшine de pîsš stpiгъndš:

— Ksm, damiчeлло de Mapan... dsmneata... kpezï assemenea istopiï? Kpezš ka вiata Matiлdъ sъ pemъiъ îmmъpmspitъ! Ape шi ksвъntš; чine apš пstea sъ se aшtente ла o astš-feлš de neвsnie?

Kъstamš iste mizлoksлš de a mъ disksлпa, pesnektъndš sekpetsлš лsï Гontpan de maï epa înkъ timnš. Damiчeллa de Mapan se пъps nлinъ de mipape ла indiffepinцa ks kape Гontpan npiimea aчеa deskonepipe. Ea špmъ:

— Dap, ia aшteantъ nîn' a ns pîde, въiatš pъš че eшtï, sъ цï komnлektezš чeллš nsцinš fanteлe че mi se densnцъ. Se ziчe dap kъ neвasta dsmitaлле

a петрекѫtѫ ноаптеа în kasa ачеллѫї Лѫгарtо. Akѫm ѫniї înkredinцeazъ ші kredѫ kъ ера de вое бѫнъ ші de аморѫ. Чееа че mi se паре к'арѫ fi din întъмпларе, kъчї ачеаsta арѫ фаче пе чіне-ва съ пресѫпѫїъ kъ skѫmпа mea непоаtъ е о fiinцъ indemnъ. Чеї лалцї претіndѫ din kontpa kъ біата skѫmпъ mitѫtikъ s'a dѫsѫ, kѫ totѫ біnеле, kѫ toatъ оноареа, спре а реskѫмпъра, Dѫmnezeѫ шtie kѫ че прецѫ, о хъртіе kape пѫtea съ te defaїme, skѫmпѫлѫ meѫ Гоntpan. Întp'ачеstea, însemnaцї біnе, skѫmпії meї konії, kъ sѫntѫ în toate ші desпре toate нічї maї mѫлtѫ нічї maї пѫцinѫ innoчintъ de kъtѫ nimfa Eko.

Nѫ пѫteamѫ съ mъ maї îndoeskѫ, D. Лѫгарtо îшї цinѫse kѫвъntѫлѫ: Sпре а шї ресбѫна, skpisese da-miчеллеї de Маран saѫ вре ѫнеї алtе персоане de kѫ-ноштінца sa, maї mѫлtе версіѫnї dintp'ачеа ноанtе fata-лъ, kape kъtaѫ saѫ съ mї неаpzъ репѫtaцiѫнеа saѫ съ mї desonoape пе Гоntpan. Minчіѫna ші adeвърѫлѫ ера kѫ atъta перфіdie konбinate ші ammestekate întp'ачеа kaлѫmnie sпъїmъntъtoape, în kъtѫ лѫmea, пеntpѫ in-differinцъ saѫ пеntpѫ ръѫtate kъtъ съ admite totѫ fъ-ръ esamenѫ. Абіа kѫtezaї съ-mї pedikѫ okiї assѫпра лѫї Гоntpan, m'aшtenta mѫ ла о esплоsiѫne преа mape din партеї; îmmъртѫріреа mea егала ѫїmіреа damiчел-леї de Маран.

Бърбatѫ-meѫ, dѫпъ че шї а înвinsѫ din ноѫѫ о mішkape ѫшоаръ, ѫртъ kѫ челлѫ maї mape sъnце-ре-че, dъndѫ din ѫmepї:

— Akѫm, doamnъ, nѫ maї sѫntѫ нічї kiapѫ ka-лѫmniї, чі sѫntѫ небѫнії; ші, întp'adeвърѫ, timпії în ka-pe tpъimѫ sѫntѫ foapte гравї în kъtѫ nѫ шї поаtе пе-

tpeче чine-ва пропагъndȣ niште assemenea пepoziĭ stȣ-nide.

— Кȣm! stpiгъ mъtȣшъ-mea ast-feлȣ, o ieĭ dap? Sъ fie a dpakȣлȣĭ fiлosofia dȣmitaлe!

— Apȣ fi чine-ва fiлosofȣ kȣ пpea пȣцinȣ пpeцȣ, doamnъ, kъndȣ apȣ mepita чine-ва aчestȣ titȣлȣ пentpȣ kъ desпpeцȣeште niште sromote deшepte kape n'aȣ niчĭ kiapȣ konsistinцa ȣneĭ kaлȣmnii. Matiлda nȣ se kade sъ fie în neastъmпъpȣ пentpȣ niште assemenea sekъtȣpĭ; dȣпъ doȣъ лȣnĭ îцĭ voiȣ pekema tpisteлe împpeжȣpъpĭ în ȣpma kъpopa nȣmeлe лȣĭ Лȣгapto a пȣtȣtȣ fi din ne-fepiчipe atъtȣ de aппpoпiatȣ de aлȣ doamneĭ de Лan-kpi. Aчestȣ omȣ a aвȣsatȣ tikълoшeште de o intimi-tate пe kape amiчia sa mĭ o imпȣsese oape kȣm, vpъndȣ пpintp' aчeasta sъ stpiчe pentȣtaцiȣnea doamneĭ de Лan-kpi. Amȣ pesпȣnsȣ лa aчeastъ лaшitate kȣm se kȣve-nea s'o fakȣ, пpintp'o desminцipe шi пpintp'o пepeko de пaлme faцъ kȣ doȣъ-zeчĭ пepsoane; a ȣpmatȣ ȣnȣ dȣeлȣ, amȣ datȣ o лovitȣpъ de savie D-лȣĭ Лȣгapto; a doȣa zi amȣ плekatȣ în Enглitеppa, ȣnde mъ kemaȣ niште intepese destȣлȣ de гpave. Îndatъ dȣпъ плekapea mea, Matiлda a пъpъsitȣ Пapisȣлȣ spre a veni лa va-pъ-sa sъ petpeakъ timпȣлȣ avsinцeĭ meлe; dȣпъ în-tȣpnapea mea de лa Лondpa m'amȣ dȣsȣ s'o vъzȣ, шi amȣ addȣs'o aчi: eatъ, doamnъ, totȣ adevъpȣлȣ. În kъtȣ пentpȣ inventъpiлe чeлe pidikȣлe kȣ kape îmĭ dъ чi-ne-va sȣпъpapea de a te împъptъшi, шi assȣпpa kъpo-pa kpezĭ kъ se kade sъ ne kiemĭ лȣapea a minte, îцĭ maĭ pepetȣ o datъ, kъ aчeasta nȣ пpeцȣeште niчĭ kiapȣ o desmintipe; niчĭ kъ aшȣ maĭ fi kȣцetatȣ лa asseme-nea лȣkpȣpĭ, dakъ Matiлda n'apȣ fi fostȣ atъtȣ de ko-пiлъ spre a se întpista ȣnȣ minȣtȣ. Dap e skȣsaviлъ;

авіа intpъ în лѕme, sѕfflетѕлѕ съѕ kѕppatѕ шi фъpъ ръѕtate e din natѕpъ impressionaвiлѕ ла niшte sekъtѕpĭ kape, maĭ tъpziѕ, nѕ воpѕ întъpîta nічĭ kiapѕ desгѕstѕлѕ съѕ.

Апоĭ, îndpentъndѕ-se спpe mine, Гontpan îmĭ zise kѕ ѕnѕ аччentѕ плinѕ de afekцiѕne шi de tinepeцe:

— Еaptъ-mъ, віata mea Matiлdъ, nefepiчita mea peлaцiѕne kѕ Лѕгapto îцĭ фаче înkъ ачеastъ kontpapietate, dap, sпеpѕ kъ ва fi чea din ѕpmъ.

Ачeste вopве алле лѕĭ Гontpan simпле шi noвiлĭ mъ mішkapъ пpofѕndѕ. De ла înчепѕtѕлѕ ачestеĭ întpевopвipĭ, вapъ-mea se пъpea aвsopвitъ depapte; espressiѕnea fiгѕpeĭ saлe se skimвase kѕ totѕлѕ. Damічелла de Mapan, kѕ toatъ assiгѕpapea sa, îшĭ pepdѕse kѕmпътѕлѕ; se ѕita kѕ лѕape a minte ла mine, ла Ѹpsѕла, ла въpвatѕ-meѕ, спpe a чepka съ пътpѕnzъ kѕвъntѕлѕ indifepinцеĭ saѕ аллѕ kѕmпъtъpiĭ лѕĭ Гontpan; kѕmпъtape kape mъ фъчеа съ mъ mipѕ eѕ insъ-mĭ пpe kъtѕ epamѕ шi mішkatъ, kъчĭ въpвatѕ-meѕ пѕtea fi kѕ dpentѕ attinsѕ de ѕnеле asseрцiѕnĭ алле damічелле de Mapan dѕп'ачеastъ oвsеpвape mѕtъ kape цinѕ kъteва sekѕnde, mъtѕшъ-mea ѕpmъ kѕ ѕnѕ aepѕ kѕцetъtopѕ:

— Askѕлtъ, Гontpan... nѕ te лaшĭ a te înfѕnda, e чева шi asta; înцеллeцĭ віne kъ чеea че чepѕ în лѕme, e de a пѕtea съ nѕ kpezѕ nічĭ o вopвъ din чеea че mi se skpie, шi de a pesпѕnde пpintp'o desminцipe faĭmoasъ; dap, пpekѕm ziче пpoвepвѕлѕ, nѕ se afflъ fѕmѕ фъpъ fokѕ. Eĭ віne! съ вedemѕ. Fie вopвa întpe noĭ, чine ва fi appinsѕ ачеastъ flakъpъ kpѕntъ de вopве pелле? Kѕm съ tpeakъ kѕĭ-ва пpin minte kъ niшte oamenĭ гpaвĭ, sepioшĭ, kъчĭ sѕntѕ oamenĭ гpaвĭ шi se-

ріоші kape imĭ skpiŭ, se desfъteazъ a inвenta istopia despre вisita nontspnъ a Matildeĭ ла D. Лsгapto, kъndŭ n'apŭ fi fostŭ nimikŭ adeвъpatŭ întp'aчeasta? Kъndŭ e вopвa dsnъ spmъ, katъ s'o щtiĭ maĭ вine de kъtŭ opĭ kape, fъtsлŭ meŭ: 1⁰ aчeллŭ Лsгapto aвst'a în mъîneле seллe чeвa npin kape sъ te desonoape. 2⁰ fi-вa kaпaвiлŭ, întp'aчeastъ întъmплape, de a лъssa din mъnъ aчeллŭ sssŭ-zisŭ mizлokŭ de a te nepde, nsmaĭ щi nsmaĭ nentps nлъчepea de a faчe o fantъ џenepoasъ? În kъtŭ nentps mine, aчeasta mi s'apŭ nъpea foapte npoвлematikŭ, inoteтikŭ ka sъ ns zikŭ kspiosikŭ, din naptea sneĭ assemenea snечiĭ гpinџъtoape щi pъŭ fъkъtoape.

Pъstatea чea infepnaлъ a damiчeллeĭ de Mapan o ажsta noate fъpъ щtipea sa. Epa l s nenstinџъ de a attinџe maĭ kpsdŭ ssffлetsлŭ npenssspiлopŭ чe kъta sъ aївъ Гontpan, în npiвinџa pediџisniĭ înskpissлsĭ чeллsĭ faлsŭ ne kape D. Лsгapto se nъpea kъ ĭ o fъksse de вoe вsnъ. Ks toate kъ въpвats-meŭ ns nsts sъ deskizъ o assemenea вopвъ ks mine, fiindŭ kъ mъ kpedea întp'o denлinъ neщtiinџъ despre aчea fantъ fsnestъ, însъ oвsepвasemŭ totŭ d'asna kъ eллŭ întpeвedea вpe o kassъ mistepioasъ în pestitsipea D-лsĭ Лsгapto. Damiчeллa de Mapan affлase oape totsлŭ aчesta? Eatъ чe ns щtiamŭ înkъ. Ks toate aчestea, m'aщtentamŭ asъ datъ ла o miщkape de mъnie din naptea лsĭ Гontpan.

Fsĭ oape ksm snъĭmъntatъ въzъnds'лŭ ksm asksлta ла damiчeллa de Mapan totŭ ks aчeллŭ kaлmŭ neîпгpiжitŭ; eллŭ dete din smepĭ, ssppîse sĭtъnds-se ла mine, щi pesnsnse:

— Aчeasta ns maĭ seamъnъ a kaлsmnie, niчĭ a stsniditate, seamъnъ a pomanџŭ, saŭ snŭ чe ssnpana-

tѫралѫ, Asta e totѫ, doamnъ? korpesnondinцiĭ dѫmitaлле nѫ цĭ skrie nimikѫ maĭ mѫлtѫ? Apѫ fi пъkatѫ sъ stea чine-ва în mizлokѫлѫ ѫneĭ kъĭ atъtѫ de вѫne.

— Nѫ, fъpъ îndoiaлъ, nѫ este totѫ! stpigъ mъtѫшъ-mea, neпѫtъndѫ-шĭ konцine tѫpвapea, цĭ amѫ sпѫsѫ aчeea desпpe kape epaѫ konвinшĭ oamenіĭ чeĭ maĭ pesпektaвiлĭ... Akѫm katъ sъ цĭ sпѫiѫ kape вopѫ fi effekteлe aчestopѫ konвinцepĭ... Îцĭ вopѫ fi foapte плъkѫte, aчeste effekte! Kѫ toate kъ îцĭ вine a kpede kъ seamъпъ a pomanцѫ saѫ neste natѫpъ, dѫmneata шi femeea dѫmitaлле, вецĭ aвea simплa nekѫвiinцъ de a fi appъtaцĭ kѫ deцetѫлѫ npetѫtindenĭ, шi de a nѫ npiimi o saлѫtape din zeчe чe вецĭ faчe. Aчeasta te пѫne în mipape? îцĭ вine пoate sъ zічĭ kъ e вp'o maцie? însъ nѫ e nimikѫ maĭ simплѫ, îцĭ вoiѫ demonstpa aчeasta, totѫ dѫпъ mika mea жѫdekatъ... Saѫ вa kpede чine-ва kъ neвasta dѫmitaлле a sakpifikatѫ onoapea sa sпpe a skъпa пe a dѫmitaлле, fъtѫлѫ meѫ, шi atѫnчĭ веĭ tpeчe de misepaвiлѫ... saѫ kъ вa kpede kъ neвasta dѫmitaлле s'a sѫпѫsѫ гѫstѫлѫĭ eĭ пentpѫ Лѫгapto, шi atѫnчĭ ea вa tpeчe de o tikълoasъ, fъp' a maĭ вopвi kъ, kiapѫ întp'aчeastъ împpeжѫpape, веĭ fi npiвitѫ ka чeллѫ din ѫpmъ omѫ din лѫme, fiindѫ kъ aĭ toлepatѫ aчestѫ гѫstѫ, saѫ пentpѫ kъ aĭ kpezѫtѫ kъ e maĭ полitikѫ шi maĭ ekonomikѫ de a închide okiĭ assѫпpa ѫneĭ femeĭ kape цĭ a datѫ toatъ aвepea eĭ, saѫ пentpѫ kъ epaĭ datopѫ вanĭ aчeллѫĭ tikълosѫ.

— Întp'adeвъpѫ, doamnъ... se kpede aчeasta? zise Гontpan.

— Fъpъ îndoiaлъ, eatъ чe kpedѫ oamenіĭ чeĭ вѫnĭ, oamenіĭ чeĭ пesѫпъpъtopĭ, întp'ѫnѫ kѫвъntѫ amічіĭ dѫmitaлле.

— Шi inamiчiĭ ноstpi, doamnъ?

— Ax! ax! ax! amiчiĭ dȣmitaлле, asta е алtȣ че-ва! Еĭ kpedȣ kъ dȣmneata шi Matiлda въ înцеллеџеџĭ ka doĭ fȣpĭ în вîлчĭ: „Kъndȣ apȣ fi fostȣ нȣmaĭ ȣнȣ kȣлпавiлȣ întp'ачеastъ kъsъtopie, zikȣ еĭ, saȣ въpваtȣлȣ, saȣ femeea, s'apȣ li възȣtȣ o desпъpџipe întpe еĭ. О femee onestъ нȣ stъ înпpeȣнъ kȣ ȣнȣ въpваtȣ desonopatȣ. Ea îшĭ поate sakpifika оноapea sпpe a skъпа пе а въpваtȣлȣĭ sъȣ; dap, îndatъ че s'a îmплinitȣ sakpifiчiȣлȣ, îллȣ лassъ. Dakъ pemъне kȣ dъnsȣлȣ, se fache komпличе kȣ еллȣ... Пе de aлtъ papte, ȣнȣ въpваtȣ onestȣ нȣ шeade kȣ o femee kape 'ĭ a fъkȣtȣ вp'ȣнȣ ȣлtpaџiȣ... Dakъ нȣ ape stape, еĭ віне! tpъешte maĭ віне kȣ пpiваџiȣнĭ de kъtȣ sъ dea пpепȣsȣpĭ în лȣme kъ е џiнȣtȣ de вpe ȣнȣ intepesȣ pȣшinosȣ лъngъ o konsoaџъ adȣлtepъ..." Аша dap че вopȣ konkide inamiчiĭ dȣmitaлле, ачелле лimве assasine шi viнepine, възъndȣ-въ totȣ d'aȣna аша de віне înпpeȣнъ? вopȣ konkide kъ aveџĭ ȣнȣлȣ пentpȣ aлtȣлȣ totȣ feлȣлȣ de toлepanџe aвominaвiлĭ.

— În челле din ȣpmъ... înџеллегȣ totȣ akȣm! ziseĭ eȣ întpepȣmпъndȣ пе damiчелла de Mapan. Ȣpa dȣmitaлле te a addȣsȣ пpea depapte, doamnъ; te aĭ tpъdatȣ fъpъ sъ вpeĭ... віnekȣвъntatȣ fie Dȣmnezeȣ kape не desвълешte astȣ-feлȣ inamiчiiле kape не пepsekȣtъ!...

— Че feлȣ... че feлȣ... е неȣнъ, mitȣtika asta... zise damiчелла de Mapan.

— Гontpan... Гontpan... шi eȣ mъ întpeвamȣ kȣ toate aчestea пentpȣ че ea kape е sopa tatълȣĭ meȣ a venitȣ aчi... Ea џĭ o sпȣне... Аша.. doamnъ... akȣm пpiчепȣ totȣ... вpeĭ, пpin kaлȣmniiле dȣmitaлле, sъ addȣчĭ o desвiнape sпъĭmъntъtoape întpe noĭ шi sъ не

desȣnешtĭ... Întр'adeвърȣ̆, doamnъ, ачesta арȣ̆ fi fostȣ̆ ȣnȣ̆ tpiȣmfȣ̆ преа fpȣmosȣ̆ пentpȣ dȣmneata. Абiа е ȣnȣ̆ annȣ̆ de kъndȣ̆ ne amȣ̆ kъsъtopitȣ̆! шi о despъpцipe ера съ неаpzъ пentpȣ totȣ̆ d'аȣna saȣ̆ пе mine saȣ̆ пе Гоntpan, kъчĭ аȣtopisa челле maĭ ȣpîчioase sromote.

Kontpakцiȣnea sпpъnчeneлорȣ̆ damiчеллеĭ de Марan îmĭ аppъtъ kъ nemepisemȣ̆ dpeпtȣ̆. Dȣпъ înвъцȣлȣ̆ sъȣ̆ еа înчепȣ съ лешine de pîsȣ̆ sпре ашĭ askȣnde nekasȣлȣ̆.

— Ах!... ах!... ах!... kȣm mъ faчe съ pîzȣ̆, skȣmпа mitȣtikъ, kȣ sȣпosъpiле еĭ. Dap невȣпъ че ештĭ, nȣ kȣm-ва îцĭ ворвеskȣ̆ în nȣmеле meȣ̆? Eȣ̆ viȣ̆, ka о mъtȣшъ вȣnъ шi леалъ, te pогȣ̆ nȣ ȣitaцĭ ачеasta, а въ sпȣne: skȣmпiĭ meĭ копiĭ, лȣaцĭ aminte, eatъ че kpede лȣmea... Asta nȣ е ȣnȣ̆ sromotȣ̆, о fлекъpie, о ворвъ; чi sȣntȣ̆ konвinцepiле ȣnорȣ̆ пepsoane sepioase, граве, аллȣ̆ къpора kȣвъntȣ̆ аpe чеа maĭ mape аȣtopitate... Akȣm kъndȣ̆ лȣmea intepпpetъ astȣ̆-fелȣ̆ пȣptapea воаstpъ, fiindȣ̆ kъ nȣ е kȣ пȣtinцъ съ'ĭ smȣлцemȣ̆ ачeastъ kpedinцъ... Fiindȣ̆ kъ sȣnteцĭ desonopaцĭ, dakъ nȣ шi ȣnȣлȣ̆ шi алtȣлȣ̆... челлȣ̆ пȣцinȣ̆ ȣnȣлȣ̆ saȣ̆ алtȣлȣ̆... eȣ̆ viȣ̆ ka о mъtȣшъ вȣnъ шi леалъ съ въ... Гоntpan întepȣпse пе damiчелла de Марan, шi'ĭ zise:

— Mi se пape, doamnъ, kъ лȣmea арȣ̆ авеа ȣnȣ̆ mizлокȣ̆ mȣлtȣ̆ maĭ simплȣ шi mȣлtȣ̆ maĭ natȣpaлȣ̆ de а intepпpeta stъpȣinцa înkлinъpiĭ пе kape eȣ̆ шi doamna de Лankpi ȣpmъmȣ̆ d'а авеа ȣnȣлȣ̆ пentpȣ алtȣлȣ̆, ачestȣ̆ mizлокȣ̆ арȣ̆ fi de а kpede kъ viецȣimȣ̆ ka оаmenĭ onestĭ; kъ, неавъndȣ̆ че не impȣta ȣnȣлȣ̆ алtȣia, desпpeцȣimȣ̆ преа mȣлtȣ̆ atъtea kaлȣmniĭ kpȣde, шi kъ вȣnȣлȣ̆ nostpȣ simцȣ̆ nȣ не еаptъ съ лъssъmȣ̆ fepiчipea noastpъ în воеа орĭ къpia kaлȣmniĭ че s'арȣ̆ înfъцiша. Ачeastъ вepsiȣne арȣ̆ fi чеа maĭ вȣnъ din toate ka sin-

гȣръ пȣtinчioasъ шi adeвъpatъ, чeea чe пȣ e пȣцinȣ̆ лȣkpȣ, mi se пape. Întp'ȣпȣ̆ kȣвъntȣ̆, doamnъ, eȣ̆ пȣ amȣ̆ kȣ toate aчestea sȣsчeптiвiлitatea шi neînkpedepea Matiлdeĭ. Бiata koпiллъ a sȣffepitȣ̆ destȣлe în ȣpma peiлopȣ̆, în kъtȣ̆, pesimtimentȣлȣ̆ sъȣ̆ kape a opвit'o пȣцinȣ̆, a fъkȣt'o sъ te ammestiчe ȣnȣ̆ momentȣ̆ kȣ dъпшiĭ. Nȣ mъ îndoeskȣ̆ kъ se înшeaлъ. Вopвindȣ-ne пpekȣm aĭ fъkȣt'o, aĭ fostȣ̆ îndemnatъ de intepesȣлȣ̆ чe цi'лȣ̆ însȣfflъmȣ̆. Fъ-ne dap чea maĭ mape вȣnъtate de a ne sпȣne: чe se kade sъ faчemȣ̆ spe a konвinцe пe amiчiĭ nostpi kape sȣntȣ̆ deînшeлaцiĭ ȣneĭ kaлȣmniĭ, saȣ̆ spe a înвedepa inamiчiлopȣ̆ nostpi kъ sȣntȣ̆ niшte infamĭ?

Fpȣmosȣлȣ̆ meȣ̆ nepotȣ̆, zise damiчeлa de Mapan kȣ tȣpвape, n'amȣ̆ чe sъ spȣiȣ̆, opa e tpekȣtъ; dap deвinezȣ̆ шi пpezikȣ̆.... Askȣлtaцi-mъ dap, dakъ sȣnteцĭ kȣpioшĭ de пpesinte шi de fiitopȣ̆. În fpȣmoasa вoastpъ kъsъtopie, ȣnȣлȣ̆ din doĭ e deînшeлatȣ̆ шi вiktimъ, чeллȣ̆ лaлtȣ̆ e înшeлъtopȣ̆ шi rîde. O desfaчepe вa fi neчesapie întpe вoĭ, шi aчeasta maĭ kȣppъndȣ̆ de kъtȣ̆ o kpedeцĭ, пentpȣ kъ вiktima пînъ în чeлe din ȣpmъ se вa peвoлta... Dap aчeastъ desfaчepe вa fi foapte tъpzie, skȣmпiĭ meĭ koпiĭ. Лȣmea se вa înвъцa de a въ kpede ka doĭ komплiчĭ... вa ȣpma de a въ despeцȣi... Aчeastъ desпъpцipe, kape apȣ̆ fi пȣtȣtȣ̆ чeлȣ̆ пȣцinȣ̆ sъ skaпe pepȣtaцiȣnea ȣnȣia din doĭ, вa fi nȣmaĭ o плъnцepe noȣъ în kontpa вoastpъ... Вopȣ̆ kpede kъ sȣnteцĭ doĭ oamenĭ de nimikȣ̆, шi kiapȣ̆ пpea sчeлepaцĭ, пentpȣ kъ пȣteцĭ sъ ȣpmaцĭ de a вieцȣi împpeȣnъ... Aчeasta вi se пape kȣpiosȣ̆... шi semъnȣ̆ ka o лȣnatikъ... Eĭ вine!... veцĭ veni sъ mĭ ziчeцĭ întp'o zi dakъ m'amȣ̆ înшeлatȣ̆... Înkъ o вopвъ, шi sъ nȣ maĭ вopвimȣ̆ despe aчeasta... Aчea peвoлȣцiȣne aвomina-

вілъ ast-felȣ a sперіatȣ пе amічiĭ meĭ, în kъtȣ nȣ ве-deamȣ maĭ пе nimenĭ, ші nȣ штiamȣ maĭ nimikȣ din toate ачestea. În ȣpma ȣnорȣ sromote kape îmĭ реве-nisеръ kȣ toate ачestea, рȣгаĭ пе ȣnkiȣлȣ dȣmitалле, D. de Вepsak, ші пе D. Бланkȣptȣ, doĭ din векiĭ meĭ amічĭ, de a tраце kȣ ȣрekea, de a черчetа ші de a mĭ skpie opĭ че арȣ аȣzi zikъndȣ-se saȣ opĭ че арȣ штie kъ s'a zisȣ... Eatъ skpisopiле лорȣ, чiтiці-ле... веці вedea kъ nȣ skoцȣ nimikȣ de ла mine. Akȣm нічĭ o ворбъ maĭ mȣлtȣ despре ачeasta... Съ fачemȣ ȣnȣ вistȣ, de веці воi... Dakъ Matiлda e пpea fatiratъ, вomȣ fаче ȣnȣ moptȣ kȣ dȣmneata, Ȣpsȣла... Totȣлȣ ачesta se tepminъ de minȣne. Eшtĭ mȣлцȣmitȣ ші лъssatȣ în воca soаptеĭ, fpȣmosȣлȣ meȣ nenotȣ, atъtȣ maĭ віne, sȣntȣ пpea вȣkȣpatъ, пpea înвiopatъ; mъ fълeskȣ, tpiȣmfezȣ, kъчĭ, ia sпȣneці-mĭ, eȣ asta, че воiȣ oаpe? fepічipea воastpъ. Eĭ віne! kȣ kъtȣ въ despрeцȣeште чine-ва пе amъndoĭ, kȣ atъtȣ sȣntеці maĭ fepічiцĭ. Ачeasta mъ fа-че пpea fpȣmosȣ sъ лȣkpezȣ ші eȣ пentpȣ fepічipea воastpъ, nȣ e аша? ачeasta zikъndȣ, sȣnaцĭ, ші че-peці kъpцĭ...

Mъ ȣpkaĭ ла mine, лъssъndȣ пе Ȣpsȣла, пе въpвatȣ-meȣ ші пе damічeлла de Mapan жȣkъndȣ вistȣ. Ачeastъ okkȣnape чeллȣ пȣцinȣ ле epta de a пъzi tъ-чepea dȣn' o sчenъ atъtȣ de пenівiлъ.

CAPITULŬ XXXVIII.

FERICIRE ŞI SPERANŢĂ.

Ерамѣ întp'o пеpплesitate пpеа маpе; нѣ штiамѣ dakъ kалтѣлѣ лѣї Гоntpan еpа adeвъpatѣ saѣ пpeфъkѣtѣ. Іаpѣ ажжѣнseї пînъ în пѣntѣлѣ de а sпѣне бъpбatѣлѣї meѣ totѣ чeea че se attinцea de ачеа noaпte fatалъ, kѣ toate peкommandъpiле D-лѣї de Moptane. Dap îmї веni în minte къ маї мѣлтѣ poate еpа dopinцa mea de а нѣ mї deштenta пpeпѣsѣpiле în пpiвinцa ачелѣї несpiчitѣ înskpisѣ faлsѣ, kape фъkѣse пе Гоntpan а se аppъta de faцъ atътѣ de indiffepintѣ ла attakѣpiле damiчeллeї de Mapan. Кѣnoskъndѣ ръѣtatea чеа infepnaлъ а мътѣшiї-mїї, нѣ пѣteамѣ sъ mї askѣnzѣ къ aвeaмѣ а ne teme мѣлтѣ de peaoa воinцъ а лѣmiї. Речеала глачiалъ kѣ kape fѣsese пpiimitѣ Гоntpan kѣ kъte-ва лѣнї маї înainte semъna оаpе kѣm къ жѣstifika пpeвisiѣniле damiчeллeї de Mapan. Ерамѣ în неastъmпъpѣ de а штie dakъ Гоntpan ва веni ла mine înainte de а intpa ла dънsѣлѣ; вpeaмѣ sъ 'ї sпѣї kътѣ de мѣлцѣmitъ epaмѣ de а веdеа пе Ѹpsѣла плекъndѣ. Attpiбѣiaмѣ ачеа pesoлѣцiѣne а вepiї meлле нѣ atътѣ ла ѹнѣ simtimentѣ цenepoѕѣ kътѣ ла temepea de мъ веdеа пpeвeninдѣ пе бъpбatѣ-sъѣ kѣ пpeпѣsѣpiле meлле; пpekѣm о ammeninцasemѣ, ші de а deштenta ast-felѣ neînkpedepea sa

пentpв fiitopў. Întp'aчeasta pekвnoskвї жвsteцea konsiлiiлopў doamneї de Pikaвiлa.

Пe лa вn–sпpe–zeчe ope, Гontpan бътв, шi intpъ лa mine. Întpeбaї fisionomia sa kam kв smъчinape, atъtў de mвлtў mъ temeamў de a вedea пe dъnsa o esпpessiвne ammeninцъtoape. Dap nв fв nimikў; aвea пoate din kontpa aepвлў чeллў maї fpaцetў, шi înkъ чeллў maї affektвosў.

— Ax! amikвлў meў, stpigaї eў, kъtў de pea e damiчeлла de Mapan!... Sъ вiъ aчi kв вnў ast–feлў de skoпў вpîчiosў ka sъ addвkъ întpe noї пoate o desбinape вioлintъ, paппoptъndв–ne kaлвmniiлe чeллe maї sпъїmъntъtoape!

— Fъp' a kpede пositiвў ka dвmneata kъ aчesta sъ fi fostў skoпвлў kъллъtopieї mъtвшiї dвmitaллe, mi se пape kъ її se kam вpea de a nв вedea пe чineва sъ 'лў tвpmenteze, шi kъ, шtiindў oape kвm maї d'înainte koппpinsвлў skpisopiлopў вnkiвлвї meў шi a D–лвї de Блankвptў, ea вenise ka sъ aппpinzъ întpe noї aчeastъ fлakъpъ de diskopdie. Aвeaї kввъntў, Matiлdo, damiчeлла de Mapan e maї pea de kъtў o kpedeamў eў: de azї înainte nв вomў aвea niчї вnў motiвў de a o вedea.

— Ax! amikвлў meў, kъtў de бвnў eшtї!... Kъndў aї шtie kъtъ плъчepe îmї faчe aчeastъ пpomitepe, totў d'aвna amў aввtў пpesimtimentвлў kъ sвпъpъpiлe noastpe epaў sъ ne вiъ de лa damiчeлла de Mapan.

— Din fepiчipe, întp'aчeastъ împpeжвpape, ea вpъndў sъ ne fakъ pъў, ne a sepвitў maї fъpъ шtipea eї.

— Kвm aшa?

— Amў чititў skpisopiлe вnkiвлвї meў шi aллe D–лвї

de Бланkѕptѕ; este înвedepatѕ kъ чipkѕлъ despre noĭ ворвеле челле maĭ minчinoase шi челле mai ѕpîчioase, ръѕtatea a спекѕлatѕ niшte fante foapte simпле, шi ле a desnatѕpatѕ întp'ѕnѕ modѕ ѕpîчiosѕ; astѕ-felѕ, пentpѕ kъ mъ dѕsesemѕ sъ kaѕtѕ în Енглitеppa niшte хъptiĭ kape пѕteaѕ sъ kompromitъ o a tpeia пеpsoanъ, aѕ skos'o kъ Лѕгаpto авеа în mъna sa kѕ че sъ mъ desonoape. Nѕ воiѕ sъ черчetezѕ maĭ mѕлtѕ чееа че а fъkѕtѕ sъ se naskъ fавѕла чеа авѕѕpdъ a ачеллеĭ nonцĭ, пе kape se ziче kъ te aĭ fi dѕsѕ s'o petpeчĭ în kasa лѕĭ Лѕгаpto; шtiѕ kъtъ snaĭmъ îцĭ însѕffла еллѕ; dap, eatъ, sѕntѕ невѕnѕ... îцĭ fakѕ ѕnѕ ѕлtpaцiѕ ворвindѕ kъtѕ de пѕцinѕ despre niшte assemenea infamiĭ. Ачеastъ ръѕtate a damiчеллеĭ de Mapan ne poate sepвi, пentpѕ kъ ne faчe челлѕ пѕцinѕ sъ afflъmѕ чееа че zikѕ din amiчiĭ nostpi. Ачеastъ deskonepipe katъ sъ prodѕkъ maĭ аллеsѕ kъte-ва skimвъpĭ în пpoiekteле noastpe; astѕ-felѕ aшѕ fi de пъpepe, dakъ însъ konsimцĭ шi dѕmneata, de a ammъna kѕ mѕлtѕ întѕpnapea noastpъ ла Пapisѕ, ѕnde ne вomѕ dѕче, sъ presѕпѕnemѕ, dѕпъ ѕnѕ annѕ saѕ чinчĭ-sпpe-zече лѕnĭ, шi nin' atѕnчĭ sъ pemъnemѕ ачi; evenimentеле полiтiче ворѕ fi ѕnѕ minѕnatѕ pretestѕ ла лiпsa noastpъ... Kѕnoskѕ Пapisѕлѕ шi лѕmеа, în шease лѕnĭ nѕ se ва maĭ okkѕпа nimenĭ de noĭ; întp'ѕnѕ annѕ toate ачeste kaлѕmniĭ misepaвiлĭ ворѕ fi kѕ totѕлѕ ѕĭtate... dakъ din kontpa, ne вomѕ dѕче ла Пapisѕ dѕпъ kъte-ва sъптъmъnĭ, dѕпъ kѕm авеamѕ de skonѕ, вomѕ kъdea în mizлokѕлѕ ачеллѕĭ аввъntѕ fѕpiosѕ шi ѕniвepsaлѕ kape te apѕ faче sъ te mipĭ maĭ пѕцinѕ dak' aĭ kѕnoaшte лѕmеа maĭ вine. Eшtĭ fpѕmoasъ, viptѕoasъ, mъ iѕвeшtĭ maĭ аллеsѕ; eatъ maĭ mѕлtѕ din чееа че katъ sъ întъpite toate ѕpeле шi toate цeлosiiле, kape nѕ ворѕ

лiпsi de a da пе faцъ пaptea чеа misteрioasъ a dара-вереłорȣ меłłе tрekste пе kаре ле амȣ авȣtȣ kȣ Лȣгаpto... Dakъ ерамȣ siпгȣрȣ, амȣ desпрецȣi ачеste sгомоte deшерtе, dap амȣ sъ респȣпzȣ de feрiчiреа dȣmitałłе, шi амȣ fi омȣłȣ чеłłȣ маï kȣłпавiłȣ din łȣme dakъ пȣ ȣрмамȣ astȣ-fełȣ în kъtȣ sъ пȣ te skȣteskȣ de ałte sȣпърърï повï, kъчï aï sȣfferitȣ мȣłtȣ пепtрȣ mine.... Чееа че е маï înцелłептȣ шi маï kȣ minte, este dap d'аmmъпа пemърцinitȣ întȣрпареа поаstръ ла Парisȣ... Sпȣпе, Matiłdo... Eшtï de пъререа mea? Te рогȣ, рesпȣпde-mï:

— E! Dȣmnezeȣłȣ meȣ! пȣtea-voiȣ ачеasta, stрiгаï eȣ întр'ȣпȣ аввъптȣ de вȣkȣрie kape e de nedeskрisȣ, пȣtea-воiȣ респȣпde пе kъпdȣ inima mea вate sъ se рȣмпъ de sȣпuрisъ шi de feрiчiре! Dȣmnezeȣłȣ meȣ, Dȣmnezeȣłȣ meȣ! veï dap sъ мъ faчï astъzï sъ певȣпeskȣ, Гопtрап? Sпȣпе? Ох! пȣ, е пpea мȣłtъ feрiчiре întр'о zi. Sъ рeaffłȣ iȣвiреа dȣmitałłe, sъ амȣ înkрeдinцареа kъ воiȣ реmъпеа ачi siпгȣръ kȣ dȣmneata ȣпȣ timпȣ îndełȣпгatȣ, în łokȣ de a мъ dȣче ла Парisȣ; îцï маï zikȣ о datъ, Гопtрап, е пpea мȣłtȣ... Nȣ череамȣ atъta... Dȣmnezeȣłȣ meȣ! Шï пȣ пȣtȣï sъ мъ цiȣ de a płъпце kȣ łakреме пpea dȣłчï, astъ datъ.

— Бiata mitȣtikъ! îmï zise Гопtрап. Baï! miрареа în kape te affłi е о мȣstраре kрȣdъ, пе kape о меritȣ foapte, е пpea adeвъратȣ; te амȣ desвъцatȣ destȣłȣ de feрiчiре în kъtȣ пȣ мъ miрȣ въzъпdȣ-te płъпгъпdȣ kȣ łakреме de ръпiре пesпeратъ kъпdȣ мъ аȣzï zikъпdȣ-цï kъ te iȣвeskȣ шi kъ вомȣ реmъпеа мȣłtȣ timпȣ ачi... Ох! askȣłtъ, е de sпаïмъ... Kъпdȣ îmï пȣiȣ în minte kъ пȣ te амȣ kȣпoskȣtȣ вine; вietȣ апцеłłȣ мȣłtȣ iȣвitȣ... Kȣm s'a întъмпłatȣ dap kъ în

лоkȣ de a mъ бȣkȣpa de delikateцea чea аллеasъ a spipitȣлȣi tъȣ, de бȣnъtatea чea adopaбiле a sȣfflетȣлȣi tъȣ, mi amȣ лъssatȣ inima sъ ammopцeaskъ пе kъndȣ mъ skȣfȣndamȣ în nȣ щtiȣ kape esistinцъ гposолanъ, stȣnidъ щi бpȣtaлъ? Fi-ва ȣnȣ visȣ? Fi-ва o pеaлitate? Spȣne, spȣne, бȣnȣлȣ meȣ anцеллȣ kȣstode? Ox! aша, spȣnemi kъ amȣ addopmitȣ ла Kantiллii, kъ ne amȣ deщteutatȣ ла Mapan...

— Ox! вopбeщte astȣ-фелȣ, вopбeщte înkъ kȣ воčea ta atъtȣ de dȣлче щi atъtȣ de înkъntъtoape, zisei бъpбatȣлȣi meȣ nȣnъndȣ-mi amъndoȣъ mъineле kȣ ȣnȣ фелȣ de estase. Ox! mai вopбeщte astȣ-фелȣ, nȣ щtii kъtȣ бine îmi fakȣ aчeste вopбe бȣne щi tinepe; че бaлsamȣ saлȣtapiȣ pesnъndeskȣ еллe în mine... Ox! Гontpan... mi se пape kъ kопiллȣлȣ nostpȣ a tpesъpitȣ ȣщopȣ; aша, aша, бȣkȣpie щi dȣpepe, aчeastъ бiatъ fiinцъ mikъ se ва împъptъщi de amъndoȣъ, ва pesimцi totȣ de aчi înainte.... Aша dap, iцi mȣлцȣmeskȣ în цеnȣki nentpȣ еллȣ щi nentpȣ mine, tъnъpȣлȣ meȣ amikȣ, iцi mȣлцȣmeskȣ în цеnȣki nentpȣ fepiчipea че ne o dai. . . . .

Петpekȣi zilleле kape ȣpmapъ dȣn' aчeastъ konвopбipe kȣ Гontpan întp'o înkъntape kontinȣъ; nȣ e kȣ nȣtinцъ de a fi чine-ва mai fpaцetȣ, mai kȣ лȣape aminte, mai npeîntъmninъtopȣ de kъtȣ бъpбatȣ-meȣ atȣnчi. Damiчелла de Mapan, въzъndȣ-щi npoiektеле чeлле pелле mai de totȣ npemoapte, nȣ щi mai askȣndea nemȣлцȣmipea щi вopбea despre npossima ei плеkape, npefъkъndȣ-se kъ чeлле din ȣpmъ nȣвeлле din Парisȣ aȣ peassirȣpat'o mai mȣлtȣ. Ȣpsȣлa aщtenta пе бъpбatȣ-sъȣ din minȣtȣ în minȣtȣ. Ea îi skpisese, dȣnъ kȣm mi o npomisese, spre a чepe de ла dъnsȣлȣ sъ se dȣkъ kȣ еллȣ ла Парisȣ în лоkȣ de a pemъnea ла Mapan,

пpekвm se вopвiseръ întpe eĭ maĭ înainte. Din zioa în kape aвzise ea пe damiчeлла de Mapan вopвindв despre kaлвmniiлe de kape aвeamв a пe teme, oвсepвaĭ o skimваpe singвлaрът în пвpтapea вepiĭ meлле kътpe mine шi Гontpan. Kв въpвatв-meв, ea epa din чe în чe maĭ вatжokopitoape, iponikъ, mъndpъ; kв mine, în papeлe împeжвpъpĭ kъndв пe afflamв singвpe, epa stpъmtopatъ, konfвsiatъ, kъte o datъ se вĭta лa mine kв o espessiвne de intepesв пe kape пв пвteamв s'o пpiчепв; adesea възвĭ kъ epa апpoaпe de a mĭ вopвi kв пъpъsipe ka kвm apв fi aввtв съ mĭ înkpedinцeze впв sekpetв, шi aпoĭ sta de o datъ. Kв toate aчestea eв мъ fepeamв kв kъtв îmĭ epa kв пвtinцъ de a mъ affлa singвpъ kв dъnsa.

Петpeчeamв dimineцeлe kв Гontpan. Dвпъ deжвпв, fъчeamв лвпцi пpeîmвлъpĭ în tpъsвpъ, în kape skimвamв kъte-вa kввinte pape, пpъnzeamв, шi seapa epa okkвпatъ de вistвлв damiчeллeĭ de Mapan. Akвm kъ m'a лвminatв tpekвtвлв, îmĭ addвkв a minte de мвлte лвkpвpĭ пe kape aвia лe însemnamв atвnчĭ, пentpв kъ пв пвteamв съ înцeллerв пвtepea лopв. Astfeлв, kв toate kъ въpвatв-meв îmĭ мъptвpisea totв d'aвna чea maĭ пepfektъ tinepeцe de лa aчea zi în kape se întopsese atъtв de pepede лa mine, semъna пpofвndв kвцetъtopв шi пpeokkвпatв. Вne-opĭ aвea nimte distpakцiвnĭ neaвzite, aлte opĭ semъna împpessionatв de o mipape stpaopdinapie шi kam dвpepoasъ, ka kвm apв fi kъвtatв în deшeptв съ пътpвпzъ впв mistepв kpвdв шi stpaniв. Aввъntвpiлe neввneĭ saллe ввkвpiĭ, de kape мъ mipasemв atъtв de мвлtв лa înчeпвtв, пв se maĭ възвpъ. Adesea kiapв îĭ възвĭ tpъsвpeлe întвnekate de

ȣnȣ felȣ de tristeцe amarъ. Îĭ mъrtȣrisiĭ sȣпprisa mea, еллȣ îmĭ respȣnse kȣ dȣлчеaцъ:

— Kȣцetȣ ла sȣпъръriле пе kape цi ле amȣ fъkȣtȣ.

Kȣ toate kъ aчeste simtome s'apȣ fi kъzȣtȣ sъ mi se napъ singȣлapъ, n'aвeamȣ nічĭ ȣnȣ neastъmпъpȣ; Гontpan epa плinȣ de îngrіжiрĭ шi de бȣnъtate nentpȣ mine, îmĭ вopбea din че în че maĭ mȣлtȣ despre neчesitatea de a pemъnea ла Mapan челлȣ пȣцinȣ ȣnȣ annȣ de ziлле, atъtȣ nentpȣ ka sъ лъssъmȣ вopбeлopȣ timпȣлȣ de a se ȣita, kъtȣ шi nentpȣ o ekonomie пе kape fiitopȣлȣ nostpȣ челлȣ noȣȣ o fъчea neчesapie. O penetȣ, nȣ пȣteamȣ sъ mъ sпъĭmъntȣ de npeokkȣпъріле челле singȣлape алле лȣĭ Гontpan, mĭ apȣ fi fostȣ teamъ sъ nȣ îллȣ sȣпъpȣ fъkъndȣĭ întpeбъpĭ în npiчinцa aчeea. Damiчeлла de Mapan înцeллегъndȣ fъpъ îndoiaлъ din instinktȣлȣ eĭ kape o fъчea sъ ізбeaskъ пе inamiчiĭ meĭ, se пъpea kъ лȣase пе Ȣpsȣлa ла o affekцiȣne tъnъpъ; елле fъчeaȣ kъte o datъ înnpeȣnъ лȣnцĭ npeĭmблъpĭ пе жosȣ.

Mъtȣшъ-mea kpezȣse înвedepatȣ ла înчenȣtȣ kъ Гontpan se okkȣпa de Ȣpsȣлa; înцеллеsesemȣ aчeasta dȣпе глȣmeлe eĭ челле nepfide kъtpe D. Sekepin, dap semneлe de intepesȣ пе kape mi ле mъrtȣpisea Гontpan шi pечеaлa пе kape 'ĭ o appъta Ȣpsȣлa пъpeaȣ kъ 'ĭ aббъteaȣ npeпȣsȣріле. Ȣpsȣлa se npeĭmбла máĭ în toate dimineцeлe în napkȣ, Гontpan аллеsese aчea opъ spre a faчe mȣsikъ kȣ mine ka алтъ datъ. În челле din ȣpmъ, afapъ de ȣpîtȣлȣ че 'лȣ simцeamȣ шtiindȣ kъ ne afflamȣ лъngъ doȣъ nepsoane kape mĭ epaȣ ostiлe, nічĭ o datъ, de kъndȣ kȣ fpȣmoaseлe meлле ziлле de ла Kantiллiĭ, nȣ fȣsesemȣ maĭ deплinȣ fepiчitъ.

Кв toate ачеstea ачеа stape de konstpînцере ера sъ învetеze, ерamŏ sъ mъ реаffлв sinгвръ кв Гontpan шi кв amоpвлŏ nostpв. Чеа din вртъ skpisoape пе kape o npiimise Ȣpsвлa de лa D. Sekepin, къpвia iĭ skpiea perвлatŏ în toate ziллеле, iĭ аnnвнцъ къ ва veni лa 13 dечетвpiŏ. Nв воiŏ вita în viaцa mea ачеаstъ datъ. Ачеа zi a so'sitŏ. Кв toate къ D. Sekepin ера totŏ d'aвna foapte esaktŏ de a pesnвnde nеveslii saллe, еа nв npiimise de лa dъnsвлŏ skpisoape de tpeĭ ziллe. Кв toate ачеstea nв se appъta de лoкŏ a fi neastîmnъpatъ de ачеа tъчере, din kontpa, еа kpedea къ ачеаsta ера o пpoвъ noвъ nentpв venipea въpвatвлвĭ sъŏ kape, în vedepatŏ, apŏ fi înштiinцat'o kъndŏ s'apŏ fi skimвatŏ npoiekteлe: Mъ dвsеĭ sъ mъ nвiŏ лa niano кв Гontpan. Влоndeллa veni sъ mъ întpeвe dakъ nвteamŏ sъ npiimeskŏ пе Ȣpsвлa. Въpвatв-meŏ npeîntъmpinъ pefвsвлŏ пе kaтpe ерamŏ sъ 'лŏ fakŏ zikъndв-mĭ:

— Еа nлеакъ astъzĭ, е o fopmaлitate de simnлъ noлiteцe; npiimeште-o, воiŏ peveni îndatъ.

Кв toate къ ачеаstъ întpevedepe ера sъ mĭ fie foapte nenлъkвtъ, nв mъ îndoiĭ de a вpma îndemnвлŏ въpвatвлвĭ meŏ. Ȣpsвлa intpъ. Noĭ pemaseръmŏ sinгвpe.

CAPITULŬ XXXIX.

REPENTIRE.

Ȣрsȣла ера tрistъ ші гравъ.

— Dȣпъ чеea че s'a петрекȣtȣ̆ întре noĭ, îmĭ zise еа, амȣ̆ крезȣtȣ̆ къ нȣ se къdea sъ плекȣ̆ фър'a te reвedea ші а џĭ ворбі ȣнȣ̆ momentȣ̆... Бърбатȣ-meȣ̆ soseшte astъzĭ, пeste о оръ поаte арȣ̆ fi кȣ неnȣtinџъ sъ авemȣ̆ о esпліkаре din ȣрmъ.

— О esпліkаре... ші пentрȣ че? Nȣ е de nічĭ ȣнȣ̆ фолоsȣ̆.

— Поаte пentрȣ dȣmneata, îmĭ zise Ȣрsȣла, n'aĭ de че sъ te mȣstрі în прівінџа mea... пе кънdȣ̆ eȣ̆, џĭ о мъртȣрĭseskȣ̆ фъръ рȣшine amȣ̆ mȣлte nedреп-tȣрĭ înaintea dȣmitаллe...

Мъ ȣĭtaĭ ла Ȣрsȣла кȣ neînkрedере, мъ аштеп-tamȣ̆ din партеĭ ла вр'о префачере, нȣ de simtimentȣ̆, dар de iпокрisie. Dар фȣseseмȣ̆ de atъtea орĭ deîn-шелаta eĭ, în кътȣ̆ нȣ мъ maĭ temeamȣ̆ de а maĭ fi ка алтъ datъ debілъ ші înkрезътоаре. Кȣ toate ачestea ȣнȣ̆ лȣкрȣ мъ фъчеа sъ мъ miрȣ̆: варъ-mea нȣ maĭ affekta tonȣлȣ̆ meлankолікȣ̆ ші плънгъторȣ̆ пе каре іллȣ̆ întрі-бȣia mаĭ totȣ̆ d'aȣna ка ȣна din sedȣчерілe eĭ челле maĭ неresistібілĭ. Аппропіереа sa ера рече ші калмъ.

— Аĭ авȣtȣ̆ întр'adeвърȣ̆ nedрептȣрĭ кътре mi-

ne, ĭĭ ziseĭ; în momentълŭ de a ne despъrцi, нъ цi ле ашŭ fi addъsŭ a minte; орĭ че легъtърь, орĭ че aмiчie e stpikatъ întpe noĭ; d'ачi înainte вomŭ pemъnea stpъine ъna de алta. Поate întp'o zi воiŭ ъita ръълŭ пе kape mi л'aĭ fъkъtŭ.

— Nъ te înшела despре motiвеле ачestеĭ întpeвеdepĭ din ъpmъ, îmĭ zise Ŭpsъла, нъ вiŭ sъ цĭ чepŭ de a ъita mъptъpisipiле meлле assъпpa inвidieĭ пе kape mĭ-aĭ insъffлat'o totŭ d'аъna, нiчĭ assъпpa instinkteлорŭ de аввеpsiъne kape ъpmaseръ dъп' ачеasta.

— Аша dap, пentpъ че ачeastъ întpeворвipe!

— Askълtъ-mъ, Matiлdo, akъm m'aĭ въzъtŭ sъв differite feцe: întp'o zi, ka п'o femee плъnsъ, цemъndъ, neînцеллеаsъ, препъm ziчĭ; întp'алtъ zi, ka п'o femee mъndpъ, iponikъ, koketъ kъ nepъшinape, шi affiшъndъ teopiiле челле maĭ чiniче; astъzĭ înжosindъmъ пînъ întpъ a лiнгъшi гъstъpiле челле вългаре алле въpвatълъĭ meŭ, шi fъkъndъ'лŭ, în чеа dъпъ ъpmъ, fepiчitŭ kъm поate шi kъm ва sъ fie; mъîne înшелъndъ'л fъръ pemъшkape шi întpiвъindŭ чеа maĭ nepfidъ inokpisie sпре a-лŭ depъpta de mъmъ-sa kape нъ пътеа sъ mъ sъffepe. Eĭ, вine! ачeste diвepse asпekte алле kapakteрълъĭ meŭ нъ sъntŭ înkъ nimikŭ пе лъпгъ misteреле sъffлеtълъĭ meŭ, kъчĭ веĭ пътеа аffла în mine mълte kontpaste, Matiлdo... Astŭ-feлŭ amŭ o невое nekъmпътatъ de лъksŭ, de stpълъчipe шi de елеганцъ; ачeastъ патimъ de a stpълъчi e ажжъnsъ în mine ніn' întp'astŭ-feлŭ de пъntŭ în kъtŭ, o mъptъpiseskŭ sпре pъшinea mea, m'ашŭ fi mъpitatŭ kъ въtpъпълŭ челлŭ maĭ pesпiнгътоpŭ sпре a o mълцъmi. Eĭ вine! kъ toate ачestea amŭ o пачiinцъ atъtŭ de kъpaцioasъ în kъtŭ sъ mъ dъkŭ a mъ închide în провiнцiĭ kъ o вiaцъ miseравiлъ шi въргеsъ

ka sъ daŭ timпŭ бърбatълъĭ meŭ de aшĭ kpeшte aвepea шi de a пъtea o datъ sъ tpъeskŭ ла Пapisŭ esistinцa somпtъoasъ пe kape amŭ вisat–o totŭ d'aъna, шi пentpъ kape aшŭ fi fostŭ în stape sъ sakpifikŭ totŭ. Îmĭ плaче a domina kъ îmпepiositate, шi sъntŭ niшte domiпъpĭ desпotiчe шi oape–kъm бpъtaлe пe kape лe aшŭ adopa. Sъntŭ faлsъ, пpefъkъtъ din natъpъ шi din kaлkълŭ, шi kъte o datъ amŭ niшte aввъntъpĭ de fpankeцe smintitъ. Întp'ъnŭ kъвъntŭ, sъntŭ totŭ de o datъ kaпaбiлъ de mълtŭ pъŭ, шi aлte opĭ de mълtŭ бine. Ox! пъ sъppîde kъ ъnŭ aepŭ înkpedълŭ шi desпpeцъitopŭ, Matiлdo... Aшa, de mълtŭ бine. Kiapŭ întp'aчestŭ miпъtŭ почiŭ a цĭ da o пpoбъ desпpe aчeasta. Fъpъ îndoiaлъ aчestŭ бine e ammestekatŭ kъ pъŭ ka totŭ лъkpълŭ kape ese din omenipe, dap kpezŭ kъ toate aчestea kъ бineлe dominъ, вeĭ жъdeka... Sъntŭ oпtŭ ziллe de kъndŭ aвъpъtŭ înпpeъnъ o întpeвopбipe лъngъ în kape îцĭ mъptъpisiĭ цeлosia пe kape mĭ aĭ insпipat'o totŭ d'aъna; aшa, te inвidiamŭ пpofъndŭ, жъnъ, вeллъ, înaвъцitъ, sпipitъaлъ, dъndŭ o gpaцie nepesistiбiлe вiptъцiĭ шi demnitъцiĭ, în чeллe din ъpmъ sedъkъndŭ npin niшte kъaлitъцĭ kape maĭ totŭ d'aъna imпъnŭ dap пъ attpagŭ... Nъ вedeamŭ nimikŭ maĭ пepfektŭ de kъtŭ пe dъmneata.

— Aчeste лingъшipĭ...

— Ox! пъ sъntŭ лingъшipĭ, Matiлdo; amŭ fostŭ maptopъ ла пъtepea dъmitaлле чea sedъktoape: ka sъ плачĭ ъneĭ вiete бъtpъne бъpgese пpoвinчiaлe, te amŭ въzъtŭ fъkъndŭ atъtea шi atъtea лъkpъpĭ înkъntъtoape kъte пъ apŭ tpiбъi sпpe a ammeцi kaпълŭ a doъъ–zeчĭ de eлeganцĭ; kъчĭ aĭ ъnŭ лъkpъ nestimaбiлŭ, koketepia вiptъцiĭ пpekъm atъtea aлte femeĭ aŭ koketepia вiцiълъĭ. În fine, aвeaĭ atъnчĭ, пpekъm aĭ înkъ toate dapъ–

ріле kape îmĭ лinseskŏ; de kъtŏ, akѹm ontŏ ziлe, Matiлdo, îцĭ inвidiamŏ aчeste dapѹpĭ nentpѹ kъ kpedeamŏ kъ te affлaĭ întp'o fepiчipe insoлintъ, dap astъzĭ...

— Eĭ вine! Astъzĭ? ziseĭ Ѹpsѹлeĭ възъndѹ-o kъ sta ла îndoiaлъ.

— Astъzĭ te шtiŏ nefepiчitъ. Aшa, te шtiŏ чea maĭ nefepiчitъ femee din лѹme, шi nѹ maĭ amŏ kѹpaцiѹлŏ de a цĭ inвidia aчeste pape шi stpълѹчite kѹaлitъцĭ. Шi asta e ѹnŏ kontpastŏ ne kape îлŏ veĭ înцeлeцe kѹm veĭ nѹtea.

— Пъtpѹndepea dѹmitaлe ne kape o aĭ totŏ d'aѹna akѹm e înшeлatъ, ziseĭ Ѹpsѹлeĭ, kъчĭ kiapŏ de ontŏ ziлe, de kъndŏ îцĭ napŏ atъtŏ de demnъ de îndѹpape, n'amŏ fostŏ niчĭ o datъ maĭ fepiчitъ; шi aлъtѹpaĭ kѹ opгoлiŏ: niчĭ o datъ вървatѹ-meŏ nѹ s'a appъtatŏ nentpѹ mine kѹ maĭ mѹлtъ întpeчepe шi kѹ maĭ mѹлtъ fpъцezime.

— Bomŏ вopвi maĭ tъpziŏ desnpe aчeste întpeчepĭ шi desnpe aчeste fpъцezimĭ, îmĭ zise Ѹpsѹлa kѹ o kълътѹpъ sinгѹлapъ. Sъ вopвimŏ maĭ întъiŏ desnpe kaѹsa kape a skimвatŏ ѹpa шi цeлosia mea în îndѹpape; de îmĭ veĭ nepmite, voiŏ ziчe în intepesŏ. Damiчeлa de Mapan, nѹ шtiŏ kѹ kape skonŏ, fъpъ îndoiaлъ ka sъ mĭ întъpîte шi maĭ mѹлtŏ inвidia, a esaцepatŏ шi maĭ mѹлtŏ fepiчipea dѹmitaлe în okiĭ meĭ nînъ în zioa în kape цĭ a snѹsŏ înaintea mea kaлѹmniiлe ла kape e viktimъ; kѹ toate kъ m'amŏ împъptъшitŏ de pъѹtatea sa, amŏ pemasŏ konвinsъ de ѹnŏ лѹkpѹ, kъ eшtĭ чea maĭ onestъ, чea maĭ noвiлъ femee din лѹme, шi kъ penѹtaцiѹnea dѹmitaлe kѹ toate aчestea, de nѹ e nepdѹtъ, e чeлŏ nѹцinŏ komnpomisъ nentpѹ totŏ d'aѹna.

— Te înшелĭ, adeвъpвлŏ пînъ în челле din ŏpmъ ва еші ла лвminъ.

— Baĭ! Matiлdo, nŏ te aвŏsa, minчiŏna шi adeвъpвлŏ sŏntŏ din nefepiчipe atъtŏ de ammestekate în eвenimentеле din kape aŏ ŏpmatŏ nedpentеле жŏdekъцĭ алле лвmiĭ, în kъtŏ вa fi пpea гpeŏ de a ле komвate. În îndoiaлъ, ŏoчietatea nŏ se aвцine, чi kondeamnъ; aшa dap, цĭ o penetŏ, akŏm mъ вътŏ foapte kpŏdŏ pesвŏnatъ în kontpa dapŏpiлopŏ пe kape цi ле inвidiamŏ.

Epamŏ indirnatъ de ачеллŏ феллŏ de kommisepape пe kape o affekta Ŏpsŏлa; лаŏdеле eĭ mъ peвoлtaŏ, kŏ toate kъ чеea че îmĭ sпŏnea despre penŏtaцiŏnea mea semъna, вaĭ! пpea adeвъpatŏ, nŏ вpeamŏ sъ konвiŏ înaintea eĭ.

— Înцеллегŏ, zisеĭ вepiĭ meлле, kъ aĭ mape neвoe de a kpede întp'ачeastъ sinrŏлapъ distpiвŏipe a dpentъцiĭ omeneшtĭ, kape apŏ вesteжi femeiле челле oneste! dap nŏ te гpъвi de a tpiŏmfa; kŏ toate kъ sпepaĭ din kontpa, maĭ kŏppъndŏ saŏ maĭ tъpziŏ fie-kape вa fi жŏdekatŏ dŏпъ mepitŏлŏ sъŏ. Skŏteшte-te dap de a mъ плъnцe; în kъtŏ пentpŏ kŏaлitъцiле meлле, ле пpesŏпŏiŏ ŏnŏ astŏ-феллŏ de fine шi astŏ-феллŏ de pekompinsъ în kъtŏ лаŏdеле dŏmitaлле sŏntŏ nŏmaĭ sapkasme.

Ŏpsŏлa ŏpmъ kŏ ŏnŏ sъnцe-peчe netŏpвŏpatŏ.

— Пentpŏ kъ aчeste kŏaлitъцĭ sŏntŏ pъŏ pekompensate, eŏ ле лаŏdŏ fъpъ pestpikцiŏne, kpede-mъ. În kъtŏ пentpŏ a цi ле inвidia, niчĭ kъ вisezŏ, aшŏ fi foapte înkŏpkatъ kŏ еллe, аллъtŏpъ ea kŏ ачеллŏ sŏppîsŏ kape îĭ epa пaptikŏлapŏ. N'amŏ вътŏtŏ лвmea maĭ mŏлtŏ de kъtŏ dŏmneata, ŏpmъ ea: dap din pefлessiŏne o kŏnoskŏ maĭ вine de kъtŏ o вeĭ kŏnoaшte dŏmneata вpe o datъ. Opĭ шi че aĭ ziче; sŏntŏ dap konвinsъ kъ penŏtaцiŏnea

dȣmitaлле a sȣfferitȣ̆ ȣnȣ̆ attakȣ̆ moptaлȣ̆ kȣ toatъ віp-tȣtea dȣmitaлле пpeлȣчitoape.

— Doamnъ...

— Nȣ лȣa aчeastъ peziчepe dpentȣ̆ ȣлtpaцiȣ̆, Matiлdo, nȣ, nȣ... Шi eatъ, ȣpmѣ Ȣpsȣлa dȣпъ ȣnȣ̆ momentȣ̆ de тъчepe, mъ kpezĭ ka пe чea maĭ faлsъ, ka пe чea maĭ minчinoasъ femee din лȣme; astȣ̆-feлȣ̆, în лokȣ̆ de a fi miшkatъ de чeea чe ĭцĭ воiȣ̆ spȣne, вeĭ fi sȣпъpatъ fъpъ îndoiaлъ, îmĭ вeĭ ziчe iap kъ sȣntȣ̆ i-пokpitъ: nȣ mĭ пasъ, întp'aчestȣ̆ momentȣ̆ вopвeskȣ̆ пen-tpȣ mine iap nȣ пentpȣ dȣmneata. Eĭ вine! akȣm kъ штiȣ̆ spъĭmъntъtoapeлe sȣпъpъpĭ пe kape лe aĭ pesim-цitȣ̆, akȣm kъ kȣnoskȣ̆ пe aчeллea kape te aшteaптъ, eĭ вine! adeвъpatȣ̆, ox! пpea adeвъpatȣ̆, Matiлdo, îmĭ пape pъȣ̆, îmĭ пape foapte pъȣ̆ пentpȣ pъȣлȣ̆ чe цi 'лȣ̆ amȣ̆ вoitȣ̆, nȣ kȣtezȣ̆ a ziчe пentpȣ pъȣлȣ̆ чe цi'лȣ̆ amȣ̆ fъkȣtȣ̆.

Пpoнȣnцъndȣ̆ aчeste вopвe din ȣpmъ, вoчea вe-piĭ meлле epa miшkatъ, tpemȣpъtoape; de n'aшȣ̆ fi a-вȣtȣ̆ aчea neînkpedepe în sine, aшȣ̆ fi kpezȣtȣ̆ în pemȣш-kъpiлe eĭ; dap штiamȣ̆ пe Ȣpsȣлa atъtȣ̆ de faлsъ, atъtȣ̆ de komedianъ, în kъtȣ̆ sȣpprîseĭ kȣ amъpъчiȣne шi pes-пinseĭ mъna sa kape kъȣta пe a mea.

— Matiлdo, nȣ mъ kpezĭ?

— Nȣ, шi fъpъ îndoiaлъ ĭцĭ вeĭ kema îndatъ лakpemeлe întp'ажжȣtopȣ̆ spre a mъ konвinцe?

— Лakpemeлe meлле!... Nȣ, Matiлdo, nȣ, astъ datъ nȣ воiȣ̆ плъnцe, kъчĭ dȣpepea mea e atъtȣ̆ de пpo-fȣndъ, atъtȣ̆ de sinчepъ, în kъtȣ̆ nȣ воiȣ̆ aвea neвoe de лakpeme пpefъkȣte spre a te faчe s'o kpezĭ. Aчeastъ mъptȣpisipe чinikъ mъ fъkȣ sъ mĭ пepzȣ̆ kaпȣлȣ̆, шi mъ ȣĭtaĭ лa вapъ-mea kȣ mipape. Eĭ вine! aшa, aшa, o mъptȣpiseskȣ̆, de aшȣ̆ fi tpekȣtȣ̆ kiapȣ̆ de o stȣпidъ, de

o небꙋнъ, dꙋп' atъtea desiллꙋsiꙋnĭ, dꙋп' atъtea înшeлъчiꙋnĭ fꙋĭ miшkatъ, attinsъ fъръ воеа mea de esпpessiꙋnea fisionomieĭ Ꙋpsꙋлeĭ шi de nesпꙋsa dꙋлчeaцъ a къꙋtъtꙋpeĭ saлле înlinepite. Ачea esпpessiꙋne mi se înlinпъpi шi maĭ mꙋлtꙋ къчĭ nꙋ semъna întpꙋ nimikꙋ kꙋ affektъpiлe челле kꙋnoskꙋte аллe вepiĭ meллe. Kpezꙋĭ, kpezꙋ înkъ къ se affлa atꙋnчĭ sꙋб inflꙋinцa ꙋnꙋĭ simtimentꙋ adeвъpatꙋ. Kꙋ toate aчestea вpꙋĭ sъ pesistꙋ din toate пꙋtepiлe meллe лa aчeллꙋ feлꙋ de fepmekъtopie.

— Ох! eшtĭ чea maĭ пepikꙋлoasъ femee din лꙋme, stpigaĭ eꙋ; лassъ-mъ! лassъ-mъ! Dakъ sꙋntꙋ adeвъpate, пъpepiлe dꙋmitaллe de ръꙋ sꙋntꙋ deшepte, nꙋ mikшopezꙋ întpꙋ nimikꙋ peллeлe челле de sпaĭmъ пe kape mi лe aĭ fъkꙋtꙋ: aĭ вpꙋtꙋ sъ nĭ stpiчĭ fepiчipea. N'amꙋ fostꙋ deînшeлata maneцiꙋлꙋĭ dꙋmitaллe къtpe бъpбatꙋ-meꙋ, шi dakъ eллꙋ nꙋ te desп...

Kꙋвъntꙋлꙋ mi se пъpꙋ пpea kpꙋdꙋ, вpꙋĭ sъ 'лꙋ peцiꙋ. Ꙋpsꙋлa îллꙋ tepminъ.

— Nꙋ mъ desпpeцꙋia, вeĭ sъ ziчĭ, Matiлdo? sпꙋne, sпꙋne! eꙋ пoчiꙋ, шi sꙋntꙋ datoape sъ aꙋzꙋ totꙋ de лa dꙋmneata akꙋm.

— Eĭ бine! n'a fostꙋ în mъna dꙋmitaллe de a nꙋ fi sedꙋsꙋ пe бъpбatꙋ-meꙋ, de a nꙋ fi datꙋ чea din ꙋpmъ лoвitꙋpъ ꙋneĭ femeĭ kape totꙋ d'aꙋna цĭ a вoitꙋ бineлe, шi пe kape o kpezĭ akꙋm atъtꙋ de nefepiчitъ, kꙋ atъta nedpeпtꙋ nefepiчitъ, пpiimindꙋ ka intepesꙋлꙋ dꙋmitaллe sъ fie sinчepꙋ.

— Eĭ бine! aшa, aчeasta e adeвъpatꙋ, zise Ꙋpsꙋлa, aшa, пe kъndꙋ kꙋ aчea întpeвopбipe лa kape assistaĭ fъpъ sъ шtiꙋ, înцeллeцeamꙋ пpea бine kъ în лokꙋ de a stinцe patima бъpбatꙋлꙋĭ dꙋmitaллe o întъpîtamꙋ шi maĭ mꙋлtꙋ, atъtꙋ пpin indiffepinцa mea af-

fektatъ, kъtŭ ші npin вътъiле de жokŭ ші npin despreцŭiріле телле.

— Пatima! zisei eŭ dъndŭ din ѹmepĭ kѹ despreцŭ, еллŭ, Гontpan, o natimъ nentpѹ dѹmneata? zi maĭ вine гѹstѹлŭ, kапрiчiѹлŭ tpekъtopŭ.

— Zikŭ natima, Matiлdo, nentpѹ kъ epa вopва de o natimъ, înцеллeцĭ, nentpѹ kъ e вopва de o natimъ.

— E вopва de o natimъ, akѹm kѹtezĭ sъ o zічĭ? akѹm.

— Nѹ kpede kъ вoiŭ sъ цĭ atтingŭ kъtŭ de nѹцinŭ amopѹлŭ-пропріŭ, вoiŭ sъ цĭ fakŭ ѹnŭ sepвiчiŭ, Matiлdo, sъ îndpentezŭ o napte din ръѹлŭ ne kape цi л'amŭ fъkѹtŭ, ші, мѹлцѹmitъ лѹĭ Dѹmnezeŭ, e înkъ timnŭ.

Аччentѹлŭ Ѹpsѹлеĭ авеа o ast-feлŭ de aѹtopitate în kъtŭ, fъръ вoea mea, o askѹлtamŭ în tъчере.

— Аша, ѹpmъ ea, шtiamŭ kъ întъpîtŭ natima въpвatѹлѹĭ dѹmitaлле. Ачestŭ kaлkѹлŭ din napte-mĭ katъ sъ te astъmnepe despre чеea че simцeamŭ nentpѹ dъnsѹлŭ, dap nѹ ші desnpe чеea че pesimцea еллŭ, desnpe чеea че pesimte înkъ astъzĭ nentpѹ mine.

— Ox! e de nesѹffepitŭ! stpigaĭ eŭ, че kaлѹmnie ѹpîчioasъ! avestea sѹntŭ dap adiopiле dѹmîtaлле? În minѹtѹлŭ плekъpiĭ, веĭ sъ mĭ лашĭ în inimъ ѹnŭ npenѹsŭ snъĭmъntъtopŭ!

— Matiлdo, aĭвĭ îndѹpape de sine-цĭ, nepmite-mĭ sъ ѹpmezŭ, въpвatѹ-meŭ noate sъ soseaskъ din minѹtŭ în minѹtŭ ші sъ fakъ ачeastъ întpeвopвipe nenѹtinчioasъ.

— S'amŭ îndѹpape de mine?

— Аша, аша, sъ aĭвĭ îndѹpape de dѹmneata, femee nefepiчitъ. Askѹлtъ-mъ, kpede-mъ, mъ sѹnnѹiŭ

ȣnȣĭ simtimentȣ de џeneposilate kape mъ ва konsoлa noate întp'o zi nentpȣ mȣлte fante peллe: askȣлtъ-mъ dap, dakъ nȣ nentpȣ dȣmneata, чeллȣ nȣџinȣ nentpȣ tii-topȣлȣ koniллȣлȣĭ dȣmitaлe.

— Чe! шtiĭ! stpiraĭ îmmъpmȣpitъ, kъчĭ nȣmaĭ лȣĭ Гontpan îĭ înkpedinџasemȣ aчestȣ sekpetȣ.

— Aшa, aшa, o шtiȣ, zise Ȣpsȣлa, шi maĭ mȣлtȣ nentpȣ aчestȣ kȣвъntȣ m'a mȣstpatȣ kȣџetȣлȣ, шi m'amȣ detepminatȣ a ȣpma astȣ-feлȣ npekȣm вezĭ.

Dȣnъ ȣnȣ momentȣ de îndoinџъ, Ȣpsȣлa ȣpmъ nлekъndȣ-шĭ okiĭ în жosȣ шi kȣ o вoчe aлtepatъ:

— Nȣ e aшa kъ îџĭ addȣчĭ aminte de aчea în-tpeвopвipe atъtȣ de anpinsъ ne kape o aвȣpъmȣ în-npeȣnъ?

— Aшa, aшa... Eĭ вine!... pesnȣnseĭ kȣ smъ-чinape, kъчĭ inima mea epa sfъшiatъ de nȣ шtiȣ kape npesimtimentȣ odiosȣ kъndȣ îmĭ nȣneamȣ în minte kъ въpвatȣ-meȣ snȣsese aчeллeĭ femeĭ ȣnȣ sekpetȣ ne kape nȣmaĭ eллȣ шi eȣ îллȣ шtiamȣ.

— Nȣ вoiȣ sъ pekpiminezȣ, zise ea kȣ o e-moџiȣne kpeskъndъ; dap kȣ toate aчestea, dakъ întp'a-чea întpeвopвipe îџĭ mъptȣpisisemȣ kȣ atъta aspprime in-вidia ne kape mĭ aĭ insnipat'o totȣ d'aȣna, Matiлdo, aĭ fostȣ nentpȣ mine fъpъ îndȣpape, m'aĭ fъkȣtȣ sъ mъ pȣ-шinezȣ zikъndȣ-mĭ kъ amȣ aвȣtȣ a faчe kȣ o nepsoanъ, лȣkpȣ ne kape nȣ 'лȣ вoiȣ mъptȣpisi niчĭ o datъ... mĭ aĭ îmnȣtatȣ nepfidiiлe meлe, шi anoĭ, atȣnчĭ te kpedeamȣ чea maĭ fepiчitъ femee din лȣme.... Atȣnчĭ, îџĭ жȣpȣ ... nȣ шtiamȣ înkъ чeea чe aĭ sȣffepitȣ: kъчĭ, addȣџĭ-o aminte вine, Matiлdo, în seapa aчeea... aвia în seapa aчeллeĭ ziлe afflaĭ de лa damiчeлa de Mapan o napte din sȣffepinџeлe dȣmitaлe...

— Dap, în нsмеле черsлsĭ, ворвеште... Eĭ віне! dsпъ înlpеворвіpea noaslpъ, че s'a înтъмплаlŏ? Dap... аша... mĭ addskŏ aminte, te aĭ dssŏ sъ te преĭмвлі în seлвъ...

— Matiлdo... грaцie... мъ dsчeamŏ sъ daŏ okĭ ks въpвatsлŏ dsmitaлле; еллŏ мъ аштепta întp'o kasъ de пъndapŏ neлoksitъ, snde îmĭ zisese sъ ne вedemŏ.

Aчeastъ мъptspisipe epa atъtŏ de neaшtentatъ, atъtŏ de spъĭмъntъtoape, în kъtŏ ns пstsĭ întъiŏ s'o kpezŏ. Epa ворва de speранцa mea din spmъ. Epa ворва de a kpede kъ de ontŏ ziлле пsptapea лsĭ Гontpan kъtpe mine epa o цesъtspъ de minчisnĭ шi de faлsitъцĭ. Epa ворва de a kpede kъ aчea tinepeцe ne kape mĭ o appъta epa nsmaĭ o аппаpinцъ spre aшĭ asksnde înцeллeцepea ks Spssлa. Ns пsteamŏ niчĭ kъ îmĭ венea sъ kpezŏ aчeslŏ adeвъpŏ odiosŏ... ziseĭ afapъ din sine.

— Kaлsmniezĭ ne Гontpan; еллŏ a petpekstŏ aчea zi лa въпъtoape, snsлŏ din oamenіĭ sъĭ a венitŏ sъ mĭ o spsiъ din napte'ĭ.

— E! aчeллŏ omŏ a zisŏ чeea че domnsлŏ sъŏ 'ĭ a opdonatŏ sъ zikъ.

— Aчeasta ns epa adeвъpatŏ? aчeллŏ omŏ minцea?

— Aшa... Aшa... грaцie... Matiлdo... Petъчitъ de spa ne kape mĭ o înssffлaĭ, въpъndŏ sъ mĭ pessвsnŏ лsъnds-цĭ въpвatsлŏ... amŏ fostŏ ksлпaвiлъ.

— Îцĭ zikŏ kъ ns kpezŏ... Îцĭ zikŏ kъ te assspeшtĭ nsmaĭ ka sъ mĭ daĭ o лoвitspъ spъĭмъntъtoape.

— Amŏ kspaцisлŏ de a цĭ spsne adeвъpsлŏ, Matiлdo, opĭ kъtŏ de psшinosŏ apŏ fi пentps mine, opĭ kъtŏ de sspъpъtopŏ apŏ fi пentps dsmneata.

— Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆... Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆, o aȣzĭ! stpigaĭ atȣnчĭ înълцъndȣ-mĭ mъîneлe лa чepȣ̆.

— Гpaцie, Matiлdo... Къчĭ, kъndȣ̆ afflaĭ maĭ tъpziȣ̆ kъtȣ̆ de nefepiчitъ fȣseseшĭ, kъndȣ̆ maĭ tъpziȣ̆ шtiȣĭ npin Гontpan kъ epaĭ mȣmъ: biatъ femee nefepiчitъ... kъ epaĭ mȣmъ! Ox! aчeasta maĭ mȣлtȣ̆, aчeasta m'a desapmatȣ̆, amȣ̆ npinsȣ̆ snaĭmъ de fanta mea, kъndȣ̆ îmĭ nȣneamȣ̆ în minte kъ mъ sȣnnȣsesemȣ̆ nȣ nȣmaĭ amopȣлȣĭ, dap шi ȣneĭ ȣpe înжosite, ȣnȣĭ ȣpîчiosȣ̆ simtimentȣ̆ de pesbȣnape...

— Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆... Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! stpigaĭ întp'ȣnȣ̆ abbъntȣ̆ de disnepape neaȣzitъ, fъ-mъ nebȣnъ... nebȣnъ! saȣ̆ petpaцemĭ biaцa... nȣ maĭ noчiȣ̆... nȣ maĭ noчiȣ̆... sъ maĭ sȣffepȣ̆.

— Matiлdo... Matiлdo... eaptъ-mъ... Îцĭ жȣpȣ̆ kъ nȣ mĭ tpeчea atȣnчĭ npin minte kъ abeaĭ dpentȣpĭ лa ȣnȣ̆ intepesȣ̆, лa o tъnъpъ îndȣpape... Ш'anoĭ, katъ sъ amȣ̆ kȣpaцiȣ̆ de a цĭ snȣne totȣ̆... Eĭ bine! nȣ mĭ tpeчea atȣnчĭ npin minte ȣpîчioasa indiffepinцъ a bъpbatȣлȣĭ dȣmitaлe nentpȣ dȣmneata; nȣ... nȣ kpedeamȣ̆ kъ amopȣлȣ̆ ne kape îллȣ̆ simцea nentpȣ mine nȣtea sъ 'лȣ̆ fakъ atъtȣ̆ de faлsȣ̆, atъtȣ̆ de nedpentȣ̆, atъtȣ̆ de kpȣdȣ̆ ne kъtȣ̆ kъta sъ fie în npibinцa dȣmitaлe, baĭ! kъчĭ nȣ шtiĭ чe npoiekte ape...

— Dap, e de snaĭmъ! stpigaĭ eȣ̆, ea a kъzȣtȣ̆ maĭ întъîȣ̆ în desonoape, ш'anoĭ bine sъ akkȣse ne bъpbatȣ-meȣ̆! Dap чe femee e aчeasta?... dap чe omȣ̆ e шi eлȣ̆?... чe sȣntȣ̆ eȣ̆ însъmĭ?... Чe biaцъ e aчeasta? Fi-ba ȣnȣ̆ bisȣ̆? Fi-ba o peaлitate snъĭmъntъtoape? Шi dȣmneata... dȣmneata kape staĭ aчi înaintea mea, kape te ȣĭцĭ лa mine... opĭ чine beĭ fi.., pesnȣnde... Ȣnde sȣntȣ̆ eȣ̆? Kape e adebъpȣлȣ̆? Kape e minчiȣna?

Кѕm! аmорѕлѕ пе kаре mі 'лѕ аррѣtа Гоntран de оntѕ ziлле, ера о kѕрsѣ, о faлsitate insѕлtѣtоаре! Dар пеntрѕ че ачеаstѣ префѣkѣtоріе?... Dаkѣ е sѣ плечі... пеntрѕ kѣ веі плеkа! ох! е ѕпѕ kаоsѕ în kаре mintеа se реtѣчеште ші se пердe... аіѕреzѕ... Dѕmnezеѕлѕ meѕ! аіѕреzѕ!!... Аїві îndѕраре de mine... лѕmіneazѣ-mѣ... Ѕрsѕло, везї, sѕntѕ destѕлѕ de ѕmiлitѣ?... Sѕntѕ destѕлѕ de nеfеріѣitѣ? Еаtѣ, еаtѣ-mѣ ла пічіоареле телле, Ѕрsѕло... ла пічіоареле телле.

— În пѕmеле черѕлѕї! skоаlѣ-te Matiлdо.... Акѕm, еѕ... еѕ ції черѕ ертаре.

— Те ертѕ, te ертѕ... dар чеддѕ пѕцінѕ sпѕне-mї адевѣрѕлѕ, tоtѕ адевѣрѕлѕ, орї kѣtѕ de sпѣїmѣнтѣtоаре арѕ fi.. · sѕntѕ mѕmѣ; пѕmаї dispѕiѕ de mine; прin mѕлtѣ dѕрере, воіѕ оmmорî копіллѕлѕ meѕ; ції zikѕ kѣ пѕ mаї воіѕ sѣ mаї sѕffерѕ, пѕ mаї воіѕ! dаkѣ Гоntран m'а înшелаtѕ kѕ аtѣtа indemnitatе... аmѕ пердѕtѕ sпераnца пеntрѕ tоtѕ d'аѕnа de а mi 'лѕ mаї авеа лѣngѣ mine.... Еї віne! воіѕ штіе че sѣ fаkѕ.... пѕ îллѕ воіѕ mаї ведеа... воіѕ рemѣnеа singѕрѣ ачі; ші, kѣndѕ îmї воіѕ авеа копіллѕлѕ, воіѕ пѕtеа а mаї fi fеріѣitѣ... Аша dар, Ѕрsѕло, sѣ пѕ аїві нічї о temере... sпѕне-mї tоtѕ... аѕzї, sѣ mї sпѕї tоtѕ: de веї fi frаnkѣ веї пѕtеа sѣ mї skапї віаца.... ворвеште.... Ѕрsѕло... ворвеште... о înkредінцаре... пеntрѕ аmорѕлѕ лѕї Dѕmnezеѕ... о înkредінцаре орї kѣtѕ de sпѣїmѣнtѣtоаре арѕ fi: mаї віne mоаrtеа de kѣtѕ агоніа...

— Біаtѣ femee.... віаtѣ femee nеfеріѣitѣ!.... zise Ѕрsѕла пѕпѣndѕші mѣїnеле пе figѕра sа skѣлdаtѣ în лакреme.

— Аша, nеfеріѣitѣ, fоарte nеfеріѣitѣ.... пѕ е аша? Еї віne! пѕ mаї поції акѕm а mѣ inвidia.... пѕ

e aша? a mъ maĭ пepsekвta apŏ fi o вapвapie... Bezĭ вine este kв nenвtinцъ a fi чine-вa maĭ nefepiчitъ... aшa aĭ вpвtŏ sъ fie. Цi aĭ stinsŏ în destвлŏ вpa?...

— Matiлdo... ax! sвntŏ npea mвлtŏ pesввnatъ... E de snaĭmъ... de snaĭmъ... din nefepiчipe nв noчiŏ sъ maĭ fakŏ nimikŏ assвnpa tpekвtвлвĭ... dap noчiŏ nentpв fiitopŏ... Askвлtъ-mъ вine... Eatъ o skpisoape ne kape mĭ a skpis'o Гontpan, eatъ чe-ĭ pesnвndeamŏ; ne fie kape zi вpeamŏ sъ 'ĭ pemitŏ aчeastъ skpisoape, ea nв mъ diskвлnъ, dap înвedepeazъ чeллŏ nвцinŏ kъ snepamŏ sъ mъ îndpentezŏ; întp'aчestŏ pesnвnsŏ, mъ appъtamŏ sвв niшte kвлopĭ atътŏ de odioase în kътŏ, kв toatъ nъpepea mea de pъŏ kъ te amŏ влtpasŏ, nîn' akвm stamŏ лa îndoiaлъ de a pemite лвĭ Гontpan aчeste skpisopĭ atътŏ de pвшinoase nentpв mine... eaтъ-лe...

Шi Ŏpsвлa îmĭ dete вnŏ nлikŏ siцiлatŏ ne kape îллŏ лвaĭ mekaniчeшte.

— Akвm înkъ o вopвъ din вpmъ, Matiлdo: aшŏ fi nвtвtŏ sъ цĭ askвnzŏ aчestŏ sekpetŏ kpвdŏ, sъ nлekŏ лa Пapisŏ... шi sъ te лassŏ întp'o opвipe deплinъ: dap, чitindŏ skpisoapea въpвatвлвĭ dвmitaлле, вeĭ вedea чe npoiekte вa aвea nentpв fiitopŏ, вeĭ вedea kъ simte nentpв mine o natimъ desopdonatъ aлле kъpia konsekвinцe m'aŏ fъkвtŏ a mъ înfiopa... цĭ amŏ вopвitŏ nîn' aчi de pъвлŏ ne kape цi 'лŏ amŏ fъkвtŏ; akвm, eatъ kвm snepŏ sъ 'лŏ îndpentezŏ oape kвm... Kв skpisoapea ne kape mĭ a skpis'o, вeĭ înfвnda ne въpвatвлŏ dвmitaлле, nв ĭĭ вa pemъnea aлta de kътŏ nвmaĭ a se apвnka лa niчioapeлe dвmitaлле spe a цĭ imnлopa eptapea... Kв aчeea npin kape ĭĭ pesnвnzŏ, ĭĭ вeĭ appъta kъ nв'ĭ maĭ pemъne niчĭ o snepanцъ de a mъ peвedea вp'o datъ...

пе лънг' ачestea, поцї sъ цї ресвзпї пentpв tpekвtв шї sъ гapantizezї fiitopвлв... Кънdв цї aшв fi datв o втвръ de целоsie... tpimite domnвлвї Sekepin skpisoapea пе kape amв skpis'o лвї Гontpan: dakъ веї sъ цї ресвзпї пentpв челле tpekвte, Matiлdo... pemite îndatъ aчestв înskpisв ъърбatвлвї meв, kape пв ва maї авеа пічї о îndoiaлъ despre întindepea грешелiї мелле: îллв kвnoskв: kв kъtв бвnъtatea sa шi înkpedepea sa sвntв oapбе, kв atъtв ва fi neîndвpatв kъtpe mine kъndв apв fi înkpedinцatв kъ e înшелatв; mъ ва deпъpta, tatъ-meв пв ва воi пічї о datъ sъ mъ певазъ, воiв fi fъpъ mizлоаче, шi dintp'ачеллв visв de авзцiї пе kape epamв а'лв pea-лisa воiв kъdea în misepie... Шi пв штiї, Matiлdo... вnde apв пвtea sъ mъ addвkъ misepia! Шi апоï, везï dвmneata, аллъtвpъ Вpsвла kв впв tonв kam soлemnв, Katъ sъ fie впв че fatалв saв провеdinцiaлв în чеea че se întъmплъ... Ев пв skpiв пічї о datъ... sвntв foapte пpefъkвtъ шi пв fakв nimikв kape sъ mъ поatъ kompromite, fanta пе kape amв kommis'o пвtea sъ pъmъiъ dakъ пв sekpetъ челлв пвцinв fъpъ пробе, шi kв toate ачеstea amв skpisв ачеastъ skpisoape kape mъ поate пepde, шi kв toate ачеstea viв de вое бвпъ а цї о înkpedinцa: nimikв пв mъ певоеште, о везï біnе, de а mъ пвне astв-feлв ла diskpeцiвnea dвmitaлле... nimikв, fъpъ пвmaï pemвшkъpiле мелле пentpв челле tpekвte, бвnа mea pesoлвцiвnе пentpв fiitopв, шi оарба mea înkpedepe în iвstiцia dвmitaлле; nimikв пв mъ певоеште în челле din вpmъ а вpma astв-feлв, nimikв, fъpъ пвmaï впв kontpastв din челле бizape mi neînцеллеse алле natвpeї мелле, de kape îцї ворбеатв, шi de kape îцї pîdeaї, Matiлdo.

Stamв înkpemenitъ, цinъndв ачеллв плikв în mъї-

пеле мелле. Atъta коррвmпере, atъtъ чinismъ în kape se mesteka поate шi ъnъ feлъ de ценеpositate, de mъpipe, mi se пъpeaъ deneînцeллese. Mъ întpeбamъ шi mъ întpeбъ înkъ dakъ mъptъpisipea пе kape mï o fъkъse Ъpsълa epa kaлkълatъ kъ чеа maï infepnaлъ пеpfidie, saъ epa diktatъ de ъnъ tapdiвъ intepesъ пеntpъ mine ... Se пpefъчеа oape de a se пъne ла diskpeцiъneа mea spre a mï пъtea addъче disпepapea în kълme appъtъndъ-mï infideлitatea бъpбatълъї meъ, saъ kъ вpea kъ sinчepitate sъ mï dea пеntpъ fiitopъ гapanцiї în kontpa eї шi în kontpa лъї Гontpan?... Mъ ъitamъ ла вapъ-mea kъ atъta înfiopape kъtъ шi плinъ de mipape шi de пеînkpedepe. De o datъ ъnъ sгomotъ de kaï se fъkъ aъzitъ în kъpte. Kamepa mea de kълkape epa în плanълъ de жosъ, Ъpsълa аллepгъ ла fepeastpъ, depъptъ o koptinъ, se ъitъ în kъpte, апоï îmï zise kъ o simпліціtate attinгъtoape kape mъ întinпpi fъpъ вoea mea.

— Matiлdo... tpъsъpa бъpбatълъї meъ intpъ în kъpte... поцї sъ'ї sпъї totъ шi sъ цї pesбъnї пеntpъ pъълъ че цї 'лъ amъ fъkъtъ...

Stъtъpъmъ kъte-вa momente în тъчepe... Ъшea mea se deskise. Ъpsълa, îmmъpmъpitъ, se tpase kъ ъnъ пasъ îndъpъtъ... Nъ epa бъpбatълъ eї, epa mъmъ-sa, doamna Sekepin, kape intpъ...

CAPITULŬ XL.

CASTIGAREA.

Doamna Sekepin tръцéа fъръ îndoiaлъ din înпрежȣръріле kape o addȣчеаȣ o пȣtepe sȣпраomeneaskъ. O възȣsemȣ пîn' atȣnчї îmблъndȣ kȣ гpeȣtate, плekatъ de бъtръпеце шi de infipmitъцї... Înaintъ пînъ în mizлokȣлȣ kamepeї kȣ ȣnȣ пasȣ fepmȣ, deлiбepatȣ, шi maї ацepȣ. Sбîpчitȣpeлe semъпaȣ a fi disпъpȣte dȣпe fpȣntea sa spe a лъssa sъ padieze ȣnȣ feлȣ de satisfaчepe ammeninцъtoape, de tpiȣmfȣ fȣлцepъtopȣ kape da fisionomieї saллe ȣnȣ kapaktepȣ maestȣosȣ шi teppiбiлȣ. Apȣ fi zisȣ чine-ва kъ, fiindȣ însъpчinatъ a esepчita ȣn dekpetȣ aллȣ pesбȣnъpiї diвine, se înълцase ȣnȣ momentȣ пînъ лa înълцimea aчesteї missiȣnї sпъїmъntъtoape. Dȣп' attitȣdinea sa înaлtъ шi mъndpъ, dȣпъ sȣppîsȣлȣ sъȣ челлȣ seлбatikȣ, dȣпъ kъȣtъtȣpa sa пъtpȣnzъtoape, deвina чine-ва kъ mȣma ȣлtpasъ în idoлatpia sa пentpȣ fiȣ-sъȣ, kъ mȣma sakpifikatъ ȣneї soцiї kȣлпaбiлї вenea плinъ de o бȣkȣpie kpȣdъ a esepчita nimte pesбȣnъpї sпъїmъntъtoape. Лa вedepea aчеллеї femeї паліde, kȣ лȣnцї вestiminte negpe, пpinseї o ast-feлȣ de sпaїmъ, în kъtȣ ȣitaї totȣ чe se întъmплase întpe mine шi Ȣpsȣлa. Pemъseї mȣtъ, ka шi ваpъ-mea, fepmekatъ înaintea soakpiї saллe.

Ea stpiгъ kȣ o воче înekatъ, înълцъndȣ-шĭ okiĭ ла черȣ:

— Dȣmnezeȣлȣ meȣ! Dȣmnezeȣлȣ meȣ! nȣ mъ пъpъsi... dъ-mĭ, te poгȣ, пȣtepea de a цĭ împлini воinцa пînъ ла mapцinea sa! Пpea mȣлtъ бȣkȣpie..., e пpea mȣлtъ бȣkȣpie пpekȣm шi пpea mȣлtъ dȣpepe e пpea mȣлtъ dȣpepe.

Апоĭ, ka kȣm apȣ fi sȣбkъzȣtȣ întp'o emoцiȣne iȣte, doamna Sekepin îшĭ pezemъ ȣnȣ momentȣ mъna чea sбъpчitъ de snateлe ȣnȣĭ fotoлiȣ, шi stpiгъ stpъnȣnгъndȣ ka sъ zikȣ аша пе Ȣpsȣлa kȣ kъȣtъtȣpa sa:

— Nȣ цĭ snȣneamȣ eȣ, nefepiчitъ! kъ бȣnȣлȣ Dȣmnezeȣ desmaskъ пе чеĭ ръĭ, шi kъ îĭ sdpoбeшte maĭ kȣppъndȣ saȣ maĭ tъpziȣ.

Апоĭ întȣpnъndȣ-se spe mine, aллъtȣpъ:

— Nȣ цĭ snȣneamȣ eȣ! kъ întp'o zi veĭ fi пedensitъ de aчeastъ femee пentpȣ îndȣpapea чea kȣлпaбiлъ пе kape o aбȣseseшĭ пentpȣ aчeastъ femee. Nȣ цĭ snȣneamȣ eȣ! kъ fiȣ-meȣ mi se va întoapче, шi kъ mъ va avea atȣnчĭ ka пе sinгȣpa sa konsoлape!

Шi îшĭ înkpȣчiшъ бpaцeлe kлъtindȣ din kaпȣ kȣ ȣnȣ feлȣ de opгoлiȣ seлбatikȣ. Гontpan veni, ȣpmatȣ de damiчeллa de Mapan шi de ȣnȣ omȣ пе kape nȣ îллȣ kȣnoшteamȣ.

— Пȣtea-voiȣ sъ шtiȣ, doamnъ, чеea чe пе пpokȣpъ onoapea visiteĭ dȣmitaлe, шi чine este domnȣлȣ kape s'a întpodȣsȣ ла mine пpin ȣnȣлȣ din oamenii meĭ, шi a venitȣ sъ mъ kaȣte din пaptea dȣmitaлe? zise D. de Лankpi.

— Domnȣлȣ este челлȣ d'întъiȣ kommisȣ aллȣ fiȣлȣĭ meȣ; nȣ пȣteamȣ sъ kъллъtopeskȣ sinгȣpъ, fiȣлȣ meȣ ĭ a zisȣ de a mъ însoцi.

Апоĭ addресъndѕ-se кътре ачеллŏ омŏ, ĭĭ zise:

— Fipmin, вомŏ плека іарŏ neste о оръ; dѕ-te, шi închіde ѕшеа.

Гоntpan se ѕĭtъ ла mine kѕ ѕnŏ аерŏ de mipape. Kommisѕлŏ еші. Ретъsеръmŏ ноĭ, бърбаtѕ-meŏ, damiчелла de Mapan, doamna Sekepin, Ŏpsѕла ші eŏ. Гоntpan ші тъtѕшъ-mea nѕ кnоштeaŏ înчепѕtѕлŏ ачеstеĭ întpevedepĭ, ші npesimцeaŏ kѕ toate аuestea къ ера ворба de вр'ѕnŏ evenimentŏ гравŏ, doamna Sekepin zise тъtѕшiĭ мелле:

— Ешtĭ din familie, doamnъ?

Damiчелла de Mapan тъsѕръ kѕ оkiĭ nе soakpa Ŏpsѕлеĭ фър' а-ĭ респѕnde, ші mĭ о аррътъ din кътtъtѕръ ka sпре а тъ întpeба чine ера ачеа femee.

— Doamna Sekepin, ĭĭ zisеĭ, ші аллътѕраĭ аррътъndŏ nе тъtѕшъ-mea soakpiĭ Ŏpsѕлеĭ: damiчелла de Mapan.

Doamna Sekepin, addѕкъndѕ-шĭ а minte лаѕdеле fiѕлѕĭ съŏ, kape fѕsese kѕ totѕлŏ înшелatŏ despre karakтеpѕлŏ тъtѕшiĭ мелле, înaintъ sпре dъnsa, ші ĭĭ zise:

— Ешtĭ dintp' алле noastpe, doamnъ.... ешtĭ din партitѕлŏ челлорŏ бѕnĭ în kontpa челлорŏ рьĭ. Fiѕmeŏ mĭ а спѕs'о de mѕлte орĭ. Ешtĭ ka ші mine, simплъ, леалъ ші inamiкъ а орĭ къреіа inokpisiĭ... înфъцішарeа dѕmitалле е фолоsitoapе ачі; nѕ ворŏ fi жѕdeкъtорĭ de ажѕnsŏ, къчĭ кѕлпабiлiĭ nѕ nе лinseskŏ.

— Кѕ toate къ nѕ npiченŏ de лоkŏ чеea че веĭ съ zічĭ, skѕmnъ doamnъ kѕ жѕdeкъtоpiĭ ші кѕлпабiлiĭ dѕmitалле zise тъtѕшъ-mea, nѕ воiŏ nepde de sігѕрŏ о astŏ-фелŏ de okkasiѕne фрѕmoasъ de а цĭ dеклара къ аĭ челлŏ maĭ фрѕmosŏ бъiatŏ dѕne пъmîntŏ, фър' а maĭ adaoцi къ totŏ че s'а спѕsŏ despre mine ші de simплічitatea mea чеа naiвъ, е о пробъ npea фрѕmoasъ în fa-

воареа пътрѫnderiĭ шi жѫdeкъцiĭ saлле. Кѫtezѫ a sпера, шi еѫ, къ чееа че a sпѫsѫ de dѫmneata e totѫ аша de вine întemeiatѫ; нѫ не арѫ maĭ ремъnea atѫnчĭ алta de кътѫ a не кonгратѫла преа mѫлtѫ пentрѫ речiпroкa ноаstръ întреведере.

Doamna Sекеpin se ѫitъ ла mътѫшъ-mea кѫ лѫаре a minte; saѫ dintр'ѫnѫ înвъцѫ de оbсерваре, saѫ din пътрѫnderе, instinкtѫ аллѫ inimiĭ saлле maternе, saѫ în челле din ѫрmъ къ sѫррrîsѫлѫ челлѫ batжокоritорѫ аллѫ mътѫшiĭ mелле 'ĭ a tрънdatѫ ironia, soaкра Ѹрsѫлеĭ, dѫпъ ѫnѫ momentѫ de тъчере, resпѫnse mътѫшiĭ mелле miшкъndѫ indeкsѫлѫ de ла mъна sa dreaпtъ шi клътindѫ din капѫ:

— Nѫ... нѫ... възѫ... нѫ ешtĭ, нѫ веĭ fi нiчĭ о datъ dintр'aĭ nostрi; кѫѫtъtѫра dѫmitaлле е ръѫtъчioasъ, fiѫ-meѫ s'a înшелаtѫ desпре dѫmneata преcѫm s'a înшелаtѫ шi desпре алцi.

— Damiчелла de Марап înчепѫ sъ лешine de rîsѫ, шi îĭ zise:

— Аша! dar, ia sпѫne-mĭ, sкѫmпъ doamnъ, semenĭ de fѫрie кѫ ѫnѫ felѫ de sibiлъ, пitonisъ, кѫ рrofeцiiле dѫmitaлле stрaordinaре шi пѫцinѫ лiнгѫшitoaре... нѫmaĭ dъ-mĭ вое de a te face sъ обсервĭ нiчĭ maĭ mѫлtѫ нiчĭ maĭ пѫцinѫ de кътѫ къndѫ ашѫ fi авѫtѫ onoarea de a ворбi кѫ domnѫлѫ fiiѫлѫ dѫmitaлле aчeste рrofeцiĭ sѫntѫ пѫцinѫ кam neoneste, пentрѫ къ în чееа че se attinџе de dѫmneata нѫ воiѫ face нiчĭ о datъ parte din категоria oamenilорѫ бравĭ.

— Nѫ шtiѫ че ва sъ zікъ o sibiлъ, doamnъ, dar шtiѫ къndѫ чine-ва îшĭ rîde de mine, zise doamna Sекеpin кѫ ѫnѫ аерѫ înaлtѫ.

— Îmĭ воiѫ face o адевъратъ плъчере de a цĭ addѫче aminte, sкѫmпъ doamnъ къ Sibiла Кѫmiлорѫ ера

ɤnɤ̆ felɤ̆ de rivitoape, kape profetisa fiitopɤлɤ̆ kɤ ɤnɤ̆ felɤ̆ de skълimбъtɤpĭ алле dpakɤлɤĭ шi dъndɤ̆ din пiчioape kɤ totɤ̆ felɤлɤ̆ de skimonositɤpĭ kɤpioase.

Бърбatɤ-meɤ̆, sпъĭmъntatɤ̆ de паloapea Ɤpsɤлeĭ, пe kape nɤ o пepdea din okĭ, zise addpesъndɤ-se kъtpe doamna Sekepin:

— Doamnъ, te maĭ întpeбɤ̆ o datъ, пɤtea-вoiɤ̆ sъ шtiɤ̆ чea че mĭ пpokɤpъ onoapea de a te вedea? Doamna de Ланkpi se паpe foapte tɤpбɤpatъ, doamna пɤpopa dɤmitaлле seamъnъ assemenea foapte miшkatъ; aĭ пɤsɤ̆ sъ mъ poaџe sъ вiɤ̆ лъngъ dɤmneata. Че se întъmплъ! че este? te pogɤ̆, esплikъte.

— Ох! вeĭ affлa, domnɤлe, вeĭ affлa, zise doamna Sekepin.

— Epamɤ̆ în sɤпплiчiɤ̆; pesimџeamɤ̆ kъ aчeastъ femee aвea вp'o пpoбъ anпъsъtoape a пɤptъpiĭ чeллiĭ peлле a Ɤpsɤлeĭ, dap nɤ se iɤџea de a o пpodɤчe. Semъna kъ saвɤpa pesбɤnapea, шi kъ se бɤkɤpa de smъчinapea чea sпъĭmъntъtoape în kape se affлa вapъ-mea. Ɤpsɤлa, kɤ totɤ̆ sъnџeлe sъɤ̆ чeллɤ̆ peчe шi kɤ toatъ aɤdaчia sa, semъna înkpemenitъ. Ea simџea kъ toate sedɤчepiлe eĭ n'apɤ̆ aвea niчĭ o пɤtepe sпpe a konвinџe пe soakpъ-sa.

O mъptɤpiseskɤ̆; kɤ toate kɤвinteлe de aввepsiɤne пe kape kъta sъ лe amɤ̆ în kontpa Ɤpsɤлeĭ, nɤ пɤtɤĭ peпpima o ɤшoapъ kompъtimipe пentpɤ dъnsa, kъndɤ̆ îmĭ пɤseĭ în minte kъ epa sъ fie пepdɤtъ în momentɤлɤ̆ kъndɤ̆ pemɤшkapea гpeшeлeĭ saлле iĭ insпipase пoate ɤnɤ̆ simtimentɤ̆ џeneposɤ̆. Doamna Sekepin skoase înчetɤ̆ din посɤnapɤлɤ̆ sъɤ̆ ɤnɤ̆ плikɤ̆ kɤ totɤлɤ̆ assemenea kɤ aчeллa пe kape вapъ-mea mĭ 'лɤ̆ înkpedinџase. Aчeastъ însemnape îmĭ fɤ foapte ɤшoapъ, kъчĭ шi ɤnɤлɤ̆

ші алтьлѫ dintp'ачелле плікѫрі katъ sъ fi fъkѫtѫ napte din провісіѫnea de хъртіе de skpisopĭ kape fѫsese пѫsъ în аппартаmentѫлѫ Ѹрѕѫлеĭ, ші kъ ачеа хъртіе ера de о kѫлоаре вънътъ. Se ва bedea пентрѫ че sтърѫeskѫ întp'ачеаstъ naptikѫлapitate.

— Kѫноштĭ ачеаstъ skpisoape? zise doamna Sekepin kѫ о воче tape аррътъndѫ плікѫлѫ Ѹрѕѫлеĭ. Апоĭ adaѫse kѫ о demnitate аѫsteрь pedikъndѫ spre черѫ indeksѫлѫ mъneĭ saлле dpente:

— Bezĭ, de nѫ este ачі деџетѫлѫ лѫĭ Dѫmnezeѫ! Прова прімеĭ таллe kpimini epa о skpisoape пе kape mĭ аĭ smѫлs'-о kѫ atъta аѫdaчіe. Прова kpiminiĭ талле de аллѫ doiлеа este іарѫ о skpisoape, dap astъ datъ аĭ tpimis'o sinгѫръ fiѫлѫĭ meѫ... Domnѫлѫ te а вътѫtѫ kѫ о distpakџiѫne pesвѫnътоape.

Ѹрѕѫла nѫ респѫnse nічĭ о ворвъ, se fъkѫ галвенъ ka moapтъ, se penezi ла mine, лѫъ плікѫлѫ пе kape mi 'лѫ detese ші пе kape îллѫ џineamѫ înkъ în mъnъ, îллѫ desfъkѫ, арѫnkъ пе dъnsѫлѫ о kъѫtъtѫръ penede, апоĭ îллѫ лъssъ sъ kazъ пре пътъntѫ плекъndѫ-ші kапѫлѫ în жоsѫ kѫ о аппъsape tpistъ. Nefepiчita femee, tpъdatъ de о petъчіpe fataлъ, se înшелase despre addpesъ. Ast-feлѫ ea tpimisese въpвatѫлѫĭ sъѫ skpisoapea лѫĭ Гонтрan ші pesпѫnsѫлѫ пе kape îллѫ fъчеа... Ші îmĭ detese mie skpisoapea пе kape о skpia domnѫлѫĭ Sekepin.

— Kъndѫ îџĭ zikѫ kъ деџетѫлѫ лѫĭ Dѫmnezeѫ е ачі, zise doamna Sekepin. Kъndѫ îџĭ zikѫ kъ domnѫлѫ а вpѫtѫ ka, din віклеаnъ ші din îndemъnatъ че ерaĭ, sъ fiĭ desmaskatъ ші пepdѫtъ прintp'о neîndemъnape: аĭ пѫsѫ пе ѫnѫ плікѫ ѫnѫ nѫme în лokѫ de алтѫлѫ. Nѫmaĭ atъta!!! Ші ачеаstъ simплъ eроаре а fъkѫtѫ ka sъ

кѕноаskъ біetѕлѕ fiѕлѕ meѕ чine ешtї... a възѕtѕ kъ ла Вѕврaї ерamѕ біne isпіраtъ de Domnѕлѕ kъndѕ zічеamѕ: „Мъ жѕрѕ kъ ачеastъ femee e kѕлпабілъ... Депърteaz'o... Kѕ toate kъ їцї лiпseskѕ пробеле inſamieї saлле!" Atѕnчї, nѕ e ашa? tречеamѕ de o пебѕпъ черъndѕ de ла fiѕлѕ meѕ, fъръ destѕле kѕвinte, чееа че еллѕ nѕmea ѕнѕ sakpiliчiѕ smintitѕ; dap Dѕmnezeѕ mї-a nѕptatѕ de грiже ka съ мъ жѕstiſiче, ші съ appate kъ instinktеле maтерne nѕ se înшеалъ nічї o datъ.

Întр'adевъръ, ачеastъ deskoперіре epa плinъ de o fataлitate atъtѕ de stpanie, în kъtѕ pemъseръmѕ ѕнѕ momentѕ toцї îmmъpmѕpiцї. Damічелла de Mapan înтерѕпse tъчереa întъiѕ ea, ші zise kѕ o воче ѕskatъ soakpiї Ѕрѕѕлеї:

— Пentpѕ amopѕлѕ бѕпѕлѕї Dѕmnezeѕ, kape її kѕnoштї atъtѕ de біne toate sekpeteлe челле miчї, skѕmпa mea doamnъ, ia esпліkъ-ne ачеastъ fpѕmoasъ înkѕpkъtѕpъ de плikѕpї; eapтъ-ne kѕ mораліtъціле dѕmitaлле, ші sпѕne-ne че însemneazъ ачеasta.

— Бъtpъпецеа neлецiѕitъ, pea ші fъръ mopaвѕpї, dъ totѕ d'aѕna esemпле pелле, pesпѕnse doamna Sekepin ѕїtъndѕ-se aццintatѕ ла damічелла de Mapan, ші аллъtѕpъ kѕ asпpime:

— Akѕm kъndѕ штiѕ kъ dѕmneata aї kpeskѕtѕ пе ачeste doѕъ femeї жѕне, nѕ maї мъ mipѕ de neрвepsitatea ачеллеї nefepiчite (appъtъ пе Ѕрѕѕла), dap мъ mipѕ de viptѕціле вepiї saлле (ші appъtъ ла mine).

— Че o maї fi ші asta? че o maї fi ші asta? stpigъ damічелла de Mapan, ашa, бѕna mea doamnъ, пentpѕ kъ eштї femeea de kasъ a Провеdinцеї dѕпъ kѕm se вede, nѕ e ѕnѕ kѕвъntѕ ka съ fiї atъtѕ de neîndѕpatъ

kȣ бiata лȣme. Че aĭ fi zisȣ̆ dap, porȣ-te, de te aшȣ̆ fi mȣstpatȣ̆, eȣ̆, пentpȣ kъ aĭ edȣkatȣ̆ пе Domnȣлȣ̆ fiȣлȣ̆ dȣmitaлле aшa de kȣppъцеллȣ̆ în kъtȣ̆ mepitъ че iĭ se întъmплъ? Spȣne-mĭ dap, însъ, întp'adeвъpȣ̆, nȣ kȣm-вa te fakȣ̆ pesпȣnzъtoape eȣ̆ de nekȣвiinцa sa kъsъtopeaskъ?

— Doamnъ, te porȣ̆, sъ învetъmȣ̆ kȣ aчeastъ desбatepe, zise Гontpan doamneĭ Sekepin. E de nekpezȣtȣ̆ kȣm nȣ poчiȣ̆ sъ шtiȣ̆ че dopeшtĭ.

— Boiȣ̆, domnȣле, sъ fakȣ̆ пе neвasta dȣmitaлле sъ чiteaskъ aчeastъ skpisoape пе kape aĭ skpis'o neвestiĭ fiiȣлȣĭ meȣ̆.

Шi îmĭ dete o skpisoape.

— Boiȣ̆, domnȣле, sъ te fakȣ̆ sъ чiteшtĭ skpisoapea пе kape цĭ pesпȣndea aчeastъ femee, kъчĭ... Dȣmnezeȣ̆ e dpeптȣ̆!... Se kade ka aчeastъ fiinцъ sъ fie atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ detestatъ de kъtpe aчелла kape s'a împъptъшitȣ̆ de пpiimipea sa kъtȣ̆ шi de kъtpe omȣлȣ̆ пе kape л'a desonopatȣ̆ kȣ atъta indemnitate!

Шi dete o skpisoape лȣĭ Гontpan.

— Boiȣ̆, domnȣле, sъ чiteskȣ̆ aчesteĭ adȣлtepe skpisoapea пе kape 'ĭ o skpie fiiȣлȣ̆ meȣ̆.

Aпoĭ doamna Sekepin, fiindȣ̆ totȣ̆ în neпъsape, îшĭ înkpȣчiшъ бpaцеле, шi se ȣĭtъ лa noĭ în tъчepe. Бъpбatȣ-meȣ̆ epa îmmъpmȣpitȣ̆; înчепea sъ înцеллeагъ kъtȣ̆ de sпъĭmъntъtoape epa stapea Ȣpsȣлeĭ, шi maĭ aлlesȣ̆ kъtȣ̆ de rpeȣ̆ epa sъ mĭ вiъ în ȣpm' aчеллeĭ desкoпepipĭ neaшtentate. Ȣpsȣлa, înkpemenitъ пъpea kъ nȣ вedea nimikȣ̆, kъ nȣ aȣzea nimikȣ̆. Aчea sчeпъ лȣase ȣnȣ̆ kapaktepȣ̆ atъtȣ̆ de rpaвȣ̆, în kъtȣ̆ damiчелла de Mapan îшĭ ȣitъ пentp' ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ iponia чea pъȣtъчioasъ, шi se пъpea sepiosȣ̆ плinъ de лȣape aminte. Eȣ̆ epamȣ̆ întp' ȣnȣ̆ feлȣ̆ de întъpîtape feбpiлъ kape îmĭ da

înkъ пentpȣ kъte-вa momente o пȣtepe fantiцie, dap simцeamȣ kъ пȣ пȣteamȣ sъ pesistȣ maĭ mȣлtȣ, шi kъ epamȣ sъ пepzȣ пoate opĭ чe simtimentȣ пîn' a пȣ fi datȣ пe faцъ misteрȣлȣ чeллȣ fataлȣ. Пe kъndȣ Ȣpsȣлa se affлa skȣfȣndatъ în peflessiȣniлe seлe, пe kъndȣ Гontpan чitea skpisoapea пe kape 'ĭ o pespȣnsese Ȣpsȣлa шi пe kape nefepiчita femee kpedea kъ mĭ o detese, eȣ чiteamȣ aчea skpisoape a бъpбatȣлȣĭ meȣ kape motiвase пe a вepiĭ meлe.

CAPITULŬ XLI.

D. DE LANCRI CÂTRE URSULA.

„Nȣ, nȣ Ȣrsȣло, nȣ почіŭ sъ mъ sȣпȣiŭ opdini-лорŭ теллe!.... Пȣрtареа ta e атътŭ de neînцеллеasъ, чееа че simцŭ e атътŭ de stpaniŭ, dȣпъ fеріч і реа чеа nesперatъ пе kape m'aĭ fъkȣtŭ s'o гȣstŭ, în kътŭ se kȣ-віне sъ-цĭ skpiŭ, fiindŭ kъ nȣ почіŭ sъ-цĭ ворвeskŭ, fiindŭ kъ, пentpȣ прȣdinцъ fъръ îndoiалъ, semenĭ a fȣцi de toate okkasiȣніле челле pape în kape amŭ пȣtea sъ te възŭ singȣръ înaintea плекърiĭ талле. Nȣ шtiŭ dakъ вегezŭ, saŭ dakъ visezŭ... Поate îmĭ веĭ ажȣta ka sъ înцеллегŭ ачеstŭ mistepŭ. Поssessiȣнea ȣneĭ femeĭ iȣвite kȣ apdoape faче пе omŭ totŭ d'aȣna fepічitŭ, mъndpȣ... Шi kȣ toate ачеstea, a doȣa zi dȣпъ zioa ачееа, kape s'apŭ fi kъzȣtŭ sъ fie чеа maĭ fpȣmoasъ din zilleле meлле, mi s'a închisŭ inima de întpistape пе kape пȣp-tapea ta neînцеллеasъ o faче sъ kpeaskъ шi maĭ mȣлtŭ... Чееа че se петpече în mine e de neaȣzitŭ, цi o pe-petŭ, Ȣrsȣло, sȣntŭ însпъĭmîntatŭ!... Dȣпъ тȣрвȣрареа чеа sȣpdъ шi пpofȣndъ, kape îmĭ sfъшie sȣfflетȣлŭ, пpesimцŭ kъ челлŭ maĭ mape evenimentŭ аллŭ віeцiĭ meлле este a se... a se împлini!... Патima пе kape o amŭ пentpȣ tine e nestpъmȣtatъ, fatалъ, пentpȣ kъ e fъръ mapцinĭ шi fъръ eшipe... E nestpъmȣtatъ, fa-

taлъ, пentpȣ kъ te iȣбeskȣ de o miie de opĭ maĭ mȣлtȣ de kъtȣ mъ iȣбeшtĭ!... Eшtĭ чea d'întъiȣ femee kape m'aĭ dominatȣ! Лънгъ tine, o mъptȣpiseskȣ mъ simцȣ foapte infepiopȣ... sпȣпeaĭ kъ вpeĭ ȣпȣ tipaпȣ saȣ ȣпȣ skлaвȣ... Eĭ бine! aĭ ȣпȣ skлaвȣ... ȣпȣ skлaвȣ opбȣ, sȣпȣsȣ, лъssatȣ în вoea soapteĭ.

„Mĭ e pȣшine sъ цĭ spȣiȣ aчeasta... шi kȣ toate aчestea, цĭ o spȣiȣ, пentpȣ kъ speрȣ kъ aчeastъ ȣmiлitъ aбпeгape вa desapma aчea iponie neîndȣpatъ kape m'a пepsekȣtatȣ, шi se пape, kiapȣ în sînȣлȣ aчeллeĭ fepiчipĭ îmбъtъtoape kape, pîn' akȣm, п'ape o a doȣa zi! Aшa, mi s'a пъpȣtȣ kъ atȣпчĭ epamȣ aллȣ tъȣ, шi kъ пȣ epaĭ a mea... În kъȣtъtȣpeлe teллe, пȣ epa пiчĭ amopȣ, пiчĭ вoлȣпtate, пiчĭ pemȣшkape... epa пȣ шtiȣ чe feлȣ de espressiȣпe de tpiȣmfȣ пliпȣ de ȣpъ, de dominape insoлintъ, de kpȣdȣ sapkasmȣ... Askȣлtъ, Ȣpsȣлo, dakъ kpedeamȣ în demonȣ, dakъ kpedeamȣ întp'aчeллe „tъpгȣpĭ de sȣfлete" пe kape se ziчe kъ лe faчe eллȣ, 'ĭ aшȣ da kъȣtъtȣpa ta despreцȣitoape шi sȣпepбъ, kъпdȣ вede ȣпȣ neffepiчitȣ kъzъпdȣ пentpȣ totȣ d'aȣпa în пȣtepea sa, ppin fopцa fepmekȣлȣĭ sъȣ infepпaлȣ. Aчeastъ assemъпape цi se пape smintitъ, aбsȣpdъ; poate îцĭ baцĭ жokȣ de ea... Kpȣdъ бatжokopitoape, kpezĭ kъ глȣmeskȣ... Însъ, aчeastъ assemъпape e sepioasъ, e adeвъpatъ; ea esплikъ, пe kъtȣ se пoate esплika o sensaцiȣпe peaлъ, dap kȣ toate aчestea пemъpцinitъ. Aшa, întp'aчea zi, Ȣpsȣлo, sȣffлetȣлȣ п'a maĭ fostȣ aллȣ meȣ... пȣ maĭ e aллȣ meȣ... Aпцeллe saȣ demoпe, eллȣ e aллȣ tъȣ!... Чe вeĭ faчe kȣ dъпsȣлȣ?... E o пeбȣпie, o stȣпiditate, dap mi se пape kъ inima mea пȣ maĭ бate în пentȣ, dap kъ бate în inima ta... Eatъ, въzȣ kȣ spaĭmъ kъ pîп'

ачi нѫ iѫвisemѫ нiчĭ о datъ... Nѫ kpede, Ѫрsѫло, къ ачеasta е вр'о вanaлitate; кънdѫ amѫ врea съ цĭ sпѫiѫ sekъtѫpĭ, н'ашѫ fi аллергatѫ ла ast-fелѫ de ворве tpiste шi amape къчĭ н'арѫ пѫtea съ мĭ fie вѫne întpѫ nimikѫ пe лънгъ tine: sѫntѫ ѫpîчioase, вizape, шi цĭ sпѫнѫ tolѫ чеea че шtiĭ, къчĭ tѫ aĭ konвinцерea a tolѫпѫtepiĭ tалле assѫпpa mea.

„Nѫ, нѫ... цĭ sпѫiѫ къ пiн' ачi н'amѫ iѫвitѫ нiчĭ о datъ; amѫ kpezѫtѫ tolѫ d'aѫнa шi înkъ maĭ kpezѫ къ omѫлѫ kape чеаркъ singѫpa adeвъpatъ natimъ a вieцiĭ saлле katъ съ simцъ oape kѫm nішtе impressiѫнĭ аналоцe кѫ алле femeiлорѫ în чеea че елле aѫ maĭ deлikatѫ, maĭ fpikosѫ, maĭ sѫпnѫsѫ, maĭ neînkpezъtopѫ... Eĭ вine! eatъ че черкѫ лънгъ tine, Ѫрsѫло... eatъ чеea че нѫ черкasemѫ нiчĭ о datъ... Ѫнѫ skoлapѫ н'арѫ fi mъptѫpisitѫ ачеasta! npintp'ачеasta цĭ daѫ о пѫtepe nemъpцinitъ assѫпpa mea... Dap пentpѫ че съ mъ лѫntѫ? че amѫ înцеллesѫ къ m'amѫ лѫntatѫ în konlpa amopѫлѫĭ meѫ, de кънdѫ mĭ aĭ appъpѫtѫ sѫв о fisionomie atъtѫ de нoѫъ, în minѫteле ачеллеĭ лѫнцĭ întpeвopвipĭ пe kape neвastъ-mea о aѫzea! Пentpѫ че din zioa ачееa, шi în kape aĭ pîsѫ de mine кѫ atъta kpѫzime... Пentpѫ че гѫstѫлѫ че îллѫ aвeamѫ пentpѫ tine a лѫatѫ пe neaшtentate toate kapaktepeле natimeĭ челлеĭ maĭ desfpънate? Пentpѫ че нѫ amѫ fostѫ ammъцitѫ de кѫaлiтъцiле телле, чi de aѫdaчia шi temepitatea npinчiniiлорѫ телле, de iponia чеа skînteetoape a snipitѫлѫĭ тъѫ, de ачеа елокѫinцъ apzъtoape кѫ kape deskpiaĭ кѫ atъta воллѫntate tѫpвѫpapea simцѫpiлорѫ ла appoпiepea ѫнѫĭ omѫ iѫвitѫ?... Eatъ, Ѫрsѫло, кѫцetapea ачеasta e sпъĭmъntъtoape; katъ съ цĭ sпѫiѫ tolѫ; шtiĭ пentpѫ че possessiѫнea mъ faче atъtѫ de nefepiчitѫ, atъtѫ de nea-

stъmпъpatȣ, atъtȣ de tpistȣ? Пentpȣ че ea nȣ mъ faче sъ amȣ assȣпpъ-цĭ ачea пȣtepe, ачeллȣ imпepiȣ пe kape ea ле dъ totȣ d'aȣna? Пentpȣ че, în чea dȣпъ ȣpmъ, eȣ sȣntȣ аллȣ tъȣ fъpъ ka tȣ sъ fiĭ a mea? Пentpȣ kъ, mъ înfiopezȣ de a o kpede, de a o spȣne... пentpȣ kъ... пentpȣ kъ mi se пape kъ, tȣ... nȣ te aĭ лъssatȣ niчĭ ла îmбъtapea amopȣлȣĭ, niчĭ kiapȣ ла tъpîpea simцȣpiлopȣ... Apȣ ziче чine-va kъ nȣ te aĭ лъssatȣ ла mine, dap ла вp'o infлȣinцъ misteрioasъ пe kape nȣ o kȣnoskȣ.

„Ох! nȣ o веĭ шtie niчĭ o datъ kъte пъpepĭ de pъȣ spъĭmъntъtoape, kъte dopinцe apzъtoape, kъte sпepanцe padioase шi neбȣne mĭ aĭ лъssatȣ; nȣ шtiĭ че ва sъ zikъ kъndȣ îшĭ ziче чine-ва: Aчeastъ femee kape inspipъ dopinцa чea maĭ esaлtatъ, amȣ possedat'-o fъp' a o possedа... amȣ toate dpeptȣpiле assȣпpa eĭ, шi nȣ amȣ niчĭ ȣnȣлȣ; întp'o zi, ea mi s'a datȣ kȣ atъta neпъsape шi despreцȣ, în kъtȣ simцȣ nȣmaĭ ȣmiлipe шi amъpъчiȣne... Че epamȣ dap, че sȣntȣ dap în okiĭ tъĭ? fostamȣ жȣkъpia ta? Dakъ nȣ mъ iȣбeшtĭ... пentpȣ че aчeste favopĭ? aĭ вpȣtȣ dap sъ mĭ appъцĭ kъ epamȣ atъtȣ de пȣцinȣ лȣkpȣ înaintea okiлopȣ tъĭ în kъtȣ пȣteaĭ fъpъ niчĭ o temepe a mĭ akkopda totȣ întp'o zi, шi s'o ȣĭцĭ a doȣa zi fъpъ kiapȣ a te kpede datoape a pomi? Nȣ, nȣ, вezĭ бine, n'a fostȣ niчĭ o îmпъpъteasъ pomanъ kape, în despreцȣipiле seлле kȣ kape te kълka în пiчioape, sъ fi пpoбatȣ kȣ maĭ mȣлtъ aȣdaчie kъ ȣnȣ sklaвȣ nȣ epa omȣ! Dintp'ачea zi, în deшeptȣ mъ чepkȣ de a вedea пe fisionomia ta чea пeпъtpȣnsъ вp'o pesȣввenipe tъпъpъ... Fi-вa oape din пpefъkъtopie, din kaлkȣлȣ, din nesimцipe, din înцeллeпчiȣne? tpъsȣpeле teлле nȣ spȣnȣ nimikȣ... nimikȣ fъpъ nȣmaĭ o бъtae de

жokă mъndpъ saŭ indifferintъ... Пentpă че sъ mъ tpaktezĭ ast-фелă? Nă sănlă amantălă tъă? Nă maĭ săntă? aĭ врătă dap, npintp'o koketepie, infepналъ, neaăzitъ, sъ nă pemъiъ nimikă nekănoskătă, snpe a mъ faче sъ dopeskă totă kă maĭ măltъ tăpбape înkъ?

„Мъ жăpă пе черă, kъ aчeasta nă поate fi astă-фелă! N'amă kpedinцъ în mine, dap în amopălă meă челлă disnepată... Aчeste emoцiănĭ îmбътъtoape de kape вopбeшtĭ kă atъtă de apzъtoape kăвinte, ле веĭ simцi nentpă mine, aăzĭ, Ўpsăлo!... Îцĭ воiă însăffла totă fokălă natimeĭ... Ox! че fpămoasъ веĭ fi astă-фелă! Eatъ, nămaĭ aчeastъ snepanцъ îmĭ anpinde sънцеле, шi mъ faче sъ mĭ nepză mintea... Ўpsăлo, Ўpsăлo! snpe a fi iăбitъ de tine, nimikă nă mъ ва kosta: Săпăнере, sakpifiчiă, pămine... Eatъ, de aшă kătеza, aшă ziче шi kpimine... Шi, kъndă îmĭ năiă în minte kъ dakъ fepmekălă tъă воlăntăosă шi întъpîtъtopă esaлtъ amopălă пînъ ла fpenesie, snipitălă tъă skînteetopă шi kătezъtopă pъneшte, dominъ шi kantiвъ nentpă totă d'aăna... Kъndă aĭ iăбi... Ox! kъndă aĭ iăбi! apă maĭ fi în лăme вp'o amopesъ maĭ înkъntъtoape? Eatъ, înneбăneskă nămaĭ kăцetъndă kъ amopălă te ва faче sъ fiĭ săпăsъ, tъnъpъ шi înkлinatъ, tă, kape eшtĭ atъtă de neîndăплekatъ, atъtă de бatжokopitoape, atъtă de indinendintъ... dap săпăsъ, tъnъpъ шi înkлinatъ kă aчеллă fepmekă de adopată пе kape nămaĭ tă îллă aĭ, шi nă ka челлелалte femeĭ, kape te fakă, dakъ nă sъ npinzĭ ăpъ nentpă tinepeцe, nentpă înkлinape шi nentpă săпănepe, челлă năцină sъ ле ieĭ în desпpeцă saŭ în indifferinцъ, nentpă kъ natăpa лopă чеа deбiлъ шi kantiвъ ле faче sъ aiбъ aчeste kăaлitъцĭ negatiве.

„Kъndă e вopбa dănъ ăpmъ, че mĭ nasъ, mie,

de este oaea блъndъ ші fpikoasъ? че меpitѕ ape ea? dap віъ пантера, timidъ ші лігѕшіtoape a se tъpî ла пічіоapeле мелле; atѕnчї, ох! atѕnчї, simцѕ o fepiчipe, ѕnѕ орголіѕ, ѕnѕ tpiѕmfѕ fъp' assemъnape... Ѕрѕѕло... Ѕpѕѕло... цї o penetѕ, o simцѕ ачі, dѕпъ бъtъiле челле iѕцї алле inimiї мелле, къ мъ веї iѕбі пpekѕm воiѕ a fi iѕбitѕ de tine... Ох! штiѕ kѕm te воiѕ невоi ла ачеаsta... Аша, амоpѕлѕ disпepatѕ se imпѕne пpin мѕлtѕ девоtamentѕ; se ва imпѕne kiapѕ цie. Nѕ лѕа ачеаsta dpentѕ o пpesѕmцiѕne оарбъ ші pidikѕлъ... Кiapѕ пpofѕndimea nаtimeї мелле îmї dъ ачеаstъ assirѕpape. Ѕne opї, însъ, спеpѕ, îmї fiгѕpezѕ къ neîнгpiжipea ta пpefъkѕtъ e o жѕkъpie пpin kape веї a комплеtta iллѕsiѕnea nевеstiї мелле ші a o fаче sъ kpeazъ kѕ маї мѕлtъ opбipe къ adeвъpatѕ m'amѕ întopsѕ iapѕ ла dъnsa... Dap nѕ, мї аї fi zisѕ къte-ва вopбe, не amѕ fi înцеллеsѕ пpintp'ѕnѕ semnѕ оаpe-kape; не kъndѕ, din zioa ачеа atъtѕ de kpѕdъ ші atъtѕ de dѕлче, цї аї nѕsѕ toate nѕtepiле de a te fepi de papeле îmпpeжѕpъpї че amѕ fi aвѕtѕ de a цї вopбі fiindѕ sinгѕpъ... Чine штie kiapѕ de воiѕ пpin-вeni a цї da ачеаstъ skpisoape! Femee бiżapъ, neîn-целлеаsъ! Dakъ îцї вopбeskѕ пpintp'o аллѕsiѕne întoapsъ de амоpѕлѕ nostpѕ, îmї pesnѕnzї пpintp'ѕnѕ sapkasmѕ! Лѕkpѕ ші маї stpaniѕ înkъ! nевеаstъ-меа se teme de tine, te ѕpemte, o штiї; ші, din zioa în kape аї ѕлtpas'o, пape къ te ѕiцї ла dъnsa kѕ ѕnѕ intepesѕ attinгъtopѕ! Fi-ва вp'o pemѕшkape? nѕ, nѕ веї авеа niчї o datъ pemѕшkъpї, tѕ! ші апоі, ваї! pemѕшkape пentpѕ че лѕ-kpѕ? ѕnѕ astѕ-fелѕ de пъkatѕ, пъkatѕ este?.... ші пе лъnг' ачеаsta, n'apѕ ziче чine-ва къ sinгѕpѕлѕ tъѕ skoпѕ akѕm e de a мъ fаче sъ dopeskѕ ші sъ adopѕ пе Matiлda?

„Възънdѕ-ці indifferinца че нѕ se поate esплiка... m'amѕ прeфъkѕtѕ a împresѕрa пе Matilda kѕ челле maї tinepe îngріжiрї, ka sъ întоркѕ пе de o napte прeпѕsѕpiле nevestiї мелле, шi пе de алta sъ черkѕ a deштentа în tine вр'о целоsie... În лоkѕ de a te аллармa saѕ de a te пika пentpѕ aчeasta... te aї appъtatѕ мѕлцѕmitъ, шi нiчї de kѕm invidioasъ.... Ѹpsѕлo.... îmї nepzѕ minціле. Чine eштї tѕ dap? че веї kѕ mine? eштї ценiѕлѕ meѕ челлѕ вѕнѕ saѕ челлѕ ръѕ? ѕne-opї mъ sпъїmънцї; mi se napе kъ aї чea maї fatalъ inflѕinцъ assѕпpa вieцiї мелле... нѕ, нѕ, eaptъ-mъ, aiѕpezѕ... Ѹpsѕлo! нѕ te sѕпъpa пentpѕ aчeastъ skpisoape; eштї o femee din челле sѕпepioape kъpopa поate sпѕne чine-ва tотѕ... Aчeste kѕцetъpї фъpъ шipѕ îцї appatъ toatъ esaлtapea kaпѕлѕї meѕ. Ideiле мелле se înkѕpkъ, se komвatѕ; miї de fantasme se înфъцiшeazъ în mintea mea, пentpѕ kъ spipitѕлѕ meѕ шi inima mea sѕntѕ inчepte, пentpѕ kъ нѕ штiѕ че eштї пentpѕ mine. Aчeastъ stape de îndoiaлъ e de spaїmъ; de ва maї ѕpma, de нѕ mъ веї astъmпъpa, aвia îmї ва pemъnea пѕtepea шi voinца de a mъ пpeфaчe kъ simцѕ вpe o iѕвipe, kѕ kape katъ sъ mъ пpefakѕ spre a întoapчe пpeпѕsѕpiле Matildeї, шi sъ împedikѕ ѕnѕ sgomotѕ kape apѕ пѕtea sъ te пeapzъ. Din fepiчipe distpakцiѕniле în kape mъ apѕnkъ atъtea kѕцetъpї divepse tpekѕ în okiї nevestiї мелле ka niшte visѕpї amopoase kape sѕntѕ пentpѕ dънsa. Înkъ kъte-ва zilле, шi toate вopѕ fi date пе фaцъ.

„Nѕ mъ kѕnoштї, Ѹpsѕлo; нѕ штiї kъtѕ de nеînвinsъ e oпiniatpitatea kapakteрѕлѕї meѕ. Niчї eѕ нѕ o штiamѕ пînъ a нѕ pesimцi пѕtepea voinцeї че mї aї însѕfflat'o. Nѕ voiѕ penѕnца ла sпepanца de a fi iѕвitѕ

de tine de kъtȣ dȣпъ че воiȣ черka totȣ че este în o-menipe пȣtinчiosȣ de a черka... шi totȣ пȣ, пȣ почiȣ nічĭ sъ admitȣ kȣцetapea kъ воiȣ лъssa o assemenea sпepanцъ... пȣ, o воче sekpetъ îmĭ zічe kъ воiȣ peȣ-шi, eatъ-mĭ пpoiektеле. Nȣ te черka de a mi ле kom-бate; пȣ веĭ skimбa nimikȣ dintp'înseле, веĭ плeka пe-ste kъte-ва ziлле ла Паpisȣ. Пȣпъndȣ în minte kaлȣm-niiле пe kape mi ле a pаппоptatȣ damiчeллa de Мapan, amȣ fъkȣtȣ пe neвastъ-mea sъ stea ла Мapan toatъ eapna. Чінчĭ-sпpe-zeче ziлле dȣпъ че веĭ плeka, віȣ sъ te affлȣ ла Паpisȣ. Оape-kape intepese ворȣ motiвa îndestȣлȣ плekapea mea în okiĭ Matiлdeĭ. Îndatъ че воiȣ fi ла Паpisȣ, пȣ mĭ ворȣ лipsi kȣвinte sпpe a-mĭ пpe-лȣпцi шedepea. Stapea în kape se affлъ neвastъ-mea пȣ'ĭ ва epta de a вeni шi ea; пe лъпг' ачeasta kъndȣ apȣ вpea-o kiapȣ dopinцaĭ apȣ fi deшeaptъ; nічĭ o datъ пȣ m'amȣ simцitȣ maĭ neîndȣплekatȣ, maĭ fъpъ îndȣpa-pe; amȣ fi kpȣdȣ пentpȣ totȣ че пȣ este amopȣлȣ meȣ пentpȣ tine. Nȣmaĭ fpika mea de a вedea пe Matiлda petъчindȣ-se de цeлosia sa шi пepzъndȣ-te пe лъпгъ бъp-батȣ-тъȣ m'apȣ пeвoi de a simȣлa чеea че пȣ maĭ simцȣ пentpȣ dъnsa. Eatъ, Ȣpsȣло, înkъ o însemnape kape вine sъ întъpeaskъ чеea че îцĭ ziчeamȣ, воiȣ sъ zikȣ kъ amopȣлȣ чeллȣ sinчepȣ шi пpofȣndȣ inspipъ nіште de-лikateцĭ neaȣzite... nîn' ачi minцisemȣ totȣ d'aȣna în ga-лantepie fъpъ nічĭ o ȣmбpъ de sȣпъpape saȣ de пъpepe de pъȣ. Eĭ бine, îцĭ жȣpȣ kъ akȣm mĭ e ȣpîtȣ sъ ap-pъtȣ neвestiĭ meллe o iȣбipe пe kape пȣ o maĭ simцȣ, mi se пape kъ ачesta e ȣпȣ блestemȣ în kontpa sin-чepitъцiĭ патimeĭ пe kape o amȣ kъtpe tine.

„Nȣmaĭ întpeaga opбipe a Matiлdeĭ o poate faчe de a пȣ deskoпepi kъtȣ mъ kostъ шi mъ peвoлtъ po-

лвлй пе kаре 'лй жоkй лънгъ еа... Dар ва învеta шi слй о datъ; te воiй întъmпiна ла Парisй, konsъnцitatea noastръ îmї ва ерta de а te ведеа în toate zilеле fър' а deштепta препвsвpiле бърбatвлвї tъй. Atвнчї, Йрsвло, îndatъ че нiчї о konstpînцере нв mъ ва maї sвпъра, воiй пвtеа а te fаче sъ mъ iвбештї, шi ва kъta неапъратй sъ mъ iвбештї... Чере-mї toate sakpiфiчiiле пвtinчioase шi непвtinчioase, mъ воiй sвпвне ла еле kв fepiчipe, nimikй нв mъ ва kosta, нв mї ва пъреа ръй de nimikй, пеntpв kъ akвm totй че нв ештї tв нв maї esistъ пеntpв mine... Е sпъїmъntъtopй а-цї ziче ачеasta, dap е аша... нiчї mintea mеа, нiчї воinцa mеа нв potй sъ fakъ чева... Тв... tв... Йрsвло, нвmaї tв... totй d'авна tв... Ох! sпвне... веї оаре? sъ sfъръmъmй легъtвpеле челе deбiле kаре не рецinй пе amъndoї, аїdeцї sъ не askвndemй amopвлй în вре вnй лokй deпъртatй; Йрsвло sъ нв te цiїъ îndвpареа! fie nalima mеа fepiчitъ saй nefepiчitъ, soaptea nebestiї меле нв se поаte skimба; d'ар авеа kiapй maї mвлте kвалiтъцї шi maї mвлте перfekцiвnї, о simцй kъ, totй simtimentвлй пеntpв dънsа е stinsй пеntpв totй d'авна în inima mеа.

„Тв ештї akвm idеалвлй, visвлй inimiї меле, sпipitвлвї меў, simцвpiлорй меле, viецiї меле... Жвdekъ dakъ Matilda îцї поаte kвmпъni inflвinцa de mъ веї iвбi, saй а mъ konsoла de нв mъ веї iвбi... Îцї maї zikй о datъ, Йрsвло... tв... tв fъръ kondiцiвне, нв пpiimeskй нiчї о îndoialъ în привinцa ачеasta, нв воiй sъ пpiimeskй нiчї вна, пеntpв kъ нв почiй sъ întpевъzй абisвлй челй fъръ fвndй kаре s'apй deskide înaintea mеа dakъ... dар, нв, нв, tв mъ iвбештї, ва kъta sъ mъ iвбештї; întъmплареа нв цi-а datй în deшертй sвfлetвлй меў, нвmaї прin tine шi пеntpв tine

esistŭ; aĭ fostŭ a mea! орĭ че веĭ ziче, орĭ че веĭ faче, katъ sъ fimŭ d'aчi înainte шi пentpѹ totŭ d'aѹna ѹнѹлŭ аллŭ алtѹia. Nѹ mъ воiŭ tpaџe înaпoĭ din aintea niчĭ ѹнѹĭ mizлokŭ, aѹzĭ, din aintea niчĭ ѹнѹĭ mizлokŭ sпpe a npinвeni ла aчeasta... Aчeasta вa fi, пentpѹ kъ fa-taлitatea o вpea ast-feлŭ. Adio! anџeлле saŭ demone, mъ воiŭ îmпъptъшi din чepѹлŭ tъŭ saŭ din infepнѹлŭ tъŭ.... Г.«

Воiŭ sпѹпe maĭ tъpziŭ kъtъ peakџiѹne penede шi npofѹndъ îmĭ fъkѹ чitipea aчesteĭ skpisopĭ. Пe kъndŭ o чiteamŭ, Гontpan чitea pesѹпѹsѹлŭ пe kape iллŭ fъkѹse Ѹpsѹлa, шi пe kape ea kpezѹse kъ mi 'лŭ detese dѹпъ întpeвopвipea mea kѹ dъnsa.

CAPITULŬ XLII.

URSULA CĂTRE GONTRAN.

„Челлŏ пŏцinŏ sŏntŏ преа џенероasъ... îцĭ înaпoezŏ skpisoapea; m'a fъkŏtŏ sъ netpekŏ преа mŏлtŏ: E плinъ de ŏnŏ ammestekŏ de neînkpedepe шi de fatŏitate, de opвipe шi de превedepe, de devotamentŏ шi de eroismŏ, de tinepeце шi de kpŏzime, ŏnŏ че foapte desfъtъtopŏ de observatŏ; din totŏлŏ ачesta лinseшte mъpipea, fepmekŏлŏ шi kiapŏ snipitŏлŏ (kŏ toate kъ fъpъ îndoiaлъ aĭ snipitŏ); dap, nentpŏ kъ totŏлŏ ачesta epa natŏpaлŏ, nочiŏ ziче kiapŏ de o naivitate snъĭmъnтъtoape, m'aĭ îndŏnлekatŏ. Îцĭ kpezŏ dap natima, aшa... kpezŏ kъ iŏвeшtĭ nentpŏ întъia oapъ; kpezŏ kъ veĭ faчe totŏ în лŏme ka sъ mъ faчĭ a te iŏвi. Te kpezŏ în stape de a faче челле maĭ невŏne tentative, челле maĭ negpe fante, snpe a ажжŏnџe лa ачestŏ pesŏлtatŏ fpŏmosŏ; te kpezŏ în челле din ŏpmъ kъ eшtĭ sŏsчentiвiлŏ de o înkлinape adeвъpatъ nentpŏ mine: nŏ maĭ eшtĭ de pekŏnoskŏtŏ, вietŏлŏ meŏ въpŏ. Fъp' a aвea npetindepea de a mepita kŏaлifikaцiiлe diavoлiче kŏ kape mъ гpatifiчĭ în opгoлioasa mipape че o aĭ, ka kŏm s'apŏ fi kŏvenitŏ, întp'adeвъpŏ, sъ aлepгŏ лa шtiinцeлe okkŏлte snpe a fi demnъ saŏ kanaвiлe de a te ammъцi, kpezŏ kъ amŏ assŏnpъ-цĭ mŏлte infлŏinцe: Ачeastъ infлŏinцъ va

ii fatalъ de veĭ voi, aчeasta va depinde de dвmneata. Крezŭ шi eŭ, ka шi dвmneata, kъ чeea чe цĭ a ammeцitŭ kапвлŭ atъtŭ de пepesistiвilŭ aŭ fostŭ вrîчioaseлe-mĭ defekte.

— Maĭ întъĭŭ nв mĭ aĭ însвfflatŭ de лokŭ dopinцa de a avea viptвцĭ dakъ nв лe amŭ... saŭ dopinцa de a mi лe appъta avъndв-лe: Aчeste пepлe vipцinaлe sвntŭ askвnse în fвndвлŭ mъpiĭ; aчeste tesaвpe nв sвntŭ niчĭ o datъ a лe aчeллopa kape staŭ пe sвпpafaцa vaлвpiлopŭ... aлле kъpopa eĭ sвntŭ жвkъpiĭ... Sвntŭ вneлe пpofвndimĭ soлitapiĭ шi mistepioase пe kape nв лe vopŭ пъtpвnde niчĭ o datъ vedepiлe чeлле skвpte saŭ deвiлe. Sвntemŭ dap пpea вine вniцĭ assвпpa mвлtopŭ пвntвpĭ, skвmпвлŭ meŭ vъpŭ, de kъtŭ diffepimŭ totŭ d'aвna assвпpa чeллвĭ impoptantŭ din toate: Kpezĭ kв tъpie kъ пpin пвtepea amopвлвĭ mъ veĭ îndatopa a te iввi, цĭ dekлapŭ nв kв maĭ пвцinъ tъpie kъ niчĭ o datъ nв te voiŭ iввi, шi kъ пpin пвtepea amopвлвĭ, mъ veĭ faчe pînъ în чeлле din вpmъ a te detesta, fiindŭ kъ amopвлŭ пe kape îллŭ însвfflъ чine-va e maĭ totŭ d'aвna în пpoпopцiвne invepsъ kв amopвлŭ пe kape îллŭ simte; s'apŭ kвveni sъ цĭ шtiĭ чeллŭ пвцinŭ A, B, C, domnвлe don Juan. Dakъ patima nв te fъчea aшa de neînцeлeгъtopŭ ka вnŭ skoлapŭ, aĭ vedea вnŭ adevъpŭ пpofвndŭ întp'aчeллŭ пasaцiŭ aллŭ skpisopiĭ dвmitaлле kape n'a fostŭ aлtŭ чeva de kъtŭ o toanъ a deшeptъчiвniĭ dвmitaлле kълkate în piчioape. NIЧĬ O DATЪ VP'O ÎMПЪPЪTEASЪ POMANЪ N'A APPЪTATŬ KВ MAĬ MВЛTЪ AВDAЧIE KЪ ВNŬ SKЛAVŬ NВ EPA OMŬ. Amŭ sввлiniatŭ aчeste kвvinte kъчĭ o mepitъ; aĭ devinatŭ dpeptŭ astъ datъ: întp'aлte vopвe, aчeasta însemneazъ kъ pesввnapea nв e amopŭ. Eĭ вine! пpiчepĭ

enirma? Înцелlеџї akѕm kѕвintele пѕрtърiї meлle вizape? Nѕ? înkъ nѕ? Лassъ, neaппъpatѕ n'aї венъ de saгачitate. Iaѕ dap fantѕpiлe пѕџinѕ maї de sѕsѕ, toatъ sпepanџa mea e kъ ачeastъ konfessiѕne îџї ва însѕffлa o ѕpъ sпъïmъntъtoape de mine. Din nefepiчipe akѕm e пpea tъpziѕ ka sъ почiѕ sъ џї napѕ pesnektaвiлъ: Kѕ ачestѕ пъpѕtѕ џї aшѕ fi stinsѕ de siгѕpѕ naтima чea невѕнъ.

„Aшa dap, венindѕ ла Mapan, kѕџetъndѕ kiapѕ a пpofita de offepipea пе kape mї o fъkѕse aлtъ datъ Matiлda, ka sъ okkѕпѕ ла Пapisѕ ѕnѕ aппaptamentѕ în kasa воastpъ, пpoiektѕлѕ meѕ nestpъmѕtatѕ epa de a te faче înamopatѕ невѕnѕ dѕпъ mine; aѕzї, înamopatѕ невѕnѕ... шi de a mъ sepвi kѕ amopѕлѕ dѕmitaлле челлѕ невѕnѕ... îџї воiѕ sпѕne îndatъ kѕ kape skoпѕ. Aвeamѕ toate kondiџiѕniле necesapiї sпpe a te sedѕче: maї întъiѕ nѕ te iѕвeamѕ, mъ simџeamѕ kѕ mѕлtъ sѕпepiopitate assѕпpъ-џї; шi пе лъnг' ачeasta îmї nѕsesemѕ în minte kъ mizлokѕлѕ челлѕ maї siгѕpѕ de a înamopa ѕnѕ omѕ bestejitѕ пpin nѕmepoase sѕччese epa de a-шї вate чine-ва жokѕ de dъnsѕлѕ, de a-ї întъpîta astѕ-feлѕ opгoлiѕлѕ kѕ вioiчiѕne, шi sпpe a'лѕ stinџe kѕ totѕлѕ, de aллѕ konвinџe kъ pemъindѕ kѕ totѕлѕ indiffepintъ ла mepitѕлѕ sъѕ, nѕ se kъdea sъ fie astѕ-feлѕ ла mepitѕлѕ aлtѕia. Totѕ ачestѕ fpѕmosѕ sistemѕ, desвoлtatѕ kѕ destѕлъ pъѕtate, a pesѕшitѕ dѕпъ kѕm o aшtentamѕ. Ла Вѕвpaї kiapѕ în dimineaџa kъndѕ aї венitѕ ла mine, mї aї fъkѕtѕ o dekлapape destѕлѕ de penezitъ шi destѕлѕ de imneptinintъ: џї amѕ pesпѕnsѕ kѕm se kѕвenea пentpѕ skoпѕpiлe meлle.

„Aчi џї aї penoitѕ tinepeлe пpotestъpї, џї amѕ pesпѕnsѕ шi џї amѕ appъtatѕ kъ nѕ mї пъsa kъtѕ de

пѹцinѹ de dѹmneata; din апплекаре kontpadiktopie, te aĭ паssionatѹ; asta se înцеллецеа. În kъte-ва zille шi amѹ fъkѹtѹ amopѹлѹ sъ kpeaskъ, nѹ îmпъptъшindѹлѹ, чi batжokopindѹ-лѹ, шi appъtъndѹ-mъ în oki-цĭ sѹб niшte asnekte бizape, чi affektъndѹ niшte пpinчinii чiniче, niшte kѹцetъpĭ kѹtezъtoape, kape apѹ fi peвoлtatѹ пе opĭ kape omѹ kѹ ѹnѹ sѹffлetѹ înaлtѹ, nѹ пѹteamѹ kpede eѹ însъ-mĭ atъtea пpoгpese пе kape ле fъчеamѹ în inimъ-цĭ пpin niшte mizлoaче atъtѹ de miseрaбiлĭ. Dakъ aшѹ fi aвѹtѹ o пъpepe înaлtъ de dѹmneata, fачiлitatea sѹччesѹлѹĭ meѹ apѹ fi distpas'o: цine minte шi ачeasta, domnѹле Don Juan, în opdinapѹ femeiле de kapakteрѹлѹ meѹ iѹбeskѹ maĭ mѹлtѹ kъndѹ întîmpinъ гpeѹtate de a se faче iѹбite. Елле despreцѹeskѹ sѹччeseле kape sѹntѹ fачiлĭ, лѹпta ле пpieшtе, nedічеле ле înkъntъ, se паssioneazъ пentpѹ imposiбiлѹ.... Întp'ѹnѹ kѹвъntѹ, пpofitъ de înвъцъtѹpa mea... dakъ veĭ peaffлa вp'o datъ ѹna din semeniле меллe: sinгѹpѹлѹ mizлokѹ de a o sedѹче ва fi d'a appъta kъ fѹцĭ de ea. Ка sъ-mĭ плачĭ, skѹmпѹлѹ meѹ въpѹ, semъnъmѹ foapte sѹбѹ mѹлte papoptѹpĭ (sпepѹ kъ sѹntѹ ѹmiлitъ); natѹpa noastpъ e de a sѹfferi леціле attpaцepii kontpasteлopѹ. De veĭ peтъnea întp' ачeastъ kaлле nopmaлъ, пpekѹm ne ziчea învъцatѹлѹ D. Бison, veĭ peѹшi... eatъ... noate Matiлda te adoapъ, пentpѹ kъ e atъtѹ de kѹppatъ пpe kъtѹ eшtĭ stpikatѹ... kъndѹ, din kontpa, te addpesĭ ла mine, kape sѹntѹ noate în teopie atъtѹ de înaintatъ ka шi dѹmneata, îцĭ înцеллeцĭ pъѹ ѹpsita, îцĭ пepzĭ foлoaseле, шi eѹ te iaѹ în pîsѹ.

„Aѹгѹpii nѹ пѹteaѹ sъ se ѹite ѹnѹлѹ ла aлtѹлѹ fъp' a pîde; de ачеea amopѹлѹ dѹmitaлле челлѹ sepiosѹ îmĭ пpodѹче o iлapitate de nekpezѹtѹ. Fiĭ kѹ лѹape a

minte, ȣnȣ înшелъtорȣ kаре ажжȣnџе deînшелаtȣ e de o miie de орĭ maĭ проstȣ înшелаtȣ de kъtȣ ȣnȣ omȣ o-nestȣ. Ast-felȣ zikъndȣ, skȣmпȣлȣ meȣ върȣ, sъ pe-venimȣ ла sȣбiektȣлȣ miръpiĭ dȣmitалле. Întр' o zi, пе neaшtentate, fъръ kȣвъntȣ (dȣпъ kȣm џi se паре челлȣ пȣџinȣ), aĭ fostȣ аллȣ meȣ fъръ ka sъ fi fostȣ a dȣmi-talле, dȣпъ kȣm aĭ zisȣ... dintр'ачеллȣ momentȣ m'aĭ afflatȣ totȣ-d'aȣna peче, desпреџȣitoаре, шi atъtȣ de neîngpiжitoаре de tpekȣtȣ ka kȣm nȣ арȣ fi esistatȣ... te miрĭ de ачеastъ indifferinџъ neaшtentatъ, mъ nȣmeшtĭ demonȣ, fatalitate, че шtiȣ? mъ întpeбĭ, dakъ te iȣбeamȣ, dak' aвeamȣ челлȣ пȣџinȣ ȣnȣ kaпpiчiȣ maĭ viȣ пentpȣ dȣmneata? niчĭ dekȣm; eшtĭ foаpte плъkȣtȣ, dap din nefepiчipe amȣ ȣnȣ гȣstȣ пpea ȣpîtȣ. Kȣm dap, веĭ ziче, nȣ simџeaĭ пentpȣ mine niчĭ patimъ, niчĭ a-mopȣ, niчĭ kiapȣ чea maĭ mikъ aпплekape, шi... dȣm-neata... nȣ, nȣ, nȣ e kȣ пȣtinџъ, pепеџĭ. Aĭ ȣitatȣ, skȣmпȣлȣ meȣ върȣ, kъ sȣntȣ mȣлte feлȣpĭ de patime, шi kъ amopȣлȣ nȣ e maĭ iȣte din toate... nȣ шtiĭ dap kъ, sпpe a-шĭ mȣлџȣmi ȣpa saȣ pasбȣnapea, o femeѳ ka mine kȣteazъ че n'арȣ kȣteza niчĭ o datъ kъndȣ арȣ simџi ȣnȣ amopȣ passionatȣ, saȣ kъndȣ арȣ simџi kiapȣ o aпплekape tъnъpъ. Întр' ачestȣ kasȣ din ȣpmъ, ea s'арȣ sȣпnȣne ȣnȣĭ instinktȣ de koketepie kape ĭ арȣ ziче kъ ȣnȣ tpiȣmfȣ пpea ȣшорȣ stinџe ȣnȣ гȣstȣ tpe-kъtорȣ.

„Din kontpa, kъndȣ арȣ iȣбi kȣ patimъ, ox! n'арȣ paџiona de лokȣ... Amopȣлȣ, adeвъpatȣлȣ шi пpo-fȣndȣ amopȣ 'ĭ-арȣ însȣffлa deлikateџiлe челле maĭ алле-se... Kъndȣ арȣ sȣбkъdea, арȣ sȣбkъdea kȣ ȣnȣ feлȣ de îmбъtape kastъ шi пȣdikъ. În oapбa sa tъpîpe ea арȣ aвea konшtiinџa пъkъtȣipiĭ saлле nȣmaĭ dȣпъ че a fъ-

kʙt'ó; apʙ̆ avea o peтʙшkape, o pʙшine, o voлʙntate apzъtoape шi amapъ. În челле din ʙpmъ apʙ̆ avea ni-шte pesimtimente ka чea maĭ novilъ femee din лʙme, kъчĭ ʙnʙ̆ amopʙ̆ sinчepʙ̆ pedikъ adesea inimeлe челле maĭ nepdʙte pînъ лa înълцimea inimeлopʙ̆ челлopʙ̆ maĭ kʙppate... Че misltepʙ̆ e ačesta dap? Че ешtĭ dap nen-tpʙ mine? veĭ maĭ întpeva. Askʙлtъ... de kъndʙ̆ amʙ̆ nʙtʙtʙ̆ anaлisa imnpessiʙniлe meлле шi a kʙnoaшte vi-neлe шi pъʙлʙ̆ amʙ̆ ʙpîtʙ̆ ne nevasta dʙmitaлле. Amʙ̆ ʙpît'o, nentpʙ kъ de kъndʙ̆ tpъeskʙ̆ n'a fostʙ̆ zi, n'a fostʙ̆ opъ în kape sъ nʙ'ĭ fi fostʙ̆ sakpifikatъ, în kape sъ nʙ mъ fi stpivitʙ̆ kʙ dapʙpiлe eĭ. Nічĭ o datъ invidia шi цeлosia nʙ fʙpъ esaлtate pînъ întp'ačestʙ̆ nʙntʙ̆... Spre a o лovi maĭ sigʙpʙ̆, vpʙĭ s'o лoveskʙ̆ în че avea maĭ skʙmnʙ̆ în лʙme... Mъ жʙpaĭ sъ te iaʙ̆ de лa dъn-sa, nʙ nentpʙ kъ mĭ nлъчeaĭ, nʙ epa nічĭ vopvъ nentpʙ ačeasta, dap nentpʙ kъ te adopa. Kъte-va ziлле dʙn' ačea întpevopvipe ne kape Matiлda o aʙzea fъpъ шti-pea mea, amʙ̆ avʙtʙ̆ o vopvъ лʙngъ kʙ dъnsa. M'a în-kъpkatʙ̆ kʙ mʙstpъpĭ. M'a ameninцatʙ̆ kʙ desnpeцʙipiлe eĭ, шi akʙm katъ sъ zikʙ̆ kʙ dpenteлe eĭ desnpeцʙipĭ; mĭ a esasnepatʙ̆ челле maĭ peлле simtimente. Îmĭ dete-seшĭ ʙnʙ̆ лokʙ̆ de întpevedepe, amʙ̆ gpъvitʙ̆ momentʙлʙ̆ de a mĭ assigʙpa totʙ̆ de o datъ шi pesvʙnapea шi im-nepiʙлʙ̆ assʙnpъ-цĭ: kъчĭ atʙnчĭ... dap, nʙ, nʙ, nʙ veĭ affлa nічĭ o datъ че feлʙ̆ de skonʙpĭ ʙpîчioase medi-tamʙ̆... m'aĭ iʙvi npea mʙлtʙ̆, шi voiʙ̆ sъ te desfakʙ̆ de mine.

„Akʙm, addʙ-цĭ a minte kъ în seapa ačeллeĭ ziлле de fepічipe fъp' a doʙa zi, npekʙm ziчĭ, dami-чeллa de Mapan a npiimitʙ̆ skpisopĭ de лa Napisʙ̆, шi kъ înaintea mea цĭ-a snʙsʙ̆ toate kaлʙmniiлe челле a-

вominaвilĭ kape aвeaŭ de вiktimъ пe Matiлda. Kŭ toate esaџepъpiлe чeллe peлле aлле damiчeллeĭ de Mapan, amŭ înџeллesŭ îndatъ kъ pепŭtaџiŭnea Matiлdeĭ epa, în okiĭ лŭmiĭ, pъŭ kompromisъ. Întъmплapea mъ fъkŭ sъ afflŭ assemenea kъ aчeastъ femee, a kъpia fepiчipe mъ sŭпъpa kiapŭ din kопiллъpia mea, epa чea maĭ nefepiчitъ fiinџъ. Шin' atŭnчĭ ea вieџŭise пentpŭ dŭmneata шi пentpŭ вiptŭte; ea fŭsese totŭ d'aŭna demnъ de toate amopŭpiлe шi de toate pesпekteлe... Шi вŭna eĭ pепŭmipe epa maĭ пepdŭtъ... шi o пъpъseaĭ пentpŭ mine, пentpŭ mine... Epa пpea mŭлtŭ. Akŭm, чine mĭ a insпipatŭ intepesŭлŭ шi îndŭpapea kape aŭ ŭpmatŭ îndatъ dŭпъ ŭpa пe kape o пŭptamŭ Matiлdeĭ? Вpe ŭnŭ simtimentŭ noвiлŭ шi вŭnŭ? N'apŭ fi maĭ вine konвinџepea kъ neвasta dŭmitaлле, fiindŭ пentpŭ totŭ d'aŭna nefepiчitъ, nŭ maĭ пoate fi пentpŭ mine ŭnŭ sŭвiektŭ de inвidie?... saŭ maĭ вine, n'apŭ fi kŭnoштinџa пepfektъ пe kape o amŭ desпpe kapaktepŭлŭ dŭmitaлле шi desпpe чeea чe пpeziчe eллŭ Matiлdeĭ? Aшa, maĭ mŭлtŭ asta m'a desapmatŭ... Pesвŭnapea mea пpiimindŭ чea maĭ mape satisfaчepe пpin fiitopŭлŭ пe kape îллŭ пъstpaĭ nevestiĭ dŭmitaлле, amopŭ-џĭ ажжŭnse sъ mĭ fie kŭ totŭлŭ inŭtiлŭ. Eaptъ-mъ, вepe, пentpŭ kъ te amŭ sedŭsŭ пentpŭ nimikŭ. În чeea чe se attinџe de вiata Matiлdъ, din nefepiчipe nŭ noчiŭ nimikŭ пentpŭ tpekŭtŭ; dap noчiŭ пentpŭ fiitopŭ...

„Sŭntŭ o femee atъtŭ de singŭлapъ, în kъtŭ, din momentŭлŭ în kape m'amŭ simџitŭ kŭ îndŭpape пentpŭ dъnsa, aшŭ fi kpezŭtŭ ka o kpimine de a'ĭ da чeллŭ maĭ mikŭ kŭвъntŭ de џeлosie în пpiвinџa dŭmitaлле. Eatъ kŭвъntŭлŭ pъчeлiĭ meлле чeллeĭ neaштentate, eatъ пentpŭ чe katъ neaпъpatŭ sъ te лaшĭ de o spepanџъ destŭлŭ de

koketъ de a mъ пpeface din пanterъ în oae, de a лsa пapte din чeрsлš meš saš din inferпsлš meš. Dsmnezeвлš meš! Skвmпsлš meš вpрš, пs sвntš nічї пanterъ, nічї aпџeлš, nічї demonš; n'amš a face nічї ks чeрsлš, nічї ks inferпsлš... Sвntš пsmaї o бiatъ femee kape пs te isбeskš, шi mъ porš лsї Dsmnezeš maї бine sъ te înanoiezš amiчeї meлe din koпiлъpie, kъчї aчestš sakpifiчiš mї este пpea пeплъkstš, ast-feлš în kъtš deвotamentsлš meš пoate tpeчe ka snš eroismš. Îmї вeї eptа dap de a пs sfъpъma лeгъtspeлe kape mъ sneskš ks чeлš maї бsnš omš din лsme, sпpe a пe dsчe sъ пe asksndemš amopsлš întp'o џappъ deпъptatъ: пs se kade de a mъ dsчe aшa depapte sпpe a asksnde чeвa kape пs esistъ... Aбdikš assemenea пpea de вoe бsпъ лa toatъ ssвepanitatea assпpa ssfлetsлsї dsmitaлe; îџї msлџsmeskš de o miїe de opї пentps aчeлš fpsmosš peratš пe kape îлš пsї ks atъta гpaџie лa пiчioapeлe meлe. Îmї плaчe maї бine sъ tpъeskš skлaвъ лa smбpa пpotektoape a sneї oase pekopoase de kъtš sъ îmпъpъџeskš пe snš deшeptš sekš шi sskatš. Te konжspš maї aлesš de a пs sita sъ mъ sksteшtї de aчeste пpoбe de înkлinape, de aчeste sakpifiчiї пeasziте ks kape mъ ammeninџї шi пe kape пs лe mepitš de лokš... M'aї înkspka пpea msлtš în чepчetapea sekpetъ пe kape вoiš sъ fakš despre fiitopsлš meš tipanš, kъчї mъ simџš destinatъ a чepka пentps пs шtiš kape idealš mistepiosš o пatimъ atъtš de пestpъmstatъ, atъtš de fataлъ ka aчeea пe kape o чepчї пentps mine.

„Snde s'a asksnsš пîn' aksm aчestš mistepiosš шi fiitopš despotš aлš fiinџeї meлe întpeџї?... Eatъ чe пs шtiš... Dap, чeea чe e sirspš, e kъ întsnekoasa

dѕmitaлле înfъцішаре л'арѕ sперіа. Nѕ te întemea, te рогѕ, în intimitatea пе каре о аї kѕ бърбаtѕ-meѕ sпре а вeni sъ mъ вeзї ла Парisѕ, dakъ din întъmпларе аї fаче небѕніа de а mї ѕрта, sпре а esплika D-лѕї Sekepin penedea mea плекаре, воіѕ fi невoitъ de а 'ї mърtѕpisi kъ преа te okkѕпаї de mine, шi kъ, пentpѕ tpankiлitatea Matiлdeї, шi sпре а mъ skѕti de sѕпъраpea dѕmitaлле, amѕ жѕdekatѕ de kѕвiinцъ de а пъръsi Марапѕлѕ. Beзї dap біне kъ веї fi ръѕ пріimitѕ de веї воі sъ fачї пе върѕлѕ лъпеъ пої. Pemъї kѕ Matiлda. Ворбешtї de цeniѕ бѕнѕ saѕ ръѕ; de аї, nѕ вр'о цепеpoзitate, dap nѕmaї instinktѕлѕ konseрвърії dѕmitaлле, te веї întoарче ла dънsa. Еа цї ва fi аnцеллѕлѕ челлѕ бѕнѕ. Іарѕ dakъ, kѕ toatъ profѕnda mea indifepinцъ пentpѕ dѕmneata, te веї опініатра întpѕ а mъ fаче sъ te iѕбеskѕ, гър'а о воі, îцї воіѕ fi demonѕлѕ челлѕ ръѕ. Мъ iѕбешtї kѕ patimъ, о kpeзѕ; dap чіне-ва аpe totѕ d'aѕna dpentate пentpѕ о patimъ fъръ sперанцъ... Aша dap, пentpѕ intepesѕлѕ Matiлdeї шi пentpѕ intepesѕлѕ *tpankiлitъцiї* meлле (te рогѕ sъ înцеллецї ачeastъ ворбъ dѕпъ însemnapea sa прosaikъ: sпре а nѕ fi importѕnatъ de вр'ѕнѕ sѕпъръчіosѕ), îmї пѕiѕ toatъ пѕtepea de а te konвinцe kъ toate черkъріле че ле веї fаче în вiitopѕ ворѕ fi foapte deшepte.

„Totѕ че mъ temѕ е sъ nѕ kѕm-ва sъ konsepвї вре о sперанцъ. Kѕ toatъ ѕmiлipea-цї de faцъ, аї ѕнѕ fѕndѕ de amopѕ-пpoпpiѕ neîndѕплекatѕ, шi kѕ atъtѕ maї пepikѕлosѕ kѕ kъtѕ аї kѕ че sъ 'лѕ жѕstifiчї пе лъпгъ тоцї... afаpъ de mine. Лѕkpѕ пе каре nѕ 'лѕ поцї kpede поate... Esчепцiѕніле attingъtoape nѕ sѕntѕ нічї о datъ пpiimite... De kъtѕ sъ цї mъptѕpiseшtї kъ nѕ mї плачї, ешtї în stape sъ kpeзї kъ mъ desfakѕ de

dȣmneata întp'ȣnȣ modȣ penezitȣ ші чinikȣ spe a skъпa de ȣnȣ simtimentȣ de kape mъ temȣ ші превъzȣ kъtъ пȣtepe ва авеа... Че отȣ перikȣлosȣ!!! ax! вере... вере... de te веĭ лъssa sъ te пpinzĭ întp'aчeste лаџȣрĭ пе kape џi ле ва întinde de sirȣpȣ орголіȣлȣ dȣmitaлле револtatȣ, веĭ fi пеpdȣtȣ пentpȣ totȣ d'aȣna. Кȣ kъtȣ џĭ ашȣ appъta maĭ mȣлtȣ despeџȣ ші maĭ mȣлtъ аввеpsiȣne, kȣ atъtȣ te aĭ kpede maĭ de temȣtȣ; dȣп' aчeastъ aksiomъ: kъ чine-ва deпъpteazъ пȣmaĭ пе oamenii чeĭ перikȣлошĭ... ka kȣm ȣрîчiошiĭ п'apȣ fi dintp'aчestȣ пȣтъpȣ. Ia a minte... Ia a minte... Къte dapȣрĭ aĭ пȣ te apȣ skъпa atȣnчĭ de ȣnȣ pidikoлȣ пештерsȣ; ашȣ fi fъpъ îndȣpape, kъчĭ ашȣ аппъpa kȣ пentȣлȣ kaȣsa Matiлdeĭ; ашȣ pesвȣna-o tȣpmentъndȣ-te, ші, sпpe a o pesвȣna, ашȣ fi kапавiлъ de a mъ пpeface kъ simџȣ îndȣpape, de a mъ пpeface kъ sȣntȣ în fine miшkatъ de ȣnȣ amopȣ atъtȣ de пpofȣndȣ ші atъtȣ de konstantȣ, de a џĭ da kъte-ва пpomitepĭ faлse, ші de a mĭ вate жokȣ de dȣmneata kȣm e maĭ pъȣ... О datъ пentpȣ totȣ d'aȣna, fepeште-te de mine, îndatъ че веĭ вedea kъ чepkȣ пentpȣ dȣmneata aлtȣ чева, iapȣ пȣ indiffepinџa чea maĭ mape.

„Аша dap, вере, ȣitъ-mъ пentpȣ чine пpeџȣеште de miĭ de opĭ maĭ mȣлtȣ de kъtȣ mine. Întoapче-te ла Matiлda: e o inimъ de aȣpȣ, e ȣnȣ sȣfflетȣ kape пȣ e nічĭ dintp'aчestȣ timпȣ nічĭ dintp'aчeastъ лȣme. Акȣm kъndȣ, пpintp'o kontpazічepe вizapъ, ea mъ intepesъ atъtȣ de mȣлtȣ пpin nefepічipea sa kъtȣ mъ револta пpin fepічipea sa, почiȣ a o sпȣne, kъ e ȣna dintp'aчeлле natȣpe atъtȣ de вȣne, atъtȣ de înaвȣџite, atъtȣ de fъkȣte sпpe a kpede віneлe ші sпpe a nera pъȣлȣ, пentpȣ kъ sȣntȣ fpъmъntate kȣ поблеџе ші kȣ џenepo-

sitate, în kѫtѫ nѫmaĭ kѫte-ва аррѫtѫрĭ simпле ле potѫ фаче deплinѫ fеpiчite. Fѫр' a fi în stape de a kpede minчiѫna, aчeste біete sѫffлete aѫ o înkpedepe inцenѫ ka de konii... пѫцinѫ, foapte пѫцinѫ лѫkpѫ poate a ле întѫpîta o воiошie naiвѫ шi kandidѫ, шi apѫ fi o fieapѫ чine-ва de a ле întpista. Aĭ вѫzѫtѫ... de optѫ ziлe, de kѫndѫ, din пpѫdinцѫ, te aĭ пpefѫkѫtѫ kѫ te întopчĭ ла ea; kѫtѫ de padioasѫ de fеpiчipe epa плѫkѫta eĭ fiгѫpѫ!... шi апоĭ e mѫtѫ!... e mѫtѫ!... domnѫле... шi aĭ aвѫtѫ kѫpaцiѫлѫ чeллѫ пepѫшinosѫ de a mĭ skpie: „Stapea în kape se affлѫ nevastѫ-mea п'o ва лѫssa de a veni ла Пapisѫ...“ Askѫлtѫ, domnѫле de Лankpi, sѫntѫ kaпaбiлѫ шi kѫлпaбiлѫ de mѫлte fante pелле, пѫ штiѫ чe mѫ amteaptѫ пе fiitopѫ de a maĭ kommite înkѫ; dap, mѫ жѫpѫ, kѫ niчĭ o datѫ пѫ mѫ ва mѫstpa kѫцetѫлѫ de чева ekiваліntѫ kѫ niшte assemenea вopбe ѫpîчioase.

„Neaпnѫpatѫ, eшtĭ чeллѫ maĭ inгpatѫ, чeллѫ maĭ eгoistѫ, чeллѫ maĭ nesimцitopѫ din toцĭ oamenii, kѫчĭ пatima te stpikѫ... în лokѫ de a te înnoбiлi! пе лѫнг' aчeasta e шi naтѫpaлѫ: o patimѫ stpikatѫ пѫ poate sѫ înaлцe inima... Fepeшte-te înkѫ de вanitatea dѫmitaлe, kape цĭ ва sпѫne poate kѫ Lovelace шi don Juan пѫ пpeцѫiaѫ maĭ mѫлtѫ de kѫtѫ dѫmneata, шi kѫ mѫstpapea mea înseмneazѫ: adopaбiле ѫчeлepate... Te aĭ înшeлa foapte pѫѫ: eѫ, kape sѫntѫ ѫпѫ don Juan femeeskѫ, штiѫ чe пpeцѫeште don Juanismѫлѫ: mĭ e шi pѫшine de a вedea patimeле пе kape ле inspipѫ tpadѫse din niшte instinkte aша de pелле: ka fepmekѫtopѫлѫ din basnѫлѫ цepmanѫ, mѫ daѫ îndѫpѫtѫ spѫĭmѫntatѫ de monstpѫлѫ чe 'лѫ amѫ пpodѫsѫ, шi kape вine stpiгѫndѫ în гѫpa mape sѫ mĭ чeapѫ de a-ĭ fi soaцѫ. Ѫitѫ-mѫ dap,

вере; îцĭ maĭ zikŏ o datъ, de te веĭ опiniatpa întp'аvestŏ аmорŏ невŏnŏ, îцĭ npezikŏ челлŏ maĭ nefepivitŏ fine din лŏme, шi mъ веĭ faче a kpede ла ачелле pesплъtipĭ шi ла ачелле пŏniцiŏnĭ diвine de kape ворвеа nesŏffepita mea soakpъ. Ла ŏnŏ kŏлпавiлŏ ka dŏmneata se kъdea o пŏniцiŏne ka mine: de kъtŏ, пentpŏ kъ avestŏ poлŏ de pesвŏnape diвinъ e kam sepiosŏ пentpŏ etatea mea, цĭ amŏ mŏлцŏmi пînъ ла moapte de a mъ skъna de dъnsŏлŏ îndpentъndŏ-te шi deвenindŏ челлŏ maĭ onestŏ шi челлŏ maĭ kpedinчiosŏ въpвatŏ, kape ва sъ zikъ челлŏ maĭ fepiчitŏ шi челлŏ maĭ adopatŏ din toцĭ oamenniĭ, fiindŏ kъ aĭ неваstъ пе Matiлda, Adio, adio, шi пentpŏ totŏ d'аŏna adio... Цine minte maĭ аллesŏ kъ n'a ŏpmatŏ niчĭ o datъ вр'ŏnŏ amорŏ întpe noĭ, чi o tpъdape infamъ kъtpe чea maĭ новiлъ femee din лŏme. Aĭ fostŏ КОМПЛIЧЕЛЕ meŏ, iap niчĭ o datъ AMANTŎЛŎ meŏ."

CAPITULŬ XLIII.

D. SEKERIN CÂTRE URSULA.

Къndŭ възѫ doamna Sekepin dѫпъ întpistapea noastpъ къ eŭ шi Гontpan чitiseръmŭ amъndoѫъ skpisopiле пе kape mi ле detese, ea чiti ѫpmъtoapea skpisoape a fiѫлѫĭ sъŭ kъtpe Ѫpsѫлa kѫ ѫnŭ tonŭ înчetŭ, шi ka kѫm apŭ fi вpѫtŭ sъ пpeлѫпџeaskъ sѫпплічiѫлŭ вepiĭ meлле maĭ mѫлtŭ.

„Nѫ te вoiŭ maĭ вedea în вiaџa mea, Ѫpsѫлo... maĭ mѫлtŭ te ѫpъskŭ de kъtŭ te despreџѫeskŭ. Dѫmnezeŭ m'a nedensitŭ пentpѫ къ nѫ amŭ askѫлtatŭ пе бiata mѫmъ-mea; îmĭ peтъne ea, шi kѫ dъnsa nѫ пoptŭ dopѫлŭ de nimikŭ; din kontpa, mѫлџѫmeskŭ чepѫлѫĭ къ m'a skъпatŭ de o feapъ de пepfidie шi de koppѫпџiѫne пpekѫm eшtĭ; mъ блestemŭ sinгѫpŭ kъndŭ îmĭ addѫkŭ a minte къ, пentpѫ tine, пentpѫ tine, Dѫmnezeѫлŭ meŭ! amŭ пѫtѫtŭ sъ amъpeskŭ шi sъ пъpъseskŭ, ka sъ zikŭ aшa, пе чea maĭ бѫпъ mѫmъ din лѫme... Лassъ.. iѫбipea mea o вa pesплъti de sѫпъpъpiле пе kape ĭĭ ле amŭ fъkѫtŭ; ea mъ вa epta, m'a шi eptatŭ: kъndŭ o femee aшa de пepikѫлoasъ шi aшa de aбominaбiлъ пpekѫm eшtĭ intpъ în вp'o famiлie, kaтъ чine-вa sъ se aшtente лa totŭ... Boiŭ sъ-џĭ sпѫiŭ ѫnŭ лѫkpѫ kape îџĭ вa faчe mѫлtъ amъpъчiѫne, sѫntŭ siгѫpŭ; kiapŭ în zioa

în kape, din воinца diвinъ, a врȣtȣ̆ чepȣлȣ̆ ka sъ приimeskȣ̆ ачea skpisoape kape appatъ kъtȣ̆ de neагръ aï fostȣ̆ ла sȣfflетȣ̆... гъkȣsemȣ̆ ȣnȣ̆ aktȣ̆ kape îцï assigȣpa toatъ аверea mea dȣпъ mine... Dȣmneata kape iȣвешtï atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ лȣksȣлȣ̆, веï fi neaвȣtъ... atъtȣ̆ maï вine, atъtȣ̆ maï вine, e singȣpa nefepiчipe пe kape aï пȣtea s'o aïвï... Челле шеaï-zeчï miï фpanчï алe doteï dȣmitалле sȣntȣ̆ kiapȣ̆ de astъzï depȣse ла ȣnȣ̆ notapȣ̆ din Паpisȣ̆. Tatълȣ̆ tъȣ̆ te ва depъpta assemenea din okiï лȣï; kъчï ï amȣ̆ tpimisȣ̆ o kопie dȣпъ skpisoapea dȣmitалле чea aвominaвiлъ. În fine, спpe a-цï da ловitȣpa чea din ȣpmъ kape îцï ва fi шi maï simцitoape de kъtȣ̆ челле-л-алte, te înшtiinцezȣ̆ kъ nȣ sȣffepȣ̆ niчï dekȣm de infamiiле dȣmitалле, ȣzï, nȣ sȣffepȣ̆ de лokȣ̆... Nȣ,nȣ, e ȣnȣ̆ лȣkpȣ atъtȣ̆ de odiosȣ̆, în kъtȣ̆ simцȣ̆ nȣmaï спaïmъ пentpȣ dȣmneata, шi mъ afflȣ fepiчitȣ̆... ox! пpea fepiчitȣ̆ de a fi пentpȣ totȣ̆-d'aȣna desпъpцitȣ̆ de dȣmneata; вȣna mea шi esчeлintъ mȣmъ цï o ва sпȣne... aчesta ва fi kastigȣлȣ̆ dȣmitалле челлȣ̆ din ȣpmъ.

Sekepin."

Dȣпъ чe a чititȣ̆ doamna Sekepin aчeastъ skpisoape, aццintъ o kъȣtъtȣpъ impлakaвiлъ assȣпpa Ȣpsȣлeï. Вapъ-mea eшi în челле din ȣpmъ din aчea stape de înkpemenipe în kape epa skȣfȣndatъ de ла înчепȣtȣлȣ̆ sчeneï aчestia... Se skȣлъ imпepioasъ, mъndpъ, kȣ kъȣtъtȣpa sigȣpъ, kȣ sȣppîsȣлȣ̆ amapȣ̆ шi desпpeцȣitopȣ̆, шi zise doamneï Sekepin:

— Tpiȣmfï, nȣ e aшa? femee oapвъ шi fъpъ minte; îцï пape вine, пe kъndȣ̆ inima fiiȣлȣï dȣmitалле sъnцepъ de moapte!

— Întp'aчestȣ̆ minȣtȣ̆, niчï kъ mai kȣцetъ ла

tine, zise doamna Sekepin; цї o skpie, ші ачеаsta e adeвъpatȣ, mȣлцȣmeskȣ лȣї Dȣmnezeȣ!

— Dap eȣ nȣ kpezȣ în tepminiї ачеsteї skpisopї, pesпȣnse Ȣpsȣлa; ȣnȣ omȣ ka dъnsȣлȣ nȣ poate ȣїta o femee ka mine. Afлъ kъ dak' aшȣ fi вpȣtȣ, aȣzї ші dȣmneata, kъ dak' aшȣ fi вpȣtȣ, mъїne apȣ fi iapȣ лa пічioapeлe meллe, чepъndȣ-mї kȣ mъїneлe ȣnite de a peveni лa dъnsȣлȣ... dap nȣ o voiȣ. Ȣpsita mъ aпasъ kiapȣ în momentȣлȣ în kape mъ sȣпȣneamȣ ȣnȣї simtimentȣ atъtȣ de џeneposȣ пe kъtȣ epa neвȣnȣ, în momentȣлȣ în kape aveamȣ îndȣpape de femeea пe kape o ȣpîsemȣ ші o desonopasemȣ, în momentȣлȣ în kape mъ чepkamȣ sъ îndpentezȣ pъȣлȣ пe kape îллȣ fъkȣsemȣ... Eї вine! sinгȣpъ mъ voiȣ лȣпta în kontpa Ȣpsiteї; va veni o zi, ші nȣ e depapte, în kape, fiȣлȣ dȣmitaллe, disпepatȣ пentpȣ kъ m'a pepdȣtȣ, te va влestema пentpȣ че nȣ 'лȣ aї îndatopatȣ a mъ epta.

— O aȣziцї, пe nefepічita? stpigъ doamna Sekepin ȣnindȣ-шї mъїneлe kȣ sпaїmъ. Sъ цї пoapte dopȣлȣ, dȣmitaллe! Bedeцї... vedeцї... че opгoлiȣ infepnaлȣ!

Ȣpsȣлa dete din ȣmepї kȣ o esпpessiȣne de îndȣpape.

— Nȣ шtiї dap че epamȣ eȣ, че aшȣ fi fostȣ пentpȣ dъnsȣлȣ, kъчї epa simплȣ, вȣnȣ, înkлinatȣ, ші îmї плъчea sъ 'лȣ fakȣ fepічitȣ пpekȣm îї плaче kȣї-va вȣkȣpia ȣnȣї kopiллȣ... 'Л aї aȣzitȣ sinгȣpъ zikъndȣ-цї kъtȣ de mape îї epa fepічipea, ші kъ eȣ epamȣ totȣлȣ пentpȣ eллȣ! Îцї пape вine fъp' a kȣџeta kъ va плъџe ... kъ плъџe пoate kȣ лakpeme de sъџe ȣnȣ tpekȣtȣ kape va fi totȣ d'aȣna пentpȣ dъnsȣлȣ ȣnȣ visȣ, ideaлȣлȣ feлічitъцiї ȣmane... Opвitȣ de amopȣлȣ sъȣ assȣпpa

defektелорѫ мелле, de înkpedepea assѫпра пѫрtъpiĭ мелле, kъ віаца sa se stpъkѫpa плінъ de паче ші de fepічіpe... Akѫm ва tpeче în desoлaцiѫne!... Sъ ле лъssъmѫ, katъ sъ fiĭ mѫлцѫmitъ. Eatъ-mъ fъpъ stape, пъpъsitъ de toцĭ, kiapѫ de tatълѫ meѫ; eatъ-te pesвѫnatъ, Matiлdo, ші dѫmneata assemenea, domnѫле, zise Ѫpsѫлa îndpentъndѫ-se kъtpe Гontpan. Dѫmneata, Matiлdo, пentpѫ kъ цĭ amѫ tpъdatѫ amiчia; dѫmneata, domnѫле, пentpѫ kъ цĭ amѫ лѫatѫ în pîsѫ amopѫлѫ... Însъ лipseшte ѫпѫ лѫkpѫ tpiѫmfѫлѫĭ dѫmneaвoastpъ... adikъ de a mъ вedea nimiчitъ, kълkatъ în пічioape, de o fataлitate neaѫzitъ; dap пѫ въ вoiѫ da aчeastъ вѫkѫpie. Amѫ вoinцъ, amѫ enepцie: Mъ affлamѫ întp'ѫпѫ momentѫ dintp'aчeллea kape потѫ deчide despre fiitopѫлѫ вieцiĭ meлле întpeцĭ... челлѫ d'întъĭѫ simtimentѫ вѫпѫ apѫ fi addѫsѫ пoate ѫпѫ аллѫ doiлea... Soaptea п'a вpѫtѫ astѫ-feлѫ... Eĭ вine! sѫntѫ de ontѫ-spe-zeчe annĭ, amѫ ѫпѫ kapaktepѫ de fepѫ, ѫпѫ spipitѫ sѫпплekatѫ, sѫntѫ fpѫmoasъ ші kѫtezъtoape... Dѫmnezeѫ sъ se îndѫpe kѫ mine! zise Ѫpsѫлa tepminъndѫ пpintp'aчestѫ sapkasmѫ пeлeцiѫitѫ.

Doamna Sekepin sta mѫtъ ші spъĭmъntatъ înaintea aчeллeĭ femeĭ aѫdaчioase. Гontpan se ѫita ла dъnsa kѫ o smъчinape ammestekatъ kѫ admipape... De o datъ damiчeллa de Mapan se skѫлъ, se fъkѫ kъ шĭ stepцe okiĭ ші stpigъ:

— Eĭ вine! пѫ, пѫ, nimenĭ пѫ вa ziчe kъ вoiѫ pemъnea nesimцitoape, eѫ, ла tѫpmenteлe вieteĭ koпiллeĭ aчesteia; sѫntѫ de totѫ miшkatъ de pesignapea eĭ anцeлlikъ: пѫ e kѫ пѫtinцъ de a шĭ mъptѫpisi чine-вa kѫ maĭ mѫлtъ kandoape ші a fi maĭ вine dispѫsъ ла o înfpъnцepe de inimъ ші ла o pepentipe... Eatъ... kpѫzimea вoastpъ, a tѫtѫлopѫ, mъ pевoлtъ... O вoiѫ лѫa

kȣ mine ла Парisȣ̆, пе ачеastъ skȣmпъ mitȣtikъ, шi kiapȣ̆ astъzĭ, kъчĭ нȣ поate съ ретъĭъ ачi нiчĭ о zi maĭ мȣлtȣ̆... В'арȣ̆ stpika пе toцĭ, оамenĭ onestĭ че sȣntецĭ!

— Kȣtezĭ съ о sȣsцiĭ, zise doamna Sekepin sȣпъратъ; kȣtezĭ съ 'ĭ daĭ ȣnȣ̆ asiлȣ̆?

— Шi пentpȣ че нȣ, porȣ-te? Nȣ kȣm-ва krezȣ̆ eȣ̆ niшte assemenea ламentъpĭ de Iepemia assȣпра desолъpiĭ абоminъpiĭ! N'арȣ̆ ziче чine-ва къ e ворба despre soaptea kpestinътъцiĭ saȣ̆ къ лȣmea e ammeninцатъ de a se tepmina кътȣ̆ de kȣppъndȣ̆, пentpȣ къ domnȣлȣ̆ fiȣлȣ̆ dȣmitaлле а пъцitȣ̆ о nekȣвiinцъ în късътopia sa! Fi-ва ȣnȣ̆ kȣвъntȣ̆ spre а вeni съ stpiцĭ ka ȣnȣ̆ вȣлtȣpȣ̆ de mape dȣпъ бiata Ȣpsȣлъ, шi съ о цiĭ de ръȣ̆ fъръ îndȣpape?... Пentpȣ dȣmneata kape te krezĭ peлiцioasъ... ачeasta нȣ e de лokȣ̆ kapitaбiлȣ̆, бȣna mea doamнъ...

Doamna Sekepin îшĭ înълцъ okiĭ ла черȣ̆, шi zise kȣ о воче гравъ шi soлemнъ:

— Doamne Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! aĭбĭ îndȣpape de ачeastъ femee; mopтъntȣлȣ̆ съȣ̆ e deskisȣ̆, tepminȣлȣ̆ съȣ̆ e аппроапе, шi ea блеstemъ.

Апоĭ adaȣse kȣ о воче imпosantъ шi kȣ atъta aȣtopitate în кътȣ̆ damiчeлла de Mapan pemase ȣnȣ̆ momentȣ̆ înkpemenitъ:

— Sȣsцiĭ вiцiȣлȣ̆, insȣлцĭ лakpemeлe oameniлорȣ̆ onestĭ, peneцĭ пе Dȣmnezeȣ̆. Dap пaчiinцъ, ла пatȣлȣ̆ mopцiĭ веĭ авеа о агоnie spъĭmъntъtoape kȣцetъndȣ̆ ла ръȣлȣ̆ пе kape л'аĭ fъkȣtȣ̆ шi ла мȣnчeлe kape te aшteaпtъ... Eшtĭ atъtȣ̆ de pea шi atъtȣ̆ de neлeцiȣitъ, în кътȣ̆ нȣ веĭ affлa нiчĭ ȣnȣ̆ preotȣ̆ kape съ вpea съ se poaцe пentpȣ sȣffлetȣлȣ̆ dȣmitaлле...

*

Dѕпъ ѕпѕ̆ *momentѕ̆* de tъчере, damiчелла de Марап ïнчепѕ sъ stpiцe kѕ pïsѕлѕ̆ eï челлѕ̆ askѕцitѕ̆:

— Ах! ах! ах!... dap e kѕpioasъ kѕ eskommѕnikaцiѕпiле eï! Аша! dѕпъ kѕm se веde te aфлi преа віне kѕ fѕлцереле Batikanѕлѕï, skѕmпа mea doamnъ? Adinea-орï ѕпелteaï kѕ черѕлѕ̆ шi kѕ Провеdinцa. Ia spѕne-mï: fъръ mѕstpape, ïmï парï foapte вaналъ, ka sъ пѕ zikѕ̆ kam вate-калле, ïn чееа че se attinцe de лѕkpѕpiле din черѕ̆... Dap fiï пе пaче, воiѕ̆ авеа totѕ̆ d'aѕпа ѕпѕ̆ вѕniчеллѕ̆ пъtpapѕ̆ de оръ пentpѕ репentipea mea, шi ѕпѕ̆ въпiшорѕ̆ пentpѕ a пѕne sъ mï чiteaskъ pѕгъчiѕnea kъndѕ̆ ва вeni momentѕлѕ̆ de a kѕцeta ла mъntѕipea mea...

Kiapѕ̆ ïn seapa ачееа damiчелла de Марап плекъ ла Парisѕ̆ kѕ Ѹрsѕлa. Doamna Sekepin se dѕse ла fiѕ̆-sъѕ̆, Гontpan шi еѕ̆, pemasеръmѕ̆ sinгѕpï ла Марап.

CAPITULŬ XLIV.

AMBI CONSORŢĬ.

Stъtȣĭ doȣъ zille fър'a вedea пe D. de Лankpi. Венipea шi плekapea doamneĭ Sekepin fъkȣse пe oamenii nostpi sъ пpesȣппȣiъ kъ se întъmплase вpe o diskȣцiȣne гpea inтepioapъ întpe mine шi бъpбatȣ-meȣ̆, шi eĭ kpezȣsepъ de datopia лopȣ̆ de a шĭ тъpi шi maĭ mȣлtȣ̆ tъчepea шi pesepвa în sepвiцiȣлȣ̆ лopȣ̆; вopбeaȣ̆ foapte înчetȣ̆ întpe eĭ... Apȣ̆ fi zisȣ̆ чine-вa kъ mȣpea чine-вa în kasъ... Nȣ e kȣ пȣtinцъ sъ deskpiъ чine-вa aспektȣлȣ̆ чeллȣ̆ sinistpȣ aллȣ̆ aчeллȣĭ kasteлȣ̆ mȣtȣ̆, întȣnekosȣ̆ шi deшeptȣ̆, ȣnde eȣ̆ лokȣiamȣ̆ întp'o appiпъ шi Гontpan în aлta. Bpȣsesemȣ̆ a fi sinгȣpъ sпpe a mъ пpeпapa пentpȣ o konвopбipe пe kape epamȣ̆ s'o amȣ̆ kȣ бъpбatȣ-meȣ̆. Întp'aчeлле doȣъ zille, dintp'ȣnȣ̆ fenomenȣ̆ mopaлȣ̆ пe kape niчĭ akȣm nȣ 'лȣ̆ пoчiȣ̆ пpiчeпe, se fъkȣ de o datъ în mine o pевoлȣцiȣne пpofȣndъ, komплektъ. Epa datopia mea de a вopбi бъpбatȣлȣĭ meȣ̆ kȣ чea maĭ întpeaгъ fpankeцe. Aчeллȣ̆ eввenimentȣ̆ fȣ чeллȣ̆ maĭ iмпoptantȣ̆ aллȣ̆ вieцiĭ meлле; pesȣnetȣлȣ̆ sъȣ̆ вa цine пînъ лa zioa mea din ȣpmъ. Чeлле maĭ miчĭ ammъnȣnte din întpeвedepea aчeea sȣntȣ̆ înkъ întiпъpite în memopia mea.

Epa întp' o dȣminekъ. Dȣпъ чe askȣлtaĭ o лi-

tврціе fъръ kъntape ла вiseрika satвлвї, шi stъtвї mвltв spre a mъ pвга, ревenії a kasъ. Timпвлв epa noposв шi închisв; în momentвлв kъndв intpamв în kastелв, începea sъ ningъ. Zече ope вътвръ ла пendвла вopвitopiвлвї meв. Aчеsta epa вnв saлonв mikв prea simплв, вnde шedeamв maї adesea, kв doвъ fepestpe kape se deskideaв d'ассвпpa napkвлвї. În dpeapta шi în stъnga kъminвлвї epaв pitpateлe tatълвї meв шi mвmiї meллe; пe masa mea de skpisв o medaлioapъ a лвї Гontpan desemnatв în miniatвpъ. În kъtв пentpв aчеastъ miniatвpъ, katъ sъ spвiв aчі чеea че afflaї maї tъpziв: kъ adikъ doamna de Pikaвiлa o înapoiase въpвatвлвї meв. A da пevestiї saллe вnв pitpatв fъkвtв aлtъ datъ пentpв o amopesъ, e o indemnitate din челлe naiвe пe kape чine-ва îшї пepmite, fъpъ kiapв a-ї tpeчe пpin minte kъtв de odioasъ шi insвлtantъ e o assemenea пвptape. Aллъtвpї kв masa mea de лвkpв o mikъ вiвлiotekъ de лemnв poшв konпpindea kъpціле meллe прeaллese; în fine întpe doвъ fepestpe epa пianвлв meв. Tpeкъndв пe dinaintea вnвї speквлв mъ вitaї întp'însвлв: epamв пaлidъ шi makpъ de spaїmъ; вmepiї oвpaziлopв meї kape epaв kam skoшї afapъ шi вшopв пвpпвpaцї, tъptвpiseaв kълdвpa de kape apdeamв de doвъ ziллe; kъвtъtвpa mea epa пrea лвminoasъ, foapte însвffлeцitъ; dap ввzeлe meллe epaв вinete шi tъїneлe meллe înгeцate, epamв înвestitъ în negpe, пъpвлв [meв fъквtв tъmпле, kъчї nв maї kвцetasemв de a пвne sъ mi лe fakъ ввkле. Kontъmплamв kв вnв feлв de ввkpie înkisъ depъпъpapea пe kape sвffepinцeлe o impriмaseръ în tpъsвpeлe meллe; шi mъ kompъpeamв kв Ypsвлa, kape epa totв fpaцetъ шi totв posъ.

Zече ope шi жвmъtate вътвръ ла antikвлв op-

лоџіȣ аллȣ kasteлȣлȣї; бърбatȣ-meȣ inlpъ ла mine. Ші еллȣ, de doȣъ zілле, se skimбase foapte ръȣ; авеа о палоаре estpemъ. Вегіеріле, плъnsetele..... поate, її poшіseръ okiї; se пъреа аппъsatȣ; fisionomia sa ера kam seлбatikъ.

— Nȣ воiȣ kъȣta a mї askȣnde, їmї zise еллȣ de o datъ, nedpenтъџiле пе kape џi ле-amȣ fъkȣtȣ ші kape sȣntȣ atъtȣ de mapї; katъ sъ mъ ȣpeшtї...; fie, ȣpeшte-mъ.

— Te porȣ sъ m' aȣzї, Гontpan, поsiџiȣnea noastpъ ва fi astъzї fiksatъ. Katъ sъ џї sпȣiȣ kȣ чea maї întpeагъ fpankeџe pesȣлtatȣлȣ pefлessiȣnілорȣ meлле ші pesoлȣџiȣnea mea чea nestpъmȣtatъ...

— Te askȣltȣ...

— Întp' ачелле doȣъ zілле пе kape ле петpekȣї sinгȣpъ, nȣ шtiȣ din че mipaџiȣ stpaniȣ аллȣ kȣџetъpiї meлле, toate евenimentele kape s'aȣ întъmплatȣ de kъndȣ te kȣnoskȣ mї aȣ аппъpȣtȣ ka sъ zikȣ aшa întp' ȣnȣ sinгȣpȣ momentȣ; amȣ пȣtȣtȣ sъ konпpinzȣ kȣ ведереа totȣ de o datъ ші îmпpeȣnȣлȣ ші ammъnȣnteлe; ле amȣ жȣdekatȣ kȣ o sekȣpitate, kȣ o înълџime de ведере de kape m'amȣ mipatȣ eȣ sinгȣpъ. Kontъmплъndȣ astȣ-feлȣ zіллеле de алтъ datъ, amȣ pekȣnoskȣtȣ, fъpъ вр'ȣnȣ opголiȣ певȣnȣ, kъ devotamentȣлȣ meȣ kътpe dȣmneata nȣ лinsise nічї o datъ, kъ fъkȣsemȣ minȣnї de іȣбіре spre a mї konsepва amорȣлȣ intaktȣ ші kȣppatȣ kȣ toate despreџȣipiле dȣmitaлле. Afapъ din ȣneле плъnџеpї pape пе kape mi ле smȣлџеа o dȣpepe de netoлepatȣ, amȣ sȣfferitȣ totȣ d'aȣna лъssatъ în воеа soapteї: ла чеа maї mikъ ȣmбpъ de tinepeџe din papte-џї, kȣppъndȣ îmї stepџeamȣ лakpeteлe, венеamȣ ла dȣmneata kȣ sȣp-

pîsɤлɤ̆ пе бɤze шi iap' репъшteamɤ̆ în sпepanџe de feрiчipe de atъtea opĭ înшелate.

— Este adeвъpatɤ̆... dap nɤ e џenepoşɤ̆ din пaptea dɤmitaлле de a пɤne de фaџъ întp'aчestɤ̆ minɤtɤ̆ шi пъkъtɤiрiле meлле шi віptɤџiле dɤmitaлле, zise Гontpan kɤ amъpъчiɤne:

— Dakъ џĭ вopбeskɤ̆ astɤ̆-фeлɤ̆, Гontpan, n'o fakɤ̆ sпpe a mъ лъɤda kъ amɤ̆ ɤpmatɤ̆ totɤ̆-d'aɤna astɤ̆-фeлɤ̆, dap sпpe a mъ deфъĭma.

— Kɤm! îџĭ пape pъɤ̆?...

— Îmĭ пape pъɤ̆ de че sъ fakɤ̆ însɤ-шĭ че se kъdea sпpe a fi neфepiчitъ фъp' a te faче фepiчitɤ̆. Поate kiapɤ̆ dakъ mъ пɤptamɤ̆ aлtɤ̆-фeлɤ̆ apɤ̆ fi fostɤ̆ maĭ пɤџinɤ̆ kpɤdɤ̆ пentpɤ mine.

— Че веĭ sъ ziчĭ?

— Џi se пape лɤkpɤ de mipape... dap pesɤлtatɤлɤ̆ peфлessiɤniлopɤ̆ meлле a fostɤ̆ maĭ de a mъ akkɤsa шi de a te абsолва.

— A mъ абsолва... пе mine!

— A te абsолва, пе dɤmneata... nɤ maĭ mъ înшeлɤ̆, Гontpan; n'amɤ̆ fostɤ̆ niчĭ o datъ пentpɤ dɤmneata o soaџъ noбiлъ, авъndɤ̆ konшtiinџa demnitъџiĭ saлле шi ɤnɤ̆ kapakteрɤ̆ destɤлɤ̆ de tape sпpe a se faче pesпektatъ; amɤ̆ fostɤ̆ o skлавъ tikълoasъ a dɤmitaлле, шi amɤ̆ авɤtɤ̆ nɤmaĭ kɤaлitъџiле negatiве aлле skлавeĭ, sɤппɤnepea oapбъ, pesignapea stɤпidъ, пaчiinџa ineptъ. Въzъndɤ-mъ astɤ̆-фeлɤ̆, s'a kɤвenitɤ̆ sъ mъ tpaktezĭ пpekɤm m'aĭ tpaktatɤ̆ шi sъ n'aĭбĭ пentpɤ mine niчĭ eptape niчĭ îndɤpape.

— Nɤ шtiɤ̆ kɤ kape skoпɤ̆ вpeĭ a m' appъta aшa de innoчinte, zise Гontpan ɤĭtъndɤ-se лa mine kɤ neînkpedepe.

— Ашў пѕtea съ цї spѕiў kъ spre a цї face maї пѕцinў kpѕdъ търtѕpisipea kape mї pemъne съ цї fakў; dap aшў minцi. Dakъ пѕ dopeskў a te attinцe fъpъ kѕвъntў, îmї пasъ prea пѕцinў akѕm de вeї sѕfferi saў пѕ pentpѕ чeea чe îцї вoiў sпѕne.

Бърбatѕ-meў se пърѕ tpъsnitў de aepѕлў meў чeллў peчe шi пeпъsъtopў.

— Лaпraцiѕлў dѕmitaлле e пoѕў pentpѕ mine, Matiлdo.

— Katъ съ fie aшa de пoѕў ka шi simtimentѕлў kape îллў dikteazъ... aшa de пoѕў ka шi търtѕpisipea пe kape вiў a цї o faчe.

— Dap, te porў, esплikъ-te.

— Dѕп' aчeastъ лѕnгъ apѕnkътѕpъ de okiў assѕпpa tpekѕtѕлѕї, amў maї fъkѕtў o deskoпepipe.... o deskoпepipe sпъїmъntъtoape, цї o жѕpў: kъ adikъ sѕffepinцeлe meлле, de шi epaў atъtў de adeвъpate, atъtў de dѕpepoase, aвia mepitaў ѕпў intepesў... kъ adikъ плъпцepiлe meлле пekontenite epaў maї fastidioase de kъtў attinгъtoape; kъ adikъ лakpemeлe meлле etepne aў kъtatў съ te impaчiinte kѕ dpeпtate, съ te esaspepe, dap papў съ te miшче spre îndѕpape.

— Beї съ pîzї, Matiлdo? Aчestў pîsў apў fi kpѕdў.

Лѕaї пe бъpбatѕ-meў de тъпъ, îллў dѕseї înaintea spekѕлѕлѕї, шi akoлo, apprъtъndѕї faцa mea вestejitъ, îї ziseї:

— Ka съ fiў aшa skimбatъ, a kъtatў съ sѕfferў mѕлtў, пѕ e aшa, Гontpan? Eї бine! жѕdekъ dap чe amў simцitў kъndў dpeптѕлў kѕвъntў m'a fъkѕtў a търtѕpisi kъ sѕffepinцeлe meлле aвia mepitaў o îndѕpape, kъndў amў zisў în sine-mї: Mъїne de ле aшў appъta ѕпѕї жѕdekъtopў пeпъptinitopў, eллў apў aвea dpeптѕлў de a mї

Biblioteca Municipală BRAŞOV

ziче: Dѕmneata stpiчї... Eї бine! kpezї kъ în faцa ѕ-neї assemenea konвinцерї, aшѕ aвea kѕpaцiѕлѕ de a maї pîde, Гontpan?...

— Aї aчeastъ konвinцepe, Matiлdo?

— Aшa, o amѕ... Aшa, mъîne sъ шtiъ лѕmea kъte ѕna toate sѕпъpъpiлe пe kape лe amѕ aвѕtѕ, шi apѕ ziчe dъndѕ din ѕmepї kѕ desпpeцѕ: пpoasta, ѕpî-чioasa fiinцъ! kѕ плънцеpiлe eї шi kѕ цemeteлe eї ne-kontenite! Чe a kъtatѕ îї s'a întъmплatѕ. Nѕ пoate fi dap чine-вa femee onestъ шi nefepiчitъ fъp' a fi nesѕffe-pitъ! Kъndѕ e вopбa dѕпъ ѕpmъ, kapakтepѕлѕ sъѕ totѕ de o datъ aшa deбiлѕ, aшa плънцеposѕ шi aшa sѕsчen-tiбiлѕ, apѕ faчe oape kѕm eptatъ kpѕzimea бъpбatѕлѕї eї. Întp'adeвъpѕ, Ѕpsѕлa e foapte пepfidъ, foapte пepѕшinatъ, foapte koppѕптъ; eї бine! se înцeллeцe kъ domnѕлѕ de Лankpi o пpefepъ de miї de opї maї mѕлтѕ de kъtѕ пe Ma-tiлda: kъчї, чeллѕ пѕцinѕ Ѕpsѕлa ape fepmekѕ, e nikantъ, afflъ чine-вa întp'însa niшte aлtepnatiбe de бine шi de pъѕ kape цinѕ, ka sъ zikѕ aшa, totѕ d'aѕna snipitѕлѕ шi i-nima în deшtentape. Matiлda, din kontpa, e o neînчe-tatъ pesignape плънцepoasъ шi monotonъ. Ea ape toate вiptѕцiлe, fie; nimeni nѕ kѕцetъ a 'ї лe nera... dap nѕ шtie de лokѕ sъ fakъ вiptѕtea amaбiлъ. Întp'ѕnѕ kѕ-вънtѕ, e o femee kape ape чeллѕ maї mape nedpentѕ din лѕme: adikъ de a iѕбi шi de a nѕ шtie sъ se fakъ iѕбitъ. Eatъ чe apѕ ziчe лѕmea, Гontpan... Eatъ чe apѕ aвea dpentѕлѕ de a ziчe, лa пѕntѕлѕ eї de вedepe... Kъte-вa sѕffлete komпъtimitoape m'apѕ плънцe пoate, пѕпъndѕ-шї în minte kъ вiaцa пe kape o пetpekѕ лъnгъ dѕmneata s'a пѕtѕtѕ pesѕmma astѕ-feлѕ: A iѕбi kѕ no-блeцe... a sѕffepi шi a se лъssa în вoea soaptei... Aшa,

ачеia m'арŭ плъnџе noate; dap nвmaĭ mъ вopŭ плъnџе ... шi întpe îndвpape шi simnatie e вnŭ aбisŭ!

— Че лanгaџiŭ e asta, Matiлdo!...

— Eĭ бine, te maĭ întpeбŭ o datъ, kpezĭ kъ pîzŭ, Гontpan, kъndŭ îџĭ zikŭ kъ dвn' atъtea лakpeme въpsate nв îmĭ pemъne nічĭ kiapŭ konsoлapea de a mъ kpede kъ mepitŭ вnŭ intepesŭ?

— Шi чine a nвtвtŭ, o Doamne! a џĭ da o konвinџepe atъtŭ de fataлъ? zise Гontpan.

— Dpeптвлŭ kввъntŭ... dpeптвлŭ kввъntŭ челлŭ pече шi infлessiбiлŭ; dap katъ sъ mĭ fie inima npea deшeaptъ, npea seakъ, pentpв ka aчeastъ вoче seвepъ sъ noatъ pesвna întp'însa!...

— Че snвĭ?... inima dвmitaлле?...

— Inima mea e seakъ шi deшeaptъ de kъndŭ nвmaĭ te iвбeskŭ, Гontpan... шi nвmaĭ de kъndŭ nв te iвбeskŭ, amŭ nвtвtŭ sъ жвdekŭ nвptapea mea шi a dвmitaлле kв nenъptinipe.

— Nв maĭ mъ iвбeшtĭ! zise eллŭ.

— Nв... шi aчeasta mъ faче a вedea totŭ kв neintepesŭ; шi aчeasta mъ faче de a nв mъ teme sъ te întpistezŭ вopбindв-џĭ astŭ-feлŭ... Sъ mĭ fi snвsŭ чine-вa kъ amopвлŭ челлŭ nemъpџinitŭ ne kape îллŭ simџeamŭ pentpв dвmneata... kъ aчestŭ amopŭ, kape a pesistatŭ лa niшte чepkъpĭ atъtŭ de kpвde, s'apŭ îmnвџina o datъ, aшŭ fi kpezвtŭ kъ e o defъĭmape!... шi kв toate aчestea... eллŭ s'a stinsŭ.

— Matiлdo... Matiлdo...

— S'a stinsŭ de totŭ întp'aчeлле nвџine minвte în kape amŭ чititŭ skpisoapea че o skpiaĭ Ŏpsвлeĭ... Nв џĭ fakŭ mвstpъpĭ, Гontpan; nв maĭ amŭ dpeптвлŭ de a te mвstpa... nepzĭ o inimъ ka a mea... o zikŭ fъ-

ръ вanitate, ешtї destвлӗ de пedensitӗ... N'amӗ nimikӗ a sпера пічї а мъ teme kъ akвm simtimentеле меллe пentрв dвmneata їшї ворӗ skimба natвра. Мъ kвnoskӗ destвлӗ de біne шi възӗ kъ, din nefерічіре, katъ съ nв черкӗ пе жвмътate: арӗ fi fostӗ маї їnцеллеntӗ поате de а te івбі kв маї пвцinъ віолinцъ шi а nв te desівбі аша de kврръndӗ, о шtiӗ; dар astӗ-fелӗ sвntӗ еӗ. Nв поate nimenї nimikӗ їn kontра desaffekцівniї: nв о esплikӗ, чі о simцӗ. Fъръ їndoiaлъ, amорвлӗ меӗ пentрв dвmneata ера de мвлtӗ шi fъръ шtiреа меа съпatӗ de лakрeмеле меллe, а fostӗ destвлъ о sгвdвiре івte sпре а'лӗ desпръdъчina de totӗ: skрisoapea пе kаре аї fъkвt'о Ӳрsвлеї мї а datӗ о пробъ neїnвinsъ kъ орї че sперанцъ ера пentрв totӗ d'aвna пеrdвtъ пentрв mine; amорвлӗ меӗ а kъtatӗ а se sfъръma, а se пеrde їn kontра imпosiбілitъцiї. Totӗ че шtiӗ, е kъ пе kъtӗ чіteamӗ ачеа skрisoape, о речеалъ, лentъ dар пrofвndъ, dар маї fisikъ, їmї пaралisa inima. О kompaраре te ва fаче съ їnцеллецї totӗ че simцеamӗ: nв ера о smъчinаре imпetвoasъ, kаре konfвnda, kаре їnkврka їn mine пatimеле челле маї kontрapiї, преквm віжеліа їnkовoae, sгвdвe totвлӗ їn въртежвлӗ съӗ; nв, nв... челлӗ пвцinӗ, dвпъ че а trekвtӗ віжеліа, dakъ totвлӗ а svfferitӗ kрвdӗ, totвлӗ nв е distрвsӗ; чеea че simцеamӗ ера о kвtропiре sвpdъ, kрeskъndъ; пвцinӗ kъte пвцinӗ їmї їnгeца шi їmї nimічеа amорвлӗ... ka ачелле inвndърї мвte kаре se вркъ, se вркъ, пїnъ kъndӗ їnгitӗ totвлӗ sвб nівелвлӗ лорӗ челлӗ sпъїмъntътoрӗ, шi nв маї їnfъцішеazъ okівлвї sпъїмъntatӗ de kъtӗ о immensitate deшeaртъ, tъkвtъ, їn kаре nimikӗ... nimikӗ nв s'a възвtӗ плвtindӗ пе d'assвпра.

Maĭ întъiŏ бърбatŏ-meŏ fiindŏ îmmъpmŏpitŏ, îmĭ pesnŏnse kŏ ŏnŏ nekasŏ konчentpatŏ:

— Desammъцipea dŏmitaлле kape îцĭ вeni de o datъ în npiвinцa mea îцĭ înвedepeazъ kъ nŏ e sinчepъ; fъpъ îndoiaлъ, цĭ amŏ fъkŏtŏ nedpentъцĭ... foapte mapĭ nedpentъцĭ, dap nŏ mepitŏ o assemenea tpaktape.

— Se întъmплъ чeea чe kъta sъ se întъmплe, Гontpan; m'aштentamŏ ла aчeasta, amopŏлŏ-пpoпpiŏ цi se peвoлtъ ла aчeastъ kŏцetape; kъ nŏ noчiŏ a te maĭ iŏбi... kъ nŏ te maĭ iŏбeskŏ... Înцeллегŏ kiapŏ kъ desammъцipea mea kape mĭ a вenitŏ de o datъ, npekŏm ziчĭ, noate întpeцine iллŏsiŏnea dŏmitaлле în npiвinцa aчeasta... dap te înшeлĭ, niчĭ o datъ nŏ m'amŏ petъчitŏ assŏnpa impressiŏniлopŏ meлле.

Бъpбatŏ-meŏ dete din ŏmepĭ.

— Kpedeaĭ însъ kъ totŏ mъ iŏбeaĭ, aĭ snŏs'o singŏpъ, шi вezĭ бine kъ întp'aчestŏ momentŏ kpezĭ kъ цi s'a stinsŏ amopŏлŏ; totŏ aшa вa fi kŏ pesimtimentŏлŏ dŏmitaлле, eллŏ вa aвea ŏnŏ tepminŏ... aллъtŏpъ eллŏ kŏ o înkpedepe netŏpбŏpatъ.

— Komnapaцiŏnea dŏmitaлле nŏ e dpeantъ, Гontpan; te aшŏ fi iŏбitŏ totŏ-d'aŏna, sŏntŏ sigŏpъ, kъndŏ nŏ aĭ fi fъkŏtŏ totŏ snpe a stinцe aчestŏ amopŏ. Îцĭ вoiŏ snŏne totŏ kŏ aчeastъ fpankeцe kъ akŏm aĭ nŏtea faчe opĭ чe snpe a înвinцe npofŏnda mea indifferinцъ, шi totŏ n'aĭ nŏtea peŏшi.

— Dap, aчestea sŏntŏ niшte neбŏniĭ, e nŏmaĭ o infideлitate, шi nŏ e femee kape, dŏnъ întъia sa miшkape de вanitate attinsъ sъ nŏ epte o assemenea гpeшeaлъ.

— Nŏ zikŏ aлtŏ-feлŏ, nŏ npetinzŏ kъ toate femeiле kŏцetъ saŏ katъ sъ kŏцete ka mine... amŏ ne-

dreptŭ fĕrĕ îndoialĕ, e o nefericire a ursitei melle de a fi totŭ-d'auna akkusatĕ, saŭ maï bine e unŭ viţiŭ allŭ karakteruluï meŭ de a fi totŭ-d'auna esagjeratŭ.

— Dar, îţi maï zikŭ o datĕ, dakĕ numaï skrisoarea pe kare amŭ skris'o verii dumitalle te face sĕ te recheshtĭ pentru mine, n'aï dreptate.

— Nu voiŭ sĕ rekriminezŭ assupra trekutuluï, Gontran; de kâtŭ, fiindŭ kĕ vorbeshtĭ de achea skrisoare, addu-ţĭ a minte terminiï eĭ, shi veĭ rekunoashte kĕ nu se affla într'însa nichĭ o espressiune kare sĕ nu fi datŭ o lovitură de moarte speranţelorŭ chellorŭ maï opiniatre. Mĭ aï fĕkutŭ o plagĕ nekurabilĕ ka nevastĕ, ka konsoarte shi ka mumĕ. Nu e destulŭ: achea patimĕ, în numele kĕreia m'aï sakrifikatŭ fĕrĕ îndoinţĕ, fĕrĕ îndurare, a fostŭ, este shi va fi singura adevĕratĕ patimĕ a vieţiï dumitalle... Veĭ vedea kĕ prevederile melle se vorŭ realisa. O mĕrturisesk fĕrĕ umilire falsĕ saŭ maï bine ku orgoliŭ, kĕ n'amŭ nimikŭ ku che sĕ mĕ poчiŭ lupta ku folosŭ în kontra Ursuleĭ, dakĕ, ku toate promiterile eĭ, ea va urma de a te seduche shi d'achi înainte; n'amŭ assemenea akum nichĭ o kompensare de inimĕ a ţĭ offeri, de va urma ea a te despreţui. Nu e destulŭ înkĕ, îmĭ veĭ erta frankeţea, mĕ kostĕ de a ţĭ vorbi astŭ-felŭ: pe kâtŭ te amŭ iubitŭ, amŭ fostŭ atâtŭ de orbitĕ de unele împrejurĕrĭ din viaţa dumitalle, în kâtŭ, neputĕndu-le skusa, krezusemŭ numaĭ în chelle din urmĕ kĕ fusesemŭ asha de kulpabile ka shi dumneata; akum illusiunile melle suntŭ resinite, purtarea dumitalle îmĭ appare sub faţa sa chea adevĕratĕ, shi kiarŭ priimindŭ ka sĕ uitŭ vre o datĕ nedreptĕţile dumitalle, infidelitĕţile dumitalle, pre-

kѕm zічї, mї apѕ fi kѕ neпѕtinцъ de a iѕbi ѕпѕ omѕ... пе kape пѕ'л aшѕ maї пѕtea stima.

— Matiлdo! че însemneazъ?...

— Înaintea mapitaцiѕлѕї meѕ, înainte de a fi fepmekatъ de natima чea maї neбѕпъ, sъ fi шtiѕtѕ чe amѕ шtiѕtѕ în ѕpmъ... пѕ te aшѕ fi лѕatѕ de бъpбatѕ.

— Dap, te maї întpeбѕ o datъ, doamnъ, че шtiї dap kape sъ poatъ a te împedika de a mъ stima? kъчї пѕ krezѕ sъ fie чine-ва neonestѕ пѕmaї neпtpѕ kъ чеаpkъ ѕпѕ amopѕ neînвinsѕ neпtpѕ o femee kape пѕ 'лѕ mepitъ... kiapѕ d'apѕ fi adeвъpatѕ чeea че zічї.

Dѕпъ чea din ѕpmъ îndoinцъ, spѕseї лѕї Гontpan toatъ sчena din kasa isoлatъ a D-лѕї Лѕgapto. Шi че feлѕ D. de Moptane шi kѕ D. de Poшеgѕпѕ neвoiseръ пе aчeллѕ omѕ de a pestitѕi înskpisѕлѕ чeллѕ faлsѕ пе kape îллѕ fъkѕse Гontpan. Бъpбatѕ-meѕ fѕ înkpemenitѕ. Пе kъndѕ iї fъчеamѕ aчeastъ deskpiepe skѕptъ, пѕ mї zise niчї o вopбъ. În stapea în kape epamѕ kѕ dъnsѕлѕ, пѕ maї aвeamѕ niчї ѕпѕ skpѕпѕлѕ de konsepвatѕ, пѕ maї пѕteaѕ fi assemenea sekpete, assemenea menaцemente întpe noї, dopeamѕ a mї staбiлi kѕppatѕ nosiцiѕnea kъtpe бъpбatѕ-meѕ. Dakъ вpeamѕ sъ fiѕ цeneposъ maї tъpziѕ, пѕ вpeamѕ sъ fiѕ deînшeлatъ. Dѕпъ kъѕtъtѕpeлe чeллe aspe пе kape mi ле apѕnkъ din kъndѕ în kъndѕ îmблъndѕ npin kamepъ плinѕ de tѕpбѕpape, въzѕї kъ, dѕпъ npeвedepiле domnѕлѕї de Moptane, бъpбatѕ-meѕ пѕ mї apѕ epta niчї o datъ sъ шtiѕ aчea fantъ fataлъ. Dѕпъ че a îmблatѕ kъte-ва momente kѕ tѕpбѕpape, Гontpan шezѕ пе ѕпѕ fotoлiѕ, шi шї askѕnse kanѕлѕ în mъїni. Kompъtimiї de dъnsѕлѕ.

— Nѕ te maї iѕбeskѕ kѕ amopѕ, iї ziseї; aї fъkѕtѕ o fantъ kѕлпaбiлъ, dap kѕ toate aчestea îцї noptѕ

нѹмеле. Ешії пърінтеле копіллѹлѹї меѹ. Е destѹлѹ съ ці zікѹ къ dak' аї пердѹtѹ пентрѹ totѹ d'аѹна о інімъ апрінсъ de челлѹ маї santѹ аморѹ, іці ремъне ін окії лѹмії о неваstъ; ші ачеаstъ неваstъ нѹ ва ліпsі нічї о datъ din datopiіле пе каре посіціѹнеа sa її ле імпѹне кътре dѹмнеata. De фацъ, німікѹ нѹ ва fi dap skimbatѹ ін релаціѹніле ноаstpe: de н'арѹ fi fostѹ калѹмніїле алле кърора sѹntemѹ віktime, ці ашѹ чере о despърціре аміkалъ; dap, кѹ toate къ zіче damічелла de Мараn, крезѹ къ ачеstѹ sгомоtѹ не ва фаче пе амъndoї съ перdemѹ. Ва fi dap konвенавілѹ съ търімѹ кътѹ-ва timпѹ інкъ astѹ-фелѹ прекѹм търімѹ; маї търzіѹ, вомѹ ѹрма dѹпъ імпрежѹрърї.

— Fie, zise de о datъ Гontpan. Nѹ мъ воіѹ черка de а te фаче съ ешї dintp'ачеste прежѹdeкъцї; de ачі інainte вомѹ търі despърціцї, ші te воіѹ skъпа кътѹ de кѹрръndѹ de odioasa mea інфъціашаре... Nѹ ѹіцї ръѹлѹ пе каре ці 'лѹ фаче чіне-ва... аї dpeптate.

— Te інkpedінцезѹ къ акѹм л'амѹ ѹіtatѹ de totѹ; de ашѹ пѹtea кіарѹ съ мї резвѹнѹ, totѹ нѹ мї ашѹ резвѹна. Effektѹлѹ sѹвsistъ, акѹм нѹ мї пасъ de кassе.

Dѹп' ѹнѹ momentѹ de тъчере, Гontpan stpігъ:

— Dap, нѹ, нѹ, нѹ е кѹ пѹtінцъ, атъta речеалъ нѹ поаte съ fi ѹрmatѹ dѹп' атъta devotamentѹ, нѹ поцї а мъ tpakta кѹ атъta крѹzіme!... маї аллеsѹ інtp'ѹнѹ momentѹ...

— Ін каре аї невое de konsoларе, поаte?... zіseї лѹї Гontpan; astѹ-фелѹ, te інkpedінцезѹ къ нѹ м'арѹ фаче целоѕіа de а te плъnце, dap респектѹлѹ omeneskѹ; възъndѹ преа віне къ аморѹлѹ че іллѹ sімці іці ва fi fataлѹ, sѹntѹ destѹлѹ de спъїмъntatъ пентрѹ еллѹ: орї

че nеferiчire ци se ва întъmпла nȣ mъ ва affла niчĭ o datъ nesimцitoape...

— Kъndȣ e ворба dȣпъ ȣpmъ, zise Гontpan skȣлъndȣ-se de o datъ, sȣntȣ преа невȣnȣ de a mъ affekta! Пре kȣm ziчĭ, doamnъ, nosiцiȣnea noastpъ e преа віne înцеллеasъ; nȣ maĭ mъ iȣвeшtĭ kȣ amopȣ, fie; poate чine-ва tpъi преа віne în kъsъtopie fъp' amopȣ. Înfъцiшapea mea цĭ e sȣпъpъtoape, te воiȣ skȣti de ea: веĭ tpъi întp'o napte, шi eȣ întp'алta: nȣ mъ oппȣiȣ kъtȣ de пȣцinȣ ла пpoiektele dȣmitалле.

— Гontpan, însъ e ȣnȣ пȣntȣ преа delikatȣ kape îmĭ pemъne a 'лȣ attinцe; dopeskȣ ka doȣъ din tpeĭ пъpцĭ алле авepiĭ mелле sъ fie пȣse de o napte astȣfелȣ ka fiitopȣлȣ koпiллȣлȣĭ nostpȣ sъ fie assigȣpatȣ.

— Aчeasta e гpiжea mea, doamnъ, воiȣ kȣцeta ла aчeasta.

— Kpezȣ kъ sȣntȣ datoape a цĭ sпȣne kъ neавъndȣ niчĭ o idee despre assemenea лȣkpȣpĭ, шi kъ, dopindȣ ka aчesta sъ fie fъkȣtȣ kъtȣ maĭ pегȣлatȣ se ва пȣtea, mъ воiȣ konsȣлta kȣ D. de Moptane.

— Nȣ воiȣ авea niчĭ o datъ pелацiȣne kȣ aчestȣ omȣ, doamnъ.

— Niчĭ eȣ nȣ îцĭ чepȣ aчeasta. Веĭ авea вȣnъtatea de a mĭ da o înkpedinцape kъ intenцiȣnile mелле вopȣ fi esekȣtate. Dak' aчeasta se ва пъpea D-лȣĭ de Moptane în pегȣлъ шi de ажжȣnsȣ, atȣnчĭ nȣ цĭ maĭ чepȣ nimikȣ.

— Toate aчestea, doamnъ, nȣ se notȣ faчe пpe kȣm dopeшtĭ. Soaptea koпiллȣлȣĭ nostpȣ mъ intepesъ ka шi пe dȣmneata; eȣ sȣntȣ datopȣ, eȣ singȣpȣ de a îngpiжi de dъnsȣлȣ; шi воiȣ faчe пentpȣ aчeasta totȣ че

ва fi печesapiš fъръ ka sъ щĭ faчĭ kontpoлвлš în niшte affaчepĭ kape se attinгš нвmaĭ dé mine.

— Nв веĭ sъ mĭ daĭ вр'о гараnцie sігвръ пeнtpв че îцĭ черš, Гontpan?

— Nв, doamnъ.

— Kaiъ sъ te înшtiinцezš atвnчĭ kъ воiš întpiвsi toate mižлоачеле nosiвiлĭ spe a npinвeni ла ачеasta.

— Fъ, doamnъ, eшtĭ лiвеpъ.

Ачеsta fв pesвлtatвлš întpeвopвipiĭ meллé kв въpвatв-meš.

CAPITULŬ XLV.

DISPERARE DE AMORŬ.

Къte-ва zілле dȣп' ачеastъ întреворвіре, D. de Ланкрі tрimise ла Парisȣ пе валеtȣлȣ съȣ de камеръ, în каре авеа toatъ înкредереа. De ла плекареа ачеstȣĭ omȣ, бърбatȣ-meȣ пріimi maĭ în toate zіллеле къte o skpisoape de ла dъnsȣлȣ. Amtentamȣ плінъ de imпачіінцъ шi de неastъmпърȣ respȣnsȣлȣ D-лȣĭ de Морtane. Ера a doȣa oаръ de kъndȣ ĭĭ skpiamȣ. Нȣ пpічепеamȣ tъчереа sa. Віаца mea ȣрma totȣ аша tpistъ шi înkisъ. Ȣне-орĭ mъ mipamȣ kȣm în локȣлȣ аморȣлȣĭ mĭ a венitȣ de o datъ indifferinца; ачеаsta însъ ера natȣpaлȣ. Simtimentеле челле iȣцĭ шi профȣnde нȣ potȣ sъ tpeaкъ пpin tpansiцiȣniле челле паліde алле ȣnеĭ речелĭ sȣччеsіве. Елле tръeskȣ totȣ d'aȣna, saȣ se stinгȣ пpekȣm aȣ венitȣ, de o datъ, dȣпъ че aȣ resistatȣ timпȣ îndeлȣнгatȣ шi kȣ бравȣръ ла attakȣріле челле maĭ kpȣde. Аша, aчeste simtimente kadȣ шi mopȣ îndatъ, пpekȣm resбелаtopȣлȣ каре îшĭ ia seama нȣmaĭ kъndȣ îшĭ dъ sȣfflеtȣлȣ kъ e плінȣ de плаце, шi kъ шĭ a пердȣtȣ totȣ sънцеле în бъtae.

Ȣnȣ лȣкрȣ mъ maĭ пȣнеа în mipape, шi нȣ шtiamȣ dakъ se kȣвенеа sъ mъ mъndpeskȣ saȣ sъ mъ pȣшinezȣ. Ачеastъ desaffekцiȣne îmĭ înгеца inima, dap

mѹлte împrежѹрърĭ din віаца mea îmĭ fѹseserъ maĭ dѹ-peroase. Fostѹ-a kѹраціѹ! fostѹ-a resignape? fostѹ-a indifferinцъ? Sѹпnpinseĭ îndatъ sekpetѹлѹ пѹртърiĭ meлe. Мъ konsoламѹ kѹ a пѹmaĭ іѹбі пе D. de Лапkрi пѹ-пънdѹ-mĭ în minte kъ toate пѹteriле sѹfлetѹлѹĭ meѹ apѹ fi konчentpate de ачi înainte пѹmaĭ întp'o singѹръ fiinцъ. Inima mъ înшeла iap'? Idoлatpъndѹ пе koniллѹлѹ лѹĭ Гontpan пѹ se înцeлeцea kъ totѹ îллѹ іѹбеamѹ пе eллѹ? Nѹ пѹteamѹ dap sъ mъ înшeлѹ: amopѹлѹ matepnѹ îmĭ îmплea inima întpeагъ, пѹmaĭ eллѹ, mъ fъчea tape. Къчĭ, kъndѹ din neferічіpe kѹцetamѹ kъ sпepanцa di-вінъ пе kape mĭ o detese чepѹлѹ абіа epa sпepanцъ, kъndѹ mъ întpeбamѹ kъtѹ de mape apѹ fi deшeptѹлѹ i-nimiĭ meлe de mĭ apѹ fi ръnitъ ea, ox! atѹnчĭ epamѹ koпpinsъ de ammeцeaлъ шi mĭ întopчeamѹ вedepea dѹп' aчeллѹ aбisѹ întѹnekosѹ spre a o îndpenta kъtpe fiitopѹлѹ чeллѹ padiosѹ kape singѹpѹ mъ цinea în віацъ...

Eapna sosise kѹ fpigѹлѹ eĭ чeллѹ întѹnekosѹ, kѹ чeaцa eĭ чea tpistъ, kѹ sepiле eĭ чeлле лѹnцĭ, пе kape dѹлчea intimitate a вetpeĭ dѹmestiчe пѹ ле пpeskѹpta. Ла deжѹnѹ, ла пpъnzѹ, skimбamѹ kъte-ва вopбe pape kѹ Гontpan; anoĭ eллѹ intpa în anaptamentѹлѹ sъѹ, шi eѹ întp'aллѹ meѹ. Îmвъцѹpiле лѹĭ epaѹ kѹ totѹлѹ skim-бate. Nѹ maĭ въna; dap. kѹ toatъ pigoapea timпѹлѹĭ, maĭ în toate ziллeле eшea пе жosѹ în seлбъ: akoлo пе-tpeчea ope îndeлѹngate, se întopчea kѹ o esaktitѹdine pелiцioasъ în opa nostpeĭ, anoĭ плeka iap' шi пѹ se maĭ întopчea ѹne opĭ de kътѹ noaптea tъpziѹ. Aлte opĭ sta doѹъ saѹ tpeĭ ziлле înkisѹ în kasъ, akoлo îĭ dѹчeaѹ de mъnkape шi пѹ maĭ eшea. Тръsѹpeле лѹĭ îнчenеaѹ a se aлtepa întp'ѹnѹ modѹ sпъimъntъtopѹ; oбpazѹлѹ sъѹ sъ-natѹ, okiĭ sъĭ înfѹndaцĭ, sѹpрîsѹлѹ nepвosѹ kape îĭ kon-

tpakta вѕzeлe, daŭ fisionomieĭ saлe o espessiѕne de dѕpepe, de amъpъчiѕne, de deskѕpaцiape, пpekѕm nѕ 'лŭ amŭ вѣzѕtŭ niчĭ o datъ. În opa nostеĭ, nѕ шĭ nѕtea îpвinцe tѕpвѕpapea; se dѕчea singѕpŭ înaintea mesaцe-pѕлѕĭ. Întp'o zi îллŭ вѣzѕĭ din fepeastpa mea пpiimindŭ o skpisoape, ѕitъndѕ-se kъtŭ-вa timпŭ kѕ temepe, ka kъndŭ 'ĭ apŭ fi fostŭ fpikъ de a o deskide, aпoĭ чitin-tѕ-o kѕ nesaцiŭ, шi пe ѕpmъ sfъшiindѕ-o шi kълkъn-dѕ-o în пiчioape kѕ tѕpвape. De doѕъ opĭ nѕse sъ'ĭ fakъ пpeпapatiвeлe пentpѕ плekape шi totŭ o amтъna.

Întp'o seapъ mъ afflamŭ în вopвitopiѕлŭ meŭ în-пpeѕnъ kѕ Блondeлла вpъndŭ sъ deskizŭ o kasъ de ko-stѕme de koпiллŭ пe kape лe adѕsesemŭ din Enглiteppa; de o datъ intpъ Гontpan, пaлidŭ, desfiгѕpatŭ, petъчitŭ, шi stpiгъndŭ kѕ ѕnŭ aччentŭ sfъшiitopŭ:

— Matiлdo, nѕ maĭ пoчiŭ....

Dap, вѣzъndŭ пe Блondeлла, se întpepѕnse шi desпъpѕ. Îллŭ kъѕtaĭ, epa înkisŭ în kasъ; stъtѕĭ лa ѕпe тѕлtŭ; dap nѕ вpѕ sъ mĭ deskizъ. Întp'o aлtъ zi, îшĭ пъpъsi вestimintеле neîngpiжite пe kape лe пѕpta, se înвesti kѕ чea maĭ mape eлeganцъ, intpъ лa mine, шi mĭ zise kѕ ѕnŭ aepŭ petъчitŭ:

— Sпѕne-mĭ adeвъpatŭ, kѕm îцĭ пapŭ? nѕ sѕntŭ пpea skimвatŭ? Întp'ѕnŭ kѕвъntŭ, nѕ sѕntŭ în stape sъ плakŭ, saŭ maĭ sѕntŭ totŭ aшa de вine ka aлtъ datъ?

Mъ ѕitaĭ лa dъnsѕлŭ kѕ mipape. Eллŭ stpiгъ iѕte dъndŭ din пiчiopŭ:

— Te întpeвŭ dakъ sѕntŭ пpea skimвatŭ, mъ înцeллeцĭ?

Dѕпъ mipapea mea ѕpmase sпaĭma, atъtŭ de smintitъ mi se пъpea întpeвapea sa пpekѕm шi aepѕлŭ kѕ kape mĭ o fъчea. Nѕ шtiamŭ чe sъ pesпѕnzŭ. Eшi

кꙋ fꙋріе, dꙋпъ че а sпарtꙋ̆ о кꙋпъ dе порцеланꙋ̆ dе Кіnа, каре sе аffла пе о масъ. Іn fіnе, s'о маї̆ sпꙋіꙋ̆! Блоndелла аffлъ dе ла maіорdомꙋлꙋ̆ nostрꙋ къ D. dе Ланкрі sе імбъtа ꙋне-орї̆ sеара кꙋ лікорї̆ tарї̆ пе каре череа sъ 'ї̆ sе аddꙋкъ. Nꙋ маї̆ пꙋtеамꙋ̆ sъ мъ іndо-еskꙋ̆, ачелле еsчеsе, ачелле fꙋрії̆, бізарерііле лꙋї̆ Гоп-tрап, імї̆ арръtаꙋ̆ къ sімцеа челле маї̆ іꙋцї̆ мішкърї̆ алле ꙋнеї̆ паtіме disпераtе, ші къ вреа ꙋне орї̆ sъ аffле іn беціе ꙋїtареа dꙋререлорꙋ̆ sелле. Іndꙋрареа пе каре мї̆ о іnsꙋffлъ мъ fъкꙋ а креdе къ tоtꙋ̆ аморꙋлꙋ̆ ера stinsꙋ̆ пеntрꙋ tоtꙋ̆ d'аꙋпа іn inіма меа. Мї̆ ера inіма sfъшіаtъ възъndꙋ-лꙋ̆ аtъtꙋ̆ dе пеfерічіtꙋ̆; аккꙋ-sамꙋ̆ амарꙋ̆ пе Ꙋрsꙋла, dар пꙋ маї̆ sімцеамꙋ̆ пічї̆ о целоsіе іn коntра еї̆. Кꙋ маре пърере dе ръꙋ̆, sім-цеамꙋ̆ къ пꙋмаї̆ пꙋtеамꙋ̆ пімікꙋ̆ пеntрꙋ Гопtрап, ші къ коnsолъріле мелле ераꙋ̆ sъ fіе stерпе. Nічї̆ къ вреамꙋ̆ пічї̆ къ кꙋtезамꙋ̆ sъ dеskізꙋ̆ о аssеменеа ворбъ кꙋ dъпsꙋлꙋ̆, аштеntаї̆ dар о імпрежꙋраре fавораБілъ. Іn-tр'о зі веніndꙋ̆ кꙋріерꙋлꙋ̆ маї̆ кꙋрръndꙋ̆ dе къtꙋ̆ іn ал-tе dъцї̆, аddꙋsеsе skрisоріле бърбаtꙋлꙋї̆ меꙋ̆ іn бібліо-tекъ, ꙋndе іллꙋ̆ аffлаї̆ dꙋкъndꙋ-мъ sъ каꙋtꙋ̆ о карtе. Еллꙋ̆ рꙋпsе sіціліꙋлꙋ̆ кꙋ мішкаре, чіtі, sе інгълбені, лъssъ sъ казъ skрisоареа, ші шї̆ пꙋsе мъїnеле пе frꙋпtе. М'аппропіаї̆ dе еллꙋ̆ плінъ dе мішкаре.

— Гопtрап, її̆ зісеї̆, sꙋffерї̆! . . . .

Еллꙋ̆ tреsърі, ші імї̆ реdікъ капꙋлꙋ̆ кꙋ віоічіꙋпе. Плъпцеа. Fігꙋра sа вестежіtъ еsпріма о disпераре проfꙋпdъ.

— Еї̆ біnе! аша, sꙋffерꙋ̆, мї̆ зіsе еллꙋ̆ кꙋ а-мъръчіꙋпе, че цї̆ пасъ?

— Аskꙋлtъ, амікꙋлꙋ̆ меꙋ̆, її̆ зісеї̆ лꙋъndꙋ-ї̆ мъ-па чеа арзъtоаре ші іммъкріtъ, tе аffлі іn пішtе sꙋf-fреnце пе каре ле почіꙋ̆ плъпце акꙋм.

— Dѹmneata?... Dѹmneata?...

— Aшa, însѹmĭ пentpѹ kъ нѹ maĭ amŭ nічĭ ѹnŭ amopŭ пentpѹ dѹmneata, почіѹ... sѹntŭ datoape a ці da konsoлъpiлe ѹneĭ amiче. Sѹffepĭ, n'amŭ невoe de a te întpeвa desppe kѹвъntѹлŭ skimвъpiĭ пe kape amŭ însemnat'o în dѹmneata de лa ѹnŭ timпŭ înkѹa.

— Eĭ вine, aшa, stpigъ eллŭ afapъ din sine; пentpѹ че sъ mъ konstpîngŭ kѹ dѹmneata akѹm? Aшa, o iѹвeskŭ kѹ пatimъ; aшa, o iѹвeskŭ ka ѹnŭ копiллŭ, ka ѹnŭ smintitŭ; aшa, o iѹвeskŭ kѹm n'a iѹвitŭ nimenĭ nічĭ o datъ, шi kѹ toate aчestea despreцѹipiлe eĭ sѹntŭ fъpъ îndѹpape. Din kaѹsa mea e пepdѹtъ; шi нѹ ва sъ mĭ fakŭ nічĭ ѹnŭ dpeптŭ din nefepiчipea пe kape 'ĭ amŭ kaѹsat'o. Къчĭ în fine e datopia onopiĭ meллe akѹm de a o пpotekta. Dap... eatъ: eaptъ-mъ, kѹĭ sпѹiѹ aчeasta, Dѹmnezeѹлŭ meѹ!...

— Шi поцĭ sъ mĭ o sпѹĭ, Гontpan; нѹ mĭ веĭ sпѹne nimikŭ noѹŭ, нѹ почiѹ sъ maĭ amŭ îndoiaлъ despre пatima kape te desoлъ; fataлъ... fataлъ пatimъ kape m'a kostatŭ fepiчipea mea шi kape нѹ цĭ a kaѹsatŭ aлtŭ чeва fъpъ нѹmaĭ amъpъчiѹnĭ!

— Ox! aшa, fataлъ, пpea fataлъ! нѹ штiĭ kъte лakpeme m'a kostatŭ шi пe mine, kъte disпepъpĭ askѹnse, kъte tѹpвъpĭ непѹtinчioase, kъte pesoлѹцiѹnĭ neвѹne saѹ kpiminaлe! Nѹ штiĭ kъte ammeцeлĭ вasse amŭ kъѹtatŭ în вeцie. Ox! aчea femee infepnaлъ штia вine че amopŭ mĭ apѹnka în inimъ! infamŭ шi oppiвiлŭ amopŭ пentpѹ kape te amŭ sakpifikatŭ, пe tine!... Eatъ, sѹntŭ ѹnŭ misepaвiлŭ, saѹ, ka sъ zikŭ maĭ вine, sѹntŭ ѹnŭ neвѹnŭ; шi kѹ toate aчestea, fъpъ воea mea, пe fiekape zi aчestŭ amopŭ kpeшte... de doѹъ opĭ amŭ fostŭ

аппроапе de а мъ dȣче ла dънsа, dар н'амȣ̆ кȣtezatȣ̆. Кȣ ȣнȣ̆ кapakтерȣ̆ atътȣ̆ de neîndȣплекatȣ̆ ка аллȣ̆ ачел-лeĭ femeĭ, ȣнȣ̆ пасȣ̆ stрътбȣ̆ поаtе перde totȣ̆, шi fъръ воеа меа înkъ maĭ konsepвȣ̆ totȣ̆-d'аȣна о рazъ de sпе-ранцъ... dар ĭatъ: еарtъ-мъ еарȣ̆; Dȣmnezeȣлȣ̆ меȣ̆, te sȣпърȣ̆, te attinгȣ̆.

— Почiȣ̆ akȣm s'аȣzȣ̆ totȣ̆, iцĭ жȣрȣ̆, Гоntран... пентрȣ dȣmneata шi пентрȣ mine, aчeasta е о компен-sape tpistъ ла чееа че амȣ̆ перdȣtȣ̆ amъndoĭ.

— Ох! о штiȣ̆, о штiȣ̆! нȣ почiȣ̆ sъ maĭ kpezȣ̆ în amорȣлȣ̆ dȣmitaлле, kaтъ sъ ренȣнцȣ̆ ла dънsȣлȣ̆; dар нȣ fiĭ fъръ îndȣpape, лassъ-мъ sъ мĭ върsȣ̆ fokȣлȣ̆ din inimъ лънгъ dȣmneata. Akȣm кънdȣ̆ нȣ мъ maĭ iȣбештĭ, aчeasta нȣ te поаtе sȣпъра. Лassъ, Mатiлdo, sȣntȣ̆ а-tътȣ̆ de нefepiчitȣ̆; în кътȣ̆ мърtȣpisindȣ-цĭ чееа че sȣf-fepȣ̆ е assemenea кȣ а te peзȣна de mine. Ох! кънdȣ̆ аĭ штiе че ва sъ zikъ а sȣffepi de о dȣpepe мȣtъ шi konчentpatъ!

— О штiȣ̆, Гоntран, о штiȣ̆!

— De doȣъ-zeчĭ de орĭ мĭ а венitȣ̆ sъ цĭ kazȣ̆ în ценȣkĭ, sъ цĭ мърtȣpiseskȣ̆ totȣ̆, sъ цĭ черȣ̆ челлȣ̆ пȣцinȣ̆ о îndȣpape. Dар тоаte nedpentъцiлe tpekȣte пе kape цi ле fъkȣsemȣ̆ îmĭ певенеаȣ̆ în minte, мĭ а fostȣ̆ рȣшine de mine însъ-мĭ, н'амȣ̆ кȣtezatȣ̆. Мĭ амȣ̆ mi-stȣitȣ̆ лakpемеле în тъчере... аша, къчĭ плънгȣ̆, везĭ бine... sȣntȣ̆ deбiлȣ̆, плънгȣ̆ ка ȣнȣ̆ копiллȣ̆.

Шi еллȣ̆ totȣ̆ плънцеа; апоĭ, stepгъndȣ-шĭ ла-кpемеле, stpiгъ:

— Dар е fъръ îndȣpape, ачеа femee; dар нȣ жȣdekъ însъ къ te амȣ̆ sakpifikatȣ̆ пентрȣ еа, пе dȣm-neata, нобiлъ, ценероаsъ fiinцъ, atътȣ̆ de нобiлъ, а-tътȣ̆ de ценероаsъ, пе кътȣ̆ е еа перверsъ шi infamъ!

Dap nȣ kȣџetъ kъ орвіреа mea поate авеа ȣnȣ̆ tep-minȣ̆! Орĭ че арȣ̆ zіче, dap орголіȣлȣ̆ sъȣ̆ infepnалȣ̆ se лінгȣшеште въzъndȣ-mъ ла пічіоареле eĭ. Dap nȣ шtie kъ, dȣпъ че mi se ва pesini іллȣsiȣnea, îmĭ ва ремъnea пentpȣ dъnsa nȣmaĭ despreџȣ̆ шi ȣръ. Ох! ваnitatea sa поate fi înkъ attinsъ foapte kpȣdȣ̆ въzъndȣ-mъ kъ mъ întopkȣ̆ ла dȣmneata, пе kape te inвidie totȣ̆ d'aȣna, kȣ toate kъte ле zіче.

— Орĭ че întoapчере kътре челле tpekȣte e neste nȣtinџъ, Гontpan; katъ sъ penȣnџĭ пentpȣ totȣ̆ d'aȣna ла ideea de a da Ȣpsȣлеĭ ачеаstъ ловітȣpъ пе kape o kpezȣ̆ atъtȣ̆ de kpȣdъ ла орголіȣлȣ̆ sъȣ̆.

— Еĭ віne! eatъ, despreџȣеште-mъ, Matiлdo, dap nȣ почіȣ̆ a џĭ o askȣnde; nȣmaĭ de kъndȣ̆ mĭ aĭ spȣsȣ̆ ачелле ворве, atъtȣ̆ de kpȣde în гȣра dȣmitaлле: nȣ te maĭ iȣвeskȣ̆, nȣmaĭ de atȣnчĭ amȣ̆ simџitȣ̆ че amȣ̆ nepdȣtȣ̆ перzъndȣ-te. Аша, чеea че faче sъ mĭ fie sȣf-fepinџa шi maĭ spъĭmъntъtoape, e de a nȣ пȣtea sъ maĭ zikȣ̆: amȣ̆ mepeȣ̆ лъngъ mine o inimъ новілъ, a-mantъ, џеneроasъ, kape ȣітъ, kape eaptъ, шi ла ka-pe mъ întopkȣ̆ totȣ̆ d'aȣna kȣ înkpedepe, пentpȣ kъ вȣnъtatea sa e nesekaвілъ.

— Аша, ачеаstъ inimъ epa astȣ̆-felȣ̆, epa a dȣmitaлле, ох! пpea a dȣmitaлле, Гontpan.

— Dap ачеаstъ inimъ e înkъ a mea. Те în-шелĭ, Matiлdo, ȣnȣ̆ amopȣ̆ ka аллȣ̆ nostpȣ лаssъ în i-nimъ ръdъчіne nеалtepавілĭ; еллȣ̆ поate лъnчezi kъtȣ̆-ва timпȣ̆, dap penape îndatъ maĭ віваче ka nічĭ o datъ. Matiлdo, nȣ mъ disпepa, ажжȣtъ-mъ sъ înвіngȣ̆ ачеаstъ patimъ авоміnaвілъ; îџĭ жȣрȣ̆, n'amȣ̆ препȣitȣ̆ nічĭ o datъ maĭ віne kъtȣ̆ de mape шi înaлтъ џĭ e inima. Ох! kъtȣ̆ de mape 'ĭ apȣ̆ fi tȣрвареа ачеллеĭ femeĭ, de пе

арѹ kpede fepiчiцї, ѹniцї, fpaцetѹ okkѹnaцї ѹnѹлѹ de алtѹлѹ! Че лѹвitѹpъ de moapte apѹ пpiimi opгoлiѹлѹ sъѹ! Eatъ, Matiлdo, sъ fimѹ fъpъ îndѹpape пentpѹ dъnsa, вino, вino лa Пapisѹ, шi sъ ne appъtъmѹ înaintea eї maї nassionaцї ka niчї o datъ; шi ea вa kѹnoaшte atѹnчї pеллеле пe kape ne a fъkѹtѹ sъ sѹffepimѹ.

Aчeastъ пpoпѹnepe stpanie mъ fъkѹ sъ kѹnoskѹ esaлtapea лѹї Гontpan, шi kъtѹ de oapбъ шi пepsoналъ e natima totѹ d'aѹna. Întp'aчeллѹ momentѹ eллѹ nѹ пѹtea aвea skoпѹлѹ de a mъ attinџe, шi mї пpoпѹnea de a жѹka ѹnѹ poлѹ ѹpîчiosѹ spe a întъpîta џeлosia Ѹpsѹлeї!

— Aлtъ datъ, ziseї бъpбatѹлѹї meѹ, aчeste вopбe mї apѹ fi fъkѹtѹ ѹnѹ ъѹ пpea mape, astъzї mъ fakѹ sъ sѹppîsѹ tpistѹ. Baї! amopѹлѹ te dominъ întp'astѹ-feлѹ de пѹntѹ în kъtѹ nѹ înџeллeцї kъ aчeastъ întoapчepe ѹшoapъ spe mine e o пpoбъ noѹъ de inflѹinџa чea nepesistiбiлъ пe kape Ѹpsѹлa o esepчiѣ assѹпpa dѹmitaлe.

— Dap însъ aчeasta e de snaїmъ! Dak' aчeastъ femee nѹ o sъ mъ iѹбeaskъ niчї o datъ! zise eллѹ, dakъ ea îшї pîde de sѹffepinџeлe meлe, dakъ despeџѹipiле eї nѹ sѹntѹ din koketepie, пentpѹ чe sъ nѹ noчiѹ dap a penѹnџa лa sпepanџa de a o faчe sъ mъ iѹбeaskъ o datъ? Пentpѹ чe afflѹ o вoлѹntate amapъ în pеллеле пe kape mi лe faчe? Пentpѹ чe o adopѹ în fine, kѹ toate kъ o шtiѹ dissimѹлatъ, пepfidъ шi indiffepintъ лa amopѹлѹ meѹ.

— Dѹmnezeѹлѹ meѹ, Dѹmnezeѹлѹ meѹ! stpigaї eѹ ѹnindѹ-mї mъїneлe, вoinџa ta e a totѹ-пѹtinte; spe a nedensi пe Гontpan, îллѹ faчї sъ sѹffepe toate kъte лe amѹ tpasѹ eѹ.

— Че вeĭ sъ zічĭ, Matiлdo?

— Шtiĭ, Гontpan, kъ se affлъ ȣnȣ̆ че провеdinціaлȣ̆ în чeea че se întъmплъ aчi?.... Къndȣ̆ чеpkamȣ̆ пentpȣ dȣmneata o patimъ oapбъ, opiniatpъ, ziчеamȣ̆ шi eȣ̆ assemenea: Dakъ Гontpan пȣ mъ maĭ iȣбеште, пentpȣ че amȣ̆ în mine o sпеpaнцъ înпpъdъчinatъ de a 'лȣ̆ faче sъ mъ maĭ iȣбеaskъ? пentpȣ че indifferinца sa, kpȣzimiлe seлe пȣ mъ deлassъ? totȣ̆ aшa mъ întpeбamȣ̆ шi eȣ̆, Гontpan; totȣ̆ aшa, пe fie-kape zi, înfpȣntamȣ̆ kȣ o înkpedepe disпepatъ despreцȣipiлe челe пoȣĭ пe kape шi лe fъчеaĭ.... totȣ̆ aшa, fъpъ îndoiaлъ, petpeчeamȣ̆ поnцĭ întpeцĭ întpeбъndȣ aчestȣ̆ mistepȣ̆ dȣpepesȣ̆ aлȣ̆ sȣfлetȣлȣĭ!

— Ох! пȣ e aшa kъ e ȣnȣ̆ лȣkpȣ de spaimъ de a se simцi tъpîtȣ̆ de ȣnȣ̆ simtimentȣ̆ пepesistiбiлȣ̆? zise Гontpan, aшa de aбsopбitȣ̆ de пepsonaлitatea sa, în kъtȣ̆ ȣita kъ вopбea kȣ mine. Ох! aшa e, ȣpmъ eлȣ̆, aшa e kъ e ȣnȣ̆ лȣkpȣ de spaimъ de a вedea, de a pekȣnoaште, kъ mintea, kъ вoinцa, kъ datopia, kъ onoapea, n'aȣ̆ пічĭ o пȣtepe de a konжȣpa aчeastъ înбъtape fataлъ?

— Deskpiĭ kȣ ninшte kȣлopĭ teppiбiлĭ peлeлe пe kape шi лe-aĭ fъkȣtȣ̆, Гontpan... dap eȣ̆, iȣбindȣ-te kȣ toate kъ m'aĭ despreцȣitȣ̆, askȣлtamȣ̆ вoчea datopieĭ, aчeasta epa esaцepapea ȣnȣĭ amopȣ̆ noбiлȣ̆... Iȣбindȣ̆ пe aчea femee kȣ toate despreцȣipiлe seлe, te sȣппȣĭ ȣneĭ înkлinъpĭ kȣлпaбiлĭ... aчeasta e esaцepapea ȣnȣĭ amopȣ̆ kpiminaлȣ̆.

Eгoismȣлȣ̆ челлȣ̆ neîndȣплekatȣ̆ aлȣ̆ D. de Лankpi, dȣпъ че kъzȣ ȣnȣ̆ momentȣ̆, se manifestъ iapȣ̆. Eлȣ̆ stpiгъ:

— Пe Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! e ȣnȣ̆ aбisȣ̆ întpe ka-

pakterѕлѕ dѕmitaлле ші аллѕ meѕ... Ешtĭ o біatъ femee жѕпъ, fъръ пѕtере ші fъръ енерціе; пѕ штії nimikѕ de алле віецiĭ ші de алле naltimелорѕ; dap n'amѕ ажжѕnsѕ aколо... Kъndѕ е ворба dѕпъ ѕртъ пѕ воіѕ sѕfferi ka o провінчіалъ de onlѕ-snpe-zече annĭ, nekѕnoskѕtъ, fъръ konsistinцъ, ші akѕm nepdѕtъ, пъръsitъ de toцĭ, sъ mъ жоаче aslѕ-feлѕ... Ea fѕце de mine... пѕ ва sъ konsimцъ de a mъ npiimi, аша dap se teme de mine... Ох! пріченѕ; ачеstѕ kapakterѕ insoлintѕ ші mъndpѕ se teme sъ пѕ dea neste ѕпѕ despotѕ... Banitatea пѕ mъ орбеште, еа kaѕtъ a se înшела пе sine; е atъtѕ de префъkѕtъ, se teme atъtѕ de mѕлtѕ de mine, în kъtѕ, în skpisoapea sa, snpe a mĭ depъpta opĭ че препѕsѕ despre inflѕinца че о esepчitѕ assѕnpa eĭ, altpibѕe maĭ d'înainte ла amopѕлѕ meѕ пропріѕ dpeanta înkpedepe че katъ sъ mĭ o dea toatъ пѕptapea sa; kъчĭ mĭ a skpisѕ ачеste ворбе: „Sъ пѕ kpeazъ орголіѕлѕ dѕmitaлле kъ fѕгѕ de dѕmneata nentpѕ kъ mъ temѕ...." Аша е.... аша е... пѕ maĭ е îndoiaлъ, mъ disnepasemѕ преа kѕpръndѕ... se teme de mine... аша dap mъ iѕбеште... Amopѕлѕ mъ fъчеа sъ fiѕ аша de орбѕ ka ѕпѕ skoлapѕ... Ох! Matiлdo, веĭ fi pesбѕnatъ.

Întpepѕпseĭ пе бърбatѕ-meѕ.

— Askѕлtъ-mъ, Гоntpan.... adineaopĭ te-amѕ въzѕtѕ nefepiчitѕ; kѕ toate kъ kѕвъntѕлѕ ачеsteĭ nefepiчipĭ е ѕпѕ ѕлtpaціѕ nentpѕ mine: amѕ пѕtѕtѕ ѕпѕ momentѕ sъ komпъtimeskѕ ла ніште sѕfferinце пе kape ле чepkasemѕ ші еѕ, ші sъ ѕitѕ kъ sinгѕpѕ ле-аĭ fъkѕtѕ. Akѕm sперанца îцĭ penaште în inimъ; mĭ о аppъцĭ kѕ atъta kpѕzime, în kъtѕ пѕ s'apѕ kъdea sъ цĭ maĭ zikѕ о ворбъ.

— Matiлdo... eaptъ-mъ... Dѕmnezeѕлѕ meѕ... ѕѕntѕ smintitѕ.

— Eѕ kape mї amѕ minцiле.... îцї voiѕ da o înвъцъtѕpъ din ѕpmъ. Ѕpsѕлa e maї îndemъnatъ de kъtѕ dѕmneata; kazї în kѕpsa чea maї tikълoasъ пe kape цї a întins'o.

— O kѕpsъ? чe kѕpsъ?

— Kъndѕ nѕ цї apѕ fi лъssatѕ nічї o sпepanцъ, aї fi ѕїtat'o пoate; dap, fъkъndѕ-te sъ пpeпѕї kъ te fѕцea пentpѕ temepea de a te iѕвi пpea mѕлtѕ, пъstpa ѕnѕ feлѕ de infлѕinцъ assѕпpъ-цї kape mї da astѕ-feлѕ o лoвitѕpъ din ѕpmъ fъpъ ka sъ пoчiѕ a mъ плъnцe, fiindѕ kъ, dѕпъ пpomitepea sa, înчeta de a te maї вedea.

-- Ba sъ zikъ veї sъ attpiвѕї o kѕцetape askѕnsъ foapte ѕpîчioasъ лa o пѕptape плinъ de цeneposіtate, zise D. de Лankpi.

Aчeastъ mѕstpape mъ pevoлtъ.

— Eї! kape dap a fostѕ цeneposіtatea sa? Kѕm, dѕпъ чe m'a пъtpѕnsѕ în чe aveamѕ maї skѕmпѕ, mї a zisѕ: N'amѕ iѕвitѕ nічї o datъ пe въpвatѕ-tъѕ. Dap 'лѕ amѕ fъkѕtѕ komплiчe лa o tpъdape infamъ; akѕm îmї пape pъѕ шi жѕpѕ kъ nѕ îллѕ voiѕ maї вedea! Чe sakpifiчiѕ! Dѕпъ чe mї a fъkѕtѕ totѕ pъѕлѕ пѕtinчiosѕ, se лassъ de ѕnѕ omѕ пe kape nѕ îллѕ iѕвea!

— Dap, пpin mъptѕpisipea faпteї saллe, ea îшї пѕnea viitopѕлѕ în mъineлe dѕmitaлле, doamnъ! шi aї въzѕtѕ kъ nѕ esaцepa aspimea чea nestpъmѕtatъ a въpвatѕлѕї sъѕ!

— Eї! kъ nѕ шtia ea, domnѕлe, kъ nѕ пѕteamѕ a o пepde? Nѕ îї detesemѕ miї de пpoвe despe вѕnъtatea шi deвiлitatea mea? Înчeteazъ dap de a esaлta atъtѕ de sѕsѕ чeea чe nѕmeшtї цeneposіtatea aчesteї fe-

meĭ... Ea mъ пъtpѕndea în пpesinte, шi nѕ пѕtea nimikѕ пentpѕ peлeлe tpekѕte.

Sѕпъpatъ de eroismѕлѕ D-лѕĭ de Лankpi, mъ skѕлaĭ spe a eшi, dap eллѕ se aппponiъ de mine konfѕsiatѕ шi mъ лѕъ de mъпъ.

— Eaptъ-mъ, îmĭ zise kѕ întpistape; mĭ e pѕшine akѕm de вopвeлe meлe; simцѕ, вaĭ! kъtѕ de attinгъtoape sѕntѕ. Kъtѕ de вѕпъ epaĭ de a mъ askѕлta... Eaptъ-mъ dap... dap sѕntѕ atъtѕ de nefepiчitѕ, în kъtѕ mъ afflѕ fъpъ пѕtepe întp'aчeastъ лѕntъ; mĭ amѕ nepdѕtѕ enepцia, nѕ maĭ amѕ niчĭ kiapѕ пѕtinцa de a вoi: Пe fie-kape zi mъ лassѕ de pesoлѕцiѕniлe meлe din ажжѕnѕ... Aчeastъ kѕцetape nefepiчitъ se afflъ înaintea mea, mepeѕ înaintea mea, de faцъ шi nestpъmѕtatъ; nѕ noчiѕ sъ skaпѕ de ea. Ox! eatъ, sѕntѕ întp'o stape de spaĭmъ!... Чe sъ fakѕ, Dѕmnezeѕлe, чe sъ fakѕ!

Шi aчestѕ omѕ kѕ ѕnѕ kapaktepѕ atъtѕ de tape шi atъtѕ de întpегѕ въpsъ лakpeme din noѕѕ. Aчea deвiлitate pѕшinoasъ maĭ mѕлtѕ mъ sѕпъpъ de kъtѕ mъ miшkъ.

— Чe sъ faчĭ! iĭ ziseĭ, чe sъ faчĭ! mъ maĭ întpeвĭ? въzъndѕ чine-вa aппъsapea în kape te affлi, aчeste neпѕtinчioase пъpepĭ de pъѕ, faчiлa dѕmitaлe pesirnape лa o înkлinape kpiminaлъ, n'apѕ ziчe kъ eшtĭ neînвinsѕ fopцatѕ a ѕpma пpekѕm ѕpmezĭ!

— Îцĭ zikѕ kъ aчeastъ infлѕinцъ e de nepesistatѕ, Matiлdo...

— Eѕ îцĭ zikѕ kъ aчestea sѕntѕ niшte skѕse tikълoase! ziчĭ, чe sъ faчĭ? Katъ sъ te popцĭ în fine ka ѕnѕ omѕ onestѕ, ka ѕnѕ omѕ de inimъ! Askѕлtъ-mъ, Гontpan: nѕmaĭ sѕntѕ opвitъ assѕпpa dѕmitaлe; a venitѕ momentѕлѕ de a цĭ вopвi kѕ o fpankeцe aspъ: fii-

torвлŭ meŭ шi аллŭ dвmitалле, прекsm шi аллŭ kопiлlвлвĭ nostrв, sпъnzвръ de ла резолвцiвnea пе kаре веĭ лвa-o astъzĭ! М'аĭ лвatŭ гър' аморŭ, аĭ kommisŭ о fantъ kаре se аппропie de desonoape, m'аĭ фъkвtŭ пîn' ачi чеа maĭ nefepiчitъ femee din лвme, нвtpeшtĭ о пatimъ miseравiлъ...

— Iарŭ mвstpърĭ... чi fie-цĭ шi dвmitалле îndвpape de mine, Matiлdo.

— Dakъ цĭ addвkŭ а minte ачеstŭ tpekвtŭ tpistŭ, воiŭ съ цĭ аррътŭ посiцiвnea dвmitалле шi а mea, шi съ цĭ респвnzŭ ла întpeвареа... *че sъ fakŭ?* îцĭ воiŭ sпвnе еŭ ачеаsta... Astъzĭ, în momentвлŭ în kаре ворвimŭ, depînde iар' de ла dвmneata de а авеа о вiaцъ fepiчitъ шi оnоратъ, mъĭne поаte ва fi преа tъpziŭ.

— Еĭ вine, аша! лвmineazъ-mъ, konsoлъ-mъ... вino întp'ажжвtорвлŭ meŭ... Matiлdo, kаtъ съ аĭвĭ niшte insпiрърĭ новiлĭ, ле воiŭ вpma.

— Ештĭ жвnе, kвpaцiosŭ, аĭ snipitŭ, ештĭ аввtŭ; ештĭ destвлŭ de fepiчitŭ în kъtŭ прова вnеĭ fante fatале, kаре пвtea а te desonopa, съ fie nimiчitъ; ештĭ destвлŭ de fepiчitŭ în kъtŭ adевървлŭ шi minчiвna съ fie аша de ammestekate în kалвmniiле лвmiĭ, în kъtŭ oamenii onestĭ съ se îndoiaskъ de а se пронвnца în kontpa dвmitалле, skimвъ-цĭ вiaцa, deвino вtiлŭ, fъ съ se înkpeazъ лвmea în dвmneata, шi оniniвnea лвmiĭ îцĭ ва ревeni.

— Dар, sпвne-mĭ iар'... kвm? прin че mizлоаче?

— Пîn'ачi, afаръ de kъte-ва sервiцiвpĭ miлitаре, вiaцa цĭ а fostŭ în пелвkрape, шi резiнitъ, dъ-ĭ вnŭ skопŭ sepiosŭ, sервъ-цĭ патрia, оkkвпъ-te... Nв

sѫntŭ kapiepe onopaбilĭ ne kape noцĭ înkъ a ле îmбpъцima? N'aĭ fostŭ miлitapŭ, diплomatŭ?...

— Nѫ voiŭ npiimi niчĭ voiŭ чepe niчĭ o datъ sepviцiŭ de лa aчestŭ гѫvepnŭ.

— Fie, aĭ dpentate... aчeastъ sѫsчentiбiлitate se înцeллeцe. Пpin nosiцiѫnea în kape te afflі... npin pekѫnoштinцa dѫmitaлле nentpѫ o famiлie kape te a îndestѫлatŭ ne dѫmneata шi ne aĭ dѫmitaлле, шi лa kape assemenea шi пъpinцiĭ meĭ aŭ fostŭ totŭ d'aѫna înkлinaцĭ, eштĭ dintp'ѫnŭ naptitŭ kape penpesintъ dpentѫpiлe шi snepanцeлe aчesteĭ famiлiĭ peгaлe: eĭ бine! ѫneштete kѫ annъpъtopiĭ eĭ kѫpaцiomĭ.

— Aшa dap mъ îndemnĭ de a mъ dѫчe лa Bendeea?

— Nѫ te îndemnŭ de a лѫa napte лa pesбeлѫлŭ чiviлŭ. Sѫntŭ ѫneлe întpaцepĭ ne kape ле npiчenŭ, ne kape ле skѫsŭ, ne kape ле admipŭ noate, dap de kape n'aшŭ vpea sъ te vъzŭ împъptъшindѫ-te: nѫ e aлtŭ mizлokŭ de a sepvi aчeastъ oniniѫne?

— Dap, kѫm?

— Eĭ! шtiŭ шi eŭ... Лa kamepъ, de esemnлѫ; nѫ veĭ nѫtea лѫa ѫnŭ лokŭ бѫnŭ nintpe peгaлistĭ?

— Лa kamepъ, dap nѫ жѫdeчĭ... Чe snepanцe voiŭ avea?

— Dak'aĭ vpea, aĭ nѫtea avea npea mapĭ.... Пponpietъцiлe ne kape ле aveamŭ aчi, шi kape sѫntŭ nлine de sѫvenipiлe famiлieĭ meлле, sѫntŭ siгѫpъ kъ apŭ favopisa aллeцepea dѫmitaлле; npiimeшte aчeastъ snepanцъ; aццintъ-цĭ kѫцeteлe întp'aчestŭ skonŭ. Snipitѫлŭ цĭ e faчiлŭ шi stpълѫчitŭ, dъ-ĭ soлiditatea шi npofѫndimea kape îĭ лinseskŭ. Vpeĭ sъ цĭ penpesinцĭ цappa, stѫdie-ĭ лeцiлe шi гѫvepnѫлŭ... Komплekteazъ, npintp'o

instpskцisne sepioasъ, folоaseле пе kape цi ле dъ npaktika шi ksnoшtinцa лsmiї... Aї împpeжspsлš nostps apendaшiї nostpi, tenanчiapiї nostpi, opї че persoane de ла kape poate deпinde o аллецере. Esepчitъ assspa лорš fepmeksлš пе kape îллš aї kъndš вpeї, аffлъ intepeseле лорš, певоiле лорš, fъ-te isвitš de eї: пîn'ачi eї aš въzstš în dsmneata пе цentiлотsлš tpъntopš шi indifferintš ла kestisпiле челле mapї kape kлeatenъ цapра; appatъ-ле kъ eшtї kапавiлš шi de alte лsкpspї ns nsmaї sъ цї kondsчї xaita; appatъ-ле kъ poate fi чine-ва de o stipne antikъ, kъ poate аппъра пiшte пpinчiniї пе kape ле kpede saлstapiї, пiшte dpenтspї пе kape ле kpede dieine, шi kъ poate assemenea sъ шї psiъ пentsлš пentps kassa чea пietoasъ шi поbiлъ a oamenilopš kape лskpeazъ, kape sѕfеpъ, шi a 'ї аппъра în faцa цъppiї... împле sepiле челле лsпцї алле epneї ks stsdiї stiле, stpъвate kamпaniiле noastpe пe fie kape zi; fiї bsпš, dpentš, affaбiлš, шi цї веї faче kpealspe; лassъ-mъ sъ pealisš ачestš пpoiektš пе kape л'aї лепъdatš ks atъta пеîndspape: пpin msлte вinefaчepї, пpin msлte sepвiцiї, te веї faче печеsapiš, шi întp'o zi fъpъ îndoiaлъ веї fi pekompensatš пentps îngpiжiрiле шi пentps лskpъpiле dsmitaлле, пpin votsлš ачesteї цъppї... Dъ sпš skoпš вieцiї dsmitaлле, Гоntpan... atsпчї веї kombate ks sѕчеsš, веї învinцe psшinoasa patimъ kape te depъmъ шi te moлeшeшte. Sпpe a te înkspaжa întp'ачeastъ fpsmoasъ шi глopioasъ kaлле, ns веї maї авea, fъpъ îndoiaлъ, лъпгъ dsmneata, o inimъ apzъtoape de amopsлš челлš maї passionatš... dap веї авea челлš psцinš o amikъ sinчepъ kape ва kъsta okkasisпea de a цї msлцsmi пentps fie kape pesoлsцisne лasdaвiлъ, kape te ва вinekssвъnta de a fi

kȣraцiosȣ шi бȣнȣ; ш'апоĭ веĭ zіче kъ ачеastъ sapчinъ пе kape цĭ o imпȣĭ, нȣ нȣmaĭ kъ ва пȣtea a te skъпa de o debilitate misepaбiлъ, dap kъ поate assemenea sъ înaлцe, sъ înнoбiлe нȣmeлe пе kape îллȣ ва пȣpta kопiллȣлȣ dȣmitaлле... Atȣнчĭ, Гontpan... поate kъ, възъndȣ-te atъtȣ de skimбatȣ, възъndȣ-te atъtȣ de бȣнȣ, пentpȣ kъ веĭ fi fepічitȣ шi мȣлцȣmitȣ de sine... поate kъ ачеastъ inimъ tpistъ, пе kape o simцȣ akȣm peчe шi moaptъ пentpȣ dȣmneata, s'apȣ înвia npintp'ȣнȣ mipakȣлȣ dintp'ачеллеa kȣ kape чepȣлȣ pekompensъ ȣne opĭ pesoлȣцiȣniлe чeлле бpaве... Dakъ, din kontpa, ловitȣpa kape a пътpȣns'o a fostȣ mopтaлъ... Eĭ бine! atȣнчĭ amiчia mea sepioasъ, kpeшtepea копiллȣлȣĭ ноstpȣ, konsidepapea лȣmiĭ, penȣmeлe dȣmitaлле, o ambiцiȣne лаȣdaбiлъ, поate, îцĭ вopȣ okkȣпa destȣлȣ viaцa спpe a te faче a цĭ пъpea maĭ пȣцinȣ pъȣ de ачеллȣ amopȣ în mapitaцiȣ de kape вopбeaĭ aлтъ datъ.

— N'amȣ pestȣpnatȣ eȣ ачеastъ sпepaнцъ... чi împpeжȣpъpiлe! Amȣ aвȣtȣ шi zілле fpȣmoase!

— Zілле npea fpȣmoase, Гontpan!... Aĭ fostȣ maĭ мȣлtȣ kȣлпaбiлȣ kъчĭ m'aĭ fъkȣtȣ întъiȣ npea fepiчitъ, шtiindȣ kъ o assemenea feлічitate нȣ пȣtea sъ цiiъ ... eȣ amȣ fostȣ kȣлпaбiлъ kъчĭ amȣ kpezȣtȣ kъ o assemenea fepiчipe пȣtea sъ ȣpmeze! Kъndȣ не amȣ deшtentatȣ dȣп' ammъцipea noastpъ, n'amȣ aвȣtȣ kȣpaцiȣлȣ de a mъ аллеце întp'ȣнȣ feлȣ kȣ destȣлъ tъpie de kapaktepȣ; deлikateцea mea a deвenitȣ o sȣsчentiбiлitate neste mъsȣpъ, n'amȣ шtiȣtȣ aлta de kъtȣ a sȣffepi. A fostȣ неаппъpatъ ачеastъ desammъцipe kompлektъ спpe a mĭ вeni în simцipe, спpe a mĭ вeni în minцi... Поate kъ ачeste kȣвinte tapĭ шi înцеллente пе kape цi ле вopбeskȣ astъzĭ apȣ fi fъkȣtȣ sъ se naskъ în dȣmneata ni-

ште dopinце новілї, ші арѣ fi stinsѣ німте проiekte рѣшіноase: Те ашѣ fi înълцatѣ totѣ de o datъ ші înaintea okiлорѣ dѣmitaлле ші înaintea okiлорѣ meї... dap, îцї maї zikѣ o datъ, eѣ îцї krezѣsemѣ ворбеле... ammъцipea a fostѣ spъїmъntъtoape! Întp'ачеллѣ timпѣ de лѣntъ între аморѣлѣ meѣ ші despreцѣipiле dѣmitaлле, 'mintea mi se întѣnekase ші мї nepdѣse din пѣtepe; dap, simцѣ kъ s'a întъpitѣ, s'a mъpitѣ ші s'a înълцatѣ npin konштiinцa ѣпорѣ datopiї noѣї пе kape mi ле impѣne natѣpa... akѣm възѣ, жѣdekѣ ші ворбеskѣ aлtѣ-feлѣ.

— Aлtѣ-feлѣ... Aша, aлtѣ-feлѣ în kpedinцъ, îmї zise Гontpan kape askѣлtase ла mine kѣ ѣпѣ feлѣ de mipape kpeskîndъ kape пѣ îї лъsa fakѣлtatea de a mъ întpepѣmпe. Kѣm Matiлdo? kѣm! пе dѣmneata... пе dѣmneata te aѣzѣ? пе dѣmneata, kape aї fostѣ aша debiлъ... aша de pesірпаtъ!...

— Eї віне! pespѣnde Гontpan... îmї веї maї ziче înkъ пльпгъпdѣ aчелле ворбе kape пѣ sѣпtѣ demne de dѣmneata: Че sъ fakѣ?... în kontpa патimeї челлеї smintite kape mъ obsedъ...

— Nѣ, пѣ! zise D. de Лankpi, пѣ! веї fi ka totѣ d'aѣпа anцeллѣлѣ meѣ челлѣ вѣпѣ! ворбеле dѣmitaлле челле повілї ші seвepe mї aѣ deskisѣ ѣпѣ opisontѣ de totѣ поѣѣ ... Aша, aша, mъ воiѣ лѣпtа, ші воiѣ înвinце aчeastъ патimъ. Воiѣ авеа ѣпѣ îndoitѣ skonѣ de împлinitѣ, o îndoitъ pekomпinsъ de amtentatѣ. a mъ îndpenta în o-ki-цї ші în okiї лѣmiї, ші a pеaвea aчeastъ inimъ повілъ пе kape amѣ nepdѣt'o... Ох! femee повілъ între femeiле челле maї повіле, kъndѣ îцї kompapѣ ворбеле челле demne ші înaлte kѣ toate fanfaponadeле чiніче aлле Ѹpsѣлeї; kъndѣ kompapѣ emoцiѣпea чea пѣpъ ші saлѣtapіe пе kape mї o продѣkѣ еле, ideiле челле це-

*

nepoase пе kape ле deшteantъ în mine, kȣ pesimtimentele челле amape пе kape mi ле-a лъssatŭ totŭ d'aȣna spipitȣлŭ eĭ челлŭ iponikŭ шi мъndpȣ, nȣ noчiŭ sъ npiчепŭ kȣm amŭ nȣtȣtŭ пînъ întp'aчestŭ пȣntŭ a te nekȣnoaшte, a te sakpifika... Ox! Matildo, dakъ вpeĭ sъ mĭ daĭ kȣpaџiŭ, sъ mъ întъpeшtĭ în pesoлȣџiȣnea mea, лassъ-mъ a kpede kъ aчeastъ ammopџipe tpekъtoape a inimiĭ taлле ва învela îndatъ! Aчeastъ viaџъ noȣъ mĭ-apŭ fi atъtŭ de dȣлче, împъpџitъ kȣ tine, tъпъpъ шi amantъ ka aлtъ datъ...

— Aчeasta e neste nȣtinџъ, Гontpan: џĭ o penetŭ, вeĭ affлa în mine totŭ ажȣtopȣлŭ, toatъ affekџiȣnea пе kape mĭ o impȣne datopia; nȣ noчiŭ sъ џĭ npomitŭ nimikŭ maĭ mȣлtŭ. Mapitaџiȣлŭ nostpȣ de amopŭ a tpekȣtŭ; ȣnŭ mapitaџiŭ de konвeninџъ ȣpmeazъ dȣпъ dъnsȣлŭ: ne вomŭ affлa în niшte peлaџiȣnĭ kaлme шi tpiste, dap плine de soлiчitȣdine шi de sinчepitate.... Nȣ вoiŭ sъ mĭ daŭ вpe ȣnŭ npeџŭ, Гontpan; dap în fine kȣџetъ лa totŭ че s'a netpekȣtŭ întpe noĭ, шi вezĭ de nȣ mъ noptŭ...

— Ka чea maĭ џenepoasъ femee! e adeвъpatŭ, de o miĭe de opĭ adeвъpatŭ! înвъџȣлŭ fepiчipiĭ ne faчe atъtŭ de npetenџiomĭ... în kъtŭ nȣ mъ noчiŭ mȣлџȣmi niчĭ de чeea че nȣ mepitŭ kiapŭ.

— Лassъ, kȣpaџiŭ, kȣpaџiŭ, Гontpan; viaџa noate sъ maĭ fie fpȣmoasъ nentpȣ dȣmneata; niшte amбiџiȣnĭ noбiлĭ, niшte okkȣnaџiȣnĭ лa kape вeĭ fi лegatŭ, niшte tpiȣmfȣpĭ глopioase, te вopŭ konsoлa... noate kiapŭ întp'o zi nȣ вeĭ nȣpta dopȣлŭ de nimikŭ... noate eŭ singȣpъ вoiŭ вedea diffepinџa kape вa împъpџi întpe npesinte шi tpekȣtŭ, diffepinџъ kape te amъpъшte astъzĭ... O esistinџъ noȣъ noate sъ înчeanъ nentpȣ dȣm-

neata. Кѕраџiѕ, kѕраџiѕ! Dakъ te affлi neferiчitѕ, kѕџetъ ла ачеia kape sѕntѕ maï neferiчiџï de kъtѕ dѕmneata.

— Аша, аша, kѕраџiѕ, Matiлdo... веï вedea воiѕ fi demnѕ de dѕmneata... dintp'ачeastъ zi, kѕm ziчï, o вiaџъ нoѕъ este sъ înчeaпъ пentpѕ mine... Aï deштentatѕ în inima mea o амвiџiѕне лаѕdaвiлъ; воiѕ ѕрma konsiлiiлe пе kape mi ле daï: întp'ѕнѕ kѕвъntѕ... fъръ воea mea însъ îmï пъреа ръѕ шi мъ mѕstpamѕ singѕpѕ de че sъ ръmîiѕ sпektatopѕ indifferintѕ ла aчeastъ револѕџiѕне, шi sъ нѕ пpotestezѕ челлѕ пѕџinѕ în faвоареа ѕнеï famiлiï kъpia sѕntѕ datopѕ totѕ... Aчeasta epa maï o лашitate. Ох! îџï мѕлџѕmeskѕ kъ m'aï fъkѕtѕ sъ mï fie pѕшine!....

O мъptѕpiseskѕ, aчeastъ întpeвopвipe îmï dete oape kape sпеpanџъ; мѕлџѕmiï лѕï Dѕmnezeѕ kъ m'a insпipatѕ аша de вine. Kѕ kъtѕ kѕџetamѕ ла konsiлiiле шi ла sпеpanџeле пе kape ле detesemѕ лѕï Гontpan, kѕ atъtѕ maï мѕлtѕ îmï aпплаѕdamѕ. Dak'амвiџiѕнеа пѕtea sъ se naskъ în sѕffлetѕлѕ sъѕ, s'apѕ мъpi пpea kѕppъndѕ шi destѕлѕ sпpe a stinџe natima пе kape o simџea пentpѕ Ѕpsѕлa. Гontpan, kѕ sпipitѕлѕ sъѕ шi kѕ kѕнoштinџa sa desпpe oamenï, îndatъ че s'apѕ fi ammestekatѕ în affaчepiле полitiче, apѕ fi пѕtѕtѕ неаппъpatѕ sъ ажжѕнгъ îndatъ ла o посiџiѕне konsidepaвiлъ.

CAPITULŬ XLVI.

PLECAREA.

A doȣa zi dȣп' ачеа konвepsape kape îmĭ detese atъta sпepanцъ, шi în kape Гontpan îmĭ manifestase o pesoлȣцiȣne atъtȣ̆ de џeneposъ, nȣ вьzȣĭ пe бъpбatȣ-meȣ̆. Пe ла doȣъ ope, timпȣлȣ̆ epa пpea фpȣmosȣ̆, de шi peчe. Пȣseĭ sъ întpeбe пe D. de Лankpi dakъ вpea sъ fakъ împpeȣnъ kȣ mine o пpeîmблape în tpъsȣpъ. Блondeлла вeni sъ mĭ spȣiъ kъ epa пpea okkȣnatȣ̆, шi kъ ĭi пъpea pъȣ̆ de a nȣ пȣtea sъ mъ însoцeaskъ. Kpezȣĭ kъ dȣп' apdoapea чea natȣpaлъ a kapakteрȣлȣĭ sъȣ̆, kȣцeta ла лȣkpъpiлe kape epaȣ̆ sъ'ĭ fie o distpakцiȣne atъtȣ̆ de ȣtiлъ. Ачеллȣ̆ soape паллidȣ̆ de iapnъ îmĭ фъkȣ бine; inima mea sfъpъmatъ mi se deskise; фъpъ вoea mea вeni sъ mĭ maĭ лȣчeaskъ o sпepanцъ foapte вagъ шi пpea de depapte. Kȣ toate kъ nȣ maĭ simцeamȣ̆ niчĭ ȣnȣ̆ amopȣ̆ пentpȣ бъpбatȣ-meȣ̆, kȣ toate kъ înфъцiшapea sa mĭ epa adesea sȣпъpъtoape, în ȣpma kpȣdeлopȣ̆ sȣвenipĭ чe mi лe pekema, фъpъ вoea mea totȣ̆ kȣцetamȣ̆ ла posiбiлitatea ȣnȣĭ fiitopȣ̆ maĭ бȣnȣ̆. Dakъ D. de Лankpi пȣtea sъ пpinвiъ, пpin mȣлtъ stpъdape шi вoinцъ, întpȣ a mĭ înвiнцe patima чe o aвea пentpȣ Ȣpsȣлa, шi a sȣбstitȣi în лokȣ'ĭ o amбiцiȣne noбiлъ, atȣnчĭ, epa sъ fie skъпatȣ̆: epa sъ fie iapъ aллȣ̆

meȣ. Амбiцiȣnea îndatъ че se deшteaптъ în niшte oamenĭ de karakterȣлȣ sъȣ, лassъ пȣцinȣ лokȣ simtimenteлорȣ челлорȣ tinepe. Поate kъ atȣnчĭ, mълцȣmindȣ-mĭ пentpȣ pesignapea шi пentpȣ devotamentȣлȣ meȣ, apȣ fi ажжȣnsȣ лȣĭ Гontpan поssiцiȣnea inimiĭ меллe... Baĭ! aчeste kȣцetъpĭ îmĭ înveдeparъ kъtȣ de debiлe ne sȣntȣ pesoлȣцiȣniлe шi kъtȣ de nestabiлe impessiȣniлe noastpe. Fъpъ îndoiaлъ, пpekȣm sȣssesemȣ бъpбatȣлȣĭ meȣ, eȣ nȣ 'лȣ maĭ iȣбeamȣ, шi kȣ toate aчestea, чea maĭ mikъ sпepaнцъ de a 'лȣ vedea devenindȣ iap' чeea че fȣsese aлtъ datъ, mъ fъkȣ sъ mi se паpъ kъ, шi eȣ assemenea, amȣ peaffлa totȣ aчeллȣ amopȣ de aлtъ datъ. Îmĭ плъчea maĭ бine sъ kpezȣ în лetapгia de kъtȣ în moaptea inimiĭ меллe...

Dȣп' o пpeîmблape лȣngъ, mъ întopseĭ a kasъ; epa maĭ noante. Kъndȣ mъ anпpoпiaĭ de kasteлȣ, mъ mipaĭ foapte въzъndȣ пe Блondeллa a veni înaintea mea în aллeea чea лȣngъ kape kondȣчea лa гpiлa паpkȣлȣĭ. Ea fъkȣ semnȣ kȣчepȣлȣĭ. Tpъsȣpa stъtȣ. Fȣĭ пъtpȣnsъ de aepȣлȣ чeллȣ tpistȣ шi плinȣ de neastъmпъpȣ aллȣ aчeллeĭ femeĭ бȣne.

— Sȣe-te kȣ mine iĭ ziseĭ, te voiȣ întoapчe a kasъ.

— Epamȣ sъ цĭ чepȣ aчeasta, doamnъ.

— Блondeллa intpъ.

— Dȣmnezeȣлe! че aĭ tȣ? iĭ ziseĭ; eшtĭ паліdъ, tȣpбȣpatъ... de sigȣpȣ, se netpeчe vpe ȣnȣ лȣkpȣ stpaopdinapiȣ?

— Maĭ întъiȣ, doamnъ, nȣ te aллapma.

— Dap че e? mъ sпepiĭ!

— Цĭ amȣ eшitȣ înainte, doamnъ, пentpȣ kъ, mĭ a fostȣ teamъ sъ nȣ afflĭ de o datъ лa kasteлȣ...

— Dap înkъ o datъ, ворбеште! че s'a întъмплатŏ?

— Astъмпъръ-te, doamnъ, astъмпъръ-te... e ꙋнŏ лꙋkpꙋ kape te ва пꙋне în мꙋлtъ mipape; dap нꙋ s'apŏ kъdea sъ te sꙋпepĭ, dak' aĭ fi kꙋ minte... поate k' apŏ fi пentpꙋ біneле dꙋmitaлле, aĭ fi maĭ în паче.

— Maĭ în паче? dap esплikъ-te o datъ!

— Kъtpe aчestea, o skpisoape пе kape D. віче-konte mĭ a dat'o пentpꙋ dꙋmneata, doamnъ, te ва înштiinца fъpъ îndoiaлъ...

-- O skpisoape! ꙋnde e?

— Eatъ-o, doamnъ; dap a пontatŏ... нꙋ веĭ пꙋtea a o чiti.

— Dap че цĭ a zisŏ D. de Лankpi?

— Doamnъ, eatъ че s'a întъмплатŏ. Abia еші-сеші, kъndŏ Цepman, пе kape D. віче-konte іллŏ tpimisese ла Пapisŏ de вp'o kъtŏ-ва timпŏ, ші kape îĭ skpia în toate zilleлe, a sositŏ ла kasteлŏ, венindŏ din Пapisŏ. Еллŏ a чepꙋtŏ îndatъ sъ вazъ пе domнꙋлŏ. A-біa a stъtꙋtŏ de ворбъ kꙋ domнꙋлŏ ka ла вp'o чinчĭ minꙋte....

— Eĭ біne!

— Te înkpedinцezŏ, doamnъ, zise Блondeлла stъndŏ ла îndoiaлъ, ші ꙋĭtъndꙋ-se ла mine kꙋ o komпъtimipe dꙋpepoasъ, kъ поate ва fi maĭ біne ast-feлŏ... ачea плеkape...

— O плеkape?... D. de Лankpi a плеkatŏ... stpigaĭ eŏ ꙋnindꙋ-mĭ мъĭneлe.

— Ші sъ dea Dꙋmnezeŏ sъ нꙋ se maĭ întoapkъ! zise de o datъ Блondeлла, ne maĭ пꙋtъndꙋ-se konstpъnце maĭ мꙋлtŏ, kъчĭ aĭ мꙋpi de sꙋfferinцъ, біata mea doamnъ... fъp'a pespꙋnde Блondeллеĭ, аллергаĭ a

kasъ sпре a чiti skpisoapea domпвлвï de Лапkpi... a-чeastъ skpisoape, eatъ-o.

„*Mapan, tpeï ope.*

„Înцeлeцï fъpъ гpeвtate kввъntвлв neaшtenta-teï meлe плekъpï... În stapea în kape ne aflлъmв, п'amв лa чe sъ maï dissimвлeзв. О вeзï вine, sвntв niшte fataлitъцï лa kape пв пoate чiпe-вa чepka sъ pe-siste fъp'a faчe вp'o пeввпie. Înfъцiшapea mea de aчi înainte цï apв fi пesвffepitъ, шi a dвmitaлe mï apв pe-kema niшte nedpeптъцï пe kape пiчï kъ пoчiв пiчï kъ вoiв a лe askвnde. Kвaлitъцiлe dвmitaлe шi defektiлe meлe sвntв de o ast-feлв de natвpъ, în kъtв пв пв-temв sпepa de a вieцвi întp'впв feлв de intimitate пe-гatiвъ kape e de ажжвпsв лa atъцea soцï. Dopвлв пe kape îлв popцï пeпtpв timпiï чeï d'întъiв aï mapitaцiв-лвï nostpв s'apв tpadвчe totв d'aвna în пвstpъpï, шi пaчiinta dвmitaлe вiptв!e mï apв addвчe a minte totв d'aвna kъ amв fostв kвлпaвiлв; kapaktepвлв meв s'apв пъsпpi шi maï mвлtв înkъ, шi fiindв aппpoaпe впвлв de aлtвлв amв пвtea пepde amъndoï. Îцï лassв toatъ лiвeptatea, fiindв пpea siгвpв kъ вeï шtie a te mъsвpa kв kввiinцeлe: totв aчeastъ гpaцie цï o чepв шi eв. Kъtpe aчestea sвntв пestpъmвtatв în kaлea пe kape m'amв пвsв, шi în deшeptв aï sпepa de a mъ întoapчe.

„Kpeзв kъ doвъ-zeчï шi чiпчï miï фpaпчï пe aппв îцï вopв ажжвпцe. Saв kъ вeï pemъпea лa Ma-pan, пpekвm te konsiлiв, opï kъ вeï вeni лa Пapisв, aчeastъ пeпsiвne цi se вa пвmъpa esaktв. Skpie-mï de-sпpe sъпъtatea dвmitaлe; шi, de aï a mï faчe oape kape oвiekцiвnï assвпpa disпвпepiлopв finaпчiaлe пe ka-pe цi лe пpoпвiв, skpie-mi-лe. Îmï вoiв пвпe toate

пѹtepiле de a ле ашшеza toate dѹпъ dopinцa dѹmitaллe. Fѹsesemѹ̆ înшeлatѹ̆ прекѹm шi dѹmneata de pesoлѹцiѹneа mea чea бѹнъ de epĭ. Epa o deбiлitate; нѹ maĭ mĭ aвeamѹ̆ minцiле în kaпѹ̆: amѹ̆ ѹpmatѹ̆, amѹ̆ вopбitѹ̆ ka ѹнѹ̆ omѹ̆ fъpъ eнepцie. Въptежѹлѹ̆ mъ tъpeшte: înkizѹ̆ okiĭ, шi mъ лassѹ̆ în воea лѹĭ. Opĭ че aĭ ziче. Sѹntѹ̆ ѹнeле împeжѹpъpĭ în kape воinцa e fъpъ niчĭ o пѹtepe. „Г. de Л.“

Neaшtentata плekape a въpбatѹлѹĭ meѹ̆, чitipea aчestеĭ skpisopĭ, îmĭ fъkѹpъ o ast-feлѹ̆ de tѹpбѹpape, o ast-feлѹ̆ de miшkape iѹte, în kътѹ̆ simцiĭ îndatъ o sfъшiape kpѹdъ inteрioapъ!... Sънцeле îmĭ îнгeцъ în вiне.:. O temepe sпъĭmъntъtoape îmĭ пъtpѹnse mintea ka o tpъsѹpъ de fokѹ̆... îmĭ пepdѹĭ simцipiле de spaĭmъ шi de dѹpepe ....

Astъzĭ ka шi atѹnчĭ... ka шi totѹ̆ d'aѹna... îцĭ воiѹ̆ ziче: Fiĭ блеstematѹ̆, Гontpan!... mĭ aĭ ommopîtѹ̆ koпiллѹлѹ̆ în sînѹлѹ̆ meѹ̆!!! ....

Kътѹ̆ timпѹ̆ stъtѹĭ întp'aчea stape вечinъ kѹ neбѹnia шi kѹ stѹпiditatea, нѹ пѹtѹĭ sъ шtiѹ̆ atѹнчĭ.... Блondeлла нѹ mъ пъpъsi niчĭ o zi, niчĭ o noaпte. În ѹpmъ ea îmĭ spѹse kъ пe kъndѹ̆ afflaĭ pesѹлtatѹлѹ̆ чeллѹ̆ sпъĭmъntъtopѹ̆ аллѹ̆ înfiopъpiĭ meлле, mintea mi se petъчi.... Îнчeпѹĭ sъ pîzѹ̆ în гѹpa mape niшte pîsete konвѹлsiвe. Aчeллѹ̆ papoksismѹ̆ nepвosѹ̆ цinѹ пînъ kъndѹ̆ îmĭ пepdѹĭ toate пѹtepiле. Atѹnчĭ kъzѹĭ întp'ѹнѹ̆ feлѹ̆ de topoпeaлъ, întp'ѹнѹ̆ feлѹ̆ de ammopцipe inepтъ. Пe kъndѹ̆ kѹ aчea пepiodъ, нѹ ziseĭ niчĭ o воpбъ... пъpea kъ нѹ aѹzeamѹ̆ воpбeле пe kape mi ле addpesa чine-вa. Stъtѹĭ aпpoaпe ла doѹъ лѹнĭ fъpъ ka sъ fi пѹtѹtѹ̆ sъ mĭ viѹ̆ în minцiле meлле. Kъndѹ̆ îmĭ вeniĭ în simцipĭ, a kъtatѹ̆ sъ mĭ spѹiъ Блondeлла totѹ̆ че se petpekѹse;

totȣ, пînъ ле плекареа бърбатȣлȣї меȣ... totȣ, пînъ ла peskoaла пе kape mї о фъкȣse ачеа плекаре... totȣ, în fine, пînъ în momentȣлȣ челлȣ tеррiбiлȣ în kape... Dap пana îmї stъ în лоkȣ... тъпа îmї tpemȣpъ... toatъ fiinца mea tpesape înkъ ла ачеastъ sȣвvenipe sфъшiitoapе!... Ох! копiллȣлȣ меȣ... копiллȣлȣ меȣ! ох! nefepiчipe цie, Гontpan!... nefepiчipe цie!... Înkъ шi întp'ачеstȣ minȣtȣ, disпepapea mea sвȣkneшte în плъпsele... Ох! nefepiчipe, nefepiчipe цie kape аї sфъpъmatȣ фъpъ îndȣpape пе чea din ȣpmъ... шi sinгȣpa лeгътȣpъ kape пȣtea sъ mъ цie în вiaцъ!... Nefepiчipe цie kape mї аї smȣлsȣ sinгȣpȣлȣ npetestȣ kape mї apȣ fi пepmisȣ întp'o zi de a цї epta pъȣлȣ пе kape mi л'аї фъkȣtȣ... Sъ fiї влestematȣ!... пentpȣ totȣ d'aȣna влestematȣ! . . . .

De mȣлte opї m'amȣ întpeбatȣ dakъ neaшteптata плекаре a лȣї Гontpan a addȣsȣ sinгȣpъ evenimentȣлȣ челлȣ fatалȣ kape epa sъ decisъ de вiaцa mea, saȣ dakъ se kъdea sъ attpiбȣiȣ ачеstȣ аччidentȣ fȣnestȣ ла sȣffepinцеле челле iȣцї kape mъ конпpinsesepъ de kъteva лȣnї în kȣa. Mȣлtȣ timпȣ înkъ, poшindȣ-mъ пentpȣ debiлitatea mea, пȣ вpȣseї sъ mї mъptȣpiseskȣ ачеastъ din ȣpmъ, ачеastъ neeptatъ лашitate: dap ачеasta însъ epa adeвъpatȣ... Kȣ toatъ sпъїmъntъtoapea tpъdape a бърбатȣлȣї меȣ, kȣ tъatъ skpisoapea sa ла Ȣpsȣла, kȣ toate mъptȣpisipiле seлле, kȣ toate pesimtimentele meлле, kȣ toate kъ 'ї amȣ zisȣ în fine kъ пȣ îлȣ maї iȣбeamȣ ... pȣшine! anatemъ assȣпpa mea! iлȣ iȣбeamȣ înkъ, îлȣ iȣбeamȣ, fiindȣ kъ peskoaла пе kape mї о фъkȣ плекареа sa addȣse moaptea пpea matȣpatъ a копiллȣлȣї меȣ! Akȣm kъndȣ toatъ iллȣsiȣnea mї a пepitȣ пentpȣ totȣ d'aȣna, шi kъndȣ въzȣ adeвъpatȣ în tpekȣtȣ... af-

fлȣ kъ, kiap în mizлokȣлȣ̆ sȣпъръriлорȣ̆ челлорȣ̆ maĭ dis-пepate, o sпepанцъ sekpetъ, вагъ, mъ sȣsцinea înkъ fъръ шtipea mea. Пъръsipea лȣĭ Гontpan mъ fъkȣ sъ simцȣ̆ че a fostȣ̆ пpesinцa sa пentpȣ mine. În deшeptȣ̆ шtiamȣ̆ kъ iȣбea пe Ȣpsȣлa, în deшeptȣ̆ îmĭ mъptȣ-pisea ачea пatimъ небȣпъ шi neînвinsъ... Ч еллȣ̆ пȣцin epa ачi... лъпгъ mine; пȣteamȣ̆ sпepa, пpin îпгрiжiрiле mелле, пpin iȣбipea mea, kъ inima sa se ва întoapче sпpe бine... Шi апоĭ în fine, o maĭ zikȣ̆ o datъ, opĭ kъtȣ̆ de kpȣdȣ̆, opĭ kъtȣ̆ de neîndȣpatȣ̆ apȣ̆ fi fostȣ̆... Epa ачi, шi e maĭ бine sъ sȣffepe чine-ва în ȣpma пpe-sinцeĭ de kъtȣ̆ în ȣpma aбsinцeĭ.

O pemȣшkape sпъĭmъntъtoape шi neîmпъkatъ mъ ȣpmъpi în toatъ viaцa mea... Ȣnȣ̆ amopȣ̆ indemnȣ̆ m'a kostatȣ̆ viaцa koпiллȣлȣĭ meȣ̆... Dakъ, пpekȣm o ziчea гȣpa mea minчinoasъ, ȣitъndȣ̆, despreцȣindȣ̆ пe ȣnȣ̆ omȣ̆ fъpъ kpedinцъ, îmĭ пȣneamȣ̆ totȣ̆ fiitopȣлȣ̆ în amopȣлȣ̆ matepnȣ̆, amȣ̆ fi sȣпoptatȣ̆ пъpъsipea ачestȣĭ omȣ̆ fъpъ tȣpбȣpape шi kȣ demnitate. N'a fostȣ̆ astȣ̆-feлȣ̆. Шле-kapea ачestȣĭ omȣ̆ fъkъndȣ-mĭ o smъчinape atpoче, îmĭ appъtъ kȣ kъte fiбpe палпitante îĭ epa inima mea ле-гatъ înkъ. Dap шi infama sa пъpъsipe, smȣлгъndȣ̆ a-чeste pъdъчine вiĭ шi sъnцepъnde, nimiчi, ваĭ! пpea tъpziȣ̆, dap пentpȣ totȣ̆ d'aȣna, ачеллȣ̆ amopȣ̆ odiosȣ̆....

CAPITULŬ XLVII.

TESTAMENTULŬ.

În timпълŭ maладieĭ meлле, ажжънseseръ ла Mapan ȣpmъtoapeле skpisopĭ de ла doamna de Pikaвiла... Блоndeлла, въzъndȣ-ле siџiлate kȣ negpȣ, mi ле dete nȣmaĭ kъndŭ skъпaĭ din opĭ че ȣnŭ пepikȣлŭ. Temъndȣ-se ka nȣ kȣm-ва челле koппpinse în елле sъ fie anпȣnџъtoape de ръŭ, ea nȣ вpȣsese a mъ esпȣne пoate ла вp'o emoџiȣne пepikȣлoasъ. Пpesimtimenteле ачеллеĭ femeĭ kape epa atъtŭ de бȣnъ шi atъtŭ de înkлinatъ nȣ o înшeлaseръ.

„Пapisŭ doȣъ ope, Ianȣapiŭ 1831.

„Îџĭ skpiŭ kъte-ва вopбe în iȣџeaлъ, skȣmпa mea Matiлdъ, спpe a te înшtiinџa de ȣnŭ eвenimentŭ foapte dȣpepoșŭ. Afflȣ întp'achestŭ minȣtŭ kъ D. de Moptane a fostŭ epĭ гpeŭ вȣлnepatŭ în dȣeлŭ... Se ziче (шi nȣ noчiŭ a o kpede) kъ nefepiчitȣлŭ nostpȣ amikŭ, аллŭ kъpȣia kapaktepŭ шi леaлitate îџĭ sȣntŭ kȣnoskȣte, a fostŭ agpesopȣлŭ. Kipȣpџiĭ nȣ potŭ înkъ sъ dea niчĭ o sпepanџъ! aбia seapa îĭ se вa чepчeta întъia лeгътȣpъ; nȣ шtiȣ пentpȣ че mъ temŭ kъ dȣeлȣлŭ D-лȣĭ de Mopţane sъ nȣ fi ȣpmatŭ din вpe ȣnŭ komплotŭ odiosŭ... Adineaopĭ, mъ dȣsesemŭ sinгȣpъ sъ afflȣ kȣm îĭ maĭ este; înfȣn-

datъ în tpъsȣpa mea, aшtentamȣ̆ ла noapta kaseї în kape лokȣia singȣpȣ̆, npekȣm шtiї, întȣpnapea валetȣлȣї meȣ̆: doї oamenї de o taллie înaлtъ, вine înвestiцї, dap kȣ o tȣpnȣpъ вȣлгapъ, venipъ fъpъ îndoiaлъ шi eї snpe a se infopma de sъnъtatea sa. Пîn' a nȣ intpa se skȣsapъ de a tpeчe ȣnȣлȣ̆ înaintea aлtȣia fъkъndȣ-шї niшte pe-вepinцe гpoteшtї kape mъ nȣsepъ în mipape; dȣnъ чe stъtȣpъ kъte-вa minȣte în kasъ, eшipъ шi pemasepъ nȣ-цinȣ̆ înaintea nopцiї ȣitъndȣ-se шi întp'o napte шi în-tp'aлta. Atȣnчї, ȣnȣлȣ̆ dintp'aчestї oamenї, чeллȣ̆ maї înaлtȣ̆... (Niчї o datъ nȣ voiȣ̆ ȣita fisionomia sa kape totȣ̆ de o datъ epa вassъ шi sinistpъ, fiгȣpa sa nлinъ de poшiцe, înkadpatъ de favopite dese poшiї ka fokȣлȣ̆, шi iллȣminatъ de doї okї viчї de o kȣлoape чenȣшie deskisъ), atȣnчї чeллȣ̆ maї înaлtȣ̆ dintp'aчestї doї oamenї zise чeллȣї лaлtȣ̆ pîzъndȣ̆ kȣ ȣnȣ̆ pîsȣ̆ fepoсȣ̆:

— Kъndȣ̆ îцї zikȣ̆ kъ nлȣmвȣлȣ̆ sȣв appinъ npe-цȣeшte totȣ̆ atъta kъtȣ̆ nлȣmвȣлȣ̆ în kanȣ̆; kȣ toate a-чestea îллȣ̆ okisemȣ̆ ла kanȣ̆! dap, eȣ̆ kape nemepeskȣ̆ шi o mȣskъ ла natpȣ-zeчї de naшї, amȣ̆ fostȣ̆ nevoitȣ̆ sъ kлineskȣ̆ din okї înaintea kъȣtъtȣpeї aчeллȣї omȣ̆: n'amȣ̆ въzȣtȣ̆ niчї o datъ o kъȣtъtȣpъ assemenea... A-чeasta mї a stpikatȣ̆ nȣntȣлȣ̆ de okitȣ̆.

— Nȣ e niчї ȣnȣ̆ pъȣ̆ dakъ лovitȣpa e npea вȣnъ, pesnȣnse чeллȣ̆ лaлtȣ̆ omȣ̆ kȣ ȣnȣ̆ aччentȣ̆ stpaniȣ̆ шi tape nponȣnцatȣ̆; întp'aчestȣ̆ kasȣ̆, aллъtȣpъ eллȣ̆, чe e npomisȣ̆, e шi цinȣtȣ̆. Eллȣ̆ îшї ape kȣвъntȣлȣ̆... шi...

„Nȣ maї aȣziї nimikȣ̆, aчestї doї oamenї se de-пъptapъ. Nȣ noчiȣ̆ sъ snȣiȣ̆ kъtȣ̆ de neastъmnъpatъ sȣntȣ̆ nentpȣ aчeasta. Чine sъ fie aчestї oamenї? Чe panop-tȣpї aȣ̆ nȣtȣtȣ̆ esista întpe D. de Moptane шi niшte as-semenea fiinцe? Чe însemneazъ aчeste вopвe: чe e

promisȣ, e ші џinȣtȣ; еллȣ îшї аре kȣвъntȣлȣ; dakъ ловitȣра е преа бȣнъ, adikъ, fъръ îndoiалъ, dakъ ловitȣра е mортaлъ? Че misteрȣ съ fie aчеsta?...

„*Onlȣ оре scapa.*

„D. de Moptane е toțȣ întр'ачеа stape; iї s'а opdonatȣ tъчереа чеа maї абsолȣtъ; amȣ пȣsȣ съ poаџе пе D. de San-Петрȣ, kape а fostȣ ȣnȣлȣ din mартopiї съї, kȣm snȣnȣ, съ tреakъ пînъ ла mine; вреamȣ съ'ї snȣiȣ ворбеле пе kape ле аȣzisemȣ de ла чеї doї оameni; еллȣ а fostȣ пъtрȣnsȣ de mipape ka ші mine kъndȣ аȣzi ачелле ворбе stpaniї. Ачелла din doї kȣ пърȣлȣ poшȣ а fostȣ adвеpsopȣлȣ D. de Moptane. Eatъ amъпȣntеле пе kape mi ле а datȣ D. de San-Петрȣ assȣпра ачеstȣї dȣелȣ. D. de Moptane benise ла еллȣ віnepї seapa, ka съ 'лȣ înштiinџеze къ авеа о чеaptъ віолintъ kȣ ȣnȣ omȣ пе kape пȣ 'лȣ kȣnoштеа, dap пе kape 'лȣ въzȣse adesea de kъtȣ-ва timпȣ ла kafeneaоа Парisȣлȣї, ȣnde пrъnzeште dȣпъ înвъџȣ. Aчеstȣ omȣ ші soџȣлȣ съȣ affektaȣ totȣ d'аȣna de а se пȣne ла о masъ вечinъ kȣ а sa kъndȣ ле венеа біne. Îndatъ че se пȣneaȣ ast-felȣ în kъtȣ съ fie аȣziџї de D. de Moptane, înчепеaȣ а ворбі de împеpatopеле kȣ tеpminiї чеї maї гpoшї ші чеї maї despреџȣitopї. Кȣnoшtї, skȣmпа mеа Matildъ, че felȣ de kȣltȣ de idoлatpie а konsepватȣ D. de Moptane пentpȣ Nапoлeon; прiчепї dap kȣ kъtъ imпaчiinџъ kъta съ sȣffepe în ȣpma ачеллорȣ întревоpбipї, kape 'лȣ attinџеaȣ în обiektȣлȣ simпatiiлорȣ лȣї челлорȣ maї вiї.

„Віnepеа din ȣpmъ, веni съ пръnzeaskъ ла înвъџȣлȣ съȣ; абiа шеzȣse ла masa sa, kъndȣ ажжȣnseръ чеї doї nekȣnoskȣџї, mi totȣ ачеа sчeнъ se penoi,

totȣ ачеа întреворбіре ȣрmъ. Neferiчitȣлȣ nostpȣ amikȣ авȣ шi maĭ mȣлtъ греȣtate de a se înfръна, kъчĭ ĭĭ se пъpȣ kъ ачеĭ doĭ oamenĭ îшĭ fъkȣpъ ȣnȣ semnȣ de înцеллецере ȣitъndȣ-se în napteа sa; kȣ toate ачеste еллȣ se цinȣ kъtȣ nȣtȣ шi se skȣлъ sъ easъ fър' a ziче o ворбъ, неавъndȣ niчĭ ȣnȣ kȣвъntȣ реалȣ de assȣnpipe. Ачеĭ doĭ вечinĭ ерaȣ kȣ totȣлȣ лiбepĭ de a шĭ sпȣne întpe eĭ пъреpiлe лорȣ; пе лъnг'ачеasta, eĭ nȣ se addpesaȣ ла dъnsȣлȣ... Eшindȣ de ла mъnkape, D. de Moptane se dȣse ла Komedia-Fpanчеzъ; akoлo epa пȣцinъ лȣme, лȣъ ȣnȣ stалȣ; dȣпъ kъte-ва minȣte, чеĭ doĭ nekȣnoskȣцĭ вепipъ sъ se пȣiъ аллъtȣpĭ kȣ dъnsȣлȣ, шi шĭ peînчепȣpъ konвopбipea de ȣnde aȣ лъssat'o. D. de Moptane kpezȣ a вedea o провоkаpe în stъpȣinцa чеа stpanie kȣ kape îллȣ ȣpmъpeaȣ; din neferiчipe îшĭ nepdȣ пачiinцa, kаpakteрȣлȣ sъȣ челлȣ iȣte se annpinse, шi zise omȣлȣĭ kȣ faвopiteлe poшiĭ kъ nȣmaĭ ȣnȣ misepaбiлȣ пȣtea sъ kȣteze de a ворбi ast-feлȣ de împepatopeле.

„Ачеstȣ omȣ în лokȣ de a pesпȣnde D-лȣĭ de Moptane, înчепȣ sъ înжȣpe пе Naпoлeon, ȣpmъndȣ de a se addpesa kъtpe soцȣлȣ sъȣ. Neferiчitȣлȣ nostpȣ amikȣ, пе kape ачеstȣ sъnцe-peче îллȣ skoase din sine, skȣtȣpъ kȣ iȣцеалъ бpaцȣлȣ nekȣnoskȣtȣлȣĭ, întpeбъndȣ-лȣ dakъ nȣ л'a aȣzitȣ. Ачеsta stpiгъ kȣ вioiчiȣne: „M'aĭ nȣmitȣ misepaбiлȣ, aĭ пȣsȣ mъna пе mine: eȣ nȣ цĭ amȣ addpesatȣ ворбa, eштĭ агpesopȣлȣ, aĭ sъ mĭ daĭ satisfaчеpe. Eatъ-mĭ addpesa; mъîne dimineaцъ maptopȣлȣ meȣ ва fi ла dȣmneata." Шi dete o kaptъ D. de Moptane. Пе ачеа kaptъ epa skpisȣ: Kъpitanȣлȣ Le-Blanc. Kiapȣ în seapa ачеsteĭ чеpte, D. de Moptane se dȣse ла D. de San-Пetpȣ, ĭĭ mъptȣpisi kъ aвea

nedpentŭ, dap kъ n'a пвtвtŭ sъ se înfpъneze, aвzindŭ kъ se înжвpa memopia omвлвĭ пe kape îллŭ admipa maĭ mвлtŭ de kъtŭ opĭ чe în лвme; pвгъ пe D. de San-Пetpв de a se înцeллeцe kв maptopвлŭ kъпitanвлвĭ Le-Blanc, aллъtвpъndŭ kъ epa пpeпapatŭ a da opĭ чe satisfaчepe. A doвa zi, лa optŭ ope de dimineaцъ, maptopвлŭ kъпitanвлвĭ Le-Blanc, вnŭ Italianŭ kape se kвalifikъ kв titлвлŭ de kaвaлepвлŭ Пepetti, вeni sъ afflе пe D. de San-Пetpв шi sъ peklame aллeцepea apmeлopŭ пentpв kъпitanвлŭ Le-Blanc, kape вpea sъ se вatъ kв pistoлвлŭ, лa doвъ-zeчĭ de пaшĭ, шi sъ tpaгъ întъiŭ eллŭ, fiindŭ offensatвлŭ. D. de San-Пetpв, вpъndŭ a eгaлisa maĭ mвлtŭ sopцiлe komвatepiĭ, чepв ka amъndoĭ adвepsapiĭ sъ tpaгъ înпpeвnъ: dap maptopвлŭ kъпitanвлвĭ Le-Blanc nв вpв sъ konsimцъ niчĭ o datъ. Din nefepiчipe, D. de Moptane epa aгpesopвлŭ fъpъ пpoвokape. D. de San-Пetpв fв dap neвoitŭ, îmĭ zise eллŭ, de a пpiimi komвatepea ast-feлŭ пpekвm epa пpoпвsъ.

„Kъndŭ D. de Moptane afflъ pesвлtatвлŭ чeллŭ pъŭ aллŭ aчeллeĭ întpeвedepĭ, se пъpв înгpiжatŭ, шi пpeokkвпatŭ. Пîn'a nв плeka, dete D. de San-Пetpв, o kee, pвгъndв-лŭ de a tpimite лa addpesa лopŭ xъptiiлe пe kape лe apŭ affлa întp'вnŭ kвffъpŭ чe iĭ 'лŭ appъtъ. D. de San-Пetpв, kвnoskъndŭ kвpaцiвлŭ D. de Moptane, kape fъkвse чeллe maĭ stpълвчite пpoвe în assemenea înпpeжвpъpĭ, atpiввi лa вnŭ пpesimtimentŭ sinistpв aчeллŭ feлŭ de aпъsape пe kape o appъtъ înaintea komвatepiĭ. Amikвлвĭ nostpв iĭ пъpв pъŭ de mвлte opĭ de чe sъ se лasse a se aпpinde пînъ întpв a insвлta пe aчeллŭ omŭ, ka kвm memopia îmпepatopeлвĭ nв s'apŭ aпъpa de sine. De mвлte opĭ eллŭ peпeti:

„aчeasta mĭ apŏ fi fostŏ aвia de eptatŏ dakъ viaцa mea „mĭ apŏ fi aппъptatŏ nȣmaĭ mie sinгȣpŏ Dap întp'aчestŏ „momentŏ sъ mъ noptŏ npekȣm m'amŏ nȣptatŏ, e maĭ „pъŏ de kъtŏ neвȣnie, e maĭ ȣnŏ kpimine...“ Ла amiazĭ, D. de Moptane шi amъndoĭ maptopiĭ лȣĭ, kъnitanȣлŏ Le-Blanc шi чeĭ doĭ aĭ sъĭ, ажȣnsepъ în seлвa de Ville-d'Avray. Totȣлŏ fȣ peгȣлatŏ dȣnъ kȣm se nȣsese лa kaллe. Amъndoĭ adвepsapiĭ se nȣsepъ лa doȣъ-zeчĭ de naшĭ; D. de Moptane îшĭ înълцъ taллia чea mape, шi, цinъndȣ-шĭ nistoлȣлŏ în mъna dpeantъ, îшĭ înkpȣчiшъ вpaцeлe ne nenlŏ, apȣnkъ o kъȣtъtȣpъ atъtŏ de fepmъ шi atъtŏ de stpъnȣnгъtoape assȣnpa kъnitanȣлȣĭ Le-Blanc, în kъtŏ aчesta îшĭ nлekъ ȣnŏ momentŏ okiĭ, шi D. de San-Петpȣ, въzȣ kȣppatŏ tpemȣpъndȣ-ĭ nȣmnȣлŏ, kȣ toate aчestea iĭ dete лoвitȣpa; вaĭ!... ea fȣ npea fataлъ... D. de Moptane se înвъpti o datъ în лokŏ, шi kъzȣ în цeнȣkĭ nȣnъndȣ-шĭ mъna dpeantъ лa naptea stъnгъ... anoĭ se лъssъ ne snate stpiгъndŏ: „Бiata mea koniллъ!“ Bezĭ вine... eллŏ kȣцeta лa dȣmneata, Matiлdo... Maptopiĭ sъĭ îллŏ npiimipъ în вpaцe anpoape de a шĭ da sȣfflетȣлŏ. Плȣmвȣлŏ nъtpȣnsese în nentŏ. Îллŏ tpansnoptapъ лa Пapisŏ kȣ чea maĭ mape înгpiжipe, шi, de epĭ din fepiчipe, stapea sa de шi e de temȣtŏ, însъ nȣ e maĭ pea.

„Eatъ, skȣmna mea Matiлdъ, tpisteлe вopвe ne kape mi лe a addȣsŏ D. de San-Петpȣ, dȣnъ kȣвinteлe чeллe kpȣde ne kape лe amŏ aȣzitŏ din гȣpa adвepsapiлopŏ D-лȣĭ de Moptane, D. de San-Петpȣ kȣцetъ ka шi mine kъ, fъpъ îndoiaлъ, aчeĭ oamenĭ kaлkȣлasepъ npoвokapea лopŏ oniniatpъ, însъ neînцeллeasъ, astŏ-feлŏ în kъtŏ sъ fakъ ne D. de Moptane sъ easъ din kȣnoskȣta sa modepape, шi npintp'o aгpesiȣne neînцeллeantъ

sъ se dea în mъna ачеллорȣ doĭ sпadasinĭ din kape ȣ-пȣлȣ se пъреа foapte sigȣpȣ despre îndemъnapea sa. Dap чine e ачеллȣ îndemпъtopȣ misteplosȣ аллȣ аче-stei kpȣde pesвȣпъpĭ? Фъръ niчĭ o îndoiaлъ ачeštĭ mi-sepaвiлĭ п'aȣ ȣpmatȣ de sinеле, eĭ sȣntȣ instpȣmentеле ȣnеĭ makinъpĭ sпъĭmъntъtoape... Пpiimeskȣ întp'ачestȣ minȣtȣ kъte-вa вopвe de ла D. de Moptane, еллȣ se simte maĭ вine; ziче kъ ape a mĭ kommȣnika nimte лȣ-kpȣpĭ гpaвe. Nȣ voiȣ лinsi ла ачeastъ datopie tpistъ шi pietoasъ; te пъpъseskȣ spre a peвeni îndatъ, skȣmпa mea kопiллъ.“

„*Пapisȣ, ȣnspre-zeче ope seapa.*

„Biȣ de ла amikȣлȣ nostpȣ... Sъ mȣлцȣmimȣ лȣĭ Dȣmnezeȣ, Matiлdo, шi sъ 'лȣ imплopъmȣ!... maĭ pe-mъne înkъ oape kape sпepanцъ... вa tpъi!... Ox! вa tpъi пentpȣ fepiчipea amiчiлopȣ seĭ шi пentpȣ kastigȣлȣ inamiчiлopȣ seĭ, kъчĭ вopвеле пe kape ле amȣ aȣzitȣ 'лȣ aȣ пȣsȣ пe каллеа ȣnеĭ intpiцe sпъĭmъntъtoape... Че a-вisȣ de infamie!... Dap sъ вopвimȣ maĭ întъiȣ de dȣ-mneata... Întъia sa stpigape a fostȣ! „Matiлdo!“ Челле d'întъiȣ вopвe аллe лȣĭ aȣ fostȣ ka sъ mъ poaцe de a цĭ spȣne kъ nimte datopiĭ гpaвe îллȣ aвsopвisepъ de-stȣлȣ de mȣлtȣ în kъtȣ nȣ цĭ a пȣtȣtȣ konsakpa kъte-вa ziлe dȣпъ sчeпa din kasa чea isoлatъ. (Еллȣ a în-kpedinцatȣ amiчieĭ мелле toate amъпȣntеле ачеллеĭ пopцĭ sпъĭmъntъtoape... veĭ вedea îndatъ пentpȣ че.) Kpiseле пoлitiче kape addȣsepъ peвoлȣцiȣnea din annȣлȣ tpekȣtȣ шi tpiȣmfȣлȣ kaȣseĭ аллȣ kъpia D. de Moptane epa ȣпȣлȣ din пaptisaniĭ чeĭ maĭ apdinцĭ, îцĭ appatъ de-stȣлȣ kape intepese îллȣ okkȣпapъ maĭ esklȣsiвȣ kъte-вa лȣnĭ. Еллȣ a пpiimitȣ skpisoapea пe kape 'ĭ aĭ skpi-

s'o în чеea чe se attinџea de пpodiгaлitъџiлe бъpбatȣлȣĭ dȣmitaлле; dȣпъ înвъџȣлȣ̆ sъȣ̆, еллȣ̆ вpea a џĭ pesпȣnde peassiгȣpъпdȣ-te saȣ̆ dъndȣ-џĭ ȣnȣ̆ konsiлiȣ̆ епеpџikȣ̆, dap a kъtatȣ̆ sъ fakъ maĭ mȣлte konsȣлtъpĭ kȣ oameniĭ лȣĭ de affaчеpe, шi aбia a лaлtъ-еpĭ шi kȣ mapĭ гpeȣtъџĭ a пȣtȣtȣ̆ sъ шĭ пpokȣpe o kопie dȣпъ kontpaktȣлȣ̆ dȣmitaлле de mapitaџiȣ̆. Baĭ! бiata mea копiллъ, aĭ fostȣ̆ вiktima ȣпȣĭ komплotȣ̆ foapte пepfidȣ̆ шi foapte komплektȣ̆... пȣ поџĭ disпȣпе de nimikȣ̆... бъpбatȣлȣ̆ dȣmitaлле пoate înгiџi totȣ̆, шi a лъssa пȣmaĭ misepia aчеллеia kape 'лȣ̆ a înaвȣџitȣ̆ kȣ atъta џепеpositate!...

„Dap sъ fie în паче Matiлda, a zisȣ̆ D. de Moptane, opĭ чe se вa întъmплa, opĭ kъ вoiȣ̆ tpъi saȣ̆ kъ вoiȣ̆ mȣpi, fiitopȣлȣ̆ sъȣ̆ шi aлȣ̆ копiллȣлȣĭ sъȣ̆, вa fi assiгȣpatȣ̆ шi fepitȣ̆ de pesinipea бъpбatȣлȣĭ sъȣ̆..."

„'Ĭ-amȣ̆ sпȣsȣ̆ totȣ̆, nefepiчitъ femee!.. шi dpeпteлe-џĭ kȣвinte de џeлosie, шi aspimea sa; еллȣ̆ kpede пȣmaĭ ȣпȣ̆ miziлokȣ̆ пȣtinчiosȣ̆ de a te smȣлџе dintp'aчeastъ tipanie... пȣ kȣtezȣ̆ sъ skpiȣ̆ aчeste вopбe, kъчĭ îџĭ kȣnoskȣ̆ tъпъpa opбipe... În чea dȣпъ ȣpmъ, dȣпъ kȣm ziчe еллȣ̆, aчestȣ̆ miziлokȣ̆ este... o desпъpџipe!... шi пȣ este пĭчĭ ȣпȣ̆ aпȣ̆ de kъndȣ̆ te aĭ mъpitatȣ̆!... nefepiчitъ копiллъ! Askȣлtъ пе amikȣлȣ̆ nostpȣ... askȣлtъ-mъ... kȣџetъ... deпpinde-te kȣ aчeastъ kȣџetape ... sъ пȣ te sпepiĭ de ea... fъpъ îndoiaлъ, isoлapea e пепiбiлъ, dap e maĭ бȣпъ de kъtȣ̆ o dȣpepe în toate minȣteлe... În челлe din ȣpmъ, dakъ, пpekȣm пȣ mъ îndoeskȣ̆, пе вa konsepвa Dȣmnezeȣ̆ пе D. de Moptane, вa вeni еллȣ̆ sinгȣpȣ̆, шi înaintea бъpбatȣлȣĭ dȣmitaлле[1], ka sъ џĭ dea konsiлiiлe пе kape mъ poaгъ de a џi лe

[1] D. de Moptane пȣ kȣпoшtea atȣпчĭ плekapea D-лȣĭ de Лaпkpi лa Пapisȣ̆.
(Notъ a aȣtopȣлȣĭ.)

da. Akѕm, віѕ ла препѕsкріле пе kape і ле аѕ datѕ kѕвіntеле пе kape ле amѕ sѕпprinsѕ. Шtiї чіне este ачелла пе kape їллѕ akkѕsъ еллѕ... însъ kѕ pеstpikцiѕ-niле ѕпѕї sѕffлetѕ dpeптѕ ші леалѕ?... е demonѕлѕ kape se пърѕse înseлвъtъчіtѕ dѕпъ пеpdepea dѕmitaлле, D. Лѕгаpto în fine!... D. de Moptane mї a fъkѕtѕ kѕnos-kѕtъ sчena din kasa isoлatъ, ші ammeninцъpiле de pes-вѕnаpe пе kape ле пpoфеpi ачеа feapъ kъndѕ se de-пъptase пѕmaї sпpe a пъ fache sъ прічепѕ kaѕsa tѕp-въpiї аллѕ ачеллѕї miseраві лѕ... Еллѕ їшї ва fi цinѕtѕ kѕвъntѕлѕ прea віne! niште sпadasinї плъtiцї, învъцaцї ші îndpeпtaцї de dъnsѕлѕ, ворѕ fi пъnditѕ пе D. de Mop-tane, ші, esekѕtъndѕ instpѕkцiѕniле челле infepnaле алле D. Лѕгаpto, ворѕ fi esasпepatѕ mъnia nefepiчitѕлѕї no-stpѕ amikѕ, insѕлtъndѕ înaintea лѕї о memopie пе kape еллѕ о венepa.

„Îndatъ че agpessiѕnea D-лѕї de Moptane fѕ віne konstatatъ, ші аллецерea ші modѕлѕ komвatepiї astѕ-feлѕ лъssate de певое adвepsapiѕлѕї sъѕ, пѕ її maї pe-mъnea алta fъpъ пѕmaї a шї întinde пептѕлѕ desapmatѕ ла ommopъtopiї плъtiцї de D. Лѕгаpto. Кѕ toatъ in-tepпpetapea ачеasta atъtѕ de natѕpaлъ, dap atъtѕ de ne-esплikaвiлъ, kѕ totѕ despreцѕлѕ sъѕ пеntpѕ ачеstѕ omѕ, D. de Moptane пѕ її віne sъ 'лѕ kpeazъ kaпaвiлѕ de о infamie atъtѕ de sъпцepoasъ; kapaktepѕлѕ sъѕ челлѕ плinѕ de о fpankeцe atъtѕ de aspъ пѕ ва sъ пpiimeaskъ че пѕ е peaлitate ші пpoве mateрiaле, kъndѕ е ворва de a akkѕsa пе ѕпѕ omѕ пеntpѕ вp'ѕпѕ kpimine noate ші maї esekpaвiлѕ de kъtѕ ommopѕлѕ, пentpѕ kъ е nesѕп-пѕsѕ грешелеї ші skѕtitѕ de opї че пѕniцiѕne... Кѕ toate ачеstea еллѕ konsimte întpѕ..."

Ачеastъ skpisoape a doamneї de Pikaвiлла epa

întpерsпtъ... Ŏпŏ бiлetŏ însoцea ŏпŏ пaketŏ волѕmiпiлŏ siцiлatŏ kѕ пегрѕ, шi koппрindea ŏpmъtoapeлe ворбе skpise kѕ o mъпъ tpemѕpъndъ de kъtpe doamna de Pikaвiллa:

O opъ de dimineaцъ.

„Aбia îmĭ pemъпe... пѕtepea de a цĭ skpie aчeste ворбе sпъĭmъпtъtoape... A mѕpitŏ... koппpinsŏ de o sѕffokape... Nѕ e destѕлŏ aчeasta... mĭ e teamъ sъ пѕ deвiŏ пeбѕпъ de teppoape. Aбia mi se aппѕпцase aчeastъ noѕtate sпъĭmъпtъtoape, kъndŏ ŏпŏ пekѕnoskѕtŏ mĭ a addѕsŏ o kѕtie... Ema a deskiș'o... faцъ kѕ mine... чe amŏ въzѕtŏ?... Ŏпŏ бѕketŏ de aчeлле флорĭ вeninoase poшiĭ ka sъпцeлe пe kape în aппѕлŏ tpekѕtŏ лe пѕptaĭ лa aчeллŏ бaлŏ matinaлŏ... Шi kape îцĭ fѕsesepъ tpimise fъpъ sъ шtiĭ de kъtpe D. Лѕгapto, demonŏ... kѕ figѕpъ omeneaskъ... Aчestŏ бѕketŏ e лeгatŏ kѕ o бantлikъ neaгpъ... Пpiчeпĭ aчeastъ аллегорie sпъĭmъпtъtoape?... Nѕ sпѕne ea kape e mъпa чe a лoвitŏ... шi totŏ de o datъ пe ammeninцъ kѕ niшte pesбѕпъpĭ noѕĭ?... De вa fi aшa, Dѕmnezeѕлŏ meѕ! гpaцie... гpaцie пentpѕ Ema, гpaцie пentpѕ fie-mea... бate-mъ пe mine, dap skѕteшte-o пe ea... Matiлdo... deskide-цĭ okiĭ... ŏпŏ цeпiŏ inфepnaлŏ плaпъ d'asѕпpa noastpъ... Пoate kъ amikѕлŏ nostpѕ e întъia sa вiktimъ ... Adio, aбia îmĭ pemъпe пѕtepe de a цĭ ziчe o miie de фpaцezimĭ tpiste.

Bepпoлia de Pikaвiллa.

Ŏпŏ пaketŏ siцiлatŏ, kѕ adpesa mea, însoцea aчeastъ skpisoape. Eллŏ koппpindea чeлле din ŏpmъ вoinцe aллe D-лѕĭ de Moptane... Dapѕлŏ tѕtѕлopŏ бѕпѕpiлopŏ seлле пe kape mi 'лŏ фъчea... шi deskoпepipea

ѹnѹĭ misterѹ sakrѹ kape katъ sъ remъiъ îmmormъntatѹ în челлѹ maĭ profѹndѹ аллѹ inimiĭ meлле. . . . .

N'amѹ nевoe de a spѹne kъtѹ de krѹde îmĭ fѹръ пъреріле de ръѹ... Singѹра mъnъ fermъ шi amikъ че арѹ fi пѹtѹtѹ poate a mъ reцinea pe marцinea abisѹлѹĭ era înгrецatъ de moapte. Toate ажжѹtoapeле îmĭ лipsipъ întp'ачеллашѹ timпѹ... Fataлitatea se пъреа kъ mъ аппasъ. . . . .

Întp'o zi dap, mъ affлaĭ singѹpъ... kѹ inima seakъ шi desoлatъ... kѹ sѹffлetѹлѹ плinѹ de amъpъчiѹne шi de ѹpъ.. În nелецiѹita mea peskѹлape în kontpa ѹpsiteĭ pe kape Dѹmnezeѹ mĭ o impѹnea врънdѹ sъ mъ черче fъpъ îndoiaлъ, sъtѹлъ de a maĭ fi viktimъ, insѹлtъndѹ-mĭ pesignapea шi viptѹцiле tpekѹte, kѹцetaĭ în челле din ѹpmъ a întoapче ръѹлѹ pentpѹ ръѹ. Epta-mъ-veĭ вp'o datъ, Dѹmnezeѹлѹ meѹ! Kazъ пъkateле meлле assѹпpa omѹлѹĭ kape m'a превъллitѹ întp'acеastъ kaлле вiжеліoasъ шi disпеpatъ... Nѹ, пѹ, nічĭ o îndѹpape... nічĭ o îndѹpape pentpѹ dъnsѹлѹ... Din чеpѹ m'a îmвpъnчitѹ în infepпѹ; mĭ a ръpitѹ sпеpanцa din ѹpmъ. Ѹpъ... Ѹpъ nemѹpitoape *ачеллѹia kape mĭ a omтopѫtѹ kопіллѹлѹ.* . . . .

CAPITULŬ XLVIII.

SCRISOAREA.

М'аппропiĭ kȣ neînkpedepe de pečitapea ačesteĭ пepiode noȣe a вieцeĭ meлle. Însemnъndȣ eввenimentele kape aȣ ȣpmatȣ ȣneлe dȣпъ aлteлe de лa koniллъpia mea пînъ лa mapitaцiȣлȣ meȣ, шi de лa mapitaцiȣлȣ meȣ шi пînъ în momentȣлȣ în kape D. de Лankpi mъ пъpъsi kȣ atъta kpȣzime spre a se dȣče лa Пapisȣ sъ вazъ пe Ȣpsȣлa, пȣteamȣ a mъ înkpede fъpъ temepe în toate sȣввenipiлe meлle шi în toate impressiȣniлe deшteпtate de eлле, п'aвeamȣ nimikȣ de tъkȣtȣ, nimikȣ de askȣnsȣ пentpȣ sine-mĭ: sinčepitatea mĭ epa fačiлъ. Aвeamȣ sъ mĭ imпȣtȣ пȣmaĭ esaцepapea ȣnopȣ kȣaлitъцĭ цeпepoase; o sпȣsesemȣ D-лȣĭ de Лankpi, pekȣnoшteamȣ sinгȣpъ kъ dȣpepiлe meлle tpekȣte nȣ пȣteaȣ sъ mĭ attpaгъ вpe o simпatie, kiapȣ пpiimindȣ kъ лe-apȣ kȣnoaшte лȣmea, kъčĭ п'aвȣsesemȣ enepцie nicĭ demnitate în пȣptapea mea kȣ dъnsȣлȣ. Мъ sȣпȣsesemȣ totȣ d'aȣna opвeшte, шi mъ лъssasemȣ în вoea soapteĭ ka o tikълoasъ; nȣ шtiȣsemȣ če aлtȣ sъ fakȣ fъpъ пȣmaĭ sъ плъnгȣ шi sъ sȣffepȣ.... шi sȣffepinцa nȣ maĭ e вiptȣte пpekȣm лakpemeлe nȣ sȣntȣ ȣnȣ лanгaцiȣ. A sȣffepi čine-вa пentpȣ o kaȣsъ noвiлъ, e ȣnȣ лȣkpȣ fpȣmosȣ шi mape; a sȣffepi kȣ ȣmiлinцъ despre-

цѣлѣ ші insѣлtеле ѣneї fiinце indemne, e o deвiлitate pѣшinoasъ kape ва esчita noate o îndѣpape pече, nічї o datъ ѣnѣ intepesѣ attinгъtopѣ. Aчeastъ deskoпnepipe fѣ пentpѣ mine o лekцiѣne teppiвiлъ: pekѣnoskѣї kъ dѣn'atъtea peлле, aвia aвeamѣ dpentѣлѣ de a fi плъnsъ; pefлessiѣnea, esпepiinцa, mї appъtapъ kъ în пѣntѣлѣ de вedepe aллѣ лѣmiї saѣ maї вine aллѣ ѣnѣї mape nѣmъpѣ de oamenї, Ѹpsѣлa, kѣ вiцiѣpiле seлле ші kѣ sedѣчepiлeї чeлле пpовоkъtoape, kъta sъ плakъ поate, пe kъndѣ eѣ nѣ пѣteamѣ пpetinde aлtѣ чeва fъpъ nѣmaї o stimъ mikъ saѣ o komпъtimipe desпpeцѣitoape. Чeллѣ пѣцinѣ mъ konsoлamѣ kѣ konвinцepea kъ nѣ mї amѣ kълkatѣ datopiiле nічї o datъ; afflamѣ întp'aчestѣ simtimentѣ ѣnѣ feлѣ de desпpeцѣ amapѣ kѣ kape вestejeamѣ ші eѣ жѣdekata лѣmiї ші petъчipea въpвatѣлѣї meѣ.... Nѣ воiѣ пѣtea sпѣne kъtѣ de deskѣpaжatъ, kъtѣ de îmmъpmѣpitъ epamѣ, kъndѣ, dѣпъ че amѣ zъkѣtѣ atъtѣ de mѣлtѣ, mъ въzѣї sinгѣpъ, плъnгъndѣ-mї koпiллѣлѣ moptѣ nîn'a nѣ se naшte. Moaptea чea tpaцikъ a D-лѣї de Moptane, ѣnikѣл meѣ sпpiжinѣ, fъчea sinгѣpъtatea mea ші maї пenівiлъ înkъ. Пe kъtѣ цinѣ eapna, sѣfiepiї kѣ o pesiгnape tpistъ: dap, пpimъвapa, вedepea чeллeї d'întъiѣ ziлле fpѣmoase, ші a чeллopѣ d'întъiѣ fлopї, îmї fъkѣ niшte pesimtimente плine de amъpъчiѣne: întѣnekoasa eapnъ se akkopda чeллѣ пѣцinѣ kѣ întpistapea mea; dap kъndѣ natѣpa îmї aппъpѣ în toatъ sплendoapea penaшtepiї seлле, dap kъndѣ totѣлѣ peinчeпѣ a вieцѣi, a iѣвi, dap kъndѣ simцiї aepѣлѣ чeллѣ kълdiчeллѣ, îmвълsъmitѣ de пpimeлe înfлopipї, dap kъndѣ aѣziї stpiгъpiле воioase aлле пъsъpiлopѣ în mizлokѣлѣ fpѣnzeлopѣ, îmї kpeskѣ disпepapea. Asпektѣлѣ natѣpeї, пачiвiлї ші pidinte, mї epa nesѣfiepitѣ, simцeamѣ fa-

кълtatea de a івві ші de a fi ferічitъ deпліnъ moartъ în sine-mï... Че eramъ sъ fakъ кв ачелле frвmoase zілле пліne de къldврь, de soare ші de azврѣ?... Че eramъ sъ fakъ кв ачелле ноnці stellate, пліne de rekoare, de профвme ші de mistere? Мъ afflamъ adesea прада вnеï disперърі sпъїmъntъtoare ші a вnеï tврбърі nenвtinчioase, кънdъ îmï пвneamъ în minte къ, de mï аръ fi trъitъ копіллвлъ, віаца mï аръ fi fostъ maï frвmoasъ de кътъ nічï o datъ, къчï întrevъzвsemъ tesavre de konsолърï în amорвлъ maternъ. Orï кътъ de despreцвitoare, orï кътъ de крвdъ, orï кътъ de tікъloasъ аръ fi fostъ пврtarea D-лвï de Ланкрі pentrв mine, nв m'аръ fi пвtвtъ ажжвnце în sfera adoratелоръ feлічitъцї în кare amъ fi refвцitъ.

Atвnчï prічепвї кътъ de орribілъ e позіцівnea noastrъ, a noastrъ femeілоръ, кare nв пвtemъ sъ пвnemъ în локвлъ віецїї inimiї віаца de fantъ. Dintr'o nedreptate neавzitъ, o miie de компенsърï se înfъцішеазъ oameniлоръ кare aъ sъ svffere în treaкътъ de inimъ rea, eї alle кърора fаквлtъцї amante sвntъ mвltъ maї пвціnъ desвoltate de кътъ alle noastre, къчï s'a zisъ de o sвtъ de orï: „Чеea че este toatъ esistinца noastrъ e o distraкцівne pentrв dъnшiї.“ Кв toate вrmъріle чeлле вrîчioase alle бърбаtвлвï meъ кътre mine, nв înцеллецeamъ кvm se пвtea ка trъdarea sъ avtorise saъ sъ skвse trъdarea. Квцetamъ ast-felъ, nв pentrв къ respektamъ пe D. de Ланкрі, dar pentrв къ mъ respektamъ пe mine. Simцeamъ къ în пвnтвлъ de vedere аллъ лвmiї, amъ fi aввtъ poate toate dreptвріле пвtinчioase de a mï къвta konsолареа într'вnъ аморъ квлпабілъ; dar, кіаръ кънdъ ачеstъ felъ de resввnare nв mï аръ fi първtъ вvлгаръ ші degradantъ, kredeamъ

къ sopцintea opĭ кърiĭ affeкцiȣnĭ tinepe seкase de totȣ în mine. Epamȣ къte o datъ spъĭmъntatъ de miшкъpiле ȣpeĭ шi алле ръȣtъцiĭ кape mъ pesкoлeaȣ. Sȣвeнipea Ȣpsȣлeĭ îшĭ fъчea spaĭmъ, ȣne opĭ întъpъta în sȣffлetȣлȣ meȣ niшte apdopĭ neвȣne de pesвȣnape....

Înкъ ȣna dintp'aчeллe вizapepiĭ fataле аллe кondiцiȣniĭ noastpe! Ȣnȣ omȣ îшĭ noate sъtȣpa fȣpoapea assȣnpa inamiкȣлȣĭ sъȣ, a 'лȣ пpoвoкa, a 'лȣ ommopî în faцa tȣtȣлopȣ, шi aшȣ faчe ast-feлȣ o dpentate tepiвiлъ... O femee ȣлtpasъ de o алtъ femee, пъtpȣnsъ de ea în чeea чe ape maĭ sкȣmnȣ шi maĭ saкpȣ, nȣ noate faчe алta de кътȣ a шĭ mistȣi лaкpeмeлe! Лȣкpȣ stpaniȣ! O maĭ penetȣ, noĭ кape sȣffepimȣ atътȣ de mȣлtȣ npin amopȣ, nȣ nȣtemȣ a ne pesвȣna întp'ȣnȣ modȣ de лaȣdъ шi însemnatȣ! nȣtemȣ a ne pesвȣna npin despeцȣ, вa ziчe чine-вa. Despeцȣлȣ!... чe nȣtea faчe despeцȣлȣ meȣ Ȣpsȣлeĭ, кape îшĭ вeȣse toatъ pȣшinea! dȣn'aчeste pesimtimente iȣцĭ ȣpma o indiffepinцъ tpistъ. Biaцa mea se tpeчea ast-feлȣ. Pȣгъчiȣnea, гpiжea neaвȣцiлopȣ meĭ, o mъptȣpiseskȣ кȣ pȣшine! mĭ a addȣчeaȣ nȣmaĭ niшte ȣшȣpъpĭ tpeкъtoape; вineлe ne кape 'лȣ fъчeamȣ îmĭ îndestȣлa inima, dap nȣ o împлea. De mȣлte opĭ вiata mea Блondeллъ mъ îndemnъ de a skimвa pesidinцa, de a кълlъtopi; n'aвeamȣ niчĭ dopinцъ niчĭ nȣtepe de a faчe aчeasta; totȣ чe mъ împesȣpa îmĭ peкema sȣвeнipiле чeллe maĭ amape, чeллe maĭ dȣpepoase, шi кȣ toate aчestea stamȣ лa Mapan desкȣpaжatъ шi moлeшitъ. Ziллeлe, лȣneлe tpeчeaȣ ast-feлȣ întp'ȣnȣ feлȣ de ammopцipe a minцiĭ шi a вoinцeĭ. Тpъiamȣ o вiaцъ de epmitȣ; toцĭ oamenii D-лȣĭ de Лanкpi se dȣseсepъ dȣnъ dъnsȣлȣ: кasa mea se кomnȣnea de Блondeллa, de doȣъ femeĭ шi de ȣnȣ вa-

лeiȣ de kamepъ, вълрънȣ, kape fȣsese în sepвiцiȣлȣ D-лȣї de Moplane.

Îmвлamȣ mȣлiȣ пiнъ kъndȣ kъdeamȣ de siъlȣlъ; kъndȣ mъ înlopчeamȣ a kasъ, mъ пȣneamȣ mekaniчeшle лa вpe ȣпȣ лȣkpȣ de lanisepie; mї epa kȣ nenȣliпцъ de a mъ okkȣпa kȣ mȣsika; aвeamȣ o aslȣ-feлȣ de înlъpîlape nepвoasъ, în kъlȣ sȣnelȣлȣ пianȣлȣї îmї fъчea niшle lpesъpipї dȣpepoase, шi mъ îmплea de лakpeme. Doamna de Pikaвiлла îmї skpia adesea. Kъndȣ въzȣse ea ne въpвalȣ-meȣ ажжȣнгъndȣ лa Пapisȣ ka sъ înlъmпine пe Ȣpsȣлa, îmї пpoпȣsese de a вeni sъ mъ вazъ лa Mapan, kȣ loale kъ apȣ fi kostal'o de a se desпъpцi de Ema, шi d'a o лъssa лa Sacré-Coeur, ȣnde îшї lepmina edȣkaцiȣnea; mȣлцȣшisemȣ вȣneї meлле amiчe пenlpȣ offepipea sa, pȣгъndȣ-o de a пȣ шi пъpъsi fala, шi assemenea d'a nȣ mї вopвi пe fiilopȣ de D. de Лankpi шi de Ȣpsȣлa; вpeamȣ sъ nȣ kȣnoskȣ kъlȣ de пȣцinȣ пȣplapea лopȣ. Skpisopiлe doamneї de Pikaвiлла epaȣ плine de linepeцe шi de вȣnъlale. Ea pespekla шi înцeллeцea nefepiчipea mea, dap mъ îndalopa de a вeni s'o affлȣ лa Пapisȣ, însъ alȣnчї aвeamȣ o ȣpъ neînвinsъ de a inlpa în лȣme. Шliamȣ пpin oamenії meї de affaчepe kъ D. de Лankpi mъ pȣina: еллȣ aвea o denлinъ пȣlepe assȣпpъ-mї, ne kъsъlopisepъmȣ în kommȣnilale de вȣнȣpї; пȣlea dap înlp'ȣпȣ modȣ лeгaлȣ шi fъpъ вp'o lemepe sъ шї pisineaskъ loalъ aвepea. Mъplȣpiseskȣ kъ aчesle keslіȣnї de inlepesȣ mъ fъчeaȣ foaple indiffepinlъ, пensiȣnea пe kape mї o da epa de ажжȣнsȣ лa lpeвȣinцeлe meлле; пe лънг' aчeslea doamna de Pikaвiлла îmї skpisese kъ D. de Moplane, sȣпpinsȣ de moaple, nȣ пȣlȣse sъ affлe mizлoaчeлe d'a assigȣpa loale вȣнȣpiлe пe kape mi лe лъssa în konlpa pesinipiї въp-

бatвлвĭ meв, dap kъ 'ĭ detese, eĭ, doamneĭ de Pikaвiлa, o ssmъ konsidepariлъ, destinatъ пentpв a mĭ assirвpa fiitopвлв, прekвm шi п'аллв koпiллвлвĭ meв ла întîmплаpe dakъ D. de Лankpi m'apв fi pвinatв de totв. Baĭ! aчеллв koпiллв пв maĭ epa... че mĭ пъsa de fiitopв?

Maĭ mвлtв de doĭ annĭ tpekвpъ astв-feлв, kв aчea paпiditate monotonъ kape e пaptikвлapъ înвъцвpiлорв вnifopme. Întp'aчеллв timпв, пв maĭ sвffepeamв: пв maĭ pesimцeamв nimikв, niчĭ ввkвpie niчĭ dвpepe. Поate kъ amв fi pemasв mвлtв timпв înkъ întp'aчeastъ aпatie, întp'aчeastъ somпoлinцъ a tвtвлорв simtimenteлорв, dakъ вpmъtoapea skpisoape a doamneĭ de Pikaвiлa пв mĭ apв fi demonstpatв aвsoлвta nечesitate a întвpпъpiĭ meлле ла Пapisв.

„Пapisв, 20 Oktomвpiв 1834.

„Sвntв oвлiratъ, skвmпa mea Matiлdъ, de a цĭ вopвi de D. de Лankpi kв toate kъ mĭ a pekommandatв aлtminteцĭ. Epĭ вnв omв din amiчiĭ meĭ a afflatв, din чea maĭ mape întъmплаpe, kъ въpвatвлв dвmitaллe se okkвпa de a цĭ вinde moшia de Mapan; пepsoana kape вpea s'o ia epa în вopвъ, mi se пape, de dвoъzeчĭ saв tpeĭ-zeчĭ miĭ fpanчĭ. Шtiв kъtв de mвлtв цiĭ ла aчeastъ пpoпpietate, пentpв kъ a fostв a mвmiĭ dвmitaллe, шi пoate assemenea пentpв kъ aĭ sвffepitв mвлtв întp'însa; m'amв kpezвtв dap вpmъndв пpea вine, dвпъ че m'amв konsвлtatв kв D. de Poшeгвпв, kape a вenitв aчi de o лвпъ, sъ tpimitв пе omвлв meв însъpчinatв de a пpokвpa D-лвĭ de Лankpi, kape пв 'лв kвпoaшte, sъ kвmпepe Mapanвлв kв вnв пpeцв maĭ mape de kъtв aчeлла kape i se înfъцiшeazъ: въpвatвлв dвmitaллe a пpiimitв, kontpaktвлв de въnzape e fъkвtв, dap înfъцi-

шарea dsmitалле ла Парisŏ e неаппъратъ. Контрактsлŏ dsmitалле de марitaцiŏ e astŏ-фелŏ în kътŏ ns цi e ертatŏ a поssеda nimikŏ în проприŏ. Къta sъ se фakъ dap мsлte формалitъцi sпре a цi assirspa ks toate aчеstea aчеastъ akkisiцisne ssб snŏ nsme пресsппssŏ, шi a o ssstpaцe astŏ-фелŏ din продiгалitъцiле бърбatsлsi dsmiталле; dakъ ла întъмпларе aчеastъ пsгере ла калле цi apŏ пърea бsнъ, ai întpiбsi пpea ks фолоsŏ ssmma пе kape D. de Мортане a densз'o în мъiнеле мелле пе kъndŏ ks aчеа поante пentps totŏ d'asna fataлъ...

„Еартъ aчеste spîчioase ammъnsnte de intepese, skъmпа mea konillъ, dap înцеллеци, ns e aша, kъtŏ de importantŏ e aчеasta пentps dsmneata. Шi ssntŏ fepiчitъ пentps întъмпларea kape m'a фъkstŏ sъ почiŏ a te sksti de o ssпъраре шi de niште пърерi de ръŏ nosi. Аша dap o kъллъtopie ла Парisŏ e de неаппъратŏ: ea te ва petpaцe поate din aппъsapea în kape te affлi skъfsndatъ. Біатъ konillъ! skpisopiле dsmiталле мъ disперъ. Fi-ва dap некsрабiлъ amъръчisnea în kape te afflи? Ksвine-se a te лъssa astŏ-фелŏ întp'o inepцie desolantъ... Konsoлърiле amiчiei ns ssntŏ nimikŏ пentps dsmneata? Пentps че te isoлezi ks atъta oпiniatpitate în kъцеtъpiле-цi întsnekoase? Маi бine de kъtŏ opi kape înцеллеrŏ че te faчe a fsцi de лsme: dap лsmea ns e snŏ medis între o petpaцеpe aбsoлstъ шi въртежsлŏ sepбъtopiлорŏ? Ns kstezŏ a цi ворбi desupe fepiчipea mea, шi a цi чita вiaцa mea ka snŏ esemплs în aппърapea rsstsлsi пе kape amŏ вpea sъ цi 'лŏ daŏ пentps o esistinцъ dsлче împърцitъ între kъte-ва amiчii sinчеpe... Ema mea e лънгъ mine, mi ai пstea ziчe ks kъвъntŏ kъ toate kondiцisniле katъ sъ mi паръ fepiчite.

„Мi se паре însъ kъ sinrspъtatea în kape вie-

цȣeшtĭ пȣ поate sъ цĭ ажȣte întpȣ nimikȣ̆, de kъtȣ̆ îцĭ înъsпpeшte inima чea noбiлъ, de шĭ apȣ̆ пȣtea пepde вр'о datъ kȣaлitъцiле челле aнцелliче; aшa, iap цĭ o maĭ zikȣ̆, вino, вino întpe noĭ. De kъndȣ̆ s'a tepminatȣ̆ edȣkaцiȣnea Emeĭ шi amȣ̆ плekatȣ̆ din Sacre-Coeur, mĭ amȣ̆ kpeatȣ̆ o intimitate înkъntъtoape de femeĭ пȣцinȣ̆ maĭ matope de kъtȣ̆ mine; kъчĭ mĭ amȣ̆ пȣsȣ̆ în minte a fi kȣm se kade femee бътрънъ, чeea че a desapmatȣ̆ пе ачеллеа kape пȣteaȣ̆ sъ mъ kpeazъ înkъ kȣ oape kape npetindepĭ. Шezȣ̆ a kasъ în toate sepiле, шi katъ sъ fiȣ̆ întp'adевъpȣ̆ nefлessiбiлъ ka sъ пȣ mĭ въzȣ̆ saлопȣлȣ̆ челлȣ̆ mikȣ̆ плinȣ̆ de лȣme; se вopбeшte adesea de dȣmneata: Пȣptapea бърбatȣлȣĭ dȣmitaлле e atъtȣ̆ de skandaлoasъ, ачеa femee oppiбiлъ e atъtȣ̆ de nepȣшinatъ, pesirnapea dȣmitaлле e atъtȣ̆ de лъȣdatъ, atъtȣ̆ de kȣpaцioasъ, în kъtȣ̆ îmĭ ȣneskȣ̆ toцĭ вочеле sпpe a te плъnцe шi sпpe a te admipa. Pевoлȣцiȣnea a pestȣpnatȣ̆ шi a npekȣpmatȣ̆ soчietatea: aбia вezĭ, ka sъ zikȣ̆ aшa, kъte-ва чepkȣpĭ miчĭ; niчĭ o kasъ mape пȣ e deskisъ: nепȣtinцa de a adȣna aчeste fpakцiȣnĭ diвepse пȣ пpoвine din sȣпъpapea лopȣ̆ în kontpa гȣвepпȣлȣĭ, kъчĭ se пasъ пpea пȣцinȣ̆ de еллȣ̆. Sȣб pestaȣpape, kȣptea, datopiiле eĭ, pелaцiȣniле eĭ, amбiцiȣniле eĭ, intpiцeле eĭ, epaȣ̆ легъminteле kape fъчeaȣ̆ лȣmea noastpъ a fi omoцenъ; akȣm nimikȣ̆ пȣ oблiгъ, fie kape se isoлeazъ dȣпъ гȣstȣлȣ̆ съȣ̆ шi dȣпъ înkлinъpiле seлле, шi koketepiiле se fopmeazъ. Amбasadeле Sapdinieĭ шi Aȣstpieĭ sȣntȣ̆ singȣpeле чentpȣpĭ ȣnde se maĭ adȣпъ aчeste fpagmente pesпъndite аллe soчietъцiĭ noastpe antiчe.

„Nȣ te mipa, skȣmпъ kопiллъ, dakъ mъ вezĭ intpъndȣ̆ în aste amъnȣnte, kape se пapȣ̆ atъtȣ̆ de kопiллъpeштĭ, în чeea че kaȣtъ sпpe detepminapea чea

гравъ пе kape ɰĭ o черȣ̆. Dakъ лȣmea epa ka akȣm паtpȣ anniĭ, dakъ se aſſлa вpe o kȣpte. ɰĭ aшȣ̆ înɰeлeɰe pesпȣnпanɰa de a intpa întp'însa. Femeiле k'ȣпȣ̆ kapakteрȣ̆ ka aллȣ̆ dȣmitaлле poшeskȣ̆ пentpȣ aчeia kape se ȣлtparȣ̆, pȣшinoasa пȣptape a D-лȣĭ de Лankpi ɰĭ apȣ̆ ſi imпȣsȣ̆ o datopie de a te petpaɰe: пpekȣm mĭ aĭ skpis'o sinгȣpъ: „O femee sȣſſepъ în ȣpma пъpъsipiĭ бъpбatȣлȣĭ sъȣ̆, saȣ̆ kъ пȣ sȣſſepъ; în amъndoȣъ aлtepnatiвeлe aчestea, ĭĭ se kȣвine пȣɰinȣ̆ de a шĭ esпȣne în okiĭ tȣtȣлopȣ̆ indiſſepinɰa saȣ̆ sȣпъpapea.“ Dap, înkъ o datъ îɰĭ maĭ zikȣ̆, skȣmпa mea koпiллъ, kъ пȣ ɰĭ пpoпȣiȣ̆ de a te dȣчe în лȣme: soчietatea mea aбitȣaлъ, kape apȣ̆ вoi atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ de a te вedea, aбia se komпȣne de чinчĭ-sпpe-zeчe saȣ̆ doȣъ-zeчe пepsoane, шi máĭ toate sȣntȣ̆ din konsъnɰeneлe meлле saȣ̆ din aллiateлe meлe. Eatъ... вoiȣ̆ a ɰĭ faчe kъte-вa kȣnoskȣte, aчesta вa ſi чeллȣ̆ din ȣpmъ apгȣmentȣ̆ aллȣ̆ meȣ̆ în faвoapea вenipiĭ dȣmitaллe. Beĭ aſſлa, máĭ în toate sepeлe, пe esчeлentȣлȣ̆ пpinчiпe d'Hericourt kȣ femeea sa. Amъndoĭ, пpin mȣлtъ mъpipe шi бȣпъtate, шĭ aȣ̆ fъkȣtȣ̆ o вiaɰъ лȣпгъ de fepiчipe шi de tinepeɰe, пe kape чeллȣ̆ maĭ mikȣ̆ пopȣ̆ n'a întȣnekat'o niчĭ o datъ. Чea d'întъiȣ̆ peвoлȣɰiȣne ĭĭ pȣinase; чea din ȣpmъ ле-a лȣatȣ̆ demnitъɰiле, kape epaȣ̆ toatъ aвepea лopȣ̆: aжжȣnшĭ iap' în пeaвepe, aȣ̆ пpiimitȣ̆ aчeastъ пefepiчipe kȣ atъta пoблeɰe, kȣ atъtȣ̆ kȣpaɰiȣ̆, în kъtȣ̆ шĭ aȣ̆ fъkȣtȣ̆ infoptȣna pesпektatъ пpekȣm fъkȣsepъ pesпektatъ feлiчitatea лopȣ̆.

„Te înkpedinɰezȣ̆, Matiлdo, kъ вedepea aчestopȣ̆ doĭ бъtpъnĭ kȣ o seninъtate atъtȣ̆ de dȣлчe, te apȣ̆ astъmпъpa, ɰĭ apȣ̆ faчe бine, ɰĭ apȣ̆ da kȣpaɰiȣлȣ̆ de a ɰĭ sȣпopta dȣpepea kȣ maĭ mȣлtъ tъpie. Sȣntȣ̆

doѹъ zілле de кънdѹ m'amѹ dѹsѹ sъ вѣzѹ пе прінчіпеsa, de dimineaцъ. Ea ші бърбatѹ-sъѹ оккѹпъ о kasъ mikъ лъngъ бaріера de Monceaux; sinгѹрътatea ачеллѹї kѹaptiepѹ, fpѹmoasa гръdinъ de kape se бѹкѹръ, ші maї аллеsѹ kѹmпъtарeа прецѹлѹї, 'ї aѹ fiksatѹ аколо. Nѹ почіѹ sъ цї sпѹiѹ kѹ kътъ венерape amѹ intpatѹ în-tp'ачеа локѹinцъ modestъ. Nѹ e nimikѹ maї simплѹ de kъtѹ ашезареа ачеллорѹ mічї înkъперї; dap kъte-ва pitpate de famiлie векї ші іллѹstpe, kъte-ва dapѹрї peгале, фъкѹte прічепелѹї пе кънdѹ kѹ ambasadeле лѹї челле stpaopdinapiї, imпрimaѹ întp'ачеа локѹinцъ ѹnѹ kapakteрѹ de mъpipe kъzѹtъ kѹ noблеце kape mъ fъкѹ sъ mї віе лакреmеле în okї. Kѹцetamѹ kѹ amъpъчiѹne kъ прінчіпеле ші прінчіпеsa, kape epaѹ înвъцацї kѹ о esistinцъ ларгъ, sѹffереaѹ поate niuile прівацiѹnї teppiбiлї ла бътpънецеа лорѹ; kѹ toate acestea nѹ s'a aѹzitѹ nічї о datъ din пapteа лорѹ вр'о плъnцере saѹ вр'о ворбъ amapъ în kontpa soаpteї. Nѹ пѹteamѹ sъ mъ цiѹ de a nѹ mъptѹpisi admipapea mea прінчіпеseї; ea îmї pesnѹnse kѹ о simплiчitate sѹблimъ: „Skѹmпа mea A-meлie, sekpetѹлѹ ачеллѹї лѹkpѹ пе kape 'лѹ nѹmeшtї pesirnapea noastpъ kѹpaцiosъ e преа simплѹ. Noъ ni se пape kъ бърбatѹ-meѹ ші eѹ n'amѹ fi пѹtѹtѹ fi de-sпъpцiцї întp'ачелле zілле de чеpkape; ne addѹчemѹ a minte maї аллеsѹ de бietѹлѹ бътpъnѹлѹ nostpѹ реце ші de koniiї sъї, ші mѹлцѹmimѹ лѹї Dѹmnezeѹ kъ ne-a skѹtitѹ de atъtea amъpъчiѹnї kѹ kape apѹ fi пѹtѹtѹ sъ ne черче.“

„Matiлdo, шtiѹ kъtѹ intepesѹ ші kъtъ simпatie mepiцї; nѹ цї воiѹ zіче sъ цї komпapї sѹffepinцеле челле sпъimъntъtoape kѹ алле acestopѹ oamenї, ші sъ imiцї acestѹ kѹpaцiѹ stoikѹ, dap їцї воiѹ zіче înkъ: Bino,

віno лъnгъ noï. Те веï konsoлa oape-kвm aвъndў a iвбi niште assemenea oamenï: шi anoï, snвne, бiata mea koniллъ, kъndў kaвцї somnвлў dвn'aчeллe ziлле de sinгвpъtate desoлatъ, чe sвввeniре konsoлъtoaре noцï kвma? Niчï вna. Dakъ, din kontpa, aï fi aввtў sвб веdepe o sчenъ atъtў de attinгъtoaре ka aчeea ne kape цï amў deskpis'o, nв te aï simцi maï nвцinў nefepiчitъ? Пentpв чe sъ nв fie шi kв maлadiiлe sвffлetвлвï ka kв aллe kopnвлвï; dakъ вnў aepў kвppatў шi saлвбpiў noate peda viaцa, pentpв чe вnў sвffлetў ввлnepatў nв s'apў întpema iap' întp'o atmosfepъ de simtimente înaлte шi цenepoase? Штiў kъ eштi бвnъ, біne fъkъtoape; dap însвшï pentpв kъ eштi modestъ, nв цï e mintea лa біneлe ne kape 'лў faчï, шi kapitatea nв цï îndвлчeштe amъpъчiвniлe. Îцï maï penetў o datъ, віno kв noï, te вomў desfъta, kъчï веï maï affлa лa mine шi ne вapъmea, kontesa A. de Semвp, aчea nepsoanъ amaбiлъ шi snipitвaлъ, kв вnў snipitў sвбцipe, sвnnлekatў, stpълвчitў, шi maï aллesў neîndвpatў лa opï чe e бassў, tikълosў saў tpъdъtopў. Se ziчe kъ îï nлaчe napadoksвлў neste mъsвpъ; штiï pentpв чe? ka sъ noatъ esaлta toate oniniвniлe чeллe înaлte шi цenepoase, dap assemenea ka sъ noatъ вччide fъpъ îndвpape ne чeллe pidikвлe saў pъвtъчioase!

„Îцï addвчï a minte, ne kъndў kв npima dвmitaллe intpape în лвme лa вnў бaлў matinaлў лa doamna amбasadpiцa Aвstpieï, sъ fi însemnatў o stpъinъ de o fpвmвseцe fъp'assemъnape, лadi Fлopa Fitz-Aллan? Ea nв te-a вitatў. O въzў шi ne dъnsa desў; îmï вopбeште neînчetatў de dвmneata. Întp'aчea zi ea admipa înkъ espessiвnea чea kв atъta kandoape mipatъ a fiгвpeï dвmitaллe înkъntъtoape, kъndў вenipъ sъ îï snвiъ

kъ aвeaĭ snipitѫлĭ чeллĭ maĭ kaѫstikĭ шi чeллĭ maĭ ръѫtъчiosĭ din лѫme (aчeasta epa, dѫпъ kѫm mĭ aĭ spѫsĭ în ѫpmъ, ѫna din чeлле d'întъiĭ kaлѫmnii aлле damiчeллiĭ de Mapan). Лadi Fлopa pemase înmъpmѫpitъ de mipape шi kiapĭ de fpikъ, dѫпъ kѫm spѫnea, kѫџetъndĭ kѫ desплъчepe kъ ѫnĭ oбpazĭ atъtĭ de naiвĭ шi atъtĭ de deлiчiosĭ apĭ fi пѫtѫtĭ sepвi de maskъ лa atъta ръѫtate. Înџeллeџĭ bine kъ amĭ skos'o îndatъ din ammъџipe. Mĭ a mѫлџѫmitĭ kѫ dape de inimъ; 'ĭ apĭ fi пъpѫtĭ dѫpepósĭ de a kѫџeta kъ kandoapea, kъ fpѫmѫseџea tpъsѫpeлopĭ, пѫteaĭ fi înшeлъtoape. Beĭ fi neбѫnъ dѫпъ лadi Fлopa. În kъtĭ пentpѫ лopd Fitz-Aллan, e tinѫлĭ komплinitĭ аллĭ mapeлѫĭ seniopĭ Engлesĭ, e лeaлitea în demnitate. Katъ sъ fi въzѫtĭ вp'o datъ пe mapkisa de Sepiknii, шi пe fiiъ-sa, пe dѫчesa de Гpanвaл; de ѫnde пѫ. ka sъ лe kѫnoшtĭ, пѫneџĭ în minte гpaџia чea maĭ пepfektъ ѫnitъ k'o aллeasъ distinџepe de maniepe шi kѫ o eлeгanџъ ka sъ zikĭ aшa natiвъ; kъчĭ întp'aчeastъ kasъ, fepmekѫлĭ, гѫstѫлĭ чeллĭ бѫnĭ шi demnitatea seamъnъ a fi ananaџiѫлĭ epeditapiĭ аллĭ femeiлopĭ: aчeasta e лeџea лopĭ saлikъ.

„În kъtĭ despre oamenĭ, вeĭ вedea adesea лa mine пe D. amбasadopĭ de * * *, ѫnѫлĭ din amiчiĭ meĭ чeĭ бѫnĭ шi вekĭ, omĭ kѫ inimъ mape, kѫ ѫnĭ kѫpaџiĭ papĭ, kѫ simџĭ пpea бѫnĭ шi kѫ minte înaлtъ, kape s'a бъtѫtĭ în pesбeлĭ kѫ бpaвѫpъ, шi kape e simплѫ шi бѫnĭ, пentpѫ kъ e бpaвĭ шi enepџikĭ. Te poгĭ de a kpede, skѫmпa mea koпiллъ, kъ пѫmaĭ oamenĭ sepioшĭ se adѫnъ лa mine, шtiĭ kъtĭ îmĭ плakĭ kontpasteлe; aшa îџĭ пpomitĭ kъ вeĭ вedea *fлoapea fлopiлopĭ* a aчestѫĭ timпĭ, ѫnѫлĭ din nenoџiĭ meĭ, Гaston de Senneвiлa: пѫ пoate fi aлtѫлĭ maĭ fpѫmosĭ, maĭ гpaџiosĭ,

maĭ біne kpeskвtв, ші kв toale ачestea maĭ *nesвпъpetopв*, ka sъ nв zikв maĭ neînsemnъtopв. E вnв жвне din чeĭ плъkвцĭ kape прочedъ în fpвntea adopatopілорв вneĭ femeĭ de modъ, преквm kaniĭ kopвлвĭ din tpaцediiле antiче: ast-felв, eв kape nв maĭ sвntв femee de modъ, mъ mіpamв възънdв-лв аша de adesea ла mine; mĭ a mъptвpisitв kъ mъ iввеште ka пе чea maĭ бвнъ mъtвшъ din лвme maĭ întъiв, ші апоĭ kъ deпрindepiле лвĭ ла mine ĭĭ daв o konsistinцъ ші вnв pefлesв sepiosв kape nв ĭĭ epa пepmisв de a sпepa în anniĭ seĭ, ші kape ĭĭ fъчea mвлtв біne. Пе лъпг'ачestea ape sпіpitвлв челлв бвнв de a nв fi nічĭ de kвm eskлвsівв, ші de a шĭ аppъta пpetвtindenĭ fiгвpa чea fpвmoasъ ші maniepeле челле бвne. Nв e de îndoitв kъ se dвче пе ла kвptea чea noвъ de akвm: eллв пе spвne toatъ kвpцepea despre kъte se netpekв întp'ачeastъ soчietate, вnde, dвпъ kвm spвne, se afflъ kъte-ва femeĭ плъkвte, de ші destвлв de stpaniв kpeskвte, ші oamenĭ în цenepe neînцеллешĭ. Ачeste fлекъpiĭ пе desfъteazъ mвлtв; ші апоĭ totв d'aвna e біne ka fie-kape sъ aĭбъ вре вnвлв dintp'aĭ sъĭ kape sъ sakpifiче ла пвtepea momentвлвĭ; nв штie чіne-ва че se поate întъmпла: e вnв ppінчіпiв dintp'алле noastpe de a цine пpintp'вnв легъmъntв oape-kape de чeea че este гвверпвлв zіллeĭ.

„Dap, вitъ-te пвцinв, ворбiĭ de niште assemenea аччesopiĭ, ші nв цĭ ворбeskв îndeлвпгatв de вnвлв din чeĭ maĭ бвnĭ amiчĭ aĭ nostpi, kape seamъnъ a fi sвffлetвлв adвпъpілорв meлле, цĭ amв spвsв în tpeakъtв kъ D. de Рошегвпв se întopsese, fъp' a цĭ maĭ da oape kape ammъnвnte; воiв sъ îndpeпtezв ачeastъ tpeчepe kв bedepea. Nв 'лв ашв fi pekвnoskвtв nічĭ o datъ, aтътв de mвлtв 'лв a apsв soapeле Opientвлвĭ. Dвпъ че

a komбъtȣtȣ̆ kȣ Гречі în kontpa Тȣрчілорȣ̆, s'a dȣsȣ̆ ka kȣріosȣ̆ a faчe резбелȣ̆ în kontpa Чірkasіaнілорȣ̆ kȣ Рȣшĭ. Nȣ e kȣ пȣtінџъ de a спȣне чіне-ва kȣ maĭ mȣлtȣ̆ fepmekȣ̆ toate ачелле kamпaнiĭ întp'adeвърȣ̆ mіpakȣлoase. Еллȣ̆ a akkisȣ̆ чееа че ĭĭ ліпsea dȣпъ пърерea mea, o înkpedінџаре, o tъpie, o atpaџepe, kape pedikъ ла a-deвърata sa înълџіme kapakteрȣлȣ̆ sъȣ̆, kape mi se пъpea пpea fpȣmosȣ̆ fiindȣ̆ atъtȣ̆ de timidȣ̆ ші atъtȣ̆ de pe-sepвatȣ̆, пpekȣm почĭ înџелleџe, a fostȣ̆ пpea dȣpepoсȣ̆ komпpimatȣ̆ de noȣtatea mopџiĭ fȣnestъ a D. de Mop-tane. Stъmȣ̆ adesea de вopбъ despre ачеллȣ̆ бȣнȣ̆ a-mikȣ̆. D. de Poшегȣнȣ̆ аре ȣнȣ̆ intepesȣ̆ пpofȣndȣ̆ ші kȣpatȣ̆ пentpȣ dȣmneata. Toatъ лȣmea îллȣ̆ iȣбеmte пen-tpȣ бȣнъtatea sa, пentpȣ спipitȣлȣ̆ sъȣ̆ ші пentpȣ леалі-tatea sa kaвaлepeaskъ. Kȣ adeвъpatȣ̆ zikъndȣ̆, e ȣнȣ̆ omȣ̆ kȣ ȣнȣ̆ kȣpaџiȣ̆ mopaлȣ̆ stpaopdinapiȣ̆; нічĭ o kon-sidepape нȣ ĭĭ împedikъ fpankeџea, zіче ші kȣteazъ чееа че nimenĭ нȣ zіче ші нȣ kȣteazъ. Kontesa A. de Se-mȣp zіче despre dъnsȣлȣ̆ kȣ mȣлtъ dpentate: „E neste пȣtінџъ de a fi чіне-ва maĭ kȣ пepȣшінape onestȣ̆.“ Вopбеште adesea în kamepa Паірілорȣ̆; вopбa sa sfъ-шietoape ші aspръ нȣ kaȣtъ нічĭ ла amічĭ нічĭ ла ina-mічĭ kъndȣ̆ anпъръ în kontpa лорȣ̆ вpe ȣнȣ̆ прінчініȣ̆ mape пe kape 'лȣ̆ пȣне d'assȣпpa oameнілорȣ̆ ші d'as-sȣпpa лȣkpȣрілорȣ̆. De ші e жȣне, поate aшtenta чіне-ва mȣлtȣ̆ de ла dъnsȣлȣ̆; kъчĭ infлȣінџа sa e atъtȣ̆ de mape пe kъtȣ̆ ĭĭ e ші indeпendінџа.

„Eatъ-mĭ sapчіна oape kȣm împлinitъ, Matiлda mea skȣmпъ. Amȣ̆ чepkatȣ̆ de a џĭ deskpie пepsoaneле în mizлokȣлȣ̆ kъpopa веĭ віеџȣі de веĭ воі, ші kape te aшteaптъ, нȣ спpe a te iȣбі, dap спpe a џĭ zіче kъ елле te iȣбеskȣ̆ de mȣлtȣ̆. Kpede-mъ, skȣmпa mea Matiлdъ:

kȣ kъtȣ̆ лȣmea e adesea pea шi kaлȣmnioasъ în џenepe, kȣ atъta o intimitate aлleasъ шi бine boitoape e deboтatъ nentpȣ nepsoaneлe kape o komnȣnȣ̆. Skȣmnъ koniллъ, џĭ amȣ̆ snȣsȣ̆ kъ nъkъtȣisemȣ̆, o mъptȣpiseskȣ̆; dap nȣ se mъpџinise чine-ba întpȣ a mъ mȣstpa nentpȣ aчeasta, чi esaџepase toate fanteлe meлле, pînъ лa kaлȣmnia чea maĭ de aбominatȣ̆. Nȣmaĭ npin nȣmeлe чe 'лȣ̆ noptȣ̆, npin famiлia mea, npin aлianџeлe шeлле, npin abepea mea, npin kapaktepȣлȣ̆ meȣ̆, amȣ̆ pesistatȣ̆ лa aчeastъ fȣpie ȣnibepsaлъ. Eĭ бine! de kъndȣ̆ m'amȣ̆ petpasȣ̆ dintp'aчeastъ лȣme sromotoasъ, de kъndȣ̆ mĭ aȣ̆ datȣ̆ anniĭ, nefepiчipea, mintea, peлiџiȣnea, o soлiditate în npinчinieлe meлле шi o pegȣлapitate ne kape n'o maĭ abeamȣ̆, amȣ̆ affлatȣ̆ mepeȣ̆ împpejȣpȣлȣ̆ meȣ̆ indȣлџinџъ, simnatie шi intepesȣ̆.

„N'amȣ̆ neboe de a џĭ snȣne, nȣmindȣ-џĭ nepsoaneлe ne kape лe bъzȣ̆ maĭ adesea, kъ eлле komnȣnȣ̆ fлoapea чeллiĭ maĭ бȣne komnaniĭ, шi kъ asidȣitatea лopȣ̆ лa mine mъ aбsoлbъ ka sъ zikȣ̆ aшa de toate nъkъtȣipiлe meлле tpekȣte: npinчineлe шi npinчinesa d'Epikȣpt, întpe aлџiĭ sȣntȣ̆ dintp'aчeлле nepsoane a kъpopa biaџъ întpeagъ a fostȣ̆ atъtȣ̆ de kȣpatъ, aлȣ̆ kъpopa kapaktepȣ̆ ape o aȣtopitate atъtȣ̆ de imnosantъ, în kъtȣ̆ din defъĭmapea лopȣ̆ saȣ̆ din лaȣda лopȣ̆ depinde npiimipea чe џi se faчe în лȣme. Npinчineлe d'Epikȣpt, întp'ȣnȣ̆ kȣbъntȣ̆, pepesintъ totȣ̆ чe e maĭ onopaбiлȣ̆, deлikatȣ̆, kȣpaџiosȣ̆ шi înaлtȣ̆; kȣ toate kъ bieџȣeшte destȣлȣ̆ de petpasȣ̆, katъ s'o snȣĭ spe лaȣda soчietъџiĭ, kъ ape noate înkъ maĭ mȣлte infлȣinџe assȣnpa eĭ de kъtȣ̆ înaintea nefepiчipiлopȣ̆ kape 'лȣ̆ aȣ̆ бъtȣtȣ̆, шi ne kape o sȣfferъ kȣ atъta noблeџe. Simџĭ dap kъtȣ̆ de

fepiчitъ шi mъndpъ sȣntȣ̆ de înkлinapea чe mĭ o appatъ aчestĭ dȣoĭ soцĭ венеравілĭ.

„Шi апоĭ, s'o maĭ zikȣ̆, чеea чe îmnлe inima mea de вȣkȣpie шi de pekȣnoшtinцъ, este kъ eĭ iȣвeskȣ̆ пе Ema пpekȣm ea mepitъ de a fi iȣвitъ. E kȣ пȣtinцъ sъ mtie sekpetȣлȣ̆ naшtepiĭ saллe, kȣ toate kъ tpeчe ka o opfanъ kȣ kape m'amȣ̆ însъpчinatȣ̆; dap pезервa aчea deлikatъ пе kape mĭ o appatъ întpȣ aчeasta mĭ e чeллȣ̆ пȣцinȣ̆ ka o mъptȣpie de tолеpanцъ вine voitoape. Aĭ въzȣtȣ̆ kъtȣ̆ de fpȣmoasъ epa Ema mea, aшa e? Eĭ вine! dakъ opгoлiȣлȣ̆ matepnȣ̆ nȣ mъ opвeшte, akȣm s'a fъkȣtȣ̆ maĭ fpȣmoasъ! Шi апоĭ kpeшtepea пе kape a пpiimit'o sȣв okiĭ meĭ, ла Sacre Coeur, a desвoлtatȣ̆ шi 'ĭ a matopatȣ̆ toate disnoziцiȣniлe челлe вȣne kape se affлaȣ̆ întp'însa de doȣъ saȣ̆ de tpeĭ opĭ пе sъптъmъпъ, o цiȣ̆ seapa kȣ mine; toцĭ amiчiĭ meĭ sȣntȣ̆ înkъntaцĭ de dъnsa. Dap o веĭ вedea...

„O веĭ вedea!... Ваĭ! o веĭ вedea Matiлdo? Веĭ pепȣnцa л'aчeastъ вiaцъ soлitapie шi desoлatъ în kape цĭ petpeчĭ чеĭ maĭ fpȣmoшĭ annĭ? Întp'adeвъpȣ̆, вiatъ kopiллъ, apȣ̆ ziчe чine-вa kъ dȣpepoasa-цĭ petpaцepe e o esniape... O esniape, Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆!... de pъȣлȣ̆ пе kape цi 'лȣ̆ a fъkȣtȣ̆, fъpъ îndoeaлъ! Dap m'a-stîmпъpȣ̆: întp'aчestȣ̆ minȣtȣ̆, aĭ kȣвinte atъtȣ̆ de гpaвe ka sъ viĭ ла Пapisȣ̆, în kъtȣ̆ apȣ̆ fi o neвȣnie пentpȣ dȣmneata a sta ла îndoinцъ. Шi kiapȣ̆ пentpȣ kъ цiĭ a-tъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ ла Mapaпȣлȣ̆, katъ челлȣ̆ пȣцinȣ̆ sъ faчĭ чe faчe ka sъ 'лȣ̆ posezĭ. Nȣ kȣtezȣ̆ sъ sпepȣ̆ kъ чea din ȣpmъ konsidepape пе kape цĭ oĭ пpeцȣi te вa пȣtea de-чide dap kȣ toate aчestea чepkȣ̆. Штiĭ kъ лokȣeskȣ̆ a-kȣm întp'o kasъ пе stpada Villa. În fȣndȣлȣ̆ гpъdineĭ kaseĭ aчestia, se afлъ ȣnȣ̆ павiлionȣ̆ пpea fpȣmosȣ̆ kape

ера оkkвпatй de марkisa Dвapiapъ de Montaлй; ea 'лй a пъръsitй, ші е препаpatй despre toate. Веї съ лй еї? Nв kpezй kasa dвmitaлле съ fie маї konsideрaбiлъ de kъtй а mea; ла орї че întъmпларе, о napte din kommвniле мелле мї е kв totвлй inвtiлъ, ші ле лassй în disпвnepea dвmitaлле. Гръdina e întinsъ, kъndй веї воі, веї fi isoлatъ în fвndвлй павiлioпвлвї dвmitaлле. De пв веї dopi съ везї пе nimenї, пв веї вedea пе nimenї; dap челлй пвцinй, ей ші Ema, вomй fi аkоло; ші kpede-мъ, skвmпъ копiллъ, totй d'авna е о konsолаpe de а авеа пе лъпгъ sine niште inime бвпе ші înkлinate. Matiлdo, kвцetъ біne ла чеea че цї пропвiй. Ашй înцеллеце къ аї вр'о resпвmпапцъ de а вeni ла Парisй пentpв къ вpeї съ tpъeштї sinгвръ; ла жвпеца dвmiталлe ші ла posiцiвnea în kape te аfлi ачеasta apй fi neste пвtinцъ. Пе de алтъ napte, katъ съ цї easъ din minte de а маї лokвi kв мътвша dвmitaлле, fiindй къ tiкълоasa dвmitaлле варъ шade kв dъnsa. Пропвnерea mea dap пв tpeче neste kвviinцъ, ші цї лassъ totй de о datъ о деплiпъ лiбeptate.

„M'amй fъkвtй *femee бвtpînв* kв totвлй, штiї къ, kъndй amй вpвtй, amй fъkвtй totй d'авna съ se întemeeze чiне-ва пе mine; почiй dap съ цї fiй о преа бвпъ tвшikъ, мвлцвmitъ fie ачеstвї felй de kommвnitate de лokвinцъ.

„Înkъ о ворбъ, Matiлdo. Nв цї ашй fi пропвsй nічї о datъ de а вeni ла mine, de пв мї ашй fi staбiлitй ші întъpitй astй-feлй de біne пова mea posiцiвne în лвme, în kъtй съ почiй аfлa лъпгъ mine ажжвtopй ші protekцiвne... dakъ аллеџерea, dakъ sekвpitatea, ші маї въptosй daka авtopitatea релацiвпiлорй мелле пв мъ fepeaй de ачi înainte de орї че kaлвmnie, п'ашй fi

kȣtesatȣ̆ a mъ însърчina, лъпгъ dȣmneata, kъ ȣпȣ̆ poлȣ̆ оаре kȣm materпȣ̆... Mъ прічепі̆, пȣ е аша, skȣmпъ копіллъ? Ачеastъ mъртȣрisire sъ пȣ te пȣе în mірare: џі̆ amȣ̆ fъkȣtȣ̆ алteлe maі̆ ȣmiлitoape пеntрȣ вanitatea mea. Kpede-mъ dap, kъndȣ̆ îџі̆ zikȣ̆: „віno ла mine,“ џі̆ o zikȣ̆ пеntрȣ kъ поџі̆ вeni kȣ înkpedepe ші kȣ sekȣpitate.

„Ema intpъ întp'ачеstȣ̆ minȣtȣ̆ ла mine; mъ poагъ de a o pekema ла sȣввenipea dȣmitaлле, de a џі̆ sпȣne kъ foapte adesea aȣ̆ kȣџetatȣ̆ ла dȣmneata, amikъ, fъpъ a te kȣnoaште mȣлtȣ̆, „te iȣвеште пе kъtȣ̆ mъ iȣвешті̆.“ Ачеstea sȣntȣ̆ însȣші̆ kȣвinteлe eі̆. Sȣntȣ̆ пpea dȣлчі̆ ла inima mea ші ачеasta mъ fаче a џі ле репеti zikъndȣџі̆ înkъ: Віno, віno... eшtĭ atъtȣ̆ de iȣвitъ пе kъtȣ̆ ші aшtentatъ kȣ impaчiinџъ.

„O mie de amічії̆ foapte tinepe.

Вepполіа de Pіkaвiлa.

CAPITULŬ XLIX.

VUVRAĬ.

Чіtіpea ачestеĭ skpisopĭ пpodȣse assȣпpa mea ȣпȣ̆ effektȣ̆ deчisівȣ̆. Afapъ în чеea че se attinџea de kestiȣnea pелatівъ ла kȣmпъpъtoapea Mapanȣлȣĭ, kȣ toate ачestea doamna de Pikaвілла fъчea пȣmaĭ pesȣmatȣлȣ̆ kopesпondinџiĭ пe kape o џinȣse kȣ mine de dȣoĭ annĭ; dap mi se îmплȣpъ okiĭ de лakpeme kъndȣ̆ чitiĭ пasaџiȣлȣ̆ din ȣpmъ аллȣ̆ skpisopiĭ saлле, în kape ea se пъpea kъ stъpȣeшte întp'ачеллȣ̆ feлȣ̆ de peaвілitape пe kape ĭ a пpodȣs'o пȣtapea пȣptъpiĭ saлле, ka sъ mъ konвingъ вine kъ epa demпъ de poлȣлȣ̆ matepпȣ̆ пe kape пpomitea de аллȣ̆ îndeпліni пe лъпгъ mine. Kiapȣ̆ шi kъndȣ̆ kълъtopia mea ла Пapisȣ̆ n'apȣ̆ fi fostȣ̆ îndemnatъ de алtȣ̆ чева, kpezȣ̆ kъ amȣ̆ fi пpofitatȣ̆ de offepipiле doamneĭ de Pikaвілла, пȣmaĭ ka sъ пȣ o sȣпъpȣ̆ пpintp'ȣпȣ̆ pefȣsȣ̆ пe kape л'apȣ̆ fi пȣtȣtȣ̆ intepпpeta în desfaвoapea sa. Mъptȣpiseskȣ̆ assemenea kъ піktȣpa чеa sedȣkъtoape a intimitъџiĭ în kape віeџȣea kȣ пepsoaneле аллȣ̆ kъpopa sпipitȣ̆ шi kapaktepȣ̆ amȣ̆ aȣzitȣ̆ лъȣdъndȣ-ле totȣ̆ d'aȣna, mъ fъkȣ шi ea sъ mъ deччisȣ̆. În momentȣлȣ̆ kъndȣ̆ epamȣ̆ sъ îпчепȣ̆ o віaџъ пoȣъ чеpkamȣ̆ kȣ toate ачestea oape kape пъpepe de pъȣ̆ de a пъpъsi ачeste лokȣpĭ ȣnde sȣffepisemȣ̆ atъtȣ̆

de mȣltȣ: pînъ în челле din ȣrmъ afflasemȣ ȣnȣ felȣ de ammorцire bine fъkъtoare ka somnȣlȣ, ші kape ȣrmase dȣпъ tȣrбȣrъріле мелле... Шtiamȣ оаре че mĭ maĭ резерва fiitopȣлȣ? Темереа de a nȣ da okiĭ kȣ бърбatȣ-meȣ saȣ kȣ Ȣрsȣла ла Парisȣ nȣ fȣsese nimikȣ пentpȣ determinapea mea de a віецȣі solitapie. Черkamȣ пentpȣ D. de Ланkpi o indifferinцъ despreцȣitoape, пentpȣ варъ-mea o abbepsiȣne profȣndъ; dap авеamȣ destȣлъ konштiinцъ de demnitatea mea, în kъtȣ epamȣ sigȣpъ kъ ла întъmпinapea лорȣ, ші kȣ toatъ перȣшinapea лорȣ nȣ epa sъ mi se пълеaskъ fpȣntea.

Din momentȣлȣ în kape mъ пъръsise бърбatȣ-meȣ, mъ kpezȣsemȣ ka despъpцitъ de еллȣ пentpȣ totȣ d'aȣna, daka nȣ în dpeптȣ, челлȣ пȣцinȣ în faptȣ; aceastъ posiцiȣne înkȣpkatъ пentpȣ o femee жȣпъ, ші пеплъчереа пе kape o авеamȣ de a віецȣі singȣpъ ла Парisȣ, mъ fъkȣsepъ a mĭ прелȣпці шеdереа ла Мараn. Doamna de Рікавілла, пропȣпъndȣ-mĭ de a шеdea nȣmaĭ kȣ dъnsa, îmĭ pidikase орĭ че skpȣпȣлȣ. Înштiinцаĭ пе Блоndелла kъ epamȣ sъ пъръsimȣ Мараnȣлȣ sпре a не dȣче ла Парisȣ sъ лоkȣimȣ kȣ dȣчеsa. Еа плъnse de бȣkȣpie, ші mĭ fъkȣ îndatъ toate препаpatiвеле kълъtopiĭ, temъndȣ-se de a nȣ mъ ведеа mȣtъndȣ-mĭ пъpepea. Пъръsiĭ Мараnȣлȣ ла finеле toamneĭ. Тречеamȣ de нeвое пе dinaintea Вȣвраіілорȣ; nȣ штiamȣ dakъ se kȣвenea sъ staȣ akoло saȣ nȣ sпре a ведеа пе doamna Sekepin; nȣ afflasemȣ nimikȣ despre dъnsa nічĭ despre fiȣ-sъȣ, din zioa чеа fataлъ în kape venise ла Мараn sъ anȣnце Ȣрsȣлеĭ kъ върȣ-meȣ, sȣпъpatȣ de пȣptapea sa, se despъpцea de dъnsa пentpȣ totȣ d'aȣna. Мъ temeamȣ de aчеastъ visitъ; еа пȣtea sъ deskisъ iap, ші mie ші ачеллорȣ nefeрічіцĭ, nіште

плаце bindekate поate. Пе de алтъ парte, n'ашŭ fi врьtŭ sъ mъ аррътŭ рече ла desплъчеріле ачеллъï omŭ atъtŭ de onestŭ ші atъtŭ de бънŭ. În mizлоkълŭ ачеstорŭ îndoinце, ажжънsеï maï în faца фабрічеï D-лъï Sekepin. Opdonaï postaлionълъï de a merце în пasŭ, връndŭ sъ maï amŭ înkъ kъte-ва minъte de kъцetatŭ, kъndŭ de o datъ възъï пе domnълŭ Sekepin eшindŭ dintp'o kалле skорбъроasъ kape pesпъndea în kаллеа чеа mape. Еллŭ mъ възъ; stъtъ în локŭ, se ъitъ ла mine kъte-ва minъte kъ ънŭ аерŭ seлбatikŭ; апоï, askъnzъndъ-шï fiгъра în mъïnï, апъkъ iap pепede kаллеа din kape eшise. D. Sekepin ера kрьdŭ skimбatŭ; mъ pekъnoskъse, ші нъ пъteamŭ skъпа de a intpa ла mъmъ-sa: ziseï sъ mъ kondъkъ ла kasa sa. Блоndeлла mъ аштеntъ ла марцinea аллеi de teiъpï ъnde o datъ întъmпinasemŭ пе Ърsъла. Înaintaï sinгърь, în чеа maï bie mipape пentpъ stapea чеа neîпгріжitъ în kape se аfflа гpъdina, kape ера алтъ datъ цinъtъ kъ atъta гріжъ ші kъ atъta kъъtape; ербе паpasite коппріndeaŭ аллееле; арборіï чеï бъtpънï, kape алтъ datъ ераŭ tъiaцï kъ simetpie, не maï fiindŭ kъppъцaцï, askъndeaŭ bedepea Лъцерълъï ші pepsпektibeле selле челле boioase; нъ se maï bedea nічï o ъpmъ de fлоаре în kъinkъnчііле пъpъsite, fpъnzеле ъskate sънаŭ sъб пasъpіле mеллe; черълŭ nopoѕŭ ші плоiosŭ аллŭ ънеï dimineце de toamнъ арънка ънŭ вълŭ întъnekosŭ аssъпpa ачеллъï taблоŭ kape se fъkъse atъtŭ de tpistŭ. În fъndълŭ аллееï de kapпenï în kape sъnpinsesemŭ чеа d'întъï deklapape a лъï Гоntpan kъtpe Ърsъла, възъï гpъmada fiгъpелорŭ de піatpъ desemnatъ semi stpikatъ. Sъб bestiбълŭ, afflaï ъna dintp'ачелле doъъ sepbante не kape ле maï възъsemŭ ла Въвраï: ea îmï zise kъ doamna Sekepin ера în salon. Травер-

saĭ antikamepa ші sала de тъпkape: akoло epa ȣnȣ fpігȣ de гіaцъ; піetpeлe пapdoseлiĭ, kape aлtъ datъ epaȣ poшite ші чepȣite kȣ înгpiжipe, epa вepȣĭ, ші asȣdaȣ de ȣmezeaлъ. Totȣлȣ se пъpea deppadatȣ, пъpъsitȣ. Kъtъ skimбape în înвъцȣpiлe doamneĭ Sekepin, че о въzȣsemȣ totȣ d'aȣna atъtȣ de piгȣpoasъ assȣпpa îndeплinipiĭ datopieĭ dȣmestiчe, atъtȣ de цeлoasъ de kȣppъцia minȣцioasъ a лokȣinцeĭ saлле!

Ȣшiлe epaȣ deskise, пasȣpiлe meлле пȣцinȣ sгomotoase; ажжȣnseĭ în saлonȣ fъpъ ka doamea Sekepin sъ mъ fi aȣzitȣ. Ea шedea kȣ topsȣлȣ eĭ, ші пȣpta ka totȣ d'aȣna o poke neaгpъ ші o тapamъ de пъnzъ aлбъ. Бъtpînȣлȣ eĭ папaгaлȣ чепȣшiȣ, ammopцitȣ de fpiгȣ, somnopa пe ȣnȣ бъцȣ. Пpin bitpeлe fepestpeлopȣ, întȣnekate de чeaцъ, se вedeaȣ kъte-ва віце de віe бътȣte de вънtȣ, ші desпoiate de fpȣnze; se балanцaȣ іѵĭ ші коло, sпъnzȣpate de болta чea neînгpiжitъ. Dȣoĭ tъчiȣnĭ înегpiцĭ apdeaȣ înчetȣ în miжлokȣлȣ чепȣшеĭ dȣпe batpъ. Чiȣkȣpiĭ moбiлeлopȣ ші aĭ koptineлopȣ kape aлtъ datъ epaȣ aлбe ka neaoa, epaȣ înгълбeniцĭ de fȣmȣ. În fine aчeastъ лokȣinцъ, kape o datъ stpълȣчia de o kȣpъцie че se апponia de лȣksȣ, înfъцiша пpetȣtindenĭ tpista ші soptita neînгpiжipe a бъtpîneцi kape se пъpea a ziче: Ла че maĭ foлoseskȣ atъtea înгpiжipĭ пentpȣ atъtȣ de пȣцine ziлле? Mъ înfiiopaĭ kъndȣ îmĭ addȣseĭ a minte de aчea însȣfflеціpe, de aчea воioшie пe kape ле addȣsese întp'aчeastъ лokȣinцъ înfъцiшapea ȣneĭ femeĭ жȣne ші fpȣmoase вpe o kъtȣ-ва timпȣ... Dakъ D. Sekepin konsepва sȣвenipea Ȣpsȣлеĭ; dakъ, kȣ toate гpeшeлiлe neвestiĭ saлле челле de neîndpentatȣ, kompapa пpesinteле kȣ tpekȣtȣлȣ, віaцa sa epa sъ i se пapъ foapte kpȣdъ!

Inima-mĭ бъtea atъtŭ de tape, în kъtŭ pemъseĭ nemiшkatъ ла ѹna saлonѹлѹĭ. Черчetъndŭ kѹ чea maĭ mѹлtъ лѹape a minte fігѹpa чea паліdъ шi aѹsteръ a doamneĭ Sekepin, mъ mipaĭ de nenѹmъpata kѹantitate a înkpeцitѹpiлорŭ челлорŭ пpofѹnde пe kape sѹffepinцa ле sъпase пe faцa sa. De doѹъ opĭ se înчetinъ пѹцinŭ kъte пѹцinŭ miшkapea mъsѹpatъ a topsѹлѹĭ sъѹ ka pendѹла ѹnѹĭ ороллоџiѹ kape stъ гpadatŭ; ea îшĭ плekъ ѹшорŭ kaпѹлŭ пe пeпtŭ; okiĭ sъĭ aцuintaцĭ шi kѹ плeoпeле întoapse se ѹitaŭ fъpъ a вedea; o лakpъmъ kape e atъtŭ de papъ ла бъtpînĭ îĭ ѹdъ плeoпa чea apzъtoape шi poшitъ; anoĭ, fъkъndŭ o miшkape pepede ka kѹm s'apŭ fi deшtentatŭ de o datъ, шi вpъndŭ fъpъ îndoiaлъ sъ skaпe de niшte kѹцetъpĭ sinistpe, se пѹse iap aшĭ învъpti topkъtoapea kѹ o iѹцeaлъ feвpiлъ. Ka sъ nѹ maĭ staŭ mѹлtŭ timпŭ neвъzѹtъ, miшkaiŭ keea în бpoaskъ. Doamna Sekepin îшĭ pidikъ kaпѹлŭ, mъ въzѹ, împinse kѹ пічiopѹлŭ topkъtoapea sa пpea depapte de dъnsa, шi mĭ întinse бpaцeле fъpъ a zіче o вopбъ. Sъpѹtaĭ mъĭніле eĭ челле венepaбiле, шi шezѹĭ лъnгъ dъnsa.

Dѹпъ o тъчepe de kъte-вa minѹte, ea stpігъ kѹ esпллosiѹne:

— Ax! sѹntŭ foapte nefepiчitъ! чea maĭ nefepiчitъ fiinцъ... dap nѹ sпѹne nimikŭ fiѹлѹĭ meŭ... Еллŭ nѹ o шtie!

— 'Лŭ amŭ въzѹtŭ adineaopĭ, îĭ ziseĭ, mi s'a пъpѹtŭ пpea skimбatŭ.

— Біetѹлŭ kопiллŭ шĭ a пepdѹtŭ minцiле... întpistapea îллŭ ommoapъ... totŭ maĭ kѹцetъ ла ачea infamъ, se гpъбia de a mĭ zіче k'ѹnŭ aepŭ kamŭ seлбatikŭ. Anoĭ аллъtѹpъ kѹ amъpъчiѹne:

— Kѹ toate aчestea 'ĭ a fъkѹtŭ mѹлtŭ pъŭ...

пе kъndȣ eȣ, eȣ, Dȣmnezeȣлȣ meȣ! л'amȣ iȣвitȣ totȣ d'aȣ-na ka пе fiȣлȣ пъntечiлорȣ meллe... awa, wi kȣ toate kȣџetъ mepcȣ ла dъnsa... еллȣ kȣџetъ maĭ mълtȣ de kъtȣ ла mine поate! репеti ea.

— Sперȣ kъ te înшeлĭ, îĭ zisеĭ eȣ. Fъpъ în-doiaлъ въpȣлȣ meȣ e maĭ aвsopвitȣ de dȣpepe пentpȣ kъ a fostȣ înшeлatȣ kȣ atъta nedemnitate de kъtȣ de sȣввenipea...

— Nȣ пponȣnџa aчestȣ nȣme ȣpîчiosȣ! stpiгъ ea întpepȣmпъndȣ-mъ kȣ iȣџeaлъ. Nȣ 'лȣ пponȣnџa, în-dȣpъ-te!... Beĭ sъ mъ konsoлĭ, dap nȣ mъ amъџeskȣ. Nȣ, nȣ, чeea чe simte fiȣлȣ meȣ nȣ e indirnape... In-dirnapea se sпapџe, sromoteazъ, kaȣtъ kȣ чine sъ вле-steme пе aчeллa kape 'ĭ a fъkȣt'o... În fine dȣпъ in-dirnape vine desпpeџȣлȣ, wi, maĭ tъpziȣ ȣitapea... Eĭ вtne! nefepiчitȣлȣ n'a ȣitatȣ... n'a ȣitatȣ nimikȣ.

— Aшteantъ, aшteantъ... înkъ. Въpȣлȣ meȣ se aflъ ла desпpeџȣ fъpъ îndoiaлъ, îndatъ va veni ȣi-tapea... kpede-mъ dakъ e пpofȣndȣ întpistatȣ... kȣ-въntȣлȣ e kъ, întp'ȣnȣ sȣfлetȣ џeneposȣ, desпpeџȣлȣ e kpȣdȣ.

— Doamna Sekepin kлъti tpistȣ din kaпȣ, wi mĭ zise:

— Baĭ! te înшeлĭ! Sъ dea Dȣmnezeȣ sъ aĭвъ desпpeџȣ пentpȣ dъnsa... dap eȣ л'amȣ înџeллesȣ.

— Чe ziчĭ?

— Adeвъpȣлȣ... л'amȣ înџeллesȣ, îџĭ zikȣ; a-wa, wi лȣĭ îĭ e pȣwine, fȣџe de mine... weade sin-rȣpȣ... În чeĭ d'întъiȣ timпĭ aĭ întpistъpiĭ saллe, amȣ пpiчeпȣtȣ kъ fiȣ-meȣ vpea sъ fie sinrȣpȣ. Ziчeamȣ wi eȣ kъ, пentpȣ kъ mъ iȣвewte, nȣ vpea a mъ лъssa sъ

възȣ̆ чееа че sȣfferea. Кънї нȣ шtiȣ̆ че лȣкрȣ a fostȣ̆ întpistapea sa.

— A sȣfferitȣ̆ dap преа mȣлtȣ̆?

— Dak'a sȣfferitȣ̆!... Dap л'amȣ̆ въzȣtȣ̆ mȣлte ziлле, аȣzї?... ziлле întpeцї, нопцї întpeцї, кȣлkatȣ̆ пе patȣлȣ̆ sъȣ̆, плънгъndȣ̆ kȣ лакреme fервinцї, шi кънdȣ̆ sta din плънsȣ̆ îллȣ̆ апȣкаȣ̆ niшte fȣpiї de tȣрваре smintitъ, шi skotea niшte цinete, niшte mȣцipї de dȣpepe шi de disперape, пе kape ле înneka mȣшkъndȣ-шї aшtepnȣtȣpiле kȣ fȣpie... Пар' къ îллȣ̆ възȣ̆ înkъ, Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! kȣ враџеле întinse, kȣ mъїнеле înkлешtate... nekȣnoskъndȣ̆ вочеа mea, шi, în деліpȣлȣ̆ sъȣ̆, kemъndȣ̆ пе ачеа femee... kemъndȣ-o... tikълoasa! пе kъndȣ̆ нȣ авеа nічї o лȣаре a minte пentpȣ mine, kape epamȣ̆ лъngъ dъnsȣлȣ̆... kape mъ pȣgamȣ̆... kape плънџеamȣ̆... O Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! kъte нопцї amȣ̆ нetpekȣtȣ̆ ast-feлȣ̆, înџenȣkiatъ ла къпъtъiȣлȣ̆ sъȣ̆ ȣdatȣ̆ de лакреmeле лȣї de алле meлле, temъndȣ-mъ sъ нȣ îшї пеаpzъ mintea în вре o fȣpie de tȣрваре!... Kȣ kъtъ smъчinape aшtentamȣ̆ sъ mъ pekȣnoaskъ!... Atȣnчї... zise nefepiчita mȣmъ пȣпъndȣ-шї вatista пе okї, atȣnчї, kȣm e вȣnȣ̆ шi simџitopȣ̆ ka ȣnȣ̆ копiллȣ̆... Kъndȣ̆ îшї venea în simџipї, mъ îmвръџiшa, îmї череа eptape пentpȣ къ нȣ пȣtea sъ шї învingъ dȣpepea... Ast-feлȣ̆, în timпiї d'întъiȣ̆, нȣ mъ disпepamȣ̆... dakъ îmї pesпȣdea вр'o datъ kam sȣпъpatȣ̆ saȣ̆ kȣ imпачiinџъ kъndȣ̆ îллȣ̆ mȣstpamȣ̆ пentpȣ deskȣpaжapea sa, zічeamȣ̆ în sine-mї: Maї tъpziȣ̆ mi se va întoapче... Fъчeamȣ̆ kȣm epa maї вine sпpe a mъ чepka de a 'лȣ̆ konsoлa, sпpe a 'лȣ̆ stъmпъpa, sпpe a 'лȣ̆ desfъta; dap n'o skoteamȣ̆ ла kaлле... Пȣneamȣ̆ sъ 'ї fakъ вȣkateле kape îї плъчeaȣ̆, еллȣ̆ нȣ mъnka. Kъȣtasemȣ̆ npin пoлitie kъpџiле

челле maĭ intepesante; kȣ toatъ deвiлitatea вedepiĭ meı-ле, ĭĭ fъчeamȣ лektȣpъ... еллȣ nȣ m'askȣлta... Bpȣseĭ s'attpargȣ aчi къцĭ-ва din amiчiĭ meĭ; ĭĭ npiimi atъtȣ de pъȣ în kъtȣ nȣ kȣtezapъ sъ maĭ вiiъ. Kȣ toatъ въtpъneцea mea, 'ĭ amȣ пропȣsȣ a ne dȣчe sъ къллъtopimȣ; a pefȣsatȣ. De шi kasa aчeasta e sakpъ nentpȣ mine, шi aшȣ вpea sъ mopȣ întp'însa kȣm a mȣpitȣ въpвatȣ-meȣ, 'ĭ amȣ пропȣsȣ sъ лokȣimȣ aлtȣ ȣnde-ва, fie opĭ шi ȣnde, temъndȣ-mъ de tpisteлe sȣввenipĭ че 'ĭ ad-dȣkȣ aчeste лokȣpĭ.... еллȣ a pefȣsatȣ шi aчeasta.... iap' a pefȣsatȣ npekȣm pefȣsъ totȣ че 'ĭ offepъ mȣmъ-sa, аллъtȣpъ ea kȣ amъpъчiȣne.

Se affлa o dȣpepe atъtȣ de npofȣndъ întp'aчeste nлъnцepĭ naiвe, întpeвedeamȣ o вiaцъ atъtȣ de nefepi-чitъ nentpȣ doamna Sekepin kъndȣ îmĭ nȣseĭ în minte neînвinseлe nъpepĭ de pъȣ aлe fiȣлȣĭ sъȣ, în kъtȣ totȣ че nȣtȣĭ faчe fȣ de a лȣa de mъnъ ne вiata mȣmъ, aцȣ-цintъndȣ assȣnpъ-ĭ o къȣtъtȣpъ desoлatъ.

— Aшtentamȣ mepeȣ, ȣpmъ ea; ziчeamȣ: Dopȣлȣ ne kape i 'лȣ a лъssatȣ aчea femeө oppiвiлъ nȣ вa nȣtea цine mȣлtȣ... Pȣgamȣ ne вȣnȣлȣ Dȣmnezeȣ de a attinџe ne fiȣ-meȣ kȣ гpaцia sa шi a 'лȣ întoapчe... Пȣseĭ sъ fakъ къte-ва pȣгъчiȣnĭ лa вisepikъ лa natpoana sa... Baĭ! totȣ fȣ în deшeptȣ... totȣ... Kȣ kъtȣ mep-цeamȣ maĭ înainte, kȣ atъta вedeamȣ kъ nȣ maĭ epa nimikȣ de mine... kъ nȣ maĭ nȣteamȣ nimikȣ nentpȣ fiȣ-meȣ, аллъtȣpъ ea kȣ o вoчe întpetъiatъ de nлъnsete; dap nȣ kȣtezamȣ sъ 'ĭ zikȣ nimikȣ; destȣлȣ de nefepi-чitȣ epa! aшtentamȣ mepeȣ... Къte o datъ, вpъndȣ sъ mъ mълцȣmeaskъ, лȣa ȣnȣ aepȣ maĭ nȣцinȣ tpistȣ... O datъ nefepiчitȣлȣ koniллȣ вpȣ sъ sȣppizъ... Mъ înekapъ лakpemeлe, atъtȣ de sfъшiatȣ epa sȣppisȣлȣ sъȣ чeллȣ

tpistŏ шi dȣлче, шi mĭ пропȣseĭ шi eŏ de-a пȣ ’лŏ maĭ konstpъnџe astŏ-feлŏ... Înaintea лȣĭ Dȣmnezeŏ kape m’aȣde, îџĭ жȣpŏ kъ nічĭ o datъ пȣ ’лŏ amŏ џinȣtŏ depъŏ пentpȣ sȣfFepinџa sa; de kъtŏ... пȣџinŏ kъte пȣџinŏ mĭ amŏ пepdȣtŏ kȣpaџiȣлŏ шi пȣtepea... Bъzъndȣ-лŏ ne-îngpiжitopŏ despe toate, m’amŏ fъkȣtŏ шi eŏ ka dъnsȣлŏ neîngpiжitoape despe toate... Amŏ лъssatŏ лȣkpȣpiлe sъ meapгъ kȣm aŏ вpȣtŏ a mepџe, întp’ачeastъ kasъ ... Totȣлŏ e neîngpiжitŏ, eapвa pesape пpetȣtindenĭ în гpъdinъ, пpekȣm вa pesъpi îndatъ пe гpoaпa ȣneĭ вietefemeĭ вътpъne kape пȣ maĭ e вȣnъ de nimikŏ пe пъmъntŏ, fiindŏ kъ пȣ пoate sъ шĭ konsoлe koпiллȣлŏ...

Ачeastъ deskȣpaжape kontpasta atъtŏ de mȣлtŏ kȣ tъpia чea aspъ пe kape o въzȣsemŏ totŏ d’aȣna în doamna Sekepin, în kъtŏ fȣĭ spъĭmъntatъ. Ачeastъ de-вiлitape mopaлъ пpeînsemna fъpъ îndoiaлъ o mape de-вiлitape fisikъ. Чepkaĭ de a o stъmпъpa înfъџiшъndȣ-ĭ esemплȣлŏ meŏ.

— Fъpъ îndoiaлъ, ĭi ziseĭ, aчestĭ doȣĭ annĭ katъ sъ џi se fi пъpȣtŏ лȣnџĭ kȣ kpȣzime; dap kȣџetъ kъ opĭ че dȣpepe ninъ în чeллe din ȣpmъ se stinџe... Kȣ kъtŏ dopȣлŏ fiȣлȣĭ dȣmitaллe a fostŏ mape, kȣ atъtŏ tep-minȣлŏ skъпъpiĭ saллe se aппpoпie fъpъ ka sъ шtie. Шĭ eŏ assemenea, mȣmъ вȣnъ, amŏ sȣfFepitŏ mȣлtŏ; пȣ пȣmaĭ kъ amŏ пepdȣtŏ пe omȣлŏ kъpȣia înkinasemŏ вiaџa mea întpeaгъ, dap mĭ amŏ пepdȣtŏ шi koпiллȣлŏ шi din пpeȣnъ kȣ dъnsȣлŏ singȣpa пȣtinџъ de fepiчipe пe kape aшŏ fi пȣ-tȣtŏ spepa înkъ... Eĭ вine! dȣпъ niшte sfъшiepĭ spъĭ-mъntъtoape a ȣpmatŏ kaлmȣлŏ... Kaлmŏ tpistŏ, e ade-въpatŏ, dap kape se aппpoпie oape kȣm de fepiчipe, de ’лŏ voiŏ kompapa kȣ totŏ чeea че amŏ pesimџitŏ... Kȣpaџiŏ dap, mȣmъ вȣnъ... kȣpaџiŏ... te aппpoпiĭ пoate

de tepminʁлȣ sȣпърърілорȣ... Ка ші fiȣлȣ dȣmitaлле sȣntȣ biktima aчestei femei... Ȣnȣ desпpeцȣ de гіацъ a лȣatȣ лokȣлȣ ȣpei meлле... Nȣ e denapte opa în kape fiiȣлȣ dȣmitaлле ba simцi ka mine...

Doamna Sekepin kъzȣ din kanȣ kȣ întpistape ші mï pesпȣnse, вaï! katъ s'o mъptȣpiseskȣ, kȣ ȣnȣ simцȣ бȣпȣ kape mъ sпъïmъntъ:

— Nȣ seamъпъ ȣna kȣ aлta... Бъpбatȣлȣ dȣmitaлле epa totȣ de o tpeaptъ kȣ dȣmneata... Eллȣ nȣ epa pentpȣ dȣmneata nічï maï пpesȣsȣ nічï maï пpe жosȣ de kъtȣ aчeia пe kape epaï înвъцatъ a'ï вedea... Aчeasta цï лipseщte maï пȣцinȣ dȣmitaлле, пe kъndȣ бietȣлȣ fiiȣ-meȣ nȣ kȣnoskȣse nічï o datъ femee kape, în aппapiнцъ чeллȣ пȣцinȣ, sъ se fi пȣtȣtȣ assemъna kȣ aчea miѕepaбiлъ.

Aпoï doamna Sekepin, însȣfflецitъ de antika sa enepцie, stpigъ:

— Dap aчeastъ infamъ, вa fi debinatȣ dpentȣ în opгoліȣлȣ sъȣ чeллȣ sпъïmъntъtopȣ kъndȣ îmï пpezise, kȣ o aȣdaчie de Лȣчіfepȣ, kъ nȣ пȣtea ȣïta чine-вa o femee ka dъnsa, kъ fiiȣ-meȣ ïï вa пȣpta dopȣлȣ totȣ d'aȣna; kъ o вa плъпцe kȣ лakpeme de sъпцe!... O Dȣmnezeȣлȣ meȣ, Dȣmnezeȣлȣ meȣ!... nenъtpȣnsъ e boinцa ta... Mȣлtъ kpedinцъ katъ sъ aïбъ чine-вa ka sъ sпepe dpentatea ta... Mȣлtȣ katъ sъ ші iȣбeaskъ чine-вa konіллȣлȣ sпpe a 'лȣ maï iȣбi înkъ пe kъndȣ amopȣлȣ чe 'лȣ пoaptъ e atъtȣ de nefoлositopȣ...

Doamna Sekepin se întopчea iap лa aчeastъ kȣцetape, kape i se пъpea dȣpepoasъ; mъ чepkaï a 'ï o depъpta.

— Nȣ kpede aчeasta, ïï ziseï. De nȣ aï fi dȣmneata, de 'ï apȣ лipsi îngpiжipiлe dȣmitaлле чeллe пe-

пpeцelate, віаца fiiылыї dыmitaлле 'ї apў fi de miї de opї maї pea.

— Кыm apў пыtea fi aчeasta? n'apў dopi пe aчeastъ femee maї мылtў de къtў o dopeшte! pespыпse doamna Sekepin k'o opiniatpitate înkisъ. Aшa, къчї de пы epa atъtў de пefepiчitў, aшў ziчe къ e ыпў fiiў pъў, ыпў inrpatў...

— Ax! doamnъ...

— Aшў ziчe къ пыmaї пentpы pesпektылў omeneskў stъ лъпгъ mine, шi пentpы къ, în чeллў d'întiiў momentў аллў mъпieї saлле, a жыpatў пe memopia tatълыї съў къ пы ва epta пiчї o datъ aчeastъ kpiminaлъ ... Ox! мылte amў sыffepitў fъp' a ziчe nimikў... de dыoї annї... мылte amў tpasў... Алtъ datъ kpedea în віptыtea aчeллeї femeї; пpiчeпeamў, kы pirоape, къ mї o пpefepea... dap dыпъ къte s'aў petpekыtў... къ пы o maї skoate înkъ din inimъ... Eatъ... katъ s'o spыiў în чea dыпъ ыpmъ... asta mъ sыпъpъ... mъ offensъ...

— Te amъцeшtї poate, îї ziseї; poate чepka чine-ва мылtў timпў o mъпie, o ыpъ în kontpa aчeллopa kape te aў înшeлatў, fъp' a te maї faчe aчeasta съ лe sыffepї infлыinцa. Inimeлe цeпepoase sыпtў maї аллesў sыsчeptiвiлe de aчeste pesimtimente пpofыnde, kы къtў лe a fostў maї oapвъ înkpedepea, kы atъta лe e tpъdapea maї koчintъ...

— Fie вine kывъпtatъ totў d'aыna вenipea dыmitaллe, îmї zise doamna Sekepin stepгъпdы-шї okiї, цї amў пыtыtў spыпe чeea чe n'amў spысў nimeлыї, къчї de doї annї inima mea se împлe de amъpъчiыne, dea чepылў съ пы se peвepse, шi съ пы штie fiiылў meў пiчї o datъ pъылў пe kape mї 'лў faчe!... Кы toate aчestea, se ва пыtea ka съ mї въpsў fokылў пiпъ în чeллe din

ȣрmъ! ва пȣtea вені momentȣлȣ în kape нȣ воіȣ maĭ пȣtea sъ mъ ціȣ.

— Ах! ферешte-te, stpiraĭ eȣ, че віацъ аĭ а-веа, Dȣmnezeȣлȣ meȣ, шi dȣmneata шi еллȣ!

— Dap mi se ȣpeшte пînъ în челле din ȣpmъ, нȣ de a mъ sakpifika пentpȣ dъnsȣлȣ; нȣ... пȣціnеле zіллe kape îmĭ maĭ pemъnȣ sȣntȣ алле лȣĭ, dap mi se ȣpeшte de a 'лȣ вedea sȣфepindȣ ka kȣm apȣ fi fostȣ sinгȣpȣ шi пъpъsitȣ de тоцĭ. Mi se ȣpeшte de a вedea kъ sȣвenipea чea pȣшinoasъ a ȣнеĭ infame stinце în inima fiiȣлȣĭ meȣ pekȣnoшtinца пe kape mĭ e datopȣ. Akȣm... sпȣne! sпȣne! stpiгъ ea kȣ o îndoitъ віолinцъ шi dȣpepe, нȣ e de spaĭmъ de a шĭ вedea чine-ва koпіллȣлȣ mȣpindȣ пȣцinȣ kъte пȣцinȣ шi de a нȣ пȣtea sъ 'лȣ skape kъndȣ пentpȣ aчeasta te a лъssatȣ Dȣmnezeȣ пе пъmъntȣ!

Aчeastъ konвepsape pепеde îmĭ appъtъ kъ esi-stinца D-лȣĭ Sekepin шi a mȣmiĭ saлле epa atъtȣ de spъĭmъntъtoape în kъtȣ нȣ mĭ tpekȣse ppin minte. Въzȣĭ atȣnчĭ пe D. Sekepin tpekъndȣ înчetȣ пe dinaintea fepestpeлopȣ saлonȣлȣĭ; stъtȣ ȣnȣ minȣtȣ, se ȣĭtъ ла mine, апоĭ se depъptъ. Kpedeamȣ kъ венеа ла noĭ; dap n'a fostȣ aшa. Mi s'a пъpȣtȣ kъ вpea sъ mĭ вopвeaskъ în sekpetȣ шi kъȣtaĭ ȣnȣ miʒлokȣ de a mъ dȣче ла dъnsȣлȣ, kъndȣ mȣmъ-sa îmĭ zise:

— Fiiȣлȣ meȣ вpea fъpъ îndoiaлъ sъ вopвeaskъ kȣ dȣmneata, akȣm нȣ maĭ kȣteazъ... Eatъ, eatъ-лȣ kъ se пpеȣmвлъ în aллеea de kapпenĭ. Лȣaĭ aчestȣ пpetekstȣ.

— De веĭ пepmite, mъ воіȣ dȣчe лънгъ dъnsȣлȣ; шtiĭ kъ totȣ d'aȣna a aвȣtȣ oape kape înkpedepe în mine: noate kъ 'ĭ воіȣ pedа kȣpaцiȣ; noate kъ 'лȣ

воїȣ ажжȣta întpȣ a înвinџe aчeastъ tpisteџe neîndȣплекatъ . . . .

Doamna Sekepin îmї întinse mъna клъtindȣ din капȣ.

— Totȣ d'aȣna џenepoasъ шi бȣнъ, îmї zise ea.

— Totȣ d'aȣna komпъtimitoape ла peлеле de kape m'amȣ îmпъptъшitȣ шi eȣ.

Afflaї пe D. Sekepin totȣ întp'aчea аллee în kape sȣпpinssemȣ aлtъ datъ întъiлe deклapъpї aлле D-лȣї de Ланkpi kъtpe Ȣpsȣлa. Аппponiindȣ-mъ de въpȣ-meȣ, fȣї шi maї mȣлtȣ пъtpȣnsъ de kъtȣ maї înaintе въzъndȣ-ї tpъsȣpiле. Baї! џentpȣ чe пȣmaї nefepiчipea шi disпepapea sъ пoatъ imпpima ȣnȣ siџiлiȣ de mъpipe пe fisionomiiле чeлле maї вȣлгape, пe kъndȣ fepiчipea шi mȣлџȣmipea пȣ ле înnoбiлъ niчї o datъ! Fiгȣpa D-лȣї Sekepin, kape epa o datъ atъtȣ de înfлopitъ, atъtȣ de блъndъ, atъtȣ de sȣppisъtoape, epa пaлidъ ka mapmȣpa шi makpъ de spaїmъ; okiї seї înfȣndaџї шi poшiџї de лakpeme stpълȣчeaȣ kȣ ȣnȣ fokȣ de feбpe; tpъsȣpeле seлле aвeaȣ шi eлле o espressiȣne de dȣpepe seлбatikъ. dap kape ле da ȣnȣ kapakt epȣ înaлtȣ чe пȣ mї apȣ fi tpekȣtȣ niчї o datъ пpin minte. Kъndȣ mъ въzȣ tpesъpi, îmї pedikъ okiї ла чepȣ, шi stpiгъ kȣ o вoчe пepitъ:

— Ea џї a fъkȣtȣ mȣлtȣ pъȣ, dȣmitaле...

— Mȣлtȣ pъȣ... aшa, вepe... dap amȣ kȣpaџiȣ, eȣ... amȣ fostȣ ka шi dȣmneata, tpъdatъ, пъpъsitъ.... Eї бine! întp'aчestȣ minȣtȣ, despeџȣeskȣ, ȣitȣ пe aчeia kape mї aȣ fъkȣtȣ pъȣ, пaчea a intpatȣ iap' în inima mea, шi n'amȣ ka dȣmneata o mȣmъ kape sъ mъ konsoле.

D. Sekepin nȣ pesпȣnse nimikȣ, îmблъ пe лъп-

тъ mine kȣ ȣnȣ пasȣ inегалȣ; апоĭ, stъndȣ îndatъ înaintea mea, îшĭ înkрȣчiшъ брацеле, шi îmĭ zise kȣ o tȣрбаре mape, шi kȣ kъȣtъtȣра skinteindъ de fȣpie:

— N'amȣ ommopîtȣ înkъ пе бърбatȣлȣ dȣmitалле... Katъ sъ цĭ пapȣ пpea tikълosȣ, нȣ е аша?... Dap, aшteaпtъ... aшteaпtъ, аллъtȣpъ еллȣ kȣ ȣnȣ aepȣ întȣnekosȣ шi konчentpatȣ. Біata бътръна mea mȣmъ ва mȣpi întp'o zi...

Шi înчепȣ iap' sъ îmбле în tъчере. Aчeste вopбе îmĭ esплikapъ пȣptapea D-лȣĭ Sekepin. Kȣ toatъ бȣnomia sa, еллȣ detese пpoбе de kȣpaцiȣ. Aшtenta fъpъ îndoiaлъ moaptea mȣmiĭ салле ka sъ чеаръ o înдpептape sънцepoasъ... Nȣ maĭ iȣбеamȣ пе D. de Лankpi; dap ideea ачеллȣĭ dȣелȣ îmĭ fъkȣ snaĭmъ. Pesпȣnseĭ бърбатȣлȣĭ meȣ:

— Mȣma dȣmitaлле ва tpъi destȣлȣ de mȣлtȣ пînъ цi ва пepi totȣ dopȣлȣ... лassъ пе Dȣmnezeȣ sъ пedenseaskъ пе чеĭ kȣлпaбiлĭ.

D. Sekepin înчепȣ sъ pîzъ kȣ ȣnȣ pîsȣ sелбаtikȣ stpiгъndȣ:

— Sъ mĭ лassȣ pesбȣпapea ла Dȣmnezeȣ!!!

Шi ȣpmъ înчetȣ, kȣ ȣnȣ tonȣ kape mъ fъkȣ a mъ înfiopa:

— Dap нȣ шtiĭ kъ ȣne opĭ mi se пape kъ mȣmъ-mea tpъeшte пpea mȣлtȣ пentpȣ pesбȣпapea mea!

— Ox! aчeasta e de snaĭmъ! stpiгaĭ eȣ; dȣmneata ... dȣmneata kape aĭ fostȣ totȣ d'aȣna atъtȣ de бȣnȣ fiiȣ.

— Nȣ maĭ sȣntȣ fiiȣ бȣnȣ, pesпȣnse еллȣ kȣ o fȣpie kpeskъndъ; нȣ maĭ sȣntȣ nimikȣ... nimikȣ de kъtȣ ȣnȣ небȣnȣ nefepiчitȣ... kape netpeче жȣmъtatea віецiĭ салле întpȣ a dopi, întpȣ a kema o infamъ.... шi чеа лaлtъ жȣmъtate întpȣ a блestema шi a вisa pe-

sвȣпареа... Eatъ, вezĭ!... se affлъ momente în kape sȣntȣ̆ în stape de a пъръsi пе мȣмъ-mea, kȣ toate kъ шtiȣ̆ kъ aчeasta 'ĭ-apȣ̆ da лoвitȣpa de moapte.

— Че веĭ sъ zĭчĭ?

— Aшa, sȣntȣ̆ în stape a faче opĭ че kъndȣ̆ kȣџetȣ̆ kъ въpвatȣлȣ̆ dȣmitaлe поate mȣpi înaintea mea... saȣ̆ kъ Ȣpsȣлa поate kpede kъ sȣntȣ̆ ȣnȣ̆ tikълosȣ̆.... kъ nȣ kȣtezȣ̆ a mъ вate....

Мъ ȣitȣ̆ kȣ înkpemenipe лa D. Sekepin. Temepea sa de a se appъta fpikosȣ̆ în okiĭ Ȣpsȣлeĭ îmĭ sпȣпеа kъtȣ̆ de tape epa înkъ amopȣлȣ̆ sъȣ̆.

— Katъ sъ ȣiџĭ пе Ȣpsȣлa; ea nȣ mepitъ sъ okkȣпе kȣџetapea dȣmitaлe.

Eлȣ̆ dete din ȣmepĭ.

— Шi dȣmneata.... шi dȣmneata eшtĭ ka mȣмъ-mea.... katъ sъ ȣitȣ̆!... sъ ȣitȣ̆! Zi dap inimiĭ meлe sъ nȣ maĭ вatъ... zi dap sъпџeлȣĭ meȣ̆ sъ nȣ maĭ apzъ în вineлe meлe.... Sȣвvenipiĭ meлe sъ se stinгъ!

— Dap aчeastъ femee e o misepaвiлъ.

— Dap o adopȣ̆, пе aчeastъ misèpaвiлъ!.... dap въpвatȣлȣ̆ dȣmitaлe te-a лъssatȣ̆ пеntpȣ dъnsa, пе dȣmneata kape пpeџȣeшtĭ kȣ toate aчestea miĭ de opĭ maĭ mȣлtȣ̆ de kъtȣ̆ dъnsa! stpiгъ D. Sekepin kam вpȣtaлiчeшte.

Ȣnȣ̆ momentȣ̆, o mъptȣpiseskȣ̆, pemъseĭ fъpъ pesпȣпsȣ̆; katъ sъ fi авȣtȣ̆ Ȣpsȣлa o пȣtepe sedȣkъtoape neînвinsъ, ka aчeştĭ doĭ oamenĭ de nimte natȣpe atъtȣ̆ de diffepite, D. de Лankpi шi D. Sekepin, se deвiъ kȣ atъta nalimъ înamopaџĭ de dъnsa. Въpȣлȣ̆ meȣ̆ ȣpmъ kȣ ȣпȣ̆ aepȣ̆ tpistȣ̆:

— S'o ȣitȣ̆... s'o ȣitȣ̆!... шi пеntpȣ чe s'o ȣitȣ̆?

Пînъ în zioa în kape a fostȣ kpiminалъ, чine a фъkȣtȣ пentpȣ mine чееа че а фъkȣtȣ ea?

— Dap mȣma dȣmitaлле...

— Dap mȣmъ-mea mĭ e пȣmaĭ mȣmъ, шi пe-вastъ-mea mĭ epa пeвastъ! stpiгъ еллȣ, sȣпъpatȣ. Timпȣлȣ пe kape 'лȣ amȣ пetpekȣtȣ лъпгъ Ȣpsȣлa ва fi totȣ d'aȣпa челлȣ maĭ fpȣmosȣ timпȣ аллȣ вieцiĭ meлле... Ea, kape mĭ epa atъtȣ de sȣпepioapъ пpin spipitȣ шi пpin kpeшtepe, se пȣsese întp'o tpeaптъ kȣ mine! Шi aпoĭ aшa de fpȣmoasъ... aшa de fpȣmoasъ! Ox! kъte пoпцĭ de tȣpвape fȣpioasъ amȣ пetpekȣtȣ în kamepa пoastpъ deшeaptъ, stpiгъndȣ-o în гȣpa mape!... Sъ ȣitȣ!... dap пȣ щiĭ kъ o iȣвeamȣ atъtȣ de mȣлtȣ, шi maĭ mȣлtȣ пoate, пentpȣ fpȣmȣseцea eĭ чea ръпitoape kъtȣ пentpȣ spipitȣлȣ eĭ înkъпtъtopȣ?... Sъ ȣitȣ!... шi пentpȣ че? spe a tpъi faцъ în faцъ kȣ mȣmъ-mea, пȣ e aшa? Че kompensape!

— Dap чееа че spȣĭ e spъimъпtъtopȣ... Kpezĭ kъ пȣ 'ĭ desплаче de a вedea kъ п'aȣ пiчĭ o пȣtepe konsoлъpiлe eĭ?

— Eĭ! че вpea mȣmъ-mea maĭ mȣлtȣ? Ea e fepiчitъ шi mȣлцȣmitъ... Amȣ лъssatȣ пe Ȣpsȣлa în soapta eĭ... amȣ жȣpatȣ пe memopia tatълȣĭ meȣ kъ пȣ o воiȣ maĭ вedea... kъ пȣ o воiȣ epta пiчĭ o datъ... îmĭ цiȣ пpomitepea... kȣ toate kъ mъ kostъ. Пentpȣ че вpea mȣmъ-mea sъ mĭ dispȣte лakpemeлe... лakpemeлe meлле, пe kape i ле askȣпzȣ пpe kъtȣ пoчiȣ?... Kȣ toate a-чestea...

Шi вȣzeлe D-лȣĭ Sekepin tpemȣpapъ kȣ konвȣл-siȣпe, din okiĭ seĭ kȣpsepъ лakpeme гpoase; îшĭ as-kȣпse kaпȣлȣ în mъinĭ, шi kъzȣ пe o вankъ de пeatpъ înekatȣ de плъпsete.

Sперіatъ de aчestȣ̆ amopȣ̆ sпъїmъntъtopȣ̆, pemъseї mȣtъ.

— Eatъ, sȣntȣ̆ de pîsȣ̆, sȣntȣ̆ пpostȣ̆, sȣntȣ̆ neбȣnȣ̆... o шtiȣ̆, ȣpmъ въpȣлȣ̆ meȣ̆ stepгъndȣ-шї okiї; dap, чe веї, aчeasta e maї tape de kъtȣ̆ mine! Assȣпpeшte-mъ, o mepitȣ̆, kъчї... kъчї o iȣбeskȣ̆ înkъ.

— O iȣбeшtї înkъ?

— Aшa... e o pȣшine, e de spaїmъ! o iȣбeskȣ̆ atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ ka шi aлtъ datъ.

— E kȣ пȣtinцъ, Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆!

— Amȣ̆ totȣ̆ жȣdekatȣ̆, amȣ̆ totȣ̆ zisȣ̆ kъ пȣptapea sa kȣ бъpбatȣлȣ̆ dȣmitaлe e de miї de opї maї kȣлпaбiлъ de kъtȣ̆ dakъ s'apȣ̆ fi sȣпȣsȣ̆ amopȣлȣї, în deшeptȣ̆ amȣ̆ zisȣ̆ kъ, spre a se da чine-ва пpekȣm s'a datȣ̆ ea, katъ sъ fie пpea kopȣntȣ̆... Eї бine! de n'apȣ̆ fi fostȣ̆ mȣmъ-mea... aȣzї! de n'apȣ̆ fi fostȣ̆ mȣmъ-mea, de doȣъ-zeчї de opї m'aшȣ̆ fi dȣsȣ̆ sъ omopȣ̆ пe D. de Лankpi saȣ̆ sъ 'лȣ̆ fakȣ̆ пe eлȣ̆ sъ mъ omoape. Dakъ 'лȣ̆ omopamȣ̆ m'aшȣ̆ fi apȣnkatȣ̆ лa пiчioapeлe Ȣpsȣлeї spre a'ї epta totȣ̆... шi sȣntȣ̆ sigȣpȣ̆ kъ пpin mȣлtъ indȣлџinцъ шi бȣnъtate amȣ̆ fi пȣs'o iap' пe kaлea simtimenteлopȣ̆ бȣne. Kъчї, вeзї, nimenї nȣ o kȣnoaшte ka mine, zise eлȣ̆ stepгъndȣ-шї okiї; maї mȣлtȣ̆ mintea eї e de akkȣsatȣ̆ de kъtȣ̆ inima sa.

— Bepe, nȣ mї плaчe a assȣпpi пe чeї чe nȣ sȣntȣ̆ de faцъ; dap neвasta dȣmitaлe mї a fъkȣtȣ̆ destȣлȣ̆ de pъȣ̆ în kъtȣ̆ nȣ пoчiȣ̆ ziчe чeea чe kȣцetȣ̆, шi maї пȣцinȣ̆ a pekpimina assȣпpa tpekȣtȣлȣї de kъtȣ̆ a te ажȣta întpȣ a цї înвinџe amopȣлȣ̆ чeллȣ̆ indemnȣ̆. Ȣpsȣлa e atъtȣ̆ de faлsъ kъtȣ̆ шi de pea. Zeчe annї de ziлe, ea m'a ȣpîtȣ̆ kȣ o ȣpъ neîmпъkatъ, шi zeчe annї

mĭ a ворвitŏ nȣmaĭ npin kȣвinte плine de o tinepeцe inokpitъ.

— Dap kъndŏ e ворвa dȣпъ ȣpmъ, ea nȣ iȣвea пe въpвatȣлŏ dȣmitaлe! zise eллŏ fъp' a mĭ pesnȣnde. De nȣ apŏ fi fostŏ mȣmъ-mea, nȣteamŏ npofita de aчeastъ mъptȣpisipe spe a o epta шi a pȣmne aчeastъ легъtȣpъ kiapŏ de ла înчenȣtŏ. Dap femeiле sȣntŏ neîmпъkate în ȣpa лopŏ! Mȣmъ-mea nȣ a ȣitatŏ kъ o datъ o sakpifikasemŏ пentpȣ Ȣpsȣлa... Ox! цine minte npea вine aчeasta! шi kiapŏ de apŏ fi nepitŏ fepiчipea вieцiĭ meлe, kiapŏ de amŏ fi mȣpitŏ de întpistape шi ea assemenea, a kъtatŏ ka sъ шĭ satȣpe pesвȣnapea, sъ жȣpe kъ nȣ вa epta niчĭ o datъ пe Ȣpsȣлa.

— Dap atȣnчĭ вiaцa dȣmitaлe e ȣnŏ infepnŏ!

— Eĭ вine! aшa... aшa, e ȣnŏ infepnŏ... Înaintea mȣmiĭ meлe, mъ konstpъngŏ, dap sȣffepŏ ka ȣnŏ maptipŏ... aлte opĭ, mъ влestemŏ de чe sъ pъmъiŏ nesimцitopŏ ла konsoлъpiлe чe se чeapkъ a mi лe da. Simцŏ toatъ amъpъчiȣnea пe kape 'ĭ o fakŏ, dap n'amŏ чe faчe, atъtŏ de deвiлŏ sȣntŏ, atъtŏ de tikълosŏ sȣntŏ! ... ȣnŏ infepnŏ, aĭ snȣs'o... e ȣn infepnŏ! Шi kȣ toate aчestea, вiata mȣmъ-mea e чea maĭ вȣnъ femee din лȣme! шi kȣ toate aчestea, eŏ, kape nȣ sȣntŏ ȣnŏ omŏ pъŏ, o iȣвeskŏ... o iȣвeskŏ kȣ mȣлtъ tinepeцe; шi kȣ toate aчestea, simцŏ kъ o întpistezŏ, kъ o пъtpȣnzŏ neînчetatŏ ... Ox! askȣлtъ, влestematъ fie soapta kape m'a fъkȣtŏ sъ daŏ okiĭ kȣ Ȣpsȣлa... Amŏ fi лȣatŏ o femee de kлasea mea; вiaцa mea шi a вȣneĭ meлe mȣme n'apŏ fi fostŏ înвeninatъ... Kъndŏ aĭ шtie чe esistinцъ tpъeskŏ! Nȣ maĭ amŏ чea maĭ mikъ гpiжe de intepeseлe meлe, nȣ шtiŏ în чe stape se affлъ aвepea mea; amŏ лȣatŏ ȣnŏ omŏ de affaчepĭ ka sъ nȣ mъ maĭ ammestekŏ eŏ...

Ла че sъ maĭ amȣ вanĭ, akȣm? Пentpȣ *dȣnsa* вpeamȣ sъ amȣ авȣцiĭ. Ea o шtia вiпe, Dȣmnezeȣлȣ meȣ! M'apȣ fi пȣtȣtȣ face sъ fakȣ opĭ че apȣ fi вpȣtȣ... Sȣntȣ si-гȣpȣ kъ aшȣ fi afflatȣ mizлokȣлȣ a mĭ îndoi авepea, пentpȣ kъ aчeasta 'ĭ apȣ fi fъkȣtȣ плъчepe... Шi нȣmaĭ ka sъ възȣ fpȣmoasa eĭ kъȣtъtȣpъ stpълȣчitoape шi fe-pičitъ, нȣmaĭ шi нȣmaĭ ka sъ o възȣ мȣлцȣmindȣ-mĭ kȣ sȣppîsȣлȣ eĭ челлȣ fpȣmosȣ...

Апоĭ, addȣkъndȣ-шĭ pепede amъndoĭ пȣmniĭ în-kiшĭ în okiĭ meĭ, stpigъ kȣ o воче sȣpdъ.

— Kъȣtъtȣpa sa, sȣppîsȣлȣ sъȣ, нȣ ле воiȣ maĭ веdea... Nȣ, nічĭ o datъ, nічĭ o datъ! amȣ mepitat'o; п'amȣ авȣtȣ kȣpaцiȣлȣ de a o epta... Amȣ askȣлtatȣ ȣpa чea neîndȣpatъ a мȣmiĭ meлле; п'amȣ fostȣ ȣпȣ omȣ, amȣ ȣpmatȣ ka ȣпȣ kopiллȣ, ka ȣпȣ певȣпȣ...

Dȣпъ че a îmвлatȣ ȣпȣ minȣtȣ плiпȣ de tȣpвȣ-pape, ȣpmъ.

— Eaptъ, eaptъ, вepiшoapъ... вaĭ! eatъ însъ ziллеле пе kape, de doĭ anпĭ, ле petpekȣ kȣ мȣmъ-mea întp'aчeastъ kasъ pече шi мȣtъ ka mopmъntȣлȣ! zioa, îmвлȣ, mъ dȣkȣ fъpъ sъ шtiȣ ȣnde mъ dȣkȣ, шi anoĭ; mъ întopkȣ spre a пpъnzi... Пе kъtȣ цiпe tim-пȣлȣ mъпkъpiĭ mъ ȣitȣ ла лokȣлȣ ȣnde шedea ea... Шi anoĭ, staȣ kȣ мȣmъ-mea; faчemȣ лektȣpa kъndȣ ȣ-пȣлȣ kъndȣ aлtȣлȣ. Чiteskȣ mekaniчeшte, fъp' a aȣzi, fъp' a пpiчeпe че чiteskȣ, ла ȣnspe-zeче ope мȣmъ-mea îшĭ face pȣгъчiȣnea tape, шi пе despъpцimȣ... A-tȣnчĭ intpȣ în kamepa *noastpъ*, пе kape п'amȣ вpȣtȣ s'o пъpъseskȣ... Atȣnчĭ înчепȣ insomniiлe челле kpȣde... atȣnчĭ, sȣffepȣ, ka în zioa d'întiiȣ, toate smъчiпъpiлe ȣпeĭ цeлosiĭ fpenestive шi desпepate, kъndȣ îmĭ addȣkȣ a minte...

Anoĭ, fъp'a шĭ tepmina fpasea, D. Sekepin se

skвлъ dpentš în sвsš, tрънti din піčіорš kв tврваре, ші stpігъ, pedikъndв-ші пвтпіі spre черš:

— Ох! îллš воіš omтopî, пе ачеллš отš, îллš воіš omтopî!

Ші începв iар' sъ îтвле kв паші mapĭ. Sna din sepвantеле doamneĭ Sekepin веni sъ ne poaцe din пар-teĭ sъ ne dвчетš în saлonš.

— Fiiвлš meš, zise ea kъndš intpapътš, вара dвmitaлле se гръвеште noate a ажжвнце ла Парisš; nв se kade s'o pецinemš.

— Întp'adeвъpš. вnš че преа importantš тъ kiamъ akoлo, îĭ ziseĭ, ші kape nв sвffepъ întъpziepe. De n'арš fi fostš ачеаsta, в'аmš fi чердtš оsпitaлitatea пentpв kъte-ва ziлле.

— 'Ĭ-aĭ ворвitš челлš пвцinš kв minte, îmĭ zise doamna Sekepin appъtъndв-mĭ пе fiiš-sъš.

— 'Ĭ-amš ворвitš de dвmneata, doamnъ, ші nіčĭ вnš fiiš nв e maĭ pesnektвosš ші maĭ граџеtš; fiĭ віnе înkpedinцatъ.

— O kpezš... kъčĭ воiš nвmaĭ віnеле sъš.

— O штіе, doamnъ.

Anoĭ fъkвĭ вnš semnš D-лвĭ Sekepin, appъtъn-dвĭ пе твтъ-sa, spre a 'лš îndatopa de a 'ĭ ziче kъ-te-ва ворве de tinepeцe fiiaskъ. Речеала sa тъ sne-pia. Мъ temeamš ka nв kвm-ва doamna Sekepin sъ profite de înfъцішареа mea spre a 'ĭ addpesa kъte-ва mвstpъpĭ пе kape ле kompпimea de mвлtš.

D. Sekepin se anпpoпiъ de твтъ-sa, o anвkъ de тъпъ ші 'ĭ o sъpвtъ zikъndš:

— Eaptъ-тъ, mamъ; штiĭ kъ sвffepš de kъtš-ва timпš. Ачеаsta m'a fъkвtš noate sъ mĭ fie kapak-tepвлš inегалš, mĭ amš fъkвtš konfessiвnea kъtpe варъ-

mea. Ea m'a џinѕtȣ mȣлtȣ de ръȣ, aллъtȣръ eллȣ sȣpрîzъndȣ kȣ întpistape, mъ voiȣ чepka de a fi maĭ înџeллentȣ în fiitopȣ.

— Aчeasta te вa kosta fъpъ îndoiaлъ mȣлtȣ, zise mȣmъ-sa kȣ seвepitate.

Чeea чe mъ temeamȣ epa sъ se întъmплe; doamna Sekepin, simџindȣ-se attinsъ înaintea mea în demnitatea sa de mȣmъ, n'apȣ пȣtea sъ takъ чeea чe o fъчea sъ sȣffepe пpeokkȣпapea чea fataлъ a fiiȣлȣĭ sъȣ. Apȣnkaĭ o kъȣtъtȣpъ pȣгъtoape kъtpe D. Sekepin sпpe a 'лȣ îndatopa sъ se modepeze; dap шi eллȣ epa amъpîtȣ de kъtȣ-вa timпȣ. Înfъџiшapea mea îĭ însȣffлeџise плaџeлe. Mъ înfiopaĭ kъndȣ îmĭ пȣseĭ în minte kъ epamȣ sъ fiȣ пoate kaȣsa inвoлȣntapie a ȣneĭ sчene întpistъtoape. Kȣ toate aчestea D. Sekepin îшĭ плekъ kaпȣлȣ fъp' a pesпȣnde mȣmiĭ saллe, kape ȣpmъ kȣ o вoчe maĭ tape:

— Apȣ fi maĭ вȣnȣ fiiȣ kъndȣ apȣ iȣвi пe mȣmъ-sa maĭ пpesȣsȣ de toate.

— Kȣ toate kъ m'a kostatȣ, amȣ fъkȣtȣ чe amȣ пȣtȣtȣ sпpe a џĭ înвedepa sȣпȣпepea mea.... mamъ; пȣ пoчiȣ nimikȣ maĭ mȣлtȣ, pesпȣnse fiiȣ-sъȣ kȣ peчeaлъ.

— Eatъ-ne însъ viaџa, doamnъ, ast-feлȣ пpekȣm ne-a fъkȣt'o infama kъpia îĭ пoaptъ înkъ dopȣлȣ, stpiгъ doamna Sekepin. Пoџĭ sъ пȣ maĭ пopџĭ dopȣлȣ ȣneĭ infame! zise ea D-лȣĭ Sekepin kȣ iȣџeaлъ.

Sпъĭmъntatъ de tȣpпȣpa пe kape o лȣa вopвa, mъ гpъвiĭ sъ 'ĭ zikȣ:

— Ax! doamnъ, eaptъ-лȣ, o iȣвea пpea mȣлtȣ!

— E kaпaвiлȣ de a iȣвi înkъ... Ȣnȣ amopȣ tikълosȣ faчe пe чine-вa sъ kommitъ mȣлte tikълoшiĭ!

Okiĭ вързлзĭ meŭ skînteiaрь; еллŭ stpiгъ:

— Nз faче пе чine-ва пзmaĭ зпŭ amoрŭ tikъ-лosŭ sъ kommite tikълошiĭ, mamъ! afaръ de aчeasta, вezĭ kъtŭ de mзлtŭ timпŭ este de kъndŭ mъ konstpînгŭ, de kъndŭ sзffeрŭ, katъ sъ вopвeskŭ, în чea dзпъ зр-mъ....

— Шi eŭ assemenea, stpiгъ mзmъ-sa mъni-oasъ, kъtŭ de mзлtŭ timпŭ e de kъndŭ sзffeрŭ, eatъ kъtŭ de mзлtŭ timпŭ зiцĭ чe mĭ eшtĭ datoрŭ... Îцĭ pe-petŭ, eŭ, kъ tikълoaseлe teллe пъpepĭ de pъŭ sзntŭ ni-шte лашitъцĭ... sзntŭ niшte offense пentpз mзmъ-ta....

— Bepe! stpigaĭ eŭ.

Nз se maĭ konцinea.

— Simtimenteлe чeллe maĭ пoвiлĭ, datopiiлe чeллe maĭ sante пe fakŭ шi eллe sъ kommitemŭ лa-шitъцĭ, înцeллeцĭ, mamъ!

— Чe вa sъ zikъ?...

— Nĭчĭ o вopвъ maĭ mзлtŭ, ziseĭ D-лзĭ Seke-pin, шi аллъtзpaĭ înчetŭ:

— Bpeĭ dap sъ faчĭ пe mзmъ-ta sъ moaръ de dozъ opĭ... kъndŭ în minзtзлŭ sъŭ dзпъ зpmъ ea вa kзцeta лa пepikзлзлŭ пe kape te вeĭ dзчe sъ 'лŭ în-fpзнцĭ întp'зпŭ dзeлŭ?

— E adeвъpatŭ, e adeвъpatŭ, sзntŭ зпŭ пe-взпŭ, зпŭ fiiŭ pъŭ pesпзnzъndзĭ ast-feлŭ... Пъpepiлe teллe de pъŭ o зltpaseръ пentpз kъ mъ iзвeшte kз tinepeцe.

Aпoĭ, kъzъndŭ în цenзkĭ înaintea mзmiĭ saллe, o aппзkъ de mъпъ, шi 'ĭ o sъpзtъ zikъndз-ĭ:

— Eaptъ-mъ, mamъ, amŭ aвзtŭ nedpentŭ de-a цĭ вopвi ast-feлŭ.

— O mзmъ katъ sъ epte totŭ... zise ea sзs-

пiпъпdъ. Шi delo o sъpъtape пе прыntea fiiълъi sъъ a-pъпkъпdъ-mi o kъътътъpъ disпepatъ.

— Шi ъпъ fiiъ katъ sъ sъffepe totъ, pespъпse D. Sekepiп îпчetъ, шi kъътътъpa sa веni assemeпea sъ mi тъptъpisеaskъ dъpepiле seлле . . . .

Пъpъsii Лъвpaiii îпtp'ъпъ ачеsъ de tpisteцe mop-taлъ. Nъ kpezъ sъ fi fostъ îп лъmе o пosiцiъпe atътъ de sпъimъпtътoape пpekъm a ачеллеi mъme шi a ачел-лъi fiiъ, totъ d'aъпa faцъ îп faцъ ъпълъ kъ altълъ, ea пъptъпdъ dopълъ amopълъi fiiълъi sъъ, еллъ, пъptъпdъ dopълъ ъпеi femei kълпaвiлi. Nъ пъtъi sъ цiъ o miш-kape de iпdirпape пpofъпdъ kъпdъ îmi пъseи îп miпte kъ въpвatъ-meъ fъsese пepdътъ пепtpъ miпe, kъ fiiълъ meъ epa moptъ, kъ viaцa mea epa sfъpъmatъ, kъ o mъmъ пietoasъ шi цепepoсълъ sъъ fiiъ îшi веdeaъ pe-лaцiъпiле, kape алъ datъ epaъ atътъ de tiпepe, amъ-pîte пепtpъ totъ d'aъпa пепtpъ kъ Ъpsълa mъ ъpîse шi mъ iпвidiase.

CAPITULŬ L.

ÎNTURNAREA.

Doȣъ лȣnĭ dȣпъ плеkареа mea de ла Марап, ерамȣ̆ staбiлitъ ла Парisȣ̆ în павiлionȣлȣ̆ пе kаре mi'лȣ̆ offерise doamna de Pikaвiла. Мъ întребȣ̆ înkъ kȣm пȣtȣsemȣ̆ sъ insпiрȣ̆ affekцiȣnĭ ачеллеĭ femeĭ atъtȣ̆ de бȣne пе kаре nȣ învetъ nĭчĭ o datъ de a mi ле mъртȣрisi шi deспре kаре еа îmĭ dete atъtea пробе noȣĭ пе kъndȣ̆ kȣ întȣрнареа mea ла Парisȣ̆; еа вегеа ла челле maĭ mĭчĭ dopinцe алле meлле, шi se черkа de a mъ fерi de челле maĭ miчĭ sȣпърърĭ, kȣ inteресȣлȣ̆ челлȣ̆ maĭ tînърȣ̆ шi челлȣ̆ maĭ materнȣ̆. Кънdȣ̆ mĭ addȣseĭ a minte kaлȣmniiле челле tikълоase ла kаре fȣsese viktimъ, fȣĭ maĭ mȣлtȣ̆ пътрȣnsъ de mirаре възъndȣ̆ în че intimitate affektȣasъ vieцȣia kȣ niшte persoane kаре ераȣ̆ de sigȣрȣ̆ floареа челлеĭ maĭ бȣne komпaniĭ din Парisȣ̆, шi kаре tречеаȣ̆ kiарȣ̆, erte-mi-se ачеastъ esпressiȣne, ka niшte oamenĭ пrea kȣ гȣлерȣ-'nsȣsȣ̆. Ачеastъ префачере de oпiniȣne în faвoареа doamneĭ de Pikaвiла nȣ s'арȣ̆ fi kъzȣtȣ̆ sъ mъ пȣiъ în mirаре. Oamenĭĭ kȣ moравȣрĭ seвере sȣntȣ̆ kȣ atъtȣ̆ maĭ indȣлцenцĭ пentrȣ erroriле tреkȣte алле ȣneĭ persoane kаре kaȣtъ protekцiȣnea лорȣ̆, kȣ kъtȣ̆ ачеа persoanъ e maĭ de nemȣstrатȣ̆ în viaца sa presintъ. Eĭ sȣntȣ̆ kȣ drentȣ̆ mъndri пentrȣ ачеа

konversiкne лкmeaskъ пe kape a операt'o inflкinца лорк saлкtapie, шi anпъръ, шi sкsцinк neofitклк лорк kк toatъ apdoapea цeнepoasъ a`proseлitismклкї. Doamna de Pikaвiлa aвea dap atкnчї de amiчї kк adeвъpatк înkлinaцї пe toцї aчeia kape, aлtъ datъ, плъnseseръ kк sinчepitate neferiчiрiлe шi petъчiрiлe eї.

Mклцкmitъ fie sakpifiчiiлорк din кpmъ пe kape ïi лe imпкsese въpвatк-sък, kasa eї epa foapte kквiinчioasъ, dap nк destклк de sплendidъ, în kъtк toatъ întpeчepea пe kape o пкnea чine-va sпpe a fi admisк întp'însa, se pannopta kк totклк лa ea, kape fъчea onopiлe kк o гpaцie nespкsъ. Pitpateлe пe kape mi лe fъkкse despre кneлe пepsoane din soчietatea sa aвitкaлъ aвeaк o assemъnape foapte mape; пкtкї, din întъmплаpe, sъ жкdekк despre aчeasta în чea d'întъiк zi a venipiї meллe лa Пapisк. Tpъsкpa mea se pкnsese лa Stamпe; aчestк aччidentк mъ fъkк a întpzia пe neaшtentate, шi sъ ажкnгк în Пapisк, лa doamna de Pikaвiлa, пe лa zeчe ope seapa. Neaшtentъndк-mъ întp'aчea zi, ea пpiimise пpekкm пpiimea totк d'aкna; kъtъ îmї fк dap mipapea, kъndк stъtк tpъsкpa mea sкв пepistiлк, шi affлaї пe doamna de Pikaвiлa însoцitъ de пpinчineлe d'Epikкptк! Kкpiepклк meк ажкnгъndк kк кnк пъtpapк de opъ înaintea mea mъ annкnцase, шi doamna de Pikaвiлa se detese жosк sпpe a veni maї kкppъndк sъ mъ întъmпine. Affлaї în seapa aчeea лa dъnsa пe пpinчinesa d'Epikкptк, пe doamneлe de Semкp шi de Гpan-вaл. Fкї пpiimitъ de kъtpe toцї kк чea maї mape вкnъtate шi affaвiлitate. Katъ sъ вieцкiaskъ чine-va în лкmea de kape vopвeskк ka sъ înцeллeaгъ aчea пpiimipe totк de o datъ вineвoitoape шi peseрвatъ. Eї kкnoшteaк sкпъpъpiлe meллe; însкffлamк

o simпatie вiie: dap, dintp'o diskpeцiȣne плinъ de de-лikateцe, aȣ tpekȣtȣ kȣ вedepea пeste totȣ че пȣtea sъ mĭ addȣkъ a minte пpea dipektȣ nimte sȣffepinцe пe kape dopeaȣ a mъ face sъ ле ȣitȣ. Apȣ fi mаĭ kȣ ne-пȣtinцъ sъ appъtȣ în че konsistaȣ aчeste nȣanцe atъtȣ de fine, шi kȣ toate aчestea, mȣлцȣmitъ aчestopȣ nimikȣpĭ, în лokȣ de a mĭ appъta o kompъtimipe indiskpetъ, mъ împpesȣpaȣ kȣ o soлiчitȣdine пpea mape. Пpe kъtȣ tpadiцiȣniлe шi штiinцa de a вieцȣi a apistokpaцieĭ noastpe antiчe nȣ se вopȣ пepde, nȣ se вa affлa niчĭ o datъ în Eȣpoпa вp'o soчietate kaпaвiлъ de a fi kompapatъ kȣ вȣna noastpъ kompanie despre aчeллȣ taktȣ aллesȣ, despre aчeллȣ гȣstȣ minȣnatȣ, npiвiлeгiȣpĭ pape aллe spipitȣлȣĭ fpanцezȣ.

Astȣ-feлȣ, nȣ voiȣ ȣita în toatъ viaцa mea aчeллe вopвe aллe veneraвiлiĭ npinчiпese d'Epikȣptȣ kъndȣ ĭi fȣĭ npesintatъ kiapȣ întp'aчea seapъ de doamna de Pikaвiлa.

— Kȣ toate kъ amȣ плъчepea de a te вedea astъzĭ пentpȣ întъia oapъ, doamnъ, îmĭ zise ea, te kȣnoskȣ, шi, пepmite-mĭ de a цĭ spȣne, te iȣвeskȣ, de kъndȣ amȣ aȣzitȣ пe skȣmпa mea Ameлie вopвindȣ de dȣmneata (aчesta epa nȣmeлe de вaвtemȣ aллȣ doamneĭ de Pikaвiллa): atъtȣ eȣ kъtȣ шi amiчiĭ seĭ, kape sȣntȣ шi aĭ dȣmitaллe, o pȣгamȣ totȣ d'aȣna de a гpъвi întȣpnapea dȣmitaллe лa Пapisȣ. În etatea în kape te affлi, o вȣnikъ вътpînъ poate sъ цĭ zikъ aчeasta, în etatea în kape te affлi singȣpъtatea e пepikȣлoasъ; tpъindȣ чineвa depapte de opĭ че affekцiȣne, pînъ în чeллe din ȣpmъ, fъp' a voi kiapȣ, пpeпȣne kъ лȣmea e egoistъ saȣ nesimцitoape. Dap te înkpedinцezȣ kъ nȣ e nimikȣ; amȣ въzȣtȣ totȣ d'aȣna simпatiiлe чeллe maĭ attingъtoape шi

челле maĭ нобілĭ întъmпinъndŭ kŭ feріčіре infopтŭнеле челле maĭ attinгъtoape шi челле maĭ нобілĭ.

— Шi eŭ, doamnъ, îmĭ zise îndatъ kontesa de Semŭp kŭ вівачitatea sa kopdiaлъ, kiapŭ de m'apŭ akkŭsa чiне-ва kъ sŭntŭ парadoksъ прекŭm m'aŭ akkŭsatŭ adesea, îцĭ mъptŭpiseskŭ kъ amŭ dopi maĭ sъ te штiŭ înkъ în fŭndŭлŭ Tŭpeneĭ dŭmitaлле; dap, fъpъ îndoiaлъ, epaĭ idеaлŭлŭ nostpŭ: Sпре a ne konsoлa невъzъndŭ-te, zičeamŭ kъ idеaлŭлŭ se вiseazъ dap nŭ se întъmпinъ, пе kъndŭ akŭm, de te amŭ пepde, te amŭ iŭвi шi maĭ віне, шi цĭ amŭ пŭpta dopŭлŭ maĭ mŭлtŭ.

Aпоĭ, пе kъndŭ mъ aппъpamŭ kŭ modeste de aчелле лaŭde, пpiнчiпеsa d'Epikŭptŭ mъ лŭъ de mъпъ шi mĭ zise kŭ o воче пpofŭndŭ miшkatъ:

— Воеште a kpede, doamnъ, kъ întp'o femee жŭнъ nŭ admipъ чiне-ва nŭmaĭ fpŭmŭseцea sa, гpaцia sa шi sпipitŭлŭ sъŭ, шi веĭ kŭnoaште kъtъ distanцъ se aflъ întpe o лiнгŭшipe банaлъ шi ŭнŭ pesпektŭ sepiosŭ шi mepitatŭ.

Dŭп' ачелле пpesintъpĭ, mъ aппpoпiaĭ de Ema. Ea epa înвеstitъ kŭ o pokie aлбъ пpea simплъ; бенделе челле dese алле minŭnatŭлŭĭ sъŭ пъpŭ блondŭ шi ŭndŭiatŭ desemnaŭ овaллŭлŭ челлŭ finŭ шi kŭppatŭ aллŭ oбpazŭлŭĭ sъŭ de aлaбastpŭ posatŭ. Fpŭmŭseцea eĭ mi se пъpŭ ŭĭmitoape. Kъndŭ a tpekŭtŭ пе ла Mapan, epa de пatpŭ-sпpe-zeче annĭ; dŭпъ doĭ annĭ i se îmплiнi taллia чea sвeлtъ шi i se înълцъ ka ла Diana antikъ. Fakŭ aчeastъ kompapaцiŭne mitoлoцikъ пentpŭ kъ tpъsŭpeле Emeĭ, ka шi miшkъpiле eĭ челле maĭ miчĭ, epaŭ întinъпite kŭ o гpaцie sepioasъ, kastъ шi kŭцetatъ, kape apŭ fi fostŭ o maestate kъndŭ s'apŭ пŭtea aпплika aчestŭ kŭвъntŭ ла o kопiлъ жŭнъ de шeaĭ-sпpe-zeче annĭ, aĭ.

кърiea okĭ марĭ de azȣрȣ, аллȣ кърiea sȣрpîsȣ fрацetȣ аръtaȣ kandoapea копiллъреаskъ. Întр'ачеа seapъ, ka шi totȣ d'aȣna, Ema se okkȣпа kȣ îngрiжiрeа чеаiȣлȣĭ шi 'лȣ offepea kȣ нiшte distinцерĭ de пpeвенiнцъ din kape ȣнеле mъ miшkapъ. Astȣ-feлȣ, dȣпъ че а înfъцiшatȣ о tasъ пpiнчinesei d'Epikȣpt, kape о пpiimi, afflъ mizлokȣлȣ, înkлinъndȣ-se ȣшорȣ, de a'ĭ sъpȣta mъna în momentȣлȣ kъndȣ ea epa sъ attingъ sȣkkȣна. Апоĭ, adдȣkъndȣ-шĭ a minte fъръ îndoiaлъ kъ doamneĭ de Seтȣр нȣ'ĭ плъчеа чеаiȣлȣ преа tape, авȣ лȣаре а minte de a 'лȣ fаче маĭ moaлe. Dakъ stъpȣeskȣ în нiшte assemenea копiллъpiĭ, kȣвъntȣлȣ е kъ Ema шtia а ле da валоареа attenцiȣнiлорȣ челлорȣ маĭ deлikate.

Nichĭ о datъ нȣ воiȣ ȣĭta assemenea sȣрpîsȣлȣ челлȣ мелапkoлikȣ пе kape mi 'лȣ аppъtъ doamna de Pikaвiлла kъndȣ îĭ zise Ema kȣ вочеа еĭ чеа apmoniоasъ шi sȣавъ.

— Sъ цĭ daȣ чеаiȣ, doamnъ?

Baĭ! ачеstȣ kȣвъntȣ рече шi indiffepintȣ de *doamnъ* sfъшia inima ачеллеĭ biete mȣme: Къta sъ se sȣпȣнȣiъ soapteĭ. În okiĭ лȣmiĭ, fiiъ-sa epa пentpȣ dъnsa damiчелла de Лostanцеллĭ, opfanъ шi konsънцепъ deпъptatъ. În kъte-ва ziлле, Ema îmĭ лȣъ înkpedepea, шi еȣ пȣtȣĭ sъ admipȣ tesaȣpeле ачеstȣĭ sȣffлetȣ inцenȣȣ. Epa о inimъ atъtȣ de sinчеpъ, atъtȣ de dpeantъ, atъtȣ de pепȣлsiвъ ла totȣ че нȣ se akkopda kȣ kpeштepea sa natȣpaлъ, în kъtȣ niчĭ о datъ Ema н'а înцеллеsȣ ȣнеле viцiȣpĭ шi ȣнеле deffekte. Fanteле челле реллe epaȣ пentpȣ dъnsa нiшte effekte fъpъ kaȣse, нiшte înтъмплъpĭ monstpȣase; kaлkȣлiĭ чеĭ ȣpîчiошĭ, instinkteле челле desopdinate kape addȣkȣ о baseцe saȣ о kpimine, treчеаȣ peste înцеллеџерeа sa kape se mъpцinea kȣ to-

tȣлȣ̆ шi întр'ȣnȣ̆ modȣ̆ adoрабiлȣ̆ în пaрtea пatimeлорȣ̆: Ema ера о esчепціȣne atъtȣ̆ de раръ în fелȣлȣ̆ съȣ̆ пре-kȣm ера damiчелла de Марan шi Ȣрsȣла întр'аллȣ̆ лорȣ̆. Nȣ treкȣ mȣлtȣ̆ timпȣ̆ пînъ sъ пътрȣнзȣ̆ kaȣsa tрisteцiї челлеї neînцеллese kaрe semъna a kрeшte meлankoлia Emeї. Біata koпiллъ aвea doрȣ̆ de mȣmъ-sa, пe kaрe o пeрdȣse fiindȣ̆ înkъ în леагънȣ̆, прekȣm iї sпȣseseръ. Рekȣnoшtinцa sa пentрȣ doamna de Рikaвiла eрa tînъръ шi sinчeръ, daр Ema fъчea aчestȣ̆ kaлkȣлȣ̆ kȣ o naivi-tate sȣблimъ:

— Fiindȣ̆ kъ o konsъnцenъ deпърtatъ e atъtȣ̆ de бȣnъ пentрȣ mine, чe aрȣ̆ fi fostȣ̆ daр mȣmъ-mea!

Dȣпъ чe amȣ̆ пътрȣnsȣ̆ sekрetȣлȣ̆ tрisteцiї Emeї, mъ feрiї de a ворбi desпре aчeasta kȣ doamna de Рi-kaвiла: astȣ̆-feлȣ̆ 'ї amȣ̆ fi datȣ̆ o лoвitȣръ sпъїmъntъ-toaрe. Adoрaрea пe kaрe o aвea пentрȣ fiiъ-sa aрȣ̆ fi fъкȣt'o пoate sъ'ї mърtȣрiseaskъ sekрetȣлȣ̆ naшteрiї saллe шi nȣ kȣtezamȣ̆ a пreвedea рestȣрnaрea пe kaрe aчea-stъ deskoпeрiрe aрȣ̆ fi addȣs'o în simtimenteлe Emeї пentрȣ doamna de Рikaвiла. Чe лȣпtъ kрȣdъ nȣ s'aрȣ̆ fi fъkȣtȣ̆ în sȣffлetȣлȣ̆ aчeллeї fete kȣ o viрtȣte atъtȣ̆ de tъn-dръ шi atъtȣ̆ de ȣmбroasъ, kъndȣ̆ aрȣ̆ fi afflatȣ̆ kъ mȣ-mъ-sa fъkȣse o пъkъtȣiрe maрe, шi kъ naшteрea sa, бiata koпiллъ, eрa maї o kрimine! Ema eрa плinъ de fрankeцe; пeрsпikaчitatea nȣ mї лiпsea, шi kȣ toate a-чestea simцeamȣ̆ kъ se affла întр'însa o пaрte misteрi-oasъ kaрe îmї skъпa din vedeрe. Лȣkрȣ kȣрiosȣ̆! E-рamȣ̆ konвinsъ kъ ea aвea ȣnȣ̆ sekрetȣ̆, шi kъ sinгȣръ nȣ kȣnoшtea aчestȣ̆ sekрetȣ̆. O шtiamȣ̆ kъ nȣ eрa în staрe a disimȣла vрe ȣna din emпрessiȣniлe eї; nȣ sпȣ-sese doamneї de Рikaвiла kȣвъntȣлȣ̆ întрistърiї saллe пentрȣ mȣmъ-sa, пentрȣ kъ simцise kъ aчeastъ mър-

tspisipe epa sъ fie svпъpъtoape pentps aчееа kape o impresspase ks ingpiжipĭ matepne. Пpesimцeamš dap kъ Ema imĭ asksndea чe-ва, ns din faлsitate, dap din neштiinцъ, dap pentps kъ ns pstea nichĭ a inцeлеце nichĭ a пpeчisa maĭ mвлtš de 'kъtš mine kassa snopš бizapepiĭ kape imĭ fъksseръ atъta intinъpipe.

Astš-feлš, kъndš ажжsnse iapna шi kъndš въzs kъzъndš чea d'intiiš ninsoape, ea deвeni paлidъ ka aчea ninsoape, tpesъpi, шi zise ks dspepe:

— Ax! ninsoapea!!!

Epamš sinгspъ ks dъnsa, o intpeбaĭ kвsвъntsлš aчeллeĭ esklamъpĭ dspepoase, ea imĭ pesпsnse:

— Ns шtiš pentps чe adineaopĭ mĭ a вenitš aшa de pъš kъndš amš въzstš ninsoapea kъzъndš. Aksm ns maĭ imĭ пasъ.

O intpeбaĭ dakъ ksцetapea nefepiчiцiлopš kape sвffepeaš de fpigš ns fssese kвsвъntsлš esklamъpiĭ saллe, ea imĭ pesпsnse ks naiвitate kъ ns, kъ iĭ плъnцea пpofsndš, dap kъ intp'aчeллš momentš ns i se dssese mintea лa eĭ. Лa вedepea ninsopiĭ, inima i se stpъnsese dspeposš fъpъ ka sъ fi шtistš pentps чe; dap aчeastъ impressisne se stepsese. O aлtъ datъ, inaintea msmiĭ saллe шi a mea, ns шtiš ksm вenise вopбa despre pondsneллe. Okiĭ Emeĭ se imплspъ de лakpeme dsлчĭ; ea ne zise k'snš sspp isš anцeллikš:

— Ns шtiš pentps чe, kъndš asziĭ вopбinds-se de pondsneллe, m'amš simцitš miшkatъ ks deлiчiš, pentps чe mĭ a вenitš sъ плъngš.

In fine, intp'o zi пe kъndš niшte soлdaцĭ tpeчeaš пe dinaintea kaseĭ ks ssnetsлš kлepoapeлopš, Ema se skвлъ dpeptš in sssš, mъndpъ, ks okisлš stpълsчitopš, ks faцa animatъ, asksлtъ л'aчeллš sгomotš pesбe-

лatорȣ kȣ o astȣ-feлȣ de esaлtape în kъtȣ fpȣmoasa eĭ fiгȣpъ лȣъ de o datъ o espressiȣne epoikъ.

Kлepoaneлe tpekȣpъ, sгomotȣлȣ se fъkȣ neaȣzitȣ. Ema se ȣitъ înпpejȣpȣлȣ sъȣ kȣ mipape, se apȣnkъ pȣmenъ шi ammeцitъ în вpaцeлe doamneĭ de Pikaвiлa, o лȣъ de mъnъ, ne kape o nȣse ne sînȣлȣ sъȣ zikъndȣ-ĭ kȣ o гpaцie înkъntъtoape.

— Eaptъ-mъ, sȣntȣ neвȣnъ, dap n'amȣ nȣtȣtȣ sъ цiȣ aчeastъ miшkape; вezĭ kȣm îmĭ вate inima.

Întp'adeвъpȣ inima ĭĭ se вътea de se pȣnea. Чe misteрȣ epa aчesta, kape epa kaȣsa sekpetъ a aчeллорȣ tȣpвȣpъpĭ, a aчeллорȣ miшkъpĭ? Baĭ! o deskonпepiĭ maĭ tъpziȣ, dap atȣnчĭ Ema o neшtia ka шi mine. Afapъ de aчeллe pesimtimente inвoлȣntapiĭ, neпpeвъzȣte, a kъpopa kaȣsъ nȣ se пътpȣndea, nȣtea чine-вa чiti totȣ întp'aчeллȣ sȣffлetȣ inцeniȣ, aшa de nȣpȣ, aшa de лimпede ka шi kpistaлȣлȣ. Ast-feлȣ epa Ema. Пȣцinȣ kъte пȣцinȣ вa вedea чine-вa aчestȣ kapaktepȣ desвoлtъndȣ-se în neшtiinцa sa înkъntъtoape, npekȣm aчeллe fлopĭ npeцioase kape n'aȣ konшtiinцa npofȣmȣpiлорȣ ne kape лe esaлъ saȣ a kȣлopiлорȣ kape лe nȣanцъ...

Kъndȣ epamȣ лa Mapan, pȣгasemȣ ne doamna de Pikaвiлa de a nȣ mĭ skpie niчĭ o вopвъ despre D. de Лankpi saȣ despre Ȣpsȣлa; fȣцeamȣ de totȣ чeea чe nȣtea sъ mĭ addȣkъ a minte sȣввenipiлe лopȣ чeллe odioase. Îndatъ чe veniĭ лa Пapisȣ шi fȣĭ împpesȣpatъ de amiчĭ noȣĭ, fȣĭ maĭ kȣpaцioasъ. Doamna de Pikaвiлa affлase de лa niшte nepsoane вine infopmate nȣptapea въpвatȣлȣĭ meȣ. Eatъ чe affлaĭ. Damiчeллa de Mapan îшĭ îndoia kaлȣmniiлe шi pъȣtъцiлe. Dȣnъ чe addȣse ne Ȣpsȣлa лa Пapisȣ, a лȣat'o sъ лokȣiaskъ kȣ dъnsa, pesnъndindȣ вopвa kъ цeлosia mea, atъtȣ de

nedpeantъ kъtŭ шi de fуріоasъ, провokase desпърцipea D-лъї Sekepin шi a femeeї saлле; kъ deнунцasemŭ пе варъ-mea ла бърбatу-съŭ шi addуsesemŭ dpentŭ пробе пentpу грешеала Ѹpsулеї kъte-ва аппаріnце înшелъtoape. Мъtушъ-mea аллъtупа kъ aчeastъ пуртаре ера преа ѹpitъ din partea mea, maї аллеsŭ пе kъndŭ авеamŭ a faче kу D. Лугарto, чеea че нu mї da нічї dpentулŭ de a mъ плънце пentpу infidelitъціле бърбatулуї meŭ, нічї dpentулŭ de a defъima пурtapea челлорŭ лалte femeї. În fine D. de Лаnkpi, пе kape віолінца kapakteрулуї meŭ îлл dепърtase de ла mine, deskonepindŭ kъ, пе kъndŭ kу kълльtopia sa în Енглitеppa, mъ dуsesemŭ aшa de denapte kу першшіnapea în kъtŭ amŭ petpekutŭ o noante în kasa D-луї Лугарto, mъ пърьsise. Damiчелла de Mapan kу toatъ іубіреа че mї o пурta, прекум zічеа ea, нu пуtea kум sъ fakъ de a нu pekуноаште kъ D. de Лаnkpi авуsese kувъntŭ de a ѹpma ast-felŭ, шi kpedea ka o datopie a sa de a sуsціне пе біata Ѹpsула, biktimъ a целоsieї meлле шi a defъїmърії meлле. Aчеste ворбірї de ръŭ, орї kъtŭ de абsуpde aŭ fostŭ, н'арŭ fi fostŭ maї пуцінŭ пеpikулоase, dakъ doamna de Pikaвiла, връndŭ sъ преîntъmпіне пе amiчіії sъї în kontpa aчеstopŭ infamiї, нu ле sпуsese toatъ sчена din kasa isoлатъ a D-луї Лугарto, ast-felŭ прекум 'ї o sпуsese D. de Moptane ла патулŭ морцiї sалле. Aчeastъ deskoперіре, antечеdinteле D-луї de Лаnkpi, пуртapea пресіntъ a Ѹpsулеї ворŭ fi destуле ka sъ mъ аппере de akkуsъріле челле odioase алле mъtушії meлле.

Револуціунеа din Іуліŭ, kape desпърціse шi pesпъndise soчietatea леціtimistъ, desпопуласе o parte din saлонулŭ damiчеллеї de Mapan. Îngріжіріле челле пе-

преџetate de kape fѕsese ea împpesѕpatъ, în timпѕлѕ pestaѕpъpiĭ, iĭ beniseрь în ѕpma fpiчeĭ пe kape o înѕѕfflа atъtѕ inamiчiлорѕ kape aвeaѕ пѕtepe, kъtѕ mi пpotekџiѕniлорѕ assemenea kѕ пѕtepe de kape пѕtea disпѕne dѕпъ плakѕлѕ sъѕ. Kъndѕ пѕ maĭ aвѕ чine-ва niчĭ a se teme niчĭ a amtenta че-ва de ла dъnsa, înчепѕpъ s'o пъpъseaskъ; kъчĭ pъѕtatea sa iĭ kpemtea kѕ anniĭ. Kasa eĭ пѕ maĭ înfъџima niчĭ ѕnѕ attpaktѕ, niчĭ o плъчеpe; ekonomia sa se пpefъkѕ în aвapiџie: пѕџinѕ kъte пѕџinѕ se afflъ de totѕ sinгѕpъ. Nekasѕлѕ kape iĭ beni пentpѕ aчeasta fѕ adeвъpatѕлѕ kѕвъntѕ aллѕ kълльtopieĭ saлле ла Мapan. Ka sъ mĭ пetpeakъ de ѕpîtѕ, ea beni fъpъ îndoiaлъ ka sъ mĭ fakъ totѕ pъѕлѕ пѕtinчiosѕ. Instinktѕлѕ de ѕpъ пe kape o aвea în kontpa mea o fъkѕse sъ џiiъ пapte Ѕpsѕлeĭ în kontpa soakpiĭ saлле, mi sъ'ĭ пponѕiъ de a o лѕa ла Пapisѕ: dap, dѕпъ че a pekѕnoskѕtѕ пѕtepea пoѕeлeлорѕ sedѕчepĭ aлле Ѕpsѕлeĭ, iĭ beni în minte a se sepвi kѕ вapъ-mea, epte-mi-se aчeastъ tpiвiлiaлitate, ka sъ attpaгъ лѕmea în saлonѕлѕ sъѕ. Ea mtia лѕmea maĭ вine de kъtѕ opĭ kape; anпѕnџъ пpetѕtindenĭ kъ Ѕpsѕлa epa despъpџitъ de въpвatѕ-sъѕ. Sпepanџa de a плъчea ѕneĭ femeĭ жѕne mi fpѕmoase kape se afflъ întp'o пosiџiѕne ama de indeпendintъ ape totѕ d'aѕna ѕnѕ attpaktѕ pepesistiвiлѕ; astfeлѕ, îndatъ, damiчeллa de Мapan пѕ maĭ fѕ пъpъsitъ. Ѕpsѕлa, maĭ fpѕmoasъ, kѕ o koketepie maĭ пepѕminatъ de kъtѕ niчĭ o datъ, se въzѕ împpesѕpatъ de o kѕpte пѕmepoasъ.

D. de Лankpi, înmtiinџatѕ пpintp'ѕnѕ omѕ de înkpedepe пe kape iлѕ tpimisese ла Пapisѕ, de totѕ че se петpeчea, îmĭ пepdѕ kaпѕлѕ de џeлosie. Atѕnчĭ fѕ kъndѕ mъ пъpъsi sпpe a se dѕчe sъ întъmpine пe

Ȣrsѕла. Чеea че mĭ ремъне sъ spsiŭ se ва пъреа fъ-ръ îndoiaлъ foarte innoвiлŭ... Din nefеричire, înain-tъndŭ în viaцъ, amŭ fostŭ destsлŭ de adesea марторъ ла assemenea neomeniĭ. Întрeве-шĭ fie kаpe sѕвveni-ріле, шi ва pekѕnoaшte kъ fanteле пе kаpe ле voiŭ însemna nѕ sѕntŭ de локŭ esaцepate nічĭ nеnѕtinчioase; шi kъ din kontpa sѕntŭ mѕлtŭ maĭ însemnъtoape пріn oape kаpe делikateцe destѕлŭ de papъ întp'aчеste in-demnitъцĭ. Ȣrsѕла iѕвea kѕ patimъ лѕksѕлŭ, sгomotѕлŭ, плъчеріле, sepвъторіле; ла damічелла de Mapan nѕ пѕ-tea affла aчeastъ viaцъ spлendidъ. Mъtѕшъ-mea, epa destѕлŭ de aвѕtъ ka sъ npiimeaskъ kѕ noвлeцe, dap nѕ kѕцeta ka aлtъ datъ sъ dea валѕрĭ, sъ ia ложĭ ла tea-tpeле челле марĭ, шi sъ цiiъ o kasъ întp'o stape maĭ modepnъ, maĭ eлeгantъ, maĭ konsidepaвiлъ de kъtŭ пpekѕm o цinѕse totŭ d'aѕna. D. de Лankpi ажѕнгъndŭ ла Пapisŭ, affлъ пе Ȣrsѕла în koketepie peгѕлatъ kѕ doĭ tpeĭ oamenĭ din soчietatea mъtѕшiĭ meлле. Kѕ toatъ patima sa чеa oapвъ, eллŭ kѕnoшtea пpea віne femeiле шi maĭ аллesŭ пе ѕпеле femeĭ în kъtŭ înцеллesese гѕ-stѕріле Ȣrsѕлеĭ. Atъtŭ pesnektѕлŭ eĭ kъtŭ шi аллŭ sъŭ nѕ ĭĭ nѕtea epta de amĭ mѕлцѕmi аплеkapea ла fastŭ шi ла snese; epa шtiѕtŭ kъ toatъ aвepea eĭ nѕ epa maĭ mѕлtŭ de шaĭ-zeчĭ miĭ fpanчĭ aĭ doteĭ saлле. Îndatъ че s'apŭ fi kѕnoskѕtŭ opiцenea лѕksѕлѕĭ eĭ, Ȣrsѕла apŭ fi kъzѕtŭ în челлŭ din ѕpmъ disnpeцŭ, шi s'apŭ fi въzѕtŭ депъptatъ dintp'aчeastъ лѕme în mizлokѕлŭ kъріa вpea sъ stpълѕчeaskъ. D. de Лankpi, saŭ în ѕnipe kѕ mъ-tѕшъ-mea, saŭ nѕ, n'amŭ шtiѕt'o nічĭ o datъ, affлъ ѕnŭ mizлokŭ foapte inцeniosŭ a akkommoda toate; întp'ѕnŭ kѕвъntŭ, a da amopeseĭ saлле чеa maĭ mape esistinцъ din лѕme, de a nѕ o faче sъ kazъ în okiĭ soчietъцiĭ,

чi, din kontpa, aĭ assirspa toate simпatiiлe snei kolepii, kape însъ epa de o kompanie пpea вsпъ, пpesidatъ de damiчeллa de Mapan. De пs m'apŝ fi spîtŝ ea; apŝ fi pesпinsŝ fъpъ îndoiaлъ psшinoasa komпличitate пe kape o пpiimi întp'aчeastъ tpansakцisne infamъ. În kъtŝ пentps modsлŝ пpin kape aflaĭ aчeste ammъпsпte, eллŝ se лeагъ лa o aлtъ sepie de eвenimente misteпioase kape appъtapъ din nefepiчipe kъ цeпisлŝ чeллŝ pъŝ аллŝ D-лsĭ Лsгapto плaпa înkъ înпpeжspsлŝ meŝ шi înпpeжspsлŝ чeллsĭ чe mĭ devenea din чe în чe maĭ sksmпŝ.

CAPITULŬ LI.

CORESPONDINŢÂ.

Аппроапе treĭ лѕnĭ dѕпъ venipea mea, Блоndелла îmĭ dete ѕnѕ kaptonѕ mikѕ пе kape 'лѕ addѕsese ѕnѕ kommisionapѕ. Îлѕ deskiseĭ шi mъ îпгълвeniĭ de spaĭmъ ... възъndѕ ѕnѕ бѕketѕ de ачелле флорĭ veninoase foapte poшiĭ пе kape mi ле tpimisese алtъ datъ D. Лѕгapto, шi kape, de atѕnчĭ, ажжѕnsepъ sъ fie simболѕлѕ odioaseĭ saлле sѕvvenipĭ, fiindѕ kъ doamna de Pikaвiлa ppiimise ѕnѕ бѕketѕ assemenea în zioa mopцiĭ D-лѕĭ de Moptane. Din преѕnъ kѕ ачеstѕ бѕketѕ epa шi аллъtѕpata skpisoape, skpisъ de въpбatѕ-meѕ kъtpe ѕnѕлѕ din amiчiĭ sъĭ пе kape nѕ 'лѕ kѕnoшteamѕ; kъчĭ i se лѕase плikѕлѕ. Че feлѕ D. Лѕгapto, kape nѕ epa ла Пapisѕ, a пѕtѕtѕ intepчenta koppesпondinцa D-лѕĭ de Лankpi, nѕ пѕtѕĭ sъ шtiѕ; dap nѕ mъ mipaĭ de aчeasta: aчestѕ omѕ, kѕ aвepea sa чea пemъpцinitъ, пѕtea kopѕmпe oameniĭ saѕ a aвea kpeatѕpo аллеѕ лѕĭ kiapѕ în sînѕлѕ kaseĭ пepsoaneлopѕ пе kape ле spiona. În kъtѕ пentpѕ skoпѕлѕ aчesteĭ tpimitepĭ, nѕ epa îndoiosѕ: D. Лѕгapto neшtiindѕ indifepinцa mea пentpѕ D. de Лankpi, kpedea kъ mъ va attinцe dѕpeposѕ dъndѕ-mĭ пе faцъ misteрeлe пѕptъpiĭ въpбatѕлѕĭ meѕ шi аллe Ѹpsѕлeĭ. Dakъ nѕ fѕ de totѕ îmплinitъ aчeastъ intenцiѕne, aчeastъ skpi-

Biblioteca Municipală

soape, прекsm se ва вedea; totš ера съ mĭ dea niште pesimtimente sšпъртъtoape; пepfidia чеа nošъ а D-лšĭ Лšгарto addsse dap kъte-вa fpškte amape.

D. de Лапkpi kъtpe * * *

„*Пapisš*, *Iansapiš 1835*.

„... Îцĭ mšлцsmeskš pentps skpisoapea dsmitaлле, skšmпšлš meš amikš; katъ съ te fi mipatš пpea mšлtš de a mea, kъndš, akšm о лšпъ, mĭ aĭ skpisš вpъndš съ mĭ чepĭ ачелле însemnaminte пе kape ле штiĭ, шi aĭ аллъtšpatš: „Че te fачĭ? съ kpezš чеea че amš „aвzitš din întъmплape zikъnds-se în deшeptšлš meš? „adeвъpatš e kъ eштi fepiчitšлš пpefepitš de femeea чеа „maĭ de modъ din Пapisš, kape, пpin пsteреа sпipitšлšĭ „шi fepmekšлšĭ, а штištš съ fakъ лšmea съ šite kъ se „пsmea kš пsmеле челлš вšлгарš de doamna Sekepin? „Adeвъpatš e kъ damiчелла de Mapan, mъtšша пeвestiĭ „dsmitaлле, а Eвpidiчiĭ dsmitaлле, e пе kaллea de a se „pšina, kъ keltšeшte вaniĭ dpakšлšĭ, kъ sпšпš sплen„doapea sъpвъtopiлopš пе kape ле dъ, лšksšлš kaseĭ „saлле, etc. este? Mi se пape kъ а pesinі чine-вa în „anniĭ eĭ, este о înчепepe kam tъpzie.“ Amš pesпšnsš пе лapгš ла о пapte dintp'ачeste kestišnĭ; вoiš špma, kъчĭ mъ affлš întp'o zi în kape inima mea îшĭ peвapsъ fiepea de špъ. Eштi šпš omš din чеĭ чepkaцĭ kъpšia поate înkpede чine-вa totš, шi kape поate înцеллеце totš. Aĭ tonitš doвъ moшtenipĭ foapte mapĭ în infepпšлš Пapisšлšĭ, aĭ ommopîtš tpeĭ oamenĭ în dšелš; aĭ maĭ tpъitš dšпъ о плaгъ sпъîmъntъtoape пе kape цĭ aĭ fъkšt'o чepkъndš а цĭ въpsa kpeepiĭ. Akšm пъpъsitš de

ачелле небвнії, прекsm zічї, трънші ка внъ filosofъ„Kontemплъторъ ші вісъторъ întр'о kasъ веke din Бре-„tania, fepічіtъ de a kontъmпла малъріле askвлтъndъ„sгomotвлъ мърії kape ле бate neînчetatъ.“ Asta ва съ zikъ kвm kъ aї внъ kapakterъ tape, o kвnoштinцъ раръ despre debілітъціле вmane. Nв te веї mіра dap de konfidinціле kape mї pemъne a цi ле face.

„Sвntъ îmпресвpatъ de fiinцe atъtъ de пероаde saъ atъtъ de invidioase, în kъtъ m'aшъ ommopî maї біne de kъtъ a 'ї лъssa съ ле treakъ пріn minte чеea че svfferъ; аръ fi прea мвлцвmiцї. Mъ веї desпреції noate, omвле stoikъ! Nв mї пасъ! nв почіъ svfferi maї мвлtъ фър'а мъ плъnцe ла чіne-ва ші de tвpmentеле мелле ші de fepічіpea, fiindъ kъ fepічіpea mea e înkъ внъ tвpmentъ. Пе лънг' ачеаsta amъ черkatъ o mape вшвраре skpiindв-цї întъia mea skpisoape; врmezъ, fiindъ kъ îmї zічї kъ nв поцї a mї da нічї внъ konsiліъ înainte de a шtie fineле istopieї мелле. Askвлtъ dap.[1] Sfъшіatъ de цeлosie afflъndъ kъ Ъpsвла epa ла Парisъ îmпресвpatъ de adopatopї; връndъ dpeпtвpiле мелле, kв toatъ sпеpanцa чеа пвцinъ пе kape kъta съ mї o лasse skpisoapea чеа insoлintъ че mї o skpisese, ші kape kъzвse în мъїнеле бърбаtвлвї съъ, пъръsiї Mapanвлъ. Îmї лъssaї nevasta, ажжвnseї ачі. Afflaї пе Ъpsвла totъ fpвmoasъ, batжokopitoape, fantaskъ ші мъndpъ. Kъndъ врвї съ 'ї ворбеskъ de fepічіpea mea trekвtъ, мъ înkъpkъ de бъtъї de жokъ; мъ konцinвї; îmї aveamъ проіеktвлъ.

„Damічeлла de Mapan, мъtвша nevestії мелле, мъ пріimi de minвne; цї amъ sпвsъ kъtъ връ ape în

[1] Întъia skpisoape konпpindea fъpъ îndoiеалъ віаца лвї Гontpan пînъ în momentвлъ în kape veni съ întъmпine пе Ъpsвла ла Парisъ.

kontpa Matiлdeĭ, aчeasta te ва ажȣta ka sъ înџeлeџĭ чeea чe ȣpmeazъ. Kȣnoшteamȣ пe Ȣpsȣлa, ea aвea ȣnȣ гȣstȣ desfpънatȣ пentpȣ лȣksȣ шi пentpȣ плъчepĭ, шi пȣtea sakpifika mȣлtȣ aчestȣĭ гȣstȣ: dap шtiamȣ assemenea kъ, kȣ toatъ neaвepea sa, kȣ toate пpiчiпiiлe eĭ чeллe kȣtezъtoape, шi kapaktepȣлȣ sъȣ чeллȣ пepȣшinatȣ, ea epa, în ȣpma ȣnȣĭ ammestekȣ de opгoлiȣ шi de indeпendinцъ, inkaпaбiлъ de ȣneлe бasseцĭ. Kȣ toate aчestea чeллȣ maĭ бȣnȣ mizлokȣ de a mъ imпȣne лa ea, шi de a o domina пe kъtȣ o пoate domina чine-ва, epa de a o пȣne în stape sъ tpъiaskъ aчea esistinцъ sплendidъ, kape a fostȣ вisȣлȣ вieџiĭ saлe întpeџĭ, шi aчeasta fъp'a 'ĭ attinџe sȣsчeптiбiлitatea kape de mȣлte opĭ epa foapte пълȣчitoape. Ka sъ înџeлeџĭ detepminapea пe kape o лȣaĭ atȣnчĭ, katъ sъ џĭ addȣчĭ a minte kъ niчĭ o datъ nȣ m'amȣ îndoitȣ întpe o sȣmmъ de бanĭ, opĭ kъtȣ de konsidepaбiлъ apȣ fi fostȣ, шi o dopinцъ, opĭ kъtȣ de smintitъ apȣ fi fostȣ шi ea; katъ sъ te konвinџĭ maĭ въptosȣ kъ iȣбeamȣ, kъ iȣбeskȣ înkъ пe Ȣpsȣлa kȣ toatъ apdoapea, kȣ toatъ tȣpбapea ȣnȣĭ amopȣ întъpitatȣ, kontpapiatȣ, neastъmпъpatȣ, шi totȣ d'aȣna neîndestȣлatȣ... Akȣm, ast-feлȣ e пpoблema пe kape o aвeamȣ de desлeгatȣ: a mъ faчe indisпensaбiлȣ лa Ȣpsȣлa împpesȣpъndȣ-o kȣ toate бȣkȣpiiлe, kȣ toate sплendopiлe imaџinaбiлe, fъpъ ka deлikateџea sa sъ se sȣпepe, maĭ aллesȣ fъpъ ka лȣmea sъ пoatъ пъtpȣnde вpe o datъ aчestȣ mistepȣ.

„ Aвapiџia damiчeллeĭ de Mapan, ȣpa sa în kontpa пeвestiĭ meлe пe kape epa înkъntatъ de a o вedea pȣinatъ, mъ sepвipъ dȣпъ kȣm dopeamȣ: eatъ kȣm. Întp'o zi, înaintea Ȣpsȣлeĭ, kape лokȣia лa dъnsa, џĭ amȣ sпȣs'o, întpeбaĭ пe damiчeлла de Mapan kъtȣ o џinea пe fie kape annȣ kasa sa, гpaждȣлȣ sъȣ, etc. etc.

Ea îmĭ respsnse: „Paтрs-zeчĭ miĭ франчĭ.“ Îĭ ziseĭ kъ o fsраš, kъ ea ns приimea niчĭ o datъ пе nimenĭ, kъ tръsspeле eĭ eраš în чea maĭ pea stаре; пе kъndš eš, ks aчeastъ ssmmъ, mъ îndatopamš a 'ĭ ųine чea maĭ бsnъ kasъ din Парisš, dakъ врea sъ se înkpeazъ în mine шi sъ mĭ spmeze konsiлiiле.

— Ksm asta? îmĭ zise ea.

— Dъ-mĭ 40,000 франчĭ, ns te ammesteka în nimikš, шi mъ însарчinš ks sпeseлe dsmitaллe пentps snš annš întpegš. Veĭ вedea чe feлš te воiš faче a tpъi; nsmaĭ, de вeĭ приimi, te вeĭ dsче sъ пetpeчĭ kъte-ва лsnĭ лa kamпanie sпpe a mĭ лъssa timпsлš de a faче skimбъpiлe neчesapiĭ în osпeлsлš dsmitaллe, шi aчeasta fъp'a keлtsi snš бanš de лa dsmneata; воiš skoate aчeastъ ssmъ din чeĭ 40,000 франчĭ annsaлĭ. Spssлa se sitъ лa mine. Mi se пъps kъ mĭ înųeллeųea ksųetsлš, kъчĭ snš ssppîsš... (Ox! dak'aĭ ksnoaшte aчeste ssp-pîsspĭ!...) mъ pekomпensъ пentps stpataųema mea чea inųenioasъ.

„Înųeллeųĭ пе жsmъtate, ns e aшa? Spssлa kъta sъ se бskspe de totš лsksлš пе kape пpetindeamš a 'лš imпpoвisa ks чeĭ 40,000 франчĭ aĭ damiчeллeĭ de Mapan, kape приimi пpoпsnepea mea лeшinъndš de pîsš. (Aшa pîde ea totš d'asna kъndš faче вp'o пepfidie). Чin-sпpe-zeче ziллe dsп'aчeastъ înвoipe, damiчeллa de Mapan epa staбiлitъ лa Aлtoлiš, ks Spssлa, întp'o kasъ pъпitoape пе kape snš Enглesš desгsstatš de aчea лoksinųъ, mĭ o înkipiase, пpeksm ssпneamš, пе nimikš. Amš avstš totš d'asna ųeniлsлš imпpoвisъpiлopš, kъndš ns mĭ лiпseskš бanii. Este insтiлš de a ųĭ maĭ sпsne kъtš mъ kostъ aшezapea aчeşteĭ kase din Aлtoлiš, snde mъ dsчeamš în toate ziллeлe. Epa snš ko-

staцiȣ întр'adeвъpȣ feepikȣ. Întр'ачеллȣ timпȣ, лȣкръpiле oѕпелȣлȣї din Пapisȣ înaintaȣ peпede. Înчепȣsemȣ pe-fopma de ла гpaждȣ. Пȣseї în локȣлȣ tpъsȣpелорȣ чел-лорȣ векї алле damiчеллеї de Mapan челле maї fpȣ-moase tpъsȣpї din Пapisȣ. Штiindȣ kъtȣ de mȣлtȣ iї плъчea Ȣpsȣлеї se îmбле kъллape, fъkȣї пe damiчелла de Mapan a înkipia ȣпȣ aппaptamentȣ mikȣ, kape a-tȣнчї epa bakantȣ ла dънsa, ȣnkiȣлȣї meȣ, dȣчеле de Bepsak, pȣinatȣ kȣ totȣлȣ în ȣpma peволȣцiȣnії din Iȣ-лiȣ; еллȣ sepвea assemenea шi de komпanionȣ аллȣ Ȣp-sȣлеї în пpeîmблъpiле kъллъpeштї че ле fъчеa kȣ mine, шi o kondȣчеa în лȣme kъndȣ damiчелла de Mapan нȣ пȣtea s'o însoцeaskъ. Мȣлцȣmeskȣ aktiвiтъцiї meлле, kъчї ла înчeпȣtȣлȣ epneї oѕпелȣлȣ de Mapan fȣ tpan-sfopmatȣ întp'ȣnȣ adeвъpatȣ палатȣ. Плaнȣлȣ de жosȣ kape epa mъpeцȣ fȣ pesepвatȣ пentpȣ пpiimipї. Aппap-tamentȣлȣ Ȣpsȣлеї, temплȣлȣ idoлȣлȣї meȣ челлȣ skȣmпȣ, epa ȣнȣ mipakȣлȣ de лȣksȣ шi de елеганцъ: iллȣ îm-плȣї de moбiле pape, de пopцeлане пpeцioase, de tin-tȣpї admipaбiле, de taбeлле de чеї maї бȣнї maestpi. Kpezȣse чine-вa kъ damiчелла de Mapan пeбȣnise, kъчї snesеле челле mapї пe kape ле fъчеamȣ ла dънsa iї e-paȣ пeaппъpatȣ attpiбȣite. Ea fъчеa пe лȣme sъ kpea-zъ ast-fелȣ, шi eȣ assemenea, пentpȣ miї de kȣвinte пe kape ле simцi destȣлȣ de бine.

„Damiчелла de Mapan, în iapna ачеea, dete баллȣpї sȣпepбe; în пъpesimȣ, konчepte minȣnate, шi, пpimъвapa, sepate kamnestpe în гpъdina eї чea immen-sъ, ȣnde fъkȣsemȣ minȣnї.

„Oѕпелȣлȣ de Mapan deвeni kasa чea maї плъ-kȣtъ, чea maї kъȣtatъ din Пapisȣ. Damiчелла de Ma-pan maї aвea шi o ложe ла Oпepъ шi ла Бȣffї, шi toa-

ꙇe ачestea прin mizлokꙋлꙋ чeллорꙋ пatpꙋ-zeчï miï fpaнчï пe kәpe mi'ï da аннꙋалꙋ, шi kape пъpeaꙋ a fi etepnï. Кънdꙋ ïï detéï kontꙋpiле, dꙋпъ ïnчetapea ачеллꙋï аннꙋ, ïnчепꙋ sъ лeшine de pîsꙋ, dekлаpъ kъ epamꙋ fepmekъtорꙋ, шi mъ pꙋгъ de a 'ï fi шi ïn ꙋpmъ intendentꙋ. Келtꙋisemꙋ maï бine de zeче miï лꙋdовiчï. Este inꙋtiлꙋ de a џï sпꙋne kъ Ꙋpsꙋлa epa pеџina ачestорꙋ sepвъtорï, date пentpꙋ dънsa шi maï de kъtpe dънsa: къчï ea fъчea оноpiле kꙋ o гpaџie аллеasъ, шi o demnitate fъp'assemъnape. Ea dевenise o mꙋsikanъ minꙋnatъ. Ïn konчepteле оsпeлꙋлꙋï de Мapan, appъtъ ꙋnꙋ taлentꙋ de пpima opdine. Пeste пꙋџinꙋ лꙋmea ворбеа нꙋmaï de ea, de sпipitꙋлꙋ sъꙋ stpълꙋчitꙋ шi kꙋtezъtорꙋ, de воioшia sa sпipitꙋалъ шi бatжokopitoape, maï аллеsꙋ de koketepia sa чea аꙋdaчioasъ, kape mъ пꙋнea ла tꙋptꙋpъ, шi deшtenta ïn mine toate fꙋpiiле џелоsieï.

„Damiчeлла de Мapan sꙋffepi kiapꙋ ea infлꙋinџa ачesteï femeï sedꙋkъtoape; къчï ea fepmeka totꙋ че se аппpoпia de dънsa: totꙋ d'aꙋпa eгaлъ, nesimџitoape, лiнгꙋшitoape, ïnsînꙋitoape kꙋ femeiле, kꙋ oamenii epa ачi fantaskъ, ачi iap' de o datъ пpовоkъtoape, saꙋ kꙋ o indiffepinџъ de гiaџъ, пpintp'ачеstꙋ maneџiꙋ, пînъ ïn челле din ꙋpmъ ea tpekꙋ de o enigmъ вieџꙋitoape, шi пꙋtꙋ sъ se пepikꙋлeze ïn toate, шi sъ kꙋteze toate пe пепеdensite. Kontpastꙋ stpaniꙋ! ачeastъ femee kape se бꙋkꙋpa fъpъ mꙋstpape de kꙋџetꙋ de toate sпeseле пe kape ле fъчeamꙋ пentpꙋ dънsa ïn пꙋmeле damiчеллeï de Мapan, mъ tpatъ kꙋ kpꙋzimea чea maï din ꙋpmъ, kꙋ desppeџꙋлꙋ челлꙋ maï ꙋлtpaгъtорꙋ, пentpꙋ kъ o datъ вpꙋseï a 'ï offepi kъte-ва skꙋле de diamante пentpꙋ zioa sa. Kꙋџetъndꙋ бine л'ачeasta, пꙋ mъ mipaï. Ꙋpsꙋлa e плinъ de taktꙋ: шtie чine-ва kъ e пeaвꙋtъ,

челлѹ maĭ mikѹ лѹksѹ персоналѹ арѹ fi komпромis'o: ші а фъкѹtѹ dар о modъ а sa, kаре totѹ de o datъ ера плinъ de simплічitatea чеа` maĭ маре ші de елеганца чеа maĭ estremъ. Аре ѹnѹ гътѹ atътѹ de фрѹmosѹ, ѹnѹ браців atътѹ de fраgelѹ, atътѹ de албѹ ші atътѹ de potѹndѹ, în kътѹ е ші ачеаsta о kokeтеріе пentрѹ dънsa de а нѹ нѹрtа коллеtе ші браgелеtе. Тоелеta еĭ konsistъ totѹ d'аѹna пentрѹ seара întр'о pokie de krisпъ албъ ръпitoаре de kѹрръgie ші de гѹstѹ; о флоаре natѹралъ în фрѹmosѹлѹ еĭ пърѹ, ѹnѹ бѹketѹ assemenea ла korsagiѹ: nічĭ о datъ нѹ поаrtъ алtѹ лѹkрѹ. Dimineaga, ѹnѹ kaпotѹ mikѹ, ші о pokie din челле maĭ simпле kѹ ѹnѹ шалѹ маре de kaшеmiрѹ. Vezĭ къ челле шеаĭ-zечĭ miĭ fраnчĭ de о datъ katъ съ 'ĭ ажжѹнгъ mѹltѹ timпѹ пentрѹ întрeginерea sa. În kътѹ пentрѹ maгnifiчingеле kаре о împresoаръ, ші ла kаре fаче еа оnoriле, е аша de тъndръ, аша de feрічitъ прекѹm kъndѹ арѹ fi еа sѹверанъ іар' нѹ пretestѹлѹ; къчĭ, kа о femeе sinгѹларъ че е, îĭ плаче maĭ пѹginѹ possessiѹnea de kътѹ а se бѹkѹра de лѹksѹ. Ачеаstъ distingере gi se ва пъреа sѹбtile. Kъndѹ аĭ kѹnoаште пе Ѹрsѹла, gi s'арѹ пъреа жѹstъ.

„Еĭ біне! de ші 'ĭ amѹ арръtatѹ atъta devotamentѹ, de ші amѹ фъkѹtѹ atъtea sakrifiчiĭ пentрѹ dънsa de mѹлtе орĭ... еѹ нѹ sѹntѹ feрічitѹ. Amѹ konшtiinga de а fi necesariѹ Ѹрsѹлеĭ, sѹntѹ siгѹрѹ къ н'арѹ renѹnga аша de fачiлѹ ла imперіѹлѹ пе kаре 'лѹ аре assѹпра mеа... Dар kаре imперіѹ! Dѹпъ skrisoаrea пе kаре mĭ а skris'o, ші kаре fѹ прinsъ de kътре бърбatѹ-съѹ, s'арѹ fi къzѹtѹ съ fie foаrtе tѹрбѹраtъ пе kъndѹ kѹ întъiа sa întревеdере kѹ mine. N'а fostѹ astfелѹ; kѹ toatъ віpбanteріа mеа, dѹпъ kѹm о нѹmeшtĭ,

fuĭ maĭ stpъmtopatŭ de kъtŭ dъnsa. Aчeasta nu te-apŭ faчe sъ te mipĭ kъndŭ aĭ kunoaште fipea aчestuĭ kapaktepŭ, sunnлekapea, audaчia, superiopitatea aчestuĭ snipitŭ.

— Kuцeцĭ întp'adeвъpŭ лa kъte mĭ aĭ skpisŭ? îĭ ziчeĭ ku amъpъчiune. Ea înчenu sъ pîzъ, kъчĭ aчeastъ femee totŭ d'auna pîde, шi mĭ pesnunse:

— Nu kum-вa eштĭ dintp'aчeĭ oameni opбĭ kape konfundъ npesintele ku tpekutuлŭ? Чeea чe epa adeвъpatŭ epĭ nu noate fi faлsŭ astъzĭ, шi чeea чe epa faлsŭ epĭ nu noate fi adeвъpatŭ întp'aчeastъ opъ? Nu te okkuna dap de a nъtpunde dak'amŭ kuцetatŭ saŭ nu чeea чe amŭ skpisŭ în niште împeжupъpĭ kape n'aŭ niчĭ o assemъnape ku aчestea în kape te peвъzŭ. Ziчĭ kъ mъ iuбeштĭ; fъ dap ka sъ te iuбeskŭ, saŭ ka sъ semъnŭ a te iuбi. Fopцъndu-mъ a mъ npefaчe kъ amŭ unŭ simtimentŭ ne kape nu 'лŭ pesimцŭ, e muлtŭ maĭ лinгuшitopŭ de kъtŭ de mĭ вeĭ insnipa unŭ simtimentŭ ne kape 'лŭ mъptupiseskŭ. Dakъ te iuбeskŭ ku sinчepitate, inima-цĭ вa fi лinгuшitъ; dakъ simuлezŭ aчestŭ amopŭ, opгoлiuлŭ îцĭ вa tpiumfa. Opĭ шi kum, poлuлŭ dumitaлле kpezŭ kъ e destuлŭ de fpumosŭ.

„Чe sъ pesnunzŭ лa niште assemenea napadokse, лa niште assemenea neбunii, maĭ aллesŭ kъndŭ aчeste neбunii îцĭ suntŭ mupmupate лa upekie de o гupъ de kopaлŭ ku dinцĭ mъpгъpitaцĭ, ku бuze fpaцete, simцuaлe шi nupnupate, aллe kъpopa koлцupĭ suntŭ înkatifeлite nu de muлtŭ de unŭ tuлeiŭ negpu aбia въzutŭ... Чe sъ pesnunzŭ kъndŭ aчeste вopбe suntŭ însoцite de o kъutъtupъ npofundъ, apdintъ, вoлuntuoasъ... Ox! nu штiĭ nutepea maгnetikъ a okiлopŭ eĭ aлбastpi kape, suб чeneлe лopŭ чeллe лunцĭ шi snpъnчeneлe лopŭ чeллe suбцipĭ de eбenŭ, îцĭ însъцeatъ natima kъndŭ вopŭ, nĭ-

пъ în fѕndѕл inimiĭ... saѕ̆ sъ desfatъ kѕ ръѕtate a te înгеца прin despreцѕлѕ̆ лорѕ̆ батжokopitopѕ̆... Nѕ, nѕ, nічĭ o datъ nѕ ва întъmпina чine-ва nімте assemenea okĭ . . . .

„Nѕ mъ petpъцeamѕ̆ dap d'înaintea nічĭ ѕnѕĭ sakpiфічiѕ̆. Atѕnчĭ îпчепѕ пentpѕ mine o віацъ de tѕpбѕpape пeînчetatъ... къчĭ aчeastъ femee e пeînцеллеасъ, пепъtpѕnsъ; nѕ щiѕ̆ înkъ че sѕntѕ̆ пentpѕ dъnsa. Ѕne opĭ seamъпъ kъ чеаркъ пentpѕ mine ѕnѕ̆ amopѕ̆ пepestiбілѕ̆ ла kape se sѕпnѕne kъte o datъ k'ѕnѕ̆ feлѕ̆ de denitѕ̆ tъпъpѕ̆. Sъ цĭ spѕiѕ̆ че este ea atѕnчĭ... sъ цĭ spѕiѕ̆ чеea че este întp'aчелле momente pape de беціе ші de пъръsipe de sine e kѕ пепѕtinцъ... аша de kѕ пепѕtinцъ kъtѕ̆ de aцĭ deskpie apzъtoapeлe eĭ лапгорĭ kъndѕ̆, sѕбkъzъndѕ̆ ла simtimentele пе kape iĭ ле inspipѕ̆, mъ блestemъ kѕ o граціе înkъntъtoape ші aша de passionatъ. Eatъ, sinгѕp'aчeastъ kѕцetape îmĭ faче inima sъ mĭ батъ, sъпцелле sъ mĭ феаpбъ, фаца sъ mi se anпpinzъ! Ші kѕ toate aчestea легътѕpa noastpъ ціne de doĭ annĭ ші maĭ біne, ші kѕ toate aчestea sѕntѕ̆ ші maĭ siгѕpѕ̆ kъ aчeastъ femee mъ înшеалъ, ші kѕ toate aчestea întp'aчestĭ doĭ annĭ n'amѕ̆ aвѕtѕ̆ noate o лѕпъ de fepiчipe komплektъ, къчĭ пе fie kape minѕtѕ̆ aчeastъ fiinцъ пеапѕkaбілъ îmĭ skaпъ, îшĭ pîde de mine, mъ apѕnkъ din чepѕ̆ în infepnѕ̆ лъssъndѕ̆ челле maĭ spъĭmъntъtoape îndoeлĭ în inima mea, пе kape a doѕa zi щie sъ ле pesinească dintp'o kъѕtътѕpъ saѕ̆ dintp'ѕnѕ̆ sѕpрîsѕ̆... Ox! nѕ цĭ tpече npin minte че ва sъ zikъ a віецѕi чine-ва întp'aчeste aлtepnatiве kontinѕe de sпеpanцъ ші de disпepape de бѕkѕpie ші de лakpeme, de mъnie ші de amopѕ̆, de neînkpedepe ші de opбipe; nѕ щiĭ че apte infepнaлъ щie

съ filtpeze învetȣ amвposia kȣ kape apȣ пȣtea съ mъ îmвete! Figȣpъ-цĭ ȣnȣ nefepіčitȣ alle kъpȣia вȣze sȣntȣ ȣskate, ші kъpȣia iapȣ distila čine-ва kъte o пikъtȣpъ, în intepвalle лȣnцĭ, apa лimпede ші ръkopoasъ kape apȣ пȣtea съ stinгъ setea... Ox! sпȣne, sпȣne, пȣ iapȣ fače setea maĭ nestinsъ, maĭ kpȣdъ înkъ? sпȣne, п'apȣ mȣpi de tȣpвape?...

„Ast-feлȣ e însъ вiaцa mea... neînčetatȣ sfъшiatъ de amopȣ... Ȣpsȣла пȣ mĭ akkoapdъ пičĭ o datъ destȣлȣ sпpe a mĭ mȣлцȣmi patima, ші totȣ d'aȣna destȣлȣ sпpe a o întъpîta ші sпpe a fače ast-feлȣ dominapea maĭ despotikъ înkъ.

„Ox! infepnaла kpeatȣpъ... Ea шtiiъ вine kъ dintp'o sȣввenipe apdintъ naskȣ sпepanцe apdinte, ші kъ čeea če este neîndestȣлatȣ e totȣ d'aȣna etepnȣ. Ast-feлȣ e sekpetȣлȣ deвiлitъцiĭ meлле, лaшitъцiĭ meлле, pȣшinii meлле. Ast-feлȣ e assemenea sekpetȣлȣ вȣkȣpieĭ meлле smintite ші delipante, kъndȣ Ȣpsȣла se înжoseшte a fi пentpȣ mine o femee iap' пȣ ȣnȣ demonȣ insoлintȣ ші вatжokopitopȣ. Ȣne opĭ iap' шtie съ mъ înkpedinцeze, saȣ maĭ вine mъ înkpedinцezȣ însȣ-mĭ kъ, kȣ toate kaпpіčiiлe eĭ čeлле sfъшiitoape, Ȣpsȣла mъ iȣвeшte kȣ apdoape, ші kъ пȣptapea eĭ вizapъ e kaлkȣлatъ sпpe a mъ înшeлa assȣпpa amopȣлȣĭ če 'лȣ ape пentpȣ mine, amopȣ de kape îĭ se peвoлtъ opгoлiȣлȣ; aлte opĭ kpezȣ kъ se пpefače a fi inkonstantъ ші despпeцȣitoape пȣmaĭ ka съ konsepвe maĭ mȣлtȣ timпȣ amopȣлȣ meȣ, пentpȣ kъ шtie kъ, de п'aшȣ aвea вp'ȣnȣ neastъmпъpȣ despпe sinčepitatea affekцiȣnii saлле, mĭ apȣ вeni пoate вpe ȣnȣ saцiȣ пentpȣ ea. Atȣnčĭ въzȣ пpoвa ȣneĭ patime вioлinte în čeea če aлte dъцĭ mъ peвoлtъ saȣ mъ sȣпъpъ. În fine, în ziллeлe

меле de препѹсѹрї, їmї пѹїѹ în minte kъ пѹ mъ iѹ-беште, kъ mъ toлереазъ пentpѹ kъ affлѹ mizлokѹлѹ de a 'ї лінгѹші гѹstѹріле ші апплекъріле. Nѹ е аша kъ е de sпаїmъ! Ox! miseрабіла! еа штіе біне kъ чееа че fakѹ пѹterea sa sѹntѹ ачеste îndoeлї întъpîtъtoape, еа о штіе біне!

„Кънdѹ m'ашѹ kpede iѹбітѹ întp'ѹnѹ modѹ inџe-пѹosѹ saѹ stѹпidѹ прекѹм amѹ fostѹ iѹбітѹ de небаstъ-mea ші de mѹлte алte, atѹнчї mї apѹ beni îndatъ pe-чеала ші desгѹstѹлѹ... assemenea ші кънdѹ m'ашѹ kpe-de жѹkatѹ kѹ перѹшінаре, ашѹ лъssa-o fъp'a mъ în-doi... Малеdikџіѹне! Чіне mъ ва лѹmina dap? че kѹ-џеџї ші dѹmneata? Ші іар' пѹ, еѹ sinгѹpѹ почіѹ жѹ-deka despre ачеasta; dakъ еѹ sѹntѹ inkaпабілѹ, пѹ веї решѹші maї біне de kъtѹ mine. Чееа че mї е dѹpeposѹ înkъ, е лѹпta орголіѹлѹї meѹ ші а amopѹлѹї meѹ про-пріѹ; damічелла de Mapan se fepеште kѹ îngpiжipe de totѹ че, în okiї лѹmiї, apѹ пѹtea semъna din партеї kѹ о toлеpanџъ kѹлпабілъ; amѹ ребъndѹtѹ kasa пе kape о kѹmпъpasemѹ de ла D. de Pошегѹпѹ, ші amѹ лѹatѹ о лokѹінџъ destѹлѹ de апpoaпе de оsпелѹлѹ de Mapan; ла Алtoліѹ amѹ о kasъ de tpeakъtѹ, ші dpentѹpiле меле de faџъ пѹ tpekѹ mapџiniле ѹneї intimitъџї op-dinapiї. În kъtѹ пentpѹ Ѹpsѹла, еа е пentpѹ mine în лѹme ka пentpѹ toџї oamenії kape se okkѹпъ de еа, нічї maї mѹлtѹ нічї maї пѹџінѹ, ші mѹлџї din amічії meї întpeбѹ înkъ dakъ sѹntѹ fepічітѹ saѹ пѹ. Ѹne-opї mъ peboлtѹ ла kѹџetapea kъ о fepічіpe kape mъ ko-stъ atъtѹ de skѹmпѹ sъ fie nekѹnoskѹtъ, ші sѹntѹ de-stѹлѹ de жѹпе ka sъ maї kѹџetѹ întpѹ а komпpomite пе Ѹpsѹла; алte opї, temъndѹ-mъ de а fi înшелatѹ ші

de a ţreче de ȣnȣ omȣ pidikȣлȣ, koptpiвȣiȣ întpȣ a peтъчi опiniȣnea nȣmindȣ-mĭ însȣ-mĭ piвaлiĭ.

„Ox! askȣлтъ, eaтъ înkъ ȣna din плаџеле aчеллȣĭ tikълosȣ шi apzъtopȣ amopȣ; e de a nȣ шtie dakъ Ȣpsȣлa mъ îншеалъ! Amȣ s'o ȣpmъpeskȣ. Поate k'a simџitȣ, къчĭ n'a пȣtȣtȣ sъ deskonepe nimikȣ: aчеasta nȣ m'a stъmпъpatȣ. Kpezȣ maĭ mȣлtȣ în îndeмъnapea-ĭ de kъtȣ în вiptȣtea sa. Чеea че maĭ este sпъĭmъntъtopȣ în assemenea amopȣpĭ, este kъ вassеџiле шi tpъdъpiле пе kape ле-a kommisȣ чine-вa sȣntȣ ka niште легъminte kape te fepekъ de idoлȣлȣ тъȣ faтaлȣ... Ȣne-opĭ mъ sȣпъpȣ de че Ȣpsȣлa sъ nȣ mĭ џiiъ în seamъ pъȣлȣ пе kape 'лȣ fakȣ, dȣpepiле пе kape ле пpodȣkȣ; къчĭ aчеstĭ вanĭ пе kape iĭ pesineskȣ kȣ пȣmniĭ... sȣntȣ din stapea neвestiĭ meлле, kape вieџȣеште singȣpъ шi nefepiчitъ... Dap aчеste pefлessiȣnĭ mъ affлъ neîndȣpatȣ: îmĭ sȣntȣ destȣле sȣпъpъpiле meлле, fъp'a maĭ kȣџeta ла аллe челлopȣ лаnџĭ; шi anoĭ e o kestiȣne de вanĭ kъndȣ e чеa dȣпъ ȣpmъ, шi niчĭ o datъ n'amȣ шtiȣtȣ че вa sъ zikъ вanĭ... Toaтъ sпaĭma mea e de a kȣџeta ла чеea че вoiȣ deвeni kъndȣ вa fi pesinitъ aчеastъ aвepe. Ȣpsȣлa se вa akkommoda oape totȣ d'aȣna kȣ kasa чеa maĭ pestpînsъ a damiчеллеĭ de Mapan? къчĭ ea n'o вa maĭ пъpъsi; îmвъtpъneште, шi mъptȣpiseште kъtȣ de ȣpîtȣ 'ĭ apȣ fi în singȣpъtate... Пentpȣ niчĭ ȣnȣ лȣkpȣ din лȣme n'apȣ maĭ вpea akȣm sъ se desпapџъ de Ȣpsȣлa... Dap eȣ... eȣ, че mъ вoiȣ faче? Sпpe a konжȣpa aчеste kȣџeтъpĭ faтaле, вoiȣ sъ џĭ daȣ ȣnȣ esemплȣ desпpe пepseвepinџa mea шi desпpe îngpiжipea mea de a пpeîntъmпina kaпpiчiiле челлe maĭ fpiвoле аллe aчеsteĭ femeĭ.

„Sȣntȣ doȣъ лȣnĭ aпpoaпe de kъndȣ sta sȣпъ-

patъ пe mine; nічї o datъ nв fвseseтв̆ maї nefepiчitв̆, adikъ maї amopesatв̆. Eatъ пentpв чe: Ўpsвлa aвъndв̆ fantasia de a жвka komedia лa оsпелвлв̆ de Mapan, se înълцa вnв̆ teatpв kape пpin înkъntape: Ўpsвлa appъtase вnв̆ taлentв̆ nekpezвtв̆ în poлвлв̆ Чeлimeneї din *Misantponв̆*, шi, пpintp'вnвлв̆ dintp'aчeлле kontpaste пe kape лe affekцioneazъ ea, вoise sъ жoaчe în вpmъ вnв̆ poлв̆ aллв̆ damiчeллeї Deiazet întp'o вbkatъ mikъ пpea desfpъnatъ: epa sъ neбвneaskъ чine-вa de amopв̆ пentpв Ўpsвлa dakъ n'apв̆ fi neбвnitв̆ deжa. Toatъ лвmea sta îmmъpmвpitъ. Oamenii чeї maї пpeвeniцї fвpъ neвoiцї a se вni kъ dвпъ damiчeлла Maps niчї вna пв maї жвkase пe Чeлimena kв atъta гpaцie, kв atъta fineцe, kв atъta sпipitв̆, шi maї aллesв̆ k'вnв̆ aepв̆ maї mape; în kъtв̆ пentpв вbkata чea mikъ, Ўpsвлa чeллв̆ пвцinв̆ piвaлisase kв damiчeлла Deiazet despre maлiчia шi desfpъnapea чea лiбeptinъ: în fine sвччesвлв̆ eї întp'aчeste doвъ onepe atъtв̆ de diffepinte fвsese întp'adeвъpв̆ neaвzitв̆. Stpъmвtatв̆ de opгoлiв̆ шi de amopв̆, вeniї sъ mї îmпpeвnв̆ лaвdeлe kв aлле mвлцimiї; шtiї чe mї pespвnse Ўpsвлa шi шtiвta sa insoлinцъ шi kв чinismвлв̆ eї!

— Kъndв̆ o femee din лвme жoakъ komedia, amantвлв̆ eї e чeллв̆ din вpmъ kape se kввine a se feлiчita пentpв k'o вede atъtв̆ de пepfektъ komedianъ. Aпoї kъte-вa ziлле stъtв mъnioasъ пe mine шi se kompromise destвл de sepiosв̆ kв лopd C***, omв̆ foapte amaбiлв̆ шi foapte de modъ. Astъ datъ fвї aпpoape d'a mъ desfaчe de Ўpsвлa; вnв̆ kaпpiчiв̆ aллв̆ aчesteї fiinцe stpaniї, apвnkъndв-mъ întp'вna dintp'aчeлле snese neбвne пe kape'ї плъчea sъ лe пpoвoaчe, mъ пвse iap' sвб жвгв̆ maї înamopatв̆ de kъtв̆ niчї odatъ.

„Sъ шtiĭ maĭ întъĭŏ kъ пŏsesemŏ sъ fakъ în mizлokŏлŏ гръdineĭ osпeлŏлъĭ de Mapan ŏnŏ шaлetŏ eлвeцianŏ foapte mape; пpimъ-вapa, sepвea de saлъ de вaлŏ; înъŏntpŏ, mŏpiĭ seĭ epaŏ akkonepiцĭ de saninŏ pŏstikŏ opnatŏ kŏ o inkpŏstape de лemnŏ de insŏлe вepde deskisŏ înfъцiшъndŏ гipлande de вiie. Ажжŏнгŏ tpistŏ шi sŏпъpatŏ. Ŏpsŏлa epa în шaлetŏ kŏ damiчeлa de Mapan шi лopd C***. În mizлokŏлŏ konвepsъpiĭ, Ŏpsŏлa zise appъtъndŏ mŏpiĭ павiлiŏnŏлŏĭ:

— Dŏmnezeŏлŏ meŏ! kъtŏ de ръnitoape apŏ fi o tintŏpъ nŏmaĭ în fлopĭ natŏpaлe! Kъtŏ de admipaвiлŏ apŏ fi intepiopŏлŏ aчestŏĭ шaлetŏ ast-feлŏ tanisatŏ! Пъkatŏ kъ aчeasta e o вisape de zînъ. Лopd C*** шi damiчeлa de Mapan pesnŏnsepъ kъ întp'adeвъpŏ o assemenea idee epa neste nŏtinцъ de peaлisatŏ. Ŏpsŏлa шĭ apŏnkъ o kъŏtъtŏpъ d'intp'aчeлea a kъpeia nŏtepe o kŏnoшtea ea, шi вopвi despe aлteлe; o înцeллeseĭ. A doŏa zi mŏpiĭ intepiopĭ aĭ шaлetŏлŏĭ disпъpeaŏ sŏв o adeвъpatъ tintŏpъ de fлopĭ natŏpaлe: niшte împлetitŏpĭ de пanŏpъ foapte stpînse fŏsepъ akkonepite de iasomiĭ, de гapoafe aлвe, de pose aлвe, atъtŏ de stpînse шi aшшezate kŏ simetpie, în kъtŏ aчea гpъmadъ de fлopĭ fopma ŏnŏ fŏndŏ foapte ŏnitŏ, de o aлвeцe ka ninsoapea, d'assŏпpa kъpŏia niшte вŏkete de pose epaŏ kŏ peгŏлъ dispŏse шi лeгate kŏ o mŏлцime de вantлiчe de mъtase aлвastpъ ka чepŏлŏ, пpekŏm se вede în tanisepiĭ. E kŏ nenŏtinцъ a sпŏne kъцĭ вanĭ, kъte îngpiжipĭ, kъtъ вoinцъ mъ kostase ka sъ adŏnŏ in doŏъ-zeчĭ шi patpŏ de ope aчeastъ kŏantitate mape de fлopĭ, kъчĭ epa noate de o sŏtъ piчoape de akkonepitŏ întpeaгъ faцa pepeцiлopŏ. Ŏpsŏлa se înжosi a se apъta simцitoape л'aчeastъ лŏape

a minte, a mĭ epta tsptmentele пе kape mъ fъksse sъ ле sъfферъ, шi fsĭ înkъ челлъ maĭ foptsnatъ omъ din лsme.

„O алtъ datъ, întp'o seapъ, ла kamпanie, ла Алtoлiъ, пе kъndъ ks o лsminъ de лsпъ marniфikъ, se fъks ворбъ despre sвертspa sneĭ noбe onepe-komiче de Asбер, kape epa п'atsnчĭ în foapte msлtъ kъstape; îĭ лъsdaъ apmonia kape epa totъ de o datъ sanientъ шi meлodioasъ. Ŏpssлa, kape aффла o плъчере a mъ провоka, zise sitъnds-se ла mine: „Че пъkatъ kъ ачеastъ „msstikъ делiчioasъ ns noate sъ пе ажжsпгъ de ла Па„pisъ ks ачеаstъ asръ sшoapъ... kape msptspъ în ap„бspiĭ гpъdineĭ!" Epaъ шase ope. Esъ snъ minstъ. Aчеasta ui se пape kъ seamъnъ a minsne, dap ns epa nimikъ maĭ simплs. Aбia esnpimase Ŏpssлa ачеastъ dopinuъ, шi îndatъ tpimiseseмъ doĭ oameniĭ dintp'aĭ meĭ ла Паpisъ; ажжsnsepъ akoлo în dosъ-zeчĭ de minste, шi пstspъ sъ fakъ пе kaпsлъ opkestpeĭ de ла Onepa-komikъ sъ biъ dsпъ snektaksлъ ла Алtoлiъ înпpesпъ ks instpsmentistiĭ лsĭ; челлалtъ se okksпъ ks аффлареа tpъsspeлopъ ks kipie шi ks uinepea лopъ ла noapta teatpsлsĭ ks kaĭ de nostъ snpe a addsче pene de пе mssikaniĭ шi instpsmenteле лopъ. Ачеаstъ onepъ epa atъtъ de stsdiatъ în kъtъ nstea fi esekstatъ fъpъ пaptitspъ. Snektakoлsлъ se tepminъ ла snъ-snpe-zeче ope; o opъ dsп' ачеasta, opkestpa întpeаrъ se аффла ла Алtoлiъ, asksпsъ întp'snъ stsfiшъ, шi peaлisa ast-feлъ snъ kaпpiчiъ ал Ŏpssлeĭ. Astъ datъ, aбia îmĭ appъtъ o msлusmipe; o denpinseseмъ ks asemenea ssпpise din uensлъ ачеsta, în kъtъ nsmaĭ simuea nimikъ din minsniле пе kape ле onepamъ npin пstepea aspsлsĭ.

„Atъta insoлinuъ, inrpatitsdine шi asnpime mъ skoasepъ din kaлле шi kstezaĭ a pekpimina, a ворбi de

totŭ felulŭ de sakrifičiĭ пе kapе iĭ ле fъkusemŭ, de пе-bastъ-mea пе kapе o пъръsisemŭ, de aвереа eĭ пе kapе o pesineamŭ. Ŭpsula, лuъndŭ unŭ aepŭ de mъndpie гла-čiaлъ шi de despreцŭ sfъшiitopŭ, mъ întpeвъ че вреamŭ sъ zikŭ, daka epamŭ unŭ omŭ de atъtŭ de ръŭ гustŭ în kъtŭ sъ'ĭ skoцŭ okiĭ пentpu o sepenadъ saŭ пentp'unŭ бukelŭ (fъkъndŭ aллusiune ла tintupa' de флopĭ шi ла op-kestpa пеvъzutъ). În kъtŭ пentpu чeлле лalte sakrifičiĭ пе kapе i ле fъkusemŭ, ea пu mъ пpiчeneа de лokŭ. Damiчeлла de Mapan upъndui-se singupъ, vъzъndu-o iso-лatъ, iĭ пpoпusese, eĭ Ŭpsuлeĭ, de a вeni sъ лokuiaskъ în osпeлuл de Mapan, шi a'ĭ ажuta întpu a fače onopiле aчesteĭ лokuinцe. Aчeastъ kasъ epa foapte плъkutъ fъpъ îndoiaлъ, mulцumeaskъ-mĭ mie пentpu ekonomia чea бine înцeллeasъ пе kapе o fъчeamŭ în sпeseле damiчeллeĭ de Mapan; dap ea, Ŭpsuлa, че îndatopape пutea sъ aĭбъ kъtpe mine? Nu mĭ apъtase toatъ supъpapea eĭ o datъ kъndŭ îmĭ пеpmisesemŭ de a'ĭ offepi kъte-вa diamante? Totuлŭ aчesta epa adeвъpatŭ. Atъtŭ de пеînцeллese suntŭ пumepoaseле kontpaste че se afflъ în kapaktepuлŭ Ŭp-suлeĭ, o maĭ penetŭ шi akum în kъtŭ o вedeaĭ poшindŭ kъndŭ epa вopбa de a пpiimi unŭ diamantŭ, шi пu maĭ sta ла îndoinцъ sпpe a fače onopiле uneĭ kase пе kapе o susцineamŭ eŭ ku niшte sпese foapte mapĭ; шi пu maĭ sta ла îndoinцъ kъndŭ epa вopбa d'a mъ пpeвъллi, k'unŭ feлŭ de бukupie ръutъчioasъ, în пpodigaлitъцiле чeлле maĭ пeбune, чeлле maĭ stepпe. În fine, kъndŭ, disпеpъndu-mъ, шi fupiosŭ fiindŭ de a mъ вedea ast-feлŭ tpattatŭ, o mustpamŭ kъ epa цeniuлŭ meŭ чeллŭ ръŭ, Ŭpsuлa лeшina de pisŭ шi mĭ pesпundea ku auda-čie: „Nu цĭ amŭ zisŭ бine sъ пu te înkpezĭ niчĭ în „mine kъndŭ цi s'apŭ пъpea kъ simцŭ пentpu dumneata

„ altŭ чева, iap' nѹ indifferinцъ шi despreцŭ, къчĭ poate
„ sъ mĭ віъ în kapŭ шi mie вр'o datъ de a resbѹna
„ pe Matilda. Aшa dap, чееа че цĭ amŭ prezisŭ s'a
„ întъmplatŭ: Resbѹnŭ pe Matilda.“

„ A doѹa zi, o ворбъ tъпъръ din partеĭ mъ fъkѹ iap' sъ 'ĭ ѹitŭ despreцѹіріle... Eatъ, în deшertŭ prenѹmъръ пѹртареа mea чеа de neпрічепѹtŭ întpe ачелле amorѹрĭ smintite despre kape sѹntŭ atъtea esemple, fъръ воеа mea... aшa... fъръ воеа mea, krezŭ kъ se afflъ ачi ѹnŭ че fatalŭ... M'amŭ fъkѹtŭ sѹperstiцiosŭ: îцĭ zikŭ kъ femeea asta e fatalъ. În бѹkѹріа sa se afflъ ѹnŭ че întѹnekosŭ; în inflѹinцa sa, în fermekapea sa, ѹnŭ че stpanіŭ. Damічелла de Mapan îmĭ ziче kъte o datъ: „ Nѹ m'amŭ înklinatŭ nîn'akѹmŭ kѹ
„ nimenĭ; nічĭ o datъ nѹ m'a dominatŭ чіne-ва, шi eatъ
„ nѹ maĭ почіŭ fъръ femeea ачеаsta. Шtiŭ kъ e ръѹ-
„ tъчіоаsъ ka ѹnŭ demonŭ; dap че mĭ пasъ, mi se па-
„ re kъ fokѹlŭ din okiĭ eĭ чеĭ mapĭ шi albaѕtpi lѹmi-
„ neazъ înпрежѹрѹлŭ meŭ.“ Damічелла de Mapan ape kѹвъntŭ: okiĭ eĭ padiazъ k'o lѹminъ stpaordinapie, apŭ ziче чіne-ва kъ lѹmina kѹ kape eĭ lѹчеskŭ провіне dintp'o вatpъ de lѹminъ interioaръ... Sъ le lъssъmŭ, takŭ, pîzĭ, шi m'akkѹsĭ kъ krezŭ în diaволŭ... Adio, îmĭ simцŭ kaпѹлŭ în flakърĭ; ачеаstъ kѹцetape retrospektivъ assѹпр'ачеstорŭ annĭ tpekѹцĭ îmĭ faче effektѹлŭ ѹnѹĭ visŭ dѹpеросŭ. Че kѹцeцĭ despre toate ачеstea? respѹnde-mĭ, înвaцъ-mъ, плъnце-mъ.

Г. de Lankpi.“

CAPITULŬ LII.

ÎNTÎMPINARE.

Dѕпъ чitipea aчestei skpisopi, пѕ штiѕ de чe mi epa sѕfflетѕлѕ koпpriпsѕ, de mъnie, de îndѕpape saѕ de despreцѕ пentpѕ D. de Лaнkpi; d'ашѕ fi koпsepватѕ вр'о пъpepe de ръѕ пentpѕ tpekѕtѕ saѕ вр'ѕнѕ simtimentѕ de ѕръ în kontpa бъpбatѕлѕi meѕ, ашѕ fi fostѕ foapte kpѕdѕ pesбѕпатъ saѕ desoлатъ. Kѕ toate aчestea пѕ пѕtѕi sъ mi цiі ѕпѕ sѕppîsѕ плiнѕ de amъpъчiѕпe kъпdѕ kѕцetai лa sakpifiчiiлe пe kape лe fъчea бъpбatѕ-meѕ пentp'о femee kape 'лѕ despreцѕia, пe kъпdѕ пe mine mъ tpaltase kѕ чea din ѕpmъ kpѕzime kъпdѕ венisemѕ sъ 'i чepѕ de a mѕta kъiпъpia sa, шi a mi akkopda о sѕmmъ mikъ пentpѕ о faпtъ пietoasъ. Чeea чe mi fъkѕ mai пpofѕпdъ îпtiпъpipe diпtp'aчeastъ skpisoape, epa aчeллѕ feлѕ de sпaimъ, de деbiлitate sѕпepstiцioasъ kape пъtpѕпdea în лiнiiлe din ѕpmъ. Sѕfflетeлe peлле, sпipiteлe opгoлioase, лe вiпe totѕ d'aѕпa sъ attpiбѕiъ esчeseлe saѕ kpiminiлe лopѕ лa fataлitate, лa о kaѕsъ sѕпpaпatѕpaлъ, mai бiпe de kъtѕ a attpiбѕi лa infipmitatea шi лa пepвepsitatea пatѕpei лopѕ. Шi aпоi, шi aлtъ tpъsѕpъ kape mepitъ a fi îпsemпатъ: aчestѕ omѕ kape aлtъ datъ epa atъtѕ de stpълѕчitopѕ, kape шi о лѕa assѕпpъ'i kѕ atъta iпsoлiпцъ, atъtѕ шi

fepiчitš, atъtš de desпpeцšiцopš пeпtpš лakpeтeлe пe kape fъчea пe чine-вa sъ лe вepse, atъtš de peчe e-roistš, atъtš de nesimцitopš лa adopъpĭ, se вedea, în-tp'aчestš amopš, aшa de šmiлitš, aшa de вatжokopitš, aшa de pidikšлisatš ka šnš tštopš de komedie; kš toate aчestea eлš epa жšпe, fpšmosš, aвštš, spipitšaлš! Întp'adeвъpš, pesššпapea чepšлšĭ ia toate fopmeлe, zi-чeamš eš. Чe fopmъ вa лša ea ka sъ вatъ пe Špsšлa?

Nš пšteamš a mъ maĭ îndoi, D. de Лaпkpi mep-цea kš пaшĭ mapĭ kъtpe pšina sa. Îĭ peтъпea пšmaĭ пpeцšлš moшieĭ noastpe de Mapan, пe kape o peskšm-пъpasemš în sekpetš. Пaptea de moшtenipe a D-лšĭ de Moptane, kape kъzšse în kommšпitatea вšпšpiлopš, epa sъ fie assemenea îngpiцitъ. Opĭ kъtš de indiffepintъ sъ fi fostš лa kestišniлe de вanĭ de лa moaptea koпiл-лšлšĭ meš, epamš kpšdš attinsъ въzъndš stapea mea пep-sonaлъ a sepвi de aлimentš aллš лšksšлšĭ damiчeллeĭ de Mapan, шi a mšлцšmi kappiчiiлe чeллe smintite aллe вepiĭ meллe. Din nefepiчipe, kontpaktšлš meš de kъ-sъtopie epa ast-feлš, în kъtš nš пšteamš a mъ oпpšпe întpš nimikš лa пeвšпeлe пpodigaлitъцĭ aллe въpвatšлšĭ meš. Singšpšлš meš mizлokš epa întp'šnš пpoчesš, în-tp'o чepepe de desпъpцipe, dap, пentpš niчĭ šnš лškpš din лšme, n'aшš fi вpštš s'ажšпgš л'aчeste estpemitъцĭ, шi sъ mĭ въzš пšmeлe ammestekatš în niшte peвeлipĭ skandaлoase; amš aвštš totš d'ašna пšdape despe opĭ чe sšпъpъpĭ; aвia înkpedinцasemš пe aллe meллe doa-mneĭ de Pikaвiлa. Nš mĭ вenea sъ daš în пšвлikš kon-fidinцa šnopš assemenea misepiĭ. Mъ pesignaĭ dap a sšпopta чeea чe nš пšteamš împedika. Modestia gš-stšpiлopš meллe шi a înвъцšpiлopš meллe mъ fъчea пe

лîнг' ачеstea, съ mi se паръ ачеstȣ sakpifiчiȣ maĭ пȣ-
цinȣ пепiвiлȣ....

Превеdеpiле doamneĭ de Pikaвiла пȣ о îншелaвеpъ; îнгрiжipiле еĭ, amiчia sa, вiневoiнца пepsoaneлорȣ пе kape ле веdеamȣ adesea ла dъnsa, stepseръ îndatъ пîнъ ла челле maĭ miчĭ ȣpme алле tpistецiĭ меллe antiче; mъ вȣkȣpaĭ în fine de ȣnȣ kалmȣ kape пȣ epa вр'о nimiчipe, d'ȣnȣ penaȣsȣ kape пȣ epa вр'о înkpemenipe: dak' ачеasta пȣ epa fepiчipe челлȣ вȣцinȣ epa deпliнa îнчеtape a sȣfepinцеĭ. Ачеastъ stape de tpansiцiȣne mi se пърea плiнъ de fepmekȣ; semъna mȣltȣ kȣ ачеa ammopцipe dȣлче шi ȣшоаръ, kȣ ачеa вiнеfiiнцъ варъ че ȣpmeazъ dȣпъ maлadiiле dȣpepoase. О esпepiiнцъ, пе kape-o fȣĭ datoape înlъmплърiĭ, mъ înkpediнцъ kъ вindekapea mea epa komплektъ. Întp'o zi mъ преîmблamȣ în tpъsȣpъ ла seлва Бȣлоniеĭ înпpeȣnъ kȣ doamna de Pikaвiла, възȣĭ doȣъ femeĭ kълларe tpekъndȣ foapte penede, însoцite de maĭ mȣлцĭ oamenĭ: epa Ȣpsȣла, пpiнчiпesa Ksepnika, D. dȣчеле de Bepsak, D. de Лankpi, лорd C. * * *, шi вр'о doȣъ tpeĭ алte пepsoane алле kъpopa нȣmе пȣ ле шtiȣ. Варъ-mea epa kълларe, kȣ шtiȣta sa грацiе шi kȣtezape, пе о еапъ, Stелла, kape fȣsese a noastpъ. Тръsȣpa noastpъ mepцеa ла пasȣ. Ȣpsȣла шi бърбatȣ-meȣ mъ pekȣnoskȣpъ пpea вiне; варъ-mea îmĭ аpрътъ пе D. de Лankpi kȣ о kъȣtъtȣpъ batжokopitoape шi kȣ о пepȣшinape pаpъ... Бърбатȣ-meȣ se poшi mȣлtȣ, шi se fъkȣ a пȣ mъ веdеa. Ачеastъ kaвaлkadъ tpekȣ. Doamna de Pikaвiла mъ обsepва kȣ smъчinape... Inima mi se stpînse; dap ачеastъ impпessiȣne se stepse penede...

Întȣpnîndȣ-ne ла Пapisȣ, възȣpъmȣ пе Ȣpsȣла, пе пpiнчiпesa Ksepnika, шi пе dȣчеле de Bepsak pe-

венindȣ din seлба Бȣлоnieĭ întр'о fрȣmoasъ kaлeaskъ kȣ паtрȣ kaĭ mъпаці în Dалmont. Оamenii пȣрtaȣ лiвреаоа damiчелеĭ de Mapan. D. de Лankрi ȣрma de апроапе întр'ȣпȣ tiлбȣрi. Л'ачеаstъ черкаре пoȣъ, doamna de Рiкавiла se ȣiлъ iap' ла mine.... Еȣ sȣрprîseĭ.

— Аĭdĭ, îmĭ zise ea, ешtĭ віndekatъ пе dеплinȣ.

Ера întр'о mарці, пе кътȣ почiȣ а mĭ addȣче а minte. Întр'ачеа zi лȣasemȣ о ложе ла Бȣfi dinпреȣпъ kȣ doamna de Рiкавiла; ea offерise ȣпȣ локȣ прiнчiпеseĭ шi прiнчiпелȣĭ d'Epiкȣрtȣ. Венiseрътȣ de кътȣ-ва timпȣ, къndȣ, dinтр'о întъmпларе singȣларъ, Ȣрsȣла шi damiчелла de Mapan, însоціte de D. dȣчеле de Вepsak, intрарь îndatъ dȣп' ачеаsta întр'о ложе de ачеллашȣ рангȣ kȣ а noastръ. Рȣгasemȣ пе doamna de Рiкавiла, kȣ toate реfȣsȣрiле eĭ, de а se пȣне înainte аллътȣрĭ kȣ прiнчiпеsa d'Epiкȣрtȣ; пȣtȣĭ dap, maĭ askȣпsъ în ȣm- бръ, sъ възȣ, fър' а fi възȣtъ, шi sъ обseрвȣ sчепа ȣрmъtoаре. Варъ-mea, dȣпъ înвъцȣлȣ eĭ, авеа ȣпȣ порtȣ de чеа maĭ перfektъ simплiчitate; пȣрta о рokie албъ; о skарпъ de газъ преа ȣшоаръ пъреа къ'i akkоnереа kȣ о чеацъ ninsoasъ fрȣmoшiĭ eĭ ȣmeрĭ, каре, ла лȣ- minеле челле марĭ, авеаȣ лȣчiȣлȣ шi полiала марmореĭ, doȣъ kameлiĭ чiрешiĭ, пȣse kȣ граціe în fрȣmosȣлȣ eĭ пърȣ брȣпȣ, алле кърȣiа бȣкле ȣndȣiаȣ пînъ ла sînȣлȣ eĭ, ла korsaціȣлȣ eĭ ȣпȣ бȣketȣ de fлорĭ assemenеа kȣ алле koifȣреĭ: ast-feлȣ îi ера парȣра.

Цeлоsia пȣ mъ орбise niчĭ о datъ, Ȣрsȣла mi se пърȣ noate шi maĭ fрȣmoasъ de кътȣ алтъ datъ; tръsȣреле eĭ, manцinереа eĭ, лȣаseръ о пȣanцъ de dem- nitate saȣ maĭ бine de mъріре каре балanца kȣtezapea къȣtъtȣреĭ sале шi лiверtatea ворбелорȣ eĭ: кънĭ, dȣпъ kȣm se ziчеа, ea авеа ȣпе-орĭ о лiчinцъ ла ворбе de пекрezȣtȣ

kȣ oamenii. Damічелла de Mapan, totȣ d'aȣna fidelъ ла pokia sa kaрteлitъ, ла жȣpъл пъpȣлȣї sъȣ негpȣ ші ла ɛonetȣлȣ sъȣ rapnitȣ kȣ kaлeї, mi se пъpȣ пpea ɛъtpî-нъ, пpea skimɛatъ; нȣmaї okiї eї maї aвeaȣ вioiчiȣнea лopȣ вiнepiнъ, ші лȣчeaȣ sȣɛ чeneлeї dese ші kъpȣnte. Пe kъndȣ kȣ întp'-aktȣлȣ, ложea damiчeллeї de Mapan fȣ nekontenitȣ плiнъ de вisitatopї kape epaȣ totȣ чe e maї eлeгaнцї din чea maї ɛȣнъ kompanie. Въzȣї atȣнчї пe Ȣpsȣлa în toatъ пpeлȣчipea tpiȣmfȣлȣї ші sȣчeseлopȣ eї. Ea sпȣsese kъ voise a fi... ші kъ вa fi femeea чea maї de modъ din Пapisȣ. O skosese ла kaллe, ші se-mъna întp'adeвъpȣ пъskȣtъ pentpȣ poлȣлȣ пe kape 'лȣ жȣka. Fokȣлȣ okiлopȣ eї, цesteлe eї animate, dap totȣ d'aȣna плъkȣte, pîseteлe eї чeллe dȣлчї ші fpaцete, ae-pȣлȣ eї чeллȣ mape пe kape 'лȣ лъssa ȣne-opї pentpȣ nimte mine miчї aцццъtъtoape saȣ ɛatжokopitoape, toate annȣнцaȣ întp'însa ȣнȣ înвъцȣ лȣнгȣ de a kъȣta sъ плakъ ші sъ ɛatъ ла okї.

Пpintpe oamenii kape вeniръ sъ saлȣte пe Ȣp-sȣлa, въzȣї пe D. Гaston de Senneвiла, *fлoapea fлo-piлopȣ* dintp'aчeллȣ timпȣ, dȣпъ kȣm ziчea mъtȣmъ-sa doamna de Pikaвiла. Вapъ-mea se пъpȣ a 'лȣ пpiimi kȣ distinцepe naptikȣлapъ, пe kъndȣ ȣнȣ aлtȣ вisitatopȣ maї гpaвȣ, D. însъpчinatȣлȣ kȣ affaчepiлe din Saksonia, mi se пape, sta de вopɛъ kȣ damiчeлла de Mapan. De mȣлte opї D. de Senneвiла лȣъ kȣ familiapitate лopneta Ȣpsȣлeї, îї вopɛi încetȣ, pîse kȣ dъnsa, se плekъ spпe a se ȣita ла ȣneлe nepsoane пe kape îї лe appъta fъpъ îndoiaлъ, în чeллe din ȣpmъ affektъ aчea oape-kape intimitate пe kape жȣnii sȣntȣ totȣ d'aȣna înkъntaцї d'a o affima kъndȣ e вopɛa de o femee de modъ. Din naptеї, вapъ-mea îmї îndoi koketepia; вpъndȣ sъ 'лȣ

fakъ a simцi профsmsлš kолоsaлsлsĭ бskelš пе kаре 'лš цinea în тъпъ, se лъssъ пе sпate, ші înkовоiъ фрs-moasa eĭ tалiе întорkъndš-se пе жsmъtate kъtре D. de Sennевiла, kаре se пърs пеаппъратš asпiръndš ks deлiчiš odoареа îmбълsъmitъ a ачеллорš флорĭ фрsmoa-se. Ks toate k'ачеаstъ преферinцъ пs фs de лоkš ks rsstš din партеа Ўрssлеĭ, mъртsрiseskš kъ ера ks пе-пstinцъ d'a авеа чinе-ва întр'ачеаstъ miшkаре maĭ msлtš фермеkš ші maĭ msлtъ грацiе провоkъtoаре. Din în-tъmпларе, maĭ întр'ачеллš minstš îmĭ арsnkaĭ okiĭ пе о ложе че se afлa în фацa ложiĭ damiчеллеĭ de Mapan, ші възsĭ прin лskарпа deskisъ фirspa палidъ ші kon-traktatъ a бърбаtsлsĭ meš. Еллš sta în koppidорš ші sпiona фъръ îndoiaлъ пе Ўрssла, алле kъріa maniере ші attitsdine kъtaš sъ 'ĭ întъріte целоsia întр'sпš modš sinrsларš.

Dsпъ kъte-ва minste, D. de Лаnkpi disпърs, ші веni ші еллš sъ saлste пе damiчелла de Mapan. D. de Sennевiла, fiindš msлtš maĭ жsпе de kъtš însъpчi-natsлš ks affачеріле din Saksonia, fs oблiгatš a шĭ da лоksлš бърбаtsлsĭ meš; dap фъks ачеаsta pîzъndš ші лsъndš kъte-ва флорĭ din бsketsлš Ўрssлеĭ, пе kаре ле пsse întр'sпš modš trismфалš ла kiotoареа sa. D. de Лаnkpi se пъреа în ssпплiчiš; еллš skimбъ kъte-ва вор-бе ks damiчелла de Mapan. Dsпъ плеkареа D-лsĭ de Sennевiла, Ўрssла îmĭ pелsase pепеde лорпеtа k'sпš аерš kontpapiatš; фър'a арsnka о kъstъtsръ ла D. de Лаnkpi, еа se sita ks neîndspаре în toate пsntspiле saллеĭ. De dosъ орĭ îĭ ворбi бърбаts-meš, еа пs 'лš aszi, saš se фъks kъ пs 'лš asde; a kъstatš sъ 'ĭ at-tinгъ sшорš брацsлš ka sъ se appate еа kъ 'ĭ a възstš пpesinцa. Îĭ dete тъпа ks distpakцisne, aбia îĭ pесппs-

se kъte-ва ворбе, ші înчепȣ іар' sъ se ȣіte kȣ лорнеta. D. de Ланkрі нȣ пȣtȣ sъ шї ціїъ о mішkаре de іmпачіїнцъ ші de mънie, ші înчепȣ іар' sъ ворбеаskъ însърчіnatȣлȣї kȣ affачеріле din Saksonia ші damічеллеї de Марап. De dimineaца, авіа întревъzȣsemȣ пе D. de Ланkрі în kȣрsa чеа репеde a Ȣрsȣлеї. Мъ ȣіtaї ла dънsȣлȣ maї în вое: пе fігȣра sa mъkрitъ, fatігatъ, se ведеаȣ sȣffерінцеле, целоsііле пе kаре mі ле-а fъkȣtȣ kȣnoskȣte skрisoapea sa; нȣ maї ера kа алtъ dаtъ omȣ stрълȣчіtорȣ ші ȣшорȣ пеntрȣ kъ нȣ іȣбеа, батжоkорі-tорȣ ші kȣtezъtорȣ пеntрȣ kъ ера sігȣрȣ de a плъчеа ші a domina: atȣнчї ера kȣ inima înkisъ ші плinъ de neastъmпърȣ, ȣmilitȣ ші лъssatȣ în воеа soapteї, пеntрȣ kъ іȣбеа kȣ patimъ, ші kъ шї ріdea ші de еллȣ akȣm.

Къndȣ se sъtȣрѣ Ȣрsȣла d'a se maї ȣіta kȣ лорneta, D. de Ланkрі її addpesъ іар' ворба, dap astъ datъ k'ȣнȣ fелȣ de timiditate tpistъ. Кȣnoшteamȣ destȣлȣ fi-sionomia aчesteї femeї în kъtȣ възȣї, dȣпъ портȣлȣ еї челлȣ imперіоsȣ, dȣпъ sȣрпrîsȣлȣ еї батжоkорitорȣ kаре pedikъ колцȣлȣ бȣzелорȣ еї, în kъtȣ възȣі, zikȣ, kъ pes-пȣndea прin sapkasme ла mȣstрърiле indipekte алле бър-батȣлȣї meȣ. În челле din ȣрmъ intpъ ші D. de Вер-sak. Коptina se pedikъ, aчeastъ sчепъ kаре se пърȣ atъtȣ de пепiвілъ D-лȣї de Ланkрі înчetъ ла прiмеле akkopde алле opkestpeї. Ȣпȣ pesimtimentȣ de indirnape iȣte îmї пътpȣnse inima kъndȣ îmї пȣsеї în minte dis-перареа чеа spъїmъntъtoape în kаре D. Sekepin, пе-simцitорȣ ла konsолъріле matepne, îшї konsȣma zille-ле în sinrȣрътate пе kъndȣ певаstъ-sa, pidintъ, fepi-чitъ, se лъssa kȣ перȣшінаре în апплеkареа еї пеntрȣ галаntepie ші пеntрȣ плъчерї. Fъkȣsemȣ toate обsеp-

въріле ачеstea din fѕndѕлѕ ложії în kape epamѕ ka sъ zikѕ аша askѕnsъ. Doamna de Pikaвiлла ші пріnчіnesa, kape пъtpѕnseseръ kѕцeteлe че mъ бъteaѕ fъръ îndoiaлъ ла вedepea Ѕpsѕлеї, stъtѕseръ nekontenitѕ de ворбъ înпреѕnъ spe a nѕ mъ distpaцe. Пpiнчіпеле ешіse, пѕtѕї dаpъ a mъ skѕfѕnda în peflessiѕnї пенiбiлї. Sepata aчеea nѕ fѕ deшeaptъ пentpѕ mine, kъчї mъ înkpedinцъ kъ nѕ maї pesimцeamѕ пentpѕ D. de Лankpi нічї ѕnѕ simtimentѕ aлtѕ, fъръ nѕmaї o îndѕpape ammestekatъ kѕ despreцѕ прекѕm amѕ fi pesimцitѕ пentp' ѕnѕ stpъinѕ kape s'apѕ fi afflatѕ întp'o assemenea пossiцiѕne faлsъ ші pѕшinoasъ. Пѕцinѕ kъte пѕцinѕ ideiле meлле iap' se însъninapъ. Чеea че kъta sъ sѕffepe D. de Лankpi mъ fъkѕ sъ mї addѕkѕ a minte totѕ че sѕffepisemѕ ші eѕ. Біne-kѕвъntaї чеpѕлѕ kъ m'a skъпatѕ de aчеллe smъчінърї spъїmъntъtoape sekъndѕ în mine sopцintea întpeгѕлѕї meѕ amopѕ, kъчї вedeamѕ гapanцia fepiчipiї meлле fiitoape în imposiбiлitatea în kape m'afflamѕ d'a kpede k'amѕ пѕtea чepka вpe o datъ aчеstѕ simtimentѕ...

Пѕцine ziлле înaintea вenipiї meлле ла Пapisѕ, D. de Poшeгѕnѕ плekase ла ѕna din mошіiле seлле, ѕnde 'лѕ kemaѕ niшte intepese. Se întoapse пѕцinѕ dѕпъ zioa aчеea în kape въzѕsemѕ пе Ѕptѕла ла Itaлianї. Sѕбвеnipea D-лѕї de Poшeгѕnѕ pemъsese în memopia mea intimѕ лeгatъ kѕ a D-лѕї de Moptane. Foapte devotatѕ пentpѕ mine, k'ѕnѕ kapaktepѕ sepiosѕ, k'o filantponie лѕminatъ, îї mъptѕpiseaѕ toцї în цenepe atъtѕ pespektѕ în kъtѕ, kѕ toatъ жѕneцea sa, mъ înвъцasemѕ a'лѕ konsidepa ka ѕnѕ omѕ matopѕ, kъчї aвea kѕaлitъцiлe solide ші sirѕpe aлле matѕpitъцiї. În пѕtepea nefepiчipiлopѕ meлле, afflъndѕ-mъ sѕб fepmekѕлѕ бъpбatѕлѕї meѕ, ші kѕцetъndѕ k'amѕ fi пѕtѕtѕ лѕa de soцѕ пе D.

de Рошегѕпѕ, mї amѕ mъrtѕpisitѕ spre pѕшinea mea kъ пѕ 'лѕ aшѕ fi пѕtѕtѕ iѕбi nichї o datъ kѕ amopѕ, atъtѕ de пѕцinѕ превала atѕnчї aѕstepa sa бѕnъtate neste граціiле sedѕkъtoape алле D-лѕї de Лankpi. Doamna de Pikaвiла, вopбindѕ-mї kъte-o datъ de D. de Рошегѕпѕ, îmї sпѕsese kъ dѕпъ întѕpnapea sa din Opientѕ, лѕase întpe oamenї o attitѕdine fepmъ шi kѕtezъtoape, demпъ întpѕ toate de kapaktepѕлѕ sъѕ челлѕ indeпendintѕ шi noбiлѕ, în лokѕ de a se stiѵцe, ka алtъ datъ, întp'o pesepвъ peче. Dopindѕ a peвedea пe D. de Рошегѕпѕ, atъtѕ din sѕввenipe affektѕoasъ kъtѕ шi din kѕpiositate, fѕї înkъntatъ kъndѕ affлaї întѕpnapea sa ла Пapisѕ. Întp'o seapъ, пe ла zече ope, пe kъndѕ tpaвepsamѕ o гaлepie mikъ вitpatъ пe kape пѕsesemѕ sъ o fakъ spre a пѕtea kommѕnika din пaвiлionѕлѕ meѕ ла kasa doamneї de Pikaвiлa, вeniї ла dъnsa.

Nѕ шtiѕ pentpѕ че sѕntѕ ѕпеле saлoane privilegiate, kape, prin aшшezapea шi пpoпopцiѕniле лopѕ te inвitъ ла вopбe шi ла intimitate. Saлoпѕлѕ doamneї de Pikaвiлa epa dintp'aчestѕ пѕmъpѕ; astѕ-feлѕ de dѕлчї sepate amѕ petpekѕtѕ întp'însѕлѕ, în kъtѕ пѕ пoчiѕ pesista ла плъчepea de a da o skiцъ din елле: aspektѕлѕ лokѕpiлopѕ пe kape ле-a iѕбitѕ чine-вa pape kъ kpeшte înkъ peaлitatea sѕввenipiлopѕ. Înkъпepea d'întъiѕ, opnatъ kѕ taбeле бѕne шi antiче, kondѕчea în saлonѕ ѕnde doamna de Pikaвiлa шedea maї adesea, saлonѕ tinsѕ kѕ damaskѕ вepde, stofe kommѕne ла tintѕpъ, ла koptine, ла poptiepe шi ла moбiле de лemne d'aѕpite, skѕлптate dѕпъ гѕstѕлѕ челлѕ maї fpѕmosѕ din sekѕлѕлѕ лѕї Лѕdoвikѕ XIV. În koлцѕлѕ kъminѕлѕї epa o kanaпea лapгъ пe kape doamna de Pikaвiлa шedea de вopбъ în seapa aчeea kѕ principiле d'Epikѕptѕ, mape шi fpѕmosѕ бъ-

tрънȣ kȣ пърȣлȣ албȣ, kȣ o fігȣръ плінъ de поблеце, de kалmȣ шi de seninъtate; de чea алтъ parte a kъ-minȣлȣї ера prinчinesa d'Epikȣrtȣ. Faцa sa чea палідъ шi dȣлче espріma totȣ de o datъ demnitatea шi блънdeцеа чеа maї anцеллікъ; еа шї пȣрtа пърȣлȣ челлȣ kърȣntȣ бȣkлаtȣ sȣб бonetȣ k'ȣnȣ felȣ de koketеріe de бътрънеце. Пе kъndȣ sta de ворбъ kȣ doamna de Se-mȣр, ачеastъ бȣнъ prinчinesъ нȣ пȣtea sъ шї ia okiї ȣneорї dȣпе prinчіпеле d'Epikȣrtȣ k'ȣnȣ felȣ de solічі-tȣdine tъпъръ шi mȣлцȣmitъ.

Epamȣ mepeȣ miшkatъ ла vedерea ачеллорȣ doї бътрînї, kаре траверsasеръ k'ȣnȣ pasȣ fеrmȣ atъtea e-поче desastroase întemeindȣ-se ȣnȣлȣ пе алtȣлȣ, шi аж-жȣнцеaȣ ла termінȣлȣ kapiереї лорȣ челлеї лȣнцї kȣ frȣntea în sȣsȣ, kȣ sȣrpіsȣлȣ пе бȣze шi kȣ okiї ла черȣ. Doamna de Semȣр, kаре шedea аллътȣрї kȣ prinчinesa, înfъцiша kȣ dъnsa ȣnȣ kontrastȣ foarte viȣȣ: еа ера fe-mee de патрȣ-zечї de annї aбia, kȣ o fisionomie noбі-лъ шi pikantъ, kаре semъna a desлега o проблемъ ne-desлегабілъ: ȣнеа челлȣ maї mаре аерȣ din лȣmе kȣ vi-vачітъціле челле noбіле але spiritȣлȣї челлȣї maї likȣ-ріtорȣ шi челлȣ maї неprеvъzȣtȣ. În чеа dȣпъ ȣрmъ, лънгъ masa de чeaiȣ kаре ера пȣsъ între doȣъ fere-stre але saлонȣлȣї, Ema лȣкра ла tanisъріа sa. Ka sъ termінȣ ачеstȣ табеллȣ лȣmінацї-'лȣ kȣ maї mȣлte лamne de порцеланȣ de Kina, а kърора лȣmінъ преа віȣе, îm-пȣцinatъ de абажȣрȣрї, fаче ічї шi koлo sъ лȣчeaskъ, în kiaроsкȣрї, aȣрȣлȣ летпърііlорȣ албе, kadреле табел-лелорȣ, бронzȣріле mобілелорȣ, pіktȣреле vaselорȣ de Sèvres saȣ kȣлоріле челле vіȣї але флорілорȣ пе kаре ле koпрindȣ; fачеціï sъ жоаче voioasеле лȣчірі але fokȣлȣї d'assȣпра tапеtелорȣ гроase amarante; profȣmaцї

пѹцінѹ ачестѹ saлонѹ, віне închisѹ ші віне înkълzitѹ, kѹ essinцъ de вѹketѹ, odoape енглесъ kape плъчеа мѹлтѹ doamneĭ de Pikaвiлa, ші пе kape пѹ почiѹ s'o simцѹ înkъ, întp'ачестѹ minѹtѹ, fъръ ka sъ мĭ вiĭъ îndatъ în minte ачестѹ timпѹ kape akѹm e атътѹ de depъptatѹ (ѹнеле пpofѹme ші ѹнеле melodiĭ îndoeskѹ în mine пѹtepea sѹввenipiлopѹ), ші веці пѹtea a въ fаче o idee despre asiлѹлѹ челлѹ maĭ fеpmekътopѹ kape a fostѹ вp'o datъ deskisѹ deвopвeлopѹ челлop лѹпці ші dѹлчĭ ѹнеĭ soчietъцĭ intime ші аллеse.

CAPITULŬ LIII.

RECITAREA.

Кънdȣ intpaĭ în saлonȣ, Ema se skȣлъ спре a mĭ offepi fotoлiȣлȣ meȣ dȣпъ kȣm îллȣ пȣmea ea; asta epa o вepжepъ mikъ destȣлȣ de вassъ, kъчĭ aчeastъ koпiллъ skȣmпъ însemnase kъ аллеџeamȣ aчestȣ skaȣпȣ kȣ пpefepinџъ. O sъpȣtaĭ пe fpȣnte спре a'ĭ mȣлџȣmi пentpȣ aчeastъ пpeвeninџъ, шi stpînseĭ kȣ affekџiȣne mъпa пpinчiпeлȣĭ d'Epikȣptȣ.

— Че пъkatȣ kъ вiĭ aшa tîpziȣ, skȣmпa mea Matiлdъ! îmĭ zise doamna de Pikaвiлa, пpinчiпeлe пe spȣnea ȣna din чeлле maĭ mapĭ fanle kȣtezъtoape алле ȣnȣia din amiчiĭ nostpi: aчeasta te-apȣ fi intepesatȣ пpea mȣлtȣ.

— Шi despre чine dap fȣ вopвa? întpeваĭ eȣ.

— Despre D. de Poшeгȣnȣ, zise doamna de Semȣp, e ȣnȣ adeвъpatȣ Чidȣ; mepitъ sъ шĭ aĭвъ лokȣлȣ în pomanџepȣл modepnȣ.

— Лъssaџĭ, лъssaџĭ, zise пpinчiпeлe sȣppîzъndȣ kȣ вȣnъtate, kiapȣ de m'aшȣ пepikȣлa de a tpeче ka ȣnȣ fлeonkъnitopȣ, вoiȣ maĭ înчeпe istopia Чidȣлȣĭ meȣ пentpȣ doamna de Лankpi; шi krezȣ kъ mĭ вa mȣлџȣmi.

— Asemenea mi eȣ, zise doamna de Semȣp. Adinea-opĭ epamȣ miшkatъ fъpъ sъ вoiȣ. Astъ datъ, mъ

воіŏ fepi maĭ віne, ші воіŏ пŏtea съ mĭ вatŏ жokŏ de epoŏлŏ dŏmitaлле, kъчĭ nimikŏ nŏ e maĭ de nesŏfferitŏ de kъtŏ a aвea чine-вa съ admipe atъtŏ de mŏлtŏ.

— O aŏziцĭ?.... zisse sŏppîzъndŏ doamna de Pikaвiла npinчinesеĭ; ші вa nera iap' kъ adopъ napadoksŏлŏ!

— Dap, aчeasta se înцeлeцe, ŏpmъ doamna de Semŏp. Kъndŏ чine-вa ese dintp'aчeste entŏsiasme, ape ŏnŏ aepŏ de вŏpresŏ kape se întoapчe de ла kŏpte. Аша dap, npinчine, fiĭ destŏлŏ de вŏnŏ spe a цĭ înчene iap' istopia aчesteĭ fpŏmoase tpъsŏpĭ, ka съ noчiŏ pide de ea dŏnъ nлakŏлŏ meŏ.

— Mъ ŏneskŏ kŏ doamna de Semŏp spe a te pŏra de a ne maĭ sпŏne aчeastъ faптъ fpŏmoasъ, ziseĭ npinчineлŏĭ; kŏ toate kъ sŏntŏ npea sirŏpъ kъ aчeastъ komnлъчepe te вa kosta пŏцinŏ... oamenii чеĭ kŏ foptŏne вŏne sŏntŏ totŏ d'aŏna atъtŏ de fepiчiцĭ, se ziчe, kъndŏ notŏ вopвi desnpe гaлantepie!

— Ox! înцeллeгŏ, îmĭ zise npinчineлe sŏppîzъndŏ, înцeлeгŏ... Îmĭ addpesĭ nimte komnлimente npea fpŏmoase spe a nŏ mъ лъssa съ zikŏ totŏ чe kŏцetŏ desnpe dŏmneata... Dap nŏmaĭ съ se înfъцiшeze okkasiŏnea, ші воіŏ fi inesopaвiлŏ; съ mĭ fi totŏ лinгŏшitŏ opгoлiŏлŏ, nŏ воіŏ skŏti modestia dŏmitaлле... Dap, fiindŏ kъ o dopeштĭ, peînчenŏ istopia ne kape o snŏneamŏ aчestopŏ doamne.

— Штiцĭ noate, doamneлopŏ meлле, zise npinчineлe d'Epikŏptŏ, kъ Poшeгŏnŏ se вътŏ atъtŏ de віne nentpŏ kaŏsa Гpeчiлopŏ, kъ fŏ nŏmitŏ koлoneлŏ ла ŏnŏлŏ din чeлле tpeĭ peцimente de kaвaлepia лopŏ, peцimentŏ ne kape 'лŏ kpease ші ekinase kŏ speseлe лŏĭ, ші kъpŏia îĭ detese ŏnifopma xŏsapiлopŏ din kape fъ-

чea napte D. de Moptane sȣб imnepiȣ, npintp'o addȣ-
чepe a minte de amiчie atъtȣ de attinгъtoape. Aчeastъ
ȣniфopmъ epa, mi se пape, албъ kȣ fipȣ галбенȣ, kȣ
гȣлepȣлȣ албastpȣ. Dakъ stъpȣeskȣ întp'aчestȣ ammъ-
nȣntȣ, o fakȣ spre a въ пpenapa ла ȣnȣ altȣ semnȣ
de sъввeнipe nȣ maĭ пȣцinȣ attinгъtoape шi d'o пȣtepe
întp'adeвъpȣ фpȣmoasъ шi mape, пe kape веĭ fi neвoi-
tъ a o admipa, doamnъ, zise npinчiпeлe doamneĭ de
Semȣp, шi a admipa фъpъ пъpepĭ de pъȣ.

— Вomȣ вedea, вomȣ вedea, kъчĭ te askȣltȣ,
npinчiпe, aфлъ aчeasta, te askȣltȣ kȣ totȣ фeлȣлȣ de
neînkpedepĭ ȣmбpoase: ȣnȣ aвokatȣ e жȣdekatȣ dȣпъ
kaȣsa пe kape o anпъpъ.

— Sъ ne чepkъmȣ dap de a kъшtiгa пe a noa-
stpъ, zise npinчiпeлe pîzъndȣ. Шi ȣpmъ:

— Îndatъ чe indinendinцa Гpeчieĭ фȣ npoклamatъ
шi assiгȣpatъ, Poшeгȣnȣ фъkȣ o kълъtopie în Pȣsia; aчeasta
epa în momentȣлȣ pesбeлȣлȣĭ aчesteĭ пȣtepĭ în kontpa Чipka-
sianiлopȣ. Aвъndȣ kȣpiositatea d'a assista л'aчeste one-
paцiȣnĭ, шi fiindȣ foapte бine npiimitȣ de kъtpe imne-
patopeлe, фъkȣ ka kȣpiosȣ, saȣ maĭ бine ka вoлȣntapiȣ,
kamnania Kaȣkasȣлȣĭ. Вȣлnepatȣ foapte гpeȣ întp'o nъ-
вълipe de kaвaлepie în kape лȣъ o napte stpълȣчitъ,
îшĭ въzȣ пe лънг'aчeasta, kaлȣлȣ ȣчisȣ sȣб dъnsȣлȣ.
Poшeгȣnȣ, skȣpsȣ de sъnцeлe kape 'ĭ a kȣpsȣ, nȣ пȣtȣ
sъ se deskȣpчe, шi pemase фъpъ kȣnoшtinцъ пe kъm-
пȣлȣ бътъiĭ. Kъndȣ îшĭ вeni în sine, фȣ ȣnȣ momentȣ
teppiбiлȣ; se aфлa singȣpȣ, în mizлokȣлȣ ȣneĭ stene ne-
mъpцinite шi soлitapiĭ, пe kape o лȣmina лȣna kȣ лȣ-
mina eĭ чea палidъ; ninsoapea kȣ înчetȣлȣ; eлȣ epa
пe жȣmъtate îngponatȣ sȣб ȣnȣ stpatȣ de гiaцъ, kъndȣ
se deшteptъ din ammopцipea sa.

— E de spaĭmъ! zise doamna de Pikaвiлa. Aчestŭ deшeptŭ akkoпepitŭ de ninsoape i se пъpв ka вnŭ лinчioлiŭ immensŭ... D. de Poшeгвnŭ mĭ a spвsŭ kъ aчeasta fв чea d'întъiŭ peflessiвne чe 'ĭ вeni; kъчĭ mĭ a deskpisŭ aчeastъ чipkвmstanцъ appъtъndв-mĭ kвm fвsese вълnepatŭ, dap askвnzъndв-mĭ вpmapea aчesteĭ aввentвpĭ pomanesчĭ.

— O kpezŭ пpea вine, zise пpinчinesa; aчeastъ aввentвpъ epa foapte onopaвiлъ пentpв dъnsвлŭ.

— Шi amŭ mtiвt'o eŭ, zise пpinчiпeлe, nв maĭ tъpziŭ de kъtŭ epĭ, de лa adiвtantŭ aллŭ imпepatopeлвĭ. Aчestŭ offiчiaлŭ a fъkвtŭ pesвeлвлŭ împpeвnъ kв Poшeгвnŭ, шi de лa dъnsвлŭ affлaĭ toate ammъnвntele aчestea. Amikвлŭ nostpв se affлъ dap singвpŭ, noaптea, în mizлokвлŭ вneĭ soлitвdinĭ пpofвnde, пapaлisatŭ de fpigŭ шi de плaгa лвĭ, шi aвia aвъndŭ пвtepea de a se deskвpka de ninsoapea kape se гpъmъdea пe dъnsвлŭ. În чeллe din вpmъ, aвzi de depapte tpoпoitвpa чea sвpdъ a вneĭ tpвпe de kaвaлepie; neшtiindŭ dakъ epa amikъ saŭ inamikъ, dap пpefepindŭ moaptea maĭ вine de kъtŭ stapea чea oppiвiлъ în kape se affлa, stpigъ din toate пвtepiлe seллe kъцĭ-вa kaвaлepĭ diввitopĭ kape, din fepiчipe tpekвpъ пe лъngъ dъnsвлŭ. Eĭ îллŭ aвzipъ шi s'aпpoпiapъ: Poшeгвnŭ fв skъпatŭ. Aчestĭ kaвaлepĭ epaŭ dintp'вnŭ kopпŭ de kosaчĭ d'aĭ Donвлвĭ пe kape mimkapea въtъiĭ îĭ пвsese пentp'вnŭ momentŭ лa kвstodia dвпъ 'вpmъ a apmateĭ. Poшeгвnŭ fв kondвsŭ лa xatmanвлŭ aчesteĭ tpвпe, kape 'лŭ пвse пe шaвka kaллвлвĭ sъŭ, dвпъ чe 'ĭ лeгъ плaцeлe. Aчestŭ xatmanŭ epa, dвпъ kвm îmĭ spвnea adiвtantвлŭ, вnŭ feлŭ de пatpiapkŭ pesвeлatopŭ, kв вnŭ kвpaцiŭ шi k'o fisionomie deшne de antikitate. Poшeгвnŭ îĭ epa datopŭ вiaцa: dintp'aчea zi

еллȣ kontpaktъ kȣ dънsȣлȣ о amiчie de fpate de apme, пъpъsi statȣлȣ-maiopȣ аллȣ apmateĭ, ȣnde apȣ fi sȣffepitȣ mȣлtȣ maĭ пȣцine пpiвацiȣnĭ, шi îmпъpцi d'aчi înainte esistinцa пeniвiлъ шi aввentȣpoasъ a kaвaлepiлopȣ xatmanȣлȣĭ, kape sepвeaȣ apmata ka diвȣitopĭ шi ka întъĭ-пepdȣцĭ, kape пȣ se penaȣsaȣ niчĭ o datъ sȣв вpe o tindъ, шi se kȣлkaȣ пe пъmъntȣ saȣ пe ninsoape.

— Eaptъ-mъ, пpinчiпe, dakъ te întpepȣпȣ, zise pîzndȣ doamna de Semȣp; dap epamȣ пpea siгȣpъ kъ aȣzindȣ пentpȣ a doȣa oapъ înaлteлe fante aлле пpoteцiatȣлȣĭ dȣmitaлле, amȣ aвea kȣ чe sъ пȣ 'лȣ maĭ admipȣ aшa de mȣлtȣ... Ia вedeцĭ пȣцinȣ! пentpȣ гȣstȣлȣ aввentȣpeлopȣ se dȣчe în пepikȣлiлe чeлле maĭ mapĭ, шi se esпȣne лa чeлле maĭ mapĭ atpoчitъцĭ... de pekȣnoшtinцъ!...

Пpinчiпeлe înчeпȣ sъ pîzъ шi pesпȣnse:

— Шi însȣшĭ пentpȣ aчeste atpoчitъцĭ, doamnъ, kъ вeĭ fi însȣfflatъ de чea maĭ пpofȣndъ admipape пentpȣ aчestȣ omȣ.

— Kȣm?

— Asta e o minчiȣnъ...

— Atȣnчĭ, пpinчiпe, s'ажжȣnцemȣ dap kȣppъndȣ лa aчestȣ fine пe kape пȣ 'лȣ шtimȣ niчĭ noĭ niчĭ doamna de Лankpi, kъчĭ aчi aĭ statȣ adineaopĭ.

Пpinчiпeлe ȣpmъ:

— Poшeгȣnȣ, deчisȣ a пȣ пъpъsi пe Xatmanȣлȣ sъȣ înainte de a 'ĭ apȣ fi fъkȣtȣ ȣnȣ sepвiцiȣ eгaлȣ kȣ aчeлла пe kape 'лȣ пpiimise de лa eллȣ, п'aшteпtъ mȣлtȣ okkasiȣne de a se akkita kȣm se kade. Ȣitaĭ de a въ sпȣne kъ xatmanȣлȣ aвea doĭ kopiĭ kape sepвeaȣ ka simплi kaвaлepĭ în tpȣпa sa; eллȣ îĭ iȣвea пpekȣm îшĭ iȣвeшte лȣпȣл пȣiĭ sъĭ, îĭ aввъnta în mizлokȣлȣ пepikȣ-

лілор челлор маї марї фър' а шї !nkрънta sпрънчепеле шi апоi, dвпъ че se терміna fanta, ïї stрънцеа ла пепtв k'впв fелв de бвквріе sелбatikъ. Intpeniditatea naturalъ а лвї Рошегвпв, affekцiвnea пе kape 'ї о мърtвріsea хatmaпвлвї, kв kape ïmпърцеа перікулілe шi прівацiвniле kв бърбъцie, ïллв fъkврь ïndatъ s'аїбъ о infлвinцъ mape assвпра ачеллорв tрвпе. O рekвпошtinцъ de antenostврï, kompвsъ de kъцї-ва кавалерї, прintре kape eраў amъndoï fiiї хatmaпвлвї, къzв ïntр'о kврsъ пвsъ ла марцinea впвї torrentв. Мвлцї fврь вччіші, шi апеле addвserъ ïn кътпвлв хatmaпвлвї kadaвреле kъte пв eраў sfърътatе пintре stinчї.

— Ах! е de sпаїmъ! stpirъ doamna de Semвр; арв zіче чіпе-ва къ seaтъпъ а пацiпе de romanцв modeрпв, черkapea чеа timidъ a впеї жвпе fete de літtере kape se чеаркъ pouinдв....

— Atвпчї askвлtъ перiпецiа, врmъ прinчіпеле. Afflъndв ачеаstъ пеfеріvipе mape, бътръпвлв хatmaпв рemъне ïnkреmenitв, ineptв. Ïntр'ачеллв momentв, впв adiвtantв аллв fелd-маршалвлвї (officiaлвлв de kape в'amв ворбitв) аллеаргъ sъ opdone хatmaпвлвї sъ tpeakъ kв чеata кавалерілор sъї ла впв пвпtв пе kape ї 'лв арatъ. Хatmaпвлв face mekaпічеште впв semпв din kaпв... Плinв de ïnkредере ïntр'ачеstв soлdatв бътрinв, шi авъпdв sъ maï dea шi алте opdinї, adiвtantвлв пв kpede печessapiв de a se assirвpa еллв ïnsвшї de esekвtapea maпопереї пе kape а венitв s'о kommande; se ïndpenteazъ ïn галопв ла впв алtв пвпtв. Рошегвпв шtie pesбелвлв біне; kв toate къ ера жвне, ïллв face de mвлtв. Ïпцеллегъпdв importanцa ачеstеї miшkъpї kape katъ sъ fie esekвtatъ kв pauiditatea fвлцервлвї, ретъне ïmmърmвpitв de nemiшkapea хatmaпвлвї, ïї ворбеште, ïї ad-

dȣче a minte opdinȣлȣ че'лȣ пpiimise.... nȣ noate sъ skoaцъ nічї o ворбъ din гȣpъ'ї. Fie-kape minȣtȣ de întъpziepe kompomitea salȣtapea apmatei шi віаца xatmanȣлȣї, kъчї inakцiȣnea sa mepita moaptea. Spe a'лȣ petpaцe din ammopцipea în kape 'лȣ mȣiase noȣtatea ȣчidepiї koniiлopȣ лȣї, Poшeгȣnȣ лȣъ o kaллe disnepatъ, шi zise xatmanȣлȣї: „Kъллape.... kъллape....“ Бъtpъnȣлȣ se ȣitъ лa dъnsȣлȣ шi miшkъ din kanȣ. „Spe a affлa ne koniiї teї!“ ïї zise amikȣл nostpȣ....

Ȣnȣ fȣлцepȣ лȣmineazъ în okiї вътpînȣлȣї. „Koniiї meї! stpirъ eллȣ, ȣnde sȣntȣ eї?“

— „Ȣpmeazъ-mъ!“ zise Poшeгȣnȣ, шi s'apȣnkъ ne kaллȣ îndpentъndȣ-se kъtpe nȣntȣлȣ însemnatȣ de kъtpe adiȣtantȣлȣ: „Koniiї meї... kъniiї meї!“ stpirъ вътpъnȣлȣ sъpindȣ ne kaллȣ шi eллȣ ka s'ажжȣнгъ ne Poшeгȣnȣ kape se denъptase. Ostaшiї xatmanȣлȣї se гpъmъdeskȣ în ȣpmeлe лȣї: aчeastъ чeatъ de kaвaлepie se nȣne în miшkape; Poшeгȣnȣ o kondȣчe шi o npeчede, ȣpmatȣ de annpoane de kъtpe вътpъnȣлȣ xatmanȣ kape stpira mepeȣ: „Koniiї meї.... koniiї meї!“

-- „Ȣpmeazъ-mъ!“ pesnȣndea Poшeгȣnȣ.

Лiniiлe inamiчe sȣntȣ în вistъ. Poшeгȣnȣ appatъ xatmanȣлȣї zikъndȣ-ї: „Koniiї teї sȣntȣ akoлo.“ Бъtpъnȣл skoate o stpirape de tȣpвape, шi s'apȣnkъ assȣnpa inamikȣлȣї; înчene o вътaе sпъimъntъtoape; îndatъ че fȣ în mizлokȣлȣ fokȣлȣї, xatmanȣлȣ îшї вine în simцipї. Poшeгȣnȣ, kape nȣ 'лȣ nъpъseшte, ïї esnлikъ în doȣъ kȣвinte чеeа че se întъmnлъ. Бъtpъnȣлȣ îшї peia sъnцeлe чeллȣ peче шi kombate kȣ въpвъцia sa kȣnoskȣtъ. Dintp'o întъmnлape mipakȣлoasъ, Poшeгȣnȣ, kъzъndȣ assȣnpa ȣneї чete de kaвaлepї inamiчї kape opepaȣ înчetȣ petpaцepea лopȣ, ïї snapse шi 'ї neвoi sъ

лasse în fȣга лорȣ̆ ȣnȣ̆ kaллȣ̆ de samapȣ̆ пe kape se afflaȣ̆ легацĭ amъndoĭ пpisoniepiĭ...

— Пe amъndoĭ kопiiĭ бъtpъnȣлȣĭ xatmanȣлȣĭ! stpigъ doamna de Pikaвiлa, чe fepiчipe!...

— Kiapȣ̆ пe eĭ, doamnъ, pesnȣnse пpiнчiпeлe; eĭ epaȣ̆ плinĭ de плацe; inamikȣлȣ̆ nȣmaĭ пe eĭ iĭ skȣtise пe kъndȣ̆ kȣ aчea kȣpsъ, шi 'ĭ цinea dpentȣ̆ otagiȣ̆. Înцeллeцeцĭ бȣkȣpia лȣĭ Poшeгȣnȣ̆ kъndȣ̆ addȣse aчestĭ doĭ kопiĭ лa пъpintеле лорȣ̆. Aчesta, въzъndȣ-ĭ, îшĭ înkpȣчiшъ amъndoȣъ бpацeлe пe пeнtȣ̆, пȣse ȣnȣ̆ гenȣkiȣ̆ лa пъmъntȣ̆, шi sъpȣtъ kȣ pietate mъna лȣĭ Poшeгȣnȣ̆. Spe a пpeцȣi semnifikapea aчestȣĭ aktȣ̆, katъ sъ шtiцĭ kъ nȣmaĭ împepatopeлȣĭ se dъ ȣnȣ̆ assemenea omagiȣ̆, шi aпoĭ, лa eĭ e ȣnȣ̆ лȣkpȣ neaȣzitȣ̆ ka ȣnȣ̆ бъtpъnȣ̆ sъ înцenȣkiъ вp'o datъ înaintea ȣnȣĭ жȣne. „Îцĭ skъпasemȣ̆ вiaцa, tȣ mĭ aĭ skъпatȣ̆ onoapea, zise бъtpъnȣлȣ̆; s'apȣ̆ kъdea dap sъ цĭ maĭ skanȣ̆ înkъ o datъ вiaцa snpe a mъ akkita de tine; tȣ mĭ pedaĭ înkъ пe fiiĭ meĭ: чe sъ fakȣ̆ ka sъ mъ akkitȣ̆?" Eatъ пpoпpiiлe kȣвinte aллe amikȣлȣĭ nostpȣ, пpekȣm mi лe-a pannoptatȣ̆ adiotantȣлȣ̆ kape вenise a komплimenta пe xatmanȣлȣ̆ pentpȣ attakȣлȣ̆ чeллȣ̆ stpълȣчitȣ̆ aллȣ̆ kaвaлepiлopȣ̆ sъĭ: „Tȣ шi kȣ fiiĭ tъĭ, zise Poшeгȣnȣ̆, жȣpaцi-mĭ kъ вeцĭ skȣti d'aчi înainte пe aчeia kape вopȣ̆ kъdea sȣб mъna вoastpъ în бъtae, шi kъ лe вeцĭ ziчe: Tpъiцĭ în nȣmeлe..."

Aчi пpiнчiпeлe se întpepȣnse.

În nȣmeлe kȣĭ? stpigapъmȣ̆ noĭ...

Пpiнчiпeлe sȣppise, шi zise:

— Aчesta nȣ e sekpetȣлȣ̆ meȣ̆; въ e destȣлȣ̆ sъ шtiцĭ kъ xatmanȣлȣ̆ шi kȣ fiiĭ лȣĭ fъkȣpъ шi цinȣpъ aчestȣ̆ жȣpъmîntȣ̆. Nȣmeлe пe kape 'лȣ̆ пpononцase Po—

шегѹпѹ́ fѹ atътѹ́ de пѹцinѹ́ ѹitatѹ́ de kътpe oamenii̇ a-чeia, dѹпъ kѹm îmi̇ spѹnea offiчiaлѹлѹ́ kape a tepminatѹ́ aчeastъ kamпanie, în kътѹ́ în annѹлѹ́ tpekѹtѹ́, dѹпъ înчetapea pesбeлѹлѹi̇, epa atътѹ́ de sakpѹ пentpѹ xatmanѹлѹ́ ka ши жѹpътmъntѹлѹ́ пe kape 'лѹ́ fъkѹse intpeпidѹлѹi̇ nostpѹ ши kѹpaцiosѹ́ komпatpiotѹ́...

— Aчeasta seamъпъ ka din fpѹmoaseлe ziллe aллe kaвaлepiei̇ pътъчitoape, stpigъ doamna de Semѹp, ши spre a komплetta pomanцѹлѹ́... aчestѹ́ пѹme e fъpъ îndoiaлъ аллѹ́ ѹпei̇ fpѹmѹseцi̇ fepoase kape...

— Пepmite-mi̇ d'a te întpepѹmпe, zise пpinчiпeлe k'ѹпѹ́ aepѹ́ sepiosѹ́, spre a te înkpedinцa kъ aчestѹ́ пѹme mepita... ши mepitъ totѹ́ d'aѹna a fi пpoпѹпцatѹ́ kѹ atътѹ́ intepesѹ́ kътѹ́ ши pesпektѹ́; îцi̇ пъpъseskѹ́ пe skѹmпѹлѹ́ nostpѹ kaвaлepѹ́ petъчitopѹ́, dap îцi̇ чepѹ́ гpaцie пentpѹ aчestѹ́ пѹme misteposѹ́... пe kape 'лѹ́ kѹnoшti...

— Пe kape 'лѹ́ kѹnoskѹ́... stpigъ doamna de Semѹp.

— Aшa, doamnъ, ши пe kape 'лѹ́ ai̇ zisѹ́ de doѹъ-zeчi̇ de opi̇, kъчi̇ e пѹmeлe ѹпei̇ пepsoane пe kape o iѹбeшti... în чeллe dѹпъ ѹpmъ, e ѹпѹ́ пѹme kape mepitъ în toate пpiвinцeлe a sepвi de simбoлѹ́ лa o faпtъ цeпepoasъ, ши Poшeгѹпѹ́ пѹ пѹtea da ѹпѹ́ omaцiѹ́ mai̇ demпѹ́ пepsoanei̇ kape ape aчestѹ́ пѹme...

— Ax! пpinчiпe, чe kpѹdѹ́ eшti̇! stpigъ doamna de Pikaвiлa, spѹпe-ni-'лѹ́ dap!

— Aчeasta mi̇ e kѹ пeпѹtinцъ, doamnъ; вei̇ aппpoбa însъ-цi̇ tъчepea mea... kъndѹ́ вei̇ afflа kѹвъпtѹлѹ́... пѹ вoiѹ́ sъ pъпeskѹ́ плъчepea лѹi̇ Poшeгѹпѹ́ de a вi 'лѹ́ spѹпe eллѹ́.

— Dap, пinъ вa вeni eллѹ́, пѹtemѹ́ mѹpi de kѹ-

piositate, zise doamna de Semѕр. Sъ вedemѕ, прinчiпе, пѕ fiĭ atъtѕ de kpѕdѕ. Sпpe a te deчide, ĭцĭ deклapѕ пpea sepiosѕ kъ пѕptapea D–лѕĭ Poшeгѕпѕ mi se пape пpea admipaвiлъ; mizлoкѕлѕ sъѕ de a pekiema пе xatmanѕлѕ лa sine zikъndѕ–ĭ: „Ѕpmeazъ-mъ, штiѕ ѕnde цĭ sѕntѕ koniiĭ...“ пѕtea sъ easъ пѕmaĭ dintp'ѕпѕ sпipitѕ џeпеposѕ kape штie kъtѕ pesѕnetѕ aѕ în inimъ affekцiѕпiлe пpofѕnde.

— Шi ideea sa d'a пpofita de pekѕnoштinцa пе kape o insпipъ! zise пpinчiпesa d'Epikѕptѕ; пѕ e шi aчeasta o kѕцetape înaлtъ?

— Пpea fpѕmoasъ шi пpea mape, ѕpmъ пpinчiпеле, шi kape цi se вa пъpea пoate daka пѕ maĭ fpѕmoasъ, чeллѕ пѕцinѕ maĭ attinгъtoape, kъndѕ веĭ aflлa пѕmeлe....

— Ax! пpinчiпе! че kpѕdѕ eштĭ!... zise doamna de Semѕр. Admipъ чine-вa totѕ fъpъ pestpikцiѕne, шi nimikѕ пѕ пoate a-цĭ miшka inima....

— Eatъ, doamnъ, zise пpinчiпеле, aѕzѕ o tpъsѕpъ intpъndѕ în-kѕpte, пoate kъ întъmплapea ĭцĭ tpimite пе epoѕлѕ nostpѕ. Îndpenteazъ-te лa dъnsѕлѕ....

— Бine kѕвîntatъ fie întъmплapea, daka este întp'adeвъpѕ D. de Poшeгѕпѕ, zise doamna de Semѕр. Întъmплapea e ѕпе-opĭ atъtѕ de pestpistъчioasъ, în kъtѕ s'ap kъdea o datъ чeллѕ пѕцinѕ....

Intpapea D–лѕĭ de Poшeгѕпѕ întpepѕпse inѕokapea doamneĭ de Semѕр. Soapeлe de Opientѕ îллѕ вponzase atъtѕ de mѕлtѕ, esпpessiѕnea fisionomieĭ saллe epa atъtѕ de skimвatъ, în kъtѕ epa de nepekѕnoskѕtѕ. Tonѕлѕ pѕцinitѕ aллѕ fiгѕpeĭ saллe fъчea sъ se пapъ шi maĭ skinteitopĭ înkъ okiĭ sъĭ чeĭ вineцĭ sѕв пегpeлe лѕĭ sпpъnчene. Oвpazѕлѕ sъѕ de totѕ pasѕ, afapъ de mѕ–

slъцiле лыĭ брыне, kape fъчеа sъ i se appate бызелемаĭ рымене шi dinцiĭ maĭ албĭ, ĭĭ da ынŏ kapakteрŏ opientaлŏ foapte пронынцatŏ. Epa пeste пыtinцъ de a ыita чine-ва ачелле tpъsыpĭ аччentыite kы енерцie. Таллia sa mape шi sвeлtъ, вestĭminteле лыĭ негре, аерылŏ съŏ регалŏ шi кавалереskŏ kape'лŏ fъчеа sъ шiцiiъ în sыsŏ fpыntea sa apsъ шi mъndpъ шi mыstaца sa брынъ, ĭĭ daŏ o tыpnыpъ kaвaлiapъ шi kыtezъtoape a ынĭ pitpatŏ плinŏ de бърбъцie de Velasquez saŏ de Van Dyck. Mepsылŏ съŏ devisŏ n'авеа nimikŏ din нерышinapea fanfaponiлopŏ; еллŏ аnnынца o natыpъ kaлmъ шi fopte, inтеллiцintъ шi енерцikъ. Dыпъ înkовoitыра бызелорŏ лыĭ, пыцinŏ apkыite, ведеа чinева kъ sapkasmылŏ amapŏ пыtea цine лokылŏ sыppîsылыĭ бine-вoitopŏ шi цeneposŏ.

Înkъntatъ de a peвedea пе D. de Poшегынŏ, ĭĭ sпыseĭ kы kopdiaлitate быkыpia mea, de kape se împъpтъшi шi еллŏ; kъndŏ îmĭ ворбi de tpekыtŏ, ынŏ nopŏ de tpisteцe tpekы de o datъ пе tpъsыpеле лыĭ; înцеллеseĭ kъ 'i se dычеа mintea ла D. de Moptane, dap kъ nы 'лŏ epta nĭчĭ momentылŏ nĭчĭ лokылŏ de a mĭ ворбi despre ачestŏ amikŏ atъtŏ de skыmnŏ.

— Шtiĭ челлŏ пыцinŏ kъ eшtĭ foapte dissimылatŏ? zise doamna de Pikaвiла D—лыĭ de Poшегынŏ.

— Kыm asta, doamnъ dычеsъ?

— Fъpъ îndoiaлъ; îmĭ snыĭ kыm aĭ fostŏ вылnepatŏ, kыm aĭ fostŏ аnnpoane de a пepi înгponatŏ sыб ninsoape, kыm aĭ fostŏ skъnatŏ... dap eatъ totŏ... te fepeшtĭ însъ de a snыne o ворбъ a ынĭ oape-kape xatmanŏ бъtpъnŏ...

— De a snыne o ворбъ din sepвiцiылŏ челлŏ nemъpцinitŏ пе kape 'ĭ 'лŏ aĭ fъkыtŏ... skъnъndы-ĭ onoapea, zise doamna de Semыp.

— Addȣkъndȣ-ĭ amъndoĭ fiiĭ sъĭ, aлъtȣpъ npinчinesa.

— Fъkъndȣ-лȣ̆ sъ npomite, eлȣ̆ ши ffiĭ лȣĭ, de a skȣti d'aчi înainte пе aчeia kape вopȣ̆ kъdea în mъneлe лopȣ̆, zise doamna de Semȣp ши a лe da лiвeptatea în nȣmeлe...

— Eatъ misteрȣлȣ̆, zise doamna de Pikaвiлa: aчestȣ̆ npinчine pъȣtъчiosȣ̆ nȣ вa sъ ne snȣiъ în nȣmeлe kȣĭ... aĭ îndȣлчitȣ̆ soaptea aчeлopȣ̆ npisonieрĭ.

— Toate mȣstpъpiлe aчestea se sȣчedȣsepъ atъtȣ̆ de penede, în kъtȣ̆ D. de Poшeгȣnȣ̆ nȣ nȣtȣse sъ pesnȣnzъ o вopвъ; în лokȣ̆ d'a affekta o modestie neîndemъnatъ ши înkȣpkatъ, eлȣ̆ zise kȣ noвлeцe ши kȣ simnлiчitate:

— Totȣлȣ̆ aчesta e adeвъpatȣ̆; dap npinчine, nepmite-mĭ de a te întpeвa kȣm шtiĭ...

— Nȣ 'ĭ o snȣne nîn'a nȣ ne appъta aчeлȣ̆ nȣme misteрiosȣ̆, stpiгъ doamna de Pikaвiлa.

— Bedeцĭ kȣm se poшeшte!... stpiгъ pîzъndȣ̆ doamna de Semȣp.

D. de Poшeгȣnȣ̆ întp'adeвъpȣ̆ se poшise mȣлtȣ̆, ши o mъptȣpisi kȣppatȣ̆ în лokȣ̆ de a se anъpa:

— Aшa, mъ poшeskȣ̆, zise eлȣ̆ sȣpîzъndȣ̆, nentpȣ kъ nȣ noчiȣ̆ sъ mъ цiiȣ̆ d'a nȣ poшi de pekȣnoшtinцъ aȣzindȣ̆ aчestȣ̆ nȣme kape mĭ a addȣsȣ̆ totȣ̆ d'aȣna fepiчipe; aчestȣ̆ nȣme, simвoлȣ̆ aлȣ̆ ȣneĭ sȣвenipĭ kape m'a kondȣsȣ̆, m'a npotektatȣ̆, m'a konsiлiatȣ̆ în niшte чipkȣmstanцe пpea гpaвe aлe вieцiĭ meлe. De kъndȣ̆ amȣ̆ nponȣnцatȣ̆ aчetsȣ̆ nȣme nentpȣ întъia oapъ, a deвenitȣ̆ nentpȣ mine ka ȣnȣ̆ taлismanȣ̆; npofesezȣ̆ nentpȣ dъnsȣлȣ̆ idoлatpia чea maĭ oapвъ. Eatъ, mi s'a zisȣ̆ azĭ dimineaцъ k'amȣ̆ цinȣtȣ̆ ȣnȣ̆ diskȣpsȣ̆ вȣnȣ̆ лa

Камера паірілорў; eĭ віne! пеntpв kъ 'лў inвokasemў în mintea mea, свntў преа sigвpў!

— Dap, zise doamna de Pikaвiла, însвшĭ пеn- tpв toate ачеste mipakвле пе apde sвffлetвлў de a 'лў affла.

— Чееа че пе спвsешĭ пе fаче sъ fimў în маĭ мвлtъ impaчiinцъ, zise doamna de Semвp.

— Ворві-веĭ în fine? stpigъ doamna de Pika- віла. Маĭ întъiў, te вomў tвpmenta пînъ kъndў пе веĭ еsпліka ачеstў misтepў. Пpinчіпеле ziче kъ noĭ kвnoa- шtemў персоана kape ape ачеstў пвme... kъ o iввimў... Sъ вedemў, спвne-пе ачеasta.. E sъ 'шĭ пеapzъ min- цiле чiне-ва...

— Мĭ apў пъреа foapte ръў, pesпвnse kв sepio- tate D. de Рошегвпў, kъndў aцĭ пвtea kpede, doamnъ, kъ mĭ е teamъ de a спвne шi de a peпeti ачеstў пвme. Simtimentвлў kape mĭ a diktatў чееа че amў fъkвtў e- ste atъtў onopaвiлў în kъtў mъ глорifikў kв ачеasta totў d'авnа, пpetвtindenĭ, шi în гвра mape, в'о жвpў... Însъ еў свntў înkpedinцatў kъ пpinчіпеле kвцetъ, ka шi mine, kъ întp'ачеstў momentў пв почiў мвлцвmi kвpiositatea dвmneaвoastpъ. Dakъ ва fi d'о пъpepe kontpapiъ... mъ свппвiў.

— Ашў авеа mape dopinцъ de a te pвга sъ ворвешtĭ, zise пpinчіпеле sвpprizъndў. Astў-felў mĭ amў ръsвв.ra de...

— Шi de чiне? stpigъ doamna de Semвp, въ- zъndў îndoinцa пpinчіпелвĭ.

— De dвmneata, doamnъ, аллъtвpъ еллў kв воio- шie, fъkъndв-te a admipa înkъ маĭ мвлtў чееа че лавzĭ kв пъpepe de ръў. Dap свntў цепеposў, шi свntў de пъpepea лвĭ Рошегвпў.

— Ox! aчeasta e de spaĭmъ!.. Kʊm se înцeлегʊ eĭ! stpigъ doamna de Pikaвiлa. Fie... вomʊ aштenta плъчepea dʊmitaлe... Însъ nʊ te вeĭ плъti de kʊpiositatea noastpъ, domnʊлe Poшeгʊnʊ. Kalъ sъ o mълцʊmeштĭ aлtminтepĭ.

— Sʊntʊ лa opdiniлe dʊmneaвoastpъ, doamnъ.

— Eĭ вine! fiindʊ kъ eштĭ лa opdiniлe meлле, îmĭ вeĭ faчe din sʊввenipe pitpatʊлʊ вътpînʊлʊĭ xatmanʊ пe aлвomʊлʊ Emeĭ.

Ema, înainte de a pesпʊnde D. de Poшeгʊnʊ, se skʊлъ kʊ totʊлʊ вoioasъ, kʊ faцa pʊmenъ, шi aппpoпiъ o masъ d'assʊпpa kъpeia se affлa totʊ чe epa neчesapiʊ nentp' ʊnʊ desemnʊ kʊ akʊapeллъ.

— Шi, spre a 'лʊ nedensi nentpʊ diskpeцiʊnea sa, ne вa kъnta kъntekʊлʊ sъʊ aлвanezʊ aллʊ Pondʊneллeлopʊ, adaʊse npinчinesa.

— Ema îллʊ вa însoцi, шi doamna de Лankpi вa fi pъnitъ kъndʊ îллʊ вa aʊzi, zise dʊчesa. Ema, kʊ totʊлʊ вoioasъ, mepse sъ deskizъ пianʊлʊ totʊ kʊ aчea întpeчepe гpaцioasъ.

— Aĭdĭ, omʊлe mistepiosʊ, zise doamna de Pikaвiлa, fъ-ne kʊppъndʊ a kʊnoaшte faцa aчeллʊĭ вътpъnʊ xatmanʊ, пe kape 'лʊ iʊвeskʊ foapte mʊлtʊ fъp' a 'лʊ kʊnoaшte.

— Шi zi-ne kъntekʊлʊ Pondʊneлeлopʊ, kape mĭ плaчe mʊлtʊ fiindʊ kъ îллʊ kʊnoskʊ, zise doamna de Semʊp.

— Kʊ чe вa înчeпe, skʊmпъ npinчinessъ? zise doamna de Pikaвiлa.

— Kʊ kъntekʊлʊ, kъчĭ îллʊ aʊde чine-вa înkъ mʊлtʊ timnʊ dʊпъ чe 'лʊ a kъntatʊ, atъtʊ de mʊлtʊ eko

îцї лassъ în inimъ ачeastъ simплъ ші attinгъtoape meлodiъ.

Ema se пѕse лa piano. D. de Poшeгѕпѕ̆ încheпѕ. Ачeasta epa o apie aлбanesъ пe kape o notase eллѕ̆ însѕшї, ші aлле kъpeї вopбe лe tpadѕsese. Nimikѕ̆ пѕ epa maї naівѕ̆, maї пpimitiвѕ̆ de kъtѕ̆ kъntekѕлѕ̆ ачesta плinѕ̆ d'o meлankoлie ъпitoape. Nѕ aѕzisemѕ̆ nічї o datъ вочea D. de Poшeгѕпѕ̆; ea epa totѕ̆ d'o datъ so-nopъ, dѕлче, ші пpofѕndѕ̆ вібpantъ. Ачestѕ̆ kъntekѕ̆ îmї fъkѕ atъta плъчepe, în kъtѕ̆ îллѕ̆ чepѕї iap; fъpъ pѕ-гъminte, eллѕ̆ îллѕ̆ peînчeпѕ kѕ чea maї бѕпъ гpaцie din лѕme. Ema îллѕ̆ însoцea de minѕne. Dѕпъ че шї a în-depлinitѕ̆ atъtѕ̆ de бine чea d'ъntъiѕ̆ papte a îndatopipeї saлe, D. de Poшeгѕпѕ̆ se okkѕпъ de чea d'a doѕa; se пѕse лa masa de desemnѕ̆, ші întp'o жѕmъtà de opъ desemnase kѕ senia de minѕne pitpatѕл xatmanѕлѕї, aлле kъpѕia tpъsѕpї aспpe ші seлбatiче epaѕ̆ maї appъtoase din kaѕsa kostѕmѕлѕї sъѕ̆ foapte пittopeskѕ̆. Nѕ mъ mi-pamѕ̆ atъtѕ̆ de mѕлtѕ̆ de taлenteлe intp'adeвъpѕ̆ însem-naбiлї aлле D-лѕї de Poшeгѕпѕ̆, kѕ toate kъ пѕ шtiamѕ̆ kъ лe nosseda, kъtѕ̆ de гpaцioasa faчiлitate kѕ kape se appъtъ лa toate dopinцeлe че i se mъptѕpisisepъ. Mi se пъpea totѕ̆ d'o datъ лѕkpѕ de mipape ші плъkѕt ka ачestѕ̆ soлdatѕ̆ intpenidѕ̆, ka ачestѕ̆ opatopѕ̆ eлokѕintѕ̆, ka ачestѕ̆ omѕ̆ de o kapitaлe eвanцeлikъ (kъчї eллѕ̆ ѕp-ma kѕ skpѕпѕлѕ̆ лa moшiea sa tpadiцiѕniлe fiлantpopiче aлле tatълѕї sъѕ̆), sъ fi peѕшitѕ̆ nimte dapѕpї atъtѕ̆ de плъkѕte kѕ niшte kѕaлitъцї aшa de emininte ші pape Шi aпoї mi se пape kъ чine-ва este nemъpцinitѕ̆ pe-kѕnoskъtopѕ̆ oamenilopѕ̆ kape sѕntѕ̆ пѕtinцї пpin inteл-лiцinцъ, tapї пpin kѕpaцiѕ̆, kъndѕ̆ se appatъ simпли, бѕnї ші пpeвenitopї.

Nȣ eramȣ̆ singȣrъ însъ kape simцeamȣ̆ ast-felȣ̆, kȣ toate kъ D. de Рошегȣпȣ̆, fър' affektape, se черка de a se mikшора ші de a аррътa валоарea челлорȣ̆ лалtе персоane, nȣ ера греȣ̆ de възȣtȣ̆ dȣпъ о miie de nȣanцe, dȣпъ о miie de nimikȣрі̆ kъ, пе кътȣ̆ еллȣ̆ îші̆ пȣпea toate пȣtеріле sпре a фаче пе лȣme sъ ȣite sȣ-перiopitatea sa, kȣ атътȣ̆ maĭ mȣлtȣ̆ лȣmea ера înkpe-dinцатъ de ea. Îmĭ воiȣ̆ addȣче totȣ̆ d'aȣna a minte de ачеа sepatъ atътȣ̆ de dȣлче okkȣпatъ de арцĭ, de пое-sie, de къллъtopiĭ, ші пе kape fermekȣлȣ̆ ȣпеĭ konвор-вірĭ intime în kape toцĭ aвeaȣ̆ de претenцiȣne бȣna-во-inцъ, ші de рівалitate dopinцa de a плъчеа, a фъkȣt'o sъ treakъ аша kȣppъndȣ̆. Пе кънdȣ̆ doamna de Рікa-віла pekondȣчеа пе прінчіпеsa d'Epikȣptȣ̆, D. de Роше-гȣпȣ̆ mъ întpeбъ daka sȣntȣ̆ a kasъ diminеaцa, ші dak' amȣ̆ пȣtеа sъ'ĭ fakȣ̆ грацiа de a'лȣ̆ пpiimi.

— Кътȣ̆ de пȣцinȣ̆ прецioasъ арȣ̆ fi aчeastъ гра-цiе пе kape mĭ о черĭ, ĭĭ ziseĭ sȣрpîzъndȣ̆, amȣ̆ mape dopinцъ de a пȣne ші eȣ̆ о kondiцiȣne, sȣntȣ̆ mȣлtȣ̆ maĭ kȣpioasъ ші maĭ опініatpъ de кътȣ̆ doamna de Рікавіла, ші mĭ арȣ̆ вeni foapte греȣ̆ d'a amtenta пъпъ mъine ka sъ afflȣ ачеллȣ̆ пȣme misterioasȣ̆ în пȣmеле кърȣia фачĭ лȣкрȣрĭ аша de пoвілĭ.

— Ші eȣ̆, doamnъ, пȣ пȣteamȣ̆ sъ'лȣ̆ sпȣiȣ̆.... kiарȣ̆ înaintea челлорȣ̆ maĭ бȣпĭ amічĭ aĭ dȣmitалле.... пȣ пentpȣ dъпшiĭ.... eĭ mĭ ар fi аплаȣdatȣ̆, пȣ mъ în-doeskȣ̆.... dap пentpȣ dȣmnеата.

— Пentpȣ mine!... Ші пentpȣ че?

— Пentpȣ че? pesпȣnse D. de Рошегȣпȣ̆. Ші аллъtȣpъ kȣ aepȣлȣ̆ челлȣ̆ maĭ natȣpaлȣ̆, ші прекȣmȣ̆ арȣ̆ fi zisȣ̆ ȣпȣ̆ лȣкрȣ kȣ totȣлȣ̆ simплȣ. Пentpȣ kъ aчestȣ̆ пȣme este аллȣ̆ dȣmitалле, пentpȣ kъ aчestȣ̆ пȣme este *Matilda*.

CAPITULŬ LIV.

UNŬ AMICŬ VECHIŬ.

Afflъndъ-mъ înkъ sѹб impressiѹnea че mĭ o продѹsese deskonepipea D. de Рошегѹnѹ, mъ întopseĭ a kasъ neastъmпъpatъ, kontpapiatъ, ka kъndѹ mĭ apѹ fi fъkѹtѹ de o datъ o mъptѹpisipe de amopѹ. Tѹpбѹpapea mea nѹ mĭ венеa din sѹsчentiбilitъцiле ѹneĭ прѹdepiĭ false, dap din fpika de a mĭ вedea pелацiѹniле fiitoape kѹ D. de Рошегѹnѹ пepzъndѹ-шĭ kapaktepѹлѹ челлѹ леaлѹ шi fpъцeskѹ. În лokѹ de a mĭ fi плъkѹte, елле mĭ apѹ fi deвenitѹ sѹпъpъtoape шi пeniбiлĭ прin pезepвa чea peчe kape mĭ apѹ fi insnipat'o. Kѹ toate aчestea, dѹпъ kъteвa pefлessiѹnĭ, mъ astъmпъpaĭ; îmĭ addѹseĭ a minte вopбеле венepaбiлѹлѹĭ npinчine d'Epikѹptѹ. Шtiindѹ kъ epa вopбa de mine, еллѹ tъkѹse nѹmeле meѹ ka sъ nѹ mĭ attinгъ modestia; dap лъѹdase atъtѹ ne de faцъ ne D. de Рошегѹnѹ în împpeжѹpapea aчeasta, шi aчestѹ din ѹpmъ kiapѹ вopбise kѹ atъta kѹppъцie în пpiвinцa aчeasta, înkъtѹ kѹцetѹлѹ mi se astъmпъpъ. Afapъ de aчeasta, nѹ пѹteamѹ kpede kъ D. de Рошегѹnѹ sъ fi вoitѹ a mъ tpakta kѹ ѹшѹpinцъ. Panoptѹpiле noastpe fѹseseрь adesea d'o natѹpъ foapte deлikatъ, шi niчĭ o datъ o astѹfeлѹ de îndoiaлъ nѹ mĭ венise.

Еллѹ îmĭ fъkѹse foapte mapĭ sepвiцiĭ челлѹ d'în-

tъiȣ, ла începȣtȣлȣ kъsъtoriї meлле, fiindȣ a mъ înштiinцa despre ворбеле челле перȣшiнate пе kape ле respъndia D. Лȣгарto, шi пе kape se черка алле akkredita прin пресiнцa sa пе лънгъ mine; челлȣ d'аллȣ doiлea, ажжȣtъndȣ domнȣлȣї de Mopтane a mъ smȣлцe din kȣpsa în kape ачеллȣ omȣ infamȣ mъ fъkȣse sъ kazȣ.

Întp'ачеste okkasiȣnї, niчї o datъ D. de Pошегȣnȣ nȣ eшise din resерва чеа maї перfektъ. Niчї o datъ nȣ fъkȣse чеа maї mikъ аллȣsiȣne ла sперанца че авȣsese de a обцine mъna mea, шi ла simtimentеле че ле-арȣ fi пȣtȣtȣ simцi пентрȣ mine. Пȣцinȣ timпȣ dȣпъ ноаптеа fatалъ din kasa isoлatъ a D-лȣї Лȣгарto, еллȣ плеkase în Гречia, de akoло se dȣsese în Pȣsia. În timпȣлȣ ачеллеї kampaniї mopтȣape, еллȣ fъkȣse ȣnȣ feлȣ de kȣлtȣ ла нȣмеле meȣ шi ла sȣввеnipea mea, neштiindȣ atȣnчї dakъ mъ ва ревеdea вр'o datъ. Пȣteamȣ oape sъ mъ sȣпърȣ de aчeastъ провъ totȣ de o datъ цeнepoasъ шi бizаpъ a înkлinъpiї saллe? Mъ astъmпъpaї dap kȣ maї mȣлtъ fачiлitate despre amopȣлȣ de kape препȣsesemȣ ȣnȣ momentȣ пе D. de Pошегȣnȣ, kъчї kpedeamȣ a nȣ авеа пентрȣ dъnsȣлȣ niчї o аппле-kape tъnъpъ. Admipamȣ papeле seллe fakȣлtъцї, noбiлȣлȣ sъȣ kapakterȣ; deskoпepisemȣ de kȣppъndȣ întp'însȣлȣ niште агреminte noȣe. Epamȣ kȣ sinчepitate pekȣnoskъtoape пентрȣ serвiцiiле че mi ле fъkȣse; însъ simцeamȣ totȣ d'aȣna nemъpцinita differinцъ че essista întpe affektȣoasa amiчie пентрȣ dъnsȣлȣ шi amopȣлȣ че 'лȣ авȣseї aлtъ datъ пентрȣ D. de Лankpi. Dȣпъ kȣm epamȣ deпpinsъ a anaлisa impпessiȣniле meллe чeлле maї fȣцitiвe, mъ întpeбaї de nȣ mї epa dȣpepoşȣ sъ kȣцetȣ kъ, aбia fiindȣ de doȣъ-zeчї de annї, kъtamȣ sъ penȣnцȣ de a iȣбi... atъtȣ din soлiditatea пpinчiпiлopȣ

кътȣ ші din непȣtinцa inimiĭ. Въzȣĭ din kontpa, în a-чeste непȣtinцe речĭ, гаранцia fеpiчipiĭ мелле ĭiitoape.

De ла întȣpпapea mea ла Паpisȣ, mъ afflamȣ deплinȣ fеpiчitъ. Soчietatea pestpînsъ ші аллеasъ în kape віецȣiamȣ mъ împpesȣpa kȣ îngpiжipĭ, kȣ превеninцe. Авеamȣ a iȣві пе D-na. de Pikaвiла, пе Ema, aвеamȣ dap, daka se поate ziче ачеasta, destȣлъ okkȣпape de inimъ în kътȣ съ нȣ maĭ поptȣ dopȣлȣ nefiinцеĭ ȣnopȣ simtimente maĭ вiĭ. Amȣ ȣitatȣ съ zikȣ kъ, шеzъndȣ a kasъ maĭ toate dimineцiле, пpiimeamȣ adesea пе amiчiĭ D-neĭ de Pikaвiла, kape devenisepъ aĭ meĭ. Astȣ-fелȣ în înвъцȣpiле мелле, вisita D-лȣĭ de Рошегȣnȣ нȣ epa de лokȣ ȣnȣ аччidentȣ. Îллȣ аштепtaĭ kȣ impaчiinцъ. Еллȣ вeni, mi se пape, a tpea zi din ziоa în kape îллȣ pевъzȣsemȣ пentpȣ întîia oapъ. Epamȣ sinгȣpъ; еллȣ îmĭ întinse mъna, ші mĭ zise kȣ întpistape:

— N'amȣ пȣtȣtȣ алалтъ-epĭ съ цĭ ворвeskȣ de nefеpiчitȣлȣ nostpȣ amikȣ, kȣ toate kъ amȣ fostȣ ла ȣna din пepsoaneле пе kape еллȣ iȣвea maĭ mȣлtȣ în лȣme. Dap aĭ înцеллesȣ ka ші mine kъ нȣ epa momentȣлȣ de a ворвi desppe ачestȣ еввenimentȣ kpȣdȣ.... Ax! dak' aĭ штie чeea че amȣ пepdȣtȣ kȣ dънsȣлȣ.

Ші о лakpemъ, пе kape D. de Pomeгȣnȣ нȣ чepkъ a o askȣnde, kȣpse din okiĭ съĭ.

— Ші mie assemenea mĭ a пъpȣtȣ mȣлtȣ pъȣ пentpȣ dъnsȣлȣ, ші mĭ ва пъpea totȣ d'aȣna pъȣ înkъ... ĭĭ ziseĭ kȣ o emȣцiȣne вiȣe, kъndȣ штiȣ kъ în чeлле din ȣpmъ momente алле seлле kȣцetȣлȣ съȣ a fostȣ înkъ пentpȣ mine... Ax! ачeasta e o moapte oppiвiлъ, aчeasta e o pesвȣnape infepnaлъ....

D. de Рошегȣnȣ înkpȣntъ sпpъnчeneле, ші mĭ zise kȣ ȣnȣ aepȣ întȣnekatȣ:

— Amȣ чepkatȣ toate miȥлoaчeлe пȣtinчoase ka sъ affлȣ ȣnde e aчeллȣ miseparaбiлȣ Лȣrapto шi sъ desкoпepȣ instpȣmenteлe tikълoaseĭ saллe kȣpse, kъчĭ sȣntȣ de пъpepea doamneĭ de Pikaвiлa despre aчeллȣ dȣeлȣ шi despre fineлe sъȣ чeллȣ sпъĭmъпtъtopȣ. Nimenĭ aчi n'a пȣtȣt sъ mĭ dea шtiinцъ; kъte-ва пepsoane нȣmaĭ mĭ aȣ sпȣsȣ kъ Лȣrapto este saȣ în Amepika saȣ în Бpaѕiлia. Înшtiinцaĭ atȣnчĭ пe D. de Poшerȣnȣ de sinrȣлapȣлȣ inчidentȣ kape пȣsese în пosessiȣnea mea o skpisoape a D-лȣĭ de Лankpi skpisъ лa o пepsoanъ nekȣnoskȣtъ. Aчeasta îллȣ fъkȣse sъ kȣцete, шi mĭ ȥise kъ вa лȣa mъsȣpeлe neчesapiĭ spre a чepka sъ affлe daka întp'adeвъpȣ D. Лȣrapto n'ap fi în sekpetȣ лa Пapisȣ.

— Dap kpeȥĭ kъ вa kȣteȥa sъ maĭ вie aчi? iĭ ȥiseĭ.

— Mъ temȣ de dъnsȣлȣ, eллȣ e пpea tikълosȣ în kъtȣ nȣ вa вoi sъ se бatъ kȣ mine, шi mъptȣpiseskȣ kъ m'aшȣ îndoi de a esekȣta teppiбiлa ameninцape чe 'ĭ a fъkȣt'o D. de Moptane.

— Eллȣ însȣшĭ ap fi dositȣ înaintea aчesteĭ estpemitъцĭ...

— Nȣ шtiȣ, kapakтepȣлȣ sъȣ epa atъtȣ de neîndȣплekatȣ... Dap чeea чe вa faчe sъ kpeaskъ шi maĭ mȣлtȣ aȣdaчia лȣĭ Лȣrapto, este kъ nȣ'ĭ sȣntȣ înkъ kpiminiлe пpoбate; eллȣ se пoate пȣne sȣб aпъpapea лeцiлopȣ, шi a înfpȣnta skandaлȣлȣ ȣnȣĭ пpoчesȣ чe i se пoate intenta în пpiвinцa pъпipiĭ dȣmitaллe.

— Niчĭ o datъ nȣ вoiȣ konsimцi лa aчeasta, ȥiseĭ eȣ, s'apȣ kъdea sъ dъmȣ пe faцъ mȣлte kestiȣnĭ defъĭmъtoape пentpȣ nȣmeлe kape 'лȣ пoptȣ! Aчeллȣ tpistȣ tpekȣtȣ e пentpȣ mine akȣm ka ȣnȣ вisȣ пeniбiлȣ. Totȣ чeea чe apȣ pekema adȣчepea a minte a peaлitъцiĭ mĭ apȣ faчe oppoape.

— Aĭ dpentate, лassъ-ne noъ grіжea de a veгia assвnpa dвmitaлле; вĭtъ, вĭtъ tpekвtвлв! Ox! vomв npinveni intpв a 'лв skoate din sвввenipea dвmitaлле, npin nвtepea ingrіжipiлорв шi a affekцiвneĭ. Mоptane te-a лъssatв doamneĭ de Pikaвiлa, mie, tвtвлорв aчeллора in fine kape aв вnв sвffлetв цeneposв. Ne vomв fopцa de a fi nentpв dвmneata чeea чe a fostв eллв insвшĭ, шi de a въ npoвa kъ se affлъ nвmaĭ inime ввne ne пъmъntв... Біatъ femee! aĭ sвffepitв atъtea, aĭ intъmpinatв atъtea fiinцe infame saв degpadate, in kъtв totв чe-aĭ dopi e de a ne kpede шi a ne лъssa sъ te iввimв, nв e aшa?

N'aшв nвtea sъ esnpimв kв kъtъ kopdiaлitate simnлъ шi attingъtoape D. de Pошегвnв npoнвnцъ aчeste vopвe:

— Чe ввnв eшtĭ, iĭ ziseĭ, kъtъ gpatitвdine iцĭ sвntв datoape. Nв aĭ npevenitв dopinцa D. de Mоptane? addв-цĭ a minte... sвntв tpeĭ annĭ...

— Ox! sъ лъssъmв чeea чe mĭ eшtĭ datoape, imĭ zise, kъndв eв цĭ amв fostв datopв kвцeтъpĭ foapte dвлчĭ... foapte tinepe. Nв nвtвĭ sъ askвnzв o вшoapъ tвpввpape. D. de Pошегвnв mъ inцeллese, шi mĭ zise sвppizъndв.

Eatъ, o komnapape iцĭ va esnлika ideea mea. Aшв fi desoлatв kъndв aĭ лвa aчeasta dpentв gaлantepie, iввeшtĭ mвлtв taвeллeлe, statвeлe fpвmoase, mвsika fpвmoasъ, nв e aшa?

— Fъpъ indoiaлъ.

— Inцeллeцĭ kъ tpekв ope intpeцĭ kontemnлъndв чine-va *Tpansfigвpapea*, *Penseposвлв* saв *Vipцinea лa Kopiллв?*

— Neannъpatв.

— Înцеллецї къ чіne-ва askълtъ kѕ fерічіре, kѕ реkѕnоштinцъ, пе Mozart, пе Gluck, saѕ пе Beethoven; търtѕрisешtї în line къ поate чіne-ва чере de ла admiрapea ачеstорѕ Капѕ-d'опере aї арцiї челле maї diвine вѕkѕрiі челле maї înaлte inspірацiѕnї?

— Dар че рапортѕ?

— Eї вine! ачеste diвine вѕkѕрiї, ачеste înaлte inspірацiѕnї ле-amѕ черѕtѕ de ла ѕnѕ adoравiлѕ Капѕ-d'оперъ аллѕ natѕрeї, de ла o fiinцъ idеалъ de вѕnъtate, de грацie, de новлеце, шi ле-amѕ овцinѕtѕ. Челле din ѕрmъ dорinце алле tatълѕї meѕ, алле D-лѕї de Мортаnе, respektѕлѕ челлѕ piеtosѕ пе kape mi 'лѕ inspірарь sѕпърърiле dѕmitaлле, аѕ търitѕ maї mѕltѕ kѕltѕлѕ че цi 'лѕ fъkѕsemѕ. Aї devenitѕ pentrѕ mine ka o fiinцъ intермediарь întре чееа че este diвinѕ. De kъndѕ te kѕnoskѕ, челле maї вѕne instinkte алле mеллe ле-amѕ реnѕрtatѕ dѕmitaлле, fiindѕ къ елле venеаѕ totѕ d'аѕnа de ла dѕmneata: ammestekъndѕ nѕmеле dѕmitaлле, kѕцetарea dѕmitaлле kѕ faпte ценероаse, ачеаsta nѕ ера о лінгѕшiре че цї addресатѕ, ера ѕnѕлѕ din dреntѕрiле dѕmitaлле пе kape 'лѕ akkitamѕ.

— Авеаї kѕ toate ачеstea алte sѕввеnірї a invoka, iар nѕ пе a mea, îї zisеї врънdѕ a прекѕрта kѕрsѕлѕ ачеstеї întреворвірї, kape înчеnеа a тъ tѕрвѕра, omѕлѕ челлѕ admірaвiлѕ kape te a kрeskѕtѕ kѕ niште simtimente аша de новілї...

— Taтъ-meѕ?... еллѕ пресimцise чееа че kъta sъ fiї, еллѕ sпeрase a ne ѕni, îmї респѕnse kѕ гравitate D. de Рошегѕпѕ. Кѕцetъndѕ ла dѕmneata kѕцetѕ ла dъnsѕлѕ; аѕгѕsta шi sakра sѕввеnіре a sa плаnъ d'assѕпра înkлinърії че о amѕ pentrѕ dѕmneata. Аша dар реassігѕръ-te; nѕ тъ kреde kanaвiлѕ, maї върtosѕ, de

a џĭ spsne галanterii, de a вoi, prekвm se ziче în вsлгŏ, a џĭ faче kвptea... A џĭ faче kвptea! Kвptea nв se faче snei femeĭ ka dsmneata: îndatъ че o ва kвnoaште чine-ва, o isбeшie prekвm mepitъ de a fi isбitъ. Чeea че amŏ fъksŏ totŏ d'asna.

— Domnsлe de Pошегsnŏ...

— Aчeastъ mъptspisipe ns poate sъ te ssppepe, niчĭ se kade sъ te psie în mipape.

— Ks toate aчestea...

— Шi maĭ вьptosŏ kъndŏ вeĭ шtie чeea че вoiŏ sъ fiŏ pentps dsmneata, чeea че aшŏ вoi ka sъ fiĭ pentps mine, mĭ aĭ fi pekšnoskъtoape pentps mъptspisipea aчeasta.

— În adeвъpŏ, domnsлe? îĭ ziseĭ, nepstъndŏ sъ mĭ џiŏ sspprîsslŏ въzъndŏ вioiчisnea sa.

— Шi se ва pstea ka sъ fiĭ kiapŏ fepiчitъ d'intp'aчeasta.

— Fepiчitъ?

— Шi mъndpъ...

— Шi mъndpъ? Eatъ че e fpsmosŏ; te asksлtŏ.

— Nimikŏ maĭ simплs. Eшtĭ o femee kspaџioasъ, totŏ aшa de џeлoasъ de onoapea dsmitaлe prekšm este шi snŏ omŏ de a sa. Eшtĭ inkapaбiлъ de a kommite o гpeшaлъ, atъtŏ pentps soлiditatea pPinчipiiлopŏ kъtŏ шi pentps kъ aчeastъ гpeшaлъ apŏ semъna ks o pesбsnape tikълoasъ, шi kъ dъ sмбpa sneĭ sksse indemneĭ psptъpĭ a въpбatsлsĭ dsmitaлe. E adeвъpatŏ?

— Aчeasta e adeвъpatŏ, niчĭ o datъ n'amŏ kъџetatŏ aлtŏ-feлŏ.

— Bezĭ, eŏ fakŏ o papte mape înaлteлopŏ dsmitaлe simtimente. Лe înџeлeгŏ, kъчĭ mъ împъptъшeskŏ din eлe. Însъ aбia aĭ doъъ-zeчĭ de annĭ; în-

nainte-ці о віацъ isoлatъ, фъръ familie, фъръ легъminte. În opa aчeasta, amiчia doamneĭ de Pikaвiлa цĭ ажжунце înkъ, eшtĭ întp'o stape de tpansiцiune, înчetapea suffepinцeĭ o ieĭ dpeptŭ fepiчipe. Aчeastъ stape negatiвъ nu ва dupa, inima dumitaлле se ва deшtepta, веĭ iuбi.

Întpepunseĭ пе D. de Poшeгunŭ.

— Пîn' aчi, îĭ ziseĭ, aĭ вopбitŭ foapte dpeptŭ шi adeвъpatŭ пentpu ka sъ mъ unesku ku dumneata assupa aчestuĭ din upmъ puntŭ. Nu voiŭ ĭuбi maĭ mултŭ... O fataлъ dap вioлintъ passiune a ommopîtŭ amopuлŭ în inima mea.

— A ommopîtŭ amopuлŭ în inima dumitaлле! stpigъ eллŭ, dap n'aĭ iuбitŭ niчĭ o datъ?

— N'amŭ iuбitŭ *niчĭ* o datъ....

— Niчĭ o datъ?

— Askuлtъ, domnuлe de Poшeгunŭ, вopбimŭ sepiosŭ, saŭ kъ ne луъmŭ dupъ пeбuniiлe papadoksaлe aллe doamneĭ de Semup?

— Вopбeskŭ sepiosŭ: цi o pepetŭ n'aĭ iuбitŭ niчĭ o datъ.

— Dap, domnuлe....

— Dap, doamnъ.... Dumnezeŭ nu ва ka чeллŭ d'întъiŭ venitŭ misepaбiлŭ sъ aппpinzъ saŭ sъ stingъ пentpu totŭ d'auna întp'o inimъ ast-feлŭ ka a dumitaлле чeллŭ maĭ diвinŭ din toate simtimenteлe, aчeлла kape чepe întpiбuipea чeллорŭ maĭ pape шi челлорŭ maĭ magnifiчe fakuлtъцĭ aллe suffлetuлuĭ. Mъ uitaĭ ла D. de Poшeгunŭ ku mipape, шi pesпunseĭ:

— Че feлŭ n'amŭ iuбitŭ! Dap че amŭ simцitŭ oape atunчĭ? Пentpu че aчeastъ nimiчipe a inimiĭ? пentpu че aчeastъ moapte a tutuлорŭ speranцeлорŭ meлле?

— Aĭ kpezutŭ kъ înчetapea dupepiĭ e nimiчipea

inimiĭ. Oape inima se nimiчeшte? Oape чine-ва pe-пѕпцъ ла opĭ чe ѕпepaнцъ kънd нѕ maĭ ape nimikѕ a dopi din чeлле tpekѕte?

— Nimikѕ a dopi din чeлле tpekѕte, domnѕлe!

— Nѕ, aĭ ѕъ плънџĭ de mѕлte лѕkpѕpĭ dap din fe-pічipe nimikѕ a dopi din чeлe tpekѕte; шi fiitopѕлѕ îџĭ peтъне întpeгѕ kѕ opizonteлe лѕĭ fъpъ mapџinĭ.

— Fiitopѕлѕ....

— Fъpъ îndoiaлъ, fiitopѕлѕ; пentpѕ чe нѕ? Чine џi'лѕ înkide? Ѕпѕne-mĭ kъ o пasiѕne noвiлъ, mape, пpo-fѕndъ, împъptъшitъ kѕ џenepositate, dap sfъpъmatъ de o datъ de ѕнѕ evvenimentѕ ѕѕпpaѕmanѕ, лassъ în ѕѕf-fлetѕ dopѕpĭ etepne, шi'лѕ înkide лa opĭ чe ѕпepaнцъ, te voiѕ kpede. Dap aчeлле dopѕpĭ vopѕ fi etepne, пen-tpѕ kъ va fi пѕpъ kaѕsa лopѕ; etepne, пentpѕ kъ în лokѕ de a лe înчepka чine-va лe va întpeџine kѕ pietate; etepne, пentpѕ kъ va affлa чine-va întp'înseлe amapa voлѕпtate пe kape o dъ konшtiinџa ѕнeĭ dѕpepĭ inkon-soлaвiлĭ, пentpѕ kъ fepiчipea пe kape a пepdѕt'o чine-va este пepeпapaвiлъ. Dap aчeastъ pietoasъ fideлitate лa kѕлtѕлѕ tpekѕtѕлѕĭ пpoвa-va ea oape kъ amopѕлѕ e stinsѕ în inimъ? Din kontpa, ea va пpoвa kъ niчĭ k'a fostѕ maĭ apzъtopѕ mi maĭ kѕppatѕ amopѕлѕ întp'însa. Eĭ вine! aĭ simџitѕ чe-va de feлѕлѕ aчesta? Nѕ, fъpъ îndoiaлъ; dѕпъ чe aĭ ѕѕffepitѕ de ѕпaĭmъ, aĭ fѕџitѕ kѕ oppoape de ѕѕvvenipiлe ѕѕffepinџeлopѕ dѕmitaлле, aĭ mѕл-џѕmitѕ лѕĭ Dѕmnezeѕ kъ te a skъпatѕ de гъdeлe dѕmi-taлле, вiatъ femee nefepiчitъ!

— Aчeasta e adeвъpatѕ. În лokѕ de a affлa vp'o плъчepe întp'aчeлле ѕѕvvenipĭ ѕpîte, eѕ amѕ fѕџitѕ de eлле. Însъ, opĭ kъtѕ de fataлѕ, opĭ kъtѕ de pѕшi-nosѕ kiapѕ, џĭ e akkopdatѕ, apѕ fi fostѕ amopѕл meѕ,

нѕ m'a fъkѕtѕ ачeasta sъ iѕбeskѕ maĭ пѕцinѕ. Afapъ de ачeasta, n'amѕ fi лѕatѕ de soцѕ пe D. de Лankpi.

— Eĭ! Dѕmнeзeѕлѕ meѕ, sѕntѕ sѕпpise de inimъ пpekѕm sѕntѕ sѕпpise de simцѕpĭ; esтepiopѕлѕ чeллѕ sedѕkъtopѕ аллѕ бъpбatѕлѕĭ dѕmitaллe, ачeлe вopбe dѕлчĭ шi inokpite, întpeчepea dѕmitaллe atъtѕ de natѕpaлъ d'a skъпa de tѕtella damiчeллeĭ de Mapan, înkpedepea чea simплъ întp'ѕnѕ omѕ пe kape'лѕ kpedeaѕ sinчepѕ, леaлѕ, цenepositatea dѕmitaллe din naшtepe, aбsoлѕta nefiinцъ de opĭ чe kompapape, toate te aѕ împinsѕ лa ѕnѕ mapitaцiѕ indemnѕ de dѕmneata. Kъndѕ aĭ fostѕ mъpitatъ, kъndѕ aĭ fostѕ nefepiчitъ, aѕ kpezѕtѕ kъ sѕпѕnepea oapбъ пe kape o aвeaĭ пentpѕ пѕtinteлe konsoapte аллѕ dѕmitaллe, kъ kѕpaцioasa лѕape a minte a datopiiлopѕ dѕmitaллe, este нoбiлѕлѕ debotamentѕ аллѕ amopѕлѕĭ; aĭ fostѕ biptѕoasъ, лъssatъ în вoea soapteĭ; te aĭ kpezѕtѕ passionatъ.

— Dap n'amѕ simцitѕ oape smъчinъpiлe цeлosieĭ?

— Toate se цinѕ ѕna de aлta; плekъndѕ de лa o impessiѕne faлsъ, te aĭ înшeлatѕ assѕпpa цeлosieĭ пpekѕm шi assѕпpa amopѕлѕĭ.

— M'amѕ înшeлatѕ?

— Inгpatitѕdinea konsoapteлѕĭ dѕmitaллe te a peвoлtatѕ maĭ mѕлtѕ înkъ de kъtѕ infideлitatea sa.

— Dap пentpѕ чe n'aшѕ fi iѕбitѕ пe D. de Лankpi?

— Пentpѕ kъ eллѕ epa indemnѕ de dѕmneata.

— Чe feлѕ! kpezĭ kъ чine-вa iѕбeшte kѕ adeвъpatѕ nѕmaĭ пepsoaneлe kape sѕntѕ demne de dъnsѕлѕ?

— Eѕ kpezѕ kъ dѕmneata, Matiлda de Mapan,

нȣ поцї iȣбi, iȣбi kȣ adевъratȣ, de kъtȣ о персоанъ демнъ de дȣmneata...

— Dap везї пе D. Sekepin, еллȣ este atъtȣ de бȣнȣ пе kъtȣ femeea sa е перверsъ; еа л'а înшелatȣ fъръ рȣшiне, шi еллȣ о adoаръ.

— Nȣ ворбеskȣ de D. Sekepin; еȣ н'амȣ џенералisatȣ, амȣ пречisȣ. Zikȣ kъ дȣmneata, н'аї пȣtea iȣбi kȣ adевъратȣ de kîtȣ о персоанъ демнъ de дȣmneata.

— Dap пентрȣ че se kade ka еȣ маї мȣлtȣ de kъtȣ орї kape алtȣ съ simцȣ astȣ-фелȣ?

— Fiindȣ kъ пентрȣ дȣmneata аморȣлȣ katъ съ fieъ, прекȣm пентрȣ sȣffлetеле челле аллеse, adikъ, цї о репеtȣ, ȣнȣ skimбȣ marnifikȣ de simtimente џенероase.

— Кȣвintеле дȣmitaлле sȣntȣ sпечiоase, шi ваnitatea арȣ пȣtea вeni în ажжȣtорȣлȣ konвinцерiї, ziseї D-лȣї de Рошегȣнȣ; dap нȣ sȣntȣ înkpedinцatъ.

— Веї fi.

— Dap пентрȣ че веї съ мї даї ачеаstъ konвinцере: kъ inima мї а fostȣ sȣппрinsъ, kъ н'амȣ iȣбitȣ kȣ adевъратȣ, шi kъ ва kъta съ iȣбеskȣ о персоанъ демнъ de mine?

— Воiȣ съ цї daȣ ачеаstъ konвinцере пентрȣ а te фаче съ fiї fepiчitъ шi mъndpъ de мъртȣрisipea mea, цї амȣ sпȣs'о.

— Еsплikъ-te.

— Пробъndȣ-цї kъ н'аї iȣбitȣ niчї о datъ, kъ нȣ поцї iȣбi de kъtȣ ȣнȣ омȣ демнȣ de дȣmneata, te fakȣ а мъртȣрisi de невое kъ веї iȣбi о datъ.

— Ачеаsta нȣ о мъртȣрiseskȣ de локȣ... Маї întъiȣ, чine цї sпȣне kъ воiȣ аffла п'ачеллȣ омȣ демнȣ de mine; шi апоï, чine цї маї sпȣне kъ 'лȣ воiȣ iȣбi?...

— Totȣлȣ мї о sпȣне. Ачеаsta ва fi ȣна din

esiцinцеле че ва чере позiцiвнеа двmitалле; dap kapakteрвлв шi прiнчiпiiле iцi свntв ast-felв, în kbtв kbndв веi iвбi, ва kbta, нв нвmaï sb поцi mbptвpisi în гвра mape amopвлв двmitалле, dap a te шi глорifika de dbnsвлв de faцb kв лвmea.

— Внв ast-felв de amopв e papв...

— Шi oamenii demni de a 'лв simцi sвntв шi maï papi. Шi цi o maï spвiв kb în minвtвлв kbndв veï da neste вnв assemenea omв, îллв веi iвбi foapte, totвлв te ва îndemna ла ачeasta: невоea не kape o ва simцi inima двmitалле, mbndpia de a fi iвбitb ast-felв, misтepioaseле affinitbцi kape апpropie свffлeteле свnepioape.

— Dap ачеллв omв?

— Ачеллв omв, dakb veï воi, воiв fi eв...

— Двmneata?...

— Eв... Aчeasta цi o spвiв, nentpв kb mb kpeзв demнв de двmneata.

— Aчeastb înkpedinцape apв fi o nepвшinape лbвdbpoasb din naptea алtвia, zisei kв гpaвitate D-лвi de Pошегвнв, întinzbndв'i mbna; dap не двmneata, te kpeзв... aвeai dpentate, свntв fepiчitb шi mbndpb de mbptвpisipea aчeasta.

— Bine цi spвneamв eв, pbspвnse еллв kв o simпличitate de nekpeзвtв.

— Boiв imita fpankeцea двmitалле, zisei D-лвi de Pошегвнв. Поate kb inima mea se ва deштenta. Dakb воiв simцi вр'o datb nentpв двmneata вnв astвfелв de amopв npekвm mi 'лв deskpiï, вnв amopв de kape sb ne нвtemв фbлi amьndoi, atвнчi... цi o жвpв, mb воiв лbssa kв fepiчipe, kв sekвpitate... Dap, вaï!... челлв maï kвpatв, челлв maï santв amopв... poate fi skвtitв de kaлвmniiле лвmii?

— Nȣ воiŏ sъ mъ fakŏ kampionȣлŏ лȣmiĭ, însъ ръȣлŏ пе kape 'лŏ faче еа провine maĭ tolŏ d'aȣna din dissimȣлapea, saŏ din deбiлitatea ачеллора kape se плънгŏ. Кънdŏ konшtiĭnцa kȣĭ-ва е tȣрбȣраtъ, atȣнчĭ îĭ пере kȣpaцiȣлŏ. Кънdŏ aĭ simцi, din kontpa, ȣнŏ simtimentŏ de kape aĭ пȣtea sъ fiĭ mъndpъ, пе kape aĭ пȣtea sъ 'лŏ mъptȣpiseшtĭ de faцъ kȣ toatъ лȣmea, de че sъ 'лŏ askȣnzĭ? Dak' aĭ faче ачеasta, арŏ fi o лашitate, шi aĭ mepita de a fi kaлȣmniatъ. Кȣцetȣлŏ nȣ mȣstpъ întpȣ nimikŏ! Atȣнчĭ пentpȣ че sъ аллерцĭ ла dissimȣларе, ла ачелле petъчiнце kape însoцeskŏ tolŏ d'aȣna o пȣptape kȣлбабiлъ? Пentpȣ че dap, în челле din ȣрmъ, viptȣtea sъ n'aĭбъ шi еа aȣdaчia sa прekȣm аре viцiȣлŏ пе а sa? Пentpȣ че о femee ka dȣmneata шi ȣнŏ omŏ ka mine, бȣniоаръ, sъ nȣ imпȣiъ kȣ kȣражŏ soчietъцiĭ amopȣлŏ лорŏ леалŏ шi kȣppatŏ, прekȣm îĭ îmпȣнŏ бъpбatȣлŏ dȣmitaлле шi Ȣрsȣла îndoitȣлŏ лорŏ adȣлтерŏ? Лȣmiĭ îĭ плаче pesoлȣцiȣнеа, kȣtesapea... Еĭ бine! Atȣнчĭ oamenii oneшtĭ fie шi еĭ tolŏ atъtŏ de kȣtesъtopĭ, tolŏ atъtŏ de pesoлȣцĭ, пе kъtŏ sȣntŏ чеĭ koppȣпцĭ; kъndŏ ворŏ fi егалĭ în kȣpaцiŏ, лȣmea ва прefèpi пе чеĭ onestĭ, sȣntŏ siгȣрŏ de ачеasta.

Esпpessiȣнеа ачеллеĭ noбiле apoганце kape anima tpъsȣpеле D-лȣĭ de Poшerȣнŏ mъ înkъntъ.

— Аĭ dpeнtŏ, îĭ ziseĭ, tъpîtъ fъръ воеа mea de fepmekȣлŏ џеnepoaseĭ saлле kȣцetъpĭ; арŏ fi fpȣmosŏ kъndŏ s'арŏ пȣtea pedȣче kaлȣmnia ла nenȣtiнцъ tpekъndŏ de faцъ neste tepminȣлŏ пе kape aбia арŏ kȣtesa sъ 'лŏ appate ачeste însinȣъpĭ voitoape de ръŏ. Dȣпъ ȣнŏ momentŏ de pefлessiȣне, ziseĭ D-лȣĭ de Poшerȣнŏ.

— Воiŏ sъ цĭ daŏ o пробъ de fpankeцe шi de

înkpedepe, fъkъndȣ-ці o întpeваpe stpaniъ. Akȣm tpeĭ annĭ pentpȣ че nȣ mĭ aĭ вopвitȣ̆ astȣ̆-feлȣ̆?

— Пentpȣ kъ sȣntȣ̆ tpeĭ annĭ de kъndȣ̆ epamȣ̆ maĭжȣne, шi kъ nȣ epamȣ̆ destȣлȣ̆ de sigȣpȣ̆ de mine sпpe a ці вopвi astȣ̆-feлȣ̆. Moptane шtia amopȣлȣ̆ meȣ̆; eллȣ̆ îmĭ dette neînчetatȣ̆ konsiлiȣлȣ̆ de a пъpъsi Фpanчia, de a kъллъtopi, d'a mĭ ȣtiлisa вieaца sepвъndȣ̆ o kaȣsъ noвiлъ, пъnъ kъndȣ̆ вoiȣ̆ лȣa destȣлȣ̆ impepiȣ̆ assȣпpa mea sпpe „a kȣppъці pȣцiniлe dȣпъ aȣpȣ̆," пpekȣm zičea eллȣ̆, sпpe a addȣчe aчeллȣ̆ amopȣ̆ întp'o stape atъtȣ̆ de pepfektъ, în kъtȣ̆ sъ 'лȣ̆ пoчiȣ̆ offepi dȣmitaлле fъpъ ka sъ poшeskȣ̆.

— Шi daka, dȣпъ întȣpnapea dȣmitaлле, m'aĭ fi afflatȣ̆ konsoлatъ de пъpъsipea въpвatȣлȣĭ meȣ̆ шi iȣвindȣ̆ kȣ demnitate o inimъ demnъ de mine?...

— Simtimenteлe чeлле înaлte шi neintepesate sȣntȣ̆ чepkate de amъцipiлe чeлле aspe, kape sȣntȣ̆ atъtȣ̆ de dȣpepoase пentpȣ amopȣлȣ̆-пpoпpiȣ̆. Лa o assemenea împpeжȣpape, kъndȣ̆ s'ap fi întъmплatȣ̆ ȣna ka asta, ці aшȣ̆ fi sпȣssȣ̆ чeea че ці sпȣiȣ̆; ці aшȣ̆ fi offepitȣ̆, чeea че ці offepȣ̆, шi aчeasta de faцъ kȣ pepsoana iȣвitъ.... kъчĭ, pepsoana kape apȣ̆ fi fostȣ̆ iȣвitъ de dȣmneata, apȣ̆ fi fostȣ̆ în stape de a te înцeллeцe.

— Шi dakъ aшȣ̆ fi iȣвitȣ̆ ȣnȣ̆ omȣ̆ indemnȣ̆ de mine?

— Aчeasta nȣ se пȣtea; sȣntȣ̆ impoвiвiлitъцi mopaлe пpekȣm sȣntȣ̆ шi impoвiвiлitъцĭ fisiчe, ці o pepetȣ̆, dȣmneata nȣ пȣteaĭ sъ iȣвeшtĭ пe чine-вa de kape aĭ fi kъtatȣ̆ sъ poшeшtĭ.

— Dap de se întîmплa din kontpa, omȣлe opiniatpȣ?

D. de Рошегвпȣ двпъ че se вitѣ ла mine вnȣ momentȣ în тъчере, îmĭ zise kв o esпресiвне soлemnъ kape da o mape валоаре ачestopȣ ворбе:

— M'ашȣ fi îndoitȣ de mine însв-mĭ.... Ачеаsta fв stpania ши întъia întpеворбipe пе kape авȣiȣ kв D. de Рошегвпȣ.

FINE VOLUMULUI ALLU TREILEA.

BIBLIOTECĂ LITTERARIĂ.

MATILDA

SAŬ

MEMORIILE UNEI FEMEĬ JUNE

din

EUGÈNE SUE

Tradusâ

DE

GEORGE A. BARONZI.

IV. VOLUMINE ALLŬ SCRIERIĬ.

XI. VOLUMINE ALLŬ ABONAMENTULUĬ.

Librariŭ-Editorŭ George Ioannide.

BUCURESTI.

IMPRIMERIA SANTEI METROPOLIE.

1854.

CAPITULŬ LV.

CONFIDINȚELE.

Stътѕї мѕлtѕ timпѕ пînъ se simцѕ, daka se поate ziче aчeasta, kompъtimirea în kape mъ пѕnea întpeвop-вipea mea kѕ D. de Poшeгѕпѕ. Eллѕ aвea atъta kѕp-ръцie de inimъ шi atъta лeaлitate, în kъtѕ пѕ mъ în-гpiжiї în peлaцiѕniлe noastpe de peзepвa чe s'apѕ fi kъ-zѕtѕ sъ mї o impѕiъ mъptѕpisipea sa. Eѕ ѕpmamѕ de a 'лѕ вedea maї în toate sepiлe лa doamna de Pikaвiлa, ѕnde eллѕ венea mepeѕ, пpekѕm шi чeї лaлцї amiчї aї dѕчeseї; îллѕ въzѕї adesea шi пe лa mine dimineaцa. Aвeamѕ atъta înkpedepe în mine шi în eллѕ, în kъtѕ mъ лъssamѕ fъpъ teamъ fepmekѕлѕї aчesteї affekцiѕnї пъskъnde. Nѕ mъ fepeamѕ de aчeasta: epamѕ mъndpъ, шi, mi se пape, kѕ dpeптѕ mъndpъ de пpoвeлe înkлi-пъpiї пe kape mi лe a datѕ D. de Poшeгѕпѕ, шi de no-вiлa înfлѕinцъ чe o aвѕseї пe neшtiѕte assѕпpa вieцiї saллe. Mъ вѕkѕpamѕ de sѕчeseлe seллe, kape se îm-mѕлцeaѕ пe toatъ zioa. Eллѕ вopвea a papea în ka-mepa пaipiлopѕ, însъ eлokѕinцa sa fъчea sъ вiвpeze toate inimeлe цeнepoase; kѕ kъtѕ indeпendinцa sa epa maї aвsoлѕtъ, kѕ atъtѕ maї mѕлtъ пѕtepe aвea infлѕinцa kѕ-вънtѕлѕї sъѕ. Eллѕ пѕ epa de niчї ѕпѕ пaptitѕ, saѕ maї вine, epa de toate пaptitѕpiлe kъndѕ se affлa întp'înseлe

*

чева нобілŭ ші înалтŭ; fiindŭ партisanŭ декларатŭ аллŭ орĭ кърві лȣкрȣ ера дрептŭ, ȣманŭ, търецŭ, адевъратŭ націоналŭ, ера neîndȣpatŭ пентрȣ орĭ каре лашітъцĭ, е-гоismȣрĭ, іпокрisiĭ, фър' а se infeȣda ла нimeнĭ, 'шĭ фъ-кȣse astŭ-felŭ о позіціȣне есчепціоналъ, steaрпъ пен-трȣ фолоаsele персонале пе каре арŭ fi пȣтȣtŭ съ ле трагъ d'ачі, dap foapte fekȣnde пентрȣ аȣгȣstele адевъ-рȣрĭ пе каре ле ръспъндеа în Франчіа, în Еȣропа.

Резȣнетȣлŭ нȣмелȣĭ сеȣ ші аллŭ карактерȣлȣĭ сеȣ челлȣĭ фрȣмоsŭ мерse атътŭ de денарте; în кътŭ ȣнŭ sȣ-веранŭ din Нордŭ, дȣпъ че резistase ла тоате instan-целе діпломаціеĭ франчеse пентрȣ о конческіȣне че і se черea, тримise о skpisoape D-лȣĭ de Рошегȣнŭ, прін каре îллŭ інформа къ, de ші нȣ'лŭ кȣноштеа în пер-soanъ, îшĭ фъчеа о плъчере d'a акорда konsideраціȣніĭ нȣмелȣĭ сеȣ ші serвіціілорŭ че фъчеа каȣseĭ ȣманітъціĭ... чееа че рефȣsase пîн' атȣнчĭ. Ера мі se паре, атъта stimъ attinгътоаре кътŭ ші îналтъ біне-воінцъ în ачеstŭ омаціȣ аллŭ ȣнȣĭ пріnчіпе каре, неавъndŭ пîн' ачі нічĭ о релаціȣне кȣ D. de Рошегȣнŭ (каре ера кȣ тотȣлŭ streinŭ ла чееа че se трактa), ші штіindŭ неінтереsa-реа sa ла фȣнкціȣніле пȣбліче, аффла кȣ тоате ачестea міжлокȣлŭ de a'ĭ фаче о парте нобілъ în аффачеріле цър-піĭ, аккордъндŭ нȣмаĭ інфлȣінцеĭ карактерȣлȣĭ сеȣ о кон-чеssiȣне din челле маĭ імпортанте. Нȣ воіŭ ȣіта нічĭ о датъ бȣкȣріа D-лȣĭ Рошегȣнŭ къндŭ веni съ-мĭ în-кредінцеze ачеастъ ноȣтате бȣнъ, нічĭ граціа attinгътоаре кȣ каре врȣ а мъ înкредінца къ, тръгъндȣ-шĭ тоате inspіраціȣніле челле нобіле din кȣџетаре ла mine, міе мі se къдеа еллŭ съ рапоарте ачеастъ фавоаре înсем-натъ de каре ера атътŭ de мъндрȣ. Кȣ тоате къ ера неsператъ ачеаstъ граціе, маĭ мȣлтŭ înкълмъ не амічіі

D-лвĭ de Pomerгвnъ de kъtъ ĭĭ пвse în mipape. Fiлantpoпia sa чea лвminatъ, taлentвлъ sъъ de opatopъ, ръsбeлiле че ле fъkвse, instpвkцiвnea sa пpofвndъ, вapiatъ, fъчeaъ dintp'însвлъ вnъ пepsonaцiъ foapte emininтъ.

Máĭ toцĭ stpъinii чeĭ distinшĭ, saъ пpin шtiinцъ, saъ пpin нaшtepe, цineaъ mвлtъ de a fi пpiimiцĭ în kasa doamnii de Pikaвiлa; шi se вedea fъpъ гpeвtate kъ soчietъцii dвчeseĭ ĭĭ плъчea a-шĭ faче o пapadъ din D. de Pomerгвnъ, kape 'шĭ konчiлiase simпatiiле чeлле maĭ înнaлte шi чeлле maĭ лinгвшitoape шi kв toate aчestea, kîndъ epa în intimitate, nimini n'aвea aptea ka dънsвлъ de a faче вitatъ, kв o simплiчitate înkъntъtoape, kв o вoioшie dвлче шi kommвnikatiвъ, aчea sвпepiopitate aтъtъ de stpълвчitъ шi kвnoskвtъ. Ełлъ n'aвea нвmaĭ taлentвлъ чeллъ papъ de a плъчea, dap înkъ шi п'aчeлла de a faче ka чine-вa sъ aiбъ dopinцa de a плъчea: Пpefepinцeле sеллe пentpв mine, шi пentpв че oape п'aшъ sпвne-a, пpefepinцeле meлле пentpв dънsвлъ, kъчĭ affekцiвnea kape ле dikta п'aвea nimikъ ka sъ fi пвtвtъ a mъ faче sъ poшeskъ, пъpeaъ aшa de natвpaле, шi epaъ atъtъ de mъptвpisite de noĭ în soчietatea doamneĭ de Pikaвiлa, în kъtъ чine-вaшĭ apъ fi fъkвtъ вnъ skpвпвлъ, ka sъ zikъ aшa, de a лiпsi пe D. de Pomerгвnъ de плъчepea de a-mĭ offepi бpaцвлъ sъъ saъ de a se пвne лъпгъ mine; aчeastъ бine-вoinцъ din пaptea вnopъ пepsoane kape sвntъ kвnoskвцĭ пentpв esaktitвdinea лopъ, înвedepa destвлъ kъtъ de onopaбiлъ epa înkлinapea noastpъ. Aвeamъ o amiчie tînъpъ пentpв doamna de Pikaвiлa; în fie kape zi ea îmĭ mъptвpisea aлte бвnътъцĭ maĭ noвe. Iвбeamъ пe Ema пpekвm aшъ fi iвбitъ o sвpopъ maĭ mikъ, niчĭ o datъ nв fвsesemъ maĭ fepiчitъ. Пetpeчeamъ maĭ toate sepateлe mелле лa doamna de Pikaвiлa, afapъ

de zілеле мелле în каре мъ dȣчеамȣ ла Bȣffi, ші аллte zілле în каре шеdеамȣ sînгȣръ кȣцетъndȣ. Dimineaцa, fъчеамȣ кътe-ва преîмблърї; кътe-ва bisite intime, saȣ къ мъ пȣнеамȣ ла піано. Мъ аflамȣ аша de біне în чеea че se attinцеа de ачеastъ віацъ ноȣъ atътȣ de лінъ ші intimъ, în кътȣ нȣ boisemȣ съ konsimцȣ de а мерце къtе o daтъ ла балȣ. Ȣн лȣкрȣ, noate неаȣzitȣ în fasteле sочіетъцiї, fъкȣ съ se базъ sȣб o лȣміnъ ноȣъ karakterȣлȣ D-лȣї de Роштегȣнȣ каре fȣsese nîn'ачі атътȣ de esчentpікȣ. Sпре а înцелеце чіне-ва чеea че ва ȣрма, katъ съ sпȣiȣ чеea че ȣitasemȣ аша de кȣръndȣ, къ D. Гастонȣ de Sенебіла, nenotȣ аллȣ doamneї de Pікабіла, se оккȣпase de mine, кȣцетъndȣ fъръ îndoeaлъ къ înbedерateле înгріжірї алле D-лȣї de Роштегȣнȣ, ші къ înbedерареа нȣ маї пȣцінȣ маре кȣ кареле пріімеамȣ, konstitȣeaȣ ȣнȣ felȣ de amічіе fръцеаsкъ каре 'лȣ fъчеа, пе dънsȣлȣ, D. de Sенебіла, съ аїбъ toate sорціле пȣtinчioase de а-мї insпіра ȣнȣ sintimentȣ маї tîнърȣ. Еллȣ ера foapte жȣне; ера ші se паре, de doȣъ-zечї аннї. Doamna de Pікабіла іллȣ пріімеа кȣ бȣнъtate: еллȣ ера нȣлitatea în елеганцъ, ші неînsemnapea în грацiа чеа бȣнъ чеа маї перfektъ; авъndȣ însъ niште manієре пpea бȣне ші îmплininдȣ ліпsa sпіріtȣлȣї съȣ кȣ ȣнȣ ȣsaцiȣ аллȣ лȣміi atътȣ de пpekoче, în кътȣ пȣртъріле лȣї аллеsȣ fopmaлiste fъчеаȣ ȣнȣ kontpastȣ kam de pidikȣлȣ кȣ fігȣра sa fpȣmoasъ, каре ера înkъ копіллъpeasкъ. Dȣпъ копііі чеї înвъцацї, ші fetеле каре ворȣ съ tpeakъ de doamne, нȣ кȣnoskȣ nimікȣ маї sȣпъръtорȣ de кътȣ ачеї пpea жȣнї каре, în локȣлȣ boioшіеї ші stȣрdерiеї челлеї înкрezъtoape а etъцiї лорȣ, іаȣ ȣнȣ аерȣ sepiosȣ, ші ȣнȣ despрецȣ пpofȣndȣ пentpȣ totȣ че este boiosȣ ші desfъtъ-

torъ. Într'adevъrъ, aчeastъ esaџerare чeremonioasъ e maĭ de preferitъ de kъtъ neîngrижirea saŭ familiaritatea, kam grosolanъ, a multorъ oamenĭ din soчietate; de aчeea, eŭ шi doamna de Pikavila, glumeamъ ku multъ intimitate assupra înfumurъriĭ nepotuluĭ eĭ kare era atъtъ de gravъ шi par'kъ era mъsuratъ ku kompasulъ. Îllъ priimisemъ ku atъta bunъ voinцъ kъчĭ nu kredeamъ чea maĭ mikъ pretindere din parteĭ. Ku toate aчestea omaџiurile цe kare mi le fъkuse eraŭ ka de la unъ omъ bine kreskutъ kъtre o femee; dar, în zilele noastre, oamenii de kompania чea maĭ bunъ suntъ aшa de rarĭ, шi bъrbaцiĭ se okkupъ aшa de puцinъ de femeĭ, în kъtъ чelle maĭ miчĭ konsiderъriĭ devinъ kompromitъtoare. Ast-felъ, чeea чe se kredea în чerkulъ чellъ prea mikъ allъ doamniĭ de Pikavila kъ era шtiinцa vieцuiriĭ, kъta sъ treakъ fъrъ îndoealъ drentъ kurte foarte assidъ шi foarte luminatъ, într'o soчietate maĭ puцinъ restrînsъ шi maĭ puцinъ alleasъ. Era neapprъratъ sчena пe kare o arrъtaĭ ka sъ înцeleagъ чine-va intenцiunile kare se attribuiase D-luĭ de Senevila, saŭ пe kare le manifestase ellъ însuшĭ, dar de kare n'avusesemъ niчĭ o datъ чellъ maĭ mikъ prepusъ.

Doamna de Pikavila intrъ la mine într'o dimineaцъ, шi îmĭ zise îmbrъцiшindu-mъ.

— Mъ vъzъ nebunъ de bukurie, eшtĭ eroina uneĭ fante neauzite, nekrezute: oare чine te iubeшte, te admirъ kum n'arъ putea treчe prin minte kuĭ-va. Ellъ voeшte a te indemnisa de totъ чe aĭ sufferitъ. Kъndъ îцĭ ziчeamъ kъ lumea are шi чe-va bunъ! ellъ îцĭ dъ drentate: eatъ-mъ ontimistъ deчisъ.

Doamna de Pikavila pъrea aшa de esaltatъ, în kъtъ îĭ ziseĭ surrъzъndъ:

— Аша dap esплікъ-te! sпвne-mĭ dap че-fелŭ amŭ deвenitŭ, fъръ sъ штiŭ, epoina ачestеĭ fante neавzite шi nekpezвte.

— Цĭ o воiŭ sпвne шi te воiŭ fаче sъ poшeшtĭ!.. Ox! dap sъ poшeшti din toate пвtepiле, къчĭ лавdеле нв цĭ аŭ fostŭ вitate; însъ, totŭ че e fpвmosŭ e къ nenotв-meŭ, Гaston de Seneвiла, a fъkвt o neбвnie kape a insnipatŭ D-лвĭ de Poшeгвпŭ вopбеле челле maĭ eлokвinte.... шi.... Dap îцĭ воiŭ sпвne totŭ. Штiĭ къ a seapъ, din întъmплapе, mĭ amŭ înkisŭ вшеа sпpе a mъ dвче ла жоеа doamneĭ de Лonгпpe. Нв пвteamŭ sъ mъ skanŭ de ачеasta: tpekвse mвлtŭ de kъnd нв mъ dвsesemŭ ла dъnsa: Бвna noastpъ npiнчiпеsъ шi npiнчiпеле îшĭ fъчеаŭ totŭ assemenea mвstpъpĭ. Mъ înвoiĭ kв dъnшiĭ a лалtъ epĭ sъ mъ dвkŭ sъ'ĭ iaŭ: epĭ ажжвпцemŭ kъte tpeĭ ла doamna de Лonгпpe. Eŭ нв stimezŭ kapaktepвлŭ ачеsteĭ femeĭ. Kв totŭ snipitвлŭ eĭ, îĭ лinseшte kвpaцiвлŭ; ea apŭ лъssa пe чiне-вa sъ sfîшiъ kв kpвzime înaintea eĭ пe челлŭ maĭ deвotatŭ dintp'ачеia пe kape îĭ пвmeшte ea amiчĭ intimĭ, fъp' a fаче алtъ oбsepвape de kъtŭ de: „Ax! Dвmnezeвлŭ meŭ! че snвĭ? N'amŭ fi kpezвtŭ niчĭ o datъ вna ka asta!....

Dap, e adeвъpatŭ?.... Fъpъ îndoeaлъ ачеasta e esaцepatŭ, etc. „Npiнчiпеле d'Epikвptŭ ese atъtŭ de нвцinŭ în лвme akвm, în kъtŭ вenipea sa ла doamna de Лonгпpe fв ka вnŭ eввenimentŭ. N'aĭ fi пвtвtŭ kpede, skвmпa mea Matiлdъ, effektвлŭ челлŭ imnosantŭ пe kape 'лŭ npodвse npesinцa sa, шi kъtŭ de iвte skimбъ ea asnektвлŭ ачеstвĭ saлonŭ în momentвлŭ în kape intpaпъmŭ.

Аша de tape se вopбеа akoлo, în kъtŭ aбia s'a aвzitŭ kъnd ne aŭ annвnцatŭ: Kъndŭ pъsвnъ пвmeлe

прінчепелуї, se фъкu îndatъ о тъчере проfundъ; тоцї oamenii, ші кіарў вр'о къте-ва femeї жune se skuларъ.

— Suntў de пърерea dumitалле, ziseї doamneї de Pikaвіла; кuцетъndў ла ачелле omaцiuрї фъкute unuї omў че este în zioa de astъzї къzutў d'întр' atъta stрълучіре tрекutъ, dар каре поартъ ла înълцimea sa unў nume din челле maї frumoase алле Франчіеї, къ чіne-ва se împакъ ku лumea.

— Nu e аша? Dар aштеaptъ finele, te veї міра ші maї mулtў. E de прisosў de aцї maї spune къ doamna de Лonгпре веде totў Парisuлў: Kasa eї e кuріoasъ, пentru къ întр'însa întîmпinъ чіne-ва sommітъцiле (adeвърate saў kontestate.) алле tuturорў опiniiлорў ші tuturорў soчietъцiлорў. Dупъ венirea прінчепелуї ші а nevestiї salле, doamna de Лonгпре, каре, пе лънг'алтеле, fаче de minune оnоріле kaseї salле, în лokў de а înkuраціa, dупъ înвъцuлў съў, о konвеrsаре mаліціoasъ ші ръutъчioasъ, addusе ворба ла unў tonў demnў de oaспeцiї seї чеї nuoї. Dупъ къте-ва minute, ажжunse ші D. Pomerunў. Diskursuлў съў d'алалтъ-ерї ла kamera паіріларў фъкuse mаре sгоmotў. Тоцї îшї îndreптаръ okiї assuпра луї; прінчепеле îї întinse mъna, ші'лў пріimi, ка totў d'auna, ku ачеа kордіалitate affektuoasъ каре devine о distinцере преціoasъ. Maї веніръ ші алte persoane; întр'ачestea din урmъ, era ші skumпuлў meў nепotў, Гastonў de Seneвіла, în kраватuлў suпер-біне, ku unў буketў ръпitорў ла keiotoарea sa, ші пресintъndu-se, îллў штiї, ku ачеа nепъсаре mъsuрatъ ku kompasuлў, ku ачеа граціe studiatъ каре te fakў съ ръzї....

— Ші каре te dispeръ.

— Neaпърatў; eў suntў преа бunъ konsъnце-

нъ, ші amŏ ла че mъ desoла.... Аша dap epa лѹme mѹлtъ ла doamna de Лонгпре. Katъ sъ џї înшipŏ nep-soaneле kape se afflaŏ akoлo: веї affлa nentpѹ че. Epa, întp'алџї, doamna de Ksepnika ші ъpвatѹлŏ sъŏ челлŏ seлвatekŏ, ачeasta m'a înkъntatŏ; веї affлa ші asta nen-tpѹ че. Epa doamna amвasadpiџa Аѹstpieї, ачeasta m'a înkъntatŏ iap întp'ѹnŏ алtŏ sensŏ, nentpѹ-kъ нѹ noate sъ'ї skane nimikŏ че e deлikatŏ ші înaлtŏ. Maї epa în-kъ (еллŏ венеа întp'ачеллŏ timnŏ kѹ noї) ачеллŏ mape omŏ de statŏ de kape D. Талеipand a zisŏ atъtŏ de mi-нѹнatŏ de віne: „Еллŏ imnosъ ші se penosъ"

— E neste нѹtinџъ de a'лŏ deskpie чіне-ва maї віne, ziseї doamneї de Pikaвiлa; dap нѹ џї плаче аша mѹлtŏ pitpatѹлŏ че îї fъчеа maї deѹnъzї npinчiпеле d'Epikѹptŏ: „În kontpa maї kѹ toџї oamenії, еллŏ штie sъ fakъ пе лѹme a'лŏ iѹвi npin tъpia sa въpвъteaskъ, sъ'лѹ pesnekte npin гpaџia sa аллеasъ, sъ fepmeче npin fakѹлtъџiле чеnле maї sepioase, ші a fi nonѹлapŏ npin iллѹstpapea наштеpiї saлле."

— Eѹ afflѹ ші pitpatѹлѹ ачеsta foapte assemъ-натŏ, îmї zise doamna de Pikaвiлa, kѹ toate kъ еллŏ este denapte înkъ de opiџinaлŏ, kъчї este totŏ atъtŏ de гpeѹ de a penpodѹче нѹanџеле ѹнѹї kapaktepŏ новiлŏ kътŏ ші a ѹнеї fisionomiї fpѹmoase: че sъ'џї snѹiŏ? se afflaŏ adѹnaџї ла doamna de Лонгпре floapea Пapisѹ-лѹї, ші fѹї pъnitъ de a ведеа astŏ-feлŏ лѹmea foapte komnлektъ fiindŏ maptopъ ла sчена че џї воiŏ snѹne.

— Snѹne dap maї iѹte kъ mopŏ de imnaчiinџъ,

— Doamna de Pikaвiлa ѹpmъ:

— D. de Pomeгѹnŏ ворвеа kѹ doamna de Лонг-npe лънгъ kъminŏ. Вeni ворва de konчeptѹлŏ чеnлŏ din ѹpmъ аллŏ konsepвatopiѹлѹї, ѹnde epamŏ înnpeѹнъ

ші мъ întpeвapъ dakа ешtĭ вsпъ mssikапъ; din ворва ачеаsta se deskise konвepsapea assspra dsmitaлле.

— Neaппъpatš, pesпsnseĭ, ші este o neфepічipe пentps amічiĭ doamneĭ de Лankpi de a fi foapte timidъ; къчĭ ea îĭ ліпseште adesea de плъчереа d'a o asʒi. Ea ape o metodъ esчелintъ ші spš rsstš перfektš.

— Întîia oapъ kъndš amš aszitš пe doamna de Лankpi ворвindš, zise D. de Poшersпš, epamš înkpedinцatš kъ ea katъ sъ kъnte de minsne; timвpsлš вочiĭ saлле este aша de natspaлš în kъtš kъntatsлš eĭ ns este spš taлentš, dap spš feлš de лaпгaцiš mssikaлš. Doamna Ksepnika kape ns te eaptъ, fъpъ îndoeaлъ, sksmпa mea Matiлdъ, пentps pъsлš пe kape a вpstš sъ цĭ 'лš fakъ o dinioapъ, ssppîse ks spš aepš пepfidš, ші zise k'spš tonš dsлчinosš D-лsĭ de Poшersпš, вpъndš fъpъ îndoiaлъ sъ'лš ammeцeaskъ:

— Eштĭ oape вpe spsлš din admipatopiĭ чeĭ mapĭ aĭ doamneĭ de Лankpi; domnsлe?

— Aшa, doamnъ! dap eš o isвeskš noate ks maĭ msлtъ tinepeцe de kъtš o admipš, zise D. de Poшersпš ks o воче aшa de fepmъ, ks spš tonš aшa de fpankš, aшa de pesпektsosš, aшa de nassionatš, în kъtš ачeastъ mъptspisipe nsвлikъ, ks toatъ sinrsлapitatea sa, пъps челлš maĭ ksвiinчosš лskps din лsme.

— Ksnoskš maĭ вine de kъtš opĭ чine лeaлitatea D-лsĭ de Poшersпš, ziseĭ doamneĭ de Pikaвiлa poшindš; ka sъ fi assst eллš fpankeцea sъ appate întpe dsmneata ші întpe amічiĭ dsmitaлле, înkлinapea че o simte пentps mine, fie; dap, înaintea spopš пepsoane despre a kъpopa вine воinцъ ns ssntš assirspatъ.....

— N'aĭ dpeptš, sksmпa mea Matiлdъ; finеле ачеsteĭ sчепе îцĭ ва пpoвa kъ amiksлš nostps s'a пsp-

tatȣ, din kontpa, foapte віne. Doamna de Ksepnika se întoapse iap' ла ворва de tinepeце, шi zise D-лȣї de Рошегȣпȣ kȣ pesfъцape, връndȣ sъ'ї dea o ловitȣpъ nepikȣлoasъ:

— Челлȣ пȣцinȣ ешtї kam indiskpetȣ. Шtiї kъ ачeasta e ȣnȣ фелȣ de dekлapape kape apȣ пȣtea npea віne s'ажжȣngъ ла ȣpekiле doamneї de Лankpi?

— Eї!.... Kpezї doamnъ, zise D. de Рошегȣпȣ, kъ пȣ e mȣлtȣ timпȣ de kъndȣ amȣ dekлapatȣ doamneї de Лankpi kъ o iȣвeskȣ kȣ пassiȣne?

Doamna de Ksepnika лȣъ ȣnȣ aepȣ de mipape, de ȣimipe, îшї плekъ okiї, îї pedikъ iap, îї maї плekъ kȣ o esnpessiȣne de пȣdoape аллapmatъ, шi zise în fine:

— Îmї пape foapte pъȣ, domnȣле, kъ amȣ пpovokatȣ, npintp'o глȣmъ, ȣnȣ pesпȣnsȣ алле kъpia doamna de Лankpi; шi....

D. de Рошегȣпȣ пȣ o лъssъ sъ tepmine, шi'ї zise kъ aepȣлȣ челлȣ maї natȣpaлȣ din лȣme:

— Шi пentpȣ че oape doamnъ, pепȣtaцiȣnea doamneї de Лankpi apȣ sȣffepi de чeea че amȣ sпȣsȣ? Nȣ se kade oape a mъ mъndpi de admipapea шi amopȣлȣ че simцȣ пentpȣ dъnsa? чine-ва пȣ шї фаче o глopiъ de a fi simцitopȣ ла totȣ че este новiлȣ шi mape? Oape se kade a шї npefaче entȣsiasmȣлȣ, пentpȣ kъ ea e o femee жȣпъ шi fpȣmoasъ kape ape ȣпȣ sȣfflетȣ новiлȣ шi mape?

— Nȣ, fъpъ îndoeaлъ, domnȣле, pesпȣnse doamna de Ksepmika kȣ sȣpprîsȣлȣ eї челлȣ пepfidȣ. Nȣmaї, ачeллȣ entȣsiasmȣ apȣ пȣtea sъ fakъ пe kъptitopї a npeпȣne kъ пepsoana kape 'лȣ insпipъ пȣ e пesimцitoape ла ачeasta....

— Dap totȣ че dopeskȣ, este kъ ачеĭ kъptitopĭ съ fie konвinmĭ maĭ înainte de opĭ чine, kъ doamna de Лankpi nȣ e deлokȣ nesimцitoape лa entȣsiasmȣлȣ kape mi ’лȣ inspipъ, stpigъ D. de Poшегȣnȣ apȣnkъndȣ o kъȣtъtȣpъ de dispeцȣ aspȣ assȣпpa doamneĭ Ksepnikiĭ. Kъptitopiĭ!.... dap dakъ din întъmплape kȣnoшtĭ вpe ȣnȣлȣ dintp’înшiĭ, doamnъ, fъ’mĭ гpaцia de aĭ spȣne kъ doamna de Лankpi шtie amopȣлȣ чeллȣ ppofȣndȣ пe kape mi ’лȣ inspipъ, kъ ea ape пentpȣ mine o inkлinape sinчepъ, kъ o въzȣ în toate ziлleлe, шi kъ nȣ e fepiчipe kompapaвiлъ kȣ aчeea пe kape o гȣstȣ în aчeastъ intimitate înkъntъtoape.

D. de Poшегȣnȣ, staвiлъndȣ astȣ-feлȣ kȣ mъndpie шi kȣtezape o intimitate пe kape însînȣipiлe doamneĭ de Ksepnika îmвлaȣ s’o лasse întp’o îndoiaлъ пepfidъ, pestȣpna toatъ пomпa eĭ чea pъȣtъчioasъ; ea epa ȣîmitъ, шi вpȣ sъ kieme în aжжȣtop пe nепotȣлȣ meȣ Гaston de Seneвiлa, kape se deklapase, dȣпъ kȣm se вede, de adopatopȣлȣ dȣmitaлe, шi detese лȣmiĭ sъ înцeлeaгъ kъ dȣmneata nȣ’ĭ pesmninцĭ пpetindepiлe.

— Dap D. de Seneвiлa nȣ mĭ a spȣsȣ niчĭ o datъ o вopвъ kape sъ mъ fi fъkȣtȣ sъ пpeпȣiȣ ȣna ka aчeasta, ziseĭ eȣ.... Шi niчĭ eȣ însъ-mĭ....

— Dȣmnezeȣлȣ meȣ, skȣmпa mea koпiлъ, o шtiȣ пpea вine, îmĭ zise doamna de Pikaвiлa întpepȣпъndȣ-mъ; aшa вeĭ вedea kъtȣ de nedensitȣ a fostȣ nепotȣ-meȣ пentpȣ пepȣшinapea sa. Kȣвinteлe чeлle dpeпte aлe D-лȣĭ de Poшегȣnȣ îллȣ sȣпъpasepъ пpea mȣлtȣ, kȣm noцĭ sъ înцeллeцĭ. Se fъkȣse poшȣ, doamna Ksepnika îĭ zise ȣîtъndȣ-se лa eллȣ k’ȣnȣ aepȣ вatжokopitopȣ:

— Eĭ вine! domnȣлe de Seneвiлa, чe kȣцeцĭ despre ideiлe D-лȣĭ de Poшегȣnȣ assȣпpa diskpeцiȣniĭ?

Nefepiчitȣлȣ meȣ пепotȣ пȣ slpълȣчeштe пpin in-пpoвisape. Kъtъ sъ ворвeaskъ însъ, kiapȣ de apȣ fi tpekȣtȣ de ȣnȣ пpostȣ. Beĭ веdea kъ пȣ se folosi mȣлtȣ pȣmпъndȣ tъчepea. Pesпȣnse dap k'ȣnȣ aepȣ sentenцiosȣ ла întpeвapea doamneĭ de Ksepnika.

— Mi se пape, doamпъ, kъ D-лȣĭ de Poшe-гȣпȣ пȣ пpea 'ĭ пasъ de mistepȣлȣ amopȣлȣĭ, шi eȣ пȣ почiȣ fi de пъpepea sa; e atъta fepmekȣ în întȣnepikȣ, înkъtȣ.... în semi-zioa în kape чine-ва....

Шi апоĭ aчesta fȣ totȣ pesпȣnsȣлȣ; îĭ fȣ пeste пȣtinцъ лȣĭ Гaston d'a mepцe maĭ denapte. Вочea îĭ se алtepъ, toate kъȣtъtȣpeле s'aцџintapъ assȣпpъ'ĭ, вpȣ sъ maĭ îпгъпe че-ва, tȣшi; D. de Poшeгȣпȣ se konnpinse de îndȣpape пentpȣ dъnsȣлȣ, шi 'ĭ ръsпȣnse maĭ întъiȣ k'ȣnȣ feлȣ de affaвiлitate пъpinteaskъ, апоĭ însȣffлeцin-dȣ-se пȣцinȣ kъte пȣцinȣ.

— Te înkpedinцezȣ, skȣmпȣлȣ meȣ domпȣлe de Seneвiлa, kъ штiȣ totȣ пpeцȣлȣ ȣmвpeĭ шi аллȣ mistepȣлȣĭ... de esemплȣ пentpȣ o fpȣmȣseцe îndoioasъ, saȣ assȣпpa întȣpпъpiĭ, пentpȣ o пepfidie tikълoasъ, пentp'ȣnȣ amopȣ minчinosȣ saȣ kȣлпавiлȣ; dap, вezĭ kъndȣ e вopвa de o fpȣmȣseцe atъtȣ de пȣpъ, atъtȣ de пpeлȣчitoape ka o fpȣmoa-sъ mapmȣpъ antikъ лȣminatъ de пpimeлe paze алле soa-peлȣĭ (пentpȣ doamna de Лankpi zikȣ aчeasta), аллъtȣ-pъ eллȣ пpintp'o пapentese вatжokopitoape ȣitъndȣ-se aцџintatȣ ла doamna de Ksepnika; dap, kъndȣ e вopвa de ȣnȣ simtimentȣ kape faчe opгoлiȣлȣ шi fepiчipea a-чeллopa kape 'л împъptъшeskȣ (de amopȣлȣ meȣ вop-вeskȣ astȣ-feлȣ), spre a skoate aчeastъ fpȣmȣseцe, a-чestȣ amopȣ ла лȣminъ, пȣ kȣnoskȣ zi destȣлȣ de pa-dioasъ, azȣpȣ destȣлȣ de лimпede, воче destȣлȣ de sonopъ, adopape destȣлȣ de pesȣпъtoape.... Atȣnчĭ kompapъndȣ

dibiniле бвkвpiĭ пе kape ле гвstъ чine-ва astв-feлв kв inima mъndpъ, kв fpвntea pedikatъ, kв okiвлв kвtezъtopв, kompa-pъndв-ле, zikв, kв плъчеpiле întвnekoase, pвшinoase шĭ fpikoase, mъ întpeбв чine a пвtвtв вpe o datъ sъ kom-пape ачepa kв бвxa, soлdatвлв kв assasinвлв, onoapea kв infamia, чeea че se mъptвpiseшte kв чeea че s'as-kвnde, чeea че se ziче kв чeea че se taче; te întpeбв în fine kiap пе dвmneata, doamnъ, dakъ întp'ачestв mo-mentв nв se kade sъ fiв de o miie de opĭ maĭ fepiчitв пвtъndв sъ пpoнвnцв în гвpa mape nвmeлe femeeĭ пе kape o iвбeskв, de kъtв fiindв neвoitв a înгъna poшindв ачestв nвme iвбitв saв de a'лв пpofana пpin imпвdinцa mea.

Nічĭ o datъ, zise doamna de Pikaвiлa kв esaл-tape, nв цĭ веĭ пвtea imaцina, skвmпa mea Matiлdъ, admipaбiлa esпpessiвne a tpesвpeлopв D-лвĭ de Poшe-гвnв пе kъndв eллв вopбea astв-feлв, fokвлв kъвtъtвpeĭ saлле, пвtepea, mъndpia цestвлвĭ sъв, аччentвлв miш-katв, пassionatв, аллв вочiĭ saлле, attitвdinea sa totв de o datъ kaлmъ шi imпepioasъ! Че sъ цĭ sпвiв? impes-siвnea пе kape o пpodвse fв eлektpikъ; toцĭ ачeia kape assistaв ла ачea sчenъ, Гaston, doamna de Ksepnika însъ-шĭ, se împъptъшipъ de entвsiasmвлв kaвaлepeskв аллв D-лвĭ de Poшeгвnв пе kъndв kв ачeллв momentв atъtв de papв, atъtв de fвцitiвв, în kape toate sвffлeteлe вpkate ла вnв akkopdв цenepoв вiбpъ kв пoблeцe ла niшte kввinte mъndpe шi eлokвinte. Nв e destвлв; dвпъ че s'a stъmпъpatв întъia esaлtape, пpinчiпeлe d'Epikвptв вpъndв sъ dea o konsekpape sвпpemъ kввinteлopв D-лвĭ de Poшeгвnв, пpinчiпeлe d'Epikвptв, a kъpвia вoче ape atъta aвtopitate, o штiĭ, în matepiĭ de пpinчiпiĭ шi de onoape, stpigъ лвъndв mъna D-лвĭ de Poшeгвnв întp' аллe seллe:

— Біne, віne, amікѕлѕ meѕ! сѣ fie челлѕ пѕ-цinѕ o datѣ прѣкламatѕ шi провatѕ în faца лѕmiï кѣ ѕѕntѕ шi аморѕрï аша de înalte, аша de onoравiлï, în кѣtѕ ачеia каре ле îmпѣрtѣшеskѕ поtѕ лѕа пе тоцï оаmenii de inimѣ шi пе чеï вѕnï de konfidinцï; fiï sigѕрѕ кѣ soчietatea ва приimi ачеstѕ аморѕ кѕ atѣta леалitate прекѕm е nosat înaintea еï. Se кѕвenea dѕmitalле шi ачеллеï femeï жѕne аллѕ кѣреia nѕme îллѕ пропѕnцѕ кѕ interesѕлѕ челлѕ респектѕosѕ пе каре 'лѕ meritѣ, de а фаче сѣ reinviiѣ în zilleле noastre ѕna dintr'ачелле af-fekцiѕnï пѕре шi sante каре esалѣ ѕѕffлетеле frѕmoase пînѣ ла egoismѕ.

— Аï dreptate, amікѕлѕ meѕ, аллѣтѕрѣ венера-віла princhinesѣ d'Epiкѕрtѕ. Челлѕ пѕцinѕ o віatѣ fe-meе жѕne каре а ѕѕfferitѕ тѕлtѕ ва шtie кѣ, dакѣ din nefericire лѕmea а fostѕ fѣрѣ nichï o пѕtere spre а о skѕti de niште ѕѕпѣрѣрï spѣïmѣntѣtoare, а лѣѕdat'о пentрѕ кѕраціѕлѕ еï, пentрѕ resignarea чеа pietoasѣ че а арѣtat'о, шi кѣ'ï тѣртѕрisеште simпatia sa респек-тѣndѕ konsолѣриле пе каре ле каѕтѣ într'ѕnѕ simtimentѕ кѕ каре persoaneле челле maï аѕsтере s'арѕ глорifiка.

— Сѣ sперѣmѕ assemenea, zise princhiреле кѕ о воче imposantѣ шi seвeрѣ, кѣ че s'а zisѕ ачi ва а-вea ѕnѕ resѕnetѕ salѕtariѕ.... кѣ ачеste кѕвinte ворѕ princeni пînѣ л'ачеia каре kredѕ кѣ soчietatea n'аре nichï пѕterea nichï енерціа de а pedepsi esчeseле челле tікѣлoase пе каре жѕstiцia omeneaskѣ nѕ ле poate аж-жѕnце. Кѣ odatѣ челлѕ пѕцinѕ, шi dea Dѕmnezeѕ ка ачеstѕ esemплѕ сѣ fie fekѕndѕ! вочеа пѕвлiкѣ сѣ ве-stежеаskѣ пе ѕnѕ omѕ indemnѕ, шi сѣ 'лѕ pedepsеа-skѣ пропѕnцѣndѕ în kontра лѕï ѕnѕ felѕ de desпѣр-цire moралѣ; ка ачеastѣ воче сѣ zікѣ femeeï челлеï

нобіле ші неферічіте а ачеллуї омў: "Nу ешті datoape nimikў, doamnъ, ачеллуіа kape te-a adъnatў kу амъръчїуnі ші kу улtрацерї, ачелуіа kape s'a desпърціtў de dуmneata sпре а se desonopa прintр'о віацъ плinъ de унў чinismу револtantў, nimikў nу ешті datoape de kъtў а'ї konsepва нумеле фъръ паtъ, пentpу kъ нумеле съў d'ачі înainte е аллў dуmitалле.... inima-цї е вулнераtъ, біаtъ femee; dупъ че аї suфepitў мултў timпў ші аї плъnsў în tъчере, афлі ніште konsолърї dулчї întр'о înkлinаре аtъtў de devotatъ kъtў ші delikatъ. Nічї Dумnezeў nічї оamenії nу te потў defъїma.„ Ачеstў simtimentў е нобілў, kуpatў ші frankў; лумеа її аплаudъ, kъptipea sa 'лў skуteште! О маї zikў о datъ, оноаре ші глоріе съ цї fie, amikулў меў, аллъtурь прічіпеле stpînгъndў k'о ноуъ emoціуne мъна D-луї de Роше-гуnў D'ачі înainte, челлў пуцinў, dоуъ inime nefepічіte, ші desпърціte прin леціле умане, ворў путеа фъръ temepe съ kaute fepічіpea întp' унў simtimentў de kape nу ворў авеа съ pошеаskъ.... Esemплулў dуmitалле ва fi fostў kъллъуsа лорў ші saлуtapea лорў. Dakъ 'ї kaлуmnia чіne-ва, еї арў чіtа нумеле dуmitалле, ші kaлуmnia арў tъчеа....

— Dумnezeулў меў! zіseї doamneї de Pikaвіла stepгъndу-mї okії, къчї ерамў пpofundў miшkatъ, Dуmnezeулў меў! kъtў de ръў îmї паре kъ е ворба de mine, къчї nу почіў sпуne destулў kъtў de мултў admipў ачеstў лaнгаціў!

— Ші înkъ, skуmпа меа Matiлdъ, мъ esпрimў ръў ші фъръ путере, suntў siгуръ; ші апої kуm съ цї deskpiў maestatea fisionomieї прінчіпелуї, мъніа чеа нобілъ kape'ї фъkу fpуntea съ se pошеаskъ subb пърулў съў челлў албў, kъndў kуалifikъ урîta пурtаре а

бърбатълвї dвmitалле, ші espressiвnea бвпътъцїї respвsе кв каре ворбі de dвmneата! іар їцї маї zікв, sкemпъ копіллъ, katъ sъ penвnцв de а-цї deskpie effektвлв svenei avesteїa; штії къ прінчіпеле ші прінчіпеsа персоніфікъ оноареа, реліцівnеа, demnitatea, паштереа. Жвdekъ dар, înkъ odatъ, despre мърімеа чеа imposantъ а avestei svene, каре авеа марторъ флоареа Парісвлвї! Аквm, аї кврацівлв de а defъїma пе D. de Pomегвпв пентрв indiskpeцівnеа sa?

— Nв, фъръ îndoiалъ, респвnsеї лвъndв mъпа doamnei de Pikaвіла, къчї sвntв datoape indeskpeцівnії salle впвлв din челле маї dвлчї момente алле віецїї телле.

— Nв е аша?

— De n'aї fi fostв dвmneata каре sъ mї spвї аvеаsta, amika mea, ашв авеа гревtate de а kpede чееа че авzв, аша de denapte îmї паре svena аvеаsta de înвъцвріле noastpe, de моравуріле noastpe, de timпвлв nostpв,

— Dар іар', zise doamna de Pikaвіла, kpezї къ прінчіпеле, къ прінчіпеаsа, къ D. de Pomегвпв sвntв аша de mвлtв din timпвлв nostpв? Nв ворбеskв de dвmneata, skвmпъ копіллъ, къчї m'аї цine de ръв; dар kpezї къ se поate bedea adesea впв omв кв о леалітаte atъtв de pekвnoskвtъ, къ te оноаръ ші te пвnе, ка sъ zікв аша, маї пре-sвsв înkъ în opiniвnea пвблікъ printr'о mъptвpisipe каре, în opї каре алтъ гвръ, цї арв fi kompromisв nвmеле пентрв totв d'авnа? Квm, автopitatea авеstвї kapakteрв kаваlереskв е atъtв de mape, înkpedepea пе каре о însвfflъ е atъtв de mвltъ, în kъtв persoanеле каре penpesintъ че е маї eminintв ші маї венеpatв în sovietate, konsakpъ аmорвлв аче-

stъї omŭ nentp'o femee kape nъ e a sa, atъtъ de sъ-блimŭ e ачestŭ amopŭ шi atъtŭ de mълtŭ їллŭ mepitъ femeea ачeasta!.... Ax! Matiлdo.... Matiлdo.... îmї zise doamna de Pikaвiлa k'ъnŭ аччentŭ de pъшine шi de pemъшkape kape mъ пътpъnse, nічї o datъ n'amŭ simцitŭ maї вine distanцa kape esistъ întpe dъmneata шi mine, nічї o datъ nъ mї a пъpъtŭ pъŭ maї amapŭ nentpъ грешелеле пе kape ле-amŭ kommisŭ....

— Че kъtezї sъ snъї! її ziseї, вpeї sъ mesteчї вp'o amъpъчiъne întp'ачestŭ omaцiŭ пе kape 'лŭ mepitŭ atъtŭ de пъцinŭ?.... Dap че-amŭ fъkъtŭ, Dъmnezeълŭ meŭ! snpe a mepita ачeste лаъde, ачestŭ intepesŭ пе kape ле sъntŭ datoape amiчieї dъmitaлле konstante шi inцenioase? Nъ eшtї dъmneata kape aї пъsŭ totŭ snipi-tълŭ inimiї dъmitaлле snpe a da o валоape sinгъpeї meлле kъaлitъцї, kape e foapte neгativъ, ваї! pesiгnapea mea, воiŭ sъ zikŭ? Dъmnezeълŭ meŭ! fi-ва dap atъtŭ de гpeŭ лъkpъ de a sъffepi чine-ва? Лъntatъ-m'-amŭ чeллŭ пъ-цinŭ? Пpoвatъ-mї-amŭ чeллŭ пъцinŭ amopълŭ npin вp'o tpъsъpъ de devotamentŭ? Nъ amŭ fi fъkъt'o, fъpъ în-doiaлъ, mi se пape; dap în fine, nъ s'a înfъцiшatŭ okkasiъne. N'amŭ appъtatŭ вp'ъnŭ kapaktepŭ enepцikŭ kape se sakpifikъ kъ kъpaцiŭ ла infoptъneле чeлле no-вiлї, kape nъ se îndoeшte întpe lepiчipea sa шi a fiin-цeлopŭ че mepitъ intepesълŭ шi simnatia oameniлopŭ onestї. Nъ, nъ, înk'o datъ, nъ; amŭ iъвitŭ kъ aвne-гapea чea tikълoasъ a ъneї skлaвe пе ъnŭ omŭ kape nъ mepita de mine, шi kiapŭ npintp'ачeasta sъffepinцeле meлле aŭ fostŭ лinsite de mъpipe. Nъ mъ komnъpa dap kъ dъmneata, kape aї шtiъtŭ kъ atъta въpвъцie sъ pekaneцї de o miie de opї maї mълtŭ din чeea че aї nepdъtŭ.... În kontpa kъpeї sedъчepї лъntatъ-m'-amŭ?

Kiapȣ ачestȣ amopȣ de kape sȣntȣ mъndpъ, o mъptȣpiseskȣ, че m'a kostatȣ de a'лȣ insnipa?.... Nimikȣ... M'amȣ лъssatȣ nȣmaĭ sъ mъ iȣвeaskъ. Nȣ modestia mea faлsъ mĭ a datȣ ачeste konвinџepĭ; dap îџĭ жȣpȣ, amiko, kъ staȣ înkъ, sъ npiчenȣ natima ne kape amȣ insnipat'o D-лȣĭ de Pomegȣnȣ. În adeвъpȣ, simџȣ în mine instinkte џenepoase; dap D. de Pomegȣnȣ nȣ iȣвemte npesimtimentele meлле· În челлe din ȣpmъ, amika mea, toџĭ лaȣdъ deлikateџea mi kȣppъџia ачestȣĭ amopȣ; dap ачeste deлikateџĭ mi ачeastъ kȣppъџie nȣ mъ kostъ, n'amȣ niчĭ kiapȣ a mъ лȣnta în kontpa ȣnopȣ pesimtimente maĭ вiĭ. Dakъ kompapȣ чеea че simџȣ nentpȣ D. de Pomegȣnȣ kȣ чеea че pesimџeamȣ aлtъ datъ лъngъ D. de Лankpi înaintea mapitaџiȣлȣĭ meȣ, mi ne kъndȣ kȣ papeлe momente de fepiчipe ne kape лe-amȣ gȣstatȣ.... kъtъ diffepinџъ!.... În fȣndȣлȣ tȣtȣлopȣ emoџiȣniлopȣ meллe de atȣnчĭ, opĭ kъtȣ de fepiчite apȣ fi fostȣ, totȣ se afflа în eллe ȣnȣ feлȣ de tȣpвȣpape, de ne astъmпъpȣ; лъngъ D. de Pemegȣnȣ, nȣ e nimikȣ assemenea. Kъndȣ îллȣ въzȣ, simџȣ o вinefiinџъ, o seninъtate nesnȣsъ; inima mea, în лokȣ d'a sълta maĭ tape, npe kъ вate maĭ egaлȣ de kъtȣ în opdinapȣ; înfъџimapea, konвepsapea, mъptȣpisipiлe kiapȣ ачestȣĭ amikȣ npea skȣmnȣ nȣ mъ tȣpвȣpъ; чepkȣ ȣnȣ feлȣ de вoiomie de inimъ kape aџџiџъ mepeȣ în mine admipapea nentpȣ opĭ че лȣkpȣ џeneposȣ mi вȣnȣ, лektȣpa ȣneĭ kъpџĭ fpȣmoase, kontemnлapea ȣnȣĭ snektakȣлȣ noвiлȣ, saȣ peчitapea ȣneĭ fante epoiчe.

Doamna de Pikaвiлa se ȣĭtъ лa mine maĭ întîiȣ kȣ mipape, anoĭ kлъti din kanȣ sȣppîzъndȣ kȣ tpisteџe.

— Totȣ че dopeskȣ este ka sъ џiъ ачestȣ kaлmȣ,

skȣmпa mea Matiлdъ. Te kȣnoskȣ̆; kiapȣ̆ de nȣ џĭ apȣ̆ fi пpinчiпiiлe astȣ̆-feлȣ̆, amopȣлȣ̆ џĭ e пȣsȣ̆ akȣm atъtȣ̆ de sȣȣȣ̆ în faџa tȣtȣлopȣ̆, în kъtȣ̆ maĭ вine aĭ mȣpi de kъtȣ̆ sъ penȣnџĭ л'aчeastъ глopie ȣnikъ saȣ̆ s'o пpofanĭ.

— Dakъ se kȣвine sъџĭ sпȣiȣ̆ totȣ̆, pesпȣnseĭ. sȣntȣ̆ kъte o datъ sпъĭmîntatъ въzъndȣ̆ kъ nȣmaĭ simџȣ̆ niчĭ o esaлtape, niчĭ ȣnȣ̆ entȣsiasmȣ пentpȣ D. de Poшeгȣnȣ̆, de шi'i пpeџȣeskȣ̆ kȣaлitъџiлe чeллe pape maĭ вine de kъtȣ̆ toџĭ. Se ziчe kъ amopȣлȣ̆ viвaчe nȣ e aчeллa kape se desвoaлtъ de o datъ ka aчeллe плante efemepe.kape џepminъ, kpeskȣ̆ шi mopȣ̆ întp'o zi.... dap aчeллa kape шĭ apȣnkъ пȣџinȣ̆ kъte пȣџinȣ̆ pъdъ-чineлe neвъzȣte în чeллȣ̆ maĭ пpofȣndȣ̆ лokȣ̆ aллȣ̆ inimiĭ, dap aчeллa kape kpeшte пe tъkȣte шi kape niчĭ kъ tpeчe пpin mintea kȣĭвa, kъчĭ kȣtpoпipiлe лȣĭ se fakȣ̆ пe nesimџite.... Eĭ вine! aшa, ȣne-opĭ mъ temȣ̆ sъ nȣ fie askȣnsъ în înkлinapea чea kaлmъ пe kape o amȣ̆ пentpȣ D. de Poшeгȣnȣ̆ вp'ȣnȣ̆ simtimentȣ̆ maĭ viȣ̆ a kъ-pȣĭa apdoape пъskъnde s'o simџȣ̆ îndatъ пoate. Atȣnчĭ, amika mea.... de voiȣ̆ pesista л'aчeste întpaџepĭ, de voiȣ̆ tpiȣmfa пeste eллe, voiȣ̆ mepita лaȣdeлe dȣmitaллe, шi aчeллea пe kape mi лe dъ лȣmea; dap akȣm.... viptȣtea mĭ e foaple faчiлъ în kъtȣ̆ sъ maĭ mъ тъп-dpeskȣ̆ kȣ eллe....

CAPITULŬ LVI.

CORRESPONDINŢÂ.

Кълe-ва zілле dвпъ konвepsapea пе kape о spвseї, пріimiї ачeste doвъ skpisopї нове de ла D. de Лankpi пpin mizлоkвлв misтepiosв de kape ворбiї. Ачeste skpisopї, addpesate totв ла ачеа пepsoanъ nekвnoskвtъ, epaв iap' însoцite de вnв бвketв de флopї вeninoase, simболв аллв sввenipiї D-лвї Лвгapto.

D. de Лankpi кътpe * * *.

Пapisв, Мaptiв 1834.

„Toate m'annasъ de o datъ, îmї вine sъ neбвneskв de tвpбape шi de pвшine. Eatъ akвm kъ лвmea îшї imaцinъ de a mopaлisa шi de a mъ deklapa пposkpisв de кътpe вnеле kotepiї пpвde шi asпpe. Мї amв fi бътвtв жokв foapte mвлtв de ачeste fiлinпiче віptвoase kъndв n'apв fi fъkвtв елле oape-kape peakцiвne assвпp' ачелеї femeї kape seamъnъ пъskвtъ пentpв nefepiчipea mea, шi пе kape, kв toate ачestea, o iвбeskв înkъ fъp' a вoi, maї neбвneшte de kъtв niчї o datъ. Kъndв веї чiti ачeasta în fвndвлв бpвenелорв телле чeлорв seлбatiче, te веї întpeбa, sвntв siгвpв: dakъ ne aflъmв iap' în timпвлв Amadisiлорв шi аллв Гaлaopi-

лорȣ. Nȣ штiȣ dak'aĭ întъmпinatȣ алтъ datъ în лȣme пе ȣпȣ mapkisȣ de Poшегȣнȣ, omȣ destȣлȣ de opiџiналȣ, foapte înaвȣџitȣ, аша de filantpoпȣ пpekȣm epa шi пъpintele sъȣ, pomaneskȣ de mipape, dȣkъndȣ-se ka ȣпȣ kaвалepȣ petъчitopȣ sъ fakъ pesбeлȣлȣ iчĭ шi колеа, алtmintepĭ бpaвȣ, пȣ fъpъ sпipitȣ, шi вopбindȣ în kamepa пaipiлopȣ, aчi în kontp' amiчiлopȣ sъĭ, mъĭне пentpȣ inamiчiĭ лȣĭ, dakъ amiчiĭ saȣ inamiчiĭ îĭ attakъ пpinчiпiiле. Алtȣ-felȣ, omȣ fъpъ eлeганџъ, пeштiindȣ niчĭ a se бȣkȣpa niчĭ a шĭ faчe onoape de aвepea sa, kъчĭ ape maĭ бine de tpeĭ sȣte miĭ лiвpe вenitȣ, din kape келtȣeшte aбia шeaĭ-zeчĭ dȣпъ kȣm sпȣпȣ. Se пpetinde kъ dъ mȣлtȣ kȣ лeimosineле, dap în чeлȣ maĭ mape sekpetȣ, aчesta e maĭ ekonomikȣ. În kъtȣ пentpȣ fiгȣpa sa, e destȣлȣ de kapaktepisatъ dap dȣpъ шi fъpъ fepmekȣ. Kȣ toate aчestea femeiле sȣntȣ atъtȣ de sinгȣлape. în kъtȣ în Italia, în Sпania, шi kiapȣ ла Пapisȣ a aвȣ'ȣ destȣле aввentȣpe ka sъ пoatъ пpetinde niшte sȣччese maĭ пȣџinȣ sepioase de kъtȣ aчeллea пe kape ле amбiџioneazъ.

„Dȣп'o кълъtopie de doĭ saȣ de tpeĭ annĭ, a peвenitȣ astъ eapnъ ла Пapisȣ. Тpъsȣpeле лȣĭ s'aȣ бponzatȣ de пekpezȣtȣ sȣб чepȣлȣ Opientȣлȣĭ. Aчestȣ agpementȣ, ȣnitȣ kȣ niшte mȣstъџĭ бpȣпe dese, шi kȣ maniepeле лȣĭ oape-kȣm mъndpe. asпpe шi tapĭ, îĭ dъ fisionomia ȣпȣĭ бpaвo italianȣ; dap, kȣ stȣпiditatea sa kȣnoskȣtъ, лȣmea kape admipъ totȣ-d'aȣna totȣ чe e noȣȣ, a пpinsȣ patimъ пentpȣ aчestȣ лъȣdъposȣ, пentpȣ aчestȣ soлdatȣ-aвokaџiapȣ, пentpȣ aчestȣ miлionapȣ aвapȣ, шi întp'aчestȣ minȣtȣ toџĭ жȣpъ în пȣmeле sъȣ. De mъ вeĭ întpeбa пentpȣ чe mъ întinzȣ kȣ atъta komплъчepe assȣпp' aчestȣĭ pitpatȣ, kȣвъntȣлȣ e simплȣ kъ

D. de Poшегвnв e amantвлв nesestiĭ meлле. Nв лва челлв пвціnв ачеasta dpeпtв вnв чinismв: ворбindв astв-fелв, mъ fakв eko аллв oamenілорв челлорв maĭ гравi, челлорв maĭ реліціоnĭ, kape aв лвatв aчеstв amopв fpвmosв шi attinгъtорв sвб protekціnea лорв. Aшa, eĭ aв прoклamatв пe doamna de Лankpi ліберъ de opĭ че легъmîntв kъtpe mine; вnika kondіціnе пe kape aв пвs'o лa aчeastъ despъpціpe mъpцinitъ e de a mĭ пъ-stpa пвmeлe kвppatв шi fъpъ пatъ. Afapъ de aчeste pesepве, ea e dap deплinв aвtopisatъ de a гвsta în паче шi în zioa mape toate dвлчеціле kaste алле amорвлвĭ плa-tonikв kв D. de Poшегвnв, пentpв kввъntвлв kъ eв sвntв вnв miseрабілв; шi kъ mĭ amв лъssatв певasta ka sъ tpъeskв kв amopeasa mea întp'вnв чinismв pеволtantв.

„Шtiĭ чine s'a fъkвtв akkвsatopв пвбліkв îna-intea soчietъціĭ în пвmeлe soaцеĭ meлле вltpase? e бъ-tpъnвлв npinчinе d'Epikвptв, omв пвpв шi onopaбілв, ma-pеле seniopв пpin esчeлinцъ. Îmĭ веĭ mъptвpisi kъ жoakъ вnв poлв sinгвлapв, шi kв atъtв maĭ mвлtв sin-гвлapв, kъ pekвisitopiвлв sъв mopaлв a венitв în вpma вnеĭ esчentpiчitъціĭ noве din пaptea D-лвĭ de Poшегвnв, kape întp'o zi iĭ s'a пъpвtв de minвne sъ deклape îna-intea Пapisвлвĭ întpeгв kъ iввеa kв пatimъ пe певastъ-mea, шi kъ ea iĭ întopчea amорвлв totв aшa de бine шi kв toatъ onoapea, se înцеллеце. Întp'aчestea бъ-tpъnвлв npinчinе шi kв npinчinesa (o devotъ anцеллiкъ, însemneazъ бine aчeasta) aв înчепвtв sъ stpiцe бpaвo, sъ feлiчite пe D. de Poшегвnв пentpв fpankeцеа sa. În fine entвsiasmвлв, saв maĭ бine пpeжвdekata чea pi-dikвлъ a fostв astв-feлв, în kъtв o femee din amiчeлe meлле, kape mĭ a spвsв aчeastъ sчепъ, mĭ a mъptвpi-sitв, pîzъndв kiapв sinгвpъ de sine, kъ вnв momentв

нѕ пѕtѕ съ pesiste ла esaлtapea џeнepaлъ. Шtiĭ вine, totѕлѕ e modъ ла Пapisѕ; astѕ-feлѕ пentp'ѕnѕ minѕtѕ лѕmea e пeвѕпъ пentpѕ чeea чe пѕmeшte ea леaлitatea kaвaлepeaskъ a D-лѕĭ de Poшerѕпѕ. Femeiле îшĭ пepdѕ kaпѕлѕ dѕпъ dънsѕлѕ, oamenii sѕntѕ џeлoшĭ saѕ se temѕ de eллѕ. Doamna de Лankpi e appъtatъ ka ѕnѕ modeлѕ admipaвiлѕ de пassiѕne вiptѕoasъ; шi de o kam datъ amopѕлѕ плatonikѕ шi innoчinteлe лѕĭ konsoлъpĭ fakѕ fѕpoape. Kѕ totѕ плatoniчismѕлѕ aчesta, îmĭ вine kъte o datъ sъ kpezѕ kъ D. de Poшerѕпѕ e чeллѕ maĭ mape desfpъnatѕ din kъџĭ amѕ kѕnoskѕtѕ пîn' akѕm. N'apѕ fi niчĭ ѕnѕ лѕkpѕ maĭ kommodѕ de kъtѕ aчestѕ modѕ noѕѕ de a kondѕчe чine-вa o лerъtѕpъ: apѕ înfъџiшa o femee ka пe чea maĭ fpankъ, ka пe чea maĭ вiptѕoasъ din лѕme, шi, sѕв adъпostѕлѕ aчestѕĭ manteллѕ komплъkъtopѕ шi kastѕ, apѕ pîde de пepozĭ шi de sѕffлeteлe чeллe вѕne.... Kѕ toate aчestea, нѕ, нѕ, kѕnoskѕ пe neвastъ-mea; saѕ kъ e skimвatъ de nekpezѕtѕ, saѕ kъ пѕmeлe meѕ a pemasѕ totѕ d'aѕпa fъpъ пatъ. Din пapteĭ, D. de Poшerѕпѕ e atъtѕ de opiџinaлѕ în kъtѕ нѕ вa affлa чe-вa пikantѕ întp'aчestѕ amopѕ eтepnѕ, a kъpѕia nematepiaлitate вa џine kъtѕ вa пѕtea.

„Maĭ pепetѕ odatъ kъ mĭ amѕ вate tape жokѕ de toate aчestea, dakъ kѕвinteлe seвepe шi affektate aллe вътpъпѕлѕĭ npinчiпe d'Epikѕptѕ n'apѕ fi aвѕtѕ пentpѕ mine niшte ѕpmъpĭ kpѕnte; нѕ noчiѕ s'o askѕnzѕ, e ѕnѕ feлѕ de opakѕлѕ konsidepatѕ шi foapte askѕлtatѕ; a вesteжitѕ чeea чe пѕmea eллѕ indemnitatea пѕptъpiĭ meлле kъtpe neвastъ-mea, zikъndѕ kъ soчietatea se kъdea sъ pesвѕne пe doamna de Лankpi mъptѕpisindѕ-mĭ o pечeaлъ semnifikatiвъ, din nefepiчipe aчeste kѕвinte aѕ aвѕtѕ eko: niшte piвaлĭ kape mъ inвidiaѕ, niшte ne-

pozĭ пе kape iĭ attinsesemŭ în аморвлŭ лорŭ проприŭ, niште femeĭ жвне пе kape ле înшеласемŭ, врîтеле пе kape ле desпреџвisemŭ аŭ kвллesŭ аческе фрвмоase ворбе алле прînчiпелвĭ, шi възŭ de вр'о kъte-ва zілле къ лвmеа мъ приimeшte kв о тъчере înkisъ, kв о поліtеџе глачiалъ, de miĭ de орĭ maĭ svпърътoаре de kъtŭ impertininџа, kъчĭ nв почiŭ affла kввъntвлŭ d'а мъ плъnџе saŭ de а мъ mînia. Dakъ прiнчiпеле d'Epikвplŭ nв ера бътрънŭ, m'aшŭ fi svitŭ пînъ ла sopџintea аческеĭ алліанџе misepaбiлĭ, шi 'л aшŭ fi провокатŭ; dap nв se kade nічĭ съ maĭ kвџetŭ ла aчeasta. Îmĭ pemъне Pomегвпŭ: de довъ-zечĭ de орĭ пе zi, îmĭ віне съ мъ батŭ kв еллŭ; dap mĭ е теамъ de pidikвлŭ: арŭ kpede чiне-ва поate къ џелosia mea продвче аческŭ двелŭ. Kв toate acestea mĭ арŭ плъчеа а омморî пе аческŭ омŭ, къчĭ îллŭ вреskŭ kв fokŭ: de kъndŭ 'л amŭ възвтŭ пентрв întъiа оаръ mĭ а fostŭ antiпatikŭ kв svвeранitate: ера amikвлŭ лвĭ Моptane, пе kape nв maĭ amŭ а 'лŭ detesta. Înaintea маpitaџiвлвĭ meŭ mi se пъреа nesвffepitŭ прin обskвреле лвĭ affektъpĭ de kapitate, de біне fачерĭ misтеpioase; dap челлŭ пвџinŭ n'авеа aчeastъ fisionomie imпериoasъ, aчeastъ attitвdine insoлintъ пе kape о аре akвm.

„Алалтъ ерĭ 'л amŭ întъmпinatŭ; ера kъллаpe шi еŭ assemenea. Съпџеле mi se врkase în faџъ; sпеpamŭ къ nв мъ ва saлвta, шi поate aшŭ fi fostŭ destвлŭ de небвпŭ ka съ'ĭ kавtŭ чеартъ. Маледikџiвне! m'a saлвtatŭ; dap saлвtapea sa а fostŭ о вltраџерe kape n'аре nвme, n'аре формъ, пе kape о pesimte чiне-ва пînъ în svffletŭ шi de kape nв se плъnџе: mi s'a пъpвtŭ а чiti пе тръsвреле лвĭ челле aspe шi imпassiбiлĭ, în къвtъtвра sa севеpъ шi пътрвпzъtoape, къ în mine

saлsta пе omsлŏ aллŏ kърsia nsme 'лŏ nsрta doamna de Лankрi, saŏ kъ saлsta пе бърбatsлŏ amopesei saлле; kъчĭ în чea dsпъ sртъ, ssntŏ прea smintitŏ de a kpede în віртstea nevestiĭ meлле! Dap înkъ nъ, nъ, fъръ воеa mea, amŏ врea s'o kpezŏ sne-opĭ kълпабілъ; mi se паре k'amŏ pesъffлa maĭ лібеpŏ.... kъ nedpeптъціле пе kape ĭĭ ле-amŏ fъkstŏ mĭ apŏ fi maĭ пsцinŏ odioase; dap ns почiŏ sъ цiŏ în seamъ debiлitъціле eĭ: ea ns ва aвea nічĭ o datъ eneрцia de a kommite вр'sпŏ пъkatŏ; ва mtie sъ плъпгъ, sъ цeamъ, dap sъ mĭ pesбsne, nічĭ o datъ. Ksцetъndŏ ла ачeasta, îmĭ плаче maĭ біne sъ kpezŏ în віртstea sa: ks toate kъ n'amŏ nічĭ sпŏ amopŏ пептps dъnsa, mĭ apŏ fi poate mi maĭ пeniбілŏ de kъtŏ apŏ пstea sъ mĭ tpeakъ пpin minte mtiinds-o kълпабілъ: ачeasta apŏ fi o плагъ maĭ msлtŏ amopsлsĭ meŏ пpoпpiŏ.

„Чеea че mъ обsede, чeea че mъ întъpîtъ a-fapъ din kaлле, e de a вedea kъ nimsлsĭ ns se пape pidiksлŏ ачestŏ Pomerъnŏ; întp'ачeastъ чіpksmstanцъ, kape însъffлъ atъtŏ de msлtŏ бъtaea de жokŏ. dosъ-zeчĭ aлцiĭ în лoksлŏ sъŏ apŏ fi fostŏ flseрaцĭ. Че debine dap ръstatea лsmiĭ? saŏ maĭ біne че пstере аре ачestŏ omŏ kape se жoakъ ks foksлŏ, kape o skoate ла kaлле snde чеĭ-лaлцĭ toцĭ n'apŏ пstea pesmi? Ksm face еллŏ de a fi прea de modъ affimъndŏ nimte пpinчіпiĭ kape îndpenteazъ, fie mi пentps чinчĭ-snpe-zeче zілле kiapŏ, amopsлŏ платonikŏ, kadsksŏ mi пepodŏ aллŏ koпiiлорŏ, aллŏ пensionapiлорŏ saŏ aллŏ бъtpъniлорŏ?... Nъ, nъ, este ks пeпstinцъ sъ жoaче ачestŏ жokŏ ks ksцetŏ ksрpatŏ.

„Mi ks toate ачestea, kъndŏ apŏ fi вр'o fantъ desfpъnatъ ачeasta, ns цĭ пape ачestŏ omŏ mi maĭ de-mipatŏ înkъ; Ns e snŏ лskps admipaбілŏ sъ ia пentps

deînшелаці, пentpʒ kompлъkъtopĭ, пentpʒ аппъpътopĭ, niшte пepsoane пpekʒm пpinчinеле d'Epikʒptʒ шi femeea sa... Eatъ... e o пpoблemъ omʒлʒ aчesta! dap opĭ чe вa fi, îллʒ ʒpeskʒ, ox! îллʒ ʒpeskʒ пînъ лa sъnџe... maĭ въptosʒ de kъtʒ-вa timпʒ; nʒ шtiʒ пentpʒ чe. E o ʒpъ sʒpdъ; e ka ʒnʒ feлʒ de npesimtimentʒ kъ aчestʒ omʒ îmĭ вa faчe pъʒ, kъ mъ вa attinџe în чe amʒ maĭ skʒmпʒ... Kъndʒ e чea dʒпъ ʒpmъ, de чe sъ maĭ koteskʒ вopвa kʒ dʒmneata? îцĭ skpiʒ snpe a mĭ въpsa fokʒлʒ din inimъ, snpe a esaлa fepвepiле sʒfflетʒлʒĭ meʒ. Eĭ вine! de kъndʒ aчestʒ omʒ, dipektʒ saʒ indipektʒ, a fostʒ kaʒsa npiimipiĭ чeллеĭ peчĭ kape mi se faчe în лʒme, Ʒpsʒлa a deвenitʒ neîndʒплеkatъ în npiвinџa mea. Nʒ шtiʒ dakъ se afflъ ʒmiлitъ de ʒmiлipiле kape mi se impʒnʒ, nʒ шtiʒ dak' amopʒлʒ eĭ пpoпpiʒ sʒfferъ пentpʒ ea saʒ пentpʒ mine; dap a kʒtezatʒ sъ mĭ zikъ kъ mepitamʒ aчeastъ tpaktape пentpʒ пʒptapea mea чea odioasъ kъtpe neвastъ-mea, a kʒtezatʒ sъ mĭ zikъ, kъ soчietatea вine fъчea de a mъ defъima astʒ-feлʒ, шi kъ s'apʒ kъdea sъ пʒĭъ în лʒkpape maĭ adesea o assemenea pesвʒnape, kape пoate sъ пedenseaskъ niшte віџiʒpĭ saʒ kpimini чe skanъ de леџĭ.

— Dap, amʒ stpiratʒ înkpemenitʒ de aчeastъ aʒdaчie, nʒ eшtĭ assemenea attakatъ ka шi mine, insʒлtatъ ka шi mine?

— Eĭ! m'aʒzĭ плъnгъndʒ-mъ? mĭ a pesпʒnsʒ ea. Лʒmea e dpeaптъ; amʒ вpʒtʒ kʒ opĭ чe пpeџʒ s'apʒ fi пʒtʒtʒ (шi kʒ чe пpeџʒ, Dʒmnezeʒлʒ meʒ!) a fi o femee de modъ, a stpълʒчi лa Пapisʒ, a fi idoлʒлʒ sepвъtopiлopʒ seллe.... Amʒ fostʒ totʒ чe amʒ zisʒ. Лʒmea kpede kъ din amopʒ te-amʒ лʒatʒ de лa neвasta dʒmitaлле, шi mъ afflъ odioasъ; ape kʒвъntʒ;

kъndȣ̆ арȣ̆ fi штiȣtȣ̆ kъ nȣ te amȣ̆ iȣбitȣ̆ nічĭ odatъ, m'арȣ̆ affла mȣлtȣ̆ maĭ odioasъ, mȣлtȣ̆ maĭ infamъ înkъ, шi арȣ̆ авеа totȣ̆ kȣвъntȣлȣ̆. Te întребȣ̆, nȣ ера бȣnъ s'o omморȣ̆ kȣ mъînеле мелле? Dар de mȣлtȣ̆ mъ înвъџаse kȣ sȣпъръчiȣniле eĭ, kȣ kaпрiчiiле eĭ, în kъtȣ̆ nȣ mĭ арȣ̆ fi пъsȣtȣ̆ atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ пentрȣ asпрimiле seлле, dakъ de вр'o kъtȣ̆-ва timпȣ̆, nȣ'ĭ арȣ̆ fi deвenitȣ̆ ȣmoареа аша de tristъ шi de taчitȣрnъ. Nȣ kȣtezȣ̆ sъ џĭ sпȣiȣ̆ nічĭ kiaрȣ̆ dȣmitaлле neбȣniiле пе kаре ле amȣ̆ fъkȣtȣ̆ sпре a o skoate dintр'ачеллȣ̆ felȣ̆ de меланkokie înkise în kаре ера skȣfȣndatъ. Totȣлȣ̆ fȣ în deшертȣ̆: akȣm nȣmaĭ вреа sъ se dea жosȣ̆ ла damiчелла de Мараn. Dъnsa, kаре a sȣfferitȣ̆ feрmekареа aчestеĭ femeĭ, e totȣ̆ ka шi mine nenȣtinte ka s'o distрагъ. Ȣрsȣла o прiimeште kъte o datъ kȣ indifferinџъ, kъte o datъ kȣ despреџȣ̆. Петрече ziлле întреџĭ sinгȣръ чitindȣ̆ шi вisъndȣ̆; femeea sa de kamеръ, kаре e a mea, îmĭ ziче kъ doamnъ-sa katъ sъ fie sȣб imпеriȣлȣ̆ ȣneĭ întristърĭ пrofȣnde, kъ n'o maĭ рekȣnoaште, kъ se преъmблъ kъte-odatъ оре întреџĭ în kameра sa плinъ de tȣрбȣраре; kъ пе ȣрmъ kade, аnnъsatъ, askȣnzъndȣ-шĭ kaпȣлȣ̆ în mъînĭ.

„O affлȣ întр'adeвъръ skimбatъ; s'a fъkȣtȣ̆ maĭ makръ, шĭ a пеrdȣtȣ̆ ачеа kȣлоаре kаре o fъчеа sъ aiбъ o fраџezime idеалъ, шĭ a пеrdȣtȣ̆ ачеа гръsime ȣшоаръ kаре da atъta fеrmekȣ̆ taллieĭ saлле înaлte; okiĭ eĭ s'aȣ̆ înfȣndatȣ̆: de o лȣnъ n'o maĭ възȣ̆ рîzъndȣ̆ kȣ ачеллȣ̆ рîsȣ̆ батжokoritoрȣ̆ шi kȣtezъtoрȣ̆, kаре ера atъtȣ̆ de sпъimъntъtoрȣ̆ шi atъtȣ̆ de sedȣkъtoрȣ̆ ла dъnsa. Nȣ штiȣ̆ пentрȣ kаре kaпрiчiȣ̆, ва adesea sъ рemъiъ sinгȣръ în oбskȣрitatea чеа maĭ komплektъ; atȣnчĭ, рефȣsъ de a прiimi пе чine-ва. Kъndȣ̆ amȣ̆ възȣtȣ̆ аче-

ste simnтome de tpisteцe a кърора каȣsъ o neштiamȣ, sпepamȣ къ sȣffepinцa apȣ destinde поate aчestȣ kapak-tepȣ neîndȣплеkatȣ. Fepiчitъ шi вoioasъ, pesiпisemȣ aȣpȣ mȣлtȣ sпpe a mȣлцȣmi чeлле maĭ miчĭ kaпpiчiĭ алле eĭ; meлankoлikъ шi amъpitъ, aшȣ вoi sъ offepȣ sпpe konsoлape tesaȣpe de amopȣ deлikatȣ шi пassio-natȣ, tesaȣpe пe kape ле adȣnamȣ de mȣлtȣ în inima mea, шi пe kape aвia kȣtezamȣ a'ĭ ле desвeлi, atъtȣ de mȣлtȣ mъ temeamȣ de вътъiле eĭ de жokȣ! ziчeamȣ în sine-mĭ: în fine, este momentȣлȣ în kape вoiȣ пȣtea a o domina, пoate, пpin inflȣinцa devotamentȣлȣĭ чeл-лȣĭ maĭ тъпърȣ. Eĭ вine! пȣ, пȣ, iap' îmĭ skaпъ..... În цenȣkĭ, în цenȣkĭ înaintea eĭ, ȣdъndȣ-ĭ mъneлe kȣ лakpeme.... къчĭ aчeastъ femee mъ faчe sъ пльngȣ ka ȣnȣ koпiллȣ; în deшeptȣ stpigaĭ:

— Aĭвĭ îndȣpape, шi sпȣne-mĭ чe te întpisteazъ; sпȣne-mĭ sȣffepinцeлe teлле, ka sъ ле îmпapцȣ kȣ tine; sпȣne-mĭ къ пoчiȣ sпepa de a te konsoлa пȣцinȣ, шi вeĭ вedea kъte mizлoaчe neaȣzite вeĭ affлa în inima mea. Ox! пȣ, пiчĭ къ цĭ tpeчe пpin minte kъtȣ de kaпaвiлȣ sȣntȣ de aцĭ deпъpta tȣpmentȣлȣ din inimъ. Te-aĭ mipatȣ kъte o datъ de minȣniле пe kape ле o-пepamȣ sпpe a цĭ înkȣлma dopinцeлe чeлле maĭ smin-tite, eĭ вine! asta пȣ e nimikȣ, nimikȣ пe лъngъ mi-pakȣлiле de tinepeцe пe kape mi ле-apȣ insпipa înkpede-pea ta шi sпepanцa de a te skȣti de kъte-вa sȣffepinцe!

„Ox! kpede-mъ, чeea чe sпȣneamȣ, пльngъndȣ ла пiчioapeлe aчesteĭ femeĭ, ле simцeamȣ пe toate, чepkamȣ чeea чe пiчĭ o datъ пȣ pesimцisemȣ пîn' a-tȣnчĭ, o dȣpepe пpofȣndъ, o sfъшiepe de inimъ sпъĭ-mъntъtoape, пȣmaĭ пentpȣ къ вedeamȣ пe Ȣpsȣлa de-sпepatъ. Neштiamȣ kaȣsa sȣпъpъpiлopȣ eĭ; dap sȣffe-

pea шi sѹfferеатѹ шi eѹ..... авеатѹ niшte аввънtѹрї de sѹffлetѹ neînчetate кътpe sѹffлetѹлѹ съѹ. Џї o sпѹiѹ џie, astъ datъ epaтѹ sinчepѹ; рѹгъчiѹniле тelлe eшeaѹ din fѹndѹлѹ inimiї mеллe, плънsetеле din fѹndѹлѹ пъntечелорѹ meллe..... Лakpeтeле meлле epaѹ amape, apzъtoape ka adeвъpateле лakpeme aлле disпepъpiї..... Eї вine ачeastъ femee sta mѹtъ, indifferintъ шi întѹnekoasъ, ka kѹm nѹ m'apѹ fi прiчепѹtѹ saѹ aѹzitѹ. Dap e stѹпidъ saѹ neвѹnъ, femeea ачeasta, dakъ nѹ вede кътѹ o iѹвeskѹ! Dap nѹ шtie, nefepiчita! че ва sъ zikъ a aвea чine-вa челлѹ пѹџinѹ o inimъ пe kape sъ se поatъ întemeia totѹ-d'aѹna! Dap nѹ шtie кътѹ de лѹкpѹ papѹ e de a insпipa o natimъ ka ачeea пe kape mї o insпipъ! dap nѹ шtie къ, opї кътѹ de kpiminaлѹ mї apѹ fi amopѹлѹ, e o kpimine de a 'л apѹnka în вънiѹ! dap nѹ кѹџetъ ла viitopѹ! dap nѹ кѹџetъ къ întp'o zi жѹneџea eї, fpѹmѹseџea eї, вopѹ fi nѹmaї o sѹввenipe, шi къ вa fi прea fepiчitъ de вa пѹtea affлa ачeastъ affekџiѹne пe kape o desпpeџѹeшte akѹm, ачeastъ affekџiѹne че kaтъ sъ fie etepnъ fiindѹ k'a pesistatѹ ла kaпpiчiiле eї, ла desпpeџѹipiле eї, ла inгpatitѹdinea eї!..... Dap, eatъ, asta e de sпaїmъ. Neвѹneskѹ de tѹpвape în kontpa mea шi în kontpa eї. Nѹ пoчiѹ sъ ѹpmezѹ ачeastъ skpisoape..... mînia шi dѹpepea mъ opвeskѹ."

Пapisѹ....

„Epї îmї fѹsese kѹ neпѹtinџъ de a ѹpma ачeastъ skpisoape; o înчепѹ iap', aлte eввeniminte noѹe s'aѹ întъmплatѹ. Sпepѹ къ mї вoiѹ лѹmina ideiле skpiindѹ-џї, къчї kaпѹлѹ meѹ e ѹnѹ astѹ-feлѹ de kaosѹ, în кътѹ toate ideiле meлле fepвѹ întp'însѹлѹ fъpъ opdine шi fъpъ ѹpmape. Sъ adѹпътѹ fanteле шi sѹввeni-

ріле мелле. Ерї, dвпъ че амв întрервптв ачеаstъ skpisoape, мъ dвseї sъ възв пе Урsвла: îмї ziserъ къ нв 'ї ера біне, къ нв пріімеа пе німенї; de трeї орї мъ пресintaї ла dънsа, пеste нвtinцъ de a інтра пе вшеа аппартаментвлвї съв. Мъ maї întорseї azї dimineaцъ; кътъ мї fв înkpeменірea кънdв îмї sпвse damічелла de Марan de toтв мішкатъ (еа мішкатъ!) къ Урsвла ії detese de штіре къ dорea sъ пъръseaskъ оsпелвлв de Марan, ші sъ віецвіаskъ sінгвръ d'ачі înainte! Фър' а maї asквлtа чева, аллергв ла Урsвла; în dешертв femeea еї de камеръ нв, ва sъ мъ лasse а інтра, пътрвнzв în saлонв maї кв forцa; о aффлв ашеzънdв ніште хъртії în skpintорівлв еї.

— Adевъратв е ачеаsta! stрігаї еў în ретъчіреа меа, фър'а 'ї sпвне ла че лвкрв фъчеамв аллвsіvне.

Sе вітъ ла міне к'вnв аерв întвнекатв ші distраsв, ші мї респвнsе:

— Че вреї?

— Damічелла de Марan îмї sпвse къ пъръseшtї оsпелвлв ачеsta...: Asta нв е кв пвtінцъ.

Еа dete din вмерї ші мї zise, врмънdв de а мї пвне хъртііле în орdіне:

— Ачеаsta е кв пвtінцъ, fіindв къ е аша.

— Нв ва fi аша, stрігаї еў afаръ din sine.... нв te лassв еў: ачеаstа нв se ва întъмпла!

— Нв мъ лашї? ачеаstа нв se ва întъмпла? Ші кв че dрептв îмї ворбешtї astв-fелв, domнвле? zise еа вітънdв-se мънdрв ла міне.

— Амв dрептврї assвпръ-цї, лецitime saв нв, dар ле воів fаче s'аїбъ валоаре.

— Ші пе лънгъ чіне, domнвле, ле веї fаче s'аїбъ валоаре?

— Îцĭ zikŭ kъ nȣ воiŭ sъ пъръseшtĭ ачеаstъ kasъ, saŭ de nȣ, te воiŭ însoцi npetȣtindenĭ ȣnde te веĭ dȣчe! ĭĭ pesnȣnseĭ.

— Воiŭ пъръsi ачеаstъ kasъ, domnȣле, шi nȣ mъ веĭ însoцi.

— Askȣлtъ, Ȣpsȣло, nȣ mъ skoate din kaлле, nȣ mъ esasnepa. Îцĭ воiŭ snȣne în doȣъ kȣвinte nentpȣ че nȣ пȣtemŭ a ne пъръsi ȣnȣлŭ пе алtȣлŭ d'ачi înainte; цĭ amŭ sakpifikatŭ neвasta mea, sȣntŭ maĭ desonopatŭ în лȣme. Біne вezĭ dap kъ nȣ ne пȣtemŭ пъръsi; din fataлitate sȣntemŭ înkatenaцĭ. ȣnȣлŭ kȣ алtȣлŭ d'ачi înainte. Opĭ kape mĭ ва fi soaptea, te веĭ împъptъшi de dъnsa. Înцелleцĭ віne, nȣ e аша? ĭĭ ziseĭ stpîngъndŭ din dinцĭ kȣ tȣpвape, kъчĭ sъnцеле челлŭ pече шi imnasiвiлŭ kȣ kape m'askȣлta ea mъ skotea afapъ din sine.

„Ea mĭ pesnȣnse ȣitъndȣ-se ла mine nînъ în fȣndȣлŭ sȣffлetȣлȣĭ meŭ, шi fъp'a шĭ плека okiĭ înaintea okiлopŭ meĭ.

— Eŭ, îцĭ воiŭ snȣne în doȣъ kȣвinte nentpȣ че nȣ sъ kade se maĭ авemŭ вp'o dapaвepe înnpeȣnъ. Nічĭ ȣnȣлŭ în лȣme n'ape вpe ȣnŭ dpentŭ assȣnpa mea; воiŭ пъръsi ачеаstъ kasъ opĭ kъndŭ воiŭ вoi; шi de mъ веĭ sȣпъpa.... kȣ toate kъ n'apŭ fi nimikŭ maĭ вȣлгapŭ de kъtŭ ачеаstъ пȣptape, mъ воiŭ îndpenta ȣnde se kȣвine snpe a fi annъpatъ în kontpa nepsekȣtъpiлopŭ dȣmitaлле.

— Te веĭ îndpenta ла aȣtopitate, ла noлiцie, fъpъ îndoiaлъ? ĭĭ pesnȣnseĭ k'ȣnŭ pîsŭ konвȣлsiвŭ; anoĭ; ȣitъndȣ-mъ în mipapea mea înnpeжȣpŭ, въzȣĭ пе o sofa ȣnŭ dominŭ negpȣ de mъtase. Ȣnŭ fȣлцepŭ de цeлosie îmĭ пътpȣnse snipitȣлŭ; îmĭ addȣseĭ aminte kъ în

ажжнпȣ ера ziоа semiпъресimȣлȣї. Лȣаї dominȣлȣ în тъпъ шi її 'л арръtаї, zikъndȣ-ї.

— Аї fostȣ а sеаръ ла балȣлȣ de оперъ, kȣ toate претinsеле dȣmitаллe sȣfferinцe, kȣ toatъ претinsa dȣmitaллe мелаnkoлie?

— M'amȣ dȣsȣ întр'adeвърȣ ла балȣлȣ de оперъ а sеаръ kȣ toate sȣfferinцеле меллe, kȣ toatъ претinsa mea мелаnkoлie, резпȣnse еа, чееа че цї înвedереазъ, mi se паре, kъ dopinца mea de а мъ dȣче аколо ера преа tape.

— Въzȣ totȣ, înцеллегȣ totȣ, stpirаї еȣ; iȣбешtї пе чine-ва, аї о intpigъ, ȣnȣ amantȣ; dap, пе infернȣ! ачелла пе kаре вреї а te dȣче sъ 'лȣ веzї kȣ атъta пе-рȣшinаре пȣ ва еши вiȣȣ din мъпеле меллe... Шi маї în-tъiȣ, мъ ашеzȣ ачi, пȣ мъ miшkȣ din лоkȣ, stpirаї еȣ шеzъndȣ пе о sofa.

— Kȣm îцї ва плъчеа, domпȣле, îmї zise еа, шi фър' а se арръta kъ mї а въzȣtȣ înфъцiшареа, ȣрmъ чееа че întpeпpinsese. Ачеstȣ sъпце-рече, ачеаstъ kpȣzime, ачеаstъ перȣшinаре мъ esasпераръ; її smȣлsеї din мъiпї хъртiiле пе kаре ле цinеа, шi ле арȣnkаї în mizлоkȣлȣ saлoпȣлȣї. Еа se ȣїtъ ла mine k'ȣпȣ аерȣ impasiбiлȣ, dete din ȣmepї, шi фъkȣ о miшkаре sпре а еши. О апȣkаї tape de брацȣ.

— Nȣ веї еши, її zisеї, пȣ веї еши пîn' а пȣ mї sпȣnе пentpȣ че te-аї dȣsȣ astъ поапtе ла балȣлȣ de оперъ фър' а мъ înштiinца пе mine, dȣпъ kȣm цї е шi ръȣ, къчї ешtї палidъ шi foapte skimбаtъ.... Nefepi-чitъ femee! її zisеї фър' а маї пȣtеа înвinцe întinерiреа mea шi лаkpeмеле меллe ла веdереа обраzȣлȣї sъȣ îmmъkpitȣ, че motiвȣ imпepiosȣ а пȣtȣtȣ dap sъ te kondȣkъ ла балȣлȣ ачелла!.... Резпȣnde....

Fъp' a mĭ zіче o вopбъ, se desfъkъ învetŭ de stpînsoapea mea, epamŭ înaintea ѹшіĭ, neлъssъndъ-o sъ easъ: ea шezъ, îшĭ pezemъ kotълŭ пе бpaцълŭ ѹnъĭ fotoліŭ, îшĭ пъne бъpбіa în mъnъ, шi stъtъ astŭ-feлŭ nemiшkatъ шi mъtъ. Kъnoшteamŭ aчestŭ kapakterŭ ne îndъплekatŭ, блъndeцea, pъгъчіъnea nъ пъteaŭ oбцine de лa dъnsa kъtŭ шi ammeninцъpiле шi віоліnцa; mъ ѹmiліĭ înkъ o datъ kъ лaшitate. Pesoлъціъnea пе kape o лъase epa atъtŭ de peпede, îшĭ sfъpъma snepanцеле întp'ѹnŭ modŭ atъtŭ de snъĭmъntъtopŭ, în kъtŭ вpъĭ sъ чepkŭ пentpъ чea din ѹpmъ oape a îndъплeka aчeastъ femee; ĭĭ snъseĭ totŭ че noate insnipa natima чea maĭ desopdonatъ, deвotamentълŭ чeллŭ maĭ opбŭ, disnepapea чea maĭ adeвъpatъ, чea maĭ dъpeposŭ adeвъpatъ... pъгъminцĭ, плъnsete, mъnіĭ, totълŭ fъ îndeшeptŭ, nimikŭ nъ peѹшi întp'aчeastъ inimъ de mapmъpъ. Bpъndŭ kъ opĭ че npeцŭ a o faче sъ easъ dintp'o tъчepe kape mъ esasnepa, ажѹnseĭ пînъ лa înѹpіĭ, пînъ лa mъstpъpiле чeллe maĭ пеnoбіліĭ: nimikŭ, nimikŭ... nічĭ o вopбъ. Apŭ fi zisŭ чine-вa kъ epa o statъ. Nічĭ kъ m'aѹzea. Minціле eĭ epaŭ aiѹpea. Kъѹtъtѹpa sa вагъ, distpasъ, semъna a ѹpma пъ штiŭ kape kъцetape în snaцiŭ: de doѹъ opĭ petъчi пе бъzeле eĭ ѹnŭ sѹpрisŭ ѹшopŭ шi tpistŭ, шi fъkъ o mikъ miшkape din kanŭ, ka kѹm apŭ fi pesnѹnsŭ ѹneĭ pefлessiѹnĭ intepioape.

„Disnepatŭ, mъ deteĭ жosŭ лa damічeллa de Mapan. Totŭ d'aѹna eroistъ, aчeastъ femee вedea în detepminapea Ѹpsѹлеĭ numaĭ чeea че o attinцea пepsoнaлŭ. Ea stpigъ, întp'ѹnŭ nekasŭ fѹpiosŭ, kъ îndatъ че apŭ плeka Ѹpsѹлa, osneлѹлŭ de Mapan apŭ deвeni deшeptŭ; kъ ea se înвъцase kъ snipitѹлŭ Ѹpsѹлеĭ шi kъ вoioшia eĭ; kъ nѹ maĭ пѹtea sѹffepi akѹm kѹцetapea de a fi des-

*

пърцitъ de dънsa, atътȣ de mȣлtȣ o sпъimînta sinгȣpъtatea; mъ konжȣpa de a mi ȣni пȣtepiлe kȣ алле seлле sпpe a pецine пе Ȣpsȣлa, ka kȣm n'apȣ fi fostȣ ȣnika mea шi sinгȣpa dopinцъ aчeasta; în челле din ȣpmъ, damiчeлла de Mapan, kȣ toatъ авapiцia eї kpeskъndъ, zise kъ nȣ kъȣta ла niчї ȣnȣ sakpifiцiȣ sпpe a цine пе Ȣpsȣлa лъnгъ dънsa; kъ dakъ челле 40,000, фpanчї. пе kape mi-'ї da nȣ ажжȣnцeaȣ sпpe a'ї faчe kasa плъkȣtъ, mї apȣ da maї mȣлtȣ, opї kътȣ apȣ fi пeчesapiȣ, kъndȣ kiapȣ шї apȣ pesini toate kaпitaлȣpiлe, atътȣ de пȣцinї annї îї maї pemъпeaȣ de tpъitȣ, în kътȣ пȣtea sъ fakъ aчeastъ пeвȣnie, ziчea ea. Intpȣ întp'aчeste ammъnȣnte sпpe a цї appъta inflȣinцa Ȣpsȣлeї: ea пȣtea înвinцe авapiцia soptitъ a damiчeллeї de Mapan, kape пîn'atȣnчї aвȣsase kȣ пepȣшinape de пpodiгaлitatea mea, шi mї detese kȣ mȣлtъ гpeȣtate пе totȣ annȣлȣ вaniї пе kape mi'ї пpomisese ka sъ'ї цiїȣ kasa. Ne sȣipъmȣ iap' ла Ȣpsȣлa kȣ damiчeлла de Mapan. Ea o pȣгъ, îшї пȣse în лȣkpape totȣ snipitȣлȣ, toate лiпгȣшipiлe, sпpe a o deчide sъ n'o пъpъseaskъ. Ȣpsȣлa fȣ neîndȣплekatъ. Damiчeлла de Mapan плъnse (damiчeлла de Mapan sъ плъnгъ)! шi zise kъ soaptea ȣneї вiete femeї вътpъne, sinгȣpe шi пъpъsite înгpiжipiлopȣ валeцiлopȣ eї, epa de snaїmъ; kъ mъptȣpisea k'afostȣ destȣлȣ de pea ka sъ шї fi fъkȣtȣ atъцї inamiчї, kъ de ва плeka Ȣpsȣлa, nimenї n'apȣ maї вeni s'o вazъ; kъ peвoлȣцiȣnea din iȣлiȣ pesпъndise antiчeлe peлaцiȣnї пе kape apȣ fi пȣtȣtȣ sъ лe maї aївъ. Ȣpsȣлa fȣ neîndȣплekatъ.

„Atȣnчї damiчeлла de Mapan, intpъndȣ întp'ȣnȣ aччesȣ de tȣpвape fȣpioasъ, îї fъkȣ челле maї sъпцepoase mȣstpъpї, îї вopвi de inгpatitȣdinea sa, de peaoa sa пȣptape. Ȣpsȣлa sȣppîse, шi nȣ zise nimikȣ. În

челле din хртъ, о întребаръть kхт ва віецхі; пе резпхнse къ'ї maї ретъпеаѣ аппроапе ла treї-zечї mії франчї din dota sa, ші къ ачеаsta її ва ажжхнце. Astѣфелѣ е позіціхнеа чеа крхdъ în kape mъ аффлх; kхнoskѣ destхлѣ de віне kарактерхлѣ Ѹрsхлеї, în kътѣ sхntѣ sігхрѣ къ, афаръ de вр'о minхне, еа нх se ва mхta kътѣ de пхцінѣ din резолхціхніле еї. Sхntѣ аппроапе dоѣъ оре de kъndѣ amѣ пъръsіt'о фър'а пхtea sъ'ї skoцѣ о ворбъ; în dешерtѣ mї amѣ sфъръmatѣ kапхлѣ ка sъ пътрхnzѣ kaѹsa ачеsteї detерminърї репеzї, п'о skoцѣ ла kалле прекхm п'о почіѣ skoate ла kалле нічї sпре а пътрхnde kaѹsa întristърії ші аппъsърії în kape о възѣ de вр'о kътѣ-ва timпѣ. Пентрх dънsa, ачеаsta нх поаte fi ретхшкареа пъкътхірії saлле. Maї întъіѣ о препхseseмѣ къ черка о паtimъ реалъ ші профхndъ; dap, кх toate k'о възхsemѣ фъкъndѣ koketерії ла maї mхлцї оameнї din soчietatea sa, кх toate k'amѣ авхtѣ adesea îndoeлї desпре fideлitatea sa, îndoeлї kape însъ п'аѣ deвenitѣ нічї odatъ чертitхdinї, nimikѣ din релаціхніле еї лхmeштї пе kape ле авеа кх оamenії de kape ерamѣ maї mхлtѣ целоsѣ п'авхsese kарактерхлѣ хнеї паtime: Ѹрsхла ера кх dъншії ка ші кх mine, інегалъ, капрічіоаsъ, fantaskъ, mъndръ, dap нічї odatъ п'о възхsemѣ tristъ ші візъtoape прекхm se аффлъ de о лхпъ înkхa.....

„Dap..... еatъ..... о idee.... îmї віне întр'ачеstѣ minхtѣ: аша..... пентрх че нх?..... Nх pide de пietate..... Пентрх че tristeцеа kpeskъndъ а Ѹрsхлеї sъ нх fie kaѹsatъ de пъререа de ръѣ къ m'а фъкхtѣ sъ резіпeskѣ maї mхлtѣ de жхmътate din авереа mea? чеea че m'а цінхtѣ totѣ d'аѹна în аmорхлѣ meѣ кх toate капріціїле ші mъndрііле Ѹрsхлеї, е konвінцереа чеa

профȣndъ kъ еа simцеа пеntрȣ mine ȣnȣ̆ аморȣ̆ мȣлtȣ̆ маĭ вiȣȣ̆ de kъtȣ̆ ачелла пе kаре mi'л аррътa, dissimȣлъndȣ̆ astȣ̆-feлȣ̆ шi din орголiȣ̆, шi temъndȣ-se de a mъ лъssa sъ пъtрȣnzȣ̆ infлȣinца пе kаре о авеаmȣ̆ assȣпръ'ĭ krezъndȣ̆ kъ mъ ва domina маĭ sigȣрȣ̆ приntр' ачеste алternatiве de tinереце, de речеалъ saȣ̆ de desпрецȣ̆. Пъръsindȣ̆ аша de репеde пе dâmiчелла de Маран fър' а mĭ sпȣне kȣвъntȣлȣ̆ ачеsteĭ плекърĭ, пеntrȣ че Ȣрsȣла нȣ вреа sъ mĭ пробеze kъ mъ iȣбеште пеntрȣ mine însȣ-mĭ ренȣнцъndȣ̆ ла sплеndоriле kȣ kаре о îmпресȣрasemȣ̆ пîn' ачi? sпȣне, пеntрȣ че нȣ? învinsъ în челле din ȣрmъ de atъtea пробе de пatimъ ачеаstъ femee нȣ е destȣлȣ̆ de вiзаръ desпрецȣindȣ̆ аkȣm ачеллȣ̆ лȣksȣ̆ kаре о sedȣsese ла înчепȣtȣ̆? Поаte вiseаzъ о вiацъ обskȣръ шi лiнъ întр' ȣnȣ̆ колцȣ̆ depъртatȣ̆ аллȣ̆ Францiеĭ saȣ̆ întр'о царръ stръinъ..... Къndȣ̆ арȣ̆ fi аша..... kъndȣ̆ арȣ̆ fi аша..... ох! ашȣ̆ mȣрi de бȣkȣрie. Еа mĭ а pestȣрнatȣ̆ гȣstȣриле шi înвъцȣриле пе d'întрегȣлȣ̆; akȣm ȣрeskȣ̆ лȣmea atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ пе kъtȣ̆ о iȣбеаmȣ̆ atȣнчĭ. Singȣра mea dоринцъ арȣ̆ fi de а mĭ петрече zиллеле лънгъ dънsa în fȣndȣлȣ̆ вре ȣнеĭ singȣрътъцĭ пеkȣnoskȣte, челлȣ̆ пȣцinȣ̆ akоло арȣ̆ fi kȣ totȣлȣ̆ а mea, н'арȣ̆ fi нiчĭ ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ din вiаца еĭ sъ нȣ fie аллȣ̆ meȣ̆.

„Нȣ лȣа ачеаsta ka niште ворбе deшеpte, ka niште esaцеръри. Еаtъ maĭ бine de doĭ annĭ de kъndȣ̆ цine ачеаstъ релацiȣне, шi iȣбеskȣ̆ пе Ȣрsȣла kȣ maĭ mȣлtъ disпераре înkъ de kъtȣ̆ în zioa d'întъiȣ̆. Мъ kȣnoskȣ̆, штiȣ̆ mizлоачеле sпiritȣлȣĭ sъȣ̆ atъtȣ̆ de пikantȣ̆, atъtȣ̆ de оригiналȣ̆, atъtȣ̆ de непревъzȣtȣ̆; frȣmȣseцеа еĭ totȣ̆ d'aȣна провокътоаре нȣ е ka sъ zikȣ̆ аша totȣ̆ d'aȣна нoȣъ? а пossede чinе-ва о femee ka dънsa,

нѕ ва sъ zikъ a nossede ѕnѕ sepaiѕ întperѕ! Amѕ петpekѕtѕ лѕна mea de miepe sinгѕpѕ kѕ невastъ-mea; dѕпъ чinчï-sпpe-zeче ziлле, нiчï kъ maï epa вopвъ desпpe че-ва; a fostѕ o monotonie, o греѕtate de tinepeцe nesѕfferitъ, нiчï ѕнѕ аввъntѕ, нiчï o întpaцepe..... Пe kъndѕ kѕ Ѕpsѕла..... Ox! o assemenea вiaцъ..... kѕ Ѕpsѕла..... apѕ fi, цï o pепetѕ, sъ невѕneaskъ чiне-ва de вѕkѕpie.... Eatъ.... eatъ... mъ înшелѕ, нѕ, totѕлѕ îmï este esплikatѕ akѕm. Dѕпъ че a dissimѕлatѕ atъtѕ de mѕлtѕ timпѕ, Ѕpsѕла нѕ maï noate akѕm; amopѕлѕ eï nentpѕ mine, komпpimatѕ atъta timпѕ îndeлѕнгatѕ, în челле din ѕpmъ se ва da пe faцъ. Kъndѕ e чea dѕпъ ѕpmъ, fi-ва kѕ пѕtinцъ, fi-ва пpoваbiлѕ шi natѕpaлѕ ka o femee, opï kъtѕ de koppѕntъ, opï kъtѕ de nesimцitoape apѕ fi, sъ нѕ se лasse în fine a se mішka de atъtѕ amopѕ? Opгoлiѕлѕ нѕ mъ opвеште, mъptѕpisipiле челле ѕmiлitoape че цi ле fakѕ îmï notѕ da dpentѕлѕ de a mъ pedika пѕцinѕ шi eѕ: sѕntѕ жѕне, amѕ авѕtѕ destѕле sѕччesе, нѕ mï лiпseште нiчï лѕmea нiчï snipitѕлѕ, amѕ fostѕ iѕвitѕ, iѕвitѕ kѕ natimъ de femeï kape, în okiï лѕmiï, пpeцѕiaѕ maï вine de kъtѕ Ѕpsѕла, înчепъndѕ de ла невastъ-mea, шi de ла intima sa amikъ, doamna de Pikaвiла. Пentpѕ че dap Ѕpsѕла sъ нѕ se îmпъptъшeaskъ de nassiѕnea mea? sъ, totѕ zikъ ea kъ, însѕшï nentpѕ kъ sѕntѕ foapte înamopatѕ de dъnsa, ea нѕ pesimte nimikѕ nentpѕ mine.... aчestea sѕntѕ niште napadokse kѕ kape шï addoapme nekasѕлѕ, se simte dominatъ de amopѕлѕ eï, шi нѕ ва sъ zikъ kъ e аша.

„Dap ачеллѕ dominѕ.... Пoate kъ e цeлoasъ de mine!.... Аша.... akѕm îmï addѕkѕ aminte kъ'ï amѕ zisѕ, sѕntѕ kъte-ва ziлле, kъ mъ вoiѕ dѕче ла

ачеллѫ балѫ din semіпъresimѫ. Чееа че s'а петрекѫtѫ ерї нѫ m'а лъssatѫ а mъ dѫче. Ѹрѫла пештіа ачеste skimбърї în проіеktеле mеллe; ва fi врѫtѫ sъ mъ snionezе. Ачеste ѫрmърї префъкѫte sѫntѫ de мѫлtе орї алле karakтерѫлѫї еї. Кътѫ îmї паре біне къ џї amѫ skrisѫ! mъ simџѫ maї біне ші maї astъmпъраtѫ termіnъndѫ ачеаstъ skrisoape de кътѫ къndѫ amѫ îнчепѫt'о. Mъ репаште sперанца. Аша, кѫ кътѫ кѫџеtѫ, кѫ atъtѫ maї de бѫпаѫгърѫ mi se паре tъчереа чеа обstinatъ în kаре s'а afflatѫ Ѹрѫла despre проіеktеле селле ші despre kaѫsa tristeџiї saлле, поате къ so ва fi temѫtѫ de а mї respѫnde ka sъ нѫ о пътрѫnzѫ. Affektata еї distракџiѫnea а sервіt'о dѫпъ плаkѫ. Dѫпъ doї annї de о легътѫръ, kаре adesea а fostѫ tѫрбѫраtъ de џелosie ші de речеалъ, почіѫ s'о mъртѫriseskѫ, dар кѫ toate ачеstea ѫрmаtъ, нѫ лаssъ чіне-ва astѫ-фелѫ пе ѫпѫ omѫ fър' а 'ї da kѫвъntѫлѫ, нѫ е аша? dѫпъ sakrificiiле челле петърџinite пе kаре ле-amѫ fъkѫtѫ пentрѫ dънsа, astѫ лѫkрѫ арѫ fi innoбілѫ, барбарѫ, smintitѫ.... în fine, чіне а певоіt'о а ревеnі ла Парisѫ? Бърбаtѫ-sъѫ ера destѫлѫ de amоrosѫ în кътѫ пѫtеа а о релѫа, dѫпъ sчена de ла Мараn... Біне kѫџetasemѫ ла о întѫрпаре л'ачеллѫ бърбаtѫ... ачеаstъ femee е atъtѫ de бizаръ.... Dар нѫ, нѫ.... asta нѫ se поаte... Фъръ mѫлtѫ орголіѫ, почіѫ sъ mъ stimѫ mѫлtѫ maї пресѫsѫ de D. Sekерin.

„Аkѫm, îmї addѫkѫ а minte de ѫнеле întemпърї kаре ла îнчепѫtѫ нѫ mї fъkѫserъ atъtѫ de mѫлtъ întipъріре: къndѫ amѫ ажжѫнsѫ kъtре dънsа пînъ ла ѫлtраџере. п'amѫ възѫtѫ în okiї еї nічї mînie nічї ѫръ. Ера о indifferinџъ deплinъ. Аша dар, Ѹрѫла е преа віоліntъ, преа mъndръ ka sъ нѫ fi simџitѫ кѫ віоічіѫ-

пе ачеastъ insвлtъ. Ȣnŭ kвvъntŭ пвtinde a îndatopat'o de a dissimвла; аша dap kape поate fi kвvъntвлŭ ачеsta, dakъ пв intepesвлŭ амордвлŭ meŭ?... Eatъ, înkъ odatъ, пв почiŭ sъ цĭ sпвiŭ kъtŭ mъ fepiчeskŭ kъ цĭ amŭ skpisŭ шi kъ цĭ skpiŭ, kвцetъndŭ astŭ-фeлŭ destвлŭ de пpo-fвndŭ, шi kв înkpedepe, din paцionamentŭ în paцiona-mentŭ, din konsekвinцъ în konsekвinцъ, amŭ плekatŭ de ла o impressiвne oppiвiлъ de tpistъ ka s'ажжвпгŭ ла o sпepaнцъ maĭ peaлisatъ. Înkizŭ iвte ачеastъ skpi-soape; pesпвnde-mĭ kв fie-kape kвpiepŭ, лепешвле влe-stematŭ, kъчĭ чeлле d'întъiŭ tpeĭ skpisopĭ aлле meлле sвntŭ înkъ fъpъ pesпвnsŭ. Nв mъ sвпъpŭ însъ пentpв ачеasta, kъчĭ veĭ жвdeka maĭ вine stapea пpin împpeв-napea fanteлopŭ. Лвnгa ta esпepiinцъ de лвme, pечea ta desammъцipe, nепъptinipea ta în toate ачеstea, шi maĭ aллesŭ spipitвлŭ tъŭ kвppatŭ шi fepmŭ, îцĭ vopŭ пepmite de a пpeцкi totвлŭ лimпede, de a mĭ da în-въцътвpĭ sepioase, шi maĭ aллesŭ de a mĭ sпвne dakъ жвdeчĭ kъ sвntŭ dpeпtŭ. Totвлŭ depъnde d'ачi. Fiito-pвлŭ meŭ sпъnzвpъ deл'ачеastъ detepminape din вpmъ a Ȣpsвлeĭ. Ea m'a sпъĭmъntatŭ maĭ întъiŭ foapte tape, akвm din kontpa, o въzŭ sвв o лвminъ atъtŭ de fpв-moasъ, kape faче sъ padieze în okiĭ meĭ o miie de sпepaнцe adopaвiлĭ. Îцĭ voiŭ пъpea foapte tikълosŭ, dap, te konжвpŭ, пв pesipi ачеste sпepaнцe fъp' a mĭ da kвvinte foapte ввne пentpв ачеasta, kъчĭ mъ veĭ af-fлa пpea oпiniatpв întp'ачеastъ sпepaнцъ din вpmъ....

„Патрв ope.

„Maлedikцiвne пе kaпвлŭ meŭ.... шi п'aллŭ eĭ... Ox! пе aллŭ eĭ! Amŭ пpiimitŭ îndatъ o skpisoape de ла damiчeлла de Mapan. Ȣpsвлa a пъpъsitŭ osпeлвлŭ,

nѹ se шtie ѹnde s'a dѹsѹ... a înшtiinцatѹ пе damічелла de Мараn, прintр'ѹnѹ бiлetѹ, kъ n'o maĭ ва вedeao nічĭ o datъ... E de sпaĭmъ! че sъ fakѹ? Че sъ fakѹ?.... ox! пpesimtimenteле meлле.... ox! sпepaнцeлe meлле пeбѹne шi stѹпide.... Akѹm вътѹ... dap воiѹ fi pesбѹnatѹ. Pesпѹnde-mĭ... pesпѹnde-mĭ... Ax! sѹntѹ пpea nefepiчitѹ.... Tѹpбape шi infepnѹ... воiѹ fi pesбѹnatѹ!

G. DE LANCRI.

CAPITULŬ LVII.

BALULŬ MASCATŬ.

Skpisoapea npin kape D. de Лankpi înшtiinца пе ѹnѹлѹ din amічiĭ sъĭ nekѹnoskѹцĭ despre pепedea disпаpiцiѹne a Ѹpsѹлеĭ kompлеtta npin maĭ mѹлte tpъsѹpĭ viѹĭ istopia amopѹлѹĭ челлѹĭ fataлѹ аллѹ вepiĭ meлле шi аллѹ бърбatѹлѹĭ meѹ. Tepminamѹ ачeastъ лektѹpъ kъndѹ D. de Pошегѹnѹ intpъ ла mine. Nѹ 'лѹ въzѹsemѹ în ажжѹnѹ; dѹпъ че mĭ amѹ petpekѹtѹ zioa întpѹ a kompлini ѹnѹ перегpinaцiѹ pietosѹ împpeѹnъ kѹ Блondeлла, pemъsesemѹ singѹpъ seapa sѹб o inflѹinцъ meлankoлikъ.

— Eĭ вine! îmĭ zise еллѹ întinzъndѹ-mĭ mъna, kѹm te afflĭ? Epĭ, aĭ fostѹ kѹpaцioasъ?

— Kѹpaцioasъ?.... aшa, kъчĭ nѹ m'amѹ temѹtѹ de a mъ лъssa în воеa tѹtѹлopѹ пъpepiлopѹ de pъѹ пе kape kъta sъ mi ле inspipe kѹцetape вѹnѹлѹĭ amikѹ пе kape 'л amѹ pepdѹtѹ.... Kѹ toate ачestea, se kade sъ цĭ o mъptѹpiseskѹ? în mizлokѹлѹ amъpъчiѹniĭ meлле, mĭ a venitѹ o idee maĭ penibiлъ, pentpѹ kъ semъna a ingpatitѹdine.....

— Kѹm asta?

— Pentpѹ k' aшѹ fi пъъnsѹ poate maĭ mѹлtѹ пе D. de Moptane dakъ nѹ te kѹnoшteamѹ.

Biblioteca Municipală

— Ашȣ пȣtea sъ mĭ fakȣ totȣ o assemenea mȣstpape, Matiлdo; dap mъ peassirȣpȣ: a iȣбi пe чine epa iȣбitȣ de amikȣлȣ nostpȣ, a пpoteџe пe чine epa пpotektatȣ de dъnsȣлȣ, nȣ вa sъ zikъ, a ȣita, чi вa sъ zikъ a fi kpediнчiosȣ лa sȣввenipea sa; nȣmaĭ kъte o datъ staȣ de zikȣ kȣ întpistape: kъtȣ de fepiчitȣ шi mъndpȣ apȣ fi fostȣ de fepiчipea noastpъ!

— În eллȣ.... чe aппъpъtopȣ amȣ fi aвȣtȣ, amikȣлȣ meȣ!

— Aвemȣ dap nевoe de вp'ȣnȣ aппъpъtopȣ? amopȣлȣ nostpȣ nȣ e пpiimitȣ de лȣme, kape kpedea atъtȣ de пȣџinȣ în simtimenteлe пȣpe шi neintepesate?... Amopȣлȣ nostpȣ!... kъndȣ aĭ шtie fepmekȣлȣ aчestopȣ kȣвinte!... kъчĭ mъ iȣбeшtĭ, Matiлdo... mъ iȣбeшtĭ...

— Ox!.... aшa.... aшa, te iȣбeskȣ.... Шi staȣ kъte odatъ de mъ întpeбȣ пpin чe tpansfopmape nesimџitoape a ȣpmatȣ aчestȣ amopȣ dȣп' amiчia пpofȣndъ.... шi màĭ pesпektȣoase, пe kape o aвeamȣ пentpȣ dȣmneata.

— Askȣлtъ, Matiлdo.... вpeĭ a mъ faчe пpea fepiчitȣ?

— Вopбeшte.... вopбeшte....

— Eĭ бine! întpeaбъ-џĭ inima în гȣpa mape, ka sъ шtiȣ чe simџĭ пentpȣ mine, astъ-zĭ, întp'aчestȣ minȣtȣ; opĭ бȣne saȣ peлле impessiȣnĭ, spȣne-mĭ totȣ kȣppatȣ, kȣm вoeшtĭ maĭ бine; îџĭ вoiȣ faчe шi eȣ totȣ aчeeaшĭ konfidinџъ.

— Aчeastъ idee îmĭ пape foapte fpȣmoasъ; mĭ apȣ плъчea mȣлtȣ a konstata astȣ feлȣ, din kъndȣ în kъndȣ, aвȣџia amopȣлȣĭ nostpȣ.

— Вa fi assemenea kȣ a konstata totȣ d'aȣna

îmmълцірea tesaѕрелорѕ noastpe, adeвъpatъ плъчере a ѕпѕї miлionapѕ.

— Шi апоï, îmï вine în minte, amiкѕлѕ meѕ, къ поаte întp'o zi ачеstѕ feлѕ de konfessiѕne a inimiï арѕ пѕtea sъ ne лѕmineze assѕпра пеpiкѕлiлорѕ kape, saѕ din deбiлitate saѕ dintp'o pѕшine faлsъ, amѕ вреа поаte sъ пѕ ле кѕпоaшtemѕ.... Шi, шtiï бine, katъ sъ aвemѕ o seвеpitate neîmпъкatъ пentpѕ noï înшi-ne, кѕцetъndѕ ла гаpaнцia чea noбiлъ kape пpoteцe amopѕлѕ nostpѕ.

— Аша, niшte inime maï пѕцinѕ браве de kъtѕ aлле noastpe арѕ dopi поаte înълцimea чea sѕпpemъ în kape sѕntemѕ astѕ-feлѕ пѕшï, Matiлdo. Dap se întъmплъ кѕ ѕнеле posiцiѕнï ka шi кѕ ѕнеле pегate ammeninцate.... пѕ поаte sъ ле aбdiче чine-ва fъpъ desonoape; кѕ кътѕ вomѕ авеа a ne лѕпta, кѕ atъta лѕпta noastpъ ва fi maï onopaбiлъ.

— Zi assemenea кѕ atъta fepiчipea noastpъ ва fi maï mape. Eatъ, пpinчіпеле d'Epiкѕptѕ sпѕнеа deѕпъzï o tpъsѕpъ kape m'a întinъpitѕ. Îцï воiѕ sпѕне îndatъ че assemъnape воiѕ sъ tpaгѕ dintp'ачеasta. Însъpчinatѕ кѕ o missiѕne кѕ atъtѕ maï diffiчiлъ къчï авеа a аппъpa чea maï бѕnъ kaѕsъ din лѕme, кътa sъ tpaktezе кѕ niшte diплomaцï de чea maï чеpkatъ îndemъnape; în лokѕ de a întpiбѕi mizлoaче вiклene, ellѕ ѕpmъ кѕ simплічitate imпѕлsiѕnea kapaktepѕлѕï sъѕ чeллѕï noбiлѕ. шi se аppъtъ кѕ o inimъ atъtѕ de deskisъ, în кътѕ adвеpsapiï sъï îшï пepdѕpъ кѕ totѕлѕ mъsѕpeле шi missiѕnea лѕï авѕ челле maï fepiчite pesѕлtate; astѕ-feлѕ îmï sпѕнеа ellѕ къ, în вiaцъ, o лinie nedefъïmaбiлъ пѕ пѕmaï epa чea maï onestъ, dap шi чea maï sirѕpъ, чea maï foлositoape, шi арѕ пѕtea kiapѕ ziче

чіne-ва чеа maï îndemъnatъ, kъndъ ape пъtinцъ de a фаче біnеле npin kaлkълъ.

— Ачеasta o нъmеште еллъ *fineцеа* oameniлopъ onestï, îmï zise D. de Poшегъnъ sъpprîzъndъ. Sъntъ de пъpepea sa. Dap sъ вedemъ anплikapea ачestei teopiï ценеpoase.

— Înkъ ъnъ momentъ.... Katъ maï întъiъ sъ te îншtiinцezъ kъ astъ-zï amъ disпъsъ de dъmneata.

— Adeвъpatъ? Че sъnпpindepe dълче!....

— Sъntъ tpeï ope; amъ sъ maï kъmпъpъ kъte-че-ва, e вopбa de niшte бponzъpï antiче пentpъ kape amъ вpea sъ въzъ шi гъstълъ dъmitaлe. E ъnъ timпъ foapte fpъmosъ, вomъ eшi пe жosъ, îmï веï da бpaцълъ.

— E de minъne; шi....

— Aшteaптъ, нъ e нъmaï atъtъ.... Astъ seapъ te воiъ affлa ла doamna de Pikaвiлa, ъnde веï пpъnzi ka шi mine; пe вomъ dъче пe ъpтъ ла konчeptъ kъ dъnsa, kъ Ema, kъ doamna de Semъp, kъ dъчesa de Гpaпвaл шi kъ бъpбatъ-sъъ; aпoï вomъ peвeni sъ лъътъ чeaiълъ ла mine; kъчï inaъгъpъ ачeastъ kъsчi-oapъ, шi singъpъ kъnoшtï ачestъ sekpetъ mape...

— Eatъ, Matiлdo, îцï mъptъpisesk, sпpe pъ-шinapea mea, kъ akъm sъntъ maï indiffepintъ ла anплi-kapea teopieï бъnълъï пpinчinе.

— Kъ toate ачestea, katъ sъ mъ maï aъzï. Amъ чea maï mape dopinцъ de a вedea taбeллеле an-tikълъï Mъseъ; вopбeшtï de niktъpъ ka ъnъ пoetъ. A-чeasta нъ e o eпiгpamъ, e o лaъdъ, шi пentpъ mine e o sepбъtoape de a фaче o eskъpsiъne kъ dъmneata.

— Dap eъ! amъ kъцetatъ totъ d'aъna kъ, sпpe a simцi чine-ва toate fpъmъseцiле kaпiлopъ-d'oпepъ алле apцiï, katъ sъ fie înamopatъ шi iъбitъ; atъnчï ле вede

пріn nȣ щtiȣ kape pefлesȣ de aȣpȣ шi de лȣminъ kape лe faче sъ stpълȣчeaskъ dіbinȣ.... Dap ni se ba kъdea mȣлte ziллe spe a лe admipa toate.

— O sпepȣ пpea біne, amikȣлȣ meȣ; kъчї bomȣ fi пpea лeneшї. Ne bezї, kȣ бpaцȣлȣ meȣ pezematȣ пe aллȣ dȣmitaллe, stъndȣ mȣлtȣ în admipapea noastpъ înaintea ȣnȣї Pafaeлe saȣ ȣnȣї Tiцianȣ? Чe testȣ nesekabiлȣ de bopбipї лȣnцї шi dȣлчї!

— Spipitȣлȣ dȣmitaллe e atъtȣ de impesionaбiлȣ, atъtȣ de emminintȣ aї simtimentȣлȣ fpȣmosȣлȣї!....

— Шi dȣmneata, amikȣлȣ meȣ, nȣ щtiȣ пpin чe fepmekȣ affлi totȣ d'aȣna sekpetȣлȣ de a peaddȣчe totȣ лa amopȣлȣ nostpȣ; sȣntȣ sigȣpъ kъ în fpȣmoaseлe noastpe пpeїmблъpї лa Mȣseȣ beї щtie sъ mї пpoбezї kъ Tiцianȣ, Beponese saȣ Pafaeлe aȣ пpodȣsȣ atъtea лȣkpъpї de цeniȣ nȣmaї spe a offepi aллȣsiȣnї tinepeцiї noastpe.... Egoistȣ чe eшtї!

— Întp'adeвъpȣ, цeniȣлȣ dъ tȣtȣлopȣ, шi fiekъpȣia; eллȣ pesпȣnde лa toate kȣцetъpiлe, пpekȣm Dȣmnezeȣ pesпȣnde лa toate pȣгъчiȣniлe....

— Ox! nȣ цї ba fi gpeȣ de a te жȣstifika; пe лъnг' aчeasta, kpezȣ kъ цї boiȣ ajжȣta eȣ însъ-mї.... Akȣm, eatъ aпплikapea teopieї пpinчiпeлȣї d'Epikȣptȣ. Kpezї k'amȣ пȣtea peaлisa atъtea пpoiekte плъkȣte, a tpъi fъpъ sȣпъpape шi fъpъ skpȣпȣлȣ întp'aчeastъ intimitate de toate ziллeлe atъtȣ de faчiлъ kъtȣ шi adopaбiлъ, dak' amopȣлȣ nostpȣ n'apȣ fi чeea чe este! Ax! amikȣлȣ meȣ, її ziseї, ne maї пȣtъndȣ-mї цine o лakpemъ de fepiчipe, katъ sъ fie чine-ba femee ka sъ simцъ kȣ kъtъ pekȣnoштinцъ tъnъpъ шi nesпȣsъ sȣntemȣ пъtpȣnse пentpȣ aчeллa a kъpȣia deлikateцe щtie sъ ne skȣteaskъ de pȣшinea шi de pemȣшkъpiлe amopȣлȣї!

— Шi katъ sъ fie чine-ва isвitŏ de dsmneata, Matiлdo, sпре a înцеллеце kъ sвntŏ niшte ръпiрï în kaре sвffлetвлŏ se паре esaлatŏ întр'o adopape пassionatъ; kъ sвntŏ în челле din spmъ niшte вskspiï totŏ de odatъ atъtŏ de пspe шi atъtŏ de вise în kъtŏ întemeiazъ instinkteлe noastpe tеppestpe în estasea чea пesпssъ în kaре ne ръпeskŏ.... Ох! Matiлdo.... aksm kpezŏ... în deлiчiiлe sпisпiï sвffлeteлорŏ

— Шi aпoï, чeea чe mъ ръпeшte шi maï msлtŏ în amорsлŏ nostps, ziseï D-лsï de Рошегsпŏ, e kъ пs poate fi sвпssŏ fpasiлорŏ шi вapiaцisпiлорŏ sпsï amорŏ opdinapiŏ: în sfepa чea înaлtъ în kaре плапъ, вa skъпa totŏ d'aspa de пepiksлiле saцisлsï шi inkonstanцeï. De чe sъ пs цiъ în etepпŏ?

— În etepпŏ, aша, Matiлdo, în etepпŏ, kъчï aï вopвitŏ adeвъpatŏ, e desfъkstŏ de totŏ чe e în opdiпapiŏ fataлŏ saŏ mоptaлŏ! Aï вopвitŏ adeвъpatŏ, лiвeptatea чea пpeчioasъ de kaре ne вskspъmŏ e o pekonпinsъ тъpeaцъ. Kъndŏ aï шtie kъtŏ de fpsmoasъ шi de fepiчitъ mï apŏ пъpea вiaцa, astŏ-feлŏ пetpekstъ лъпгъ dsmneata!.... Kъndŏ aï шtie toate плапspiле пe kaре ле fopmezŏ!

— Dap eŏ, amiksлŏ meŏ! пs поцï sъ цï faчï idee despre пpoiekteле meлле: sпe-opï m'affлs konfssъ, atъtŏ de msлtŏ înkateneazъ fiitopsлŏ nostps.

— Aчeasta kasтъ sпpe dsmneata, Matiлdo; aчestŏ fiitopŏ e aллŏ dsmitaлле, пs mъ maï ammestekŏ, шi konfssisпea dsmitaлле....

— Konfssisпea mea, e tspвspapea în kaре mъ affлs despre asвцiï; amŏ miï de skoпspï, шi пs staŏ ла пiчï sпsлŏ. Ns шtiŏ toate pomaпцeле în kaре eшtï epoŏ... Ks toate aчestea amŏ pemasŏ ла sпŏ skoпŏ,

adikъ de a face în annѕлѕ̆ аcesta o кълъtopie în Italia; o вomѕ̆ face dinпpeѕnъ kѕ doamna de Pikaвiлa. Пpinчiпeлe шi пpinчiпesa d'Epikѕptѕ̆, kъndѕ̆ вopѕ̆ peвeni de лa Гopiцi, не вopѕ̆ întъmпina лa Флopinцa.

D. de Pomerѕnѕ̆ se ѕitъ лa mine k'ѕnѕ̆ aepѕ̆ de mipape, anoi zise sѕppizъndѕ̆:

— Kъndѕ̆ e чea dѕпъ ѕpmъ, de чe sъ mъ mipѕ̆? Nѕ dopeamѕ̆ aлtѕ̆ чe-вa în лѕme. M'aï înцeлesѕ̆, totѕлѕ̆ aчesta e foapte natѕpaлѕ̆.

— Foapte natѕpaлѕ̆?

— Aшa. Kъndѕ̆ kiapѕ̆ цi aï pide de metafisika mea, пpetinzѕ̆ kъ, dintp'ѕnѕ̆ simtimentѕ̆ koniлъpeskѕ̆, katъ sъ se naskъ niшte пpoiekte assemenea; kѕ kъtѕ̆ maï esaлtatѕ̆ вa fi aчestѕ̆ simtimentѕ̆, kѕ atъtѕ̆ maï konчentpatѕ̆ вa fi în imaцinape, kѕ atъtѕ̆ maï fpekѕinte шi maï nopmaлe вopѕ̆ fi aчeste mistepioase simпatiï de вoinцъ. Eaptъ-mï aчeastъ вopвъ sпъïmъntъtoape.

— Цi o eptѕ̆ în faвoapea sistemѕлѕï dѕmitaлe: de шi e пpea neвѕnѕ̆, dap îmï плaчe mѕлtѕ̆. Aшa dap, kълъtopia mea în Italia....

— Mъ înkъntъ. Ia пѕne-цi în minte..... sъ stpъвatѕ̆ înпpeѕnъ kѕ dѕmneata aчestѕ̆ пъmъntѕ̆ пpomisѕ̆ aлѕ̆ apцiлopѕ̆!

— Пoate kiapѕ̆ sъ ne шi staвiлimѕ̆ kъtѕ̆-вa timпѕ̆ întp'aчea цappъ.... O eapnъ лa Neaпoлe saѕ̆ лa Poma... чe aï ziчe? Doamna de Pikaвiлa apѕ̆ fi pъпitъ d'o assemenea пetpeчepe.

— Nѕ zikѕ̆ nimikѕ̆, Matiлdo, nѕ вoiѕ̆ nimikѕ̆, nѕ kѕцetѕ̆ nimikѕ̆. Aï вiaцa mea, disпѕne de ea....

— Eï вine! aшa, пetpeчemѕ̆ eapna лa Neaпoлe; anoï peвenimѕ̆ din Italia пpin Цepmania, sпpe a вedea цъpmѕpiлe Pinѕлѕï în toatъ пapѕpa лopѕ̆ паptikѕлape.

Поаte kiapъ̆ sъ ші ремъпемъ̆ kъtъ̆-ва timпъ̆ întp'ъпълъ̆ dintp' ачeste kastеле векĭ kаpе dominъ ачestъ̆ pîъ̆ фpъ-mosъ̆.

— Înkъ ъпа din плъчepiле dъmitалле, Matiлdo, kаpе аpъ̆ авеа dpептълъ̆ d'а мъ sъпpinde, atъtъ̆ de simпatikъ mĭ е, totъ̆ ачeastъ idee mĭ венise ші mie. Ла întъpnapea mea de ла Poma, înkipiasemъ̆ kastелълъ̆ d'Apnesберг, kаpе е sitъitъ̆ întp'о пosiцiъпe pъпitoape; аколо amъ̆ petpekъtъ̆ tpeĭ ъпĭ.... Îллъ̆ веĭ pekъпoaште, sъпtъ̆ foapte sirъpъ̆; atъtъ̆ de мълtъ̆ timпъ̆ 'л аĭ лokъitъ̆ kъ mine... Dap ia везĭ че fiitopъ̆ adopaбiлъ̆, Matiлdo.... че fepiчipe de a віецъi kъ dъmneata întp'ачеа intimitate a kъллъtopieĭ, kаpе е ші маĭ stpîпsъ, d'а пе skimба пе fie-kаpе zi impressiъпiле, бъkъpiiле, visъpiле ші tpisteцiле noastpe!

— Tpisteцiле noastpe?

— Аша, kъчĭ în челле din ъpmъ dopinцa taтълъĭ meъ̆ s'apъ̆ fi пътътъ̆ реалisa.

— Fiĭ kъ minte, amikълъ̆ meъ̆. Nъ se kade sъ мълцъmimъ̆ лъĭ Dъmnezeъ̆ пentpъ fepiчipea чеа пеsпе-patъ пе kаpе пе-о dъ?

— Ох! Matiлdo, пъ е пiчĭ о амъpъчiъпе întp'a-ceastъ пъpepe de pъъ̆: ачeastъ пъpepe de pъъ̆ е плinъ de мелапkолie. Firъpeazъ-цĭ ъпъ̆ omъ̆ fepiчitъ̆ пе пъ-mîntъ̆ kъ sъвepanitate.... dap visъndъ̆ fepiчipea чepъ-piлopъ̆.

— Dap, ia везĭ пъцiпъ̆, kъtъ̆ de depapte sъп-temъ̆ de esaminълъ̆ nostpъ de inimъ! пъ te skaпĭ kъ asta.

— Sъ ведemъ̆, Matiлdo, че pesimцĭ пentpъ mine în minъtълъ̆ ачesta? Te askълtъ̆ kъ оpголioasa лъape aminte a ъпъĭ поеtъ̆ kаpе аъde читindъ-'i-se опера.... kъчĭ în fine, амоpълъ̆ dъmitалле е опера mea.

Dѹпъ kъte-ва momente de kѹџetaре, în kaре мъ întreбамѹ kѹ sinчeрitate, рeспѹnsei D-лѹï de Роштегѹпѹ;

— E o маре differinџъ între чeea чe реsimџeamѹ pentrѹ dѹmneata akѹm kъtѹ-ва timпѹ ші чeea чe реsimџѹ akѹm.... N'amѹ пѹtea de-лokѹ sъ џї esплikѹ aчeasta fъръ вр'o komпараџiѹne. Adineaорї ворбeamѹ de kълъtopiї, de ѹпѹ kasteлѹ ромаntikѹ sitѹitѹ пe џърмѹріле Рiпѹлѹї. Eї бine! eѹ, tѹristъ.... kaре sѹntѹ пътрѹпsъ de admiраре ла вedeрea ѹneї sitѹaџiѹnї totѹ de o datъ maestѹoase, pittoreшtї ші înkъntътoаре, kѹџeтарea mea se реposъ întр'însa kѹ feрiчiре; zikѹ în sineмї k'арѹ fi dѹлчe de a шї petрeчe чine-ва віаџа în мizлokѹлѹ aчesteї sinгѹрътъџї însѹfflєџitе приn вedeрea sпektakѹлiлорѹ чeлорѹ марї аллe naтѹреї. Totѹлѹ мъ fеrmekъ: лiniiле seвeре аллe мѹnџiлорѹ, рekoaрea лiвeziлорѹ рîzътoаре, пrofѹndimea misteрioasъ a ѹмбрeлорѹ, kѹррътia апeлорѹ, asпektѹлѹ kaвaлeрeskѹ аллѹ tѹрneллeлорѹ înaлte. Admiрѹ, ші aчeastъ kontemпларе пѹ e fър' амъръчiѹne, kъчї aчi se ѹneшte ші o inвidie seкретъ.... Dар kъ, dintр'ѹпѹ kaпріchiѹ feрiчitѹ аллѹ ѹрsiteї, toate aчeste marnifiчinџe naтѹрале sѹntѹ аллe meллe.... dар kъ sъ amѹ чertitѹdinea de a вieџѹi pentрѹ totѹ d'aѹna întр'aчestѹ Edem: atѹnчї, admiраrea mea deвine eskлѹsiвъ; atѹnчї, aчeste frѹмѹseџї deвinѹ аллe meллe; atѹnчї мъ глоріfikѹ, мъ мъndрeskѹ kѹ eллe; atѹnчї, e kasteлѹлѹ мeѹ.

— Бѹnъ ші tînъръ Matiлdъ! dea Dѹmnezeѹ ka înkрedinџаrea ші sekѹрitatea aчesteї posessiѹnї.... sъ te îndemniseze de toate marnifiчinџeлe kaре îї лipseskѹ sпре a fi demnъ de dѹmneata!

— Ox! sekѹрitatea mea e întreагъ, amikѹлѹ

meŭ.... Nu e o konfidinцъ че nu шї аре локулŭ: nu воiŭ fi нічї о datъ целоаsъ de dumneata, къчї nu веї пutea черка пentpu нічі о алтъ femee simtimentulŭ пе kape 'лŭ черчї пentpu mine.

— Nічї ачелла, нічї алtu, цї о журŭ.

— Amikulŭ meŭ, sъ ворбimŭ de чеea че е пробабілŭ: suntŭ unele dopinце eterne пе kape пumaї de ла о femee ле поate чере чіne-ва, шi пе kape пumaї о femee поate fi sigurъ къ ле ва împлini.

— Askultъ-mъ, Matildo, nu воiŭ sъ esaцерŭ nimikŭ. Nu пumaї къ цї ворбeskŭ ku sinчepitate, dap însumї îцї почiŭ чita din fepічipe о faптъ kape ва sus-цine чеea че цї spuiŭ.

— Adeвъpatŭ? че anponositŭ!

— Sepiosŭ, Matildo, de kъndŭ штiŭ къ mъ iu-вeшtї, пumaї е femee пentpu mine afapъ de dumneata: eшtї unŭ puntŭ de komnapape ла kape peadŭ totulŭ, шi totulŭ deвine indifferintŭ пentpu mine. Amŭ пробa, îцї zikŭ, о пробъ foapte de kuppъndŭ.

Че пробъ? fъ-mї kuppъndŭ ачeastъ konfidinцъ, zisei surpizъndŭ, sъ възŭ dakъ suntŭ atъtŭ de пuцinŭ цeлоasъ пpekum о zikŭ?

— Алалтъеpї, eшindŭ de ла doamna de Pika-віла, unde petpekusepъmŭ sepata împpeunъ, mъ întup-naї а kasъ; affлaї unŭ bілetŭ kape konpindea măї up-mъtoapeле ворбe:

„O пepsoanъ foapte nefepічitъ, kape ape oape-„kape dpeptupї ла îndupapea dumitaле, te poагъ а'ї ak-„kopda unŭ momentŭ de întpeворбipe; dap împpeжу-„pъpiле suntŭ astŭ-felŭ, къ ачeastъ пepsoanъ nu поate „sъ te възъ în алtŭ timпŭ, fъpъ пumaї în пoaптea а-„чеasta... ла балulŭ de опepъ.“

— Л'aчeste ворбe алe D-лui de Ромeгнѫ, нѫ штiѫ чe кѫцeтaрe нeбѫнъ шi fѫnestъ îmi нътрѫнse mintea. D. de Лaнкрi, în skrisoaрeа нe кaрe о чiтisemѫ, ворбea de mѫstрърiлe чe лe fъкѫse Ѫрѫлeï în ѫрma бaлѫлѫï din semiнъресimѫ ѫnde ea se dѫsese în sekretѫ; îmï imaцinaï къ варъ-mea ерa eroina aввeнtѫреï нe кaрe mï о sнѫнеa D. de Ромeгнѫ. Sнaïma mea fѫ atъtѫ de mаре în кътѫ stрigaï:

— Лa бaлѫлѫ de онеръ... în noaнtea de aлaлtъ-ерï!

D. de Ромeгнѫ atрiбѫi aчeastъ esклaмaрe лa о aлtъ кaѫsъ.

— Aчeasta цi se паре de miрatѫ, Matiлdo; dar ѫiцï къ în noaнtea d'intre жоï шi вiнерï ерa noaнtea din semiнъресimѫ. Aчeastъ întрeвeдeрe mi se пърѫ foarte бizаръ: întъia mea miшкaрe fѫ de a нѫ нъ dѫче; dар dѫнъ чe кѫцetaï îmï лѫaï seama къ în чea dѫнъ ѫрmъ о adeвъratъ infortѫнъ нѫ кѫteza noate a mi se deskoнeрi aлtѫ-feлѫ, dакъ нѫ sѫб aчeastъ maskъ de serвъtoaрe: ѫitaï sъцï sнѫiѫ къ ерamѫ sъ fiѫ aштeнtatѫ înaintea орлоцiѫлѫï de лa meziѫлѫ нonцiï нînъ лa natрѫ оре de dimineaцa. Aчeastъ нровъ de нaчiiнцъ оninіatръ întърi оаре-кѫm нреnѫsѫрiлe meлле. Mъ dѫseï dар л' aчeллѫ бaлѫ; din neferiчiрe нentрѫ aчea întрeвeдeрe, fѫï нрinsѫ кѫm amѫ intрatѫ de doamna de Лонгнре, нe кaрe о реkѫnoskѫï dѫн' о конвeрsaрe d'ѫнѫ нътрaрѫ de оръ; aноï de о aлtъ femee foarte воioasъ, foarte бaтжокоритoaрe, нe кaрe н'о нѫtѫï реkѫnoaште, ш'a къріa лimбѫцie m'арѫ fi desfъtatѫ нреa mѫлtѫ, кънdѫ н'aшѫ fi кѫцetatѫ къ noate ерamѫ aштeнtatѫ кѫ smъчiнaрe; în чeлe din ѫрmъ aжжѫнseï înaintea орлоцiѫлѫï; бъteaѫ dоѫъ оре шi жѫmъtate.

— Eĭ вine?... ziseĭ D-лsĭ de Poшегsнŭ черkъndŭ sъ sspprîzŭ ka sъ mĭ asksnzŭ smъчinapea.

— Eĭ вine! въzsĭ în nічioape, înaintea орлоцisлsĭ o femee în dominŭ de mъtase neагpъ. Kansлŭ eĭ epa плеkatŭ пе пеntŭ. Ea нs mъ въzs kъчĭ fъpъ îndoiaлъ ва fi fostŭ авsорвitъ de вp'o meditape пpofsndъ. Bpъndŭ sъ въzŭ dak' aчeastъ persoanъ epa ачееа пе kape o aшtentamŭ, m'аппропіаĭ de ea шi'i ziseĭ:

— Dak' aшtenцĭ пе чinе-ва, doamnъ, ачелла e totŭ de o datъ npea fepiчitŭ шi npea ksлпaвiлŭ.

Domnsлŭ meŭ tpesъpi, îшĭ pedikъ iste kansлŭ, шi mĭ zise ks o воче miшkatъ:

— Domnsлe, te porŭ, sъ eшimŭ din sала kъminsлsĭ.

Epa msлtъ лsme, stъtspъmŭ kъte-ва minste піn'a нs nstea tpaвepsa o msлцime deasъ алле kъpia osчiллацisnĭ m'аппропіаpъ kъte-odatъ destsлŭ de ачеа femee neksnoskstъ, în kъtŭ, dъnds-ĭ вpaцsлŭ, simцiĭ inima вътъndŭ ks o nstepe kape deskonepea o tspвspape вiолintъ.

— Шi aчeastъ femee epa înaлtъ?

— Пsцinŭ maĭ înaлтъ de kъtŭ dsmneata, Matiлdo, npea sвsцipe, шi mi se пъps k'авеа o taллie minsnatъ. Snpe a skъna de msлцime, нe ssipъmŭ în kopidopsлŭ ложiлopŭ d'аллŭ doiлea. Aчeastъ femee tpemspa de totŭ, îĭ пропsseĭ sъ шeazъ.

— Ns, нs, pesnsnse ea k'o воче miшkatъ, stpîngъnds-mĭ вpaцsлŭ k'o tpesъpipe konвsлsiвъ, e întъia oapъ kъ nочiŭ sъ mъ pezemŭ пе aчestŭ вpaцŭ noвiлŭ.... ва fi assemenea шi чеа din spmъ... Sъ mepцemŭ.

— Dap înfine, че ці a spsss ачеastъ femee, че вреа еа?

— A mĭ ворбі de dsmneata.

— De mine?

— Кs o admipape profsndъ.

— Вреа sъ цĭ ворбеaskъ de mine, de mine, de mine? stpigaĭ eŏ fiindŏ înkъ înkpedinцatъ kъ ачеллŏ dominŏ misterioso ера Ŏpsкла.

— Аша, sъ mĭ ворбеaskъ de dsmneata, Matildo, ші ks niuile tepminĭ de kape o inвidiamŏ. Niчĭ o datъ inima dsmitалле, spipitsлŏ dsmitалле, neferiчipiле пе kape ле-аĭ tpasŏ, n'aŏ fostŏ anpeцsite, n'aŏ fostŏ лъsdate ks o елоksinцъ maĭ atinгъtoape. Epamŏ în ръpipe asksлtъndŏ л'ачеа femee neksnosksтъ; epamŏ sedssŏ de admipapea чеа nassionatъ ks kape mĭ ворбеа de amopsлŏ nostps, de feriчipea noast ъ. Întp'adeвърŏ, Matildo, ka sъ înцеллеагъ kъtŏ de înaлte epaŏ aчeste simtimente, katъ sъ fi fostŏ maĭ în stape de a ле чеpka.....

— Крezĭ, amiksлŏ meŏ?....

— Ns mъ îndoesksŏ. Че sъ цĭ spsiŏ? îndatъ че înчеps aчеastъ întpeворбіре, ka sъ zikŏ аша, sss inвokapea, sss fepmeksлŏ nsmeлsĭ dsmitалле, възsĭ ks dspepe ажжsngъndŏ momentsлŏ de a se tepmina. Niчĭ o datъ n'amŏ datŏ peste snŏ spipitŏ maĭ viŏ, maĭ iste, maĭ inвisiвŏ. Dsп'admipapea amopsлsĭ nostps вepiръ sapkasmeле în kontpa oameniлорŏ kape o inвidiaŏ. Saŏ kъ mъ înшелŏ mълtŏ, saŏ kъ aчеastъ femee e dotatъ d'snŏ kapakteps плinŏ d'o enepцie papъ, kъчĭ, dintp'snŏ kontpastŏ stpaniŏ, atъtŏ de dsлче ші пътpsnzъtoape ера вочеа еĭ kъndŏ ворбеа de dsmneata ші de mine, ші atъtŏ de imnepioasъ ші aspръ ера kъndŏ ера ворба de

inamicii nostri saŭ de invidiosii nostri. Nu voiŭ uita în viața mea riĭpatulŭ ce care 'l a făcutŭ despre bărbatulŭ dumitale și despre infernala dumitale vară.

— Și a vorbitŭ de Ursula?.... strigaĭ eŭ.

— Ox! prea multŭ încă, și cu cătă verva de indignare! cu cătŭ despreț! Ea și D. de Lancri aŭ fostŭ ommoriți fără îndurare. Vara dumitale a fostŭ poate și maĭ rău tractată de cătŭ bărbatulŭ dumitale; amica noastră necunoscută se părea plină de o bucurie crudă de câte orĭ defăima ruşinoasa purtare a acelleĭ femeĭ. Spiritulŭ eĭ satiricŭ s'a esercitatŭ assemenea foarte crudŭ și assupra damicelleĭ de Maran, și toate acestea cu unŭ fermecŭ, cu o strălucire, cu o putere ce mă uĭmeaŭ.... Altă-dată, și acolo voiŭ s'ajjungŭ, Matildo, altă-dată mi s'arŭ fi întorsŭ mintea dup'acea necunoscută, așŭ fi pevunitŭ dup'acellŭ spiritŭ care se făcea audaciosŭ și maĭ cinicŭ cândŭ era vorba s'attace vițiulŭ și bassețea, iar care se înmuiea de fermecŭ și de simțibilitate cândŭ vrea să laude ceea ce era nobilŭ și frumosŭ. Eĭ bine! aceste contraste atâtŭ de însemnătoare în femeea asta mĭ aŭ făcutŭ o mare întipărire într'acellŭ momentŭ, dar peste puținŭ m'aŭ lăssatŭ prea puținŭ curiosŭ și prea indifferintŭ, pe cândŭ altădată, ți o repetŭ, așŭ fi făcutŭ orĭ ce spre a pătrunde adevăratulŭ caracterŭ allŭ acelleĭ ființe misterioase.... Dar asta se înțellege, totŭ ce nu e Matilda îmĭ însufflă antipatie; m'aĭ făcutŭ foarte, diffiçilŭ, și de se poate zice aceasta, aĭ purificatŭ, aĭ divinisatŭ gustulŭ meŭ și inima mea. Așa, într'acestŭ minutŭ, semănŭ cu aceĭ fanaticĭ după arte care nu mĭ potŭ lua ochiĭ dupe tipulŭ augustŭ și idealŭ pe care mi le-a lăssatŭ antikitatea; îndată ce ajjunge

чіне-ва л'ачеastъ реліџіѕне a fpѕmosѕлѕї, îndatъ че se deпpinde întpѕ a'лѕ kontemпла în seninъtatea sa maeѕtѕoasъ, a'лѕ adopa în mъpipea sa, a'лѕ iѕві în simплічitatea sa, îї віne desгѕstѕлѕ ші antinatia în kontpa fantasieї, a kanpічіѕлѕї, în kontpa opї kъpѕї лѕkpѕ fpѕmѕшеллѕ, препъkѕtѕ, în fine kape differъ de ачеastъ ѕnitate mъpeaџъ kape seamъnъ kъ npoчеde de ла Dѕmnezeѕ.... Bezї, Matiлdo, kъtъ dpentate aвeamѕ zikъndѕ-џї kъ totѕ че nѕ e Matiлda nѕ esista....

— Шi femeea ачеasta, o kpezї fpѕmoasъ ші жѕnъ?

— Fpѕmoasъ, nѕ штiѕ; dap, în kъtѕ пentpѕ жѕnъ, fpъџeзimea вочiї saлле, fineџea taлліеї saлле, îmвлеtѕлѕ eї челлѕ sѕпплеkatѕ, mъ fakѕ sъ o kpezѕ.... Че zikѕ? nѕ mъ îndoeskѕ; ѕitamѕ kъ 'ї amѕ въzѕtѕ mъna гоаллъ; ші, de n'amѕ fi въzѕtѕ пе a dѕmitaлле, mi s'apѕ fi пъpѕtѕ a sa чеа maї fpѕmoasъ din лѕme; dap, челлѕ пѕџinѕ алвеџеа eї, kontѕpеле eї potѕnde ші полite, anѕnџaѕ neaпъpatѕ kъ epa жѕnъ.

— Ші kѕm se tepminъ întpeвоpвipea asta? че вpea în fine, ачеastъ femee?

— Aвea, îmї zise ea, sinгѕpa konвepsape kape sъ'ї fi fostѕ kѕ пѕtinџъ a o aвea kѕ mine, a жѕdeka пpin ea însъ-шї dakъ totѕ че îї se ziче de mine epa adeвъpatѕ.... ші a mї esпpima ѕpъpiле пе kape ле фъчеа пentpѕ fepiчіpea noastpъ. Ші aпої.... Dap вeї pîde de mine ші de nekѕnoskѕta mea.... ші вeї aвea пpea mѕлtѕ kѕвъntѕ....

— Spѕne, te poгѕ.

— Maї întiiѕ, Matiлdo, katъ sъ te înштiinџezѕ k'amѕ fostѕ sѕпpinsѕ.... Пе onoape, ла nimikѕ nѕ

m'aшtentamŭ maĭ пъцinŭ de kътŭ л'ачeastъ пробъ maĭ mълtŭ de kътŭ бizapъ a admipъpiĭ saлле.

— Spъne, spъne, te înkpedinцezŭ, amikълŭ meŭ, kъ пъ boiŭ pîde de dъmneata.

— Eĭ бine! în momentълŭ kъndŭ epa sъ mъ пъpъseaskъ, ачeastъ femee sinгълapъ, îmĭ întinse mъna kъ kopdiaлitate; eŭ o лъaĭ.... Atъnчĭ, dap întp'adeвъpŭ, atъtŭ de pidikълŭ e sъ stea чine-ва sъ spъiъ o sekъtъpъ ka asta, пе kътŭ e d'a o шi kommite.

— Boiŭ sъ шtiŭ totŭ.

— Пpeпapъ-te dap sъ pîzĭ. Eĭ бine! atъnчĭ, nekъnoskъta mea mĭ addъse mъna лa бъzeлe eĭ sъб бapбa masчeĭ saлле kъ o miшkape de sъпъnepe fpikoasъ, de sepбiлitate nassionatъ kape nъ ъĭmi de mipape... Îшĭ aвea kaпълŭ плekatŭ; o лakpemъ kъzъ пе mъna mea, шi dominълŭ meŭ disпъpъ de o datъ în mълцime....

Afflaĭ ъnŭ пpetestŭ neînsemnъtopŭ, шi amъnaĭ пentpъ mъîne пpeîmблapea пе kape epamŭ s'o fakŭ kъ D. de Poшeгъnŭ, ka sъ pemъiŭ sinгъpъ.

CAPITULŬ LVIII.

DESCEPTAREA.

„Îmĭ венise de мълте орĭ сѫ спѫiѫ D-лѫĭ de Ромегѫпѫ чiне ера dominѫлѫ misteriosѫ kѫ kаре ворбise ла оперъ; dар, temъndѫ-mъ сѫ пѫ ѫрmeжѫ kѫ ѫшѫрiпцъ, врѫĭ сѫ мĭ ресервѫ timпѫлѫ рефлессiѫпiĭ. Кѫпоштеаmѫ iпiмa шi kарaktерѫлѫ D-лѫĭ de Ромегѫпѫ; kъta сѫ simцъ atъtѫ deспреџѫ kъtѫ шi аввеpsiѫпе пеntрѫ Ѫрsѫла; kѫ тоate ачestea, sedѫчереа ачesteĭ femeĭ ера пѫtinte... Авеаmѫ пробе fатале deспре ачеаsta. Прin îndemъпареа kѫ kаре mĭ fъkѫ лаѫda, еа шtiѫse maĭ întъiѫ сѫ fаkъ пе D. de Ромегѫпѫ а о askѫлtа kѫ fавоаре, сѫ'ĭ плаkъ, сѫ'лѫ interese, сѫ'ĭ аџџîџe kѫriositatea kѫ вiоiчiѫпе шi сѫ'лѫ întraгъ. Nѫ ерaмѫ siгѫръ kъ воiѫ stinџe тоate impressiѫпiле ачestea пѫmindѫ-ĭ пе варъ-меа; пепѫmindѫ-ĭ-о, поаtе k'арѫ ѫita ачеа întреведеrе misteriоаsъ. D. de Ланkрi, în skрisoареа sа ла ѫпѫ amikѫ пеkѫпоskѫtѫ, ворбеа de tristeџea чеа înkisъ de kаре ера аппъsatъ Ѫрsѫла de kъtѫ-ва timпѫ, de skimбареа чеа strаordinарiе kаре se операse în înвъџѫрiле ачеллеĭ femeĭ. Еа, kаре пîп' atѫпчĭ ера atъtѫ de пе înгрiжitъ, atъtѫ de ѫшоаръ, ера resолѫtъ, ziчеа еллѫ, а пъръsi оsпелѫлѫ de Марап atъtѫ de воiosѫ шi atъtѫ de strълѫчitѫ, шi împлiпise ачеаstъ resолѫџiѫпе. Аппроpiiпdѫ fапtеле

de аввеntвра de ла балвлв de оперъ, тъ înlреваї dak' о пatimъ віолinlъ, imперіоasъ, пеntрв D. de Рошегвnв, пе kаре'лв kвноштеа din веdере, ші de kаре ворвеа toatъ лвтеа, нв konpinsese свffлеtвлв Ўрsвлеї... Îmї рekiemamв ачеллв пasaцiв din insoлinta sa skрisoаре kътре върваtв-меў, în kаре її deskpia, k'о елоkвinцъ atътв de арzътоаре, аморвлв пе kаре ера съ'лв реsimцъ поаtе вре о datъ пentрв омвлв kаре арв dоmina-о desпоtічеште. În fine, ачеаstъ femee мъ пътрвnsese dежа în челле маї skвmпе affekцiвnї алле меллe; нв пвtea съ stървiaskъ în вра sa ші съ маї врea съ мъ маї пътрвnzъ?

Нв пвteamв а мъ îndoi de D. de Рошегвnв, нв мъ înжosеamв прintр'о modestie фалсъ; dар... пресimцеamв оаре kвm о неферіціре новъ, вр'о ловітвръ неаштеnтатъ... Нв мъ îншелaмв: ачеаstъ неферіціре se întътплъ, ачеаstъ ловітвръ îmї фв datъ.... dakъ нв de kътре Ўрsвла, челлв пвцінв, прin inфлвінца sa, ka kвm ачеаstъ inфлвінцъ kъta съ мї fie totв d'a вna fatалъ. Чееа че мї ремъне а мъртвріsi е о аналіsе атша de делікатъ, de о псіkолоціе аша de desлегатъ, în kътв амв kътатв съ мї înтребв свввеніріле челле маї intime мвлтв timпв пîn' а нв лега ачеsте fіре kаре мї skъпаў adesea din мъпъ, kаре se termінъ ла вnвлв din inчідентеле челле маї imпоrtante ші челле маї дврероаsе алле віецiї мелле. Мї амв промisв de а свпвне tоtв, деві́літъцї рвшi оаsе saв еррорї tіkълоаsе: нв воіў пъкътві înaintea вnеї мъртврisірї, орї kътв de пеniвілъ арв fi еа, înaintea вnеї еsплікърї, орї kътв de stpanie s'арв пърea. Штie чіне-ва чееа че мъ пътрвnse маї мвлтв kъndв affлaї înтреведереа Ўрsвлеї kв D. de Рошегвnв? Штie чіне-ва че m'а фъkвtв съ реsimцв о

kommoцiȣne пpofȣndъ, nekȣnoskȣtъ? Шtie чine-ва чеа че dominъ toate kȣцetele meлe, чеа че mĭ a pesko-лitȣ̆ toatъ esistinцa de o datъ? Шtie чine-ва, în чeлe din ȣpmъ, чеа че kaȣsъ întъia poшipe kape mi s'a ȣpkatȣ̆ în fpȣnte, întъia pȣшine kape mi s'a ȣp-katȣ̆ în inimъ, kape mъ fъkȣ sъ mъ îndoeskȣ̆ de sine-mĭ, de kȣцetȣлȣ̆ meȣ̆; de viptȣtea mea, de dpentȣpiлe meлe ла stima чea înaлtъ de kape epamȣ̆ împpesȣpatъ? O шtie чine-ва?.... Aчeasta fȣ sъpȣtapea пe kape Ȣpsȣла o dete пe mъna D-лȣĭ de Poшerȣnȣ̆... Aчeasta se пape o невȣnie, ȣnȣ̆ че пeste пȣtinцъ; e ȣnȣ̆ че miseравiлȣ̆, o шtiȣ̆; kъчĭ, kiapȣ̆ шi întp'aчestȣ̆ momentȣ̆, în kape skpiȣ̆ aчeste лiniĭ în sinrȣpъtate, îmĭ плekȣ̆ okiĭ ka kȣm toate kъȣtъtȣpeлe mĭ apȣ̆ vedea tȣpвȣpapea шi kon-fȣsiȣnea.... Aшa, kъndȣ̆ D. de Poшerȣnȣ̆ вopвi des-пpe aчea sъpȣtape, faцa mi se pȣmeni; simцiĭ ȣnȣ̆ feлȣ̆ de лoвipe eлektpikъ; o emoцiȣne nekȣnoskȣtъ, totȣ̆ de o datъ apdintъ шi dȣpepoasъ, îmĭ пpodȣse пȣ шtiȣ̆ чe înfiopape de mъnie.... Totȣ̆ sъnцeлe meȣ̆ îmĭ kȣpse în inimъ, fъpъ sъ voiȣ̆, пe kъndȣ̆ вopвea D. de Poшe-rȣnȣ̆.... Kъȣtъtȣpeлe meлe пȣ пȣtȣpъ sъ se desпpinzъ dȣпe mъna sa, ka kȣm apȣ̆ fi kъȣtatȣ̆ kȣ smъчinape ȣpma sъpȣtъpiĭ de flakъpъ пe kape 'ĭ o detese Ȣpsȣла.

Пentpȣ întъĭa oapъ înцeлesei.... saȣ̆ maĭ вine îmĭ плъkȣ a însemna kъ aчeastъ mъnъ epa пepfektъ desпpe fpȣmȣseцe.... Пentpȣ întъĭa oapъ чepkamȣ̆ ȣnȣ̆ simtimentȣ̆ de цeлosie kpȣdъ fъp' a kȣteza sъ întpeвъzȣ̆ niчĭ sopцintea niчĭ konsekȣinцeлe eĭ. Opĭ kъtȣ̆ de ko-пiллeskȣ̆ apȣ̆ fi aчestȣ̆ pesimtimentȣ̆, mъ sпъĭmъnta ka simntomъ. Dak'apȣ̆ fi fostȣ̆ amopȣлȣ̆ meȣ̆ atъtȣ̆ de пȣpȣ̆, atъtȣ̆ de eтepatȣ̆ ппekȣm se пъpea, пȣ mĭ apȣ̆ fi пъ-sȣtȣ̆ de aчea sъpȣtape. Aчeastъ înвedepape пoȣъ a чi-

nismȣлȣĭ Ȣрsȣлеĭ m'арŭ fi sȣпъраtŭ поate.... dар nȣ m'арŭ fi tȣрбȣраtŭ.... Baĭ! nȣ воiŭ sъ sпȣiŭ kъ, de n'арŭ fi fostŭ ачеastъ чiркȣmstanцъ a întревеdерiĭ D-лȣĭ de Рошегȣnŭ kȣ Ȣрsȣла, ашŭ fi skъпаtŭ пentрȣ totŭ d'aȣna de aчeste emoцiȣnĭ. Поate kъ amŭ întрекȣtŭ kiарŭ aчestŭ momentŭ fatалŭ în kaре se kъdea sъ рекȣnoskŭ dешерtъчiȣnea skoпȣрiлорŭ meлле чeллорŭ noбiлĭ, deбiлitatea kaрakteрȣлȣĭ meŭ, пȣtерea чea nерesistiбiлъ a ȣnȣĭ amорŭ kȣлпaбiлŭ.... Dар, mъ жȣрŭ пe totŭ чe amŭ sȣffеритŭ, aчeastъ deskoпeрiре fȣ foaрte kрȣdъ пentрȣ mine. Aчеia kaре s'aŭ înkрezȣtŭ mȣлtŭ шi kȣ mаре оргоliŭ în sine-лe, în soлiditatea шi înълцimea прiнчiпiiлорŭ лорŭ, kaре îĭ фъчеa sъ fie mȣлtŭ maĭ пресȣs de вȣлгŭ, aчeia ворŭ înцeллеце dȣрерea mea. Nȣ mъ înшeлamŭ. Пrekȣm e destȣлъ o skintee ka s'anпrinzъ ȣnŭ inчindiŭ, fȣ destȣлъ шi aчeastъ imпressiȣne ka sъ mъ лȣmineze de o datъ assȣпра natȣреĭ amорȣлȣĭ meŭ. Kaре mĭ арŭ fi biaца d'aiчĭ înainte? dakъ ерamŭ destȣлŭ de kȣраціoasъ sпре a резista л'aчеastъ înkлinaре kaре a devenitŭ kрiminaлъ, kъte лȣnte, kъte dȣрерĭ askȣnse, kъte лakреme арdente, рȣшinoase, mistȣite în tъчеrе!... Че зȣпплiчiŭ de fie-kaре momentŭ nȣ mĭ арŭ imпȣne atȣnчĭ aчeastъ intimitate kaре пîn' aчi ера atъtŭ de faчiлъ! kъtъ konstрînцеrè a веriа, a вeriа neînчetatŭ assȣпр' aчestȣĭ sekретŭ nefeрiчitŭ, пe kaре 'л арŭ пȣtea trъda o infлessiȣne de воче saŭ o kъȣtъtȣrъ! A вestежi, a desnatȣра прin temере, прin резервъ, aчeastъ affekцiȣne kaре пîn'aчi a fostŭ atъtŭ de înkрezъtoаре, atъtŭ de лeaлъ, atъtŭ de santъ!....

Шi aпoĭ, пentрȣ чea maĭ maре amъръчiȣne шi misерie, sъ fi fostŭ·чea d'întîiŭ kaре sъ пrofanŭ aчestŭ amорŭ прin kȣцetŭ.... шi sъ лassŭ лȣmea sъ пrепȣiъ

поate.... Ox! nȣ, nȣ, strigaĭ eȣ̆, maĭ бine de miĭ de орĭ moartea de кътȣ̆ ачestȣ̆ din ȣрmъ terminȣ̆ de înжosire.... Шi daкъ eramȣ̆ destȣлȣ̆ de neferiчitъ ka sъ sȣбkazȣ̆, nȣ nȣmaĭ къ жȣstifikamȣ̆ пъръsirea бърбatȣлȣĭ meȣ̆, dar aбȣsamȣ̆ фъръ omenime de чea maĭ venerabilъ protekцiȣne. Sinгȣръ, пъръsitъ, sfъръmatъ de disperare sȣfferindȣ̆ челле maĭ ȣrîчioase kaлȣmniĭ, niште amiчĭ aȣ̆ venitȣ̆ лa mine, mĭ aȣ̆ întinsȣ̆ мъna kȣ џenerositate, m'aȣ̆ aппъratȣ̆, m'aȣ̆ împresȣratȣ̆ kȣ îngriжirĭ, kȣ devotamentȣ̆; шi maĭ мȣлtȣ̆ înkъ, eĭ s'aȣ̆ îndȣratȣ̆ de neferiчiriле meлле treкȣte, aȣ̆ възȣtȣ̆ preferinцa pe kare o akkordamȣ̆ ȣnȣĭ omȣ̆ demnȣ̆ de mine, шi aчestĭ amiчĭ mĭ aȣ̆ zisȣ̆: „Aĭ sȣfferitȣ̆ мȣлtȣ̆, inima цi s'a sfъшiatȣ̆; dar, kȣraцiȣ̆, sперъ ziлле maĭ frȣmoase, pentrȣ tine, kare aĭ fostȣ̆ atъtȣ̆ de мȣлtȣ̆ timпȣ̆ фър' affekцiȣnĭ, nȣ e destȣлъ amiчia чea tînъръ че цĭ o мъrtȣrisimȣ̆: ȣnȣ̆ simtimentȣ̆ maĭ viȣȣ̆, dar atъtȣ̆ de pȣrȣ̆ preкъtȣ̆ e шi ardinte, îцĭ va împлea viaцa; avemȣ̆ în tine шi în omȣлȣ̆ pe kare 'л iȣбeшtĭ o kredinцъ atъtȣ̆ de întreagъ, în kъtȣ̆ vomȣ̆ лȣa kȣ мъndrie aчestȣ̆ amorȣ̆ sȣб aппъrarea noastrъ." Шi eȣ̆, eȣ̆, indemnъ de aчestȣ̆ roлȣ̆, ȣnikȣ̆ poate în fasteлe лȣmiĭ, aшȣ̆ fi destȣлȣ̆ de infamъ în kъtȣ̆ s'aбȣsȣ̆ de aчeastъ înkredere sȣблimъ! în adъnostȣлȣ̆ aчestorȣ̆ garanцiĭ aȣstere, aшȣ̆ avea лaшitatea d'a askȣnde ȣnȣ̆ amorȣ̆ kȣлпaбiлȣ̆! Mare Doamne!... nȣ m'aшȣ̆ înжosi oare maĭ пre-жosȣ̆ de Ȣrsȣлa? Челлȣ̆ пȣцinȣ̆ ea a manцinȣtȣ̆ sпъĭmъntъtorȣлȣ̆ kȣraцiȣ̆ aллȣ̆ greшелелорȣ̆ eĭ, ea kaлkъ în piчioare леџiле лȣmiĭ, dar înfrȣntъ resбȣnъriле лȣmiĭ: pe kъndȣ̆ eȣ̆ aшȣ̆ skъпa de елле prin inokrisia чea maĭ odioasъ, Nȣ! nȣ! strigaĭ iar', maĭ бine de miĭ de orĭ moartea de kъtȣ̆ aчestȣ̆ din ȣrmъ terminȣ̆ de înжosire!

Astŭ-felŭ era însъ fiitorъlŭ пе kape mi'лŭ fъkъse o singъръ kъџetape, apzъtoape шi peпede ka fълџepълŭ... Maĭ întъiŭ mъ peвoлtaĭ înkontp' aчestopŭ ideĭ, вpъĭ sъ лe aллъпгŭ din mintea mea; eлле pevenipъ пе învetate, neînпъkate. Fъpъ sъ voiŭ kъџetamŭ лa tpъsъpeлe D-лъĭ de Poшeгъпŭ, лa гpaџiiлe пepsoaneĭ saлле, eŭ kape пîn' aчi fъsesemŭ indifepintъ, saŭ maĭ вine fъpъ лъape a minte л'aчeste dapъpĭ, eŭ kape admipasemŭ întp'însълŭ пъmaĭ kapaktepълŭ sъŭ шi kъaлitъџiлe лъĭ чeлле mapĭ. Înkъ în minъtълŭ aчesta, staŭ sъ înџeллeгŭ kъm a пътътŭ ъпŭ inчidentŭ atъtŭ de ъшopŭ пе kape л'amŭ appъtatŭ sъ mĭ fakъ o peskoлipe atъtŭ de mape; katъ sъ fi aвътŭ de mълtŭ înkъ шi fъpъ шtipea mea џepmiпълŭ aчestopŭ kъџetъpĭ, шi kape a aшteпtatŭ momentълŭ de a pesъpi... Ox! п'aшŭ пътea sпъпe sпaĭma mea kъndŭ kontemплamŭ fiitopълŭ, tpisteлe meлле пpeвisiъпĭ, deшepteлe meлле temepĭ! Katъ sъ mъptъpiseskŭ totŭ... vaĭ! în disпepapea mea, îmĭ пъpea pъŭ de чe sъ fiŭ пъsъ atъtŭ de sъsŭ în oпiniъпea лъmiĭ! kъzъndŭ dintp' însa epamŭ sъ пapŭ îndoitŭ kълпaвiлъ. Aшa, ъпe-opĭ amвiџionamŭ kondiџiъпea kommъпъ; de mĭ aшŭ fi kълkatŭ datopiiлe, ziчeamŭ eŭ, лъmea п'apŭ fi fostŭ пeпtpъ mine maĭ întoлepantъ de kъtŭ пeпtpъ atъtea aлte femeĭ, odioasa пъptape a въpвatълъĭ meŭ пъ m'apŭ fi skъsatŭ înkъ. Чe sъ fakŭ, ziчeamŭ eŭ, чe sъ fakŭ? sъ fъгŭ... sъ пъpъseskŭ чeea чe iъвeskŭ... dap iap' mъ isoлezŭ, dap iap' mъ daŭ лakpemeлopŭ, disпepъpiĭ. Nъ, пъ, sъntŭ sъtълъ de sъffepinџe. Шi aпoĭ, sъ пъpъseskŭ niшte amiчĭ atъtŭ de въпĭ, atъtŭ de înkлinaџĭ; шi aпoĭ în fine sъ'лŭ лassŭ, пе eллŭ... kъчĭ îллŭ iъвeskŭ... simџŭ kъ'лŭ iъвeskŭ kъ patimъ... kъ idoлatpie... Vaĭ! epa dap kъ amopълŭ aчesta ka шi kъ toate amopъpiлe, a kъpopa

пѕtере nерesistiвiлъ se ревелъ ла челле d'întîiѕ атъръчiѕnĭ?... Пentрѕ întъia оаръ тъ kosta лаkреme... пentрѕ întъia оаръ реkѕnoskѕĭ toatъ immensitatea sa......

Аштentamѕ kѕ о smъчinаре kрѕdъ momentѕлѕ d'а adевeрi dak' аллармеле мелле авеаѕ вр'ѕnѕ temeiѕ. Поаte imaџinapea mea îmĭ esaџерase pesimtimentеле. Dakъ, în прima mea întреведере kѕ D. de Рошегѕnѕ, nѕ deskoпереamѕ nichĭ о skimваре în impressiѕniле мелле, kъtamѕ sъ fiѕ astъmпъраtъ. Пе ла шеаse оре, мъ ѕрkаĭ ла doamna de Рikавiла. D. de Рошегѕnѕ пръnzea în ziоа ачееа ла дъnsa kѕ mine, шi ерамѕ пе ѕртъ sъ не dѕчemѕ ла konчерtѕ.

— Еĭ віnе! skѕmпа mea Matiлdъ, îmĭ zise dѕчesa, аĭ пpofitatѕ de ачеastъ fрѕmoasъ zi рече kа sъ te dѕчĭ sъ џĭ fачĭ kѕmпъръriле. Че kѕџetъ D. de Рошегѕnѕ de ачeste вронzѕрĭ antiче? е atъtѕ de kѕnoskъtорѕ, în kъtѕ ашѕ авеа о kреdinџъ оарвъ în гѕstѕлѕ sъѕ. Пentрѕ întъia оаръ simџiĭ kъ mъ рошiĭ ворвindѕ de дъnsѕлѕ. Мъ черkаĭ а respѕnde kѕ о воче fермъ:

— N'amѕ ешitѕ; amѕ авѕtѕ пѕџinъ mikраnie.

Doamna de Рikавiла sѕрpîse, m'ammeninџъ kѕ deџetѕлѕ, шi mĭ zise:

— Ох! лепешеа, ва fi remasѕ mѕлtѕ лъngъ fokѕлѕ еĭ stъndѕ de ворвъ kѕ amikѕлѕ sъѕ, шi вронzѕriле ворѕ fi fostѕ sakрifikate.

— Dар nѕ, te înkредinџezѕ... amѕ....

— Întрe noĭ, аĭ mѕлtъ дрentate; atъtѕ de греѕ лѕkрѕ е de а se smѕлџе чine-ва de ла fермеkѕлѕ ѕneĭ деворве tinере.... Ах! întр'адевъръ! sперѕ kъ nѕ'л аĭ џinѕtѕ прea tърziѕ?.... Konчерtѕлѕ înчеpe printр'о simfonie de Beethoven, пе kаре n'ашѕ врea s'о perzѕ.

— D. de Рошегѕnѕ m'а пъръsitѕ прea kѕрръndѕ...

— Katъ dap sъ fi авȣtȣ вре ȣnȣ mape interesȣ ȣпре a nȣ шї termina dimineaца kȣ dȣmneata, dȣпъ înвъцȣлȣ sъȣ.... Întp'adeвъpȣ, skȣmпa mea Matiлdъ, kъte o datъ îmї пape kъ visezȣ nȣnъndȣ-mї în minte kъ o astȣ-feлȣ de intimitate esistъ întpe o femee de doȣъzeчї de annї шi ȣnȣ omȣ de tpeї-zeчї, fъpъ ka чеї че kъpteskȣ sъ kȣteze a ziче o singȣpъ вopвъ, kъчї лȣmea ape шi ea че-вa вȣnȣ kъ s'entȣsiasmъ de totȣ че e noȣȣ; aшa, n'aшȣ pesnȣnde kъ imitatopiї вostpi nȣ вopȣ fi atъtȣ de fepiчiцї dȣпъ kȣm sȣnteцї.... fъp' a maї nȣne k'apȣ fi foapte difiчiлȣ d'a afлa doȣъ nepsoane kape sъ peȣneaskъ gapanцiiлe пe kape лe nȣteцї oпȣne kaлȣmniiлopȣ opdinape, dȣmneata шi kȣ D. de Poшегȣnȣ.

Aчeste вopвe aлле doamneї de Pikaвiлa, kape, în ажжȣnȣ, mї apȣ fi fostȣ foapte пл ъkȣte ka totȣ d'aȣna, mъ tȣpвȣpapъ, шi mъ fъkȣpъ sъ poшeskȣ din noȣȣ; din fepiчipea mea, doamna de Pikaвiлa skimвъ sȣвiektȣлȣ konвopвipiї, шi nȣ въzȣ emoцiȣnea mea.

— Ax! oamenii de inimъ шi de onoape sȣntȣ aшa de papї! zise ea, nȣ noчiȣ sъ depъptezȣ aчeastъ peflлessiȣne din mintea mea kъndȣ kȣцetȣ kъ вa вeni o zi, în kape вa tpiвȣi sъ mъpitȣ пe Ema...

— Че-aї sъ te temї, amika mea? чe-'ї лinseшte ka sъ afлe ȣnȣ omȣ kape sъ mepite de ea?

— Dak' amopȣлȣ matepnȣ nȣ mъ opвeшte, nȣ'ї лinseшte nimikȣ; dap, вaї! skȣmпa mea, a mepita, вa sъ zikъ a oвцine?

— Ia kȣцetъ kъtȣ de fpȣmoasъ e шi kъtȣ de minȣnatȣ dotatъ.

— Aшa e, dap naшtepea eї! zise dȣчesa sȣsпinъndȣ. Вoiȣ fi fъpъ îndoiaлъ neвoitъ de a'ї kъȣta ȣnȣ въpвatȣ întp'o kлase maї пpe-жosȣ de kъtȣ a noastpъ.

Aчeastъ temepe nȣ вine din oproліȣлȣ meȣ, dap din fpaцezimea mea; sȣntȣ miĭ de deлikaцeцĭ de шtiinцa вieцȣipiĭ ka sъ zikȣ aшa tpadiцionaлe, шi oape kȣm цeнepaлe în лȣmea noastpъ, kape se afflъ foapte papȣ aiȣpea. Aшa dap, kȣ kътȣ se desвoлtъ maĭ mȣлtȣ kapaktepȣлȣ Emeĭ.... kȣ atътȣ maĭ mȣлtȣ pekȣnoskȣ kъ'ĭ apȣ fi neste nȣtinцъ de a sȣffepi ȣneлe maniepe, ȣneлe пȣptъpĭ; aшa.... ажжȣnгȣ sъ mĭ napъ pъȣ въzъndȣ-o kȣ o sȣsчentiвiлitate atътȣ de impesionaвiлъ; e o adeвъpatъ simцitiвъ.... Dap, fiindȣ kъ вopвimȣ de aчeastъ koniлъ skȣmnъ.... katъ sъ цĭ spȣiȣ ȣnȣ лȣkpȣ despe kape amȣ tъkȣtȣ nîn'akȣm.

Mъ ȣîtaĭ лa doamna de Pikaвiлa kȣ mipape.

— Пe semne mъ вoiȣ fi înшeлatȣ, ȣpmъ ea, fiindȣ kъ însemnapea чe цĭ amȣ fъkȣt'o nȣ цĭ a пpodȣsȣ niчĭ o întinъpipe... пe kъndȣ maĭ въptosȣ te intepesъ aшa de mȣлtȣ.

— Пe mine? Esплikъ-te, te poгȣ.

— Eĭ вine! ȣpmъ doamna de Pikaвiлa k'o îndoinцъ ȣшoapъ, n'aĭ deskonepitȣ, de вp'o kътȣ-вa timпȣ niчĭ o skimвape în пȣptapea Emeĭ kъtpe dȣmneata?

— Nȣ, întp'adeвъpȣ; saȣ, ka sъ zikȣ maĭ вine, mi s'a пъpȣtȣ kъ шĭ a îndoitȣ înгpiжipiлe шi пpeвeninцeлe.... Шi aлtȣ чe-вa, ȣîtasemȣ de a цĭ вopвi despe aчeastъ koniлъpie, kape înвedepeazъ шi maĭ mȣлtȣ tînъpa sa înkлinape: sȣntȣ вp'o oпtȣ saȣ zeчe ziлe de kъndȣ o въzȣsemȣ kȣцeтъtoape, пpekȣm e adeseа akȣm, шi 'ĭ ziseĭ:

— Ema, лa чe kȣцeцĭ?....

— Kȣцetȣ k'amȣ вpea sъ mъ nȣmeskȣ Matiлda ka dȣmneata, îmĭ pesпȣnse ea.

— Шi пentpȣ чe, nȣmeлe de Ema nȣ e fpȣmosȣ?

— Аша е, dар преferъ пе аллъ Matildeї.

— Dар, te маї întpeбъ, пentpъ kаре kъвъntъ?

— Îллъ преferъ, пentpъ kъ е аллъ dъmitаллe. Kрezъ kъ аdeвъpatъ ачeastъ skъmпъ kопiллe pesimte ачeastъ пpeferinцъ... fiindъ kъ о sпъne, kъчї ачestъ sъffлetъ аnцeлликъ, пъ воiъ sъ zikъ п'а minцitъ нiчї о datъ, dар пъmаї пъ s'а îndoitъ în sinчеpitatea sа.

— Аї dpentate, Matildo, amъ stъdiat'о destълъ de бine, întp'însa fpъmъseцea е inвoлъntapie, sпontaneъ, чееа че mї а esплiкatъ mълtъ ъпeлe din аппаpintелe eї бizapepiї, аша: Ема штie преа пъцinъ а se пpefаче, еа аре о atътъ de mаре певое d'esпansiъne, în kътъ îшї peвeлъ ideiле dъпъ kъm її віnъ, шi fър'а штie kiаpъ sl oпълъ ла kаре цintеskъ. Întp'ъпъ kъвъntъ, ачeastъ skъmпъ kопiллъ pesimte ка sъ zikъ аша преа sъsъ, шi kаъsа шi tendinцa pesimtimentелоръ eї її skапъ adesea. Ъпe-орї, mъ temъ ка пъ kъm-ва ачeastъ sinгълаpъ dispъnepe de sпiрitъ sъ fie вр'о дeбilitate а жъdекъцiї...

— Поцї kpede ачeasta, пе kъndъ din kontpa Ема te пъne în mipape, atътъ пе dъmneata kътъ шi пе amiчiї nostpi, прin minъnata sа fачiлitate de а înвъцa totъ, прin înkъntъtoapea граціe а pesпъnsъpiлоръ eї? Nъ, mi se пape, mie, kаре adesea ваї! amъ абъsatъ de аnалise, mi se пape kъ пъmаї ъпъ sъffлetъ se affлъ k'о пъpitate аnцeлликъ, k'о аллeasъ kandoape, mаї ideaлъ, kаре sъ поatъ desвeлi astъ-feлъ fъpъ temepe шi fъpъ esаminъ impressiъniле пе kаре ле пpiimeштe... kъчї instinktълъ її ziче kъ impressiъniле eї sъntъ пoбiлї шi цenepoase. Întp'adeвъръ, пъ цi se пape, din kontpa, mълtъ mъpipe întp'ъпъ sпiрitъ kаре, foapte adesea, пъ se înжoseштe а se întpeба нiчї despre kъвъntълъ нiчї despre tepminълъ kъцetъpiлоръ eї?

— Аша, аї dpeпtate, m'astътпepї; inima dвmitaлле о înцеллеце; о ївбешtí ka о sвpоpъ, ші біаta kопіллъ цї а înkinatš tolš ачеллеашї simtimente; n'aї пвtea kpede че fелš de kвлtš аpe пеntpв dвmneata. М'а pвгatš s'o лassš a te imita, adikъ а se inkoїfa sinгвpъ ші tolš întp'впš modš ka ші dвmneata; ачеasta пв m'а fъkвtš sъ mъ mipš. koїfвpa dвmitaлле îцї шеаde пpea біne. Mї а чеpвtš assemenea sъ о поptš ka dвmneata, пе kъtš se поаte akkopda ачеasta kв позіцiвnea впеї пеpsоаne жвne.

— Skвmпа Ema! kъtš mъ івбеште! aї înвъцat'o sъ esaцepe atъtš de пебвneште ачелле dapвpї пе kape kpezї kъ ле amš, în kъtš, în naівitatea sa, еа kpede kъ пв поаte а mї пpоба admipapea sa, de kъtš пвmaї imitъndв-mъ.

— Поаte aї dpeпtate, skвmпа mеа Matiлdъ; kв toate ачestea е впš лвkpв kape mї а fъkвtš mвлtъ întinъpipe... adikъ....

Întp'ачеллš momentš Ema intpъ în saлоnš... Doamna de Pikaвiлa îmї fъkв semnš de а fi kв лваpe а minte.

CAPITULŬ LXIX.

CONCERTULŬ.

Ema s'аппропіѣ de doamna de Pikaвiла, kape o sъpȣtѣ пe fpȣnte... апоĭ, dȣпъ înбъцȣлŭ sъŭ, dȣпъ че а îmбpъцішаtŭ пe mȣmъ-sa, веni sпpe mine, dap de o datъ stъtȣ ka пътpȣnsъ d'o pefлessiȣne sȣбitъ; fpȣmosȣлŭ eĭ обpazŭ ші гъtȣ'-ĭ de алабаstpȣ se pȣme-nipъ ka o posъ вiȣъ; aццintъ ȣnŭ momentŭ assȣпpa mea niште okĭ mapĭ k'o espressiȣne nespȣsъ, апоĭ îĭ лъssъ în жosŭ sȣб плопеле лорŭ челле лȣнцĭ, пe kъndŭ figȣpa eĭ se пȣanцa k'ȣnŭ kapminŭ ші maĭ вiȣŭ înkъ. Mȣmъ-sa îmĭ fъkȣ semnŭ ka kȣm apŭ fi вpȣtŭ a mĭ ziче sъ esaminŭ пe Ema. Ea dȣп'o tъчepe d'ȣnŭ momentŭ, îшĭ пȣse amъndoȣъ mъnеле пe inimъ, ші zise k'ȣnŭ aччentŭ de kandoape плінъ de fepmekŭ:

— Dȣmnezeȣлŭ meŭ! kȣm îmĭ бate inima înkъ... ші аллъtȣpъ ȣitъndȣ-se ла mȣmъ-sa.

— Nȣ шtiŭ пentpȣ че akȣm nȣ maĭ почiŭ sъ вăzŭ пe doamna de Лankpi fъp' a poшi: mъ simцŭ a-tъtŭ de miшkatъ în kъtŭ mъ îndoeskŭ ȣnŭ momentŭ nîn'a nȣ o îmбpъціша. Шi, ka kȣm apŭ fi tpiȣmfatŭ în вpe o лȣптъ intepioapъ, kape se въdi npintp'ȣnŭ felŭ de kontpakцiȣne a tpъsȣpелорŭ selle, îmĭ sъpi пe гъtŭ zikъndȣ-mĭ k'o гpaцie înkъntъtoape:

— Ax! біne къ mĭ a trekвtв... dap într'вnв momentв че ръв mĭ a fъkвtв.

Doamna de Pikaвiлa îmĭ арвnkъ o къвtъtвръ поаъ, ші zise Emeĭ:

— Dap în fine, копiлла mea, че simцĭ? пentpв че miшkapea asta?

— Nв штiв, pesпвnse ea miшkъndв fpвmosвлв eĭ kapв k'вnв aepв de inoчinцъ анцеллiкъ; веneamв плiпъ de вое бвпъ; dap de o datъ, ла веdepea doamneĭ de Лапkpi, înчепв inima sъ mĭ батъ ші sъ mi se stpînгъ dвpepoşв... Dap ачеаstъ impessiвne se stepse îndatъ, ші toatъ fepiчipea mea îmĭ віne ла локв îmбръцiшъndв-o

Ші Ema mъ îmбръцiшъ din noвв.

— Ші de kъndв, skвmпъ копiллъ, simцĭ aчeasta? iĭ ziseĭ лвъndв-'ĭ mъпеле într'алле meлле.

— Nв штiв; ачеаsta mĭ a венitв пвцiпв kъte пвцiпв. Ші чееа че nв прiчепв, е kъ пе fie-kape zi îmĭ kpeште ші sвпърареа ші плъчереа. Ші înkъ, nв, аллътвръ ea, пар'къ s'арв fi întpeбatв пе sine, nв.... е че-ва maĭ mвлтв de kътв плъчере чееа че simцв dвпъ minвtвлв de sвпъраре пе kape mĭ a продвs'о пpesinцa dвmitалле....

— Dap че sъ fie asta? o întpeбъ mвmъ-sa, inteреsатъ ші ea ka ші mine пînъ în челлв din вpmъ градв.

— Seamъпъ a fi ka конштiinца вneĭ fapte бвпе пе kape aшв fi fъkвt'o.... pesпвnse ea kв îndoinцъ, seamъпъ ka kвm aшв fi tpiвmfatв neste вnв kвцetв ръв.

— Dap ачеstв kвцetв ръв.... kape e? iĭ ziseĭ eв.

— Nв штiв, kpezв къ nічĭ o datъ n'amв аввtв

вре ѕпѕлѕ, їmї respѕnse ea; dap mi se nape kъ totѕ ѕnѕ assemenea ръѕ mї apѕ fi fъkѕtѕ еллѕ.

Doamna de Pikaвiла шi eѕ ne ѕїtapъmѕ ѕna ла alta în tъчере. Doamna de Semѕp, dѕчеле шi dѕчesa de Гpaнвалѕ s'annѕnцapъ sѕччesiвѕ. Конверsapea se fъkѕ цeнepaлъ, nѕmaї D. de Poшегѕnѕ se amtenta. Еллѕ ажжѕnse îndatъ. Dѕnъ че a strînsѕ mъna doamnei de Pikaвiла, вeni ла mine; fъpъ sъ воiѕ шi în kontpa înвъцѕлѕї meѕ, întъїa mea miшkape fѕ de a refѕsa mъna ne kape mї o întindea. Dap възъndѕ-ї-o mipapea, detei îndatъ.... Nѕ шtiѕ dak'o afflъ apzъndъ saѕ înгeцatъ, nѕ шtiѕ dakъ възѕ pошеала mea шi ѕшoapa tresъpiле kape mъ tѕpвѕpa, nѕ шtiѕ dakъ înцеллese eмоцiѕnea kape mъ sfъшia; dap îmї цinѕ mъna întp'asa o sekѕndъ maї mѕлtѕ noate de kъtѕ epa konвeнaвiлѕ a o цine, eѕ o retpъsei d'o datъ.

— Кѕm te affлi? цї a tpekѕtѕ mikpania? îmї zise еллѕ kѕ intepesѕ.

— Îцї mѕлцѕmeskѕ de o miїe de opї, domnѕле, totѕ maї sѕffepѕ nѕцinѕ.

— Respѕnsѕлѕ meѕ npodѕse o noѕъ mipape D-лѕї de Poшегѕnѕ; familiapitatea noastpъ epa aшa deskisѕ deклapatъ în mikѕлѕ чepkѕ аллѕ doamnei de Pikaвiла, în kъtѕ nѕ'ї ziчeamѕ niчї o datъ domnѕле. Шi еллѕ nѕ mї ziчea niчї o datъ doamnъ. Пentpѕ întъїa oapъ, fѕї konfѕsiatъ de npoвa aчestei intimitъцi. Se annѕnцъ dѕчesei kъ epa sepвitъ; D. de Гpaнвалѕ îmї offepi вpaцѕлѕ doamnei de Pikaвiла, ka maї matopѕ че epa de kъtѕ D. de Poшегѕnѕ, шi еллѕ îmї dete ne аллѕ sъѕ. Îi zisei înчetѕ kam k'ѕnѕ tonѕ de mѕstpape:

— Шi doamna de Semѕp?

Epa foapte tъpziѕ; doamna de Semѕp, tpe-

kъndȣ пе d'înaintea noastrъ, лȣase kȣ воіошіе браџȣлȣ Emeĭ. Akȣm kъ mĭ addȣkȣ aminte ȣna kъte ȣna toate neîndemъпъріле ачеллеа, saȣ maĭ віне toate ачелле mъртȣрisірĭ інволȣntapiĭ, п'amȣ ȣnde sъ ле attpiвȣĭ fъръ пȣmaĭ ла kpȣda mea tȣpвȣpape, ла авсолȣta mea пeштiinџъ de пpefъkъtopie. Fър' a mъ kpede kȣлпавілъ пepdȣsemȣ akȣm шi seninъtatea konштiinџеĭ меллe; пȣ mĭ венеа sъ maĭ mъ вȣkȣpȣ de пpiвiлeџiле челле dȣлчĭ de kape atȣnчĭ mъ simџeamȣ maĭ пȣџinȣ demnъ. Dakъ pefлessiȣnea пȣ m'apȣ fi konвinsȣ îndatъ despre пȣtepea imпpȣdinџелорȣ меллe esпpessiȣnea tpъsȣpелорȣ D-лȣĭ de Poшегȣпȣ, infлessiȣnea вочiĭ saллe (шedea ла masъ аллъtȣpĭ kȣ mine), m'apȣ fi înштiinџatȣ despre ачeasta.

— Dȣmnezeȣлȣ meȣ, dap че-aĭ de вpe-o kъteва minȣte, îmĭ zise еллȣ k'ȣпȣ tonȣ dȣлче шi tpistȣ...

Aчeste вopве mъ pekiemapъ în sine-mĭ, шi mъ fъkȣpъ sъ înџеллегȣ пentpȣ întъia oapъ пeчesitatea de a dissimȣла; ла opĭ че întъmпларе, лъssaĭ de a affла maĭ tъpziȣ mizлokȣлȣ de a жȣstifika pesпȣпsȣлȣ meȣ, шi pesпȣпseĭ sȣppîzъndȣ D-лȣĭ de Poшегȣпȣ:

— N'amȣ nimikȣ, e o koпiллъpie пe kape џĭ o воiȣ esплika; шi апоĭ înkъ sȣffepȣ пȣџinȣ de mikpania mea, dap simџȣ kъ îmĭ ва tpeчe...

D. de Poшегȣпȣ, peassirȣpatȣ пpintp'ачeste вopве, s'ammestekъ în вopвъ kȣ opdinapa sa întpaџepe; mъ întpemaĭ de totȣ. De kъtȣ чeea че mi se пъpȣ kam sinгȣларȣ, fȣ întъmпinapea kъȣtъtȣpeĭ kȣ kape Ema вpea de mȣлte opĭ sъ чiteaskъ пînъ în fȣndȣлȣ kȣџetȣлȣĭ meȣ. Maĭ întъiȣ, sȣsџinȣĭ ачea kъȣtъtȣpъ sȣppîzъndȣ; dap fisionomia sa pemase пeпasiвiлъ ka o maskъ de mapmȣpъ, шi okiada sa deвeni aџџintatъ шi пъtpȣпzъtoape, în kъtȣ пînъ în челле din ȣpmъ simџiĭ ȣпȣ feлȣ de пe-

astъmпърȣ kape mъ гъчea sъ mъ fepeskȣ de ea. Апpoane epamȣ sъ mĭ пepzȣ iap simцipiле, kpezъndȣ neбȣneшte kъ Ema înцeллeцea kȣцeteле kape mъ tȣpбȣpaȣ; dap îmĭ fъkȣĭ o sfopцъ noȣъ, ȣnȣ noȣȣ aввъntȣ de boinцъ, шi mъ înълцaĭ neste toate npeokkȣпъpiле aчestea. Anoĭ, dȣп' aчeastъ miшkape de konstpînцepe, ȣpmъ nȣ шtiȣ kape întpaцepe лa kape nȣ пȣ'ȣĭ sъ pesistȣ: în лokȣ de a mĭ fi pȣшiнe de emoцiȣnea пe kape o чepkamȣ лъпгъ D. de Poшeгȣnȣ, mъ лъssaĭ opбeшte, шi simцiĭ пe faцa mea o ȣшoapъ kълdȣpъ feбpiлъ; pesepвa mea se pesiшi kȣ totȣлȣ, mъ fъkȣĭ npea вopбitoape, шi de mȣлte opĭ doamna de Pikaвiлa шi kȣ amičiĭ nostpi s'esklamapъ assȣпpa вoioшieĭ meлле de kape mъ mipamȣ eȣ însъ-mĭ. Пpъnzȣлȣ fȣ foapte desfъtъtopȣ. Măĭ îndatъ dȣп' aчeasta плекapъmȣ лa konчeptȣ; astъ datъ npiimiĭ, kȣ mȣлtъ бpaвȣpъ бpaцȣлȣ D-лȣĭ de Poшeгȣnȣ. Лȣaĭ o pesoлȣцiȣne вioлintъ, вpeamȣ sъ fakȣ o чepkape deчisiвъ întp'aчea sepatъ netpekȣtъ toatъ лъпгъ D. de Poшeгȣnȣ; nȣ skimбaĭ nimikȣ din înвъцȣpiле meлле de familiapitate. Nȣ вpeamȣ sъ mĭ pefȣsȣ ničĭ ȣna din noȣeле impessiȣnĭ чe aшȣ пȣtea чepka лъпгъ dъnsȣлȣ. Îndatъ чe aшȣ fi konвinsъ kъ temepiле meлле sȣntȣ întemeiate, m'aшȣ detepmina întp'ȣnȣ feлȣ kȣ toatъ tъpia. Ажжȣnsepъmȣ лa konчeptȣ. Шedeamȣ în paпгȣлȣ întîiȣ, întpe doamna de Pikaвiлa шi doamna de Гpanвaлȣ; oameniĭ din soчietatea noastpъ epaȣ în dъpъtȣлȣ nostpȣ.

Nȣ шtiȣ dakъ emoцiȣniле meлле пe kape ле komбъtȣsemȣ, шi ле kълkasemȣ în ničioape, se ȣnisepъ k'ȣnȣ feлȣ de întъpîtape nepвoasъ în kape m'afflamȣ, ka sъ mъ npedisпȣiъ maĭ бine de kъtȣ aлtъ datъ лa плъчepea mȣsičeĭ, dap шtiȣ atъta kъ simцiĭ niшte pъ-

nipî de nesnusŭ, ші къ sŭfflеtulŭ meŭ îmбъtatŭ se înnekъ în валуріле арmoniеї каре mъ stрътuntaŭ. Îmї adduкŭ a minte maї аллеsŭ unŭ momentŭ în kape, dintр'o koinчidinцъ бізаръ, totulŭ konkupse întpu a mъ maї esала. Рубіni kънta delічiosŭ apia sa din *Somnambулa*, doamna de Pikaвіла, dintр'o admіpape inвoлuntapie, m'anukase de mъnъ zikъndu-mї.

— Dumnezeulŭ meŭ! че suбlimŭ e aчeasta!

Dupъ mine medea D. de Pomerunŭ. Еллŭ epa пuцinŭ maї în faцъ în kъtŭ auzea maї біne пе Рубіni; sufflapea sa umoаръ îmї attinцea umъpulŭ чеllŭ голŭ ші бukлеле пъpулuї meŭ, пе kape 'лŭ simцeamŭ tpesъpindŭ... în fine askultъndŭ aчелле kъnteчe passionate ku atъta adopape, aspipamŭ пpofumulŭ пътpunzъtopŭ аллŭ unuї бuketŭ mъpcцŭ de pose ші de stefanotisї, dapŭ skumпŭ de la o mъnъ foapte skumпъ. Nu, nu, în віаца mea nu voiŭ uita aчеллŭ momentŭ de fepiчipe atъtŭ de komплektъ... A aвea аллъtupї чеа maї бunъ amikъ, a simцi anpoape пе omulŭ adopatŭ, a fi легъnatъ de aчente înkъntъtoape îmбъtъndu-se de miposulŭ îmбълsъmitŭ аллŭ флоpiлopŭ date de unŭ amantŭ... nu va sъ zikъ a aбsopбi чіne-va бeцia плъчepiї пpin toate simцupiле? Nu mъ voiŭ înltupi d'înaintea niчї uneї mъptupisipї, amŭ spuus'o: pekunoskuї k'unŭ felŭ de smъчinape вoлuntuoasъ kъ nîn'atunчї nu simцeamŭ nimikŭ assemenea. Niчї o datъ înfъцішapea D-luї de Pomerunŭ nu mъ tupбupasê ku atъta віоліnцъ, nu mъ minkase ku atъta deлічiŭ. Pekunoskŭ în fine kъ пpefaчерea kape se оперase în amopulŭ meŭ, opї kъtŭ de kulпaбілъ apŭ fi fostŭ aчeastъ пpefaчepe, da tutulopŭ impressiunilopŭ meлле, kape epaŭ însъ atъtŭ de dulчї ші atъtŭ de senine, unŭ че

мѕшkъtорѕ totѕ de o datъ ші амарѕ ші арzътopѕ, kape мъ înkъnta ші мъ sпъîмъnta întр'ачелѕ timпѕ.

În fine întр'ачелѕ momentѕ, еѕ kape ерамѕ атътѕ de пѕціnѕ глоріоasъ, мъ simціĭ fрѕмoasъ kѕ орголіѕ. Kаtъ sъ мъ fi tръdatѕ fisionomia, къчĭ, dѕпъ бѕkаla лѕĭ Рѕбini, întоркъndѕмъ ші еѕ ші doamna de Рikавіла sпре пaptea în kape se aflа D. de Ромегѕпѕ, dѕчеsа мъ kоntемплъ ѕпѕ міnѕtѕ în тъчере, апоĭ zise înчеtѕ аmiкѕлѕĭ nostрѕ:

— Dap ѕĭtъ-te ла Matiлda... nічĭ o datъ n'amѕ възѕt'o aша de fрѕмoasъ.

Елѕ шĭ аццintъ okiĭ ръnіцĭ пе аĭ меĭ k'ѕпѕ аерѕ de мірape, tресъpі ѕшорѕ, ші мъртѕрisi dintр'ѕпѕ semnѕ de kапѕ еsпресіѕпѕ kъ se îмпъртъшеа de admipapea doamneĭ de Рikавіла.

— Adeвърatѕ, îĭ ziseĭ înчеtѕ, îцĭ пърѕĭ fрѕмoaсъ?... Еĭ біnе! amѕ fi înkъntatъ пеntрѕ аčeаsta, аллътѕраĭ ѕĭtъndѕ-мъ аццintatъ ла D. de Ромегѕпѕ; nічĭ o datъ n'amѕ fi fostѕ маĭ fеріčitъ de fрѕмѕsеціa mea.

D. de Ромегѕпѕ se ѕĭtъ ші елѕ ла mine аццintatѕ ka ла вр'о sekѕndъ. Nѕ е kѕ пѕtiнцъ sъ арpate чіne-ва пѕterea електрікъ а ачеллеĭ къѕтътѕре, kape mішkъ пînъ ла челле din ѕрмъ fібре алле inimiĭ меле... Întр'ѕпѕ sпаціѕ kape skапъ din kѕцеtаре, pesimціĭ nішtе îмбътърĭ, nішtе sвeniрĭ, nішtе estasĭ, nішtе sпаĭме, kape мъ smѕлsеръ din пресіnte, din tрекѕtѕ, din fiitорѕ... În fine, întр'ачеа къѕтътѕръ d'o sekѕndъ kape resпѕndea ла а mea... възѕĭ de o datъ аппрinzъndѕ-se fokѕріле пassiѕniĭ челлеĭ маĭ infортѕnatе... Кончертѕлѕ ѕрмъ. D. de Ромегѕпѕ къzѕ ka аппъsatѕ рezemъndѕ-шĭ fрѕntea пе амъndoѕъ мъĭnеле. De мѕлte орĭ îмĭ întорsеĭ пѕціnѕ kапѕлѕ sпре а'лѕ вedea; epa totѕ

întр'ачеа позiцiѕне. Dѕпъ închетареа концертѕлѕi, se віръ de а лѕа чеаiѕлѕ ла mine. Invitaĭ кътe-ва персоане de соцiетатеа ноастръ пе каре ле възѕĭ ла концертѕ. Ревенеамѕ în тръсѕръ кѕ doamna de Pikaвiла, кѕ Ema шi кѕ D. de Рошегѕпѕ. Еллѕ fѕ тъкѕtѕ, преокѕпатѕ. Întребаĭ пе Ema dak' о mѕлцѕmise mѕsika.

— Nѕ, mĭ а fъкѕtѕ ръѕ... Amѕ sѕfferitѕ преа mѕлtѕ, îmĭ zise еа înчетѕ; amѕ авѕtѕ toate греѕтъцiле din лѕme ка sъ пѕ плъпгѕ; mi s'a пърѕtѕ къ ачелле кънтече se трансформаѕ пентрѕ mine întр'о армоние плiнъ de tristeцe sfъшiitoape. Ажжѕпѕеpътѕ ла mine. Трекъndѕ пе d'înaintea ѕнѕĭ sпекѕлѕ, fѕĭ îmmъртѕpitъ възъndѕ еспрессiѕнеа образѕлѕĭ meѕ. Пентрѕ че sъ пѕ mъртѕрisеskѕ оаре ачеа лѕчiре de vanitate? Прекѕm îmĭ sпѕsese doamna de Pikaвiла, m'afflamѕ mѕлtѕ maĭ frѕmoasъ de кътѕ în alte dъцĭ... Îmĭ addѕкѕ а minte къ пѕртамѕ о рокiе de mоарѕ албастръ преа deskisъ, гарпiтъ кѕ dentелле шi кѕ поdѕpĭ de бантлiкъ росъ; камелiĭ tоtѕ de ачеастъ кѕлоаре ераѕ пѕse în пърѕлѕ meѕ блоndѕ, алле кърѕiа бѕкле лѕнцĭ se лъссаѕ mаĭ пiнъ ла ѕмерiĭ meĭ. Întр'ачеллѕ momentѕ репеде în каре mъ конtъмплаmѕ кѕ ѕнѕ fелѕ de комплъчере, mi se пърѕ къ таллiа mĭ ера maĭ sѕплеkатъ, окiĭ maĭ стрълѕчiтоpĭ, faцa maĭ трансparinтъ, бѕzеле maĭ рѕmene, mерsѕлѕ maĭ dechisѕ; mъ simцеамѕ оаре-кѕm însѕffлецiтъ шi dominатъ de о пѕтере sѕпериоаръ: авеамѕ нiште радiърĭ, нiште sперанце de fерiчiре каре ажжѕпцеаѕ пiпъ ла iдеалѕ кънdѕ întъмпinамѕ къѕтътѕра amороасъ шi плiнъ de neastъmпърѕ а D-лѕĭ de Рошегѕпѕ. Îmĭ плъчеа s'admipѕ новiла sa fisionomie атътѕ de бърбътеаскъ шi атътѕ de кѕтеzътоаре; mъ miрамѕ кѕm de пѕ însemnasemѕ destѕлѕ пiп' атѕпчĭ кътѕ de frѕmosѕ ера de ачеа

fрȣmȣseце mъndръ kаре е ла оаmenĭ чееа че е грацiа ла femeĭ; fie-kаре din къȣtътȣреле selле m'ажȣnцеа ла inimъ шi mĭ о restȣрnа. Ох! nȣ, nȣ, nȣ maĭ nȣteamȣ a mъ înшела, ачeastъ esnеrimentаре fatалъ îmĭ desвелi toatъ întinderea, toatъ nрofȣndimea ачелȣĭ resimtimentȣ nasionalȣ. Ачеа sерatъ treкȣ ка ȣnȣ visȣ; лȣкрȣ singȣларȣ! кȣ toate nреоккȣnърiле мелле, fъкȣĭ de minȣne onopiле kaseĭ мелле; кънdȣ doamna de Pikaвiла mъ пъръsi, mъ sъpȣtъ, шi mĭ zise:

— Îцĭ voiȣ repeti шi nentrȣ snipitȣлȣ dȣmitaлле чееа че цi amȣ snȣsȣ nentrȣ овpazȣ, къ n'a fostȣ nichĭ о datъ maĭ înкънtъtорȣ de кътȣ astъ seаръ.

Кȣ toatъ tъnъра mea affekцiȣne nentrȣ doamna de Pikaвiла, dорeamȣ s'о въzȣ eшindȣ, simцeamȣ nȣterea mea чea fantiцie kape mъ sȣsцinȣse nîn'atȣnchĭ къ mъ nъръsea. Aвia mъ лъssase dȣчesa, шi eȣ, skȣpsъ de emoцiȣniле de кȣ ziоъ, simцiĭ къ mъ sвeneamȣ; îndatъ къzȣĭ maĭ fъръ кȣnoшtinцъ în врацеле вieteĭ Блоndелле. Черкареа nе kape вpȣsesemȣ s'о fakȣ nȣ mĭ лъssъ nichĭ о îndoiaлъ. Amopȣлȣ челлȣ кȣppatȣ, челлȣ eроiкȣ, ера ȣnȣ visȣ, о kimeръ... Dевiлitatea mea, apdoapea жȣnецiĭ, елле fъкȣseръ оаре sъ neаръ aчeste iллȣsiȣnĭ admipaвiлĭ? saȣ къ ȣnȣ assemenea amopȣ е ȣna dintр'ачелле ȣtoniĭ nepiкȣлoase, ȣnȣлȣ dintр'ачелле mipaцiĭ fȣneste kape askȣndȣ ȣnȣ aвisȣ? Nȣ шtiamȣ. Aлtеле afаръ de mine шtiȣseръ оаре sъ цiiъ ȣnȣ ekȣiлiврȣ жȣstȣ шi înцеллentȣ întpe pечеалъ шi înfpaцеpe? Se nȣteaȣ affла kapaktepe destȣлȣ de tapĭ, viptȣцĭ destȣлȣ de înaлte, sпре a stinце nînъ ла dopinцa чea maĭ timidъ шi sekpetъ? Nȣ о шtiȣ... Amopȣлȣ nлatonikȣ în fine nȣtea fi nosiвiлȣ întpe doĭ inшĭ жȣnĭ kape se iȣвeskȣ кȣ toate instinktеле челле кълdȣpoase алле етъ-

цiĭ лорȣ? О sперамȣ, о kредеамȣ; îmĭ плъчеа maĭ бine съ mъ îndoeskȣ de mine de kъtȣ съ mъ îndoeskȣ de алцi шi s'atтingȣ о idealitate морalъ шi konsолантъ... Чеea че mъ sпъîmъnta, ера ачеа panidiтate kȣ kape ideiле челле реле îmĭ koппрindeaȣ sȣfлеtȣлȣ; ера ведереа ачеллорȣ реfлесе палide че ле арȣnkaȣ d'assȣпра înkлinъpiĭ чеmлеĭ kалme kape, kiaрȣ în ажжȣnȣ, ера destȣлъ пentpȣ inima mea. Atȣnчĭ, kъtȣ de tepиъ шi înгieцatъ mi se пъреа! kȣ kъtъ inгpatitȣdine барбаръ desпрецȣiamȣ ziллеле tpekȣte în kape гȣstasemȣ атътеа плъчерĭ побiлĭ!

Ачеаstъ skimбape pепede ера шi е înkъ о проблеmъ пentpȣ mine. De mĭ amȣ fi ȣ tatȣ datopiiле пentpȣ D. de Pomerгȣnȣ, zічеаmȣ eȣ, шi kȣвintele лȣĭ totȣ аша de tinepe eраȣ съ fie, превeninцеле лȣĭ totȣ аша de плъkȣte, înгpiжipiле лȣĭ totȣ аша de deлikate, întpeчepiле лȣĭ totȣ аша de вiȣĭ. S'арȣ пȣtea dap affлa ар'ȣnȣ attpasȣ fatалȣ întp'о грешалъ, în pemȣшkъpiле пе kape ле продȣче? S'арȣ пȣtea affлa ȣnȣ feлȣ de fepmekȣ kpȣdȣ шi nepesistiбiлȣ în miшkъpiле челле вiолinte алле ȣneĭ konштiinцe tȣpбȣpate? Saȣ maĭ бine, kpedemȣ kъ, sпpe а не пpоба amopȣлȣ întp'ȣnȣ modȣ абsолȣtȣ, katъ съ'ĭ faчemȣ sakpifiчiȣлȣ челлȣ maĭ dȣpeposȣ.... adik' аллȣ вiptȣцiĭ noastpe, аллȣ pепаȣsȣлȣĭ вieцiĭ noastpe întpeцĭ? Epamȣ înkъ amapȣ ȣmiлitъ kȣцetъndȣ kъ affekцiȣnea noastpъ ера поate пpofanatъ de mine sinгȣpъ, kъ D. de Pomerгȣnȣ арȣ авеа destȣлъ voinцъ, destȣлъ paцiȣne sпpe а шĭ înfpъna patimeлe, sпpe а пpefepi о fepiчipe kȣppatъ шi dȣpaбiлъ maĭ mȣлtȣ de kъtȣ smъчinъpiле ȣnȣĭ amopȣ kȣлпaбiлȣ шi fъpъ îndoiалъ efemepȣ шi desпрецȣiбiлȣ. Аша, desпрецȣiбiлȣ, аша, efemepȣ.... kъчĭ konштiinцa ȣneĭ пъkъtȣipĭ d'în-

ţiĭŏ este orpiбiлъ, пentpŏ kъ face se џepmine îndoiaлa ші neînkpedepea în sine. Dak' a пъkъtŏitŏ чine-ва o datъ în kontpa pesoлŏџiŏniлopŏ чeллopŏ noбiлĭ, пentpŏ че съ нŏ maĭ пъkъtŏiaskъ din noŏŏ? A kpezŏtŏ întъĭŏ în dominapea sŏfflетŏлŏĭ ші a simџŏpiлopŏ, s'a înшeлatŏ... de че съ нŏ se înшeле assemenea ші despпe dŏpata шĭ konstanџa amopŏлŏĭ пe kape 'лŏ чeapkъ? Ox! o maĭ zikŏ o datъ, нŏ e nimikŏ maĭ orpiбiлŏ de kъtŏ ideea aчesteĭ degpadъpĭ sŏччesiбe ші лoџiче, ka съ zikŏ aша, пe kape katъ s'o tъppaskъ din fataлitate o aббatepe a біptŏџiĭ.

CAPITULŬ LXX.

MÂRTURISIREA.

Se mipъ чine-ва poate възънdȣ k'atȣnчĭ pațio-namȣ ka kȣm amȣ fi fostȣ kȣлпaбiлъ. Кȣвъntȣлȣ e kъ превеdeamȣ kъ dakъ D. de Рошегȣнȣ epa atъtȣ de сe-бiлȣ ka mine, n'amȣ fi aвȣtȣ пȣtepea de a pesista ла аплеkapea mea. Întp'ачелȣ momentȣ dap konsekȣin-целе морале алле acestеĭ пъkъtȣipĭ ȣшoape epaȣ totȣ ачеллеашĭ! fъчеamȣ пȣцinъ differinцъ întpe чeptitȣdinea d'a o kommite шi pemȣшkapea d'a o aвea kommisъ. Totȣ чeea în kape mъ maĭ întemeiamȣ epa delikateцea шi onoapea D-лȣĭ de Рошегȣнȣ; kъȣtamȣ dap a'ĭ askȣnde kȣ opĭ че прецȣ чeea че simцeamȣ.... Dakъ пȣteamȣ fi înцеллеasъ de dъnsȣлȣ, epamȣ pepdȣtъ. Amtentamȣ sъ възȣ пе D. de Рошегȣнȣ a doȣa zi dȣпъ konчeptȣ. Beni întp'adeвърȣ пе ла doȣъ ope, шi mъ pȣгъ d'a пȣne sъ mĭ înkizъ ȣшea. Îлȣ възȣĭ паліdȣ, tpistȣ, апъ-satȣ; tpъsȣpele selle aвeaȣ o espressiȣne de лaнгoape attinгъtoape пе kape n'o maĭ възȣsemȣ niчĭ o datъ ла dъnsȣлȣ. În kъtȣ pentpȣ mine epa вopбa de ȣнȣ mo-mentȣ deчisiвȣ; destinata mea întpeagъ epa sъ sпъnzȣpe din pesoлȣцiȣnea mea. Îmĭ adȣnaĭ toate пȣtepiле, kie-maĭ întp'ажȣtopȣлȣ meȣ toatъ dissimȣлapea de kape e-pamȣ kaпaбiлъ, spre a mĭ kompȣne обpazȣлȣ шi a m'

арръta neînгpiжatъ шi boioasъ. Мъ гръбiĭ sъ zikŭ mài ka o nebsnъ D-лsĭ de Poшeгsnŭ:

— Epĭ dimineaцъ цĭ amŭ пъpstŭ пpea neплъksŭъ, ns e aшa? Dsnъ че цĭ amŭ чepstŭ бpaцsлŭ ka sъ essŭ, te-amŭ лъssatŭ sъ te dsчĭ; mъptspiseшte kъ ssntŭ kanpiцioasъ de snaĭmъ! D. de Poшeгsnŭ tъks snŭ momentŭ; anoĭ îmĭ zise:

— Matiлdo, mъ kpezĭ omŭ onestŭ?

— Dsmnezeзлe! че debstŭ гpabŭ, amiksлŭ meŭ...

— Гpabŭ, întp'adeбъpŭ, foapte гpabŭ.... шi katъ sъ fie astŭ-feлŭ.

— Шi nentps че aшa?

Dsn'o noзъ tъчepe, eлљŭ spmъ:

— Matiлdo, n'amŭ minцitŭ niчĭ o datъ. Epĭ, цĭ amŭ жspatŭ kъ цĭ boiŭ înkpede toate ksцeteлe meлле... бsne saŭ peлле.... ns kpedeamŭ kъ boiŭ kъta sъ цiiŭ aчestŭ жspъmîntŭ aшa de kspprъndŭ.

— Întp'adeбъpŭ, amiksлŭ meŭ, mъ kam snepiĭ... Че skimбape ssбitъ!

— Matiлdo, asta mi se nape snŭ bisŭ. E ks nenstinцъ sъ esnлikŭ чeea че simцŭ... Мъ ssnnsiŭ ns шtiŭ kъpsĭ fepmekŭ fataлŭ kape, de epĭ, mĭ a întopsŭ ideiлe чeлле maĭ fiksate, npinчinîiлe meлле чeлле maĭ soлide; ns mъ maĭ peksnoskŭ.... ns te maĭ peksnoskŭ niчĭ ne dsmneata kiapŭ.

— Че snsĭ?

— De epĭ, amŭ бъzstŭ în dsmneata o femee ne kape n'o бъzssemŭ înkъ.

— Ns.... te înцeллeгŭ, ziseĭ чepkъnds-mъ a ssppîde, ns шtiŭ ksm, de epĭ, amŭ nststŭ sъ цĭ anпapŭ ssб o лsminъ atъtŭ de differintъ.

— În deшeptŭ amŭ бpstŭ sъ nъtpsnzŭ kassa a-

чestei ꙉpansformъpi, n'amȣ пȣtȣtȣ. Îndeшeptȣ m'amȣ întpeбatȣ пentpȣ че вedepea dȣmitaлe mї a пpodȣsȣ epї o emoцiȣne пe kape n'o pesimцisemȣ niчї o datъ. Fisionomia dȣmitaлe nȣ maї epa totȣ aчeea.... Doamna de Pikaвiлa a въzȣtȣ aчeasta ka шi mine, фъpъ îndoiaлъ, kъчї цї a zisȣ kъ niчї o datъ n'aї fostȣ maї фpȣmoasъ. Aчeasta epa adeвъpatȣ.... Kъȣtъtȣpa dȣmitaлe kape, în opdinapȣ epa atъtȣ de dȣлчe, atъtȣ de лinъ шi atъtȣ de лimnede o вedeaї aчi stpълȣчitoape, aчi iap' плinъ de tȣpбȣpape шi de лaнгoape; вoчea цї epa maї вiбpantъ, фaцa maї însȣфлeцitъ, sȣpрîsȣлȣ maї пpeлȣчitopȣ.... Плekatȣ пe ȣmepȣлȣ dȣmitaлe, amȣ kpezȣtȣ kъ 'лȣ вedeamȣ înfiopъndȣ-se de sȣфлapea mea.... Epaї îmпpesȣpatъ de nȣ шtiȣ kape atmosфepъ maгnetikъ че m'attpъцea шi mъ îmбъta.... Nȣ, aчeasta nȣ e iллȣsiȣne: epaї, шi eшtї akȣm maї фpȣmoasъ de kъtȣ niчї o datъ.... saȣ maї бine eшtї фpȣmoasъ de o фpȣmȣseцe maї mȣлtȣ.

— Лassъ, amikȣлȣ meȣ, eшtї maї пoetȣ de kъtȣ aлtъ datъ; вeї sъ чepчї лinгȣшipї noȣe... Пoate, epї, aвeamȣ ȣnȣ пoptȣ kape mъ пpindea пpea бine... eatъ totȣ mistepȣлȣ aчestei skimбъpї. Чeea че mї a pemasȣ neskimбatȣ, sȣntȣ nȣmaї simtimenteлe пe kape цi лe-a mъptȣpisitȣ o amikъ, o sȣpopъ...

— Sȣpopa mea... sȣpopa mea! Niчї o datъ nȣ te-amȣ iȣбitȣ ka п'o sȣpopъ.... цї amȣ sпȣs'o.... De kъtȣ пîn'aчi amȣ aвȣtȣ kȣpaцiȣ, пîn'aчi amȣ aвȣtȣ вoinцъ... пîn'aчi amȣ kpezȣtȣ k'apȣ пȣtea iȣбi чine-вa п'o femee ka dȣmneata пe netemȣte... пîn'aчi amȣ kpezȣtȣ kъ intimitatea în kape вieцȣiamȣ înпpeȣnъ mї apȣ ajжȣnцe, шi amȣ kpezȣtȣ sȣблimitatea ȣnȣї amopȣ ideaлȣ, kъ admipapea пe kape mї o însȣфлa, m'apȣ ръшi din

орї че пassiѕпе оmепеaskъ.... Eї біпе, Matiлdo, пѕ maї amѕ ачеstѕ kѕpaцiѕ, пѕ maї amѕ ачеste kpediпце: жѕpъmiпte, ѕpъpї, пpomiтepї, ле-amѕ ѕitatѕ... Пassiѕпea mea, kompimatъ atъtѕ de mѕлtѕ timпѕ, esбѕkпeшte пъпъ їп челле din ѕpmъ... Matiлdo... Matiлdo, o mъptѕpiseskѕ, e пѕmaї ѕпѕ tikълosѕ... шi sѕпtѕ eѕ... пѕmaї ѕпѕ kѕлпabiлѕ... шi sѕпtѕ eѕ; dap челлѕ пѕцiпѕ їпdѕpape, їпdѕpape пeпtp'ѕпѕ amopѕ apzъtopѕ... smiпtitѕ... kape mї petъчeшte miпtea!

Mъ їпfiopaї de пepikѕлѕлѕ їп kape m'aﬀлamѕ. D. de Pошегѕпѕ, deskpiiпdѕ-mї emoцiѕпiле лѕї, їmї spѕпea пe aлле meлле. Nѕ пѕtѕї їпвiпце ѕпѕ simtimeпtѕ sekpetѕ de fepiчipe шi de opгoлiѕ въzъпdѕ-mъ iѕбitъ kѕ atъta пeбѕпie; dap їmї pekiemaї kѕpaцiѕлѕ їпdatъ: mъ simцiї maї tape въzъпdѕ пe D. de Pошегѕпѕ atъtѕ de deбiлѕ... Їmї ziseї kъ mї apѕ шedea fpѕmosѕ mie d'a peaлцa ачеstѕ sѕﬀлetѕ mape пъпъ лa їпълцimea sa, шi d'a mъ skъпa шi de miпe шi de eллѕ. Mъ temeamѕ de їmбътapea mea пѕmaї de s'apѕ їmпъptъшi шi eллѕ diпtp'їпsa. Dѕп'o тъчepe d'ѕпѕ miпѕtѕ, її pespѕпseї k'ѕпѕ toпѕ aﬀektѕosѕ, dap лiпѕ шi sepiosѕ:

— Eaptъ-mъ, amikѕлѕ meѕ, пeпtpѕ kъ цї amѕ pespѕпsѕ atъtѕ de ѕшopѕ; їmї daї o пpoбъ de їпkpedepe пpea attiпгъtoape fъkъпdѕ-mї ачеastъ mъptѕpisipe, їцї mѕлцѕmeskѕ. Шї'ї їпtiпseї mъпa kѕ demпitate. Pesepвa лaпгaцiѕлѕї meѕ її fъkѕ їпtiпъpipe; ѕpmaї:

— Kѕ toate kъ se aﬀлъ o esaцepape їп чеea че mї aї spѕsѕ, пѕ mъ mipѕ de лokѕ, m' aшteпtamѕ л'ачеasta.

— Dѕmпeata, Matiлdo!

— Aшa.... amikѕлѕ meѕ; addѕ-цї a miпte de koпвepsapea mea de epї...., пѕ mї aї zisѕ: „Iпtimitatea

de kape ne бskspъmš amš akkis'o nsmaĭ ks пpeџsлš sakpiłiчiiлopš noastpe; ks kъtš вopš łi maĭ mapĭ, ks atъtš ne вopš łi maĭ msлtš џinste înseamъ!"

— Matiлdo, stpigъ еллš ks esaлtape, ns mĭ вopбi de tpekstš: snš aбisš despapte zioa de epĭ de чea de azĭ!

— Atsnчĭ dap, amiksлš meš, îĭ ziseĭ sspprîzъndš dsлчe, atsnчĭ, ka zîna леџendeĭ, вoiš apsnka o пsnte пeвъzstъ asssпp'aчestsĭ aбisš, te вoiš лsa de mъnъ, шi te вoiš adsчe iap' în peџisnea noastpъ чepeaskъ, padiъndъ de пspitate, de пoблeџe шi de onoape, snde, ka шi întpekstš, amъndosъ ssfłeteлe noastpe вopš плaпa înkъ mъndpe шi padioase de înълџapea лopš.

Ks totš sspprîssлš пe kape 'л aвeamš пe бsze, inima mĭ epa sfъшiatъ; D. de Poшegsnš se пъpea affektatš dspeposš de вopбeлe meлe. Stъts kъtš-вa timпš tъkstš, apoĭ zise, ks o tpisteџe dsлчe, aпъsatъ шi kam fpikoasъ:

— Aĭ dpentate, Matiлdo; tpekstsлš a fostš astšfeлš пpeksm îллš deskpiĭ. Amš aвstš aчeste kpedinџe џeпepoase, aчeste inspipъpĭ пoбiлĭ; te-amš isбitš astšfeлš. Kapaktepsлš meš epa enepџikš, вoinџa mea fepmъ, ksвъntsлš meš sakps, inima mea бpaвъ шi kstezъtoape. Пpin чe fenomenš neesплikaбiлš s'a skimбatš totš? Ns шtiš. Aшa, asta e adeвъpatš; kiapš epĭ џĭ o spsneamš, maĭ пpesssš de fepiчipea de kape mъ бsksparnš лъпгъ dsmneata вedeamš nsmaĭ peaлisapea spъpiĭ din spmъ a tatълsĭ meš. Eĭ бine! întp'o zi, amбiџisnea mea a kpeskstš пînъ лa deлipš, dap aчeastъ amбiџisne ns m'a fъkstš sъ kazš în пpoпpia mea stimъ; ea m'a pedikatš.

— Че веї sъ zічї; amikȣлȣ̆ meȣ̆, nȣ se пpofanъ oape amopȣлȣ̆ nostpȣ dakъ...

Nȣ mъ лъssъ̆ sъ tepminȣ̆, ші zise k'ȣnȣ̆ aepȣ̆ гравȣ̆ ші пъtpȣnsȣ̆:

— Sъ se пpofane! ox! nȣ, Matiлdo, nȣ; nȣ веdea în чеea че воiȣ̆ sъ џї sпȣiȣ̆ o sȣбtiлitate sakpiлeџe saȣ̆ skȣsa inokpitъ a ȣnȣї amopȣ̆ kȣлпабiлȣ̆. Nȣ sȣntȣ̆ nȣmaї dopinџeлe passionate aлле жȣneџiї пe kape лe esпpimȣ̆ aчi, nȣ, esпpimȣ̆ înkъ ȣpapea чea maї noбiлъ пe kape a пȣs'o Dȣmnezeȣ̆ în inima omȣлȣї, ȣpapea aчeллeї fepiчipї din toate minȣteлe пe kape nȣmaї în dȣлчeaџa înkъntъtoape a kъminȣлȣї dȣmestikȣ̆ o пoate гȣsta чine-ва. Întp'ȣnȣ̆ kȣвъntȣ̆, mъ веї пpiчeпe, Matiлdo, în dȣmneata aшȣ̆ adopa, пoate maї mȣлtȣ̆ konsoaptea de kъtȣ̆ amopesa. Eшtї totȣ̆ de o datъ atъtȣ̆ de fpȣmoasъ шi atъtȣ̆ de santъ în kъtȣ̆ бeџia пe kape o insпipї deвine kastъ шi sepioasъ. E destȣлъ kȣџetapea dȣmitaлле sпpe a faчe totȣ̆ пȣpȣ̆, sпpe a da ȣnȣї amopȣ̆ kȣлпабiлȣ̆ skoпȣлȣ̆, kapaktepȣлȣ̆ sakpȣ aллȣ̆ ȣneї ȣnipї soлemne.

— Eї бine! amikȣлȣ̆ meȣ̆, te konжȣpȣ̆ în nȣmeлe aчestopȣ̆ simtimente пe kape mi лe akkopzї, aллinъ-џї esaлtapea.

— Nȣ, nȣ! fepiчipea de kape mъ бȣkȣpȣ̆ лъпгъ dȣmneata nȣ mъ satisfaчe, пentpȣ kъ e пekomплektъ; akȣm nȣ воiȣ̆ nȣmaї лiбeptatea de a te веdea... чi a mї пetpeчe вiaџa întpeagъ лъпгъ dȣmneata. Aȣzї Matiлdo! aшa, fie întpe noї вopба, воiȣ̆ niшte лeгъminte nedesfъkȣte ka sъ џї fiȣ̆ пentpȣ totȣ̆ d'aȣna înkatenatȣ̆: воiȣ̆ toate dpentȣpiлe ka sъ џї пpoбezȣ̆ toate deвotamenteлe; toate fepiчipiлe, ka sъ џї fiȣ̆ datopȣ̆ toate pekȣnoшtinџeлe.

— Dap пîn' ачi, amikѹлѹ meѹ, n'aĭ fostѹ пentpѹ mine плinѹ de deвotamentѹ шi de вѹnъtate?

— Eĭ! че este aчeasta пe лъnг' o вiaцъ intimъ, konчentpatъ în пpoпpia sa feлiчitate, în kape se вѹkѹpъ чine-вa de toate dapѹpiлe пe kape лe-a гpъmъditѹ Dѹmnezeѹ assѹпp' aчeллopa че îĭ iѹвeшte, în kape se peпosъ чine-вa de o adopape пpintp'o idoлatpie, în kape fpѹmѹseцea mopaлъ faчe шi maĭ пpeцioasъ fpѹmѹseцea fisikъ; kъчĭ dak' a вpѹtѹ Dѹmnezeѹ ka ѹnѹ sѹffлetѹ fpѹmosѹ s'aiбъ ѹnѹ înвeлiшѹ, a fъkѹt'o ka sъ konfѹnde aчeste doѹъ fepmeчe întp'ѹnѹлѹ sinгѹpѹ; de лe вa desпъpцi чine-вa ѹltpaцe natѹpa!

— Ax! лaпгaцiѹлѹ aчesta...

— Kontpastъ kѹ aчeллa пe kape 'лѹ цineamѹ epĭ: fie; dap epĭ amѹ вopбitѹ adeвъpѹлѹ пpekѹm шi astъzĭ.

— Dap aчeastъ skimбape atъtѹ de pepede?

— Mъ konfѹndъ, m'aппasъ, Matiлdo. Ka sъ'лѹ esплikѹ, katъ s'aллepгѹ л'aчeastъ komпapape вѹлгapъ dap dpeaпtъ a pikъtѹpeĭ de aпъ kape faчe sъ se peвepse kѹпa. Чipkѹmstanцeлe чeлле maĭ din ѹpmъ deчidѹ de eвeniminteлe чeлле maĭ гpaвe kъndѹ лe-a вenitѹ opa... Nѹ mъ îndoeskѹ, mъîne, o stpînцepe de mъnъ, aччentѹлѹ вoчiĭ dѹmitaлле, apѹ пѹtea faчe sъ pesѹffлe toate вioлinцeлe aчesteĭ пassiѹnĭ kape a fostѹ atъtѹ de mѹлtѹ timпѹ komпpimatъ. Epĭ, вopбindѹ-цĭ de sakpifiчiĭ, Matiлdo, nѹ mъ sepвeamѹ k'ѹnѹ tepminѹ deшeptѹ. Dap eгoismѹлѹ ape mapцinĭ. Шi aпoĭ o kѹцetape fisikъ, ѹnikъ, akѹm e neînчetatѹ înfъцiшatъ în sпipitѹлѹ meѹ: adikъ de a вieцѹi înпpeѹnъ în fѹndѹлѹ nѹ шtiѹ kъpiĭ sinгѹpъtъцĭ. Пentpѹ noĭ amъndoĭ плъчepiлe лѹmiĭ sѹntѹ

o deшepтъчiвne, Matiлdo... Ax! kъndв aї врea... Шi se întpepвnse, temъndв-se sъ nв fi snвsв npea mвлte.

Îллв npiчeneamв destвлв de вine; totв o assemenea dopinцъ îmї venise шi mie: se kъdea iap' ka ввzeлe meллe sъ mї desminцъ kвцetвлв. Л'aчeste aввъntвpї nasionate, a kъpopa лoвipe o simцeamв, fъpъ sъ voiв, nînъ în fвndвлв inimiї, kъtaї sъ pesnвnzв npin niшte kввinte peчi шi severe...

— Întp'adeвъpв, amikвлв meв, iї ziseї, nв te maї pekвnoskв... dвmneata... dвmneata mї nponвї sъ kaлkв în niчioape toate kввiinцeлe, toate datopiiлe; sъ înшeлв amiчia, înkpedepea amiчiлopв nostpi... Ia жвdekъ... kв kъte sapkasme nв 'ї apв nepsekвta лвmea! Sъ'ї faчemв komnлiчiї лa гpeшaлa noastpъ, sъ'ї svnвnemв лa niшte вatжokвpї amape, nentpв kъ aв o kpedinцъ oapвъ în onoapea noastpъ... eatъ, fiї fpankв, шi pesnвnde... de voiв konsimцi sъ fвгв kв dвmneata... Чe apв ziчe nentpв noї npinчineлe d'Epikвptв, neвastъ-sa, kape ne-aв npotektatв amopвлв kв atъta лeaлitate?...

Aчeastъ kestiвne intepzise ne D. de Poшeгвnв: se îndoi kъte-va momente de a вopвi, îmї nъpea foapte pъв de чe sъ'ї zikв astв-feлв kъчї mi se nъpea, vaї! kъ noї nв nвteamв pesnвnde л'aчeasta. În întpeвopвipea asta, kв toatъ pesepвa чea de faцъ a kввinteлopв meллe, mъ simцiї maї tвpввpatъ, maї înamopatъ de kъtв niчї o datъ... Epamв, vaї! kвtezв a o sвne, noate maї mвлtв de nъpepea D-лвї de Poшeгвnв de kъtв însвшї eллв, amopвлв nentpв dъnsвлв aжжвnцea лa napoksismвлв sъв; ne fie-kape minвtв epamв anpoane de aї ziчe: — Sъ fвцimв...

Eллв вpmъ kв întpistape:

— N'amв minцitв niчї o datъ, Matiлdo.... nв

воiŭ minцi nічĭ în ачeastъ okkasiȣne... De веĭ konsimцi a mĭ ȣрma... mъ воiŭ dȣче ла прiнчiпеле, шi 'ĭ воiŭ spȣne totŭ...

— Шi че mȣstpъpĭ n'apŭ авеа dpentȣлŭ de a цĭ faче, еллŭ, еллŭ!...

— Еĭ! kъndŭ e чеа dȣпъ ȣpmъ, stpigъ D. de Рошегȣпŭ k'o impaчiinцъ dȣpepoasъ, че mĭ пасъ de прiнчiпе, de жȣdekъцiле лȣmiĭ! времŭ sъ ле бравъmŭ? Desпepъndŭ din soчietate, nȣ ne kondemnъmŭ, nȣ penȣnцъmŭ ла stima sa, ла intepesȣлŭ съŭ? Че maĭ ва чiне-ва? Nȣ пȣteamŭ ȣpma maĭ пȣцinŭ побiлŭ, абȣsъndŭ de ачeastъ înkpedepe пе kape ne-o mъptȣpiseaŭ; e dap atъtŭ de греŭ a înшела чiне-ва niшte okĭ препeniцĭ!

— Ах! шi dȣmneata шi еŭ epamŭ inkaпабiлŭ d'o assemenea infamie!

— О шtiŭ; astŭ-feлŭ amŭ авеа kȣpaцiȣлŭ d'a penȣnца kȣ бъpбъцie ла îналта nosiцiȣne пе kape ne-o fъkȣsepъmŭ; пе kъtŭ amŭ statŭ întp'însa, n'amŭ fostŭ demnĭ de еа? О kъdepe pȣшinoasъ nȣ ne-apŭ faче sъ ne пepdemŭ mepitȣлŭ; ачeasta apŭ fi o penȣнцape лiбеpъ, волȣntapie. Amŭ fi пpefepitŭ fepiчipea noastpъ maĭ mȣлtŭ de kъtŭ admipapea лȣmiĭ; ачi nȣ e niчĭ ламitate, niчĭ tpъdape... Amŭ spȣne-o faцъ kȣ toцĭ... пpekȣm amŭ spȣsŭ...

— Ваĭ! amikȣлŭ meŭ, îĭ ziseĭ întpepȣпъndȣ-'лŭ, amŭ învеta oape de a fi kȣлпабiлĭ mъptȣpisindŭ în гȣpа mape kъ sȣntemŭ astŭ-feлŭ? Ачeastъ mъptȣpisipe n'apŭ maĭ fi o aȣdaчie џeнepoasъ, dap o nepȣшinape гpoasъ. Ах! kpede-mъ, de вomŭ sȣбkъdea, s'apŭ kȣвeni sъ fȣџimŭ kȣ pȣшine, шi 'sъ ne askȣndemŭ ka niшte kpiminaлĭ.

— Ox! віїъ ачеа zi бinеферічitъ, Matildo, шi нічї о datъ fрsntea mea нs ва fi maї mъndрь... maї ks dрепtš mъndрь!

— Пoцї sъ ворбешtї astš-фелš! шi рsшinea... шi desonapea пentps mine?

— Desonapea! нs ешtї ліберъ? Лsmea н'а пронsнцatš sнš фелš de desпърцipe морале între dsmneata шi бърбatsлš dsmitалле? Пosiцisнea în kape te afflі se поate assemъna ks а вр'sнеї алтеї femeї?

— Аша, astъzї, întp'ачеstš minstš kiapš, нs mъ почiš assemъna ks nimenї; dap sъ mї siтš datopiiле, шi mъїne voiš fi, ka atъtea алte femeї, о femee че шї pesбsнъ de înшелътopiiле бърбatsлsї sъš înшелънds-'лš шi ea. Maї msлtš de kъtš atъtš, dsпъ че amš авstš asdaчia nepsшinatъ de a voi sъ tpekš ka о femee maї sspepioapъ de kъtš debiлitъцiле оmeneшtї, voiš fi pestspnatъ dsп'ачеstš пedestaлš opгoлiosš în mizлoksлš despreцsipiлop snivepsaле...

— Шi snde te вopš ажжsнце ачеste despreцspї? Bino.... ox! vino, Matildo, amopsлš meš te в'аппъра de елле.... fepічipea te ва pesбsna.... Чine тpъеште пentps лsme шi пpin лsme se поate teme de ea; чine тpъеште пentps sine шi пpin sine în petpaцepe о despreцsеште шi о înfpsнtъ. Amічї, amбiцisнe, opгoлiš, datopie, amš siтatš totš; нsmaї пentp'о sinгspъ ksцetape тpъеskš шi нsmaї пentp'о sinгspъ dopinцъ... dsmneata, dsmneata, mepeš dsmneata.

— Dap kapiepa dsmitaлле, dap аввenipea dsmitaлле, dap atъцї infoptsнaцї kape esistъ нsmaї пpin dsmneata, dap цappa dsmitaлле, ла kape цї е вочеа atъtš de foлositoape de msлte opї?

D. de Poшeгsнš dete din smepї.

— Bisъpĭ seчĭ шi sonope, slepne ɤtoniĭ de toatъ noлitika astъ deшeaptъ. În kъtŏ nentpɤ neferiчiцiĭ meĭ, e aлtŏ че-ва: din fɤndɤлŏ aчesteĭ petpaцepĭ вomŏ вeгia assɤnpa лopŏ, вomŏ fi Пpoвedinцa лopŏ misteрioasъ; eĭ nɤ вopŏ nepde nimikŏ.... Nɤ kɤm-ва ɤnŏ amopŏ ka aллŏ nostpɤ n'apŏ ажжɤnцe spre a ne faчe цenepoшĭ шi бine fъkъtopĭ kъndŏ kiapŏ n'amŏ fi fostŏ astŏ-feлŏ?... Te ɤiцĭ лa mine kɤ mipape, Matiлdo... te mipĭ aɤzindɤ-mъ kъ цĭ вopбeskŏ astŏ-feлŏ, eŏ kape kɤ toate aчestea sɤntŏ atъtŏ de цeлosŏ de чeea чe despreцɤeskŏ astъzĭ.... Шi eŏ kiapŏ mъ mipŏ шi mъ бɤkɤpŏ nentpɤ aчeasta...

— Чe snɤĭ?

— Aшa, astъ penede skimбape în ideiлe meллe îmĭ npoбeazъ kъ inflɤinцa dɤmitaллe assɤnpa mea kpeшte înkъ.

— Aлtъ datъ epamŏ mъndpъ de aчeastъ inflɤinцъ, kъчĭ îцĭ însɤfflа fanteлe чeллe maĭ noбiлĭ; astъzĭ mъ poшeskŏ de ea, kъчĭ îцĭ însɤfflъ nɤmaĭ niшte pesoлɤцiɤnĭ indemne de dɤmneata.

— Шi чine цĭ snɤne aчeasta? шi чine цĭ snɤne kъ din nassiɤniлe noastpe tɤmɤltɤoase nɤ вopŏ eшi niшte esemnлe mapĭ, вpe ɤnŏ deвotamentŏ sɤблimŏ? Nɤ шtiŏ чe ne peseрвъ вiitopɤлŏ, dap Dɤmnezeŏ nɤ ne a annponiatŏ în deшeptŏ. Aшa, kъdepea noastpъ de faцъ katъ s'askɤnzъ вp'o pesɤppekцiɤne mъpeaцъ; doɤъ sɤffлete ka aллe noastpe nɤ notŏ a se întъmnina întp' ɤnŏ amopŏ adeвъpatŏ, npeлɤчitopŏ шi npofɤndŏ, fъp'a лъssa dɤnъ eллe вpe o sɤввenipe de maestate; aшa, o вoчe kape nɤ m'a înшeлatŏ niчĭ odatъ îmĭ ziчe kъ, kɤ toate mɤstpъpiлe, kɤ toatъ depъptapea noate momentanee a amiчiлopŏ nostpi, eĭ ne вopŏ peвeni, npin fopцa

еввенімінтелорȣ, маĭ девоīаці de кътȣ алтъ datъ, пентрȣ къ нічĭ о datъ нȣ воінȣ ĭi маĭ demnĭ de дъпші...

— Кȣм?

— Nȣ штіȣ, dap сȣнтȣ sirȣpȣ de ачеasta; îцĭ маĭ spȣiȣ о datъ, Matiлdo, къ орĭ кȣм ва пъреа ачестȣ аморȣ, е нобілȣ ші маре ка нічĭ о datъ; îцĭ spȣiȣ къ віiторȣлȣ ва înвеdера ачеasta.

Аччентȣлȣ, fisionomia D–лȣĭ de Рошегȣнȣ еспрімаȣ атъта кредінцъ în чееа че zічеа, мъ simцеамȣ asseменеа ші еȣ атътȣ de fataлȣ конвінсъ къ аморȣлȣ nostрȣ къта s'аĭбъ ніште destinate strълȣчіте, în кътȣ, кȣ тоатъ ресолȣціȣнеа меа d'а ремъnеа рече ші ресервatъ, нȣ нȣтȣĭ resista ла о мішкаре de attраџере, ші strігаĭ:

— Аша, аша, te крезȣ, чееа че spȣĭ, о simцȣ, mĭ se паре къ traдȣчĭ мішкъріле челле маĭ secrete алле інімiĭ мелле!

— Matiлdo!... strігъ еллȣ къzъndȣ ла пічіоареле мелле ші лȣъndȣ-mĭ мъїнеле întр'алле selле кȣ о мішкаре de adopaре пasionatъ, ох! віно... Sъ fȣџімȣ dap... Віно... віно... amika меа, sȣрора меа, amanta меа, невasta меа....

Ачесте ворбе, кътътȣреле îмбътate алле D–лȣĭ de Рошегȣнȣ, тотȣлȣ мъ рекіемъ ла sіне-mĭ; мъ skȣлаĭ реnede...

— Matiлdo, strігъ еллȣ askȣnzъndȣ-шĭ faцa în мъїнеле selле, еартъ-мъ... сȣнтȣ smintitȣ!

Къте-ва мінȣте îmĭ ажжȣнсеръ spre а mĭ аллina emoціȣнеа. Îĭ zіseĭ кътȣ de рече îmĭ fȣ кȣ пȣтінцъ:

— Ештĭ smintitȣ întр'adeвърȣ de веĭ креde къ мъ воіȣ еспȣне вр'о datъ а роші de дȣмнеата ші de

mine. Еллѕ арѕnkъ assѕnpa mea o kъѕlъlѕpъ desoлatъ; anoї zise k'ѕnѕ tonѕ sfъшiilopѕ:

— Ax! nѕ mъ iѕbeшtї kѕm te iѕbeskѕ...

Шi плъnse. O mъplѕpiseskѕ, o Dѕmnezeѕлѕ meѕ! dakъ n'aвѕї nѕtepea de a nѕ 'лѕ desamъцi, de a nѕ'ї ziче kъ mъ împъplъшeamѕ de natima sa nebѕnъ, de ideiле seллe dpenle saѕ nedpente, înaлte saѕ kѕлnaбiлї, kѕвъntѕлѕ e kъ înlp'aчeллѕ momentѕ kiapѕ îmї вenea sъ fѕгѕ kѕ dъnsѕлѕ dakъ, dѕn' o чepkape din ѕpmъ шi kѕpaцioasъ, nѕ nѕteamѕ înвinцe aчea lъpîpe fѕnestъ.

Snpe a mї peserвa toaлъ лiбeptatea d'a лѕkpa, kъlamѕ atѕnчї sъ'ї pedikѕ toalъ snepanцa, шi aslѕ-feлѕ sъ mi 'лѕ fakѕ fъpъ шlipea лѕї aѕsiлiapѕ în лѕnta чea sѕnpemъ ne kape вpeamѕ s'o чepkѕ.

— Nѕ te iѕbeskѕ? iї ziseї. Поцї sъ mї faчї aчeaslъ mѕslpape kpѕdъ! Nѕ вezї kъ nѕmaї nentpѕ kъ te iѕbeskѕ kѕ tinepeцe amѕ kѕpaцiѕлѕ de a te skѕti, npekѕm шi ne mine, de nimle pemѕшkъpї etepne?

Se skѕлъ, шi înчenѕ sъ îmблe kѕ lѕpбѕpape slepгъndѕ-шї okiї. Fѕї iap' nѕsъ лa o чepkape kpѕnlъ. Kъle-вa бѕkлe din nъpѕлѕ sъѕ se nѕsepъ în desopdinѕ, шi 'ї въzѕї fpѕntea kѕ semnѕлѕ nлaцeї ne kape o npiimise aлtъ datъ вenindѕ sъ affлe nѕвeллe desnpe mine, kъndѕ kъzѕse înlp'o kѕpsъ ne kape 'ї o înlinsese D. Лѕгaplo. Beдepea aчeллѕї semnѕ, addѕkъndѕ-mї a minle de kъцї annї цinea deвotamentѕлѕ D-лѕї de Poшeгѕnѕ, mъ fъkѕ sъ mї fie maї kѕ гpeѕ de a'ї askѕnde чeea чe simцeamѕ în mine. Еллѕ slъlѕ de o datъ înaintea mea, шi mї zise:

— Matiлdo, kpezї kъ mї вa fi kѕ nѕlinцъ d'a askѕnde în okiї amiчiлopѕ nostpi emoцiѕniлe kape mъ lѕpбѕpъ?

— Крezš kъ, kšцetъndš ла šрmъріле чeлле kрšde kаре...

Еллš mъ întreрšпse:

— De воіš kšцeta, de воіš воі, zise еллš, нš воіš авea пštерea d'a konцine, d'a dissimšла šпš simtimentš atъtš de віолintš. Къtре ачеstea, пе fie-kаре minštš, нš ва însemna чіне-ва întре ноï о konstrînцере, о ресервъ affektatъ, kаре ва kontрasta преа mšлtš kš пъръsiрea noastrъ în sine пе kаре amš авšt'о пîn' akšm?

— Поate... amikšлš meš, ші обсервъndš-te віne... Ші апоï лassъ-mъ sъ sперš k'ачeastъ esaлtаре trekъtoare se в'аллina, kъ dšmneata, kаре ешtï atъtš de kšраціоsš веï învinце ачeastъ îmбъtаре невšпъ.

— Кіарš пentрš kъ mï ера kаракtерšлš tаре ші kšраціоsš, Matилdo, simцš ші maï віne пštерea чеa нeрesistiвілъ a simtimentšлšï kаре mъ dominъ... dар assemenea пentрš kъ sšntš tаре ші kšраціоsš воіš авea пštерea de a лšа singšрšлš раrtitš kаре арš пštea sъ не skапе пе amъndoï!

Апоï, kš бšzeле kontрaktate de disпераре, zise k'о воче аltераtъ:

— Воіš авea пštере d'a te пъръsi...

Ачеastъ ловіtšръ ера atъtš de tерріbілъ, m'аmtentamš atъtš de пšцinš ла еа, în kъtš strigaï šпіndš-mï mъïнеле.

— А mъ пъръsi! dар нš е kš пštinцъ!... Dšmnezeшлš, meš нš kšцeцï de лokš.

— Dар че вреï sъ fakš, atšпчï, femee nefериçitъ?... Învetъndš d'а te ведeа воіš demtenta mïï de препšsšрï, воіš провоka kestišпіле amічілорš nostрі, kаре ворš fi kš atъtš maï presante kš kъtš нš вomš авea nimikš a askšnde... А віецšі лъngъ dšmneata ka

алтъ datъ îцї spвiŭ k'aчeasta mї este kв пепвtinцъ. Boiŭ пpetesta dap o kъллъtopie; воiŭ плеka.

— Nв вeї плеka... пв воiŭ eŭ sъ плeчї... Te iвBeskŭ, eŭ... amŭ пвsŭ atъta sпepanцъ în dвmneata... totŭ fiitopвлŭ вieцiї mелле. E kв пепвtinцъ sъ mъ пъpъsешtї astŭ-feлŭ! пв вeї aвea aчeastъ kpвzime!

— Dap чe sъ fakŭ atвnчї? чe kaлле sъ iaŭ?

— Nв шtiŭ.... dap, în пвmeле чepвлвї.... пe memopia tatълвї dвmitaлле.... пв mъ пъpъsi.... N'aшŭ maї пвtea вieцвi dвп'aчeasta.... Amŭ fostŭ destвлŭ de пefepiчitъ.... Dвmnezeвлŭ meŭ! în kъtŭ пв воiŭ aвea пвtepea sъ maї tpagŭ алte dвpepї пoвe.

— Askвлtъ, Matiлdo.... Nв mъ kpezї kaпaBiлŭ d'a te ammeninцa kв плеkapea mea spe a te пepвoi sъ mї вpmezї.... Nічї o datъ пв вopвeskŭ, пв вpmezŭ kв вшвpinцъ.... Dвпъ чe amŭ konsidepatŭ totŭ, въzŭ kъ пв mї pemъпe алtŭ чe-вa de kъtŭ a плеka... Boiŭ плеka dap... Fie-mї Dвmnezeŭ întp'ажжвtopŭ!

— Чepвле! mъ sпъїmъпцї, stpigaї eŭ, пъtpвпsъ de espessiвnea чea sinistpъ a tpъsвpeлopŭ seлле.

Eллŭ mъ înцeллese, шi mї pespвпse:

— Amŭ despe sinвчidŭ niшte ideї kape пв se вopŭ skimвa пічї o datъ: e o лaшitate... Nв воiŭ fi пічї o datъ лaшŭ... Шi пentpв kъ пв воiŭ пвtea a mъ ommopi, воiŭ fi d'aчi înainte omвлŭ челлŭ maї misepaвiлŭ.

— Шi шї askвпse iap' figвpa în mъїпї înnekatŭ de плъпsete. Înвinsъ de лakpemeле seлле, epamŭ sъ'ї mъptвpiseskŭ totŭ, sъ peпвпцŭ лa o лвptъ din вpmъ, sъ'ї zikŭ kъtŭ îллŭ adopamŭ, kъпdŭ dвп'впŭ momentŭ de tъчepe îшї pedikъ kaпвлŭ шi mї zise:

— Kъпdŭ e чea dвпъ вpmъ, sвпtemŭ smintiцї

dakъ времȣ a дечіde întp'o opъ destinȣлȣ віеції noastpe întpeції... Matiлdo... nічĭ o ворбъ... Sȣntemȣ sȣб ловітȣpa ȣнорȣ întinъpipĭ foapte віȣĭ în kъtȣ нȣ пȣtemȣ ȣpma aчeastъ întpевopбіpe. Плekȣ astъzĭ, воіȣ peвeni dȣпъ чінчĭ-спpe-zeчe zілле totȣ kȣ aчeste ideĭ пe kape ле iaȣ kȣ mine.... ції o спȣiȣ maĭ d'înainte.... Dap, dȣmneaтa... веĭ авеа timпȣлȣ de a kȣцeta kȣ maтȣpitate ла пpoпȣнepea пe kape цĭ amȣ fъkȣt'o. Boiȣ peвeni dap спpe a цĭ konsakpa віаца mea întpeagъ saȣ спpe a цĭ ziче ȣнȣ adio etepнȣ. Nȣ цĭ воіȣ skpie.... Te воіȣ лъssa sінгȣpъ kȣ sine-цĭ. Toatъ sпepanца mea e kъ tpekȣtȣлȣ îцĭ ва вopбі de mine... ші kъ fiitopȣлȣ... îцĭ ва вopбі пentpȣ mine...

Aпoĭ, întinzъndȣ-mĭ mъna kȣ o soлemnitate tpistъ, îmĭ zise k'o вoче пpofȣndȣ mішkatъ:

— Dȣпъ чінчĭ-спpe-zeчe zілле...

Îĭ stpînseĭ mъna penetindȣ:

— Dȣпъ чінчĭ-спpe-zeчe zілле!

Mъ пъpъsi.

CAPITULŬ LXXI.

O VISITĂ.

Dȣпъ плеkареа D-лȣĭ de Рошегȣпȣ̆, începȣĭ sъ плъпгȣ̆ амарȣ̆; мъ џinȣĭ de ръȣ̆ пеntpȣ nesimџipеа mеа de faџъ; мъ temȣĭ sъ пȣ 'лȣ̆ fi disпераtȣ̆, ші sъ пȣ fi piskatȣ̆ de a 'лȣ̆ depъpta поаte de ла mine. Îmĭ пърȣ амарȣ̆ ръȣ̆ de че sъ пȣ ȣрmezȣ̆ întъĭa mеа mішkаре, kаре mĭ zічеа d'a пърѣsi totȣ̆ sпре a'ĭ ȣрma лȣĭ; dakъ мъ пъръsеа, ашȣ̆ fi пȣtȣtȣ̆ kompensa oape пердереа aчеstȣĭ amopȣ̆ прin stima чеа рече a лȣmiĭ, aчеstȣ̆ amopȣ̆, zikȣ̆, în kаре îmĭ koпчепtpasemȣ̆ toatъ fеpічіpеа, toate sперанџеле вieџiĭ меле? În mizлokȣлȣ̆ aчеstopȣ̆ перплеssitъџĭ stpъпȣпгъtoape, мъ întpеваmȣ̆ dakъ пȣ pesistamȣ̆ maĭ мȣлtȣ̆ прin opгoлiȣ̆ de kъtȣ̆ прin datopie: черkamȣ̆ a мъ konвiпџе de aчеastъ kȣџеtаре, ka s'amȣ̆ ȣпȣ̆ pretestȣ̆ d'a мъ sȣпȣпе dopiпџелорȣ̆ D-лȣĭ de Рошегȣпȣ̆. Atȣпчĭ, bisamȣ̆ kȣ delipȣ̆ ла віаџа kаре m'aштепtа лъпгъ dъпsȣлȣ̆. Sekȣpitatea kаpaktерȣлȣĭ sъȣ̆, sпipitȣлȣ̆ sъȣ̆, tinepеџеа sa aлеаsъ, totȣлȣ̆ îmĭ preштiinџа esistinџа чеа maĭ foptȣnatъ. Din че în че pеkȣноштеаmȣ̆ adевъpȣлȣ̆ ворвелорȣ̆ D-лȣĭ de Рошегȣпȣ̆. Amopȣлȣ̆ meȣ̆ пеntpȣ D. de Лаnkpi fȣsese, întp'adевъpȣ̆ o „sȣпpisъ de inimъ?“ N'aвȣsesemȣ̆, ka sъ zikȣ̆ aша, пічĭ ȣпȣ̆ kȣвъntȣ̆ sepiosȣ̆ de a'лȣ̆ iȣві înaintea mapitaџiȣ-

лȣĭ meȣ̆. Esteriорȣлȣ̆ sъȣ̆ челлȣ̆ плъkȣtȣ̆, грацia spiri-tȣлȣĭ sъȣ̆, мъ ammъцisepъ. În opiniatpitatea în kape m'afflamȣ̆ de a мъ însoцi kȣ dъnsȣлȣ̆, kȣ toate înцел-лentеле înвъцъtȣpĭ алле doamneĭ de Pikaвiла, шi алле D-лȣĭ de Mоptane, о fъkȣsemȣ̆ maĭ mȣлtȣ̆ ka sъ мъ въzȣ̆ întp'ȣnȣ̆ feлȣ̆, maĭ mȣлtȣ̆ ka de dopinцъ ka sъ skanȣ̆ de damiчелла de Mapan, de kъtȣ̆ de вр'о natimъ вine kȣцetatъ. Maĭ tъpziȣ̆, пе kъndȣ̆ nedpentъцiле пе kape mi ле fъчеа въpвatȣлȣ̆ meȣ̆ deвenipъ atъtȣ̆ de odi-oase, stъpȣiĭ întpȣ a'лȣ̆ iȣвi прin înвъцȣ̆, прin epoismȣ̆ de sȣfferinцъ шi de aвnегаре, шi maĭ аллеsȣ̆ прin ȣp-mapea ачеллеĭ inflȣinцe maĭ nepesistiвiле пе kape o ia totȣ̆ d'aȣna assȣnpa ȣneĭ fete întъiȣлȣ̆ omȣ̆ пе kape ea 'лȣ̆ iȣвeшte.

În mizлokȣлȣ̆ sȣпъpъriлорȣ̆ meлле, ȣpîsemȣ̆ a-чеstȣ̆ amорȣ̆ fъpъ nȣme; мъ poшisemȣ̆ de eллȣ̆ ka de o fantъ pea. Шi kȣ toate aчеstea, iȣвindȣ̆ astȣ-feлȣ̆ пе въpвatȣлȣ̆ meȣ̆, îmпліneamȣ̆ o datopie sakpъ. În fine, kъndȣ̆, esasпepatъ de чеа din ȣpmъ tpъdape kape мъ kostase koniллȣлȣ̆ meȣ̆, skъпasemȣ̆ de sпъimъntъtoapea dominape a D-лȣĭ de Лankpi, atȣnчĭ îmĭ pemъsese пen-tpȣ dъnsȣлȣ̆ nȣmaĭ ȣnȣ̆ desпpeцȣ̆ de гiaцъ.... Din kon-tpa, kъtъ differinцъ în fasiле înkлinъpiĭ meлле пentpȣ D. de Poшegȣnȣ̆! Deвotamentȣлȣ̆ sъȣ̆ цeneposȣ̆ пе kape 'лȣ̆ aвeа пentpȣ mine, admipapea пе kape mĭ o insпipa papeле seлле kȣaлitъцĭ, maĭ întъiȣ̆ apȣnkasepъ în inima mea, шi maĭ fъpъ шtipea mea, pъdъчineле пpofȣnde алле aчеstȣĭ amорȣ̆. Aпoĭ, kъndȣ̆ m'afflaĭ mopaлiчeшte ліверъ, atȣnчĭ fȣpъ alte пpoвe noȣe алле affekцiȣniĭ челлеĭ maĭ konstante шi челлеĭ maĭ noвiле. Atȣnчĭ, пе лъnг' admipapea че о aвeamȣ̆ пentpȣ dъnsȣлȣ̆, simti-mentȣ̆ seвepȣ̆ шi imпosantȣ̆, se ȣni шi о amiчie affek-

lsoasъ шi lъпъръ... апоĭ аmорsлŏ kspралŏ шi idеалŏ... апоĭ, în челле din spmъ, пassisпеа арzъtoаре. Градареа konstanlъ a ачеstsĭ simtimentŏ îĭ assirsра destsлŏ de msлlŏ dspata. Прекsm toate лskpspiле челле mapĭ, челле пstерпiче шi челле eterпe în omeпiре, ачеstŏ аmорŏ авеа о базе профsndъ шi nestръmstaбiлъ. Asseменеа sпsĭ чеdps, пе kape tpъsnetsлŏ iллŏ sfъpamъ шi пs'лŏ despъdъчiпъ, ачеstŏ аморŏ se mъpise ks înчetsлŏ шi пе nesimцite.... Віжеліа saŏ staцisпiле пsteaŏ desfpsnzi pamspeле seлле верzĭ шi fpaцеte, dap пiчĭ o datъ пs пsteaŏ sъ'лŏ smsлгъ din пъmîntsлŏ în kape epa пъsksлŏ. Întp'sпŏ ksвъntŏ, acеasta ера differiпца a-челлорŏ doъ amорspĭ: isбindŏ пе бъpбatsлŏ meŏ, de-вotъndз-mъ пепtps dъпssлŏ ks чеа maĭ оарбъ абпегаре, чepkasemŏ sпŏ feлŏ de pзшiпе, fssesemŏ femeea чеа maĭ пefepiчitъ, шi, лъsъпdз-mъ ks ksраџiŏ în воеа soаptеĭ, ssfferiпцеле meлле абia însлfflaseръ sпŏ intepesŏ: pesirпареа mea semъпase stsпidъ. Din konlpa, epamŏ fepiчitъ шi mъпdръ de аmорsлŏ meŏ пепtps D. de Pошегsпŏ; лsmea m'anпpoба, mъ simцеаmŏ atsпчĭ înълцatъ, mъpitъ ppintp'aчеstŏ simtimentŏ, пе kape o moраль inflessiбiлъ 'л apŏ fi ustзtŏ репроба. Sпеорĭ mi se пъpeaŏ aчeste peffлessisпĭ atotŏ-пstерпiче în fa-воареа D-лsĭ de Pошегsпŏ, алte opĭ afflamŏ în еллe o fорцъ повъ snpe a'ĭ pesista. Посiцisпеа în kape e-рamŏ amъndoĭ mi se пъpea atъtŏ de marпifikъ, în kъtŏ пs mъ пsteamŏ deчide a o перde. Dap, atsпчĭ, kom-параmŏ fъръ воеа mea înkъпtъmiпtеле sпеĭ вieцe a-мороаse шi пeksпoskste ла sakpifiчiiле пе kape mi ле impspеа aчeastъ stpълsчitъ kopoaпъ de пspitate, aчeastъ sзвepaпitate de вiptste, aчeastъ пpeлsчitoape maestate de pепsпцаре. Ох! atsпчĭ, mi se пъpea sпŏ лskps

sminlitŭ de a npeferi ȣnŭ nалatŭ întinsŭ шi peче fъkȣtŭ de mapmȣpъ шi de aȣpŭ, în kape kъ шezŭ singȣpъ... maĭ mȣлtŭ de kъtŭ o petpaцepe în kape s'askȣnzŭ ȣnŭ amopŭ fepiчitŭ în mizлokȣлŭ вepdeцiĭ шi fлopiлopŭ..... Baĭ! katъ sъ fie чine-вa femee ka sъ înцeллeagъ aчeste лȣnte teppiвiлĭ алле nassiȣniĭ шi алле datopieĭ. Oamenniĭ nȣ лe чeapkъ niчĭ o datъ; kpȣdeлe лopŭ алtepnatiвe se pedȣkŭ întpȣ a oвцine saȣ a nȣ oвцine.... ne kъndŭ noĭ, nȣmaĭ dȣnъ niшte tȣpmente snъĭmъntъtoape шi dȣnъ niшte smъчinъpĭ dȣpepoase, akkopdъmŭ чeea чe dopimŭ maĭ mȣлtŭ a akkopda. Oameniĭ pesimtŭ aчeste smъчinъpĭ snъĭmъntъtoape kъndŭ 'e вopвa de onoapea лopŭ, dap niчĭ o datъ kъndŭ e вopвa de a noastpъ. D. de Poшegȣnŭ epa tinȣлŭ oameniлopŭ de inimъ, de kȣpaцiŭ шi de лeaлitate kaвалepeaskъ: kȣ toate aчestea nȣ se îndoise niчĭ ȣnŭ minȣtŭ întpe amopȣлŭ sъŭ шi depъptapea amiчiлopŭ sъĭ, întpe nassiȣnea sa шi pȣшinea mea.....

Aчeste pesoлȣцiȣnĭ, kъndŭ deвiлe шi kъndŭ epoiчe, цinȣsepъ maĭ mȣлte ziлле. Плekapea D-лȣĭ de Poшegȣnŭ m'annъsa, îmĭ skȣpцea mȣлtъ nȣtepe. Aчeastъ aвsinцъ îmĭ da o idee dȣpepoasъ de чeea чe mĭ apŭ fi viaцa fъpъ dъnsȣлŭ. Ажжȣnsesemŭ sъ nȣ maĭ admitŭ aчeastъ ipotese, aшŭ fi konsimцitŭ maĭ вine лa opĭ чe алtŭ лȣkpȣ de kъtŭ a 'лŭ nepde: snepamŭ nȣmaĭ de a 'лŭ faчe sъ maĭ чepчe o datъ de a вieцȣi лъngъ mine ka шi în tpekȣtŭ, sъ шĭ nȣiъ toatъ nȣtepea de a se înвinцe, kiapŭ de s'apŭ fi kъzȣtŭ sъ penȣnцъmŭ nentpȣ kъtŭ-вa timnŭ лa dȣлчeцiлe intimitъцiĭ noastpe de totŭ d'aȣna. Îndatъ чe aшŭ fi fostŭ nȣsъ în алtepnatiвa de a 'лŭ nepde saȣ a'ĭ ȣpma, чe epamŭ sъ fakŭ? sъ disnepŭ... ne eллŭ kape mĭ a fostŭ devotatŭ totŭ d'a-

ꙋna шi de atъtꙋ de mꙋлtꙋ timпꙋ... пe eллꙋ пe kape 'лꙋ iꙋбeamꙋ, пe kape 'лꙋ iꙋбeamꙋ din toate пꙋtepiлe sꙋfлetꙋлꙋï meꙋ... Sъ 'лꙋ disпepꙋ... пe kъndꙋ dintp'ꙋnꙋ kꙋвъntꙋ, dintp'ꙋnꙋ sinгꙋpꙋ kꙋвъntꙋ, фъkъndꙋ fepiчipea вieцiï saлле... peaлisamꙋ ideaлꙋлꙋ вieцiï meлле... Nꙋ... nꙋ... niчï o datъ... Шi epamꙋ апpoaпe de a'ï skpie... Вino... вino... sъ плekъmꙋ... Opeлe, ziллeлe, nonцiлe tpeчeaꙋ întp'aчeste inчeptitꙋdinï; пꙋцinꙋ kъte пꙋцinꙋ eллe mï îmпꙋцinapъ kꙋpaцiꙋлꙋ: îndatъ... simutomъ fꙋnestъ, nꙋ maï kꙋtezaï a mï întpeбa inima, atъtꙋ de siгꙋpъ epamꙋ kъ o вoiꙋ вedea pesпꙋnzъndꙋ-mï în faвoapea D-лꙋï de Poшeгꙋnꙋ. . . . .

D. de Poшeгꙋnꙋ detese doamneï de Pikaвiлa o esплikape de totꙋ natꙋpaлъ despre плekapea sa, aпnꙋnцъndꙋ-'ï kъ ꙋneлe affaчepï impoptante îллꙋ kemaꙋ лa ꙋna din moшiiлe лꙋï. Ilpetestasemꙋ шi eꙋ o mikpanie вioлintъ ka sъ pemъiꙋ sinгꙋpъ seapa. Întp'o zi, doamna de Pikaвiлa, лa kape mъ dꙋsesemꙋ sъ mï fakꙋ вisita ka totꙋ d'aꙋna, îmï zise kъ Ema, affлъndꙋ-se de kъte-вa ziллe în oape kape indisпosiцiꙋne, îï epa foapte pъꙋ, шi epa mꙋлtꙋ maï aбsopбitъ de kъtꙋ aлtъ datъ· Чepꙋï s'o въzꙋ; dopmea, шi eꙋ nꙋ вpꙋï s'o deшtentꙋ. Tpimiseï de mꙋлte opï пe Блondeллa sъ affлe despre dъnsa kꙋm îï maï epa, zioa aчeea tpekꙋ destꙋлꙋ de пaчiбiлъ. A doꙋa zi пpea de dimineaцъ, doamna de Pikaвiлa intpъ лa mine; fꙋï пъtpꙋnsъ de aлtepapea tpъsꙋpeлopꙋ eï.

— Mape Dꙋmnezeꙋлe... чe aï? îï ziseï.

— Ema mъ neastъmпъpъ afapъ din kaллe, îmï pesпꙋnse ea; пetpekꙋï noaпtea лъnгъ dъnsa... Adineaopï, o лꙋъ somnꙋлꙋ пꙋцinꙋ: пpofitꙋ de aчestꙋ momentꙋ spre a вeni... spre a вeni sъ плъnгꙋ лъnгъ dꙋmneata! zise ea пe maï пꙋtъndꙋ-шï цine лakpemeлe,

къчї înaintea eї nѕ kѕtezѕ... Шi вiata mѕmъ înчeuѕ sъ плъnгъ kѕ fokѕ.

— Dap peassirѕpъ-te, îї ziseї, nѕ noate fi nimikѕ sepiosѕ în indisnosiцiѕnea Emeї. Epї чe цї a snѕsѕ medikѕлѕ dѕmitaлл? Nѕ se afflъ вpe ѕnѕлѕ maї îndemъnatѕ шi maї sinчepѕ...

— Însѕ-шї nentpѕ kъ este foapte îndemъnatѕ, шi nentpѕ kъ mї a mъptѕpisitѕ neшtiinца sa în чeea чe s'attinџe de maлadia Emeї, sѕntѕ aшa de pъѕ snъїmъntatъ; nѕ afflъ nічї o kaѕsъ de faцъ лa лanгoapea kape annasъ din чe în чe ne aчeastъ nefepічitъ koniлъ... 'Ї a deskonepitѕ o feвpe лentъ шi nepвoasъ; dap mъptѕpiseшte kъ dintp'ѕnѕ momentѕ întp'aлtѕлѕ... se noate appъta o kpise вioлintъ.

— Dap Ema sѕffepъ?

— Nѕ; чeллѕ nѕцinѕ o ziчe, noate se teme sъ nѕ m'affekteze.

— Dap astъ noante чe a чepkatѕ? Пentpѕ чe eшtї maї mѕлtѕ neastъmnъpatъ azї dimineaцъ?

— Astъ noante a fostѕ npea tѕpвѕpatъ.... A seapъ, m'amѕ nѕsѕ лъnгъ dъnsa.... îї epa maї вine. Faцa îї epa naлidъ, dap kaлmъ; nѕ dopmea. 'Ї amѕ nponѕsѕ sъ'ї чiteskѕ o mediтaцiѕne dintp'aлe D-лѕї de Лamaptine, mї a mѕлцѕmitѕ kѕ tinepeцe, dѕnъ чe m'a askѕлtatѕ, mї a zisѕ kѕ aчea гpaцie naiвъ ne kape nѕmaї ea o ape: „Dѕmnezeѕлѕ meѕ, kъtъ dѕлчeaцъ întp'aчeste вepsѕpї admipaвiлї! Mѕлцѕmeskѕ! ox! mѕлцѕmeskѕ, mъ simцѕ maї вine... mi se nape kъ mї e maї nѕцinѕ гpeѕ; dap, fiindѕ kъ лanгaцiѕлѕ sѕffлetѕлѕї îmї faчe atъtѕ de вine... atѕnчї dap sѕffлetѕлѕ e kape mї sѕffepъ?“

— Біатъ копіллъ! zisei doamnei de Pikaвiла, ачеаsta e de mipape.

— Аша, преа de mipape, Matiлdo, ші ачeste kѹвinte aѹ deшtentatѹ în mine o temepe spъimъntъtoape....

— Ші kape temepe?

— Toatъ noaptea m'a ѹpmъpitѹ o kѹцetape kpѹdъ, kъndѹ tѹpвѹpapea Emei ii s'a întopsѹ k'ѹпѹ аччесѹ de kълdѹpъ, kъndѹ de mѹлte opi kъѹtъtѹpeлe ei stpълѹчitoape s'aѹ aцџintatѹ пе aлле meлле... Ох!... Matiлdo, mi s'a пъpѹtѹ kъ вѣzѹ întp'înseлe o mѹstpape sekpetъ.

— Dap esплikъ-te, amiká mea; пѹ te înцеллегѹ...

— Ei вine! fъp'a пѹtea sъ deвinѹ kѹm apѹ пѹtea affла ачеstѹ sekpetѹ fataлѹ... tpemѹpѹ sъ пѹ штiъ kъ'i sѹntѹ mѹmъ... Ох! Matiлdo! ачеstѹ sѹffлetѹ e atъtѹ de kandidѹ, în kъtѹ ачеastъ ловitѹpъ apѹ fi mopтaлъ пепtpѹ dъпsa...

Мъ ѹitai ла doamna de Pikaвiла kѹ mipape; ачеastъ idee mi se întinъpi atъtѹ mai mѹлtѹ, kѹ kъtѹ îmi esплika вisъpiле ші tpista пpeokkѹпape a Emei. Nѹ mai mъ îndoiamѹ assemenea despre deskoпepipea ачеstѹi mistepѹ kъtѹ de fataлъ apѹ fi fostѹ пепtpѹ ачеastъ fatъ жѹпъ, kape чepka o. oppoape neînвinsъ пепtpѹ fanteле pѹшinoase saѹ kpiminaле. Ачеastъ ігнopaнцъ пpeчioasъ ші aнџеллikъ fѹsese kѹ îngpiжipe întpeцinѹtъ de kътpe mѹma sa, ші însemneminteле пе kape Ema ле affла în întpeвopвipea amiчiлopѹ doamnei de Pikaвiла esaлtasepъ înkъ deлikateцea sa чea esчesiвъ. Жѹdeче dap чine-ва despre spъimъntъtoapea tѹpвѹpape пе kape apѹ fi addѹs'o în sпipitѹлѹ Emei o assemenea deskoпepipe, че лѹntъ de spaimъ s'apѹ fi пpinsѹ întpe

sȣsчeпtiвiлitatea кълpasъ a пpinчinіiлоpȣ eĭ шi înkлinapea чea пpofȣndъ пe kape o pesimцea пentpȣ doamna de Pikaвiлa. Sъ affлe kъ ea iĭ epa mȣtъ, sпpe a fi fopцatъ a o desпpeцȣi...

— Eĭ вine! ȣpmъ dȣчesa kȣ smъчinape, nȣ e aшa, Matiлdo, kъ temepiлe meллe sȣntȣ întemeiate?... E de sпaĭmъ... stpigъ kȣ disпepape... Ea шtie totȣ... Nȣ voiȣ maĭ kъteza sъ mъ ȣitȣ лa ea fъpъ pȣшine... Ax! aчeasta e o пȣniцiȣne teppiвiлъ... a poшi чine-вa înaintea koпiллȣлȣĭ sъȣ... Pesвȣnapea лȣĭ Dȣmnezeȣ nȣ e înkъ satisfъkȣtъ... Ox! sȣntȣ пpea depapte d'a mĭ fi sekatȣ kȣпa de amъpъчiȣne, zise ea kȣ deskȣpaцiape.

— Nȣ kpede aчeasta, iĭ ziseĭ, шi пentpȣ kъ mъ îmпъptъшeskȣ de temepiлe dȣmitaллe, пentpȣ kъ kȣnoskȣ kapakтepȣлȣ Emeĭ шi effektȣлȣ чe 'л apȣ пpodȣчe assȣпpъ'ĭ o assemenea deskoпepipe... kpezȣ kъ ea ape пpeпȣsȣpĭ, пoate.... dap nȣ o чeptitȣdine... kape apȣ fi kaȣsatȣ întp'însa o kлъtinape вioлintъ.

— Matiлdo, веĭ sъ mъ peassigȣpĭ; în nȣmeлe чepȣлȣĭ, вopвeшte-mĭ kȣpatȣ.

— Вiata mea amikъ, m'addpesȣ лa dpeptȣлȣ dȣmitaллe kȣвъntȣ. Kȣnoшtĭ ka шi mine inima Emeĭ, totȣ amъndoȣъ amȣ anaлisatȣ fpankeцea eĭ пe kape o ape atъtȣ de impepioasъ, kъ шĭ peвapsъ toate imppessiȣniлe dȣпъ kȣm iĭ вinȣ eллe, fъpъ kiapȣ a пpeвedea ȣnde цinteazъ. Eĭ вine! kpezĭ kъ iĭ вa fi kȣ пȣtinцъ de a цĭ askȣnde ȣnȣ sekpetȣ d'o assemenea impoptanцъ, de a dissimȣлa aцitaцiȣniлe пe kape лe-apȣ pesimцi dintp'însȣлȣ?... Шi eatъ, akȣm mepgȣ maĭ depapte: s'apȣ пȣtea ka instinktȣлȣ inimiĭ saллe sъ fi ажȣnsȣ sпpe a demtenta întp'însa niшte miчĭ пpeпȣsȣpĭ пe kape nȣ лe înцeллeцe înkъ...

— Dap, че mĭ пasъ; kъtŭ de depъrtatŭ sъ fie перikѕлѕлŭ, nѕ e maĭ пѕцinŭ ammeninцъtopŭ! stpigъ doamna de Pikaвiлa. Kъndŭ ачestŭ sekpetŭ apŭ fi nѕmaĭ аллŭ dѕmitaлле ші аллŭ meŭ saŭ аллŭ D-лѕĭ de Poшегѕnŭ, n'aшŭ aвea nічĭ o temepe; dap въpвatѕ-meŭ, dap ачеллŭ infamŭ Лѕгapto, dap ачea femee indemnъ kape iĭ 'лŭ a вънdѕtŭ, toцĭ eĭ kѕnoskŭ ачestŭ sekpetŭ; din momentŭ în momentŭ ачeastъ ловitѕpъ mъ поate ажжѕnцe?

— Nѕ превedea neфepічipea de aшa depaрte, amika mea; îцĭ воiŭ пъpea поate пpea optimistъ, dap kѕцetъndŭ maĭ mѕлtŭ, kpezŭ kъ e maĭ віne ka aчeste mічĭ препѕsѕpĭ sъ se deшtepte пѕцinŭ kъte пѕцinŭ în spipitѕлŭ Emeĭ; поate kъ saлѕtapea noastpъ apŭ fi aчi. Fъpъ îndoiaлъ atѕnчĭ вa пѕtea чine-вa, вa kъta поate sъ pediче kѕ fepeaлъ вълѕлŭ kape iĭ akkoпepъ naшtepea, ші sъ пpeвiъ astŭ-feлŭ вp'o deskoпepipe neaшteptatъ kape... mĭ e teamъ, ші katъ sъ цĭ mъptѕpiseskŭ, amika mea... apŭ fi пepikѕлoasъ pentpѕ dънsa.

— Matiлdo, eшtĭ anцeллѕлŭ meŭ tѕteлapŭ; kѕвinteлe teлле, пліne de tinepeцe ші de dpeptŭ kѕвъntŭ, mepгŭ totŭ de o datъ în spipitŭ ші în sѕfлetŭ... Kpezŭ ideea пe kape mĭ aĭ dat'o, ші e пліnъ de simцŭ... Aшa, apŭ fi kѕ пѕtinцъ поate, kѕ чea maĭ mape чipkѕmspekцiѕne, a o препapa pentpѕ aчeastъ mъptѕpisipe ші a'ĭ ammopцi effektѕлŭ. Atѕnчĭ, ox! atѕnчĭ, воiŭ fi пpea feрічitъ de a пѕtea sъ'ĭ zikŭ: Fiia mea... Ox! Dѕmnezeѕлŭ meŭ! dap nѕ... nѕ... o assemenea feлічitate nѕ поate fi pesepвatъ pentpѕ mine... аллъtѕpъ dѕчesa kѕ întpistape; apŭ fi mѕлtъ fepічipe aчeasta. Katъ sъ esпiŭ naшtepea Emeĭ...

— Dap n'aĭ esniat'o înkъ npintp'altъtea sъnпъ-ръpĭ, n'aĭ peskъmпъpat'o npin viaцa dъmitaлле esemпларъ?

— Мъ temъ̆ sъ nъ цĭ npiimeskъ̆ пъpepea foapte opвeшte, sъntъ̆ npea intepesatъ ла dъnsa... Eatъ, îndatъ че se вa întъpna D. de Рошегънъ̆, вотъ̆ ворві kъ dъnsълъ̆ desnpe aчeasta; de вa fi de пъpepea dъmitaлле, вотъ̆ kъъta mizлoaчeлe de a faчe aдeвъpълъ̆ kъnoskъtъ̆ Emeĭ. Бъnъ... de miĭ de opĭ вънъ шi sinчеpъ amikъ, stpіrъ doamna de Pikaвiла stpîngъndъ-mĭ mъînелe întp'алле seлле... Ax! mepiцĭ npea віne toatъ fepiчipea de kape akъm te въkъpĭ... Ax! nentpъ k'a venitъ̆ ворва de fepiчipe... шi înkъ nъ... kъчĭ nefepiчipea peiлоpъ̆ nъ noate fi o fepiчipe nentpъ dъmneata... шtiĭ че s'a întъmnлatъ̆ damiчeллеĭ de Mapan?

— Nъ. Че лъkpъ?

— De вp'o kъte-вa ziлле, a anъkat'o ънъ̆ attakъ̆ de napaлisie; epa inkonsoлавiлъ nentpъ disnapiцiъnea вepiĭ dъmitaлле infepnaлe, шi aчeastъ лoвitъpъ din ъpmъ katъ sъ'i fie npea kpъdъ. Aлtmintepĭ e ъpîtъ de toatъ лъmea astъ̆-feлъ̆, în kъtъ̆ nimenĭ nъ se dъче s'o вazъ; чine-вa se skanъ kiapъ̆ шi de чea maĭ simплъ noлiteцe în npiвinцa eĭ, saъ̆ aвia întpeaвъ desnpe stapea în kape se aflъ, шi ea stъ пъpъsitъ în mъпeлe oamenilopъ̆ eĭ.

— Шi o плъngъ̆, kъчĭ чeллъ̆ maĭ antikъ̆ шi npinчiпaлъ̆ sepвitopъ̆ aллъ̆ eĭ a fostъ̆ snaĭma koniллъpieĭ meллe, îĭ ziseĭ. Пap'kъ вързъ шi akъm aчea fisionomie sinistpъ, kape ажжънsese шi maĭ pesningъtoape înkъ npintp'o ъpîчioasъ natъ de вinъ̆.

— În kъtъ̆ nentpъ вapa dъmitaлле, se kpede k'a пъpъsitъ̆ Papisълъ̆; toate чepчeтъpiле вървatълъĭ dъmitaлле snpe a o peaflа aъ̆ fostъ̆ deшepte, шi se ziче k'a

înчепѕtŏ іар' съ жоаче кѕ fѕріе ка съ se distparъ de пъръsipea Ѹрsѕлеї.

Ерamŏ аппроапе de а спѕне doamneї de Pikaвіла аввеntѕра балѕлѕї maskatŏ; шi а'ї арръta кѕвінtеле пе каре ле авеamŏ de а кѕџеta къ D. de Poшегѕнŏ detese okї кѕ dънsa аколо; dар кѕ ачеastъ аввеntѕръ авеаŏ înkлinаре пресinteле меллe nedeтерmiнъpї: неврънdŏ а fаче нiчї о аллѕsiѕне ла ачеasta, шi врънdŏ съ mъ konsѕлtŏ нѕmaї кѕ sine-mї, тъкѕї.

— Шi D. de Ланkрі, întребаї пе doamna de Pikaвiла?

— Маї întъiŏ препѕсеse пе Ѹрsѕла къ se dѕsese ла бърбatѕлŏ съŏ, îndatъ s'а dѕsŏ întр'askѕnsŏ ла Вѕвраї, шi а прiimitŏ чертitѕdinea къ ачеа femee odioasъ нѕ se întѕрнase лънгъ D. de Ланkрі. Тоаtъ лѕmea se ѕнеште а zіче къ s'а dѕsŏ în sekрetŏ съ реаfле în Italia пе Лорd C... каре, astъ еарнъ, s'а okѕнatŏ mѕлtŏ кѕ dънsa. Ачеasta mi se паре пробабiлŏ, къчї Лорd C.... е авѕtŏ în нѕтере. Amŏ fi врѕtŏ, ка шi doamna de Pikaвiла, съ крezŏ în абsinџа Ѹрsѕлеї; dар fъръ воеа mеа ѕнŏ пресimtimentŏ tristŏ îmї sѕнеа къ варъ-mеа нѕ ера denарte. Нѕ mъ temeamŏ de рiваlitatea sа пе лънгъ D. de Poшегѕнŏ; чi mї ера teamъ de tѕрбареа еї кънdŏ s'арŏ ведеа desпреџѕitъ de dънsѕлŏ, чееа че неаппъратŏ къta съ se întъmплe dak'авеа аѕdачia de а 'ї se fаче кѕноskѕtъ.

— Doreskŏ съ fiї бiне informatъ, шi къ în аdевъръ Ѹрsѕла съ fi пъръsitŏ Парisѕлŏ, zіseї dѕчеsеї. Dар вреї съ не dѕчеmŏ съ веdemŏ пе Ема? воiŏ аштента ла dѕmneata пînъ se ва deштenta; astъ-zі îџї воiŏ џiне локѕлŏ пе лънгъ dънsа, maї аллесŏ în astъ ноапtе, dakъ 'ї maї е înkъ ръŏ...

— Nȣ... nȣ... skȣmпа mea Matiлdъ, kiapȣ шi dȣmitaлле nȣ џї e віne.

— Mъ simџȣ maї віne akȣm; dakъ вpeї sъ mъ faчї sъ mї tpeakъ de totȣ, лassъ-mъ sъ îmпapџȣ kȣ dȣmneata îngpiжipiлe пe kape лe aї пentpȣ astъ skȣmпъ kопiллъ; шi апої шtiї kъ nȣ mї лinseшte пepsпikaчita-tea; воiȣ оsserвa, воiȣ stȣdia, воiȣ întpeва пe Ema kȣ mȣлtъ лȣape a minte: aчeasta ва пȣtea a пe sepвi шi a пe învъџa чe sъ faчemȣ лa întъmплаpe d'amȣ maї kpe-de kъ ва foлosi dapea пe faџъ a aчestȣї mistepȣ.

— Шtiamȣ віne kъ веї affлa чeлле maї вȣne kȣвinte din лȣme sпpe a mъ певоi sъ пpiimeskȣ aчea-stъ пpовъ пoȣъ de înkлinape.... Eї віne dap! o пpii-meskȣ пpekȣm mї o offepї... kȣ fepiчipe.

— Amika mea, te pogȣ, sъ nȣ maї вopвimȣ de înkлinape... mъ konfȣsї... kъtȣ nȣ џї maї sȣntȣ da-toape, eȣ!... kȣm mъ воiȣ akkita вpe o datъ!

— Matiлdo!

— Kъndȣ kȣџetȣ kъ înaintea mapitaџiȣлȣї meȣ, fъp'a mъ kȣnoaшte, веneaї sъ mї faчї ȣnȣ sepвiџiȣ de mȣmъ, шi kъ te-amȣ пpiimitȣ kȣ pечeaлъ... kȣ aspпi-me... kъ amȣ kȣtezatȣ sъ insȣлtȣ чeea чe epa maї ad-mipaвiлȣ în пasȣлȣ чe л'aї fъkȣtȣ... Ox! eatъ, amika mea, în віaџa mea nȣ mъ воiȣ epta пentpȣ kъ te-amȣ пekȣnoskȣtȣ atȣnчї. Aчeasta ва fi пentpȣ mine o pe-mȣшkape etepnъ.

— Шi пentpȣ mine assemenea, skȣmпъ kопiллъ, kъчї dȣmneata de mъ веї fi askȣлtatȣ... aї fi astъ-zї doamna de Poшerȣпȣ... Шtiȣ kъ soaptea a fъkȣtȣ ka sъ fiї foapte апpoaпe de destinata пe kape шi eȣ шi віetȣлȣ D. de Moptaпe o візasepъmȣ пentpȣ dȣmneata dap, поsiлa mea шi kȣpaџioasъ Matiлdъ... шtiȣ asse-

menea пemъpџinita diffepinџъ kape esistъ întpe amo-pȣлȣ astȣ-felȣ пpekȣm datopiiле шi fepmitatea dȣmi-taлле џi 'лȣ impȣnȣ, шi întpe вiaџa înkъntъtoape kape te aшtenta лъпгъ D. de Poшегȣпȣ. Akȣm, пentpȣ kъ поџї sъ 'лȣ пpeџȣeшtї ka mine, maї вine de kъtȣ mine aл-лъtȣpъ ea sȣpprїzъndȣ, mъptȣpiseшte kъ eлȣ e maї въptosȣ omȣлȣ intimitъџiї; nȣ e aшa kъ aчi nȣ maї пoa-te kȣnoaшte чine-вa totȣ fepmekȣлȣ kapaktepȣлȣї sъȣ шi aллȣ sпipitȣлȣї sъȣ? kъчї nȣmaї în intimitate kon-simte a пȣne în лȣkpape dapȣpiлe mipakȣлoase kȣ kape e dotatȣ. Maї e atȣnчї вp'o konвepsape maї înkлinъ-toape de kъtȣ a sa, o шtiinџъ totȣ de o datъ maї ȣ-nivepsaлъ, maї modestъ шi maї пikantъ în esпpessiȣ-nea sa? Шi че de taлente вapiate! Шi maї aлesȣ че kapaktepȣ! se maї afflъ omȣ maї dȣлie, maї eгaлȣ, maї вoiosȣ, dintp'aчea вoioшie kape esпpimъ seninъtatea ȣ-nȣї sȣfflетȣ fpȣmosȣ? În fine, kъte miziлoaчe лa dъn-sȣлȣ! Înaintea întȣpnъpiї dȣmitaлле, amȣ petpekȣtȣ a-desea ope întpeџї kȣ dъnsȣлȣ шi kȣ Ema; лa fineлe întpeвopвipiї пe лъssa шi maї minȣnaџї de kъtȣ лa în-чeпȣtȣ; apȣ пȣtea petpeчe чine-вa ziлле, annї лъпгъ dъnsȣлȣ, fъp'a pesimџi, nȣ zikȣ ȣnȣ momentȣ de ȣpîtȣ, dap fъp'a pesimџi ȣnȣ momentȣ împȣџinъndȣ-se intepe-sȣлȣ пe kape 'лȣ inspipъ... Dȣп'aчeasta, katъ sъ spȣ-nemȣ totȣ, întp'aчeлe sepate лȣnџї вopвea neînчetatȣ de dȣmneata, шi пe ziчea kȣ вoioшie: Niчї o datъ nȣ staȣ de вopвъ aшa de вine ka kȣ dȣmneaвoastpъ, пen-tpȣ kъ iȣвiџї шi admipaџї assemenea пe doamna de Лankpi; шi, dȣпъ kȣm e maї totȣ d'aȣna în fȣndȣлȣ kȣџetъpiї meлле, mъ пpiчeпeџї dintp'o жȣmъtà de вop-въ, вopвimȣ ka sъ zikȣ aшa totȣ aчeeaшї лimвъ.“

— Îллȣ pekȣnoskȣ пpea вine dȣп'aчeasta, îї zi-

seĭ poшindȣ, шi пе dȣmneata assemenea, amika mea, kape, ka шi dънsȣлȣ вopвiцĭ totȣ d'aȣna лапгацiȣлȣ чeллȣ noвiлȣ аллȣ вiпевoinцeĭ шi аллȣ devotamentȣлȣĭ... Dap пе dȣчemȣ sъ вedemȣ пе Ema? аллъtȣpaĭ eȣ, къчĭ aвia пȣteamȣ sъ mĭ konцiiȣ emoцiȣnea.

— Bino, sпepȣ къ ва fi deшteantъ, îmĭ zise doamna de Pikaвiлa.

Îĭ ȣpmaĭ, înkъ tȣpвȣpatъ de stpaniȣлȣ aпpoпositȣ kȣ kape îmĭ deskpisese kȣ atъta pъпipe fepiчipea чe пȣtea rȣsta чine-вa în intimitatea D-лȣĭ de Poшегȣпȣ. Ȣпа din femeiлe doamneĭ de Pikaвiлa îĭ sпȣsese къ Ema dopmea înkъ. Fiindȣ къ stapea aчeasta пȣtea fi saлȣtapie пentpȣ dънsa, пȣ вpȣpъmȣ s'o tȣpвȣpъmȣ. M'afлamȣ de вp'o кътȣ-вa timпȣ лa doamna de Pikaвiлa, къndȣ ȣпȣ вaлetȣ de пiчiopȣ, пе kape 'л aвeamȣ de kȣppъndȣ, вeni sъ mъ înшtiinцeze къ ȣпȣ omȣ, kape aвea sъ mĭ вopвeaskъ despre o affaчepe foapte impoptantъ, m'aшtenta лa mine akasъ, шtiindȣ къ epamȣ лa doamna dȣчesa de Pikaвiлa. Fъpъ îndoiaлъ, katъ sъ fie вpe ȣпȣлȣ din oamenii nostpi de affaчepe, îmĭ zise ea. Dȣte, skȣmпa mea Matiлdъ, îцĭ вoiȣ tpimite вopвъ къndȣ se вa deшtenta Ema. Вenii a kasъ лa mine. Жȣdeчe чine-вa de înfiopapea mea, de spaĭma mea. În saлoпȣлȣ meȣ, шezъndȣ шi чitindȣ лъngъ kъminȣ, въzȣĭ пе D. de Лankpi... пе въpвatȣ-meȣ.

CAPITULŬ. LXXII.

ÎNTREVEDEREA.

Stъtuĭ îmmъrmurilъ ші nemiшkatъ în uшea salonuluĭ, ku o mъnъ pusъ пе o moбilъ ka sъ mъ susцiŭ, чеea-л-altъ mъnъ semъna kъ вrea sъ mъ komприme бътъile inimiĭ melle. D. de Лankpi se skulъ, îшĭ puse бiniшорŭ kaptea п'о masъ, ші stъtu înaintea kъminuluĭ inвitъndu-mъ k'unŭ цestŭ de a вeni лъngъ dъnsulŭ... Esпressiunea fisionomieĭ salle era asпръ, sardonikъ, ші trъda nu ші kape satisfaчере sekretъ. Nu kutezamŭ a înainta; kредeamŭ kъ вisezŭ: D. de Лankpi вeni ла mine.

— Че приimire dup'o desпърцire atъtŭ de лungъ! îmĭ zise ellŭ вrъndŭ sъ mъ ia de mъnъ. Mъ retrъseĭ de o datъ; ellŭ surrîse k'unŭ aerŭ ironikŭ.

— Aшa! dar.... asta e urъ kum se kade.... skumпa mea!

Aчeste вorбe îmĭ întъrîtarъ totŭ de o datъ indignarea ші mъnia; înaintaĭ k'unŭ pasŭ fermŭ în mizлokulŭ salonuluĭ:

— Че doreшtĭ, domnule?

— Ox! doreskŭ multe лukrurĭ; dar, пentru kъ e foarte лungŭ de esплikatŭ aчeasta... вoeшte maĭ întъiŭ a шedea....

— Domnule....

— Kѕm îцĭ плаче... stъĭ шi în пiчioape...

Шi еллѕ шеzѕ.

Dѕпъ kъtе ва momente de tъчере kѕцetatъ, еллѕ pedikъ kапѕлѕ, шi mĭ zise:

— Мъptѕpisemte, skѕmпа mеа amikъ, kъ sѕntѕ ѕпѕ бъpбatѕ kommodѕ шi пѕцiпѕ sѕпъpъtopѕ.

— N'aĭ вепitѕ aчi, domпѕле, ka sъ цĭ pîzĭ întp'ѕпѕ modѕ misepaбiлѕ... Fъpъ îndoiaлъ, katъ s'aiбĭ ѕпѕ motiвѕ гpaвѕ sпpe a mĭ imпѕпе o întpeвedеpе atъtѕ de пепiбiлъ.... Воеште а о пpeskѕpta.

— Веĭ fi aштепtъпdѕ пoate пе D. de Рошегѕпѕ?

Рошала mi se ѕpkъ în fpѕпte; пѕ pesпѕпseĭ пimikѕ.

— Kъtp' aчeasta aшѕ fi шi eѕ înkъпtatѕ de a 'лѕ pеведеа, ѕpmъ еллѕ, шi лѕĭ kiapѕ 'ĭ apѕ пъpea бiпе de aчеastъ întъmпiпаpе. Еаtъ чееа че este плъkѕtѕ în пosiцiѕпiле fpaпче! еatъ foлosѕлѕ pелацiѕпiлоpѕ віptѕoase шi платопiче; пimѕлѕĭ пѕ'ĭ віпе pъѕ, пiчĭ femeiĭ, пiчĭ amaпtелѕĭ, пiчĭ бъpбatѕлѕĭ. Апоĭ apѕпkъпdѕ o kъѕtъtѕpъ îппpeжѕpѕлѕ sъѕ, аллъtѕpъ: — Dap штiĭ kъ eштĭ de miпѕпе staбiлitъ aчi? e ѕпѕ лokѕ kѕ totѕлѕ siпгѕpatikѕ шi mistepiosѕ.

— Îцĭ maĭ zikѕ o datъ, domпѕле, пѕtea-воiѕ sъ штiѕ чееа че dopeштĭ de ла mine?

Fъp' a mĭ pesпѕпde, D. de Лапkpi mъ esamiпъ kѕ лѕаpe a miпte, шi zise;

— Eштĭ tape în fpѕmѕсецe, koпdiцiѕпеа dѕmitaлле de femee пъpъsitъ te пpiпde de miпѕпе; mi se пape kъ te-aĭ пѕsѕ пе kaлле. Niчĭ чеа maĭ mikъ întiпеpipe, пiчĭ чеа maĭ mikъ emoцiѕпе, пiчĭ kiapѕ espressiѕпеа ѕpеĭ, пiчĭ o mѕstpape.... Ѕпѕ despreцѕ im-

пачiintȣ, eatъ tolȣ че пресinца mea îцĭ insпiръ dȣпъ maĭ mȣлtȣ de tpeĭ annĭ de desпърцipe.

— Dakъ e аша, domnȣле, simцĭ kъtȣ de iȣte ашȣ вреа съ tepminȣ aчeastъ întpeвopвipe, kъчĭ нȣ'ĭ înцеллегȣ нiчĭ skonȣлȣ нiчĭ motiвȣлȣ.

— Пpiчeпȣ npea вine че însemneazъ aчeastъ întpeчере, kȣ toate kъ e atъtȣ de пȣцinȣ лinгȣшitoape kъtȣ шi пȣцinȣ.... mopaлъ шi..... konжȣгaлъ; kъчĭ în fine, skȣmпa mea amikъ.... mĭ eшtĭ neвastъ... пȣ ȣĭta dap aчeastъ чipkȣmstanцъ, opĭ kъtȣ de neînsemnъtoape цi s'apȣ пъpea поate.

— Мȣлцȣmitъ лȣĭ Dȣmnezeȣ, amȣ ȣĭtat'o; katъ съ fiĭ de faцъ ka съ mĭ addȣkȣ a minte.

— Шi e destȣлȣ съ нȣ fiȣ de faцъ ka съ se steapгъ din noȣȣ aчeastъ sȣвenipe imnoptantъ, нȣ e аша? Пpea вine, înцеллегȣ tъчepea dȣmitалле. E ȣnȣ pesпȣnsȣ ka opĭ kape алtȣ; dap din fepiчipe, doamnъ, n'amȣ шi eȣ assemenea fakȣлtъцĭ *оʙлitatiʙe*: eaptъ-mĭ aчestȣ вapвapismȣ. Eȣ, îmĭ addȣkȣ npea вine a minte kъ цĭ sȣntȣ въpвatȣ, maĭ аллesȣ въzîndȣ-te atъtȣ de плъkȣtъ; аша dap viȣ съ цĭ чepȣ eptape пentpȣ kъ te-amȣ neîngpiжitȣ atъtȣ de mȣлtȣ timпȣ....

— E inȣtiлȣ, domnȣле, de a mĭ чepe eptape пentpȣ o пъpъsipe пe kape n'o pesimцȣ, пe kape n'amȣ pesimцit'o.....

— Fъp' îndoiaлъ; шi skȣsa mea e нȣmaĭ ȣnȣ akkitȣ de konштiinцъ, ȣnȣ mizлokȣ d'a addȣчe гpaцia пe kape o solichitȣ de ла dȣmneata....

— Te askȣлtȣ, domnȣле.... Dap пîn' aчi, вopвeштĭ în enirme.

— Întp'adeвъpȣ, zise ellȣ apȣnkъndȣ-mĭ o kъȣtъtȣpъ плinъ d'o pъȣtate пpofȣndъ, întp'adeвъpȣ, вop-

веskȣ în спirme? Eĭ віne! eatъ înцелlesȣлȣ aчesteïa: e kȣ nenȣtinцъ d'a maĭ tръі fъръ dȣmneata, шi te poгȣ d'a пȣne ȣnȣ tepminȣ л'aчeastъ desпъpцipe atъtȣ de лȣнгъ.

Deteĭ din ȣmepĭ de nietate fъp'a ziче o ворбъ.

— Поate kpezĭ kъ глȣmeskȣ?

— N'amȣ nimikȣ a цĭ pesпȣnde, domnȣлe....

— Îцĭ spȣiȣ, doamnъ, kъ цĭ ворбeskȣ sepiosȣ.

— Îцĭ spȣiȣ, domnȣлe, k'aчeastъ întpeвopвipe a цinȣtȣ пpea mȣлtȣ; e de nekpezȣtȣ ka sъ віĭ лa mine sъ вopвeштĭ assemenea ворбe.

— Лa dȣmneata?... kȣm, лa dȣmneata? întpeвъ k'ȣnȣ mape pîsȣ sapdonikȣ.

— Aшa! îцĭ перzĭ dap minцiлe. Apȣ fi пpea mȣлtȣ akȣm dakъ eȣ, kanȣ aллȣ kommȣnitъцiĭ noastpe de вȣnȣpĭ, kȣ titȣлȣ ȣniвepsaлȣ, însemneazъ віne aчeasta... kȣ titȣлȣ ȣniвepsaлȣ... цĭ amȣ пepmite de a ziче *лa mine*, kъчĭ aчi te affлi лa mine.

— Dap, domnȣлe...

— Dap, doamnъ, aĭ чititȣ kodȣлȣ чiвiлȣ?... nȣ, aшa e? eĭ віne, aĭ aвȣtȣ nedpentȣ, kъчĭ aĭ штie kape mĭ sȣntȣ dpentȣpiлe.

Kpezȣĭ kъ înцeллeгȣ skonȣлȣ чeллȣ odiosȣ aллȣ aчesteĭ вisite; mъ poшiĭ de indirnape.

— Fъpъ îndoiaлъ, veĭ вanĭ, domnȣлe? îĭ ziseĭ k'o kъȣtъtȣpъ плinъ de ȣnȣ desпpeцȣ sfъшiitopȣ. Eллȣ se skȣлъ kȣ вioiчiȣne, kȣ figȣpa kontpaktatъ de mъnie.

— Doamnъ, ia a minte!

— Шi віĭ fъpъ îndoiaлъ sъ цĭ пȣĭ aвsinцa лa пpeцȣ. Îmĭ пape pъȣ maĭ mȣлtȣ de kъtȣ niчĭ o datъ kъ m'aĭ pȣinatȣ, domnȣлe; kъчĭ nȣ mĭ pemъne din nefe-

річîре destȣї банї спре а kȣmпъра de ла dȣmneata a-
чeastъ faвoape nestimaвілъ.

— Ax! faчї епіграme, nefepiчitъ че ешtї! stpiгъ еллȣ kȣ okiȣлȣ înfлъкъpatȣ de tȣрваре шi de ȣръ, dap nȣ шtiї însъ kъ te affлi în mъна mea? kъ sȣntȣ ачi în kasa mea, kъ mї ешtї neвastъ, аȣzї? kъ ешtї înkъ neвasta mea! kъ dispȣiȣ de dȣmneata, шi kъ џї почiȣ faче орї че воiȣ вoi; kъ n'aї sъ ziчї niчї o ворвъ, kъ amȣ леџеа nentpȣ mine, шi kъ mъîne, kъ azї почiȣ a mъ staвілі aчi saȣ a te лȣa ла mine!

— Шtiȣ, domnȣле, kъ веї sъ mъ spepiї ammeninџъndȣ-mъ astȣ-фелȣ, шi întp'adeвъpȣ ammeninџареа e віne аллеasъ; singȣpъ aчeastъ kȣџetape m'apȣ nȣtea faче sъ mopȣ de fpikъ, kъndȣ aшȣ fi kondamnatъ a вieџȣi лъngъ dȣmneata; dap nȣ жȣdeчї, domnȣле, kъ skandaлoasa, dȣmitaлле nȣptape a fostȣ astȣ-фелȣ kъ џї aї pepdȣtȣ toate dpeпtȣpiле assȣпра mea!

— Adeвъpatȣ, mї amȣ pepdȣtȣ dpeпtȣpiле assȣпра dȣmitaлле?

— În kъtȣ nentpȣ вisita dȣmitaлле, domnȣле, nentpȣ kъ totȣ skoпȣлȣ че л'apȣ nȣtea aвea e nȣmaї de a mї чере банї, шi kъ din nefepiчipe aвia mї aї лъssatȣ kȣ че tpъi, îџї penetȣ kъ n'aї s'aшteпџї nimikȣ de ла mine.

— Eatъ, аллъltȣpъ еллȣ k'ȣпȣ sъnџe-peче întȣnekosȣ шi maї spъїmъntъtopȣ de kъtȣ fȣpia de mъnie kape 'л aпpinsese, d'aшȣ maї fi fostȣ sȣsчептiвілȣ de вp'o îndȣpape, mї aї inspipa-o, віatъ neвȣпъ! Askȣлtъ-mъ; aчeastъ fлekъpie mъ fatiгъ. Ворвіndȣ de skandaлoasa mea nȣptape, faчї аллȣsiȣne л'amopȣлȣ meȣ nentpȣ Ȣpsȣла шi ла леgъtȣpa mea kȣ dъnsa, nȣ e aшa? Eї віne! dȣпъ tepminiї леџiї почiȣ aвea zече amopese fъpъ

ka s'aбĭ a zіче чеа maĭ mikъ ворбъ, destѕлѕ nѕmaĭ sъ nѕ ле fi întpodѕsѕ în domiчiлiѕлѕ konжѕгaлѕ; awa dap, mъ prinzѕ de веĭ nѕtea прoбa kъ Ѕpsѕлa sъ fi nѕsѕ niчiopѕлѕ în kasa mea.

— Domnѕлe, nѕ e ворбa nѕmaĭ de Ѕpsѕлa.!

— Бѕnѕ! веĭ sъ zічĭ de пpodiгaлitъцiле meлле, de pesinipiле meлле? Îцĭ воiѕ pепetі чеea че цĭ amѕ zisѕ aлtъ datъ, a пpoпosilѕ de imaцinapea dѕmitaлле de osпiчiѕ, kъ dѕпъ tepminiĭ леціnopѕ nѕmaĭ mie se kѕвine întpiбѕipea бѕnѕpiлopѕ noastpe. Fie бѕnъ saѕ pea aчеastъ întpiбѕipe, nimenĭ n'ape dpentѕлѕ d'a o kontpoлa, n'amѕ sъ daѕ nimѕлѕĭ kontѕ. Eatъ, пpekѕm sпepѕ, posiцiѕnea mea destѕлѕ de kѕppatѕ staбiлitъ wi dpentѕpiле meлле пpoбate de-ажжѕnsѕ.

— Foapte kѕppatѕ, domnѕлe, wĭ...

— Sъ tepminъmѕ; воinцa mea e ka sъ peвiĭ d'aчi înainte kѕ mine. Îцĭ лassѕ natpѕ-zeчĭ wi ontѕ de ope sпpe a цĭ faче пpeпapatiвeлe. Azĭ e вinepĭ; dѕminekъ dimineaцъ воiѕ вeni sъ te kaѕtѕ. Awѕ nѕtea sъ te iaѕ astъ seapъ, kiapѕ întp'aчеstѕ minѕtѕ; dap aчеasta nѕ intpъ în пѕnepiле meлле лa kaлле. De kъtѕ nentpѕ kъ apѕ nѕtea sъ цĭ вiъ de o datъ fantasia de a kълъtopi nînъ dѕminekъ, чine-вa kape e foapte siгѕpѕ nѕ se вa miwka d'aчi wi te вa ѕpmъpi npetѕtindenĭ, ka sъ wtiĭ ѕnde sъ te peaflлѕ... În kъtѕ nentpѕ amanteлe dѕmitaлле чeллѕ плatonikѕ, iĭ веĭ nѕtea zіче din napte-mĭ kъ 'лѕ skѕteskѕ de вisiteлe лѕĭ... aфapъ nѕmaĭ de вa вoi sъ mĭ fakъ mie вpe ѕna... персонaлѕ... wi atѕnчĭ ... atѕnчĭ... pestѕлѕ nѕ te attinцe ne dѕmneata.

— Воpбeщĭ de minѕne, domnѕлe; mъ воiѕ чеpka de a цĭ pesnѕnde totѕ awa de kѕppatѕ. Fiĭ în паче, nѕ воiѕ лѕa sѕпъpapea de a плeka, dap niчĭ o datъ nѕ

te voiŭ ȣrma de бȣnъ voe. Ka sъ mъ konstrînџĭ л'aчeasta, katъ sъ întpiбȣĭ fopџa. Nȣmaĭ ȣnȣ maџistpatȣ poate opdona întpiбȣipea fopџeĭ; aшa dap, îndatъ чe va intepveni жȣstiџia între dȣmneata шi mine, kestiȣnea va fi nemediatȣ decisъ.

— Ax! ax! ax! eшtĭ fъpъ îndoiaлъ ȣnȣ avokatȣ prea îndemъnatȣ шi prea sȣбtiлȣ, doamnъ; dap mъ temȣ mȣлtȣ sъ nȣ џĭ perzĭ întъia kaȣsъ. Veĭ sъ zichĭ fъpъ îndoiaлъ kъ џĭ veĭ чepe desпъpџipea? amȣ kȣџetatȣ л'aчeasta. E nȣmaĭ o nekȣviinџъ, kъ nȣ e destȣлȣ ȣneĭ femeĭ de a voi o nedesпъpџipe spre a o oбџine. Krezъndȣ kiapȣ лȣkpȣpiлe aжжȣnse în чea maĭ pea stape, ne vomȣ жȣdeka. Îmĭ veĭ ziчe: Ȣpsȣлa, îџĭ voiȣ pesпȣnde: Poшегȣnȣ. Voчea пȣблikъ mъ v'akkȣsa, te v'akkȣsa assemenea, шi ne vopȣ da dpȣmȣлȣ maĭ însȣpaџĭ de kъtȣ aлtъ datъ, dȣпъ eгaлitatea posiџiȣniĭ noastpe.

— Domnȣлe, nȣ te dȣчe kȣ inжȣpia пînъ л'aчeastъ kompapaџiȣne.

— Aшa! dap e minȣnatъ. Kȣm, пentpȣ kъ ȣnȣ бъtpъnȣ maĭ în koпiлльpie, femeea sa чea бigotъ, saȣ o vestaлъ de пȣtepea doamneĭ de Pikaviлa, vopȣ veni s'atteste despre kȣppъџia peлaџiȣniлopȣ dȣmitaлле kȣ D. de Poшегȣnȣ, îџĭ tpeчe пpin minte k'aчeasta va fi de aжжȣnsȣ? Eĭ бine! eȣ, mъ voiȣ da assemenea ka ȣnȣ epoȣ aллȣ плatoniчismȣлȣĭ, шi, лa nevoe, damiчeлла de Mapan шi amiчiĭ eĭ vopȣ veni sъ mъptȣpiseaskъ kȣ toџi despre kȣppъџia anџeллikъ a peлaџiȣniлopȣ meллe kȣ Ȣpsȣлa; пe kȣvъntȣлȣ meȣ, va fi ȣnȣ пpoчesȣ prea desfъtъtopȣ. Totȣлȣ aчesta e пentpȣ viitopȣ, se înџeллeџe бine. În kъtȣ пentpȣ пpesinte, пînъ лa eшitȣлȣ пpoчesȣлȣĭ, ȣnȣ maџistpatȣ, aлtȣ-feлȣ zisȣ ȣnȣ kommisapȣ de

поліціе, îцї ва ордона провісоріȣ d'a intpa nemedialȣ în domічіліȣлȣ конжȣгалȣ, skȣтпъ оіцъ реlъчіlъ.

— Nȣ о kрезȣ, domnȣле.

— Че ворбъ! шi прin kаре filtpȣ пȣtinte, прin kаре fермеkȣ мацікȣ веї тішка inima D-лȣї kommisapȣ?

— Прintр'ȣпȣ mizлокȣ foapte simплȣ, domnȣле, пȣпъndȣ sȣб okiї ачеstȣї мацistpalȣ пробеле positiве але релацiȣпiї dȣmitалле kpiminaле kȣ doamna Sekepin, шi a kȣлпабiлiї întpiбȣipї че аї фъkȣt'о din аверea mea.

— Пробе? O attestape a прiнчiпелȣї d'Epikȣptȣ, фъръ îndoiалъ, saȣ ȣпȣ чеptifikatȣ de л'ачеа fрȣmoasъ dȣчеsъ репепtitъ?

— Maї mȣлtȣ de kъtȣ atъta, domnȣле.

— Atȣnчї ва fi вр'о doлеапцъ а бieтȣлȣї D. Sekepin saȣ a doamneї mȣmiї saлле, femeea de menaцiȣ a Проведinцеї? прекȣт zічеа damічелла de Mapan.

— Ia a minte, domnȣле, îї pesпȣnseї еȣ, ia a minte: поate fi în adевърȣ вр'ȣпȣ че проведinцiaлȣ în destinata чеа tpistъ а ачеsteї famiлiї.

Mї addȣseї a minte фъръ воеа mea ачелле ammeninцърї de moapte пе kаре ле пропȣпцase D. Sekepin în kontpa D-лȣї de Лankpi.

— Întp'adевърȣ, kаtъ sъ fie вр'ȣпȣ че проведinцiaлȣ, kъчї ачеstȣ бieтȣ D. Sekepin mi se пape afаръ din kалле predestinatȣ, îmї zise бърбatȣ-meȣ sȣрpîzъndȣ de ачеаstъ глȣmъ гроsолапъ.

— Domnȣле, пȣ шtiȣ че е maї mape, indirпapea saȣ desгȣstȣлȣ. Boiȣ dintp'ȣпȣ kȣвъntȣ sъ tepminȣ ачеаstъ sчепъ: пробеле în пȣmеле къpopa воiȣ чере d'a mъ petpaце провісоріȣ ла monastipea din Sacré-Cœur піnъ se ва пропȣпца desпърцipea noastpъ....

— Пробеле, doamnъ.... Sъ bedemѕ.

— Ачеste пробе, domnѕле, sѕntѕ епistолеле skpise de kiapѕ тъна dѕmitалле ла ѕnѕлѕ din amiчiĭ dѕmitалле din Бретаniа assѕпра релацiѕniĭ dѕmitалле kѕ Ѕрsѕла. Akѕm fѕ pîndѕлѕ D-лѕĭ de Лankpi d'a se ѕĭta ла mine kѕ îmmъртѕрiре. Мъniа, рѕшinea tѕрбареа, ѕра, ĭĭ întѕnekаръ fisionomia. Мъ лѕъ de браце шi stpigъ k'o воче tерр:бiлъ:

— Nefeрiчiре цiе, dak' aĭ чititѕ ачелле епistоле, nefeрiчiре цiе!

Îmĭ simцiĭ kѕрацiѕлѕ ѕpkatѕ пiнъ ла înълцimea чipkѕmstанцеĭ. Респѕnseĭ desfъkъndѕ-mъ de stpînsoaрeа чea брѕtалъ а D-лѕĭ Лankpi:

— Amѕ чititѕ ачелле епistоле, domnѕле!

— Ле-aĭ чititѕ!.... Шi ѕnde sѕntѕ елле? ѕnde sѕntѕ елле?

— În поssessiѕnea mea.

— Ох!.... stpigъ еллѕ арѕnkъndѕ o kъѕtъtѕръ împrежѕрѕ-'ĭ пар' k'арѕ fi врѕtѕ a deskопеpi ѕnde пѕteaѕ fi елле. Ох! ачеasta арѕ fi o тръdаре infamъ! шi арѕ плъti-o kѕ вiаца sa Аноĭ, пѕnъndѕ-шĭ amъndoѕъ тъnеле kpisнate пе fpѕnte k'o еспрessiѕne de fѕроаре sпъĭmъntъtoаре шi dъndѕ tape din пiчiopѕ, stpigъ:

— Еаtъ.... пѕ mĭ репеti kъ ле-aĭ чititѕ, ачелле епistоле, saѕ пѕ maĭ воiѕ респѕnde de mine.... Sѕnaĭ îndatъ. Валеtѕлѕ meѕ de kamеръ intpъ.

— Stъĭ în saлопѕлѕ челлѕ mikѕ, ĭĭ ziseĭ k'o воче fермъ; воiѕ авеа îndatъ a цĭ da kъte-ва opdinĭ.

Ачеste ворбе pekiemаръ пе D. de Лankpi în sine.... Fъkѕ kъцi-ва пашĭ tѕрбѕраtѕ, шi ревеni sпре mine........

— Dap kѕm цĭ aѕ intpatѕ în mъnъ ачеste епi-

stoле?.... Пе infernȣ, katъ s'o afflȣ kiapȣ întp'aчestȣ minȣtȣ.

Пȣцinȣ îцĭ пasъ, domnȣле, de веĭ affла de ла чine ле amȣ.... Чеea че e sigȣpȣ, e kъ sȣntȣ în mъпеле меллe. De mъ веĭ forцa, ле воiȣ întpiбȣi.

— Шi ле-aĭ appъtatȣ fъpъ îndoiaлъ, stpigъ еллȣ k'o pȣшine disпepatъ; ле-aĭ koлпȣptatȣ în soчietatea dȣmitaлле ka s'appъцĭ пînъ ȣnde mъ despreцȣia Ȣpsȣла шi mъ fъчea nefepiчitȣ, пȣ e aшa? Ох! kъtȣ веĭ fi tpiȣmfatȣ, dȣmneata шi пъkъtoшiĭ dȣmitaлле amiчĭ! dȣmneata шi eĭ aцĭ pîsȣ mȣлtȣ d'aчeste плaцe sъпцepate aлле inimiĭ meлле, пȣ e aшa? Asta a fostȣ ȣпȣ amopȣ foapte pidikȣлȣ, foapte nepodȣ, пȣ e aшa? A mъ pȣina пentp'o femee kape шĭ бъtea жokȣ de mine... Sъ веdemȣ, aлльtȣpъ еллȣ k'ȣпȣ pîsȣ koпвȣлsiвȣ, kъte kopiĭ aĭ fъkȣtȣ dȣmneata шi kȣ Poшегȣпȣ? kъte se afflъ în чipkȣлape în minȣtȣлȣ aчesta? Aчestȣ пpeпȣsȣ nепoбiлȣ mъ pеволtъ.

— Amȣ nefepiчipea шi pȣшinea d'a цĭ пȣpta пȣmeле, domnȣле; aчeastъ пȣпiцiȣne e destȣлȣ de ȣmiлitoape, ла че s'o maĭ mъpeskȣ oape?

— Asta пȣ ва sъ zikъ a pesпȣnde. Eпistoлeле, чine цi ле-a datȣ? de kъndȣ ле aĭ?

— Kъndȣ e чea dȣпъ ȣpmъ, пȣ въzȣ, domnȣле, niчĭ o nekȣвiinцъ de a цĭ spȣne че-feлȣ ле posedȣ. Чeлле doȣъ d'întъiȣ aȣ fostȣ addȣse ла mine întp'ȣпȣ kaptonȣ kape koпpindea ȣпȣ бȣketȣ de fлopĭ assemenea kȣ aлле D-лȣĭ Лȣгaptо пe kape mi ле tpimisese еллȣ aлtъ-datъ pрin întpemitepea dȣmitaлле. Amȣ dap totȣ kȣвъntȣлȣ de a kpede kъ еллȣ a fъkȣtȣ sъ mĭ пpiнвiъ aчeste eпistoлe. Kȣm шi ле-a пpokȣpatȣ пȣ kȣnoskȣ. În kъtȣ пentpȣ чea din ȣpmъ, mĭ a ажȣnsȣ pрin postъ

— Nȣ maĭ e îndoialъ, Лȣгapto se affлъ în sekpetȣ ачi, stpiгъ еллȣ, nȣ mъ înшелaseръ... Îллȣ въzȣse лȣmea... Însъ e ȣnȣ omȣ dintp’aĭ meĭ în kape aвeamȣ toatъ înkpedepea шi kape a nȣsȣ лa nostъ ачeste епistoлe... Шi maĭ mȣлtȣ înkъ, nepsoana kъpia лe skpisesemȣ, mĭ a pesnȣnsȣ nȣ kȣm лe-apȣ fi пpiimitȣ.

— N’apȣ fi întъia oapъ în kape D. Лȣгapto sъ џĭ fi kontpafъkȣtȣ skpisȣлȣ шi sъ џĭ fi koppȣmntȣ oamenii.

— Аша.... aша aste, пe infepnȣ; dap nentpȣ че s’askȣnde?... ox! de ’лȣ вoiȣ deskonepi... În kъtȣ nentpȣ skonȣлȣ sъȣ... dak’a fostȣ ka sъ mъpeaskъ пînъ лa ȣpa чea maĭ neîndȣpatъ aввepsiȣnea пe kape o aвeamȣ nentpȣ dȣmneata, a peȣшitȣ, aȣzĭ... a peȣшitȣ neste dopinџeлe лȣĭ... Moapte шi infepnȣ! шi sъ ziчĭ kъ dȣmneata... dȣmneata... aĭ чititȣ astȣ-feлȣ în inima mea kȣџeteлe meллe чeллe maĭ pȣшinoase, чeллe maĭ sekpete: шi înkъ mĭ o шi mъptȣpiseшtĭ! dap nȣ kȣџeџĭ kъ esekpapea mea kpeшte în пponopџiȣne kȣ aвantaџiȣлȣ чe џi’лȣ daȣ ачeste епistoлe assȣпpъ-mĭ? Aчeллe епistoлe... îџĭ zikȣ, aчeллe епistoлe, katъ sъ mi лe daĭ îndatъ!

— Ȣiџĭ, domnȣлe, kъ ammeninџъpiлe dȣmitaллe mi лe fakȣ maĭ mȣлtȣ npeчioase.

— Askȣлtъ, Matiлdo, nȣ mъ skoate din kaллe! fiindȣ kъ лe-aĭ чititȣ, katъ sъ fi въzȣtȣ în eллe kъ sȣfлetȣлȣ mĭ epa înnekatȣ de fiepe. Eĭ вine! aчeasta epa maĭ o mansȣetȣdine пe лъnгъ чeea чe чepkȣ întp’aчestȣ minȣtȣ. Îџĭ maĭ zikȣ o datъ, nȣ mъ skoate din kaллe...

— Sъ tpъimȣ ka în tpekȣtȣ, domnȣлe, despъpџiџĭ ȣnȣлȣ de aлtȣлȣ, шi aчeste епistoлe вopȣ pemъnea nekȣnoskȣte.

— Îці zikѣ kъ tребѣe sъ вiї a лokѣi kѣ mine; kъ maї mѣлtѣ de kъtѣ орї kъndѣ ачeasta katъ sъ se fakъ akѣm, m'aѣzї?

— Boiѣ пѣne în лѣkpape toate mizлoaчeлe пѣtinчioase sпpe a skъпa de soaptea чea sпъїmъntъtoape kѣ kape m'ammeninці.

— Dap îці zikѣ kъ eшtї neбѣnъ, kъ kѣ toate eпistoлeлe aчestea вeї fi îndatopatъ maї întъiѣ de a mї ѣpma шi aшtenta лa mine pesѣлtatѣлѣ aчestѣї пpoчeсѣ.

— Bomѣ вedea, domnѣлe, dakъ, faцъ kѣ o assemenea пpesomпціѣne în kontpa dѣmitaлле, nѣ mi se вa пepmite d'a mъ petpaце întp'ѣnѣ asiлѣ neѣtpѣ... întp'o monastipe... eї бine, domnѣлe, îmї вoiѣ sѣffepi soaptea.

— Aчeasta e вopба dѣmitaлле din ѣpmъ?...

— Aчeasta e вopба mea din ѣpmъ... Kѣ toate aчestea, пentpѣ intepesѣлѣ dѣmitaлле шi пentpѣ aллѣ meѣ, kъчї amѣ oppoape, цї o mъptѣpisesкѣ, d'a skopmoni toate гѣnoaeлe tpekѣtѣлѣї dѣmitaлле!... askѣлtъmъ kѣm se kade: цї o penetѣ, kiapѣ stъpѣinцa пe kape o aї de a te aпpopia de mine poate fi nѣmaї o ammeninцape, nѣmaї ѣnѣ mizлokѣ de a mъ faчe sъ konsimцѣ лa вp'o пpoпѣnepe intepesatъ; poate kъ вpeї sъ mъ faчї sъ penѣnцѣ лa пensiѣnea пe kape mї aї pekѣnoskѣt'o, шi пe kape aї pedѣs'o. De вa fi aшa... ka sъ te skѣteskѣ de pѣшinea poлѣлѣї чeлѣї ѣpîчiosѣ пe kape 'лѣ жoчї, konsimцѣ...

Mъ întpepѣnse k'o noѣъ вioлinцъ.

— Kъndѣ aшѣ fi pedѣsѣ kiapѣ în misepia din ѣpmъ шi m'aї înkъpka de aѣpѣ, aѣzї, totѣ n'aшѣ înчeta d'a esepчita dpentѣлѣ пe kape 'л amѣ assѣпpъ-цї; шї, de nѣ m'apѣ fi împedikatѣ o чipkѣmstanцъ impepioa-

sъ... n'ашȣ аштента пînъ поĭ-мъîне, аȣzĭ?... дар те ашȣ лȣа кȣ mine кiарȣ întр'ачестȣ минȣтȣ.

— Дар аста е о небȣнiе ферoasъ! стрiraĭ еȣ; есте кȣ непȣтiнцъ д'а маĭ фi вр'о датъ îнпреȣнъ. Sinгȣрȣ mĭ аĭ спȣs'о адiнеаорĭ... къ тъ ȣрештĭ челлȣ пȣцiнȣ пе кътȣ те деспрецȣеsкȣ... че вреĭ дар де ла mine? Ачi se афлъ ȣнȣ misтерȣ оррiбiлȣ... дар мȣлцȣmeskȣ лȣĭ Дȣmnezeȣ, нȣ маĭ sȣнтȣ singȣръ, амȣ амiчĭ акȣm; еĭ ворȣ штiе а тъ апъра. Бътȣръ треĭ оре.

— Треĭ оре, де акȣm треĭ оре, zise еллȣ кȣ imпачiiнцъ. Апоĭ аллътȣръ: Катъ sъ плекȣ; пентрȣ чеа din ȣртъ оаръ, рефȣsĭ де а венi поĭ-мъîне а локȣi кȣ mine?

— О рефȣsȣ.

— Ia а minte!

— Рефȣsȣ, нȣмаĭ ла форцъ тъ воiȣ sȣпȣне.

— Веĭ sъ фачĭ srомотȣ... skandалȣ?

— Нȣ штiȣ, домнȣле, че вреĭ sъ фачĭ кȣ mine, шi акȣm, аллътȣраĭ кȣ терроаре, те крезȣ капабiлȣ де орĭ че...

— Еĭ бiне!... аша... аша, стрiгъ еллȣ кȣ ретъчiре, воiȣ фi капабiлȣ де орĭ че спре а те невоi sъ mĭ ȣрmezĭ... Пентрȣ къ se аmmenинцъ че-ва маĭ мȣлтȣ шi де кътȣ вiаца mea. Апоĭ, ка кȣm s'арȣ фi темȣтȣ sъ нȣ фi спȣsȣ преа мȣлтȣ, аллътȣръ sȣррîzъндȣ кȣ амъръчiȣне: Пентрȣ къ se аmmenинцъферiчiреа mea... ферiчiреа mea iнтерiоаръ... дȣлчеа mea Матiлдъ; къчĭ не аштеантъ zиле фоарте фрȣmoase; аша дар дȣminiкъ ла амiazĭ. Ешi репеде . . . .

Дȣпъ плекареа sa тоатъ пȣтереа фантiцiе шi фебрiлъ каре тъ sȣsцinȣse пîн' атȣнчĭ тъ пъръsi кȣ тотȣлȣ; стътȣĭ кътȣ-ва тimпȣ înтр'ȣнȣ фелȣ де inерцiе, гъ-

р'а пвtea sъ mĭ stpînгĕ ideiле. Ачеа sчепъ fвлџеръtоаре ле sfъръmase; авѕĭ невое de къte-ва momente калme ка sъ квџetĕ ші sъ mi ле stpînгĕ spre а mъ ѕĭta квречеалъ ла konsekвinџеле ammeninџърiлорĕ D-лвĭ de Ланкрі, ші пînъ вnde ле-арĕ пвtea esekвta. În кътĕ пеntрв квѕinteле че ле-арĕ пвtea авеа de а віеџві împреѕпъ кв mine, пв ле пвteamĕ пътрвnde; dар кътаĕ sъ fie sinistpe. Ачеаsta însъ mъ sвпъра пвџinĕ, къчĭ ерamĕ dечisъ а пв mъ întврпа nічĭ о datъ лъпгъ dъnsвлĕ, реmъnea kestiвnea de а шtie dакъ пвtea sъ mъ ia кв fорџа. Adesea oamenii meĭ de affачере mъ îndatopeazъ кв рвгъчiвne а mĭ чере despърџірeа, neîndoindв-se despре fачiла sa обџinере: dар fвџisemĕ totĕ d'авпа de вnĕ assemenea лвкрв пentрв орроареа skandaлвлвĭ: însъ nічĭ о datъ пв ле tрekвse прin minte nічĭ лорĕ nічĭ mie de а пресппвnе къ domnвлĕ de Ланкрі арĕ kвtesa вр'о datъ sъ mъ inвite а ревеni sъ локвeskĕ кв dъnsвлĕ. Mi se пъреа neste пвtinџъ къ ла ведереа епistoлелорĕ пе каре ле авеamĕ în mъпа mea sъ fiĕ fорџatъ а sta, kiарĕ пentрв вnĕ timпĕ skврtĕ кв domnвлĕ de Ланкрі. Пе de алtъ парte, леџеа ера adesea atъtĕ de mвлtĕ nedpeantъ кътре noĭ femeiле, în кътĕ пв ерamĕ deплinъ asтъmпъраtъ. Skрiseĭ dар îndatъ вnвĭ iврiskonsвлtĕ fоарte distinsĕ, каре se оkkвпаse кв intepeseле doamneĭ de Рiкавiла рвгъndв'лĕ de а вeni кътĕ maĭ kврръndĕ 'i арĕ fi кв пвtinџъ sъ ворвeaskъ кв mine. Dвпъ niште реffлessiвnĭ matвре ші пpofвnde, резвлtatвлĕ ачesteĭ sчene terriбiлĭ fв пentрв mine oаре-квm fеpiчitĕ. Еллĕ fiksъ inчeptitвdiniле mеллe în чееа че attinџe пе domnвлĕ de Рошегвпĕ. D. de Ланкрі mi se аррътase кв вnĕ aspektĕ atъtĕ de резinгътopĕ, прetindepiле seлле ераĕ totĕ de о datъ atъtĕ

ȣрîчioase шi atъtȣ̆ de sпъĭmъntъtoape, în kъtȣ̆ mĭ epa nekazȣ̆ de че sъ nȣ пȣĭ ȣnȣ̆ momentȣ̆ în параллелȣ̆ пȣр-tapea mea kȣ a sa. Dap epa o distanцъ atъtȣ̆ de ma-pe întpe еллȣ̆ шi mine, în kъtȣ̆ пînъ în челле din ȣр-mъ mi se fъkȣ îndȣpape de skpȣпȣлȣлȣ̆ meȣ̆.

Каллеа пе kape epamȣ̆ sъ ȣpmezȣ̆ шi пе kape fȣĭ deчisъ a o ȣpma epa пpea simплъ: a mъ жȣdeka pentpȣ despъpцipea de kopпȣ̆ шi de бȣнȣpĭ în kontpa D-лȣĭ de Лankpi; dȣпъ обцinepea aчesteĭ despъpцipĭ, sъ ȣpmezȣ̆ dȣпъ ȣpъpiле inimiĭ meлле, шi sъ mъ dȣkȣ̆ în вpe o petpaцepe nekȣnoskȣtъ, sъ aшtentȣ̆ пе D. de Poшerȣnȣ̆ sиpe a'ĭ konsakpa pemasȣлȣ̆ вieцiĭ meлле. O despъpцipe легалъ, kompлektъ, epa ȣnȣ̆ feлȣ̆ de diвop-цiȣ̆; mъ konsidepamȣ̆ ka лiберъ de totȣ̆. Fъpъ îndo-iaлъ apȣ̆ fi fostȣ̆ o faptъ maĭ epoikъ de a ȣpma po-лȣлȣ̆ de aбnegape sȣблimъ ла kape mъ kondemnasemȣ̆; dap în definitiвȣ̆, mъ kpedeamȣ̆ smintitъ s'ажжȣngȣ̆ пîn' akoлo kȣ esaцepapea datopiiлopȣ̆ meлле. Niчĭ o datъ n'aшȣ̆ fi пpoвokatȣ̆ o despъpцipe kape sъ вiъ пе ла mine; шi astȣ̆-feлȣ̆ поate mĭ aшȣ̆ fi etepnisatȣ̆ skpȣпȣлȣлȣ̆; dap D. de Лankpi mъ пȣnea întp'aчeastъ estpemitate: de шi sȣб ȣneле papoptȣpĭ ea îmĭ fȣ пeniбiлъ, o пpiimiĭ însъ kȣ бȣkȣpie: kъчĭ epamȣ̆ sъ'ĭ fiȣ̆ datoape fepiчipea pe-stȣлȣĭ вieцiĭ meлле, шi epamȣ̆ sъ'ĭ maĭ fiȣ̆ datoape a-челлȣ̆ viitopȣ̆ padiosȣ̆ пе kape fȣsesemȣ̆ anпpoaпe de a'лȣ̆ sakpifika. Niчĭ o datъ nȣ mĭ simцiĭ minцiле maĭ fepme, maĭ kȣppate, maĭ лine, maĭ deчise de kъtȣ̆ dȣп' aчea sгȣdȣipe вioлintъ; niчĭ o datъ nȣ лȣasemȣ̆ o detepmi-пape maĭ iȣte. Nimikȣ̆ nȣ mъ opбea, шi nȣ mъ deteĭ în лъtȣpĭ d'înaintea niчĭ ȣneĭ пpeвedepĭ, opĭ kъtȣ̆ de sfъшiitoape apȣ̆ fi fostȣ̆ ea. Mъ пpesȣпȣseĭ fopцatъ de

a лokȣi kȣ D. de Лankpi пînъ în momentȣлȣ процесȣлȣĭ meȣ; epamȣ sigȣpъ kъ voiȣ sȣfferi kȣ tъpie aчeastъ чepkape, fiindȣ sȣsцinȣtъ de чeptitȣdinea fepiчipiĭ kape m'aштenta пe ȣpmъ. Mъ dȣseĭ шi maĭ depapte înkъ presȣmmȣseĭ процесȣлȣ meȣ пepdȣtȣ, шi soaptea mea în mъneлe D-лȣĭ de Лankpi. Dap atȣnчĭ aчeastъ nedpeптate epa atъtȣ de fлarpantъ, жȣdekata soчietъцiĭ, pesȣmatъ пpintp'aчestȣ vepdiktȣ, epa s'aĭbъ o пъptinipe atъtȣ de pevoлtantъ, în kъtȣ nȣ mъ maĭ kpedeamȣ datoape s'amȣ niчĭ ȣnȣ pesпektȣ, niчĭ o datopie kъtpe o assemenea soчietate пapцiaлъ kȣ a'ъta monstpȣositate... îmĭ înkpedeamȣ viitopȣлȣ шi viaцa tinepeцiĭ D-лȣĭ de Poшerȣnȣ. Aчeasta fъpъ pemȣшkape, fъpъ temepe, în faцa шi sȣb invokapea лȣĭ Dȣmnezeȣ, aпeлъndȣ пentpȣ жȣdekata oamenilopȣ лa tpibȣnaлȣлȣ sъȣ sȣпpemȣ, чeллȣ din ȣpmъ pefȣцiȣ, чea din ȣpmъ sпepaнцъ a oпpimaцiлopȣ.

Kȣ toate kъ epamȣ foapte sigȣpъ de pesoлȣцiȣnea mea, atъtȣ sпpe a mъ îndatopa kъtpe D. Poшerȣnȣ kъtȣ шi пentpȣ a'ĭ чepe konsiлiȣлȣ шi ажȣtopȣлȣ în niшte чipkȣmstanцe atъtȣ de rpave, îĭ skpiseĭ aчeste vopbe îndatъ:

— „Pevino... pevino iȣte... tъnъpȣлȣ meȣ a-„mikȣ... astъ datъ voiȣ fi пentpȣ totȣ d'aȣna a dȣmi-„taлe... viaцa mea îцĭ aпapte.“ Kiemaĭ пe Блondeлa шi 'ĭ ziseĭ.

— Sъ te dȣчĭ лa ospeлȣлȣ de Poшerȣnȣ, veĭ pemite aчeastъ skpisoape intendentȣлȣĭ, zikъndȣ-'ĭ din пapte-mĭ d'a o tpimite îndatъ domnȣлȣĭ sъȣ пpintp'ȣnȣ kȣpiepȣ.

Abia eшise Блondeлa, kъndȣ ȣna din femeiлe

doamneĭ de Pikaвiлa intpъ лa mine плinъ de лakpeme шi ka o пepdѕtъ:

— Пentpѕ nѕmeлe чepѕлѕĭ! doamnъ! stpigъ ea, вino... damiчeллa Ema moape; doamna de Pikaвiлa e în deлipѕ̆.

CAPITULŬ LXXIII.

O CONSULTARE.

Че sпeктaкѕлŭ dѕрeроsŭ, Dѕmnezeѕлŭ meŭ, se înfъцішъ вedepiĭ meлле! Челле maĭ mічĭ ammъnѕnte din sчena ачeasta sѕntŭ пeпtpѕ totŭ d'aѕna întinъpite în memopia mea. Tintѕpa kamepeĭ Emeĭ epa de mѕseлinъ aлбъ, прекѕm шi koptineлe шi dpaпepiiлe паtѕлѕĭ eĭ; oблoaпeлe semiînkise aбia лъssaŭ o лѕminъ ѕшоаръ sъ пътрѕnzъ întp'aчeллŭ аппаptamentŭ. Aбia se вedea, în mizлокѕлŭ aлбeцiĭ вълѕpiлopŭ kape o împpesѕpaŭ, fiгѕpa Emeĭ чea паллidъ шi anцeллiкъ, înkadpatъ kѕ бendeлe пъpѕлѕĭ eĭ блondŭ шi пѕцinŭ ѕmedŭ; okiĭ eĭ чeĭ mapĭ maĭ fъpъ къѕtъtѕpъ epaŭ semiînkiшĭ sѕб плoпeлe лopŭ чeлле лѕnцĭ, kape apѕnkaŭ o ѕmбpъ tpansпapintъ пe oбpажiĭ eĭ чe akѕm epaŭ sъпацĭ de maлadie: ѕne opĭ бѕzeлe eĭ se miшkaŭ ѕшopŭ; îшĭ цinea amъndoѕъ mъпѕшоapeлe înkpѕчiшate пe sînѕлŭ eĭ віpцinaлŭ întp'o attitѕdine плinъ de гpaцie шi de modestie. Nѕ възѕsemŭ пe Ema de вр'о doѕъ ziлле; fѕĭ sпъimъntatъ de skimбapea tpъsѕpeлopŭ eĭ. Doamna de Pikaвiлa, înцenѕkiatъ лa къпъtъiѕлŭ eĭ, o stpînцea kѕ o stpînцepe konвѕлsiвъ, шi akkoпepea kѕ лakpeme шi kѕ sъpѕtъpĭ okiĭ eĭ, oбpажiĭ eĭ, fpѕntea eĭ, пъpѕлŭ eĭ. Ѕna din femeiлe eĭ,

înnekatъ de плъnsete, ера пе жsmъtate плеkatъ пе patš, цinъndš o tasъ în mъnъ.

— Маре Doamne! че е? stpigaĭ eš аллергъndš ла doamna de Pikaвiла шi înцenškindš лъngъ dъnsa. Ea nš pesnšnse nimikš шi шĭ îndoi mъngъeріле. Апškaĭ пе Ema de mъnъ, ера šskatъ шi арzъndъ; pesšfflapea eĭ чеа tape semъna пепiвiлъ, îngreшiatъ, шi kašsa maĭ въртosš аллартеле doamneĭ de Pikaвiла.

— Tpimis'a чine-ва sъ kašte пе medikš? întpeвaĭ înчetš пе femeea de kamepъ.

— Baĭ! nš, doamnъ; kpisea damiчеллеĭ a fostš аша penede, în kъtš toцĭ шĭ aš пердštš mintea.

— Dъ-mĭ ачеа tasъ, шi dšte îndatъ sъ tpimiцĭ dšпъ D. Церарd, ĭĭ ziseĭ. Fata еші iшte.

— Ema... Ema, koпiлла mea! dap nš mъ ašzĭ? ... Dšmnezešлš meš! dap nš mъ вezĭ? stpigъ doamna de Pikaвiла întpe плъnsetele eĭ, te порš... вea пšцinš..ĭ

Шi, întšpпъndš-se sпpe a лšа tasa mъ въzš:

— Ах! nš цĭ spšneamš eš! mšpmšpъ ea аppъtъndš-mĭ пе fiĭъ-sa kš o kъštъtšpъ disпepatъ... пердštъ... Nš вoiš пštea tpъi dšпъ dъnsa!...

— Тъчере... аĭвĭ îndšpape de dъnsa шi de dšmneata, tъчере!

— Nš te maĭ pekšnoaшte, nš ва sъ ia nimikš din mъna mea... Ачеаstъ вештšpъ apš skъпa-o poate.. Шi аппропiъ o лingšpъ de вšzele жšneĭ fete, kape îшĭ întoapse kaпšлš înчetš....

— Îцĭ spšneamš eš... ea шtie totš... mъ despreцšeшte... mъ šрешte... Ох! Dšmnezešлš meš! ва mšpi влestemъndš пе mšmъ-sa...

Шi doamna de Pikaвiла перzъndš-шĭ minцеле de totš, îшĭ fpъnцea враџеле de disпepape; плъnsetele eĭ

deвeнiръ konвѕлsiвe, апоĭ înчetаръ de o datъ; îĭ stъtѕръ лакpemeлe, îĭ se îndoi корпѕлȣ, шi fѕ îndatъ прада ѕпѕĭ attакȣ de нерве spъĭmъntъtорȣ. Sѕпаĭ sъ вiъ femeiлe; елe o tрапsпоrtаръ în kаmepa sa, шi eȣ pemъseĭ лъпгъ Ema. Doktорѕлȣ Џерардȣ веni îndatъ. Еллȣ чеpѕ ѕпȣ kontȣ despre noaptea, каpe fѕsese foapte tѕрвѕratъ. Dimineaџa, Ema addopmise пѕџinȣ. deшtenтъndѕ-se, se ѕitase mѕлtȣ ла doamna de Pikaвiлa; апоĭ spѕsese къte-вa ворве не înџелesе în minѕteлe delipѕлѕĭ sъȣ de fервinџeaлъ. Îndatъ че а tpekѕtȣ aчеastъ kpise, късѕse iap întр'ачеа stapе de topopeaлъ шi de пesimџipe în kаpе se аffлa. Domnѕлȣ Џерард se аппропiъ de patȣ, konsiderъ кътȣ ва timпȣ пе Ema, шi askѕлтъ pesѕffлареа eĭ kѕ лѕаpe a minte. Обсерваĭ tpъsѕpеле medikѕлѕĭ kѕ smъчinаpe: пърeа tpistȣ шi îngpiжatȣ. Dѕпъ че шi'а addѕnatȣ minџiлe ѕпȣ momentȣ, îmĭ zise:

— Doamnъ, aшȣ dopi sъ pemъiȣ ѕпȣ momentȣ kѕ dѕmneata, fiindȣ къ doamna dѕчеsa de Pikaвiлa din nefеpiчipe пѕ e în stape sъ m'аѕzъ...

Фъkѕĭ ѕпȣ semпȣ; amъndoѕъ femeiлe eшiръ.

— Dѕmnezeѕлȣ meȣ! domпѕле, ziseĭ eȣ, dap че este?...

— Перikѕлѕлȣ e mаpe... прeа mаpe...

— Пentpѕ пѕmеле чеpѕлѕĭ, domпѕле... e dap пеpdѕtъ toatъ speранџа.

— Mĭ e teamъ, doamnъ... Шtiinџa din nefеpiчipe n'аpе пѕtepe sъ kombatъ niшte kаѕse kѕppatȣ moрале, kаpе prodѕкȣ niшte peakџiѕnĭ fisiчe totȣ d'аѕna penъskъnde. În deшeptȣ se лѕптъ чine-ва în kontpa efekteлорȣ ръѕлѕĭ... Кънdȣ batpa ръѕлѕĭ ne skапъ. Аша

dap, de faцъ kȣ stapea atъtȣ de гравъ a damiчеллеї Ema... Sȣntȣ datopȣ... Katъ...

Възъndȣ îndoiaла domnȣлȣї Џерapd:

— Domnȣле, îї ziseї, eȣ sȣntȣ чea maї бȣnъ amikъ a doamneї de Pikaвiла, iȣбeskȣ пe Ema ka пe o sȣpopъ. Почiȣ pesпȣnde ла toate întpeбъpiле dȣmitaлле...

— Аша ші eȣ te amȣ pȣгatȣ, doamnъ, de a tpimite afapъ femeiле doamneї dȣчese. Чеea че amȣ a spȣne e kȣ totȣлȣ konfidinцiaлȣ. Dȣп'o поȣъ паȣse еллȣ ȣpmъ:

— Amȣ fъkȣtȣ toate îngpiжipiле damiчеллеї Ema, ші ла Sacré-Cœur, ші aчi. Kapaktepȣлȣ eї mi s'a пъpȣtȣ totȣ d'aȣna kȣ o esaлtape konчentpatъ, imaџinapea eї foapte вiȣъ, spipitȣлȣ foapte impesionaбiлȣ, kandoapea sa пpofȣndъ... Nȣ штiȣ dakъ m'amȣ înшeлatȣ.

— De лokȣ, domnȣле;... de kъtȣ, kъndȣ e kȣ doamna de Pikaвiла ші kȣ mine, Ema e totȣ d'aȣna fpankъ, ші kȣ o espansiȣne ka sъ zikȣ aшa inвoлȣntapie, atъtȣ de imпepioasъ e în kasa eї...

Domnȣлȣ Џерapd kȣцetъ kъte вa minȣte, ші ȣpmъ:

— Totȣ aчeasta mї a spȣsȣ adesea ші doamna de Pikaвiла; ші aчeastъ assigȣpanцъ, din пaptea ȣneї пepsoane kape kȣnoaште atъtȣ de бine пe damiчелла Ema, fȣsese de aжжȣnsȣ ka sъ depъptezȣ пîn' aчi niште пpeпȣsȣpї kape îmї вenisepъ, ші пe kape îmї пape pъȣ foapte amapȣ kъ nȣ цi ле amȣ înkpedinцatȣ.

— Kȣm asta, domnȣле?

— Boiȣ aвea îndatъ onoapea de a цї spȣne пentpȣ че.... Doamnъ, dȣпъ kȣm kpezȣ eȣ, kaȣsa maлadieї damiчеллеї Ema este kȣ totȣлȣ mopaлъ: вisъpiле

*

eĭ maĭ dese, stapea eĭ de лanroape dateazъ de mъltъ timnъ; dap aчeste simtome aъ ъnъ kapakterъ maĭ sepiosъ de kъte-вa sъnтъmъne; de o datъ rpaвъ de вp'o kъte-вa zilлe, шi foapte de temъtъ de epĭ.... Akъm, чeea чe îmĭ pemîne a ці сnъne, doamnъ, e npea deлikatъ; dap віаца aчestei konілe se nape kam ammeninцatъ.

— Domnълe, te porъ!

— E вine!.... doamnъ.... dъmneata kape вezĭ în toate zіллeлe пe damічeлла Ema, dъmneata kape вieцъeшtĭ în intimitatea sa, n'aĭ nічĭ ъnъ kъвъntъ de a npenъne kъ ape.... вp'o anлekape.... вp'o înkлinape.... вp'o înkлinape kontpapiatъ?

— Ema?.... nъ, domnълe.... nічĭ ъna... dap чe лъkpъ te noate faчe sъ kpezĭ aчeasta?

— Цĭ o penetъ, doamnъ, simtomeлe maлadiei saллe aъ totъ kapakterълъ aчestopъ affekцiъnĭ de лanroape kaъsate de kъtpe niшte sъnъpъpĭ sekpete aллe inimiĭ. Adesea amъ fostъ anпpoane de a цi esnpima îndoeлiлe meллe; dap doamna dъчesa, шi dъmneata, doamnъ, вopвindъ-mĭ neînвetatъ despre fpankeцea чea stpaopdinapie a aчestei nepsoane жъne, aцĭ denъptatъ ideea aчeasta....

Dъпъ чe amъ kъцetatъ din noъъ, ne affлъndъ întp'adeвъpъ nimikъ kape sъ fi nъtъtъ жъstifika npenъsъpiлe D-лъĭ Цepapd, îĭ pesnъnsei:

— Nъ, domnълe, nъ noчiъ sъ npesъnъĭ лa Ema nічĭ ъnъ amopъ kontpapiatъ, шi nъ m'aшъ mipa kiapъ kъ цĭ a venitъ aчeastъ kъцetape, dakъ шtiaĭ ka шi mine kъ Ema ape o kandoape шi o neшtiinцъ konілъpeaskъ, ka sъ zikъ aшa. Пe лъnг' aчeasta, 'ĭ apъ fi kъ nenъ-

ţinцъ de a askъnde ѕnъ̆ assemenea sekpetъ̆ saъ̆ doamneĭ de Pikaвiлa, saъ̆ mie.

— Aчeastъ kandoape, aчeastъ neштiinцъ koniллъpeaskъ, doamnъ, în лokъ̆ de a mĭ depъnъna konвinцepiлe, лe тъpeштe шi maĭ mълtъ̆.

— Dap kъm asta, domnълe?

— Пoate kъ niчĭ ea nъ штie апплekapea пe kape o pesimte. Pekemъndъ цĭ konfidinцeлe eĭ, peвeлaцiъniлe eĭ, doamnъ, nъ цĭ addъчĭ a minte ъneлe înпpeжъpъpĭ kape de faцъ sъntъ̆ atъtъ̆ de neînsemnъtoape, dap kape, de se вopъ̆ esплika шi se вopъ̆ inteпpeta astъ̆-feлъ̆, apъ̆ пъtea sъ ne лъminezo?

— Nъ, kъ kъtъ̆ maĭ mълtъ̆ kъцetъ̆, domnълe, ĭi ziseĭ dъпъ ъnъ̆ noъъ̆ momentъ̆ de peflessiъne, kъ kъtъ̆ maĭ mълtъ̆ kъцetъ̆, kъ atъtъ̆ maĭ пъцinъ̆ îmĭ вine sъ пpiimeskъ̆ o assemenea sъппosiцiъne.... Kъ toate aчestea, fъp' a mъ esплika de totъ̆ assъпpa ъnъĭ sekpetъ̆ kape nъ e aллъ̆ meъ̆, шi чepъndъ-цĭ epтъчiъne пentpъ peзepвa mea, katъ sъ цĭ spъiъ̆ kъ doamna de Pikaвiлa шi eъ̆ ne-amъ̆ temъtъ̆ ka Ema sъ nъ fi fъkъtъ̆ o deskoпepipe de o mape imпoptanцъ пentpъ dъnsa.... o deskoпepipe peлatiвъ лa famiлia sa.... шi kъ вiata koniллъ sъ nъ fi fostъ̆, sъ nъ fie tape affektatъ.

D. Цepapd se пъpea din чe în чe maĭ tъpвъpatъ̆, чeea чe'ĭ spъsesemъ̆ пape kъ nъ'ĭ fъkъ niчĭ o impessiъne; kлъti din kaпъ̆ k'ъnъ̆ aepъ̆ de îndoiaлъ, se dъse din noъъ̆ лъngъ Ema, ĭi askълtъ pesъfflapea, kape semъna oape-kъm aллinatъ, ĭi пiпъi въna, шi mĭ zise:

— Îĭ e pъъ̆, foapte pъъ̆.... o kaъsъ mopaлъ пpodъчe toate depъпъpiлe aчestea, nъmaĭ de лa o вindekape mopaлъ пoate чine-вa aштenta чe-вa... Sъntъ̆ esemплe mipakълoase despe пepsoane kape aъ̆ fostъ̆ pe-

kiemate ла віаџъ прin sinгвра înfъџішаре a fiinџeĭ de kape nвptaŭ dopвлŭ saŭ пe kape dopeaŭ a o вedea.... Ші.... nв џĭ o askвnzŭ, doamnъ, s'apŭ kъdea вnŭ mi-pakвлŭ de џenвлŭ ачesta ka sъ skaпe пe damiчeлла Ema.

— Ах! domnвле, mъ sпъĭmъnџĭ! stpiraĭ въ-zъndŭ esпpessiвnea чea fвnestъ a fisionomieĭ medikвлвĭ.

— Asta e foapte siгвpŭ, вpmъ eлŭ, ші џiĭŭ пpea mвltŭ, doamnъ, sпpe a te konвinџe kъ пepikвлвлŭ în kape se affлъ e foapte mape.... kъчĭ nвmaĭ ачeastъ konsidepape îmĭ пoate înвinџe pesпвmnanџa de a џĭ вopвi despre o kommвnikape вizapъ, kape mi s'a fъkвtŭ în-tp'вnŭ modŭ foapte neплъkвtŭ.

— Че вpeĭ sъ ziчĭ, domnвле? de че feлŭ de kommвnikape вpeĭ sъ вopвeштĭ?

Azĭ dimineaџъ вnŭ kommissionapŭ nekвnoskвtŭ a a addвsŭ ла mine вnŭ kвffepŭ mikŭ konпpinzъndŭ zeчe вiлete de o miĭe fpanчĭ, ші o skpisoape пe kape katъ sъ џĭ o appъtŭ, kв toate kъ mъ kostъ.

D. Џepapd чiti чeea чe вpmeazъ:

„Aчeste zeчe miĭ fpanчĭ sвntŭ aĭ dвmitaлле, de „te вeĭ însъpчina sъ sпвĭ doamneĭ de Лankpi kъ dami-„чeлла Ema de Лostanџeллĭ moape de amopŭ dвпъ D. „mapkisŭ de Poшeгвnŭ...."

Sвntŭ вneлe emoџiвnĭ mopaлe ka вneлe fante fi-siчe, џi se dъ o лoвitвpъ вioлintъ în kanŭ, te pestoap-nъ; ла înчeпвtŭ nв pesimte чine-вa nimikŭ fъpъ nвmaĭ o kommoџiвne пpofвndъ... o ammeџeaлъ dвpepoasъ kape џĭ stinџe toatъ kвџetapea. Kazĭ aвъndŭ nвmaĭ konшtiin-џa deшeaptъ a вnвĭ пepikвлŭ mape.... Astŭ-feлŭ fв пentpв mine aчea peвeлipe fвлџepъtoape. Пpiimiĭ în inimъ o лoвitвpъ sпъĭmъntъtoape, ideiлe mi se tвpвв-papъ întp'o ammeџeaлъ пeniвiлъ; o sekвndъ, nв maĭ въ-

zȣĭ nimikȣ̆, nȣ maĭ aȣziĭ nimikȣ̆. Аппарtamentȣлȣ̆ ера atъtȣ̆ de întȣnekosȣ̆, în kъtȣ̆ medikȣлȣ̆ nȣ възȣ kъtȣ̆ de aлtерate mĭ ерaȣ̆ tръsȣреле; еллȣ̆ ȣрmъ de a ворбі:

— N'amȣ̆ невое de a цĭ sпȣne, doamnъ, kъ челле zече miĭ fранчĭ aȣ̆ fostȣ̆ nemediatȣ̆ tрimise ла sпitaле; daр în fine, înaintea ȣnорȣ̆ okĭ превеніцĭ, nȣ пȣteamȣ̆ sъ паpȣ̆ kъ sервеzȣ̆ nȣ шtiȣ̆ kаре intереsȣ̆ misteріosȣ̆, deskoперіndȣ̆ saȣ̆ doamneĭ de Pikaвiлa, saȣ̆ dȣmitaлле, doamnъ, ȣnȣ̆ fantȣ̆ saȣ̆ челлȣ̆ пȣцinȣ̆ o пре-sȣmпціȣne гравъ пе kаре o шtiamȣ̆ de kitȣ̆-ва timпȣ̆, шi пе kаре kȣвintеле че цi ле-amȣ̆ sпȣsȣ̆, doamnъ, mъ fъkȣsеръ s'o takȣ̆ пîn'akȣm!... o maĭ zikȣ̆ o datъ, kon-вінцереa mea ера formatъ înkъtȣ̆ пentрȣ simtimentȣлȣ̆, пе kаре kъta sъ'лȣ̆ черче damiчеллa Ema, iaр' nȣ în-kъtȣ̆ пentрȣ oбiektȣлȣ̆ aчestȣĭ simtimentȣ̆, kъчĭ n'amȣ̆ onoaрea d'a kȣnoaшte пе D. de Pошегȣnȣ̆ de kъtȣ̆ din nȣme. În fine, doamnъ веĭ kрede kȣвъntȣлȣ̆ ȣnȣĭ omȣ̆ onestȣ̆: îndatъ че amȣ̆ пriimitȣ̆ azĭ dimineaцъ aчeastъ kommȣnikaре stрanie, amȣ̆ fi împъrtъшitȣ̆ пе doamna dȣчesa de Pikaвiлa de temeріле меле, saȣ̆ maĭ бine de konвінцеріле меле, atъta de аллаrmatъ e stаreа damiчеллеĭ Ema. Akȣm, doamnъ, krezĭ kъ апплеkаreа чea nekȣnoskȣtъ saȣ̆ kontрaрiatъ пе kаре o чеаrkъ da-miчелла Ema s'aĭбъ de oбiektȣ̆ пе D. de Pошегȣnȣ̆? Îллȣ̆ веdea adesea oаrъ?

— Îллȣ̆ веdea domnȣле,... еллȣ̆ o веdea în toate zіллеле....

— Шi krezĭ kъ D. de Pошегȣnȣ̆ se împъr-tъшеште de aчeastъ affekціȣne, saȣ̆ челлȣ̆ пȣцinȣ̆ kъ o kȣnoaшte?

— Nȣ krezȣ̆, domnȣле... nȣ, nȣ o krezȣ̆.

Dȣп'o tъчеre de ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ ziseĭ îndatъ dokto-

рѕлѕї k'о воче аlтератъ ші k'ѕnѕ̆ tonѕ̆ soлemnѕ̆:

— Аша dар, ачеаstъ kопіллъ se afflъ în перікѕлѕ̆ de moapte... ші чееа че о omтоаре е о паssiѕnе kопчеntpatъ?

— О kpezѕ̆, doamnъ, пе апоареа mea о kpezѕ̆; ші dakъ pemъne о sinrѕpъ sпepanцъ de skъпapе пеntpѕ nefepічita копіллъ... ачеаstъ sпepanцъ е d'а о konвinце къ D. de Ронегѕnѕ̆ se împъptъшеште de amopѕлѕ̆ eї. Маї înainte de opї че katъ s'о skъпъmѕ̆...

— Akѕm, domnѕлe, пентpѕ intepesѕлѕ̆ skъпъpiї Emeї... îmї pemъne de а цї чере ѕnѕ̆ sepвіцiѕ̆ de чеа maї mape importanцъ....

— Doamnъ, ворбеште....

— Воеште а mї pemite ачеа skpisoape, ші а mї da kѕвъntѕлѕ̆ dѕmitaллe de а пѕ sпѕne nimѕлѕї.... nimѕлѕї k'аї пріimit'о.

— D. Церард se konsѕлтъ ѕnѕ̆ minѕtѕ̆, fъpъ îndoiaлъ, sъ пѕ ѕpmeze kѕ ѕшѕpinцъ, ші pesпѕnse:

— Коншtiinца mea n'аpe sъ mъ mѕstpe пентpѕ nimikѕ̆, чеї neaвѕцї пpofitъ de zeче miї fpanчї, peвеллацiѕnеа пе kape цї amѕ̆ fъkѕt'о se akkoapdъ kѕ konшtiinца mea, пѕ въzѕ̆ nічї о nedikъ întpѕ а цї da вілetѕлѕ̆ ачелла ші kѕвъntѕлѕ̆ пе kape ші 'лѕ̆ чеpї, doamnъ.

— Îцї mѕлцѕmeskѕ̆, domnѕлe.

— Кѕцetъ віne, doamnъ, îmї zise doktopѕлѕ̆ Цеpард k'ѕnѕ̆ tonѕ̆ гравѕ̆, imposantѕ̆, întѕpnъndѕ-se лъпгъ patѕлѕ̆ Emeї, kѕцetъ віne kъ te însъpчinezї kѕ о pesпonsaвiлitate гравъ... momentele sѕntѕ̆ пpeцioase; amѕ̆ въzѕtѕ̆ пе doamna dѕчesa, еа пѕ е în stape de а se okkѕпа întp'ачеstѕ̆ momentѕ̆ kѕ жѕna sa konsъпцепъ... Soaptea ачеsteї копілле pепоsъ kѕ totѕлѕ̆ assѕпpа dѕ-

mitaлле... dak' aï sъ'ї daï вре о sперанцъ, fъ-o kъtȣ maï kȣррънdȣ se ва пȣtea... kȣ челле maï марї meнaцeminte. Аччеsȣлȣ eï de fербinцеалъ s'a îmпȣцinatȣ, аллъtȣръ еллȣ пiпъindȣ-ї пȣлsȣлȣ, а fȣрat'o somnȣлȣ пȣцinȣ, поate kъ ва fi învetatȣ deлiрȣлȣ... De ва пȣtea atȣnчї а te аȣzi, dakъ червелȣлȣ nȣ ïї e de totȣ smintitȣ, ремъne oape-kape sперанцъ de skъпаре.

— Aï dpeпtate, domnȣле, ïï ziseï kȣ amъръчiȣne, pesпonsaбiлitatea mea e mape, foapte mape.... teppiбiлъ în kpedinцъ.

Dȣпъ че а maï konsidepatȣ înkъ o datъ пе Ema, doktopȣлȣ îmї zise:

— Mi se пape kъ възȣ o лakpemъ sȣб цeneлe eï... aчeasta e o пpoбъ de destindepe, o îmбȣnъtъцipe ȣшoapъ... Îndatъ че ва пȣtea а te аȣzi, ворбешte-'ї de D. de Poшегȣnȣ, maï întъiȣ kȣ pesepвъ; веї esamina kȣ mȣлtъ лȣape а minte efektȣлȣ че'лȣ ва пpodȣче aчestȣ nȣme întp'însa... saȣ пе fisionomia sa....

— Aшa, domnȣле... aшa... воiȣ oбsepва.

— Aпoї, de веї вedea k'aчestȣ nȣme deшteaпtъ întp'adeвъpȣ вpe o emoцiȣne întp'însa fie opї kъtȣ de ȣшoapъ, ïï веї пȣtea ворбi de sперанцa de а'лȣ pe-вedea îndatъ... aчi se aflъ еллȣ?

— Nȣ.... nȣ, domnȣле, лiпseшte de mȣлte ziлле.

— Шi întp'adeвъpȣ, sȣntȣ maï mȣлte ziлле de kъndȣ stapea damiчеллеï Ema s'a înpъȣtъцitȣ.... Aчeastъ плekape 'i а пpodȣsȣ kpisea din ȣpmъ.... Веї пȣtea dap sъ ворбешtї damiчеллеï Ema despre întȣpnapea D-лȣї de Poшегȣnȣ, kape ва fi în челлȣ maï skȣptȣ tepminȣ; sъ'ї sпȣї k'o ва pевedea kȣ плъчepe... poate kiapȣ kъ'ї а шi devinatȣ simtimentеле шi kъ se îmпъptъшe-

ште din елле... че е maĭ importantă е d'a о skъпа maĭ întъiŭ....

— Fъpъ îndoiaлъ, domnȣлe.... katъ s'o skъпъmŭ, îĭ ziseĭ maĭ mȣлtŭ mekaniчеште.

— Astŭ-feлŭ, de esemплȣ, dakъ kȣвintеле dȣmitaлле вopŭ addȣче вpe ȣnŭ pesȣлtatŭ neaштеntatŭ, вeĭ пȣtea поate, ka sъ daĭ о лoвitȣpъ deчisiвъ, s'о faчĭ a întpeвedea sпеpanџа d'a se mъpita kȣ D. de Poшегȣnŭ... Înk'о datъ џĭ maĭ zikŭ kъ e în пеpikȣлŭ de moapte, e вopвa d'a о skъпа... Dak' aчeastъ ȣnipe e imposiвiлъ, sъ 'ĭ о sпȣneџĭ maĭ tъpziŭ, поate k'atȣnчĭ ва fi maĭ пȣ-џinŭ пеpikȣлŭ: пȣ чеаpkъ чine-ва de doȣъ opĭ о asse-menea kpise.

— Kpezĭ, domnȣлe?

— Fъpъ niчĭ о îndoiaлъ.·. Dakъ din mipakȣлŭ 'ĭ apŭ peвeni вiaџа, s'о лъssaџĭ întp'aчeastъ konfidinџъ пînъ se ва întpema, kape, neaпъpatŭ, ва fi пpea kȣp-pъndŭ. Fepiчipea e ȣnŭ mъntȣitopŭ atъtŭ de mape! în maлadiiлe mopaлe, еа opеpъ adesea minȣnĭ. Askȣлtъ, doamnъ, пȣ џĭ zikŭ sъ sпеpĭ... dap kȣpaџiŭ... Fъpъ îndoiaлъ pesпonsaвiлitatea dȣmitaлле e mape; dap ni-meni maĭ mȣлtŭ de kъtŭ dȣmneata пȣ поate faче aчea-stъ чеpkape, лa kape se чеpe atъta deлikateџe, atъta taktŭ ши atъta deвotamentŭ: dȣmneata ештĭ amika inti-mъ a doamneĭ de Pikaвiлa, ештĭ ka о sȣpopъ a aче-steĭ вiete koniлле; чеа din ȣpmъ sпеpanџъ kape о maĭ џine în вiaџъ пȣ поate fi înkpezȣtъ în niште mъînĭ maĭ sigȣpe ши maĭ deвotate.... Аша dap deseapъ, doamnъ, вoiŭ peвeni.

Dȣпъ че a opdonatŭ kъte-ва пpeskpiпџiȣnĭ, еши. Ȣna din femeiлe doamneĭ de Pikaвiлa вeni sъ mĭ sпȣiъ kъ dȣчеsa se afflа totŭ întp'о stape пеpвoasъ ши deпло-

рабілъ. Її ziseї a se întърна лънгъ doamna sa, къ Ema dорmea. Ші ретъseї singъръ.... singъръ къ ачеа неferічitъ kопіллъ, kаре, în іnnочінца sa, îmї da ловітърa чеа maї kръdъ din kъte аръ fi пътътъ sъ m'ажжънгъ... O Dъmnezeълъ meъ, o штії, къzъї în џенъkї лънг' ачеллъ паtъ fъневръ, te ръгаї къ fербінцеалъ d'a аллънга de ла mine къцеteле челле detestaбілї, instinkteле оmъчіde... аша, omъчіde.... къчї ъне-орї ъчіde чіне-ва къ kъвънтълъ saъ къ тъчереа, прекъm ъчіde къ ferълъ. Doamne, Doamne! tъ de ла kаре nimikъ нъ skanъ, aї пътътъ atъnчї sъ deskoперї în челле maї sekрete îndoitърї алле inimiї mелле... ачелле resimtimente kаре seamънъ a fi kріminї....

CAPITULŬ LXXIV.

REVELIRE.

Ератŏ аколо sinгѹръ.... sinгѹръ кѹ Ema, аштептъндŏ дештептареа sa.... аштептъндŏ ѹнŏ momentŏ лѹчідŏ аллŏ агоніеї салле спре а'ї întреба inima.... спре а'ї ревелі ѹнŏ аморŏ пе каре 'лŏ резімцеа ші пе каре 'лŏ пештіа поате.... Eŏ.... eŏ.... сь'ї ревелŏ ачестŏ аморŏ! Ші ачестŏ аморŏ.... еа 'лŏ черка. Îндатъ че s'а deskisŏ ачеастъ калле террібілъ în кѹцетареа mea, mерсеї кѹ о рапідітате спъїmъпtътоаре; нѹ пѹteamŏ съ пріченŏ орбіреа mea трекѹтъ. Îmї еспліkаї ѹпеле бізаперії din пѹртареа ші din ворбеле Emeї. Miї de resѹввenirї mi se întinтріръ atѹnчї.... astŏ-фелŏ, întpe алтеле, еа черка о emoціѹне пенібілъ кънdŏ въzѹ къzъndŏ ninsoapea.... ші ninsoapea ера съ серввеаскъ de sѹdapiŏ D-лѹї de Рошегѹнŏ. În fine, чеа din ѹртъ пробъ, fatалъ пробъ! de вр'о кътŏ ва timnŏ нѹ черка еа, штіindŏ фъръ îndoiалъ, ѹнŏ віѹŏ simtimentŏ de цеlosie în kontpa mea? Ачеастъ прітъ mішкаре de репѹлsiѹне пе каре'ї о însѹффлатŏ, ла каре Ema se sѹпѹnea maї întъiŏ рошindŏ, ші пе каре о înвінцеа пе ѹртъ, нѹ demonstpa пѹтереа аморѹлѹї еї? Ші кътр' ачеstea astŏ аморŏ нѹ ера пробабілŏ, пеаппърабілŏ?.... Ачеастъ копіллъ въzъndŏ пе fie-каре zi ѹнŏ omŏ astŏ-

feлȣ ka D. de Poшerȣnȣ, aȣzindȣ nȣmaĭ лaȣde despre dъnsȣлȣ, nȣtea sъ nȣ'лȣ iȣбeaskъ oape? Ȣnȣ momentȣ akkȣsaĭ amapȣ ne doamna de Pikaвiлa ka imnpȣdintъ... Бiatъ mȣmъ nefepiчitъ!... Пe ȣpmъ kъzȣ assȣnpa D-лȣĭ Лȣrapto totȣ rpeȣлȣ esekpaцiȣniĭ meлле. Ox! еллȣ îшĭ pesбȣna de pъȣлȣ ne kape mi 'лȣ fъkȣse.... îшĭ pesбȣna întp'ȣnȣ modȣ foapte kpȣdȣ.... Dap kȣm, еллȣ kape nȣ вedea niчĭ o datъ ne Ema, пъtpȣnsese ȣnȣ sekpetȣ ne kape nȣ'лȣ шtia niчĭ doamna de Pikaвiлa niчĭ eȣ, ȣnȣ sekpetȣ kape aвia tpeчea npin mintea doktopȣлȣĭ Цepapd?

Dȣчesa se kpedea sirȣpъ de oameniĭ eĭ; dap D. Лȣrapto nȣ nȣtea sъ fi koppȣmntȣ вpe ȣniĭ dintp'înшiĭ? шi afapъ de aчeasta kȣm aȣ чititȣ kiapȣ aчestĭ oamenĭ în inima Emeĭ maĭ бine de kъtȣ mȣmъ-sa, maĭ бine de kъtȣ mine? Kȣцetъndȣ maĭ mȣлtȣ, aчeasta se înцeллeцea destȣлȣ de бine.... Epamȣ nekontenitȣ npeokkȣnatъ de amopȣлȣ meȣ, kiapȣ doamna de Pikaвiлa aвea ȣnȣ intepesȣ вiȣȣ nentpȣ aчestȣ amopȣ; ȣneлe însemnъpĭ, ȣneлe eвidinцe, katъ sъ ne fi skъnatȣ: npenȣsȣлȣ nassiȣniĭ Emeĭ epa o miïe de лere denapte de kȣцetȣлȣ nostpȣ.... Ema aвea dap вp'o konfidintъ npintpe femeiлe doamneĭ de Pikaвiлa? aчeasta nȣ epa în kapaktepȣлȣ eĭ, шi aчeллe femeĭ se пъpeaȣ toate deвotate mȣmiĭ saлле. În kъtȣ nentpȣ aчestȣ deвotamentȣ... aȣpȣлȣ e, вaĭ! ȣnȣ koppȣnъtopȣ nȣtinte.... шi D. Лȣrapto epa foapte aвȣtȣ. Aчeste pefлessiȣnĭ se napȣ kaлme, peчĭ, kam koniллъpeшtĭ, faцъ kȣ лoвitȣpa de kape epamȣ ammeninцatъ; dap eлле nȣ mъ împedikaȣ d'a fi întp'aчeллaшĭ timnȣ împpesȣpatъ de snaĭmeлe чeлле maĭ sfъшiitoape. Пpekȣm okiȣлȣ лȣĭ Dȣmnezeȣ îmбpъцiшeazъ de o datъ toate лȣkpȣpiлe, îmбpъцiшaĭ ȣnȣ mi-

nȣtȣ̆ шi dintр'о sinгȣръ kъȣtъtȣръ toate лȣmiле dȣрeрiĭ... toate spaцiȣрiле disпeрърiĭ... de ла kaȣseле чeлле maĭ spъĭmъntъtoаре пînъ ла чeлле maĭ din ȣрmъ effekte. Алte орĭ nȣ пȣteamȣ̆ kрede moралiчeшte aчeastъ nimiчiре fȣлцeрътoаре а speрanцeлорȣ̆ meлле. Aчeasta mi se пъреa sȣпръ natȣралȣ̆. Ера kontрaрiȣлȣ̆ miракȣлiлорȣ̆; орĭ kъtȣ̆ de пiпъiбiлъ sъ fie реалitatea.... refȣsamȣ̆ d'a o kрede.

Опȣseĭ eвidinцa fantȣрiлорȣ̆ niшte kȣвinte kаре mi se пъреaȣ̆ аша de пȣteрniче, аша de nemȣtaбiле ka шi леџiле natȣреĭ.

— Nȣ, nȣ, îmĭ ziseĭ eȣ̆, Ema nȣ poate iȣбi пe D. de Рошегȣnȣ̆; ea nȣ poate ȣna ka aчeasta: aчestȣ̆ amорȣ̆'ĭ аръ kaȣsa moаptea saȣ̆ nefeрiчiрea eteрnъ..... шi eȣ̆ nȣ воiȣ̆ moаptea aчesteĭ kопiлле жȣne, шi nȣ воiȣ̆ sъ fiȣ̆ în eteрnȣ̆ nefeрiчitъ. E kȣ пeпȣtinцъ sъ реnȣnцȣ̆ л'amорȣлȣ̆ meȣ̆, sъ mъ întȣрnȣ̆ лъnгъ D. de Ланkрi; e kȣ пeпȣtinцъ sъ fi attinsȣ̆ feрiчiрea аша d'апpроапе ka sъ o въzȣ̆ stinгъndȣ-se astȣ̆-feлȣ̆ înaintea okiлорȣ̆ meĭ... e kȣ пeпȣtinцъ sъ fiȣ̆ înkinatъ ȣnȣĭ fiitорȣ̆ atъtȣ̆ de spъĭmъntъtорȣ̆ пpekȣm аръ fi аллȣ̆ meȣ̆.... Împлiniрea aчestорȣ̆ temeрĭ mi s'аръ fi пърȣtȣ̆ ȣnȣ̆ вisȣ̆ monstрȣosȣ̆. Aчeastъ гръmъdiре de nefeрiчiрĭ d'assȣпра ȣneĭ sinгȣре fiinцe nȣ tрeчea пeste maрџiniле пosiбiлȣлȣĭ? Dȣmnezeȣ̆ nȣ пȣtea воi aчeasta; kъчĭ astȣ̆-feлȣ̆ аръ fi damnatȣ̆ foаpte siгȣръ шi foаpte faчiлȣ̆ ȣnȣ̆ sȣffletȣ̆... Мъ револtamȣ̆ în kontра neîmпъkateĭ пepsekȣцiȣnĭ а destinateĭ. Întребamȣ̆ че fъkȣsemȣ̆.... eȣ̆, ka sъ mĭ fi fostȣ̆ soаptea atъtȣ̆ de fatалъ!

Atȣnчĭ nȣ шtiȣ̆ kаре воче totȣ̆ de o datъ шi seвeръ шi пateрnъ îmĭ респȣndea:

„Шi aчeastъ kопiллъ, aчestȣ̆ anџeлȣ̆ kаре e în

агонise, че-а гъкѕtѕ еа? ші еа моаре... Sѕffлеtѕлѕ еї е аtътѕ de кѕрраtѕ, în кътѕ нѕ кѕноаште кіарѕ аморѕлѕ пе каре 'лѕ реsimte... Nѕ 'ла spѕsѕ nimѕлѕї..... а лъпчеzitѕ.... а sѕfferitѕ, нѕ s'а плъпsѕ nічї о datъ, нѕ se ва плъпџе nічї о datъ, ші е пе моарtе!... Ка flоріле каре se веstежеskѕ къndѕ sоареле ле ліпsеште, ші каре нѕ штіѕ че ва sъ zікъ sоаре... а simџitѕ аморѕлѕ каре ва fаче sъ'ї ліпsеаskъ віаџа.... ші s'а веstежitѕ.... Еа n'авеа невое de sоfisme, de sѕвtілітъџї, ка sъ шї жѕstifiче аморѕлѕ.... Ера жѕпъ ші ліберъ.... А іѕвitѕ ѕпѕ омѕ жѕпе ші ліберѕ ка dъпsа... Аморѕлѕ еї а fоstѕ dѕпъ леџіле лѕї Dѕmnezeѕ ші алле оамепілорѕ... Е de шеаї-sпре-zече аnnї, ші моаре... Îпкideџї пепtрѕ tоtѕ d'аѕпа окії, біаtъ копіллъ; аморѕлѕ тъѕ вірџіналѕ ва fi îmmормъntatѕ îпpрепъ кѕ tine. Nѕ џї fie tеамъ de nimікѕ... Тоаtъ лѕмеа 'лѕ ва пештіе ка tine. Въzъndѕ-џї чіне-ва амъndоѕъ мъпѕшоареле паліdе ші îmmъкpite îпкрѕчішаtе d'аssѕпра sîпѕлѕї тъѕ, арѕ zіче къ instinktѕлѕ тъѕ пѕdікѕ ва s'аsкѕnzъ ачеstѕ аморѕ, ка кѕм 'л арѕ пѕtеа deвina чіне-ва прін лімпеditаtеа sѕffлеtѕлѕї тъѕ.... Dормї.... dормї sоmпѕлѕ челлѕ еtерпѕ.... Біаtъ копіллъ."

Ші аtѕпчї мъ simџії îпtіпеpitъ гъръ воеа меа. Арѕпкаї окії меї ѕмеzї d'аssѕпра fігѕреї челлеї dѕлчї ші мѕріnde а Емеї. Ноаntеа ера аппроапе; fрѕмоsѕлѕї еї обраzѕ, албѕ ка алабаstрѕ, semъна къ stрълѕчеа în мiзлокѕлѕ ѕмбрелорѕ каре кѕtропеаѕ алковѕлѕ еї. Sоmпора ѕшорѕ; біаtа еї fігѕръ, îndѕреpitъ ші tріstъ авеа întр'ачеллѕ моmеntѕ о еspressiѕне маgnifікъ de реsігпаре ші de sѕffеріпџъ каndіdъ....

— О Dѕmnezeѕлѕ меѕ! Dѕmnezeѕлѕ меѕ! stрігаї еѕ късъndѕ în џепѕкї, е de spаїмъ пеfеріčітъ! Dар

челлѕ пѕціпѕ пѕ kѕноаште kaѕsa sѕfферінцелорѕ eї, арѕ mѕрі fъръ пърере de ръѕ... ші eѕ, п'ашѕ tръі întр'о disпераре eternъ.... Апоі kѕцetъndѕ kътѕ de oppiбілъ ера ачеastъ ѕраре, îmї înnekaї плъпsetеле ші черѕї ертаре de ла Ema. În ремѕшkарea mea k'amѕ kопчепѕtѕ ачеastъ kѕцеtаре kriminaлъ, mъ esaлtamѕ пînъ ла епоismѕ. Аѕzії din поѕѕ вочеа misteрioasъ; еа fъчеа съ вібре maї fъръ воеа mea koapdeле челле maї цепероase алле sѕfflеtѕлѕї meѕ.

„Кѕраціѕ.... kѕраціѕ.... біаtъ femee.... îmї zічеа еа, kрѕчеа ta e греа; kѕраціѕ, înkъ ѕпѕ пasѕ, ші te веї ѕрka пе чіma mъгѕреї талле.... Atѕпчї... de akoлo.... din înълцimea репѕпцърії талле sѕбліme, прекѕm Kristѕлѕ din înълцimea kрѕчії saлле, пѕse întpe oameпї ші Dѕmnezeѕ, веї kontemплa desѕбtѕлѕ tъѕ ачеastъ kопіллъ пе kаре веї fi skъпаt'о, пе mѕmъ-sa kаре te ва біне-kѕвъnta.... În kътѕ пentpѕ omѕлѕ kаре е atъtѕ de demпѕ de tine, пе kаре 'лѕ іѕбеаї kѕ atъta demnitate.... веї zіче askѕпzъndѕ-цї лakрemeле: Къndѕ арѕ шtie! kѕраціѕ.... Ох! tрібѕе о resoлѕціѕпе maї mѕлtѕ de kътѕ omeneaskъ sпре а înчінце atъtѕ de inволѕntaріѕ kѕпѕпа съпцератъ а ѕпѕї maptiрѕ пеkѕпоskѕtѕ. Dap іар' че балзamѕ ворѕ resпъndi d'assѕпра плацелорѕ телле пеsпѕseле ші maternе konsoлърї алле kонштііпцеї талле! Ох! tѕ пѕ штії înkъ, біаtъ femee, че ва съ zikъ а kъпъta, прin mѕлtе sakrifічії, дрептѕлѕ de а плъпце assѕпръ-ші! Ох! tѕ пѕ штії пietoasa dѕлчеацъ а ачеstорѕ лakрeme sante ші fekѕnde... Tѕ пѕ штії kѕ kътѕ орголіѕ misepikopdiosѕ ле simte чіне-ва kѕргъndѕ kъndѕ штie kъ алції ле-арѕ върsа... dap maї amаре, dap maї арzъtoape înkъ... Tѕ пѕ штії волѕптъціле реліціoase алле dѕрерії! Tѕ пѕ

шtiĭ kѫm sѫfferъ чine-ва шi kѫm se вѫkѫръ totѫ de o datъ, zikъndѫ-шĭ, kѫ inima stpѫцitъ, kѫ okiĭ înnekaцĭ de лakpeme, kѫ вѫzеле tpъsъpindѫ de плъnsete: „Sѫntѫ „foapte nefepiчitъ! dap чeллѫ пѫцinѫ sѫntѫ fepiчiцĭ.... „aчeia пentpѫ kape sѫfferѫ atъtѫ de mѫлtѫ... „ox! aшa... fiĭ mъndpъ de aчestѫ amopѫ, în пѫmeле kъpѫia te veĭ sakpifika... Fiĭ mъndpъ... aчesta e întъiѫлѫ tъѫ, sinгѫpѫлѫ tъѫ, noвiлѫлѫ tъѫ amopѫ. Vezĭ kѫцeteле пe kape цi ле insпipъ, vezĭ чe pesimцĭ, în лokѫлѫ ѫneĭ цeлosiĭ гposoлane ka aчeea kape te aппrindea aлtъ datъ în kontpa Ѫpsѫлeĭ...

„Чe simцĭ пentpѫ Ema? Asпipъpiле чeллe maĭ înaлte, чeллe maĭ attinгъtoape... Moape de amopѫ пentpѫ aчeллa пe kape 'лѫ ĭѫвeшtĭ... îĭ veĭ smѫлцe din вѫzeле eĭ mѫpinde aчestѫ sekpetѫ пѫdikѫ... veĭ penѫnцa însъ-цĭ în favoapea eĭ, ла visѫлѫ tъѫ de aѫpѫ, ла чepѫлѫ tъѫ... шi aĭ пѫmaĭ лakpeme de tinepeцe шi de îndѫpape пentpѫ Ema. Aшa... aшa... Matiлdo, amopѫлѫ tъѫ e mape, amanteле tъѫ цĭ o sпѫnea... Dintp' aчestѫ amopѫ katъ sъ pesapъ întp'o zi niшte devotamente maгnifiчe, niшte esemпле sѫвлime. Aлtъ datъ aĭ шtiѫtѫ пѫmaĭ sъ sѫfferĭ пasivѫ пentp'o kaѫsъ indemnъ... a venitѫ opa sъ sѫfferĭ шi sъ лѫkpezĭ пentpѫ kaѫsa чea maĭ sѫntъ. Цine-цĭ aѫpeoлa viptѫцiĭ чea divinъ; пѫ kъdea niчĭ în okiĭ teĭ, niчĭ în okiĭ aчeллopa пe kape îĭ iѫвeшtĭ; sakpifikъ-te пentp'o koпiллъ innoчintъ шi пѫpъ, skaпъ-o de moapte... лѫkpeazъ întpѫ fepiчipea sa.... Kѫpaцiѫ... Dѫmnezeѫ te vede.... Dѫmnezeѫ îцĭ sѫppîde în etepnitatea sa."

Шi, пpekѫm se чeapkъ чine-va a pesista ла o fepmekape kѫлпaвiлъ, ла întpaцepea konsiлiiлopѫ pѫшinoase, mъ чepkamѫ sъ mĭ înkizѫ inima ла aччenteле

ачелеї вочї џенероаse. Ератŏ sъtŏлъ de sŏfferinџe. Пentpŏ че sъ daŏ ачестеї неферічite копілле о sперанџъ пе каре н'арŏ реалisа-о нічї о datъ D. de Ромегŏнŏ? къчї мъ іŏбеа пе mine, къчї мъ іŏбеа ка ŏнŏ небŏнŏ, шi sпъїmъntъtорŏлŏ меŏ sakpifічiŏ арŏ fi deшертŏ пentpŏ ферічіреа ачестеї копiлле жŏне. În mizлокŏлŏ ачесторŏ рефлеssiŏнї атътŏ de sфъшiitоаре, Ema фъкŏ о mішкаре ŏшоаръ, întoapse капŏлŏ лъnчedŏ sпре mine, deskise окiї sŏsпinъndŏ, шi se ŏitъ ла mine. Ох! пар'къ о възŏ шi акŏm, ачеа къŏtъtŏръ профŏndъ, totŏ de о datъ атътŏ de dŏлче, атътŏ de tristъ, атътŏ de резiгнатъ... Mi se пъpŏ къ мъ implopа, къ mi черea віаџа, ферічіреа... Dŏпъ че m'а kontemплатŏ ŏнŏ minŏtŏ кŏ mipape, înkise лŏnџеле еї плопе; доŏъ лакреme кŏрsеръ пе ображiї еї, каре лŏаръ ŏнŏ minŏtŏ кŏлоареа ŏнеї pose палide.

— Ema, че аї? iї zisei înчетŏ, te възŏ плъnгъndŏ!... sŏфepi?

— Sŏfферŏ, îmї pesпŏnse еа к'о воче лiнъ фър' а deskide окiї, te iŏбеskŏ.... шi кŏ toate ачестеа înфъџiшареа dŏmitалле îmї фаче ръŏ.... Nŏ te sŏпъра пе mine пentpŏ ачеаstа... катъ s'аїбi îndŏрape пentpŏ чеї че sŏntŏ пе moapte.

— Че zічї!... нŏ авеа assemenea ideї, біатъ копiллъ, m'аї amъpi шi пе mine шi пе бŏна dŏmitалле amikъ.

— Штiŏ біне къ воiŏ mŏpi... în bisŏлŏ меŏ, Dŏmnezeŏ mї а sпŏs'о.

— Че вisŏ?

— Ох! ŏнŏ вisŏ strаniŏ, ŏрmъ еа џinъndŏ-шї mереŏ окiї înkiшї, нŏ кŏtezŏ а џi 'лŏ sпŏне.

Ema, te pогŏ....

— Мъ simцеамŏ къ морŏ; simцеамŏ în mine ka o пŏtepe mape kape вреа съ мъ ръпеaskъ din черŏрї... шi апої... mi s'а пърŏtŏ k'аŏzŏ о воче kape zічеа: Se kade съ моаръ? se kade съ моаръ?

— Шi кŏї ворвеа ачеаstъ воче, копілла mea?

— Ох! fервінцеала..... îmї фъчеа ideiле ачеstea.... Елле sŏnlŏ певŏne.

— Dap кŏї sпŏnea вочеа ачеаsta: Se kade съ моаръ?

— Еа о sпŏnea.... ŏnеї femeї.... ŏnеї femeї а къpeia lігŏpъ nŏ о вedeамŏ.... se гръві Ema съ zікъ.

Înцеллеseї.... nefepічila копіллъ мъ înшела; пе mine мъ вързŏse еа în вisŏ.

— Шi ачеа femee? ïї zisеї.

— N'а pesпŏnsŏ nimikŏ, шi вочеа а zisŏ: Ema, katъ съ морї! Апої, мŏstpъndŏ-se фъръ îndoiaлъ în sine k'а fostŏ impresionatъ în kontpa mea npintp'ачеллŏ вisŏ, шi реveпinдŏ ла natŏpaлŏлŏ еї челлŏ dŏлче шi плъкŏtŏ, deskise okiї, шi se ŏitъ ла mine astъ datъ k'о espressiŏne de tinepeцe, de pепentipe, atъtŏ de inцenioasъ, în къtŏ nŏ мї кŏtвї цine лакpemeлe. Se плеkъ sпpe mine, îmї лŏъ мъna întp'алле selле, а addŏs'о ла вŏzeлe еї, вaї! речї, foapte речї.... апої о пŏse пе sînŏлŏ еї zікъndŏ-мї:

— Mi se паpe къ кълdŏpa мъnеї dŏmitaлле îmї ва înkълzi inima, kape epa înreцatъ adineaopї....

— Ema, мъ iŏвешtї dap мŏлtŏ?

— Akŏm.... te iŏвeskŏ.... ka п'о а doŏa мŏмъ.... nŏ iŏвeskŏ nimikŏ în лŏme maї мŏлtŏ de къtŏ пе dŏmneata....

— Nŏ iŏвешtї пе nimenї ka пе mine...... копілла mea?

*

— Пе nimenĭ.... Ашȣ fi врȣtȣ sъ цĭ semъnȣ întpȣ toate.... se fiȣ însъ-цĭ dȣmneata....

— Шi kȣ toate aчestea ȣne-opĭ.... mъ ȣpeшtĭ, ziseĭ kȣ destȣлъ вioiчiȣne. Ea fъkȣ o miшkape iȣte, îmĭ stpînse шi maĭ mȣлtȣ mъna пe inima eĭ: simцiĭ ȣ-шoapeлe seллe бъtъĭ iȣцindȣ-se пȣцinȣ. Ema ȣpmъ sȣppîzъndȣ dȣpeposȣ:

— Bezĭ чe ръȣ îmĭ faчĭ zikъndȣ mĭ aчeasta.... Te înkpedinцezȣ kъ te iȣбeskȣ.... Aчeste miшkъpĭ.... пe kape пȣteamȣ aлtъ datъ sъ лe цiiȣ въzъndȣ-te, amȣ deskoпepitȣ чe însemnaȣ eллe.... Шi se чepkъ de a maĭ sȣppîde....

— Adeвъpatȣ.... Шi чe însemnaȣ.

— Epa instinktȣлȣ inimiĭ meллe kape mъ în-шtiinцa kъ fъpъ вoea mea îцĭ kaȣsasemȣ вpe o sȣпъ-pape.... Atȣnчĭ aбia kȣtezamȣ a m'aпpoпia de dȣm-neata, чepkamȣ ka ȣnȣ feлȣ de pemȣшkape пentpȣ гpe-шaлa mea; dap tъпъpa dȣmitaллe бȣnъtate o fъчea sъ пeapъ îndatъ, шi m' apȣnkamȣ în бpaцeлe dȣmitaллe.

Kȣm sъ nȣ fi fostȣ întinepitъ aȣzindȣ пe Ema kȣm se sfopцa d'a inteppeta astȣ-feлȣ цeлosia de kape se mȣstpa sinгȣpъ, шi a kъpeia kaȣsъ nȣ пȣtea sъ шĭ o esплiчe?...

— Mъ kpezĭ; aшa e? aллъtȣpъ ea.... Îцĭ жȣpȣ kъ nȣ te ȣpeskȣ.... În momentȣлȣ kъndȣ mъ вoiȣ dȣчe înaintea лȣĭ Dȣmnezeȣ n'aшȣ вpea sъ minцȣ.

— Вopбeшtĭ mepeȣ de mȣpitȣ, koпiлa mea.... Din fepiчipe niчĭ kъ e вopбъ desпpe aчeasta... Nȣ цĭ apȣ пъpea dap foapte ръȣ d'a пъpъsi пe aчeia kape te iȣбeskȣ, d'a пъpъsi вiaцa....

— Ox!... aшa, mĭ apȣ пъpea foapte ръȣ sъ

пъръseskŏ пе doamna de Pikaвiлa, пе dвmneata, da пе dвmneata, dap пentpв вiaцъ.... пв mĭ паре ръŏ.

— Шi пentpв че аша?

— Пentpв kъ.... fъръ kввъntŏ.... ox! fъръ пiчĭ вnŏ kввъntŏ, mъ simцeamŏ пе fie-kape zi maĭ пеfepiчitъ.... Toate mi se пъреаŏ пеgре înпрежвpвлŏ meŏ.... toate kвцeteлe meлле че sfъpъmaŏ în kontpa вneĭ пediчe певъzвte.

— Dap пîn' а пв fi astŏ-feлŏ пefepiчitъ?

— Ox! zise ea вnindв-шĭ amъndoвъ mъпeлe шi înълцъndŏ ла черŏ okiĭ eĭ чеĭ fpвmoшĭ padioшĭ de вnŏ feлŏ de estase, de pesвввеnipe, ox! înainte de ачеаsta, mi se пърea kъ epamŏ sъ tpъeskŏ totŏ d'авпа; timпвлŏ tpeчea вinekввъntatŏ, aвeamŏ ideiлe челле maĭ pidinte... Epamŏ atъtŏ de fepiчitъ.... atъtŏ de fepiчitъ, în kъtŏ mi se пърea kъ întp' o zi.... aшŏ peaffла пе mвmъmea... kв toate kъ штiamŏ kъ epa moapтъ....

— Iap kъndŏ epaĭ ла monastipe epaĭ totŏ аша de fepiчitъ, skвmпa mea koпiллъ?

— Ла monastipe epa o aлtŏ-feлŏ de fepiчipe; aвeamŏ amiчia kamapadeлopŏ meлле, ввнъtatea doamneĭ de Pikaвiлa, ачеа fepiчipe, пpekвm шi sвпъpъpiлe meлле d'atвnчĭ, mi ле esплikamŏ.... Чea лaлтъ fepiчipe.... mвлtŏ maĭ вiвъ, mвлtŏ maĭ mape, o pesimцeamŏ fъp' а mĭ o esплika... пpekвm шi sвпъpъpiлe kape aŏ вpmatŏ dвпъ ea.

— Dap... поate ввkвpia k'aĭ eшitŏ din monastipe te fъчea sъ fiĭ atъtŏ de mвлцвmitъ?

— Nв... mĭ amŏ dopitŏ kamapadeлe, шi ла monastipe вedeamŏ пе doamna de Pikaвiлa пpekвm o въzŏ akвm.

— Чеаpkъ de а цĭ addвче а minte oape-kвm

кънdȣ а înчепȣtȣ пentpȣ dȣmneata ачeastъ feлічitate каре ці а skimбatȣ аспеktȣлȣ віеції... каре а datȣ ȣnȣ skопȣ esistinцeї dȣmitaлле... каре а арȣnkatȣ пе totȣ лȣкpȣ, пȣ е аша? ka ȣnȣ feлȣ de лȣminъ maї stpълȣчitъ шi maї fpȣmoasъ....

— Аша... аша... kiapȣ ачeasta е... пе каре amȣ pesimцit'o...

Dȣп'о mішkape de nedeчisiȣne teppiбiлъ, аллъtȣpaї k'о воче tpemȣpътoape шi алtеpatъ:

— Ачeastъ fepiчipe... п'а înчепȣtȣ пȣцinȣ dȣпъ întȣpnapea... D-лȣї de Poшегȣпȣ ла Париsȣ, atȣnчї кънdȣ îллȣ веdеaї în toate zіллеле? Ea se ȣitъ ла mine k'o espressiȣne de kandoape шi de ръпіpe чepeaskъ. Îmї simцiї inima бътъndȣ maї tape de kъtȣ totȣ d'aȣna, шi еа mї zise k'ȣnȣ feлȣ de бȣkȣpie totȣ de о datъ плinъ de mipape, pekȣnoskъtoape шi passionatъ:

— Аша... аша... е аdeвъpatȣ... ох! Dȣmnezeȣлȣ meȣ!... е аdeвъpatȣ!

— Шi nefepiчipea dȣmitaлле! nefepiчipea dȣmitaлле! п'а înчепȣtȣ пȣцinȣ dȣпъ венipea mea...? Ваї! disпepapea dete fъръ îndoiaлъ кȣвinteлорȣ meллe, fisionomieї meллe, ȣпȣ аччentȣ de mȣstpape totȣ de о datъ sпъїmъntъtopȣ шi kpȣdȣ, къчї Ema, skȣлъndȣ-se пе жȣmъtate, s'apȣnkъ în бpaцеле meллe înnekatъ de лакpeme, шi шї askȣnse kaпȣлȣ în sînȣлȣ meȣ stpiгъndȣ k'о воче sfъшiitoape:

— Eaptъ-mъ!.... еаptъ-mъ!....

Апої, dȣпъ че m'а stpînsȣ kȣ о пȣtepe konвȣлsiвъ, о simцiї sвeninдȣ-se. Sпъїmъntatъ, о пȣseї iap' пе кънъtъїȣлȣ еї, шi аллергаї sъ iaȣ ȣпȣ flakonȣ. Авea о палоаpe moptaлъ, обpaжiї еї epaȣ вineцї.....

тъпеле eĭ речĭ ка тартbра. Sъръріле пе каре ĭĭ ле detеĭ sъ ле pesпіре пв о реîпsвffлеціръ; îmĭ пвseĭ тъпа пе іпіта еĭ, еа пв таĭ въtеа. Îmĭ аппропіаĭ образвлв de вbzеле еĭ întpedeskise.... пв simціĭ пічĭ о sвffларе. Крезвĭ к'атв оттopît'о. Ачеsta fв впв тотепtв oppiвілв; къzвĭ îпценвкĭ stpiгъпdв:

— Еаptъ-тъ! еаptъ-тъ! Dвтпеzевлв тев! pекіатъ-о ла віацъ; fakв вpape de a тъ sakpifika пептрв dъпsa, d'a întpiввi toatъ пвtереа каре тĭ таĭ petъпе sпpe а лвкра пептрв fерічіреа еĭ, ка квт арв fi fostв sвpopa теа.... fiĭа теа.... Doamne, тъ жвpв... къ тъ воiв sakpifika.... de т'арв fi kostatв кiapв шi віаца! dap fъ ка sъ пв fi оттopît'о.... Dвтпеzевлв тев! fъ ка sъ пв fi оттopît'о!...

Dвпъ къtе-ва тотепtе de sтъчіпъpĭ sпъĭтъпtъtoape în каре statв плекатъ d'assвпpa Етеĭ шi sпіопатв чеа таĭ тікъ а еĭ sвffларе, чеа таĭ тікъ тішкаре а еĭ, Dвтпеzев тъ еsавzі. Еа sвsпіпъ вшорв; чірквлареа sъпцелвĭ, sвsпепdвtъ впв тотепtв îшĭ релвъ кврsвлв. Din віпеціĭ че'ĭ ерав ображивĭ, deвепіръ іар' палізĭ. Еа tpъia.... Dвтпеzев îmĭ авzise жвpътъпtвлв. Къtатв sъ тъ înkinв, totв ера копsвтатв, totвлв ера finitв пептрв mine.... totвлв.... Dintp' ачеллв тотепtв къtатв sъ тĭ îттортъпtezв атopвлв, віеtвлв тев tpistв атopв, în челлв таĭ пpofвпdв аллв іпітіĭ телле ка întp'впв sепвлкpв. Se къdеа sъ лвтіпеzв ачеа пеfepічіtъ копіллъ, шi sъ черкв d'а о таĭ ціпе în віацъ пpiп sперанцъ. Нв тъ таĭ пвtеатв îndoi, înfoptвпаta твреа de атopв шi de целosie. Dap еллв, еллв пептрв каре еа твреа, квт sъ'лв desлiпеskв de ла mine, квт sъ'лв іпtеpesezв л' атopвлв Етеĭ, квт sъ'лв fakв а se îm-

пърlъші de dъnsвлв? Atвnчї, o mъrtвrisesкв, квцеtaреа mї лipsea; abia mї remъnea destвлъ пвtere de a înштiinцa пe Ema despre чeea чe o пвtea sкъпa. Maї înainte de toate se къdea s'o sкапв.

CAPITULŬ LXXV.

SALUTAREA.

Medikꙋлꙋ îmĭ лъssase ꙋnꙋ kopdiaлꙋ k'ꙋnꙋ effektꙋ пꙋtinte, pekommandъndꙋ-mĭ a 'лꙋ da Emeĭ de ва fi neчesapiꙋ spe a'ĭ sꙋsцine шi a'ĭ addꙋче mopaлꙋлꙋ ла лokꙋ пentpꙋ kъtꙋ-ва timпꙋ. Пpofitъndꙋ de deвiлitatea eĭ, ïĭ addꙋseĭ ла гꙋpъ o лiпгꙋpъ dintp'aчea вeꙋtꙋpъ; ea вeꙋ mekaniчeшte. Kъte-ва minꙋte dꙋп'aчeasta, o poшeaцъ ꙋшoapъ ïĭ kꙋлopъ oвpaжiĭ, шi deskise okiĭ плiпĭ de mipape, ka' kꙋm s'apꙋ fi deшtentatꙋ dintp'ꙋnꙋ visꙋ. Ne вpъndꙋ s'o maĭ лassꙋ sъ шĭ addꙋkъ a minte aчea impressiꙋne dꙋpepoasъ kape ïĭ kaꙋsase sвenipea, вpъndꙋ sъ daꙋ o лoвitꙋpъ deчisiвъ, stpigaĭ:

— Deшteaпtъ-te dap, лeneшo! D. de Poшeгꙋnꙋ a sositꙋ, se affлъ dinkoлo kꙋ doamna de Pikaвiлa.

Aвia fꙋsese пpoпꙋnцatꙋ пꙋmeлe D-лꙋĭ de Poшeгꙋnꙋ, шi inima Emeĭ peînчeпꙋ sъ вatъ kꙋ o пꙋtepe kape mъ spъĭmъntъ. Ea se ꙋĭtъ ла mine k'ꙋnꙋ aepꙋ sꙋпpinsꙋ, padiosꙋ, dap fъpъ чea maĭ mikъ konfꙋsiꙋne.

— D. de Poшeгꙋnꙋ s'a întꙋpnatꙋ? mꙋpmꙋpъ ea.

— S'a întꙋpnatꙋ, ïĭ ziseĭ k'o вoчe întpetъiatъ шi feвpiлъ, simцindꙋ kъ fie-kape вopвъ ommopa kъte ꙋna din speranцeлe meллe; aшa, вine kꙋ niшte пpoiekte mapĭ attingъtoape de dꙋmneata, шi de kape вopвeamꙋ

totŭ d'aȣna kȣ dъnsȣлŭ; îллŭ iȣвeamŭ kȣ totŭ amopȣлŭ че'лŭ aвea pentpȣ dȣmneata, dap nȣ pȣteamŭ sъ џî spȣnemŭ înkъ nimikŭ; epaŭ mȣлte pediче, mapî pediче, ka sъ affлi atȣnчî skopȣpiлe seлле. Aша, nȣmaî ла dȣmneata kȣџetamŭ noî, шi kpedeaî kъ kȣџetamŭ nȣmaî ла dъnsȣлŭ, шi kъ eллŭ kȣџeta nȣmaî ла mine. Aчesta e kȣвъntȣлŭ pentpȣ kape aвeaî în kontpa mea aчeллe pesimtimente пe kape nȣ лe ppiчepeaî. Aчeasta epa џeлosie, aȣzî, вiatъ kopiллъ! џeлos'e foapte nedpeaptъ, kъчî D. de Poшeгȣnŭ te iȣвeшte пe kъtŭ îллŭ iȣвeшtî fъp'a џî faчe kȣnoskȣtŭ aчestŭ amopŭ. Aшa, te iȣвeшte, te iȣвeшte.... akȣm nȣ maî poџî sъ te îndoeшtî niчî de dȣmneata niчî de eллŭ; pediчeлe kape esistaŭ nȣ maî esistъ. Te чepe în mapitaџiȣ de ла a doȣa dȣmitaлле mȣmъ, шi ea konsimte. Aшa dap вeî petpeчe d'aчî înainte вiaџa kȣ dъnsȣлŭ; dap katъ sъ nȣ џî fie pъŭ kъtŭ de kȣppъndŭ; шi sъ џî peieî fpȣmoaseлe kȣлopî pose. Eî вine! вeî maî вopвi akȣm de moapte?

Katъ sъ penȣnџŭ d'a espima miiлe гpadaџiȣnî ppin kape aчea вiatъ fiгȣpъ atъtŭ de sȣfepindъ шi atъtŭ de deskȣлopatъ tpeчea assemъnatŭ kȣ вopвipea mea; sȣppindepea, вȣkȣpia, îmmъpmȣpipea, temepea, pъpipea, estasea se desemnapъ пe tpъsȣpeлe eî kȣ o вiвaчitate, o enepџie kape mъ spъîmъntapъ. Kȣ toate aчestea ppeвъzȣsemŭ kъ întp'aчea împpeжȣpape deчisiвъ menaџemintele, ppeпapъpiлe, petъчinџeлe, nȣ opepaŭ pevoлȣџiȣnea ppofȣndъ, fȣлџepantъ, пe kape se kъdea s'o kaȣte чine-вa maî înainte de toate întp'o deskopepipe de ȣnŭ effektŭ atъtŭ de epoikŭ. Ema fȣ skъpatъ Dap n'aвȣî ла înчeпȣtŭ aчeastъ kpedinџъ fepiчitъ; sгȣdȣipea fȣ teppiвiлъ. Mȣлte ope fȣî în spaîme de moapte. Dȣпъ чe Ema îшî maî pepdȣ simџipiлe de mȣлte opî

къzѕ într'ѕnѕ ачеsѕ de делірѕ în каре пронѕнцъ ніште frasî fъръ ѕрмаре, dap în каре distinцеamѕ maî въртosѕ нѕмеле меѕ însoцitѕ de ачеste ворбе:„ Еартъ-мъ, анцелле кѕstode!„ Dintр'о ѕitape stpanie, saѕ maî біне dintр'ѕnѕ instinktѕ нѕtinte de о деліkateцe kastъ, еа нѕ пронѕнцъ нічі о datъ нѕмеле D-лѕї de Рошегѕнѕ. Ачеastъ kpise febpoasъ se tepminъ din fеріvіpe, нѕ npintp'o toponeалъ nenібілъ, dap npintp'ѕnѕ somnѕ біне fъкъtopѕ. Medikѕлѕ вені în momentѕлѕ кънdѕ Ema începea съ addoapmъ. Еѕ assemenea epamѕ înгреѕіatъ ші мї nepdeamѕ нѕtepile.

— Eї біне, doamnъ? îmї zise еллѕ кѕ smъчіpape. Fъp'aї pesnѕnde îї appъtaї пе Ema npintp'o късtъtѕpъ de okiѕ, ші мї askѕnseї fігѕра în мъїні плънгънdѕ.

Dѕпъ че tpekѕpъ къtе ва sekѕnde în kape domnѕлѕ Церарd а врѕtѕ fъpъ îndoiaлъ а se assirѕра de stapea копіллеї, еллѕ zise кѕ о esnpessiѕne de бѕкѕpie nesnѕsъ:

— E maї skъnatъ. 'Ї aї ворбitѕ! Ах! doamnъ, asta e о înвіере, ѕnѕ mipakѕлѕ! E de mipape! Поате къ îцї ва fi datoape віаца. Ачеastъ srѕdѕipe віолintъ а operatѕ pesѕлtatѕлѕ челлѕ maї saлѕtapiѕ. Bezї, еа doapme, doapme npofѕndѕ ші de чінчї zілле еа н'а авѕtѕ penaѕsѕ de кътѕ о somnoлinцъ гpea. Dap кѕm 'ї aї fъкѕtѕ ачеastъ deskonepipe, doamnъ? Snѕseї doktopѕлѕї totѕ, afapъ de чееа че se attinцеа de mine. Кънdѕ îї snѕseї че-feлѕ fъкѕї пе Ema съ afflе npetinsa întѕpnape а D-лѕї de Рошегѕнѕ, maї întъiѕ se înfiopъ, апої se peassirѕpъ zikъndѕ-mї:

— Aї авѕtѕ, doamnъ maї mѕлtѕ кѕpaцiѕ, maї mѕлtъ minte de кътѕ mine. Ачеastъ fatъ epa nepdѕtъ,

нsmaĭ o sinгsрь kрise вiолintь пsteа s'o skaпe. Menaцeminteле п'арŭ fi пststŭ sъ addskъ ачestŭ peзsлtatŭ neaшteпtatŭ. Dsпъ toate semneле пstemŭ kpede kъ se ва пsпe îndatъ пe kaллea вindekърiĭ: Аksm, doamпъ, sпpe a цĭ tepmina лsкpapea, înцeллeцĭ kъtŭ de impoptantŭ este a o assista лa deшtentapeĭ. Ea ва kpede întъĭŭ kъ a fostŭ жsкъpia sпsĭ visŭ; pemъпe лa dsmneata de o a assiгspa npin atлe ammъпsnte шi a da faцa adeвъpsлsĭ лa вopвeлe пe kape aĭ fostŭ îndatopatъ a 'ĭ лe snsпe; maĭ въptosŭ, doamпъ, пs o лъssa sъ 'ĭ tpeakъ npin minte kъ ачeasta e o npefъkъtopie; de s'apŭ întîmплa sъ îĭ se întoapkъ pъsлŭ, ачestŭ pъŭ 'ĭ apŭ fi moptaлŭ. D. de Poшeгsпŭ пs e ачi, s'apŭ ksвeni sъ'лŭ înшtiinцeze чine-вa, eллŭ e fъkstŭ ka sъ npiчeaпъ toatъ impoptanцa întspпъpiĭ saллe чeллeĭ pepezĭ.

Ksцetaĭ лa skpisoapea пe kape o tpimiseseмŭ npintp'sпŭ ksрiepŭ zikъпds-ĭ de a peвeni îndatъ, шi ziseĭ:

— D. de Poшeгsпŭ e înшtiinцatŭ, domпsлe; ва fi ачi пoĭ-mъine fъpъ îndoiaлъ.

— S'a шi înшtiinцatŭ, шi de kъtpe dsmneata înkъ! zise Цepapd. Mipъпds-mъ de ачeastъ însemnape, îĭ pesпsпseĭ:

— Nsmaĭ de mine пstea fi înшtiinцatŭ, domпsлe.

— Aĭ dpeptate, doamпъ; вine, înkъ пsцinŭ ksрaцiŭ.

— Mĭ-e teamъ sъ пs mъ пъpъseaskъ пstepea, domпsлe.

— O veĭ peaffлa, doamпъ, kъпdŭ veĭ ksцeta kъ de пs o veĭ affлa totsлŭ apŭ fi пepdstŭ. Ачeastъ kpise atъtŭ de saлstapie шi atъtŭ de mipaksлoasъ apŭ fi fostŭ instiлъ. Лa deшtentapea sa, damiчeллa Emə ва întpeвa

поate пе ɤна din femeiле de kamеръ алле doamneĭ dɤ-чеse; dɤmneata nɤ поцĭ а-ле sпɤне ачеstɤ̆ sekpetɤ̆: Аша dap totɤлɤ̆ арɤ̆ fi datɤ̆. пе faцъ.

— Dap doamna de Pikaвiла, domnɤле?

— Amɤ̆ възɤt'о.... Opdonasemɤ̆ sъ 'ĭ se dea о бeɤtɤpъ аллinъtoаpe, шi akɤm doapme. Afapъ de а-чеasta а netpekɤtɤ̆ tpeĭ nопцĭ d'а pîndɤлɤ̆ лънгъ damiчелла Ema. Epa foapte fatiratъ. Nɤ е dap nimikɤ̆ de temɤtɤ̆ din napteĭ, dakъ жɤdечĭ къ nɤ е kɤвiinчiosɤ̆ а о пɤне întp' ачеastъ konfidinцъ.

— Maĭ пɤцinɤ̆ de кътɤ̆ алtъ datъ, domnɤле; te konжɤpɤ̆, ka ачеstɤ̆ sekpetɤ̆ sъ fie întpe dɤmneata шi mine.

— Цĭ amɤ̆ пpomis'о, doamnъ. Dap пînъ ла deплina sa вindekape kɤm веĭ pецine пе damiчелла Ema de а ворбi kɤ doamna de Pikaвiла despre D. de Pomeгɤnɤ̆ шi despre mapitaцiɤлɤ̆ еĭ? Кънdɤ̆ se ва întpema de totɤ̆, ва пɤtea чine-ва пɤцinɤ̆ къte пɤцinɤ̆ а depъpta ачеastъ пpomitepe; dap пîn' atɤnчĭ....

— Eatъ, Domnɤле îĭ ziseĭ întpepɤmпъndɤлɤ̆, nɤ-maĭ de ɤnɤ̆ лɤkpɤ mъ temɤ̆, ka nɤ kape kɤm-ва Dɤmne-zeɤ̆ sъ mĭ ia minцеле. Nɤ шtiĭ; nічĭ къ почiɤ̆ sъ шtiĭ че amɤ̆ sɤfFepitɤ̆ astъzĭ. Kaпɤлɤ̆ meɤ̆ nɤ ва pesista. Kape sɤntɤ̆ simtimentеле небɤniеĭ domnɤле? Nɤ кънdɤ̆ simte чine-ва aptepéле tъmпiелорɤ̆ къ 'ĭ se батɤ̆ de se pɤmпe? Ast-fелɤ̆ katɤ̆ алле meлле, domnɤле.

— Doamnъ....

— Nɤ кънdɤ̆ îшĭ simte inteллiцinца шовъindɤ̆ ka fлакъpa ɤneĭ лɤmъnъpĭ kape stъ sъ se stingъ? Astɤ̆-fелɤ̆ simцɤ̆ întp'ачеstɤ̆ momentɤ̆, domnɤле.

Domnɤлɤ̆ Цepapd mĭ а zisɤ̆ maĭ tъpziɤ̆ къ fɤsese ɤnɤ̆ minɤtɤ̆ sпъĭmъntatɤ̆ de petъчipea шi kontpakцiɤnea

tръsзрелорѕ мелле, ші kъ шtiindѕ чеea че шtia еллѕ se temѕse în pеалitate съ нѕ mї fi лiпsitѕ пѕtерea mоралъ нечеsapie întpѕ împлiнiрea faнtеї мелле de девotamentѕ.

— Doamнъ, вiнo ці în sine, îmї zise еллѕ аллiнъte, воеште a te pезема пе враџѕлѕ meѕ... Biнo... mъ дѕkѕ съ deskizѕ ѕна din fepestpеле ачестеї kaмepe; seapa e marнifikъ, kъte-вa adiepї de аеpѕ kѕрpatѕ ші dѕлче нotѕ fi saлѕtapiї ла біata noastpъ amaлatъ... Medikѕлѕ deskise fepeastpa kape da în гpъdinъ. Epamѕ ла finеле лѕнеї лѕї Maptiѕ, seapa epa kѕmпъtatъ, ѕнѕ înчепѕtѕ de пpimъвapъ, лѕнa stpълѕчea în mizлokѕлѕ steллелорѕ. Asпipa kѕ nesaціѕ ачеллѕ аеpѕ însѕffлеціtорѕ; îmї espѕseї fpѕнtea apzъtoapе ла ачеa adiepе dѕлче ші pekopoasъ. Пѕцiнѕ kъte пѕцiнѕ mъ аллiнаї... Îmї înълцaї okiї ла чеpѕ kѕ o pesiгнapе плiнъ de dѕpepе de amъpъчiѕнe. Kontemплъндѕ immensitatea fipmamentѕлѕї mi se пъpѕ kъ se deskise o kommѕнikapе misteрioasъ întpe mine ші Dѕmнezeѕ; mi se пъpѕ kъ аѕzeamѕ din noѕѕ ачеa воче kape mъ konsѕлtase ші mъ sѕsціnѕse:

— „Kѕpaціѕ, îmї zічеa ea, kѕpaціѕ femee noбiлъ, te aї înълцatѕ пiнъ ла pеціѕнiле челле sѕбліme алле sakpifiчiѕлѕї... алле dѕрepiї челлеї sante ші mapї.... Nѕ поцї съ sѕffepѕ maї mѕлtѕ, nѕ цї лъssa dap лѕkpapea nekomплektъ: înkpede te în Dѕmнezeѕ... еллѕ te ва insпipa, еллѕ îцї ва da mizлoачеле d'a pѕmпe peдiчеле kape akѕm ці se пapѕ neînвinse... Еллѕ нѕ лassъ niчї o datъ inimеле џепеpoase... întpe toцї ачеia пе kape îї iѕбеште, чеї че sѕffepъ maї mѕлtѕ sѕнtѕ ачеia пе kape îї iѕбеште maї mѕлtѕ... Spipitѕлѕ лѕї îї konдѕче... лѕmina sa îї лѕmineazъ... пѕtepea sa îї sѕsціne..."

Aчеste kѕцetъpї îmї fъkѕpъ біне... елле fѕpъ

пеntpʆ sʆfflctʆлʆ meʆ челлʆ аппъsatʆ чееа че ера adiереа аерʆлʆї пепtpʆ fpʆntea mea apzъtoape.

— Еші mai біне, пʆ е аша, doamnъ? îmї zise medikʆлʆ dʆп'о тъчере лʆнгъ. Mi se пъpʆ kъ вочеа лʆї ера mішkatъ; лʆпа ïї лʆmina deплinʆ lirʆpa чеа гравъ ші sеверъ. Доъъ лакреmе mapї kʆpџeaʆ пе ображії лʆї.

— Че aї, domnʆле? îлʆ întpeбaї еʆ.

— Еллʆ se ʆitъ ла mine kъtʆ ва timпʆ fъp' а mї pesпʆnde, апоï îmї zise kʆ о воче întinepitъ.

— Mї aї чepʆtʆ тъчереа, doamnъ... aї kʆвъптʆлʆ meʆ... dap din fepічіpe пʆ se afflъ sekpetʆ пепtpʆ ачелла kape е kоло sʆsʆ, аллъtʆpъ еллʆ pedikъпdʆ'шї deџetʆлʆ kъtpe чеpʆ. Domnʆлʆ Џерард штіа оаре, din чееа че se sʆпа în лʆme, înkлinapea mea пепtpʆ D. de Рошегʆпʆ? saʆ kъ о afflase din ziоа ачееа? Nʆ штіаmʆ. Kʆ toate aчestea еллʆ пʆ преа ера omʆ din лʆme, în чееа че se attinџe de sromoteле еї saʆ de defъїmъpiле еї. Katъ dap sъ пʆ fi kʆnoskʆtʆ de лokʆ пîп' atʆпчї чееа че fъчеа atъtʆ de пепібілʆ sakpifiчiʆлʆ meʆ. Дʆпъ kъte-ва pekommandъpї noʆe пепtpʆ Ema, mъ пъpъsi... Pemъseї iap sinrʆpъ kʆ Ema, aштептъпdʆ'ї deштептapea... Dap astъ datъ totʆ ера înплinitʆ . . . .

Дʆпъ tpeї ope de somпʆ npofʆndʆ Ema se deштептъ. Dakъ, пепtpʆ konsoлapea mea, mї apʆ fi fostʆ destʆлʆ sъ штiʆ kъ amʆ skъпatʆ ачеа nefepічitъ копiлъ de ла moapte, s'apʆ fi kъzʆtʆ sъ fiʆ mʆлџʆmitъ; пе kъпdʆ kʆ somпʆлʆ Emeї челлʆ пачібілʆ se operase о skimбape întp'adeвъpʆ atъtʆ de stpaopdinapie, în kъtʆ пʆ maї ера de kʆnoskʆtʆ, sпеpanџa о skъпase; еа se штіа, saʆ maї біне se kpedea iʆбitъ пе kъtʆ iʆбеа ші еа..: Baї! mъ înfiopamʆ kъпdʆ kʆџetaї ла konsekʆ-

inцеле челле fвneste алле minчiвniї пе kape epamв певоitъ sъ o sпвiв... Înkiseї okiї înaintea авisвлвї, шi аштептаї totв de ла Dвmnezeв. Kъndв s'a deштentatв Ema, a kъвtatв sъ шї stpîngъ ideiле шi a zisв:

— Adeвъpatв e? Dвmnezeвлв meв! ачеasta sъ fie adeвъpatв. Dвmneata eшtї...

— Aша, aша, eв sвntв, kopiлла mea, чеea че цї amв sпвsв este adeвъpatв... Iввeшteї пе D. de Poшегвnв, шi еллв te iввeшte... Bomв вopвi de toatъ fepiчipea ачеasta; dap kвm te aflлi?

— Akвm sвntв fъpъ пвtepe.... Dap simцв певoea de a tpъi.... пpekвm adineaopї simцeamв певoea de a mвpi.

— Eшtї dap пpea fepiчitъ?

— Ox! dap... възв kъ D-лвї de Poшегвnв epamв datoape ачелле momente atъtв de fepiчite пе kape nв ле înцеллецeamв... Simцв kъ de ачi înainte nв воiв maї авea ачелле sвпъpъpї kape mъ fъчeaв a te iввi maї пвцinв....

Ea stъtв вnв momentв kвцetъtoape, kв fpвntea плekatъ пе mъinї; апої вpmъ:

— E de mipape kвm deskoпepipea че mї aї fъkвt'o îmї appatъ tpekвtвлв sвв o aлtъ лвminъ... Kв toate ачestea oвsepвamв пpea вine kъ de kъte opї еллв epa fepiчipea mea kpeштea шi maї mвлtв... Dap nв mї tpeчea пpin minte kъ de ла dъnsвлв îmї венеа ачеа eмоцiвne atъtв de dвлче... De kъtв totв че ziчea еллв, o цineamв minte; apiiле пе kape ле kъnta, ле цineamв minte îndatъ. Mi se пъpea kъ авeamв în mine eko sвfflетвлвї sъв... Kъndв îллв aвzeamв лъвdъndв, ачеasta îmї fъчea atъta плъчере ka kвm m'apв fi лъвdatв чine-ва пе mine... Kъndв îллв însoцeamв ла пiano epamв пpea

sirȣрѣ kѣ esekȣtamȣ maĭ вine de kѣtȣ алтѣ datѣ... Kѣndȣ sta de ворвѣ kȣ mine, în локȣ de a авеа вр'о teamѣ, kȣџetamȣ шi ворвeamȣ maĭ вine de kѣtȣ алтѣ datѣ.

— Шi kȣm n'aĭ spȣsȣ ачeasta niчĭ o datѣ doamneĭ de Pikaвiла saȣ mie?

— Este adeвѣratȣ... Пentpȣ че? zise ea kȣџetѣndȣ, fѣрѣ îndoiaлѣ пentpȣ kѣ astȣ-feлȣ fȣsese kiapȣ din ziоa d'întѣiȣ în kape вѣzȣsemȣ пe domnȣлȣ de Poшегȣпȣ. Nȣ kpedeamȣ sѣ fi fostȣ аltȣ-feлȣ. Ачeasta mi se пѣреа atѣtȣ de natȣралȣ, în kѣtȣ nȣ maĭ ворвeamȣ despre assemenea лȣkpȣpĭ... A fi fepiчitѣ лѣпгѣ dѣnsȣлȣ... epa пentpȣ mine assemenea kȣ a pesпipa... kȣ a tpѣi... kȣ a вedea... kȣ a simџi... În fine epamȣ ka чine-ва kape s'apȣ fi вȣkȣpatȣ de вinefaчepiлe лȣĭ Dȣmnezeȣ... fѣр' a шtie kѣ este ȣпȣ Dȣmnezeȣ... de kѣtȣ, kѣndȣ fepiчipea mea epa tȣpвȣpatѣ de вре o temepe saȣ de вре o sȣввenipe, nȣ mĭ пȣteamȣ askȣnde întpistapea.... Akȣm, пpiчeпȣ че însemnaȣ лakpemeлe meлле înволȣntapiĭ kѣndȣ вedeamȣ kѣzѣndȣ пinsoapea... Пentpȣ kѣ domnȣлȣ de Poшегȣпȣ fȣsese аппpoape sѣ пeapѣ sȣв пinsoape...

— Dap înaintea вenipiĭ meлле, ворвea ȣne opĭ de mine kȣ doamna de Pikaвiла, nȣ e aшa?

— Ox! totȣ d'aȣna, te чita neînчetatȣ ka пe o пepsoanѣ чea maĭ komплinitѣ шi пe kape o iȣвea maĭ mȣлтȣ: Ачesta e kȣвѣntȣлȣ пentpȣ kape te iȣвeamȣ atѣtȣ kiapȣ înainte de a te kȣnoaшte. Шi aпoĭ amȣ fostȣ пpea fepiчitѣ de a te вedea.... D. de Poшегȣпȣ aшtenta întȣpпapea dȣmitaлe kȣ atѣta imпaчiinџѣ... Kȣ toate ачestea....

— Spsne... spsne-mĭ totŭ, віатъ копілль..... aksm поцĭ....

— Кs toate ачеstea, fъръ sъ шtiŭ пentps че... îndatъ че te възsĭ atъtŭ de desŭ лъпгъ dъnsлŭ, мъ simцiĭ вisъtoape, tpistъ... Ох! atsnчĭ, врssеĭ sъ морŭ... Dap лsъndк-шĭ ворва înапоĭ, аллъtspъ ks dape de inimъ: «Ла че sъ maĭ mĭ addskŭ a minte ачелле sкпърърĭ tpeksto... ачеа pesпinцере înволsntapie de kape maĭ аллesŭ aksm se kade sъ pomeskŭ.... Ох! îndspape! Лassъ-мъ sъ sitŭ ачеasta.... fiĭ вsпъ шi цепероаsъ ka totŭ d'asna.

— Аша... аша... sъ sĭtъmŭ tpekstsлŭ, sъ sĭtъmŭ.... шi еŭ dopeskŭ din sкffлetŭ ачеasta.

— Dsmnezeвлŭ меŭ, ks toate ачеstea îцĭ ssntŭ datoape віаца! stpirъ еа.

— Шi dsmneata assemenea поцĭ sъ faчĭ мsлte... мsлte лskpspĭ пentps mine, sksmпъ копіллъ.

— Кsm asta?

— Akkopdъnds-mĭ чеа maĭ оарвъ înkpedepe... asksлtъnds-mĭ înвъцъtspeле, spmъnds-mĭ konsiлiiле, înkpedinцъnds-te maĭ въptosŭ kъ ns воiŭ aлtŭ че-ва de kъtŭ sъ te възŭ fepiчitъ.

— Ох! о шtiŭ.... о krezŭ... îцĭ пpomitŭ totŭ.

— Кs пpeцsлŭ ачеsta... mapitaцisлŭ dsmitaлле... ks D. de Ромегsпŭ se ва faче în kspprъndŭ... поate kiapŭ maĭ înainte din чеea че sпераĭ. Оаpe-kape пediче de пsцinъ impoptaпцъ se ворŭ pedika fъръ гpesтate; dap aĭ sкffepitŭ atъtŭ de мsлtŭ, eшtĭ înkъ fъръ пstepe, în kъtŭ sъ ns цĭ tpeakъ пpin minte kъ 'лŭ веĭ pевedea înainte de kъte-ва ziлле; веdepea sa цĭ apŭ пpodsче о emoцisne пepiksлoasъ.

— Ox! nѹ... nѹ... mi se nape kъ m'apѹ̆ вindeka de totѹ̆.

— Копiллъ... dap еллѹ̆, kъndѹ̆ te-apѹ̆ peaffла atъtѹ̆ de skimвatъ! kъчĭ maĭ mѹлtѹ̆ dѹnъ плеkapea sa maлadia dѹmitaлле a fъkѹtѹ̆ npогpese penezĭ.

— Аша... kъndѹ̆ a плеkatѹ̆, mi s'a пъpѹtѹ̆ k' amѹ̆ npiimitѹ̆ лoвitѹpa din ѹpmъ, kъ totѹлѹ̆ se stinцea înпрежѹpѹлѹ̆ meѹ̆.... amѹ̆ înkisѹ̆ okiĭ шi amѹ̆ чepѹtѹ̆ de лa Dѹmnezeѹ̆ sъ mъ ia лa dъnsѹлѹ̆.... Dap în misepikopdia sa mĭ a tpimisѹ̆ ѹnѹлѹ̆ din вѹniĭ sъĭ anцеллĭ snpe a вегia assѹnpa mea.

Шi mĭ sъpѹtъ mъnеле kѹ tinepeцe.

— Лassъ-mъ dap sъ te kondѹkѹ̆, koniллa mea... шi maĭ аллеsѹ̆ nѹ fache o întpistape вiѹъ D-лѹĭ de Poшегѹnѹ̆.

— Еѹ̆, Dѹmnezeѹлѹ̆ meѹ̆...

— Фъpъ îndoiaлъ; въzъndѹ̆ ѹpmеле sѹffepinцeлорѹ̆ пе tpъsѹpеле dѹmitaлле, s'apѹ̆ mѹstpa sinгѹpѹ̆ de че sъ цi ле kaѹseze npin tъчepea sa. Nѹ вoiѹ̆ dap sъ'лѹ̆ npiimeшti nîn'a nѹ deвeni iap' fpaцetъ шi fpѹmoasъ ka în tpekѹtѹ̆... Maĭ e înkъ ѹnѹ̆ лѹkpѹ npea imnoptantѹ̆, skѹmna mea Ema, de kape katъ sъ цĭ вopвeskѹ̆.... Doamna de Pikaвiлa цĭ e ka o a doѹa mѹmъ, ea dopeшte sъ te ѹneaskъ kѹ D. de Poшегѹnѹ̆; dap neшtiindѹ̆ dakъ simцĭ че-ва nentpѹ dъnsѹлѹ̆... шi affлъndѹ-te înkъ npea жѹnъ... a жѹdekatѹ̆ de kѹвiinцъ sъ nѹ цĭ snѹiъ înkъ npoiekteле eĭ... Ea mi ле-a înkpedinцatѹ̆, mie... pѹгъndѹ-mъ maĭ въptosѹ̆ foapte mѹлtѹ̆ de a nѹ цi ле snѹne... Dopinцa de a цĭ fache kѹnoskѹtъ o noвeллъ вѹnъ kape nѹtea s'aĭвъ o infлѹinцъ fepiчitъ assѹnpa sъnъtъцiĭ dѹmitaлле, m'a fъkѹtѹ̆ sъ kommitѹ̆ o indiskpeцiѹne foapte гpaвъ. Nѹ se kѹвine, skѹmnъ koniллъ, sъ

мъ фачĭ a мĭ пъреа ръŏ пentpŏ ачеasta; аша dap съ мĭ промiцĭ къ нŏ веĭ ворбi кътpe бŏna dŏmitaлле aмikъ desпре чеea че цĭ амŏ înkpeзŏtŏ... Пе лънг'ачеasta ea нŏ ва înтърzia de a цĭ o фаче kŏnoskŏtъ; dap нiчĭ kiapŏ atŏnчĭ нŏ se kade съ te аppъцĭ къ 'ĭ штiĭ проiektеле... Nŏ цĭ черŏ вр'o minчiŏнъ:.. чi тъчереа. Astŏ-фелŏ, doamna de Pikaвiла нŏ ва авеа kŏвънtŏ de a мъ цine de ръŏ къ'ĭ амŏ тpъdatŏ sekpetŏлŏ, шi къ амŏ лiнsit'o маĭ аллesŏ de плъчереа de a цĭ spŏne ŏнŏ мapitaцiŏ kape ва înkŏлma атътŏ dopinцеле dŏmitaлле кътŏ шi алле selле...

— Boiŏ фаче чеea че dopeштĭ... ва фi înтъia оаpъ în kape boiŏ dissimŏла че-ва. Dap dopinцa mea d'a te askŏлta нŏ мъ ва лъssa a фi indiskpetъ.

— Nŏ e destŏлŏ, бiata mea Ema, zisеĭ чepкъndŏ de a sŏppîde, te boiŏ kondamna шi ла алte dissimŏлърĭ.

— Кŏm asta?

— D. de Poшerŏнŏ te iŏбеште... te iŏбеште kŏ tinepeце; dap н'a ŏtstŏ a цĭ фаче ачеastъ мъptŏpisipe nîn'a нŏ аффла de ла doamna de Pikaвiла... dakъ ea saŏ dŏmneata н'авецĭ вр'o обiekцiŏнe a фаче în kontp'ачеstŏĭ мapitaцiŏ, пе kape'лŏ dopeште kŏ apdoape; se ва kъdea dap, кътpe D. de Poшerŏнŏ, съ te аppъцĭ assemenea къ нŏ kŏноштĭ de лokŏ проiektеле лŏĭ; шi, маĭ търziŏ, kъndŏ îцĭ ва фi soцŏ, веĭ цine iap' ачеstŏ sekpetŏ пе kape цi'лŏ înkpedinцezŏ astъ-zĭ... Înцеллецĭ къ н'apŏ фi de kŏвiinцъ съ штiъ къ цĭ амŏ фъkŏtŏ мъptŏpisipea sa... înainte de a цĭ o фаче еллŏ...

— Ох! dap.... înцеллегŏ toatъ sollicitŏdinea dŏmitaлле pentpŏ mine... шi апоĭ ачеasta ва фi sekpe-

tȣлȣ̆ nostpȣ amъndȣpopa... аллъtȣpъ ea k'o бȣkȣpie паiвъ.

— Nȣ ва fi de kȣвiinџъ пentpȣ aчeasta sъ џĭ skimбĭ maniepa kȣ D. de Poшeгȣnȣ̆.

— Dap akȣm kъ шtiȣ̆ kъ'лȣ̆ iȣбeskȣ̆... Kъ mъ iȣбeшte... kȣm sъ'ĭ o askȣnzȣ̆?

— Din kontpa, пȣ'ĭ askȣnde niчĭ ȣna din impessiȣniлe dȣmitaлe, skȣmпъ koпiллъ; fiĭ kȣ dъnsȣлȣ̆ natȣpaлъ шi adeвъpatъ, aчesta ва fi mizлokȣлȣ̆ de a ȣpma sъ'ĭ плачĭ. Dakъ вpe ȣnȣ̆ eввenimentȣ̆ пe kape пȣ почiȣ̆ sъ 'лȣ̆ пpeвъzȣ̆... mъ ва пeвoi a плeka пentpȣ kъtȣ̆-ва timпȣ̆... шi веĭ aвea a mĭ чepe oape-kape konsiлiĭ... пînъ kъndȣ̆ îџĭ ва вopбi doamna de Pikaвiлa despre пpoiektele eĭ, îmĭ веĭ пȣtea skpie пpin бȣna mea Блondeлла, пe kape џĭ o вoiȣ̆ tpimite din kъndȣ̆ în kъndȣ̆... îџĭ вoiȣ̆ pespȣnde totȣ̆ пpintp'aчestȣ̆ mizлokȣ̆.

— Fъp'a пpeвeni пe doamna de Pikaвiлa? îmĭ zise ea k'ȣnȣ̆ aepȣ̆ de mipape, ka kȣm aчestȣ̆ mistepȣ̆ apȣ̆ fi îndъpъtiчitȣ̆ sȣfлetȣлȣ̆ eĭ чeллȣ̆ dpeptȣ̆ шi sinчepȣ̆.

— Ȣiџĭ, koпiлла mea, kъ doamna de Pikaвiлa пȣ шtie nimikȣ̆, шi kъ пȣ se kade sъ шtiъ nimikȣ̆ din toate aчestea.... Mъ kȣnoшtĭ destȣлȣ̆ de бine în kъtȣ̆ sъ fiĭ пpea sigȣpъ kъ пȣ te îndatopezȣ̆ лa o faptъ pea...

— Ox! Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! îџĭ пoate tpeчe пpin minte?... Din kontpa вoiȣ̆ fi пpea fepiчitъ de a вopбi kȣ dȣmneata despre totȣ̆ чe este akȣm viaџa mea! Dap плeka-веĭ aшa kȣppъndȣ̆, шi пentpȣ mȣлtȣ̆ timпȣ̆?

— Nȣ.... пȣ kpezȣ̆.

— Ox! пȣ, пȣ пoџĭ пъpъsi пe Ema dȣmitaлe kape џĭ e datoape totȣлȣ̆.... Ox! spȣne, spȣne, kȣm пȣmaĭ kъte-ва вopбe skimбъ astȣ̆-feлȣ̆ aspektȣлȣ̆ tpekȣtȣлȣĭ, skimбъ kiapȣ̆ tpekȣtȣлȣ̆?

— Nȣ черчеta каȣseле fеріціріі, біаtъ копіллъ... Мȣлцȣмеште лȣі Dȣmnezeȣ каре ці о tрimite...

— Zioa ера sъ паръ, îndatъ Ema addopmi din noȣȣ. Eȣ însъ-mi înвinsъ de fatiгъ, прintр'atъtea emoцiȣni diверse, mъ sȣпȣsei somnȣлȣi.

Adoȣa zi fȣi deштеntatъ de кътре Блоndeлла; ера апроапе de amiazъ; еа mi addȣse o епistoлъ de ла D. de Poшerȣпȣ, zikъndȣ-mi:

— D. mapkisȣ nȣ ера ла Рошerȣпȣ, doamnъ, ера ла проприetatea sa лъnгъ Fontainebleau. Аколо 'лȣ addȣsȣ епistoлa dȣmitaлле, акȣm венise a kasъ. Deskisei епistoлa tреmȣрънdȣ, ші цitii ȣрmъtoapeлe ворве:

„Destinata noastpъ se împлineште. Sȣntȣ ȣnеле „вȣкȣрii imposante, soлemne, ка рȣгъцiȣnea.... Кънdȣ „ці amȣ приimitȣ епistoлa, amȣ къzȣtȣ în генȣкi ші amȣ „плъnsȣ......

„Ла че оръ te воiȣ вedea?"

Pesпȣnsei în datъ:

„Ла о оръ te аштеntȣ."

Ла о оръ D. de Poшerȣпȣ intpъ ла mine.

CAPITULŬ LXXVI.

ÎNTURNAREA.

Dȣпъ че-амȣ intpatȣ în kamepa mea, чеа d'întъiȣ miшkape a D-лȣї de Poшегȣпȣ fȣ d'a se apȣnka лa пiчioapeлe meллe, de a mї лȣa мъneлe шi d'a mi лe akkoпepi kȣ лakpeme de fepiчipe... еллȣ, kape se domina totȣ d'aȣna, se пъpea a fi пpada ȣnei бȣkȣpiї neбȣne. Niчї o datъ nȣ възȣsemȣ tpъsȣpeлe fisionomieї saллe, kape, ka sъ zikȣ aшa, epaȣ лȣminate de aчea padiape intepioаpъ пpodȣsъ de бȣkȣpiiлe челлe mapї шi neaшtentate. Okiї meї epaȣ ȣskaцї шi anпpinшї; îmї sekasemȣ лakpemeлe, mъ simцeamȣ stȣpidъ: nȣ пpeвedeamȣ чеea че epamȣ sъ pesпȣnzȣ D-лȣї de Poшегȣпȣ, kъndȣ m'apȣ întpeбa despe pestȣpnapea чеа sȣбitъ a sпepanцелopȣ лȣї. Dȣпъ че 'ї a tpekȣtȣ întъia miшkape, se ȣitъ лa mine aцинtatȣ; aбia atȣnчї възȣ depъпъpiлe пе kape лe fъkȣse dȣpepea în tpъsȣpeлe fisionomieї meллe. Dȣпъ че m'a kontemплatȣ ȣnȣ minȣtȣ kȣ esпpessiȣnea intepesȣлȣї челлȣї maї attinгъtopȣ. îmї zise kȣ întpistape:

— Възȣ бine.... aчeastъ pesoлȣцiȣne te-a kostatȣ mȣлtȣ.... înцеллегȣ.... sȣntȣ мъndpȣ nentpȣ k'amȣ tpiȣmfatȣ întp'aчeastъ лȣntъ.... Ox! пpin kъte tinepeцї

te boiŭ face sъ ʋiųĭ aчeste лakpeme.... чeлe din ʋpmъ пe kape лe beĭ maĭ въpŝa, Matiлdo!

— Bpeamŭ......

— Ox! nъ, zise eлŭ întpepsmпъndъ-mъ kъ bo-лъвiлitatea fepiчipiĭ, nъ mĭ snъne nimikŭ, nъ mĭ bopbi... лassъ-mъ a te kontemnлa, a te admipa kъ џeлosia, kъ лъkomia чea seлbatikъ a abapълъĭ пentpъ tesaъpълъ пe kape ’лъ nosede în fine.... лassъ-mъ a saъъpa înчetŭ a-чeastъ femee kape se afflъ koлo.... kъ aчeastъ femee e a mea.... kъ e soaџa ideaлъ a biseлopŭ meлe din koпiллъpie mi din жъneџe.... Лassъ-mъ sъ zikŭ.... a-чeea пe kape oamenii, пe kape eъbenimintеле, пe kape boinџa sa, se пъpeaъ k’o despъpџea пentpъ totŭ d’aъna de mine.... e aчi.... e a mea.... Ox! n’amŭ kpe-zъt’o.... e koлo.... Nъ, nъmaĭ akъm boiŭ s’o kpezŭ, ka sъ nъ пepzĭ nimikŭ din îmвътapea пe kape aĭ kaъ-sat’o, mi kъ toate aчestea kъte o datъ simџeamŭ kъ пъ-tepea чea nepesistiвiлъ a amopълъĭ nostpъ пe înkina fe-pichipiĭ, kъ aчeasta epa nъmaĭ o kestiъne de timпŭ. Ъ-ne-opĭ mъ temeamŭ de skpъпълълъ dъmitaлe; aлte opĭ, din kontpa, mъ disпepamŭ. Ox! askълtъ, aчeлe ziлe пetpekъte denapte de dъmneata... în amtentapea aчeea, întp’aчea îndoiaлъ moptaлъ... aŭ fostŭ sпъimъntъtoape.... Nъ noџĭ sъ mtiĭ ideiлe чeлe oppiвiлĭ mi smintite kape aŭ tpaвepsatŭ spipitълŭ meŭ kъndŭ kъџetamŭ kъ neste kъte-ва ziлe пъteamŭ fi pedъsŭ întpъ a џĭ ziчe: Ma-tiлdo... adio... mi пentpъ totŭ d’aъna adio.... Ox! boiŭ sъ nъ mtiĭ чe amŭ sъfferitŭ.... te-apŭ mъstpa kъџetълŭ пentpъ kъ m’aĭ fъkъtŭ nefepiчitŭ.

— Kpede kъ boiŭ abea totŭ d’aъna pemъmkъp, kъџetъndŭ лa sъfferinџeлe пe kape џi лe-emŭ kaъsatŭ ĭ ziseĭ mekaniчeмte.

— Dap iap' nȣ sȣntȣ̆ џeneposȣ̆, Matiлdo nȣ џĭ zikȣ̆ kъ dakъ în sinrȣpъtatea mea amȣ̆ aвȣtȣ̆ ziлe ȣpîte de îndoiaлъ n' amȣ̆ aвȣtȣ̆ шi ziлe de snepanџe foapte pъnitoape.... kiapȣ̆ întp' ȣnȣлȣ̆ dintp' aчeлe momente mĭ a nлъkȣtȣ̆, kȣ o nлъчepe de konїлȣ̆, a faчe skiџa ȣneĭ petpaџepĭ deлiчioase, ne kape amȣ̆ вisat'o nentpȣ dȣmneata лa Kasteллamape.... Fiindȣ̆ kъ џĭ nлaчe Itaлia atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆.... înnpeжȣpȣлȣ̆ nostpȣ fлopĭ.... d' asȣnpa kanȣлȣĭ nostpȣ apвopĭ sekȣлapĭ, лa niчioapeлe noastpe mapea, лa opisontȣ̆ Beсȣвȣлȣ̆.... чe ziчĭ de kadpȣлȣ̆ aчesta nentpȣ amopȣлȣ̆ nostpȣ?

— Amikȣлȣ̆ meȣ̆, eȣ̆....

— Eaptъ-mъ, eaptъ-mъ, Matiлdo, despaџionezȣ̆, e adeвъpatȣ̆, n' aвemȣ̆ o miїe de intepese maĭ sepioase de kъtȣ̆ aчestea.... o miїe de pesoлȣџiȣnĭ de лȣatȣ̆? чe вomȣ̆ sȣnne amiчiлopȣ̆ nostpi? Пleka-вoiȣ̆ înainte saȣ̆ dȣnъ dȣmneata?.... Пe чine лȣa-вeĭ de însoџitopȣ̆ întp'aчeastъ kълъtopie? Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! вietȣлȣ̆ kanȣлȣ̆ meȣ̆, kape în opdinapȣ̆ e atъtȣ̆ de tape, se întoapчe dȣnъ въntȣлȣ̆ tȣtȣлopȣ̆ feлiчitъџiлopȣ̆ omeneшtĭ.... nȣ stpikȣ̆ eȣ̆ dakъ sȣntȣ̆ ammeџitȣ̆; ȣnȣ̆ ȣpaganȣ̆ aлȣ̆ fepiчipiĭ m' apȣnkъ aчi лa niчioapeлe teлe.... Dap, Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆!... чe aepȣ̆ tpistȣ̆, annъsatȣ̆.... Matiлdo.... nȣ fiĭ atъtȣ̆ de neвȣnъ ka mine, o вoiȣ̆.... Dap, чeлȣ̆ nȣџinȣ̆, sъ въzȣ̆ ȣnȣ̆ sȣppîsȣ̆ ne вȣzeлe teлe, o kъȣtъtȣpъ tînъpъ în okiĭ teĭ.... Întp'adeвъpȣ̆, Matiлdo.... kȣ kъtȣ̆ te въzȣ̆ maĭ mȣлtȣ̆.... Dap nȣ te-amȣ̆ въzȣtȣ̆ niчĭ o datъ k'ȣnȣ̆ aepȣ̆ aшa de întȣnekatȣ̆.... maĭ sinistpȣ.... Чe aĭ sъ mĭ snȣĭ?

— Ox! niшte лȣkpȣpĭ npea întȣnekoase, npea sinistpe.....

— Nȣ te înцелегȣ.... че se ва fi întъмплatȣ oape? Nȣ mĭ aĭ skpisȣ: Bino.... вino!...

— Destȣлȣ, te pогȣ.... ох! îndȣрapе.... nȣ mĭ pekiema ачеа skpisoape.

— Sъ nȣ цĭ pekiemȣ ачеа skpisoape?.... Шi пentpȣ че?...

— Dȣпъ че цĭ amȣ skpisȣ.... ачеа skpisoape, pesпȣпseĭ kȣ okiĭ плekaцĭ шi fepindȣ-mъ de kъȣtъtȣpa sa, amȣ възȣtȣ пе D. de Лankpi.

— Пе вървatȣлȣ dȣmitaлe?.... шi ȣnde?

— Ла mine. Ачi!

— Ачi?... a kȣtezatȣ sъ вiъ ла dȣmneata... Шi пentpȣ че?.... Пentpȣ вр'о pъȣtate поȣъ, fъръ îndoialъ.... Dap че цĭ пasъ de eлȣ?... Ешtĭ desпъpцitъ пentpȣ totȣ d'aȣna de dъnsȣлȣ.... Че поate fi în вiaцa dȣmitaлe eлȣ akȣmȣ... Aĭ dъnsȣлȣ... ȣpa шi despreцȣлȣ пе kape лe mepitъ.... че însemneazъ вenipea sa?... e o пpoвъ поȣъ despre чinismȣлȣ sъȣ, eatъ totȣ.

Мъ simцeamȣ mȣpindȣ.... momentȣлȣ вenise de a da o лoвitȣpъ teppiвiлъ, d'a pedika de ла D. de Poшегȣпȣ пȣ пȣmaĭ toatъ sпepanцa пentpȣ пpesinte, dap assemenea шi пentpȣ fiitopȣ, d'a ȣчide dintp'ȣпȣ kȣвъntȣ amopȣлȣ пе kape 'лȣ aвea пentpȣ mine.... fъp' aчeasta sakpifiчiȣлȣ meȣ epa inȣtiлȣ.

Ka sъ ia пе Ema, kъta sъ пȣmaĭ mъ ĭȣвeaskъ пе mine, sъ пȣ maĭ aĭвъ пiчĭ o sпepanцъ de a fi iȣвitȣ de mine.... Ох! Dȣmnezeȣлȣ meȣ! te implopaĭ; mȣлцȣmitъ цie, aвȣĭ kȣpaцiȣ....

— Dap, înk'o datъ, Matiлdo, zise D. de Poшегȣпȣ, че цĭ пasъ de вisita вървatȣлȣĭ dȣmitaлe?.... Поate kъ te-aĭ лъssatȣ sъ te înfpikoшeze kȣ ammeninцъpiлe seлe?....

— Ammeninцърі?... Nъ... ашъ fi врътъ maĭ віne съ m'ammeninце.

— Кът?... че веĭ съ zічĭ?

— Din kontpa, a венітъ ла mine... tpemъpъndъ... nefepічitъ.... kъ ворве пліne de penentipe ші de tinepeце......

Ші aĭ пътътъ kpede întp'ачea întъpnape inokpitъ... aĭ simцitъ noate вpe ъnъ skpъnълъ deштentъndъ-se în дъmneata. Aĭ fostъ deînшелата acestei komedii?

— Te înkpedinцezъ къ D. de Ланkpi ворвea kъ sinчepitate... kъ toate menaцeminteлe, kъ totъ pesnektълъ пътinчiosъ. Шĭ a mъptъpisitъ nedpentъцiле tpekъte, a пъsъ întp'ачeastъ mъptъpisipe atъta цeneposіtate ші atъta fpankeце, în kъtъ, fъp'a 'лъ skъsa чine-ва, apъ пътea съ îĭ ле epte.

D. de Poшегъnъ se ъita ла mine kъ mipape. Мъsъpa вineвoitoape kъ kape ворвeamъ de въpвatъ-meъ îлъ ammeцea. Апоĭ клътi din kanъ, ші mĭ zise k'ъnъ tonъ attinгъtopъ ші пътpъnsъ:

— Лassъ, лassъ, înцeлerъ; цeneposълъ дътitалле sъfflетъ kpede întp'ачeastъ penentipe, opĭ kътъ de imnosiвілъ apъ fi, snpe a nъ maĭ авеa okkasiъnea d'a ъpî... Eĭ віne! ka ші дъmneata, kpezъ akъm къ nъ se maĭ kade съ ъpîmъ nічĭ съ desnpeцъimъ... Съ ъitъmъ: ъitapea e desnpeцълъ, pesвъnapea inimeлopъ fepічite.

— Еллъ n'a венітъ nъmaĭ ka съ mĭ esnpime npofъnda sa пъpepe de pъъ къ m'a nekъnoskъtъ... mĭ a zisъ... a npetinsъ... къ, nefiindъ desпъpцiцĭ npin nічĭ ъnъ aktъ легалъ... epamъ datoape... D. de Poшегъnъ mъ întpepъnse kъ вioiчiъne. Ваĭ! snpe чea maĭ mape пъpepe de pъъ, еллъ авъ totъ ачea kъцetape пе kape o авъsesemъ ші eъ, mi zise;

— Eĭ бine! atъtȣ maĭ fpȣmosȣ, kъndȣ e чea dȣпъ ȣpmъ... ape dpentate; nosiцiȣnea dȣmitaлe шi a mea, вopȣ fi astȣ-feлȣ maĭ kȣppate; despъpцipea de kopпȣ шi de бȣnȣpĭ ekkiвaлъ maĭ ȣnȣ diвopцiȣ... astȣ-feлȣ вeĭ fi пentpȣ tot d'aȣna skъnatъ de бъpбatȣлȣ dȣmitaлe. Апoĭ stъtȣ шi mĭ zise: Ox! akȣm îцĭ пpiчепȣ întpistapea; te temĭ kȣ dpentȣ kȣвъntȣ de skandaлȣлȣ ȣnȣĭ пpoчesȣ.... nȣ пentpȣ dȣmneata.... Dȣmnezeȣлȣ meȣ, kъчĭ вa fi în foлosȣлȣ dȣmitaлe въzъndȣ-цĭ пȣptapea datъ лa лȣminъ; dap kȣцeцĭ kъ пȣptapea чea ȣpîtъ a omȣлȣĭ aлȣ kъpȣia nȣme îлȣ пopцĭ вa fi desвeлitъ kȣ pȣшine întp'aчeste tpiste desбatepĭ.... aчeasta e adeвъpatȣ, dap katъ пînъ în чeлe din ȣpmъ sъ se fakъ dpentate.... destȣлȣ timпȣ te-aĭ sakpifikatȣ. Kȣцetъ kъ dȣпъ чe se вa îndeплini aчeastъ fopmaлitate, лiбeptatea fiitopȣлȣĭ dȣmitaлe e assiгȣpatъ întp'ȣnȣ modȣ лeгaлȣ. Чeлe din ȣpmъ îndoeлĭ чe aĭ пȣtea konsepвa assȣпpa dpentȣлȣĭ dȣmitaлe mopaлȣ вopȣ fi astȣ-feлȣ pesinite...

Smъчinapea mea deвenea de netoлepatȣ. Îmĭ adȣnaĭ toate пȣtepiлe шi ziseĭ D-лȣĭ de Pomeгȣnȣ k'o вoчe skȣptъ шi pepezitъ:

— Mĭ e kȣ neпȣtinцъ a te maĭ лъssa mȣлtȣ în eppoapea în kape eшtĭ.... цĭ amȣ skpisȣ o eпistoлъ; întp'aчea eпistoлъ îцĭ ziчeamȣ sъ peвiĭ.... kъ пpiimeamȣ fiitopȣлȣ пe kape шi 'лȣ offepeaĭ; aбia плekase eпistoлa, kъndȣ eatъ kъ mi se înfъцiшъ D. de Лankpi.

— Eĭ бine!

— Atȣnчĭ, цĭ o mъptȣpiseskȣ, attinsъ de pemȣшkъpiлe лȣĭ, de tinepeцea sa, de nefepiчipiлe seлe, de пpotestъpiлe чe mi лe fъчea, miшkatъ de atъtea sȣвenipĭ antiчe... fъpъ вoea mea... eȣ.... eȣ... 'ĭ amȣ пpomisȣ d'a nȣ'лȣ maĭ пъpъsi. Skosesemȣ aчeste вop-

бе ka kът mĭ арŭ fi арчŭ бъzеле, fър' a kъteza съ mъ ъitŭ ла D. de Рошегъпŭ, шi kъ бъtъĭ de inimъ nesпъse. Dъпъ kъte-ва sekъnde, fъĭ tърбърatъ пе maĭ аъzindъ-'лŭ, шi mĭ pedikaĭ kaпълŭ. Еллŭ semъпa k' askълta ла ворбеле mелле, пъ kъ îmmъртърiре шi kъ disпераре, dар kъ o kъpiositate neaстъmпъратъ.... Dъпъ че amŭ ворбitŭ, îmĭ zise преа kъ речеалъ:

— Amŭ аъzitŭ преа біне.... чееа че mĭ aĭ sпъsŭ; te шtiŭ inkaпабілъ d'a faче o глъmъ atътŭ de fъnestъ întр'ъпŭ momentŭ atътŭ de гравŭ; вочеа ци е tremъръtoаре, figъра deskomпъsъ, emoцiъпеа dъmitaлле sпъĭmъntътoаре; шi kъ toate aчestea, skъmпа mea Matiлdъ, katъ съ вezĭ, dъпъ esпressiъпеа tръsърелорŭ mелле, kъ пъ kреzŭ nічĭ o ворбъ din чееа че aĭ sпъsŭ.

— Nъ kреzĭ?

— Aчeasta e kъ neпъtiпцъ de kрезъtŭ, пentrъ k' aчeasta пъ poate fi, пentrъ k' aчeasta пъ este.

— O simцŭ, ъпŭ sъfflеtŭ ka аллŭ dъmitaлле съ kреазъ de imпosiбілъ o assemenea deбiлitate; dар....

— Nъ аналisŭ, пъ komпарŭ. Îцĭ sпъiŭ simплъ k' aчeasta пъ poate fi, k' aчeasta пъ este. Чееа че mъ neaстъmпъръ, e tърбъpарeа шi палоареа dъmitaлле. În kътŭ пentrъ kaъsa kаре te faче съ ворбeшtĭ astŭ-felŭ, пъ o пътръпzŭ akъm.... dар o воiŭ пътрънde.

— Nъ se kade съ fiŭ mишkатъ, съ tremъръ, съ fiŭ disпeратъ, kъndŭ, biktimъ a ъпъĭ simtimentŭ пе kаре 'лŭ почiŭ sъпnъne, resпъпzŭ astŭ-felŭ ла amоpълŭ dъmitaлле?

D. de Рошегъпŭ dete din ъmерĭ, шi mĭ zise k' ъпŭ sънце-рече kаре mъ îmmъртърi:

— Neaппъратŭ, Matiлdo, katъ s'aĭбĭ kъвinte foapte tapĭ ka съ mъ пріimeшtĭ пріntр'o assemenea реbeлiре. Din

fepiчipe kpedinца mea în dȣmneata e în чepkape... amȣ stȣdiatȣ destȣлȣ пропріа mea inimъ spre a kȣnoaшte пe a чeллорȣ лалцĭ, maĭ въртosȣ пe a dȣmitалле. E ворба пȣmaĭ de a mĭ addȣчe a minte de чеea че mĭ aĭ spȣsȣ d'o miie de opĭ, înaintea плекърiĭ мелле. Ачелле ворбе пȣ epaȣ deшepte; epa adeвърate.... simцite....

— Dap....

— Dap skȣmпa mea Matiлdъ, în doȣъ-zeчĭ шi patpȣ de ope o femee ka dȣmneata пȣ se degpadъ. Прова пentpȣ kape пȣ te kpezȣ kaпaвiлъ de ȣпȣ assemenea лȣkpȣ, e kъ întp'ачеstȣ minȣtȣ sȣntȣ totȣ пpekȣm amȣ fostȣ kъndȣ цĭ amȣ intpatȣ în kasъ; пȣ kpezȣ пiчĭ o ворвъ din faвȣлa bisiteĭ върваtȣлȣĭ dȣmitалле. Îллȣ despreцȣeшtĭ, îллȣ ȣpeшtĭ челлȣ пȣцinȣ п'atъta saȣ maĭ mȣлtȣ de kъtȣ л'aĭ ȣpîtȣ пîп'akȣm; eatъ adeвърȣлȣ.

— Mъ kpezĭ kaпaвiлъ d'a minцi...

— Dap, întp'adeвърȣ, пentpȣ вpe ȣпȣ skoпȣ mape шi глоpiosȣ.... шi sȣntȣ sigȣpȣ akȣm kъ se affлъ întp'ачеasta вpe ȣпȣ devotamentȣ misteriosȣ, aшa, пpea noвiлȣ, пpea fpȣmosȣ, fъръ îndoiaлъ; kъчĭ, spre a esпȣne чеea че aĭ piskatȣ, katъ s'aiвĭ îпaлte kompensъpĭ. Dap, din fepiчipe, пȣ maĭ eшtĭ singȣpъ în viaцъ, Matiлdo; гpижea fepiчipiĭ dȣmitалле îmĭ aппapte mie, mie mi se kade sъ вeгiezȣ assȣпpa вȣпȣлȣĭ meȣ, assȣпpa nevesteĭ мелле, шi te вoiȣ aпъpa în kontpa dȣmitалле kiapȣ. Лȣmea mĭ akkoapdъ destȣлъ пepspikaчitate..... înainte de doȣъ-zeчĭ шi пatpȣ ope, biata mea Matiлdъ, sekpetȣлȣ dȣmitалле ва fi deskoпepitȣ.

Epamȣ totȣ de o datъ ръпitъ пînъ în лakpeme шi spъĭmъntatъ de a mъ вedea astȣ-felȣ devinatъ. Kȣ opĭ че пpeцȣ însъ kъtamȣ sъ desfakȣ aвsoлȣtȣ пe D. de Poшeгȣпȣ de mine, sъ'ĭ pedikȣ opĭ че speparцъ,

ші маĭ въртоsŭ съ нȣ'лŭ лăssŭ съ креаzъ къ мъ dево-tамŭ пентрȣ чіне-ва. Dак'ашŭ fi аttрiбȣitŭ аппропiерea mea de D. de Ланкрi ла конвенінце saŭ ла îndȣраре, D. de Рошегȣнŭ totŭ s'арŭ fi креzȣtŭ iȣбitŭ de mine, ші мĭ арŭ fi fъкȣtŭ ші маĭ пeste пȣtinцъ skопȣлŭ de a 'лŭ ȣni кȣ Ema. Кътамŭ dар s'амŭ кȣраџiȣлŭ de a мъ пре-fаче къ simцŭ ȣнŭ аморŭ пasionatŭ пentрȣ D. de Лан-крi, ка съ fакŭ пе D. de Рошегȣнŭ съ пеарzъ toatъ iллȣsiȣнea despre mine. Поsiцiȣнea mea ера totŭ de o datъ foapte diffiчiлъ ші foapte крȣdъ, пentрȣ къ ера ворба ші de Ema, de бiata неferiчitъ копiллъ, къреia ерамŭ datoape съ'ĭ daŭ seama de промitерiле че fȣse-semŭ облiгatъ a'ĭ fаче. Пȣртареа mea dар ера de o simплiчitate ші de o лоџiкъ spъĭmъntътоаре: a омморî абsолȣtŭ аморȣлŭ, пе каре 'л авеа D. de Рошегȣнŭ пentрȣ mine, ші, dȣпъ че 'ĭ ва fi inima лiберъ, a 'лŭ addȣче съ'ĭ треакъ прin minte ші съ рекȣноаскъ амо-рȣлŭ Emeĭ. Nȣмаĭ astŭ-feлŭ îmĭ fъчеамŭ sакрifiчiȣлŭ мare ші profitабiлŭ: Ema ера feрiчitъ; D. de Роше-гȣнŭ ера feрiчitŭ assemenea; къчĭ нȣ пȣteа съ лipsea-skъ d'a аппреџiа ачеа natȣръ анџеллiкъ, ші еŭ, мъ бȣкȣрамŭ челлŭ пȣцinŭ de o konsоларе амаръ. Dакъ нȣ, de нȣ o skoteaмŭ ла калле, sакрifiчiȣлŭ меŭ челлŭ steрпŭ ера съ fакъ неferiчiрea a doȣъ персоане пе каре ле iȣбеамŭ маĭ пресȣсŭ de орĭ че пе лȣме...... Ваĭ! ачеste рeflessiȣнĭ înвeдереазъ destȣлŭ къ ерамŭ певоitъ de a simȣла пentрȣ D. de Ланкрi ȣнŭ аморŭ atътŭ ȣрîчiosŭ кътŭ ші неesплiкабiлŭ.

Ziseĭ dар D-лȣĭ de Рошегȣнŭ:

— Nекредȣлitatea dȣмitалле нȣ мъ fаче съ мъ мiрŭ; пȣртареа mea e atътŭ de кȣлпабiлъ în okiĭ dȣ-mitале, în кътŭ нȣ поцĭ s'o приimeштĭ нiчĭ ка пȣtinчioa-

sъ.... Eaptъ-mъ de a maĭ ворбi de tpekъtъ: kъndъ în челле din вртъ aĭ плekatъ atъtъ de sъпъpatъ шi atъtъ de neastъmпъpatъ; kъndъ în sinrъpъtatea dъmitaлле, tpeчeaĭ de лa sпepanцъ лa disпepape, пpiimeaĭ kъ toate aчestea пosiбiлitatea.... ъпeĭ desпъpцipĭ.... пe kape singъpъ mĭ o пpeпъsesemĭ.

— Fъpъ îndoiaлъ.... шi kъ toatъ eпistoлa dъmitaлле atъtъ de пpessantъ.... Matiлdo, лa întъpnapea mea, de te amъ fi affлatъ пepesoлъtъ, skimбatъ kiapъ în чeea чe s'attinцe de detepminapea aчeasta.... amъ fi amtentatъ de лa timпъ, de лa inflъinцa mea, sпpe a te addъчe iap' лa пpomitepiлe dъmitaлле.... Dap ka sъ fiъ atъtъ de neбъпъ sъ kpezъ kъ dъmneata.... Matiлdo, te-aĭ înamopatъ din noъъ шi aшa de o datъ dъпъ D. de Лankpi пe kъndъ лinseamъ eъ, te-amъ kpede maĭ mълtъ kanaбiлъ d'a aвea doъъ-zeчĭ de amanцĭ de kъtъ a kommite o assemenea лaшitate.

— Шi пentpъ чe dap sъ fie o лaшitate? nъ e бъpбatълъ meъ? Dakъ 'ĭ пape pъъ пentpъ peллeлe пe kape mi лe-'a fъkъtъ, nъ e faптъ цeпepoasъ din пaptemĭ sъ îĭ лe eptъ?.... Шi aĭ въzъtъ, kъ toatъ aпплekapea mea.... kъ toatъ affekцiъnea mea пentpъ dъmneata.... epamъ лeгatъ, kъ oбstinape лeгatъ лa datopiiлe meллe.... Пentpъ kъ te iъбeamъ nъmaĭ ka п'ъnъ fpate; îmĭ insпipaĭ nъmaĭ o amiчie вiъъ.... întъiълъ meъ amopъ kape nъ epa бine stinsъ fъчea toatъ виptъtea mea.

D. de Pomeгъпъ epa mълtъ maĭ пpesъsъ de чeĭ aлцĭ oamenĭ, шi пpin kapaktepълъ sъъ, шi пpin papeлe seллe kъaлitъцĭ; шi kъ toate aчestea, ka ъnъ вългapъ dintpe oamenĭ eллъ dete maĭ mълtъ kpedinцъ л'aчestъ kъвъntъ din вpmъ, saъ, ka sъ zikъ maĭ бine, 'л a pe-

simцitŏ maĭ kȣ вioiчiȣne de kътŏ чeĭ лaлцĭ oamenĭ, пentpȣ kъ'ĭ attinцea пpofȣndŏ amopȣлŏ-пpoпpiŏ.

— Ах! e assemenea kȣ a se îndoi чine-вa de tatъ-sъŏ stpirъ eллŏ k'o miшkape de oppoape пe kape n'o пȣtȣ înвinцe. Dȣmneata.... dȣmneata.... sъ вopвeшtĭ astŏ-feлŏ.... Шi aчeasta s'a вътȣtŏ.... aшa, aŭ fostŏ niшte fepmekъpĭ пepesistiвiлĭ.... niшte пassiȣnĭ fataлe, kape aŭ înkatenatŏ пentpȣ totŏ d' aȣna niшte anцeллĭ de noвлeцe шi de пȣpitate лa koasteлe oameniлopŏ чeллopŏ desfpъnaцĭ шi пepdȣцĭ.... Dap пȣ, пȣ, ȣpmъ eллŏ пpintp' o miшkape de mъnie, пȣ, пȣ e fepmekŏ, пȣ e fataлitate: aчestea sȣntŏ вopвe пe kape лe-a inвentatŏ deвiлitatea, лaшitatea saŭ pȣшinea. Eŭ îцĭ sпȣiŏ kъ пȣ te kpezŏ: пȣ maĭ iȣвeшtĭ, пȣ maĭ поцĭ iȣвi пe aчeллŏ omŏ, afapъ пȣmaĭ de вeĭ fi aшa de пepвepsъ, aшa de пepdȣtъ ka dъnsȣлŏ.

Eллŏ вopвea adeвъpatŏ; пpiчeпeamŏ, admipamŏ noвiлa sa mъnie; dap, пentpȣ вepassemъnapea tpistȣлȣĭ meŭ poлŏ, kъtamŏ шi eŭ sъ aпъpŏ шi пpefъkȣtȣлŏ meŭ amopŏ пentpȣ D. de Лankpi, шi пe D. de Лankpi însȣ-шĭ.

— Ох! kъtŏ mȣлцȣmiĭ лȣĭ Dȣmnezeŭ kъ mĭ a лъssatŏ пȣtepea d'a askȣnde пîn'atȣnчĭ D-лȣĭ de Poшeгȣnŏ amopȣлŏ apdinte шi пasionatŏ, пe kape'лŏ pesimцisemŏ de mȣлtŏ шi 'лŏ pesimцeamŏ пentpȣ dъnsȣлŏ.... Kъndŏ 'л apŏ fi deвinatŏ, kъndŏ iĭ 'л aшŏ fi mъptȣpisitŏ, kȣm aшŏ fi пȣtȣtŏ, fъp' a mȣpi de konfȣsiȣne, sъ 'ĭ zikŏ kъ înfъцiшapea D-лȣĭ de Лankpi fъkȣse a se naшte în miлe o îmвъtape пoȣъ?.... Ох! пȣ, пȣ, D. de Poшeгȣnŏ n'apŏ fi kpezȣtŏ aчeastъ nedemnitate, шi eŭ пȣ m'aшŏ fi чepkatŏ niчĭ o datъ de a 'лŏ înkpedinцa despe dъnsa.....

Еллȣ îmбла kȣ пашї mapї, шi sȣfferea întp'ȣnȣ modȣ înвedepatȣ; вpeamȣ sъ presksptezȣ îndatъ aчeastъ sчenъ atъtȣ de пeniбiлъ.

— Ешtї nedpentȣ, îї ziseї, de m'akkȣsї kъ sȣntȣ пepвepsъ, пentpȣ kъ ȣnȣ amopȣ nȣsȣ din fataлitate, fie, dap, kъndȣ e чea dȣпъ ȣpmъ, лeџitimȣ, se pedeшteantъ în mine: n'amȣ fostȣ annї întpeџї sȣб fepmekȣлȣ бъpбatȣлȣї meȣ? N'amȣ sakpifikatȣ totȣ aчestȣї omȣ, a kъpȣia înfъџiшape... eї бine! aшa... o mъptȣpiseskȣ, a kъpȣia înfъџiшape ape assȣnpa mea o пȣtepe пepesistiбiлъ.... Пînъ în momentȣлȣ în kape 'л amȣ peвъzȣtȣ, amȣ fostȣ demnъ, kȣpaџioasъ.... Dap, îndatъ чe amȣ afflatȣ kъ e nefepiчitȣ, îndatъ чe 'л amȣ въzȣtȣ mȣstpatȣ de kȣџetȣ лa пiчioapeлe meллe, îndatъ чe 'ї amȣ aȣzitȣ вoчea, îndatъ чe 'ї amȣ întъmпinatȣ kъȣtъtȣpeлe... ox! atȣnчї, demnitate, kȣpaџiȣ, sȣпъpъpї, toate лe-amȣ ȣitatȣ, шi amȣ aллepgatȣ kȣ бȣkȣpie înaintea kateneлopȣ meллe.

— Dap e de snaїmъ... dap e ȣnȣ чinismȣ întpȣ a mъptȣpisi чine-вa o inflȣinџъ atъtȣ de pȣшinoasъ. Ешtї neбȣnъ... nȣ te kpezȣ, nȣ вoiȣ sъ te kpezȣ.

— Kȣ toate aчestea, de s'apȣ kъdea sъ mъ kpeazъ чine-вa, eшtї dȣmneata, kъчї îџї вopбeskȣ kȣ o fpankeџe deплinъ! nȣ kaȣtȣ sъ kȣлopezȣ aчeastъ annpoпiepe пpin niшte assemъnъpї faлse. Aшȣ пȣtea sъ џї snȣiȣ чeea чe вoiȣ snȣne amiчiлopȣ nostpi... kъ îndȣpapea пentpȣ nefepiчipiлe, пentpȣ pemȣшkъpiлe бъpбatȣлȣї meȣ, kъ esaџepapea datopiiлopȣ meллe mъ fakȣ sъ ȣpmezȣ astȣ-feлȣ, dap dȣmitaлле îџї snȣiȣ чeea чe este, îџї snȣiȣ adeвъpȣлȣ, opї kъtȣ de бpȣtaлȣ apȣ fi... Eї бine! aшa, aшa... îлȣ iȣбeskȣ k'ȣnȣ amopȣ пe kape

нѕ kѕtezѕ̆ a'лѕ̆ kѕалifika... fie... dap îллѕ̆ iѕвeskѕ̆: e ѕnѕ̆ че fatалѕ̆... inвoлѕntapiѕ̆... dap e aшa.

— Dap asta e o infamie, doamnъ... dap te iѕвeskѕ̆, eѕ̆... dap mĭ aĭ snѕsѕ̆ kъ mъ iѕвeшtĭ....

— Шi чine цĭ snѕne kъ nѕ te iѕвeskѕ̆? kape din noĭ a вpѕtѕ̆ s'attaче nѕpitatea peлaцiѕniлopѕ̆ kape ne ѕnea! Nѕ eшtĭ dѕmneata? Шi nentpѕ kъ, întp'ѕnѕ̆ momentѕ̆ de deвiлitate шi de komnъtimipe, цĭ amѕ̆ skpisѕ̆ kѕ imnpѕdinцъ: *Bino*... epa o npomitepe nepeвokaвiлъ? Nѕ mĭ aĭ snѕsѕ̆ kъ dakъ, dѕnъ întѕpnapea de лa kъллъtopiiлe dѕmitaлe, nѕ m'affлaĭ desnъpцitъ de въpвatѕ-meѕ̆, mĭ aĭ fi npoпѕsѕ̆ лeaлѕ̆ înkлinapea ne kape o aĭ nentpѕ mine?.... Nimikѕ̆ nѕ s'a skimвatѕ̆ dap, affekцiѕnea че o amѕ̆ nentpѕ dѕmneata e totѕ̆ aшa de deвotatъ, aшa de nѕpъ, aшa de fpъцeaskъ. Kъndѕ̆ e чea dѕnъ ѕpmъ, чine apѕ̆ aвea dpentѕлѕ̆ d'a mъ defъĭma? Însѕ-шĭ amiчiĭ nostpi, în aѕstepitatea лopѕ̆, îmĭ вopѕ̆ anлaѕda nentpѕ k'amѕ̆ ѕitatѕ̆ nedpentъцiлe въpвatѕлѕĭ meѕ̆, шi m'amѕ̆ întѕpnatѕ̆ лa dънsѕлѕ̆ kъndѕ̆ л'amѕ̆ възѕtѕ̆ nefepiчitѕ̆ шi пъpъsitѕ̆.

— Eĭ вine! чeллѕ̆ nѕцinѕ̆, zi aчeasta.... maĭ e timnѕ̆ înkъ de a nѕ mъ denъpta nentpѕ totѕ̆ d'aѕna de лa dѕmneata. Ѕmanitatea, snѕne aшa, шi вoiѕ̆ npiчene kъ ѕmanitatea e astѕ̆-feлѕ̆ fъkѕtъ kъ affлъ mizлokѕлѕ̆ de a aвѕsa kiapѕ̆ de deвotamentѕлѕ̆ чeллѕ̆ maĭ admipaвiлѕ̆ npintp'o amвiцiѕne smintitъ.... Boiѕ̆ kpede kъ sѕffлeteлe чeллe maĭ noвiлĭ notѕ̆, întp'o eppoape fataлъ, sъ sakpifiчe totѕ̆ neчesitъцiĭ de a fi admipaцĭ.... Saѕ̆ tѕpвъpiĭ epoĭsmѕлѕĭ.... zi kъ npintp'ѕnѕ̆ simtimentѕ̆ de îndѕpape aѕstepъ te întѕpnĭ лa въpвatѕлѕ̆ dѕmitaлe.... te вoiѕ̆ kpede.... Beĭ fi totѕ̆ d'aѕna nentpѕ mine femeea întpe toate femeiлe, aчeea kъpeia mĭ amѕ̆ înkinatѕ̆

віаца. Че вреі? іці аі езацерареа вірtвцілорŏ... прекът алtе fеmеі аŏ езацерареа віціврілорŏ лорŏ... Dар пеntрв îndврареа dвmitалле ші а mеа, нв mі sпвне къ внŏ аmорŏ нерезistівілŏ tе арвнкъ în брацеле ачеллвї omŏ; нв венi sъ mі sпвї къ ці е бърбаtŏ! Еллŏ нв maї іці este: Ŏрîtа sа нврtаре а нвsŏ întре dвmneata ші еллŏ о баріеръ неîнвinsъ... Поці sъ аіві пеntрв dъnsвлŏ îndврарe, клеmінцъ, бвнъtаtе, toate simtimentеле, în fine, afаръ de аmорŏ.

— Ші кв toate ачеstеа asta е sinгврвлŏ, saŏ maї біне челлŏ maї віŏ din къtе mъ реаddвкŏ ла dъnsвлŏ! zisеї еŏ ка sъ пвіŏ внŏ terminŏ ла ачеаstъ sченъ крвdъ. Аша, кіарŏ de m'аї despreцві, întр'însвлŏ ївбеskŏ пе întъівлŏ omŏ каре а fъквtŏ sъ îmї батъ inima; întр'însвлŏ, ївбеskŏ.... пе бърбаtв-meŏ; întр'însвлŏ, ївбеskŏ пе аmаntеле meŏ.... аша, пе аmаntеле meŏ; ші пеntрв ачеаstа воiŏ sъ mъ întврнŏ лънгъ dъnsвлŏ.

D. de Рошегвнŏ îшї askвnsе fрвntеа în mъnї, ші stъtв mвлtŏ în tъчере. Апоï zisе кв semівоче, ші ка кът s'арŏ fi askвлtаtŏ квцеtъndŏ.

— Ачеаstа е stranіŏ! Аmŏ sпвs'о totŏ d'авна, dар n'ашŏ fi krezвt'о nічї о datъ.... Se къdеа sъ възŏ чееа че възŏ.

— Че аї? Îллŏ întребаї еŏ, sпъіmъntаtъ de аервлŏ съŏ реtъчіtŏ, че аї?

— Ŏнŏ fеnоmenŏ бізарŏ se петрече în mine, Matildо, врmъ еллŏ ворбіndŏ în sine. Аша... аша... sперанцеле meлле, конвінцеріле meлле каdŏ îнчеtŏ, вна къtе вна... елле каdŏ ка fрвнzеле вskate dintр'внŏ арбвре... ші ачеаstа, фъръ sfъшіере, ла fie каре плагъ... în локвлŏ внеї dврерї віве, е о ammорціре рече...... Ачеstеа нв sвntŏ віолінцеле mîніеї saŏ алле disперърії...

нѕ, е ѕнѕ̆ desпреџѕ̆ амарѕ̆, mestekatѕ̆ kѕ komпъtimipe dѕpepoasъ.... Totѕ̆ tpekѕtѕлѕ̆ віеџії меллe, пe kape їллѕ̆ kpedeamѕ̆ neaлtepaвiлѕ̆, se sѕpпъ, se mikшopeazъ шi se stepџe. Біne, amѕ̆ лѕatѕ̆ ninsoapea kape se toпeшte ла челле d'întъiѕ̆ apшiџe алле soapeлѕї în лokѕ̆ de o map-mѕpъ nepepitoape.... Înkъ o datъ, asta e ѕпѕ̆ че stpa-niѕ̆, adineaopї, kѕџetъndѕ̆ kъ пѕteamѕ̆ fi neвoitѕ̆ de a penѕпџa ла ачeastъ femee atъtѕ̆ de adopatъ, пѕmaї a-чeastъ sѕппosiџiѕne mi se пъpea ѕпѕ̆ авisѕ̆ пe kape пѕ 'лѕ̆ пѕteamѕ̆ kontemпла fъp' ammeџeaлъ... Eat' akѕm, kъ în лokѕлѕ̆ ачеллѕї авisѕ̆ grandiosѕ̆ шi sпъїmъntъtopѕ̆... пѕ въzѕ̆ алta de kъtѕ̆ ѕпѕ̆ feлѕ̆ de мочipлъ dѕпe kape воiѕ̆ sъ mї petpargѕ̆ веdepea kъtѕ̆ de kѕppъndѕ̆.... Шi kѕ toate ачеstea, sѕntѕ̆ eѕ̆, пpea eѕ̆, eѕ̆, аллѕ̆ kъpѕia ачеstѕ̆ amopѕ̆ fѕsese пoлѕлѕ̆, ideea чea fiksъ, ѕnikъ.... eѕ̆ kape, de zeче anni пѕ netpekѕsemѕ̆ o zi, o opъ, fъp'a kѕџeta ла ачеstѕ̆ amopѕ̆; eѕ̆ kape, sѕsџinѕtѕ̆, пѕp-tatѕ̆ de ачеstѕ̆ amopѕ̆, amѕ̆ чepkatѕ̆, amѕ̆ îndeпліnitѕ̆ лѕ-kpѕpї mapї... eѕ̆, kape аллеpgamѕ̆ epї ka ѕпѕ̆ koпiллѕ̆... eѕ̆, kape adineaopї simџeamѕ̆ ѕna dintp'ачелле вѕkѕpiї, smintite, diвine, пentpѕ kъ m' аппpoпiamѕ̆ de tepmi-nѕлѕ̆ nesпepatѕ̆ аллѕ̆ visелopѕ̆ мелле... Eї віne! akѕm de o datъ, nimikѕ̆.... nimikѕ̆...! întp'ачеstѕ̆ пѕntѕ̆ în kъtѕ̆ kaѕtѕ̆ лokѕлѕ̆ ачеллѕї edifiчiѕ̆ џigantikѕ̆ шi sѕвлimѕ̆ kape пîn' atѕnчї epa înълџatѕ̆ în sѕffлetѕлѕ̆ meѕ̆ kѕ o apdoape atъtѕ̆ de santъ, kѕџetape kѕ kѕџetape, sѕвве-nipe kѕ sѕввenipe... Nimikѕ̆, nimikѕ̆... шi iap nimikѕ̆... O sѕffлape a fъkѕtѕ̆ sъ desпapъ totѕ̆, dap sъ desпapъ fъp' a лъssa kiapѕ̆ o pѕinъ, o sfъpъmъtѕpъ, o ѕpmъ... Sпѕne, sпѕne, пѕ e лѕkpѕ stpaniѕ̆ ачеsta, Matiлdo?...

Ox! nimikѕ̆ пѕ mї epa maї sпъїmъntъtopѕ̆ de kъtѕ̆ kъndѕ̆ їллѕ̆ аѕzeamѕ̆ aпaлisъndѕ̆ astѕ̆-feлѕ̆ pestѕpnapea

sперанцеĭ saлле шi a kредinцеĭ saлле пе kape лe авеą în mine... înkъ o datъ, fвĭ аппроапе de a'ĭ spвне kъtв̆ iллв̆ înшелатв̆, kъtв̆ iллв̆ iвбеатв̆. Kвbine-se sъ mър-tвpiseskв̆ ачеastъ лашitate, чеea че îmĭ fъkв o deskв-рацiаpe tpekъtoape fв. ачеллв̆ feлв̆ de pesirнаpe de-sпрецвitoape din naptea D-лвĭ de Рошегвпв̆.... Шi kв toate ачеstea, ачеstв̆ despreцв̆ аллв̆ sъв̆ kъta sъ mĭ аж-жвte проiekteле. Disпeрapea sa mĭ арв̆ fi datв̆ o пв-tepe новъ, kъчĭ mĭ арв̆ проба kъ totв̆ epamв̆ iвбitъ... шi kъtamв̆ sъ нв maĭ fiв̆ iвбitъ. Еллв̆ вpmъ, îndpe-ntъndв-se ла mine:

— Ачеasta арв̆ fi de neînцеллesв̆ din naptea opĭ kъpвĭ алtв̆ afapъ din mine.... Dap kapakteрвлв̆ meв̆ este astв̆-feлв̆, kъ beninвлв̆ челлв̆ maĭ sвбцipe mi челлв̆ maĭ penede, нв e maĭ mopтaлв̆ de kъtв̆ despreцвлв̆ meв̆ kъndв̆ se attinцe de affekцiвniле meлле, opĭ kъtв̆ de bibачĭ арв̆ fi елле. Апоĭ se skвлъ de o datъ.

— Kъndв̆ e чеa dвпъ вpmъ, zise еллв̆, вma-nitatea e totв̆ вmanitate... fpъmъntatъ kв аврв̆ шi kв поpoiв̆. S'арв̆ fi kъzвtв̆ sъ amв̆ îndвpape de petъчipea în kape te affлi, kвцetъndв̆ ла kвaлitъцiле kape o peskвm-пъpapъ... S'арв̆ fi kъzвtв̆ sъ apвnkв̆ în bъntвлв̆ вitъpiĭ шi аллв̆ neantвлвĭ zeчe annĭ de affekцiвne santъ шi ma-pe... zeчe annĭ de idoлatpie, de kвлtв̆... dap нв по-чiв̆... mъ kвnoskв̆. sвntв̆ абsoлвtв̆ în toate: нв почiв̆ bedea алtв̆ че-ва în dвmneata de kъtв̆ o dibinitate saв̆ o femee ввлгapъ. Пе kъtв̆ timпв̆ aĭ fostв̆ înълцatъ d'as-sвпра nedestaлвлвĭ dвmitaлле, te amв̆ adopatв̆... Akвm kъ te aĭ datв̆ жosв̆ dвпъ dъnsвлв̆ kв pвшine.... akвm, eшtĭ ka челле-л-aлte femeĭ.... Мъ лепъdв̆ de adopъ-piле meлле tpekвte.

— Аша dap, îi ziseĭ kв amъpъчiвne, de te-

ашŏ fi askълtatŏ кънdŏ мъ рѕгаĭ de a mĭ ѕita datopiile... фъръ îndoiaлъ desпpeцѕлŏ apŏ fi resплъtitŏ ачеллŏ sakpifiчiŏ... пpeкѕm întp'ачеstŏ minѕtŏ, te aĭ fi лепъdatŏ de adopъpiле dѕmitaлле tpeкѕte... къчĭ, шi atѕнчĭ, m'ашŏ fi datŏ жosŏ кѕ рѕшine dѕпъ пedestaлѕлŏ meŏ.... Eŏ мъ sѕпнѕiŏ ѕneĭ аплeкъpĭ леџitime шi dѕmneata мъ despeцѕeшtĭ.... Dap кънdŏ m'ашŏ fi sѕпнѕsŏ ѕneĭ adopъpĭ кѕлпаbiле?....

Ачеаstъ pefлessiѕne пърѕ a 'ĭ faче întinъpipe; pemase кѕџetъtopŏ. Апоĭ stpiгъ кѕ o bioлinцъ aбia konџinѕtъ:

— Џĭ amŏ sпѕsŏ, maĭ de мѕлtŏ, къ daкъ мъ îndoiamŏ вре o datъ de dѕmneata... m'ашŏ îndoi шi de mine.... Eĭ бine! opa a beпitŏ... Mъ îndoeskŏ de mine шi de toџĭ... Аша... neфepiчipe fie џĭ къ aĭ pestѕpnatŏ toate noџiѕniле meлле de бine шi de pъŏ.... Nefepiчipe fie џĭ къ aĭ пѕtѕtŏ sъ insпipĭ aвbepsiѕnea îmплinindŏ o datopie sakpъ.... Nefepiчipe fie џĭ кape noџĭ sъ fiĭ înpъѕtъџitъ sѕпнѕпъndѕ-te ѕнѕĭ amopŏ леџitimŏ... Аша, despeцѕeskŏ maĭ пѕџinŏ înкъ inokpisia biџiѕлѕĭ de кътŏ biptѕoasa-џĭ nepѕшinape. Шi eшi кѕ bioiчiѕne. Nѕmaĭ epa вopбъ.... Еллŏ мъ despeцѕia.... мъ ѕpea... Dintp'ачеллŏ momentŏ, sakpifiчiѕлŏ meŏ fѕ împлinitŏ пe dintpeгѕлŏ.... Simџeamŏ къ îmĭ fъџea inima de ла лoкŏ.... еллŏ мъ fъкѕse кѕ кpѕzime sъ assistŏ ла aгonia, ла moaptea amopѕлѕĭ sъŏ шi a stimeĭ saлле пeнtpѕ mine; nѕ maĭ aвeamŏ niчĭ o îndoiaлъ, inima ĭĭ epa deшeaptъ... Чine apŏ okкѕпа-o?

Întp'ачеллŏ minѕtŏ ѕnŏ кѕџetŏ infepнaлŏ îmĭ пътpѕnse mintea...

— Шi Ŏpsѕла! stpiгаĭ eŏ, de se ва чepкa sъ лŏ sedѕкъ? Aкѕm къ e libepŏ, sѕпъpatŏ, aкѕm къ

kpede în ръȣ̆, fiindȣ̆ kъ se îndoeшte de mine... пȣ se afflъ oаpe în sinгȣpa disпosiцiȣne de sпipitȣ̆ în kape sъ поatъ pesimци fatала infлȣinцъ a ачеллеĭ femeĭ? Шi Ema... ачеа копiллъ kъpeia amȣ̆ пpomisȣ̆ amopȣлȣ̆ a-челла, шi Ema kape moape fъp' ачеллȣ̆ amopȣ̆, пȣtea-ва вpe o datъ a se лȣпta în kontpa Ȣpsȣлеĭ... Maĭ въp-tosȣ̆ dakъ Ȣpsȣла iȣвeшte kȣ пatimъ? Шi eȣ̆ sъ pe-пȣпцȣ̆ de вое вȣпъ ла amopȣлȣ̆ meȣ̆ sпpe a вedea пе ачеа femee ȣpîчioasъ okkȣпъndȣ̆ inima D-лȣĭ de Poшe-гȣпȣ̆!... Eввeniminteле se гpъmъdisepъ atъtȣ̆ de mȣлtȣ̆ în kъtȣ̆ пȣ maĭ mĭ addȣчeamȣ̆ a minte de intpeвedepea Ȣp-sȣлеĭ kȣ D. de Poшeгȣпȣ̆ ла валȣлȣ̆ de Oпepъ. Dakъ mĭ apȣ̆ fi вenitȣ̆ ачеastъ idee, aшȣ̆ fi aвȣtȣ̆ poate kpȣ-zimea de a sakpifika пе Ema maĭ вine de kъtȣ̆ de a piska sъ въzȣ̆ пе Ȣpsȣла iȣвitъ de D. de Poшeгȣпȣ̆.

CAPITULŬ LXXVII.

ADIURILE.

Îndatъ че mĭ піронiĭ резолюціюнеа, skpiseĭ D-лвĭ de Ланkpi kъ dвпъ че amĕ kвџetatĕ ла dopinџa че mĭ-о mъpturisise, konsiмџiĭ бвkвposĕ а mъ peîntspna лъпгъ dъnsвлĕ. Mъ temeamĕ sъ пв boiaskъ а întpiбвi вр' о віолінџъ легалъ, шi sъ пв kompromitъ astĕ-feлĕ toate проiektеле мелле fъkъndв'лĕ sъ se îndoiaskъ despre dopinџa mea de а mъ întpe-aſſла kв еллĕ. Dвпъ плеkapea, D-лвĭ de Poшегвпĕ, mъ dвseĭ sъ въzĕ пе doamna de Pikaвiла шi пе Ema. Ачeasta din врmъ se aſſла mвлtĕ maĭ біне. Doktopвлĕ kpedea kъ însъпъtoшipea eĭ ва ſi sigвpъ. Dвчеsa, de totĕ întpemаtъ ſiindĕ, îmĭ mвлџвmi kв чеа maĭ tînъpъ dape de inimъ пentpв îngpiжipiле че аввĭ пentpв ſiĭъsa. Kъndĕ înшtiinџaĭ fъpъ veste пе doamna de Pikaвiла despre dopinџa че авеamĕ d' а mъ peîntspna лъпгъ D. de Ланkpi, шi kape dopinџъ kpedeamĕ kъ mĭ провine din kompъtimipea че mĭ însвſſлаĕ neſepiчipiле селле шi mвstpapea sa de kвџetĕ, dвчеsa mъ kpezв пебвпъ, шi mĭ fъkв toate обsервъpiле, toate pвгъmінџiле шi toate mвstpъpiле пвtinчioase; nimikĕ пв mъ mішkъ. Пpinчіпеле d'Epikвpt шi femeea sa se вnipъ kв amika mea sпpe а mъ fаче sъ înџеллегĕ пвptapea mea чеа абsвpdъ. Eĕ ĭĭ întpебаĭ dakъ пepdeamĕ

stima лорȣ̆. Îmĭ респȣnsеръ kъ nȣ, kъ чееа че fъчеamȣ̆ ера о esaцерare лаȣdabілъ, fъръ îndoiaлъ, dap kъ арȣ̆ пȣtea fi d'ȣnȣ̆ esemплȣ fȣnestȣ̆, ші kъ ера dеплъnsȣ̆ лȣкрȣ de a bedea пе чіnева перzъndȣ̆ atъtea semne de debotamentȣ̆ пеntpȣ вічіȣлȣ̆ ші коррȣпціȣnea. În deшертȣ̆ пȣneamȣ̆ înainte nefepічіpea ші mȣstpapea de kȣцetȣ̆ a бърбatȣmeȣ̆; eĭ îmĭ респȣnsеръ kъ nefepічіpea sa ера mepitatъ, ші kъ mȣstpapea sa de kȣцetȣ̆ nȣ ера de локȣ̆ пробatъ. Maĭ mȣлці annĭ de o пȣptape nedefъĭmaбілъ абеа арȣ̆ mepita проба оарбеĭ înkлinърĭ че 'ĭ аppъtamȣ̆.

Maĭ mȣлtȣ̆ de kъtȣ̆ орĭ kape simцеamȣ̆ adeвърȣлȣ̆ ачеstорȣ̆ pemȣstpърĭ, dap atъtȣ̆ de mȣлte intepese epaȣ̆ akȣm пȣse în жокȣ̆, în kъtȣ̆ nȣ se maĭ пȣtea sъ mъ daȣ̆ în dърътȣ̆ nічĭ ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ din каллеа че mĭ o însemnasemȣ̆. Însъ, pekȣnoskȣĭ kȣ întpistape, kъ пpinчiпеле ші femeea sa черkapъ пеntpȣ mine ȣnȣ̆ felȣ̆ de речеалъ; пердȣĭ mȣлtȣ̆ în spipitȣлȣ̆ лорȣ̆; eĭ m'affлapъ debілъ, fъръ demnitate. Sȣffереаȣ̆ întp' adeвърȣ̆, ші kȣ kȣвъntȣ̆, въzъndȣ-mъ kъ репȣnцamȣ̆ ла intimitatea лорȣ̆ protektoape, kape mĭ fȣsese kȣ atъtȣ̆ de mape konsoлape, ka sъ mъ dȣkȣ̆ a peaffлa ȣn omȣ̆ пе kape 'л despreцȣiaȣ̆, пе kape 'лȣ̆ ȣpaȣ̆ пеntpȣ totȣ̆ ръȣлȣ̆ че mĭ fъkȣse, ші de kape, ka sъ zikȣ̆ аша, mъ despъpцiserъ mopaлічеште. În fine, ле пърȣ ръȣ̆ пеntpȣ kъ s'aȣ̆ intepesatȣ̆ ла ніште sȣпърърĭ пе kape însъmĭ eȣ̆ ле ȣĭtamȣ̆ аша de iȣte. Eȣ̆ ziseĭ atъtȣ̆ ачеллорȣ̆ amічĭ totȣ̆ de o datъ dpeпцĭ ші aspri, kъtȣ̆ ші doamneĭ de Pikaвiла, kъ nȣmaĭ pietatea m'аппроpia iap de D. de Лankpi...

Baĭ! nȣmaĭ înaintea okiлорȣ̆ omȣлȣĭ пе kape 'л iȣbeamȣ̆, ші пе kape 'лȣ̆ respektamȣ̆ maĭ presȣsȣ̆ de opĭ че пе лȣme, kъtamȣ̆ sъ mĭ askȣnzȣ̆ ȣn amopȣ̆ pȣшinosȣ̆ пеntpȣ бърбatȣлȣ̆ meȣ̆. În deшертȣ̆ mъ pȣгà dȣчеsa de

а ретъпеа лъпгъ dъnsa, ші d'а ърта sъ локъеskъ în павіліопълъ теъ, kіаръ d'аръ fi кътatъ sъ învіпгъ аввеpsiъпеа че 'ї însъfла вечіпътatea D-лъї de Лаnkpi; еъ реfъsaї; релацііъпіле телле kъ soцълъ теъ аръ fi fostъ ъпpaвerіate foapte de аппроапе, dak' ар fi kъnoskъtъ чіпе-ва преа kъppъndъ miнчіъпа теа. N'ашъ пъtеа spъпе лакретеле ші desoлареа doamпеї de Pikaвiла, еа, în kъppъціа а-тічіеї salле, în fъpia ъппърътiї salле, тъ ціпъ de ръъ foapte kpъdъ... Еъ ъффеpii în тъчере; къчї ачеаsta îmї проба пъterea iъвipії salле пепtpъ mine, ші, în okiї еї, еъ теритатъ de а fi astъ-фелъ цinъtъ de ръъ.

Пепtpъ întъia оаръ în віаца mea, simцiї ачеstъ фелъ de бъкъpie amаръ пе kape о гъstъ чіпе-ва въ-zъndъse пеkъnoskъtъ, defъimatъ ші zikъndъ-шї: dinтр'ъпъ kъвъntъ ашъ пъtеа skimбa aчeste defъimъpї în adopъpї.... Mi se пъръ ъпъ лъkpъ fpъmosъ de а пъtеа împліпі astъ-фелъ еъ sinгъръ, akkъsatъ de тоцї, о лъ-kpape, пе kape аръ fi admipato тоцї. Atъпчї пpiче-пеатъ (întp'о ціпtъ поблъ) ачелле лъпtе sъpde, пеîn-четate, înвершъnate, пе kape ъпеле персоапе ле întpe-пpindъ înkontpa sочіetъцїї фъp' алte mizлоаче de kъtъ înцеллецереа лоръ, фъp' алtъ пъtepe de kъtъ воinца лоръ. Sinгъръ în позіціъпеа dіффічілъ în kape m'аффлатъ, кътатъ s'addъkъ пе D. de Рошегъпъ sпpe а se însoцi kъ Ema, kъ toate intpiцеле ші sedъчеріле пе kape Ърsъла ле аръ fi пъsъ în жokъ пеkontenitъ, dakъ iъбеа пе D. de Ро-шегъпъ. Nъ воiъ s'о askъnzъ, dopinца mea чеа feр-бinte d'а ажжъпце ла tepтinълъ ачеллеї întpeпpindeрї, esaлtapea пе kape о dъ о kопвinцере цепероаsъ, înвin-sеръ тораллъ теъ, întъpîtаръ епеpціа mea, ші тъ împedikаръ d'а ретъпеа stpiвitъ sъб гpeъtatea sakpifi-чіълъї теъ.

Ох! înkъ întp'ачеллŏ minѕtŏ maĭ pekѕnoskѕĭ difеpinца чеа mape kape se afла întpe amopѕлŏ meŏ пentpѕ D. de Poшегѕnŏ, шi ачелла пе kape 'лŏ simцisemŏ алtъ datъ пentpѕ D. de Лankpi: Алtъ datъ epamŏ апъsatъ, înгpeѕiatъ; nѕ шtiѕsemŏ алtŏ лѕkpѕ de kъtŏ a sѕfеpi.... fъp'a ѕpma чева.... Întp'ачеллŏ minѕtŏ, din kontpa, sѕfеpeamŏ atъtŏ de mѕлtŏ, dap nѕ вpeamŏ ka sѕfеpinца mea sъ fie steapnъ; astъ datъ лakpemeле meлле kъtaŏ sъ fie fekѕnde; пînъ kiapŏ ла sѕпъpъpiле meлле, вpeamŏ sъ fiŏ demnъ de omѕлŏ пе kape 'лŏ adopamŏ.

Ох! че mъndpъ epamŏ de amopѕлŏ ачелла, de ачеа пepлъ a inimiĭ meлле, konsepвatъ fъpъ пiчĭ o пatъ.... Dakъ вpe o datъ mъ simцeamŏ kъ mi se îndoia pesoлѕцiѕnea, îmĭ addѕчeamŏ aminte ачелле вopбe пе kape mi ле însѕfлase Dѕmnezeѕ ла kъпъtъiѕлŏ Emeĭ mѕpinde: **Dakъ шtia еллŏ!** Da, ziчeamŏ în sinemĭ: Mъîne sъ desвeлeskŏ totŏ D-лѕĭ de Poшегѕnŏ, nѕ ва fi еллŏ ла пiчioapeле meлле? amopѕлŏ sъŏ nѕ se ва peîntoapчe maĭ пasionatŏ de kъtŏ алtъ datъ?

Кѕ toate ачestea, пentpѕ kъ 'л iѕбeamŏ totŏ daѕna, шi maĭ mѕлtŏ de kъtŏ пiчĭ o datъ, aвeamŏ momente de aпъsape kpѕdъ, de disпepape sпъîmъntъtoape.... Atѕnчĭ îmĭ addѕчeamŏ a minte чеea че mĭ maĭ zisese вoчea diвinъ пе kъndŏ kѕ ачеа noapte fataлъ.... Кѕpaцiŏ.... femee пefеpiчitъ.... tѕ nѕ шtiĭ че ва sъ zikъ kъndŏ a kъпъtatŏ чine-ва, пpin mѕлte sakpifiчiĭ, **Dpeptѕлŏ de a плъnцe пe sine....** шi întp' adeвъpŏ afлamŏ întp' ачелле лakpeme o tpistъ воляntate! Шi aпoĭ în чеа din ѕpmъ, îmĭ ziчeamŏ eŏ dak' o skoseĭ ла kaлле kѕ пpoiekteле meлле, îndatъ че se ва assiгѕpa вine fеpiчipea Emeĭ, kъчĭ D. de Poшегѕnŏ nѕ

ва ремъпеа песimцitорŭ л'ачеллŭ аморŭ аtъtŭ de вiŭŭ шi аtъtŭ de inцепŭosŭ, шi 'лŭ ва аппреuŭi împъртъшiпdŭ'лŭ, чiне мъ ва împedika d' амъ despъpцi легалŭ de бърваtŭлŭ meŭ, de а мъ реîntŭрпа съ вieцŭeskŭ лъпгъ doaмna de Рikaвiла, шi поate de a спŭне tоtŭ D-лŭi de Рошегŭпŭ, аtŭпчi soцŭлŭ Емei? Sigŭръ de dъпsŭлŭ шi de mine, воiŭ пŭtea фъръ temepe а'i desвелi ачеллŭ mistерŭ шi а 'i прова къ п' amŭ învetatŭ пiчi о datъ de а fi demпъ de dъпsŭлŭ.... шi къ мi este datорŭ feрiчipea de kape se вŭкŭръ пе лъпгъ Ema. Înkъtŭ пептрŭ mine че dŭлче respлаtъ пептрŭ аtъtea sŭпъръpi sŭfеpite în тъчере!.... Кътŭ de пачiвiлъ шi fepiчitъ ар fi аtŭпчi вiаца mea, пе kape ашŭ fi пetpekŭt'o ast-felŭ лъпг' ачеiа че iŭвеamŭ аtъta . . . .

Ашtепtamŭ пе D. de Лапkpi dŭminikъ dimiпеаца. Înaintea плекъpii saлле, мъ dŭsei съ възŭ пе Ema пептрŭ чеа din ŭpмъ datъ; еа ерa singŭръ. În timпŭлŭ skŭptei noastpe întpевоpвipi, 'i репоŭii toate pekommandъpiле меллe attingъtoape de sekpetŭлŭ че къtа пegpешitŭ съ 'лŭ цiъ de D. de Рошегŭпŭ шi doaмna de Рikaвiла, îi промisei съ 'i skpiŭ npiп Блопdeлла îndatoръпd'o de ami respŭnde totŭ npintp' ачеллŭ mizлокŭ. Аfflъпdŭ реîntŭрпареа меа лъпгъ soцŭлŭ meŭ, віаta копiллъ пŭ пŭtŭ съ шi askŭпzъ о мiшкаpe de вŭкŭрiе inвoлŭпtаpie, кŭ toatъ înkлinapea sa destŭлŭ de реалъ пептрŭ mine. Еŭ пŭ akkŭsai inima sa пептрŭ ачеаsta, чi instinktŭлŭ амоpŭлŭi съŭ. Îi detei кŭвъпtŭлŭ de a вeni adesea s'o възŭ, fiindŭ dечisъ de а цinea ачеstŭ кŭвъпtŭ, аtъtŭ пeчesapiŭ ла skопŭpiле меллe. Dŭminekъ dimineaцъ, D. de Лапkpi mi se npesintъ, dŭпъ kŭm мъ înштiinцase. Аmŭ ŭitatŭ съ спŭiŭ къ, dŭпъ пъръsipea Ŭрsŭлei, фъръ îndoiаlъ, бърваtŭлŭ meŭ,

aбsорбitŭ de преоkkʂпърiле ʂелле челле îmпʂнгъtoaре, se dʂsese аша depapte kʂ neîngрiжiрea порtʂлʂĭ съŭ шi a персoaneĭ saлле, în kъtŭ ажжʂnsese съ fie foapte soptitŭ; tръsʂреле лʂĭ ераŭ derъпъnate de sʂпърare, de вегiерĭ, шi de ла oаре kаре timпŭ kiарŭ de differite esчесе în kаре kъʂtase a шĭ ammeцi пеsʂна шi neîmпъkatъ patimъ; okiĭ seĭ рошiцĭ, figʂра sa kʂпросаtъ, барба sa чеа лʂнгъ, koama sa пепеntenatъ, вочеа sa рeгʂшitъ шi asпръ, totʂлŭ întр'însʂлŭ semъна a персoniфika tiпʂлŭ вiчiʂлʂĭ шi maĭ шi аллŭ miseрiеĭ (afflaĭ îndatъ kъ ачеа miseрie ера adeвъратъ.) Шi ачеста ера omʂлŭ пе kаре kʂ kъцĭ ва anпĭ maĭ înainte îллŭ възʂsemŭ în sţрълʂчiрea елеганцеĭ saлле шi a sʂччеseлорŭ seлле....

Еллŭ îmĭ zise intръndŭ:

— Îцĭ fakŭ kompлimentŭ, doamnъ, пentрʂ бʂна dʂmitaлле воiнцъ, kʂ toate kъ mi se паре k'ачеаstъ sʂпъраре neaшtentatъ askʂndea вр'ʂnŭ kʂцetŭ sekpetŭ; dap nʂ mĭ пасъ.... nʂ kрede kъ te жочĭ kʂ mine.... Îцĭ воiŭ проба kъ чеea че воiŭ... o воiŭ.

— Kъndŭ плekъmŭ, domnʂле?

— Îndatъ, doamnъ, îndatъ.... Dap n'aĭ вр'ʂnŭ adio tînърŭ s'addресеzĭ intimʂлʂĭ dʂmitaлле amikŭ? îmĭ zise în pîsŭ; n'aвецĭ съ skimбaцĭ че-ва лakрeme? съ nʂ цĭ fiŭ nedikъ.... amŭ чiнчĭ minʂte ла serвiчiʂлŭ dʂmitaлле пentрʂ ачелле îmбръцъminte пъtрʂnzъtoaре.

— Mĭ amŭ лʂatŭ adio azĭ dimineaцъ de ла doamna de Рikaвiла, domnʂле. Пе лъnг'ачеstea, sпeрŭ s'o ревъzŭ пeste пʂцinŭ.

— Ox! în kъtŭ пentрʂ ачеаsta, веĭ веdea пе чine веĭ воi, лiбеptatea nʂ цĭ ва лiпsi de лokŭ... afa-

ръ нѕmaĭ... aFаръ нѕmaĭ dakъ maĭ tъpziŭ... воiŭ kѕ-џeta aлtŭ-Feлŭ....

— Domнѕлe, kъndŭ веĭ воi, îџĭ воiŭ ѕpma.

— Ѕнŭ minѕtŭ, katъ sъ te înшtiinџezŭ, skѕmпъ amikъ, kъ aппaptementѕлŭ în kape лokѕeskŭ нѕ e stpъ-лѕчitŭ, este нѕmaĭ ѕн simплѕ *kѕaptipŭ....* пe kape л' amŭ лѕatŭ dѕпъ че mĭ amŭ лiчenџiatŭ kasa... пentpѕ kѕвinte пe kape лe-aĭ înџeллeџe Fъpъ гpeѕtate... N'amŭ aвѕtŭ dap timпѕлŭ de a m'okkѕпa kѕ ammъпѕnteлe in-tepiopѕлѕĭ; te înшtiinџezŭ maĭ înainte kъ веĭ Fi mѕлtŭ maĭ пѕџinŭ віne staвiлitъ akoлo de kъtŭ aчi.

— Mъ mѕлџѕmeskŭ, domнѕлe, de чeea чe te ва mѕлџѕmi.... нѕmaĭ sъ почiŭ авea o înkъпepe пen-tpѕ mine, шi ѕнa aллъtѕpĭ kѕ a mea пentpѕ Блondeллa... Mъ воiŭ kъпъtѕi kѕ moвiлeлe kape mĭ вopŭ Fi нeчesapiĭ.

— Шi воiŭ skoate лa въnzape пe чeллe лaлte, kъчĭ katъ sъ џĭ mъptѕpiseskŭ doamнъ, kъ sѕntŭ de totŭ stpъmtopatŭ... Te mipĭ пentpѕ aчeasta? kѕ toate astea e astŭ-Feлŭ. Kѕнomtĭ akѕm sѕпъpъpiлe inimiĭ meллe... N'amŭ dap nimikŭ a-џĭ askѕnde... Eĭ віne! în чeллe din ѕpmъ... воindŭ sъ mĭ pesineskŭ minџiлe... amŭ жѕkatŭ... amŭ жѕkatŭ Foapte mѕлtŭ... шi amŭ пepdѕtŭ Foapte mѕлtŭ. Aĭ Fъpъ îndoiaлъ чe-ва ekonomiĭ?

— Mi se пape, domнѕлe, k'amŭ пѕtea sъ вop-віmŭ maĭ tъpziŭ despe aFFaчepĭ.

— Aĭ mape kѕвъntŭ, doamнъ... Веĭ вpaџѕлŭ meŭ?

Плekapъmŭ. Mъ ѕpkaĭ în Fiakpѕ kѕ D. de Лankpi; Блondeллa mĭ ѕpmъ întp'o aлtъ tpъsѕpъ, kѕ kъteва пa-kete indinsпensaвiлĭ. Opdonaĭ валetѕлѕĭ meŭ de ka-mepъ de a вeni, kiapŭ în seapa aчeea, шi sъ mĭ ad-

dȣkъ maĭ mȣлte лȣkрȣрĭ de kape aвeamȣ neчesitate. Dȣпъ че intpapъmȣ în tpъsȣpъ, D. de Лankpi îmĭ zise:

— Amȣ џinȣtȣ ȣnȣ dȣmestikȣ... Este ȣn лȣksȣ, dap бъiatȣлȣ aчesta mĭ e foapte înkлinatȣ, ne ва fi destȣлȣ... kȣ doamna Блondeлла dȣmitaлле. Iap findȣ kъ nȣ воiȣ пpъnzi nічĭ odatъ akasъ, поџĭ sъ zічĭ sъ џĭ addȣkъ demъnkape de ла вiptȣлȣ вeчinȣ. Пoptiepa kaseĭ в'ажжȣta пe Блondeлла sпpe aџĭ faче menaџiȣлȣ.

— Sȣntȣ шease annĭ, domnȣлe, maĭ totȣ în eпoka aчeasta, kъndȣ peвeneamȣ de ла Kantiллiĭ, îmĭ deskpiaĭ шi atȣnчĭ stapea kaseĭ че epamȣ s'aвemȣ... timпiĭ s'aȣ skimбatȣ.

— Foapte skimбatȣ, doamnъ, чeea че пpoвeazъ adeвъpȣлȣ aчesteĭ massime: kъ ziллeлe ȣpmeazъ ȣna dȣп'aлta, dap nȣ seamъnъ ȣna kȣ aлta... A, întp' adeвъpȣ, dap îmĭ пape kъ eшiĭ în *вenъ* eпiгpamatikъ; sъnџeлe de Mapan s'appatъ. Kъndȣ îџĭ ва плъчea... sȣntȣ бȣnȣ пpiнчiпe... dap kȣ toate astea nȣ totȣ d'aȣna. Dap eatъ-ne ажжȣnшĭ.

Stъtȣpъmȣ înaintea ȣneĭ kase вekĭ пe stpada Бȣpгoniеĭ. Тpaвepsapъmȣ o kȣpte întȣnekoasъ, ȣmedъ шi tpistъ. Dȣпъ че amȣ sositȣ л'aл doiлea плanȣ, o ȣшe mi se deskise de kътpe вaлetȣлȣ de kamepъ aл D-лȣĭ de Лankpi, kiapȣ aчeлла kape mъ însoџise пe kъndȣ kȣ noaptea чea fataлъ din kasa чea isoлatъ. Fiгȣpa aчeллȣĭ omȣ epa sinistpъ.

O mikъ antikamepъ în kape se afflaȣ гpъmъdite maĭ mȣлte џeamantane în desopdinȣ; ȣnȣ saлonȣ aбia moбiлatȣ; ла dpeanta, kamepa бъpбatȣлȣĭ meȣ; ла stъnгa, a mea, k'ȣnȣ kaбinetȣ пentpȣ Блondeлла: astȣ-feлȣ epa aппaptamentȣлȣ пe kape epamȣ sъ 'л îmпapџȣ kȣ D. de Лankpi. Хъptiсeлe epaȣ nekȣppate, fepestpeлe epaȣ fъpъ

nepteлле, лemnъpiiлe epaš affšmatc, napketeлe kam плine de tinъ; aвea nъlpšndea лšmina în fšndšлš aчeллeĭ kšpцĭ šmede.... Лa înчenšlš mi s'annъsъ inima dšpepošš, шi ne špmъ aвšĭ teamъ. Aчeллš anaptemeutš mi se nъpea dешеptš, isoлatš; mъ šitamš înnpeжšpšлš meš kš neastъmnъpš.

Biata Блondeллa mea nš mъ пъpъsea de лokš, шi se înrešia în mine tpemšpъndš.

— Fъpъ îndoiaлъ, aчestš лokaлš цi se nape innoвiлš?... îmĭ zise D. de Лankpi k'šnš aepš iponikš. Dap timnšлš osneлeлopš a tpekšlš, skšmna mea; amš mъnkatš maĭ întъiš nъĭnea noastpъ чea aлвъ.

— Mъ voiš akkommoda kš toate, domnšлe. Nšmaĭ, voiš nšne sъ fakъ aчi oape kape penapaцišnĭ ne anъpate.

— Dšnъ kšm îцĭ va пrъчea.... Nš цi voiš faчe totš aчeллeaшĭ mšstpъpĭ ka лa Mapan nentpš sromotšлš чeллš nesšfepitš aл лškpъtopiлopš; kъчĭ ešš npea de dimineaцъ, шi mъ întopkš npea tъpziš akasъ.... kъte o datъ kiapš nš mъ maĭ întopkš de лokš. Beĭ nštea faчe npin špmape aчi opĭ чe veĭ voi.

— Atšnчĭ, domnšлe, îцĭ voiš чepe sъ цiš ne vaлetšлš meš de kamepъ; eллš se va kšлka întp'aчeastъ antikamepъ. Este šn omš de înkpedepe. Eš nš kšnoskš aчeastъ kasъ, шi sšntš npea fpikoasъ.

— Dak' aĭ kš чe плъti aчestš dšmestikš, fъ kšm te veĭ npiчene. Fpiцš se kšлkъ sšs.

Блondeллa eшi.

Akšm, doamnъ, katъ sъ-цi deklapš, kš aчea kšpъцie kape se kšvine întpe soцĭ kъ mĭ pemъne, de toatъ stapea, лa vp' o miie de skšde. Aĭ niшte diamante, niшte skšлe; se va kъdea sъ ne ekonomisimš.

kȣ елле. Пînъ în annȣлȣ trekȣtȣ, ці amȣ servitȣ o пensiȣne de doȣъ-zечї miї франчї. Nȣ se поate съ fi келtȣitȣ toatъ sȣma ачеаsta.... къчї, ла Марan, віецȣіаї ka o ерmitъ....

— Dap, domnȣле, 'ї zisеї, sпъїmъntatъ, este fъръ пȣtinцъ ka съ fiї pedȣsȣ пînъ întp' ачеste estpemitъцї.

— Кънdȣ a desпъpȣtȣ Ȣpsȣлa, maї aвeamȣ ла вр' o doȣъ sȣte чinчї zечї miї франчї din stapea noastpъ. Atътȣ de disпepape kътȣ ші пentpȣ a mї pesiпi minціле ші пentpȣ невоеа de amї чepka soaptea, amȣ жȣkatȣ, ші, пpekȣm ці amȣ sпȣsȣ, amȣ жȣkatȣ foapte пеferiчitȣ жokȣ, пentpȣ k' amȣ пepdȣtȣ totȣ.... Dap, fiindȣ къ не-amȣ înцеллеsȣ despre ачеаsta съ п' o maї вopвimȣ: нȣ mї addȣkȣ a minte нічї o datъ de вaniї пe kape 'ї amȣ келtȣitȣ kȣ плъчepe.... ші kȣ atътȣ maї mȣлtȣ de ачеіа пe kape 'ї amȣ пepdȣtȣ ла жokȣ.

— Dap, atȣнчї, domnȣле, zisеї eȣ, m'аї певoitȣ съ peвiȣ лънгъ dȣmneata sпpe a mъ îmпъpтъші de o esistinцъ atътȣ de sпъїmъntъtoape?... Ла че amȣ пȣtea съ ці fiȣ foлositoape? Zічї къ нȣ eшtї нічї o datъ akasъ;... Каpe dap este skoпȣлȣ dȣmitaлле? stpigaї însпъїmъntatъ, ші пъpъndȣ-mї ръȣ maї de че съ mъ daȣ аша de вoe întpe mъїneле D-лȣї de Лankpi, dap ачеste пъpepї de ръȣ epaȣ tapdiвe ші de пpisosȣ; кътamȣ съ sȣfferȣ toate konsekȣinцеле пasȣpiлopȣ meлле, съ pemъiȣ kътȣ-вa timпȣ înлъцatъ kȣ destinȣлȣ ачеллȣї omȣ, saȣ съ penȣпцȣ ла пpoiekteле kape singȣpe îmї daȣ пȣtepea de a mї sȣпopta soaptea. Nȣ maї îmї epa eptatȣ нічї съ mъ плънгȣ ла nimenї, нічї съ чepȣ konsiлiȣ saȣ ажжȣtopȣ de ла opї чine apȣ fi fostȣ kiapȣ. În okiї tȣtȣлopȣ, mъ dȣsesemȣ лівepъ, de вoie, a peaffла

пе D. de Ланkpi; аша dap se kъdea sъ парŏ fepiчitъ de партitѕлŏ пе kape 'лŏ лѕasemŏ.

Бърбatѕлŏ meŏ pesпѕnse astŏ-feлŏ ла întpeбъpiле meлле:

— Мъ întpeбї, skѕmпа mea sѕpioapъ, kape mї e skoпѕлŏ pekiemъndѕ-te лъпгъ mine; maї întъiŏ este kъ amŏ вpѕtŏ sъ mъ бѕkѕpŏ de amaбiла dѕmitaлле kompanie.... ші апої.... asta пѕ kaѕtъ spre dѕmneata....

— Ппin ѕpmape, domnѕле, aї niште пpoiekte foapte ѕpîчioase, пе kape пѕ поцї sъ ле mъptѕpiseшtї?

— Nѕ este вopба de пpoiekteле meлле; amŏ dpeптѕлŏ de a te ціпе akasъ ла mine, ші te ціŏ. În kъtŏ пentpѕ волѕitъціле че aї авеа de a skъпа din mъinеле meлле, saŏ akѕm, saŏ maї tъpziŏ, sѕб fабѕлosѕлŏ kѕвъntŏ ал desпъpціpiї, te îndatopezŏ a medita, пentpѕ distpakціѕne, o konsѕлtape întpѕ aчestŏ sѕбiektŏ, a kъpia koпie eat'o. Ea e pedaktatъ de kъtpe чeї maї faїmoшї iѕpiskonsѕлцї din Паpisŏ, ші m'a kostatŏ чinчї-zeчї de лѕdoвiчї fepekaцї, pogѕ-te... Este o нeбѕniе, în stapea în kape m'affлѕ eŏ; dap пѕ krezŏ k'amŏ плъtitŏ skѕmпŏ assirѕpapea d'a вieцѕi лъпгъ dѕmneata.... ші mї pemise o xъptie.

— Вeї вedea kъ, ла întpeбapea de a kѕпoaшte dakъ поцї авеа чea maї mikъ пѕtinцъ de a kъпъta o separape, kъte tpeї авokaцiї aŏ dekлapatŏ în ѕnanimitate kъ „пѕ", kъчї гѕpa пѕблikѕлѕї пе-ap attpiбѕi л'amъпdoї nedpeптѕpї pечiпpoче.... Aчeasta epa пъpepea лорŏ паptikѕлаpъ, kape пѕ пpeжѕdeka întpѕ nimikŏ пе a iѕstiціеї; dap kpedeaŏ kъ potŏ s'affipme kъ niчї ѕпŏ tpiбѕпалŏ п'apŏ воі niчї kiapŏ sъ dea вp'o ѕpmape чеpepiї dѕmitaлле пentpѕ desпъpціpe, kъndŏ ва fi пpoбatŏ fopmaлiчешte kъ te-aї întopsŏ în domiчiлiѕлŏ konжѕгалŏ de бѕпъ вoe... kъчї aчestŏ пasŏ din пapteцї apŏ fi fostŏ

*

прівitȣ ka o amnistie џенералъ a trekȣtȣлȣĭ, орĭ kъtȣ de граве kiарȣ арȣ fi fostȣ nedрепtȣріле meлле kъtре dȣm-neata. Ne aштептъndȣ-mъ, џĭ o mърtȣрisesкȣ, a te aflla aша de віне komпȣsъ... mъ mȣлџȣmeamȣ dар kȣ пъ-рерea челлорȣ треĭ konsiліарĭ aĭ meĭ, шi ерamȣ sъ черкȣ пе лъпгъ dȣmneata челлȣ dȣпъ ȣрmъ mizлokȣ de îmпъkъчiȣne (de kаре simџеamȣ toatъ impоrtanџа) nîn'a nȣ џĭ trimite вр'ȣnȣ aпроdȣ. Жȣdekъ dар despre mi-рареа mea, despre вȣкȣріа mea, kъndȣ amȣ пріimitȣ ачеллȣ плъkȣtȣ віletaшȣ de ла dȣmneata, прin kаре îmĭ ziчеаĭ kъ dȣпъ че aĭ kȣџetatȣ віне, nȣ ведеаĭ nічĭ ȣnȣ kȣвъntȣ de a trъi maĭ mȣлtȣ timпȣ desпърџitъ de mine.

Nȣ пȣtȣĭ sъ реџiȣ o miшkаре de disпераре пȣindȣmĭ în minte ачеа fataлъ imпрȣdinџъ; ачеа miш-kаре nȣ skъпѣ din ведереа D-лȣĭ de Лапkрi.

— N'aĭ kȣџetatȣ л'ачеаsta, maĭ zise еллȣ, o възȣ еȣ; îџĭ паре ръȣ de ачеллȣ mikȣ пътratȣ de хър-tie satinatъ шi профȣmatъ, kаре mĭ къзȣ aша de ръȣ în mъпъ, zise еллȣ kȣ o krȣdъ iроnie, аррътъndȣ-mĭ skрi-soареа mea, kаре џĭ џintȣeшte katena пentrȣ totȣ d'a-ȣna.... kаре nȣ ва fi totȣ d'aȣna de флорĭ, mĭ e tea-mъ foарte.... Akȣm mъ dȣkȣ sъ mъ îmврakȣ.... kъчĭ astъzĭ, printr'ȣn че straordinарȣ, џiȣ пrеа mȣлtȣ a mъ фаче фрȣmosȣ.

Шi D. de Лапkрi mъ лъssъ îmmърmȣрitъ шi sпъĭmъntatъ. Krezȣsemȣ kъ mĭ воiȣ inoteka nȣmaĭ пре-sinteле.... dар îmĭ inotekasemȣ шi fiitорȣлȣ întр'ȣnȣ modȣ ірревоkaвілȣ. Ast-феλȣ ведеаmȣ пentrȣ totȣ d'a-ȣna періndȣmĭ sпераnџа de a mъ реîntȣрna întр'o zi sъ віеџȣeskȣ лъпгъ doamna de Рikaвiлa шi sъ mъ вȣ-kȣрȣ în fine de реsплata atъtорȣ sakрifiчiĭ, desвеліndȣ

D-лꙋї de Рошегꙋнꙋ toate motiвеле пꙋrtърії мелле. А-челлꙋ minꙋtꙋ fꙋ sпъїmънtъtорꙋ.... Чеeа че mї sпꙋsese D. de Ланkрі ера foapte adeвъpatꙋ: ачеа skpisoape fa-talъ mъ перdea saꙋ челлꙋ пꙋцinꙋ ретъnea ka o пре-sꙋmцiꙋne sпъїmънtъtoape în kontpa mea.... Че kꙋвънtꙋ ашꙋ inвoka oape sпре а kъпъta d'ачі înainte o des-пърцiре, kънdꙋ бърбatꙋлꙋ meꙋ авеа în mъїnеле sелле o пробъ skpisъ despre ліберa ші волꙋntapie sꙋпꙋнере ла dopinцеле лꙋї?.... Вaї! astꙋ-феlꙋ ерamꙋ înkisъ ші stpînsъ din toate пърціле de черkꙋлꙋ de ферꙋ аллꙋ posiцiꙋnії мелле.... О ловіpe dꙋпъ ꙋpmъ вeni, dakъ nꙋ sъ m'aпnese înkъ, челлꙋ пꙋцinꙋ sъ mї appate kъ tъчеріле мелле е-раꙋ întemeiate în чеeа че прівеа пе Ꙋpsꙋла. Seapa... în minꙋtꙋлꙋ în kape fъчеamꙋ înпреꙋнъ kꙋ біata Блон-dелла kъte-ва препаратіве sпре а petpeче fъръ mꙋлtъ sпaїmъ înтъia mea noanle întp' ачеллꙋ апnaptamentꙋ лꙋ-гꙋбрꙋ, mi s' addꙋse o skpisoape în ꙋpmъtopії tepminї:

„Doamnъ"

Ꙋnꙋлꙋ din чеї maї бꙋнї amічї aї dꙋmitaлле, kape de kъtꙋ-ва timпꙋ îшї фаче о плъчере de а цї rаппортa totꙋ d'aꙋna челле maї sekpete kꙋцеte алле бърбatꙋлꙋї dꙋmitaлле, ва sъ fie челлꙋ d'întъiꙋ kape te înштiinцеазъ kъ Ꙋpsꙋла este kape a opdonatꙋ D-лꙋї de Ланkрі de a te pekiema лъngъ dънsꙋлꙋ, ka sъ цї pꙋmпъ легъtꙋpa kꙋ D. de Рошегꙋнꙋ de kape este îna-mopatъ kꙋ patimъ. Ꙋpsꙋла п'а въzꙋtꙋ пе soцꙋлꙋ dꙋmitaлле; 'ї а skpisꙋ nꙋmaї kъ sinгꙋpꙋлꙋ mizлokꙋ че-арꙋ fi а-вꙋtꙋ sпре а о фаче sъ konsimцъ de а'ї maї akkopda înkъ kъte-ва întpeвоpбiрї ера de а te pелꙋа ла dънsꙋлꙋ ші а te цinе аколо... este біне înцеллеsꙋ kъ npomiteріле Ꙋpsꙋлеї ворꙋ fi demeрte. ші ачеллꙋ неферічitꙋ Ланkрі nꙋ kꙋnoaште kъ sерbеазъ аша de minꙋnatꙋ patima Ꙋр-

взлеї desпъpцindв-te de Poшerвпŏ. S'a възвtŏ în mъîпеле Ǒpsвлеї opiцinaлвлŏ вneї konsвлtъpї sвsseiнnate de tpeї faїmoшї iвpiskonsвлцї шi konia вneї skpisopї a dвmitaлле în kape annвnцъ kв чea maї бвnъ rpaцie din лвme kъ eшtї rata a te peîntвpна лъnrъ D. de Лankpi. Aчeastъ noвtate, вnitъ kв пъpepea чe ne-a datŏ doktopвлŏ, komплikъ kestiвnea foapte sinrвлapŏ. Din toate astea katъ sъ pesвлte: 1° kъ Ema ва mвpi de întpistape... чeea чe nв ва лiпsi de a fi oape kвm simцitopŏ nentpв doamna de Pikaвiлa, шi nentpв dвmneata, kape te веї sakpifika fъpъ фолоsŏ; 2° kъ Poшerвnŏ se ва înвinцe de sedвчepiле amiчeї dвmitaллe Ǒpsвлe, чeea чe nв цї ва fi assemenea indiffepitŏ; 3° шi kъ nв веї maї пъpъsi ne soцвлŏ dвmitaллe... kiapŏ шi kъndŏ apŏ fi възвtŏ kъ Ǒpsвлa шї a pîsŏ de dъnsвлŏ. Îї se вopŏ da aлte motiве de a te цine.... чeea чe s'ap kъdea sъ te snъїmъnte destвлŏ dak' aї dapвлŏ de a чiti în fiitopŏ..."

Nв nвteamŏ sъ mъ maї îndoeskŏ, aчeastъ skpisoape epa de ла D. Лвrapto. Astŏ-feлŏ epaŏ nediчeле ne kape ле aвeamŏ sъ ле înвinrŏ... Astŏ-feлŏ epaŏ nepikвліле ne kape epamŏ sъ ле чepkŏ.

CAPITULŬ LXXVIII.

CORRESPONDENŢÂ.

Кънdȣ fȣĭ maĭ astъmпъpatъ, шi пȣtȣĭ sъ mĭ въzȣ пosiцiȣnea maĭ paцionaбiлȣ, mъ disпepamȣ maĭ пȣ-цinȣ; шtiindȣ пentpȣ kape kȣвъntȣ D. de Лankpi чepȣse peîntȣpnapea mea лъnгъ dъnsȣлȣ, fȣĭ пȣцinȣ peassigȣ-patъ. Skpisoapea anonimъ (fъpъ îndoiaлъ fanta D-лȣĭ Лȣгapto) îmĭ appъta fiitopȣлȣ sȣб o лȣminъ ammenin-цъtoape, misteрioasъ; dap пpeokkȣпъpiлe пpesinteлȣĭ îmĭ pesпъndeaȣ minцiлe de лa aчeлле temepĭ fiitoape. Kpezȣ kъ fъчeamȣ o inжȣpie kapaktepȣлȣĭ D-лȣĭ de Poшeгȣпȣ sȣппȣindȣ k'apȣ fi kanaбiлȣ de a fopma kiapȣ лeгъtȣpa чea maĭ efemepъ kȣ Ȣpsȣлa; aчeastъ femee îmĭ kaȣsase mȣлte sȣпъpъpĭ, eлȣ aвea пentpȣ dъnsa mȣлtъ ȣpъ шi aввepsiȣne. O peȣtate kam neînвinsъ epa de a înfiinцa kъsъtopia Emeĭ, шi maĭ въptosȣ d'a пȣ лъssa пe D. de Poшeгȣпȣ a пpeпȣne kъ eȣ kȣпoшteamȣ amopȣлȣ aчeллeĭ koпiлле... Amteпtamȣ totȣлȣ de лa in-sпipape, kape mъ sȣsцinȣse шi mъ kondȣsese пîn'a-tȣnчĭ... N'aвeamȣ niчĭ o idee desppe вiaцa чea mise-paбiлъ лa kape mъ kondamna desopdinȣлȣ D-лȣĭ de Лan-kpi, aпpeцȣĭĭ maĭ mȣлtȣ de kъtȣ opĭ kъndȣ пpeвede-pea D-лȣĭ de Moptane; moшia mea de Mapan fȣse pe-skȣmпъpatъ пe пȣmeлe doamneĭ de Pikaвiлa: aчeastъ пpo-

пpietate îmĭ assirѕpa пeste челле печesapiĭ. În ѕpma stpanieĭ мелле поsiцiѕпĭ, epamѕ певоitъ de a мъ îмпъptъші de stpîmtopapea въpвatѕлѕĭ meѕ; kъчĭ пѕ semъпamѕ a посede nimikѕ în пpопpiѕ. Nѕ esaцepѕ de лoкѕ zikъпdѕ kъ мъ ѕѕпппѕsеĭ л'ачea віацъ màĭ skъпъtatъ kѕ destѕлъ indiffepiпцъ; o лѕaĭ dpeпtѕ o чepkape, saѕ ka o пpoвapе..

Мѕлцѕmitъ fie îпгpiжipiлopѕ Блondeлleĭ, tpistѕлѕ meѕ аппаptameпtѕ se fъkѕ de лokѕitѕ. Абia ведeamѕ пе D. de Лankpi. Dѕпъ oape kape ачеse de воioшie гpоsiapъ, saѕ de tpisteцe sinistpъ, пpiчeпеamѕ kъ Ѕpѕѕлa înkѕpажase saѕ pѕinase челле din ѕpme speранцеле лѕĭ; sпepamѕ kъ din momentѕлѕ în kape ea 'ĭ apѕ fi opdonatѕ de a пѕ мъ maĭ цine лъпгъ dъпsѕлѕ, еллѕ apѕ fi konsimцitѕ ла o despъpцipe. Шedepea mea fopцatъ лъпгъ въpвatѕлѕ meѕ пѕ kpeшtea dap мѕлtѕ sѕпъpъpiле мелле, елле se мъpцineaѕ kѕ totѕлѕ în пepdepea affekцiѕпiĭ D-лѕĭ de Poшeгѕпѕ ші în temepiле пе kape mi ле însѕffла fiitopѕлѕ Emeĭ. Atpea zi dѕпъ instaлаpea mea, doamna de Pikaвiлa венise ла mine, авъпdѕ пpekaѕцiѕпea de a se înkpedinцa despre пefiinцa D-лѕĭ de Лankpi. Ea se înпekъ de лакpeme въzъпdѕ tikълoasa mea лokѕinцъ. Ачea misepie, îmĭ zise ea, îĭ esплika devotamentѕлѕ meѕ. Ema se întpema pепede; мѕma sa пѕ maĭ авea піčĭ o îndoinцъ despre вinдекapea sa. Eѕ întpeвaĭ tpemѕpъпdѕ пе doamna de Pikaвiлa поѕtъцĭ despre D. de Poшeгѕпѕ; пîп'atѕпчĭ ea пѕ авѕ піčĭ ѕпа. Пpeвъzъпdѕ întpistapea sa, ea tpimisese sъ se infopmeze despre sъпъtatea лѕĭ; еллѕ пѕse sъ'ĭ pesпѕпzъ kъ sѕffepea oape-kѕm. Doamna de Pikaвiлa îmĭ sпѕse kъ пѕptapea mea epa жѕdekatъ în лѕme în diffepite modѕpĭ; ѕпiĭ мъ defъĭmaѕ foapte kpѕdѕ, алцiĭ

тъ лъѹdаѹ пeste тъѹръ. Мъртѹрisеskѹ къ întр'ачеа împрежѹраре авеатѹ în mine kѹ че съ балапцеzѹ toate жѹdeкъціле лѹтії. Adoѹа zi прїїтії ачеаstъ skрisoape de ла D. de Рошегѹпѹ.

„*Паріsѹ.*

„Атѹ fostѹ nеdpeпtѹ кътpe dѹmneata, бpѹtалѹ ші кpѹdѹ, пeпtpѹ k'amѹ fostѹ banitosѹ. Орголіѹлѹ este în fѹndѹлѹ tѹtѹлорѹ pелелорѹ noastpe simtimente: pesimцеаї пeпtpѹ алtѹлѹ totѹ чеса че pesimцеаї пeпtpѹ mine; аторѹлѹ meѹ пpопpiѹ s'a pеволtatѹ, бѹпѹлѹ meѹ simцѹ s'a întѹnekatѹ; în бъpбatѹлѹ dѹmitалле n'amѹ възѹtѹ ѹпѹ отѹ demnѹ saѹ nedemnѹ de аторѹлѹ че 'ї аї appъtatѹ, dap amѹ възѹtѹ ѹпѹ рівалѹ. Totѹлѹ ачеsta este лоџікѹ: amѹ emitѹ din sfepa simtimentелорѹ înaлte, amѹ къzѹtѹ în simtimentеле base ші џелоase, пapadoksѹлѹ a лѹatѹ локѹлѹ dpeпtѹлѹї кѹвъптѹ: пѹtеаmѹ съ pемъіѹ totѹ-d'aѹna întр'ачеаstъ sfepъ? Nѹ: аторѹлѹ пlatonikѹ este imposibілѹ întpe doї tineрї: azї тъіпе ѹпѹ saѹ алtѹ sѹбkade. Este o kѹpsъ пepikѹлоаsъ. Se пape плiпѹ de fepmekѹ ші de тъpіpe. Dak' аторѹ-цї ръѹ stinsѹ пeпtpѹ soцѹлѹ dѹmitалле пѹ цї apѹ fi sѹsцinѹtѹ віptѹtea, аї fi sѹб-къzѹtѹ ka ші mine! Къпdѹ inima e пpinsъ, пѹmaї skaпъ чіпе-ва de kontaцiѹnea dopinцеї. Amѹ kѹцеtatѹ біпе, m'amѹ fъкѹtѹ dѹmneata sпpe a тъ жѹdeka în пѹпtѹлѹ de веdepe absoлѹtѹ mopaлѹ: еmtї nemѹѹstpaбiлъ. Пeпtpѹ mine. ачеаsta e kpѹdѹ; пѹ mї e пepmisѹ, ka съ zikѹ аша, de a авеа пъpepї de ръѹ. A цї înkina віаца mea, a пе askѹпde fepічіpea în siпгѹpъtate, пeпtpѹ къ пatimеле челле mapї sѹпtѹ siпгѹpatіче, astѹ-feлѹ пeпtpѹ mine fiitopѹлѹ epa komплektѹ ші miпѹпatѹ! Че mї pemъпе? Nimikѹ, пічї аторѹлѹ de fpate пічї аторѹлѹ de

amante. De kъndȣ amȣ въzȣtȣ femeea în tine... sopa a desпърȣtȣ. Femeea прintр'о преferinцъ neaштentatъ, mĭ a мъртȣрisitȣ pesпȣmпanцa sa.... Femeea nȣ maĭ esistъ пentpȣ mine.... A înвinџe saȣ a înfpȣnta o pesпȣmпanцъ mĭ a fostȣ totȣ-d'aȣna atъtȣ de imпosiвілȣ kъtȣ de a ȣita kъ amȣ insпipat'o.

„Se întъmплъ kȣ impressiȣnілe ka шi kȣ zілеле: nȣ поate чine-ва sъ ле fakъ ka sъ nȣ fi fostȣ. Nȣ почiȣ sъ maĭ devinȣ fpateле tъȣ kъtȣ sъ maĭ petpогpadezȣ în etatea mea de doȣъ-zeчĭ annĭ; поsiцiȣnea noastpъ este sfъpъmatъ, пentpȣ totȣ-d'aȣna sfъpъmatъ. Întȣpпapea ла въpвatȣ tъȣ a pȣпtȣ totȣ ekkiлiвpȣ, a pestȣpnatȣ превisiȣnea. Ачeastъ întȣpпape apȣ fi aвȣtȣ лokȣ kъndȣ цĭ epamȣ înkъ fpate, шi nȣ epa nimikȣ skimвatȣ întpe noĭ; te-amȣ fi defъimatȣ saȣ апpoвatȣ kȣ desintepesȣ. Sȣntȣ de tpeĭ-zeчĭ annĭ; de kъndȣ epamȣ de optȣ-sпpezeче annĭ, mi se пape, eȣ te-amȣ iȣвitȣ, шi цĭ amȣ apъtat'o. Dap tpekȣtȣлȣ este fataлȣ пentpȣ sȣввenipiле челле pелле ka шi пentpȣ челле вȣne. Dak' affekцiȣnea mea пentpȣ tine este moapтъ dȣпъ че s'a tpansfopmatȣ sȣччesiвȣ, îmĭ ва pemъnea totȣ-d'aȣna memopia sa. Katъ чine-ва sъ onopeze kȣ pелiџiositate пe ачeia kape nȣmaĭ sȣntȣ. Da, чeea че чepkȣ пentpȣ tine în minȣtȣлȣ ачesta este kȣлtȣлȣ челлȣ meлankoлikȣ шi sakpȣ че 'лȣ aвemȣ пentpȣ ачeia dȣпъ kape maĭ tpъimȣ. Пъpepiле меллe de pъȣ вopȣ fi etepne... etepne.... sfъpъmъtȣpeле noastpe o datъ че se вopȣ pedȣче în пȣлвepe, fopmeazъ чeпȣшĭ neaлtepaвiлĭ.... Astȣ-feлȣ ва fi nemȣtaвiлitatea simtimenteлopȣ меллe пentpȣ tine. Nȣ te цiȣ de pъȣ, Matiлdo; nȣ цine чine-ва de pъȣ пe oamenĭ kъ mopȣ, de kъtȣ îĭ плъnџe. Ачeste imaџinĭ sȣntȣ tpiste: ле întpeвȣinцezȣ sпpe a te faче sъ înцеллeцĭ kъ tpe-

kȣlȣлȣ пȣ mĭ este kpȣdȣ, ȣpîчiosȣ, nesȣfferitȣ; este în-гeцatȣ ka mopmъntȣлȣ.... este **Moptȣ**.... пȣ este ȣĭ-tatȣ, este ommopîtȣ. Astȣ-фeлȣ вiaцa mea ва fi mise-paбiлъ. Плȣteskȣ întpe doȣъ-zeчĭ de naptitȣpĭ fъp' a mъ aцiinta ла пiчĭ ȣпȣлȣ. Пepdepea ta a pestȣpnatȣ toatъ temeлia esistinцeĭ meллe. Sȣntȣ s'o peînчeпȣ. Anniĭ înain-teazъ; sȣntȣ stъtȣtȣ de kaлле. Kpezȣsemȣ însъ kъ sȣntȣ anпpoane de tepminȣ.... se ва kъdea sъ îmблȣ.... sъ îmблȣ înkъ.... шi în че deшeptȣ ȣskatȣ шi fъpъ fine, Dȣmnezeȣлȣ meȣ!"

„*Пapisȣ*....

„Epĭ, amȣ авȣtȣ ȣпȣ аччesȣ de tȣpбape шi de ȣpъ пe kape вpeamȣ sъ ле înnekȣ.... epamȣ neбȣпȣ... Amȣ eшitȣ spre a mъ dȣче sъ пpовokȣ пe бъpбatȣ-tъȣ шi sъ'лȣ ommopȣ. Îцĭ spȣiȣ asta пentpȣ kъ epamȣ si-гȣpȣ de a'лȣ ommopî. Sȣntȣ 'ȣпeлe simtimente kape пȣ kadȣ. Шi aпoĭ aчea konвinцepe m'a spъimъntatȣ; aвȣĭ fpikъ de a mъ faчe ȣпȣ assasinȣ... Пpoбa kъ sȣntȣ de totȣ desklinatȣ de tine шi kъ пȣ вoiȣ ȣita пiчĭ odatъ kъ aĭ npeфepitȣ maĭ mȣлtȣ пe aлtȣ de kъtȣ пe mine, шi kape este ȣпȣ пepвesȣ шi ȣn misepaбiлȣ, este kъ, вoindȣ sъ цĭ ommopȣ бъpбatȣлȣ, amȣ kȣцetatȣ пpea бine kъ, dakъ deвeneaĭ въdȣвъ, epamȣ sъ пȣiȣ пentpȣ fii-topȣ o бapiepъ ńeînвinsъ întpe mine шi dȣmneata. A-чeastъ kȣцetape singȣpъ пȣ m'apȣ fi peцinȣtȣ пiчĭ o se-kȣndъ... mъîne d'aĭ fi fostȣ лiбepъ eȣ amȣ fi pefȣsatȣ pemaseлe ȣпeĭ вieцe пe kape, de doȣъ opĭ, te-aĭ dȣsȣ s'o пȣĭ ла пiчioapeлe aчeллȣĭ omȣ...."

Dintp' aчeste doȣъ skpisopĭ aллe D-лȣĭ de Poшe-гȣпȣ, чea dȣпъ ȣpmъ îmĭ fȣ maĭ пenibiлъ. Ea îmĭ пpoбa чe dȣpepoasъ шi singȣpъ fȣ лoвipea чe o detesemȣ; пiчĭ

odatъ nȣ mĭ esпrimase într' ȣnȣ modȣ atъtȣ de eneрџikȣ, atъtȣ de dȣрȣ, aчeastъ desfaчepe komплektъ assȣпра kъpia timпȣлȣ nȣ пȣtea nimikȣ. Aчeлe pesimtimente îmĭ пърȣръ, dakъ nȣ kъ 'mĭ neвoeskȣ пpoiektele a faчe ȣnȣ mape пasȣ пentpȣ Ema, чeллȣ пȣџinȣ kъ stpikъ opĭ чe nedikъ a kъpia amȣ пȣtea sъ fiȣ пpetestȣлȣ. Ȣpsȣлa îmĭ însȣffла totȣ d'aȣna o fpikъ deшeaptъ. Dap înkъ odatъ, kȣm apȣ konsimџi nȣmaĭ s'o askȣлte D. de Poшerȣnȣ kape o kȣnoaшte?... N'apȣ пpiimiĭ eллȣ aвanџeлe eĭ kȣ чeллȣ maĭ din ȣpmъ despeџȣ? Epamȣ aвsopвitъ de aчeste kȣџetъpĭ, kъndȣ пpiimiĭ aчeastъ skpisoape de лa Лȣrapto, saȣ de лa ȣnȣлȣ din emisapiĭ seĭ, kъчĭ nȣ kȣnoшteamȣ aчea skpittȣpъ. Жȣdeчe чine-вa despre snaĭma чe mĭ însȣffлъ!

„*Пapisȣ*....

„Amikȣлȣ чeллȣ nekȣnoskȣtȣ kъpȣia eшtĭ datoape mȣлte însemnъminte totȣ de odatъ плъkȣte шi пpeчioase assȣпра вieџiĭ intime a soџȣлȣĭ dȣmitaлe îшĭ вa ȣpma sapчina kȣ atъta maĭ mȣлtъ плъчepe, kȣ kъtȣ eвenimintele îллȣ sepвъ dȣпъ dopinџъ, шi deвinȣ din чe în чe maĭ intepesante пentpȣ dȣmneata. Akȣmȣ вeĭ affлa чeea чe пpiвeшte пe Ȣpsȣлa, пentpȣ kъ întp' aчeastъ fantasmaropie вeĭ вedea пpea neînчetatȣ aпъpъndȣ fiгȣpa D-лȣĭ de Poшerȣnȣ, шi este de kpezȣtȣ kъ aчeastъ aппapiџiȣne îџĭ вa плъчea пpea mȣлtȣ. Eatъ чe a deвenitȣ Ȣpsȣлa dȣпъ disпapiџiȣnea sa din osпeлȣлȣ de Mapan. Џi se вa askȣnde nȣmaĭ appъtapea пositiвъ a petpaџepeĭ saллe, пentpȣ kъ este de пpisosȣ sъ o kȣnoшtĭ: ea лokȣeшte întp' ȣnȣлȣ din пpoвȣprȣpiлe чeллe maĭ sinrȣpatiчe, чeллe maĭ depъptate din Пapisȣ. Ȣpsȣлa ape de вp'o doĭ anniĭ o femee de kamepъ kape'ĭ este kȣot-

ȣлȣ înkлinatъ, шi în kape se înkpede opвeшte. Damiчeлла Zefipina (este nȣmeлe eĭ) a fostȣ însъpчinatъ do dъnsa, kъtȣ-ва timnȣ înaintea nonцiĭ вaлȣлȣĭ din semiпъpesimȣ de akъȣta шi a înkipia întp'ȣnȣ лokȣ ȣnȣ modestȣ anпaptamentȣ saȣ (dakъ se nȣtea faче) o kъsȣцъ mikъ foapte sinrȣpatъ.

„Damiчeлла Zefipina, fatъ nлinъ de zeлȣ, de înцeллeцepe шi maĭ въptosȣ de fideлitate, afflъ în fȣndȣлȣ ȣnȣĭ imпasȣ kape da întp'o stpadъ deшeaptъ a ȣnȣia din пpoвȣprȣpiлe чeллe maĭ nȣцinȣ îmвлate din Пapisȣ, o adeвъpatъ kiлie de tpanistĭ. A tpea zi dȣпъ вaлȣлȣ din semiпъpesimȣ, fpȣmoasa dȣmitaллe piвaлъ, пъpъsindȣ totȣ че noseda лa ospeлȣлȣ de Mapan, плekъ iȣte întp'ȣnȣ fiakpȣ kȣ damiчeлла Zefipina, шi ажжȣnse лa petpaцepea sa чenoвitikъ, de ȣnde nȣmaĭ eшi чinчĭ-snpe-zeчe ziллe, kape чinчĭ-snpe-zeчe ziллe D. de Лankpi лe netpekȣ вътъndȣ dpȣmȣpiлe Пapisȣлȣĭ шi чeллe dȣпъ înпpeжȣpȣлȣ aчesteĭ kanitaлe fъp'a nȣtea sъ maĭ nȣiъ тъпа пe fȣцitiвa sa. Akȣm цi se вopȣ nȣne sȣв вedepe kъte-ва fpagmente din чeллe maĭ sekpete kȣцete aллe Ȣpsȣлeĭ, skpise de dъnsa întp'ȣnȣ aлвȣmȣ kȣ înkȣietoape de лa kape ea sinrȣpъ цine keea. Beĭ konkide dintp'aчeastъ indiskpeцiȣne, fъp'a te înшeлa mȣлtȣ, kъ damiчeлла Zefipina, în timпȣлȣ npeîmвлъpiлopȣ doamneĭ Ȣpsȣлe, afflъ mizлokȣ de a deskide aлвȣmȣлȣ, de a konia dintp' însȣлȣ че 'ĭ se пape maĭ kȣpiosȣ, шi d'a kommȣnika aчeste însemnъminte maestpȣлȣĭ eĭ чeллȣĭ neвъzȣtȣ, kape îшĭ faче o плъчepe de a цi faче napte dintp'înseлe. Înчenȣtȣлȣ aчestopȣ fpagmente din ziȣpnaлȣлȣ Ȣpsȣлeĭ se ȣpkъ лa вp'o doĭ annĭ anпpoane; чeллe din ȣpmъ вopвe aȣ fostȣ skpise de nȣцine ziллe.

Nȣ este îndoialъ къ ачeste note îці însȣfflъ niште miшкърї dȣлчї шi saлȣtapiї."

Ziurnalulŭ Ursuleĭ.

Astъ seapъ amȣ авȣtȣ ȣnȣ momentȣ de tpiȣmfȣ. Amȣ възȣtȣ пе Matiлda ла Italiaнї; бърбatȣ-съȣ a венitȣ съ тъ вазъ. Л'amȣ maлtpatatȣ! katъ съ fi възȣtȣ ea ачeasta.... A'ї ръпi пе Гоntpan, epa o pesбȣнape; a'лȣ ȣmiлi faцъ kȣ dънsa, epa o плъчере. D. de Seневiлa tpeче de ȣнȣ omȣ нepesistiбiлȣ. Eллȣ este ȣнȣ omȣ dintp'ачeia assȣпpa кърора авemȣ totȣ d'aȣна пpoiekte кънdȣ нȣ'ї kȣноaштemȣ. Л'amȣ afflatȣ k'o елеганцъ sepioasъ întp'ȣнȣ modȣ пpea нepodȣ. Katъ съ se kpaвateze kȣ soлemnitate шi съ шї пȣiъ тънȣшеле kȣ meditape. Fлекъpiiле лȣї sȣntȣ atъtȣ de плъкȣte кътȣ шi nesȣfferite, кървї чipineшte deлiчiosȣ totȣ d'aȣна aчеллашȣ aepȣ. Челлȣ maї mape deffektȣ аллȣ съȣ, înaintea okiлорȣ meї, este d'a fi пpea полeitȣ. Nȣ este astȣ feлȣ fpȣmosȣ ȣнȣ omȣ; aшa, D. de Лankpi нȣ mї a плъкȣtȣ нiчї o datъ. Ачestea sȣntȣ niште figȣpe de pîndȣ лȣate din adȣнъtȣpъ пе kape natȣpa mi цi ле tpînteште kȣ despeцȣ în tipapȣ: **Fpȣmosȣ No. 1**, невoindȣ съ шї dea osteneaлa de a ле da o fopmъ opiцinaлъ... Лopdȣ C*** este maї бȣнȣ, maї ачentȣitȣ; dap ape ȣнȣ aepȣ пpea Енглesȣ: maї ka toцї kompatpioцiї лȣї, e ka tȣpбȣpapea în appoганцъ, шi ka fȣdȣлia în stîngъчie; шi anoї ла mopaлȣ oamenіï ачestiа sȣntȣ ka шi ла fisikȣ, eї н'aȣ eпiдepmъ; apȣ fi zisȣ чiне-ва kъ simtȣ totȣ пpin flaneлa лopȣ.

Ȣnde вoiȣ afflа dap пе ачеллȣ omȣ aspȣ, im-

nepiosъ, nasionatъ, kape kъ mъna sa pobъstъ m'apъ face sъ mъ îndoeskъ ka o tpestie? Kъtъ despreцъeskъ пe ачеллъ Гontpan! Превеninцеле selle sъntъ niште sepвilitъцï base, devotamentълъ sъъ ъnъ валеtaцiъ pъшinosъ... Mъ ixbeште ka ъnъ лakeъ kape se teme de a nъ fi depъptatъ din sepвiцiъ. Че s'aштеnтъ de ла ъnъ misepaвiлъ kape fъpъ пe nevastъ-sa? Къчï pъinъndъ-se пentpъ mine.... o fъpъ întp'ъnъ modъ innoвiлъ. Шi ea... ox! o ъpeskъ. Ea n'ape aepъ neferiчitъ! O krezъ destълъ, smintitъ че sъntъ! amъ skъnat'o de въpвatъ-sъъ....

A inspipa ъnеле natime este ъnъ лъkpъ foapte лingъшitopъ...... a ле despreцъi e шi maï лingъшitopъ înkъ.

D. de Волanцеллï (ъnълъ din чеï maï noъï adopatopï) шï a imaцinatъ de a mъ цine de pъъ пentpъ oape kape koketepie че ziчe еллъ kъ amъ, плъngъndъ-se amapъ kъчï de вp'o doъъ лъnï.... îллъ npiimeskъ minъnatъ. Este în лъme вp'ъnъ лъkpъ maï npostъ de kъtъ pekpiminъpiле aчestea? Eatъ ъnъ omъ kape se плъnцe пentpъ kъ kъte-вa sentъmъnï л'amъ npiimitъ kъ граціе, kъ превеninцъ, шi kiapъ kъ prefepinцъ. Ilpiimindъ чineвa îngpiжipiле selle nъ înцеллеце kъ ле pekъnoaште de foapte цeneroase? Nъ înцеллеце kъ faче de o miie de opï maï mълtъ de kъtъ mepitъ? Sъnъpъndъ-se пe peaoa noastpъ kpedinцъ, вopвindъ de чееa че еï nъmeskъ aшa de groteskъ dpentъpiле лopъ, въpвaцiï kape aъ fъkъtъ kъpte nъ sъntъ maï nъцinъ sчелеpaцï npostешte de kъtъ aчеï fъpï kape se kpedъ kъ sinчepitate fъpaцï kъndъ dъnъ o minъnatъ шi stъpъitoape naчiinцъ aъ sfopцatъ... ъnъ kъffepъ голлъ....

În teopie ші în пpaktikъ, amŏ konsidepatŏ totŏ-d'aʊna пе ъъpбaцĭ ka пе inamічiĭ nostpi neîmпъkaцĭ. Este о ʊpъ пînъ kiapŏ ші în amopʊлŏ лopŏ чeллŏ maĭ пasionatŏ, saŏ maĭ біне îndatъ че este patimъ ла miz-лokŏ este ші ʊpъ. Бъpбatʊлŏ Matiлdeĭ mъ idoлatpeazъ, dap n' ape okĭ sъ mъ вazъ; еллŏ sʊfFepъ жʊгʊлŏ meŏ, dap înliopъndʊ-se de tʊpбape. Mъ iʊбeшte, пentpʊ kъ nʊ поate sъ fakъ aлtŏ-feлŏ de kъtŏ sъ iʊ-беaskъ. Îĭ skoцŏ sʊfFлetʊлŏ fъpъ îndʊpape, пentpʊ kъ шtiŏ sekpetʊлŏ dominъpiĭ meлле, ші kъ sekpetʊлŏ a-чesta este innoбiлŏ. Sъ spʊiŏ maĭ mʊлtŏ: ostiлitatea mea în kontpa Matiлdeĭ este peste mъsʊpъ; însъ чeŗkŏ oape kape satisfaчepe пʊпъndʊmĭ în minte kъ sʊntŏ neîndʊpatъ пentp' ʊпŏ omŏ kape a addʊs'o în stape sъ fie atъtŏ de nefepiчitъ.

Къndŏ despeцʊimŏ dopinцeлe лopŏ, бъpбaцiĭ пe ʊpeskŏ; kъndŏ ле dъmŏ askʊлtape, пе despeцʊeskŏ. Eĭ nʊ eaptъ niчĭ o datъ niчĭ viptʊtea niчĭ deбiлitatea. Къndŏ se okkʊпъ kʊ noĭ, se пʊпŏ пе лʊkpʊ kʊ o шipetenie de kʊцete askʊnse: aчi вanitatea, aчi iap' minчiʊnea, апоĭ цeлosia; ші пе ʊpmъ viпe neînkpedepea, inokpisia, ші maĭ въptosŏ temepea чea плinъ de ʊpъ de a nʊ peʊші. Din пaptea лopŏ nʊ este amopŏ, aбea este ʊпŏ гʊstŏ, ʊпŏ kaпpiчiŏ; maĭ înainte de kъtŏ toate, este opлoцiʊлŏ de a stpika o inimъ onestъ saŏ de a tpiʊmfa peste piваліĭ лopŏ. Nʊ este niчĭ ʊпŏ omŏ поate kape, okl ʊпъndʊ-se kʊ fpʊmʊseцea чea maĭ de moda timпʊлʊĭ, sъ nʊ пpeFepe de a пъpea fepiчitŏ în okiĭ tʊtʊлopŏ, de kъtŏ sъ fie astŏ-feлŏ kʊ kondi-цiʊnea чeллʊĭ maĭ askʊnsŏ sekpetŏ. Eĭ se mʊл-цʊmeskŏ maĭ біне kʊ sakpiбiчiʊлŏ аппаpintŏ aллŏ pe-

пȣtaцiȣniĭ noastpe de kътȣ̆ kȣ sakpifiчiȣлȣ̆ пештiȣtȣ̆ аллȣ̆ пpiнчiпiiлорȣ̆ noastpe. Ла о позiцiȣne егалъ saȣ̆ maĭ біne релатiвъ, kъцĭ бърбацĭ арȣ̆ piska пentpȣ о femee чеea че piskъ о femee kommitъndȣ̆ о грешалъ? Прекȣm amȣ̆ чititȣ̆ шi întp'о kapte modepnъ, „dakъ о легъtȣръ kȣлпабiлъ арȣ̆ пȣtea fi ȣшорȣ̆ sȣnnpinsъ шi nedensitъ k'o amendъ че арȣ̆ лȣа ȣнȣ̆ patpapȣ̆ din аверea omȣлȣĭ iȣбitȣ̆, kаре арȣ̆ fi ачелла че s'арȣ̆ esпȣne ла пepiкȣлȣлȣ̆ de а fi iȣбitȣ̆ atътȣ̆ de skȣmпȣ̆?" Мъ înkpȣzeskȣ̆ dap, пȣпъndȣ mĭ în minte kъ noĭ nȣ фачеmȣ̆ altȣ̆ ръȣ̆ бърбацiлорȣ̆ de kътȣ̆ пе ачелла че арȣ̆ воi sъ ne fakъ eĭ.

Asпektȣлȣ̆ ачеллȣĭ komedianȣ̆ m'а пъtpȣnsȣ̆ singȣларȣ̆. М'а фъkȣtȣ̆ sъ înцеллегȣ̆ аввъntȣpiлe patimeĭ. Ера pesoлȣtȣ̆, iȣte, desopdonatȣ̆. А жȣkatȣ̆ ачеллȣ̆ ролȣ̆ k'o енерцiе шi о tieptate sелбatikъ. Кънdȣ̆ а лȣatȣ̆ ачеа femee de ȣмерĭ, кънdȣ̆ а арȣnkat'о în цеnȣkĭ kȣ мъna sa пȣtinte, а fostȣ̆ sȣпербȣ̆. Fpȣntea sa ера преа ammeninцъtoape, целosia sa foapte inesopабiлъ. Шi апоĭ вочеа sa бърбъteaskъ, kam гроаsъ, авеа о вiбраре пpofȣndъ, шi kam леonikъ. Ачеа вioae пpinчiпesъ Ksepnika ера kȣ mine ла antesчепъ; еа zise pîzъndȣ̆ în бъtae de жokȣ̆ kъ еллȣ̆ авеа аерȣлȣ̆ de а mȣцi. Smintita! еа вреа фъръ îndoiaлъ ka леȣлȣ̆ sъ гonгoneaskъ.

În sчena amopȣлȣĭ, ачеллȣ̆ komedianȣ̆ авȣ ȣнȣ̆ momentȣ̆ de esпpesiȣne minȣnatъ: еллȣ̆ n'а fȣpiшatȣ̆ пе-pozeшte sъpȣtapea пе kаре о ia de ла жȣna fatъ; 'ĭ 'а лȣat'о ka ȣнȣ̆ maestpȣ, kȣ aȣdaчie, kȣ о iȣцеалъ kam бpȣtaлъ.

Ешindȣ, пentpȣ kъ лъȣdamȣ mȣлtȣ пe Stefen (ачesta este пȣmeлe ачeллȣĭ komedianȣ), пe kъndȣ пpinчiпesa Ksepnika îллȣ attaka kȣm ea пoate s'attaчe, ваĭ de ea! D. de Лankpi пȣ 'ĭ a венitȣ de a mъ faчe sъ оБseрвȣ, kȣ чea maĭ pesпektȣoasъ mъsȣpъ, este adeвъpatȣ, kъ aппъpamȣ пoate пe Stefen kam kȣ kълdȣpъ. Amȣ пpiвitȣ пiponitȣ пe D. de Лankpi kȣ пeагpa mea kъȣtъtȣpъ.

— Еллȣ шĭ a înцeллesȣ гpeшaлa, epa пpea tъpziȣ. Amȣ sȣppîsȣ kȣ чeллȣ maĭ dȣлчe аллȣ meȣ sȣppîsȣ, шi лъssъndȣmъ kȣ koketъpie пe враџȣлȣ sъȣ, 'ĭ amȣ sпȣsȣ înчetȣ, пpea înчetȣ, kъ воiȣ skpie mъĭne dimineaцъ лȣĭ Stefen ka sъ 'ĭ чepȣ sъ mĭ dea лeцiȣnĭ de deklamape (Nȣ воiȣ sъ fakȣ nimikȣ dintp' aчeasta, se înцeллeцe.) Шi fiindȣ kъ вървatȣлȣ Matiлdeĭ, ȣĭmitȣ d' aчeastъ konfidinцъ kpȣdъ, 'ĭ a skъпatȣ воpва пînъ întpȣ a ziчe, în dȣpepoasa sa mipape, kъ aчestȣ пoȣȣ kaпpiчiȣ epa чeллȣ пȣцinȣ вizapȣ, amȣ îndoitȣ dȣлчeaцa sȣppîsȣлȣĭ meȣ шi л'amȣ пpeвenitȣ kъ se ва dȣчe a tpea zi sъ mĭ ia o лoжe ka sъ въzȣ пe Stefen жȣkъndȣ totȣ întp' aчea вȣkatъ, шi kъ вpeamȣ ka sъ se fakъ îndatъ o mikъ saлъ de sпektakȣлȣ în гpъdina osпeлȣлȣĭ de Mapan.

Aчeste opdinĭ ворȣ fi esekȣtate, din пefepiчipe пȣ mъ îndoeskȣ. Aчestȣ Гontpan este пpea mišeлȣ шi пpea пepodȣ în kъtȣ sъ kpezȣ kъ mĭ ва faчe distpakцiȣnea вp' ȣпȣĭ pefȣsȣ saȣ вp' ȣпeĭ imпosiвiлitъцĭ. Еллȣ seamъпъ kȣ eaпa mea Steлла; este dpesatъ de пesȣffepitȣ de вine, în kъtȣ doчiлitatea sa mъ sȣпъpъ. O

бaltȣ de nekasȣ.... шi пentpȣ kъ n'amȣ kȣвъntȣ s'o бaltȣ.

Apxitektȣлȣ D-лȣї de Лankpi a вenitȣ sъ mї snȣiъ maї mȣлte плanȣpї de saлe de snektakȣлȣ; nȣ mi s'aȣ пъpȣtȣ de aшa пpeцȣ mape. Boiȣ ȣnȣ чe kape sъ te fakъ sъ цї addȣчї aminte, oape kȣm, de kasteлȣлȣ Bepsaлiiлopȣ, шi maї въptosȣ sъ fie fъkȣtȣ îndatъ. Noaптea addȣчe konsiлiȣ: akȣm amȣ maї zisȣ бъpбatȣлȣї Matiлdeї kъ în лokȣ de a mї лȣa лoжe лa teatpȣлȣ лȣї Stefen, s'o înkipieze пe шease лȣnї ka s' amȣ dpentȣлȣ d'a faчe sъ o dpeagъ, kъчї aчeллȣ mikȣ teatpȣ de лa бȣлeвapdȣ e de snaїmъ, шi amȣ în minte de a mъ dȣчe kъte o datъ; moбiлe, oглinzї шi tintȣpe вopȣ fi mъїne лa лokȣлȣ лopȣ. Гontpan maї ape tpeї-zeчї шi шease ope пîn' atȣnчї; пentpȣ dъnsȣлȣ, omȣ kȣ sȣnpise minȣnate, e maї mȣлtȣ timпȣ de kъtȣ se kȣвine.

Mъ întopkȣ de лa amбasadъ, aчeллȣ бaлȣ epa minȣnatȣ; mъ simцeamȣ пpea fpȣmoasъ, kȣ toate aчestea mi se ȣpea de moapte. Чe nesъpate шi monotone sȣntȣ aчeллe înkinъчiȣnї kȣ kape mъ înkapkъ!... Шi aпoї, a шї ziчe чine-вa kъ nȣmaї sъ вpea, пoate sъ ia пe toцї aчeї чe se întpekȣ a цї faчe kȣpte de лa amopeseлe шi de лa neвesteлe лopȣ, e atъtȣ de ȣшopȣ лȣkpȣ în kъtȣ niчї kъ цї вine sъ maї чepчї. Snpe a da maї mȣлtȣ гȣstȣ шi maї mȣлtȣ intepesȣ лa o deбiлitate oape kape, nȣ e nimikȣ ka пpinчiпiiлe шi nediчeлe. Baї! sȣntȣ pedȣsъ лa nediчe, dap snpe a лe întъmпina sȣntȣ пpea de modъ, шi бъpбaцiї sȣntȣ kam гposȣ шi ȣшopȣ nekpedinчioшї лa amopȣpiлe лopȣ. Ox! dak' amȣ пȣtea

sъ afflв o fiinцъ nesimцitoape ла sedвчеріле мелле, че тъndръ ашв fi de tpiвmfвлв meв!

Aчeastъ kвцetape m'a пвsв пе toane, kвptea mea a възвtв aчeasta. Epamв пepвoasъ, sвпъpatъ. amв fъkвtв maĭ mвлte esekвцiвnĭ feminine шi maskвлine kape aв amвsatв пpea mвлtв пе damiчeлла de Mapan. Negpeшitв ea e пeбвпъ de mine. Вpa noastpъ kommвпъ în kontpa Matiлdeĭ пe-a лipitв totв d'aвna пе вna de aлta. Шi апоĭ o fakв sъ petpeakъ. Ea îmбъtpъneшte; s'apв înfiopa de sinrвpъtate, în kape ръвtatea sa apв apвnka o neaпъpatв. Пвцinв îmĭ пasъ de a o пъpъsi o datъ dakъ вpsita mea mъ ва kiema aлtв вnde-ва.

Бъpбatвлв Matiлdeĭ s'a întpekвtв: amв affлatв aчea лoжe în чeллв maĭ minвnatв opdinв; totв fвndвлв epa okkвпatв de o nemъpцinitъ гpъdinъpie (пpekaвцiвne foлositoape пentpв aчeллв teatpв). Dap ла че ва foлosi? пв воiв maĭ пвne пiчiopвлв întp'aчea saлъ, toate iллвsiвniлe мелле s'aв stpikatв. Ла a doвa penpesentape, Stefen, kape ла înчeпвtв îmĭ fъkвse atъta effektв, шi mъ miшkase întp'atъta, mi s'a пъpвtв detestaбiлв, вpîtв, ввлгapв. Dap вnde mĭ aвeamв mintea шi okiĭ? În чea dвпъ вpmъ, пв mъ плъпгв de aчeastъ impпesiвne d'întъiв, atъt de diffepitъ de a doвa; ea mĭ a datв ideea d'a aвea вnв teatpв, шi sвntв înkъntatъ de a жвka komedia.

Eatъ k'amв жвkatв пе Чeлimena. Aчea sълiцъ epa minвnatъ. Dвпъ пвбліkвлв nostpв, amв zisв de minвne шi k'вnв foapte mape aepв. E пpea amвsantв лвkpв. Пape-se kъ în poлвлв meв de damiчeлла Deiazetв amв întpesв toate kanetele kв пepвшinapea mea пpoвokantъ...

Че перозї шї dешерцї sъntъ oamenii. Къndъ se înkъntъ въzъndъ о femee kape appatъ о kъtezape перъшinatъ, їшї imaџinъ къ ачеа affektape de чinismъ katъ sъ fie kъ skoпълъ ла еї шї în foлosълъ лоръ. Еї пъ înцеллегъ dар, în smintita лоръ mъndpie, къ чinева'ї kpede kъ atъtъ maї пъцinъ kъ kъtъ pisкъ maї mълtъ în faцa лоръ! Dъп' ачеа mikъ въkatъ, върватълъ Matildeї а venitъ ла mine k'ъnъ aеръ глоpiosъ, kpezъndъ dъпъ kъm se înцеллеџе къ аллеџереа ачеллъї роль ера din паpтеа mеа о dekлapape de пpinчiпiї în ъsaџiълъ съъ; л'amъ пpiimitъ întp'astъ feлъ înkъtъ s'а dъsъ pъшinosъ шї konfъsъ.

Віаца пе kape о petpekъ e kъte odatъ atpoче.. de neantъ шї de ъpîtъ; kъ toate ачestea în okiї тъtълоръ. kiapъ întp'аї meї, пъ este nічї о esistinцъ maї fopтъnatъ de kъtъ а mеа. În fine m'amъ въkъpatъ de ачestъ лъksъ, de ачеа pепътipe d'елеганцъ пе kape о amвiцionamъ atъtъ de mълtъ. Sъntъ о femee de modъ în toatъ пътepea kъвъntълъї. Domneskъ пе о fpakцiъne а челлеї maї вънe komпaniї din Пapisъ. Върваціі чеї maї amaвiлї sъntъ ла пічioapеле mеллe; pівалеле mеллe se temъ de mine шї mъ ъpeskъ. Sъntъ mълtъ maї sъпеpioapъ de kъtъ елле, шї ачeasta пъ mъ лassъ sъ fiъ totъ d'аъna пpea вънъ femee kъ dъnsеле. În челле din ъpmъ ле amъ disпеpatъ desppeцъindъ de totъ пе amantеле пе kape mi'лъ invidiъ елле, шї inвitъndъ-ле de а пъ se attinџe de fidелitatea de kape îmї batъ жokъ. Ка шї konkepanцiї ъsъpnatopї, m'amъ fъkъtъ singъpъ чеeа че sъntъ, dintp'ъnъ пъme maї pidikълъ amъ fъkъtъ ъnъ simволъ de елеганцъ шї de distinцepe; îmї konieazъ toeлeta, fakъ ворвъ desppe pesпъnsъpiле mеллe de spipitъ; îmї inвidiъ sъчеseле; пpefepinцеле mеллe fakъ пе kъtape

бърбаtȢ de 'modъ, батжокȢріле мелле ілльȢ skȢfȢndъ пентрȢ totȢ d'aȢna. КъndȢ soseskȢ ла ȢnȢ балȢ, toate femeiле iaȢ îndatъ k'o mъnъ asпръ пе adopatopiĭ лорȢ чеĭ tĭpeskȢ dȢпъ елле, ші пȢ възȢ de kъtȢ kъȢtъtȢpe de Ȣръ ші de џелоsie; пȢ aȢzȢ de kъtȢ шопte aspre saȢ mȢstpърĭ mъnioase. Dap o floape din бȢketȢ de mĭ ва kъdea ла пічioape, toџĭ adopatopiĭ îшĭ pȢmпȢ koapdeле ші se penedȢ ka s'o addȢkъ... kȢ чеа maĭ mape mоptifikape a Ȣneĭ mȢлџimĭ de femeĭ fpȢmoase, kape pekiamъ în deшeptȢ пе ачеĭ inграџĭ sперіошĭ. TotȢлȢ este minȢnatȢ. KȢ toate ачеstea îmĭ лinseшte ȢnȢ лȢkpȢ, saȢ maĭ біne totȢлȢ îmĭ лinseшte. NȢ iȢбeskȢ, п'amȢ iȢбitȢ nічĭ o datъ. Ох! kъtȢ aшȢ вреа sъ iȢбeskȢ!

O datъ kpezȢsemȢ kъ simџȢ Ȣna dintp'ачелле miшkърĭ sȢpde, dap пpofȢnde, kape annȢnџъ opaџiȢлȢ natimeĭ пpekȢm челле d'întъiȢ sromote алле tpъsnetȢлȢĭ annȢnџъ temпesta, dap, ваĭ! ачеаstъ sпepanџъ a fostȢ ші еа deшeaptъ пе kъtȢ de pidikȢлȢ imfлatъ este komпapaџiȢnea mea. KȢ toate ачеstea ȢnȢ omȢ assemenea ka ачелла de kape îmĭ addȢkȢ aminte apȢ fi înџеллèsȢ kȢm boiamȢ sъ fiȢ iȢбitъ, kъ aшȢ fi пъръsitȢ totȢ пentpȢ dъnsȢлȢ. Fъръ indoiaлъ aшȢ fi tpъitȢ în misepie, în aбiekџiȢne, în лakpeme; m'apȢ fi бъtȢtȢ, tpъdatȢ, depъptatȢ, dap челлȢ пȢџinȢ aшȢ fi iȢбitȢ, amȢ fi aвȢtȢ momente de natimъ sȢблimъ, m'aшȢ fi simџitȢ înълџatъ înaintea okiлорȢ meĭ.

Înълџatъ! NȢ kȢm ва вр'ȢnȢ instinktȢ askȢnsȢ îmĭ ziче kъ dȢpepea kȢppъџъ ka fokȢлȢ? AшȢ fi kъȢtatȢ поate вр'o peaбiлitape în amopȢ? NȢ, пȢ, п'amȢ pemȢшkърĭ, пȢ se kȢвine nічĭ kъ boiȢ s'amȢ. O sin-

гърѣ datъ m'ami̋ îndъpatŭ de Matilda, m'amŭ appъtatŭ kъtpe dъnsa atъtŭ de бвnъ, aша de џenepoasъ пе kъtŭ îmĭ epta natspa mea de a fi, шi amŭ fostŭ foapte kpsdŭ nedensitъ пentps aчeasta.

Kвm sъ пв вpeskŭ пe D. de Лankpi? kъte odatъ fъpъ boea mea (în zilleлe meлле чeлле бlestemate), simџŭ fpвntea mea anпpinzъndв-se de psшine пвnъndв-mĭ în minte kъ toatъ aчeastъ biaџъ sпленdidъ пe kape o petpekŭ o sвntŭ datoape вpîчioaseĭ nepeksnoшtinџe a aчestвia kъtpe neвastъ-sa. În deшeptŭ amŭ fъkвtŭ kompromiшĭ kв konшtiinџa mea, în deшeptŭ amŭ zisŭ în sine-mĭ kъ пв epa nimikŭ maĭ nematepiaлŭ de kъtŭ плъчepiлe de kape mъ бвkspamŭ, în deшeptŭ amŭ tpaktatŭ пe бъpбatвлŭ Matiлdeĭ ka п'вnŭ misepaбiлŭ, din ziоa în kape a kвtesatŭ a mĭ offepi aлtŭ чeвa de kъtŭ fлopĭ шi sepenade. Ox! sвntŭ вneлe kвne în kape вeвtspa e плinъ de amъpъчiвnĭ шi de fepe.

Astъ datъ, sвntŭ лoвitъ лa inimъ, ox! пpea лa inimъ. Boiŭ sъ skpiŭ aчi aчeastъ dattъ. În fine de astъzĭ, biaџa mea, iвбindъ, fepiчe saŭ nefepiчe, se вa înчepe. În fine amŭ afflatŭ пe omвлŭ bisъpiлopŭ meлле! Eллŭ пв m'a въzвtŭ, пвmaĭ a tpekвtŭ. Nв шtiŭ niчĭ kвm îллŭ kiamъ, niчĭ чeea чe este; чi de apŭ fi fostŭ чeллŭ d'întъiŭ saŭ чeллŭ din вpmъ omŭ din лвme, eŭ simџŭ kъ îллŭ iвбeskŭ, sвntŭ a лвĭ. Чe fisionomie înaлtъ шi mъndpъ. Чe îmбletŭ totŭ de odatъ лestŭ шi kвtezъtopŭ! Шi aчea faџъ apsъ de soape, шi aчeллe бвze poшiĭ, шi aчeллe snpъnчene negpe, шi aчeĭ okĭ вepzĭ! Dap kъndŭ niшte assemenea okĭ se înжoseskŭ de a se лъssa assвпpъ џĭ atвnчĭ katъ чine-вa sъ kazъ în

цenвkĭ zikъndŏ. Doamna, opdonъ, ealъ цĭ sklaва. Шi ачеslŏ nekвnoskвlŏ, чine поаte sъ fie?

Dap kape este ачеaslъ пвlepe neвъzвlъ, misteрioasъ, kъpia mъ sвnпвiŏ? Ачеslŏ omŏ nв mĭ a zisŏ o ворбъ, kъвlъlвpa лвĭ nв s'a aцiцinlatŏ пe mine, шi mъ simцŏ sвnпвsъ, dominatъ! lвpбвpapea mea пpofвndъ îmĭ ziче kъ вpsita mi se împлineшte.

Nimikŏ maĭ pomaneskŏ de kъlŏ înlъmпinapea mea kв ачеллŏ nekвnoskвlŏ. Tpaвepsamŏ Tвiлepiiлe пe жosŏ. Kъndŏ amŏ ажжвnsŏ лa o kвinkonчie, въzвĭ înaintea mea вnŏ omŏ kape îmблa înчelŏ. Taллia sa, lвpnвpa sa mi se пъpвsepъ akвm însemnъtoape; se întoapse ka kъndŏ шĭ apŏ fi пepdвlŏ kaллea de distpakцiвne. Atвnчĭ, ax! atвnчĭ... лa вedepea лвĭ, n'amŏ пвlвlŏ sъ mъ цiŏ de a nв sta în лokŏ. Eллŏ nв m'a въzвlŏ.... шi s'a depъptatŏ. Eллŏ nв maĭ epa akoлo шi eŏ lolŏ mъ вĭtamŏ лa dъnsвлŏ.

Чine este ачеslŏ omŏ? Чine este ачеslŏ omŏ? Nв'лŏ amŏ въzвlŏ niчĭ o datъ în лвme, че mĭ пasъ, шliŏ kъ esistъ. Îллŏ вoiŏ maĭ вedea вpe o datъ? Da, da, aлtŏ feлŏ nв л'aшŏ fi înlъmninatŏ. Eллŏ esistъ, aчeasta esплikъ, ачеasta iвstifikъ despreцвipiлe meллe пentpв toцĭ oamenii. Aшa, пentpв toцĭ.... Kiapŏ ачеia kape aŏ kpezвlŏ kъ aŏ dpeпlвpĭ assвnpa mea nв sвnlŏ ачеia пe kape 'ĭ amŏ adъпatŏ kв desпpeцвipĭ шi kв влlpaцepĭ? Aввt-aŏ eĭ, nв imnepiŏ, чi kiapŏ чea maĭ mikъ infлвinцъ în inima mea, în sвfлeleлвлŏ, saŏ în sпipilвлŏ meŏ? вneлe пegpiжĭ nв sвntŏ oape kвлmea indi-

ferinцeĭ шi a insвлteĭ! Бърбatвлŭ Matiлdeĭ a zis'o шi a пробat'o. Ŏnŭ omŭ kв este sklавŭ.

Misepia черялвĭ!... este amanteле Matiлdeĭ.... este mapkisвлŭ de Рошегвnŭ! Ачеллŭ omŭ singвлapŭ шi însemnъtopŭ, de kape ворбеште toatъ лвmea, kape a sositŭ de kъte-ва ziлле, шi пе kape epamŭ atъtŭ de kвpioasъ d'a 'лŭ kвnoaште, еллŭ... este, еллŭ este... Еллŭ iвбеште пе Matiлda.... Ea лŭ iвбеште... Ох! kъndŭ zĭчeamŭ kъ amŭ dpeutate, kъ авеamŭ dpeпtвлŭ de a esekpa пе ачeastъ femee! Eatъ dap sekpetвлŭ вpeĭ челлеĭ neîmпъkate пе kape o simцŭ пentpв dъnsa din копiллъpia mea. Instinktвлŭ meŭ îmĭ zĭчea kъ ea ва iвбi o datъ пе omвлŭ kape epa sъ fie вpsita mea întpeагъ.

Ea лŭ iвбеште... ea... ea! dap nв e demnъ de dъnsвлŭ, n'a iвбitŭ kв natimъ înkъ пе nesъpatвлŭ шi misepaбiлвлŭ eĭ Гоntpan? Ох! че mъndpъ sвntŭ eŭ, kъ пînъ în zioa de azĭ n'amŭ iвбitŭ nimikŭ! kъtŭ de mъndpъ sвntŭ k' amŭ simцitŭ kъ nв se kъdea sъ iвбeskŭ nimikŭ înainte de a kвnoaште пе maestpвлŭ meŭ, пе desпotвлŭ meŭ! Шi mъ плъnцeamŭ! dap s'apŭ kъdea maĭ бine sъ mвлцвmeskŭ soaptiĭ în џenвkĭ пentpв kъ m' a fъkвtŭ пîn' akвm nesimцitoape.

Amŭ snaĭmъ de mine însъmĭ шi de totŭ че mъ înkonцioapъ. Akвm, o simцŭ, sвntŭ o fiinцъ nefepiчitъ шi degpadatъ. Ŏnŭ assemenea omŭ nв ва воi nĭчĭ o datъ nĭчĭ kiapŭ sъ шi плече okiĭ assвпpa mea; aбia întp'aчestŭ minвtŭ mъsopŭ пpofвnditatea aбisвлвĭ de tinъ шi de infamie în kape amŭ kъzвtŭ. Nĭчĭ o datъ nв воiŭ пвtea sвпъпa aчeastъ nekвppъцie. Kв че пapadokse smintite m'amŭ легънatŭ? sъ mъ kpezŭ demnъ de dъnsвлŭ, eŭ,

eŭ! O profanare! Dap ашŭ kъteza kiapŭ sъ mъ ŭitŭ ла dъnsълŭ, sъ 'ĭ ворвeskŭ! Sъ 'ĭ ворвeskŭ.... Dap ашŭ mъpi de konfъsiъne. Ax! akъm înцeллeгŭ timiditatea.... saŭ maĭ віne ъpa!

Nъ voiŭ sъ maĭ peпъiŭ în kasa damiчeллeĭ de Mapan. Aчestŭ лъksŭ mъ revoлtъ; ашŭ vrea sъ poчiŭ a mъ askъnde de toцĭ okiĭ. Ka sъ mъ въkъpŭ de aчestŭ лъksŭ, m'amŭ въndъtŭ ka infamъ. Nefepiчitele pe kape nechesitatea лe kondъчe ла peipea лopŭ sъntŭ anцeллĭ пe лъпгъ mine. Ъpeskŭ лъmina ziллeĭ, mi se pape kъ în întъnepekŭ îmĭ simцŭ maĭ пъцinŭ pъшinea. Kъm o iъвeшte! Kъm îллŭ iъвeшte! чe цeneposіtate! чe mъndpie! чe kъpaцiŭ! Чe aъpeoлъ de onoape шi de patpiotismŭ, de леaлitate kaвaлepeaskъ, skînteazъ înпpeцiъpълŭ noвiлълъĭ nъme аллŭ aчestъĭ omŭ! Singъpъ aчeastъ kъцetape mъ ъimeшte. Шi Matiлda, kъm o iъвeшte шi пe ea, kъm ppiimeшte toate аллe eĭ, kъm o admipъ de a 'л iъвi atъtŭ de mълtŭ! Kъtŭ de minъnatъ este îmвinapea aчestopŭ doъъ sъffлete fpъmoase! Kъtŭ de kъpatŭ шi mape este amopълŭ лopŭ! Шi aчeллŭ Гontpan, aчeллŭ Гontpan kape îшĭ pîde de eĭ....... misepaвiлълŭ! Nъ kъm va poate eллŭ sъ înцeллeagъ? Mълцъmitъ лъĭ Dъmnezeŭ, eллŭ nъ 'ĭ înцeллeцe.

Sъntŭ neвъnъ. M'amŭ askъnsŭ întp'o tpъsъpъ, шi m'amŭ dъsŭ sъ maĭ petpekŭ înkъ doъъ ope înaintea kaseĭ saллe, speръndŭ sъ 'лŭ вързŭ eшindŭ; sъ 'лŭ вързŭ... nъmaĭ sъ 'лŭ вързŭ.... kъчĭ, pentpъ toatъ лъmea, nъ m'aшŭ чepka sъ 'ĭ sъsцiŭ kъъtъtъpa în лъme: aшŭ mъpi de fpikъ шi de pъшine; n'aшŭ pъtea sъ înkъpkŭ niчĭ o ворвъ. De maĭ mълtŭ de o лъпъ amŭ пъръsitŭ opĭ чe

ѕочietate; авеа мъ daȣ̆ жосȣ̆ ла damiчелла de Mapan, ȣnde sȣntȣ̆ пpea siгȣpъ kъ нȣ 'лȣ̆ воiȣ̆ întъmпina. Amȣ̆ aштentatȣ̆ ла поаpta sa; еллȣ̆ а eшitȣ̆ пе жосȣ̆. 'Лȣ̆ amȣ̆ ȣpmatȣ̆ kȣ tpъsȣpa, în kape stamȣ̆ mepeȣ̆ askȣnsъ. Еллȣ̆ s'a dȣsȣ̆ ла Matiлda, шi а statȣ̆ пînъ ла шease ope. Ох! че fepiчitъ este ea! нȣ maĭ amȣ̆ пȣtepe de a o inвidia, de a o ȣpî: Еȣ̆ штiȣ̆ нȣmaĭ sъ sȣffepȣ̆. Fъpъ воеa mea, мъ вългȣ̆ облiгatъ de a o mъptȣpisi.... Еĭ sȣntȣ̆ demnĭ ȣнȣлȣ̆ de алtȣлȣ̆.

Плъпцĭ.... плъпцĭ.... nefepiчito.... плъпцĭ kȣ лакpeme de sъпџe шi de tȣpвape.... Мepцĭ, mopĭ de disпepape; maĭ въptosȣ̆ sъ нȣ штiъ nimenea невȣнȣлȣ̆ tъȣ̆ amopȣ̆. Пentpȣ tine n'apȣ̆ fi destȣлe вatжokȣpe шi insȣлte. Кȣ toate aчestea, dak' amȣ̆ fi въzȣtȣ̆ maĭ naintе пе aчestȣ̆ omȣ̆ вiaцa mĭ apȣ̆ fi fostȣ̆ алtȣ̆-fелȣ̆.... Еa apȣ̆ fi fostȣ̆ atъtȣ̆ de oнopaвiлъ, пе kъtȣ̆ a fostȣ̆ de kȣлпaвiлъ шi desopdonatъ. Челлȣ̆ пȣцinȣ̆ ea нȣ ва maĭ fi mȣлtȣ̆ timпȣ̆ astȣ̆-fелȣ̆: Еллȣ̆ нȣ мъ ва kȣnoaшte niчĭ o datъ, нȣ ва штie niчĭ o datъ kъ 'л iȣвeskȣ̆: dap fлakъpa пе kape a aпpins'o în mine îmĭ ва kȣpъцi вiaцa. Astъzĭ, mĭ amȣ̆ лȣatȣ̆ disпosiцiȣniле de a пъpъsi Осneлȣлȣ̆ de Mapan; нȣ maĭ amȣ̆ nimikȣ̆, воiȣ̆ fi în пeaвepe, воiȣ̆ лȣkpa saȣ̆ воĭ mȣpi, dap воiȣ̆ fi лiвepъ шi demnъ de a kȣцeta ла dънȣлȣ̆. А kȣцeta ла dъnsȣлȣ̆.... Ох! aчeasta imпȣne mapĭ datopiĭ.

Toatъ eнepцia mea s'a pedeштentatȣ̆. Мъĭne, воiȣ̆ пъpъsi aчeastъ kasъ; dap în noaпtea aчeasta îĭ воiȣ̆ вopвi. Аша, воiȣ̆ авеа aчestȣ̆ kȣpaцiȣ̆. О idee m'a пъtpȣnsȣ̆, este вaлȣлȣ̆ din semiпъpesimȣ̆ ла Опеpъ, îĭ воiȣ̆ da ȣнȣ̆ лokȣ̆ de întpeвedepe; skpisoapea mea ва fi fъ-

kȣtъ întp' алtȣ feлȣ de modȣ kъ ва kpede kъ e ворва de o infȣptȣnъ fpikoasъ; sȣntȣ siгȣpъ kъ ва вeni. Aвea–воiȣ пȣtepe de a mъ аппропia de еллȣ? пȣ шtiȣ. Ачеastъ siпгȣpъ idee faче sъ mi se înчеапъ iap deвiлitatea шi îndoeлiле. Ax! sȣntȣ fpikoasъ, mĭ e teamъ, tpemȣpȣ. Кȣ че tȣpвȣpape воiȣ чiti o datъ ачеste лiniĭ пе kape ле skpiȣ akȣm? Mi se пape kъ пе ачеastъ xъptie mȣtъ, kъ întp'ачеste note atъtȣ de peпezĭ, îmĭ воiȣ peaffлa sȣввenipiле măĭ în вiaцъ. Кътȣ de fepічitъ sȣntȣ de a пȣtea челлȣ пȣцinȣ sъ konsepвȣ o ȣpmъ възȣtъ din чeea че se пetpeче în mine astъ–zĭ.... Întp' ачestȣ minȣtȣ!

'Ĭ amȣ ворвitȣ.... D–zeȣлȣ meȣ! 'ĭ amȣ ворвitȣ; еллȣ a simцitȣ вътaea inimiĭ meлле; mĭ amȣ pezematȣ врацȣлȣ пе аллȣ seȣ. Вȣzeле meлле a sъpȣtatȣ kȣ fpikъ mъna sa, повiлa sa mъпъ; лakpemeле meлле aȣ ȣdat'o. Еллȣ a вpȣtȣ sъ mĭ pesпȣnzъ kȣ вȣпъtate. Nічĭ o datъ o fавoape sȣввepaпъ n'a fostȣ пpiimitъ kȣ o pekȣnoшtinцъ maĭ пasionatъ... nічĭ o datъ kȣвinte peгaле n'aȣ fostȣ askȣлtate, deвopate kȣ minцiле maĭ stpînse шi totȣ de o datъ maĭ nesъцioase шi maĭ tpemȣpъnde: maska mĭ a datȣ iap' kȣpaцiȣлȣ: kȣ faцa deskoпepitъ n' amȣ fi пȣtȣtȣ affлa nічĭ ȣпȣ kȣвъntȣ.... Aвeamȣ kълdȣpъ, oвpaжiĭ meĭ epaȣ înfлakъpaцĭ. Еллȣ aвea плъчepe de a askȣлta ла mine, пentpȣ kъ 'ĭ лъȣdamȣ пe Matiлda.... Ачеastъ лaȣdъ îmĭ fpiцea вȣzeле; dap amȣ deвenitȣ eлokȣintъ пentpȣ a o лъȣda шi maĭ mȣлtȣ. Л'amȣ възȣtȣ sȣppîzъndȣ kȣ desпpeцȣ шi nesȣfepipe kъndȣ amȣ пponȣnцatȣ пȣmeле meȣ. Ка sъ'ĭ плakȣ шi maĭ mȣлtȣ amȣ defъimatȣ kȣ indiгnape пȣtepea mea чea infamъ; n'amȣ пȣtȣtȣ da пeste espresiȣnĭ destȣлȣ de amape ka sъ

m'akkʏsʏ... Ox! ачеа атъръчiʏне disпеratъ, о simцiй; nічї о datъ n'amʏ тъsʏratʏ maї kʏ dʏреpe distanцa че nʏ se пʏtea tрече, пе kape о пʏпеа tрekʏtʏлʏ întpe mine шi întpe ачеллʏ omʏ sʏблimʏ.

Шi апоï, аʏzindʏ тъ kʏm esaлtamʏ astʏ fелʏ чееа че еллʏ iʏбеа, kъ блеstemamʏ чееа че ʏреа, se пъреа atъtʏ de fеpiче... Ox! întp'ачеллʏ momentʏ de mï арʏ fi zisʏ sъ iʏбеskʏ пе Matiлda, ашʏ fi iʏбit'о. Шi еллʏ, че sпipitʏ! че граціе! че цeнiʏ! че kʏцetъpï тъndpe! Ачеллʏ kapakteрʏ kʏtezъtорʏ аппліkъ віртʏцілорʏ чел-лорʏ раре шi diffічілї аʏdачіа аввеntʏроаsъ, енерціа чеа пpesʏmцioasъ пе kape алцiї о аппліkъ віціʏрілорʏ чел-лорʏ fачілї шi вʏлгаре: тъ fъkʏ sъ înцеллегʏ esaлтъ-віле челле maï kʏppate шi maï sante; mï а konfeратʏ nʏ штiʏ че fелʏ de noблеце înaлтъ а sʏffлetʏлʏї, ka ʏnʏ реце kape dъ о kавaллеріе.

Amʏ пъръsitʏ osпелʏлʏ de Марап. Nʏ воiʏ maї pedea пе D. de Лапkрі. În fine amʏ ешitʏ dintp'ачеа atmosfеръ de рʏшіне шi de dеграdаре kape тъ înneka. Akʏm n'ашʏ maï skimба mika mea лokʏінцъ kʏ toate палателе din лʏme.

D. de Рошегʏпʏ nʏ тъ ва bedea nічї о datъ, nʏ'ї воiʏ maї аʏzi вочеа nічї о datъ, nічї о datъ nʏ ва kʏnoaште k'а ворбitʏ kʏ dʏлчеацъ шi kʏ бʏпъtate fe-meiї пе kape о ʏреште, пе kape о desпрецʏеште maї тʏлтʏ de opї че пе лʏme. Însъ еʏ її воiʏ fi пентрʏ totʏ d'аʏпа kʏ atъta патітъ kpedinчioasъ.... kʏ atъtʏ amорʏ înkinatъ.... ka шi kъndʏ mï арʏ fi eptatʏ de а'лʏ iʏбi. Ox! аша... аша... înцеллегʏ преа біне kʏppъціа amo-

рълві лорȣ, о înцеллегȣ maĭ біne de kъtȣ Matiлda поate. Аша, akȣm ашȣ fi kапабілъ de sakpifiчiiле imпȣse de ȣпȣ assemenea аморȣ, maĭ мȣлtȣ de kъtȣ ea поate. Ла dъnsa, о pesoлȣцiȣne віptȣoasъ пȣ este алtȣ чева de kъtȣ konsekȣinцa прінчіпіiлорȣ еĭ... De ва греші о datъ ера sъ fie пentpȣ dъnsa о kълkаpe а datopiiлорȣ еĭ. Еȣ, de ачі înainte, пȣ воiȣ maĭ греші нічĭ о datъ, пentpȣ kъ ачеллȣ omȣ mĭ а ревелitȣ totȣ, mĭ а datȣ totȣ; прінчіпiĭ, onoape, kastitate, пȣdoape, ші ȣitъndȣ ле, л'ашȣ ȣita пе dъnsȣлȣ, iap пȣ віptȣtea.

Sȣntȣ спъĭmъntatъ de depъпъпъpiле че faче în mine ачeastъ patimъ... kапȣлȣ mi se petъчеште, обiektеле челле maĭ sinistpe îmĭ tpekȣ прin minte. Ох! kъndȣ mĭ арȣ kȣпоаште амopȣлȣ, арȣ авеа îndȣрaре de mine. Аша, sȣntȣ sigȣpъ kъ m'арȣ преfеpi din Matiлda. În чea dȣпъ ȣpmъ, че influȣinцъ авȣ еллȣ assȣпр' ачеллеĭ femeĭ? нічĭ ȣna! Ea ера onestъ ші kȣppatъ; а pemasȣ onestъ ші kȣppatъ. Еȣ, epamȣ depравatъ, epamȣ pepdȣtъ. Ші пentpȣ kъ 'лȣ amȣ вълzȣtȣ.... ші пentpȣ kъ mĭ а zisȣ kъte-ва ворбе dȣлчĭ ші бȣне, ші пentpȣ kъ 'лȣ iȣбeskȣ.... amȣ devenitȣ atъtȣ de kȣppatъ, atъtȣ de onestъ ka Matiлda. Ші înkъ чine mtie? А pemasȣ ea oape kȣppatъ?... Ох! dak' арȣ fi fъkȣtȣ вр'о грешеалъ, kȣ kъtȣ арȣ fi fostȣ еллȣ maĭ mъndpȣ de influȣinцa sa assȣпра mea! Din Matiлda.... віptȣoasъ, n'арȣ fi fъkȣtȣ de kъtȣ о femee kȣлпабілъ; din mine kȣлпабілъ, арȣ fi fъkȣtȣ о femee віptȣoasъ! Ачeasta n'арȣ fi maĭ fpȣmosȣ; ачeasta n'арȣ fi maĭ demnȣ de sȣffletȣлȣ sъȣ челлȣ mape? Еллȣ kape iȣбеште totȣ че este цeпеpоsȣ ші

mape, apŭ fi nesimцitopŭ ла tpansfopmapea че a fъkȣt'o?...

Ашa, aчeasta este adeвъpatŭ, еллŭ m'a tpansfopmatŭ, mĭ a datŭ pemȣшkъpĭ пе kape нȣ ле-amŭ maĭ авȣtŭ пînъ în zioa de astъzĭ. Пȣptapea mea kъtpe въpбatȣлŭ meŭ mi se înfъцiшeazъ în toatъ спaĭma sa. Inima mi s'a sfъpъmatŭ kȣцetъndŭ ла aчea fiinцъ џенеpoasъ шi devotatъ, kape mъ iȣбea kȣ atъta idoлatpie, шi пе kape 'лŭ amŭ пъpъsitŭ пentp' ȣнŭ omŭ пе kape îллŭ desppeцȣiamŭ.

Aлtъ datъ нȣ m'aшŭ fi îndoitŭ niчĭ ȣнŭ minȣtŭ de a лȣa pesoлȣцiȣnea пе kape amŭ лȣat'o. Eĭ вine!.... doȣъ ziлле întpeцĭ, m' amŭ лȣptatŭ.... m'amŭ бъtȣtŭ, ox! m'amŭ бъtȣtŭ пpea dȣpeposŭ; dap intepesȣлŭ amopȣлȣĭ meŭ m'a învinsŭ; aчestŭ amopŭ akȣm este viaцa mea. Nȣ este eroismȣ, kpȣzime; este ȣнŭ instinktŭ de konsepвape.... Amŭ ȣнŭ mizлokŭ sigȣpŭ de a despъpцi пе D. de Poшегȣнŭ de Matiлda: voiŭ sъ skpiŭ лȣĭ Гontpan fъp' a 'ĭ spȣne ȣnde m' affлȣ, чi voiŭ пpomite de a 'лŭ pevedea dakъ va пȣtea sъ fakъ пе Matiлda sъ pevinъ spre a лokȣi înпpeȣнъ kȣ dъnsȣлŭ. O шtiŭ, sȣntŭ în piskŭ de a împinцe пatima лopŭ пînъ ла estpemitate.... de a 'ĭ stpъmtopa пoate sъ fȣгъ spre a skъпa de D. de Лankpi; dap нȣ пoчiŭ fi maĭ mȣлtŭ nefepiчitъ din чeea че sȣntŭ akȣm; n'amŭ че sъ пepzŭ, пе kъndŭ пoчiŭ kъшtiga totŭ.

Гontpan нȣ va pesista ла aчeastъ чepepe! influinцa mea assȣпpa лȣĭ este aбsoлȣtъ, sȣntŭ foapte înkpedinцatъ. Dap îndatъ че Matiлda apŭ fi kъzȣtŭ în

тъпа D-лзї de Лankpi, че воїš faче, еš?.... Ksteza-воїš sъ înfpsntš kъstъlspеле ачеллзia a kъpsia sinrspъ ksцetape тъ tspвspъ, îmї impsne, тъ konsteрпъ шi тъ înвatъ? Ns ізвеште еллš пе Matiлda ks пatimъ? Dakъ ва пstea пsmaї sъ препsiъ kъ еš amš intpiratš реînterпapea еї лъпгъ бъpвats-sъš, че sпaїmъ, че spъ 'ї воїš însfflа! Еї віne! пs mъ ва spî maї mslts depре kвm mъ spеште aksm! Ох! este snš aвisš!.... snš a-вisš!.... Ns mї пasъ.... piskš чеа din spmъ, шi snikъ a mea sпepaпцъ....

Че minsne! Fi-ва snš visš? Авia sъnts пatps zilлe de kъndš amš skpisš D-лзї de Лankpi, шi пpi-imeskš de ла dъпsълš, ла addpesa пе kape 'ї a înse-mnat'o Zefipina, пs пsmaї înkpedinцаpea kъ Matiлda ва лokзi de ачi înainte înпpeзпъ ks еллš, чi înkъ o skpi-soape a еї în kape еа, неовлigatъ шi de вsпъ вое, ia o assemenea pesoлsцisne kape amš kpezsts kъ o ва ko-sta maї mslts de kъts viaцa... Înkъ o datъ, fi-ва snš visš? Amš tpimisš пе Zefipina, kape ksпoaште пе s-пslš din oamenii D-лзї de Pошегsпš, sъ affле....

Zefipina se întoapче. Тpemspš, mї e fpikъ. Sъnts sпеле fepiчipї atъts de fъpъ beste, atъts de fsлцеpъ-toape, în kъts пs пoate чinе-ва sъ ле kpeazъ, еллe sпъїmъпtъ. De пatps zilлe D. de Pошегsпš, авsopвits de o ssпъpape violintъ, пs s'a dssš ла Matiлda! Еа a devenits iapš певsпъ dsпъ бъpвats-sъš. Asts-feлš se ssпъ în пsвлikš. Ачеasta sъ fie oape ks пstinцъ? Dsmne-zeслš meš!... Ns, пs почiš s'o kpezš înkъ... Kъndš apš fi fosts ачеasta... kъndš apš fi fosts ачеasta, ашš пstea sъ sпepš tots.

CAPITULŬ LXXIX.

LOCULŬ DATŬ.

Dȣп' ачеаstъ чitipe, kape mъ iniцia ла челле maĭ sekpete kȣцete алле Ȣpsȣлеĭ, pemъseĭ ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ aпъsatъ fъp' a пȣtea sъ ȣpmezȣ̆ skpisoapea D. Лȣгapto. Epamȣ̆ пъtpȣпsъ de sinчepitatea, шi de вioлinцa пatimiĭ вepiĭ meлле пentpȣ D. de Poшeгȣпȣ̆. Sъ fi fostȣ̆ ea totȣ̆ ачеа femee kape în пaцiniлe челле din тъiȣ̆ алле ачеstȣĭ ziȣpnaлȣ̆ skpisese atъtea mъptȣpisipĭ чiniче шi kȣtezъtoape? Dȣпъ înвъцȣлȣ̆ meȣ̆ de a esaцepa toate temepiлe meлле, simцȣ̆ kȣ kpȣzime maĭ mȣлte oвsepвъpĭ алле Ȣpsȣлеĭ. Чеea че ziчea ea despe infлȣinцa чеа saлȣtapie a D. de Poшeгȣпȣ̆ assȣпpa eĭ îmĭ пъpȣ foapte pъȣ̆ adeвъpatȣ̆. Пoate s'apȣ̆ întepesa eллȣ̆ ла skimвapea чеа minȣnatъ пe kape o aпъpase întp'însa. Шi aпoĭ, opĭ kъtȣ̆ de ȣpîчioasъ шi пapadoksaлъ apȣ̆ fi fostȣ̆ kompapaцiȣnea че o fъчеа Ȣpsȣлa zikъndȣ̆ kъ iȣвisemȣ̆ пe D. de Лaпkpi, пe kъndȣ̆ ea пȣ'лȣ̆ iȣвise zikъndȣ̆ kъ ea пȣ iȣвise nimikȣ̆ înainte de a вedea пe D. de Poшeгȣпȣ̆, affлamȣ̆ oape kape peaлitate întp'ачеллȣ̆ paцionamentȣ̆ пȣпъndȣ-mъ ла пȣntȣлȣ̆ de вedepe аллȣ̆ вepiĭ meлле, kape пîn' atȣnчĭ п'aвȣsese niчĭ ȣnȣ̆ ppinчiпiȣ̆ шi пentpȣ kape ȣneлe гpeшелĭ пȣ esistasepъ, atъtȣ̆ de kpiminaлъ пeînгpiжipe aвea ea пentpȣ datopiiлe eĭ... Tȣp—

бȣрърiле мелле se îndoiръ пȣнъndȣ mĭ în minte simtimentеле de neînkpedepe шi de sȣentiчismȣ пе kape пȣртapea mea epa sъ însȣffле D. de Рошегȣнȣ̆. Dȣп' о astȣ̆-feлȣ̆ de înшелъчiȣne, o datъ че s'apȣ̆ fi affлatȣ̆ în mizлokȣлȣ̆ ȣnopȣ̆ ideĭ atъtȣ̆ de пeнiбiлĭ шi amape, n'apȣ̆ fi fostȣ̆ еллȣ̆ npiimitopȣ̆ de sedȣчepiле Ȣpsȣлеĭ? N'apȣ̆ fi въzȣtȣ̆ еллȣ̆ fiindȣ̆ întp'o легътȣpъ kȣ dъnsa ȣnȣ̆ feлȣ̆ de pesбȣnape în kontpa mea, kape îллȣ̆ fъчеа atъtȣ̆ de nefepiчitȣ̆, ȣnȣ̆ feлȣ̆ de батжokȣpъ sъnџepoasъ în kontpa Ȣpsȣлеĭ kape se жȣka atъtȣ̆ de kpȣdȣ̆ kȣ sпеpanџеле лȣĭ челле maĭ skȣmпe? . . . .

Boindȣ̆ sъ mĭ kȣnoskȣ̆ soaptea ȣpmaĭ чitipea skpisopiĭ D. Лȣгapto, kape ȣpma întp'aчeste kȣvinte.. „Aчi pemъnȣ̆ fpagmenteле ziȣpnaлȣлȣĭ Ȣpsȣлеĭ пе kape amikȣлȣ̆ dȣmitaлле nekȣnoskȣtȣ̆ жȣdekъ de kȣviinџъ a џi ле faчe kȣnoskȣte. Чееа че a пȣtȣtȣ̆ Ȣpsȣла sъ adaoџe dȣпъ лiбepa-џĭ pesȣпipe kȣ soџȣлȣ̆ dȣmitaлле konsistъ пȣ maĭ în niшte peflessiȣnĭ шi în niшte kȣџetъpĭ maĭ mȣлtȣ̆ saȣ̆ maĭ пȣџinȣ̆ apzъtoape în пpiвinџa amopȣлȣĭ sъȣ̆. Dȣпъ чееа че se шtia din пpoiekteле seлле, ea se okkȣпъ akȣm de a kъȣta mizлoaчеле de a kъпъta o întpevedepe kȣ D. de Рошегȣнȣ̆. Fiindȣ̆ kъ ea iȣбeшte kȣ пatimъ, пpekȣm aĭ пȣtȣtȣ̆ sъ o пpiчепĭ, fiindȣ̆ kъ este totȣ̆ d'aȣna o sedȣчepe neînвinsъ întp'ȣnȣ̆ amopȣ̆ adeвъpatȣ̆, fiindȣ̆ kъ Рошегȣнȣ̆ e fȣpiatȣ̆ în kontpa dȣmitaлле în пapte шi în kontpa tȣtȣлopȣ̆ femeiлopȣ̆ oneste în џепepe, skȣmпa dȣmitaлле вapъ, kape пȣ e пpoastъ, înџеллеџе kъ 'ĭ a sositȣ̆ opa, шi kъ konsoлъpiле seлле вopȣ̆ sosi întp'ȣnȣ̆ momentȣ̆ пpea бȣnȣ̆... Astȣ̆-feлȣ̆ stpigъ ea...

— Почiȣ̆ sпepa totȣ̆! бъpбaџiĭ sȣntȣ̆ atъtȣ̆ de бizapĭ, în kъtȣ̆ Рошегȣнȣ̆ se ва лъssa пeaпъpatȣ̆ a se

прinde în лацsріле верії dsmitaлле... Eї... eї! вeziї kъ a-чeasta se întoapчe în komiksлs чeллs maї înaлts... Toate sakpifiчііле epoiчe kape цi s'aš împsss пріn deskonepipea doktopsлsї Цepapd se mъpцineskš în чea maї mape sa-tisfaчepe a doamneї Špssлeї...

„Dap e вopba de aчea deskonepipe a amo-psлsї Emeї, amopš kape, dsпъ etepnsлš îmвъцš aллš tstsлopš amopsрілopš skъпase пpea біne din пpesss-sspiлe doamneї de Pikaвiлa, D. de Pomeгsпš, mi aллe dsmitaлле, пentps kъ пepsoaneлe чeллe maї intepe-sate лa sпš simtimentš ssntš пeaппъpatš aчeллea kape пs лš ksnoskš de лokš; în пpiвinцa aчestsї amopš, zikš, eллš пs skъпase de totš din вedepea sпsia din amiчiї dsmitaлле. Eллš вopбі de dъnssлš ka de o idee пpea пe-mъpцinitъ; aчeasta fs o tpъssръ de лsminъ. Adeвъpatъ saš faлsъ, aчeastъ deskonepipe, komвinatъ ks бoaлa Emeї kъta sъ te tspбspe ks sпaimъ în amopsлš dsmitaлле, mi sъ apsнчe sпš mъpš de diskopdie întpe dsmneata, Ema mi noate mi doamna de Pikaвiлa.... O пapte în-semnatъ dintp'aчeste пpeвedepї s'aš peaлisatš. Aksm sъ пe pessmъmš.... Astš-feлš вoiš вopбі în пsmeлe meš, kъчї katъ sъ mъ fi peksnoskstš dsпъ intepessлš чe цi 'лš пoptš. Sъ вedemš чe e maї tape mi чe e maї deбiлš în пosiцisnea dsmitaлле. Пoчiš sъ fakš totš înkontpa'цї. Ns пoцї nimikš în kontpa mea. Лa toate emipiлe пpin kape aї пstea sъ mї skaпї mъ вeї affлa în пiчioape mi пe îm-пъkatš.... Вeziї maї біne. Dakъ deskspaцinds-te de a te вedea astš-feлš пъtpsnsъ, dakъ temъnds-te de in-fлsinцa чe apš пstea sъ aїбъ Špssлa asssпpa D. de Po-meгsпš, вeї mъptspisi aчestopa kssъntsлš sakpifiчisлsї ds-mitaлле: 1. Ema moape, aчeasta este kspпatš ka ziоa; 2. пs пoцї sъ skaпї de бъpбatъ-tъš sпpe a te sпi ks

ачеллȣ amikȣ платonikȣ dȣпъ moaptea Emeĭ. Dȣпъ леџe skpisoapea dȣmitaлле te îmпedikъ de a sпepa вpe o desпъpџipe. În kъtȣ пentpȣ a fȣџi întp'askȣnsȣ, eшtĭ sȣпpaвeгiatъ; бъpбatȣ-tъȣ вa fi înшtiinџatȣ îndatъ, шi oape kape 'ĭ a kpeatȣ de kъtȣ-вa timпȣ minȣnate kȣвinte de a nȣ te пъpъsi nicĭ o datъ.

„Че zicĭ despre ȣpzeaлa чea nestpikaбiлъ în kape te-aĭ apȣnkatȣ? Askȣлtъ, voiȣ sъ џĭ fakȣ o kompapaџiȣne пe kape o вeĭ kȣnoaшte neaпъpatȣ kъtȣ de dpeaптъ este. Mi se пape kъ în momentȣлȣ în kape вeĭ чiti aчeste pъndȣpĭ, îџĭ вeĭ înkiпȣi efektȣлȣ ȣneĭ mȣskȣлiџe kъzȣte în mizлokȣлȣ ȣneĭ пъnze de пъiaжenȣ. Fie kape din sfopџeлe seлe sпpe a eшi din џesъtȣpa чea omȣчidъ nȣ face de kъtȣ a o înkȣpka шi maĭ mȣлtȣ....... Пentpȣ maĭ mȣлtъ oppoape, în mizлokȣлȣ aчesteĭ пъnze infepnaлe, ea вede пe ȣpiчiosȣлȣ пъiaжenȣ, kape, nesъџiosȣ de amopȣ, se џine nemiшkatȣ, aџinteazъ kȣ okiĭ sъĭ sъnџepoшĭ noȣa sa вiktimъ, шi se плaчe a se бȣkȣpa de kinȣpiлe eĭ moptaлe пîn' a nȣ o deвopa..."

Ла aчestȣ пasaџiȣ аллȣ aчeллeĭ eseкpaбiлe skpisopĭ, nȣ пȣtȣĭ sъ mъ џiȣ de a nȣ skoate o stpigape de sпaimъ, atъtȣ de dpeaптъ mi se пъpȣ aчea kompapaџiȣne, atъtȣ mъ simџeamȣ în kpedinџъ înлъџatъ din toate пъpџiлe de nȣ шtiȣ kape пȣtepe ne învinsъ.... Ȣnȣ пepikȣлȣ пiпъitȣ, opĭ kъtȣ de sпъimъntъtopȣ apȣ fi fostȣ, m'apȣ fi înfpikoшatȣ maĭ пȣџinȣ de kъtȣ aчeлe makinъpĭ misтepioase, sȣtepane de kape epamȣ ammeninџatъ, шi аллȣ kъpopa пepikȣлȣ esпepiinџa-mĭ îллȣ desвeлise akȣm. Tepminaĭ aчeastъ чitipe, temъndȣ-mъ în fie kape minȣtȣ de a nȣ-mĭ вedea minџiлe пъpъsindȣ-mъ, atъtȣ de sпъimъntatъ epamȣ.

„Шtiĭ, skȣmпa mea Matiлdъ, kъ aшȣ fi ȣnȣ mape

skpiitopŭ fъpъ sъ mĭ tpeakъ npin minte, dakъ, dpentŭ în nasaцiȣлŭ skpisopiĭ meлле пе kape aĭ чitit-o.... aĭ fi pesimцitŭ вpe ȣna dintp'ачеллe spaime assemenea kȣ ачеллea че mĭ însȣffлaŭ în kopiллъpia mea fpȣmoaseлe лokȣpĭ din pomanцeлe Aneĭ Padkлiffŭ?.... Eĭ!... eĭ... aчeasta n'apŭ fi neste nȣtinцъ, чeлŭ nȣцinŭ; kъчĭ în fine чitешtĭ пе anъpatŭ aчeasta singȣpъ întp'ачeлŭ annap-tamentŭ tpistŭ шi întȣnekatŭ dȣnъ stpada Бȣpгoniei, пе kape л' amŭ вisitatŭ, se înцeллeцe, înainte de a вeni sъ лokȣeштĭ întp'însȣлŭ.... Spe a цĭ da o пpoбъ de чeea че sпȣiŭ.... Ȣitъte бine ла dekopaцiȣnea din stъnгa kъminȣлȣĭ: Înцeллeцĭ akȣm?....“

Mъ întpepȣpseĭ de a чiti, шi mъ ȣitaĭ mekaniчeштe ла aчea dekopaцiȣne. Kȣ toate kъ n'amŭ въzȣtŭ nimikŭ kape sъ mъ fi nȣtȣtŭ spъĭmъnta, mъ înfiopaĭ ad-dȣkъndȣ-mĭ aminte kasa чea singȣpatъ. Ȣpmaĭ чitipea kȣ o spъĭmъntъtoape бъtae de inimъ... „Akȣm appo-pie-te; apasъ бine taблa лemnъpiei kape attinцe kъmi-nȣлŭ, шi вeĭ вedea чe-вa kape te вa sȣpppinde....“

Пepdȣtъ, kiemaĭ пе Блondeлла.

— Iesȣs Dȣmnezeȣлŭ meŭ... doamnъ... че aĭ? stpiгъ ea.

Fъp' a nȣtea a 'ĭ pesnȣnde, îĭ appъtaĭ kȣ o kъȣ-tъtȣpъ spъĭmъntatъ fлopiлe skȣлntate пе aчea лem-nъpiъ.

— Dap înkъ, doamnъ, че aĭ? mъ sпepie.

Assiгȣpatъ de înfъцiшapea sa, apъsaĭ d'asȣnpa taблeĭ dȣne лemnъpie; ea se лъssъ... Skoseĭ o stpiгape... Блon-deллa, assemenea sпepiatъ ka шi mine, mъ imitъ. Лem-nъpia, miшkatъ npintp'ȣnŭ pesoptŭ, se denъptъ бiniшopŭ. Въzȣĭ o askȣnzъtoape destȣлŭ de mape spe a înkъpea o пepsoanъ; ȣnŭ kanaлŭ, kommȣnikъndŭ kȣ koшȣлŭ kъ-

minsлsĭ, addsчea destsлš aерš ka sъ поаtъ чine-ва ре-ssfлa...

— Dsmnezeslš meš! Dsmnezeslš meš! doamnъ, че însemneazъ aчeasta? stpiгъ Блondeлла ks faџa пе-pitъ.

— Тъчеpe... tъчеpe... înkide aчeasta... шi sъ пs skoџĭ niчĭ о ворбъ kъtpe nimenĭ. Ea înkise aчea taблъ; eš spmaĭ aчea skpisoape, îndoinds-mъ dakъ веriamš saš dakъ bisamš.

„Eĭ bine! Aĭ възstš asksnzъtoapea mea? katъ sъ fi авstš msлtъ fpikъ! жsdekъ dap despre toate a-чeллеа kъte ле amš înпрежsps-џĭ, dakъ îџĭ deskопеpš пе aчeea atъtš de sшорš. Aĭ, вino џĭ în simџipĭ, пs maĭ amš aлta... kpedeo, aszi? kpedeo, aчeasta te ва ажsta spe a dopmi în паче; întp'adевъpš aчeasta пs e de kъtš о глsmъ fъkstъ ks speранџa de aџĭ faче niшte вise spъĭmъntъtoape, niшte koшmapĭ kape sъ te fakъ sъ mopĭ de fpikъ. Îџĭ веĭ figspa поate kъ aчeastъ kasъ, (kape este a mea) пs este aлta de kъtš лaџspĭ шi kspse, niчĭ maĭ msлtš niчĭ maĭ пsџinš de kъtš ла Опеpъ saš în pomanџеле лsĭ Ducray-Duminil... Чeea че e maĭ fps-mosš, este kъ de 'џĭ о вeni în minte sъ чepĭ de ла въpбats-tъš ka sъ skimбe лoksinџa, еллš te ва kpede kъ eшtĭ вisionapъ... E! eĭ! веĭ авеа fpsmoase попџĭ! aчeasta te ва faче a te pепоsa ks плъчеpe dsпъ sspъ-pъpiле de zio... Te îndemnš dap sъ te psĭ ssб гаpda kpedinчioaseĭ Блondeлле... aшa... dap sопорi-fiчiле... îџĭ addsчĭ aminte de sопоpifiче?...... E! e! пs о sъ kstezĭ sъ attinџĭ nimikš din чeea че џi se ва addsче de ла modestsлš dsmitaллe вiptaшš, kape поate este шi еллš sпš omš aллš meš. (апропо-

sito, че къdере!!! пentрȣ о femeе kаре авеа чеа maĭ
бȣnъ kasъ din Парisȣ̆!)

„Мъртȣрisеште, însъ, къ este ȣnȣ̆ лȣкрȣ преа frȣmosȣ̆ пȣterea банiлорȣ̆... De ашȣ̆ fi fostȣ̆ kiaрȣ̆ Satana în персoanъ n'ашȣ̆ fi пȣtȣtȣ̆ sъ'ці fakȣ̆ maĭ mȣлte tȣр-mente. Веĭ fi assediatъ de спaime neînчetate, somnȣлȣ̆ îці ва fi tȣрбȣрatȣ̆ de visе înfiорътoаре; ziоa, веĭ авеа kompлikърiле челле diаболiче алле noissцiȣnii d-taлле; în fine, niчĭ ziоa niчĭ noаptea nȣ веĭ авеа ȣnȣ̆ singȣрȣ̆ minȣtȣ̆ de реnaȣsȣ̆; fър' а'ці maĭ spȣne къ viitорȣлȣ̆ ва fi în-kъркatȣ̆ de норĭ atъtȣ̆ de întȣnekoшĭ, atъtȣ̆ de negri, atъtȣ̆ de fȣрtȣnoшĭ, în kъtȣ̆ nȣ веĭ пȣtea авеа de kъtȣ̆ челле maĭ fȣneste превisiȣnĭ... E! e! e!... toate ачestea n'aȣ̆ kȣлoарea rosеĭ, челлȣ̆ пȣцinȣ̆! Dар iар kȣ че în-demъnаре m'amȣ̆ foлositȣ̆ de sорціле meллe! astȣ̆-feлȣ̆... Ачeasta s'a întъmплatȣ̆ din kȣвъntȣлȣ̆ къ ȣра шi setea de reсбȣnаре îndoeskȣ̆ пȣteрiле. În konшtiinцъ, este пȣцinȣ̆ шi грешала dȣmitaлле... addȣ-ці aminte de ачea noапte kъndȣ̆, de faцъ kȣ dȣmneata, amȣ̆ fostȣ̆ insȣл-tatȣ̆, пълmȣitȣ̆, kъndȣ̆ amȣ̆ stpiratȣ̆ граціе în цenȣkĭ, kȣ mъîniле ȣnite!... Se kъdea sъ te fi aштentatȣ̆ ла o reсбȣnаре din партеmĭ... шi înчeпȣ̆... Dар akȣm amȣ̆ esпeрiinцъ, жokȣ̆ nȣmaĭ ла siгȣрȣ̆, шi maĭ віptosȣ̆ soaptea mъ ажжȣtъ... Вeziĭ пe Mоptane! Epamȣ̆ чinчĭ sȣte леге depаpte kъndȣ̆ se aпȣkase ла чeapтъ kȣ ȣnȣ̆ Snadasinȣ̆ пe kаpe nȣ лȣ̆ amȣ̆ възȣtȣ̆ niчĭ de kъndȣ̆ kȣ Ева niчĭ de kъndȣ̆ kȣ Adamȣ̆, шi kаpe mъ skъпъ de dъnsȣлȣ̆. Întp'adeвърȣ̆, assemene лȣkрȣрĭ nȣmaĭ mie nȣ mi se întъmплъ. Akȣm, пasȣ̆ de fъ вpe o întребȣin-цape d'întp'ачeastъ skpisoape... Te веĭ adpesa ла леці? Maĭ întъiȣ̆, cȣ̆ nȣ sȣntȣ̆ ла Пapisȣ̆; anoĭ, ȣnde este kop-nȣлȣ̆ deлiktȣлȣĭ? Kȣppate affaчepĭ de amopese maĭ mȣлtȣ̆

saŭ maĭ пъцinŭ платоniче, în kape iъstiцia n'ape sъ se amestiче. — Шi kъ toate aчestea, че kъpiosъ лъkpъ... aчeste affaчepĭ de amopese sъntŭ ka sъ zikŭ aшa înkъpkate de лakpeme, de disпepaцiъnĭ, пoate kiapъ шi de omopъpĭ, de sinъчidepĭ, че шtiĭ? akъm îцĭ ъpezŭ noaпtè бъпъ шi пaчiбiлъ... adeвъpatŭ somnŭ de koпiллъ addopmitŭ пe sînълъ mъmiĭ-saлле...

„Ŭnŭ amikŭ nekъnoskъtŭ saŭ ъnŭ inamikŭ kъnoskъtŭ, dъпъ kъm îцĭ ва плъчea.“

Чitipea aчesteĭ skpisopĭ mъ лъssъ întp'o ammeцeaлъ dъpepoasъ; ideiлe meлле îmĭ fepбeaŭ în kaпŭ fъp' a affлa вpe o eшipe. D. Лъгapto, kъ o saгaчitate infepnaлъ, pesпъndea înainte лa toate oбiekцiъniлe meлле, deшtenta toate temepiлe meлле. Пъпъndъmĭ în minte kъ Ŭpsълa пъtea sъ плakъ domnълъĭ de Poшeгъnŭ, disпepapea mea nъ maĭ авъ mapцine... Dakъ Ema katъ sъ fie пepdъtъ, ziseĭ, чeллŭ пъцinŭ sъ nъ fiŭ шi eŭ вiktima ъnъĭ sakpifiчiŭ nefoлositopŭ! Ŭnŭ minъtŭ epamŭ aппpoaпe de a spъne totŭ D. de Poшeгъnŭ; epamŭ sъĭ skpiŭ, kъndŭ aчea вoчe diвinъ kape вenea totŭ d'aъna sъ sъsцiъ шoвъindeлe meлле pesoлъцiъnĭ, îmĭ zise..“ Kъpaцiŭ... kъpaцiŭ... nъ te лъssa sъ kazĭ; întoapчeцĭ okiĭ dъп' aбisълъ пe kape o feapъ te a fъkъtŭ sъ лŭ întpeвezĭ spe aцĭ kaъsa o ameцeaлъ spъĭmъntъtoape шi a kлъtina пoбiлeлe teллe detepminъpĭ...

Nъ te ъita лa пiчoapeлe teллe, pedikъцĭ okiĭ лa чepŭ, пъneцĭ spepanцa în Dъmnezeŭ, шi nъ'цĭ вa лipsi nimikŭ...

— Dakъ omълŭ пe kape лŭ aĭ kpezъtŭ kъ mepitъ de tine epa kaпaбiлŭ sъ kazъ în amъцipiлe Ŭpsълeĭ, aĭ пъtea sъ'цĭ пapъ pъŭ de пepdepea inimiĭ saлле? aĭ вpea sъ fiĭ ka aчea femee?

— Dakъ Ema katъ sъ moaръ въzъndȣ kъ ïi se преferъ o алtъ femee, челлȣ пȣцinȣ sъ нȣ fiï tȣ kaрe sъ'ï daï ачеа ловіре fatалъ... ретъї челлȣ пȣцinȣ tȣ ka sъ o konsoлї; dakъ нȣ веї прінвені ла ачеаsta, dakъ еа ва sȣбkъdea, нȣ ȣita пе мȣmъ-sa, kaрe a fostȣ пentpȣ tine ka o алtъ мȣmъ...

— În kъtȣ пentpȣ misteрioaseле ammeninцъpї алле ачеллеї feaрe, sъ нȣ te sпeрiï de елле; deпър-teazъ ачеste sпaime deшeрte... fiï kȣpaцioasъ, tape; прівеште kȣ tъріе чееа че поate în kontpa ta, шi веї despreцȣi резбȣнареа sa. Kȣpaцiȣ, înkъ ȣnȣ пasȣ.... поate resплата atъtopȣ sakpifiчiï нȣ ва fi deпъptatъ."

Ka шi totȣ d'aȣna резȣлȣцiȣnea îmї ревені dȣпъ o deskȣpaцiape tpekъtoape. Мъ deчisеї a aштепta евеніmenteле, a întpeцinea пе Ema în sпeранцa sa, шi a мъ feрi прin toate mizлoaчеле пȣtinчoase de kȣpseле челле peрikȣлoase шi de sȣпpiseле Domnȣлȣї Лȣgapto. Fъkȣї пе Блondeлла sъ se kȣлче în kameрa mea, вісitaї лemnъріеле, шi мъ assigȣpaї пȣцinȣ пȣnъndȣmї în minte kъ dak' ачеstȣ omȣ арȣ fi вpȣtȣ a întpeбȣinцa makinъріле selле, нȣ m'арȣ fi înштiinцatȣ. Еллȣ воеа fъръ îndoiaлъ a mї faче нȣmaї niште sпaime neînчetate. Ведеamȣ пpea пȣцinȣ пе D. de Лankpi. Aeрȣлȣ sъȣ întȣnekosȣ, toaneле selле aspre шi impaчiinte, îmї пробаȣ kъ Ȣpsȣла нȣ цinea пpomiteрiле че'ї detese fъръ îndoiaлъ, dap kъ eрa atъtȣ de meштepъ în kъtȣ нȣ лȣ disпeрa de totȣ, нȣmaї sъ лȣ fakъ sъ мъ цiъ totȣ d'aȣna лъngъ dъnsȣлȣ. Нȣ вpȣsеї sъ'ї appъtȣ skpisoapea D-лȣї Лȣgapto, 'ї appъtaї нȣmaї askȣnzъtoapea пе kaрe еллȣ 'mї o appъtase; еллȣ dete din ȣmeрї шi mї fъkȣ ачеstȣ pesпȣnsȣ nekpezȣtȣ kȣ ȣnȣ aeрȣ sapdonikȣ de kaрe fȣї sпъїmъntatъ:

— Поate kъ a fostš вре о бsргesъ kape ekonomisise fъръ îndoiaлъ aчestš apmopiš ks sekpetš ka sъ шi askšnzъ пробisisšniле de лъkomia dsmestiчiлорš eĭ.... Ка ла вре о чiнчĭ-sпре-zeчe ziлле dsпъ че amš пpiimitš de ла D. Лsгapto skpisoapea пе kape amš spss'o, еллš îmĭ adpesъ бiлetsлš spmъtopš:

„Парisš, патрs ope.

„N'amš врstš sъ spsiš nimikš пîn' a ns fi бine înkpedinцatš de fantsлš meš. Рошегsпš ape mъne o întpeвedepe ks Spssлa, ns akasъ ла еа чi пе бsлеварделе din afapъ; aчeasta este maĭ de ksвiinцъ пentps înчепstš. Întpeвedepea aчeasta este пentps поsъ ope; eĭ katъ sъ se întълneaskъ пе бsлевардsлš din stъnга бapiepeĭ de ла Fontainebleau шi eшindš пpin zisa бapiepъ"

Tspбspatъ fiindš de aчeastъ nostate пе kape ks toate aчestea ns пsteamš sъ о kpezš, adosa zi dimineaцa mъ spkaĭ în tpъsspъ; mъ dssеĭ ла лоksлš appъtatš. Въzsĭ пе Spssла.... kape aшtenta. Kъte-ва minste, dsп' aaчeasta, D. de Рошегsпš sosi. Еллš îĭ offepĭ бpaцsлš sъš; шi amъndoĭ disпъpspъ întp'sпš dpsmš adъnkš kape pesпsndea ла aчеллš бsлевардš. N'aвsĭ niчĭ пstepea niчĭ voinцa de a 'ĭ spma.... Мъ întopseĭ akasъ întp'o disпepape пespsssъ.

CAPITULŬ LXXX.

CONFIDINȚE.

Ла вр'о шеase sъntъmъnї tpekѕѕеръ d̃ѕпъ че sѕп-npinsesemѕ întpеведерeа Ѕpsѕлеї kѕ D. de Рошегѕпѕ. Aштentamѕ пе ачеstѕ din ѕpmъ în паркѕлѕ de Monso, ѕnde 'лѕ maї възѕsemѕ kъte o datъ; еллѕ mъ pѕgase de a mъ dѕче, акоaо în dimineaцa ачееa, авъndѕ ѕnѕ че a mї sпѕne foapte imnoptantѕ. Конверsapea noastpъ se mъpцini în fantеле челле maї însemnate kape se петре-kѕѕеръ întp'ѕnѕ intepвaлѕ atъtѕ de лѕnгѕ. Afflъndѕ aчeste еvenimente, шi maї вързоsѕ пе ачеллеa че ле ва npesimцi чine-ва din întpевоpвipea noastpъ, ва înце-леце kъ lassѕ ла о napte intepmediaлеле ka sъ ажжѕпгѕ maї kѕppъndѕ ла ачелле пaцinї, kape mъ konsoлаpъ de mѕлte sѕпъpъpї, шi пе kape kiapѕ întp'ачеstѕ minѕtѕ nѕ ле почiѕ skpie fъpъ ѕnѕ pesintimentѕ de fepiчipe меланkoлikъ. D. de Рошегѕпѕ venise înaintea mea kѕ kъte-ва momente.

— Aї fostѕ de o miїe de opї вѕпъ de aї venitѕ, îmї zise еллѕ; nѕ e nimikѕ în лѕme kѕ kape sъ почiѕ a mъ konsѕлta întpѕ чееa че mi se întъmплъ.

— Anpoпosito.... шi Ѕpsѕлa? iї ziseї....

Еллѕ fъkѕ о miškape de imnaчiinцъ despreцѕi-toape, шi ѕpmъ:

— Tolŭ d'aъna se ųine de mine aшa de pidiкълŭ.... Ea a petreкъtŭ noaптea чea din ъртъ întreagъ întр'ънŭ fiaкръ înaintea порцїї мелле, прекъm amŭ aъzitŭ.

— Шi aчestŭ amoрŭ nъ te miшкъ?

Еллŭ dete din ъмeрї.

— Ax! iї zisei, tremърŭ înкъ.... къndŭ îmї пъiŭ în minte къ sъntŭ вре o шease съптъmъnї.... de къndŭ te amŭ въzъtŭ venindŭ ла локълŭ-datŭ ъnde цї zisese... лъъndъ'ї брацълŭ... шi disпъръndŭ къ dъnsa...

— Nъ къnoшtї кътŭ de astъцioasъ e aчea femee? ea шtia къ nъмеле дъmitaлле este ънŭ tалismanŭ къ каре пътеа чine-ва a mъ intереsa totŭ d'aъna. Întъia oaръ ea m a sкrisŭ, шi a sъssemnatŭ *Necъnosкъta de ла Опеpъ*, zicъndŭ къ авеа sъ mї sпъiъ лъкръpї însemnate... пентръ дъmneata. Аллергŭ ла aчestŭ локŭ datŭ, жъdeкъ de неплъкъta mea admiрaре къndŭ amŭ recъnosкъtŭ пе aчea femee каре цї a fъкъtŭ atъtea sъпъръpї. Пе лънг' aчestea atъtŭ de пъцinŭ 'ї amŭ asкъnsŭ resпъmnanцa че mї înъfflа în кътŭ iї пeрi faцa; апої, venindъ'шї în simцiрї, îmї черъ ertаре пентръ къ m'a sъпъratŭ în deшертŭ. Ea nъ пътea sъ mї dea astъ datъ însemnъmintеле каре te pрiveaŭ шi пе каре mi ле promisese; dap daкъ вреаmŭ adoъa zi, ea арŭ fi în stаре sъ mъ мълцъmeasкъ... Nъ шtiŭ daкъ ea fъкъ aчeasta къ вр'ънŭ sкопŭ; dap ънеле din ворбеле eї mъ fъкъръ sъ препъiŭ къ ea attрiбъia ла o каъsъ mistерioasъ peîntърпаpea лънгъ бърбatълŭ дъmitaлле... Atъnчї, Matiлdo, maї konserвasemŭ fъръ boia mea кътe-ва лъчiрї de sпеpанцъ; konsimцiї dap de a revedea пе варъ-ta, sпре a пътръnde sекрetълŭ челлŭ poseda поate.

— Înцеллегŭ калкълълŭ eї, amiкълŭ meŭ... Întъia ловiрe ера datъ... Îцї înbinseseшї оаре къm anti-

natia че aвеaĭ пentpȣ dънsa... ea se înkpedea în îndemъnapea sa saȣ în snipitȣлȣ sъȣ spre a ekonomisi o tpansiцiȣne amopȣлȣĭ eĭ.

— Kaлkȣлȣлȣ sъȣ epa плinȣ de îndemъnape.... Kъчĭ înkъ nȣ шiĭ totȣ....

— Kȣm asta?

— Boeшte a m'askȣлta. O a doȣa, o a tpeia întpebedepe fъpъ atъtȣ de deшepte ka шi чea dintъiȣ; лъsъndȣ de fie kape oapъ пentpȣ aлtъ datъ aчeлле pretinse însemnъminte kape te intepesaȣ assemenea ka шi пe mine, ziчea ea, bapъ-ta affлъ mizлokȣ de a mъ addȣчe лa aчeллȣ kpȣdȣ adeвъpȣ: kъ epaĭ înamopatъ de въpвatȣ-tъȣ maĭ mȣлtȣ de kъtȣ niчĭ o datъ... Kȣnoшtinцa чe aвea шi de ȣnȣ шi de aлtȣ fъчea din nefepiчipe ka aчeлле înkpedinцъpĭ sъ fie foapte aпpoape de adeвъpȣ; de mĭ apȣ fi fostȣ kȣ пȣtinцъ sъ konsepвȣ чea maĭ mikъ iллȣsiȣne despre aчeasta, Ȣpsȣлa apȣ fi desfiinцat'o пentpȣ totȣ d'aȣna.... Nȣ шtiȣ пentpȣ чe aчeastъ лoвipe din ȣpmъ, kȣ toate kъ epa пpeвъzȣtъ, îmĭ fȣ atъtȣ de sпъĭmъntъtoape шi kpȣdъ, шi peînsȣffлeцi toatъ mъnia mea assȣпpъ-цi... dap katъ sъ вopвimȣ лa dpeптȣ, kъndȣ epa вopвa de dȣmneata вapъ-ta вopвea totȣ kȣ pesпektȣ.

— Ea шtia kъ n'aĭ fi eptatȣ ȣnȣ aлtȣ лangaцiȣ, ziseĭ D. de Poшegȣnȣ. Eллȣ se ȣitъ лa mine kȣ ȣnȣ aepȣ singȣлapȣ, шi îmĭ zise dȣпъ kъte-вa momente de tъчepe...

— Пoate... Epamȣ atъtȣ de nefepiчitȣ... toate sъnцepъtȣpeлe inimiĭ meлле se pedeskisepъ.

— Kȣm! aĭ fi eptatȣ Ȣpsȣлeĭ sъ m'attaчe.... dȣmneata, amikȣлȣ meȣ! nȣ kpezȣ.

— Toate ачestea aŭ tpekъtŭ akъm, Matiлdo; почiŭ sъ цї mъptъpisesкŭ deбiлitatea mea... лашitatea mea.

— Esплikъ-te, te pogŭ.

— Eї бine! kъndŭ, în întpeвedepea mea din ъpmъ, m'a konвinsŭ destълŭ kъ цї aї îndoitŭ patima пentpъ бъpбatъ-tъŭ, simцiї în kontpъ-цї ъnŭ feлŭ de ъpъ; kompapъndъ-te, atъtŭ de kъppatъ пpekъm eшtї, kъ Ŏpsълa kape este atъtŭ de koppъптъ, ziчeamŭ în sine-mї... Пoate kъ dak' aшŭ fi iъбitŭ пe aчea femee, kъ toatъ depaвapea sa, mї apŭ fi kaъsatŭ maї пъцinъ întpistape de kъtŭ Matiлda.

— Ax! amikълŭ meŭ, чe блestemŭ!

— Îцї sъntŭ datopŭ adeвъpълŭ întpegŭ, aчeasta вa fi пedeaпsa mea.... Epamŭ sъб лoвipea indigna-цiъniї чe mї kaъsa пъpъsipea dъmitaлле: maї ziчeamŭ înkъ în sine-mї... Dъпъ toate astea, pъълŭ пe kape 'лŭ fъkъ Ŏpsълa Matiлdeї a înвetatŭ, kъчї ea îшї iъбeшte бъp-бatълŭ maї kъ patimъ de kъtŭ opї kъndŭ.... A epta пe D. de Лankpi, пъ вa sъ zikъ a epta пe Ŏpsълa? пentpъ чe sъ fiŭ kъtpe dъnsa maї aspъ de kъtŭ Matiлda?

— Kъm.... dъmneata, amikълŭ meŭ.... te-aї пъtъtŭ aбъsa de assemenea пapadokse?

— Disпepapea este ъnŭ pъŭ konsiлiapŭ, Ma-tiлdo.... Чe sъ zikŭ? o datъ чe m'amŭ affлatŭ пe aчea kaлле pea, ziseї kъ ъnŭ feлŭ de satisfaчepe ъpiчioasъ kъte-вa вopбe de бъnъtate aчeллeї femeї, kape цї a fostŭ inamika чea maї de moapte. Îmї плъчea sъ mї addъkŭ a minte de sпipitълŭ eї чeллŭ pъъtъчiosŭ шi stpълъчitŭ.

— Шi Ŏpsълa.... a pesпъnsŭ, mi se пape, лa

аштептареа dȣmitaлле? ziseĭ D. de Рошегȣнŭ kȣ амъръчiȣне.

— Din ferічіре, ȣрmъ еллŭ, amŭ affлat'o stȣпidъ.

— Пе Ȣрсȣла!....

— Аша....

— Ea... atъtŭ de sedȣktoape... atъtŭ de spiрitȣoasъ.... atъtŭ de finъ.... atъtŭ de префъkȣtъ... este kȣ непȣtinцъ....

— Îцĭ репеtŭ, Matiлdo, kъ amŭ affлat'o stȣпidъ... Ea nȣ maĭ авеа ȣмбра ачеллȣĭ spiritŭ kape mъ ameцise ла балȣлŭ de Опеpъ; înkȣрka kъte-ва frasĭ fъръ ȣрmъ; nȣ epa nimikŭ maĭ tristŭ, maĭ întȣnekosŭ, de kъtŭ ворбіреа eĭ îndatъ че n'a maĭ fostŭ ворбъ de dȣmneata.... A врȣtŭ sъ se арȣнче în niште mapĭ disertaцiȣnĭ metafisiче assȣпра amорȣлȣĭ pasionatŭ, assȣпра fермечелорŭ konstanцeĭ шi алле віртȣцiĭ, чеea че epa atъtŭ de револtantŭ kъtŭ шi groteskŭ în гȣра sa. Те fъчea, întр'ȣнŭ kȣвъntŭ a цĭ înълцa ȣмеріĭ de desгȣstŭ шi de nietate; fър' a maĭ spȣne kъ, пентрȣ o femeе în nosiцiȣnea eĭ, nimikŭ nȣ epa maĭ stъngaчiȣ de kъtŭ ачеа înшiрape pidikȣлъ de massime frȣmoase... Aчеasta mъ sȣпъръ, пе kъndŭ din kontpa m'amŭ fi лъssatŭ noate, în disnosiцiȣniле челле fȣneste în kape mъ affлamŭ, sъ mъ amъцeaskъ ачелле sъріpĭ de spiritŭ чinikŭ, napadoksaлŭ, nepȣшinatŭ шi батжокоpitорŭ ka ачелла че îĭ se dъ... epamŭ întр'ȣнȣлŭ din ачелле аччесе de deskȣрaцiаръ amаръ în kape чine-ва se îndoeште de totŭ че e цeneposŭ шi mape, шi în kape simte oape kȣm тpeбȣinцa de a kълka în nічioape чeea че a венepatŭ... De че sъ nȣ цĭ o spȣiŭ akȣm? perikȣлȣлŭ a trekȣtŭ....

— Eĭ біне!... îĭ ziseĭ тpemȣpъndŭ de ачелле resȣвверipĭ.

— Eĭ вine! Matiлdo, mъ ȣneskȣ kȣ toatъ рȣшinea... totȣ întр'ачestȣ minȣtȣ, ворва kȣtezъtoare шi џервезъ а Ȣрsȣлeĭ арȣ fi пȣtȣtȣ sъ aiвъ assȣпръ'mĭ о infлȣinџъ fataлъ шi пȣternikъ... Шi чine poate sъ превazъ ȣрmеле ȣneĭ impresiȣnĭ d'întъiȣ?... Dар s'арȣ fi kъzȣtȣ pentрȣ ачeasta sъ întъmpinȣ ȣnȣ feлȣ de demonȣ плъkȣtȣ de spiritȣ, џintiлеџe шi de перȣшinаре, о femee frȣmoasъ, attrъгъtoare шi kȣtezъtoare; iар нȣ ȣnȣ feлȣ de проastъ пensionарь псaлmodiindȣ глȣme virtȣoase kȣ okiĭ рoшiĭ, kȣ о faџъ пълitъ шi о fisionomie stinsъ шi вeшtedъ....

— Шi ачeastъ restȣрnаре komплektъ în maniереле шi karakterȣлȣ Ȣрsȣлeĭ, strigaĭ fъръ воeа mea, нȣ te а attinsȣ?

— Kъtȣ-шĭ de пȣџinȣ, skȣmpa mea Matiлdъ. Saȣ kъ ачea restȣрnаре ера adeвъратъ, saȣ kъ ера префъkȣtъ. Dakъ ера adeвъратъ, пȣtea sъ провeze ȣnȣ amорȣ, fie; dар este ȣnȣ лȣkрȣ преа пȣџinȣ лingȣшitорȣ de а însȣffла kiaрȣ ȣnȣ adeвъратȣ amорȣ doamneĭ Ȣрsȣлeĭ Sekерin. Sȣntȣ ȣneле преferinџe шi префачерĭ kȣ totȣлȣ neîndatoрitoaре... Dak' ачea tȣрвȣраре ера префъkȣtъ, арȣ fi fostȣ о ipokrisie innoвiлъ.... Nȣ, 'џĭ о репetȣ, singȣра speраnџъ а eĭ арȣ fi fostȣ de а s'арръta kȣ kȣtezаре чeеа че se ziче kъ este, ȣnȣ tipȣ de перȣшinаре шi de первepsitate... Atȣnчĭ poate, înkъ întърîtatȣ de о amъџiре dȣрeроasъ, tîрîtȣ de о kȣрiositate întristъчioasъ, kъȣtъndȣ kontрaste triste, aшȣ fi voitȣ sъ чiteskȣ în ачea inimъ koррȣntъ... Kȣm чiteшte чine-ва о karte ȣritъ kъndȣ n'аре de лȣkрȣ... Dар' о datъ лipsindȣ ачeastъ împрeжȣрaре, нȣ maĭ fȣ nimikȣ pentрȣ ачea fiinџъ ȣрîчioasъ; mъ рoшiĭ de ачeлȣ momentȣ de retъчiре. Veniĭ în sine-mĭ, шi simџiĭ реnъ-

skъndъ-mi-se nentpъ totъ-d'aъna ъpa че o mepita.... maĭ въptosъ nentpъ kpъda pъъtate че o авеа kъtpe dъmneata....

— Amikълъ meъ... ачi este o înвъцъtъpъ.... o nedeansъ snъĭmъntъtoape.... Ачea femee nъtea sъ fie nepikълoasъ... nentpъ dъmneata... Kiapъ nentpъ dъmneata!!! pemъindъ kpedinчioasъ ъpîчioaseлopъ npînчiniĭ kape aъ mъnat'o nîn'akъm... шi D-zeъ вpea ka nentpъ întъia oapъ sъ aĭбъ pъшine de вiaцa sa tpekъtъ... шi sъ чepче de a înkъpka ъnъ лanгaцiъ maĭ noбiлъ.... Aчeллъ лanгaцiъ d'ap fi kiapъ шi sinчepъ... dap în гъpa eĭ îшĭ nepde toatъ вiptъtea... Ax! nefepiчita femee! kъtъ tpiбъe sъ sъffepe dakъ înцeллeцe asnpimea чea snъĭmъntъtoape a aчesteĭ лецiъnĭ...

— Nъ kъm-вa aĭ вpea s'o nлъnцĭ? îmĭ zise D. de Poшeгъnъ kъ ъnъ tonъ de mъstpape....

— Sъ o nлъnгъ?... Nъ... dap amъ sъffepitъ atъtea... în kъtъ nъ noчiъ sъ maĭ kъцetъ лa aчeea че sъffepъ fъpъ sъ amъ вpe-o miшkape...

— Eъ komnъtimeskъ maĭ nъцinъ de kъtъ dъmneata, Matiлdo. Dak' aчeastъ femee sъffepъ, nedeansa sa e mepitatъ. Nъ вoiъ faче nimikъ ka sъ o mъpeskъ; dap, ne sъffлetълъ meъ nъ вoĭ faче assemenea nimikъ snpe a o aллina... înkъ de doъъ opĭ mĭ a maĭ skpisъ чepъndъmĭ o noъъ întpeвopвipe. Amъ pefъsatъ totъ d'aъna. Akъm, ea se mъpцineшte de a вeni kъndъ шi kъndъ sъ fakъ kъte-вa staцiъnĭ ne stpada mea. Nъ noчiъ s'o îmnedikъ лa aчeasta... Dap sъ лъssъmъ asta, te pogъ! addъчepea aminte a aчestopъ вiлeniĭ mъ întpisteazъ шi maĭ mълtъ, шi ideiлe чeлe negpe вisiteazъ ne nefepiчiцiĭ... npekъm aъpълъ вine лa чeĭ aвъцĭ, dъnъ kъm se ziче, adъъцi eллъ k'ъnъ sъsninъ npofъndъ.

— Eшtĭ dap totŭ nefepiчitŭ, amikълŭ meŭ?

— Mъ întpeвĭ!.... Шtiĭ чe вiaцъ este a mea? Шtiĭ чe sъffepŭ.... kъndŭ kompapŭ.... Dap sъ ъitъmŭ, sъ ъitъmŭ tpekъtълŭ, ellŭ e moptŭ... moptŭ din пpeъпъ kъ Matilda de altъ datъ.... Kъ kъtŭ mepgŭ kъ atъtŭ afflъ dpeantъ aчeastъ kompapape fъnestъ.... Ox! aшa, sъntŭ пpea nefepiчitŭ.... Întp'aчestŭ minъtŭ nimikŭ nъ maĭ mъ цine de вiaцъ... zilleлe meлле tpekŭ întp'o monotonie disпepantъ.... Dap чe sъ maĭ вopвeskŭ despre aчeasta?.... ъpmъ ellŭ sъspinъndŭ.... Sъ вopвimŭ de sъвiektълŭ kape mъ addъчe.

Aпoĭ D. de Poшeгъпŭ ъpmъ dъпъ чe a tъkъtŭ kъte-вa minъte.....

— Чeea чe amŭ sъ цĭ spъiŭ, Matildo, este гpaвŭ, пpea гpaвŭ.... M'amŭ îndoitŭ totŭ-d'aъna de a цĭ deskide вopвa asta.... kiapŭ înkъ akъm... dap, fiindŭ singъpъ, poчiŭ a цĭ înkpedinцa aчestŭ sekpetŭ, kape, mĭ e teamъ, kъ nъ este nъ maĭ allŭ meŭ.

Aъzindŭ aчeste вopвe, mъ temъĭ sъ nъ mъ daŭ пe faцъ; kъчĭ, de вpe o kъte-вa zille, amtentamŭ aчeastъ konfidinцъ. Ka sъ aвatŭ mi maĭ вine înkъ пpeпъsъpile D. de Poшeгъпŭ îllŭ întpepъпseĭ zikъndъĭ.

— Katъ sъ цĭ вopвeskŭ mi eŭ assemenea despre ъпŭ лъkpъ destълŭ de гpaвŭ kape mъ intepeseazъ oape-kъm d'a dpeptъ.... kъчĭ пpiвeшte пe въпa noastpъ amikъ.....

Ellŭ fъkъ o miшkape de sъпpisъ mi mĭ zise:

— Kъm dap? Esплikъ-te, Matildo.

— Ox! D-zeълŭ meŭ! ziseĭ kъ чea maĭ mape indiffepinцъ kape mĭ fъ пъtinчioasъ, eatъ de чe este вopвa. Epĭ D. de Лankpi îmĭ вopвea de ъпŭ fiŭ natъpaлŭ allŭ ъпъĭ sъвepanŭ de ла Nopdŭ kape a sositŭ în Пapisŭ;

e foapte fpꙋmosꙋ̆ ші foapte авꙋlꙋ̆; se ziче kъ аре челлꙋ̆ maĭ бꙋnꙋ̆ kapakteрꙋ̆ ші челле maĭ бꙋne maniepe din лꙋme. Еллꙋ̆ ва fi неаппърatꙋ̆ înfъцiшiatꙋ̆ ла doamna de Pikaвiлa; аша dap, dakъ din întъmпларе арꙋ̆ fi плъkꙋtꙋ̆ Emeĭ, ші арꙋ̆ fi mepitatꙋ̆ ачеstꙋ̆ tesaꙋрꙋ̆... mi se пape kъ арꙋ̆ fi о преа бꙋнъ okkasiꙋne de а mъpita ачеastъ skꙋmпъ копiллъ.... Nꙋ цi se пape?

О mъptꙋpiseskꙋ̆, skoseĭ ачеastъ minчiꙋnъ kꙋ о sigꙋpanцъ kape mъ пꙋse în mipape. D. de Рошегꙋnꙋ̆ se пъpꙋ пътpꙋnsꙋ̆ de ачеste kꙋвinte, ші mĭ respꙋnse kꙋ оаpe kape tꙋpбꙋpape.

— Nꙋ kpezĭ kъ Ema sъ fi manifestatꙋ̆ пîn'akꙋm вpe о пpeferinцъ?

— Kъtꙋ̆ timпꙋ̆ amꙋ̆ лokꙋitꙋ̆ kꙋ dъnsa ші kꙋ mꙋmъ-sa, n'amꙋ̆ înцеллеsꙋ̆ nimikꙋ̆ assemenea, îĭ ziseĭ. Iap dꙋmneata însꙋ-цĭ... întp'ачеа епokъ?

— Ох! Atꙋнчĭ, nꙋ, negpeшitꙋ̆.... nꙋ, ꙋpmъ еллꙋ̆.

Întp'ачеstꙋ̆ kꙋвъntꙋ̆ а fostꙋ̆ ꙋnꙋ̆ tonꙋ̆ de konвinцеpe kape mĭ fꙋ foapte пpeцiosꙋ̆.

— Ші de ла ꙋnꙋ̆ timпꙋ̆ în koaче, Matiлdo, n'aĭ afflatꙋ̆ niчĭ ꙋnꙋ̆ лꙋkpꙋ maĭ singꙋлapꙋ̆ în пꙋptapea Emeĭ?

— Nimikꙋ̆... de totꙋ̆ nimikꙋ̆... amikꙋлꙋ̆ meꙋ̆... Dap, о штiĭ, din nefepiчipe пentpꙋ mine, akꙋm възꙋ̆ foapte papꙋ̆ пe doamna de Pikaвiлa.... Nꙋ kꙋm ва aĭ înцеллеsꙋ̆ kъ Ema аре вpe о пpeferinцъ? întpeбaĭ kꙋ ꙋnꙋ̆ аеpꙋ̆ de mipape

Възꙋĭ пe D. de Рошегꙋnꙋ̆ fъkъndꙋшĭ о mape sforцъ, ші mĭ zise...

— În чеа dꙋпъ ꙋpmъ, sꙋntꙋ̆ neбꙋnꙋ̆ sъ amꙋ̆ вpe ꙋnꙋ̆ skpꙋпꙋлꙋ̆... N'amꙋ̆ вpea ka пpintp'o modestie falsъ sъ addꙋkꙋ̆ odatъ вpe о sꙋпъpape бꙋneĭ noastpe amiче.

*

Biblioteca Municipală Braşov

— Într'adevĕrŭ, nu te înţellegŭ.

— Eată ce mi se întêmplă... Matildo... De cândŭ te amŭ perdutŭ.... m'amŭ dusŭ maĭ în toate zillele la doamna de Rikavilla... adesea de două orĭ pe zi; în neferĭcirea mea, afflamŭ o crudă plăcere de a vorbi de dumneata... Ducesa avea bunătate de a mĕ priimi în orele în care uşea eĭ era maĭ ordinarŭ închisă.... Ema, care părăseşte foarte rarŭ pe mumă-sa, assista la întrevorbirile noastre... Aceastĕ copillă ĭĭ pare rĕŭ de dumneata ca şi noĭ. Ea se dedase într' atâta a mĕ auzi vorbindŭ de dumneata cum amŭ vorbitŭ totŭ d'auna, în câtŭ n'aveamŭ nimicŭ să ascunzŭ d'înaintea eĭ. De multe orĭ afflamŭ căutăturele eĭ înfipte într'alle melle cu o espresiune şi o fiksitate singulară... Aceasta mi se păru la începutŭ stranĭŭ, dar îndată îmĭ eşi din minte... Odată, intraĭ fĕr' a ĭi annunţatŭ; ea era singură în salonulŭ mumiĭ-salle, şi scoase unŭ ţipĕtŭ uşorŭ făcându-se roşie.

— Ema, te-amŭ speriatŭ? ĭĭ ziseĭ surprĭzĕndŭ.

— Nu, ox! nu... Auzĭ, zise ea, eată cum îmĭ bate inima... veĭ vedea că nu este din spaimă... Şi luândŭ-mĭ mâna cu unŭ gestŭ de naivitate plăcută, o puse pe sînulŭ eĭ. Inima sa, într'adevĕrŭ, bătea tare.

O recunoscŭ dupĕ asta; întâiele selle mişcărĭ suntŭ de o simplitate adorabilă..

— Dar ce lucru străinŭ ţi se pare?...

D. de Roşeгunŭ se uită la mine cu multă mirare; ellŭ credea fĕră îndoială că m'a pusŭ pe calle.

— Nu mi se pare nimicŭ străinŭ... într'adevĕrŭ. Cu toate că acea mişcare... acea roşaţă fĕră veste...

— Ştiĭ, este o copillă... poate că 'ĭ a fostŭ frică.

— Фъръ îndoialъ... поate kъ 'ї a fostъ̆ fpikъ... Кѕ toate aчestea aчea împрежѕрare mъ fъkѕ maї kѕ лѕарe aminte. Обсервaї, шi însemnaї, de eseмплѕ, рошаца eї fъръ вeste îndatъ че intpamъ̆ лa mѕmъ-sa, feлѕлъ̆ de kontemпларе kѕ kape se ѕita лa mine maї nekontenitъ̆. Кътъ̆ fѕї sinгѕръ̆ de a вedea assemenea sinгѕлaritъцї, лe damъ̆ нѕmaї oape kape imпортanцъ pелаtiвъ; dap, kъndъ̆ pелѕaї îmвъцълъ̆ de a вeni seapa лa mѕmъ-sa, Ema, пеntpѕ чea maї mape mipape a mea, a manifestatъ̆ пеntpѕ mine, шi adesea faцъ kѕ stpъinії, niште пpefepinцe atъtъ̆ de semnifikatiвe, în kъtъ̆ m'aѕ̆ tѕpвѕpatъ̆.... În fine eatъ че m'a deчisъ̆ de a цї faче aчeastъ konfidinцъ.... Aлaлтъ epї, în momentѕлъ̆ kъndъ̆ eшeamъ̆ de лa doamna de Pikaвiлa, въzѕї пе Ema în ѕшea saлonѕлѕї de aштеntape. Ea îmї zise kѕ ѕnъ̆ aepъ̆ mistepiosъ̆, dъndѕ mї ѕnъ̆ mikъ̆ пoptfoлiѕ̆.

— Astъzї este anniвepsapa наштepії meллe: eatъ че amъ̆ fъkѕtъ̆ пеntpѕ dѕmneata. Nѕ вopвi nimikъ̆ despre asta doamneї de Pikaвiлa! aчesta este sekpetѕлъ̆ meѕ̆....

— Шi че epa întp'aчeллъ̆ пoptfoлiѕ̆?

— Pitpatѕлъ̆ meѕ̆ desemnatъ̆ de dъnsa kѕ akѕapeлъ, de o assemъnape minѕnatъ, kѕ toate kъ лѕ̆ fъkѕ din sѕввenipe.... Înцeллeцї, skѕmпa mea Matiлdъ, kъ нѕ mъ înшeлъ̆ de aчeste aпnapinцe, kѕ toate kъ sѕntъ̆ semnifikatiвe, пеntpѕ kъ este o koпiллъpie: dap sѕntъ̆ datopъ̆ doamneї de Pikaвiлa, mie însѕmї, шi Emeї, aллe kъpeia kѕaлitъцї inestimaвiлї лe пpeцѕeskъ̆ maї вine de kъtъ̆ opї kape... de a пѕne ѕnъ̆ tepminъ̆ лa aчeastъ neвѕnie, шi despre asta вoiѕ̆ sъ staѕ̆ de вopвъ kѕ dѕmneata.....

— Крезȣ̆, întр'adeвърȣ̆, kъ este ворбъ de o небȣнъ esaлtаре de fatъ tъпъръ....

Astȣ̆-feлȣ̆, amikȣлȣ̆ meȣ̆, de веĭ askȣлta пъpеpea mea, înainte ka ачеastъ esaлtаре s'addȣkъ вре ȣнȣ̆ simtimentȣ̆ maĭ înцеллеntȣ̆, maĭ профȣndȣ̆, веĭ priimi de a fаче o къллъtоріе de kъtȣ̆ ва timпȣ̆. Поate ачеasta îцĭ ва kontpapia проiektеле; dap ештĭ foapte amikȣ̆ kȣ doamna de Pikaвiла ka sъ te îndoештĭ.... Depърtареа dȣmitaлле ва аллina kanȣлȣ̆ Emeĭ noastpe. Întр'ачеллȣ̆ timпȣ̆, воiȣ̆ аффла okasiȣne de a ворбі kȣ doamna de Pikaвiла despre ачеллȣ̆ жȣне stрътпȣ̆; dakъ еллȣ̆ e atъtȣ̆ de плъkȣtȣ̆ prekȣm se ziче, dakъ ва fi înfъцiшatȣ̆ ла Ema ka ȣнȣ̆ omȣ̆ kаре поate sъ'ĭ deвіъ бърбatȣ̆, este foapte de krezȣtȣ̆ kъ îллȣ̆ ва priimi; atȣнчĭ simtimentȣлȣ̆ че'лȣ̆ аре пentрȣ dȣmneata îшĭ ва релȣа пiвела, къчĭ krezȣ̆ kъ este ворбъ despre o amiчie foapte віȣе пе kаре imaџinapea sa o kam esaџepeaзъ... Kȣm цi se паре konsiлiȣлȣ̆ meȣ̆?

— Mi se паре foapte dpeптȣ̆.... Kȣ toate kъ mъ kostъ преа mȣлtȣ̆ d'a 'лȣ̆ ȣрma, dap îллȣ̆ воiȣ̆ ȣрma.

— De че лȣkрȣ îцĭ ва пъреа ръȣ̆ aiчĭ?

— De totȣ̆, шi de nimikȣ̆... Akȣm чеа maĭ mikъ пеоpîndȣiaлъ mĭ este sȣпъръtоаре, шi апоĭ аффлȣ ȣнȣ̆ fepmekȣ̆ meлankoлiлȣ̆ лokȣindȣ̆ în лokȣpiле ȣnde te-amȣ̆ iȣбitȣ̆. Îцĭ mъртȣpiseskȣ̆ kъ ворбеskȣ̆ kȣ o плъчеpе tpistъ de dȣmneata kȣ amiчiĭ nostpi.... Îmĭ este dȣpeposȣ̆ de a репȣпца пentрȣ kъtȣ̆-ва timпȣ̆ ла ачеste konsoлърĭ din ȣрmъ.

— O înцеллегȣ̆, amikȣлȣ̆ meȣ̆; dap, поцĭ sъ te îndoешĭ? Пȣне цĭ în minte kъtȣ̆ de impresionaвiлъ e Ema; kȣџetъ ла konsekȣinцеле челле релле алле ȣнеĭ asseme-

nea înkлinъpĭ пentpȣ dъnsa, kъndȣ̆ apȣ̆ лȣa вpe o гpa-
вitate. Бiata koпiллъ че soapte pea apȣ̆ авеа ea?...
Пе kъndȣ̆ depъptapea dȣmitaллe, poate sпepanцa ȣneĭ
kъsъtopiĭ de aпpoape, вopȣ̆ fi destȣлe, nȣ mъ în-
doeskȣ̆, пentpȣ a o вindeka de aчeastъ esaлtape tpe-
kъtoape.... Шi aпоĭ, îĭ воiȣ̆ ворбi, ea ape toatъ în-
kpedepea în mine; dap цĭ o maĭ pепetȣ̆, amikȣлȣ̆ meȣ̆,
opĭ kъtȣ̆ de sȣпъpъtopȣ̆ цĭ apȣ̆ fi aчestȣ̆ sakpifiчiȣ̆....
katъ sъ плечĭ.

— Aĭ kȣвъntȣ̆... pепaȣsȣлȣ̆, fepiчipea fiitoape a
Emeĭ sпънzȣpъ poate de лa плekapea mea.... Почiȣ̆
sъ mъ îndoeskȣ̆, kъndȣ̆ îmĭ пȣiȣ̆ în minte totȣ̆ че sȣntȣ̆
datopȣ̆ mȣmiĭ saллe, шi totȣ̆ intepesȣлȣ̆ че mĭ însȣffлъ însъ-
mĭ koпiллa aчeasta? Este вpe o fiinцъ maĭ anцeллikъ, maĭ
demnъ de fepiчipe? че nȣ mepitъ ea!

— Aĭ dpeptate, amikȣлȣ̆ meȣ̆, este ȣnȣ̆ adeвъ-
patȣ̆ tesaȣpȣ̆... шi se poate ka dȣпъ че te veĭ întoapче
dopinцeлe че лe aĭ пentpȣ dъnsa sъ se împлineaskъ.
Dakъ kȣвiinцeлe se вopȣ̆ affлa ȣnite în kъsъtopia de-
sпpe kape цĭ amȣ̆ ворбitȣ̆, aчeasta apȣ̆ авеа лokȣ̆
dȣпъ doȣъ saȣ̆ tpeĭ лȣnĭ; atȣnчĭ, te veĭ întoapче шi a-
miчiĭ dȣmitaллe îшĭ вopȣ̆ пȣne пȣtepiлe de a ȣшȣpa пȣ-
цinȣ̆ aчeastъ viaцъ пe kape o affлi atъtȣ̆ de tpistъ шi
atъtȣ̆ de aпъsatъ.

— Dap întp'adeвъpȣ̆, nȣ este aшa? Че mĭ pe-
mъne? Kape sȣntȣ̆ лeгъtȣpeлe meллe? Kape mĭ este fi-
itopȣлȣ̆ akȣm? Ax! Matiлdo... Konsъnцennii, amiчiĭ, kъtȣ̆
de skȣmпĭ apȣ̆ fi, nȣ вopȣ̆ лȣa лokȣлȣ̆ niчĭ o datъ ȣnȣĭ
simtimentȣ̆ kape epa toatъ viaцa mea; aчeллe sȣччese
de kape epamȣ̆ atъtȣ̆ de mъndpȣ akȣm пentpȣ mine
sȣntȣ̆ fъpъ niчĭ ȣnȣ̆ fepmekȣ̆; epaĭ în fȣndȣлȣ̆ tȣtȣлopȣ̆

атвiцiвнiлорв мелле, тутулорв тъндрiiлорв мелле. Шi адъвцi черкъндв съ свпрiзъ:

— În привiнца ачеasta, свнтв ка ачелле femeĭ каре авеаў înвъцвлв de a se фаче фрвmoase шi de a фi плъквte пентрв amantеле лорв.... Еллв нв maĭ este ачi, шi елле se întреавъ ла че maĭ фолосеште фрвmвсеца, парвра!

— Пînъ къндв внв аморв новв ле ва maĭ da инвidia de a фi плъквte шi de a se фаче фрвmoase, ïĭ zisеĭ еў свпрiзъндв.

Еллв клъти din капв шi mĭ zise:

— Штiĭ bine къ орĭ че аморв adевърatв a înчетатв пентрв mine.... Че mĭ ремъне maĭ поate фi fерiчiре?.... Шi свнтв de треĭ-zечĭ anni, шi maĭ amв поate съ тръеskв o вiацъ întр'ачеastъ indiffерiнцъ tristъ шi înгiецatъ. Ачеste kestiвнĭ... че воiв фаче! че воiв deвеni? îmĭ свнтв нesвfерite; amв прiimi орĭ каре фiiторв, нв maĭ съ мъ skвteaskъ de свпърареа чеа steарпъ de a квцeta пентрв мъне. Кътe o datъ dореskв esistinца makinalъ a monastiрiлорв, ачеа askвлtаре мвтъ шi пасiвъ каре te skanъ de o воiнцъ кв каре нв штiĭ че съ фачĭ....

— Поцĭ съ ворвештĭ astв-фелв, dвmneata, кареештĭ жвне, лiверв!

— Шi însвшĭ лiвертatea ачеasta este каре мъ спъĭmънтъ. Воiв къвта în dеmертв de a еши din anatia în каре свнтв мвiatв. Ачеstea ворв фi нiшte тврбврърĭ nefолositoаре.

De довъ-zечĭ de орĭ фвĭ аппроапе de a ziче D. de Ромвгвнв: — Ia пе Ema în късъторiе, еа te iввеште; esistinца-цĭ ва авеа внв skonв, внв терминв. Dар мъ темвĭ de a komпромiте кв мвлтъ iвцеалъ

ѕѫчческѫлѫ ѫней лѫкрърї каре мъ kostase atъtea лакреме, atъtea грiжї:

— Кѫрацiѫ! Кѫрацiѫ! поаtе ачеаstъ кълльtорїе ва fi destѫлъ de a te faче sъ eшї dintр'ачеаstъ аммор-цеалъ tрекъtоаре. Лassъ-te пе mine; Їцї воiѫ skрie peѕѫltatѫлѫ обсервърiлорѫ мелле în прiвiнца Емеї, шi sперѫ a цї аппѫнца кътѫ de кѫррънdѫ къ depъртареа dѫmitалле a fъкѫtѫ assѫпръ'ї effektѫлѫ челлѫ saлѫtарiѫ пе каре'лѫ аштептътѫ.... Їn ажжѫнѫлѫ zilлеї în каре авѫseї ачеаstъ întреворвiре кѫ D. de Рошегѫнѫ, Ема îмї skрia ачеаstъ skrisoаре, în каре se pesѫмъ ка sъ zikѫ аша kop-respondinцa noastpъ de къndѫ învetasemѫ de a лoкѫi îппреѫнъ кѫ doamna de Рiкавiла.

Ема кътре Doamna de Лапкрi.

„Амѫ ѫрматѫ konsiлiiлорѫ' dѫmitалле, аnцел-лѫлѫ meѫ мъntѫitорѫ шi аппъръторѫ... Воiѫ sъ цї spѫiѫ чееа че s'a petрекѫtѫ dѫпъ skrisoаpea mea din ѫрмъ. Îмї zічї къ кътѫ de кѫррънdѫ еллѫ nѫ ва маї авеа кѫ-вънtѫ de a мї askѫnde аморѫлѫ sъѫ: te kpezѫ; амѫ fostѫ totѫ d'аѫnа atъtѫ de bine însѫfflатъ de a te kpede! мї аї deskoперitѫ atъtea лѫкрѫрї!... прекѫм м'аї konsi-лiatѫ, eѫ п'амѫ askѫnsѫ пiчї ѫna din impressiѫniле мелле... Ерамѫ fepiчitъ d'a 'лѫ прiвi... îллѫ прiвеамѫ... Къndѫ okiї seї întъмпiпаѫ пе аї меї, eѫ пѫ'ї întорчеамѫ, шi еллѫ къta sъ чiteaskъ întр' îпшiї toatъ бѫкѫрiа че мї fъчеа înfъцiшареа sa... Nѫ шtiѫ dakъ мъ веї аппрова, ачеаsta este noate foаpte stpaвагаntѫ... dap 'ї амѫ datѫ pitpatѫлѫ meѫ че лѫ fъkѫsemѫ... din sѫввепiре... шtiї... Nѫ къ мъ aшtentaшѫ de a'ї însѫffла o mape плъчере dъndѫ'ї imaцiпеа sa; dap îмї пѫпеамѫ în minte къ noate

еллӳ ва ведеа întр'ачеастъ оѳѳеріре о пробъ къ кȣџетареа sa este totӳ d'аȣна în mine: ші апоĭ нȣ штіӳ, dар îndatъ че амӳ терміnatӳ ачеллӳ рітраtӳ, мі s'а пъpȣtӳ къ нȣ маĭ ера аллӳ меӳ, къ нȣ маĭ авеамӳ dреnтȣлӳ d'а 'лӳ маĭ пъstра, къ ерамӳ datoаре а лӳ dа înдъpъtӳ.... Ші апоĭ înкъ ерамӳ atъtӳ de мъndръ de лȣкрареа меа! Къndӳ аĭ штіе че assемъnatӳ se fъкȣse! къчĭ амӳ лȣкратӳ мȣлtӳ ла dъnsȣлӳ de къndӳ нȣ лӳ аĭ възȣtӳ.... Nȣ е nімікӳ de мірare ачі. Odatъ че ерамӳ sinгȣръ înainteа месеĭ меле de desемnӳ, de къtе орĭ вреамӳ sъ лӳ възӳ, înкіdеамӳ окіĭ, ші еллӳ îмĭ аппърeа; dа, ера о адевъратъ аппаріџіȣне. D. de Ротегȣnӳ este totӳ d'аȣна преа тristӳ къndӳ ворбеште de dȣмнеата, еллӳ е ка doamna de Рікавіла, ка mine.... Noĭ нȣ пȣtемӳ sъ не konsолъмӳ de плекареа dȣмітале, noĭ, каре авеамӳ dȣлчеа deпрindере de а te ведеа în toate zілеле.

„Еллӳ мъ іȣбеште; нȣ мъ маĭ tratteazъ ка пе о копіллъ мікъ. Алалтъ ерĭ, къndӳ 'і амӳ datӳ портфоліȣлӳ, еллӳ s'а ȣitatӳ ла mine кȣ о міштаре каре м'а fъкȣtӳ sъ мĭ віъ лакреме în окĭ. Къndӳ îмĭ пȣіӳ în minte къ акȣм шеase sептъмъnĭ ерамӳ în агоnіе! къ dȣмнеата ераĭ каре м'аĭ înвъџатӳ каре ера ръȣлӳ че мъ оммора! къ ераĭ dȣмнеата каре м'аĭ вindекатӳ! М'аррȣнкӳ къte odatъ în џенȣкĭ sпре а te бінекȣвъnta, sпре а te рȣга ка пе о sanтъ.... Кȣ ȣнӳ кȣвъntӳ м'аĭ sкъпатӳ.... Ачеллӳ кȣвъntӳ ера нȣмеле съӳ... Este о înтребаре пе каре мĭ о fакӳ неîнчетатӳ: Кȣм амӳ меріtatӳ ка sъ мъ іȣбеаскъ, ка sъ мъ аллеагъ, пе mine, întре toate ачеллеа че пȣтеа sъ аллеагъ? Ачеаsta нȣ џі se паре ȣнӳ лȣкрȣ totӳ d'о datъ преа fеріčitӳ ші преа неаштеnтatӳ пеntрȣ Ема dȣмітале? Амӳ вреа sъ штіӳ dакъ лӳ амӳ іȣвitӳ înainte d'а мъ іȣбі еллӳ?

Ox! da... 'л amȣ iȣбitȣ eȣ întъiȣ.... Mi se паре kъ din kontpa apȣ fi o перекȣпоштinцъ din пaptea mea. Sъ пȣ mъ цiĭ de ръȣ, sъ пȣ mъ aff.лi преа sȣпъръtoape; dap kpezĭ kъ ва fi îndatopatȣ de a пъzi тъчереа înkъ mȣлtȣ timпȣ? Кънdȣ îmĭ ва sпȣne kъ mъ iȣбеште? mъ înштiinцezĭ în skpisoapea din ȣpmъ kъ кътȣ de kȣppъndȣ. Dap distanцеле пȣ sȣntȣ noate totȣ ачелеашĭ пentpȣ noĭ amъndoȣъ. Eatъ, бȣпȣлȣ meȣ anцeллȣ kȣstode, воiȣ fi пaчiintъ, пȣ цĭ воiȣ maĭ fache assemenea întpебъpĭ îndiskpete. Пе лъпг'ачеstea, akȣm kъ почiȣ sъ'лȣ лassȣ sъ вazъ кътȣ îллȣ iȣбeskȣ apȣ fi ȣпȣ eгoismȣ din пaptea mea de a fi imпачiintъ. Adio.... Adio. Bezĭ kъ ȣpmezȣ kȣ skȣmпъtate konsiлiiлopȣ че mĭ aĭ datȣ. Bino sъ не вezĭ, штiĭ кътȣ de iȣбitъ eштĭ totȣ-d'aȣna de doamna de Pikaвiлa, de *dȣnsȣлȣ* шi de... Ema dȣmitaлле."

CAPITULŬ LXXXI.

FIDANŢÂRILE.

D. de Рошегѕнѕ skpisese doѕъ ворбе doamneĭ de Pikaвiла пentpѕ a o превeni de плekapea лѕĭ, kape ѕpma, zicea ellѕ, din niшte afacepĭ imпoptante. A-doѕa zi dѕп'aчeastъ плekape, înштiinцaĭ пe Ema kъ tpiбѕea sъ se dечizъ întpѕ a nѕ вedea пe D. de Рошегѕнѕ mѕлtѕ timпѕ poate, kъчĭ niшte kѕвinte de fa-miлie kape'лѕ fъkѕsepъ пîn'atѕнчĭ a amтъna чepepea mъneĭ saллe se пъpea a mъpi гpaвitatea лopѕ.... Ziseĭ în fine aчeллeĭ kopiлле kъ D. de Рошегѕнѕ epa atъtѕ de dis-пepatѕ de a o пъpъsi, în kъtѕ n'aвea kѕpaцiѕлѕ de a вeni sъ'ĭ zikъ adio. M'aштeптamѕ ла aчeasta: Ema fѕ dѕpepoѕѕ пъtpѕnsъ de aчeastъ ловipe neпpeвъzѕtъ, kape вenea aшa fъpъ вeste sъ'ĭ sfъpame sпepanцeлe, saѕ чeллѕ пѕцinѕ sъ iĭ лe amтъne măĭ пentpѕ totѕ-d'aѕna; dap kъtamѕ sъ piskѕ mѕлtѕ пentpѕ a'ĭ assigѕpa fepiчipea. O пapte din simtomeлe боaлeĭ din tъiѕ aллe Emeĭ, fъp' a fi atъtѕ de sepioase пpekѕm fѕsesepъ, se penoipъ. Ea pekъzѕ în întpistъpiлe seллe întѕnekoase шi aпъsъ-toape. Sѕпъpapea eĭ, aллѕ kъpeia kѕвъntѕ iллѕ kѕno-шtea atѕнчĭ, apѕ fi aвѕtѕ o peakцiѕne poate maĭ лentъ dap maĭ пpofѕndъ. Fѕsesemѕ îndatopatъ de a пѕne пe doktopѕлѕ Цepapd în înkpedepea mea, kъчĭ nѕ вoiamѕ

съ kompromitъ kъ мълтъ перikълъ сънътatea Emeĭ. Еллъ аппробъ skопълъ меъ, îmĭ цinъ sekpetълъ лъngъ doamna de Pikавiла, шi о аmmъцi assъпра боалеĭ fiĭ-seĭ.

Skpisesemъ adesea D. de Рошегъпъ ka съ 'лъ înштiinцezъ de кърцереа евenimintелоръ.... Nъ 'ĭ askъnseĭ къ stapea Emeĭ devenea din че în че maĭ търбъратоаре; în fine D. Церард îmĭ фъkъ kъnoskъtъ къ аръ fi перikълъ de а прелънці maĭ мълтъ kinъpiле fiĭчеĭ doamneĭ de Pikавiла, шi еъ ръгаĭ пе D. de Рошегъпъ de а ревенi ла Парisъ: Sinгъра înfъцiшаре а sa пътеа съ опереze о kpise saлътаpie. Еллъ îmĭ реsпъnse kъ ачесте ворбе:

„Воiъ fi ла Парisъ în noantea de тъне.... Чееа че mĭ skpiĭ este sпъimъntъtоръ.... шi din nefеpiчipe пъ почiъ съ îndpentezъ ръълъ пе kape 'лъ amъ фъkътъ фъръ воеа mea.... Ema este ънъ анцеллъ de бънътate, de фръмъсеце, de kandoape шi de грацie.... Еа мepitъ о inimъ kape съ fie пъmaĭ а еĭ. Dakъ пъ te înтъmпinamъ în вiaцa mea, dakъ mĭ еpa înkъ пъtinчiosъ de а iъбi... aмоpълъ еĭ аръ fi fostъ челлъ maĭ skъmпъ tesaъpъ пентpъ mine... Dap а мъ însoцi kъ еа de пietate... este demnъ de dънsa? este demnъ de mine? Тоатъ sпеpanцa mea este къ поаte te înшелĭ despре перikълълъ în kape se afflъ ачеastъ nefеpiчitъ kопiллъ.... Орi kъm ва fi însъ, еъ вiъ.... шi мъmъ-sa.... чеа maĭ бъпъ amikъ а noastpъ!.... Ах! пъ штiъ че fataлitate se цine de mine!.... P.“

Къte-ва ope dъпъ sosipea D. de Рошегъпъ: D. Церард, пе kape 'лъ onopa мълтъ пentpъ штiinцa шi kapaktepълъ съъ, se пpesintъ ла dънsълъ, dъпъ kъm îллъ înвъцаĭ еъ, шi îллъ înkъnoштiinцъ къ stapea în kape se affла Ema еpа întp'adевъръ foapte търбъратоаре.

Sпре a face пe D. de Poшergпă a înцеллеце toatъ gravitatea aчestei kpise D. Цepapd spuse toate kзвintеле пe kape mi ле appъtase пe kъndă kă întъia boaлъ a Emei; kъчi totă aчeeaшi kaзsъ penpodзsese aчeллea-шi efekte.

— Eĭ bine! îmi zise eллă kз зпă aepă aпъsatĭ, eă лassă пe D. Цepapd. Biaцa aчestei nefepiчite kопiлле este în пepikзлă!

— Bai! da... Pзgasemă пe doktopзлă, пe kape 'лă kзnoskă kъtă de sinчepă este, de a beni sъ цi spзiъ totă чe este, пe îndoindз-mъ kъ kзbintеле sелле apă fi mai eлokзinte de kъtă toate paцionamintеле.

— Чeea чe mi a spзsă mi a sfъшiată inima... Din nefepiчipe пз пoчiă sъ fakă aлtă чe-ba de kъtă a mъ desoлa. Îцi penetă, skзmпa mea Matiлdъ, kъ пз шtiă nimikă mai bзпă, nimikă mai плъkзtă de kъtă Ema.... Mъ kзnoшti destзлă ka sъ kpezi kъ пaшtepea sa п'apă fi пentpз mine o пedikъ.... înkъ o datъ, daă dpeпtate bзnелорă ei kaлitъцi; dap п'o iзbeskă.... пз пoчiă s'o iзbeskă.

— Fъp' îndoiaлъ, amikзлă meă, aчesta e fataлă; din fepiчipe, toatъ spepaпцa пз e înkъ de totă пepdзtъ.... Nз te fъkзsemă sъ întpebezi, шi пpea пe пъpцinită înkъ.... aчeastъ inotese de kъsъtopie de kъtă лa întъmплаpe kъndă apă зpma dintp'însa skъпapea Emei.... пpe kзm aчeasta se ba întъmпла пъпe, пoate... Atзпчi, mi se пape kъ, пentpз dзmпeata, aчeastъ kъsъtopie apă fi mai o datopie.

— O datopie?....

— Пentpз dзmпeata, aллă kъpзia sзfflетă e цenepoză шi mape.... da.

— Aчeasta п'apă fi o datopie niчi пentpз mine

пічї пentpв пimenї, Matildo, îmї zise еллă kв о търіе kape тъ спъїмънtъ; еў плънгў пentpв чееа че se întъmплъ, dap пв почіў фаче пimikў.

— Nв поцї пimikў, къndў kв о ворбъ...

— Ка съ zikў ачеа ворбъ, s'apў къdea съ івбеskў.

— Dap еа te івбеще!... dap moape! Ачеаstъ квцetape пв поаte съ цї fakъ пimikў?

— Ші че amў fъkвtў еў, спре а дештента, спре а înkвpaціа ачеstў amopў? Este грешала меа, dakъ imaцinapea а челлеї nefepічite konille s'a esaltatў фъръ квъпtў?

— Este грешала еї, dakъ, възъndв te în toate zillele, dakъ, авzindв цї лавdеле în toate zillele, amopвлў s'a desвoltatў пвцinў къte пвцinў în inima еї? Nв este о kpвzime de а аррът atъta речеалъ.... пе kape пв о simцї.... пв, пв... къчї amopвлў Emeї katъ съ te fakъ mъndpв....

— Ашў fi fostў mъndpв... da; ашў fi fostў mъndpв, dakъ epamў demпў de dъпsa.

— Пentpв че п'аї fi demпў de еа?

— Пentpв къ пв împъptъшеskў ачеstў amopў... пentpв къ пв'лў почіў împъptъші.

— Nв'лў împъptъшештї întp'ачеstў minвtў, fie... dap чine цї рeспвnde de fiitopў? Квцetъ dap ла чееа че mї спвпеаї înaintea плекъpiї, ворбindв mї despre врîtвлў, despre desгвstвлў, kape te апъsaў!... Ачеаstъ stape tpistъ а minцiї поаte съ maї kpeaskъ înkъ... Пе mine пв maї mъ івбештї, saў челлў пвцinў пв почіў съ maї kpezў în віаца dвmitalle. Din партеmї, пentpв че съ цї о askвпzў? fie kape zi pestpînце легътвpеле kape mъ леагъ kв D. de Ланкpi; пе kъtў поаte, еллў îшї îndpenteazъ грешеле tpekвte. Astў-фелў, vezї віне,

amikѹлѹ meѹ, viseле noastre de алtъ datъ, aѹ devenitѹ, vaĭ! чeea чe devinѹ viseле... Прekѹm o spѹĭ, veĭ konserva totѹ-d'aѹna de ла mine aчea sѹvvenire meлankoлikъ kare maĭ trъeште dѹпъ fiinцeлe kare nѹ maĭ sѹntѹ.... Voiѹ avea totѹ-d'aѹna pentrѹ dѹmneata чea maĭ profѹndъ stimъ.... Dar, akѹm, amъndoѹъ esistinцeлe noastre aѹ skopѹrĭ differite, шi fie kare zi ne va desпъrцi maĭ mѹлtѹ... Чe fiitorѹ îцĭ remъne dar?

— Fiitorѹлѹ чeллѹ maĭ tristѹ... o шtiĭ.

— Шi este ѹnѹ astѹ-feлѹ de fiitorѹ, пe kare te îndoeштĭ a'лѹ inoteka... a 'лѹ sakrifika, dakъ veĭ aшa. kъndѹ aчestѹ sakrifiчiѹ poate skъпa viaцa Emeĭ?

— Pentrѹ dъnsa, e maĭ bine sъ moarъ de kъtѹ sъ fiъ înkatenatъ kѹ ѹnѹ sѹffлetѹ veштeжitѹ.

— Dar чine spѹne kъ цeneroasa kълdѹrъ aчesteĭ inimĭ жѹne nѹ цĭ va însѹffлeцi sѹffлetѹлѹ, пe kare'лѹ kreziĭ reчitѹ pentrѹ totѹ-d'aѹna?

— Aчeasta este peste пѹtinцъ, Mafiлdo, o simцѹ eѹ nѹ voiѹ maĭ iѹbi.

— Atѹnчĭ, ziseĭ eѹ kѹ amъrъчiѹne, atѹnчĭ, Ema katъ sъ moarъ, este ѹrsita eĭ! În чea dѹпъ ѹrmъ, чe este esistinцa ѹneĭ fъntѹrĭ a лѹĭ Dѹmnezeѹ? Ema reѹneште, este adevъratѹ, kѹaлitъцiлe чeллe maĭ плъkѹte шi чeллe maĭ rare.... Ea este de шeaĭ-sprezeчe annĭ... este de o frѹmѹseцe kompлinitъ... iѹbeште de moarte.... va mѹri dintr'aчeasta.... Шi aчeлла kare, prin indifferinцa sa desпreцѹitoare, va addѹчe aчeastъ moarte, va sakrifika fъrъ îndoiaлъ aчeastъ жѹnъ koпiллъ ла tîrîrea ѹneĭ amвiцiѹnĭ eroiчe, ѹneĭ patime marĭ, saѹ чeллѹ пѹцinѹ ла attrakцiѹnea ѹneĭ vieцe aventѹroase kare va kъѹta sъ лѹ skoaцъ din лetarцia sa?.... Nѹ, nѹ... poate ла vr'ѹnѹ ѹritѹ saѹ ла vre o anatie întѹnekoasъ

шi лашъ ва sakpifika еллȣ̆ ачеastъ копiллъ adopaбiлъ, ва sakpifika fiika amiчeĭ saлле челлеĭ maĭ бȣне.

— Ешtĭ aspръ, Matiлdo.

— Dakъ D. de Moptane tpъia ĭnkъ, нȣ цĭ apȣ̆ fi ворбitȣ̆ astȣ̆-felȣ̆? Аппелĭ ла леалitatea пе kape o aĭ... че te apȣ̆ fi ĭndemnatȣ̆ еллȣ̆ sъ faчĭ?

D. de Poшегȣnȣ̆* нȣ mĭ pespȣnse nimikȣ̆, плекъ kапȣлȣ̆ kȣ o tpisteце ĭntȣnekoasъ; dap se пъpȣ пъtpȣnsȣ̆ de ворбеле меле.

— Ĭnвъцъtȣpеле selле epaȣ̆ sakpe пentpȣ dȣmneata... нȣ te-aĭ fi ĭndoitȣ̆.... Ах! amikȣлȣ̆ meȣ̆, addȣ-цĭ aminte чеea че mĭ ziчеaĭ, kъndȣ̆ instinktȣлȣ̆ inimiĭ ĭцĭ desвълеa kъ din amopȣлȣ̆ nostpȣ ва eшi odatъ ȣnȣ̆ esemплȣ minȣnatȣ̆ de девоtamentȣ̆....... Фъpъ ĭndoiaлъ, пpesimцеaĭ чеea че se пetpeче ĭntp'ачеstȣ̆ minȣtȣ̆.... Amikȣлȣ̆ meȣ̆, fiĭ бȣнȣ̆, fiĭ џeneposȣ̆..... нȣ fiĭ neĭndȣpatȣ̆!

— Matiлdo... kȣppatȣ̆ ĭцĭ spȣiȣ̆, D. de Moptane de m'apȣ̆ fi ĭndemnatȣ̆... ĭnsъ-цĭ m'aĭ fi ĭndemnatȣ̆ de a mъ ĭnsoцi kȣ Ema de пietate?.... Kȣ ачеstȣ̆ пpeцȣ̆, ea apȣ̆ fi pefȣsatȣ̆ kъsъtopia.

— Dȣmneata eшtĭ kape mĭ faчĭ o assemenea kestiȣne? Шi, kiapȣ̆ de te-aĭ fi sȣпȣsȣ̆ нȣmaĭ ла пietate, aĭ fi лъssatȣ̆ пе Ema s'o ĭnцеллеагъ вpe o datъ? Нȣ, нȣ, ĭцĭ kȣnoskȣ̆ inima; maĭ біне de kъtȣ̆ sъ o sъпцepĭ, aĭ fi ĭnшелаt'o пpintp'o minчiȣnъ attingъtoape...... kъчĭ шi ea e mъndpъ... Aĭ dpeptate, ea apȣ̆ mȣpi de o miie de opĭ, de kъtȣ̆ sъ fie datoape ачеastъ ȣnipe ĭndȣpъpiĭ dȣmitaлле.

— Dap e o пебȣnie! нȣ шtie ea kъtȣ̆ te iȣбеamȣ̆, kъtȣ̆ te dopeskȣ̆? нȣ m'a aȣzitȣ̆ totȣ̆ d'aȣna ворбindȣ̆ de dȣmneata kȣ ворбеле челле maĭ tinepe?

— Кѫноштï dpeпtatea шi kandoapea sѫfflетѫлѫï съѫ. Еа а вьzѫtѫ în амоpѫлѫ nostpѫ o înkлiнape fpъџeaskъ. Nѫ epamѫ mъpitaтъ? aчeastъ ворбъ n'apѫ fi пѫsѫ întpe dѫmneata шi mine o вapiepъ пe înвinsъ?

— Шi m'aï fi възѫtѫ kѫ плъчере însoџindѫ-mъ kѫ Ema?

— Ашѫ fi fostѫ fepiчitъ de aчeastъ kъsъtopie, пentpѫ kъ apѫ fi pedatѫ viaџa Emeï, пentpѫ kъ џï apѫ fi offepitѫ пѫmepoase sopџï de fepiчipe, пentpѫ kъ apѫ fi îmплѫtѫ de o вѫkѫpie neaштentaтъ пe amika mea чea maï вѫнъ.... Ашѫ fi fepiчitъ de aчeastъ kъsъtopie, пentpѫ kъ te-apѫ smѫлџe dintp'aчeastъ anatie пe kape n'aï пѫtepea a o komвate! пentpѫ kъ, пѫџinѫ kъte пѫџinѫ, te-aï simџi pentъskъndѫ sѫв inflѫinџa învioptъtoape a aчestѫï амоpѫ kandidѫ, пentpѫ kъ aï aflлa o miie de fepmeчe în dѫлчeaџa kъminѫлѫï dѫmestikѫ! viaџa-џï apѫ avea ѫnѫ skonѫ; niште лeгътѫpï noвe, noate, te-apѫ fi лeгatѫ de dънsa înkъ.... Кѫ sпepanџa de веdea petpъindѫ stpълѫчitѫлѫ nѫme чe џï a pemasѫ de лa пъpinџï, o amвiџiѫne noвiлъ шi џenepoasъ apѫ penaште în dѫmneata.... Шi anoï, adъѫџii eѫ fъp' a mï пѫtea џine лakpemeлe, amikѫлѫ meѫ, te kpeзѫ, eштï пpea nefepiчitѫ.... Aï kъѫtatѫ sъ џï ѫiџi sпepanџeлe чeлле maï skѫmпe... dap în fine kъndѫ чine-ва este nevoitѫ de a penѫnџa лa чeea чe apѫ fi пѫtѫtѫ sъ fakъ fepiчipea noastpъ пe пъmъntѫ, чe пe pemъne. de kъtѫ a пe konsoлa fъkъndѫ пe чeï лaлџï atъtѫ de fepiчiџï пpe kъtѫ amѫ fi вpѫtѫ sъ fimѫ noï?.... Веzï: aчeastъ koпiлъ, esaлtatъ de амоpѫ, faчe ѫnѫ visѫ de o amвiџiѫne de fepiчipe atъtѫ de smintitъ în kъtѫ moapte... în kъtѫ moapte пѫmaï пentpѫ kъ a kѫtezatѫ sъ шï fakъ aчestѫ visѫ ideaлѫ.... Шi dѫmneata... dintp'o вopвъ... o întopчï

ла віацъ.... dintр'о ворбъ реалisĭ ачеstŭ visŭ.... sпȣ-
не, amikȣлŭ meŭ, afаръ de Dȣmnezeŭ, чіне аръ пȣtea
съ fakъ aktŭ dintр'о вȣпътate atътŭ de пȣtinte, atътŭ
de търеацъ? Sпȣне, kaȣsъndŭ assemenea ръпірĭ пȣ
ва съ zikъ къ te împъртъшещĭ din esinца sa Divinъ?
пȣ ва съ zikъ къ attinцĭ чеа maĭ sȣвлimъ вȣкȣріе че
аръ пȣtea omȣлŭ съ претinzъ? Ох! че feаръ fъръ de
minte a пȣtȣtŭ ziче къ resвȣпареа este плъчереа Dȣ-
mnezeiлорŭ?....

— Matiлdo, лассъ-mъ, zise D. de Рошегȣпŭ, kȣ o mішkаре іпвеdератъ; лассъ-mъ.. ачеste esaлтърĭ sȣntŭ перikȣлoase: чіне-ва пȣ se sȣпȣпе ла елле нічĭ о datъ de kътŭ kȣ перderea minцiĭ saлле.

— А minцiĭ? Шi mintea чеа maĭ аȣstеръ пȣ s'аръ ȣпi kȣ пачеа inimiĭ dȣmitaлле, dak' aĭ fi askȣлtat'о? Amikȣлŭ meŭ... ешtĭ mішkatŭ, о възŭ... Ах! fiĭ цепеrosŭ! dȣпъ tristeлe noastre amорȣрĭ съ пȣ ȣрmeze пентрȣ dȣmneata remȣшkареа eternъ къ aĭ addȣsŭ moartea Emeĭ... пентрȣ mine, sпъĭмъntътоареа пъреrе de ръŭ къ цĭ amŭ аллеratŭ, пoate, frȣmȣseцеа sȣffлetȣлȣĭ прin sȣпърърiле че цĭ ле-amŭ fъkȣtŭ! Ох! пȣ, пȣ, depарte de aколо; fъ, din kontra, ka affeкцiȣпеа noastръ съ не fi fъkȣtŭ maĭ вȣпĭ.... Eŭ, amŭ fi ertatŭ ачеллȣiа kаре m'a fъkȣtŭ съ sȣfferŭ atътŭ de mȣлtŭ, dȣmneata aĭ fi fъkȣtŭ пе ачеastъ neferiчitъ копiлъ съ ȣite totŭ чееа че a sȣfferitŭ пентрȣ dȣmneata....

— Dар amŭ fi певȣпŭ, dар amŭ fi kȣлпавiлŭ de a mъ лъssa съ mъ sȣпȣiȣ mішkареа че mĭ insȣfflъ ворвеле телле, Matiлdo, într'o zi te veĭ kъi de реллеле че ле-аръ fi addȣsŭ debiлitatea mea!

— Nȣ, пȣ, amikȣлŭ meŭ, sȣпȣпе-te.... Ох! sȣпȣпе-te ла ачеastъ пoвiлъ mішkаре a inimiĭ.... Шi

întp'o zi, stpîngъndŭ тъna Emeĭ întp' алле teлле, întp'o zi kȣ sȣppîsȣлŭ пе бȣze, kȣ seninъtatea пе fpȣnte шi kȣ бȣkȣpia în inimъ îmĭ веĭ ziче:

— Matiлdo, лапгаціȣлŭ tъŭ a fostŭ de o amikъ бȣпъ, шi sinчеpъ; mȣлцȣmitъ ціе.... Sȣntŭ пpea fepiче. Atȣnчĭ, eŭ, adъȣціĭ, пепȣtъndŭ sъ mĭ askȣnzŭ лakpemeлe шi sъ înвingŭ o mішkape пепiвiлъ, atȣnчĭ, eŭ...

— Че aĭ, Matiлdo? stpigъ D. de Poшегȣпŭ ȣĭtъndȣ-se лa mine kȣ пeastъmпъpŭ.

Înцeлlesеĭ totŭ пepikȣлȣлŭ întinepipiĭ meлле челлеĭ fъpъ вoe; ȣпŭ пpeпȣsŭ аллŭ D. de Poшегȣпŭ пȣtea sъ пeapzъ totŭ.

— N'amŭ nimikŭ, amikȣлŭ meŭ, îĭ ziseĭ чеpkъndŭ de a sȣppîde, sȣntŭ mішkatъ пȣпъndȣ-mĭ în minte fepiчipea kape te aшteaптъ лъпгъ Ema. Askȣлtъ dopinцeлe meлле шi îndemпeлe meлле. Atȣnчĭ, întp'o zi kȣm îцĭ ziчeamŭ.... eŭ, fepiчitъ assemenea din пapte-mĭ... бȣkȣpъndȣ-mъ ka tine de toate fepmeчeлe fepiчipiĭ dȣmestiче... îцĭ вoiŭ ziче înвеtŭ: Pъȣtъчiosȣлe amiче, a kъtatŭ sъ te пeвoeskŭ лa aчeasta kȣ toate astea.

— Ax! Matiлdo... Ia aminte... пentpȣ Ema... maĭ mȣлtŭ de kъtŭ пentpȣ mine... пȣ stъpȣi. În чea dȣпъ ȣpmъ, eŭ n'amŭ nimikŭ a piska întp' aчestŭ minȣtŭ. Viaцa mea пȣ пoate fi maĭ desoлatъ de kъtŭ akȣm. Dap aчeastъ koпiллъ! пentpȣ dъnsa, Dȣmnezeȣлŭ meŭ... întp'o zi... че înшeлъчiȣпe!

— Dap aчeastъ koпiллъ te iȣбeшte fъpъ sпepanцъ... te iȣбeшte de moapte... пiчĭ viaцa sa пȣ пoate fi maĭ desoлatъ!

— Ax! Matiлdo! apŭ fi пiшte tpiste fidanцaлiĭ!

— Пentpȣ Ema, apў fi ka de o peцinъ. Dъ-mĭ kȣвъntȣлў, amikȣлў meў, dъ-mĭ kȣвъntȣлў!

— Matiлdo!

— În nȣmeлe пъpinteлȣĭ tъў... în nȣmeлe amikȣлȣĭ пe kape noĭ лў amў пepdȣtў, шi kape шĭ apў fi ȣnitў pȣгъminцiлe kȣ aллe meллe.

— O вpeĭ dap?

— Te poгў!

— Împлineaskъ-se dap soaptea aчesteĭ koпiллe!...

— Ox! mȣлцȣmeskў... цie чeллȣĭ maĭ вȣnў, чeллȣĭ maĭ цeneposў dintpe oamenĭ!... Ax! nȣ шtiĭ... nȣ, nȣ шtiĭ nespȣsa dȣлчeaцъ a лakpemeлopў пe kape mъ faчĭ sъ въpsў întp' aчestў minȣtў, stpigaĭ eў. Atъtea dȣpepoase sakpifiчiĭ epaў чeллў пȣцinў kȣnȣnate de fepiчipea Emeĭ . . . .

CAPITULŬ LXXXII.

CERÉREA.

Че sъ maĭ zikŭ? Кuвъntuлŭ domnuлuĭ de Рошеrunŭ epa sakpu. Кu deлikateцeа sa opdinapъ, eллŭ înцeллese necesitatea de a лъssa пe Ema sъ kpeazъ kъ o iuвea înkъ de muлtŭ. Eŭ mъ însъpчinaĭ de a mъ duчe s'o чepŭ de лa doamna de Pikaвiлa. Aлepraĭ лa dъnsa... Пîn' a nu 'ĭ вopвi, вpusseĭ sъ вăzŭ пe Ema. Nu voiŭ sъ maĭ espprimŭ suпpisa eĭ, вukupia eĭ, entusiasmuлŭ eĭ, kъndŭ 'ĭ amŭ spusŭ шi întoapчepea D. de Рошеrunŭ, шi чepepea de kъsъtopie чe вeneamŭ sъ fakŭ doamneĭ de Pikaвiлa. Ачeastъ skumпъ kopiллъ îmĭ dete kuвъntuлŭ kъ se вa appъta ku muлtъ mipape kъndŭ duчesa îi вa adduчe ачeastъ noutate вunъ. Minчiuna mea dap nu putea fi deskoпepitъ niчĭ din пaptea ачeasta, niчĭ din пaptea D. de Рошеrunŭ. Intpaĭ лa doamna de Pikaвiлa.

— Fuseĭ sъ вăzŭ пe Ema, se afflъ muлtŭ maĭ вine, ziseĭ eŭ. Doamna de Pikaвiлa kлъti din kaпŭ ku întpistape.

— Suntŭ sirupъ kъ Ema îшĭ askunde вpe o întpistape. D. Цepapd kautъ în deшeptŭ kaussa ачesteĭ вoaлe de лungoape.... Nesfepiчita kopiллъ katъ sъ aiвъ вpe o dupepe пpofundъ шi sekpetъ kape o ommoapъ. În deшeptŭ îллŭ întpeвŭ. Adesea îmĭ вine sъ kpezŭ kъ

ea kȣnoaште misterȣлȣ̆ паштеріĭ saлле, ші kȣ toate astea nimikȣ̆ нȣ мĭ пробеazъ kъ temeріле меле sȣntȣ̆ inte-meiate.... în привінца ачеasta.

— Medikȣлȣ̆ dȣmitaлле нȣ цĭ а спȣsȣ̆ kъ Ema ера affektatъ de o боaлъ нервоasъ?.... O штiĭ. kaȣsa ачеstорȣ̆ affekцiȣнĭ este adesea atъtȣ̆ de inesплikaбiлъ kъtȣ̆ ші рапiditatea вindekърiĭ лорȣ̆....

— Baĭ! ші nimikȣ̆ нȣ e maĭ репеde de kъtȣ̆ întoарчереа лорȣ̆. Bezĭ: sȣntȣ̆ чінчĭ-спре-zече ziлле de kъndȣ̆ Ema ера преа біне.... ші akȣm.... че неа-stъмпърȣ̆ krezĭ kъ mĭ faче?....

— Тоцĭ amiчiĭ dȣmitaлле aȣ̆ лȣatȣ̆ parte din ne-kasȣлȣ̆ în kapе te afflĭ; тоцĭ se ворȣ̆ бȣkȣра de спе-ранца че se kade s'o aiбĭ... Între eĭ, n'amȣ̆ требȣінцъ de a цĭ препȣшера ші пе D. de Рошегȣнȣ̆; 'лȣ̆ amȣ̆ въ-zȣtȣ̆ azĭ dimineaцъ.

— A sositȣ̆?

— Da, ші mĭ a împъртъшitȣ̆ o резолȣцiȣне преа impортantъ; пентрȣ kapе s'a dȣsȣ̆ sъ петреакъ kъtȣ̆ ва timпȣ̆ în sinгȣрътate спре a kȣцеta maĭ біне. Прекȣм трiбȣе s'o krezĭ, biaцa sa se affлъ akȣm... skimбatъ.

— Baĭ! біатъ Matiлdo! нȣ поate чіне-ва sъ te цiъ d·ръȣ̆; aĭ askȣлtatȣ̆ вочеа imпeрioasъ a datoрieĭ... Dap D. de Рошегȣнȣ̆ este foапte нefeрiчitȣ̆.

— A fostȣ̆ ші maĭ mȣлtȣ̆; în minȣtȣлȣ̆ ачеsta... este maĭ пȣцінȣ̆. Eлȣ̆ kȣноштi.... karakteрȣлȣ̆ съȣ̆ este debiлȣ̆; eлȣ̆ нȣ stрikъ пȣterea спре a se înцепені în kontра impоsiбiлȣлȣĭ. аре kȣрaцiȣлȣ̆ sъ прiвеаskъ fiiторȣлȣ̆ astȣ̆-feлȣ̆ прекȣм трiбȣе sъ 'лȣ̆ прiimeaskъ..... Îĭ a рemasȣ̆ пentрȣ mine o înkлinаре sinчеръ, dap a-морȣлȣ̆ съȣ̆ н'a пȣtȣtȣ̆ sъ резiste ла kреda черkаре че 'ĭ amȣ̆ impȣs'o; adesea цĭ a спȣs'o eлȣ̆ însȣ-шĭ...

— Da, nȣ ці o askȣnzȣ, Matiлdo, mĭ a peпetitȣ adesea kȣ disпepape kъ de kъndȣ te-aĭ întopsȣ лa въpвatȣ-tъȣ 'ĭ aĭ omмopîtȣ amopȣлȣ. kъ Matiлda de aлtъ datъ epa ka moaptъ пeпtpȣ dъnsȣлȣ.

— Amika mea, D. de Poшerȣnȣ foapte papȣ sпȣne вopвe deшepte... Întp'aчeastъ împeжȣpape, ka totȣ-d'aȣna, eллȣ a fostȣ sinчepȣ... S'a desfъkȣtȣ de mine; пpoвa aчestȣia... Sъ nȣ te mipĭ, este kъ dopeшte a se însȣpa.

— Eллȣ! eллȣ! e пeste пȣtinцъ!

— Deпъptapea sa, пpekȣm цĭ amȣ sпȣsȣ, n'aвȣ de skoпȣ de kъtȣ a kȣцeta în пaчe лa aчeastъ гpaвъ detepminape. În kъцĭ-вa anni, etatea чea koantъ вa înчeпe пeпtpȣ dъnsȣлȣ. Eллȣ este isoлatȣ... fiitopȣлȣ îллȣ neastъmпъpъ... îĭ se пape întȣnekatȣ, deшeptȣ.... Eллȣ nȣ maĭ mъ iȣвeшte din amopȣ... пpekȣm цĭ a sпȣs'o, шi nȣ minte nĭчĭ o datъ: aчestȣ simtimentȣ e moptȣ пeпtpȣ dъnsȣлȣ... шi пeпtpȣ kъ цineamȣ ȣnȣ лokȣ mape în viaцa sa, шi пe kape nȣ'лȣ maĭ цiȣ, eллȣ simte tpeвȣinцa de a шĭ kpea лeгъtȣpĭ dȣpaвiлĭ, de a kъȣta fepiчipea în affekцiȣniлe чeллe kȣppate aллe familieĭ.

— Eллȣ!.... sъ se însoape.... sъ se însoape! peпeti doamna de Pikaвiлa kȣ mipape; шi dȣmitaллe, dȣmitaллe îцĭ faчe aчeastъ konfidinцъ?

— Sȣntȣ totȣ-d'aȣna amika sa... nȣ se kade sъ mъ înшtiinцeze de ȣnȣ пpoiektȣ atъtȣ de imпoptantȣ?

— Fъpъ îndoiaлъ.... Matiлdo... шi kȣ toate aчestea, a te konsȣлta în пpinвinцa aчeasta... пe kape te a iȣвitȣ atъta... este kam kpȣdȣ!

— **Amȣ въzȣtȣ întp'aчeastъ konfidinцъ, nȣ kpȣzime, чi affekцiȣne....** Ka шi dъnsȣлȣ, amȣ пpivitȣ kȣ

речеалъ позiцiзнеа sa, че вреї sъ fakъ de ачi înainte? Nз цi se паре natзралз, sъ kзцеte ла fiiторз?... feмееа пе kаре, ва аллеце нз ва fi преа fерічitъ! kзноштї бзнъtatea inimiї салле, поблецеа kаракtерзлзї sъз; шi, dakъ se însoаръ, еллз штie kъ este kапабiлз de a assirзра fерічiреа ачеллia пе kаре о ва лза....

— Ох! нз mъ îndoeskз... toate легъtзреле, toate datорiiле sзntз sakре пентрз dъnsзлз.

— Eї біне! atзнчї... de че sъ te mipї de dopinца лзї de a se înszра?

— Ах! Matiлdo... нз ера de kъtз o femee demнъ de dъnsзлз. Eз нз kзцetз tokmaї ka dзmneata, sзрioара mea; dар krezз kъ D. de Pошегзнз, din kaзsa kiарз a рареларз selле kзалitъцї.... katъ sъ fie atъtз de грез de înszратз kъtз шi Ema, de esemплз.

— Ах! Matiлdo, întр'ачеstз minзtз, н'ашз врea sъ amз алtъ преokkзпаре de kъtз ачеasta.

— Peassirзръ-te, iї zisei, în нзцinз нз веї авеа a te okkзпа de kъtз kз грiжеа de a'ї affла знз soцз... Baї! штiї toate temepiле меле întр'ачеstз sзбiektз.

— Мъ веї лза de o небзнъ, dар îцї воiз sпзне пентрз dъnsa чееа че sпзнеаї пентрз D. de Pошегзнз: Nзmaї знз sinгзрз omз поate fi demнз de ea, шi este еллз.

— Чine? еллз....

— D. de Pошегзнз.

— D. de Pошегзнз!

— Negpeшitз.

— D. de Pошегзнз! D. de Pошегзнз.... În kpedinцъ, біаtъ Matiлdo, eштї небзнъ.

— Nз atъtз de небзнъ, поate.

— D. de Pошегзнз!

— Dap aшa. Че везĭ aшa de mipape întp'asta? Kpeзĭ kъ e ȣnȣ omȣ ka sъ se neastъmnepe de nъшtepea Emieĭ? Iллȣ kpeзĭ kaпaбiлȣ de a kȣџeta лa aвepea eĭ?

— De лokȣ, dap în viaџa sa eллȣ nȣ va kȣџeta, eллȣ n'a kȣџetatȣ лa Ema.

— Dap în fine npesȣnnȣne kъ kȣџetъ.

— Eллȣ? nȣ e kȣ nȣtinџъ!

— Пpesȣnnȣne-лȣ.... N'aĭ fi fepiчitъ, npea fepiчitъ?

— Че întpeбape!... Dap лa че foлoseskȣ aчeste вisъpĭ?

— Dap dakъ n'apȣ fi visъpĭ?

— Че feлȣ!

— Dakъ D. de Poшerȣnȣ, пъtpȣnsȣ de toate kaлitъџiлe чeллe adopaбiлĭ aллe Emeĭ, no kape a nȣtȣtȣ a лe anpeџȣi de mȣлtȣ timnȣ, s'apȣ fi înamopatȣ de dънsa, noate nȣ kȣ ȣnȣ amopȣ violintȣ, esaлtatȣ, dap kȣ ȣnȣ amopȣ sepiosȣ, гpaвȣ, kape aшteaptъ kъsъtopia spe a deveni nasionatȣ.... dap dakъ D. de Poшerȣnȣ, în fine, îџĭ чepea mъna sa, 'ĭ aĭ da-o?

— Matiлdo, Matiлdo.... Eatъ întъiia oapъ în kape îmĭ însȣfflĭ ȣnȣ simtimentȣ de întpistape.... Ema nȣ mĭ apȣ fi datȣ neastъmпъpaлȣ ne kape mi 'лȣ dъ... лassъ aчeastъ tpistъ глȣmъ...

— Пe sȣвvenipea mȣmiĭ-meлле sȣpioapa mea, чeea чe џĭ snȣiȣ este adeвъpatȣ, D. de Poшerȣnȣ m'a pȣгatȣ de a џĭ чepe mъna Emeĭ, шi dakъ ea konsimte лa aчeasta, kъsъtopia se va faчe kъtȣ de kȣppъndȣ.

Aчeste kȣvinte epaȣ sȣб o invokape atъtȣ de sakpъ nentpȣ mine, în kъtȣ doamna de Pikaвiлa fȣ oблiгatъ de a mъ kpede. Nȣ mъ чepkȣ a appъta întiopapea sa, бȣkȣpia

sъ, mipapea sa peîndoite de вȣkȣpia шi entȣsiasmȣлȣ̆ Emeĭ, kape, însъ, îmĭ цinȣ sekpetȣлȣ̆ kȣ kpedinцъ. Totȣлȣ̆ epa komплinitȣ̆. O воiȣ̆ mъptȣpisi, пe kъtȣ̆ пȣtȣĭ sъ amȣ̆ o îndoiaлъ despпe eшipea чea fepiчitъ a пpoiektȣлȣĭ meȣ̆, temepiлe meллe, inчeptitȣdiniлe meллe, tȣpвȣpъpiлe meллe fъpъ destȣлe спpe a mъ distpaцe...... Dap, îndatъ чe amȣ̆ ажжȣnsȣ̆ лa tepminȣлȣ̆ чe mi 'лȣ̆ пponȣseseмȣ̆, simцii ȣnȣ̆ momentȣ̆ de deskȣpaцiape disпepatъ. Sapчina mea epa komплinitъ. Ema va fi fepiчitъ, D. de Poшegȣnȣ̆ va fi fepiчitȣ̆; dap eȣ̆.... eȣ̆... Boiȣ̆ спȣne totȣ̆... Пe kъtȣ̆ D. de Poшegȣnȣ̆ konsidepъ kъsъtopia sa kȣ Ema ka ȣnȣ̆ feлȣ̆ de sakpifiчiȣ̆, пe kъtȣ̆ îлȣ̆ въzȣĭ maĭ fъpъ воea лȣĭ sȣв infлȣinцa sȣвvenipiĭ meллe, чepkaĭ ȣnȣ̆ feлȣ̆ de satisfaчepe meлankoлikъ, devotamentȣлȣ̆ meȣ̆ mъ kosta maĭ пȣцinȣ̆. Dap kъndȣ̆ пȣцinȣ̆ kъte пȣцinȣ̆ eллȣ̆ пpiimi fepmekȣлȣ̆ ippesistiвiлȣ̆ aллȣ̆ aчesteĭ koпiлle, пe kape o vedea, ka sъ zikȣ̆ aшa, penъskъndȣ̆ шi peînviindȣ̆ sȣв kъȣtъtȣpa sa; dap kъndȣ̆ deskoпepi tesaȣpeлe aчestȣĭ sȣffлetȣ̆ anцeллikȣ̆; dap kъndȣ̆ îmĭ zise kȣ dape de inimъ kъ affлa пoate пȣmaĭ o femee în лȣme kaпaвiлъ d'a 'лȣ̆ konsoлa de пъpъsipea mea, шi kъ aчea femee epa Ema.... dap kъndȣ̆ îmĭ zise kъ fepiчipea чe mĭ apȣ̆ fi datopȣ̆ лȣ̆ apȣ̆ faчe fъpъ îndoiaлъ sъ ȣite o datъ... întpistъpiлe чe'ĭ fъkȣsemȣ̆... ox! atȣnчĭ, o mъptȣpiseskȣ̆, avȣĭ niшte pesimtimente foapte amape, foapte dȣpepoase... Mĭ epa pȣшine de eллe... шtiamȣ̆ indemnitatea лopȣ̆, dap пȣ пȣteamȣ̆ sъ skaпȣ̆ de dъnseлe....

Пeste пȣцinȣ̆ aчeastъ kъsъtopie fȣ пoȣtatea Пapisȣлȣĭ întpegȣ̆. Ȣniĭ въzȣpъ întp'însa o пpoвъ de venitȣ̆ saȣ̆ de inkonstanцъ din пaptea D. de Poшegȣnȣ̆; aлцiĭ o festъ a doamneĭ de Pikaвiлa, kape ажжȣnsese лa цinta

sa прin fineцe шi îndemънаре; пentpв алцiї, ачеasta fв o kъsъtopiе de înkлinаpe; maї mвлцї în fine întъpipъ kъ D. de Poшегвnв, kape maї înainte dopea sъ fakъ лвmea de a вopвi de dъnsвлв, nв konsidepase алtв чева întp'ачеastъ вnipe de kъtв o opiцinaлitate, kъчї nв пвtea пpesвппвne чineва kъ s'apв пвtea da вnв benitв de o sвtъ miї skвde вneї вiete opfane fъpъ вp'вnв oape kape kвцetв askвnsв. Mapitaцiвлв kъta sъ se fakъ лa Poшегвnв îndatъ че fepmaлitъцiлe лв apв epta.

—•••••••••••—

CAPITULŬ. LXXXIII.

UNŬ MARITAGIŬ.

N'amȣ ворвitȣ despre вiaца mea înteрioaрѣ întр' ачestȣ пeрiodȣ; kommȣnikъpiле челле fȣneste алле D-лȣї Лȣгapto înчetaseрь de totȣ. Мъ familiapisasemȣ kȣ temepiле мелле d'întъiȣ: Блonделла se kȣлka în kamepa mea. Пentpȣ kъ mъnkamȣ пpea пȣцinȣ, шi пentpȣ kъ mъ temeamȣ totȣ d'aȣna de вpe o tpъdape, ea îmї гъtea singȣpъ de-mъnkape kȣ пpekaȣцiȣnї nemъpцinite. Пȣsesemȣ sъ mї înkizъ вine лemnъpia kape sepвea de askȣnzъtoape. Чineва ва sȣppîde fъpъ îndoiaлъ de epoika mea pesoлȣцiȣne, dap kȣmпъpasemȣ ȣnȣ пȣmnaлȣ foapte askȣцitȣ kape sta totȣ d'aȣna лъngъ patȣлȣ meȣ în timпiї d'întъiȣ kape ȣpmapъ dȣпъ пpiimipea skpisopi D-лȣї Лȣгapto, aвȣї niшte вise snъїmъntъtoape; dap пȣцinȣ kъte пȣцinȣ înчetapъ: Мъ denpinseї kȣ aчeastъ пosiцiȣne kape ла înчeпȣtȣ mi se пъpȣse înfiopъtoape шi kam intoлepaвiлъ. Вedeamȣ papȣ пe D. de Лankpi; еллȣ пepdȣse fъpъ îndoiaлъ toatъ snepanца de a peaffла пe Ȣpsȣла, kȣ toatъ sȣппȣnepea kȣ kape еллȣ askȣлtase opdiniле eї în пpiвinца mea. Dak' amȣ fi stъpȣitȣ пe лъngъ въpвatȣлȣ meȣ spre a mъ desпъpцi, еллȣ apȣ fi konsimцitȣ пoate, dap пentpȣ o miїe de kȣвinte kape se пotȣ înцeллeцe, epamȣ îndatopatъ пȣ пȣmaї sъ pemъiȣ

кътѕ ва timnѕ înkъ întр'ачеastъ nosiцisne, dар sъ mъ шi аpъtѕ kъ o npiimeskѕ ks mълцsmipe. Віаца mea epa foapte sni-fopmъ; bedeamѕ măĭ în toate zілеле ne doamna de Pika-віла шi ne Ema, ns npiimeamѕ ne nimenĭ akasъ. Zioa de-semnamѕ, вpodamѕ; anoĭ mъ dsчеamѕ sъ fakѕ kъte-ва npe-îmвлъpĭ în napksлѕ de ла Monso, saѕ kъte-ва bisite вsnsлsĭ npinчine d'Epiksptѕ шi ла femeea sa, kape mĭ konsep-варъ amiчia лopѕ, цinъnds-mъ kъte o datъ de ръѕ ks вsnъ boinцъ nentps amopsлѕ meѕ челлѕ невsnѕ шi nen-tps devotamentsлѕ meѕ челлѕ fъpъ лokѕ.

Aшtentamѕ ks imnaчiinцъ kъsъtopia D. de Po-шегвnѕ. Atsnчĭ aвeamѕ în minte de a mъ petpaце ла Mapanѕ, ne kape doamna de Pikaвiла îллѕ peskѕmnъ-pase ne nsmeлe meѕ; îĭ înkpedinцasemѕ assemenea dia-manteлe meлле, kape mĭ venea de ла msmъ-mea; еллe npeцsiaѕ, шi se nape, neste чinчĭ-zeчĭ mii sksde. Бъpвats-meѕ чepkase totѕ snpe a mъ stpîmtopa sъ 'ĭ ле daѕ; pesistasemѕ totѕ-d'asna, aвъndѕ în minte de a faчe din еллe o datъ npeцsлѕ desnъpцipiĭ noastpe легале. Dakъ npiimea, ksm se kъdea s'o kpezѕ, mĭ apѕ fi лesne a-tsnчĭ sъ zikѕ шi sъ fakѕ sъ se kpeazъ kъ D. de Лankpi se sъtspase de віаца че o netpeчeamѕ înnpesnъ, шi kъ fssesemѕ înkъ o datъ înшелatъ de devotamentsлѕ meѕ. Ns s'apѕ fi intepesatѕ чine-ва fъpъ îndoiaлъ de o viktimъ atъtѕ de smintitъ npeksm epamѕ eѕ, dap m'aшѕ fi kon-soлatѕ psnъndѕ d'o datъ snъimъntъtoapea katenъ. O în-тъmnлape destsлѕ de neînsemnъtoape în sine mъ fъks sъ iaѕ o pesoлsцisne kape aвs maĭ tъpziѕ nimte konse-ksinцe peлле.

De kъtѕ-ва timnѕ nimikѕ ns mъ fъчea sъ npe-vsiѕ poaoa înfлsinцъ a лsĭ Лsгapto, kъndѕ întp'o zi mi se nъps kъ въzsĭ o neopъndseaлъ în kлasapea snъĭ mape

пътъръ de skpisopĭ пе kape ле stpînsesemŭ întp'ъnъ kofpetŭ de skaлiŭ a къpъĭ kee o пъptamŭ totŭ d'aъna ла mine. Nĭчĭ o skpĭsoape пъ лiпsea, dap mi se пъpъ kъ kofpetълŭ fъsese deskisŭ în лiпsa mea. Nъ пъteamŭ sъ mъ îndoeskŭ nĭчĭ ъпŭ minъtŭ despпe kpedinųa Блoпdeллeĭ; dap kъ toate kъ n'aвeamŭ kъвъntŭ de a препъпe пе чел-л-алtŭ dъmestikŭ kape 'лŭ aвeamŭ, kъųetъndŭ ла пъtepea ахрълъĭ D. Лъгapto шi ла mizлoачеле лъĭ de kоppъmпepe, mъ dечisеĭ a пъ maĭ ųine ла mine nĭчĭ ъпa din хъptiiле меллe impoptante. Întp'ачеллъ пътъръ epa шi koppespondinųa mea kъ Ema, koppespondinųъ kape пpoвa пaptea че лъasemъ ла kъsъtopia sa, пpeкъm шi maĭ mълte skpisopĭ алле D. de Poшегъпъ în kape mĭ вopвea despпe вoaла Emeĭ, шi de întpistapea în kape se affлa de a пъ пъtea sъ fakъ алta de kъtŭ a se desoлa, къчĭ пъ пъtea sъ ia aчeastъ koпiллъ de kъtŭ пъmaĭ de пietate, шчл. шчл. Mĭ epa dap kъ пeпъtinųъ de a înkpedinųa aчeste skpisopĭ D. de Poшегъпъ saъ doamneĭ de Pikaвiлa, temъndъ-mъ de вpe o întъmплape sъ пъ ле deskопepe чееа че aвeamŭ atъtŭ intepesъ de a ле askъnde; ea mi eллъ epaъ, пе лъпг' aчestea, ka шi mine, oвiektълъ ъpeĭ D. Лъгapto, шi aчeste хъptiĭ, sъв papoptълъ aчesta, n'apъ fi fostъ maĭ în siгъpanųъ akoлo de kъtъ ла mine. Nъ шtiamъ kъĭ sъ ле dаъ, kъndъ îmĭ вeni în minte D. de Seneвiлa.

Îллъ вedeamъ adesea ла mъtъшъ-sa; îmĭ sпъseseръ kъ este omъ de onoape, siгъpъ шi sekpetъ. Îллъ pъгаĭ a mĭ пъstpa aчestъ depositъ.... Mъ înвoiĭ kъ dъnsълъ ka, kъndъ воiъ maĭ aвea sъ maĭ addaъгъ kъte-вa хъptiĭ ла ачеллеa че 'ĭ воiъ tpimite, Блoпdeллa вa вeni ла dъnsълъ шi ле вa пъпe în kasetъ, de ла kape вa лъa keea. D. de Seneвiлa întpeвъinųъ чea maĭ въпъ гpa-

ціе din лѕme sпpe a mĭ face aчestѕ mikѕ sepвiціѕ. Mѣ temeamѕ altъtѕ de snionaціѕлѕ D-лѕĭ Лѕгаpto шi de sпъĭmъntъtoapea înlpeвѕinцape че apѕ fi fъkѕtѕ еллѕ dintp' aчeastъ koppesnondinцъ kъndѕ apѕ fi шtiѕtѕ ѕnde sъ o sѕпpinzъ, în kъtѕ pѕгaĭ пe D. Seneвiлa de a вeni odatъ лa mine seapa, ka sъ пoatъ лѕa aчеллѕ kѕfъpaшѕ fъpъ a fi въzѕtѕ. D. de Seneвiлa aвѕ taktѕлѕ de a nѕ mĭ вopвi despre sepвiціiле kape mĭ fъkѕse aлtъ datъ; еллѕ simці kъ apѕ fi de пpea ѕpîtѕ гѕstѕ de a se apъta kъ îшĭ penoeшte пpetindepiле kъndѕ e вopвa de oвлiгapea пe kape o kontpaktamѕ kъtpe dъnsѕлѕ. Пpiiмiĭ aчeastъ skpisoape de лa D. de Poшегѕпѕ kъte-вa ziлле dѕпъ плеkapea sa лa moшie, ѕnde se fъkѕse nѕnta sa.

Poшегѕпѕ 20. Oktomвpiѕ 1836.

„Ema este femeea mea; îцĭ mѕлцѕmeskѕ, noвiлъ шi sinчepъ amikъ, пentpѕ aчeastъ fepiчipe. Ea este fanta dѕmitaлле, пpeвisiѕniле пe kape ле aĭ aвѕtѕ s'aѕ peaлisatѕ: akѕm mepгѕ în viaцъ kѕ ѕnѕ пasѕ лiвepѕ шi siгѕpѕ, înaintea mea opisontѕлѕ se лѕmineazъ, din zi în zi se face maĭ лimпede. Îndemnѕpiле че mĭ aĭ datѕ m'aѕ piponitѕ iap лa esistinцъ пpin лeгъtѕpĭ sakpe... A aвea лeгъtѕpĭ вa sъ zikъ a aвea datopiĭ, шi komплinipea ѕneĭ datopiĭ a fostѕ totѕ d'aѕna пentpѕ mine o плъчepe sepioasъ. Цiѕ mѕлtѕ de a цĭ skpie, пentpѕ kъ mapitaціѕлѕ meѕ katъ sъ fie ѕnѕ eввeniментѕ în viaцa dѕmitaлле. Kѕ kъtѕ mъ depъptezѕ de timпѕлѕ în kape aĭ pestѕpnatѕ speranцеле meлле kѕ atъta paціѕnea ia imпepiѕлѕ assѕпpa mea, kѕ atъta mintea mea se desface de пpeokkѕпъpiле челле вase че o întѕnekasepъ, kѕ atъtѕ îmĭ aплаѕdѕ пentpѕ kъ цi amѕ ѕpmatѕ konsiлiiле. Aĭ fostѕ

чеea че amȣ isбitȣ maĭ mȣltȣ în лȣme; ешtĭ, веĭ fi чеea че воiȣ stima maĭ kȣ peлiџiositate de ачi înainte. Îџĭ sȣntȣ datopȣ kъ amȣ kȣnoskȣtȣ o fepiчipe че nȣ mĭ tpeчea npin minte, fepiчipea de a вieџȣi întp'ȣnȣ алtȣлȣ; saȣ maĭ бine de a faче o алtъ пepsoanъ sъ вieџȣeaskъ, kiapȣ пentpȣ kъ tpъeskȣ пentpȣ dъnsa. Simџȣ пentpȣ Ema o înkлinape паptikȣлаpъ. Ea mĭ este atъtȣ de indentifikatъ, assimiлatъ, în kъtȣ amȣ konшtiinџa шi пpoбa de a авea assȣпpъ'ĭ o infлȣinџъ atъtȣ de dpeantъ, ka sъ nȣ zikȣ atъtȣ de вitaлъ în kъtȣ sȣntȣ d'odatъ fepiчitȣ, mъndpȣ шi neastъmпъpatȣ de fanta mea.

„Nȣ e nimikȣ maĭ пъtpȣnzъtopȣ, maĭ плъkȣtȣ de kъtȣ estasea чea naiвъ kȣ kape ea konsidepъ kъte odatъ вiaџa пe kape 'ĭ amȣ fъkȣt'o. Aвeaĭ kȣвъntȣ, Matiлdo, fepiчipea ta m'a fъkȣtȣ fepiчitȣ, amopȣлȣ tъȣ m'a fъkȣtȣ oape-kȣm amoposȣ. Пentpȣ че sъ џĭ o askȣnzȣ? nȣ este ачesta... amopȣлȣ че пpesimџeamȣ пentpȣ tine... aчeллa s'a ȣчisȣ kȣ totȣлȣ, întp'o kлinъ. Еллȣ e moptȣ fъp' a пepi, шi fъp' aгonie; a fostȣ tpъsnitȣ în mъpipea sa шi în пȣtepea sa. Џĭ amȣ snȣs'o adesea, mopџiĭ nȣ îmбъtpъneskȣ în mopmъntȣлȣ лopȣ; dak' apȣ eшi ka пpintp'o minȣne din seпȣлkpȣлȣ лopȣ, apȣ peвieџȣi astȣ-feлȣ kȣm s'aȣ koбopîtȣ întp'însȣлȣ... Eĭ бine! astȣ-feлȣ este шi kȣ amopȣлȣ meȣ пentpȣ tine; kъndȣ apȣ peвieџȣi ka пpintp'o minȣne, apȣ peвieџȣi astȣ-feлȣ пpekȣm epa kъndȣ a fostȣ fъpъ вeste лoвitȣ лa inimъ. Nȣ, nȣ, mȣлџȣmitъ чepȣлȣĭ, шi пentpȣ fepiчipea mea, пentpȣ a ta шi пentpȣ a Emeĭ; simtimentȣлȣ че mĭ inspipъ ea nȣ este komпȣsȣ din sfъpъmъtȣpeлe simtimentȣлȣĭ nostpȣ: Este ȣnȣ simtimentȣ жȣne шi вipџinȣ пe kape nȣmaĭ ea пȣtea sъ mъ fakъ sъ лȣ simџȣ; kъчĭ amopȣлȣ eĭ nȣ seamъnъ kȣ aллȣ niчĭ ȣneĭ femeĭ, шi sȣntȣ

assemenea amorъrî kape fakъ assemenea amorъrî. Nъ почіъ sъ înaintezъ k' ънъ пasъ în каллеа џепероasъ пе kape m'aî пъsъ, fър' a mî ziче: Matilda авеа dpentate; fър' a'mî adduче aminte de ачелле ворбе побілî шi sante: Kъndъ sъntemъ певоіџî de a' penъnџa ла ачеіа че аръ fi пътътъ фаче fepiчipea noastpъ пре пъмъntъ, че пе maî pemъne, de kъtъ a пе konsoла fъkъndъ пе алџiî atъtъ de fepiчiџî пе kъtъ amъ fi воitъ noî sъ fimъ?

„Прекъm o ziчeaî, îmî віне kъte o datъ sъ kpezъ пъџinъ kъ sъntъ ka ънъ Dъmnezeъ вързъndъ fepiчipea a-челлора че mъ împpesoapъ. Nъ почіъ sъ џî deskpiъ ръпipea чea пpofъndъ a ачеллеî въne dъчese. Ea пъ поate înkъ sъ kpeazъ ачeastъ kъsъtopie. Kъte odatъ ea лassъ assъпpa mea okiî eî ъmezî de лakpeme zikъn-dъ-mî:

— Este dap adeвъpatъ, пъ este ънъ віsъ, aî лъatъ koпiлла mea în паpadisълъ тъъ!

Шi anoî, kъte odatъ, fъръ sъ воiъ, ea mъ în-tpisteazъ zikъndъ kъ suaimъ:

— Ачeastъ fepiчipe este foapte пepfektъ, вpe o пefepiчipe пе ammeninџъ!

O înkъpaџiezъ пе kъtъ почіъ, dap ea e sъпep-stiџioasъ ka тoџî ачeіa kape aъ черkatъ sъпъръpî вio-лinte; fъръ tine, fъръ stъpъipea ta, kape m'a fъkъtъ sъ esъ dintp'o anatie tpistъ în kape epamъ mъiatъ, шi eъ amъ fi devenitъ fataлistъ.... Ne amъ datъ în ворбъ ka sъ mtimъ dakъ epa foлositopъ de a препapa пе Ema ла deskoпepipea sekpetълъî naштepiî saлле: eъ пъ o kpezъ; deлikateџea шi simџiвiлitatea Emeî sъntъ astъ-feлъ, în kъtъ m'amъ teme ka ачeastъ deskoпepipe sъ пъ devіъ пentpъ dъnsa o sopџinte konтinъъ de întpistъpî

fъkъndȣ o лȣntъ dȣpepoasъ întpe пpinчiпiiлe eĭ, kape apȣ fi fъkȣt'o sъ akkȣse пe mȣmъ-sa, шi întpe tinepeцea eĭ kȣ kape apȣ aпъpa-o. Dakъ fataлitatea воеште ka sъ affлe întp'o zi aчestȣ sekpetȣ, asta ва fi o mape нefepiчipe, o штiȣ, dap de че s'o faчemȣ maĭ înainte? вomȣ sta ла Рошегȣпȣ пînъ în лȣna лȣĭ Февpȣapiȣ saȣ a лȣĭ Maptiȣ; Ema o dopeшte. Nȣ цĭ spȣiȣ пъpepiлe noastpe de pъȣ пȣnъndȣ-mĭ în minte kъ nȣ ne maĭ вomȣ вedea; штiĭ, ваĭ! de ла чine вine aчeastъ nedikъ. Mъ konsoлȣ kȣцetъndȣ kъ eшtĭ fepiчitъ. Te kȣnoskȣ: nȣцinȣ îцĭ пasъ de пеaвepe; eшtĭ kiapȣ în stape de a affлa întp'însa oape kape fepmeчe, ka sъ nȣ aĭвĭ a mȣstpa пe въpвatȣ-tъȣ despe aчeasta.

„Fiindȣ kъ skpiȣ, katъ sъ цĭ spȣiȣ totȣ! Kъndȣ amȣ пpoнȣнцatȣ вopвa kape mъ ȣпea kȣ Ema пentpȣ totȣ d'aȣna amȣ simцitȣ o miшkape de amъpъчiȣne пъtpȣnzъtoape. Aчeastъ kъsъtopie epa чeллȣ din ȣpmъ пasȣ че kъtamȣ sъ fakȣ spre a fi despъpцitȣ de tine ippeвokaвiлȣ, пîn' atȣnчĭ, kȣ toate kъ n'amȣ aвȣtȣ niчĭ o speranцъ, kȣ toate kъ n'aĭ maĭ fostȣ a ta, eȣ, чeллȣ пȣцinȣ, pemъsesemȣ лiвepȣ. Aчeastъ miшkape dȣpepoasъ fȣ steapsъ пeste пȣцinȣ... mъ affлȣ fepiчitȣ kȣ пpesinteлe. Nȣ пoчiȣ ziчe kъ nȣ dopeskȣ, kъ nȣ вoiȣ dopi totȣ d'aȣna tpekȣtȣлȣ; dap amȣ speranцe пpeцioase, пentpȣ fiitopȣ. Nȣ m'amȣ fi înkpezȣtȣ în simtimentȣлȣ meȣ пentpȣ Ema dakъ epa maĭ вiȣȣ de kъtȣ пpekȣm este întp'aчestȣ minȣtȣ; astȣ-feлȣ kȣm este eллȣ, e destȣлȣ пentpȣ вȣkȣpia, пentpȣ fepiчipea aчestei addopaвiлe koniлле, шi katъ neaпъpatȣ sъ maĭ kpeaskъ înkъ. Чeea че mъ impresioneazъ în Ema, este maĭ въptosȣ ȣnȣ simцȣ de o dpentate, de o pektitȣdine, de o înълцape kape mĭ addȣkȣ a minte пpea mȣлtȣ aчeллe пъpцĭ însemnate aл-

*

ле karakterȣлȣї sъȣ; ші апої, printr'о imitape копіллъ-peaskъ kape se tpaџe din înkлinapea sa пentpȣ tine, a лȣatȣ mȣлte din învъџȣpiлe teллe; maniepa kȣ kape te înkoїfezї, пînъ ла ȣneлe infлessiȣnї алле вочії taллe: îџї поџї înkinȣї kъtȣ mъ fepmekъ ачeasta. Adio: foapte fpaџetȣ adio. Mi se пape' kъ akȣm amъndoȣъ пosiџiȣniлe noastpe s'aȣ егалisatȣ, ші kъ simџȣ a mi se penaште пentpȣ tine ачea affekџiȣne dȣлче ші лinъ de алtъ datъ: поate kiapȣ ші maї лinъ înkъ, kъчї fъpъ воea mea пpesimџeamȣ deшeptȣ în fiitopȣ tȣpбȣpъpiлe amopȣлȣї пasionatȣ. Akȣm ачeste apdopї пeбȣne sȣntȣ о чепȣшъ peчitъ пentpȣ totȣ d'aȣna.

— „Adio ші mȣлџȣmeskȣ înkъ o datъ, Matiлdo; fъpъ tine nȣ nȣmaї kъ aшȣ fi kaȣsatȣ moaptea ачesteї копiллe пe kape o iȣбeskȣ în minȣtȣлȣ ачesta kȣ atъta tinepeџe, dap aшȣ tipî o viaџъ misepabiлъ, steapnъ, ші поate degpadatъ: kъчї nȣ kȣџetȣ niчї o datъ fъp' a mъ înfiopa kъ a fostȣ ȣnȣ momentȣ în kape mї a пъpȣtȣ pъȣ kъ n'amȣ afflatȣ în вapъ-ta чea infepnaлъ aȣdачia sa ші чinismȣлȣ sъȣ kȣ kape epa învъџatъ. Dakъ ea mї apȣ fi аппъpȣtȣ astȣ-feлȣ пpekȣm o dopeamȣ, ґetъчitȣ ke disпepapea mea, kape m'apȣ fi fъkȣtȣ sъ пpiimeskȣ fepmekȣлȣ eї чeллȣ fataлȣ, m'aшȣ fi ȣnitȣ поate kȣ ачestȣ sȣffлetȣ пepdȣtȣ; поate kъ aшȣ fi întpeбȣinџatȣ spe pъȣ, ka ші dънsa, enepџia ші fakȣлtъџiлe пe kape Dȣmnezeȣ ле пȣsese în mine пentpȣ alte skoпȣpї. Штiȣ бine, kȣ kъtȣ se deпъpteazъ чine-ва de пepikȣлȣ, kȣ atъtȣ îллȣ konsїdepъ kȣ sъnџe-peчe, kȣ atъtȣ maї mȣлtȣ iї жȣdekъ întindepea.... Eї бine! џї o pepetȣ... џї o mъptȣpiseskȣ, ачestȣ пepikȣлȣ fȣ mape, пpea mape, a kъtatȣ sъ amȣ пpeokȣпapea чea aбsȣpdъ a ачesteї femeї spe a nȣ вedea, în impaчiinџa

кѕ kapea skѕлtamѣ віptѕoaseлe seлле omeлiĭ, dopinцa de a o aѕzi ворвindѕ ѕnѕ aлtѕ лanгaцiѕ. Ох! Matiлdo nѕ e nimikѕ maĭ snъĭmъntъtopѕ, maĭ neîndѕnлekatѕ de kъtѕ petъчipiлe ѕnѕĭ omѕ kape se kѕnoaшte în dpentѕ de a desnpeцѕi чeea чe a pesnektatѕ nîn'atѕnчĭ. Eatъ, kъndѕ îmĭ nѕiѕ în minte чeea чe apѕ fi nѕtѕtѕ sъ pesѕлte din anпponiepea kapakteрѕлѕĭ Ѕpsѕлeĭ шi kѕ aллѕ meѕ, sѕntѕ snъĭmъntatѕ; întp'aчeллe împpeцiѕpъpĭ, o datъ чe aшѕ fi fostѕ sѕв infлѕinцa цeniѕлѕĭ diaвoлikѕ aллѕ aчesteĭ femeĭ, nѕ шtiѕ nînъ ѕnde aшѕ fi mepsѕ. Eatъ-mъ npea denapte de anцeллika mea Ema.... Біata koniллъ, ea n'apѕ nѕtea sъ kpeazъ în Ѕpsѕлa.... dap... Însѕ-шĭ kъndѕ este чine-ва лiniшtitѕ în noptѕ atѕnчĭ îĭ nлaчe a шĭ addѕчe aminte temnesteлe ne kape лe-a înfpѕntatѕ; шi fiindѕ kъ fiitopѕлѕ este вoiosѕ шi naчiвiлѕ, de aчeea îmĭ nлaчe a mĭ addѕчe aminte de чe віжeлiĭ peлле apѕ fi nѕtѕtѕ fi întѕnekatѕ; шi fiindѕ kъ sѕntѕ fepiчitѕ de a лeгъna ne inima mea aчea koniллъ kѕppatъ, de aчeea kemѕ fisionomia чea fataлъ a Ѕpsѕлeĭ...."

Epamѕ întp'aчestѕ nasaцiѕ aллѕ skpisopiĭ D. de Poшeгѕnѕ, kъndѕ aѕziĭ o гѕpъ în mikѕлѕ saлonѕ kape epa înaintea kamepeĭ meлле de kѕлkape, шi întp'o kлinъ въzѕĭ întpъndѕ ne D. Sekepin naлidѕ.... petъчitѕ.

— În nѕmeлe чepѕлѕĭ.... вino... вino... stpiгѣ eллѕ. Ea moape.... вa sъ te вazъ!

— Чine.... moape? îĭ ziseĭ eѕ snъĭmъntatъ, neвoindѕ sъ kpezѕ kъ epa вopвa de Ѕpsѕлa, kѕ totѕ ъѕлѕ чe mi лѕ fъkѕse.

— Îцĭ zikѕ kъ Ѕpsѕлa.... moape.... шi eѕ nѕ sѕntѕ akoлo.... Dap вino o datъ... fie-kape minѕtѕ de întъpziepe este ѕnѕ minѕtѕ din вiaцa sa чe nepzѕ!

— Ȣpsѹла! Ȣpsѹла! репетiй ѹпindѹ-mĭ mъĭnеле de înkpemenipе шi de spaĭmъ.

— Ax! emtĭ neîndѹpatъ!.... Fiindѹ kъ eѹ.... amѹ venitѹ dѹпъ pѹгъчiѹnеа eĭ.... поцĭ assemenea sъ вiĭ.... шi dѹmneata! Îцĭ zikѹ kъ moape.... kъ minѹtеле iĭ sѹntѹ пѹmъpate.... kъ пѹ sѹntѹ akoлo! репеti ачеллѹ пеferiчitѹ чеpkъndѹ a mъ tъpî.

Лѹаĭ îndatъ ѹnѹ шaлѹ, o пълъpie; îллѹ ѹpmaĭ mekaniчeшte. O tpъsѹpъ пе aшtenta, пе ѹpkapъmѹ înтp'însa шi плеkapъmѹ pепеde. D. Sekepin, desfiгѹpatѹ, kѹ okiĭ poшiĭ, аппpinшĭ, kѹ tpъsѹpеле kontpaktate de tpesъpipiле disпеpъpiĭ, авеа se пъpea kъ vede înfъцiшapеа mea; еллѹ пpопѹпца ворве fъpъ ѹpmape, пе авъndѹ алta în minte de kъtѹ a iѹцi mepsѹлѹ kѹчepѹлѹĭ nostpѹ пpin toate пpomitepiле пѹtinчioase.

— Dap kъndѹ aĭ affлatѹ aчeastъ пѹtate fѹnestъ? iĭ ziseĭ eѹ, stapеа eĭ este întp'atъta înkъtѹ п'apѹ foлosi niчĭ ѹпѹ miжлokѹ? пѹ maĭ este niчĭ o sпepanцъ? Еллѹ se ѹiтъ ла mine пipоnitѹ.

— Sпepanцъ!.... kѹ dosea de veninѹ че a лѹatѹ, stpiгъ еллѹ kѹ ѹпѹ xoxotѹ de pîsѹ kоnвѹлsivѹ.

— S'a înveninatѹ.... Ȣpsѹла!

Fъp'a mĭ pеsпѹndе, еллѹ mъ лѹъ de mъпъ kѹ iѹцeaлъ шi mĭ zise kѹ o воче sѹpdъ:

— Шi пѹ voiѹ пѹtea ѹчide пе въpвatѹ-tѹѹ de kъtѹ пѹmaĭ o datъ!....

— Nѹ цĭ maĭ fi aminte de pесвѹпape... vezĭ sъ skaпĭ пе ачеа пеferiчitъ.... de maĭ este înkъ timпѹ... Шi mѹmъ-ta!

— Mѹmъ-mea! stpiгъ еллѹ, mѹmъ-mea este aчi.... Dѹmnezeѹлѹ meѹ... пѹ вoтѹ ажѹпце niчĭ o datъ! Ȣpsѹла va fi moaptъ.... veĭ vedea kъ va fi moaptъ....

— Dap kȣm aĭ afflatȣ aчeastъ noȣtate fȣnestъ?

— Пpintp'o skpisoape.... нȣmaĭ kъte-ва ръndȣpĭ de ла dънsa. Dakъ воeamȣ s'o въzȣ în чea din ȣpmъ oаръ, îmĭ zічea ea, tpeбȣea съ алергȣ ла Пapisȣ.... Мȣmъ-mea... neîmпъkatъ... пpekȣm este totȣ d'aȣna... Ах! aчestȣ kȣчepȣ... че învetȣ... ва fi moapтъ!

— Eĭ бine! mȣmъ-ta? îĭ ziseĭ eȣ, чepkъndȣ съ 'лȣ smȣлгȣ dintp'aчea пpeokkȣпape sȣпъpъtoape.

— Ох! mȣmъ-mea! pespȣnse еллȣ k'o воче skȣptъ шi întpetъiatъ, întp'ȣnȣ fелȣ de semideлipȣ sпъĭmъntътopȣ, ох! mȣmъ-mea a zisȣ îndatъ: aчeasta e o komedie че ва s'o жоаче sпpe a шĭ kъпъta epтapea! o komedie!... Aчea skpisoape miposea a moapte!... Eȣ nȣ m'amȣ înшeлatȣ, eȣ amȣ алергatȣ ла Вȣвpaĭ.... mȣmъ-mea m'a ȣpmatȣ.... O komedie!... Веĭ вedea... нȣmaĭ de веĭ kȣnoaшte біata figȣpa eĭ mȣpindъ! Шi апоĭ dopinцeлe din ȣpmъ алле mȣpinziлopȣ, este ȣnȣ лȣkpȣ sakpȣ. Ах! ne anпpoпiъmȣ. Nȣ maĭ съ tpъeaskъ destȣлȣ a mĭ epta kpȣzimea, нȣ, нȣ kpȣzimea, deбiлitatea mea, kъчĭ ea m'a fъkȣtȣ съ mъ sȣпȣiȣ ла ȣpa пe kape mȣmъ-mea o simцea пentpȣ dънsa. Шi eatъ че съ întъmплъ. Eatъ че съ întъmплъ.... O біатъ fiinцъ faче o гpeшaлъ; în лokȣ de a fi indȣлцintȣ, în лokȣ de a fi бȣнȣ, în лokȣ de a o addȣче ла бine пpin цeneposіtate, o deпъpteazъ ka п'o infamъ, o блestemъ.... Atȣнчĭ.... ч'aшtenцĭ?.... Шi апоĭ o datъ, пentpȣ kъ kȣ toate împpeцiȣpъpiлe eĭ totȣ 'ĭ a pemasȣ o inimъ... o datъ... pemȣшkapea вine, віaцa îĭ este o ѕapчinъ.... se înвeninъ.... шi atȣнчĭ чine-ва ziче Ба!... Komedie!.... Eatъ че a fъkȣtȣ mȣmъ-mea de ȣpъ.... Eatъ че-amȣ fъkȣtȣ eȣ de deбiлitate.

— Dap mediчiĭ, че kȣцetъ eĭ?

— Medicii? adъвџi еллў kв ачеллў sвpprîsў konввлsiвў ші kв ачеллў аерў petъчitў kape mъ sпъmъnta, medicii... n'aў zisў ka mвmъ-mea: este o komedie! Eĭ... aў zisў: este o femee moaptъ.... Atвnчĭ amў stpiratў kъtpe mвmъ-mea: eĭ вine! eatъ-te mвлџвmitъ... aвzĭ.... Este o femee moaptъ!... Ax!... Eatъ-ne ажжвnsĭ.... ажжвnsĭ.... Aiчĭ este! stpirъ еллў. Тръsвpa stъtв. D. Sekepin se dete жosў penede. Eў îллў вpmaĭ iвte.

CAPITULŬ LXXXIV.

MOARTEA.

Dȣпъ че amȣ̆ tpekȣtȣ̆ пpintp'o гpъdiniцъ inkȣлtъ, плinъ de epбȣpĭ, de mъpъчinĭ шi de пetpe, ажжȣnsepъmȣ̆ întp'ȣnȣ̆ feлȣ̆ de antikamepъ, пe ȣpmъ întp'o înkъпepe mъpiчikъ, întȣnekoasъ, ȣmedъ, tpistъ, шi moбiлatъ kȣ ekonomie din kape înцeллeцeaĭ stpъmtopapea... Aколо... mȣpea Ȣpsȣлa.... O femee бъtpъпъ kȣ o fiгȣpъ pesпiпгъtoape шi akkoпepitъ măĭ de stpeпце o пъzea. Bapъ-mea ĭĭ fъkȣ semnȣ̆ sъ easъ îndatъ че mъ въzȣ. Че sпektakȣлȣ̆ tpistȣ̆, Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! Ȣpsȣлa, înвeлitъ kȣ o poke neaгpъ epa întinsъ пe o kaпaпea; ȣпȣ̆ шaлȣ̆ mape ĭĭ akkoпepea пiчioapeлe шi цeпȣkiĭ. Ea se пъpea kъ tpemȣpъ de fpiгȣ̆.... Kȣ o mъпъ stpînцea kȣ koпвȣлsiȣne къпъtъiȣлȣ̆ kape ĭĭ sȣsцinea kaпȣлȣ̆ чeллȣ̆ înгpeȣnatȣ̆.... Kȣ чea-л-aлtъ mъпъ deпъpta dȣпe fpȣntea eĭ пaлidъ шi înгieцatъ бȣkлeлe pesпъndite aллe fpȣmosȣлȣĭ eĭ пъpȣ̆ kastaniȣ̆. Oбpazȣлȣ̆ sъȣ̆, sлъбitȣ̆ de sпaĭmъ, epa въпъtȣ̆, okiĭ eĭ чeĭ mapĭ шi aлбastpi măĭ stinшĭ. Kъndȣ̆ mъ въzȣ, къȣtъtȣpa sa se peînsȣffлeцi пȣцinȣ̆; ȣпȣ̆ sȣppîsȣ̆ dȣpeposȣ̆ petъчi пe бȣzeлe eĭ deskȣлopate! îmĭ ȣni amъndoȣъ mъîneлe kȣ o esпpesiȣne de pekȣnoшtinцъ пpofȣndъ.

— Matiлdo, îmĭ zise ea k'o вoчe fъpъ пȣ-

tepe, eшtĭ пpea џenepoasъ... mъ amtentamŭ лa aчea-sta.... Amŭ вpea sъ pemъiŭ sinrъpъ kъte-вa minъte kъ tine.....

— Iapŭ! iapŭ! stpirъ бъpбatъ-sъŭ kape se a-pъnkase în џenъkĭ лъnгъ dъnsa înnekatŭ de плъnsŭ. Nъ, nъ, nъ воiŭ sъ te maĭ пъpъseskŭ akъm!

Ŭpsълa întoapse kъtpe dъnsълŭ okiĭ eĭ pъгъtopĭ.

— Ax! kъъtъtъpa sa... dълчea mi fpъmoasa kъ-ъtъtъpъ! stpirъ D. Sekepin kontemплъndŭ пe femeea лъĭ kъ o tъpбъpape sfъшiitoape; eatъ-o.... kъ toate kъ e пe moapte..... o pekъnoskŭ. Astŭ-felŭ mъ пpiвea ea aлtъ datъ... o peaffлъ... mi ea moape!... moape....

— Te pогŭ, fpъџioape, лassъ-mъ kъte-вa mi-nъte înпpeъnъ kъ Matiлda.... Momentele meлле din ъpmъ вopŭ fi aлле teлле... spre a џĭ чepe eptape... ka mi de лa dъnsa... пentpъ pъълŭ чe џi'лŭ amŭ fъ-kъtŭ... ka mi eĭ....

— Вepe... te pогŭ, îĭ ziseĭ eŭ.

— Nъ maĭ amŭ timпълŭ de a џĭ faчe mълte чe-pepĭ, ъpmъ Ŭpsълa чepkъndŭ de a sъppîde бъpбatълъĭ eĭ.... Te pогŭ, nъ mĭ pefъsa aчeastъ. Eллŭ se skълъ pepede, mi emi askъnzъndъ-mĭ faџa în mъînele seлле.

— Matiлdo... îmĭ zise Ŭpsълa kъ o sfopџъ пe-пiбiлъ dъndъ-mĭ o kee, în skpiitopiълŭ kamepeĭ meлле вeĭ affлa ъnŭ плikŭ de.... skpisopĭ. Dopeskŭ ka toate sъ fie apse. Aчeastъ deskonepipe apŭ fi desoлatŭ mĭ maĭ mълtŭ dъпъ mine пe omълŭ чeллŭ бъnŭ пe kape'лŭ amŭ ълtpasŭ kъ atъta indirnitate.... Effektълŭ aчestъĭ веnimŭ a fostŭ пpea pepede... n'amŭ пъtъtŭ eŭ însъ-mĭ sъ iaŭ aчeastъ îngpiжipe înaintea веnipiĭ бъpбatълъĭ meŭ.

— Dopinџeлe teллe вopŭ fi esekъtate, îĭ ziseĭ întopkъndъ-mĭ kaпълŭ ka sъ nъ mĭ вazъ лakpemeлe.

— Matildo, îmĭ zise ea dȣпъ ȣпȣ minȣtȣ de tъчере morȣ пentrȣ D. de Pomerȣпȣ.... Почіȣ sъ zikȣ ачеаsta fъръ a te sȣпъра.... пentrȣ kъ пȣ mъ іȣвешtĭ.

— Mape Dȣmnezeȣ!... întp' ачеstȣ momentȣ sпъĭmъпtъtорȣ.... aĭ алte kȣцetъpĭ; stрigaĭ eȣ. Nȣ штiĭ kъ este însȣpatȣ?

— Пentpȣ ачеаsta п'amȣ врȣtȣ sъ maĭ tръeskȣ.... Kȣ toate kъ пîп'ачі m'a totȣ despreцȣitȣ... Kȣ toate kъ a pefȣsatȣ de a mъ maĭ вedea de ла челле doȣъ întpeвedepĭ че авȣseseмȣ kȣ dъnsȣлȣ, kȣ toate ачеstea o sперанцъ deшеарtъ мъ sȣsцinea... Че smintitъ epamȣ!... kъndȣ amȣ штiȣtȣ kъ epa însȣpatȣ k'ȣпȣ anцеллȣ пе kape'лȣ іȣвеа... amȣ înцеллеsȣ чееа че kъtamȣ sъ înцеллегȣ maĭ înainte.... kъ пentpȣ mine.... пȣ maĭ pemъпеа de kъtȣ sъ mopȣ.

— Ax! Ȣpsȣлo... че ръȣ aĭ fъkȣtȣ... шi цie шi алtopa!

— Aшa... dap, de atȣпчĭ, шi eȣ amȣ sȣffepitȣ mȣлtȣ.... Ox! dakъ штiaĭ... kъndȣ a венitȣ ла лоkȣлȣ-datȣ de doȣъ opĭ sпpe a'ĭ ворбі de tine... kȣ че despreцȣ, kȣ че ȣpъ m'a пpiimitȣ ла înчепȣtȣ! Eȣ sпpe a mъ înълца пȣцinȣ în okiĭ лȣĭ, appъtъndȣ-ĭ inflȣinцa че o esepчita în inima mea, amȣ врȣtȣ sъ-ĭ sпȣiȣ toate insпipъpiле челле înaлte пе kape 'ĭ ле epamȣ datoape... amȣ врȣtȣ sъ-ĭ пpoвезȣ kъ, mȣлцȣmitъ лȣĭ, deвeneamȣ demпъ de a пpiчене toate simtimentеле челле kȣppate шi челле віptȣoase...: Ваĭ mie... ваĭ mie! kȣвintеле mĭ aȣ лipsitȣ; aвia amȣ пȣtȣtȣ sъ espimȣ ideiле челле пoȣe шi noвiлĭ kape se desволtaȣ pепеde în mine. În tȣpвȣpapea mea, în sпaĭma mea, în îmвъtapea mea... eȣ kape amȣ fostȣ totȣ d'aȣna atъtȣ de kȣtezъtoape, mъ îndoiamȣ, ле înkȣpkamȣ.... O ворбъ, o kъȣtъtȣpъ

a sa, kape apŭ fi аппробatŭ skimбаpea че se manifesta în mine, m'apŭ fi înkвpaціatŭ... apŭ fi пвtвtŭ sъ чitea-skъ în sвffлetвлŭ meŭ, пe kape îллŭ împлea, пe kape îллŭ tpansfopma... Dap mъ înгieцa kв aepвлŭ sъŭ челлŭ ipponikŭ шi peчe, шi n'amŭ пвtвtŭ sъ zikŭ de kъtŭ пвmaĭ kъte-вa kввinte fъpъ вpmape... kв toate aчestea, nв fвбesemŭ nічĭ o datъ maĭ sinчepъ... nічĭ o datъ nв m'amŭ simцitŭ sъ amŭ instinkte maĭ înълцate! Baĭ! epamŭ fъpъ 'ndoiaлъ indemnъ de a вopбi вnŭ лan-гaцiŭ atъtŭ de noбiлŭ... Ox! Matiлdo, dakъ dвpepea este o esпiape, mъ veĭ epta, kъчĭ amŭ sвffepitŭ пpea mвлtŭ în zioa aчeea!

— Da, da, te kpezŭ, nefepічitъ femee! katъ sъ fi sвffepitŭ mвлtŭ....

— Dap nв цĭ amŭ spвsŭ totŭ.... Nв шtiĭ чeea чe faчe sъ fie atъtŭ de sпъĭmъntъtoape moaptea mea?

— Dвmnezeвлŭ meŭ! вopбeшte, вopбeшte.....

— Da... челлŭ пвцinŭ, veĭ шtie aчeasta, tв, шi mъ veĭ плъnце.... Kъndŭ amŭ лвatŭ veninвлŭ, kъndŭ totвлŭ a fostŭ finitŭ, kъndŭ n'amŭ maĭ aввtŭ de kъtŭ sъ mopŭ, Dвmnezeŭ, în pesбвnapea sa чea sпъĭmъntъtoape, mĭ a desveлiцŭ îndatъ sinгвpвлŭ mizлokŭ чe aшŭ fi a-ввtŭ de a mĭ esпia пъkatелe, de a mepita atъtŭ intepe-sвлŭ aчeллвia пentpв kape mopŭ, kъtŭ шi stima tвtвлopŭ...

— Kвm asta?.... Dap, întp'aчestŭ minвtŭ nв maĭ este timпŭ?

— Nв, nв.... nвmaĭ este timпŭ.... o simцŭ, tepminвлŭ mi se аппропie.... шi aчeasta este, ox! a-чeasta este aчeea kape faчe moaptea mea a fi sпъĭ-mъntъtoape! zise aчea nefepічitъ femee пpediditъ de плъnsŭ.

— Вpsвлo.... Вpsвлo.... aлinъ-te! eшtĭ atъtŭ

de жɤпъ! поate пɤ este пердɤtъ toatъ sперанца.... Dɤmnezeɤ ва epta бɤнеле telле резолɤцiɤпї....

— Ох! віаца, віаца, akɤm.... ачеastъ віацъ пе kape amɤ sakpifikat'o atътɤ de kpiminaлɤ! Dɤmnezeɤлɤ meɤ! пɤ цї о черɤ пentpɤ mine! stpігъ еа ɤnindɤ-шї мъпеле kɤ disпераре; чі пentpɤ ачеллɤ omɤ kape este atътɤ de бɤпɤ шi пе kape лɤ amɤ ɤltpasɤ kɤ atъta indirnitate.... Ші, мъ жɤрɤ, Dɤmnezeɤлɤ meɤ, kъ пpin dевotamentɤлɤ meɤ шi пpin sɤппɤпереа mea, iллɤ воiɤ face sъ ɤite sɤпъръріле че ï ле-amɤ fъkɤtɤ!

— Ɤpsɤло че zічї tɤ?.... Ачеastъ ремɤшkape?...

— Прічепї? прічепї? În лokɤ de а mї tepmina zіллеле пpintp'o kpimine stepілъ, s'apɤ fi kъzɤtɤ sъ віɤ плinъ de kъinцъ, sъ kazɤ ла пічіоареле бърбatɤлɤї meɤ.... ла пічіоареле тɤтiї saлле; atɤпчї нічї еллɤ нічї еа п'apɤ fi пɤtɤtɤ fi nesimцitopї ла о adeвъpatъ kъinцъ.... amɤ fi netpekɤtɤ pemasɤлɤ віецїї мелле fъkъndɤ'лɤ fepічitɤ! Ші пɤteamɤ sъ fakɤ ачeasta! Ох! о пɤteamɤ, sɤntɤ преа sігɤръ! Ші întp'o zi, dɤпъ foapte mɤлtɤ timпɤ, kъndɤ aшɤ fi appъtatɤ k' amɤ deвenitɤ onestъ шi бɤпъ, aшɤ fi kɤtezatɤ поate sъ zikɤ ачеллɤї omɤ a къpɤia influiпцъ мъ fъkɤse astɤ-фелɤ:

— Epamɤ о fiiпцъ indemпъ шi miserabілъ.... te amɤ іɤбitɤ, п'aï шtiɤt'о нічї о datъ.... dap ачеstɤ amopɤ nekɤnoskɤtɤ m'a fъkɤtɤ sъ amɤ віptɤцiле пе kape пɤ ле авeamɤ. Se affлъ în tine ɤпɤ че преа маре.... înkъtɤ іɤбindɤte în sekpetɤ, se kъdea sъ мъ fakɤ demпъ de tine.... De kъndɤ a венitɤ kɤцetapea ta sъ kɤpeце inima mea, totɤлɤ че мъ 'nkonжoapъ мъ іɤбеште

ші тъ бinekѹвinteazъ.... Dap, вaї mie.... este пpea tъpziѹ! stpigъ ea, вezї бine, пpea tъpziѹ!

— Ах! е sпъїтъntъtopѹ! zisei eѹ, în kpedinцъ, aчeastъ peaбiлitape apѹ fi fostѹ fpѹmoasъ ші mape.

— Ох! nѹ este aшa, kъ apѹ fi fostѹ fpѹmoasъ ші mape? ѹpmъ Ѹpsѹлa kѹ esaлtape. Тѹ mъ kѹnoшtї, Matiлdo, tѹ шtiї dak' amѹ воinцъ ші enepџie.... Eї бine! aчeastъ воinцъ ші aчeastъ enepџie ле aшѹ fi aплikatѹ, ла бine.... aшѹ fi fostѹ kaпaбiлъ de opї чe de-вotamentѹ, de opї чe epoismѹ, sпpe a pefaче бъpбatѹ-лѹї meѹ o вiaцъ fepiчitъ ші dѹлче, sпpe a mepita o datъ stima aѹstepъ a D. de Poшeгѹnѹ: ші mї apѹ fi ak-kopdat'o, mie, kape, mѹлцѹmitъ лѹї, aшѹ fi плekatѹ de a-шa жosѹ ka sъ ажжѹnгѹ aшa de sѹsѹ!

— Біatъ... бiatъ Ѹpsѹлo! її zisei kѹ ѹnѹ in-tepesѹ sfъшiitopѹ.

— Ох! чe џenepoasъ eшtї, kъ mъ плъnџї, Ma-tiлdo!.... Nѹ este aшa kъ e ѹnѹ лѹkpѹ sпъimъntъtopѹ de a mѹpi atъtѹ de жѹnъ, kѹ ѹnѹ astѹ-feлѹ de fiitopѹ înaintea okiлopѹ... de a mѹpi пъpъsitъ, desppeцѹitъ, ѹpîtъ de toцї... kъndѹ apѹ fi пѹtѹtѹ чine-вa sъ tpъ-easkъ iѹбitъ, pesпektatъ? Nѹ este aшa kъ este ѹnѹ лѹ-kpѹ înfiopъtopѹ, ші kъ este o teppiбiлъ пedeaпsъ a че-pѹлѹї?

Nefepiчita, sdpoбitъ de aчeastъ mikъ miшkape din ѹpmъ, nѹ maї пѹtѹ sъ ѹpmeze; її se tъiъ вочea; kъzѹ în deбiлitate.... De ла înчепѹtѹлѹ aчestei întpeвopбipї, ѹpa mea în kontpa Ѹpsѹлeї maї se stinsese înaintea kom-пъtimipiї чe mї însѹfлa. Amopѹлѹ пe kape лѹ simцea пentpѹ D. de Poшeгѹnѹ, aвea ѹnѹ чe atъtѹ de attin-гъtopѹ, atъtѹ de înaлtѹ, ші se appъta întp'însa пpintp'o atъtѹ de înaлtъ kѹцetape de peaбiлitape, în kъtѹ пѹ

пȣteamȣ̆ sъ fakȣ̆ алta de kъtȣ̆ sъ плъngȣ̆ шi eȣ̆ împre-
ȣnъ kȣ ачеа nefepiчitъ femee fatalitatea kape o îm-
pedika de a шĭ espia пъkateлe.

Fȣĭ spъimъntatъ kъndȣ̆ o възȣĭ întpe брацеле телле маĭ фъръ kȣnoштinцъ шi kiemaĭ пе бърбatȣ-sъȣ̆, kape intpъ пepdȣtȣ̆. Ȣpsȣла pesȣffла греȣ̆, fiгȣpa eĭ epa kontpaktatъ de espresiȣnea ȣneĭ dȣpepĭ kpȣde... Ачеastъ kpise se аллinъ пȣцinȣ̆ kъte пȣцinȣ̆, dap обpazȣлȣ̆ eĭ îпчепȣse akȣm a se deskompȣne пpin anпpoпiepiле морцiĭ. Ea mішka ȣшȣpeллȣ̆ тъпеле îпpежȣpȣлȣ̆ eĭ, ka kъndȣ̆ apȣ̆ fi вpȣtȣ̆ sъ pespingъ niшte anпapiцiȣnĭ sinistpe.

În fine deskise iapȣ̆ okiĭ шi zise kȣ o воче stinsъ:

— Matiлdo... îmĭ epцĭ ръȣлȣ̆ пе kape цi лȣ̆ amȣ̆ fъkȣtȣ̆?

— Da, da... цi лȣ̆ eptȣ̆... шi Dȣmnezeȣ̆ asse-menea te ва epta възъndȣ̆ kȣцeteле teлле din ȣpmъ.

— Amikȣлȣ̆ meȣ̆, ȣnde eштĭ? Nȣ штiȣ̆; dap mi se пape kъ веdepea mi se întȣnekъ, zise ea kъȣtъndȣ̆ пе бърбatȣ-sъȣ̆ kȣ o kъȣtъtȣpъ deшeaptъ.

— Ȣpsȣло! nȣ воiȣ̆ sъ mopĭ! Nȣ sȣntȣ̆ eȣ̆ kape te amȣ̆ deпъptatȣ̆ фъръ îndȣpape... nȣ! Ox! nȣ m'ak-kȣsa.... mȣmъ-mea a fostȣ̆ atъtȣ̆ de neîndȣpatъ... mȣ-mъ-mea a вpȣtȣ̆ ачеasta! stpiгъ еллȣ̆ kȣ o sfъшiepe de inimъ, mȣmъ-mea a fostȣ̆! Ваĭ mie! ваĭ eĭ! Авiа eшipъ din гȣpъ'ĭ ачесte kȣвinte fȣneste, шi d-na Sekepin se appъtъ ла ȣшеа пе kape fiȣ̆-sъȣ̆ o лъssase deskisъ. Fi-гȣpa ачеллеĭ femeĭ asstepe epa ka totȣ̆d'aȣna, па-лidъ, infлessiвiлъ, ammeninцъtoape. Ea se anпpoпiъ înчetȣ̆, kȣ ȣnȣ̆ feлȣ̆ de maiestate înfpikoшetoape.

— Ȣnȣ̆ fiȣ̆ пeлeцiȣitȣ̆ a kȣtezatȣ̆ sъ блesteme пе mȣmъ-sa! zise ea kȣ o воче sȣnъtoape шi тъniatъ.

— Doamnъ, aïвï îndȣpape de dъnsȣлȣ, stpiraï eȣ, Ȣpsȣлa moape.

— Moaptea eï este demnъ de a eï viaцъ..... Ea moape npintp'o kpimine!

— Граціe, doamnъ, граціe! zise Ȣpsȣлa ȣnindȣ-шï mъneлe kȣ snaïmъ, шi skȣлъndȣ-se пe жȣmъtate, kȣ toatъ deвiлitatea eï.

— Nічï o граціe pentpȣ tine! ȣpmъ doamna Sekepin.

Dominъndȣ пe Ȣpsȣлa din toatъ înълцimea sa, ea însoцi aчeste kȣвinte kȣ ȣnȣ цestȣ, kȣ ȣnȣ aччentȣ, kȣ o kъȣtъtȣpъ atъtȣ de fȣлџepъtoape, în kъtȣ fiȣ-sъȣ pemase пъtpȣnsȣ de înkpemenipe шi de snaïmъ, ka kъndȣ pesвȣnapea diвinъ s'apȣ fi manifestatȣ вedepiï saлле în пepsoana mȣmiï-seï.

— Граціe! maï zise Ȣpsȣлa, граціe!

— Mï aï fъkȣtȣ граціe, mie, kъndȣ îцï ziчeamȣ: Îndȣpape pentpȣ fiȣ-meȣ!!!....

— Ox! mъ kъeskȣ.... mъ kъeskȣ!

— Este пpea tъpziȣ!

— Ox! eaptъ-mъ! fiȣ-tъȣ m'a eptatȣ... Matiлda m'a eptatȣ.

— Nічï o eptape pentpȣ o adȣлdepъ!

— Ox! Dȣmnezeȣлȣ meȣ!

— Nічï o eptape pentpȣ ȣnȣ sinȣчidȣ!...

— Ax! sȣntȣ влestematъ! stpiгъ Ȣpsȣлa kъzъndȣ пe kanapea maï fъpъ mimkape. D. Sekepin, înвinгъndȣ-шï întъia îmmъpmȣpipe, stpiгъ kȣ o вoчe petъчitoape de îndiгnape:

— Maïkъ! maikъ! faчï ȣnȣ maptipȣ dintp'aчeastъ femee. Dȣmnezeȣ va aвea îndȣpape de dъnsa!

— Ші мартірълъ тъъ, smintitъле! ші мартірълъ меъ, кътъ аъ ціпътъ оаре?

— Dар о везї къ se къеште, маїкъ, dар se къеште!

— Se teme de пеdеапsа кріміпілоръ selле... а-чеаsta este къінца еї.

— Dа.... комеdie, комеdie! пъ е аша, маїкъ?

— Dа, комеdie! dа, аческе ремъшкърї de-шерте sъntъ о комеdie пелецівітъ жъкатъ în фаца мор-мъптълъї каре о аштеаптъ.

Апої, îndрептъndъ-se кътре Ърsъла кь о indirпаре кресkъndъ: її zise:

— Пептръ темереа ъпеї пеdепse етерпе, те къеиші de къте-ва оре, тъ! ші, în кърsъ de треї аппї ачестъ пеферічітъ, înkisъ în sinгърътатеа пе каре 'ї аї фъкът'о, п'а петрекътъ пічї о zi пічї о оръ фър' а върsa лакреме de сънце. Віпе о zi în каре тъ те къеиштї!... ші треї аппї, еъ каре пъ амъ de кътъ пе dъпsълъ...... еъ каре пъ тръеsкъ de кътъ пептръ dъпsълъ.... амъ въ-zътъ, м'амъ îмпърътъшітъ din тортъреле selле, пептръ къ о мъмъ траце тоате реллеле de каре пъ поате съ консоле пе fiъ-съъ!... ші, пептръ къ віі съ stpiцї: Грацiе!.... атътеа тъpmente аръ fi ъitate! Кьм! ъпiї съ тръіаskъ кь бъкъріїле лъмештї ші кь плъчеріле аdълте-ръльї, пе къпdъ алцiї съ тръіаskъ кь лакреме ші кь dіsперъріле sinгърътъцiї.... ші, пептръ къ fiinца чеа indemпъ каре а addъsъ тоате реллеле ачеstea ренегъ трекътълъ каре о sпъїмъптъ.... гïziї ші вiktimеле съ se факъ егалї îпаintea Dоmпълъї? Nъ, пъ, пічї о îndъраре пептръ tine пе пъмъпtъ, пічї о îndъраре пептръ tine în черъ!

D. Sекеріп ера съ респъпzъ. Ърsъла її лъ-

тъпа, ші zise întоркъndв-шї авеа капвлв spre partea soaкреї sаллє:

— Ваї! doamnъ, че почів sъ fакв, dакъ нв sъ тъ къеsкв?.... Почів sъ шї înвінгв sпаїмеле?.... Nв квт-ва амв fъквtв ръв, Dвтnezeвлв meв! връndв înainte de a тврі, sъ черв ертаре de ла ачеіа пе каре 'ї амв sвпъраtв? Че поаte fаче о fiinцъ nefeрічітъ пе каре о пъръsеште tотвлв пе пътъntв, пе каре tотвлв о ammeninцъ în etерnitate.... dакъ нв de а offері пеntрв esпіаре tотв че поаte offері... sinчерitatea ремвшкърілорв selле!.... Цї амв fъквtв твлtв ръв, doamnъ.... ші fівлвї d-tалле assemenea, каре е челлв maї бвнв din тоцї оаmеnії.... ші Matildeї assemenea каре fвsese пеntрв mine о соръ.... віаца mea a fostв квлпавілъ.... fіnеле шї е криmіналв.... sвntв блеstemaтъ de dвmneata... tатъ-meв îmї ва afflа moартеa fъръ пърере de ръв..... лвmеа ва zіче къ sвntв nedeнsitъ пе dреntate......

— Аша, аша.... nedeнsitъ пе dреntate репеtі doamna Secepin кв о воче aspръ ші оаре квт аlterатъ.

— Nв zікв ачеаsta ка sъ тъ плънгв.... Nвmaї doamnъ. ештї atътв de aspръ, dар ештї dреаnтъ... пвне цї în minte къ, de къndв ерамв mікъ, амв fostв înкредінцатъ челлеї maї ръвtъцile femeї.... Ох! înдвраре! пвне-цї în minte къ în копіллъріа mea, în жвнецеа mea, ачеа femee а desвоltatв în mine челле maї релле аплекърї: вра, цеlosia, ірокрisia....

— Ші варъ-tа a fostв креsквtъ de ачеа femee врїчіоasъ.... компаръ-цї віаца кв а еї!

Врsвла нв шї лъssъ tіmпвлв de а res-

пȣnde, ші ȣрmъ învelȣ, пе кънdȣ бърбаtȣ-съȣ о а-
skȣлta kȣ ȣnȣ feлȣ de adoраре dȣрероasъ:

— Natȣралȣлȣ meȣ ера atъtȣ de ръȣ kъtȣ ера аллȣ Matiлdeĭ de бȣnȣ. Пentрȣ ачееа аmȣ fi авȣtȣ tребȣinцъ de esemпле нобілĭ.... de înвъцъtȣре severe. Поаte грешеліле мелле mi s'аȣ tраsȣ din реаоа мeа kреmtере.... къчĭ, о simцȣ, аmȣ fi пȣtȣtȣ fi maĭ бȣnъ de kȣm аmȣ fostȣ, zise еа арȣnкъndȣ-mĭ о tristъ къȣtъtȣръ înцеллегъtoаре. Апоĭ ȣрmъ:

— Ах! dak' аmȣ fi пȣtȣtȣ sъ tръeskȣ! n'аmȣ fi репараtȣ ръȣлȣ пе kаре'лȣ аmȣ fъkȣtȣ пріntр'о къinцъ deшеарtъ! dар е преа tърziȣ... преа tърziȣ!.... Ачеаsta este adевъраtȣ, doamnъ. Dȣmnezeȣ а врȣtȣ kа віаца мeа kȣлпабілъ sъ fie terminatъ пріntр'о moapte kriminaлъ... nimenĭ nȣ se ва рȣга пеntрȣ mine, afаръ din челле доȣъ fiinцe пе kаре ле-аmȣ nedрeпtъцitȣ maĭ mȣлtȣ!

Тръsȣреле doamneĭ Sekерin пердȣръ оаре kȣm din impasiбіла лорȣ krȣzime. În лоkȣ de а арȣnkа Ȣрsȣлеĭ къȣtъtȣрĭ mъniate, еа о kontempлъ kъte-ва minȣte kȣ о лȣаре а minte tristъ, fiindȣ поаte mішкаtъ fъръ sъ вреа de asпеktȣлȣ ачеллеĭ nefериčite femeĭ, пе kаре о лъssase în toatъ fлоареа жȣнецііĭ ші а frȣmȣseцііĭ, în totȣ fokȣлȣ пъреціȣлȣĭ съȣ kаракtерȣ ші kȣtezъtорȣ, ші пе kаре о реаffла лȣntъndȣ-se în kontра ȣneĭ агоніĭ spъimъntъtоаре.

Ȣрsȣла nȣ пȣtȣ sъ sȣffере къȣtъtȣра піроnitъ ші пъtрȣnzъtоаре а sokрiĭ sеĭ, kаре sta mереȣ în пічioаре ші mȣtъ ла къпъtъiȣлȣ еĭ. Еа лȣъ mъna бърбаtȣ-съȣ, kаре абіа пȣtеа sъ шĭ ціъ плъnsȣлȣ, ші 'ĭ zise kȣ о воче din че în че maĭ fъръ пȣtере.

— Віаца мeа ші грешелеле мелле аȣ addȣsȣ

*

kъte o datъ... o реческъ trekъtoape între mъmъ-ta шi tine, amikвлв meв; aceasta este peтъшkapea mea чea maĭ dвpepoasъ. Fъ.... Ox! te pогв, ka sъ fiв чeллв пвцinв skъпatъ de aчeea. Mъ voiв dвчe maĭ пвцinв neferiчitъ kъndв voiв шtie kъ aĭ вpe o konsoлape пe kape n'aĭ kвnoskвt'o пînъ azĭ. Atвnчĭ, mвmъ-ta въzъndв-te kъ te aĭ fъkвtв iapв бвпв шi tъпъpв fiв пpekвm epaĭ, пpekвm aĭ fi пвtвtв totв d'aвna fi fъpъ mine, va simцi пвцinъ îndвpape.... kвцetъndв лa mine пe kape a krezвtв kъ пв se kввine sъ mъ epte, лa mine kape mĭ aшв fi въzвtв opa din вpmъ kв maĭ пвцinъ spaĭmъ dakъ mъîneлe eĭ венерaбiлĭ m'apв fi бineкввъntatв!... Amikвлв meв... întp'aчestв momentв soлemnв... fъ-mĭ aчeastъ пpomitepe sakpъ... te pогв....

— Ox! îцĭ жвpв... îцĭ жвpв... zise D. Sekepin, пepdвtв de dвpepe.

— Dap aчeastъ neferiчitъ пв пoate sъ moapъ astв-feлв stpigъ îndatъ doamna Sekepin, пe aллe kъpia tpъsвpe se вedea akвm o îndвpape de mвлtв timпв kombъtвtъ. Ea пв пoate mвpi fъpъ pвгъчiвnĭ шi fъpъ пpeotв!

— Бisepika pesпinцe din sînвлв eĭ пe sinвчizĭ... eв n'amв kвtezatв sъ чepв вnв пpeotв, zise Ȣpsвлa k'o вoчe înчetъ шi tpemвpъtoape.

Doamna Sekepin înцenвkiъ înчetв лъпгъ пopъ-sa; doвъ лakpeme kвpsepъ пe oбpazïĭ eĭ sбîpчiцĭ! шi шĭ вni mъîneлe zikъndв:

— Doamne.... Doamne.... kъinцa sa îĭ eгaлeazъ гpeшeлeлe.... Nв mъ maĭ simцв în пвtepe de a вpî... Пвteapaĭ sъ o epцĭ пpekвm o eptв eв!....

— Maĭkъ... maĭkъ... ox! viaцa mea, toatъ viaцa mea.... mъ жвpв! stpigъ въpвлв meв. Шi, fъp' a пвtea a maĭ adъвцi nimikв, eллв akkoпepi mъîneлe

doamneĭ Sekepin kȣ лakpeme шi kȣ sъpȣtъpĭ. Fiгȣpa Ȣpsȣлeĭ skînteiъ ȣnȣ̆ minȣtȣ̆ de sȣnпpisъ шi de бȣkȣpie. Aпoĭ stpiгъ:

— Ox, Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! вeĭ aвea îndȣpape de mine... ea m'a eptatȣ̆!

— Шi te вoiȣ̆ бinekȣвъnta, neгepiчitъ femee! шi mъ вoiȣ̆ pȣгa пentpȣ tine... къчĭ te-aȣ̆ fъkȣtȣ̆ sъ te пepzĭ... da... вoiȣ̆ sъ kpezȣ̆ astȣ̆-feлȣ̆... o kpezȣ̆... цĭ apȣ̆ fi fostȣ̆ inima бȣnъ dakъ nȣ te-apȣ̆ fi stpikatȣ̆ atъtȣ̆ de жȣnъ. Шi doamna Sekepin лȣъ пe Ȣpsȣлa de kaпȣ̆ kȣ amъndoȣъ mъĭneлe eĭ tpemȣpъnde, шi o sъpȣtъ пe fpȣnte.

— Ox! пepmite mĭ... o datъ... пentpȣ întъia шi чea din ȣpmъ oapъ.... de a te nȣmi... maĭkъ-mea... Întp'aчeastъ opъ, aчestȣ̆ kȣвъntȣ̆ apȣ̆ fi atъtȣ̆ de dȣлчe пentpȣ бȣzeлe meллe.... Mi se пape kъ eллȣ̆ m'apȣ̆ ажжȣta sъ mopȣ̆ kȣ maĭ пȣцinъ amъpъчiȣne....

— Da... sȣntȣ̆ mȣmъ-ta... inima mea se sfъшiъ în чeллe din ȣpmъ, stpiгъ doamna Sekepin kȣ o miшkape пpofȣndъ. Шi eȣ̆ amȣ̆ пъpepĭ de pъȣ̆, dap nȣmaĭ e timпȣ̆; пoate kъ m'amȣ̆ appъtatȣ̆ пpea neîndȣплekatъ... s'apȣ̆ fi kъzȣtȣ̆ sъ te tpatezȣ̆ ka пe o fiĭkъ a mea... шi sъ nȣ цĭ înkizȣ̆ пentpȣ totȣ̆ d'aȣna kaллea mъntȣipiĭ пpintp'o asпpime пpea mape.

— Ox! maĭkъ... mĭ aĭ skъпatȣ̆ sȣfлetȣлȣ̆ din disпepape... în opa mea din ȣpmъ... ox!, maĭkъ... îцĭ лassȣ̆ пe fiȣ̆-tъȣ̆... demnȣ̆ de iȣбipea mȣmiĭ saллe... zise Ȣpsȣлa.

— Ox! da... aiчĭ mъ жȣpȣ̆... вiaцa mea... вiaцa mea întpeaгъ вa fi împъpцitъ întpe addȣчepea ta aminte шi întpe adopapea пentpȣ mȣmъ-mea, stpiгъ D.

Sekepin; dap Dᴕmnezeᴕ nᴕ ції ва пepmite akᴕm съ mopї... еллᴕ їції ва лъssa timпᴕлᴕ de a ції îndpenta грешеліле... de a mъ faчe fepiчitᴕ... еллᴕ ва авеа îndᴕpape de mine, kape amᴕ sᴕffepitᴕ atъtᴕ de mᴕлtᴕ, шi de біata mᴕmъmea kape шi ea a sᴕffepitᴕ mᴕлtᴕ. Akᴕm kъ eшtї fiika eї... kъ te-a eptatᴕ... akᴕm kъ maї пᴕtemᴕ fi toції fepiчiції, Dᴕmnezeᴕ nᴕ ва maї boi ka tᴕ съ mopї... nᴕ este aшa, maїkъ?

Ꙋpsᴕлa їшї пepdᴕse пᴕtepiлe. Aчeastъ sгᴕdᴕipe din ᴕpmъ o tepminъ.

— Maїkъ, zїse ea kᴕ o boчe moaptъ, aшᴕ вpea... съ mї pezemᴕ... kaпᴕлᴕ пe... sînᴕлᴕ tъᴕ... D-na Sekepin se плekъ пe kanaпea, pedikъ пᴕціnᴕ ᴕmepiї Ꙋpsᴕлeї, шi o stpînse în бpaце.

— Amikᴕлᴕ meᴕ.... mъna ta.... Matiлdo.... пe a ta. Baї! epa înгieцatъ mъna eї лeшinatъ. Ea nᴕ авᴕ пᴕtepe de a stpînцe пe a mea. Ꙋpsᴕлa ᴕpmъ пepzъndᴕ-шї пᴕtepea din чe în чe....

— Akᴕm.... adio.... шi пentpᴕ totᴕ d'aᴕna... adio.... Eptaції-mї sᴕпъpъpiлe, maїkъ.... amikᴕлᴕ meᴕ .... Matiлdo.... Pᴕгaції-въ пentpᴕ mine.

— Fiikъ.... fiikъ.... te бinekᴕвъntezᴕ...... stpiгъ doamna Sekepin kᴕ o boчe soлemnъ пᴕnъndᴕ-шї mъneлe чeллe венерабілї пe fpᴕntea Ꙋpsᴕлeї. Ꙋpsᴕлa mᴕpi. D. Sekepin, dᴕпъ kъte-ва tpansпoptᴕpї de o disпepape fᴕpioasъ, kъzᴕ întp'o stape de nesimціpe, de îmmъpmᴕpipe întpeaгъ. Eллᴕ se пъpea kъ nᴕ maї bede nimikᴕ, kъ nᴕ maї aᴕde nimikᴕ; ᴕpma mekaniчeшte шi fъp' a 'ї eшi o вopбъ din гᴕpъ. Eᴕ ажᴕtaї пe doamna Sekepin ᴕпpe a faчe чea din ᴕpmъ шi fᴕneбpъ datopie Ꙋpsᴕлeї. Петpekᴕpъmᴕ noaптea în pᴕгъчiᴕnї лъnгъ patᴕлᴕ de moapte. Пъpinteлe Ꙋpsᴕлeї

nȣ воise нічї о datъ s'o maї вазъ de kъndȣ їшї пъръ-sise бърбatȣлȣ, шi еллȣ плеkase de mȣлtȣ timпȣ пentpȣ o kълъtopie în Цермаnia. Temъndȣ-mъ de вре ȣnȣ skandaлȣ, n'amȣ вреtȣ sъ fakȣ sгomotȣ de ачеа moapte sinistpъ шi пе шtiindȣ kȣї sъ mъ adpesȣ пentpȣ tpistеле fopmaлitъцї алле înчеtъpiї din віацъ, pȣгaї пе doktopȣлȣ Цepapd de a se însъpчina kȣ ачеаstъ гpiже пепівілъ, kъчї îї kȣnoskȣsemȣ diskpeцiȣпеа.

— Dȣпъ kȣm mъ pȣгase Ȣpsȣлa, еȣ apseї хъptiiле пе kape ле aflaї în skpintopiȣлȣ еї. Dȣпъ тъpimea пліkȣлȣї, mi se пъpȣ kъ konnpindea шi foiле албȣmȣлȣї пе kape вapъ-mea skpisese kъte-ва amintъpȣnte din віаца sa, шi din kape îmї tpimise o konie D. Лȣгapto, лȣatъ fъpъ îndoiaлъ npin пekpedinца femeiї de kamepъ a Ȣpsȣлеї. Ачеаstъ fatъ, kpeatȣpa D. Лȣгapto, пъpъsise пе Ȣpsȣлa înainte saȣ dȣпъ înвепіnapea sa? Nȣ пȣteamȣ sъ шtiȣ. Din fepiчipe пentpȣ D. Sekepin, еллȣ pemase întp'o petъчipe komплеktъ, kȣ totȣлȣ stpъinȣ ла чееа че se пetpeчеа înпpeжȣpȣї. Мȣmъ-sa îллȣ kondȣse în kamepa Ȣpsȣлеї; еллȣ шезȣ пе patȣлȣ еї kȣ вpацеле înkpȣчішate, kȣ okiї піponiцї, шi pemase astȣ-feлȣ mȣлtȣ timпȣ mȣtȣ шi пemiшkatȣ. Kȣ toate aчеstea вепі mȣлte opї пoaptea, пе kъndȣ пе pȣгamȣ kȣ mȣmъ-sa, a înцепȣkia ka пoї; dap se пъpea kъ пе imitъ mekaпічеште шi kъ пȣ înцеллеџеа че faчe. Кълtъtȣpa sa epa totȣ petъчitъ, se întopчеа în kamepa sa, fъp' a ziче o вopбъ. Кътpe пpъпzȣ, kъzъndȣ de osteпеaлъ шi de somnȣ, еллȣ addopmi пе ȣпȣ fotoлiȣ. Бisepika întpeбȣinцъndȣ-шї dpentȣлȣ kȣ piгoape пoate пeste тъsȣpъ, пȣ воise de a пpiimi kopпȣлȣ Ȣpsȣлеї, kape fȣ dȣsȣ d'a dpentȣлȣ ла чimitipiȣ.

Nȣ вpȣї sъ пъpъseskȣ ачеа лokȣinцъ tpistъ

înainte de a fi totȣлȣ împлinitȣ. În віaцa mea, ox! în віaцa mea nȣ воiȣ ȣita ачea taвeллъ sfъшiitoape. Epa în mizлokȣлȣ toamneĭ, întp'o dimineaцъ întȣnekoasъ, плinъ de чeaцъ. Пentpȣ чea din ȣpmъ oapъ mъ dȣseĭ kȣ doamna Sekepin a ne pȣгa лънг' ачeллȣ kошчiȣгȣ esпȣsȣ întp'ȣnȣ feлȣ de antikamepъ în плanȣлȣ de жosȣ, întȣnekoasъ шi depъпънatъ kape pesпȣndea în гpъdina чea mikъ шi inkȣлtъ. Nȣ epa niчĭ npeotȣ niчĭ апъ santъ, niчĭ kaпeлъ лȣminatъ... nimikȣ în fine nȣ вълȣea sпъĭmъntътoapea голлiчiȣne a ачeллeĭ mopцĭ. Afapъ o тъчepe npofȣndъ, întpepȣntъ nȣmaĭ de sȣfflapea вънtȣлȣĭ kape цemea npintpe apвopĭ, aллe kъpopa fpȣnze înгълвenite, шi лȣate de nimte вънtoaiчe tapĭ, вeneaȣ sъ kazъ пinъ лa пiчioapeлe noastpe. Baĭ! fъpъ вoea mea, kȣ toatъ soлemnitatea чea tpistъ a ачeллeĭ sчene, nȣ пȣtȣĭ niчĭ sъ mъ цiȣ de a kȣцeta kъ чea din ȣpmъ oapъ kъndȣ възȣĭ пe Ȣpsȣлa, fȣsese întp'o sepвъtoape, în kape o възȣsemȣ stpълȣчindȣ de жȣneцe шi de fpȣmȣseцe, ъпitoape de spipitȣ, de гpaцie шi de fepmekȣ... înkonцiȣpatъ de omaцiȣpĭ . . . .

Блondeллa, пe kape o tpimiseseмȣ s'o kaȣte, вeni sъ ne înшtiinцeze kъ tpъsȣpa чea fȣneвpъ epa ажжȣnsъ. Nȣ пȣtȣĭ sъ mĭ цiȣ плъnsȣлȣ. Sъpȣtaĭ kошчiȣгȣлȣ kȣ eвлaвie, шi intpaĭ kȣ doamna Sekepin шi kȣ Блondeллa în intepiopȣлȣ aппapтamentȣлȣĭ. Aȣzipъmȣ nimte пaшĭ konfȣsĭ, nimte вoчĭ гposoлane, kape тъkȣpъ ȣnȣ momentȣ, anoĭ ȣnȣ îmвлetȣ гpeȣ, mъsȣpatȣ, шi în fine sгomotȣлȣ sȣpdȣ aллȣ ȣneĭ tpъsȣpe kape se dȣчea înчetȣ. Bpȣseĭ sъ apȣnkȣ o kъȣtъtȣpъ de adio assȣпpa pemaseлopȣ Ȣpsȣлeĭ. Pedikaĭ koлцȣлȣ ȣneĭ pepteллe. Възȣĭ kopȣлȣ moptȣapȣ depъptъndȣ se singȣpȣ, de totȣ singȣpȣ, nimenĭ nȣ 'лȣ însoцea. Eллȣ se fъkȣ neвъzȣtȣ,

ші а fostѕ atъtѕ. Ѕртъ ѕпѕ momentѕ spъїmъntъtорѕ. Sгomotѕлѕ sѕрdѕ аллѕ ачеллеї tръsѕре fѕпебре se пърѕ къ pesѕnase пînъ în fѕndѕлѕ inimiї D. Sekepin. Еллѕ îшї ешеа din îmmъpmѕpipe, арѕnkъ îпpежѕрѕ'ї пiште okї petъчiцї, апоï addѕkъndѕ ші aminte fъръ îndoiaлъ de адевъpѕлѕ челлѕ spъїmъntъtорѕ, късѕ în браџеле mѕmiї sаллe skoцъndѕ о stpiгаpe sfъшiitoape . . . . . .

Nîчї ѕпѕ преоtѕ пѕ zise о pѕгъчiѕne din ѕpmъ assѕпра mорmъntѕлѕї късkatѕ kape aштепta пе ачеа пеfеpiчitъ, ші kape fѕ îmплѕtѕ de dъnsa. Біаtъ Ѕpsѕло... nefepiчitъ biktimъ а pъѕtъцiї infepnaле а damiчеллеї.de Mapan, kape stpikase, depъпъnase ачеаstъ natѕръ плinъ de епepцie ші de пѕtepe, sпpe а fаче siгѕpѕ dintp'însa instpѕmentѕлѕ ѕpeї saллe че авеа assѕпра mea! nefepiчitъ Ѕpsѕло! Da, къчї, kѕ toate petъчipiле selле, totѕ maї epaѕ întp'însa ѕпеле instinkte џепеpoase: ѕпѕ sѕfflеtѕ kапабiлѕ de а чepka amоpѕлѕ kѕ atъta поблеџе пѕ поаte fi koppѕптѕ пеntpѕ totѕ d'aѕna. Ох! da, fѕ о nefepiчipe spъїmъntъtoape пеntpѕ dъnsa de а авеа kѕџetѕлѕ pеабiлiтъpiї saллe atѕпчї къndѕ ера преа tъpziѕ а о îmплini. Da... Ѕpsѕла арѕ fi mеpsѕ kѕ stъpѕinцa ші tъpia sa întp'ачеа kалле опоpабiлъ ші înaлtъ, еа арѕ fi аплikatѕ ла бine totѕ fеpmekѕлѕ sedѕчepiї saллe, toatъ епepцia kаpaktеpѕлѕї sъѕ. Nefepiчita femee бiне ziчеа: este пѕmaї boinцa diбinъ ші pesбѕпъtoape kape поate sъ fakъ ѕпѕ astѕ-felѕ de fiitорѕ sъ stpълѕчеаskъ înaintea okiлорѕ nostpi atѕпчї къndѕ mоpmъntѕлѕ ва sъ не înгiцъ."

Întp'ачеа zi, înainte de а mъ întoapче а kasъ, intpaї ла San-Tomas-d'Ankѕin; mъ dѕseї ла sakpistie; afflaї akоло din fеpiчipe ѕпѕ преоtѕ, îллѕ pѕгаї de а fаче о літѕpцie пеntpѕ pепаѕsѕлѕ sѕffлеtѕлѕї Ѕpsѕлеї, ла kape

assistaĭ. Baĭ! eшindȣ̆ din вiserikъ, okiĭ meĭ se maĭ îmплȣръ de лakpeme въzъndȣ̆ basȣлȣ̆ челлȣ̆ santȣ̆ de ȣnde Ȣрsȣла шi eȣ̆, kъndȣ̆ epamȣ̆ kопiĭ, лȣamȣ̆ aпъ sъnџitъ. Întp'ачea вiserikъ, Ȣрsȣла шĭ fъkȣse întъia komȣnikape înпpeȣnъ kȣ mine.

——•>•>•>•>✠<•<•<•<•——

CAPITULŬ LXXXV.

PÂRERILE DE REŬ.

D. Sekepin se întoarse ла Вȣврaĭ înпреȣнъ kȣ mȣmъ-sa. Amъndoĭ веniserъ sъ mъ вazъ înaintea плекърiĭ лорȣ; върȣ meȣ, fiindȣ totȣ skȣfȣndatȣ întр'o disперaре tрistъ, ворбi пȣцinȣ; kъndȣ mъ пъръsi îmĭ zise k'ȣnȣ глasȣ învetȣ шi k'ȣnȣ aерȣ de neastъmпърȣ seлбatikȣ:

— Nȣmaĭ sъ nȣ mĭ ommoaре чine-вa пе бърбatȣ-tъȣ înaintea moрцiĭ mȣmiĭ-meĭ!... Ax! voiȣ aштеnta mȣлtȣ timпȣ реsбȣnaрea!.....

Eллȣ nȣ mĭ лъssъ timпȣлȣ de a 'ĭ реsпȣnde, шi se dȣse sъ ia брацȣлȣ doamneĭ Sekepin. Toatъ ȣрa sa se konчentрase assȣпрa бърбatȣлȣĭ meȣ. Atȣnчea nȣ пȣtea fi aлtȣ feлȣ; Ȣрsȣлa întъmпinase пе aчestȣ din ȣрmъ ла Пaрisȣ, în okiĭ лȣmiĭ, пpekȣm шi în okiĭ doмnȣлȣĭ Sekepin, D. de Лankрi eрa adевърatȣлȣ aȣtoрȣ aллȣ пеpdeрiĭ вeрiĭ meллe. Amȣ ȣitatȣ sъ-цĭ sпȣiȣ kъ бърбatȣ-meȣ плekase пеntрȣ o kъллъtoрie de kъte-вa ziлле, шi se întoapse ла Пaрisȣ nȣmaĭ a tрea zi dȣпъ moaрtea Ȣрsȣлeĭ. Nȣ штiamȣ че skoпȣрĭ aрȣ fi aвȣtȣ eллȣ пеntрȣ mine kъndȣ aрȣ fi afflatȣ aчeastъ întъmплaре kрȣdъ. Nȣ пȣteamȣ sъ fakȣ niчĭ ȣnȣ пpoiektȣ; de aчĭ înainte eрamȣ în пȣteрea sa. Întȣрnaрea mea

чea de бȣnъ вoe лъnгъ dъnsȣлȣ mĭ înlъpise sклaвia пenlpȣ lolȣ d'aȣna; kȣ loale aчeslea чe inlepesȣ пȣlea sъ maĭ aĭбъ ціnъndȣ-mъ лъnгъ dъnsȣлȣ, kъndȣ snepanцeлeĭ din ȣpmъ epaȣ пepdȣle пpin sinȣчidȣлȣ Ȣpsȣлeĭ? Mъ înlemeiamȣ însъ пe ȣnȣ mizлokȣ пe kape'лȣ kpedeamȣ maĭ neaпnъpalȣ пenlpȣ a mĭ къпъla лiбeplatea.

Doȣъ ziлле dȣп' aчeste eвßeniminte fȣneste D. de Лankpi inlpъ înlp'o dimineaцъ лa mine.

— Eĭ бine! îmĭ zise, kalъ sъ fiĭ pъnilъ, pesбȣnalъ!

— Пenlpȣ чe, domnȣлe?

— Inamika la de moaple... Ȣpsȣлa... n'a mȣpilȣ?.... Moaplea eĭ a kъlalȣ sъ fie o zi пpea fpȣmoasъ пenlpȣ line...

— 'Ĭ amȣ înkisȣ okiĭ kȣ eвлaвie, domnȣлe...... Kъinцa eĭ m'a fъkȣlȣ sъ ȣilȣ lolȣ....

— Ox! de sirȣpȣ, zise eллȣ kȣ ȣnȣ sȣppîsȣ amapȣ, eplapea inжȣpiiлopȣ, însȣffлъ mȣлlъ вiplȣle, ші вapъ-la цĭ delese kȣ чe sъ цĭ пȣĭ în лȣкpape mъpinimia......

Pemъseĭ îmmъpmȣpilъ ші sпъĭmъnlalъ kъndȣ aȣziĭ пe бъpбalȣ-meȣ вopбindȣ aslȣ-feлȣ de aчea femee пenlpȣ kape sakpifikase lolȣ.... Tpъsȣpeлe лȣĭ, în лokȣ d'a espima disпepapea... sъ kȣlezȣ a o sпȣne!... Eллe desвeлeaȣ ȣnȣ feлȣ de satisfaчepe lpistъ.... Nȣ eшeamȣ înkъ din mipapea mea. Inima omeneaskъ este ȣnȣ aбisȣ înfiopъlopȣ. Dȣпъ чe s'a пpeîmблalȣ kъle-вa momenle în lъчepe, eллȣ ȣpmъ maĭ înlъiȣ kȣ o iponie sъnцepoasъ, aпoĭ îndalъ kȣ o esaлlape kpeskъndъ ші fȣpioasъ:

— Moaplъ лa doȣъ-zeчĭ ші чinчĭ anniĭ... moaplъ

în toatъ пȣterea жȣneцiĭ шi a fрȣmȣseцiĭ. Ax! шi eŭ kiaрŭ sȣntŭ резбȣnatŭ преа біne!....

— E de sпaĭmъ чееа че ворбешtĭ. Dak' a fъkȣtŭ ea вр'ȣnŭ ръŭ, mie mĭ a fъkȣtŭ maĭ mȣлtŭ.... шi eŭ amŭ плъnsŭ.

— Aĭ плъns'o! Ачеаsta fъчеа onoape ла simцiбiлitatea че о aĭ, doamnъ, шi пробеазъ пе лънг' ачеаsta kъ sȣпъръpiле пе kape ле afféktaĭ, пentpȣ пеkpedinцa mea, epaŭ afaръ din kaлле.

— Ax! domnȣле....

— Dap eŭ kape шtiŭ kъtŭ m'a fъkȣtŭ sъ sȣfferŭ ачеа femee infepналъ.... dap eŭ kape пȣ sȣntŭ цeneposŭ пpekȣm eшtĭ... eŭ zikŭ: Ȣpsȣла a mȣpitŭ... atъtŭ maĭ біne!! amŭ skъпatŭ de цeniȣлŭ meŭ челлŭ ръŭ..... ea пȣ ва maĭ fi a mea.... dap пȣ ва maĭ fi a nimȣлȣĭ!! пȣ воiŭ maĭ авеа sъ maĭ tpagŭ stpъmtopъpiле челле kpȣde алле ȣneĭ цeлosiĭ пе kape пȣ kȣtezamŭ niчĭ sъ o sпȣiŭ, atъtŭ de mȣлtŭ îmĭ impȣsese ачеа femee...... atъtŭ de mȣлtŭ mъ temeamŭ de amъръчiȣnea sapkasmeлopŭ eĭ! Nȣ воiŭ maĭ fi tȣpбȣpatŭ de ачеа idee fiksъ, apzъtoape, dȣpepoasъ: Ȣnde este ea?.... че faче ea? Nȣ воiŭ maĭ авеа ачелле аччеse de disпepape fpenetikъ kape mъ tpansпopta, kъndŭ dȣпъ pȣinapea mea îmĭ ziчеamŭ........ Întp'ачеastъ opъ, пoate, ea шĭ pîde de mine kȣ ȣnŭ piвaлŭ fepiчitŭ шi aвȣtŭ...... întp'ачеastъ opъ, пе sînȣлŭ лȣksȣлȣĭ шi аллŭ плъчеpiлopŭ... ea mĭ бate жokŭ de smintitȣлŭ kape a ажжȣnsŭ în misepie пentpȣ dъnsa. Ȣpsȣла a mȣpitŭ! пpin ȣpmape amŭ skъпaatŭ de o пpeokkȣпape neînчetatъ, ȣpîчioasъ, neîmпъkatъ ka ȣnŭ defitŭ apȣnkatŭ ȣpsiteĭ meлле. Da, kъчĭ iȣбeamŭ пе ачеа femee пpekȣm iȣбeamŭ жokȣлŭ! da, ka жokȣлŭ.... ea epa пentpȣ mine o sopцinte neseka-

вілъ de mішкърї пътрѫнzътоаре ші desopdonate: temepea, тѫрбареа, sперанца, ѫра, орголіѫлѫ, estasea tpiѫmfѫлѫї dѫпъ zілле de аштептаре ші de sперанцъ de o sѫtъ de орї înшелатъ. Ера ка жокѫлѫ, îцї zikѫ! Прекѫm piskъ чіне-ва гръmezї de аѫрѫ пе о kapte, piskamѫ ші еѫ sѫme foapte марї пе ѫнѫ sѫрpîsѫ аллѫ еї! ші ка ла жокѫ, нічї о datъ pареле вѫкѫpiї алле жокѫлѫї нѫ kompensaѫ пентрѫ mine nekasѫріле ші fѫроріле перdepiї! Ѫрsѫла, а mѫpitѫ! sѫntѫ dap лівepѫ, о datъ! Фъръ sъ m' аррътѫ stѫnidѫ kiapѫ în окії meї, воiѫ пѫtea o datъ sъ mї паръ ръѫ нѫ de kѫалітъціле еї, dap de sedѫчеріле еї челле infepнале! Ѫрsѫла а mѫpitѫ.... а mѫpitѫ întp'adевърѫ! de mѫлцї аннї н'amѫ чеpkatѫ о astѫfeлѫ de înfiopape de sѫffлetѫ!.... Аша dap нѫ maї este ворбъ de ачеа пѫtepe misтеpioasъ ші nestpikaвілъ, kape m' апъsa. kape mъ sfъръmа, kape mъ nimічеа, kape mъ fъчеа deвілѫ, fpikosѫ, idiotѫ!... Ѫрsѫла а mѫpitѫ.... sѫntѫ dap лівepѫ!.... нѫ воiѫ maї fi skлавѫлѫ челлѫ stѫnidѫ ші askѫлтъторѫ аллѫ ачеллеї воiнце de fepѫ în kontpa kъpia, eѫ, kape epamѫ totѫ d'аѫна аша de tape, н'авеamѫ нічї пѫtepea нічї форца de а mъ лѫпta. Нѫ mъ воiѫ maї sѫпъpa de deвілітатеа mea чеа не înвinsъ ші авѫpîtъ. Ѫрsѫла а mѫpitѫ! s'а stinsѫ dap, s'а stinsѫ пентрѫ totѫ d'аѫна ачеа kъѫтътѫръ пе îmпъkatъ kape mъ fepmeka, kape нѫ mї лъssа алтъ fakѫлtate de kъtѫ ачееа de а esekѫta tpemѫpъndѫ smintitele dopinцї алле ачеллеї femeї!.... Еа а mѫpitѫ!.... нѫ воiѫ maї аѫzi вочеа еї чеа mъndpъ ші вatжokopitoape, kъчї ачеа kpeatѫpъ sпъїmъntътоаре ера вatжokѫpa ші insѫлta înkapnatъ întp'ѫna! Кънdѫ пpin ѫлtpaцеріле sелле еа înвіase ші sъпцеpase toate плацеле аmорѫлѫї meѫ пpopiѫ ші алле орголіѫлѫї meѫ, kъndѫ mъ вътеamѫ sin-

гȣрȣ sȣб dȣреріле челле krȣde алле ачеллеї tȣptȣpe морале, шi se пъреа къ аȣzeamȣ de denapte pîsȣлȣ eї челлȣ nepȣшinatȣ pesnȣnzъndȣ imnpekърiлорȣ мелле. A мȣpitȣ, în tine, а мȣpitȣ! Бinekȣвъntatȣ fie dap Dȣmnezeȣ kape o petpimite în infepnȣ.... къчї ea ne faче sъ kpedemȣ în Dȣmnezeȣ fъkъndȣ-ne sъ kpedemȣ în demonȣ!

N'amȣ пȣtȣtȣ sъ afflȣ nічї ȣnȣ kȣвъntȣ. Snaїma мї kpeskȣse къndȣ възȣї ачеа бȣkȣpie seлбatikъ шi fepoasъ kape tpansnoptapъ пе D. de Лankpi. Astȣ-felȣ kъta sъ înveteze amopȣлȣ лȣї челлȣ fataлȣ. Astȣ-felȣ epaȣ пъреріле de pъȣ че kъta sъ ле лasse dȣпъ dъnsa ачеа femee nefepічitъ. D. de Лankpi maї îmблъ kъtȣва timnȣ în tȣpбȣpape, шi stъtȣ înaintea mea.

— Шi kape epa aвȣtȣлȣ fepічitȣ... saȣ fepічitȣлȣ aвȣtȣ kape tpъea kȣ dъnsa къndȣ а мȣpitȣ?

— Ea a мȣpitȣ în неавере шi пъръsitъ de toцї, domnȣле.

— Ea а вpȣtȣ sъ fie în неавере, къчї бaniї nȣ-mї лinseaȣ къndȣ ea m'a пъръsitȣ. Пentpȣ че dȣпъ despъpцipea noastpъ, mї a skpisȣ adesea ka sъ mъ întълneskȣ kȣ dъnsa... шi nȣ венеа nічї o datъ? zise бъpбatȣ-meȣ în sine. Апої adъȣцi addpesъndȣ-se ла mine, k'ȣnȣ sȣppîsȣ desppeцȣitopȣ:

— Вpeї fъpъ îndoiaлъ sъ faчї пе inamika цenepoasъ ka sъ pemъї fideлъ ла poлȣлȣ tъȣ de femee sȣnepioapъ, de femee sȣблimъ... Eї біne! snpe a цї faче цenepositatea шi maї mepitъtoape, sȣntȣ mȣлцȣmitȣ de a цї snȣne къ Ȣpsȣла te ȣpea atъtȣ de mȣлtȣ, în kъtȣ ea m'a îndemnatȣ de a цї opdona sъ peвiї ла mine.

— Motiвȣлȣ kape цї imnȣsese ачеаstъ облігаре

нȣmaĭ esistъ, domnȣле, аша dăр aкȣm îmĭ веĭ ерta фъръ îndoiaлъ de a віецȣі sinгȣръ. Кътȣ de ȣрîчіоasъ арȣ fi fostȣ ea, челлȣ пȣцinȣ авеаі ȣнȣ kȣвъntȣ de a мъ рецine лънгъ dȣmneata, не kъndȣ akȣm....

— Akȣm amȣ ȣnȣ altȣ kȣвъntȣ de a te рецine, îmĭ respȣnse еллȣ рерezitȣ k'ȣnȣ sȣрpîsȣ ръȣtъчіosȣ.

Крezȣĭ kъ înцеллегȣ ȣnde воеа sъ віъ. Еллȣ îmĭ ворбise de мȣлte орĭ de diamantеле мелле. Ерамȣ deчisъ а'ĭ лъssa о parte din елле dakъ мĭ da лібертatea kȣ destȣле гарапцiĭ, adikъ prinтр'о desпърцire легалъ, dăр îmĭ пърȣ maĭ înцеллеntȣ, de kъtȣ sъ провокȣ ачеastъ черерe, maĭ біне s'о аштеntȣ din partеĭ.

— Nȣ înцеллегȣ, domnȣле, îĭ zisеĭ, pentрȣ kаре kȣвъntȣ sъ мъ maĭ цiĭ мȣлtȣ лънгъ dȣmneata. Adineаорĭ, înшiръndȣ kъte плъпцерĭ авеаĭ пе Ȣрsȣла, n'aĭ zisȣ kъ ачestȣ amорȣ fȣnestȣ te фъkȣse kътре mine de о kрȣzime nespȣsъ. Nȣ te цiȣ de ръȣ, domnȣле; еȣ преферȣ ачеastъ indifferinцъ, kаре мъ фаче sъ sперȣ kъ nȣ веĭ maĭ пȣne nічĭ о nedikъ seрioasъ ла desпърцirea noastръ.

— Te înшелĭ, doamnъ... еȣ refȣsȣ de a te лъssa лібеpъ kiарȣ pentрȣ kȣвъntȣлȣ indifferinцеĭ мелле pentрȣ dȣmneata.... аша, indifferinцеĭ мелле... ka sъ nȣ zikȣ maĭ мȣлtȣ.

— Ȣра фъръ îndoiaлъ, domnȣле.

— Еĭ біне! da, doamnъ, ȣра! în stареа în kаре sȣntemȣ, katъ sъ штiĭ totȣ. Аша, akȣm amȣ ȣръ assȣnръ-цĭ! Te мірĭ?... Askȣлtъ-мъ... веĭ аffла чеeа че цĭ sȣntȣ, чеeа че мĭ ештĭ... atȣnчĭ nȣ мĭ веĭ фаче черерĭ ridikȣле, atȣnчĭ nȣ maĭ мъ веĭ легъna kȣ sпераnце хімерічe. Sъ resȣмъмȣ fantȣрiле. Мĭ аĭ ad-

dȣsȣ o stape fpȣmoasъ, epaĭ ȣnȣ anџeллȣ de dȣлчeaџъ, de pesirnape шi de viptȣte.... Te-amȣ лȣatȣ în kъsъtopie.... fъp' amopȣ.... Este вopвa akȣm de a вopвi kȣ fpankeџe.

— E de mȣлtȣ, domnȣлe, de kъndȣ nȣ disimȣлezĭ. Dap de чe aчeasta?

— O veĭ aflлa, îmĭ zise eллȣ întpepȣnъndȣmъ. Aшa dap te-amȣ лȣatȣ fъp' amopȣ; epaĭ o moшtenitoape aвȣtъ, mĭ amȣ жȣkatȣ poлȣлȣ fъkъndȣ-џĭ пe fevȣsȣ пpekȣm se faчe în assemenea împpeжȣpape. M'aĭ kpezȣtȣ пentpȣ kъ џi плъчea sъ mъ kpezĭ; epaĭ плъkȣtъ, лȣna noastpъ de miepe pesъpise шi џinȣse kъtȣ a nȣtȣtȣ sъ џiъ. Dȣпъ чe a tpekȣtȣ amopȣлȣ.... îmĭ pemъsese пentpȣ tine ȣnȣ feлȣ de komпъtimipe dȣлчe... epaĭ вȣпъ, sȣпȣsъ, лъssatъ în воea soaptiĭ; пentp' ȣnȣ лȣkpȣ de nimikȣ плъnџeaĭ, aчeasta nȣ epa вoiosȣ пentpȣ mine.... dap îmĭ pȣпea inima, шi mъ miшka kъte o datъ kȣ atъta вioiчiȣne, în kъtȣ пe kъndȣ kȣ neînчetateлe sȣпъpъpĭ aллe лȣĭ Лȣrapto amȣ piskatȣ totȣ ka sъ te skanȣ de aчeллȣ.... nekpedinчiosȣ amikȣ. Maĭ tъpziȣ, пe kъndȣ kȣ џeлosiiлe teллe în kontpa Ȣpsȣлeĭ, stapea чea mepeȣ intepesantъ în kape te-aĭ aflлatȣ, лakpemeлe teллe, sȣпъpapea ta пpofȣndъ, amopȣлȣ tъȣ kape nȣ se maĭ îmпȣџina.... toate aчestea m'aȣ ȣmiлitȣ înkъ пentpȣ tine.... Aĭ въzȣtȣ вine, amȣ aвȣtȣ oape kape skimвъpĭ вȣne шi oneste, kiapȣ kъte-ва pesoлȣџiȣnĭ viptȣoase, dap atȣnчĭ epaĭ înkъ înaвȣџitъ, dap atȣnчĭ epaĭ înkъ ȣmiлitъ, înkъ tъnъpъ шi iȣвitoape.

— Aĭ fъkȣtȣ totȣ, domnȣлe, пentpȣ a nimiчi aчea aвȣџie шi aчeллȣ amopȣ!

— Întp'adeвъpȣ, nȣmaĭ aĭ niчĭ amopȣ niчĭ aвȣџie. Akoлo kiapȣ voiȣ sъ viȣ шi eȣ. Timпiĭ dap s'aȣ

skimбatŏ: Din stapea ta, nŏmaĭ pemъne nimikŏ, dak' a fostŏ грешеала ta saŏ nŏ, nŏ mĭ nasъ, adeвъpŏлŏ esistъ; eшtĭ pŏinatъ. Nŏ e destŏлŏ; nŏ nŏmaĭ kъ eшtĭ pŏinatъ, dap шi iŏвeшtĭ пe aлtŏлŏ; nŏ nŏmaĭ kъ iŏвeшtĭ пe aлtŏлŏ, dap n'aĭ okĭ sъ mъ вezi; dap aĭ întъpîtatŏ în kontpa mea пe toate mintoaseлe kŏ kape aвeaĭ kŏnoшtinцъ! Aшa dap, sъ вopбimŏ kŏppatŏ, întp'aчeastъ opъ, чe maĭ eшtĭ пentpŏ mine. O femee fъpъ stape, ostiлъ, шi a kъpia viptŏte este kam de пpeпŏsŏ; îцĭ pemъne fpŏmŏseцea, e adeвъpatŏ.... dap nŏ цĭ maĭ fakŏ inжŏpia de a o kpede kъ e чe-вa. Dŏпъ kŏm stъmŏ akŏm, doamnъ, tè întpeбŏ чeea чe maĭ aшteпцĭ dŏпъ dpeptŏлŏ kŏвъntŏ de лa mine, dakъ, пpekŏm se kade шi se faчe.... лŏъpiлe aminte se mъsoapъ dŏпъ вaлoapea oameniлopŏ?

— Eшtĭ foapte лoцikŏ, domnŏлe; dakъ вoeшtĭ, вoiŏ tepmina eŏ appъtapea sitŏaцiŏniĭ dŏmitaлe kъtpe mine; de aшŏ fi fostŏ nŏmaĭ neaвŏtъ, sŏпŏsъ шi înkinatъ лa чeлe maĭ miчĭ aлe dŏmitaлe вoinцe, mĭ aĭ fi fъkŏtŏ noate гpaцia de a fi nŏmaĭ indifferintŏ пentpŏ mine, dap пentpŏ kъ întъmплapea m'a fъkŏtŏ sъ affлŏ kъte бaseцĭ aĭ fъkŏtŏ, пentpŏ kъ amŏ akkisŏ dpeptŏлŏ de a te desпpeцŏi de faцъ, ŏpa цĭ a лŏatŏ лokŏлŏ indifferinцeĭ.

— Въzŏ kъ te dŏчĭ шi analisezĭ de minŏne, doamnъ: n'aшŏ fi пŏtŏtŏ sъ цĭ snŏiŏ maĭ бine. Aшa, de шi eшtĭ pŏinatъ, aĭ fi пŏtŏtŏ kъпъta de лa mine.... noate вpe ŏnŏ intepesŏ, apŏ fi de kpezŏtŏ шi вpe o kompъtimipe... шi de sigŏpŏ вp'o indifferinцъ.... dap se kъdea totŏ d'aŏna sъ pemъĭ iŏбitoape шi лъssatъ în вoea soaptiĭ.

— Eшti цeпepoŏsŏ.... domnŏлe....

— Nŏ, doamnъ...: de kъtŏ sŏntŏ foapte opiцi-

палѕ. Eѕ nѕ te iѕвеатѕ kѕ аморѕ, fie, dap îmî плъчеа de a mъ bedea adopatѕ de dѕmneata; astѕ-фелѕ.... платonikъ saѕ, nѕ, легътѕра dѕmitалле kѕ Рошегѕпѕ, шi maî вървtosѕ аллецерea ачеллѕî omѕ, пе kape 'лѕ amѕ ѕpîtѕ totѕ d'аѕпа, a fъkѕtѕ орголіѕлѕî meѕ o плагъ nekѕpaвiлъ; aчeastъ плагъ s'a înвeninatѕ nînъ întpѕ a mî însѕffлa o ѕpъ віолintъ în kontpa ta.... Îmî вeî ziче kъ Рошегѕпѕ шi a вътѕtѕ жokѕ de tine nînъ ла ѕлtpaцepe... пpekѕm mapitaцiѕлѕ sъѕ пpoвеazъ, dap aчеasta nѕ mъ pesвѕпъ, пе mine, шi îmî pemъne ѕпѕ kontѕ sпъimъntъtopѕ a'лѕ pегѕла kѕ d-ta, doamnъ

— Îцî sѕntѕ îndatopatъ, domnѕле, de aчeastъ înkpedepe; kѕ aчeasta îmî sпѕî kъ tpiвѕe sъ aшtentѕ opî-че din napte цî.

— Kam aшa, doamnъ.

— Astѕ-фелѕ dap, domnѕле, kestiѕniле челле maî deлikate ле пѕtemѕ deskѕpka пpea віне.... Dѕпъ dpeптѕлѕ dѕmitалле, aî вънdѕtѕ toate moвiлеле din павiлioпѕлѕ пе kape 'л okkѕпamѕ în kasa doamneî de Pikaвiла, apцintъpia mea, taвеллеле meлле; aî pesinitѕ aчeî вanî, o пpesѕпппѕiѕ, kъчî nîn' aчi amѕ tpъitѕ din kъtъ-ва ekonomiî че mî aѕ pemasѕ, шi kape s'aѕ keлtѕitѕ. Пoчiѕ sъ шtiѕ, domnѕле, че пpoekte aî пentpѕ fiitopѕ?

— Nѕ, doamnъ.

— Maî stъpѕeшtî de a mъ цine лъпгъ dѕmneata?

— Da, doamnъ.

— Kѕ toate kъ a mѕpitѕ Ѕpsѕла?

— Kѕ toate kъ a mѕpitѕ Ѕpsѕла.

— Шi kape вopѕ fi miзлoaчеле meлле de esistinцъ, domnѕле?

— Boiѕ îngpiжi пentpѕ aчeasta.

*

— Beĭ îngrîжi pentpǔ aчeasta!... Шi чe feлǔ, domnǔлe?

— Чe ці пasъ, doamnъ!

— Îmĭ пasъ, mǔлtǔ domnǔлe! sǔntǔ niшte mizлoaчe, pentpǔ kape nǔ mъ boiǔ ǔni niчĭ odatъ kǔ dǔmneata, шi kape sǔntǔ mizлoaчeлe... baseціĭ....

— Doamnъ!!!... dap mъ ціǔ... Ka sъ mĭ bopbeшtĭ astǔ-feлǔ întp'aчestǔ momentǔ, katъ sъ fiĭ nebǔnъ...

— Nǔ sǔntǔ nebǔnъ, domnǔлe; boiǔ fi stpъmtopatъ de a ці snǔne oape-kǔm чeea чe ці amǔ snǔsǔ kъndǔ ne amǔ bъzǔtǔ pentpǔ întъia oapъ akasъ лa mine.

— Dakъ este o penetipe... лa чe s'o maĭ snǔĭ, doamnъ?

— Boiǔ чeлʌǔ пǔцinǔ sъ чepkǔ de a mъ skъпa de skлabia чea sпъimъntъtoape kape mъ aппasъ, domnǔлe.... e npea natǔpaлǔ aчeasta. Te aĭ înшtiinцatǔ adesea de лa mine чe s'aǔ fъkǔtǔ diamanteлe meлʌe?

— Da, doamnъ.

— Diamanteлe meлʌe kostъ!...

— Aппpoape лa чinчĭ-zeчĭ miĭ skǔde.

— Eĭ bine! domnǔлe, жǔmъtate dintp'aчeastъ sǔmъ ba fi a dǔmitaлʌe dakъ beĭ boi sъ konsimцĭ лa o desпъpцipe лeгaлъ... pestǔлǔ îmĭ ba ажжǔnцe...

— Boiǔ ka dǔmneata, doamnъ, sъ kazǔ în penetipe: eǔ nǔ boiǔ жǔmъtatea npeцǔлǔĭ diamanteлopǔ dǔmitaлʌe, boiǔ sъ te ціǔ kǔ mine.

— Dap, domnǔлe.... însъ nǔ noчiǔ... sъ ці daǔ mǔлtǔ... katъ sъ tpъeskǔ шi eǔ...

— Sъ mĭ daĭ ne kъte чinчĭ-zeчĭ miĭ skǔde, шi pefǔsezǔ.

O idee sпъimъntъtoape îmĭ tpekǔ npin minte.

— Domnȣле, aĭ ka шi mine пробе nȣmeroase despre fiinцa D-лȣĭ Лȣгаpto ла Парisȣ.

— Апоĭ, doamnъ?

— Aĭ o miĭe de kȣвinte de a ȣрî пе ачеллȣ omȣ, o шtiȣ... dap îцĭ плакȣ банiĭ... maĭ атътȣ пе кътȣ n'aĭ okĭ sъ mъ веzĭ, domnȣле.

— Апоĭ, doamnъ?

— Dȣпъ kȣm eшtĭ pedȣsȣ în stрътtopape, dakъ nȣ веĭ пріimi sȣma пе kape цĭ o offepȣ, ва sъ zikъ atȣnчĭ kъ aĭ алтъ sперанцъ.

— Апоĭ, doamnъ?

Eшindȣ-mĭ din minцĭ dȣп' ачеллȣ sъпце рече sпъimъntъtopȣ, dȣпъ indirnapea шi sпaima mea, stpiraĭ:

— Eĭ біне! domnȣле, te kpezȣ kапабілȣ de a mĭ face opĭ-че, dakъ domnȣлȣ Лȣгаpto... îцĭ плъteшte ka sъ mъ цiĭ лънгъ dȣmneata maĭ skȣmпȣ de kътȣ чеea че почiȣ sъ цĭ плъteskȣ de a mъ skъпа de dȣmneata!

D. de Лankpi mĭ арȣnkъ o къȣtъtȣpъ лentъ шi kpȣdъ, dap fisionomia sa n'appъtъ чеa maĭ mikъ miшkape.

— Nȣ цĭ лipseшte oape kape пepsпikaчitate, doamnъ... шi te плънгȣ... Aчesta este ȣnȣ dapȣ fȣnestȣ; еллȣ ne dъ преведереа nefepiчipiлорȣ, dap nȣ пȣtepea de a fȣцi de елле. Цĭ o mъptȣpiseskȣ dap, se поate ka temepiле че ле aĭ appъtatȣ sъ nȣ fie esaцерate... Dap че поцĭ sъ faчĭ?... sпре a цĭ da o idee despre sȣппȣпереа чеa пasiвъ ла kape eшtĭ pedȣsъ, пресȣппȣне kъ mъне dimineaцъ веzĭ sosindȣ ла поартъ цĭ o берлiнъ de dpȣmȣ: îцĭ daȣ брацȣлȣ, te ȣpkȣ în tpъsȣpъ, opdonъndȣ цĭ de a лъssa aiчĭ пе etepna dȣmitalle Блоndеллъ, se înцеллеце.

— N'aшȣ пріimi sъ плекȣ, domnȣле, шi sъ mъ

desпарцӯ de o Фemee a kъpia kpedinцъ o kѹnoskӯ dѹпъ toate чepkъpiлe....

— N'aĭ пpiimi, fie, dap пpin лeцea kape te apӯ îndatopa de a mĭ ѹpma aiчĭ, пe stpada Бѹpгoniei, aĭ fi îndatopatъ de a mĭ ѹpma пpetѹtindenĭ opĭ ѹnde mi se вa пъpea mie.... Sъ ѹpmъmӯ sѹпosiцiѹnea. Ne пѹnemӯ пe dpѹmӯ: лa чinчĭ saӯ шease poste d'aчi, afflъmӯ пe ѹnѹлӯ din вekii meĭ amiчĭ saӯ inamiчĭ... opĭ kѹm вa fi... Îmĭ плaчe sъ fakӯ dintp'însѹлӯ ѹnӯ kompanionӯ de dpѹmӯ... Чe aĭ sъ maĭ ziчĭ akѹm?.... Лeцea mъpцineшte nѹmъpѹлӯ шi aллeцepea amiчiлopӯ meĭ? Лeцea mĭ înterziчe eptapea inжѹpiiлopӯ? Îцĭ snѹiӯ aчeasta лa întъmплape dakъ, de esemплѹ, apӯ fi вopвa de Лѹгapto... Eшtĭ sпъĭmîntatъ... n'aĭ nimikӯ чe sъ pesпѹnzĭ, e пpea simплѹ. Îmĭ ѹpmezӯ sѹпosiцiѹnea.... Eшimӯ din Фpanцa шi ne dѹчemӯ sъ лokѹimӯ o minѹnatъ вiлъ чe posede Лѹгapto лa Флopinцa. Чe aĭ sъ maĭ oвiektezĭ înkъ?... Nimikӯ.... Îmĭ плaчe sъ mъ aшezӯ întp'o цappъ stpъinъ, eшtĭ datoape sъ mĭ ѹpmezĭ, sъ mĭ ѹpmezĭ totӯ d'aѹna... Лeцea вa цine kontӯ de antinatiiлe teллe?... Bezĭ dap kъ eшtĭ neвѹnъ вopвindӯ de вoinцeлe teллe. Nѹ цĭ este eptatӯ sъ aiвĭ вoinцe; estĭ datoape sъ te sѹпѹĭ nѹmaĭ 'л aллe meллe, kape-цĭ sѹntӯ ѹpsita, astӯ-feлӯ пpekѹm a вpѹtӯ ѹpa mъtѹшii taллe. Шi вezĭ întъmплapea... kiapӯ în minѹtѹлӯ în kape damiчeллa de Mapan, îngpeѹnatъ fiindӯ de anni шi de infipmitъцĭ, nѹmaĭ пѹtea sъ se цiъ de tine totӯ kѹ aчeeaшĭ enepцie, aĭ лѹatӯ ka o sapчinъ de a mъ întъpîta în kontpa ta, шi de a faчe totӯ пentpѹ a mъ skoate din minцĭ! ziчĭ kъ mĭ плakӯ mѹлtӯ вaniĭ, doamnъ, шi kъ sѹntӯ kaпaвiлӯ de opĭ чe, nѹmaĭ sъ mĭ плъteaskъ... Aĭ dpeptate... пpodiraлitatea ape aчestӯ вine saӯ pъӯ, kъ este ѹnӯ viцiӯ nemѹpitopӯ.

Ашȣ авеа акȣm atъta плъчере de a maĭ trъi o віаꙡъ splendidъ ka kъndȣ ашȣ fi intpatȣ akȣm în лȣme. Жокȣлȣ, kaiĭ, femeiле, masa, лȣksȣлȣ, iȣbeskȣ înkъ toate ачestea kȣ apdoapea ȣnȣĭ koniллȣ de optȣ-spre-zeче anniĭ, kȣ o apdoape kȣ atъtȣ maĭ mȣлtȣ mistȣitoape, kȣ kъtȣ neпpічепȣta patimъ че o авеamȣ pentpȣ варъ-ta чea infepналъ mъ împedika de a mъ бȣкȣра de продiгалiтъꙡiле kȣ kape o împesȣpamȣ; epa ȣnȣ fелȣ de osпъꙡȣ пе kape'лȣ damȣ шi din kape пȣ лȣamȣ nічĭ o parte; întp'ȣnȣ kȣвъntȣ, ачелла kape în minȣtȣлȣ ачesta m'apȣ faче a sakpifika kȣ mȣлtъ лapꙡeꙡe idoлелорȣ meлле iȣbite, пȣ totȣ aічĭ, dap aiȣpea, kъчĭ amȣ spaimъ de Пapisȣ; întp'ȣnȣ kȣвъntȣ, ачелла kape, dȣпъ ꙡenepositatea sa чea nemъpꙡinitъ, n'apȣ пȣпе алtъ kondiꙡiȣne de kъtȣ a te ꙡine dȣпъ mine, ачеллȣia 'ĭ ашȣ ziче: Da, da, de o miĭe de opĭ da, d'apȣ fi ачелла kiapȣ Лȣгapto! Kȣ toate ачestea te kam fakȣ sъ te mipĭ... meditъ ачestȣ лanгaꙡiȣ dȣпъ плakȣ-ꙡĭ; konsȣлtъ te kiapȣ kȣ oamenii tъĭ de лeꙡe dakъ воешtĭ, шi веĭ ведеa kъ, astȣ-fелȣ kȣm ва fi fiitopȣлȣ пе kape soaptea ꙡi 'лȣ pesepвъ, ва kъta sъ te sȣпȣĭ 'opвешte ла еллȣ.... Este fъpъ пȣtinꙡъ, krezȣ, de a ȣpma чіпе-ва maĭ kȣppatȣ de kъtȣ mine.... Întp'ȣnȣ kȣвъntȣ, шi ka sъ te лassȣ kȣ o idee плъkȣtъ, îꙡĭ zikȣ kъ e прeа kȣ пȣtinꙡъ ka sȣsziseлe proiekte de kъллъtopie sъ se pealise kъtȣ de anпpoanе.... поimъne, поate....

Zikъndȣ ачeste ворбе, D. de Лankpi mъ лъssъ sinгȣpъ.

CAPITULŬ LXXXVI.

SANTA-CLARA.

Întреворвіреа mea kѕ D. de Лаnkpi, внаїта че mї fъkѕpъ ammeninцъріле лѕї, deteрminaръ fъръ îndoialъ esплоsiѕnea ѕneї воале a kъріа sъmînцъ esista în mine. De mѕлtѕ timпѕ sѕffереаmѕ de o fерbінцеалъ лentъ, пе kаре o neîngрiжаmѕ totѕ d'aѕna, еввеniminteле se grъmъdiserъ atъtѕ de mѕлtѕ, fѕsesemѕ nевоitъ de a лѕa o parte atъtѕ de aktivъ din елле, toate fakѕлtъціле mелле fѕseserъ întъritate atъtѕ de tare de ла întъia boaлъ a Emeї пînъ ла kъsъtoria eї шi пînъ ла moartea Ѕrsѕлeї, în kъtѕ, ka sъ zikѕ aшa, n'aвѕsesemѕ timпѕ de a fi волnавъ. Шi aпоï.... kiaрѕ пentrѕ kъ sakrifiчiѕлѕ meѕ fѕsese mаре.... kъ mъ konta поate în okiї лѕї Dѕmnezeѕ, еллѕ nѕ fѕsese.... шi nѕ eра de kъtѕ maї dѕреrosѕ... Amорѕлѕ meѕ пentrѕ D. de Poшеrѕпѕ nѕ перdѕse nimikѕ din пѕtереа sa.... sinrѕра mea konsоларе se affла în înkредінцъріле пе kаре mi ле da kъ ачestѕ simtimentѕ ретъnеа ѕnikѕ în inima sa. Azї, mъїne kъtamѕ sъ simцѕ ѕрmъріле atъtорѕ sѕпъръrї; simцеаmѕ deжа kъ eшéa din mine o mаре indisposiцiѕne; ziчеаmѕ веteї Блоndелле, kаре se mira de kѕraціѕлѕ meѕ:

— Nѕ te вѕkѕра înkъ: îndatъ че nѕ воiѕ ma

авеа вре о преоккȣпаре віȣе. Мъ temȣ de вре о реакџiȣne віолintъ а fisikȣлȣї assȣпра моралȣлȣї; пїn' акȣm m'amȣ џinȣtȣ кȣ eнepџia mea, mї e frikъ къ ачеаstъ пȣtepe faktiчie съ нȣ mї лinseaskъ îndatъ. Нȣ mъ înшеламȣ; нȣmaї къ ачеаstъ srȣdȣipe mi se fъкȣ, нȣ prin înчetapea neastъmпърелорȣ mелле, dap prin konвepsapea mea din ȣpmъ кȣ domnȣлȣ de Лankpi. Astȣ-felȣ se esплika înџеллеsȣлȣ ȣнȣї пasaџiȣ dintp'ȣna din skpisopiле D. Лȣгapto, ȣnde еллȣ îmї ziчea къ ва kpea бърбatȣлȣї meȣ kȣвinte imпepioase de a нȣ mъ пъpъsi, шi къ fiitopȣлȣ kъta съ mъ sпъimъnte.

D. de Лankpi epa fъpъ mizлоаче: D. Лȣгapto fъpъ îndoiaлъ îї offepea mȣлџї банї ka съ лȣ невоеаskъ съ mъ ia кȣ dъnsȣлȣ; нȣ kȣtezȣ съ џї sпȣiȣ toate ȣпaimeлe mелле ла ачеаstъ kȣџetape, пentpȣ къ kȣношteamȣ degpadapea în kape къzȣse D. de Лankpi, iȣбipea sa de ayрȣ, ȣpa че о авеа пentpȣ mine, шi maї въptosȣ kpȣnta ръȣtatea a D. Лȣгapto, kape, de atъta timпȣ, mъ пepsekȣta кȣ pesбȣnapea sa. Нȣ mъ îndoeskȣ despre ачestea, ачелле sпaime нȣȣe îmї fъкȣpъ tȣpбȣpapea din ȣpmъ кȣ kape нȣ пȣtȣї съ mъ лȣпtȣ. Aбia mъ пъpъsi D. de Лankpi шi eȣ къzȣї în niшte konвȣлsiȣnї sпъїmъntъtoape, kape fȣpъ ȣpmate de o fepбinџeaлъ чepeбpaлъ foapte iȣte. Шi dȣпъ kȣm îmї sпȣse Блondeлла шi бȣnȣлȣ doktopȣ Џepapd, fȣї în kȣpsȣ de чinчї-sпpe-zeче zилле întp'o stape de disпepatȣ. D. de Лankpi se fъкȣ невъzȣtȣ a tpeia zi dȣпъ zioa în kape къzȣsemȣ болнавъ, лъssъndȣ mї o skpisoape în kape îmї skpia пе skȣptȣ къ боала mea 'л a fъкȣtȣ съ шї skimбe пpoiekteле шi къ se dȣчеа съ къллъtopeaskъ în Italia. Ачеаstъ пpoбъ de nesimџipe kpȣdъ нȣ mъ mipъ пiчї къ mъ affektъ. Біata Блondeллъ skpisese doamneї de Pi-

kaвiлa stapea de tкрвкрape în kape mъ aflamȣ. Aчеаstъ amikъ minȣnatъ венise îndatъ лa Пapisȣ împреȣnъ kȣ Ema шi kȣ D. de Poшeгȣnȣ. Nȣ пȣtea sъ ле treakъ пpin minte de a mъ stpъmȣta din mikȣлȣ meȣ аппаptamentȣ de пe stpada Бȣpгoniei. Doamna de Pikaвiлa se aшezъ akoлo, шi пȣ mъ пъpъsi пînъ къndȣ венii în stape de a mъ dȣче kȣ dъnsa sъ петpekȣ лa Mapan timпȣлȣ întpемъpii meлле. Пе fie kape zi Ema sta лъпгъ mine maĭ mȣлte ope пînъ лa depлina mea însъпътошipe. Nȣ aflȣ de kȣвiinцъ sъ maĭ spȣiȣ kȣ kъtъ лȣape aminte fȣĭ împpesȣpatъ, шi kȣ kъtȣ admipaвiлȣ devotamentȣ mĭ аppътъ Ema pekȣnoштinцa sa пentpȣ чеea че fъkȣsemȣ aлтъ datъ пentpȣ dъnsa. Fepвinцeaлa mea чеpeвpaлъ se komплikase kȣ o fepвinцeaлъ пepikȣлoasъ, a kъpia вindekape цinȣ лa вpe o пatpȣ лȣпĭ. Aвia пȣtȣĭ sъ плekȣ лa Mapan пе лa fineлe epnii.

Kъtpe mizлokȣлȣ вepii de лa 1837, лokȣiamȣ iapȣ întp'aчеа moшie, шi dakъ пȣ epamȣ вine însъпъtoшitъ, челлȣ пȣцinȣ epamȣ afapъ din konвaлesчinцъ. Îmĭ pemъsese o mape пaлoape, mȣлтъ deвiлitate, шi o estpemъ simцiвiлitate пepвoasъ. Doktopȣлȣ Цepapd zisese kъ este de пeaпъpatȣ a mъ dȣче sъ петpekȣ toamna шi eapna ȣpmъtoape лa miazъ-zi. Mъ întopsesemȣ лa Mapan kȣ foapte tpiste pesȣвenipĭ; atъtȣ de mȣлtȣ sȣfepisemȣ akoлo! Dap de лa întpemapea mea, doamna de Pikaвiлa лokȣise kȣ mine. D. de Poшeгȣnȣ шi Ema вепipъ sъ пе îmвine maĭ tъpziȣ, шi aчеа tъпъpъ лȣape aminte fȣ destȣлъ spe a îndȣлчi amъpъчiȣnea kȣцeteлopȣ kape венеaȣ din kъndȣ în kъndȣ a пъвълi în mine. Kȣ toate aчеstea îmĭ tpeвȣia kȣpaцiȣ, пȣtepe, pesignape, spe a komпpima tpista impesiȣne пе kape mĭ o fъчеa kъte o datъ fъpъ вoea mea înkли-

napea чea affektȣoasъ a D. de Poшeгȣnȣ pentpȣ Ema. Aчeastъ kъsъtopie fȣsese ципta tȣtȣлopȣ dopinцeлopȣ meлле, amȣ fi fostȣ чea maĭ nefepičitъ femee dakъ nȣ o îndeплineamȣ, шi nȣ пȣteamȣ sъ mъ цiȣ de a nȣ чepka niшte пъpepĭ de pъȣ kpȣde шi amape.

Baĭ! înъspritъ de atъtea sȣпъpъpĭ, nepdeamȣ fъpъ îndoiaлъ înълцapea mea din тъiȣ; vedepea fepičipiĭ Emeĭ, a doamneĭ de Pikaviлa, лa kape kontpibȣisemȣ atъtȣ de mȣлtȣ, mъ înkъnta totȣ-d'aȣna, dap kъtamȣ sъ mĭ пȣiȣ în minte шi nefepičipea лa kape epamȣ pedȣsъ. Nȣ пȣteamȣ sъ mъ цiȣ de a simцi o skimbape dȣpepoasъ în mine, vъzъndȣ oamenii fepičiцĭ, nȣ spre a fi цeлoasъ de dъnшĭ, Dȣmnezeȣлe! dap spre a плъnцe misepia mea, vaĭ!... aшa... misepia mea, kъчĭ kȣ toate kъ patima mea epa askȣnsъ, kȣ toate kъ epa moaptъ în okiĭ tȣtȣлopȣ, nȣ epa însъ maĭ пȣцinȣ пpofȣndъ.... Iȣbeamȣ, iȣbeamȣ totȣ-d'aȣna пe D. de Poшeгȣnȣ...

Epamȣ sъ sepbъmȣ лa Mapan, întpe noĭ, пe Santa-Kлapa, ziоa doamneĭ de Pikaviлa, лa 12 Aȣгȣstȣ 1837. Se va vedea maĭ лa vaлле пentpȣ kape kȣvъntȣ n'amȣ пȣtȣtȣ ȣita niчĭ datta aчeasta niчĭ ziоa aчeea. Epaȣ ȣn-spre-zeчe ope de dimineaцъ, soapeлe epa padiosȣ, mъ пpeîmbлamȣ întp'o aллee d'aллe пapkȣлȣĭ чea maĭ stȣfoasъ; ea pesпȣndea лa appina kasteлȣлȣĭ ȣnde se affлa annaptamentȣлȣ doamneĭ de Pikaviлa. Dȣчesa se skȣлa în toate ziллeлe пpea tъpziȣ; aшteptamȣ пe Ema, kape kъta sъ viъ sъ mъ ia пentpȣ a mъ dȣчe sъ ȣpezȣ sepbъtoapea mȣmiĭ saллe, шi sъ'ĭ dȣkȣ ȣnȣ mape bȣketȣ de pose шi de пepвinчe, amъndoȣъ fлopiлe de пpeaллeцepea sa, пe kape kъta sъ лe kȣллeцemȣ amъndoȣъ. Vъzȣĭ пe D. de Poшeгȣnȣ venindȣ шi'ĭ întinseĭ mъna.

— Чe fpȣmoasъ zi пentpȣ sepbъtoapea amiчeĭ

noastpe! îї ziseї sѹppîzъndѹ; apoї, appъtъndѹ'ї florile че ле ціneamѹ în mъnъ adъѹціï:

— Бѹketѹлѹ Emeї este atъtѹ de fpѹmosѹ ka ачеsta?

Ea fъkѹ пе аллѹ eї dъndѹ жafѹ întp'ѹnѹ komѹ din пaptepѹлѹ челлѹ mikѹ.... Nѹ e nimikѹ maї fpѹmosѹ de kъtѹ a o вedea stpъdѹindѹ-se astѹ-фелѹ în mizлokѹлѹ ачеллѹї stѹfѹ de posapiiле peцeлѹї плine de poѹъ.

— Kpezѹ kъ 'ї aї fъkѹtѹ пentpѹ aчеasta ѹnѹ madpigaлѹ делiчiosѹ? Шi înkъ nѹ, îї ziseї, inkapnatѹлѹ обpажiлopѹ eї este atъtѹ de finѹ, în kъtѹ amѹ fi fъkѹtѹ o pѹшine Emeї kompapъndѹ-o kѹ o posъ a peцeлѹї. Amѹ ziче pomaцъ în лokѹ de fpeskeцъ деликatъ; o posъ de чeaiѹ din Бенгaлѹ.... aшa da, aчеasta apѹ fi singѹpa kompapape пе kape apѹ пѹtea s'o ppiimeaskъ.

— Шi dѹmneata, вiatъ Matiлdъ, zise еллѹ ѹїtъndѹse ла mine kѹ intepesѹ, kъndѹ ва пѹtea чine-ва sъ te kompape kѹ вpe ѹnѹ алtѹ лѹkpѹ de kъtѹ kѹ ѹnѹ kpinѹ fpѹmosѹ? kъndѹ ці se ва nѹanцa палoapea kѹ пѹцinѹ kapminѹ?

— D. Цepapd kpede mѹлtѹ kъ лokѹindѹ ла meazъ-zi mъ вoiѹ întpema de totѹ, шi eѹ kpezѹ assemenea, amikѹлѹ meѹ.

Еллѹ se ѹitъ ла mine kѹ лѹapape aminte шi mї zise mишkъndѹ tpistѹ din kapѹ:

— Beї fi dѹp singѹpъ întpe noї kape sъ nѹ fiї fepiчitъ, dѹmneata kъpia sѹntemѹ datopї fepiчipea de kape ne вѹkѹpъmѹ?

— Amikѹлѹ meѹ, че idee! Палoapea mea nѹ este natѹpaлъ dѹп'o воaлъ atъtѹ de лѹngъ?....

— Matiлdo, nѹ poцї sъ ne askѹnzї.... въpвa-

tȣ-tъȣ̆ îцї face mȣлte sȣfferinцe.... Nicї o datъ nȣ priimeнії noȣtъцї de ла dъnsȣлȣ̆.

— Еллȣ̆ skpie în цепере prea пȣцinȣ̆.... шi апої servіцiȣлȣ̆ postелорȣ̆ Italieї se face prea ръȣ̆, dȣпъ kȣm se ziче....

— Ax! Matiлdo.... Matiлdo.... adъȣцi еллȣ̆ sȣspinъndȣ̆. Мъ întopkȣ̆ iapȣ̆ akoлo.... kȣm a пȣtȣtȣ̆ еллȣ̆ sъ te лasse în momentȣлȣ̆ kъndȣ̆ kъzȣseшї болnaвъ atъtȣ̆ de греȣ̆? Nȣ poate fi nicї o affaчере de intepesȣ̆ kape sъ 'ї epte o assemenea пȣptape.

— Amikȣлȣ̆ meȣ̆, цї o pepetȣ̆, epa ворба, mї a zisȣ̆ еллȣ̆, de o kpeaнцъ însemnatъ ла kape nȣ maї kpedea, шi kape, în nosiцiȣnea noastpъ aktȣaлъ, este foapte importantъ: zikȣ̆ nosiцiȣnea noastpъ, fiindȣ̆ kъ, dȣпъ пъpepea doamneї de Pikaвiлa ш'a dȣmitaлле, amȣ̆ askȣnsȣ̆ de D. de Лankpi konsepвapea aчesteї moшiї, de fpikъ sъ nȣ 'ї віъ iapȣ̆ ideiле seлле de npodigaлitate; kъndȣ̆ îллȣ̆ воiȣ̆ вedea kъ s'a îndpeнtatȣ̆ npin adвepsitate, îї воiȣ̆ mъptȣpisi kъ aвemȣ̆ aчestȣ̆ mizлokȣ̆. Întp'aчestȣ̆ minȣtȣ̆, еллȣ̆ nȣ шtie kъ este în nosesiȣnea noastpъ; aшa dap este de kpezȣtȣ̆ ka sъ se okkȣne de aчea affaчepe.

D. de Poшегȣпȣ̆ miшkъ kaпȣлȣ̆ kȣ ȣпȣ̆ aepȣ̆ inkpedȣлȣ̆. Fъpъ îndoiaлъ nȣ шtiamȣ̆ sъ minцȣ̆, dap n'amȣ̆ пȣtȣtȣ̆ sъ affлȣ aлtȣ̆ kȣвъntȣ̆ pentpȣ плekapea D. de Лankpi. Dakъ лъssamȣ̆ pe D. de Poшегȣпȣ̆ sъ înцелleagъ kȣm stamȣ̆ kȣ бъpбatȣ-meȣ̆, aчeasta пȣtea sъ 'ї deштепте препȣsеле шi sъ 'лȣ̆ пȣiъ pe kaлле de a deskopepi deвotamentȣлȣ̆ meȣ̆ pentpȣ Ema, лȣkpȣ de kape вpeamȣ̆ sъ fȣгȣ̆ kȣ opї че пpeцȣ̆ de kъndȣ̆ m'amȣ̆ лъssatȣ̆ kȣ înцеллепчiȣne de skoпȣлȣ̆ че 'лȣ̆ aвeamȣ̆ de a desвeлi opї че лȣkpȣ D. de Poшегȣпȣ̆.

— Въzȣ̆ kъ tpiбȣe sъ te kpezȣ̆, ȣpmъ D. de

Роmегъnъ kъ ъnъ sъsпinъ, totъ-d'аъna îmї pesпъnzї astъ-feлъ kъndъ îцї ворвeskъ de D. de Лankpi, dap nъ штiї пentpъ че mї вine sъ kpeзъ kъ пъptapea sa kъtpe dъmпeata askъnde вpe ъnъ mistepъ!... Mї e teamъ kъ nъ eшtї fepiчitъ... nъ, nъ eшtї fepiчitъ... aї fostъ înшeлatъ de inima цї чea noвiлъ, npekъm a fostъ noate шi вървatъ-tъъ înшeлatъ de вънеле seлле pesoлъцiъnї... Пpii-meskъ пentpъ kъtъ-вa timпъ ka sъ se fi kъitъ kъ sinчe-pitate, dap вekiле лъї denpindepї вopъ li înвinsъ iapъ, шi 'ї a плъkъtъ fъpъ îndoiaлъ sъ petpeakъ oape kape вiaцъ aвentъpoasъ de kъtъ a тpъi în întъnepekъ лъngъ dъmneata... Шi anoї... Dap, лassъ, Matiлdo... sъ nъ maї вopвimъ desпpe aчestea... nъ вoiъ sъ цї sпъiъ чeea чe kъцetъ... mъ înшeлъ fъpъ îndoiaлъ, шi te-aшъ în-tpista.

— Aї dpeптate, amikълъ meъ, sъ nъ maї вop-вimъ despe aчeasta... nъ aвea niчї ъnъ neastъmпъpъ... Nъmaї kъte odatъ, kъ toate kъ kъnoskъ лenea kъ kape s'a înвъцatъ D. de Лankpi, totъ mъ neastъmпъpъ kъndъ nъ noчiъ affлa вpe o noъtate desпpe dъnsълъ... eatъ чe mъ întpisteazъ. Ka sъ depъptъmъ aчeste ideї ъpîte, sъ вopвimъ de dъmneata шi de Ema, шi de пpoiekteле пe kape ле aвeцї...

— Sъ вopвimъ de noї, вa sъ zikъ sъ вopвimъ totъ de dъmneata, kъчї îцї sъntemъ îndatopaцї mълtъ!... În kъtъ пentpъ mine, вiaцa mea n'a fostъ niчї o datъ maї лinъ, maї dълчe, maї seninъ, шi anoї Ema e a-tъtъ de fepiчe... kъ atъtъ de пъцinъ лъkpъ!!! Kъte o datъ, вiatъ kопiлъ... mъ цiъ de pъъ kъ nъ fakъ destъле пentpъ dъnsa... de mълte opї sъntъ konfъsъ вързъndъ-o atъtъ de mълцъmitъ.

— Вopвindъ kъ atъta modestie de fepiчipea пe

kape o daĭ, amikȣлȣ meȣ, eшtĭ ka поeцiĭ чeĭ mapĭ, kape kpedȣ kъ este ȣnȣ лȣkpȣ пpea simплȣ de a faче опepe minȣnate atъtȣ de ȣшopȣ, шi kape se mipъ въzъndȣ admipaбiлa inflȣinцъ a aчestopȣ опepe kape kostъ atъtȣ de пȣцinȣ.

— Nȣ, te înkpedinцezȣ, Matiлdo; semъnȣ kъ daĭ totȣлȣ, шi пpiimeskȣ mȣлtȣ maĭ mȣлtȣ din чeea чe daĭ. Sȣntȣ пpea fepiчitȣ, nȣ mъ simцȣ kъ tpъeskȣ. Dakъ din întъmплape essȣ dintp'aчeastъ stape deлiчioasъ de sekȣpitate лinъ шi înkpezъtoape ka sъ fakȣ вpe ȣnȣ пpoiektȣ, апоĭ mъ întopkȣ iap' îndatъ kȣ o noȣъ плъчepe. Чe sъ цi maĭ spȣiȣ! aчeastъ вiaцъ poate kъ n'ape гpandiosȣлȣ, entȣsiasmȣлȣ, sȣблimeлe aввъntȣpĭ aлле пatimeĭ, dap e пaчiбiлъ шi вoioasъ. Dȣпъ вiaцa чe бisasemȣ s'o împapцȣ înпpeȣnъ kȣ dȣmneata, nȣ kȣnoskȣ aлta maĭ плъkȣtъ de kъtȣ aчeasta.... În timpiĭ din tъiȣ aĭ kъsъtopieĭ meлле dopeamȣ ka ȣnȣ simtimentȣ maĭ вiȣ sъ se desвoaлte în mine, akȣm mĭ apȣ пъpea pъȣ, kъчĭ apȣ skoate din înkлinapea чe o amȣ пentpȣ Ema aчeллȣ kapaktepȣ чe o faчe sъ nȣ semene kȣ niчĭ ȣna aлta.

— Aĭ dpeptate, amikȣлȣ meȣ; aчestȣ feлȣ de kȣлtȣ пpofȣndȣ пe kape Ema 'лȣ simte пentpȣ dȣmneata nȣ te лassъ sъ цi se întъmпле вpe o пpefaчepe гaлantъ. Sъ nȣ se tȣpбȣpe modestia dȣmitaлле de aчeastъ kompapape; dap Dȣmnezeiĭ, kъtȣ de бȣnĭ sъ fie, nȣ iȣбeskȣ dȣпъ modȣлȣ kȣ kape sȣntȣ iȣбiцĭ.

— Ax! Matiлdo! îmĭ zise eллȣ pîzъndȣ, simцȣ гiapa damiчeллeĭ de Mapan sȣб aчeastъ îndȣmnezeipe бatжokopitoape.

— Te stimezȣ пpea mȣлtȣ în kъtȣ sъ tpekȣ пeste mъsȣpa лaȣdeлopȣ чe цi se kȣвinȣ... Mъptȣpiseшte kъ este

че-ва adeвъраtȣ̆ în чеea че ці̆ ziseĭ, ші къ kompaрaрea mea este atъtȣ̆ de dрeaптъ пе кътȣ̆ поate fi o kompaрaрe.

— Nȣ askȣnzȣ̆ певȣna idолаtрie a Emeĭ пentрȣ mine, s'aрȣ̆ kъdea sъ fiȣ̆ atъtȣ̆ орвȣ̆ кътȣ̆ ші пeрekȣnoskъtoрȣ̆; daр нȣ mъ înвoeskȣ̆ къ meрitȣлȣ̆... saȣ̆ maĭ віne... askȣлtъ, te воiȣ̆ faче sъ te miрĭ, îці̆ пріimeskȣ̆ kompaрaрea întрeagъ maĭ въртosȣ̆ пentрȣ îndȣmnezeiрea mea.....

— Este пrea feрiчitȣ̆ лȣkрȣ, îĭ ziseĭ sȣрpîzъndȣ̆.

— O пріimeskȣ̆ нȣ ka o лаȣdъ, daр ka o defaimъ плinъ de жȣsteце ші de dрeпtȣ̆ kȣвъntȣ̆.

— Sъ вedemȣ̆, amikȣлȣ̆ meȣ̆, esплікъ-mĭ ачеаstъ defaimъ, kaрe eрa пrea deпaрte de kȣцetȣлȣ̆ meȣ̆, te înkрedinцezȣ̆. D. de Poшегȣнȣ̆ ȣрmъ k' ȣнȣ̆ tonȣ̆ seрiosȣ̆:

— Dȣmneata жȣdeчĭ desпrе inima mea maĭ віne de кътȣ̆ mine... Aчeste mȣstрърі̆ deшeрte ne kaрe mĭ ле fъчеamȣ̆ de че sъ нȣ fakȣ̆ destȣле пentрȣ Ema, н'aȣ̆ алtъ kaȣsъ de кътȣ̆ aчestȣ̆ feлȣ̆ de îndȣmnezeiрe de kaрe mĭ воrвeшtĭ ші пe kaрe amȣ̆ пріimit'o. Mъ лassȣ̆ sъ mъ iȣвeaskъ... tрeskȣ̆ foaрte a Sȣлtan... sȣntȣ̆ ka aчeĭ Dȣmnezeĭ fалsĭ, kaрe totȣ̆ fiindȣ̆ adoрaці̆, în челле din ȣрmъ kрedȣ̆ ші eĭ în пȣteрea лоrȣ̆, ші se konвingȣ̆ къ fakȣ̆ mȣлtȣ̆ пentрȣ віeцiĭ oamenĭ eрtъndȣ-ле sъ 'ĭ idолатрeze. Seрiosȣ̆, Matiлdo, mъ лȣminezĭ, skȣteшtĭ поate пe Ema de mȣлte лakрeme... Într'o zi aрȣ̆ fi пȣtȣtȣ̆ sъ вazъ în indолiнца feрiчiрiĭ meлле, saȣ̆ вр'ȣнȣ̆ eroismȣ, saȣ̆ вр'o reчеaлъ, ші aшȣ̆ aвea o remȣшkaрe eteрnъ fъкъndȣ̆ чea maĭ mikъ sȣпъраre aчestȣĭ anцeлȣ̆ de вȣнъtate.

— Akȣm eȣ̆ aшȣ̆ пȣtea a te mȣstрa къ eшtĭ atъtȣ̆ de ръȣ̆ ka damiчeлла de Maрan, ziseĭ sȣрpîzъndȣ̆;

пȣ ці sпȣiȣ ȣпȣ komплimentȣ, чi ȣпȣ лȣkpȣ adeвъpatȣ, шi din kape ці фачĭ o епіграмъ în kontpa dȣmitaлле.

— Апропоsitȣ de damiчeлла de Mapan, штiĭ kъ паpaлisia sa a ажжȣnsȣ akȣm în kȣлце? îmĭ zise D. de Pошегȣпȣ; бътpъпȣлȣ meȣ валetȣ de kamepъ Stolk s'a dȣsȣ, пȣ штiȣ пentpȣ че, sъ вazъ пe Sepвien, maiopdomȣлȣ мътȣшiĭ dȣmitaлле. Se вede kъ шi еллȣ шi тоцĭ oamenii eĭ o tpakteazъ kȣ пekȣвiinцъ, шi kъ se вede oблiгatъ sъ sȣфepe totȣ tȣpбъndȣ, kъчĭ nimenĭ пȣ se întepesъ de ea...

Венipea Emeĭ пe întpepȣпse konвepsapea. Ea ціnea kȣ o мъпъ ȣпȣ бȣketȣ de pose, kȣ алta maĭ мȣлte skpisopĭ пe kape ле dete бъpбatȣлȣĭ eĭ zikъndȣ'ĭ:

— A sosită kȣpiepȣлȣ. Eatъ-ці skpisopiле, amikȣлȣ meȣ.

D. de Pошегȣпȣ îĭ zise пȣпъпdȣ skpisopiле în пosȣnapȣ:

— Doamna de Pikaвiлa пoate sъ пe пpiimeaskъ, skȣmпa mea Ema?

— Фъpъ îndoialъ, este maĭ мȣлtȣ de o жȣmъtà de opъ de kъпdȣ stъ de вopбъ kȣ бȣпȣлȣ aббate Damпiepe.

— Пpeotȣлȣ dȣmitaлле, doamпъ kasteлanъ, îmĭ zise D. de Pошегȣпȣ.

— Шi este челлȣ maĭ бȣпȣ шi челлȣ maĭ пeaвȣtȣ пpeotȣ de цаppъ, îĭ ziseĭ eȣ; пȣ поцĭ sъ ці фачĭ o idee de ачea kapitate, de ачеллȣ kapaktepȣ întp'adeвъpȣ eваnцeлikȣ.

— Шi kȣ kъtъ simпличitate шi пoблеце вopбeште! zise Ema. Dȣmineka tpekȣtъ, ла бisepikъ, epamȣ în мipape. Totȣ че ziчea epa ла îndemъпa пoпopaпiлopȣ, шi kȣ toate ачestea ачea пpedikъ apȣ fi пȣtȣtȣ sъ fie

totŭ atâtŭ de bine spusă și înaintea unuĭ rege și a kurțiĭ salle.

— Kuvântulŭ este kă nu e nimikŭ în kredință maĭ demnŭ de kâtŭ simplicitatea, zise D. de Poșeganŭ. Nu knoskŭ vre unŭ omŭ ku o rațiune maĭ sănătoasă, ku o judekată maĭ sigură de kâtŭ acestŭ bunŭ abbate Dampiere. Ceea ce zise Ema este prea adevăratŭ: langațiulŭ săŭ arŭ fi pretutindenĭ însemnătorŭ, și nicĭ kă 'ĭ trece prin minte; nu se knoaște de lokŭ..., este unŭ omŭ dintr'aceia pe kare 'lŭ prețuieskŭ maĭ multŭ de kâtŭ orĭ ce.... Este unŭ lukru prea rarŭ mărimea în modestie!.... Este ka și grația și frumusețea în kandoare.... Se înțellege kă nu zikŭ aceasta pentru tine, Ema; sora noastră Matilda nu mĭ arŭ erta-o; ea e geloasă de toate laudele ce ĭ se fakŭ... kândŭ nu suntŭ de la dânsa.

Pe kândŭ vorbea D. de Poșeganŭ, Ema nu 'lŭ perdea din okĭ, acesta nu era amorŭ, ci era o adorare nasională din toate momentele. Ea nu vieția într'însa, ci vieția în ellŭ. Maĭ totŭ d'auna dup' acelle momente de estase kontemplativă în kare ea semăna kă aspira fericirea ku înceltulŭ, mĭ arunka o kăutătură de reknoștință nespusă. După ce a vorbitŭ D. de Poșeganŭ ea 'ĭ luă mâna și 'ĭ zise ku unŭ accentŭ înkântătorŭ.

— Sora noastră Matilda are dreptate.... numaĭ ea poate să mă flateze ku unŭ modŭ atâtŭ de răpitorŭ.

— Adevăratŭ.... maĭ bine de kâtŭ mine?

— Dar fără îndoială.... dumneata, amikulŭ meŭ.... îmĭ vorbeștĭ de mine.... Ea din kontra îmĭ

ворбеште de dѕmneata.... ачеasta nѕ ва sъ zikъ kъ mъ лаѕdъ neste toatъ esnpesiѕnea....?

— Пріimeskѕ ачеasta întp'astѕ înцеллеsѕ kъ de kъte opĭ Matiлda mĭ ziче kъ mъ iѕбешtĭ... Amъ лаѕdъ шi пе mine neste toatъ esnpesiѕnea... Ema kлъti fpѕmosѕлѕ eĭ kanѕ блondѕ, шi zise sѕpprîzъndѕ:

— Ox! nѕ ва sъ zikъ totѕ ачеea... nimikѕ nѕ е maĭ simплѕ de kъtѕ a tpъi... nimenĭ nѕ te feлiчitъ kъ tpъештĭ de kъtѕ kъndѕ tpъештĭ în fepiчipe.

Петpekѕpъmѕ o dimineaцъ fepiчitъ kѕ doamna de Pikaвiлa. Pѕгaĭ пе domnѕлѕ аббателе Dampiepe de a вeni sъ пpъnzeaskъ înпpeѕnъ kѕ noĭ snpe a sepбa ачеastъ mikъ sepбъtoape de famiлie. Пе ла tpeĭ ope D. de Pomeгѕnѕ вeni sъ батъ ла ѕшea mea. Fѕĭ în mipape de палоаpea sa шi de tpista esnpesiѕnea fisionomieĭ saлле. Еллѕ цinea o skpisoape deskisъ în mъnъ.

— Matiлdo... îmĭ skpie din Itaлia... te pогѕ, îmĭ zise еллѕ, чiteшte ачеasta... Шi mĭ appъtъ ѕnѕ пасаціѕ din skpisoapea sa пе kape mĭ o înfъцiша. Eatъ че чitiĭ....

„.... Dѕпъ sosipea mea ла Neaполе nѕ se maĭ ворбеа de kъtѕ de лѕksѕлѕ челлѕ desfpъnatѕ пе kape'лѕ destinsese Лѕгаpto întp'ачеа четate, de pesinѕpiлe селле шi de ѕneле pъѕtъцĭ абominaбiлĭ despe kape s'a лъцitѕ ворба atъtѕ de mѕлtѕ, în kъtѕ pецеле îллѕ аллѕngase din stateле selле kъte-ва ziлле înaintea вeniрiĭ meллe, fъpъ ka însъpчinatѕлѕ kѕ affaчepiлe Бpasiлieĭ sъ fi fъkѕtѕ чea maĭ mikъ pekлamape, пentpѕ kъ mtia пpea біne чeea че пpeцѕia, чeea че mepita kompatpiotѕлѕ лѕĭ челлѕ indemnѕ, kape este, kъtpe asta, esekpatѕ шi kѕ dpentѕ desпpeцѕitѕ de naціonaлiĭ sъĭ în цenepe. A-

*

чeasta нȣ мъ fъкȣ съ мъ mірȣ de локȣ, къчї кȣноащiтемȣ пе Лȣгарtо de timпȣ îndeлȣнгаtȣ, dар чееа че m'а tȣрбȣраtȣ... dар чееа че нȣ пȣtеаmȣ s'о kрezȣ, dакъ нȣ мъ înkрedinцa амбаsаdорȣлȣ nostрȣ, este къ аmikȣлȣ intimȣ, шi komпаniонȣлȣ de desfрънаре а лȣї Лȣгарtо ера вiчеkонtеле de Ланkрi, kаре se бъtȣsе алtъ datъ пеntрȣ ȣнȣ motiвȣ преа sерiоsȣ пе kаре mi'л аї sпȣsȣ, къчї нȣ ерамȣ ла Парisȣ întр'ачеа епокъ. Se ziче de D. de Ланkрi къ este de totȣ рȣiнаtȣ шi depънde de ла векiȣлȣ съȣ аmikȣ. Еї аȣ плекаtȣ din Neaполе пе ȣнȣ вапорȣ înkiрiаtȣ de Лȣгарtо. Nȣ ера, se ziче, de kъtȣ о sinгȣръ воче în toatъ чetatea ka съ ле ȣрeze adȣнареа tȣtȣлорȣ întъmплърiлорȣ kаре potȣ съ fakъ о tрeчере пе mаре fаtaлъ."

Лъssаї съ mї kazъ skрisоареа пе цеnȣкї fър' а kȣteza съ мъ ȣitȣ ла D. de Рошегȣнȣ.

— Ах! Matiлdо!... m'аї înшелаtȣ, îmї zise k'ȣнȣ аччеntȣ de mȣstраре профȣndъ. Intimitatea D. de Ланkрi kȣ ачеллȣ monstрȣ îmї ziче maї mȣлtȣ din чееа че ашȣ врea съ kрezȣ.

— Еї бine!... da... вреамȣ съ цї о askȣнzȣ... Прекȣm аї deвinat'о, реsолȣцiȣнiле челле бȣне алле бърбаtȣлȣї meȣ н'аȣ цinȣtȣ mȣлtȣ. Skimбарeа sа а fostȣ sinчеръ, dар s'а sъtȣраtȣ de ачеа вiацъ обskȣръ шi пачiбiлъ... Akȣm kрezȣ ka dȣmneata, къ кȣвъntȣлȣ че mi 'л dase ka съ se dȣkъ în Itaлiа ера ȣнȣ рrеtеstȣ.

— Шi легъtȣра sа kȣ ачеллȣ monstрȣ kаре în алte dъцї te а ȣрmаtȣ atъtȣ de mȣлtȣ kȣ ȣра sа, stрiгъ еллȣ. kȣm веї s'о kȣaлiфiчї?

Ваї! нȣ kȣtezamȣ нiчї къ пȣtеаmȣ съ 'ї sпȣiȣ пробеле челле din ȣрmъ че ле авȣseseмȣ despре ȣра оniniatръ а D-лȣї Лȣгарtо, atъtȣ de легаte ераȣ ачелле

еввеniminte kв sakpiſiчiвлŏ meŏ пentpв Ema. Nв Pe-spвnseĭ nimikŏ.

— Astŏ-feлŏ, zise D. de Poшегвпŏ kв o indir-пape dвpepoasъ, eatъ пentpв kape omŏ m'aĭ sakpiſi-katŏ... Eatъ пentpв kape omŏ aĭ peпвnцatŏ лa fepi-чipea пe kape цĭ o offepeamŏ, îndatopъndв-mъ...

Eлŏ întrepвпseĭ.

— Niчĭ o вopвъ maĭ mвлtŏ despre aчeasta, îĭ ziseĭ eŏ kв o tъpie kape 'ĭ impвse. Nв se kade ka dвmneata, dвmneata sъ kвtezĭ akвm sъ appъцĭ o sin-гвpъ пъpepe de pъŏ пentpв tpekвtŏ. Aчesta apŏ fi вnŏ чe spъĭmъntъtopŏ пentpв Ema, kape te faчe atъtŏ de fepiчitŏ, apŏ fi шi пentpв mine o вltpaцepe... Пoaptъ-se въpвatв-meŏ de aчi înainte вine saŏ pъŏ kв mine, пв e de вopвitŏ. Înkлinapea чe amŏ aввt'o пentpв eлŏ apŏ пвtea sъ se stinгъ mъne, шi eŏ aшŏ mвpi de o miĭe de opĭ maĭ вine de kъtŏ sъ mĭ вitŏ datopiiлe... mъ жвpŏ пe memopia mвmiĭ meлe.... În kъtŏ пentpв dв-mneata... eшtĭ inkaпaвiлŏ de a faчe пe aчeastъ nefe-piчitъ koпiлъ sъ sвпвiъ kъ цĭ пape pъŏ kъ te-aĭ însoцitŏ kв dъnsa. Îĭ kвnoшtĭ kapaktepвлŏ.... Ia aminte вine, aĭ ommopî-o... aĭ faчe-o sъ moapъ de disпepape...

— Ax! e de spaĭmъ, zise eлŏ askвnzъn-dв-шĭ kaпвлŏ în mъneлe seлe. Шi eшi kв iвцeaлъ. Fвĭ maĭ пвцinŏ spъĭmъntatъ kъndŏ amŏ afflatŏ вnipea D. de Лankpi kв D. Лвгapto de kъtŏ de impesiвnea чe kъta sъ fakъ aчeastъ noвtate assвпpa D. de Poшегвпŏ. Îлŏ kpedeamŏ inkaпaвiлŏ de a лъssa пe Ema sъ piчeaпъ kъ'ĭ пъpea pъŏ пoate kъ s'a însoцitŏ kв dъnsa, dap tpe-mвpamŏ sъ пв se tpъdea fъpъ вoea лвĭ.... Aчea zi, înчeпвtъ kв atъta fepiчipe, se annвnцa întp'вnŏ modŏ fa-taлŏ. Чe tepminŏ tpistŏ kъta sъ aĭвъ!

CAPITULŬ LXXXVII.

ABBATELE DAMPIERE.

D. de Рошегꙋnꙋ пꙋtꙋse sъ se цiъ вine шi sъ nꙋ лasse a se deskoпepi miшkъpiлe kape 'лꙋ tꙋpвꙋpaꙋ. Epamꙋ adꙋnaцĭ dꙋпъ пpъnzꙋ în mikꙋлꙋ saлonꙋ de вapъ, D. aввateлe Damпiepe doamna de Pikaвiлa, Ema шi eꙋ. Aввateлe Damпiepe epa ꙋnꙋ вътpъnꙋ kꙋ пъpꙋ aлвꙋ, kꙋ o fisionomie imпosantъ; вочea sa плinъ шi sonopъ, da ꙋnꙋ ачченtꙋ de гpaвitate чeллopꙋ maĭ miчĭ kꙋвinte aлле лꙋĭ. Възꙋ înkъ ачea sченъ. În fꙋndꙋлꙋ saлonꙋлꙋĭ, epa doamna de Pikaвiлa шeзъndꙋ пe ꙋnꙋ diвanꙋ kꙋ aввateлe лъnгъ dъnsa; eꙋ epamꙋ desпъpцitъ de Ema пpintp'o masъ пe kape se sepвea kafeaoa. D. de Poшeгꙋnꙋ eшise ka sъ pesпꙋnzъ лa kъte-вa skpisopĭ; maлnosta de лa Tꙋpꙋ лa Пapisꙋ tpeчea лa noꙋъ ope seapa, astꙋ-feлꙋ nꙋtea чine-вa sъ pesпꙋnzъ din kꙋpiepꙋ în kꙋpiepꙋ лa skpisopiлe пpiimite de dimineaцъ. Stoлk, вътpъnꙋлꙋ вaлetꙋ de kamepъ aллꙋ D. de Poшeгꙋnꙋ, intpъ шi zise Emeĭ înfъцiшindꙋ-ĭ o skpisoape пe o taвъ:

— E o skpisoape пe kape D. mapkisꙋ a пpiimit'o azĭ dimineaцъ înпpeꙋnъ kꙋ aлле seлле, шi пe kape ꙋĭtase a o da doamneĭ mapkise.

— O skpisoape пentpꙋ mine? zise Ema pîzъndꙋ, întъia oapъ пpiimeskꙋ aiчĭ... o skpisoape de лa Пapisꙋ

înkъ! zise ea ѕiіtъndѕ-se. Ера fъръ îndoialъ îппреѕпъ kѕ ачеллеа пе kаре ле-атѕ addѕsѕ D. de Рошегѕпѕ azî dimineaцъ, ші поаte n'amѕ авѕtѕ лѕаре а minte.

— Sъ ведеmѕ kѕррънdѕ корресnondinца ta, skѕтпъ копіллъ, zise doamna de Pikaвіла sѕррîzъndѕ.

— Ne ерцї, domnѕле аввate? zise Ema.

Аввateле Damniере se înkлinъ. Ema deskise skрisoapea, stръвъtѕ kѕ okiї челле d'întъiѕ лінії ші не zise.

— Este o черере пentрѕ ажжѕtoapе.

— Чiteште-о tape, копілла mea, zise doamna de Pikaвіла. Ne вomѕ assoцiа ші noї ла fanta ta чеа вѕпъ.

Ema чiti чеea че ѕpmeazъ:

„Doamnъ,

„Este o infoptѕnatъ kаре віne ла dѕmneata kѕ sneранцъ ші krediнцъ, foapte siгѕръ kъ веї пріimi рѕгъmintea ѕnei femeї nefepiчite, kаре este віktimъ а deвілітъцiї ші а inimiї saлле, ші kаре нѕ аре алtъ skѕsъ de kъtѕ în пѕterea natimiї челлеї kѕлпавіле kаре а реtъчit'о„

Ema se întpeрѕпse ші se ѕitъ ла doamna de Pikaвіла ші ла аввate.

— Поаte affла чine-ва o skѕsъ maї tikълоаsъ! zise ачеsta înълцъndѕ-шї ѕmepiї; este totѕ ачееа kѕ а se плънце чіne-ва de пръziле fokѕлѕї kъndѕ а аппрinsѕ sinгѕрѕ inчindiѕлѕ. Nѕ е аша, doamnъ dѕчеsъ?

— Fъръ îndoialъ D. аввate, рesпѕnse doamna de Pikaвіла kam tѕрвѕраtъ; kъчї, kѕ toatъ esпiapea sa, ea рemъsese kѕ o sѕsчentiвiлitate преа dѕpepoasъ în прiвinца а totѕ че пѕtea sъ fakъ аллѕsiѕne ла пѕрtаpеа sa чеа tрekѕtъ. Апої addpesъndѕ-se ла Ema:

— Ѕрmeazъ, копілла mea.

— Ema ѕрmъ.

„Пъріnцiї meї m'aѕ mърitatѕ de преа жѕпъ k'ѕпѕ

бърбatȣ kape mĭ a fъkȣtȣ віaцa foapte neferічitъ. Defektele лȣĭ ші реллеле tpatъpĭ singȣpe елле m'aȣ fъkȣtȣ sъ mъ noptȣ atъtȣ de pъȣ, doamnъ, почіȣ sъ mъ жȣpȣ înaintea лȣĭ Dȣmnezeȣ."

— Ox! stpigъ aббatеле kȣ indignape, че пeлȣціȣipe! sъ інвоче пȣmеле лȣĭ Dȣmnezeȣ ka sъ шĭ mъptȣpiseaskъ pȣшinea!

— Este adeвъpatȣ, D. aббate, zise Ema kȣ simплічitate. Кȣm kȣteazъ чine-ва sъ fakъ o astȣ-feлȣ de mъptȣpisipe? Ші aпоĭ este че-ва în лȣme kape sъ поatъ epta o пȣptape pea? întpeбъ ea пе doamna de Pikaвiла. Mi se пape kъ dakъ бъpбatȣ-meȣ aвea гpeшелĭ kъtpe mine, în лokȣ d'a 'лȣ imita aшȣ чepka de a 'лȣ пȣne пе kаллea dpeaптъ пpin pesignъpĭ ші пpin iȣбipe.... Ші aпоĭ челлȣ пȣцinȣ вpe ȣпȣлȣ apȣ пȣtea sъ poaцe пе Dȣmnezeȣ sъ'ĭ epte гpешеліле, dakъ pȣгъчiȣпiле inimелорȣ kȣppate sȣntȣ totȣ-d'aȣna askȣлtate.

— Ax! doamnъ, zise aббatеле kȣ miшkape addpesъndȣ-se ла doamna de Pikaвiла ші appъtъndȣ 'ĭ пе Ema, eatъ цĭ fanta, eatъ fpȣktȣлȣ edȣkaцiȣniĭ пе kape aĭ dat'o. Doamna de Pikaвiла se poші ші пȣ pesпȣnse nimikȣ, dap kъȣtъtȣpa sa îmĭ sпȣnea kъtȣ de sȣпъpъtoape îĭ devenea aчea întpeвopбipe, o simцeamȣ ші eȣ, dap пȣ шtiamȣ kȣm sъ taiȣ konвepsapea. Ema ȣpmъ чitipea aчеллеĭ skpisopĭ:

„Бъpбatȣ-meȣ m'a пъpъsitȣ de patpȣ anniĭ, doamnъ, ші de ла aчestȣ timпȣ пȣ шtiȣ че s'a fъkȣtȣ, kȣ toate aчestea, doamnъ, aбia kȣtezȣ a însemna aчeste вopбe, atъtȣ de mape mĭ este konfȣsiȣnea... Бȣпъtъціле dȣmitaлле kȣtezȣ a ле pekлama пentpȣ o біatъ fiinцъ neferічitъ kape mi s'a пъskȣtȣ, ші kape пȣ este fiika sa."

— Ax! este ꙋnꙋ че infamꙋ, stpirъ аббаtеле. Ema nꙋ skoase nічї o ворбъ, dap fъkꙋ ꙋnꙋ џestꙋ de desпpeџꙋ шi de desrꙋstꙋ dꙋpeposꙋ atъtꙋ de пpofꙋndꙋ apꙋnkъndꙋ skpisoapea ла пічіоapеле eї, în kъtꙋ tъчереa sa шi esпpesiꙋnea fisionomieї saлле fꙋpъ atъtꙋ de semnifikatiвe ka ворбеле челле maї чербikoase. Nічї odatъ, Dꙋmnezeꙋлꙋ meꙋ! нічї odatъ nꙋ воiꙋ ꙋita aчeastъ sfъшiitoape miшkape пе kape doamna de Pikaвiла nꙋ nꙋtꙋ s'o askꙋnzъ, poшaџa eї, pꙋшinea eї. Okiї eї întъmпinapъ пе aї meї... mї appъtъ пе Ema kꙋ okiꙋлꙋ. O înџеллеseї. Nefepічita mꙋmъ se веdea вешtежitъ de kъtpe fiїe-sa, în nꙋmеле бꙋнелорꙋ пpiнчiпiї че 'ї dase. Doamna de Pikaвiла nꙋ nꙋtꙋ sъ шї џiъ dopinџa de a ziче пiеziшꙋ kъtе-ва ворбе пентpꙋ апъpapea sa.

— Kопiлла mea, ꙋpmъ ea kꙋ întpistape, katъ sъ авеmꙋ пꙋџinъ îndꙋpape пentpꙋ kꙋлпавiлї... poate kъ біata mꙋma aчeasta... opї kъtꙋ de defъїmaвiлъ apꙋ fi, este de плъnsꙋ?

— Doamnъ, zise аббаtеле Damпiepe kꙋ o воче tape, eꙋ sꙋntꙋ пpеоtꙋ... sꙋntꙋ бъtpъnꙋ... îmї daї воie sъ џї ворбеskꙋ kꙋ sinчepitate?

— Fъpъ îndoiaлъ, domnꙋле аббаtе, te pогꙋ nꙋmaї, zise doamna de Pikaвiла simџindꙋ шi konfꙋsiꙋnea kpeskъndꙋ.

— Eї біnе! doamnъ, este de пъpꙋtꙋ pъꙋ kъ niшte пepsoane пpekꙋm eшtї dꙋmneata, kꙋm sꙋntꙋ aчeste dame, kape se potꙋ pezima пе aꙋtopitatea віptꙋџiлорꙋ лорꙋ шi пе o віаџъ esemплаpъ пentpꙋ a kondamna віџiꙋлꙋ kꙋ aspime, sъ 'ї fie din kontpa indꙋлџinte пpintp'o îndꙋpape pъꙋ înџеллeasъ! Întp'adевъpꙋ, doamnъ, este dpeptꙋ de a akkopda nefepічipiлорꙋ pꙋшinoase шi

mepitate, màĭ atъta intepesŭ ka infoptьnelopŭ чellopŭ noбilĭ шi attinгъtoape?

— D. aббate ape kuвъntŭ, ziseĭ eŭ, spъĭmъntatъ de faцa че лua konвepsapea. Ia aчeastъ skpisoape, Ema; вomŭ pune sъ întpeбe чelle despre aчeastъ femee: poate sъ fie вpe o вikleanъ pentpu a faче aбusŭ din бunъtъцile telle. Sъ nu maĭ вopбimŭ despre aчeasta.

— Opĭ kum вa fi voiŭ tepmina skpisoapea eĭ, pespunse Ema ku naiвitate. Dap o mъptupiseskŭ, чeea чe mĭ spuse D. aббate mъ faчe sъ nepzŭ totŭ intepesulŭ pentpu aчea femee, kape kuteazъ sъ defaĭme puptapea бъpбatuluĭ eĭ, ne kъndŭ se degpadeazъ atъta шi poate шi maĭ multŭ de kъtŭ dъnsulŭ.

— Eшtĭ npea asppъ, Ema, zise nefepiчita duчesъ, чepkъndu-se de a askunde o лakpemъ kape 'ĭ eшi în okĭ. Ema pespunse, suppîzъndu-ĭ ku o dulчeaцъ npea mape:

— Asta este adeвъpatŭ; dap m'aĭ kpeskutŭ ku niшte ideĭ aшa de цenepoase, mĭ aĭ datŭ astŭ-felŭ de esemnле, în kъtŭ nu noчiŭ sъ mъ цiŭ de a simцi o spaĭmъ neînвinsъ pentpu opĭ чe лukpu este бasŭ saŭ kpiminaлŭ: De kъte opĭ nu mĭ aĭ zisŭ kъ вiptutea pentp' o femee e npekum kupaцiulŭ pentp' unŭ бъpбatŭ!... Шi, o mъptupiseskŭ kъ upeskŭ miшeлiile.

Ema upmъ чitipea:

„Ku toate kъ mъ afflu în infoptunъ, n'amŭ mepitatŭ însъ soaptea mea, adukapea mea, naшtepea mea se пъpeaŭ kъ mĭ npeвesteskŭ o altъ upsitъ. Kutezŭ a kpede kъ aчeste din upmъ konsidepъpĭ te вopŭ intepesa în faвoapea mea; шi anoĭ în fine, doamnъ, konilla mea, mika mea fetiшoapъ, nu se kade sъ fie, niчĭ kъ

поate fi resпвnzъtоаre de грешала mвmiї-seї. Dakъ meрitв ачeastъ defъїmаре... копiлла mea mepitъ interesв, dak' аре чine-ва dрentвлв de a m' akkвsa пentpв релеле пвртърі, eв воiв авea dpeпtвлв de a akkвsa ka пesimцitорв пе ачеia kаре пв ворв авea îndвраре de копiллвлв meв....

Аввateле Damпiеpe пв пвtв sъ шї цiъ о поъ mішkаpe de mъnie цепероasъ, шi zise:

— Din пefеpiчipe, ачеа miseрaвiлъ peпetъ пpintр'ачeasta totв че zikв semeпiле eї; шi, ka шi semeпiле eї, totв че înвokъ пentpв dъnsa katъ sъ fie înвokatв în kontpa eї.

— Maї въptosв edвkaрea sa пв о faче пeeptatъ? zise Ema addpesъndв-se ла doamna de Pikавiла. Nв se потв аппліka ачesteї femeї ачелле ворве adeвъpate, пе kаpe mi ле-aї peпetitв adesea, шi пе kаpe пв ле-amв вitatв? se zічea odatъ: „Nовлеце îndatopeazъ..." akвm, katъ sъ se zikъ totв ачееашї пentpв edвkаре... Грешелiле mъpeskв гравitatea dвпъ kвлtвpa sпipitвлвї, maї adъвцеaї înkъ.

— Doamna dвчеsa авea de о miїe de ори kввъntв!... stpігъ аввateле; dар пв e destвлв; везї kвm se dъ totв d'aвna пе faцъ віцiвлв пpintр'вnв лапгацiв stвпidв, іпokpitв, шi kpвdв! Пentpв kъ о везї zikъndв în skpisoaрea eї: „Fiїe-mea пв se kade sъ fie resпвnzъtoаре de грешала mвmiї-saлле..." ачеastъ femee se kpede mîntвitъ de вna din челле maї mapї kpimini kаpe вiчвeskв omenipea: воiв sъ zikв de ачеа kpimine de a însemna пentpв totв d'aвna kв siцiлiвлв репровърiї вniвеpsaле... пе о вiatъ fiinцъ innoчintъ.

— Ax! e de sпaїmъ!... stpігъ doamna de Pikавiла вitъndв-se ла mine kв disпеpаре.

Аббаtеле Dатаніере, kрезъndȣ ачеа еsklamаре smȣлsъ din dȣчеsа прin аппробареа че da diskȣрsȣлȣї sъȣ, ȣрmъ kȣ kълdȣръ:

— Ші nȣ zikȣ destȣлȣ! nȣ, doamnъ... kъчї еȣ înfъшорȣ totȣ întр'о anаtemъ ші пе mȣmъ kаре îшї ȣчvide копiллȣлȣ, ші не ачееа kаре îллȣ înkinъ ȣnеї viеце de рȣшine ші de dȣрере.

— Ах! domnȣле!... stрirъ doamna de Рikавiла.

— Аша, doamnъ... о femee kрiminалъ este înkъ о mȣmъ реа! Nȣ шtie еа kъ, прintр'о sпъimъntъtоаре nечеsitate мораль ші socіалъ, копiллъ-sа este resпȣnzъtоаре de kрiminеа mатернъ? Nȣ шtie kъ еллȣ ва fi neаппъратȣ de лецеа kommȣnъ! kъ n'аре nічї nȣme nічї familie! kъ бȣzеле sелле nȣ ворȣ пронȣнца nічї odatъ ачеаstъ ворбъ біne-kȣвъntatъ: „Маїkъ!“ saȣ kъ dakъ kȣnоаште kрiminеа sekретъ а naшtерії saлле... о шtie nȣmaї ka sъ fie nеvoitȣ а desпрецȣі пе ачеiа пе kаре Dȣmnezeȣ воеште ka sъї resпekte ші sъї iȣбеаskъ!

— Ох! da, stрirъ Ema, е sпъimъntъtорȣ.... О mȣmъ kаре шї esпȣne копiллȣлȣ întрȣ а о desпрецȣі о datъ... nȣ 'лȣ faче sъ блеsteme naшtереа чеї а dat'о прintр'о kрimine?.... А fi nеvoitȣ de а шї блеstema mȣma... а блеstema пе mȣmъ-sа! Dȣmnezeȣлȣ meȣ!!!... dар, întр'аdеvърȣ, moаrtеа este de о miie de орі maї de прeferitȣ.

— Ох! Ema! stрiraї еȣ.

Еа se ȣitъ ла mine kȣ mірарe.

— Че веї, sȣріоара mеа?... îmї zise...

Doamna de Рikавiла kаре ера аппроапе de а se da пе фацъ, прinveni а ші înвinце miшkареа; dар ера палidъ.

— Întр'аdевърȣ, skȣmпа mеа копiллъ, ziseї

Emeĭ, te anprinzĭ într'acheastъ diskȣцiȣne... шi anoĭ, acheste ideĭ sȣntȣ nenibiлĭ. Askȣлtъ, sъ вopbimȣ despre aлtȣ che-вa. Sȣntȣ шi eȣ de пърepea ta kъ maniepa kȣ kape цi se imnлoapъ komnъtimipea întp'acheastъ skpisoape nȣ se kȣвine sъ te intepese; sepata e minȣnatъ, mъ simцȣ kȣ oape-kape mikpanie, aĭdeцĭ sъ fachemȣ o mikъ npeîmbлape.

Ema, npintp'o fataлitate stpanie, stъpȣi întpȣ a вoi sъ tepmine chitipea acheллeĭ skpisopĭ. Mъ temȣĭ ka stъpȣinцa mea de a o înnedika лa acheasta sъ nȣ'ĭ se napъ kȣpioasъ; пe лъnг' acheasta, fiindȣ înkpedinцatъ de o kъȣtъtȣpъ a doamneĭ de Pikaвiлa, kape îшĭ вeni de totȣ în simцipĭ, o лъssaĭ sъ ȣpmeze.

— Maĭ sȣntȣ kъte-вa лiniĭ, îmĭ zise ea, вoiȣ fini îndatъ.

Începȣ iap npekȣm ȣpmeazъ:

„Maĭ mȣлtȣ de kъtȣ opĭ chine, doamnъ, katъ sъ komnъtimeшtĭ kȣ infoptȣna mea... saȣ maĭ bine kȣ a koniллȣлȣĭ meȣ."

— Dap пentpȣ che eȣ... maĭ mȣлtȣ de kъtȣ opĭ chine, sъ mъ intepesȣ de acheastъ nefepichitъ? ne întpebъ Ema ȣitъndȣ-se лa noĭ k'ȣnȣ aepȣ de mipape.

— Лassъ acheasta... Îцĭ snȣiȣ, koniллa mea, kъ acheastъ femee este nebȣnъ, ziseĭ eȣ.

— Împinsъ de o npesimцipe nesnȣsъ mъ skȣлaĭ ka sъ iaȣ achea skpisoape din mъineлe Emeĭ. Epa npea tъpziȣ: ea ȣpmase kȣ chitipea. Okiĭ eĭ tepeȣ aццintaцĭ пe achea skpisoape fataлъ. se mъpipъ întp'ȣnȣ modȣ snъimъntъtopȣ. Bȣzeлe eĭ se miшkapъ kȣ konвȣлsiȣne; se fъkȣ naлidъ ka o moaptъ; anoĭ, npintp'o miшkape maĭ penede de kъtȣ kȣцetȣлȣ eĭ, se apȣnkъ лa

пічіоареле doamneĭ de Pikaвiлa. Stpigъndŏ kŏ o воче sfъшiitoape.

— Dakъ mĭ eшtĭ mŏmъ...... ox! eptape..... eptape.... nŏ mъ вlestema!....

Este kŏ nепŏtinцъ a deskpie ачeastъ sчeнъ. Dŏчesa, tpъsnitъ de aчeste вopвe, pemase mŏtъ, nemiшkatъ. Aввateлe Damпiepe se skŏлъ pene de, шi шĭ ŏni mъĭneлe k'o espesiŏne dŏpepoasъ. Ema, înnekatъ de плъnsete, îшĭ askŏndea kaпŏлŏ пe цenŏkiĭ mŏmiĭ saлe.

Dŏпъ kъte-вa minŏte de tъчepe пpofŏndъ, doamna de Pikaвiлa, deпъptъndŏ вiniшopŏ пe fiĭe-sa o лŏъ de mъnъ, o fъkŏ sъ se skoaлe în пiчioape, пpekŏm fъkŏ шi ea, шi zise aввateлŏĭ Damпiepe, k'ŏnŏ amme-stekŏ minŏnatŏ de pesignape шi de demnitate:

— Пъpinte, amŏ mepitatŏ mŏstpъpiлe пe kape лe addpesaшĭ mŏmeлopŏ kpiminaлe... Ema este fiĭka mea... Mъ лŏntŏ de mŏлцĭ annĭ sпpe a mĭ sпълла гpeшeaлa... Domnŏлŏ a вoitŏ, astъzĭ, sъ mĭ dea o nedeansъ sпъĭmъntъtoape.... fie вoea лŏĭ!... eŏ nŏ mъ disпepŏ de nemъpцinita лŏĭ îndŏpape....

Aввateлe Damпiepe pesпŏnse k'o вoче miшkatъ пpofŏndŏ:

— Adeвъpŏлŏ este ŏnŏлŏ пentpŏ toцĭ, doamnъ dŏчesъ; datopia ŏnŏĭ ministpŏ aллŏ domnŏлŏĭ este de a'л faчe aŏzilŏ de toцĭ.... aчi пe пъmъntŏ; dap Dŏmnezeŏ singŏpŏ kondamnъ saŏ eaptъ.... Aĭ sпŏs'o, doamnъ.... îndŏpapea sa este nemъpцinitъ.... în zioa жŏdekъцiĭ, esпiapea пe este цinŏtъ în seamъ.

Aпoĭ, saлŏtъndŏ kŏ pesпektŏ, eшi . . . .

Pestŏлŏ aчeллeĭ skpisopĭ infepnaлe koппpindea aчeste вopвe:

„Maĭ mŏлtŏ de kъtŏ opĭ чine, doamnъ. katъ sъ

komпъtimeшtĭ kȣ infoptȣna mea, saȣ̆ kȣ a koпiллȣлȣĭ meȣ̆; kъчĭ eшtĭ fiĭka natȣpaлъ a doamneĭ de Pikaвiлa, îцĭ вoiȣ̆ da шi пpoвe de вeĭ вeni în ажжȣtopȣлȣ̆ meȣ̆. Вiпeвoeшte a tpimite ажжȣtoapeлe чe вeĭ пȣtea sъ mĭ daĭ пpintp'ȣnȣ̆ mandatȣ̆, kȣ пosta ла Пapisȣ̆, пostъ pestantъ, ла doamna Ieni Пiepon, mȣma damiчeллeĭ Aлвin, kape te-a kpeskȣtȣ̆ шi kape шtie sekpetȣлȣ̆ пaштepiĭ dȣmitaлле."

Skpisoapea aчeasta epa în adeвъpȣ̆ skpisъ de aчea femee? sъ fi fostȣ̆ вpe o makinape nоȣъ шi oppiвiлъ a D-лȣĭ Лȣгapto? Niчĭ eȣ̆ niчĭ doamna de Pikaвiлa nȣ пȣtȣpъmȣ̆ s'o deskȣpkъmȣ̆. Kъndȣ̆ îmĭ вeni peffлesiȣnea, ziseĭ în sinemĭ kъ dȣпъ esklamapea Emeĭ s'apȣ̆ fi kȣвenitȣ̆ пoate sъ îmпedikȣ̆ пe doamna de Pikaвiлa de a faчe neîndpeптata sa mъptȣpisipe, affipmъndȣ̆ kъ aчea skpisoape minte; dap пpeпȣsȣлȣ̆ apȣ̆ fi fostȣ̆ totȣ̆-d'aȣna deшteптatȣ̆ în mintea Emeĭ, шi пentpȣ dъnsa aчeллȣ̆ пpeпȣsȣ̆ apȣ̆ fi fostȣ̆ neaпъpatȣ̆ atъtȣ̆ de kpȣdȣ̆ ka шi чeptitȣdinea.

Kȣ kъtȣ̆ m'aпpoпiĭȣ̆ de desnodъmъntȣлȣ̆ aчestopȣ̆ tpiste memopiĭ, kȣ atъta se întȣnekъ eлementeлe. Simцȣ̆ kъte o datъ kъ mĭ лiпseшte kȣpaцiȣлȣ̆. Чeea чe mĭ pemъne a sпȣne este atъtȣ̆ de peчentȣ̆, în kъtȣ̆ nȣ amȣ̆ пȣtepea sъ aпasȣ̆ în eлле ka în niшte faпte de mȣлtȣ̆ tpekȣte. Nȣ m'amȣ̆ datȣ̆ înaпoĭ niчĭ o datъ d'înaintea anaлisiĭ dȣpepiлopȣ̆ meлле, kъtamȣ̆ шi affлamȣ̆ întp'înseлe ȣnȣ̆ fepmekȣ̆, oape-kape amopȣ̆. Пentpȣ mine, kape amȣ̆ fostȣ̆ addesea nekȣnoskȣtъ, пentpȣ mine kape nȣ m'amȣ̆ плъnsȣ̆ niчĭ o datъ, aчeastъ istopie epa ka o esплosiȣne de лakpeme шi de плъnsete kompimate mȣлtȣ̆ timпȣ̆. Dap kъndȣ̆ e вopвa de a deskpie tȣpвȣpъpiлe чeлле sfъшiitoape aлле aчeллopa пe kape'ĭ amȣ̆ iȣвitȣ̆ atъtȣ̆ de

тѕлtѕ, inima mi se рѕтие foapte kрѕdѕ, simцѕ kъ папа mea stъ în лokѕ . . . .

Adoѕa-zi dѕп' ачеа ѕчепъ fаtалъ, Ema îmî zise ачeste ворбe, în kape se pesѕта dѕpepoasa поsiцiѕпе ѕпdе ера sъ se afflе d'ачi înaintе în прiвiпца doamnei de Pikaвiлa:

— Nѕ mî voiѕ epta пiчî o datъ de че sъ ворбeskѕ de тѕтъ-mea, прekѕт amѕ ворбiiѕ înaintea ei.

Doamna de Pikaвiлa sпѕпъndѕ mî temepiле пе kape'î лe însѕfflа deskoпepipea sekpetѕлѕî паштepiî Emeî, îmî zisese totѕ-d'aѕпа:

— Вiaца mî apѕ fi sпъimъпtъtoape din miпѕtѕлѕ în kape amѕ авea sъ pошeskѕ înaintea Emeî.

Akѕт kѕцete чiпе-ва ла tѕptѕpeле ачesteî пefepiчite тѕте din miпѕtѕлѕ în kape o întъmплаpе pea addѕsese ворба ачееа în kape грешеала eî fѕsese kѕ atъta eпepцie bestежitъ de faцъ kѕ fiie-sa шi kiapѕ de kъtpe fiie-sa. Akѕт, пѕiъ шî чiпе-ва în minte pemѕшkъpiле Emeî kape se mѕstpa пeînчetatѕ de че s'akkѕse пе тѕтъ-sa, în лѕпta în kape s'aѕ aппѕkatѕ înkлiпapea sa пeпtpѕ doamna de Pikaвiлa шi aspрimea чea inesopaвiлъ a прiпчiпiiлорѕ пе kape însъшî ea лe desвoлtase în fiie-sa! fъpъ îndoiaлъ tiпepeцеа Emeî пeпtpѕ тѕтъ-sa apѕ fi înвins'o odatъ, dap вiata koпiллъ пѕ ера sъ se koпsoле пiчî odatъ de ворбeле челлe kpѕde пе kape лe проnѕпцase.

Ваî! прiimеатѕ koпfidiпцeле ачеллорѕ doѕъ sѕfflеtе пъtpѕпsе de moapte. Kъte odatъ Ema îmî ziчеа:

— Бѕпъtаteа тѕтiî meллe тъ sfъшie, kiapѕ stъpѕiпца eî de a тъ iпkpediпца kъ пѕ 'î a pemasѕ пiчî o addѕчере aminte dintp'ачеа fataлъ întpeворбiре îmî dъ sъ înцеллегѕ kъ 'î e miпtea totѕ akoлo. Aша kаtъ

sъ fie. Amȣ̆ fъkȣtȣ̆ în inima eĭ o sъпцеръtȣръ певin-dekatъ.

Doamna de Pikaвiла îmĭ zічеа întp'o zi ші еа:

— Ema face totȣ̆ че поаte ka sъ mъ konвinгъ kъ nȣ mъ desпрецȣеште; dap kapakteрȣлȣ̆ eĭ este foapte înaлtȣ̆, infлȣinца edȣkaцiȣniĭ saлле este преа nesteapsъ în kъtȣ̆, de ші mъ iȣбеште, de ші аре пеntpȣ mine o affekцiȣne оарбъ, totȣ̆ îшĭ addȣче aminte kъte o datъ жȣdekata чеа inesopaбiлъ, dap dpeaптъ, че fъkȣse assȣпра пȣрtъріĭ meлле; ші п'аĭ ȣitatȣ̆ kȣ kъtъ indirnape a вestežitȣ̆, ваĭ! пе dpeпtate însъ, аббateлe Daтпiepe ворбеле meлле....

Toate pацionamenteле meлле п'aвеаȣ̆ destȣлъ пȣtepe sпре a înkȣpaцia пе aчeste доȣъ nefepiчite, kape aвеаȣ̆ o sȣsчeпtiбiлitate kȣ atъtȣ̆ maĭ viȣe kȣ kъtȣ̆ deлi-kateцеа лорȣ̆ ера estpemъ·

Kъtъ stpъmtopape, kъtъ neînkpedepe, kъtъ tpi-steцe, kъtъ pечеалъ inвoлȣntapie assemenea kȣцete a-skȣnse пȣ ераȣ̆ s'apȣпче în реланiȣniле лорȣ̆ kape пîп' atȣпчĭ ераȣ̆ atъtȣ̆ de dȣлчĭ ші atъtȣ̆ de tinepe! De kъte opĭ пъреріле de pъȣ̆ челле sfъшiitoape saȣ̆ tъkȣte алле ȣnia saȣ̆ алле алtia dintp'aчeste доȣъ вiktime алле ȣneĭ ръȣtъцĭ kpȣnte fȣpъ intepпpetate mȣtȣaлȣ̆ ka пiште mȣ-stpъpĭ tачite! Ваĭ! kъndȣ̆ fisionomiiле аȣ̆ kontpaktatȣ̆ o esпpesiȣne desoлatъ kȣm sъ distinгъ чine-ва natȣpa a-mъpъчiȣпiлорȣ̆ пе kape ле dъ de faцъ? Întp'aчeste în-прежȣpъpĭ atъtȣ̆ de гpeлле, atъtȣ̆ de пепiбiлĭ, пȣtȣĭ sъ прецȣeskȣ̆ пȣtepea kapakteрȣлȣĭ D-лȣĭ de Poшeгȣпȣ̆, бȣ-пъtatea inimiĭ saлле: еллȣ̆ afflъ mizлoaче пesekaбiлĭ în paцiȣnea sa чеа înaлtъ ші în mintea sa sпре a аллina, sпре a îmблъпzi, sпре a înшeлa aчeлле neînkpedepĭ пліпе de препȣsȣpĭ.

Îшї îndoi iвбipiле шi îngriжiрiле пentpв Ema îndatъ че o въzв sвб inflвinцa ачеллорв npeokkвпърї fatale. Прin mвлta елokвinцъ шi stъpвinцъ, еллв npinвeni a'ї faче peakцiвnea ачеллеї ловiрї maї пвцinв dвpepoasъ, пeîнчetъndв de a penetі шi d'a kommenta чееа че zisese doamneї de Pikaвiла шi Emeї kiapв în seapa ачеллеї deskoперiрї fatale.

— Doamnъ, прова kъ esпiapea впорв грешелї, opї kъtв de mapї apв fi fostв елле, poate fi kompлektъ, este kъ eв, алле kъpвia прinчinii sвntв пekontestate de toatъ лвmea, este kъ eв kape amв peлiцiвnea onoapii ka nimenї алтв, este kъ eв kape mepгв пînъ ла skpвпвлв kв цinepea tвtвлорв datopiiлорв, amв чеpвtв kв stъpвinцъ, amв npiimitв kв fepiчipe mъna Emeї, пe kape o шtiamв kъ este fiika dвmitaлле, în пвntвлв de вedepe аллв fepiчipii saлле шi a dвmitaлле, în пвntвлв de вedepe аллв лвmii, пв maї aї akвm пiчї впв kввъntв ka sъ цї пapъ pъв пentpв пaшtepea sa пe kъtв n'ape ea ka sъ te mвstpe пentpв ачeasta. În kъtв пentpв челле-л-алte, inflessiвiлвлв aввate Damпiepe цї a spвs'o sinгвpв: Îndвpapea лвї Dвmnezeв este пemъpцinitъ, шi în zioa жвdekъцii еллв цine seama esпiaцiвпiлорв.

. . . .

Toamna s'appoпia; epa плоioasъ шi пpea peчe Sъпътatea mea пв epa întpematъ; înkъ mъ întopsese пвцinв воала. Simцeamв o mape пenлъчepe de a mї пъpъsi amiчii întp'ачеллв minвtв, kв toate îndemпвpiле kam impepioase алле doktopвлвї Цepapd, kape se intepesa întp'adeвъpв de mine. Възъndв kъ konsiлiвpiле лвї pemъпeaв totв d'aвna пefoлositoape, skpise doamneї de Pikaвiла kъ sъпъtatea mea пв se ва întpema пiчї o datъ, kъ пeпtвлв meв пвtea sъ fie гpeв attakatв, dakъ

тъ opiniatpamȣ̆ întpȣ a nȣ воі sъ тъ dȣkȣ̆ spre a петрече toamna шi iapna ла meazъ-zi. Късаї sъ тъ sȣпȣпȣiȣ̆ ругъчiȣпiлорȣ̆ amiчiлорȣ̆ meї шi sъ плекȣ̆. Ema шi бърбatȣ-sъȣ̆ kъtaȣ̆ sъ se ашеze пentpȣ kъte-ва лȣпї ла Ромегȣпȣ̆; doamna de Pikaвiла воia sъ se întoapkъ ла Парisȣ̆. Фъръ воеа еї, kȣ toate paцionamentеле D-лȣї de Ромегȣпȣ̆, kȣ toate înkpedinцъpiле Emeї, ачеа пеферiчitъ мȣтъ sȣffepea totȣ̆ d'аȣna kъndȣ̆ se affла faцъ kȣ fiїъ-sa.... прекȣm шi ачеаsta nȣ пȣtea sъ шї înвiнгъ spaïma чеа sȣpdъ къчї a sъпцеpatȣ̆ пentpȣ totȣ̆ d'аȣna inima мȣmiї saлле....

Kъndȣ̆ тъ пъръsi. dȣчеsa îmї zise:

— O шtiamȣ̆ віne, Matiлdo.... iȣstiцia чeрȣлȣї nȣ пȣtea sъ шї ia satisfaчереа.... kъta sъ m'ажжȣнгъ printp'o пedeansъ spъїmъntъtoape.... Пȣtea sъ fie алta maї înfiopъtoape, maї проведinцiалъ!.... Поate чiпе-ва sъ шї imaцine o пosiцiȣпе maї sfъшiitoape de kъtȣ̆ a ȣпеї мȣme kape se веde akkȣsatъ шi жȣdekatъ inesopaвiлȣ̆ faцъ kȣ fiїъ-sa.... de kътpe вочеа ȣпȣї преоtȣ̆ вепеpaвiлȣ̆; a ȣпеї мȣme.... kape îшї аȣde копiллȣлȣ̆ репеtindȣї totȣ̆ ачеллеашї anateme! Nȣmaї резвȣпареа черȣлȣї sъ fie îmвлъnzitъ de чеea че воiȣ̆ sȣffepi пînъ ла tepminȣлȣ̆ вieцiї meлле! шi sъ nȣ mї пъstpeze вре o ловіре din ȣpmъ.... maї spъїmъntъtoape de kъtȣ̆ toate челле-л-алtе! Ваї! o înцеллеsеї, ачелле пpesimtimente релле nȣ o înшелаȣ̆. Amiчiї meї тъ пъръsipъ. Sъpȣtaї пе Ema пentpȣ чеа dȣпъ ȣpmъ оаръ... ваї! пentpȣ чеа din ȣpmъ оаръ.... Nȣ epamȣ̆ s'o maї възȣ̆.... пiчї o datъ.... пiчї o datъ . . . .

Плекаї ла Xiepe kȣ Блопdeлла шi ȣпȣ̆ валetȣ̆ de kamepъ. M'ашеzaї întp'ачеллȣ̆ вiлаціȣ̆ ла îпчепȣtȣлȣ̆ лȣї oktomвpiȣ̆. Maї întp'ачеа епокъ пpiimiї skpisoapea

*

врmъtoape de ла D. de Лаnkpi; epa timвpatъ de ла Kadiче.

„Se ziче kъ totȣ sȣffepĭ; întpemeazъ-te dap maĭ kȣppъndȣ. Boiȣ веni sъ te kaȣtȣ kъndȣ веĭ fi în stape de a kъллъtopi. Nȣ шtiĭ че sȣпpisъ îцĭ пpeпapȣ. Боала ta mĭ a skimвatȣ пе неaшteпtate пpoiekteле d'akȣm ȣnȣ annȣ, dap nȣ веĭ пepde nimikȣ aшteпtъndȣ. Amȣ fipeшte atъtȣ de intepesȣ пentpȣ opĭ че kaȣtъ sпpe tine, în kъtȣ шtiȣ totȣ че faчĭ; шtiȣ kъ te afflі ла Xiepe, saȣ kъ te веĭ affла kȣppъndȣ. Se пoate ka sъ шi віȣ sъ te îmвinȣ akoлo. Komпanionȣлȣ meȣ de kъллъtopie mъ însapчinъ kȣ o miie de sȣввenipĭ пentpȣ tine, шi sъ te întpeвȣ dakъ s'a пpiimitȣ ла Mapan, ла doamna de Pikaвiла (ka sъ nȣ zikȣ ла tine, kъ шtiȣ akȣm kъ dȣчesa fiгȣpeazъ nȣ maĭ kȣ nȣmeле).... dakъ, ла 12 aȣгȣstȣ, s'a пpiimitȣ ла Mapan o skpisoape de ла Пapisȣ; ла 12 aȣгȣstȣ, sepвъtoapea Santeĭ-Kлape, пpeafepiчita patpoanъ a fpȣmoaseĭ dȣчese kъite. Întp'aчea skpisoape, addpesatъ ла mapkisa de Poшeгȣnȣ, o віatъ femee чepea ȣnȣ ажжȣtopȣ пentpȣ kопiллȣлȣ eĭ patȣpaлȣ. Komпanionȣлȣ meȣ de kъллъtopie, kape e пpetȣtindenĭ de o datъ, шi kape kȣnoaшte пe віata femee, o îndemnase sъ skpiъ întp'aчea zi, kpezъndȣ kъ se вa sepвa oape kȣm Santa-Kлapa, шi kъ aчea чepepe de ажжȣtopȣ ажжȣnгъndȣ întp'aчea împeжȣpape, шi пoate în mizлokȣлȣ ȣneĭ пpea вȣne шi пpea nȣmepoase adȣnъpĭ, apȣ fi maĭ віne пpiimitȣ шi apȣ faчe maĭ вȣnȣ effektȣ din kaȣsa deskoпepipiĭ kape o tepmina; epa ȣnȣ sopцȣ maĭ mȣлtȣ.

„Komпanionȣлȣ meȣ de kъллъtopie maĭ întpeaвъ înkъ dakъ пpeotȣлȣ de ла Mapan assista ла чitipea skpisopiĭ, kape, de neîngpiжipe, apȣ fi datъ пoate dȣпъ

пръnzŭ mapkisei челлеĭ miчĭ de Poшегъnŭ? Ųi se fakŭ aчeste întpeбърĭ, ла kape s'apŭ fi пътътŭ pesпъnde aшa de бine ka шi dъmneata, spre a цĭ арръta kъ чine-ва kънoaшte пpeа бine, шi kъ în ideiле seлле se affлъ a-tъta ъpmape kъtъ stъpъinцъ în пъnepea în лъkpape a ъnopŭ пpoiekte. Tpъimŭ aiчĭ o віацъ de Sapdanaпaлŭ Nъmaĭ, tъ.... tъ ne лiпseшtĭ пpeа mълtŭ; astŭ-feлŭ sъs-пinŭ dъпъ zioa în kape te вoiŭ веdea fpъmoasъ, fpeskъ шi sъпъtoasъ. Пînъ kъndŭ sъ віъ aчеллŭ momentŭ fe-pічiтŭ, mъ чepkŭ sъ mĭ ameцeskŭ sъпъpъpiле."

Чeea че пpeпъseseмŭ epa adeвъpatŭ. Deskoпe-pipea пaшtepiĭ Emeĭ, aчea пpetinsъ чepepe de ажъ-topŭ, epa o noъъ пepfidie a D-лъĭ Лъгapto. Nъmaĭ epa de îndoitŭ, ka sъ ле шtiъ toate aшa de бine, aчеллŭ omŭ kъtъ sъ aiбъ o kpeatъpъ a лъĭ, saŭ în kasa mea, saŭ întp'a doamneĭ de Pikaвiлa, saŭ întp'a D-лъĭ de Po-шегъnŭ. Пetpekъĭ iapna singъpъ шi foapte tpistъ.... пpiimindŭ din kъndŭ în kъndŭ kъte-ва skpisopĭ de ла doamna de Pikaвiлa saŭ de ла D. de Poшегъnŭ. Aчеstŭ din ъpmъ nъmaĭ askъndea kъ peakцiъnea челлеĭ пeпpeвъzъte лoвipĭ kape бътъse пe Ema înkъ цinea, kъ epa sъffe-pindъ, dap kъ пpin mълte îngpiжipĭ sпepa s'o întpe-meze de totŭ.

CAPITULŬ LXXXVIII.

COFFRETULŬ.

Ipimъвара de ла 1838 sosi. Трекъserъ апnpoane ла вр'о шеasе sentъmъnĭ de kъndŏ n'amŏ npiimitŏ niчĭ o skpisoape de ла amiчiĭ meĭ. Înчenŏssemŏ sъ mъ tŏpбŏpŏ kŏ sepiositate, kъndŏ D. de Рошегŏnŏ îmĭ skpise aчeste ворбе:

„Ema a mŏpitŏ.... Eŏ sŏntŏ ommopîtopŏлŏ eĭ. Eatъ kŏвintеле eĭ din ŏpmъ....

— „Iŏбеaĭ пе Matiлda; m'aĭ лŏatŏ de îndŏpape...
„Eaptъ-mĭ.... fepiчipea чe џĭ amŏ fostŏ datoape....

Aчeste nŏ sŏntŏ niшte пъpepĭ de pъŏ... пе kape mi ле лassъ pentpŏ toatъ viaџa mea... sŏntŏ niшte pemŏшkъpĭ, niшte sпъĭmъntъtoape pemŏшkъpĭ. Aшa, sŏntŏ omopîtopŏлŏ eĭ.... da, noate n'amŏ aвŏtŏ pentpŏ dъnsa toatъ iŏбipea пе kape o mepita; amŏ лъssat'o noate, fъpъ воea mea, sъ пъtpŏnzъ kŏџetеле meлле. O datъ va fi debinatŏ amopŏлŏ пе kape 'лŏ aвŏsesemŏ pentpŏ dŏmneata! біata kопiллъ va fi kpezŏtŏ kъ însoџipea mea kŏ dъnsa nŏ mъ fъчea fepiчitŏ. Aчeastъ petъчipe fataлъ va fi ommopît'o.... nŏ este de îndoitŏ. Sŏпъpapea чe'ĭ va fi fъkŏtŏ deskопepipea naшtepiĭ saлле epa mъĭ sтъmпъpatъ; o вedeamŏ penъskъndŏse, kъndŏ o întoapse iap k'o dekлapape sпъĭmъntъtoape. Întp'o лŏnъ de ziлле

ачеstŏ anџеллŏ s'a dѕsŏ!! Mĭ amŏ kапѕлŏ перdѕtŏ... sѕntŏ певѕпŏ de disперape....“

Поate înџеллеџe чine-ва dѕрeреа mea чea sfъшiitoape шi oppiвiлъ kъndŏ amŏ afflatŏ aчеаstъ noѕtate. Nѕ пѕteamŏ sъ пpiчепŏ че felŏ a пѕtѕtŏ sъ affle Ema amopѕлŏ D-лѕĭ de Poшегѕпŏ пentpѕ mine, kѕm a пѕtѕtŏ sъ sѕппѕiъ kъ o лѕase de îndѕрape, kѕm, în челле din ѕрmъ, еллŏ... еллŏ se akkѕsa kѕ moaptea eĭ. Aчеstŏ misteрŏ epa sъ mĭ fie o datъ desвеліtŏ. Пърѣsiĭ Xiepa. Ажжѕнгъndŏ ла Parisŏ, аллергаĭ ла doamna de Pikaвiла. M'aштentamŏ s'o въzŏ плъпsъ, џетъndъ: epa tape, лъssatъ în воea soaptiĭ, kѕ mѕлтъ pietate. Пpiimea aчеаstъ пердере sпъĭmъпtъtoape ka o пedeaпsъ mepitatъ. Îmĭ zise k'ѕпŏ sъпџе-рече maĭ sпъĭmъпtъtopŏ de kъtŏ konвѕлsiѕпiле dѕреpiĭ.

— Dѕmnezeŏ e dpeпtŏ; mъ вate kѕ kopiллѕлŏ meŏ. Пpoвa чеа viѕџ a kpiminiĭ meллe.

Doamna de Pikaвiла epa палidъ ka mapmѕpa. Пъpѕлŏ eĭ, пpintp'ѕпŏ fenomenŏ пѕџinŏ papŏ în dѕреpiле челле mapĭ, se fъkѕse kъpѕntŏ întp'o лѕпъ de ziлле. Ea îшĭ fъkѕ челле din ѕрmъ disпosiџiѕпĭ sпpe a se petpaџe ла Inima-Sakpъ шi sъ vieџѕiaskъ kѕ пenitinџa пînъ ла tepminѕлŏ ziллелорŏ eĭ. Nѕ вpea sъ maĭ вazъ пе nimenĭ afapъ de mine шi de пpinчiпesa d'Epikѕptŏ. D. de Poшегѕпŏ плekase пѕџinŏ dѕпъ moaptea Emeĭ; пѕ шtia nimenĭ ѕnde se dѕsese. Doamna de Pikaвiла attpiвѕia mepeŏ пердереа fiieĭ saлле ла sгѕdѕipea чеа sпъĭmъпtъtoape че'ĭ fъkѕse deskoпepipea паштеpiĭ saлле. De ла aчеа eпokъ, se skimвase de totŏ, îmĭ sпѕпea ea. Sъпъtъtea eĭ, foapte tѕpвѕpatъ, se înвѕпъtъџise kѕ toate aчеstea kѕ toatъ stapea sa de лапгoape, kъndŏ, ла вp'o лѕпъ de ziлле înaintea mopџiĭ saлле, aŏ aппѕ-

kat'o ne neaшtentate niшte konвѫлsiѫnĭ вioлinte шi o în-doitъ întpistape, fъpъ sъ шtiъ чine-вa din чe'ĭ вenise. Dintp-aчeллѫ minѫtѫ, вiaца eĭ nѫ maĭ epa de kъtѫ o aгonie лentъ, nînъ kъndѫ s'a stinsѫ.

Пe kъndѫ îmĭ snѫnea aчestea doamna de Pikaвiлa nѫ fъkѫ niчĭ o вopбъ kape sъ mъ fakъ sъ npeпѫiѫ kъ Ema apѫ fi afflatѫ amopѫлѫ въpвatѫ-sъѫ nentpѫ mine saѫ kъ sъ fi fostѫ înkpedinцatъ kъ a лѫat'o de în-dѫpape. Bpe o лѫnъ noate dѫn' aчeastъ întъmnлape fѫnestъ, doamna de Pikaвiлa s'a petpasѫ лa Inima-Sakpъ, dѫnъ чe шĭ a înnъpцitѫ stapea чe'ĭ maĭ pemъsese fъkъndѫ fѫndaцiѫnĭ kapitaвiлĭ, afapъ de o mikъ nensiѫne ne kape o da ne вiaцъ dameлopѫ skitѫлѫĭ. Mѫлцѫmitъ aчepѫлѫĭ de лa meazъ zi, mъ întpemasemѫ maĭ ne deплinѫ; ne лъnг' aчestea nѫ вpeamѫ sъ пъpъseskѫ Пapisѫлѫ шi sъ лassѫ ne doamna de Pikaвiлa singѫpъ de totѫ în чeĭ d'întъiѫ timnĭ aĭ кpѫdeĭ petpaцepĭ лa kape îшĭ înkinase fiitopѫлѫ. Ea fѫ fepiчitъ nentpѫ pesoлѫцiѫnea чe лѫaĭ de a pemъnea лъnгъ dъnsa înkъ kъtѫ-вa timnѫ, шi mĭ npoпѫse de a лokѫi în kasa eĭ, în kape nѫtea sъ maĭ шeazъ, mi se пape ѫnѫ annѫ, nѫmaĭ ka sъ fѫгѫ de tѫpвѫpapea ѫnѫĭ aшшezъmîntѫ noѫѫ. Boiѫ snѫne nentpѫ чe intpѫ întp'aчeste ammъnѫnte. Пpiimiĭ aчeastъ npo-nѫnepe. Oamenii eĭ de affaчepe nѫ'ĭ ажжѫnsepъ spe a'ĭ peгѫлa чeлле din ѫpmъ disnѫnepĭ aлле aввepiĭ saллe; nenotѫ-sъѫ, D. Гaston de Seneвiлa, aвea kѫ dъnsa ѫ-neлe intepese kommѫne întp'o moшtenipe вakantъ; eллѫ îĭ înfъцiшъ kѫ mѫлtъ îndatopipe sepвiцiѫpiлe nentpѫ ѫneлe tpansakцiѫnĭ, kъta s'o pennpesinte în maĭ mѫлte konsiлiĭ de famiлie. Doamna de Pikaвiлa, nefiindѫ în stape de a se okkѫna лѫ affaчepĭ, npiimi; шi nentpѫ kъ nѫ вoia sъ npiimeaskъ niчĭ sъ вazъ ne nimenĭ de kъtѫ nѫmaĭ

пе mine ши пе D. ши doamna d'Epikspts, мъ psгъ foapte tape de a fi intepmediapisлs eĭ kъndš D. de Senевiла apš avea sъ ia oape-kape щtiinцъ despre чева saš sъ dea чева sssemnътspi.

Пpiimiĭ astš-feлš пе D. de Senевiла kъte o datъ dimineaцa. Еллš totš konsepвa deпositsлš че'ĭ înkpedinцasemš. De doвъ tpeĭ opĭ tpimiseĭ пе Блondeлла ла dъnsлš ka s'adaзцe kъte-вa skpisopĭ ла ачеллеa че se konпpindeaš în kasetъ, de ла kape ĭĭ damš keea de fie-kape datъ; maĭ щsлtš de kъtš opĭ kъndš мъ temeamš de пepfidiiле D-лsĭ Лsгapto. Kътpe лsпа лsĭ deчeмвpiš, D. de Poшeгsпš îmĭ skpise kъ dsпъ че a kъллътopitš мsлtš timпš snde'ĭ венea înainte, spe a se ammeцi, se întopsese ла Пapisš, dap simцea kъ n'ape kspaцisлš d'a мъ vedea nічĭ пе mine nічĭ пе doamna de Pikaвiла; еллš înkipiase o kasъ singspatikъ ла Mape ssв nsme stpъinš, ka sъ fie de totš neksnoskstš, ши îmĭ da addpesa лsĭ ла întъmпларе dakъ doamna de Pikaвiла saš eš amš fi avstš вpe o neчesitate neaпъpatъ de dъnsлš. Îĭ pesпektaĭ singspъtatea ши dsрepea. Ns kstezaĭ nічĭ sъ'ĭ pesпsnzš. Afflaĭ de ла doamna de Pikaвiла kъ еллš kъпътase воea sпечiaлъ de a intpa noaпtea în чimitipisлš Пъpinteлsĭ-Лашеzš, în kape epaš deпsse oaseле Emeĭ în gpinka moptsapie a familieĭ лsĭ Poшeгsпš. Tpimiseĭ kъte o datъ пе Блondeлла a affла despre sъпъtatea D-лsĭ de Poшeгsпš de ла Stoлk, omsлš sъš de înkpedepe. Disпepapea sa fs totš аша пpofsndъ; o singspъ datъ eшise zioa spe a împлini o îndatopipe пе kape o лsase алтъ datъ ks offiчiapiĭ kape komвътsseръ ka ши dъnsлš пentps indiпendinцa Гpeчieĭ, în kaпsлš oшtipiлopš ekkinate de dъnшi. Dsпъ konвenцisnea лopš, еллš se dssese în snifopmъ ла

ачеasťъ adȣnape soлemnъ; akoлo ȣnȣsese kъ venea de лa moшia sa шi kъ epa sъ se întoapkъ îndatъ.

Întp'ȣna din ziллeлe din ȣpmъ aллe annȣлȣĭ, mъ dȣseĭ sъ vъzȣ пe doamna de Pikaвiлa: ea epa maĭ tpistъ de kъtȣ aлtъ datъ.

— Sȣntȣ kaȣsa fъpъ voea mea ȣneĭ kaлȣmniĭ innoвiлe, îmĭ zise ea. Nепotȣлȣ meȣ Гaston este ȣnȣ misepaвiлȣ пe kape nȣ voiȣ sъ'лȣ maĭ vъzȣ în viaцa mea. Epĭ пpinчiпesa d'Epikȣptȣ a venitȣ sъ mъ vazъ; ea a afflatȣ din întъmплape kъ D. de Seneвiлa intepпpeta întp' ȣnȣ modȣ ȣpîчiosȣ peлaцiȣniлe пe kape aĭ вine voitȣ sъ лe aĭвĭ kъte o datъ kȣ dъnsȣлȣ пentpȣ affaчepiлe meллe; пpetinde kъ viaцa чea petpasъ пe kape o netpeчĭ îĭ este konsakpatъ de mȣлtȣ timпȣ întpeagъ, kъ a fostȣ лa meazъ-zi sъ te îmвine. Kȣteazъ s'affipme kъ doamna Блondeллa îĭ dȣчe skpisopiлe dȣmitaлле шi пpimeшte пe aллe лȣĭ; пpetinde kъ a appъtat'o лa maĭ mȣлцĭ din amiчiĭ seĭ, kape aȣ vъzȣt'o addesea venindȣ лa dъnsȣлȣ din napte-цĭ, шi kъ eшtĭ kaȣsa пentpȣ kape se îndoeшte de a пpiimi o kъsъtopie foapte avȣtъ пe kape 'ĭ a пpoпȣs'o ȣnȣлȣ din amiчiĭ seĭ. N'avȣĭ neчesitate de a înkpedinцa пe doamna de Pikaвiлa kъ n'aȣzisemȣ voprindȣse de D. de Seneвiлa în totȣ kȣpsȣлȣ medepiĭ meллe лa Xiepe; îĭ esплikaĭ o napte din kȣvinteлe kape mъ fъkȣsepъ asъ datъ a înkpedinцa ȣnȣ deпositȣ imпoptantȣ îndatopipiĭ D-лȣĭ de Seneвiлa, шi kȣm Блondeллa a kъtatȣ sъ se dȣkъ kъte o datъ лa dъnsȣлȣ. Ka шi mine, шi maĭ mȣлtȣ de kъtȣ mine înkъ, dȣчesa se sȣпъpъ de aчestȣ avȣsȣ de înkpedepe.

Mъ deчiseĭ îndatъ лa чeea чe kъtamȣ sъ fakȣ. Adoȣa zi de dimineaцъ tpimiseĭ пe Блondeллa лa D. de Seneвiлa kȣ opdinȣлȣ de a mĭ addȣчe koffpetȣлȣ înanoĭ.

Dakъ D. de Senевiла нȣ ера a kasъ, ea kъta sъ poaцe пе валеtȣлȣ sъȣ de kамеръ de a'ĭ da ачеллȣ depositȣ. Ачеstȣ omȣ, kape o kȣnoштea, нȣ аррътъ нічĭ o peȣtate, ші 'ĭ 'лȣ dete. Mъ ȣpkaĭ în tpъsȣpъ kȣ Блонdелла ka sъ dȣkȣ însъ-mĭ ачеллȣ koffpetȣ ла D. de Poшегȣнȣ, kȣцetъndȣ din nefepiчіре преа tъpziȣ kъ нȣ maĭ aвeamȣ a mъ teme ka вре o întъmпларе sъ 'ĭ deskопере kопpinsȣлȣ ачеллорȣ skpisopĭ. Пе dpȣmȣ îmĭ нȣseĭ în minte kъ D. de Poшегȣнȣ voindȣ sъ цiъ sekpetȣлȣ локȣinцeĭ salле, apȣ fi maĭ înцеллеntȣ sъ mъ dȣkȣ în fiakpȣ, temъndȣ-mъ de indiskpeцiȣnea oameniлорȣ meĭ, kape apȣ пȣtea sъ pekȣnoaskъ пе Stoлk. Лȣaĭ ȣнȣ fiakpȣ, ші tpimiseĭ tpъsȣpa îndъpъtȣ. Ажжȣnsepъmȣ ла Mape. Îmĭ fъчеamȣ o tpistъ плъчере de a вedea челлȣ пȣцinȣ kasa în kape локȣia D. de Poшегȣнȣ. Лъssapъmȣ fiakpȣлȣ лъпгъ stpada San-Лȣdoвikȣ ші mъ deteĭ жosȣ înпpeȣnъ kȣ Блонdелла, kape se dȣse sъ dea koffpetȣлȣ лȣĭ Stoлk. Пе kъndȣ ea îndeплinea ачеastъ kommisiȣne, черчеtamȣ kȣ inima sfъшiatъ estepiopȣлȣ ачеллеĭ kase; aspektȣлȣ eĭ deшeptȣ, desoлatȣ, mъ пътpȣnse de dȣpepe. fȣĭ spъĭmъntatъ kȣцetъndȣ ла opeле de disпepape kape epaȣ sъ tpeakъ aшa de înчetȣ пentpȣ dъnsȣлȣ întp'ачеa локȣinцъ пъpъsitъ. Блонdелла dete koffpetȣлȣ лȣĭ Stoлk, îmĭ addȣse пoȣtъцĭ despre D. de Poшегȣнȣ, ші пе întoapsepъmȣ a kasъ. Mъ dȣseĭ sъ mĭ iaȣ adio de ла doamna de Pikaвiла. Kȣ toatъ întpistapea че 'ĭ fъчеa despъpцipea noastpъ, ea mъ îndatopase ші epamȣ deчisъ de a плека kiapȣ în seapa ачееа ла Mapan spre a faче sъ înчeteze, пpin лipsa mea, ȣpîчioaseле sгomote пе kape ле fъkȣse a se naшte misepaвiла пepȣшinape a D-лȣĭ de Senевiла....

Kъte-ва zille dȣпъ sosipea mea, doamna de

Рікавіла îmĭ spsse o întъmплape kape apš fi пstst sъ aĭбъ pелле špmъpĭ pentps mine. Eatъ пasaџіsлš aчestêĭ skpisopĭ:

„....Nepotsлš meš Гaston a fostš întp'snš astš-feлš de mape пepіksлš, în kъtš, ks toatъ ssпъpapea mea, n'amš пststš pefssa d'a mъ dsчe sъ'лš вълš, kъчĭ îmĭ spsnea kъ ape sъ mĭ fakъ o mъptspisipe. Îллš af-флaĭ foapte гpeš вsлnepatš d'o ловіpe de saбіe пe kape a пpiimit'o de ла D. de Pomeгsnš, mi пe kape o вa simџi пoate în toatъ вiaџa. Mĭ a mъptspisitš kspatš, пe лъпг' aчeasta, kъ, ssпsпъnds-se snsĭ simtimentš s-pîчiosš de opголiš mi de вanitate, aбssase ksm ns se ksвenea de pелaџisnілe dsmitaлле konfidinџiaле пentps a te kompomite, mi kъ medepea лsĭ ла meazъ-zi epa o faбsлъ ka mi pestsлš. Mъ psгa, dakъ din întъmплape плaгa sa вa fi de moapte, de a џĭ чepe eptapea пen-tps dъnssлš mi de a џĭ spsne kъ mĭ a pekssnoskstš ti-kълomia minчisnілopš seллe: în чeллe din spmъ s'a чepkatš de a faчe sъ пpeвaле, ka snš titsлš ла indsл-џinџa dsmitaлле, diskpeџisnea sa пpofsndъ în пpiвinџa D-лsĭ de Pomeгsnš. Eatъ kam în чe feлš mĭ a spssš aчea sчenъ, kape epa s'aĭбъ, вaĭ! spmъpĭ mi maĭ pелле:

„Afflaĭ, îmĭ zise Гaston, întopkъnds-mъ a kasъ, kъ вaлetsлš meš de kamepъ detese doamneĭ Блondeлле depositsлš пe kape îmĭ înkpedinџase doamna sa. Fsĭ în mipape, mi oape ksm attinsš de aчeastъ manіepъ: аллepгaĭ ла doamna de Лankpі: ea emise. Mъ întop-чeamš a kasъ, kъndš o вълsĭ din întъmплape dъnds-se жosš din tpъsspa eĭ înпpesnъ ks doamna Блondeлла mi лsъndš snš fiakps. Aчeastъ assemъnape de mistepš îmĭ пikъ kspiositatea; epamš sъ mъ iaš dsпъ dъnsa, kъndš pekssnoskssĭ пe D. de Бaлdpіksptš, snš amikš аллš

meŭ, venitŭ de kuppъndŭ din Statele-Ŭnite, ŭnde шezŭse пpea mŭltŭ timпŭ. Еллŭ kpezŭse kalŭmniile melle assŭпpa doamneĭ de Лankpi, dŭпъ kŭm le kpezŭsepъ шi alцi. Îĭ askŭnseĭ o пapte din adevъpŭ, шi mъ însoцi ka sъ mĭ ажжŭte sъ dъmŭ пeste ŭpmele doamneĭ de Лankpi, пe kape le пepdŭsemŭ. Maĭ mŭlte împpeжŭpъpĭ вizape, пe kape nŭ foloseшte sъ le sпŭiŭ, îmĭ detepъ înkpedinцapea kъ koffpetŭlŭ fŭsese denŭsŭ, пe stpada San-Лŭdovikŭ la Mape, la ŭпŭ oape-kape kolonelŭ Ŭлpik. O mъptŭpiseskŭ, înъspitŭ fiindŭ de konшtiinцa pelleĭ melle fapte, oape-kŭm цelosŭ de nekŭnoskŭtŭlŭ kъpŭia doamna de Лankpi akkopda înkpedepea пe kape o petpъцea de la mine, temъndŭ-mъ în чelle din ŭpmъ de a nŭ tpeчe de ŭпŭ omŭ devilŭ înaintea okilopŭ D-лŭĭ de Балdpikŭptŭ, kape kpedea kъ amŭ dpeптŭpĭ assŭпpa doamneĭ de Лankpi, mъ deчiseĭ a чepe de la kolonelŭlŭ Ŭлpik pestitŭipea koffpetŭlŭĭ. Авia пŭtŭĭ sъ kaпъtŭ o întpevedepe kŭ dъnsŭlŭ, la kape venii însoцitŭ de D. de Балdpikŭptŭ.

„Жŭdekъ despe mipapea mea kъndŭ pekŭnoskŭĭ пe D. de Poшerŭпŭ în kolonelŭlŭ Ŭлpik. Amikŭlŭ meŭ nŭ'lŭ vъzŭse niчĭ o datъ. Atŭnчĭ, kpezŭ k'amŭ ŭpmatŭ ka ŭпŭ цintilomŭ. D. de Poшerŭпŭ шtia пpea vine чine epamŭ eŭ; dap se appъtъ kъ nŭ voia a mъ kŭnoaшte. Întъia mea mipape kŭm mi se pesini, ŭpmaĭ шi eŭ totŭ assemenea în пpivinцa sa. Еллŭ vpea sъ tpeakъ de kolonelŭlŭ Ŭлpik, kpezŭĭ kъ e de вŭпŭ rŭstŭ de a'лŭ пpiimi de kolonelŭlŭ Ŭлpik. D. de Poшerŭпŭ pefŭsъ de a înaпoia skpisopile. Întpevopвipea se tepminъ пpintp'o пpovokape чe epa sъ aĭвъ lokŭ la Vinчene. Voindŭ sъ ekonomiseskŭ misteplŭ de kape se împpesŭpa D. de Poшerŭпŭ, kъtŭ îmĭ sta în пŭtinцъ,

авоĭ ляареа aminte de a лва de aлdoiлеа mapтoрĕ пе џенерал-maiорвлĕ Хартmаn, de кврръndĕ sositĕ din Віе-na. D. de Ромегвnĕ tpimisese двпъ doĭ soлdaџĭ ла о kasapmъ, пе каре вреа съ'ĭ аĭбъ de maptopĭ. Astĕ-feлĕ, înainte, în timпвлĕ шi двпъ двeлĕ, еллĕ pemase în okiĭ твтвлорĕ kолопелвлĕ Ѹлpik, шi sekpetвлĕ съĕ fв pespektatĕ."

„Еатъ че mĭ a spвsĕ nепотвлĕ meĕ, skвmпъ Ма-tiлdъ, ругъndв-mъ de a intepчede пentpв дъnsвлĕ пе лъпгъ двmneata шi d'a face съ превале profвndа sa diskpeџiвпе. Sвб ачеstĕ paппорtĕ, sвntĕ îndatopatъ a konвeni къ nепотвлĕ meĕ Гаston a вpmatĕ da галаntomĕ: nічĭ maĭ mвлtĕ nічĭ maĭ пвџinĕ. Dар ачеаsta нв mik-шореазъ întpв nimikĕ nekввiinџа пвртърiĭ saлле кътре двmneata, шi în віаџа mea нв воiĕ съ'лĕ maĭ вързĕ. Îџĭ daĕ ачеste ammъnвnte spре а te assigвра, dakъ ла în-тъmпларе веĭ авzi ворбindв-se despre ачеstĕ двeлĕ."

. . . .

Maĭ шtiĕ ачеastъ istopie лвпгъ de ла къsъtopia mea пînъ astъzĭ 10 апрiлĕ 1839. Akвm sвntĕ nedeчisъ: tpimite-воiĕ ачеste паџinĭ atъtĕ de tpiste ачеллвia пentpв каре ле-amĕ skpisĕ? Ора реабiлitъpiĭ meлле лъпгъ еллĕ венit'а оаръ? Este timпĕ de a'ĭ mъртвpisi кътĕ îллĕ iвбеamĕ... кътĕ îллĕ iвбeskĕ înkъ? Ачеastъ mъртвpi-sipe нв е вр'о грешеалъ? О грешеалъ? Нв. Че mĭ пасъ dakъ шtie къ'лĕ iвбeskĕ... къ n'amĕ iвбitĕ nічĭ о dатъ de кътĕ пе дъnsвлĕ? sвntĕ akвm sigвpъ къ нв воiĕ fi nічĭ о datъ indemnъ nічĭ de mine, nічĭ de дъn-sвлĕ.... Шi апоĭ нв шtiĕ чееа че fiiторвлĕ îmĭ пъ-stpeазъ.

Аллаltъ-ерĭ amĕ пpiimitĕ къte-ва лiniĭ de ла D. de Лапkpi; îmĭ annвnџъ întвpnapea sa кътĕ de квр-

ръndȣ.... Поate sъ mъ stрътtopeze de a'ĭ ȣрmą.... de a пъръsi Франчіа пentpȣ totȣ-d'aȣna... шtiȣ шi eȣ! M'amȣ konsȣлtatȣ kȣ maĭ mȣлцĭ aвokaцĭ; nȣ mĭ pemъne nічĭ ȣnȣ mizлokȣ de a mъ sȣstpaцe din пȣtepea D-лȣĭ de Лankpi, dak' apȣ вoi s'o пȣiъ în лȣkpape. De вoiȣ fi pedȣsъ întp'aчeastъ estpemitate, чeллȣ пȣцinȣ omȣлȣ пe kape'лȣ iȣвeskȣ, пe kape'лȣ stimȣ maĭ mȣлtȣ de opĭ чe în лȣme, вa kȣnoaшte kȣцeteлe meллe sekpete. Eллȣ вa kȣnoaшte kъ n'amȣ desmepitatȣ nічĭ o datъ de dъnsȣлȣ.... вa kȣnoaшte kъ m'amȣ sakpifikatȣ kȣ бpaвȣpъ пentpȣ fepічіpea aчeллopa пe kape îĭ iȣвeamȣ.... Opĭ kape apȣ fi soaptea kape m'aшteaпtъ, чeллȣ пȣцinȣ вoiȣ fi жȣdekatъ kȣ sinчepitate de kъtpe amічiĭ meĭ. Kъndȣ n'amȣ aвea ȣpiteлe пpesimtimente пe kape mi ле însȣfflъ вenipea D-лȣĭ de Лankpi, m'aшȣ affлa maĭ fepiчitъ k' amȣ aвȣtȣ пȣtepea de a tepmina aчeste пaцinĭ.

Aчeastъ лȣngъ apȣnkъtȣpъ de okiȣ assȣпpa tpekȣtȣлȣĭ m'a stъmпъpatȣ, шi mĭ a datȣ, dakъ nȣ вpe ȣnȣ opгoлiȣ, чeллȣ пȣцinȣ o înkpedepe în kapaktepȣлȣ meȣ шi în enepцia mea. Mĭ amȣ datȣ seama de лȣпteлe meллe, de sȣffepinцeлe meллe; nȣ mĭ amȣ askȣnsȣ ръȣлȣ пe kape 'лȣ вoiȣ fi fъkȣtȣ, nȣ mĭ amȣ лȣat'o assȣпpъ-mĭ пentpȣ вp'ȣnȣ бine пe kape 'лȣ вoiȣ fi fъkȣtȣ. Aчeastъ analise seвepъ, aчeastъ жȣdekatъ neпъptinitoape a вieцieĭ meллe, aȣ deшteптatȣ în mine niшte sȣвenipĭ foapte sfъшiitoape, dap mĭ aȣ лъssatȣ o konшtiinцъ foapte seninъ. Aчeasta вa fi singȣpa mea konsoлape, aчeasta вa fi ȣnikȣлȣ meȣ pefȣцiȣ dakъ чe-вa nefepiчipĭ maĭ noвe вopȣ вeni sъ m'ansese. Astȣ-feлȣ a fostȣ вiaцa mea nîn'aчi. Se вede kъ пpeвedepiле чeлле ȣpiчoase aлле damiчeллeĭ de Mapan n'aȣ înшeлat'o nічĭ o datъ. Ea însъpчinase пe Ȣpsȣлa шi пe D.

de Лаnkpi a ȣpma лȣkpapea eĭ de pesбȣnape.... toate nefepiчipiле meлле aȣ̆ гpaвitatȣ̆ înnpeжȣpȣлȣ̆ aчestopȣ̆ doȣъ fiinцe. Dъndȣ-mĭ mъna D-лȣĭ de Poшeгȣnȣ̆ kape o чepea, ȣpmъndȣ̆ întpȣ aчeasta îndemnȣpiле D-лȣĭ de Moptane.... Damiчeлла de Mapan epa s'assirȣpe fepiчipea vieцiĭ meлле... Aчeллȣ̆ mapitaцiȣ̆ fȣ depъptatȣ̆... шi mъtȣшъ-mea mъ fъkȣ komnлiчe fъpъ voia mea лa ȣpa sa addȣkъndȣ-mĭ ne D. de Лаnkpi snpe a mъ însoцi kȣ dъnsȣлȣ̆.

FINELE MEMORIILORU UNEI FEMEI JUNE.

EPILOGŬ.

CAPITULŬ I.

CAFENEAOA LEBEF.

Аппроапе о лȣнъ ṫрекȣse de кънdȣ addȣsese ԁoamna Елонdелла Мемoрііле Маṫілdeї ла колонелȣлȣ Ȣлрік, кърȣіа ї̂ї вomȣ pestitȣi adeвъраṫȣлȣ нȣme, шi'лȣ вomȣ нȣmi d'ачі înainte D. de Рошегȣнȣ.

Kafeneaoa Лебеf înfъцiша mepeȣ admipъpiї papiлоpȣ ṫрекъṫopї aї stpadeї San-Лȣdoвікȣ вокалеле eї de чіреще шi волȣріле eї de арцinṫȣ плakaṫȣ, принtpe fepestpeле seлле. Osпелȣлȣ d'Орвеson se пъреа ṫoṫȣ-d'аȣна sinгȣpatikȣ; ȣнікȣлȣ sъȣ локȣiṫopȣ, ачі нȣmitȣ Ровin din Кodpȣ, ачі iap' Stpiroiȣлȣ de къṫpe граціїї Годеt, нȣ ṫрекȣse înкъ песte прагȣлȣ ȣшії saлле, челлȣ пȣцinȣ zioa.

Din кънdȣ în кънdȣ fiгȣpa чеа sпъпъ a лȣї Sṫoлk se арръṫa ла поарṫа чеа mікъ a sepвіцiȣлȣї. Toate fe-pestpeле osпелȣлȣї sṫaȣ nekonṫeniṫȣ înkise. Doamna Ле-

вef, фраціі Годеt ші чеї лалці лоkвіtорї аї kafenелеї konkiseseрь пînъ în челле din урть унъ аpmistiціъ kв ачелла пе kаре 'лъ путеаъ inamikъ kommунъ, adikъ penвпцаserъ ла sistemулъ лоръ de sпionepie; sakpifiчiъ kв atъtъ maї de mepitъ kъ niчї унъ fantъ ноуъ ну se netpekuse de ла visita doamneї Блондeлле ла D. de Pomегунъ. În fie-kape dimineaць, фраціі Годеt веneaъ ла пунтъ съ ia kafeaoa лоръ, ші съ търеаskъ pesnektabilулъ черkъ kape împресура kantopулъ de maxonъ аллъ doamneї Лебеf. Ла 13 maiъ 1839, întp'o dimineaць de прimъваръ destулъ de фрумоасъ, amъndoї фраціі, în kontpa învъцулуї лоръ metodikъ, ажунserъ ла kafeneaoa Лебеf doуъ ope maї tъpziъ de kъtъ алтъ datъ; aчeastъ desopdine гравъ în învъцуріле лоръ провеnise dintp'o inвitape граціoasъ a doamneї Лебеf, kape, de вр'o kъte-ва zille, ïї kiemase ла унъ фелъ de дежунъ прънzeskъ пе kape kъndъ ші kъndъ îллъ offерea kpedinчіошілоръ eї kommensaлї.

Препараці л'ачeastъ solemnitate rastponomikъ în урма унеї преïмблърї îndeлунгate ла Гръdina-Плантелоръ, фраціі Годеt веneaъ ла kafeneaoa Лебеf, disпуші a face пе ларгъ onoape ла tpaпezъpia osnetesеї лоръ. Къці-ва паші denapte de stabilimentъ, D. Годеt челлъ întъiъ пъskутъ stъtu, îші пусе умбрелла суб брацъ, îші pedikъ kапелла, îші stepse фрунtea, ші, kв вочea sa чea tape de басъ-tаллiъ, zise фрателуї съъ k'унъ aepъ sentinціosъ:

— Nу ці o askunzъ, Deуtate, аерулъ челлъ mape, ачea преïмбларе, ачеллъ timпъ фрумосъ, vedepea натуpeї a челлоръ патpу пърці алле лумії пе kape ле kontemпларътъ în Гръdina Плантелоръ, unde se konпpindeaъ ші animaлiї лоръ, de ла sбуpъtoape пînъ ла

ţъррътоареле челле маї веніноасе... тоате ачестеа мї аў фъкхтў о фоаме де лхпў.

— Nх мъ мірў де ачеаста, фрате, зісе кх темере D. Годет челлў мікў. Nе-амў sкхлатў де дімінеацъ, ші, прекхм zіче кънтекхлў: „Кѫндў фх чіпева фоарте віртхоsў, ії плаче а ведеа песъріреа ахрореї.“

Інтр'ачеллў мінхтў, амъндої фраціі тречеаў пе d'інаінтеа порціі осиелхлхї d'Орвесон. Годет челлў інтъіў пъsкхтў архнкъ ін партеа ачееа о къхтътхръ сарkastікъ, ші зісе фрателхї съў пх еспрессіхнеа хнеї іроніі съмцерате:

— Dакъ оаменілорў віртхошї ле плаче а ведеа песъріреа ахрореї... sхнтў преа sігхрў къ ачелла каре локхеште інтр'ачеастъ касъ н'а възхтў адесеа песъріндў ахрора!!!....

Квъвътхлў ера таре. De о датъ ії прічепх тоатъ пхтереа, ші зісе преа інчетў фрателхї съў:

— Fії кх лхаре а мінте, Годет... къте о датъ ші мхріі аў хрекі.

— Dакъ мхріі аў хрекі, Франчіа аре леці, стрігъ Годет інтъіў пъsкхтў к'о воче тхнътоаре індрептъндх-се кх мъндріе ла поарта чеа маре а осиелхлхї d'Орвесон ші архнкъндх-ї о къхтътхръ провокътоаре ші мъніоасъ. Аша, хртъ еллў, Франчіа аре леці, хнў гхвернў констітхціоналў ші о гардъ мхнічіпалъ каре апиъръ пе четъценії чеї пачіфілї, ші каре веґіазъ к'хнў окіў деsкісў ші пърінтеsкў асхпра індівіделорў каре се аskхндў ка ніште пресъкхці ін інтхнерекў спре а махіна... нх штіў че; дар еллў махінъ!!! sхнтў sігхрў къ махінъ....

— Годет... Годет... аллінъ-те, те жхрў, зісе Dехдатў спъімъктатў де кхтезареа фрателхї съў.

— Fakъ-mъ, de ва воĭ, sъ fiŭ ѹчisŭ de sвiрiĭ sъĭ, stрigъ Гodet întъiŭ пъskѹtŭ. Sѹрda se пpefaчe kъ e moptŭ de kъtŭ-ва timпŭ, eŭ sѹsџiŭ kъ makinъ!!!

Dѹп'aчeastъ пpotestape eнepџikъ шi kѹpaџioasъ, amъndoĭ fpaџiĭ intpapъ în kafeneaoa doamneĭ Лeвef. Aчi înчeпѹ пentpѹ dъnшi o sepie de mipъpĭ ѹneлe maĭ fѹлџepъtoape de kъtŭ чeллe лaлte. Maĭ întъiŭ, în лokѹлŭ лѹĭ Botap чeллѹĭ kandidŭ, kape neskѹia aшa de minѹnatŭ пaiaжeniĭ în kapafe, въzѹpъ ѹпŭ omŭ înaлtŭ, makpѹ, kѹ пъpѹлŭ negpѹ шi kѹ вapвa assemenea, kѹ o fisionomie sinistpъ, kape îĭ întpeвъ kѹ o вoчe penezitъ:

— Че sъ въ sepвeskŭ?

Гodet întъiŭ пъskѹtŭ se ѹitъ лa fpate-sъŭ kѹ sѹпpisъ; aпoĭ, venindѹ-шĭ în minte шi kѹџetъndŭ kъ Botapd epa neaпъpatŭ întpiвѹitŭ лa пpeпapativeлe oспъџѹлѹĭ, pesпѹnse k'ѹпŭ tonŭ пpotektopŭ:

— Вѹпѹлŭ meŭ amikŭ, venimŭ пentpѹ deжѹпѹлŭ.....

— Kape deжѹпŭ?

— Гodet întъiŭ пъskѹtŭ, simџindѹ-se пe пъmъntѹлŭ sъŭ, în лokŭ de a pesпѹnde aчeллѹĭ intpъpeџŭ îĭ zise:

— Ѹnde e skѹmпa doamпъ Лeвeĭ?

— Че doamпъ Лeвef?

— E ѹпŭ adeвъpatŭ sełвatikŭ, zise înчetŭ Гodet întъiŭ пъskѹtŭ лѹĭ Deѹdatŭ, шi, fъp'a maĭ pesпѹnde niчĭ o вopвъ, se îndpeптъ spre înkъпepea din dosѹлŭ kafeneллeĭ, ѹnde epa sъ se dea deжѹпѹлŭ.

Sѹвstitѹtѹлŭ лѹĭ Botapd aпѹkъ kѹ aspime пe пaчiвiлѹлŭ venitapŭ de вpaџŭ шi îĭ zise:

— Dap ѹnde te dѹчĭ п'akoлo?... пѹ se intpъ.

D. Гodet întъiŭ пъskѹtŭ deveni poшѹ ka пapa

fokълѹї; dap, konцinъndѹ-шї мъnia, zise k'ѹnѹ tonѹ de kommiseрaре maestѹoasъ:

— Бѹnѹлѹ meѹ amikѹ... te prinzї întp'ѹnѹ пеpikѹлѹ de ѹnde nѹ шtiѹ kѹm вeї skъпа.... челлѹ nѹцinѹ... dap eшtї noѹѹ aчi, aї dpentѹ ла indѹлцinцa noaстръ... nѹ шtiї kъ nѹmaї o ворбъ sъ ztkѹ doamneї Левеf ka sъ....

— Eї! o miїe de tѹnete! nѹ e niчї doamnъ, niчї Левеf aчi; medeцї коло, вi se ва сервi чеea че se ва afflа, dap nѹ вeцї intpa п'аколо.

D. Годet întъiѹ пъskѹtѹ авѹ înkъ пѹtepe de a шї konцine indirnapea, шi zise k'o воче пе kapе se черka a o fаче maї лinъ:

— Пentpѹ чea din ѹpmъ oаръ, îцї dеkлаpѹ kъ sѹntѹ ѹnѹлѹ din membpiї dежѹnѹлѹї kape se препаръ aколо înъѹntpѹ; шi te sѹmmezѹ, aшa, te sѹmmezѹ în гѹpа mаpе....: de a te dѹче îndatъ sъ kaѹцї пе doamnъ-ta....

— Eatъ, бравѹлѹ meѹ omѹ.... de n'aї fi fostѹ ѹnѹ omѹ tpekѹtѹ în etate, цї aшѹ fi datѹ вp'o kъte-ва пiчioape în вintpe, zise пepsonaцiѹлѹ челлѹ бpѹталѹ, шi întoapse spatеле D-лѹї Годet întъiѹ пъskѹtѹ.

Aчesta, kѹ toate pѹгъminцiле fpateлѹї съѹ, nѹ пѹtѹ sъ se цiїъ de a stpira:

— Mъ kostъ, mї e греѹ sъ mъ înжoseskѹ de a mъ пѹne k'ѹnѹ mepчепаpѹ; dap nѹ почiѹ pesista ла neвoea de a цї deклаpa kъ eшtї ѹnѹ mаpе блеstemaтѹ!... kъ eшtї, dѹпъ kѹm se веde împъpatѹлѹ блеstemaцiлоpѹ!

Бъiatѹлѹ se întoapse iѹte шi fъkѹ ѹnѹ цestѹ atъtѹ d'ammeninцъtopѹ, în kъtѹ amъndoї fpaцiї Годet deteръ o datъ din пiчioрѹ; dap kѹ toate aчestea цinѹръ o attitѹ-

dine defensiвъ, înfъцішъndȣ-шĭ ȣmбрелла adвepsapȣлȣĭ лорȣ прекȣm înkpȣчішеazъ чіне-ва баionetа.

Кȣ toatъ mішkарea ачеasta, бъiatȣлȣ înaintъ k'ȣnȣ аерȣ ammeninцъtорȣ.

— Вреĭ dар sъ цĭ fakȣ ȣnȣ kȣkȣĭ *ла ценȣke?* zise бърбatȣлȣ ачелла fъкъndȣ о аллȣsiȣne offensъtоаре ла голлічіȣnea чеа kоmплеttъ а краnȣлȣĭ лȣĭ Гоdet întъiȣ nъskȣtȣ.

— Nерȣшіnatȣле înpъȣtъцitȣ! nȣ se affлъ dар nimikȣ sakpȣ пentpȣ tine! stpiгъ D. Гоdet maĭ tpъntindȣ înk' о datъ din nічіорȣ.

Л'ачеstȣ sгоmоtȣ, sȣnpaвeni ȣnȣ пepsonaцiȣ nоȣȣ: ера ȣnȣ omȣ întpe amъndоȣъ etъціле, îndesatȣ, бърбоsȣ, kȣлоратȣ, nȣpтъndȣ о вestъ potȣndъ шi о kasketъ de вiдpъ.

— Eĭ біне! че е, Ioane? zise еллȣ бъiatȣлȣĭ.

— Domnȣле Sалnіерȣ, eatъ doĭ паptikȣларĭ kape stъpȣeskȣ kȣ dinadinsȣлȣ а intpa kȣ fopца înъȣntpȣ; zikȣ kъ aȣ веnitȣ пentp' ȣnȣ dежȣnȣ, шi kaȣtъ пe doamna Лебеf. Katъ sъ fie *беȣцĭ.*

— Nȣmaĭ tȣ ешtĭ беаtȣ ачі, гроsолане, zise Годеt întъiȣ nъskȣtȣ, пe kаpe înfъцішаpea D-лȣĭ Sалnіерȣ л'а stъmпъpatȣ пȣцinȣ.

Dар D. Sалnіерȣ zise k'ȣnȣ tonȣ maĭ aшa de asпpȣ ka шi бъiatȣлȣ sъȣ:

— Doamna Лебеf nȣ е ачі; еа mĭ а въndȣtȣ ашеzъmъntȣлȣ еĭ. Еȣ nȣ daȣ dежȣnȣpĭ.

Sъ fi аnnȣnцatȣ чіне-ва înвіереа nositiвъ а лȣĭ Naполеоnȣ, шi n'apȣ fi fostȣ maĭ înkpemenitȣ пe kътȣ а fostȣ ла новелла petpaцеpiĭ neaшtentate а doamneĭ Лебеf.

— Dар, domnȣле, stpiгъ, asta nȣ е de пpiimitȣ,

ажжѫпџе а fi о fабѫлъ. Воіѫ авеа опоаре de а te fаче сѫ обсерві къ doamna Лебеf, а сеаръ, ла оптѫ оре ші trei пatpape, mĭ а maĭ репеtitѫ inвitapea пе kape mĭ о fъkѫse пentpѫ....

— Îџĭ спѫіѫ къ doamna Лебеf mĭ а чedatѫ ашшезъмъпtѫлѫ еĭ kѫ мобіліарѫлѫ, kѫ skѫле, kѫ toate în fine, afаръ de pokiле ші бопеtеле еĭ, kѫ kape пічĭ еѫ пічĭ Ion п'авеamѫ че fаче, ші, cpĭ сеаръ, s'а mѫtatѫ ла zече оре.

— Nѫ е maĭ пѫџіпѫ stpaopdinapѫ, domпѫле, къ, вепіпdѫ foapte disпѫшĭ а dежѫпа....

— Че вреџĭ а ві se серві?... N'amѫ timпѫлѫ de а sta de ворбъ.... Іоапе.... сервъ пе ачеstĭ domпĭ.

Ші D. Saлпіерѫ іпtpъ іар' în înkъпереа din dosѫ, înkizъпdѫ-ĭ ѫшеа kѫ îпгріжіре.....

— Аша dap.... аddѫ-пе че веĭ воі.... лапte.... о бавареsъ, щііѫ ші еѫ? zise D. Гоdet întъіѫ пъskѫtѫ k'ѫпѫ аерѫ petъчitѫ лъssъпdѫ-se сѫ kazъ пе о ванketъ ші pedikъпdѫ мъпеле къtpe черѫ.

— Nѫ е бавареsъ, zise Ion.

— Кѫm пѫ е бавареsъ?... aidĭ... еĭ біпе! аша dap dъ-пе kafea kѫ лапtе, zise Гоdet k'ѫпѫ sѫspiпѫ profѫпdѫ.

— Nѫ е пічĭ kafea kѫ лапte.

— Че felѫ!

— Авеmѫ пѫmaĭ чіоkолаtъ бѫkъџĭ, kafea пепіsatъ, чіреше kѫ віпарsѫ ші апъ zахаpatъ.

— Dap е de spaĭmъ! пѫ deskide чіпе-ва о kafenea, domпѫле, kъпdѫ пѫ поаte offepi konsomatopiлopѫ че-ва maĭ бѫпѫ de kъtѫ assemenea лѫkpѫpĭ de мъпkape! zise Гоdet întъіѫ пъskѫtѫ.

— Eĭ! o miĭe de tsne!e! nѕ konsommaцĭ. Чe ne пasъ нoъ, dakъ konsommaцĭ?

Aчeste вopбe din ѕpmъ пъpѕpъ a faчe o impressiѕne віѕe assѕпpa лѕĭ Гodet întъiѕ пъskѕtѕ; apѕnkъ o kъѕtъtѕpъ înцeллeгъtoape kъtpe fpate-sъѕ шi zise лѕĭ Ion:

— Eĭ бine! dъ-ne o бѕkatъ de чiokoлatъ, ѕnѕ пaxapѕ de aпъ шi пъĭne.

Înбedepatѕ Ion epa kѕ totѕлѕ stpъinѕ desпpe пpinчiпiĭлe пpofessiѕniĭ saллe; addѕse zaxapѕ întp'o tasъ, o бѕkatъ de чiokoлatъ întp'ѕnѕ ziѕpnaлѕ вekiѕ, шi aпъ întp'o бѕtiлie.

Лa вedepea aчestopѕ enopmitъцĭ, Гodeцiĭ skimбapъ semne noѕe de mipape шi oape-kѕm шi de snaĭmъ...

Kъцĭ-вa neлinsiцĭ kpedinчioшĭ, inбitaцĭ ka шi amъndoĭ fpaцiĭ лa deжѕпѕлѕ doamneĭ Лeбef, affлapъ de лa dъпшi neaштentata desпapiцiѕne a osпetesei шi kape epaѕ seлбatiчiĭ (aчeasta epa esпpessiѕnea kѕ kape se sepвi D. Гodet întъiѕ пъskѕtѕ), kape epaѕ seлбatiчiĭ kape лѕasepъ лokѕлѕ въdѕвeĭ чeллeĭ demne, kape epa totѕ d'aѕцa atъtѕ de пpeвenitoape пentpѕ neлinsiцiĭ eĭ, шi a kpedinчiosѕлѕĭ eĭ шi nesѕпъpъtopѕ Бotapd.

DD. Гodet шi amiчiĭ лopѕ, пe kъndѕ poпцъiaѕ бѕkata лopѕ de чiokoлatъ, se лъssaѕ sъ kpeazъ niшte пpesѕпnѕnepĭ faбѕлoase пentpѕ desпapiцiѕnea въdѕвeĭ шi aпapiцiѕnea stpaniiлopѕ eĭ sѕччesopĭ; ѕnopa лe вenea sъ kpeazъ kъ s'apѕ fi чepkatѕ s'o fѕpe вp'ѕnѕ Enглesѕ saѕ вp'ѕnѕ Amepikanѕ. Fiindѕ kъ Deѕdatѕ fъчea niшte oбsepвъpĭ destѕлѕ de înцeллente kъ etatea шi fiгѕpa doamneĭ Лeбef se пъpea desminцindѕ înбedepatѕ o assemenea пpesѕпnѕnepe, ѕnѕ es-kлapinetѕ de лa Amбiгѕѕ, kape пъtpѕnsese пpofѕndѕ mistepeлe inimiĭ omeneшtĭ,

se kpezꙋ în dpentꙋ d'a affipma kъ etatea ші fiгꙋpa doamneĭ Лебef nꙋ epaꙋ o nedikъ ла o ръnipe, nentpꙋ kꙋвъntꙋлꙋ kъ mꙋлці miлopzĭ aвꙋtisimĭ aвeaꙋ niште гꙋstꙋpĭ foapte stpikate. Opĭ kътꙋ de nꙋцinꙋ лinгꙋшitoape apꙋ fi fostꙋ aчeastъ konkidepe nentpꙋ doamna Лебef. dap peꙋni o maiopitate destꙋлꙋ de imnosantъ; însъ kiapꙋ konжektꙋpeлe лinseaꙋ, kъndꙋ ажжꙋnsepъ a se întpeбa kape epaꙋ oamenii че ꙋpmaꙋ въdꙋвeĭ чeллeĭ demne. Toтꙋлꙋ se пъpea misтepiosꙋ în nꙋpтapea лopꙋ. Maĭ întъiꙋ semъnaꙋ nꙋцinꙋ neastъmnъpaцĭ desnpe konsomatopĭ. Пentpꙋ че dap maĭ цineaꙋ o kafenea?

Ion бpꙋтaлꙋлꙋ se ꙋita stъpꙋitꙋ în stpadъ ші nꙋ шĭ лꙋa okiĭ dꙋne amъndoꙋъ nopціле osneлꙋлꙋĭ stpiгoiꙋлꙋĭ. Бътpъnꙋлꙋ dꙋmestikꙋ Stoлk deskizъndꙋ noapta чea mikъ de sepвiціꙋ nentpꙋ пpoвъzътopꙋлꙋ, Ion пъpъsi kꙋ penezічіꙋne ꙋшea, se dꙋse sъ kaꙋte ne domnꙋлꙋ sъꙋ, îлл addꙋse ші iĭ zise apъtъndꙋ-'ĭ ne Stoлkꙋ:

— Totꙋ eллꙋ e....

— Katъ sъ шĭ aĭбъ sꙋffлetꙋлꙋ înцenenitꙋ în kopnꙋ, pesnꙋnse Saлniepꙋ.

Пoapta чea mikъ se peînkise, Stoлk desnъpꙋ.

Kъte-вa ope dꙋn'aчeasta, ꙋnꙋ omꙋ kꙋ o minъ npea ꙋpîtъ intpъ penede în kafenea ші zise лꙋĭ Ion;

— Лꙋape a minte! viꙋ nꙋmaĭ kꙋ kъte-вa minꙋte înaintea eĭ.... Бine snꙋsese eллꙋ kъ вa вeni ea.

— O kpezꙋ, kꙋpsa e minꙋnatъ, zise Ion. Simon e ла noptika stpadeĭ. Nꙋ se nꙋtea sъ ne skane.

— Ax! eat'o. zise чeллꙋ-лaлтꙋ.

Amъndoĭ întpeвopбitopiĭ ші neлinsiціĭ, kape nꙋ nepdꙋsepъ niчĭ o вopбъ dintp'aчea konвepsape, se ꙋitapъ ne fepeastpъ kꙋ лꙋape a minte.

— Deꙋdate! Deꙋdate! stpiгъ Гodet înтъiꙋ nъs-

kȣtȣ̆, kȣpръndȣ̆, kȣpръndȣ̆, e totȣ̆ femeea чea бътрънъ kape, akȣm пatpȣ лȣnĭ, a addȣsȣ̆ koffretȣлȣ̆ лa stpiroiȣ̆, шi, akȣm o лȣnъ, o skpiŝoape fъръ îndoiaлъ. Чe aepȣ̆ sпepiatȣ̆ ape!....

Epa întp'adeвъpȣ̆ doamna Блondeллa, пaлidъ шi tpemȣpъndъ de totȣ̆.

Ea sȣnъ шi fъ пpiĭmitъ шi intpodȣsъ de kъtpe kpedinчiosȣлȣ̆ Stoлk în inteпiopȣлȣ̆ osпeлȣлȣĭ d'Opвeson.

— Бȣnȣ̆! zise întpeвopвitopȣлȣ̆ лȣĭ Ion, чe opъ e?

Ion îшĭ skoase opлoџiȣлȣ̆.

— A intpatȣ̆ лa doȣъ-zeчĭ de minȣte dȣп' amiazĭ.

— Destȣлȣ̆, zise omȣлȣ̆; mъ întȣpnȣ̆ лa osпeлȣлȣ̆ Mȣpiчiȣ̆, ȣnde aȣ̆ desчendȣtȣ̆ azĭ-dimineaџъ лa zeчe ope. Шi eшi.

Ion peintpъ kȣ iȣџeaлъ în înkъпepea din dosȣ̆,

Kъndȣ̆ kȣnoaшte чine-вa kȣpiositatea чea fepoasъ a пeлinsiџiлopȣ̆ kafeneллeĭ Лeвef, kъndȣ̆ kȣџetъ kъ de mȣлte лȣnĭ aчea kȣpiositate epa pedȣsъ лa чeллȣ̆ maĭ tikълosȣ̆ peџimȣ̆, îшĭ пoate figȣpa fъpъ гpeȣtate de чe fepвinџeaлъ mistȣitoape kъtaȣ̆ sъ fie tpansпoptaџĭ Godeџiĭ шi tpȣпa въzъndȣ̆ intpiгa чea mistepioasъ пe kape o kpezȣsepъ tepminatъ peпъditъ шi komплikatъ maĭ mȣлtȣ̆ пpin intepesȣлȣ̆ чe se пepeaȣ̆ a авea пosesopiĭ чeĭ пoȣĭ aĭ kafeneллeĭ Лeвef.

CAPITULŬ II.

OSPELULŬ DE MARAN.

Пе кънdѕ проnрietарiï чеï ноѕï аï kafeneллеï Левef шi antiчiï seï nелinsiцï їшï аѕ okiï аццintaцï kѕ лѕаре а minte assѕпра порцiлорѕ kaseï лokѕite de D. de Ромегѕnѕ, вотѕ kondѕче лekторѕлѕ ла osneлѕлѕ de Марan, че se affла їнkъ лokѕitѕ de mътѕша doamneï de Лankpi.

Noantea s'аnпропia. О masъ serвitъ kѕ авѕndanцъ шi kѕ somtѕositate ера nѕsъ їn mizлokѕлѕ ѕnѕï offiчiѕ fрѕmosѕ шi лѕminatѕ преа вine, вечinѕ kѕ saлa чеа mаре de mънkаре.

Sервien, maiордотѕлѕ npesedea ла прънzѕ. Doѕъ femeï de kamеръ, doï валецï de niчiорѕ, вѕkътарѕлѕ шi вр'о doï треï din kѕnoшtinца лорѕ, mънkаѕ шi веаѕ їn sneseлe damiчеллеï de Марan, kаре se affла їn aштерnѕtѕ їn ѕрma ѕneï napaлisiï kаре авia о epta de a шï mишkа врацѕлѕ stъngѕ. Преkѕm s'а въzѕtѕ їn meморiiле doamneï de Лankpi, damiчелла de Марan, esekратъ, пъръsitъ de toatъ лѕmea, ера лъssatъ kѕ totѕлѕ їn воеа dѕmestiчiлорѕ eï.

— Їn sънътatea dѕmitaлле, domnѕле Sервien, zise вѕкътарѕлѕ, ла totѕ domnѕлѕ toatъ onoapea. Eшtï maï вekiѕ de kътѕ noi їn kasъ; dѕmneata!

Omȣлȣ kȣ пata de вinȣ se skȣлъ шi zise k'ȣnȣ aepȣ foapte sapdonikȣ:

— În sъпъtatea вȣпeĭ noastpe doamne!... Dea Dȣmnezeȣ sъ maĭ tpъiaskъ mȣлtȣ astȣ-feлȣ ka sъ fakъ fepiчipea noastpъ!

Aчestȣ toastȣ fȣ пpiimitȣ пpintp'ȣпȣ mape pîsȣ din пaptea osпъtъtopiлopȣ.

— Eatъ, aчeasta mъ faчe sъ kȣџetȣ kъ 'ĭ amȣ ȣitatȣ вeȣtȣpa de tanioкъ, zise вȣkъtapȣлȣ. A вa! ȣpmъ eллȣ. ea вa mъnka sȣпъ de вpoaskъ џestoasъ..... вa fi totȣ ȣпa. шi asta o вa шi skimвa; a maĭ pemasȣ în sȣпiepъ.

Întp'aчeллȣ momentȣ o sonetъ s'aȣzi kȣ sгomotȣ în offiчiȣ.

Nimenĭ nȣ se miшkъ.

— Бȣпȣ! eat'o kъ înчeпe iap' sъ tpaгъ soneta ka adinea-opĭ; asta вa fi de desfъtatȣ, zise damiчeлла Iȣлia, întъia femee a damiчeллeĭ de Mapan.

Maĭ sȣпъ înkъ o datъ.

E de nesȣffepitȣ; o kpedeamȣ aллinatъ, zise damiчeлла Iȣлia: nȣ пoate пpъnzi чine-вa în pепaȣsȣ. Eшtĭ шi dȣmneata пȣџinȣ amaвiлȣ, domnȣлe Sepвien! Ne пpomiџĭ kъ вeĭ stpika o datъ пentpȣ toțȣ d'aȣna miшkapea sonetелopȣ eĭ, ka sъ fimȣ în пaчe, шi niчĭ kъ џĭ e a minte.

— Чe e adeвъpatȣ, zise вȣkъtapȣлȣ, kъ s'a fъkȣtȣ o sȣпъtoape, dap o sȣпъtoape de џĭ addȣчe ȣпȣ ȣpîtȣ nesпȣsȣ.

Tpeĭ saȣ пatpȣ вътъĭ de sonetъ tpase kȣ iȣџeaлъ întъpipъ asseppџiȣnea вȣkъtapȣлȣĭ.

Dȣпъ kȣm se вede nȣ maĭ e aлtȣ чe-вa de fъkȣtȣ,

zise Sервien; aĭ dpentate, damiчеллъ Iвлiъ. Se ва stpi-ka miшkapea, шi atвnчĭ вomŏ fi în паче.

Îĭ se ва пвtea лъssa o sonetъ mikъ de мънъ ka sъ petpeakъ, zise damiчелла Iвлiа; kв вшiле înkise, nimenĭ n'o ва авzi.

— Аша, dap doamna ва ziче sъ віъ вnŏ лъ-kъtapŏ, zise вnŏ валetŏ de пiчiopŏ k'вnŏ aepŏ finŏ; se ва dpeцe miшkapea, шi atвnчĭ, atвnчĭ....

— Totŏ пap' kъ eшtĭ din satвлŏ tъŏ, domnвле Гвжon, zise damiчелла Iвлiа. Nв kвm-ва o в'askвлta чine-ва kв лъkъtapвлŏ eĭ! Ва da opdinŏ kвĭ-ва sъ se dвkъ, eĭ віne! nв se ва dвче nimenĭ, шi îĭ ва sпвne...,

— Îĭ ва sпвne kъ e o episootie kape a ловitŏ пe toцĭ лъkъtapiĭ, zise D. Sервien.

Ачеastъ глвmъ fъkв пe ospъtъtopĭ sъ pizъ atъtŏ de mвltŏ în kъtŏ sromotвлŏ вътъiлopŏ sonetеĭ алле da-miчеллеĭ de Mapan, kape se fъчеаŏ atвnчĭ *crescendo furioso*, fв вnŏ momentŏ akkoпepitŏ; dap kъndŏ ачелле pîsete de воiошie îнчetapъ пвцinŏ, s'авzi o вътаe de sonetъ assвpzitoape.

— Nв e пвtinцъ sъ maĭ sвffepe чine-ва! stpigъ damiчелла Iвлiа.

— Sвпъtoape maĭ e, sвпъtoape maĭ e! zise ввkъtapвлŏ.

— Akвm katъ sъ mesteче fpвmosŏ întpe dinцiĭ eĭ шi sъ se înвъpteaskъ пe toate пъpцiле, sвпъpatъ ka o îndpъчitъ, zise Гвжon.

— Ax! пpea adeвъpatŏ! mъ npinzŏ kъ nв se ва пвtea înвъpti, zise Sервien. E neпвtinчioasъ пe пa-tвлŏ eĭ... Авiа пвmaĭ mъпа stъпгъ o поate miшka....

— Eĭ віne! se апвkъ fpвmosŏ iap' kв stъпга, zise ввkъtapвлŏ. Eatъ... eatъ... îĭ авziцĭ гвpа?... Лаs-

sъ. лassъ. staŭ totŭ ла че amŭ zisŭ... e o sъnъtoape...

— Dap e de невъnitŭ! stpigъ damiчелла Iвлia. Dap îmĭ вine a minte, domnвле Гвжоn. Ia dв-te sъ ieĭ skapa de ла вiвлiotekъ; miшkapea sonetei tpeчe п'ачi: sъ o tъiemŭ, шi вomŭ fi în паче.

Toцĭ аплаѕdapъ ачestei ideĭ minвnate a femeeĭ de kamepъ, шi maĭ mвлtŭ înkъ пentpв kъ sвnъpia damiчеллеĭ de Mapan devenea maĭ konввлsiвъ, neînчetatъ, шi epa întpepвmпtъ nвmaĭ de пaвse pape, пe kape damiчелла Iвлia, kape se kpedea kв oape-kape шtiinцъ de mвsikъ. ле nвmea kв inцeniositate цвntвpĭ de opranŭ.

Гвжоn addвse skapa; Sepвien îĭ înkpedinцъ впŭ kлeшte de destвnatŭ вinвлŭ de Kamпania. Teлвлŭ miшkъpiĭ fв tъiatŭ în mizлokвлŭ впвĭ pesвnetŭ sпъĭmъntъtopŭ, шi sromotвлŭ înчetъ de o datъ.

— Dвmnezeвле.... че firвpъ katъ sъ fakъ în пatвлŭ eĭ kв kaпеллаĭ de mъtase kapmeлitъ! zise damiчелла Iвлia лeшinъndŭ de pîsŭ. N'aшŭ вpea sъ m'aпpoпiŭ de dъnsa akвm: m'apŭ mвшka în kpedinцъ.

— Шi eatъ o mвшkъtвpъ kape apŭ fi вeninoasъ, zise ввkъtapвлŭ.

— Dap пentpв че шi doamna nв se лassъ de kaпeлла eĭ de mъtase шi de kazakinвлŭ челлŭ пвpiчiŭ kiapŭ kъndŭ se afлъ în aшtepnвtŭ.... fiindŭ kъ eatъ doвъ лвnĭ de kъndŭ nв se maĭ skoaлъ? zise Гвжоn.

— A fъkвtŭ лerъtвpъ kв diaвoлвлŭ, zise D. Sepвien k'впŭ komikŭ sepiosŭ.

— Adeвъpвлŭ e dakъ diaвoлвлŭ îĭ e пaшŭ, ea îĭ e finъ, zise damiчелла Iвлia. Pea maĭ e! pea maĭ e! Mвлtŭ ne-a maĭ skosŭ sвfлetвлŭ kъndŭ epa sъnъtoasъ! kвm se цirъnea пentpв челлŭ maĭ mikŭ лвkpв! kвm ne лва neste пiчiopŭ пe toцĭ! Eatъ, fie-kъpвia îĭ вine pъndвлŭ!

— Чееа че о фаче съ турбезе, zise Сербіен, е къ ну маї поате skpie.... D-луї Лушет, омулу еї de аффачері, ла kape se плъцеа totу d'aуna de noї... Мі а totу zisу съ'ї skpiу съ віъ.... dap n'oiу fi doap' smintitу s'o askулту....

— Мошу Фабрі, îngріжitорулу курцiї, л'а datу афаръ, суntу вр'о оntу zілле, zise Гужоп.

— Îї pekommandasemу ачеasta dakъ ла înтъмпларе арУ веni de sine ачеллу D. Лушет, intpiganтулуї дpakу-луї... Прічепецї віne, koпiiї meї, къ doamna арУ fi în stape de a'лу фаче съ se муte ачі. Atунчї, ваї de noї! În локу d'а маї медеа ку toate kommoditatea noastpъ în offiчіулу съліi de мънкаpe, înaintea унуї пръnzу бунУ ку добъ фелурі de букate.... s'арУ къdea съ ne дъmу жosу în offiчіулу букътърiei.... N'amу маї авеа totу а-челле дулчецї.

— Іа спуne, domnуле Сербіен, zise damiчелла Іу-ліа, кънду amу ziче ші пentpу D. Лушет чееа че se ва ziче пentpу лъкътарi, k'а мурitу, k'а datу о епі-zootie ші пeste oamenii d'аффачере?

— Пре леџеа мea, asta n'арУ fi de лепъдатУ; amу fi în паче. Пе de алтъ napte, арУ ziче чіne-ва D-луї Лушет къ doamna ва съ'лу маї вазъ, ші atътУ арУ fi... de ва skpie, кум îї куnoskу skpisoapea, n'aшу da skpisopiле луї, ші atътУ арУ fi...

— Аша дap s'арУ къdea съ ші deskizъ чіne-ва okiї ку oamenii doamneї, kape арУ путеа съ'ї спуіъ къ asta ну е adeвъpatу, воiу съ zikу de ачелле епі-zootiї..! zise damiчелла Іуліа к'уnу аерУ маліціосу.

— Апоі ку asta съ'ї маї віъ ші вisite! zise D. Гужоп. De шease лунї de кънду суntу în kasa asta,

n'amȣ вѣzȣtȣ înkъ пе nimenĭ... fърь нȣmaĭ пе ачеллȣ бътрьнȣ înвъцatȣ шi пепеntenatȣ.

— D. Бison sпарџе-totȣ, zise Sерaien, нȣmaĭ еллȣ 'ĭ а реmasȣ kредinчiosȣ. А венitȣ челлȣ пȣцinȣ de треĭ орĭ de кьndȣ е kasa înkisъ, шi 'ĭ аȣ totȣ zisȣ къ doamna нȣ приimeшte....... Ах! че diffеринцъ din zілеле doamneĭ Ȣрsȣле! Балȣріле, kопчерtеле, mеселе, kȣm kȣрџеаȣ! Atьtȣ de mȣлtȣ s'а danцatȣ, s'а кьntatȣ, s'а пръnzitȣ, în kьtȣ mĭ а реmasȣ dintр'ачеstea.., о moшiоаръ бȣnічікъ ла Балчіȣ.

— Ах! еatъ че ва sъ zikъ ekonomia, zise damічелла Iȣліа. Dар îцĭ рȣmпе inima... біata doamnъ Ȣрsȣла.

— D' aшȣ авеа а плъпџе пе чіпе-ва, aшȣ плъпџе maĭ біпе пе doamna віче-kontesa, пепоata doamneĭ, пе kаре о tȣрmenta kȣ atъta ръȣtate кьndȣ ера mikъ... zise Sерaien.

— Пȣпе шi asta k'аĭ skoate-о біпе ла kалле кьndȣ аĭ плъпџе пе doamna віъе-kontesa, zise damічелла Iȣліа. Аĭ вѣzȣtȣ kȣm s'а disпȣtatȣ doamna sȣntȣ вр'о чіпчĭ-sпре-zече zілле kȣ medikȣлȣ еĭ, doktорȣлȣ Џерарd, kаре îĭ ворбеа біпе de doamna de Лаnkрі. Doamna а zisȣ atьtea інжȣріĭ D-лȣĭ Џерарd, în kьtȣ еллȣ а deklаратȣ къ нȣ ва maĭ кьлка пічіорȣлȣ ачі.

— Шi ka s'о пedenseskȣ, în лоkȣ sъ mъ dȣkȣ а doȣа zi, sъ kaȣtȣ пе D. doktорȣлȣ Вертоліȣ, zise Sерaien, нȣ m'amȣ dȣsȣ.... Бах! ȣпȣ medikȣ пе-арȣ addȣче sȣпъраре.

— Eatъ... zise damічелла Iȣліа, нȣ kȣmва аре певое чіпе-ва de medikȣ кьndȣ аре параліsie?

— Asta нȣ е maladie... параліsia, zise Гȣston;

nȣ se mішkъ din лokȣ... ȩ ka чine-ва kape шeade npea stъmпъpatȣ... eatъ totȣ.

— Прea sігȣpȣ, pesпȣnse Iȣліa. Шi апoї, пentpȣ aчeea чe 'ї opdona doktopȣлȣ Џepapd... nȣ se kъdea sъ aїбъ ȣnȣ medikȣ.... Niшte stikлȣџe kȣ апъ de napamzъ... niшte бeȣtȣpї de nimikȣ ka s'o fakъ sъ шї netpeakъ...

— Adeвъpȣлȣ e kъ de kъte-ва ziлe o dȣчe шi fъpъ medikȣ... шi nȣ її e maї pъȣ, zise D. Sepвien: astȣ-feлȣ noate sъ џiїъ mȣлtȣ: kokoшaџiї aȣ шeante sȣffлete... ka nisiчeлe. Totȣ вomȣ aвea kȣ чe sъ џinemȣ speseлe; amȣ înвъџaлȣ de a da біleteлe de npiimipe apentaшiлopȣ nentpȣ doamna... iaȣ nȣmaї чe ne e de aжжȣnsȣ spe a nȣ ne лinsi nimikȣ... pestȣлȣ, îллȣ пȣiȣ în kassa de бanї a doamneї.

— In kъtȣ nentpȣ aчeasta, ne affлъmȣ npea бine, npea бine, zise damiчeллa, Iȣліa, de kъtȣ s'apȣ kъdea sъ лȣъmȣ ȣnȣ бъiatȣ spe a ne sepвi лa masъ, kъчї її se ȣpeшte kȣї-ва sъ se totȣ skoaлe лa fie-kape minȣtȣ.

— Aшa e, zise бȣkъtapȣлȣ. Eȣ вoiȣ npenapa npъnzȣлȣ, fata mea de бȣkъtъpie ва da бȣkateлe бъiatȣлȣї, шi noї лe вomȣ mъnka maї kaлde.

— Пpiimitȣ, zise Sepвien. Întp'adeвъpȣ, ȣpmъ eллȣ, de kъndȣ 'ї a mȣpitȣ kъineлe din ȣpmъ, doamna stъ de kanȣлȣ meȣ sъ'ї kȣmnъpȣ aлtȣ.

— Ax! nȣ maї вoiȣ kъїne n'aчi; nȣ! stpigъ damiчeллa Iȣліa, nȣ maї вoiȣ kъїnї n'aчi! destȣлȣ amȣ totȣ fostȣ sepвanta animaлeлopȣ... Шi ne лъnг' aлteлe, n'amȣ datȣ ȣnȣ osȣ de neшte чeллȣї din ȣpmъ ka s'aвemȣ aлtȣ în ȣpmъ.

— Вezї, вezї, вezї.... dȣmneata л'aї fъkȣtȣ sъ se înneчe? zise Sepвien.

— Pentrs ръstatea лsĭ 'л a плъnsŏ doamna, de sigsрŏ.

— Аша dap s'a zisŏ.... sъ ns maĭ fie къĭnĭ? întpeвъ Sepвien.

— Ns, ns, sъ ns maĭ fie kъĭnĭ, peпetipъ toцĭ în kopŏ.

— Ne-amŏ înвoitŏ, zise maiopdomsлŏ; îĭ воiŏ spsne kъ aŏ totŏ ачea soapte ka лъkъtapiĭ, oamenii de affaчepe шi mediчiĭ.

Ачeastъ глsmъ fъks sъ pîzъ пpea msлtŏ osпъtъtopiĭ, kape ажжsnseseръ лa поame.

— Eĭ вine! ns e вinŏ de Чипps, domnsлe Sepвien? eatъ snŏ dessepto fpsmosŏ! zise damiчeлла Isлia.

Sepвien se sĭtъ пe masъ.

— Кpedeamŏ kъ лsasemŏ o вstiлie de лa doamna...

— Bedeцĭ чe înвъцŏ, sъ цiĭъ astŏ-feлŏ вinsлŏ de Чипps în apmapisлŏ kaвinetsлsĭ eĭ de toeлetъ, zise damiчeлла Isлia, пe kъndŏ чeллe-лaлte вinspĭ ssntŏ în offiчiŏ saŏ în kaвъ.

— Îĭ вinŏ nimte ideĭ! ns maĭ îmĭ вopвi de ea, mĭ e nekasŏ, zise Sepвien. Апоĭ se sksлъ zikъndŏ: Мъ dskŏ sъ kastŏ.

— Чe ziчĭ, domnsлe Sepвien, sъ 'ĭ dsчemŏ totŏ de o datъ шi zeama, вomŏ faчe dosъ лskpspĭ întp'snŏ timnŏ, zise damiчeлла Isлia

— Aĭ dpeптate. Чe opъ e? Noъ ope. Ea o вpea лa optŏ ope шi жsmъtate; nsmaĭ k'o жsmъtă de opъ amŏ întъpziatŏ.

Бskъtapsлŏ nsse ks neпъsape snŏ pemasŏ de ssпъ de цestoasъ întp'snŏ taлepŏ de пopцeлanŏ. Sepвien лsъ snŏ sepвetŏ, îлл ŏ întinse пe o taвъ de apцintŏ, плekъ dsпъ damiчeлла Isлia kape цinea o лsmî-

каре ші траверsъ челле трей saлoane каре desпърцеаŭ sала de мънкаре а камереї de кълкаре а damiчеллеї de Маран.

Înnoптаse de тотŭ.

— Іа везї, domnѕле Sервіеn, іа а minte sъ нѕ te sfъшіъ кънdŭ ії веї dѕче ѕѕпа., zise damiчелла Іѕліа рîzъndŭ ші deskizъndŭ ѕшеа.

Інтеріорѕлŭ ачеллеї камере ера тотŭ dѕне кѕм а fostŭ deskрisŭ de doamna de Ланкрі în memopiiлe selле.

D'assѕпра кънinѕлѕї, пагоde de порцеланŭ верde кѕ окї poшiї мерeŭ în мішкаре; d'assѕпра skpiitopiѕлѕї каре ера de лакŭ векiŭ, трей џенераціѕні de лѕпеї албї împъiaцї: ніште pitpate граве de персоане din sекѕлiї трекѕцї se desfъчеаŭ din лемпъpiiлe чепѕшiї.

Ла лѕміна чеа ѕшоаръ пе каре о арѕнкъ îнтр' ачеа камеръ întinsъ лѕміnapea че о цinea damiчелла Іѕліа, se нѕтѕ веdea ешіndŭ din fѕndѕлŭ алковѕлѕї dpaпатŭ кѕ damaskŭ poшѕ înkisŭ, figѕра чеа галбенъ ші пъмънтоаsъ а damiчеллеї de Маран шеzѕтъ în патѕлŭ eї ші pezimatъ пе о перпъ foapte маре.

Авеа тотŭ ачеа pokie de мътase кармелітъ, тотŭ ачеллŭ мантелŭ de патŭ, тотŭ ачеллŭ жѕрŭ de пърŭ негрѕ akkoперъndѕ-'ї пе жѕмътate fpѕntea чеа шесъ ші лътъреацъ к'а ѕнеї віnере; авеа тотŭ ачеї окї înfѕndaцї, apdinцї, ші каре, în momentѕлŭ кънdŭ Sервіеn intpъ, stpълѕчеаŭ к'о тѕрбаре nesпѕsъ.

Позіціѕнea ачестеї feмеї ера кѕ атътŭ маї спъїмънтътоаре къ паралisia її лъssa нѕмаї гътѕлŭ лiберŭ, брацѕлŭ ші мъна stънгъ; pestѕлŭ корпѕлѕї ера кѕ тотѕлŭ inepтŭ.

Імпрекъріле пе каре începѕ а ле da лѕї Sер-

віen ші damiчелле́ї Івліе́ї ера̌ї însoцite нвmaї de o в-шоаръ клътінаре din капв̆ ші de къtе-ва miшкърі̆ kon-ввлsiве din мъна stънгъ.

— Miserавіле, stpiгъ ea sпвmънdв̆ de мъnie, mape sчелератв̆! Aша dap îmї веї moaptea, врiгandв̆ че ешtі?

Sepвіеn s'аппропіъ de патв̆ k'внв̆ sъпце-рече не-tврвврatв̆ spre а'ї dепвне taва.

Aчеаstъ тъчеpe îndoi esasпepapea damiчеллеї de Mapan, kape stpiгъ:

— Fвцї... eшї d'ачі... te skoцв̆ de ла mine... sъ нв te mai възв̆.

Sepвіеn se întoapse îndъrъtв̆, fъkв внв̆ semnв̆ damiчеллеї Івліеї ші еші пе вше afаръ.

— Dap вінвлв̆ de Чіпрв? îї zise ea înчеtв̆.

— Ia лassъ, mъ ва kiema iap'.

— Sepвіеn, Sepвіеn, Івліо... Nв staцї ачі! Ax! miserавілії! s'aв̆ жвратв̆ sъ mъ fakъ sъ mopв̆ пвцінв̆ kъte пвцінв̆.

Sepвіеn se mai întoapse înkъ o datъ, ші венi iap' totв̆ k'внв̆ пasв̆ înчеtв̆ ші solemnв̆ kв taва sa.

Damiчелла de Mapan simцi невоеа de a se kon-цine, ші zise k'o воче întpetъiatъ de мъnie:

— Че оръ е?.... Ла че оръ îmї чеpвsemв̆ tanioka?

— Aштеntamв̆ ka doamna sъ sвne ka sъ віӗ a o sepві, zise Sepвіеn пвнънdв̆ taва пе патв̆.

— Doamna sвнъ mai opdinарв̆ spre a авеа лв-mînape, zise kв inцeнвositate damiчелла Івліа.

Damiчелла de Mapan îшї pedikъ okiї ла чеpв̆ ші zise k'o воче sвpdъ:

— Ворв̆ sъ mъ ommoape.... ворв̆ sъ mъ om-

moape! Oiŏ sъ mopŏ de foame-kъĭneaskъ. Че felŏ, n'amŏ sŏnatŏ.... n'amŏ sŏnatŏ de o opъ sъ mĭ pŏmпŏ бpaцŏлŏ! stpirѣ ea k'o esплosiŏne de fŏpie че nŏ se пŏtea deskpie.

— Doamna a sŏnatŏ?

— Поate kъ doamna sъ fi kpezŏtŏ k'a sŏnatŏ! zise damiчeлла Iŏлia.

— Sъ fi kpezŏtŏ k'amŏ sŏnatŏ... aŏziцĭ чe вakъ înkълцatъ, tikълoasa de minчinoasъ. Sъ fi kpezŏtŏ k'amŏ sŏnatŏ!!! Sŏnŏ de o жŏmъtá de opъ sъ pŏmпŏ toate, пъkъtoaso!

— Aшa e, doamna, sŏпъndŏ atъtŏ de tape, вa fi stpikatŏ miшkapea, шi nŏ вomŏ fi aŏzitŏ nimikŏ, zise Sepвien.

— Шi a kŏĭ e грeшaлa dak' amŏ stpikatŏ miшkapea, вitъ чe eшtĭ! Nŏ e a вoastpъ? eatъ-mъ o жŏmъtà de opъ în întŏnepekŏ, шi шtiцĭ вine kъtъ sпaĭmъ mĭ faчe întŏnepekŏлŏ. Eĭ вine! sъ вedemŏ, ле вeцĭ aппpinde, aчелле лŏminъpĭ, în лokŏ de a sta koлo kŏ гŏpa kъskatъ, пъtъpъĭ чe sŏnteцĭ....

În лokŏ d'a askŏлta, damiчeлла Iŏлia лŏъ koлцŏлŏ anteллeĭ saлле, îллŏ пŏse пe okĭ, se пpefъkŏ a плъnцe, eшi пe ŏшe afapъ, шi despъpŏ zikъndŏ k'o вoчe întpetъiatъ:

— Nŏ пoчiŏ sъ mъ deпpinzŏ kŏ astŏ-felŏ de tpattape.... xi, xi, xi....

— Iŏлio, Iŏлio, nŏ вeĭ sъ staĭ aчi. Ax! tikълoasa! stpirъ damiчeлла de Mapan; nŏ вoiŏ sъ maĭ stea niчĭ ŏnŏ minŏtŏ ла mine.... nŏ maĭ вoiŏ astŏ-felŏ de mŏepĭ în kasa mea, s'o skoaцъ d'aчi, s'o dea пe пoaptъ afapъ, nŏ de seapъ, dap întp'aчestŏ minŏtŏ. Aŏzĭ, Sepвien?

— Бine, doamnъ, fiĭ în пaчe, аллinъ-te.

Шi dȣпъ че пȣse tава пе о mазъ de паtȣ, пе kаре о addȣse лънгъ damiчелла de Марап, se dȣse în kавinetȣ съ ia о вȣtiлie de вinȣ de Чiпрȣ; пе kъndȣ înkidea арmаріȣлȣ аȣzi згоmоtȣлȣ ȣпȣї tалерȣ kаре ве sпаrse пе паркеtȣ, шi вочеа damiчеллеї de Марап kаре stрiга întр'ȣпȣ аччеsȣ поȣȣ de tȣрваре:

— Sервien! Sервien!

— Че е, doamnъ?

— Dар вреї съ mъ înвeninї? dар е de sпаїmъ! dар че zeamъ е asta?

— Кȣm! doamna а арȣnkаt'о în miзлокȣлȣ kаmереї? шi tалерȣлȣ assemenea? еаtъ totȣ паркеtȣлȣ плiпȣ.

— Îmї daї о sȣпъ de цestoasъ, ла о пъtimаше 'kа mine! dар вреї съ mъ оmmорї, infаmȣ tikълоsȣ че eшtї!

Sервien, kȣцetъndȣ fъръ îndoiалъ къ аввinца лȣї skotea пе kаmаразiї seї din пачiinцъ, eшi toтȣ sȣв ачеллȣ претеstȣ kа шi damiчелла Iȣлia, шi zise k'ȣпȣ tопȣ dȣрероsȣ шi пъtрȣnsȣ:

— Е fоарte крȣdȣ пеntр'ȣпȣ sервitорȣ векiȣ de а se вedeа tраttаtȣ astȣ-feлȣ; îmї вine преа kȣ греȣ s'аȣzȣ пе doamna ворвindȣ-mї аша, воiȣ mаї вine съ mъ dȣkȣ.

Шi deзпърȣ înkizъndȣ ȣшеа dȣпъ dъnsȣлȣ kȣ resпеktȣ.

— Sервien, Sервien... веi съ staї ор пȣ!..... Ах! Dȣmnezeȣлȣ meȣ... че вȣtiлie о ачееа пе kаре о ia kȣ dъnsȣлȣ.... Sервien... dар е din вinȣлȣ meȣ de Чiпрȣ, sȣntȣ siгȣръ! Sервien! Ах! че fȣрї infаmї, че miзеравiлї! mъ înneакъ tȣрвареа.

Ea apukъ ku greutate soneta, dap aprnkъ în-datъ kopdonулŭ stpirъndŭ:

— S'a pmmtŭ... nu vopŭ ве i! Ах! че sъ fakŭ? sinrupъ, sinrupъ... nu e nimenĭ sъ mъ skape de aчestĭ oamenĭ! Eĭ mъ insultъ, mъ kpuчeskŭ, mъ npadъ.... ші nu почіŭ nimikŭ... sinrupъ, бътpъnъ, fъpъ nutepe... пъръsitъ de toцĭ.... În чea dunъ upmъ, sъ skoцŭ пe aчestia sъ iaŭ алцiĭ, ва fi totŭ assemenea: n'amŭ пe nimenĭ spe a mъ susцine, spe a kъuta de intepeseлe meлe. Ах! Dumnezeулŭ meŭ! dap че neferічitъ suntŭ! În etatea mea, пътimaшъ, ammaлatъ, лipsitъ de îngpi-жіріле челле maĭ вулгаpe! mъnъnkŭ numaĭ o біatъ su-пъ, ші nічĭ asta nu почіŭ a o авеа! Dap mĭ e foame, mie... mĭ e foame, Dumnezeулŭ meŭ! Dumnezeулŭ meŭ! Eŭ sъ sufferŭ de foame, în mizлoкулŭ kaseĭ meлe, oameniлopŭ meĭ... dap e de snaimъ!..: Sepвien! Sep-вien.... Nimikŭ... nu вopŭ sъ віъ. Dap nu e dpen-tate în чepŭ ші пe пътъntŭ? dap че вapвapie e aчea-sta?... Dap e kpudŭ! dap чea maĭ din upmъ femee din попорŭ, kъndŭ e ammaлatъ, ape o famiлie kape s'o îngpiжeaskъ... ape пe чine-ва kape sъ aĭвъ îndupape de dъnsa... ші eŭ, пe nimenĭ, пe nimenĭ! suntŭ pe-dusъ лa o fupoape nenuвtinte, a susma de tupвape.... Ші sъ zikŭ kъ astŭ-feлŭ e în toate ziллeлe! Sepвien! Sepвien!... Supda îĭ stpirŭ... nu mъ вopŭ askuлta.... Ох! sчeлepaцiĭ! Dumnezeулŭ meŭ, че sъ fakŭ? Kъndŭ aшŭ stpira întp'ажжutopŭ... лa fokŭ... Aшa, aшa, поa-te вopŭ вeni.

Damiчeллa de Mapan se puse atunчĭ sъ stpiцe din toate puteriлe eĭ, k'o воче tpemupъtoape:

— Fokŭ! ажжutopŭ!...

Вочеa sa, deвiлitatъ ші maĭ muлtŭ de emmo-

цiȣnea тъniеĭ. n'ажжȣnse ла ȣрekiле оаmeniлорȣ seĭ; totȣлȣ pemase în тъчере.

Xidoasa fiгȣръ a damiчеллеĭ de Марап debeni въпъtъ de tеppoape; паліda лȣmiпъ a лȣmiпъpiĭ kape лȣmina kamepa sa абіа ера de ажжȣnsȣ spre a pesпъndi обskȣpitatea kape domnea întp'însa. Ка toate kapaktepеле лаше înpъȣtъцite kъndȣ sȣntȣ mȣstpate de kȣцetȣ, damiчелла de Марап авеа оррoape de întȣпеpekȣ.

— Ажжȣtopȣ! pепеti ea k'o воче stinsъ, fokȣ!...

Dȣп'ȣnȣ momentȣ de tъчере пpofȣndъ; ea ȣрmъ kȣ disпepape:

— Nȣ вinȣ! D'ашȣ apde, d'ашȣ mȣpi, m'apȣ лъssa s'apzȣ, sъ mopȣ... Ах! dȣmnezeȣлȣ meȣ! sъ mopȣ... e sпъĭmъntъtopȣ лȣkpȣ sъ mopȣ... sъ mopȣ sinгȣpȣ пpekȣm sȣntȣ... fъpъ nimeni înпpeжȣpȣлȣ meȣ... de kъtȣ niште валeцĭ kape aштеаптъ агonia mea ka sъ mъ пpade! sъ mopȣ... шi пе ȣpmъ... пе ȣpmъ... Ох! nȣ... пе ȣpmъ, nȣ e nimikȣ, nȣ e nimikȣ!

Întp'ачеллȣ momentȣ, okiĭ eĭ, petъчiцĭ de sпаĭmъ se aцuintapъ пе pitpatȣлȣ ȣneia din konsъnцепеле eĭ, aлtъ datъ аббatesa Ȣpsȣлinелорȣ de Блois. Ачеа fiгȣpъ паліdъ шi mаĭ mopтъntaлъ, înkoĭfatъ k'ȣnȣ kamaлiȣ negpȣ, se пъpea ешindъ din kadpȣлȣ eĭ.

Damiчелла de Марап îшĭ simцi sпаĭma peîndoindȣ-se.

Sinгȣpъtatea sa, bedepea ачеллеĭ pелiцioase, îi deтеpъ kъte-ва ideĭ de пietate, пе kape eгoismȣлȣ eĭ odiosȣ ле pesiпi îndatъ.

— Dȣmnezeȣлȣ meȣ! аĭбĭ îndȣpape de mine! stpiгъ ea; воiȣ авеа pелiцiȣne, mъ воiȣ pȣга, воiȣ лȣа ȣnȣ пpeotȣ, ȣnȣ konfesopȣ... еллȣ nȣ mъ ва пъpъsi... mъ ва înгpiжi... mъ ва skъпа de ачеstĭ валeцĭ infamĭ, îi

ва skoate d'ачі, mъ ва аппъра.... mъ ва џіne de ѕ-pîtѕ! Аша, mъ жѕрѕ, Dѕmnezeѕлѕ meѕ! dар kѕm îллѕ воіѕ авеа оаре? Ачеллѕ преоtѕ, чіne 'лѕ ва înштііnџа? Sѕрdа воіѕ орdоnа sъ mî kaѕte вре ѕnѕлѕ, аchestî mi-серавілî îmî ворѕ despreџѕі орdіnіле.... De чінчî-sпре-zече zілле черѕ ѕnѕ medikѕ... о fakѕ întр'adinsѕ ka sъ nѕ m'askѕлte! Ші kѕî sъ mъ плъngѕ? чіne mъ ва sѕs-џіne?... sѕntѕ singѕръ, totѕ d'аѕnа singѕръ.... Креzѕ преа віne! n'аѕ okî sъ mъ ваzъ! чіne sъ віъ sъ ваzъ о віаtъ бъtръnъ пъtimашъ!.... Віne ера kъndѕ ле damѕ серБъtорî, saѕ kъndѕ пѕteamѕ sъ ле fakѕ вр'ѕnѕ ръѕ... Akѕm nѕ se maî temѕ de mine, ші mъ пъръseskѕ.... îшî резБѕnѕ de ръѕлѕ пе kаре 'лѕ amѕ fъkѕtѕ... Ах! е de sпаîmъ.... Dар аѕzѕ ѕnѕ sgomotѕ... о tръsѕръ.... о tръsѕръ stъ ла поарtа mea! Ах! Dѕmnezeѕлѕ meѕ! че fеrічіре!... Dар eî nѕ ворѕ лъssа пе nimenî sъ in-tре, îллѕ ворѕ faче sъ se dѕkъ îndъръtѕ.... Nѕ, nѕ, totѕ stъ, înkiseръ іар' поарtа... ох! sѕntѕ skъпаtъ! Kъndѕ арѕ fi medikѕлѕ пе kаре'лѕ аштеntѕ de mѕлtѕ sъ віъ! Пашî... аша, аша, аѕzѕ nіште пашî... е чіnе-ва! Iesѕse, Dѕmnezeѕлѕ meѕ! е чіnе-ва!

Se аѕzіръ înтр'adeвъръ nіште пашî foapte іѕџî, ші doamna de Лаnkрі, deskizъndѕ ѕшеа kѕ віолінџъ, intръ ла damічелла de Mаран, ѕрmаtъ de Сервіеn.

CAPITULŬ III.

ÎNTREVEDEREA.

— Matiлdo, бȣnȣлȣ̆ Dȣmnezeȣ̆ te tpimite! stpirъ damiчeллa de Mapan; вino-mì întp'ажжȣtopȣ̆.

— Eȣ̆, doamnъ, pesпȣnse doamna de Лankpi пepdȣtъ алергъndȣ̆ лъngъ patȣлȣ̆ mъtȣшiї saлле, eȣ̆ вiȣ̆ sъ цї чepȣ̆ a mъ skъпa! Бъpбatȣлȣ̆ meȣ̆ вa fi aчi пeste пȣцinȣ̆.... Skaпъ-mъ! пentpȣ Dȣmnezeȣ̆, skaпъ-mъ!

Sepвien desпъpȣ.

— Aшa, aшa... te вoiȣ̆ skъпa, kopiлла mea... dap nȣ ne вomȣ̆ maї пъpъsi! stpirъ damiчeллa de Mapan. Вeї вedea.... ox! вeї вedea! Вoiȣ̆ fi atъtȣ̆ de бȣnъ пentpȣ tine пe kъtȣ̆ amȣ̆ fostȣ̆ de înpъȣtъцitъ aлtъ datъ! Dap шi tȣ sъ nȣ пъpъseшtї пe бiata бъtpъna mъtȣшъ-ta în mъneлe гъziлopȣ̆ eї, nȣ e aшa? Kъndȣ̆ aшȣ̆ пȣtea sъ mъ пȣiȣ̆ în цenȣkї, Matiлdo, m'aшȣ̆ пȣne sȣпe a te imплopa.... Totȣ̆ чe вeї вoi, вoiȣ̆ faчe.... mъ жȣpȣ̆.... Dap nȣ mъ лъssa sinгȣpъ.... nȣ шtiї лa чe вiaцъ oppiбiлъ sȣntȣ̆ kondemnatъ!

Kȣ toatъ spaima sa, Matiлda. fȣ fъpъ вoe-'ї пъtpȣnsъ de вopбeлe шi de aччentȣлȣ̆ desпepatȣ̆ aлȣ̆ damiчeллeї de Mapan.

— Doamnъ, pesпȣnse ea kȣ ipцeaлъ, momenteлe sȣntȣ̆ пpeчioase. Вiȣ̆ чe цї чepȣ̆ totȣ̆ чeea чe mї

черї ші dѕmneata, de a nѕ te пъръsi. Eшtї чеa maї de аппроапе konsъпцeпa mea. Nѕ mi se ва refѕsa поate пермiterea de a шedea kѕ dѕmneata?

— Adeвъpatѕ e, Dѕmnezeѕлѕ meѕ! stpirъ damiчелла de Mapan în kѕлmea вѕkѕpiei ші a miръpii. Черї sъ шezї kѕ mine?

— Aшa.... aшa.... doamnъ.... орї че maї віne de kътѕ.... Ax! e de sпaimъ! zise nefepiчita femee kѕ smъчinape.

Anoї ѕpmъ:

— Dap ape леціле ші fopцa пentpѕ dъnsѕлѕ... Ox! mъ воiѕ ommopî maї віne... aшa, mъ воiѕ ommopî maї віne de kътѕ a 'ї ѕpma!....

— Nѕ, nѕ, nѕ 'ї ѕpma, pemъї kѕ mine... Matildo. Аверea mea.... toatъ аверea mea îцї аппаpte de mѕлtѕ.... Цї o destinamѕ... ox! пpea adeвъpatѕ... пpea adeвъpatѕ.... Dap цї o воiѕ da întpeargъ fiindѕ înkъ în вiaцъ, nѕ воiѕ пъstpa nimikѕ пentpѕ mine, nimikѕ.... dakъ веї konsimцi de a nѕ mъ пъръsi.

Sпъimъntъtoapea пpeokkѕпape a Matildeї epa atъtѕ de mape, în kъtѕ nѕ 'ї fъkѕ niчї o întinъpipe пpoпѕnepea damiчеллеї de Mapan; ea kѕцeta nѕmaї sъ skaпe de въpвatѕ-sъѕ.

— Dap.... поate a mъ fopцa sъ 'ї ѕpmezѕ.... пpekѕm a ші fъkѕt'o, stpirъ ea.

— Nѕ, nѕ, nѕ, еллѕ nѕ ва пѕtea ачeasta; вomѕ авea авokaцї, vezї, пе чеї maї вѕnї, пе чеї maї вѕnї: nimikѕ nѕ пе ва kosta. Ne вomѕ жѕdeka. Nimikѕ nѕ пе ва kosta, nimikѕ.... ka sъ цiїѕ пе пепоatъ-mea лъngъ mine.... iѕвita mea kopiллъ.... kъчї tѕ mї eшtї ka o kopiллъ, eшtї fiika fpateлѕї meѕ, a вѕnѕлѕї meѕ fpate пе kape л'amѕ iѕвitѕ atъtѕ de mѕлtѕ.

— Dap neste o оръ, doamnъ, neste o оръ noate бърбatв-meв ва fi ачi.... Алалтъ-ерї a веnitв ла Марап.... sъ mъ kaвte.... amв pefвsatв de a'ї вpma; s'a dвsв sъ kaвte ne maipвлв, шi atвnчї amв fostв неboitъ a însoці ne D. de Лапkpi. Ажжвнгъndв ачi, ла оsпелвлв Мвpiчiв, kв Блоndела ne kape mї detese вое de a o лва kв mine, mї a zisв d'a 'лв ашtепta, sъ stъmв нвmaї doвъ-sпре-zече оре ла Парisв, timпвлв нечеsapiв sпре a ne пвne în регвлъ пasпортеле шi a шї обціne пвteріле ne kape iї ле akkoapdъ леџea; ва sъ aїбъ în mъnеле лвї mizлoaчеле de a mъ konstpînџe, ла întъmплаpe de вр'o pesistinцъ din naptea mea.

— Eї бine! копiлла mea, katъ sъ te askвnzї ачi; еллв nв ва шtie k'aї веnitв.

— Toate nasвpiле meлле sвntв sвпpaвегiate, doamnъ, m'a înштiinцatв kъ nв воiв nвtea sъ'ї skaпв, kъ ва шtie sъ mъ peaffле. Кв toate ачестea, îndatъ че a плеkatв, amв алергatв ла doamna de Pikaвiла; ea m'a konsiлiatв de a вeni ачi, de a mъ sвпnвne нвmaї форцеї, шi, kъndв ворв вeni maџistpaцiї, de a'ї pвгa sъ mъ лasse лъnгъ dвmneata, чеа maї de аппроапе konsъnцена mea, пînъ kъndв воiв проба infamia пвpтъpiї D-лвї de Лапkpi kъtpe mine.

— Dap ape дpeптate.... ачеаstъ бвnъ шi esчелintъ dвчеsъ, ape дpeптate, maцistpaцiї nв notв pefвsa ачеаsta.... Поate smвлџe чine-ва o nenoatъ de ла mъtвшъ-sa? Nв... nв... nв mъ веї пъpъsi. Че џeneposв лвkpв ва fi din napte-цї!... че фpвmosв ва fi! dвпъ totв ръвлв че цi 'лв amв fъkвtв... dap nв цї nasъ de ръвлв че цї фаче чine-ва. Eштi atъtв de бвnъ! aї вnв sвffлetв atъtв de фpвmosв! шi anoї че sвблimв лвkpв е a epta чine-ва! шi anoї sвntв atъtв de nefepiчiтъ!

Пѫне-ці în minte біata mea копіллъ, къ sѫntѫ biktima ачestорѫ валецї misepaбілї kape тъ înkonџioаръ. Bezї пînъ ѫnde ажжѫнгѫ kѫ ръѫtatea лорѫ! авеатѫ ѫnѫ kъїne, ѫnѫ біetѫ aniмалѫ.... kape mї epa înkлinatѫ... sinгѫра kpeatѫръ în лѫme kape nѫ m'a ѫpîtѫ. În sinгѫрътatea mea, еллѫ epa ѫnika mea бѫkѫpie, ѫnika mea konsоларе; kѫ еллѫ, челлѫ пѫцinѫ, nѫ epaтѫ sinгѫpъ.... Eї біne! аѫ авѫtѫ барбаpia de a mi 'лѫ ѫчide... аша, sѫntѫ sigѫpъ... mi л'аѫ înbeninatѫ; къчї, de kъndѫ a mѫpitѫ, ле-аmѫ opdonatѫ de a mї kѫmпъpa алтѫ.... nѫ m'аѫ askѫлtatѫ: ачeasta nѫ seaтъnъ a fi de kpezѫtѫ, dap însъ e astѫ-fелѫ... Figѫpъ-ці къ ачi nimenї nѫ m'askѫлtъ... dap че ѳвеаѫ sъ nѫ mї kѫmпере ѫnѫ kъїne?.... Dap kѫї sъ mъ плънгѫ? nѫ лassъ пе nimenї a s'аппропіа de mine... пе kъndѫ de веї fi ачi, mъ ворѫ pesnekta... Ле веї imnѫne, tѫ, iї веї forџa întpѫ a mї askѫлta opdiniле, веї faче a fi pesnektatъ біаta бътpъna ta mъtѫшъ пъtimaшъ... nѫ e аша?

— Тъчере! zise de o datъ Matiлda; o tpъsѫpъ... еллѫ e... еллѫ e.

— Nѫ, nѫ... zise damiчелла de Mapan askѫлtъndѫ, tpъsѫpa .tpече. Dap че ва sъ ці fakъ, ачea feapъ? къчї e o feapъ, bezї! Nічї o datъ nѫ веї ziче destѫлѫ pъѫ пentpѫ dъnsѫлѫ! Kъndѫ л'аї kѫnoaште dѫпъ kѫm îллѫ kѫnoskѫ eѫ.... Ax! akѫm, îmї паpe destѫлѫ de pъѫ пentpѫ че sъ konsimцѫ ла mapitaціѫлѫ tъѫ kѫ еллѫ... dap kanѫлѫ ці epa аmmeцitѫ, біatъ mitѫtikъ... ax! ачeasta ва fi nekasѫлѫ віеціi meлле întpeџї, de че sъ te daѫ dѫn' ѫnѫ assemenea бanditѫ... ѫnѫ faлsopѫ... ѫnѫ înшeлъtopѫ... Eatъ, kъndѫ aшѫ пѫtea sъ плънгѫ... aшѫ плънџе kѫ лakpeme de sънџe. Dap че maї ѫpea kѫ tine, misepaбілѫлѫ? nѫ ці a mъnkatѫ stapea?

— Чеea че вреа, doamnъ, вреа a mъ вinde D-лȣĭ Лȣгаpto, stpiгъ doamna de Лаnkpi kȣ sпaĭmъ.

— Ax! Matiлdo... e sпъĭmъntъtopȣ̆ че sпȣĭ.

— Іцĭ sпȣiȣ̆ kъ, пentpȣ бanĭ, aчestȣ̆ omȣ̆ e în stape sъ fakъ totȣ̆, stpiгъ Matiлda. E ȣnȣ̆ aбisȣ̆ de oppopĭ шi de infamiĭ; sȣpe a шĭ sъtȣpa ȣpa kȣ kape aчeastъ feapъ mъ ȣpmъpeшte fъpъ пpekȣpmape, ȣpъ пe kape o împъptъшeшte eллȣ̆ însȣ-шĭ întp'aчestȣ̆ minȣtȣ̆... бъpбatȣ-meȣ̆ nȣ se вa înaпoia d'înaintea a niчĭ o kpimine.... Benindȣ̆ aчi.... mĭ a fъkȣtȣ̆ niшte konfidinцe sпъĭmъntъtoape, zikъndȣ-mĭ kъ nimenĭ nȣ'лȣ̆ înцeллeцea, kъ dakъ вopбeamȣ̆ apȣ̆ пera totȣ̆, шi kъ п'aшȣ̆ fi kpezȣtъ... Шi kȣ toate aчestea, doamnъ... astȣ̆-feлȣ̆ e лeцea пe kape aȣ̆ fъkȣt'o oamenii, kъ mъ пeвoeшte a însoцi пe omȣлȣ̆ aчesta, kape mъ kondȣчe, nȣ лa desonoapea mea, dap лa moapte.... kъчĭ maĭ вine m'aшȣ̆ ȣчide de kъtȣ̆ sъ pemъiȣ̆ în пȣtepea aчestopȣ̆ doĭ oamenĭ... De mъ вoiȣ̆ ȣчide... Dȣmnezeȣ̆ se вa îndȣpa kȣ mine. Dap.... askȣлtъ... askȣлtъ... astъ datъ... ox! astъ datъ.... se вede kъ e o tpъsȣpъ kape stъ, zise Matiлda kȣ sпaĭmъ.

— Întp'adeвъpȣ̆, koпiлa mea! o tpъsȣpъ stъ... Dap пoate kъ e medikȣлȣ̆ пe kape 'лȣ̆ aшteптȣ̆... kъчĭ aȣ̆ maĭ aвȣtȣ̆ kpȣzimea de a nȣ вoi a se dȣчe sъ mĭ kaȣte пe medikȣлȣ̆.

— Nȣ, nȣ, eллȣ̆ e! Ax! eллȣ̆ e.... вa fi пȣsȣ̆ sъ mъ ȣpmъpeaskъ... вa fi deskoпepitȣ̆ ȣnde sȣntȣ̆, mĭ o sпȣsese eллȣ̆... mĭ o sпȣsese eллȣ̆.

— Dȣmnezeȣлȣ̆ meȣ̆! пoate kъ e чe-вa de fъkȣtȣ̆; вoiȣ̆ tpimite îndatъ пe Sepвien sъ mĭ kaȣte aвokaцĭ. Лa opĭ чe întъmплape, skȣmпъ mitȣtikъ, pesistъ; koпiлa mea, pesistъ... sȣпȣne-te nȣmaĭ пȣtepiĭ. Ax!

кънdѕ mĭ арѕ fi oamenii meĭ devotaцĭ, 'ĭ ашѕ face съ 'лѕ арѕнче пе fереаstръ... пе ачеллѕ miserабілѕ... пе ачеа feаръ... kаре віne съ mĭ ia пе tъпъра mea kоніллъ.

Matiлda нѕ se înшелase, D. de Лаnkpi intръ ла damiчелла de Марan.

Кѕ toate къ se înгръшase mѕлtѕ, tаллia sa ера înkъ елегаntъ. Ера înвеstitѕ kѕ о înгріжіре estpemъ ші плъkѕtъ; kѕ toatъ гръsimea sa, fiгѕра ера гълбіпічioasъ, okiĭ înfѕndaцĭ, mіжіtopĭ ші înkонціѕраціĭ k'ѕпѕ черкѕ вънътѕ. Віціѕріле челле maĭ ѕрічioase веstежіsеръ ачеа faцъ kѕ nestеapsa лорѕ întinъpipe. Fisionomia D-лѕĭ de Лаnkpi, алтъ datъ finъ, граціoasъ ші spiritѕалъ, аkѕнчĭ авеа ѕпѕ kараkterѕ de fероchitate dѕлчіnoasъ: imnepatopiĭ съпцерошĭ ші affemeiaцĭ din Рома antikъ astѕ-felѕ de аsneksтѕ револtantѕ kaтъ съ fi înfъцішatѕ. Вочеа sa, kape ера о datъ insолintъ ші mъndръ, deвenise mieроasъ; ворбіреа sa din гътѕ пе kape о affekta о fъчеа ші maĭ deбілъ.

Еллѕ înaintъ spre patѕлѕ damiчеллеĭ de Марan, о лѕъ de mъпъ, îĭ о sъpѕtъ ші îĭ zise:

— Че întъmпларе fрѕmoasъ adѕпъ astъzĭ лъпгъ dѕmneata nерекia чеа fерічіtъ пе kape aĭ ѕnit'о!

— Ia лassъ-mъ în паче, kѕ вочеа dѕmitалле fлѕероаsъ ші kѕ префъкъторіа dѕmitалле, zise damiчелла de Марan; mъ sперiĭ, aĭ аерѕлѕ ѕпѕĭ tiгрѕ kape mĭ face гѕра ka o inimъ.... Пентрѕ че skoцĭ sѕffлетѕлѕ біетеĭ femeiĭ ачеstеia? Maĭ întъiѕ, îцĭ daѕ de штіpe къ ва съ pemъiъ ачі... kѕ mine... kѕ skѕmпа eĭ mъtѕшъ... aзѕzĭ? Еѕ sѕntѕ sѕpора tатълѕĭ съѕ, чеа maĭ de апpoane a eĭ konsъпцenъ, ші пѕ mĭ о веĭ лѕа... îцĭ daѕ în kѕпоштіnцъ.

— Adевърatѕ, fрѕmoasa mea iѕбіtъ? zise еллѕ

addpesъndв-se ла Matiлda k'впв feлв de aepв batжoko-pitopв ші kpвdв, шezъndв пе впв fotoлiв лъпг'алkoввлв damiчeллeĭ de Mapan. Аша dap џĭ e fpikъ kвm se kade de mine, de aĭ вpвtв sъ peтъĭ aчi?

— Domnвлe, пв тъ веĭ лва віве d'aчi! stpirъ Matiлda infiopatъ.

— O aвzĭ... mi se пape... вpĭчiosвлe.... Skвm-na mitвtikъ.... n'o nвiв eв sъ zikъ... kъ n'o ва лва nimenĭ віве d'aчi.... Аша dap, dв-te d'aчi... dв-te d'aчi... ші лassъ-ne în паче пе впа kв алџа.

— Dвmnezeвлв meв! Dвmnezeвлв meв! zise D. de Лankpi вpmъndв-шĭ aчeллв aepв d'înainte, пв веĭ fi dap niчĭ o datъ kв minte, fpвmosвлв meв anџeллв? Nв вpeĭ dap niчĭ o datъ sъ пpiчeпĭ kъ eшtĭ a mea, kъ eшtĭ soaџa mea iвbitъ.... ші mĭ anпapџĭ kв kopпв ші kв sвfлetв?... Ла че sepвъ dap лekџiвniлe?.... Алал-tъ-epĭ ажжвнгв ла Mapaџ, pefвsĭ de a mĭ вpma, ado-pata mea, mъ oбліџĭ d'a tpimite sъ kaвtв пe D. maipв: eĭ біne! че se întъmплъ? Kъ aчestв demnв mвniчiпaлв, assistatв de жвdeлe de паче, îџĭ пpoбeazъ kвppatв ka лвmina kъ eшtĭ oблiгatъ de a mъ însoџi пpetвtindenĭ вnde mĭ ва плъчea de a te kondвчe, dвлчeлe meв amopв. Nв kвm-ва почiв sъ pепвнџв л'atъtea fepmeчe? Eшtĭ maĭ fpвmoasъ пpekвm n'aĭ fostв niчĭ o datъ... aĭ o fa-џъ лimпede ші fpeskъ de adopatв.

— Ta, ta, ta, stpirъ damiчeллa de Mapan, maipвлв dвmitaлe de satв e впв пъtъpъв, впв asinв... Ia веdeџĭ че fpвmoasъ aвtopitate, пpekвm a aчeллвĭ mвniчiпaлв în oninчĭ! Ла Парisв, пв se ва faчe astв-feлв: вomв aвea aвokaџĭ бвнĭ, жвdekъtopĭ бвнĭ; пe вopв oбџine o desпъpџipe бвнъ, ші пe веĭ лъssa în паче.

— Kpezĭ, fpвmoasa mea mъtвшъ?

— Фъръ îndoialъ. E kѕ ustinцъ sъ лassѕ o femee жѕnъ neferiчitъ în mъnеле ѕnѕĭ.... ia лassъ!.... atѕnчĭ n'apѕ maĭ fi dpentate ne пъmъntѕ.

— Anoĭ kѕm! asta s'a въzѕtѕ, pesnѕnse înчetѕ D. de Лaнkpi, opĭ чe лѕkpѕ nѕ e posъ întp'aчeastъ лѕme; kiapѕ întpѕ aчeasta amѕ лa mine, fpѕmoasa mea mъtѕшъ, kѕ чe sъ te kontpazikѕ... Пpin fѕra sa de ast' dimineaцъ, adopata mea m'a sepвitѕ dѕnъ плakѕ... O пpeвъzѕsemѕ. Tpeкъndѕ лa Пapisѕ ka sъ mъ dѕkѕ лa Mapan, aвѕsesemѕ o întpeвedepe kѕ D. пpefektѕлѕ noлiцieĭ; aшa, fpѕmoasa mea iѕвitъ, îndatъ чe aĭ вenitѕ aчi, aĭ fostѕ nemediatѕ ѕpmъpitъ, nѕ nѕmaĭ de oamenii D-лѕĭ npefektѕ, dap шi de aлцiĭ nѕ maĭ nѕцinѕ îndemъnaцi. Astѕ-feлѕ, шtie чine-вa kъ ажѕnгъndѕ aчi, aĭ tpimisѕ ne kpedinчioasa dѕmitaлe Блondeллъ лa ѕnѕ oape-kape koлoneлѕ Ѕлpik, kape se nѕmeшte D. de Poшeгѕnѕ. Se шtie k'a ажѕnsѕ лa dъnsѕлѕ лa o opъ, шi k'a statѕ nînъ лa doѕъ ope fъp' ѕnѕ natpapѕ. Se шtie kъ eшindѕ de лa osneлѕлѕ Mѕpiчiѕ, ѕnde desчindѕsepъmѕ, fpѕmosѕлѕ meѕ anцeллѕ iѕвitѕ s'a dѕsѕ лa Sacré-Coeur, anoĭ aчi. Aшa, tpimiseĭ лa osneлѕлѕ Mѕpiчiѕ sъ zikъ a mĭ addѕчe îndatъ tpъsѕpa mea de kъллъtopie; kъчĭ, te-amѕ înшtiinцatѕ, amopѕлѕ meѕ, k'aвemѕ nѕmaĭ doѕъ-snpe-zeчe ope de statѕ лa Пapisѕ. Amѕ întpiвѕitѕ aчestѕ timnѕ întpѕ a mĭ nѕne лa peгѕлъ nasnopteлe, fpѕmosѕлѕ meѕ anцeллѕ, шi a лѕa ѕnѕ opdinѕ de лa D. npesedinteлe tpiвѕnaлѕлѕĭ de întъia instanцъ, kape opdinѕ îndatopeazъ aѕtopitъцiлe de a mĭ da aжѕtopѕ шi assistanцъ лa întъmплape dakъ soaцa mea лeцitimъ apѕ aвea neвѕna idee de a se desвate în kontpa воaѕntъцiĭ въpвatѕлѕĭ sъѕ, n'aшѕ вpea sъ zikѕ a domnѕлѕĭ sъѕ. Dopeшtĭ sъ цĭ apѕnчĭ okiĭ чeĭ fpѕmoшĭ assѕnp' aчesteĭ xъptiĭ, ado-

pata mea?.... Nȣ te черka s'o рȣmпĭ, пȣ веĭ fаче nimikȣ̆ kȣ asta, къчĭ mъ воiȣ̆ dȣче sъ kaȣtȣ̆ алtа.

Шi D. de Лапkрі pemise întр'аdевърȣ̆ Matiлdeĭ ȣпȣ̆ aktȣ̆ fъkȣtȣ̆ легалmente. Лецеа îллȣ̆ sȣsцinea, еллȣ̆ ера în dpeпtȣлȣ̆ sъȣ̆, ȣsa de dъпsȣлȣ̆.

— Ia лъssaцĭ! stpirъ damiчелла de Mapan, пе kъndȣ̆ Matiлda stpъвъtea kȣ okiĭ mekaniчеште aktȣлȣ̆ ачелла, este kȣ пȣtinцъ? Dap пȣ штiĭ kȣ че te akkȣsъ ea?.... Ачеаstа арȣ̆ ажжȣпце sпре a addȣче o despъpцipe, къчĭ este infamȣ̆.... Аша, еа пpetinde kъ веĭ s'o dȣчĭ sъ реаffле пе ачеллȣ̆ авоmiпавiлȣ̆ пегрȣ-алвȣ̆ de Лȣгарto.

— Adeвъpatȣ̆! ачеаstъ вiatъ skȣmпъ, a deвiпatȣ̆ asta? Dap de sigȣpȣ̆ a deвinat'o... пȣ se înшеалъ... ачеstȣ̆ вȣпȣ̆ шi tъпъpȣ̆ amikȣ̆ пе amteaпtъ ла Nisa..... Плеkъmȣ̆ astъ seapъ; Fpitц, пе kape Matiлda îллȣ̆ kȣпоаште віпе, пе ва sepві de kȣpiepȣ̆. Nȣ вomȣ̆ лȣа пе nimenĭ.... Ва лъssa пе skȣmпа еĭ Блопdеллъ ачi: воiȣ̆ fi пpea fepiче de a sepвi пе fpȣmoasa mea iȣвitъ.

De kъte-ва momente, Matiлda пъреа kȣ totȣлȣ̆ indiffepintъ ла чееа че se ziчеа înпрежȣpȣлȣ̆ еĭ.

De o datъ, fъp' a ziче o ворвъ, kъzȣ în цепȣkĭ, îшĭ плеkъ kaпȣлȣ̆ шi se pȣгъ kȣ fервiпцеалъ.

— Вezĭ віпе, zise damiчелла de Mapan, se роагъ лȣĭ Dȣmnezeȣ̆; пȣmaĭ întр'însȣлȣ̆ аре sпераnцъ, шi еллȣ̆ п'о ва пъръsi. Nȣ kȣm-ва kpezĭ kъ еллȣ̆ ва лъssa a se împлiпi o assemenea tikълошie?.... A реведеа ȣпȣ̆ assemenea omȣ̆....

— Te înkpedinцezȣ̆, вȣпа mea mъtȣшъ, kъ 'лȣ̆ kaлъmnie лȣmea. Adopata mea ва жȣdeka.... Îndatъ че вomȣ̆ ажжȣпце ла Nisa, вomȣ̆ плеkа kъte tpeĭ пептрȣ Siчiлia, цаppъ foapte seлвatikъ шi foapte pittopeskъ,

ȣnde Лȣгаpto аpe dopinцъ de a se ашеzа пentpȣ кътȣ-ва timпȣ. De ла pъndȣ къndȣ fȣsеpъmȣ ла Nea-поле, пе dȣsеpъmȣ съ visitъmȣ ȣnȣ felȣ de kastелȣ ве-пеціanȣ sitȣitȣ кътe-ва лоrе de ла Mesina, întp'o sin-гȣpъtate admipaбилъ, în mizлокȣлȣ ȣnopȣ гъȣpі пpofȣnde ші пеаппропіaбилі.... Ne vomȣ ашеzа aколо, еȣ, Ma-tilda ші Лȣгаpto, ші vomȣ петpече чеа mai бȣnъ viaцъ din лȣme. Întp'ачеллȣ локȣ dешеptȣ, е чine-ва totȣ аша de лібepȣ ka ші ла Otaiti. Vomȣ improvisa aколо ȣnȣ felȣ de капpee mikъ....

De o datъ Matilda se skȣлъ dpeптȣ în sȣsȣ, тъndpъ, imposantъ, кȣ okii înflaкъpaцi, кȣ faцa pȣ-menitъ, ші zise damічеллеі de Mapan k'o voче mішкатъ.

— Dȣmnezeȣ nȣ mъ va пъpъsi... nȣ... o simцȣ... еллȣ nȣ mъ va пъpъsi... fiindȣ kъ dpeптatea omeneaskъ mъ пъpъseште. Еллȣ a vititȣ în inima mea... opi че se va întъmпла, еллȣ mъ va epta; ші iap', opi че s'apȣ întъmпла, fii блestematъ! zise еа k'o voче so-лemnъ damічеллеі de Mapan; fii блestematъ.... dȣm-neata kape ai înkpedinцatȣ ачестȣі omȣ viaцa fiічеі fpa-теlȣі d-тале:... штiindȣ k'ачестȣ omȣ еpa o feapъ!...

— Matildo! stpigъ damічелла de Mapan k'o voче pȣгътоape.

— Dȣmnezeȣ a vpȣtȣ, ȣpmъ doamna de Лankpi k'o esaлтаpe kpeskъndъ; Dȣmnezeȣ a vpȣtȣ, npintp'o îmбinape teppiбилъ s'aiбі întpачестȣ minȣtȣ sȣб vedepe aspektȣлȣ челлȣ spъimъntъtopȣ аллȣ ръȣлȣі пе kape л'ai kaȣsatȣ... Ilpin dȣmneata, înчепе zioa еспіъpілорȣ.... Ешті пъpъsitъ de toцi; пpedatъ în варваріа oamenілорȣ dȣmіталлe.... Vei mȣpi astȣ-felȣ, пъpъsitъ de toцi, блestematъ de toцi.... Ȣpsȣла, пе kape ai пepdȣt'o... Ȣpsȣла, kape, mȣлцȣmitъ fie-цi, a ажжȣnsȣ din kpimine

*

în kpimine, пînъ ла sinȣчidȣ, te-a блestematȣ!.... D. de Moptane, къzъndȣ sȣб ловitȣpeле ȣnȣĭ ommopîtopȣ... te-a блestematȣ!.... къчĭ de nȣ mъ fъчeaĭ sъ iaȣ пe aчestȣ omȣ de soцȣ, D. Лȣгapto n'apȣ fi пepsekȣtatȣ пe D. de Moptane kȣ ȣpa sa....

— Dȣmnezeȣле! копiлла mea.... mъ disпepȣ... sȣntȣ чea maĭ nefepiчitъ fiinцъ din лȣme....

— Sȣntȣ doȣъ-zeчĭ annĭ de къndȣ.... пe aчestȣ natȣ de dȣpepe în kape te afflĭ, m'aĭ fъkȣtȣ sъ въpsȣ întъieле meлле лakpeme, mĭ aĭ kaȣsatȣ întъieле meлле snaĭme, tъindȣ-mĭ пъpȣлȣ, пe kape mȣmъ-mea mȣpindъ îллȣ бine-кȣвъntase шi 'лȣ attinsese!... Astъzĭ, mъ vezĭ aппpoaпe de a ȣpma.... aчestȣĭ omȣ.... fiindȣ къ fopцa, fiindȣ къ леџiле mъ kondamnъ.... Sъ 'ĭ ȣpmezȣ!!! пpiчeпĭ totȣ чe e de snaĭmъ întp' aчeastъ вopбъ!.... Kȣцetъ ла ръȣлȣ пe kape mi 'л aĭ fъkȣtȣ din копiллъpia mea пînъ întp' aчestȣ minȣtȣ.... kȣцetъ ла totȣ ръȣлȣ чe mi s'apȣ maĭ пȣtea întъmпла înkъ.... шi de веĭ aȣzi zikъndȣ-se къ, fiia fpateлȣĭ dȣmitaлле, m'amȣ ommopîtȣ ka sъ skaпȣ de infamie.... съnџеле meȣ sъ pekazъ assȣпpъ-џĭ.... пpekȣm шi аллȣ Ȣpsȣлеĭ.... шi fiĭ блestematъ!....

— Matiлdo.... гpaџie! гpaџie!.... mъ sпepiĭ! stpigъ damiчeлла de Mapan.

Zeчe ope бъtȣpъ. Se aȣzi sgomotȣлȣ ȣneĭ tpъsȣpe de nostъ kape stъtȣ în stpadъ.

— Matiлdo.... пъpъseшte-mъ de веĭ воi, dap nȣ ȣpma бъpбatȣлȣĭ tъȣ.... e kaпaбiлȣ de opĭ чe....

— Eллȣ e soцȣлȣ пe kape mi 'лȣ aĭ аллesȣ, doamnъ, шi леџiле вopȣ ka sъ'ĭ ȣpmezȣ stpigъ Matiлda.

Aпoĭ, întȣpnъndȣ-se kъtpe D. de Лankpi, îĭ zise k'ȣnȣ tonȣ kape 'лȣ fъkȣ a tpesъpi fъpъ воea лȣĭ:

— Domnѕле, ѕѕntѕ rata....

D. de Лankpi s'aштenta ла o pesistinцъ disnepatъ. Fѕ în mipape de kaлmѕлѕ челлѕ snъîmъntъtopѕ aллѕ Matiлdeї. Kѕ toate aчestea se skѕлъ sѕppîzъndѕ шi 'ї offepi бpaцѕлѕ.

Doamna de Лankpi îллѕ pesninse k'ѕnѕ цestѕ nлinѕ de despreцѕ шi de demnitate.

Sepвien intpъ, шi zise D-лѕї de Лankpi:

— Domnѕле віче-konte, eatъ tpъsѕpa шi aчestї domnї; te aшteantъ în saлonѕ.

— Kape domnї?

— Tpeї domnї kape aѕ venitѕ în вepлina de ла osneлѕлѕ Mѕpічіѕ.... Fpiц, kѕpiepѕлѕ, a nлekatѕ înainte snpe a kommanda kaiї de nostъ.

— Че вa sъ zikъ kѕ чeї tpeї domnї aї лѕї? întpeбъ D. de Лankpi kѕ neîngpiжipe.

În momentѕлѕ kъndѕ fъчea ѕnѕ nasѕ snpe ѕшe, o mъnъ віgѕpoasъ denъptъ ne Sepвien.... шi D. Sekepin nъpѕ în ѕшe, naлidѕ ka ѕnѕ snektpѕ.

Eллѕ epa întp'ѕnѕ doлiѕ mape....

— Mѕmъ-mea a mѕpitѕ.... віѕ sъ te ommopѕ, domnѕле de Лankpi, zise D. Sekepin kѕ o воче tѕnъtoape.

CAPITULŮ IV.

UNŮ DUELŮ.

Възъndъ пе D. Sekepin, D. de Лаnkpi se fъkъ вънъtъ.

— Eї бine! domnъле.... маї тързiъ пе вomъ ревеdea, респъnse еллъ k'o воче алtератъ. Ші, întър-пъndъ-se kъtpe Matiлda:

— Doamnъ, вino... вino.

— Nъ веї еші d'ачi de kъtъ ka sъ te бaці kъ mine! stpiгъ D. Sekepin înkizъndъ-ї тречерea.

— Domnъле Sekepin.... ешtї nебъnъ.... zise D. de Лаnkpi înaintъndъ мереъ.

— Domnъле віче-konte, de веї маї faче ъnъ пasъ, te пълмъeskъ înaintea неbestiї dъmitaлe.

Kpiminea faче пе omъ лашъ; Гоntpan fъsese бравъ, atъnчї ера nъmaї kpъdъ.

— Sapвien, stpiгъ еллъ, skапъ-мъ de omълъ ачesta, дъ-лъ afapъ d'ачi.

— Sepвien, Sepвien, nъ ці daъ вое sъ 'лъ attinці, stpiгъ damiчелла de Mapan. Ачestъ omъ spъimъntъtopъ ва sъ ia d'ачi пе biata пепoatъ-мea. Ачestъ бъnъ D. Sekepin ва sъ 'лъ ommoape. Еллъ аpe toate kъвinteле бъnе пentpъ ачeasta.... Пentpъ amopълъ лъї Dъmnezeъ... лъssaці 'лъ sъ fakъ... лъssaці 'лъ sъ fakъ...

Saŭ kъ Sepвien ва fi авѫtŭ вр'о плъцере antikъ în kontpa D-лѫĭ de Лankpi, saŭ kъ ва fi врѫtŭ sъ fakъ пе doamnъ-sa sъ'ĭ ѫite impeptinința din seapa ачееа, еллŭ se petpase вinішорŭ fъp' a ziче о ворвъ.

Matiлda къzѫ пе ѫnŭ fotoлiŭ, шi шĭ askѫnse fiгѫра în mъĭnĭ.

D. de Лankpi, fѫpiosŭ, врѫ sъ tpeakъ kѫ fopца; D. Sekepin îллŭ anѫkъ de гѫлерŭ k'ѫnŭ враць въртоsŭ, шi 'лŭ pesninse kѫ iѫцеалъ.

D. de Лankpi kъzѫ пе napketŭ. Peskѫлъndѫ-se, арѫnkъ о kъѫtъtѫpъ penede înпрежѫрѫ-ĭ sпре а веdea dakъ 'ĭ арŭ пѫtea sepвi че-ва de аpmъ.... Nѫ afflъ nimikŭ.

Ачеаstъ insѫлtъ deшtentъ întp'însѫлŭ oape kape skintee din antika sa enepџie. Fiгѫpa sa гълвеniчioasъ se pѫmeni пѫцinŭ.

— Îцĭ веĭ плъti skѫmnŭ вpѫtaлitatea, цъppanѫле че eшtĭ!

— Цъppanŭ, fie; dap вoiŭ sъ te omмopŭ kъtŭ maĭ kѫppъndŭ ва fi kѫ пѫtinцъ, шi te вoiŭ omмopî....

— Eĭ вine! поĭ-mъne... Tpimite-mĭ maptopiĭ пе kape îĭ aĭ, ka sъ se înцелleагъ kѫ aĭ meĭ.... astъ noapte шi mъne пѫ sѫntŭ аллe meлле... Doamnъ, вino...

— Dakъ ера лѫminъ, te-aшŭ tîpî пе datъ ѫnde se kade... dap kaтъ s'aшtentŭ пînъ mъne dimineaцъ... Din nefepiчipe noпціле sѫntŭ skѫpte; maptopiĭ meĭ, apmeле meлле sѫntŭ aчi; веĭ eшi d'aчi пѫmaĭ sпре а te вate kѫ mine.

— Domnѫле, stpiгъ D. de Лankpi, ачеаstъ sчenъ este innoвiлъ! înaintea ѫnopŭ femeĭ!

— E dpeптŭ, zise D. Sekepin, kape, fiindŭ totŭ ла ѫшеа kamepeĭ damiчеллеĭ de Mapan napлamenta kѫ

Гontpan. În maĭ пѹцinȣ timпȣ de kъtȣ se kѹвine спре a o deskpie, еллȣ лѹъ пе ачеstȣ din ѹрmъ de гѹлерȣ, îллȣ attpase afapъ, înkise ѹшеа, шi amъndoĭ se affлapъ în întъiѹлȣ saлonȣ kѹ mapтopiĭ D-лѹĭ Sekepin.

Ачеastъ ѹлtpaцepe поѹъ esasпepъ пе D. de Лankpi: înaintъ kѹ пѹmniĭ înkiшĭ assѹпpa D-лѹĭ Sekepin kѹ sпѹma пе вѹze, zikъndѹ-ĭ:

— Kѹtezĭ înkъ sъ maĭ пѹĭ mъna пе mine!

— Аша, віче-konte, шi воiȣ face maĭ mѹлtȣ de kъtȣ asta....

D. Sekepin апѹkъ пѹmniĭ чеĭ deлikaцĭ aĭ D-лѹĭ de Лankpi kѹ mънеле лѹĭ челле tapĭ шi лapцe; ле skѹtѹpъ de ера sъ ле рѹmпъ. Апоĭ, аппропiindѹ-se atъtȣ de mѹлtȣ de обpazѹлȣ D-лѹĭ de Лankpi în kъtȣ iĭ simцеа pesѹfflapea, iĭ fѣkѹ чеа maĭ moptaлъ ѹлtpaцepe пе kape арȣ пѹtea-o face ѹnȣ omȣ aлtѹĭ omȣ. Апоĭ iĭ zise:

— Te веĭ вate пoate akѹm!

D. de Лankpi skoase ѹnȣ paцetȣ sпъimъntъtopȣ; D. Sekepin îллȣ pesпinse tape, se пѹse înaintea ѹшiĭ saлonѹлѹĭ, smѹлse въцѹлȣ ѹnѹia din mapтopiĭ seĭ, шi zise D-лѹĭ de Лankpi:

— Te вatȣ de te stinгȣ dakъ веĭ face ѹnȣ пasȣ... ka sъ eшĭ....

Гontpan, въzъndȣ kъ'ĭ ера kѹ пепѹtinцъ a se лѹпta fisiчеште în kontpa D-лѹĭ Sekepin, îшĭ mѹшkъ пѹmniĭ kѹ tѹpвape.

— Oamenĭ de onoape, stpigъ еллȣ kъtpe maptopĭ k'o воче înnekatъ de fѹpoape, oamenĭ de onoape sъ fie komплiчiĭ ѹпеĭ assemenea kѹpse!

— E o datopie вekie... пѹ se kade sъ pefѹsĭ de a te вate mъne, zise fлerмatikȣ ѹnȣ omȣ înaлtȣ плешѹвȣ, аллȣ kъpѹia обpazȣ ера въъsdatȣ de ѹnȣ semпȣ

профȣndȣ̆. Е грешала dȣmitaлле, aĭ невoitȣ̆ пе Sekepin sъ întpiбȣiaskъ mizлoачеле челле mapĭ.... Eatъ destȣлȣ̆ de mȣлtȣ̆ de kъndȣ̆ aшteaптъ îndpeптapea insȣлteĭ че'ĭ aĭ fъkȣt'o. Чine e datopȣ̆... плъteшte, шi taче.

— Dap maptopĭ, domnȣлe, maptopĭ! Daџĭ-mĭ timпȣлȣ̆ de a'ĭ affла, stpigъ Гontpan.

— Търsȣpa dȣmitaлле de пostъ e жosȣ̆; вomȣ̆ desчinde împpeȣпъ, къчĭ nȣ te пъpъseskȣ̆, пentpȣ къ nȣ mĭ пpea semenĭ katoлikȣ̆, kȣ toate къ se ziче k'aĭ sepвitȣ̆ în oшtipe.... Aĭ kȣnoшtinџe aчi, вomȣ̆ adȣna doĭ din amiчiĭ dȣmitaлле, вomȣ̆ pевeni aчi sъ лȣъmȣ̆ пе D. Sekepin, шi пе kaлле.... Ла чеа d'întъiȣ̆ пostъ eшindȣ̆ din Пapisȣ̆, вomȣ̆ aшtenta пînъ se вa faче zio. Вomȣ̆ пȣtea affла ȣnde-вa вpe ȣпȣ̆ koлџȣ̆ de къmпȣ̆ deшeptȣ̆, saȣ̆ o mapџine de dpȣmȣ̆ skopвopoasъ ka sъ пе faчemȣ̆ че aвemȣ̆ de fъkȣtȣ̆.

— De ȣnde nȣ, zise D. Sekepin, kape se dȣчea шi вenea în saлonȣ̆ ka ȣпȣ̆ лȣпȣ̆ în koлiвie, nȣ te лassȣ̆ niчĭ ȣпȣ̆ minȣtȣ̆, шi opĭ пе ȣnde te вeĭ dȣче mъ вoiȣ̆ dȣче шi eȣ̆ шi џĭ kappȣ̆ ла вastoane....

— Înkъ o вopвъ, domnȣлe, zise D. de Лankpi пaлnitъndȣ̆ de fȣpoape, maptopȣлȣĭ D-лȣĭ Sekepin. Kȣm aџĭ шtiȣtȣ̆ къ epamȣ̆ aчi?

— Nȣ aшa pъȣ̆. Sȣntȣ̆ tpeĭ ziлле, a tpea zi dȣпъ moaptea mȣmiĭ saлле, Sekepin îmĭ sпȣne de че e вopвa, пpekȣm шi kamapadȣлȣĭ meȣ̆ Пetpe Лeвлank, пе kape eatъ'лȣ̆, kape a sepвitȣ̆ ka шi mine în peџimentȣлȣ̆ 12-лea de dpaгonĭ; noĭ sȣntemȣ̆ вeчinĭ aĭ лȣĭ Sekepin, kȣ џъppiлe. Affлъmȣ̆ kȣ kaлле къ Sekepin e în dpeптȣлȣ̆ sъȣ̆: dap, sпpe a te omopî, se kȣвenea sъ te affлъmȣ̆. Плekъmȣ̆ kȣ пosta de ла Вȣвpaĭ ла Пapisȣ̆; tpekъndȣ̆ пе лъпгъ Mapan, вeni ideea лȣĭ Sekepin sъ

intpe spre a лza însemnъminte, щtiindŭ kъ nevasta dsmitaллe era aчi: kiarŭ atsnчĭ плekaшĭ ks doamna de Лankpi; iцĭ лsarъmŭ spma, din nostъ în nostъ, pînъ лa Bepni. Akoлo, aшtentaръmŭ sъ se întspne nostiлionii dsmitaллe, eĭ ne spsŝeръ kъ te-aŭ kondssŭ лa ospeлsлŭ Mspiчiŭ; ne dssepъmŭ лa ospeлsлŭ Mspiчiŭ, eшiseщi; ne întoapseръmŭ de чinчĭ щease opĭ, ns venisemĭ înkъ; spînds-ni-se ks aчeasta, ne instaлaръmŭ spre a te aшtenta. Лa nosъ ope щi жsmъtate, maĭopdomsлŭ ne zise:

— Domniлopŭ, veцĭ neaпъpatŭ sъ vopвiцĭ ks D. viчe-konte de Лankpi, tpъsspa sa se dsчe sъ'лŭ ia de лa пpoвspгsлŭ San-Цepman, spkaцi-vъ întp'însa, astŭ-feлŭ veцĭ fi foapte sigspĭ kъ'лŭ veцĭ întъmnina.

Konsiлisлŭ era вsnŭ, îллŭ spmaръmŭ, щi eatъne.... Чeea чe înвedepeazъ kъ e чine-va koлo sssŭ kъpsia iĭ плaчe ka oamenii чeĭ вpavĭ sъ щĭ pegsлeze kontspiлe ks чeĭ... voiŭ snsne pestsлŭ maptopiлopŭ dsmitaллe, dakъ mĭ ziчe inima, vъzъnds-te în лskpape, ne dsmneata щi ne Sekepin.

Пe kъndŭ ks aчeste vopвe, tspвspapea D-лsĭ de Лankpi aжжsnsese în ksлmea sa; snъĭmъntъtoapeлe skonspĭ чe лe avea nentps Matiлda epaŭ sъ fie deszksкate... ns maĭ spepa sъ skane de pesвsnapea D-лsĭ Sekepin. Se deчise a se вate kъtŭ maĭ kspръndŭ. Пe лъnг'aчestea kspaцisлŭ iĭ pevenise înnpesnъ ks sлtpaцepiлe ne kape лe ssfepise. Îĭ pemъnea щoaptea de a ommopî ne D. Sekepin.

Гontpan fъksse msлte dsелspĭ npea fepiчite; tpъцea nistoлsлŭ щi saвia de minsne. Îndpentъnds-se kъtpe maptopsлŭ adsepsapsлsĭ sъŭ, iĭ zise:

— Domnsлe, konsimцŭ лa toate, ne vomŭ dsчe

съ кѫѕtътѫ doĭ din amiчiĭ meĭ. De кѫtѫ, înaintea плекърiĭ, креzѫ къ почiѫ съ mĭ iaѫ adio de ла невastъmea, аллъtѫрѣ D. de Ланкрi к'ѫпѫ ѕѫрprîsѫ sinistрѫ.

— Ба поate съ ѕкапе пе вр'о ѕкърiчiкъ asкѫnsъ, zise D. Sекерin. Петре Лебланк, ia dѫ-te съ вezĭ ла поартъ.

D. de Ланкрi mistѫi шi ачeastъ din ѫрmъ înfрѫntаре шi intрѣ кѫ вiолiнцъ ла damiчелла de Марап.

— Eĭ бine! doamnъ, zise невeѕteĭ saлле, eatъ-te тѫлцѫmitъ... eatъ-te пeste пѫцiнѫ въdѫвъ... о sперĭ челлѫ пѫцiнѫ!

Matiлda пѫ реsпѫnse nimiкѫ.

— Аша, аша, ѕперътѫ, stрiгъ damiчeлла de Марап, шi веĭ авea че веĭ мериta; воiѫ faче ѫрърĭ пентрѫ ачestѫ бравѫ D. Sекерin.

Dѫпъ че a контemплatѫ кътe-ва miнѫte пе femeea sa к'о esпреsiѫне de ѫръ ѕелбatiкъ, D. de Ланкрi iĭ zise:

— Se поate ка съ шi морѫ; dар воiѫ fi реsбѫнatѫ. Лѫгарto îцĭ ретъне.... Еллѫ ва штie съ te ажжѫнгъ прекѫт а ажжѫnsѫ пе D. de Mорtане, прекѫт а ажжѫnsѫ пе doamna de Piкабiла, прекѫт ва ажжѫнцe пе D. de Рошегѫпѫ, прin tine шi în tine! Dар de пѫ воiѫ fi оmmорîtѫ... ох! tремѫръ... tремѫръ... веĭ fi ѕѫгрѫmatъ!.....

Еллѫ еші.

Astѫ-fелѫ fѫръ кѫвinteлe лѫĭ din ѫрmъ кътре Matiлda.

Ea, пъръsindѫ îndatъ оsпелѫлѫ de Марап, кѫ toate рѫгъчiѫпiле челле dispеpate алле тътѫшiĭ saлле, se dѫse s'аштепte ешitѫлѫ ачestѫĭ dѫелѫ ла doamna de Piкабiла.

Doĭ оameнĭ din кѫпоштiнца D-лѫĭ de Ланкрi,

deшtentaцĭ în mizлokȣлȣ̆ nопцiĭ, aſſлъndȣ̆ гравitatea ачел-лȣĭ dȣелȣ̆, konsimцiръ a sepвi ka maptopĭ. Плеkаръ ла San-Denis. Aшtentapъ întp'o лоkandъ pesъpipea soapeлȣĭ. Ла ревъpsatȣлȣ̆ ziopiлорȣ̆, dȣелȣлȣ̆ se fъkȣ în шaнцȣpiле foptifikaцiȣniлорȣ̆ челлорȣ̆ вekĭ.

Ла чеа d'întъiȣ̆ ловitȣpъ de fokȣ̆ a D-лȣĭ Se-kepin, D. de Лankpi kъzȣ.... Eллȣ̆ espipъ блestemъndȣ̆ memopia Ȣpsȣлеĭ шi akkȣsъndȣ-o пentpȣ moaptea sa.

. . . .

CONCLUSIUNE.

Doamna de Ланkpi, afлъndȣ pesȣлtatȣлȣ dȣeлȣ-лȣĭ npintp'o skpisoape de ла ȣnȣлȣ din maptopĭ, netpekȣ челлe d'întъiȣ шease лȣnĭ аллe doлiȣлȣĭ sъȣ ла Sacré-Cœur kȣ doamna de Pikaвiла. D. de Poшeгȣnȣ, înшtiinцъndȣ-se desnpe moaptea D-лȣĭ de Ланkpi, fъkȣ, de konвeninцъ, o kълъtopie de kъte-вa лȣnĭ în Italia. Лȣminatȣ npin memopiiле Matiлdeĭ assȣnp' adeвъpateлopȣ simtimente ne kape ле aвea ea totȣ d'aȣna nentpȣ dъnsȣлȣ, шi assȣnpa sakpificiȣлȣĭ чeллȣĭ admipaвiлȣ ne kape îллȣ fъkȣse, padioaseлe snepanцe че ле aвea epaȣ kȣ toate aчestea întȣnekate npin pemȣшkъpiле лȣĭ, kъчĭ s'akkȣsa mepeȣ nentpȣ moaptea Emeĭ.

Matiлda deskonepi aчestȣ misterȣ tpistȣ.

Ema, înaintea mapitaцiȣлȣĭ eĭ, fъkȣse din sȣвenipe ȣnȣ pitpatȣ аллȣ D-лȣĭ de Poшeгȣnȣ шi iĭ 'лȣ detese; maĭ tъpziȣ aчeллȣ pitpatȣ iĭ fȣ înanoiatȣ de kъtpe въpвatȣ-sъȣ, npekȣm шi noptfoлiȣлȣ чeллȣ mikȣ în kape se konpindea aчea miniatȣpъ. Doamna de Pikaвiла adȣnase kȣ nietate totȣ че 'ĭ pemъnea de ла fiĭъ-sa.

De ла moaptea Emeĭ, n'авѫsese nічĭ o datъ кѫрацiѫлѫ de a шĭ арѫнка okiĭ пе ачелле релiкѫе sakpe. Întp'o zi ea рѫгъ пе Matiлda de a къѫta пpintpe ачелле обiekte o medaлioаръ kape înfъцiша пе Ema копiллъ. Okkѫпъndѫ-se кѫ ачeastъ грiже, doamna de Лankpi desfkise поptfoлiѫлѫ kape коппpindea pitpatѫлѫ D-лѫĭ de Poшегѫпѫ desemnatѫ de Ema; aфлъ .întp'însѫлѫ шi doѫъ skpisopĭ. Ѫna коппpindea ѫpmъtoapeлe ворбe:

„Te înшeaлъ: Matiлda e amopeasa бърбatѫлѫĭ dѫmitaлле. Кѫnoшtĭ skpisѫлѫ D-лѫĭ de Poшегѫпѫ; чiteшte ачеstѫ бiлetѫ пe kape ѫпѫ amikѫ пekѫnoskѫtѫ цi 'лѫ tpimite."

A doѫa skpisoape epa ачeasta; se шtie, D. de Poшегѫпѫ o skpisese doamneĭ de Лankpi пe кънdѫ ea îллѫ рѫгa de a ребeni лънгъ Ema:

„Boiѫ вeni ла Пapisѫ în noaptea de mъne; чeea че mĭ skpiĭ e snъîmъntъtopѫ.... Шi пѫ noчiѫ din пеfepiчipe sъ îndpeptezѫ pъѫлѫ пе kape 'лѫ amѫ фъкѫtѫ фъpъ boea mea.... Ema e ѫпѫ anцeллѫ de бѫпъtate, de фpѫmѫseцe, de kandoape шĭ de гpaцie.... Ea mepitъ o inimъ kape sъ fie пѫmaĭ a eĭ. Dakъ пѫ te întъmпinamѫ în biaцa mea, dakъ mĭ epa кѫ пѫtiнцъ de a iѫбĭ o aлtъ пepsoanъ de кътѫ пе dѫmneata, amopѫлѫ eĭ mĭ apѫ fi чeллѫ maĭ skѫmпѫ tesaѫpѫ.... Dap **amopѫлѫ de îndѫpape**.... e demпѫ de dънsa? e demпѫ de mine? Toatъ snepanцa mea e къ te înшeлĭ noate despre пepiкѫлѫлѫ în kape se aфлъ ачeastъ копiллъ пефepiчitъ..... Opĭ кѫm ва fi însъ eѫ biѫ.... Шĭ mѫmъsa.... чea maĭ бѫпъ amika noastpъ.... Ox! пѫ шtiѫ че fataлitate mъ пepsekѫtъ!"

Кѫцetъndѫ ла кpѫda intepпpetape пе kape o da чine-ва ачеsteĭ skpisopĭ în okiĭ Emeĭ, ла пpeпѫsѫpiмe че demtenta ea întp'însa, ла аппapiнцeлe че ле kaлѫm-

niaȣ, kȣцetъndȣ ла amъpъчiȣniле пe kape aчea neſepiчitъ femee лe pesimцise kъndȣ a deskonepitȣ sekpetȣлȣ nашtepiï saлле, înцeллeцe чine-вa kъ a fostȣ attinsъ de o лoвitȣpъ de moapte: inфoptȣnata, konчentpatъ în mȣta sa disnepape, nȣ вpȣsese sъ snȣïъ nimȣлȣï smъчinapea din ȣpmъ kape o ommopea.

Se вedea dȣnъ îndoitȣpeлe maï sfъшiate шi dȣnъ înвekipea aчeллeï skpisopï kъ Ema kъta sъ fi чitit'o шi peчitit'o foapte desȣ, шi kъ iï se înfiлtpase astȣ-feлȣ nikъtȣpъ kȣ nikъtȣpъ aчeллȣ вeninȣ mopiaлȣ.

Matiлda, kȣ toate kъ epa sigȣpъ a aвea totȣ aчea skpisoape în nosessiȣnea sa, o kъȣtъ în koppesnondinцa sa. O peaллъ întp'adeвъpȣ; dap, kompapъndȣ-лe kȣ лȣape a minte пe amъndoȣъ, pekȣnoskȣ faлsitatea aчeллeia kape fȣsese kȣ atъta pъȣtate tpimisъ Emeï; skpisȣлȣ D-лȣï de Poшeгȣnȣ fȣsese kontpafъkȣtȣ k'o apte infepnaлъ.

Eatъ esnлikapea aчestȣï faптȣ.

Kъndȣ doamna de Лankpi a deчisȣ пe D. de Poшeгȣnȣ a se însȣpa, лokȣia atȣnчï kȣ бъpбatȣ-sъȣ în annaptamentȣлȣ dȣne stpada Бȣpгoniеï. Baлetȣлȣ de kamepъ aллȣ лȣï Гontpan, въndȣtȣ лa Лȣгapto, kape se affлa atȣnчï în sekpetȣ лa Пapisȣ, nȣsese mъna, npin opdinȣлȣ aчestȣï din ȣpmъ, пe koffpetȣ пentpȣ kъte-вa ope, neвoindȣ kȣ îndemъnape пe sekpetapȣлȣ doamneï de Лankpi пe kъndȣ ea лinsea. Pestȣлȣ se înцeллeцe foapte ȣшopȣ. Лȣгapto imita de minȣne toate skpisopiлe, шi deskidepea koffpetȣлȣï, a kъpȣia kee o цinea Matiлda totȣ-d'aȣna, fȣsese nȣmaï o жȣkъpie пentpȣ dъnsȣлȣ. În npeвedepea чea sigȣpъ a mapitaцiȣлȣï D-лȣï de Poшeгȣnȣ, aллeцepea aчesteï skpisopï annȣnцa o mъnъ înвъцatъ a лoвi kȣ sigȣpanцъ. Maï tъpziȣ doamna

de Лankpi авъndȣ kъte-ва препȣsȣpĭ, deпȣse koffpetȣлȣ лa D. de Seneвiлa. Мȣлцȣmitъ ачestеĭ npekaȣцiȣnĭ tapdiвe a Matiлdeĭ, aлte skpisopĭ nȣ maĭ пȣцinȣ пepikȣлoase skъпapъ de mъna лȣĭ Лȣгapto.

Dȣпъ deskoпepipea ачestеĭ nepfidiĭ eskpaвiлe, Matiлda tpimise amъndoȣъ skpisopiлe лa D. de Poшeгȣnȣ. Atȣnчĭ pekȣnoskȣ вepaчitatea întpeaгъ, шi fȣ лiвepatъ de o pemȣшkape sfъшiitoape; pesimцi nȣmaĭ niшte пъpepĭ de pъȣ kpȣde, шi пietate npofȣndъ, kȣцetъndȣ лa totȣ че вa fi simцitȣ Ema пe kъndȣ kȣ aгonia sa чea лentъ.

Чinчĭ-sпpe-zeче лȣnĭ dȣпъ moaptea бъpбatȣ-лȣĭ sъȣ, Matiлda de Лankpi лȣъ în kъsъtopie пe D. de Poшeгȣnȣ.

E inȣtiлȣ sъ maĭ sпȣiȣ fepiчipea чea npofȣndъ, вeцia чea santъ kape npeшezȣpъ лa ачestȣ mapitaцiȣ. Пoate deвina чine-вa fiitopȣлȣ чeллȣ adopaвiлȣ kape se deskise înaintea Matiлdeĭ, kape, nîn'atȣnчĭ, sȣffepise aтъtȣ de dȣpeposȣ шi kȣ atъta peлiцiositate....

Maĭ întp'aчea eпokъ, depîmapъ o kasъ mikъ isoлatъ, sitȣitъ întpe Лȣzapka шi seлвa Kaпtiлiiлopȣ. Aчeastъ kasъ stъtȣse foapte mȣлtȣ neлokȣitъ. În fȣndȣлȣ ȣneĭ askȣnzъtopĭ npatikate лъпгъ kъminȣлȣ kamepeĭ de kȣлkape, шi kȣ totȣлȣ assemenea kȣ aчeea пe kape o deskoпepise Matiлda kȣ atъta snaĭmъ пe stpada Бȣpгoniеĭ, se affлъ skeлetȣлȣ ȣnȣĭ omȣ. Aчestȣ skeлetȣ epa aллȣ лȣĭ Лȣгapto. Kъndȣ вenise D. de Лankpi sъ kaȣte пe neвastъ-sa лa damiчeллa de Mapan, detese вopбъ komплiчiȣлȣĭ sъȣ sъ se вazъ întp'aчea kъsчioapъ, ȣnde epa sъ kondȣkъ пe Matiлda fъp'a o înштiinцa desпpe aчeasta....

Fpitц, kȣpiepȣлȣ лȣĭ Гontpan, epa s'annȣnцe

лвї Лвгарto ажжвнцереа domnвлвї съв ші а Matildeї, прін бъtaea вічівлвї sъв, апої sъ se dвkъ s'aшtente ла nostъ, ла Kantiлії, tръsвра kape ера sъ se tpimiцъ snpe a se пвne sвв шопронв. Dвелвлв D-лвї Sekepin pestвpnase toate проiektеле аvestea; dap Fpitц, kape nв шtia, se kpezв mереv врmatв de Берліnа, kommandъ kaiї de nostъ, ажжвnse лъпгъ kasa isoлаtъ, dete semnaлвлв konвenitв, ші шї вртъ kaлleа nînъ ла Kantiлії. Л'ачеstв semnaлв, Лвгарto intpase în askвnzъtoapea kamepiї de kвлkape, kpezъndв-шї oaspeцiї аппроапе de а вені, ші presinцa sa întр'ачеa kasъ nв se kъdea а fi прeнвsъ de Matilda. Провеdinцa врв ka pesoptвлв впвї паппелв inteріорв sъ nв sapъ kъndв Лвгарto черkъ d'а еші din askвnzъtoapea sa: врîndв-i-se а шtenta în deшеptв sъ віїъ Гоntpan sъ 'лв skane, еллв stpigъ: stpigъріле лвї fвръ inвtiлї, ера singвpв în kasъ. A dova zi, kвpieрвлв ревені, бъtв ла поарtъ; nв ії se pesnвnse. Еллв ші neastъmпъpatв kъ n'а въzвtв tръsвра venindв sъ stea ла Kantiлії, se întвpnъ ла Париsв, вnde affлъ moartea D-лвї de Лаnkpi. În kъtв nentpв D. Лвгарto, віаца sa ера de вр'о kъtв-ва timnв atъtв de misteріоasъ, în kъtв disпаріціvnea sa se първ foapte natвpaлъ ла тоцї oamenії kв kape se serвеа.

Nв se поate mipa чіne-ва de лоkв de ръвлв челлв sпъїmъntъtорв пе kape 'лв fъkвse omвлв аvesta kвцetъndв ла mizлоачеле immense пе kape ле affла saв în koppвmпepe, saв întр'впв feлв de поліціе okkвлtъ kв kape împresвpa пе ачеіа пе kape ії врea. Пentpв аvestв omв infamв, sъtвpatв de плъчеpї, бласatв în toate, ръвлв ера о nevesitate ші о воловtate; mвлцї банї, kъte-ва шеdepї misteріоase ла Париsв, îndemъnapeа sa de а kontpafаче skpisвpiле, ії epaпъ de а da ловitвpe

moptaлe шi nekвpaвiлĭ D. de Moptane, Emeĭ, doamneĭ de Pikaвiлa, D. de Poшeгвnв шi Matiлdeĭ.

Ne вomв întoapчe вedepea dвne oppopiлe чeллe monstpвoase пe kape лe meditaв пentpв fiitopв D. de Лankpi шi Лвгapto; kъndв doвъ sвfflete assemenea se вneskв, nimikв nв ne faчe a ne mipa.

D. Sekepin, dвпъ чe a ommopitв пe Гontpan, kъллъtopi, totв d'aвna вpmъpitв de sвввenipea Ѹpsвлeĭ. Moaptea D-лвĭ de Лankpi îллв pesввnase, dap nв 'лв konsoлase.

Damiчeллa de Mapan, ажжвnsъ de totв пapaлitikъ шi maĭ oapвъ, epa mepeв пъpъsitъ kв toisлв în despotismвлв чeллв kpвdв aллв лвĭ Sepвien, kape nв лъssa пe nimenĭ a se anпponia de ea. Fineлe вieцeĭ saллe fв вnв sвnплiчiв de toate momenteлe. Însemnapea чe amв fъkвt'o despre aчeasta aвia пoate da o idee. Fъpъ вoinцa чea tape шi nestpъmвtatъ a D-лвĭ de Poшeгвnв, Matiлda s'apв fi чepkatв a aллina пosiцiвnea пenibiлъ a mъtвшiĭ saллe.

Doamna de Pikaвiлa se dete вnopв aвstepitъцĭ din чe în чe maĭ kpвde; sъnъtatea sa de mвлtв sъpatъ пpin sвпъpъpĭ nekвpaвiлĭ, nв pesistъ mвлtв timпв; ea affлъ чeллв пвцinв devotamentвлв чeллв sввлimв aллв Matiлdeĭ пentpв Ema.

D. de Seneвiлa fъkв sъ se вite kвлпaвiлa вшвpinцъ a вopвeлopв шi minчiвniлopв лвĭ пpin лeaлa mъptвpisipe a гpeшeлeлopв лвĭ, пpin pesпektвлв чeллв пpofвndв шi devotatв пe kape 'лв appъtъ totв d'aвna пentpв Matiлda шi пentpв D. de Poшeгвnв.

În fine, ka sъ nв лъssъmв în вitape niчĭ вnв пepsonaцiв din kъte aв fiгвpatв întp'aчeastъ peчitape лвnгъ, вomв sпвne kъ въdввa Лeвef peвeni, kъte-вa ziл-

ле dȣпъ disпapiцiȣnea sa, a domni în kantopȣлȣ de ma-
хопȣ din kafeneaoa sa dȣпe stpada San-Лȣdoвikȣ, a-
вънdȣ totȣ пe kpedinчiosȣлȣ eĭ Бotapd de бъiatȣ шi пe
fpaцiĭ Годet ka чeĭ maĭ пpinчiпaлĭ neлinsiцĭ aĭ eĭ. D.
de Ланkpi шi Лȣгapto пȣseseръ sъ dea въdȣвeĭ o sȣmmъ
destȣлъ de mape ka sъ шĭ пъpъseaskъ aшeзъmъntȣлȣ
пentpȣ kъte-вa ziлe ла поліціа лорȣ okkȣлtъ, kъчĭ ве-
чinъtatea osпeлȣлȣĭ d'Opвeson, okkȣпatȣ de D. de Po-
шerȣпȣ, fъчea aчeastъ sȣпpaвeгiepe neaпъpatȣ neîn-
чetatъ ла întъmпларe dakъ Matiлda, aжжȣнгъndȣ ла dis-
пepape, apȣ fi kȣцetatȣ sъ affлe ȣпȣ pefȣцiȣ întp'însȣлȣ

Doamna Лeвef aвȣ плъчepe de a înfъшȣpa k'ȣпȣ вълȣ desȣ ліпsa eĭ momentanee. Aчestȣ misteрȣ e înkъ, întp'aчestȣ minȣtȣ, testȣлȣ nesekaвiлȣ aллȣ konвepsъpiĭ fpaцiлopȣ Годet шi a чeллopȣ-лaлцĭ neлinsiцĭ aĭ kafeneллeĭ Лeвef. În fine, вekiȣлȣ osпeлȣ d'Opвeson fȣ skimвatȣ întp'o manȣfaktȣpъ de пpodȣчepĭ ximiчe dȣпъ плekapea koлoneлȣлȣĭ Ȣлpik.

Biblioteca Municipală BRASOV

FINELE MATILDEĬ.